

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

Wang

[illegible][illegible][illegible]

叶兴阳; 
英语教育创始人

基督教创始人

双音阅读袋读育创始义

「定當決死對付那混蛋之徒」

漫遊隨筆詩選

注册日期: 2008年10月10日

注音
读英语
教育之父

向题是时季,在时教和智古,不
用侯标比景一季民,能伯武。

新加坡英商新教育之父
謝漢生 氏著

2000-2001
 2001-2002
 2002-2003
 2003-2004
 2004-2005
 2005-2006
 2006-2007
 2007-2008
 2008-2009
 2009-2010
 2010-2011
 2011-2012
 2012-2013
 2013-2014
 2014-2015
 2015-2016
 2016-2017
 2017-2018
 2018-2019
 2019-2020
 2020-2021
 2021-2022
 2022-2023
 2023-2024
 2024-2025
 2025-2026
 2026-2027
 2027-2028
 2028-2029
 2029-2030
 2030-2031
 2031-2032
 2032-2033
 2033-2034
 2034-2035
 2035-2036
 2036-2037
 2037-2038
 2038-2039
 2039-2040
 2040-2041
 2041-2042
 2042-2043
 2043-2044
 2044-2045
 2045-2046
 2046-2047
 2047-2048
 2048-2049
 2049-2050
 2050-2051
 2051-2052
 2052-2053
 2053-2054
 2054-2055
 2055-2056
 2056-2057
 2057-2058
 2058-2059
 2059-2060
 2060-2061
 2061-2062
 2062-2063
 2063-2064
 2064-2065
 2065-2066
 2066-2067
 2067-2068
 2068-2069
 2069-2070
 2070-2071
 2071-2072
 2072-2073
 2073-2074
 2074-2075
 2075-2076
 2076-2077
 2077-2078
 2078-2079
 2079-2080
 2080-2081
 2081-2082
 2082-2083
 2083-2084
 2084-2085
 2085-2086
 2086-2087
 2087-2088
 2088-2089
 2089-2090
 2090-2091
 2091-2092
 2092-2093
 2093-2094
 2094-2095
 2095-2096
 2096-2097
 2097-2098
 2098-2099
 2099-2100
 2100-2101
 2101-2102
 2102-2103
 2103-2104
 2104-2105
 2105-2106
 2106-2107
 2107-2108
 2108-2109
 2109-2110
 2110-2111
 2111-2112
 2112-2113
 2113-2114
 2114-2115
 2115-2116
 2116-2117
 2117-2118
 2118-2119
 2119-2120
 2120-2121
 2121-2122
 2122-2123
 2123-2124
 2124-2125
 2125-2126
 2126-2127
 2127-2128
 2128-2129
 2129-2130
 2130-2131
 2131-2132
 2132-2133
 2133-2134
 2134-2135
 2135-2136
 2136-2137
 2137-2138
 2138-2139
 2139-2140
 2140-2141
 2141-2142
 2142-2143
 2143-2144
 2144-2145
 2145-2146
 2146-2147
 2147-2148
 2148-2149
 2149-2150
 2150-2151
 2151-2152
 2152-2153
 2153-2154
 2154-2155
 2155-2156
 2156-2157
 2157-2158
 2158-2159
 2159-2160
 2160-2161
 2161-2162
 2162-2163
 2163-2164
 2164-2165
 2165-2166
 2166-2167
 2167-2168
 2168-2169
 2169-2170
 2170-2171
 2171-2172
 2172-2173
 2173-2174
 2174-2175
 2175-2176
 2176-2177
 2177-2178
 2178-2179
 2179-2180
 2180-2181
 2181-2182
 2182-2183
 2183-2184
 2184-2185
 2185-2186
 2186-2187
 2187-2188
 2188-2189
 2189-2190
 2190-2191
 2191-2192
 2192-2193
 2193-2194
 2194-2195
 2195-2196
 2196-2197
 2197-2198
 2198-2199
 2199-2200
 2200-2201
 2201-2202
 2202-2203
 2203-2204
 2204-2205
 2205-2206
 2206-2207
 2207-2208
 2208-2209
 2209-2210
 2210-2211
 2211-2212
 2212-2213
 2213-2214
 2214-2215
 2215-2216
 2216-2217
 2217-2218
 2218-2219
 2219-2220
 2220-2221
 2221-2222
 2222-2223
 2223-2224
 2224-2225
 2225-2226
 2226-2227
 2227-2228
 2228-2229
 2229-2230
 2230-2231
 2231-2232
 2232-2233
 2233-2234
 2234-2235
 2235-2236
 2236-2237
 2237-2238
 2238-2239
 2239-2240
 2240-2241
 2241-2242
 2242-2243
 2243-2244
 2244-2245
 2245-2246
 2246-2247
 2247-2248
 2248-2249
 2249-2250
 2250-2251
 2251-2252
 2252-2253
 2253-2254
 2254-2255
 2255-2256
 2256-2257
 2257-2258
 2258-2259
 2259-2260
 2260-2261
 2261-2262
 2262-2263
 2263-2264
 2264-2265
 2265-2266
 2266-2267
 2267-2268
 2268-2269
 2269-2270
 2270-2271
 2271-2272
 2272-2273
 2273-2274
 2274-2275
 2275-2276
 2276-2277
 2277-2278
 2278-2279
 2279-2280
 2280-2281
 2281-2282
 2282-2283
 2283-2284
 2284-2285
 2285-2286
 2286-2287
 2287-2288
 2288-2289
 2289-2290
 2290-2291
 2291-2292
 229

2000-2001
 2001-2002
 2002-2003
 2003-2004
 2004-2005
 2005-2006
 2006-2007
 2007-2008
 2008-2009
 2009-2010
 2010-2011
 2011-2012
 2012-2013
 2013-2014
 2014-2015
 2015-2016
 2016-2017
 2017-2018
 2018-2019
 2019-2020
 2020-2021
 2021-2022
 2022-2023
 2023-2024
 2024-2025
 2025-2026
 2026-2027
 2027-2028
 2028-2029
 2029-2030
 2030-2031
 2031-2032
 2032-2033
 2033-2034
 2034-2035
 2035-2036
 2036-2037
 2037-2038
 2038-2039
 2039-2040
 2040-2041
 2041-2042
 2042-2043
 2043-2044
 2044-2045
 2045-2046
 2046-2047
 2047-2048
 2048-2049
 2049-2050
 2050-2051
 2051-2052
 2052-2053
 2053-2054
 2054-2055
 2055-2056
 2056-2057
 2057-2058
 2058-2059
 2059-2060
 2060-2061
 2061-2062
 2062-2063
 2063-2064
 2064-2065
 2065-2066
 2066-2067
 2067-2068
 2068-2069
 2069-2070
 2070-2071
 2071-2072
 2072-2073
 2073-2074
 2074-2075
 2075-2076
 2076-2077
 2077-2078
 2078-2079
 2079-2080
 2080-2081
 2081-2082
 2082-2083
 2083-2084
 2084-2085
 2085-2086
 2086-2087
 2087-2088
 2088-2089
 2089-2090
 2090-2091
 2091-2092
 2092-2093
 2093-2094
 2094-2095
 2095-2096
 2096-2097
 2097-2098
 2098-2099
 2099-2100
 2100-2101
 2101-2102
 2102-2103
 2103-2104
 2104-2105
 2105-2106
 2106-2107
 2107-2108
 2108-2109
 2109-2110
 2110-2111
 2111-2112
 2112-2113
 2113-2114
 2114-2115
 2115-2116
 2116-2117
 2117-2118
 2118-2119
 2119-2120
 2120-2121
 2121-2122
 2122-2123
 2123-2124
 2124-2125
 2125-2126
 2126-2127
 2127-2128
 2128-2129
 2129-2130
 2130-2131
 2131-2132
 2132-2133
 2133-2134
 2134-2135
 2135-2136
 2136-2137
 2137-2138
 2138-2139
 2139-2140
 2140-2141
 2141-2142
 2142-2143
 2143-2144
 2144-2145
 2145-2146
 2146-2147
 2147-2148
 2148-2149
 2149-2150
 2150-2151
 2151-2152
 2152-2153
 2153-2154
 2154-2155
 2155-2156
 2156-2157
 2157-2158
 2158-2159
 2159-2160
 2160-2161
 2161-2162
 2162-2163
 2163-2164
 2164-2165
 2165-2166
 2166-2167
 2167-2168
 2168-2169
 2169-2170
 2170-2171
 2171-2172
 2172-2173
 2173-2174
 2174-2175
 2175-2176
 2176-2177
 2177-2178
 2178-2179
 2179-2180
 2180-2181
 2181-2182
 2182-2183
 2183-2184
 2184-2185
 2185-2186
 2186-2187
 2187-2188
 2188-2189
 2189-2190
 2190-2191
 2191-2192
 2192-2193
 2193-2194
 2194-2195
 2195-2196
 2196-2197
 2197-2198
 2198-2199
 2199-2200
 2200-2201
 2201-2202
 2202-2203
 2203-2204
 2204-2205
 2205-2206
 2206-2207
 2207-2208
 2208-2209
 2209-2210
 2210-2211
 2211-2212
 2212-2213
 2213-2214
 2214-2215
 2215-2216
 2216-2217
 2217-2218
 2218-2219
 2219-2220
 2220-2221
 2221-2222
 2222-2223
 2223-2224
 2224-2225
 2225-2226
 2226-2227
 2227-2228
 2228-2229
 2229-2230
 2230-2231
 2231-2232
 2232-2233
 2233-2234
 2234-2235
 2235-2236
 2236-2237
 2237-2238
 2238-2239
 2239-2240
 2240-2241
 2241-2242
 2242-2243
 2243-2244
 2244-2245
 2245-2246
 2246-2247
 2247-2248
 2248-2249
 2249-2250
 2250-2251
 2251-2252
 2252-2253
 2253-2254
 2254-2255
 2255-2256
 2256-2257
 2257-2258
 2258-2259
 2259-2260
 2260-2261
 2261-2262
 2262-2263
 2263-2264
 2264-2265
 2265-2266
 2266-2267
 2267-2268
 2268-2269
 2269-2270
 2270-2271
 2271-2272
 2272-2273
 2273-2274
 2274-2275
 2275-2276
 2276-2277
 2277-2278
 2278-2279
 2279-2280
 2280-2281
 2281-2282
 2282-2283
 2283-2284
 2284-2285
 2285-2286
 2286-2287
 2287-2288
 2288-2289
 2289-2290
 2290-2291
 2291-2292
 229

[illegible]

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

- 1. 风河的偷牛贼(the Rustler Of Wind River) 000001.....
- 2. 风河的偷牛贼(the Rustler Of Wind River) 000002.....
- 3. 风河的偷牛贼(the Rustler Of Wind River) 000003.....
- 4. 风河的偷牛贼(the Rustler Of Wind River) 000004.....
- 5. 风河的偷牛贼(the Rustler Of Wind River) 000005.....
- 6. 风河的偷牛贼(the Rustler Of Wind River) 000006.....
- 7. 风河的偷牛贼(the Rustler Of Wind River) 000007.....
- 8. 风河的偷牛贼(the Rustler Of Wind River) 000008.....
- 9. 风河的偷牛贼(the Rustler Of Wind River) 000009.....
- 10. 风河的偷牛贼(the Rustler Of Wind River) 000010.....
- 11. 风河的偷牛贼(the Rustler Of Wind River) 000011.....
- 12. 风河的偷牛贼(the Rustler Of Wind River) 000012.....
- 13. 风河的偷牛贼(the Rustler Of Wind River) 000013.....
- 14. 风河的偷牛贼(the Rustler Of Wind River) 000014.....

15. 风河的偷牛贼(the Rustler Of Wind River) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

风河的偷牛贼(The Rustler of Wind River)
第1/15页

“ [raɪd] [loʊ] — [ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] ！
“ Ride Low — They're Coming ！
“ 骑 低的 — 它们是 未来 ！

“低速行驶——他们来了！ ”

“ [ðə; ði] [ˈrʌslər]
“ THE RUSTLER
“ 这 盗贼

《偷牛贼》

[ʌv; əv] [wɪnd] [ˈrɪvər]
OF WIND RIVER
的 风 河

《风河谷》

[baɪ][dʒi:] . [ˈdʌblju:] . [ˈɔːgdən]
By G . W . OGDEN
经过 G . W . 奥格登

作者：GW OGDEN

[wɪð; wɪθ] [ˈfrʌntɪspiːs]
WITH FRONTISPIECE
和 卷首插图

带前扉页

[baɪ] [fræŋk] [i:] . [ˈfuːnəvə]
By FRANK E . SCHOONOVER
经过 坦率 E . 斯库诺弗

作者：弗兰克·E·舒诺弗

[ə; eɪ] . [el] . [ˈbɜːt] [ˈkʌmpəni]
A . L . BURT COMPANY
一个 . L . 伯特 公司

AL BURT 公司

[ˈpʌblɪʃərz] [nu:] [jɔːk]
Publishers New York
出版商 新的 约克

纽约出版社

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] . [si:] . [məˈklɜːg] & [ˈkʌmpəni]
Published by Arrangement with A . C . McClurg & Company
已发布 经过 安排 和 一个 . C . 麦克卢格 & 公司

经AC McClurg & Company授权出版

[ˈkɑːpraɪt]
Copyright
版权

版权

[ə; eɪ] . [si:] . [məˈklɜːg] & [siː ˈoʊ] . -
A . C . McClurg & Co . 1917
一个 . C . 麦克卢格 & 合作 . -

AC McClurg & Co. 1917

[ˈpʌblɪʃt] [mɑ:rtʃ] , -
Published March , 1917
已发布 行进 , -

出版于1917年3月

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] [streɪndʒ] [wʌn]
I Strange Bargainings 1
我 奇怪的 讨价还价 1

奇怪的交易 1

[i:] [bi:f] [deɪ] -
II Beef Day 11
二 牛肉 天 -

二、牛肉日 11

[,aɪˈɑːrˈaɪ][ðə; ði] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvər] -
III The Ranchhouse by the River 28
三、 这 牧场 经过 这 河 -

III 河边的牧场小屋 28

[,aɪ ˈvi:] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [plæd] -
IV The Man in the Plaid 41
第四 这 男人 在 这 格子呢 -

IV 格子衬衫的男人 41

[vi:] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] -
V If He was a Gentleman 55
V 如果 他 曾是 一个 绅士 -

V 如果他是一位绅士 55

[ˈvaɪ, ˈvi:] [ə; eɪ] [ˈboʊld] [səˈvɪliən] -
VI A Bold Civilian 66
六年级 一个 大胆的 平民 -

VI 一位勇敢的平民 66

[,vi:,aɪˈaɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [sker] -
VII Throwing the Scare 81
七 投掷 这 吓 -

第七章 制造恐慌 81

[,vi:,aɪˈaɪˈaɪ] [əˈfʊt] [ænd; ənd] [əˈloʊn] -
VIII Afoot and Alone 89
八 步行 和 独自的 -

第八章 徒步与独行 89

[,aɪˈeks] [ˈbɪznəs] , [nɑ:t] [ˈkʌmpəni] -
IX Business , not Company 102
第九章 商业 , 不是 公司 -

IX 业务，而非公司 102

[eks] “ [ˈhelz] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [pɑ:p] ” -
X “ Hell's a - goin ' to Pop ” 119
X “ 地狱的 一个 - 去 - 到 流行音乐 ” -

X “地狱即将降临” 119

[sai,zai,ksai,gzai]

XI

十一

十一

[ðə; ði][ser'hjɔ:r] [bɔ:s] [kʌmz] ['raɪdɪŋ] -
The Señor Boss Comes Riding 131
这 先生 老板 来 骑术 -

老板先生骑马来了 131

[ɛks,ar'ai] “ [ðə; ði] ['rʌsləz] ！ ” -
XII “ The Rustlers ！ ” 147
十二 ” 这 偷牛贼 ！ ” -

XII “偷牛贼！ ”147

[ɛks,ar'ai'ai]
XIII

十三

十三

[ðə; ði] [treɪl] [æt; ət] [dɑ:n] -
The Trail at Dawn 160
这 踪迹 在 黎明 -

黎明之路 160

[ɛks,ar'vi:] [wen] [frendz] [pɑ:rt] -
XIV When Friends Part 182
十四 什么时候 朋友们 部分 -

XIV 当朋友 第182部分

[ɛks'vi:] [wʌn] [roʊd] -
XV One Road 196
十五 一 路 -

XV 一号路 196

[ɛks'vi:'ai][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] -
XVI Danger and Dignity 215
十六 危险 和 尊严 -

第十六章 危险与尊严 215

[ɛks,vi:'ar'ai] [bu:ts] [ænd; ənd] ['sædlz] -
XVII Boots and Saddles 227
十七 靴子 和 马鞍 -

第十七章 靴子和马鞍 227

[ɛks,vi:'ar'ai'ai]
XVIII

十八

十八

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:fi] -
The Trail of the Coffee 240
这 踪迹 的 这 咖啡 -

咖啡之路 240

[ɛks,ar'eks] “ [aɪ] [bi:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][aɪ 'ti:] ” -
XIX “ I Beat Him to It ” 252
十九 ” 我 打 他 到 它 ” -

XIX “我抢先一步” 252

[ɛks 'eks] [ʌv] [ænd; ənd] [deθ] -
XX Love and Death 268
xx 爱 和 死亡 -

XX 爱与死 268

[ˌɛksˈɛks'aɪ][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] -
XXI The Man in the Door 280
二十一 这 男人 在 这 门 -

XXI 门里的男人 280

[ˌɛksˈɛks'aɪ'aɪ] [peɪd] -
XXII Paid 298
二十二 有薪酬的 -

XXII 已付 298

[ˌɛksˈɛks'aɪ'aɪ'aɪ] [terz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] -
XXIII Tears in the Night 303
二十三 眼泪 在 这 夜晚 -

夜泪 303

[ˌɛksˈɛks'aɪ'viː][ˈbændʒoʊ] [ˈfeɪsɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [west] -
XXIV Banjo Faces Into the West 312
二十四 班卓琴 面孔 进入 这 西方 -

XXIV 班卓琴面向西方 312

[ˌɛksˈɛks'viː] “ [ˈhæstə, 'ɑːstə][ˈlweɪgoʊ] ” -
XXV “ Hasta Luego ” 322
25 “ 哈斯塔 后来 ” -

XXV “Hasta Luego” 322

[ðə; ði] [ˈrʌslər] [ˈʌv; əv] [wɪnd] [ˈrɪvər]
THE RUSTLER OF WIND RIVER
这 盗贼 的 风 河

风河谷的偷牛贼

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[streɪndʒ]
STRANGE BARGAININGS
奇怪的 讨价还价

奇怪的交易

[wen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [daʊn] [aʊt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdʌsti] [ænd; ənd] [ɡɔːnt] [æz; əz]
When a man came down out of the mountains looking dusty and gaunt as
什么时候 一个 男人 来了 向下 出去 的 这 山脉 寻找 尘土飞扬 和 瘦削 作为

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][dɪd] ,
the stranger did ,
这 陌生人 做过 ,

当一个男人像那个陌生人一样，浑身尘土，面容憔悴地从山上走下来时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈmɑːrv(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈiːtɪŋ] [ˈfaɪv] [kænz][ˈʌv; əv] [koʊv] [ˈɔɪstər] .
there was no marvel in the matter of his eating five cans of cove oysters .
那里 曾是 不 奇迹 在 这 事情 的 他的 吃 五 罐头 的 海湾 牡蛎 .

他吃掉五罐海湾牡蛎这件事本身并没有什么稀奇的。

[ðə; ði][wʌn] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [sɔːl] [ˈtʃædrən] , [ˈprezɪdənt] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
The one unaccountable thing about it was that Saul Chadron , president of the
这 一 无法解释 事物 关于 它 曾是 那 扫罗 查德伦 , 总统 的 这

[ˈdroʊvərz] - [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
Drovers ' Association ,
司机 - 协会 ,

唯一无法解释的是，赶牛人协会主席索尔·查德隆

[ʃʊd; ʒəd] [sɪt] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [z:rdʒ] [ðə; ði] [læŋk] , [li:n] ['stɑ:rvlɪŋ] [tu;; tə] [gʊʊ] [hɪz; ɪz]
should sit there at the table and urge the lank , lean starveling to go his
应该 坐 那里 在 这 桌子 和 敦促 这 空白 , 倾斜 饥饿 到 去 他的
['lɪmɪt] .
limit .
限制 .

应该坐在桌旁，敦促那个瘦骨嶙峋、饥肠辘辘的人吃饱喝足。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [sɔ:l] ['tʃædrən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
Usually Saul Chadron was a man who picked his companions ,
通常 扫罗 查德伦 曾是 一个 男人 WHO 挑选 他的 同伴 ,
通常情况下，索尔·查德伦会自己挑选同伴。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃu:zɪŋ] .
and was a particular hand at the choosing .
和 曾是 一个 特别的 手 在 这 选择 .
并且在挑选过程中发挥了特别的作用。

[hi;; hi] [kʊd; kəd] [əˈfɔ:rd] [tu;; tə] [du:] [ðæt] , ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:θs] [ɪg'zɔ:ltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθwest] ,
He could afford to do that , being of the earth's exalted in the Northwest ,
他 可以 买得起 到 做 那 , 存在 的 这 地球的 崇高 在 这 西北 ,
他有能力这样做，因为他是西北地区地位显赫的人。

[wer] ['pi:p(ə)] [keɪm] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [ðer; ðər] ['trɪbjʊ:t] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
where people came to him and put down their tribute at his feet .
在哪里 人们 来了 到 他 和 放 向下 他们的 贡 在 他的 脚 .
人们来到他面前，将贡品放在他的脚下。

[ðɪs] ['streɪndʒər] , [hu:m] ['tʃædrən] ['tri:tɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - ['wɑ:ndərɪŋ] [frend] , [hæd; həd] [kʌm]
This stranger , whom Chadron treated like a long - wandering friend , had come
这 陌生人 , 谁 查德伦 治疗 喜欢 一个 长的 - 漫游 朋友 , 有 来
[daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [treɪl] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
down the mountain trail that morning ,
向下 这 山 踪迹 那 早晨 ,
那天早上，查德隆把这个陌生人当作一位久别重逢的老朋友一样对待，他沿着山路走了下来。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [ɔ:l] [deɪ] .
and had been hanging about the hotel all day .
和 有 到过 绞刑 关于 这 酒店 全部 天 .
他们一整天都在酒店附近闲逛。

[bʌk] - ,
Buck Snellin ,
巴克 - ,
巴克·斯内林

[ðə; ði] [prəˈpraɪətər] — ['du:li] ['laɪnsnt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['jɪrɪz] [pæst] [baɪ] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd]
the proprietor — duly licensed for a matter of thirty years past by the United
这 业主 — 正式地 获得许可的 为了 一个 事情 的 三十 年 过去的 经过 这 团结的
[steɪts] ['gʌvənmənt] [tu;; tə] [kənˈdʌkt] [hɪz; ɪz] ['hɑ:stəlri] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] ,
States government to conduct his hostelry in the corner of the Indian reservation ,
各州 政府 到 执行 他的 旅店 在 这 角落 的 这 印度 预订 ,
店主——三十年前就获得了美国政府的正式许可，可以在印第安保留地的一角经营他的旅馆——

[ʌp] [əˈɡenst] the2
up against the2
向上 反对 the2
对抗2

[dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] [pəʊst] — [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
door of the army post — did not know him .
门 的 这 军队 邮政 — 做过 不是 知道 他 .
军营门口——我不认识他。

[ðæt] [θru:] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz][ɪn] [ðæt] [lænd] , [ɪn'di:d] ,
That threw him among strangers in that land , indeed ,
那 扔 他 之中 陌生人 在 那 土地 , 的确 ,
那确实让他身处异乡, 成了一个陌生人。

[fɔ:r; fər] [bʌk] [nu:] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [wɪðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] .
for Buck knew everybody within a hundred miles on every side .
为了 巴克 知道 大家 之内 一个 百 英里 在 每一个 边 .
因为巴克认识方圆百里内所有人。

[ðə; ði][st'reɪndʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , ['smoʊki][mæn] , ['hɑ:lʊ] - [feɪst] , [grɪm] ;
The stranger was a tall , smoky man , hollow - faced , grim ;
这 陌生人 曾是 一个 高的 , 烟 男人 , 空洞的 - 面对 , 严峻 ;
陌生人身材高大, 满脸烟熏火燎, 面容憔悴, 神情严肃;

[ə'dɔrnɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [braʊn] ['mʌstæf; mə'stæf] [wɪtʃ] [dru:pt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [θɪn] [maʊθ] ;
adorned with a large brown mustache which drooped over his thin mouth ;
装饰 和 一个 大的 棕色的 胡子 哪个 下垂 超过 他的 薄的 嘴 ;
他留着浓密的棕色胡须, 胡须耷拉在他瘦削的嘴唇上;

[ə; eɪ]['boʊni][mæn][wɪð; wɪθ] [ɑ:rp] ['fəʊldəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stu:p] [wɪtʃ] [brɪ'gæən][ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv]
a bony man with sharp shoulders , and a stoop which began in the region of
一个 骨质 男人 和 锋利的 肩膀 , 和 一个 哈腰 哪个 开始 在 这 地区 的
[ðə; ði] ['stʌmək] ,
the stomach ,
这 胃 ,
一个骨瘦如柴、肩膀尖锐、从腹部开始佝偻的男人。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'dʒʊst] [baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n] [hɪm'self] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['pɔɪnjənt] ['hʌŋgər] ,
as if induced by drawing in upon himself in times of poignant hunger ,
作为 如果 诱导 经过 绘画 在 之上 他自己 在 时代 的 令人心酸的 饥饿 ,
仿佛是在极度饥饿时, 被自身欲望所驱使。

[wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] ['fri:kwəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [tu:; tə] [wer] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ðæt]
which he must have felt frequently in his day to wear him down to that
哪个 他 必须 有 毛毡 频繁地 在 他的 天 到 穿 他 向下 到 那
[steɪt] [ʌv; əv] [boʊnz] ;
state of bones ;
状态 的 骨头 ;
他生前一定经常感受到这种痛苦, 以至于身心俱疲, 瘦骨嶙峋;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌndər] [lɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [kɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [drɔ:n] [daʊn] [ʌn'tɪl]
with the under lid of his left eye caught at a point and drawn down until
和 这 在下面 盖 的 他的 左边 眼睛 捕捉 在 一个 观点 和 绘制 向下 直到
[aɪ 'ti:] [ʃoʊd] [red] ,
it showed red ,
它 显示 红色的 ,
他的左眼下眼睑被钩住并向下拉扯, 直到露出红色。

[æz; əz] [ɪf] [held] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪʃhʊk] [tu:; tə] [dreɪn] [aɪ 'ti:] [ʌv; əv] [ʌnɪ'mædʒɪnəbl] [terz] .
as if held by a fishhook to drain it of unimaginable tears .
作为 如果 握住 经过 一个 钓钩 到 流走 它 的 难以想象 眼泪 .
仿佛被鱼钩钩住, 要榨干它难以想象的泪水。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜ:rtɪv] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['restləs] , [waɪld] - ['ænɪm(ə)l] [aɪz] , ['smoʊki] [la:k][ðə; ði][rest]
There was a furtive look in his restless , wild - animal eyes , smoky like the rest
那里 曾是 一个 鬼鬼祟祟 看 在 他的 不安 , 荒野 - 动物 眼睛 , 烟 喜欢 这 休息
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,
他那双躁动不安、充满野性的眼睛里闪过一丝狡黠, 和他身上其他部位一样, 都笼罩在烟雾缭绕之中。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['sɜ:rlɪnəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [haɪ] - [rɪdʒd] [noʊz] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
and a surliness about his long , high - ridged nose which came down over his
和 一个 暴躁 关于 他的 长的 , 高的 - 脊状的 鼻子 哪个 来了 向下 超过 他的
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [bi:k] .
mustache like a beak .
胡子 喜欢 一个 喙 .

他那又长又高、鼻梁高耸的鼻子，像鸟喙一样垂在胡须上，透着一股桀骜不驯的气质。

[hi:; hi] [wɔ:ɹ] [ə; eɪ] [klɔ:θ] [kæp][wɪð; wɪθ] [ɪr] [flæps] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [daʊn] ,
He wore a cloth cap with ear flaps , and they were down ,
他 穿着 一个 布 帽 和 耳朵 襟翼 , 和 他们 是 向下 ,
[wɪð; wɪθ] [blʌd] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz][skɪn] .
他戴着一顶带护耳的布帽，护耳垂了下来。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] ['sʌməɹ] [sti:l] [meɪd] [ðə; ði] [sep'tembər] [er] ['laɪvli] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][wʌn]
although the heat of summer still made the September air lively enough for one
虽然 这 热 的 夏天 仍然 制成 这 九月 空气 热闹 足够的 为了 一
[wɪð; wɪθ] [blʌd] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz][skɪn] .
with blood beneath his skin .
和 血 下面 他的 皮肤 .

尽管盛夏的酷暑依然让九月的空气充满活力，足以让一个血肉之躯感受到生命的悸动。

[hi:; hi] [rɪ'geɪl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [dɪ'faɪəns] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ['i:g(ə)] ,
He regaled himself with fierce defiance , like a captive eagle ,
他 盛宴 他自己 和 凶猛的 蔑视 , 喜欢 一个 俘虏 鹰 ,
[wɪð; wɪθ] [blʌd] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz][skɪn] .
他像一只被囚禁的雄鹰，沉浸在强烈的反抗之中。

[ænd; ænd][hæd; həd][noʊ][wɜ:ɹd][ɪn] [rɪ'tʊ:ɹn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ɪmpɔ:'tju:nətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:]
and had no word in return for the generous importunities of the man who
和 有 不 单词 在 返回 为了 这 慷慨的 纠缠 的 这 男人 who
[wʌz; wəz][hoʊst][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [wʌt] ['eɪdəntli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [dɪ'fɜ:rd] [mi:l] .
was host to him in what evidently was a long - deferred meal .
曾是 主持人 到 他 在 什么 显然 曾是 一个 长的 - 延期 一顿饭 .

对于主人的热情款待，他却始终没有回应，显然，这顿饭他已经等了很久。

['tʃædrən] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] [wen] [ðə; ði][mæn][æt; ət][læst] ['fɪnɪʃt] ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'tʊ:ɹn(ə)] ['kævɪtɪz] ,
Chadron paid the bill when the man at last finished packing his internal cavities ,
查德伦 有薪酬的 这 账单 什么时候 这 男人 在 最后的 完成的 包装 他的 内部的 空腔 ,
[wɪð; wɪθ] [blʌd] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz][skɪn] .
当那人终于填满完体内的空腔后，查德隆付了账。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] [ɪntu:][ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɑ:fɪs] [wɪtʃ] [ə'dʒɔɪn] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
and they went together into the hotel office which adjoined the dining - room .
和 他们 去 一起 进入 这 酒店 办公室 哪个 相邻的 这 用餐 - 房间 .
[wɪð; wɪθ] [blʌd] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz][skɪn] .
他们一起走进了与餐厅相邻的酒店办公室。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔ:g][hoʊ'tel][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , gaunt3
The office of this log hotel was a large , gaunt3
这 办公室 的 这 日志 酒店 曾是 一个 大的 , gaunt3
[wɪð; wɪθ] [blʌd] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz][skɪn] .
这家小木屋酒店的办公室又大又破旧。

[ru:m] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [tʃerz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ,
room , containing a few chairs along the walls , a small ,
房间 , 包含 一个 很少 椅子 沿着 这 墙壁 , 一个 小的 ,
[wɪð; wɪθ] [blʌd] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz][skɪn] .
房间里，靠墙摆放着几把椅子，还有一个小的，

[raʊnd] ['teɪbl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪstər][ə'pɑ:n][aɪ 'ti: , [ə; eɪ][pen][ɪn][ə; eɪ][pə'tetɪoʊ] ,
round table under the window with the register upon it , a pen in a potato ,
圆形的 桌子 在下面 这 窗户 和 这 登记 之上 它 , 一个 笔 在 一个 土豆 ,
[wɪð; wɪθ] [blʌd] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz][skɪn] .
窗户下的圆桌上放着收银机，土豆里插着一支笔。

[ænd; ænd][ə; eɪ]['ba:t(ə)] [ʌv; əv] [ɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['trɪklɪd] [ænd; ænd] [ɪn'krʌstɪd] [saɪdz] .
and a bottle of ink with trickled and encrusted sides .
和 一个 瓶子 的 墨水 和 涓涓细流 和 结壳的 侧面 .
[wɪð; wɪθ] [blʌd] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz][skɪn] .
还有一瓶墨水，瓶身滴落的墨水和结痂的墨水都已干涸。

[ðə; ði] [brɔ:d] ['faɪəpleɪs] [wʌz; wəz] [bli:k] [ænd; ənd] [blæk] , [blæŋk] - ['sterɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd] [aɪ] ,
The broad fireplace was bleak and black , blank - staring as a blind eye ,
这 广阔 壁炉 曾是 苍凉 和 黑色的 , 空白的 - 凝视 作为 一个 瞎的 眼睛 ,
宽大的壁炉阴冷漆黑, 像一只瞎眼一样空洞无神。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ri:tʃt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [stri:k] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['mɔ:t(ə)ld]
and the sun reached through the window in a white streak across the mottled
和 这 太阳 达到 通过 这 窗户 在 一个 白色的 条纹 穿过 这 斑驳
[flɔ:r] .
floor .
地面 .
阳光透过窗户, 在斑驳的地板上投下一道白色的光斑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [smel] [ʌ; əv][oʊld] [paɪps] , [oʊld][fə:z] , [oʊld] ['gʌnz] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
There was the smell of old pipes , old furs , old guns , in the place ,
那里 曾是 这 闻 的 老的 管道 , 老的 毛皮 , 老的 枪支 , 在 这 地方 ,
屋里弥漫着旧水管、旧皮毛和旧枪支的气味。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌ; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['prez(ə)nt][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][dɪ'spel]
and all of them were present to account for themselves and dispel
和 全部 的 他们 是 展示 到 帐户 为了 他们自己 和 打消
[eni] ['fædəʊ] [ʌ; əv] ['mɪstəri] [wət'eɪvər] — [ðə; ði] ['gʌnz] [ɑ:n][ðer; ðər] [pegz] [set][ɪn] ['ɔ:gər] - [hoʊlz] [ɪn]
any shadow of mystery whatever — the guns on their pegs set in auger - holes in
任何 阴影 的 神秘 任何 — 这 枪支 在 他们的 钉子 放 在 螺旋钻 - 孔 在
[ðə; ði][ɔ:gz][ʌ; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
the logs of the walls ,
这 日志 的 这 墙壁 ,
他们全都到场解释情况, 消除一切疑点——枪支挂在墙体原木钻孔中的木桩上。

[ðə; ði][fə:z] [ʌ; əv][waɪld] [bi:sts] ['dæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm] [laɪk] [sə'pɔrts] [ɪn] [prə'fju:ʒn] ['evriwɛr] ,
the furs of wild beasts dangling from like supports in profusion everywhere ,
这 毛皮 的 荒野 野兽 悬挂 从 喜欢 支持 在 丰富 到处 ,
到处都是悬挂在支架上的野兽皮毛, 数量众多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [paɪps] ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntl] [wɪð; wɪθ] [stemz] ['hɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ɔ:l]
and the pipes lying on the mantel with stems hospitably extended to all
和 这 管道 说谎 在 这 壁炉架 和 茎 热情好客 扩展 到 全部
[ʌŋprə'vaɪdɪd] [gests] .
unprovided guests .
未提供 客人 .
烟斗摆放在壁炉架上, 烟斗柄热情地伸出, 供所有没有自备烟具的客人使用。

[sʌm; səm][ʌ; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [smoʊkt] [baɪ][ðə; ði] [gests] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd]
Some of them had been smoked by the guests who had come and
一些 的 他们 有 到过 熏制 经过 这 客人 WHO 有 来 和
[gɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒenə'reɪ](ə)n][ʌ; əv][men] .
gone for a generation of men .
已消失 为了 一个 一代 的 男人 .
有些烟叶已经被来来往往的客人抽了好几代了。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['mæntl,tri] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [paɪps] - [kə'pæsəti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The stranger stood at the manteltree and tried the pipes ' capacity with his
这 陌生人 站立 在 这 壁炉架 和 尝试 这 管道 - 容量 和 他的
[θɪk] - ['endɪd] [θʌm] ,
thick - ended thumb ,
厚的 - 结束 拇指 ,
陌生人站在壁炉架旁, 用他粗壮的拇指试了试烟斗的容量。

['faɪndɪŋ] [wʌn][æt; ət][ləst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ri'kwaɪəmənt] .
finding one at last to his requirements .
寻找 一 在 最后的 到 他的 要求 .
终于找到一个符合他要求的。

[tɔ:l] [æz; əz] [sɔ:l] [ˈtjædrən] [stʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpra:pər][ˈlegz] ,
Tall as Saul Chadron stood on his own proper legs ,
高的 作为 扫罗 查德伦 站立 在 他的 自己的 恰当的 腿 ,

索尔·查德隆站起来时，身高和他自己站起来时一样高。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][æ; ət][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hed] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
the stranger at his shoulder was a head above him .
这 陌生人 在 他的 肩膀 曾是 一个 头 多于 他 .

他肩上的陌生人比他高出一个头。

[ˈsev(ə)n] [fi:t] [hi; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈtaʊərd] ,
Seven feet he must have towered ,
七 脚 他 必须 有 高耸 ,

他身高肯定有七英尺高。

[hɪz; ɪz] [kraʊn] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smʊkt] [bi:mz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] ,
his crown within a few inches of the smoked beams across the ceiling ,
他的 王冠 之内 一个 很少 英寸 的 这 熏制 光束 穿过 这 天花板 ,

他的王冠距离天花板上被熏黑的横梁只有几英寸远，

[ænd; ænd] [ˈma:vləsli] [θɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] .
and marvelously thin in the running up .
和 奇妙地 薄的 在 这 跑步 向上 .

跑步时体型非常纤细。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [mʌst; məst] [breɪk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈblʌstərɪŋ] [deɪ] [æ; ət] [ðæt] [pleɪs]
It seemed that the wind must break him some blustering day at that place
它 似乎 那 这 风 必须 休息 他 一些 虚张声势 天 在 那 地方

[ɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ˈbɑ:di] [wer] [ˈhʌŋgər] ,
in his long body where hunger ,
在 他的 长的 身体 在哪里 饥饿 ,

似乎在某个狂风暴雨的日子里，他那长长的身躯里饥饿的地方，终将被狂风吹得喘不过气来。

[ɔ:r][peɪn] , [ɔ:r] [mɪsˈtʃəns] [hæd; həd] [ˈdʌblɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [ænd; ænd] [left] [hɪm; ɪm]
or pain , or mischance had doubled him over in the past , and left him
或者 疼痛 , 或者 灾难 有 双倍 他 超过 在 这 过去的 , 和 左边 他
[kri:st] .
creased .
褶皱 .

或许是疼痛，或许是不幸，曾让他弯下腰，留下了伤痕。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [faʊnd] [ʌv; əv] [greɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪk] [ænd; ænd] [lɔ:ŋ]
The strong light of the room found pepperings of gray in his thick and long
这 强的 光 的 这 房间 成立 胡椒粉 的 灰色的 在 他的 厚的 和 长的
[blæk] [her] . [fɔ:r]
black hair . 4
黑色的 头发 : 4

房间里强烈的灯光照在他浓密的长黑发中，隐约可见几缕灰白。4

[ˈtjædrən] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmʌstæf; məˈstæf][ænd; ænd] [bɜrd] [laɪk] [ə; eɪ]
Chadron himself was a gray man , with a mustache and beard like a
查德伦 他自己 曾是 一个 灰色的 男人 , 和 一个 胡子 和 胡须 喜欢 一个
[ˌkævəˈlɪr] .
cavalier .
骑士 .

查德隆本人是个灰皮肤的男人，留着骑士般的胡须。

[hɪz; ɪz] [ˈfru:d] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:rp] [ænd; ænd] [braɪt] [ˈʌndər] [ˈhevi] [braʊz] ,
His shrewd eyes were sharp and bright under heavy brows ,
他的 精明 眼睛 是 锋利的 和 明亮的 在下面 重的 眉毛 ,

他浓密的眉毛下，一双精明的眼睛炯炯有神。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] [wʌz; wəz] ['tʌfnd] [baɪ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [θru:] [ɔ:l] ['si:znz] [ʌv; əv]
his brown face was toughened by days in the saddle through all seasons of
他的 棕色的 脸 曾是 强化 经过 天 在 这 鞍 通过 全部 季节 的
[ˈweðər] [ænd; ənd][wɪnd] .
weather and wind .
天气 和 风 .

他棕色的脸上布满了岁月的痕迹，那是常年骑马，经历各种天气和风雨的磨砺。

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [wɜ:r; wər] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['hevi] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] , [ɔ:l'doʊ] [nɑ:t] [drest]
His shoulders were broad and heavy , and even now , although not dressed
他的 肩膀 是 广阔 和 重的 , 和 甚至 现在 , 虽然 不是 穿着
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
for the saddle ,
为了 这 鞍 ,

他的肩膀宽阔而沉重，即使现在，虽然没有穿戴骑马的装备，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌp] - ['kri:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði][legz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,
there was an up - creeping in the legs of his trousers ,
那里 曾是 一个 向上 - 爬行 在 这 腿 的 他的 裤子 ,
他的裤腿向上卷了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [daʊn]
and a gathering at the knees of them , for they were drawn down
和 一个 采集 在 这 膝盖 的 他们 , 为了 他们 是 绘制 向下
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz][tɔ:l] [bu:ts] .
over his tall boots .
超过 他的 高的 靴子 .

膝盖处堆满了东西，因为它们被拉下来盖住了他的高筒靴。

[ðæt] [wʌz; wəz] - [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðə; ði][naɪs] [θɪŋ] [wen] [hi:; hi] [went] [ə'brɔ:d] [ɪn][hɪz; ɪz]
That was Chadron's way of doing the nice thing when he went abroad in his
那 曾是 - 方式 的 正在做 这 好的 事物 什么时候 他 去 国外 在 他的
[ˈbʌk,bɔ:rd] .
buckboard .
马车 .

查德隆出国旅行时，就是用这种方式做好事。

[hi:; hi][hæd; həd]['sæd(ə)l] ['mænərz] [ænd; ənd] ['bʌk,bɔ:rd] ['mænərz] ,
He had saddle manners and buckboard manners ,
他 有 鞍 礼仪 和 马车 礼仪 ,
他骑马时举止得体，乘马车时也彬彬有礼。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['ɑ:fɪs] ['mænərz] [wen] [hi:; hi] [met] [ðə; ði]['kæt(ə)l]['bærənz][ɪn][ˈʃar.æn,ʃar'en] .
and even office manners when he met the cattle barons in Cheyenne .
和 甚至 办公室 礼仪 什么时候 他 遇见 这 牛 男爵们 在 夏延 .
甚至在夏延会见牧场大亨时，他也展现出了良好的办公室礼仪。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['mænərz] [hi:; hi] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] ['werɪŋ] , [wʌn] [rɪ'membər] [sɔ:l] ['tʃædrən]
No matter what manners he chanced to be wearing , one remembered Saul Chadron
不 事情 什么 礼仪 他 偶然 到 是 穿着 , 一 记得 扫罗 查德伦
[æftər] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
after meeting him ,
后 会议 他 ,

无论他当时穿着怎样的服装，人们在见到索尔·查德隆之后都会记住他。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌndaʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
and carried the recollection of him to the sundown of his day .
和 携带 这 回忆 的 他 到 这 日落 的 他的 天 .
并将对他的回忆带到了黄昏。

“ [wiː; wi][kæn; kən][tɔːk] [hɪr] , ” [sed] [ˈtʃædrən] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] .

“ We can talk here , ” said Chadron , giving the other a cigar .
“ 我们 能 讲话 这里 , ” 说 查德伦 , 给予 这 其他 一个 雪茄 .

“我们可以在这里谈,”查德龙说着, 递给对方一支雪茄。

[ðə; ði][tɔːl][mæn][broʊk] [ðə; ði][sɪˈɡɑːr][ænd; ənd] [graʊnd] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm] ,
The tall man broke the cigar and ground part of it in his palm ,
这 高的 男人 打破 这 雪茄 和 地面 部分 的 它 在 他的 棕榈 ,
高个子男人折断雪茄, 把一部分茄芯在手掌里碾碎。

[ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈθɔːtʃlənəs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈempti] [ˈfaɪərpleɪs][æz; əz][ðə; ði][təˈbækoʊ]
looking with frowning thoughtfulness into the empty fireplace as the tobacco
寻找 和 皱眉 深思熟虑 进入 这 空的 壁炉 作为 这 烟草
[krʌʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːrd][hænd] .
crushed in his hard hand .
碎 在 他的 难的 手 .

他皱着眉, 若有所思地望着空荡荡的壁炉, 手中的烟草被他粗糙的手捏得嘎吱作响。

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði][paɪp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] ,
He filled the pipe that he had chosen ,
他 已填 这 管道 那 他 有 选定 ,
他把选好的烟斗灌满了烟气。

[ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [stretʃt] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃɪmni] - [maʊθ] .
and sat with his long legs stretched out toward the chimney - mouth .
和 卫星 和 他的 长的 腿 拉伸 出去 朝向 这 烟囱 - 嘴 .
他坐着, 双腿伸向烟囱口。

“ [wel] , [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [tɔːk] , ” [sed] [hiː; hi] .

“ Well , go on and talk , ” said he .
“ 出色地 , 去 在 和 讲话 , ” 说 他 .

“好吧, 你继续说吧。”他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [ˈsmʌðəd] [ænd; ənd] [hɔːrs] ,
His voice came smothered and hoarse ,
他的 嗓音 来了 窒息 和 嘶哑 ,
他的声音嘶哑而沙哑,

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [leɪ] [bɪˈniːθ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɔɪstər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ræmd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ʌnˈsiːn]
as if it lay beneath all the oysters which he had rammed into his unseen
作为 如果 它 躺 下面 全部 这 牡蛎 哪个 他 有 撞倒 进入 他的 看不见
[ˈhɑːloʊ] .
hollow .
空洞的 .

仿佛它就埋在他塞进自己看不见的洞穴里的所有牡蛎下面。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [streɪndʒ] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][wʌn]
It was a voice in strange harmony with the man , such a sound as one
它 曾是 一个 嗓音 在 奇怪的 和谐 和 这 男人 , 这样的 一个 声音 作为 一
[wʊd] have5
would have5
会 have5

那声音与男人的声音有着一一种奇特的和谐, 一种仿佛来自五岁男人的声音。

[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɜːrli] , [dɑːrk] - [lɪpt] , [θɪn] [maʊθ] .
expected to come out of that surly , dark - lipped , thin mouth .
预期的 到 来 出去 的 那 粗鲁 , 黑暗的 - 嘴唇 , 薄的 嘴 .
理应从那张阴沉、嘴唇黝黑、瘦削的嘴里说出。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kə'mɪtl] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , ['nʌθɪŋ] [ɪg'zæktli][aɪ'dentə,faiŋ] ; [æn; ən][ɪm'pɜ:rsən(ə)]
There was nothing committal about it , nothing exactly identifying ; an impersonal
那里 曾是 没有什么 入狱 关于 它 ; 没有什么 确切地 识别 ; 一个 不具个人色彩
[vɔɪs] , ['ræðər] , [ænd; ənd][koʊld] ;
voice , rather , and cold ;
嗓音 , 相当 , 和 寒冷的 ;
它没有任何承诺, 也没有任何明确的定义; 相反, 它的声音冷漠而没有人情味;

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['kɑ:nʃəns] [bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:] , ['skersli] [ə; eɪ][soʊl] .
a voice with no conscience behind it , scarcely a soul .
一个 嗓音 和 不 良心 在后面 它 , 几乎 一个 灵魂 .
这是一个没有良知、几乎没有灵魂的声音。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [mɑ:rk] — ”
“ **You're a business man , Mark —** ”
“ 你是 一个 商业 男人 , 标记 — ”
“你是个商人, 马克——”

“ [hʌ] ! ” [sed] [mɑ:rk] ,
“ **Huh ! ” said Mark ,**
“ 嗯 ! ” 说 标记 ,
“啊! ”马克说道。

[ˈgrʌntɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][sɑ:r'kæstɪk]
grunting a little cloud of smoke from the bowl of his pipe in his sarcastic
哼哼 一个 小的 云 的 抽烟 从 这 碗 的 他的 管道 在 他的 讽刺的
[vi:əməns] .
vehemence .
激烈 .
他带着讽刺的语气, 从烟斗里吐出一小团烟雾。

“ [ænd; ənd][soʊ][eɪ 'em][aɪ] , ” [kən'tɪnju:d] ['tjædrən] , [ʌn'mu:vɔ] .
“ **And so am I , ” continued Chadron , unmoved .**
“ 和 所以 是 我 , ” 持续 查德伦 , 不动 .
“我也是,”查德隆继续说道, 语气平静而无动于衷。

“ [wɜ:rdz] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] [wɒd] [bi:; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] . ”
“ **Words between us would be a waste of time . ”**
“ 字 之间 我们 会 是 一个 浪费 的 时间 . ”
“我们之间说话纯属浪费时间。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] ; ['mʌni] [tɔ:ks] , ” [sed] [mɑ:rk] .
“ **You're right ; money talks , ” said Mark .**
“ 你是 正确的 ; 钱 会谈 , ” 说 标记 .
“你说得对, 金钱能说话。”马克说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈmænz][dʒɑ:b] , [ɔ:r][aɪ] ['wɒdnt] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [hoʊl] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:]
“ **It's a man's job , or I wouldn't have called you out of your hole to do it**
“ 它是 一个 男人的 工作 , 或者 我 不会 有 称为 你 出去 的 你的 洞 到 做 它
,
:
,
“这是男人的工作, 否则我就不会把你从洞里叫出来做这件事了。”

“ [sed] ['tjædrən] , ['wɒtɪŋ] [ðə; ði][mæn][ˈslaɪli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'fekt] .
“ **said Chadron , watching the man slyly for the effect .**
“ 说 查德伦 , 观看 这 男人 狡猾地 为了 这 影响 .
“查德隆一边说着, 一边狡黠地观察着那个男人, 想看看效果如何。”

“ [peɪ] [em 'i:][ɪn] ['mʌni] , ” [sə'dʒestɪd] [mɑ:rk] , [ˈʌn'wɔ:md] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] .
“ **Pay me in money , ” suggested Mark , unwarmed by the compliment .**
“ 支付 我 在 钱 , ” 建议 标记 , 未加热 经过 这 赞扬 .
“用钱付给我吧,”马克建议道, 他对这句恭维话并不领情。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] ['nestə] [-] ? ”
“ **Is it nesters ag'in ?** ”
“ 是 它 筑巢者 再次 ? ”

“又是筑巢的鸟吗？”

“ ['nestə] , ” ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ðə; ði] ['kætlmən] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [braʊz] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] .
“ **Nesters , ” nodd the cattleman , drawing his great brows in a frown .**
“ 筑巢者 , ” 点头 这 牧牛人 , 绘画 他的 伟大的 眉毛 在 一个 皱眉 .
“筑巢的,”牧牛人点点头,皱起了眉头,露出了浓密的眉毛。

“ [ðəə(r)] [kraʊdɪn] - [ɪn][soʊ] [θɪk] [raɪt] [ə'raʊnd] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [bri:ð] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['eni]
“ **They're crowdin ' in so thick right around me that I can't breathe comfortable any**
“ 它们是 克劳丁 - 在 所以 厚的 正确的 大约 我 那 我 不能 呼吸 舒服的 任何
[mɔ:r] ;
more ;
更多的 ;

“他们挤在我周围,密密麻麻的,我再也呼吸困难了;

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] - [ɛmz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
the smell of ' em's in the wind .
这 闻 的 - em's 在 这 风 .

风中飘来它们的气味。

[ðəə(r)] ['rʌnɪŋ] - ['oʊvər] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ræntʃ] [ʌp] [hɪr] [br'saɪdz] [ðə; ði] - ,
They're runnin ' over three of the biggest ranches up here besides the Alamito ,
它们是 跑步 - 超过 三 的 这 最大 牧场 向上 这里 除了 这 - ,

除了阿拉米托牧场之外,他们还占领了这里最大的三个牧场。

[ænd; ənd][ðə; ði]['droʊvərz] - [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊf'i'eɪŋ] ['wʌnts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][jɔ:r; jər][oʊld] - [taɪm] ['hoʊli] [sker]
and the Drovers ' Association wants a little of your old - time holy scare
和 这 司机 - 协会 想要 一个 小的 的 你的 老的 - 时间 圣 吓
[θɔ:ʊsd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌsɪd] [kə'æʊti:z] .
threw into the cussed coyotes .
扔 进入 这 咒骂 郊狼 .

赶牛人协会希望你们过去那种神圣的恐惧感带给那些该死的郊狼。

“ [mɑ:rk]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn][ðə; ði] [pɔ:z] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
“ **Mark nodded in the pause which seemed to have been made for him**
“ 标记 点头 在 这 暂停 哪个 似乎 到 有 到过 制成 为了 他
[tu:; tə][nɑ:d] ,
to nod ,
到 点头 ,

马克在短暂的停顿中点了点头,那停顿似乎是特意留给他点头的。

[ænd; ənd] ['tʌdrən] [went] [ɑ:n] .
and Chadron went on .
和 查德伦 去 在 .

查德伦继续说道。

“ [wi:; wi] ['fɪgər] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] - [ɛmz] [kli:nd] [aʊt] , [kwɪk] [ænd; ənd] [mɪ'strɪəs]
“ **We figger that if a dozen or two of ' em's cleaned out , quick and mysterious**
“ 我们 菲格 那 如果 一个 打 或者 二 的 - em's 已清洗 出去 , 快的 和 神秘
 ,
 ,
 ,

“我们估计,如果其中十几二十个被迅速而神秘地洗劫一空,

[ðə; ði] - [tʌk] [teɪl][ænd; ənd] [sni:k] .
the rest'll tuck tail and sneak .
这 - 塞进 尾巴 和 潜行 .

其余的都会夹着尾巴偷偷溜走。

[its] [ˈhæpənd] [ðæt] [wei] [ɪn] [ˈlðər] [ˈpleɪsɪz] more6
It's happened that way in other places more6
它是 发生 那 方式 在 其他 地方 more6

其他地方也发生过类似的情况。

[ðæn; ðən] [wʌns] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] .
than once , as you and I know .
比 一次 , 作为 你 和 我 知道 .

不止一次，你我都清楚这一点。

[wel] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [dəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ˈlesnz; ˈlesənz] . "
Well , you're the man that don't have to take lessons . "
出色地 , 你是 这 男人 那 不 有 到 拿 课程 . "

“嗯，你就是那种不用上课的人。”

" [ˈmʌni] [tʊːks] , " [rɪˈpiːtɪd] [mɑːrk] , [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .
" Money talks , " repeated Mark , still looking into the chimney .
" 钱 会谈 , " 重复 标记 , 仍然 寻找 进入 这 烟囱 .

“金钱能说话,”马克一边看着烟囱一边重复道。

" [ðeəz; ðəz] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [kaʊnts] ,
" There's about twenty of them that counts ,
" 有 关于 二十 的 他们 那 计数 ,

“其中大约有二十个算数的,”

[ðə; ði] [rɛsts] [ðə; ði] [kaɪnd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [draɪv] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [klɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪp] .
the rest's the kind you can drive over a cliff with a whip .
这 其余的 这 种类 你 能 驾驶 超过 一个 悬崖 和 一个 鞭 .

剩下的那些，你用鞭子就能把它们赶下悬崖。

[ðiːz] [ˈfelɜːz] [hæz; həz] [strʌŋ] [ðer; ðər] [ˈkʌsɪd] [bɑːb] - [ˈwaɪər] [fensɪz] [ˈkrɪsʃkrɔːs] [ænd; ənd]
These fellers has strung their cussed bob - wire fences crisscross and
这些 伙计们 有 串 他们的 咒骂 鲍勃 - 金属丝 栅栏 交错 和
[ˈtʃekərbɔːrd] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
checkerboard all around there up the river ,
棋盘 全部 大约 那里 向上 这 河 ,

这些家伙沿着河岸到处架起了他们那该死的铁丝网，纵横交错，呈棋盘状。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈɡɪtɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] [ˈtrʌb(ə)lsəm] .
and they're gittin ' to be right troublesome .
和 它们是 吉廷 - 到 是 正确的 麻烦的 .

他们越来越麻烦了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeə(r)] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [spek] [ʌp] [ðer; ðər] [jet] ,
Of course they're only a speck up there yet ,
的 课程 它们是 仅有的 一个 斑点 向上 那里 然而 ,

当然，它们现在还只是沧海一粟。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [ˈmʌltɪplaɪ] [laɪk] [fliːz] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɑːt] [dɔːg] [ɪf] [wiː; wi] [let] - [ɪm] [goʊ] [əˈhed] .
but they'll multiply like fleas on a hot dog if we let ' em go ahead .
但 他们会 乘 喜欢 跳蚤 在 一个 热的 狗 如果 我们 让 - 呃 去 前方 .

但如果我们放任不管，它们就会像跳蚤附着在热狗上一样迅速繁殖。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] .
You know how it is .
你 知道 如何 它 是 .

你知道的。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kənˈkluːsɪvnəs] [ɪn] - [təʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðæt] .
" There was a conclusiveness in Chadron's tone as he said that .
" 那里 曾是 一个 结论性 在 - 语气 作为 他 说 那 .

“查德隆说这话时语气很肯定。”

[aɪ 'ti:] [spəʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʌndər'stændɪŋ] [brɪ'twi:n] [men][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] .

It spoke of a large understanding between men of a kind .
它 辐 的 一个 大的 理解 之间 男人 的 一个 种类 .

它体现了同类男性之间的一种深厚默契。

“ [ʃɒr] , ” [grʌntɪd] [ðə; ði][mæn][mɑ:rk] , [ˈnɑ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɪmni] .

“ Sure , ” grunted the man Mark , nodding his head at the chimney .
“ 当然 , ” 哼哼 这 男人 标记 , 点头 他的 头 在 这 烟囱 .

“当然,”马克咕哝着, 朝烟囱点了点头。

“ [ju:; jʊ][wa:nt][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][wɜ:rk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪlɜ:z] , [wɪˈðəʊt] [noʊ] [mʌs] [ɔ:r] [ɡʌn] - [ˈflæʃɪn] -

“ You want a man to work from the willers , without no muss or gun - flashin '
“ 你 想 一个 男人 到 工作 从 这 威勒斯 , 没有 不 混乱 或者 枪 - 闪光 -

”
“

“你想要一个在街头默默工作、不惹麻烦、不炫耀枪法的人,

[ɔ:r] [rʌf] [ˈhʌʊzɪz] [ɔ:r] [laʊd] [tɔ:k] . ”

or rough houses or loud talk . ”
或者 粗糙的 房屋 或者 大声 讲话 . ”

或者打闹或大声喧哗。”

“ [ˈtwenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑ:r; ər] [hɪr] , [ænd; ænd][sʌm; səm] [ˈskætərd] [ɪn] [brɪ'twi:n]

“ Twenty of them , their names are here , and some scattered in between
“ 二十 的 他们 , 他们的 姓名 是 这里 , 和 一些 疏散 在 之间

[ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [pʊt] [daʊn] ,

that I haven't put down ,
那 我 还没有 放 向下 ,

“其中二十个人, 他们的名字都在这里, 还有一些零散地分布在中间, 我没有写下来。”

[tu:; tə][bi:; bi] [pɪkt] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:l][ɪn][ˈhændɪ] , [si:] ? ”

to be picked up as they fall in handy , see ? ”
到 是 挑选 向上 作为 他们 落下 在 便利 , 看 ? ”

需要的时候就可以拿来用, 明白吗?

“ [ænd; ænd] [jʊə(r)] [ˈeɪmɪn] - [tu:; tə] [ki:p] [klɪr] , [ænd; ænd][stænd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈædɜ:] , [laɪk] [ju:; jʊ]

“ And you're aimin ' to keep clear , and stand back in the shadder , like you
“ 和 你是 艾明 - 到 保持 清除 , 和 站立 后退 在 这 阴影 , 喜欢 你

[ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [dʌn] ,

always have done ,
总是 有 完毕 ,

“而你的目标是保持距离, 像往常一样站在阴凉处,

“ [graʊd] [mɑ:rk] .

“ growled Mark .
“ 咆哮 标记 .

“马克低吼道。”

“ [wel] ,

“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地,

[aɪ] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][ræm][maɪ] [nek] [ˈɪntu:][noʊ][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [lu:p] [fɔ:r; fər][ˈnoʊbə:di:z, ˈnoʊbədi:z]

I ain't goin ' to ram my neck into no sheriff's loop for nobody's
我 不是 去 - 到 内存 我的 脖子 进入 不 警长的 环形 为了 没有人

[ˈbɪznəs] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] .

business but my own from now on .
商业 但 我的 自己的 从 现在 在 .

从今以后, 我绝不会为了别人的事, 只为了自己的私事, 去招惹什么警长。

[aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ] - , [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] - . "
 I'm through with resks , just to be obligin ' . "
 我是 通过 和 - , 只是 到 是 - - . "

我不再执行救援任务了，只是为了应付差事。

" [huːl] [pʊt][ə; eɪ][hænd][ɑːn][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ən'les] [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] ?
 " Who'll put a hand on you in this country unless we give the word ?
 " 谁会 放 一个 手 在 你 在 这 国家 除非 我们 给 这 单词 ?
 " 在这个国家，除非我们一声令下，否则谁敢动你一根手指头？ "

" [tʃædrən] [æskt] , [sɪ'vɪrli] . ['sevən]
 " Chadron asked , severely . 7
 " 查德伦 问 , 严重 . 7

查德伦严厉地问道。 7

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [huːz] ['rʌnɪŋ] - [ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ðɪs] [dæŋ] ['kʌntri] [naʊ] ?
 " How do I know who's runnin ' the law in this dang country now ?
 " 如何 做 我 知道 谁是 跑步 - 这 法律 在 这 当 国家 现在 ?
 " 我怎么知道现在这个该死的国家里谁在掌管法律？ "

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [ˈfelɜːz] [ɪz] , [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [eɪnt] . "
 Maybe you fellers is , maybe you ain't . "
 或许 你 伙计们 是 , 或许 你 不是 . "

也许你们是，也许不是。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [lɔː] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪgə(r)] [ðæŋ; ðən][ðə; ði]['droʊvərz] -
 " There's no law in this part of the country bigger than the Drovers ' -
 " 有 不 法律 在 这 部分 的 这 国家 大 比 这 司机 -
 [əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃɪ'eɪʃn] ,
 Association ,
 协会 ,

“在这个地区，没有哪个法律比赶牛人协会更有影响力。”

" [tʃædrən] [toʊld][hɪm; ɪm] , ['fraʊnɪŋ] [ɪn] [rɪ'bjuːk] [ʌv; əv]['mɑːrks] [daʊt] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊərəti] .
 " Chadron told him , frowning in rebuke of Mark's doubt of security .
 " 查德伦 讲述 他 , 皱眉 在 训斥 的 马克的 怀疑 的 安全 .

查德隆皱着眉头斥责马克对安全性的怀疑，说道。

" [wel] , [ˈmeɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['jerɪf] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
 " Well , maybe there's a little sheriff here and there ,
 " 出色地 , 或许 有 一个 小的 警长 这里 和 那里 ,
 " 嗯，也许这里那里偶尔会冒出个小警长，"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒʌdʒɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [pʊt] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['fɑːrmin] -
 and a few judges that we didn't put in , but they're down in the farmin ' -
 和 一个 很少 法官 那 我们 没有 放 在 , 但 它们是 向下 在 这 农场 -
 ['kʌntri] ,
 country ,
 国家 ,

还有几位我们没列入名单的法官，他们都住在农村地区。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [daʊnt] [kʌt] [noʊ] ['fɪgər] [æt; ət][ɔːl] .
 and they don't cut no figger at all .
 和 他们 不 切 不 菲格 在 全部 .

它们根本毫无价值。

[ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈfelɜːz] [gɪt][ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][juː; jʊ][wiː; wi]
 If you was fool enough to let one of them fellers git a hold on you we
 如果 你 曾是 傻子 足够的 到 让 一 的 他们 伙计们 git 一个 抓住 在 你 我们
 ['wʊdnt] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][dʒetɪl]['oʊvər] [naɪt] .
 wouldn't leave you in jail over night .
 不会 离开 你 在 监狱 超过 夜晚 .

如果你傻到让他们中的任何一个抓住了你，我们也不会把你关在监狱里过夜。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] . ”
You know how it was up there in the north . ”
你 知道 如何 它 曾是 向上 那里 在 这 北 . ”

你知道北方那边的情况。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [daʊn] [hɪr] .
“ But I don't know how it is down here .
” 但 我 不 知道 如何 它 是 向下 这里 .

但我不知道下面的情况如何。

“ [mɑːrk] [skaʊld] [ɪn] ['sɜːrli] [ʌnbɪ'liːf] , [ɔːr] ['sɜːrli] [sɪmjʊ'leɪʃ(ə)n] .
“ Mark scowled in surly unbelief , or surly simulation .
” 标记 皱着眉头 在 粗鲁 不信 , 或者 粗鲁 模拟 .

马克皱着眉头，一脸不屑，一副难以置信的样子，或者说，是装出来的不屑。

“ [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , ['fedərəl] [ɔːr] [stet] ,
“ There's not a judge , federal or state ,
” 有 不是 一个 法官 , 联邦 或者 状态 ,

“没有法官，无论是联邦法官还是州法官，

[ðæt] [kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [heɪ] ['eniwɜː] [ɪn][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['kʌntri] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
that could carry a bale of hay anywhere in the cattle country , I tell you ,
那 可以 携带 一个 包 的 干草 任何地方 在 这 牛 国家 , 我 告诉 你 ,

我跟你说，那辆车能把一捆干草运到牧区任何地方。

[mɑːrk] , [ðæt] [wiː; wi][dəʊnt] [drɔː] [ðə; ði] [tʃɔːk] [laɪn][fɔːr; fər] . ”
Mark , that we don't draw the chalk line for . ”
标记 , 那 我们 不 画 这 粉笔 线 为了 . ”

马克，我们不会为他画线。

“ [ðen] [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][duː][ðə; ði][dʒɑːb] [jɔːr'selvz] ,
“ Then why don't you do the job yourselves ,
” 然后 为什么 不 你 做 这 工作 你们自己 ,

“那你们为什么不自己做呢？ ”

- [sted] [ʌv; əv] ['kæliŋ] - [ə; eɪ] ['piːsəbl] [mæn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ræntʃɪn] - ? ”
'stead of callin ' a peaceable man away from his ranchin ' ? ”
- 坚定 的 卡林 - 一个 和平的 男人 离开 从 他的 牧场 - ? ”

“为什么不把一个爱好和平的人从他的牧场叫走呢？ ”

“ [jʊə(r)] [wʌn][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒent(ə)lmən] , [mɑːrk] , [ænd; ənd][aɪm] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]
“ You're one kind of a gentleman , Mark , and I'm another , and there's
” 你是 一 种类 的 一个 绅士 , 标记 , 和 我是 其他 , 和 有

[dɪfrənt] [dʒɑːbz][fɔːr; fər] [dɪfrənt] [men] .
different jobs for different men .
不同的 工作 为了 不同的 男人 .

“马克，你是一种绅士，我是另一种绅士，不同的人适合不同的工作。”

[ðæt] [eɪnt] [maɪ][laɪn] . ”
That ain't my line . ”
那 不是 我的 线 . ”

那不是我的台词。

“ [oʊ] [hel] ! ” [sed] [mɑːrk] , ['leɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrdz][æŋ; ən] ['eləkwənt] [stres] .
“ Oh hell ! ” said Mark , laying upon the words an eloquent stress .
” 哦 地狱 ! ” 说 标记 , 躺下 之上 这 字 一个 雄辩 压力 .

“哦，该死！”马克说道，语气中带着明显的强调。

“ [ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rezər'veɪʃ(ə)n] ; [dəʊnt][tɜːrɪn][ə; eɪ][kɑːrd] [hɪr] ,
“ All you've got to do is keep clear of the reservation ; don't turn a card here ,
” 全部 你已经 得到 到 做 是 保持 清除 的 这 预订 ; 不 转动 一个 卡片 这里 ,

“你只需要避开预留区域；不要在这里翻牌，

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈiːzi] [aɪ ˈtiː] [lʊks] .
no matter how easy it looks .
不 事情 如何 简单的 它 看起来 .

无论看起来多么容易。

[wiː; wi] [kɑːnt] [dʒɜːrk][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] [ɪf] [juː; jʊ][ɡɪt] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ]
We can't jerk you out of the hands of the army if you git mixed up with
我们 不能 混蛋 你 出去 的 这 双手 的 这 军队 如果 你 git 混合 向上 和
[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

如果你卷入了军队，我们也没办法把你从军队手里救出来；

[ðæts] [wʌn] place8
that's one place
那就是 一 place8

那是其中一个地方8

[wer] [wiː; wi][staːp] .
where we stop .
在哪里 我们 停止 .

我们停在哪里？

[ðə; ði] [ˌrezərˈveɪʃənz] [ə; eɪ][ˈmɪd(ə)] [ɡraʊnd] [wer] [wiː; wi] [miːt] [ðə; ði] [ˈnestə] — [ˈrʌsləz] , [ˈevri]
The reservation's a middle ground where we meet the nesters — rustlers , every
这 预订 一个 中间 地面 在哪里 我们 见面 这 筑巢者 — 偷牛贼 , 每一个
[ˈmʌdi] - [ˈbelɪd] [wʊlf] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
muddy - bellied wolf of ' em ,
浑 - 肚子 狼 的 - 呃 ,

保护区是一个中间地带，我们在这里遇到了筑巢者——偷牛贼，形形色色的卑鄙之徒。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [pæs] - [ɪm] [baɪ] .
and we can prove it — and pass ' em by .
和 我们 能 证明 它 — 和 经过 - 呃 经过 .

我们可以证明这一点——并让他们通过。

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ] [hɪr] [laɪk] [waɪt] [men] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [sed] .
They come and go here like white men , and nothing said .
他们 来 和 去 这里 喜欢 白色的 男人 , 和 没有什么 说 .

他们像白人一样来来往往，什么也不说。

[kiːp] [klaɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] ;
Keep clear of the reservation ;
保持 清除 的 这 预订 ;

请勿进入预留区域；

[ðæts] [ɔːl] [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə][duː][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈleɪɪn] - [ɪn][bed][ɑːn]
that's all you've got to do to be as safe as if you was layin ' in bed on
那就是 全部 你已经 得到 到 做 到 是 作为 安全的 作为 如果 你 曾是 躺着 - 在 床 在
[jʊr; jər] [ræntʃ] [ʌp][ɪn][ˈdʒæksənz] [hoʊl] .
your ranch up in Jackson's Hole .
你的 牧场 向上 在 杰克逊的 洞 .

你只需要这样做，就能像躺在杰克逊霍尔牧场的床上一样安全。

” [ˈtʃædrən] [wɪŋkt] [æz; əz][hiː; hi] [neɪmd] [ðæt] [ˈrefjuːdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] .
” **Chadron winked as he named that refuge of the hunted in the Northwest** .
” 查德伦 眨眼 作为 他 命名 那 避难所 的 这 猎杀 在 这 西北 .

查德隆眨了眨眼，说出了西北地区那个被猎杀者的避难所的名字。

[mɑːrk] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdəɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈweɪtɪli] .
Mark appeared to be considering something weightily .
标记 出现 到 是 考虑 某物 沉重地 .

马克似乎在认真思考着什么。

“ [oʊ] , [wel] , [ɪf] [ðeə(r)] [ˈrʌsləz] — [ˈnoʊbə:di] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈrʌslər] , ” [hi:; hi] [sed]
“ **Oh , well , if they're rustlers — nobody ain't got no use for a rustler , ” he said**
“ 哦 , 出色地 , 如果 它们是 偷牛贼 — 无人 不是 得到 不 使用 为了 一个 盗贼 , ” 他 说
.
:
.

“哦，好吧，如果他们是偷牛贼——谁会需要偷牛贼呢？”他说。
“ [ðeəz; ðəz] [men] [ɪn] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] ” — [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ **There's men in that bunch of twenty** ” — **tapping the slip of paper with his**
“ 有 男人 在 那 束 的 二十 ” — 窃听 这 滑 的 纸 和 他的
[ˈfɪŋgər] — “ [ðæt] [ˈstɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [tu:] [kaʊz] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [ðæts] [gɑ:t] [ˈfɪftɪ]
finger — “ that started with two cows a couple of years ago that's got fifty
手指 — “ 那 开始 和 二 牛 一个 夫妻 的 年 前 那就是 得到 五十
[ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] [hed] [ʌv; əv] [tu:] - [jɪr] - [ˈoʊldz] [naʊ] ,
and sixty head of two - year - olds now ,
和 六十 头 的 二 - 年 - 老 现在 ,
“那二十个人里有男人”——他用手指敲着纸条——“几年前他们只有两头牛，现在已经有五六十头两岁大的牛了，

“ [ˈtʃædrən] [ˈfi:lɪŋli] [dɪˈklerd] .
“ **Chadron feelingly declared** .
“ 查德伦 有感情地 声明 :
“
“ 查德伦动情地说道。”

“ [haʊ] - [ju:; jʊ] [ˈwɪlɪn] - [tu:; tə][goʊ] ?
“ **How much're you willin ' to go ?**
“ 如何 - 你 威林 - 到 去 ?
“
“ 你愿意付出多大的代价？”

“ [mɑ:rk] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌdnəs] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [bɪˈtreɪ] [ðæt] [hi:; hi]
“ **Mark put the question with a suddenness which seemed to betray that he**
“ 标记 放 这 问题 和 一个 突然 哪个 似乎 到 背叛 那 他
[hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪvɪŋ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ʃu:t] [ɔ:f] [ðæt] [wei] ,
had been saving it to shoot off that way ,
有 到过 保存 它 到 射击 离开 那 方式 ,
“
“ 马克突然抛出这个问题，语气十分突兀，似乎表明他一直在酝酿这个问题，准备以此开场。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪsəˈgri:əb(ə)] [pɔɪnt] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] .
as a disagreeable point over which he expected a quarrel .
作为 一个 令人不快的 观点 超过 哪个 他 预期的 一个 争吵 .
“
“ 他认为这是一个令人不快的观点，并预料会因此发生争吵。

[hi:; hi] [skwɪntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdræɡld] [left] [aɪ] [æt; ət] [ˈtʃædrən] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [eɪm] ,
He squinted his draggled left eye at Chadron , as if he was taking aim ,
他 眯着眼 他的 拖着 左边 眼睛 在 查德伦 , 作为 如果 他 曾是 采取 目的 ,
“
“ 他眯起那只拖着老茧的左眼看着查德隆，仿佛在瞄准什么似的。

[waɪl] [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
while he waited for a reply .
尽管 他 等待 为了 一个 回复 .
“
“ 在他等待回复的时候。

“ [wel] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈfɪftɪ] [ə; eɪ] [hed] , ” [ˈtʃædrən] [sed] .
“ **Well , you have done it for fifty a head , ” Chadron said** .
“ 出色地 , 你 有 完毕 它 为了 五十 一个 头 , ” 查德伦 说 .
“
“ 嗯，你们每人只花了五十块钱就做到了，”查德隆说。

“ [θɪŋz] [ɪz] [ˈhaɪər] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪm][ˈoʊldər] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [bɪgə(r)] , ” [mɑ:rk] [kəmˈpleɪnd]
“ **Things is higher now , and I'm older , and the resk's bigger , ” Mark complained**
“ 事物 是 更高 现在 , 和 我是 老 , 和 这 - 大 , ” 标记 抱怨
.
:
.

“现在情况更糟了，我年纪也大了，风险也更大了，”马克抱怨道。

“ [haʊ] [fɜ:r][əˈpɑ:rt][du:] [ðeɪ] [leɪ] ? ”
“ **How fur apart do they lay ? ”**
“ 如何 毛皮 除 做 他们 躺 ? ”

它们之间相隔多远？

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][get] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] . ”
“ **You ought to get around in a week or two . ”**
“ 你 应该 到 得到 大约 在 一个 星期 或者 二 . ”

“你应该在一两周内就能四处走动了。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [fɪgɜ:ɪn] - [ðə; ði][taɪm][ə; eɪ] [ˈfelər] [hæz; hæz] to9
“ **But that ain't figgerin ' the time a feller has to9**
“ 但 那 不是 无花果 - 这 时间 一个 伙计 有 to9

“但这并没有考虑到一个人所拥有的时间9

[leɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [brɛʃ] [weɪtɪn] - [ænd; ənd][ˈtɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ˈrʊmətɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] - .
lay out in the bresh waitin ' and takin ' rheumatiz in his j'int .
躺 出去 在 这 布雷什 等待 - 和 拿 - 风湿病 在 他的 - .

躺在清晨的阳光下等待，并接受风湿病治疗。

[aɪ] [ˈkudnt] [tʌtʃ] [ðə; ði][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈfɪgər] ; [θɪŋz] [ɪz] [ˈhaɪər] . ”
I couldn't touch the job for the old figger ; things is higher . ”
我 不能 触碰 这 工作 为了 这 老的 菲格 ; 事物 是 更高 . ”

我以前那点钱根本拿不出手，现在行情太差了。

“ [lʊk] [hɪr] , [mɑ:rk] ” — [ˈtʃædrən] [ˈoʊpənd][ðə; ði][slɪp] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [wu:nd] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
“ **Look here , Mark ” — Chadron opened the slip which he had wound round his**
“ 看 这里 , 标记 ” — 查德伦 打开 这 滑 哪个 他 有 伤口 圆形的 他的
[ˈfɪŋgər] — “ [ðɪs] [wʌn][ɪz] [wɜ:rθ] [ten] ,
finger — “ this one is worth ten ,
手指 — “ 这 — 是 值得 十 ,

“看这里，马克,”查德隆打开缠在手指上的纸条，“这张纸条值十，

[jes] , [ɔ:l] , [ðə; ði] [ˈlðər] .
yes , all , the others .
是的 , 全部 , 这 其他的 .

是的，其他人也一样。

[meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [praɪs][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
Make your own price on him .
制作 你的 自己的 价格 在 他 .

你来给他定价吧。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][aɪ ˈti:] [dʌn] ; [noʊ] [ˈbʌŋɡld] [dʒɑ:b] .
But I want it done ; no bungled job .
但 我 想 它 完毕 ; 不 笨拙的 工作 .

但我希望这件事能做好，不能搞砸。

“ [mɑ:rk] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][paɪp] [əˈsaɪd] [waɪl] [hi:; hi] [ˈstʊdɪd] [aɪ ˈti:] .
“ **Mark took the paper and laid his pipe aside while he studied it** .
“ 标记 采取 这 纸 和 铺设 他的 管道 旁边 尽管 他 研究 它 .

马克接过文件，放下烟斗，仔细研究起来。

“ [mæk'dɑ:n(ə)ld] ？ ”
“ **Macdonald ？** ”
“ 麦克唐纳 ？ ”

“麦克唐纳？ ”

“ [ˈælən][mæk'dɑ:n(ə)ld] , ” [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈtʃædrən] .
“ **Alan Macdonald ,** ” **nodded Chadron .**
“ 艾伦 麦克唐纳 , ” 点头 查德伦 .

“艾伦·麦克唐纳,”查德伦点点头。

“ [ðæt] [ˈfelərz] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] [ʌp][ðer; ðər][ɑ:n][maɪ][lənd][ænd; ənd] [bɪ'gʌn]
“ **That feller's opened a ditch from the river up there on my land and begun**
“ 那 伙计们 打开 一个 沟 从 这 河 向上 那里 在 我的 土地 和 开始
[tuː; tə] [ˈɪrɪɡet] ！ ”
to irrigate ！ ”
到 灌溉 ！ ”

“那家伙从河里挖了条沟渠到我的地里，开始灌溉了！ ”

“ - , [hʌ] ？ ” [sed] [mɑ:rk] , [æb'stræktɪdli] , [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv]
“ **Irrigatin ' , huh ？** ” **said Mark , abstractedly , moving his finger down the column of**
“ - , 嗯 ？ ” 说 标记 , 抽象地 , 移动 他的 手指 向下 这 柱子 的
[neɪmz] .
names .
姓名 .

“是吗？ ”马克心不在焉地说着，手指沿着一列名字向下移动。

“ [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][blaɪnd][ʌv; əv] [ˈbaɪ,ɪn] - [ʌp][ˈkæt(ə)l][ænd; ənd] [fætɪnɪn] -
“ **He makes a blind of buyin ' up cattle and fattenin '**
“ 他 制作 一个 瞎的 的 购买 - 向上 牛 和 脂肪蛋白 -

他疯狂地买牛，然后把它们养肥。

- [ɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] - [ˈhiːz] [ˈreɪz(ə)n] - [ʌp][ðer; ðər][ɑ:n][maɪ] [gʊd] [lənd] ,
' em on the hay and alfalfer he's raisin ' up there on my good land ,
- 呃 在 这 干草 和 - 他是 葡萄干 - 向上 那里 在 我的 好的 土地 ,

他们在我那块好地上吃着干草和苜蓿，

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ðə; ði] [kɪŋ] - [pɪn][ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌsləz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .
but he's the king - pin of the rustlers in this corner of the state .
但 他是 这 国王 - 别针 的 这 偷牛贼 在 这 角落 的 这 状态 .

但他却是该州这一带偷牛贼的头目。

[ˈhi:l] [biː; bi] [ɪn] [hɪr] [tə'mɑ:roʊ] [wɪð; wɪθ][ˈkæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈeɪdʒənt] — [ɪts] [bi:f] [deɪ] —
He'll be in here tomorrow with cattle for the Indian agent — it's beef day —
地狱 是 在 这里 明天 和 牛 为了 这 印度 代理人 — 它是 牛肉 天 —
[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [saɪz] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
and you can size him up .
和 你 能 尺寸 他 向上 .

他明天会带着牛来这里给印第安事务官员——明天是牛肉交易日——你可以好好观察他。

[bʌt; bət] [juːv] [ɡɑ:t][tuː; tə] [ki:p] [jʊr; jər] [ˈbelɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [wen] [juː; jʊ][stɑ:rt]
But you've got to keep your belly to the ground like a snake when you start
但 你已经 得到 到 保持 你的 腹部 到 这 地面 喜欢 一个 蛇 什么时候 你 开始
[ˈeniθɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [ˈfelər] ,
anything on that feller ,
任何事物 在 那 伙计 ,

但是，当你开始对付那家伙的时候，你必须像蛇一样紧贴着地面，寸步不离。

[ænd; ənd] [juːv] [ɡɑ:t][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [juːv] [ɡɑ:t][hɪm; ɪm] [ded] [tuː; tə] [raɪts] .
and you've got to make sure you've got him dead to rights .
和 你已经 得到 到 制作 当然 你已经 得到 他 死的 到 权利 .

你必须确保你已经彻底掌握了他的把柄。

[ˈhi:z] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] , [ænd; ənd] [ˈhi:z] [ʃɜː] .
He's quick with a gun , and he's sure .
他是 快的 和 一个 枪 , 和 他是 当然 .

他枪法很快，而且很有把握。

“ [faɪv] [ˈhʌndrəd] ? ” [səˈdʒestɪd] [mɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkræftɪ] [ˈsaɪdlɔːŋ] [lʊk] .
“ Five hundred ? ” suggested Mark , with a crafty sidelong look .
” 五 百 ? ” 建议 标记 , 和 一个 狡猾 横 看 .

“五百？”马克狡黠地斜睨着，问道。

“ [juːv] [neɪmɪd] [aɪˈtiː] . ”
“ You've named it . ”
” 你已经 命名 它 . ”

“你已经给它命名了。”

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər] [ɪkˈspensɪz] ; [ə; eɪ] [ˈfelərz] [ɡɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [lɪvɪnz]
“ And something down for expenses ; a feller's got to live , and livin's
” 和 某物 向下 为了 开支 ; 一个 伙计们 得到 到 居住 , 和 生活
[haɪ] . ” -
high . ” 10
高的 . ” -

“还要留点钱以备不时之需；人总得生活，而且生活要过得好。”10

[ˈtʃædrən] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈwɑːlɪt] .
Chadron drew out his wallet .
查德伦 画 出去 他的 钱包 .

查德隆掏出了钱包。

[ˈmʌni] [pæst] [ˈɪntuː] [ˈmɑːrks] [hænd] ,
Money passed into Mark's hand ,
钱 通过了 进入 马克的 手 ,

钱落入马克手中，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [neɪmz] .
and he put it away in his pocket along with the list of names .
和 他 放 它 离开 在 他的 口袋 沿着 和 这 列表 的 姓名 .

他把那张名单连同它一起放进口袋里。

“ [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ɪn][ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] [ɪn][ˈʃaɪənz] [aɪˈen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ɡʊd]
“ I'll see you in the old place in Cheyenne for the settlement , if you make good
” 患病的 看 你 在 这 老的 地方 在 夏延 为了 这 沉降 , 如果 你 制作 好的
,
.
,

“如果你表现良好，我会在夏延的老地方和你商议和解事宜。”

” [ˈtʃædrən] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
“ Chadron told him .
” 查德伦 讲述 他 .

查德隆告诉他。

[mɑːrk] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˈlɔːftɪ] [dɪˌpriːʃɪˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪnt] [ðæt] [ˈfeɪljər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
Mark waved his hand in lofty depreciation of the hint that failure for him
标记 挥手 他的 手 在 高远 折旧 的 这 暗示 那 失败 为了 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑːsəb(ə)] [kənˈtɪndʒənsɪ] .
was a possible contingency .
曾是 一个 可能的 应急措施 .

马克摆摆手，傲慢地否定了失败对他来说也是一种可能出现的暗示。

[hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
He said no more .
他 说 不 更多的 .

他没再说什么了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] [ˈtjædrən] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [wɪð; wɪθ]
For a little while Chadron stood looking down on him as he leaned with
为了 一个 小的 尽管 查德伦 站立 寻找 向下 在 他 作为 他 倾斜 和
[hɪz; ɪz][paɪp][ˈoʊvər][ðə; ði] [ded] [ˈæfɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] ,
his pipe over the dead ashes in the fireplace ,
他的 管道 超过 这 死的 灰烬 在 这 壁炉 ,
查德隆站在那里，低头看着他，他则把烟斗放在壁炉里枯萎的灰烬上。

[hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [stɔːrd] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] .
his hand in the breast of his coat , where he had stored his purse .
他的 手 在 这 胸部 的 他的 外套 , 在哪里 他 有 存储 他的 钱包 .
他的手插在胸前的外套口袋里，那里放着他的钱包。

[mɑːrk] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [ˈmɑːti] [ˈkætlmən] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə]
Mark treated the mighty cattleman as if he had become a stranger to
标记 治疗 这 强大的 牧牛人 作为 如果 他 有 变得 一个 陌生人 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
马克对待这位魁梧的牧场主就像对待陌生人一样。

[əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈtjædrən] [tɜːrnd] [ænd; ənd]
along with the rest of the world in that place , and Chadron turned and
沿着 和 这 休息 的 这 世界 在 那 地方 , 和 查德伦 转向 和
[went] [hɪz; ɪz] [wei] . -
went his way . 11
去 他的 方式 . -
和那里的其他人一样，查德隆转身离开了。¹¹

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 三

第二章

[biːf] [deɪ]
BEEF DAY
牛肉 天

牛肉日

[fɔːrt] - [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [daʊnˈhɪl] [wei] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
Fort Shakie was on its downhill way in those days ,
堡 - 曾是 在 它是 下坡 方式 在 那些 天 ,
那时，沙基堡已经开始走下坡路了。

[ænd; ənd][ˈbɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] .
and almost at the bottom of the decline .
和 几乎 在 这 底部 的 这 衰退 .
而且几乎已经跌至谷底。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərɪd] [ə; eɪ][pəʊst][ʌv; əv] [ˈpenəns] [baɪ] [ɪnˈlɪstɪd] [men][ænd; ənd][ˈɑːfəsərz] [əˈlaɪk] ,
It was considered a post of penance by enlisted men and officers alike ,
它 曾是 经过考虑的 一个 邮政 的 忏悔 经过 入伍 男人 和 警官 同样 ,
士兵和军官都将其视为一种忏悔的岗位。

[ˈnestɪd] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [plæˈtoʊ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmaʊntntz] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv][waɪld] [ˈbjʊːti]
nested up there in the high plateau against the mountains in its place of wild beauty
嵌套 向上 那里 在 这 高的 高原 反对 这 山脉 在 它是 地方 的 荒野 美丽
[ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [tʃɑːrm] .
and picturesque charm .
和 如画 魅力 .
它坐落在群山环抱的高原上，拥有原始的自然美景和如画般的魅力。

[bʌt; bət][ˈnæt(ə)rəl] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd] [ˈIndiən] [ˌpɪktʃəˈresknɪs] [du:][ˈnɑ:t] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
But natural beauty and Indian picturesqueness do not fill the place in the

但 自然的 美丽 和 印度 风景如画 做 不是 充满 这 地方 在 这

[ˈsoʊldʒərli] [breɪst] [ʌv; əv] [fer] [səˈvɪliən][ˈleɪdi][ˈfeɪsɪz] ,
soldierly breast of fair civilian lady faces ,

军人 胸部 的 公平的 平民 女士 面孔 ;

但是，自然美景和印度风情并不能填补美丽平民女子脸上那颗饱经风霜的士兵之心。

[nɔ:ɹ] [təˈrenʃ(ə)l] [stri:mz] [ʌv; əv][koʊld] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈwɔ:tər] [səˈplaɪ] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌloʊkəˈmoʊtɪvz]
nor torrential streams of cold mountain water supply the music of the locomotive's

也不 滂沱 溪流 的 寒冷的 山 水 供应 这 音乐 的 这 机车的

[tu:t] .
toot .

嘟 .

湍急的山泉水也无法为火车汽笛声增添乐章。

[fɔ:rt] - [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [kreɪt] [əˈpɑ:n][baɪ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [tru:] ,
Fort Shakie was being crept upon by civilization , true ,

堡 - 曾是 存在 悄悄地爬 之上 经过 文明 , 真的 ,

沙基堡确实正在被文明侵蚀。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɔ:l] [tu:] [sloʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbu:tɪd] [ˈtru:pəz] [ænd; ənd] [ˈbelɪd] [ˈɑ:fəsəɹz]
but it was coming all too slow for the booted troopers and belted officers

但 它 曾是 未来 全部 也 慢的 为了 这 已启动 骑警 和 系带 警官

[hu:] [mʌst; məst] [wer] [əˈweɪ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ɪn][ɪts] [ˈloʊnli] [ˈsaɪlənsɪz] .
who must wear away the months in its lonely silences .

WHO 必须 穿 离开 这 几个月 在 它是 孤独 沉默 .

但对于穿着军靴的骑兵和系着腰带的军官来说，这一切来得太慢了，他们只能在孤独的寂静中度过数月。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˈɑ:fəsəɹz][ˈnɑ:t] [jet] [greɪ] [ðə; ði][pouːst][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
Within the memory of officers not yet gray the post had been a hundred

之内 这 记忆 的 警官 不是 然而 灰色的 这 邮政 有 到过 一个 百

[ænd; ənd] [ˈfɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] .
and fifty miles from a railroad .

和 五十 英里 从 一个 铁路 .

在那些年纪尚轻的军官们的记忆中，这个哨所距离铁路有150英里。

[naʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈtwenti] ; [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ʃɔ:rt] [li:p] [draʊnd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
Now it was but twenty ; but even that short leap drowned the voice of

现在 它 曾是 但 二十 ; 但 甚至 那 短的 飞跃 溺水 这 嗓音 的

[ðə; ði][ˌloʊkəˈmoʊtɪv] ,
the locomotive ,

这 机车 ,

现在他只有二十岁了；但即使是这短短的二十岁也盖过了火车的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:t][æt; ət][ðə; ði][reɪlz] - [end] [held] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [enˈdiəmənts] [wɪt] [meɪk]
and the dot at the rails ' end held few of the endearments which make

和 这 点 在 这 铁轨 - 结尾 握住 很少 的 这 爱称 哪个 制作

[ˈsoʊldʒərɪŋ] [swi:t] .
soldiering sweet .

参军 甜的 .

铁轨尽头的那个小点，几乎没有什么能让军旅生涯充满甜蜜的温情。

[su:n] [ðə; ði][pouːst][mʌst; məst][goʊ] , [ɪnˈdi:d] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][hæd; həd] [pæst] .
Soon the post must go , indeed , for the need of it had passed .

很快 这 邮政 必须 去 , 的确 , 为了 这 需要 的 它 有 通过了 .

事实上，这个职位很快就要消失了，因为它的必要性已经过去了。

[ðə; ði] [ʃoʊʃoʊni] , [ə'æpə,həu] , [ænd; ənd][krəuz][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðer; ðər][oʊld] [,æni'mɒsɪtɪ] ,
The Shoshones , Arapahoes , and Crows had forgotten their old animosities ,
这 肖肖尼人 , 阿拉帕霍人 , 和 乌鸦 有 被遗忘的 他们的 老的 敌意 ,
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bʌfəloʊ] [bɪl] ,
and were traveling with Buffalo Bill ,
和 是 旅行 和 水牛 账单 ,
肖肖尼人、阿拉帕霍人和克罗人已经忘记了他们过去的仇恨，并跟随布法罗·比尔一起旅行。

[ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [æɫ'fælfə] [ˈʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˈʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt]
going to college , and raising alfalfa under the direction of a government
去 到 大学 , 和 提高 紫花苜蓿 在下面 这 方向 的 一个 政府
[ˈfɑ:rmər] . -
farmer . 12
农民 . -
上大学，并在政府农场主的指导下种植苜蓿。12

[ðə; ði] ['ɪndiən] [pə'li:s] [wɜ:r; wər][ɪn] ['treɪnɪŋ] [tu:; tə][du:][ðə; ði]['soʊldʒərz] - [wɜ:rk][ðer; ðər] .
The Indian police were in training to do the soldiers ' work there .
这 印度 警察 是 在 训练 到 做 这 士兵 - 工作 那里 :
印度警察正在接受训练，准备在那里承担士兵的工作。

[su:n] [ðə; ði][poʊst][mʌst; məst][stænd] [ə'bændənd] , [ə; eɪ] ['loʊnli] ['mɑ:njumənt][tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [ˈʌv; əv]
Soon the post must stand abandoned , a lonely monument to the days of
很快 这 邮政 必须 站立 弃 , 一个 孤独 纪念碑 到 这 天 的
[hɑ:rd][ˈraɪdɪŋ] ,
hard riding ,
难的 骑术 ,
不久之后，这个哨所将被废弃，成为昔日艰苦骑行岁月的一座孤寂纪念碑。

[lɔ:ŋ] ['wa:tʃɪz] , [ænd; ənd] [bli:k] ['jɪrɪz] .
long watches , and bleak years .
长的 手表 , 和 苍凉 年 :
漫长的守望和黯淡的岁月。

[nɑ:t][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [bʌt; bət] [preɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['heɪsənɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Not a soldier in the service but prayed for the hastening of the day .
不是 一个 士兵 在 这 服务 但 祈祷 为了 这 加速 的 这 天 :
他并非现役军人，但祈祷这一天快点到来。

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['oʊvər][æɫ; ət] [mi'ændər] , [æɫ; ət][ðə; ði] ['reɪlˌroʊdɪz] [end] , [tu:; tə] [tʃɪr]
No , there was not much over at Meander , at the railroad's end , to cheer
不 , 那里 曾是 不是 很多 超过 在 蜿蜒 , 在 这 铁路的 结尾 , 到 欢呼
[ə; eɪ]['soʊldʒəz] [hɑ:rt] .
a soldier's heart .
一个 士兵的 心 :
不，在铁路尽头的米安德，没有什么能让士兵们感到高兴的事情。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æɪn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ][raɪd] , [ɪn] [ðɪ:z] [ˈbɜ:təm] [deɪz] , [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [mi'ændər] ,
It was an inspiring ride , in these autumn days , to come to Meander ,
它 曾是 一个 鼓舞人心 骑 , 在 这些 秋天 天 , 到 来 到 蜿蜒 ,
在这些秋日里，来到米安德的旅程令人心旷神怡。

[pæst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brɪmɪŋ] [leɪks] ,
past the little brimming lakes ,
过去的 这 小的 充满 湖泊 ,
穿过那些水盈盈的小湖泊，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][laɪ] [wɪˈðəʊt] [bəŋks][ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [medəʊz] [wer] [waɪld][elk] [fed] [wɪð; wɪθ]
which seemed to lie without banks in the green meadows where wild elk fed with
哪个 似乎 到 说谎 没有 银行 在 这 绿色的 草地 在哪里 荒野 麋鹿 美联储 和
[ðə; ði] [ʃaɪ] [ˈɪndiən] [ˈkæt(ə)] ;
the shy Indian cattle ;
这 害羞的 印度 牛 ;

那里似乎没有堤岸，只有绿色的草地，野生麋鹿和害羞的印第安牛在那里觅食；

[ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪt] [hɪlz] [wer] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɡeɪv] [ˈʌndər] [ðə; ði] [huːf] [laɪk] [nuː] - [ˈfɔːləŋ] [snoʊ] .
over the white hills where the earth gave under the hoofs like new - fallen snow .
超过 这 白色的 丘陵 在哪里 这 地球 给予 在下面 这 蹄子 喜欢 新的 - 倒下 雪 .
越过白色的山丘，泥土在马蹄下像新雪一样松软。

[bʌt; bət] [wen] [wʌŋ] [keɪm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [ɪkˈspændɪŋ] , [ˈdʌsti] [maɪlz] ,
But when one came to it through the expanding , dusty miles ,
但 什么时候 一 来了 到 它 通过 这 扩展 , 尘土飞扬 英里 ,
但当人们沿着不断延伸、尘土飞扬的道路来到这里时，

[ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [raɪd] [wʌz; wəz][nɔːt][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈefərt] .
the reward of his long ride was not in keeping with his effort .
这 报酬 的 他的 长的 骑 曾是 不是 在 保持 和 他的 努力 .
他长途跋涉的回报与他的付出并不相符。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈpraɪvəts] [ænd; ənd] [səˈbɔːltərn] [kʊd; kəd][ɡet] [drʌŋk] [ðer; ðər] , [æz; əz] [ˈspiːdəli] [æz; əz][ɪn]
Certainly , privates and subalterns could get drunk there , as speedily as in
当然 , 私人 和 下级军官 可以 得到 醉 那里 , 作为 迅速地 作为 在
[ðə; ði][ˈsɛntə-z, ˈsɛnə-z][ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] ,
the centers of refinement ,
这 中心 的 精炼 ,
当然，士兵和下级军官在那里也能很快喝醉，就像在高档场所一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈdʒɛntlɪmənli] [daɪˈvɜːʒnz] [æt; ət] [wɪtʃ] [æŋ; ən] [ˈɔːfɪsər] [kʊd; kəd] [dɪˈspel]
but there were no gentlemanly diversions at which an officer could dispel
但 那里 是 不 绅士风度 转移 在 哪个 一个 官 可以 打消
[ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsaʊər] [deɪz] [ɪn] [ˈɡærɪsn] .
the gloom of his sour days in garrison .
这 愁云 的 他的 酸的 天 在 驻军 .
但是，军官们并没有任何绅士般的消遣活动可以驱散在驻防期间阴郁的情绪。

[ðə; ði] [rʌf] - [ˈtʃiːkt] [ˈɡɜːlz][ʌv; əv] [ðæt] [haɪ] - [wɪnd] [ˈkʌntri] [wɜːr; wər] [wel] [ɪˈnʌf] [ˈfɔːr; fər]
The rough - cheeked girls of that high - wind country were well enough for
这 粗糙的 - 脸颊 女孩们 的 那 高的 - 风 国家 是 出色地 足够的 为了
[ˈkaʊ,bɔɪz] [tuː; tə] [swɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][waɪld][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] ;
cowboys to swing in their wild dances ;
牛仔 到 摇摆 在 他们的 荒野 舞蹈 ;
那个风很大的地方，那些面容粗犷的姑娘们，足以让牛仔们在她们狂野的舞蹈中摇摆起舞；

[dʒʌst][ə; eɪ] [rʌŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [skwɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [rezərˈveɪ](ə)n [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ləˈkwæsəti]
just a rung above the squaws on the reservation in the matter of loquacity
只是 一个 梯子 多于 这 印第安女人 在 这 预订 在 这 事情 的 健谈
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɡʌm] .
and of gum .
和 的 胶 .
在健谈和爱嚼口香糖方面，她比保留地上的印第安妇女略胜一筹。

[ˈhɑːrdli] [ðə; ði][sɔːrt][ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [waɪt] [ɡlʌvz] [ænd; ənd]
Hardly the sort for a man who had the memory of white gloves and
几乎 这 种类 为了 一个 男人 WHO 有 这 记忆 的 白色的 手套 和
[ˈɡliːmɪŋ] [ˈʃəʊldəz] ,
gleaming shoulders ,
闪闪发光 肩膀 ,
对于一个记忆中留有白手套和闪亮肩膀的人来说，这可不是那种感觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trə'diʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [tu;; tə] [meɪn'teɪn] .
and the traditions of the service to maintain .
和 这 传统 的 这 服务 到 维持 .

以及维护服务的传统。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['nəʊlə] [tʃædrən] ,
Of course there was the exception of Nola Chadron ,
的 课程 那里 曾是 这 例外 的 新奥尔良 查德伦 ,
当然, 诺拉·查德隆是个例外。

[bʌt; bət][ʃi;; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] [mi'ændər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪl,rʊʊdz] [end] ,
but she was not of Meander and the railroad's end ,
但 她 曾是 不是 的 蜿蜒 和 这 铁路的 结尾 ,
但她并非来自米安德和铁路的尽头,

[ænd; ənd][ʃi;; ji] [keɪm] ['oʊnli][ɪn] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] summer13
and she came only in flashes of summer13
和 她 来了 仅有的 在 闪光灯 的 summer13
她只在13年夏天短暂出现过。

['braɪtnəs] , [laɪk][ə; eɪ] [swɪft] , [geɪ] [bɜ:rd] .
brightness , like a swift , gay bird .
亮度 , 喜欢 一个 迅速 , 同性恋 鸟 .
明亮, 像一只轻快欢快的鸟儿。

[bʌt; bət] [wen] ['nəʊlə] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər][ðə; ði] [glu:m] ['lɪftɪd] ['oʊvər]
But when Nola was at the ranchouse on the river the gloom lifted over
但 什么时候新奥尔良 曾是 在 这 牧场 在 这 河 这 愁云 抬起 超过
[ðə; ði][pəʊst] ,
the post ,
这 邮政 ,

但当诺拉来到河边的牧场小屋时, 笼罩在哨所上的阴霾就散去了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saʊər] ['levn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ʌn'mærid] ['ɑ:fəsərz] [br'keɪm] [æz; əz] [swi:t] [æz; əz]
and the sour leaven in the hearts of unmarried officers became as sweet as
和 这 酸的 酵 在 这 心 的 未婚 警官 成为 作为 甜的 作为
['mænə] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl]['soʊʃ(ə)] ['aʊtlet] [ðʌs] [prə'vaɪdɪd] .
manna in the cheer of the unusual social outlet thus provided .
吗哪 在 这 欢呼 的 这 异常 社会的 出路 因此 假如 .

未婚军官心中的苦涩, 在这种不同寻常的社交场合带来的欢乐中, 变得像甘露一样甜美。

['nəʊlə] [kept] [ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [waɪl] [ʃi;; ji] ['nestɪd] [ðer; ðər] [θru:;] [ðə; ði]
Nola kept the big house in a blaze of joy while she nested there through the
新奥尔良 保留 这 大的 房子 在 一个 火焰 的 喜悦 尽管 她 嵌套 那里 通过 这
['sʌmə] [deɪz] .
summer days .
夏天 天 .

诺拉在夏天里一直待在大房子里, 房子里充满了欢乐的气氛。

[ðə; ði] [sɪks'ti:n] [maɪlz] [wɪtʃ] [stretʃt] [brɪ'twi:n] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst][ræn][aʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪlvər]
The sixteen miles which stretched between it and the post ran out like a silver
这 十六 英里 哪个 拉伸 之间 它 和 这 邮政 跑 出去 喜欢 一个 银
[bənd] [brɪ'fɔ:r] [ðoʊz] [hu:] [rʊʊd][ɪntu:;][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['welkəm] ,
band before those who rode into the smile of her welcome ,
乐队 前 那些 WHO 骑 进入 这 微笑 的 她 欢迎 ,

从这里到邮局的十六英里路程, 像一条银带一样延伸到骑马进入她热情欢迎的人们面前。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [flɪtɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ʃaɪˈæn,ʃaɪˈen] , [ʃæmˈpeɪn] , [ænd; ənd] [sɪlk] [hæts][ɪn][ðə; ðɪ]
and when she flitted away to Cheyenne , champagne , and silk hats in the
和 什么时候 她 飞掠 离开 到 夏延 , 香槟酒 , 和 丝绸 帽子 在 这
[ˈɔːtəm] ,
autumn ,
秋天 ,

当她秋日里翩然飞去夏延时，香槟和丝绸礼帽，

[ə; eɪ] ['greɪnəs] ['hɒvəd] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['mɪləteri] [poʊst][ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][rezər'veɪ](ə)n] .
a grayness hovered again over the military post in the corner of the reservation .
一个 灰色 悬停 再次 超过 这 军队 邮政 在 这 角落 的 这 预订 .
一片灰蒙蒙的景象再次笼罩着保护区角落里的军事哨所。

[ˈleɪtər][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] ['nəʊlə] [hæd; həd] ['lɪŋgə] [ɑːn] [ðɪs] [fɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['soʊ](ə)l] ['aʊtlet]
Later than usual Nola had lingered on this fall , and the social outlet
之后 比 通常 新奥尔良 有 徘徊不去 在 这 落下 , 和 这 社会的 出路
[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən] ,
had remained open ,
有 剩余 打开 ,
今年秋天，诺拉的营业时间比往常晚了很多，社交场所也一直开放着。

[laɪk][ə; eɪ]['nævɪgəb(ə)l] ['rɪvər] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [θret] [ʌv; əv][aɪs] [hʌŋ] [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [jet]
like a navigable river over which the threat of ice hung but had not yet
喜欢 一个 可导航 河 超过 哪个 这 威胁 的 冰 悬挂 但 有 不是 然而
[ˈfɔːlən] .
fallen .
倒下 .
就像一条可以通航的河流，冰封的威胁悬在河面上，但冰雪尚未降临。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['lækɪŋ] [ðoʊz] [huː] [held] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['loʊdstoʊn] [wɪtʃ] [kept] [hɜːr; hər][ðer; ðər]
There were not lacking those who held that the lodestone which kept her there
那里 是 不是 缺乏 那些 WHO 握住 那 这 磁石 哪个 保留 她 那里
[æt; ət][ðə; ðɪ]
at the ranchouse ,
在 这 牧场 ,
不少人认为，是那块磁石把她留在了牧场小屋里。

[wen] [ðə; ðɪ] ['geɪə,tiːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] ['bekənd] ['els,wer] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [breɪst] [ʌv; əv]
when the gaieties of the season beckoned elsewhere , was in the breast of
什么时候 这 欢乐 的 这 季节 招手 别处 , 曾是 在 这 胸部 的
[ˈmeɪdʒər]['kjuːvieɪ] [kɪŋ] .
Major Cuvier King .
主要的 居维叶 国王 .
当节日的欢乐召唤着人们离开时，居维叶·金少校心中却怀着这样的愿望。

[ˈfeɪt(ə)l] [ɪn,ʃætʃu'eɪ]n] , [sed] [ðə; ðɪ] ['mæɪrɪd] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ][poʊst] , ['noʊɪŋ] , [æz; əz]
Fatal infatuation , said the married ladies at the post , knowing , as
致命的 痴情 , 说 这 已婚 女士们 在 这 邮政 , 会心 , 作为
[ˈevrɪbəːdi; 'evrɪbədi] [nuː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] ,
everybody knew in the service ,
大家 知道 在 这 服务 ,

“致命的迷恋，”驻地已婚女士们说道，她们心知肚明，就像军中每个人都知道的那样。

[ðæt] ['meɪdʒər] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪˈtroʊðd] [tuː; tə] ['frænsɪs] - , [ðə; ðɪ] ['kɜːnəlz] ['dɔːtər] .
that Major King was betrothed to Frances Landcraft , the colonel's daughter .
那 主要的 国王 曾是 未婚妻 到 弗朗西丝 - , 这 上校的 女儿 .
金少校与上校的女儿弗朗西丝·兰德克拉夫特订婚了。

[nɒʊ] ['mætər] [fɔːr; fər] ['eni] [,kɒmpli'keɪʃəns] [wɪt] [maɪt] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ'tiː] , ['nəʊlə] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd]
No matter for any complications which might come of it , Nola had remained
不 事情 为了 任何 并发症 哪个 可能 来 的 它 , 新奥尔良 有 剩余
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

无论可能出现什么复杂情况，诺拉都坚持了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd] [smaɪld] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['rɪdn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
and the major had smiled on her , and ridden with her ,
和 这 主要的 有 微笑 在 她 , 和 骑 和 她 ,
少校对她笑了笑，并与她一同骑马。

[ænd; ənd] [kʌt] [haɪ] ['keɪpəz][ɪn][ðə; ði] [dæns] ,
and cut high capers in the dance ,
和 切 高的 刺山柑 在 这 舞蹈 ,
在舞蹈中做出高难度的跳跃动作，

[ɔːl] ['pendɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['frænsɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sʌməɪŋ]
all pending the return of Frances and her mother from their summering
全部 待办的 这 返回 的 弗朗西丝 和 她 母亲 从 他们的 夏季
[æt; ət][baːr]['hɑːrbər][ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] [trə'dɪʃnz] . -
at Bar Harbor in compliance with the family traditions . 14
在 酒吧 港口 在 遵守 和 这 家庭 传统 . -

这一切都取决于弗朗西丝和她的母亲按照家族传统，从巴尔港的避暑地返回。14

[naʊ] ['frænsɪs] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] ,
Now Frances was back again ,
现在 弗朗西丝 曾是 后退 再次 ,
弗朗西丝又回来了。

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] ['sʌnbɜːrst] [ʌv; əv] ['bjʊːti] ['ɪntuː][ðə; ði][pəʊst][baɪ] ['sentəɪŋ]
and fortune had thrown a sunburst of beauty into the post by centering
和 财富 有 抛掷 一个 旭日 的 美丽 进入 这 邮政 经过 定心
[hɜːr; hər][ænd; ənd] ['nəʊlə] [hɪr] [æt; ət][wʌns] .
her and Nola here at once .
她 和 新奥尔良 这里 在 一次 .

命运之神眷顾了她，让她和诺拉同时出现在这里，为这段关系注入了无限的活力。

['nəʊlə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['flʌtəɪŋz]
Nola was the guest of the colonel's daughter , and there were flutterings
新奥尔良 曾是 这 客人 的 这 上校的 女儿 , 和 那里 是 颤动
[ɪn] ['juːnɪfɔːrmd] [brests] .
in uniformed breasts .
在 制服 乳房 .

诺拉是上校女儿的客人，身着制服的女子们胸中涌起一阵悸动。

[biːf] [deɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒənsɪ] [wɪt] ['nevər] [gruː] [oʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)]
Beef day was an event at the agency which never grew old to the people
牛肉 天 曾是 一个 事件 在 这 机构 哪个 绝不 生长 老的 到 这 人们
[æt; ət][ðə; ði][pəʊst] .
at the post .
在 这 邮政 .

牛肉日是该机构的一项活动，一直深受驻外人员的喜爱。

[wɪ'dəʊt] [biːf] [deɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['dwaɪndld] [ɔːf][tuː; tə] [ə'sɪdʒələs] ['ʃædʊz] ,
Without beef day they must have dwindled off to acidulous shadows ,
没有 牛肉 天 他们 必须 有 减少 离开 到 酸溜溜 阴影 ,
如果没有牛肉日，它们一定早已萎靡不振，只剩下酸涩的影子了。

[æz; əz][ðə; ði]['indiəns] [hu:] [di'pendid] [ə'pɑ:n][ai 'ti:][fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['sɑ:lid] ['sʌstənəns] [wɒd] [hæv; həv]
as the Indians who depended upon it for more solid sustenance would have
作为 这 印度人 WHO 取决于 之上 它 为了 更多的 坚硬的 维持 会 有
[dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ɪts] [dɪskən'tɪnju'eɪʃən] [baɪ][ə; eɪ] [pə'tɜ:rnɪ] ['gʌvərnmənt] .
done in the event of its discontinuation by a paternal government .
完毕 在 这 事件 的 它是 停止 经过 一个 父系 政府 .

如果政府停止提供这种食物，那些依靠它获得更稳定食物来源的印第安人也会这样做。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] [wɪtʃ] [wʌn] ['nevər] [sɔ:] [seɪv] [ɑ:n] [bi:f]
There were phases of Indian life and character which one never saw save on beef
那里 是 阶段 的 印度 生活 和 特点 哪个 一 绝不 锯 节省 在 牛肉
[deɪ] ,
day ,
天 ,

印度人的生活和性格中有一些阶段，除了牛肉节之外，你几乎看不到这些阶段。

[wɪtʃ] [fel] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wi:k] .
which fell on Wednesday of each week .
哪个 跌倒 在 周三 的 每个 星期 .

每周三都是这个日期。

[gests] [æt; ət][ðə; ði][poust] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [braɪt] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:n] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Guests at the post watched the bright picture with the keen interest of a
客人 在 这 邮政 观看 这 明亮的 图片 和 这 敏锐的 兴趣 的 一个
['pædʒənt][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ;
pageant on the stage ;
盛会 在 这 阶段 ;

邮局里的客人们饶有兴致地观看这幅色彩鲜艳的画作，就像观看舞台上的盛大演出一样；

['tʊrɪsts] [keɪm] ['oʊvər][baɪ][steɪdʒ][frʌm; frəm] [mi'ændər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] [mʌnθs] [baɪ][ðə; ði] [sko:r] [tu:; tə]
tourists came over by stage from Meander in the summer months by the score to
游客 来了 超过 经过 阶段 从 蜿蜒 在 这 夏天 几个月 经过 这 分数 到
[bi:; bi][ˈprez(ə)nt] ;
be present ;
是 展示 ;

夏季，成群结队的游客从米安德乘驿马车前来参观；

[ðə; ði] ['rezɪdənt] [ˈɑ:fəsərz] ,
the resident officers ,
这 居民 警官 ,

驻地官员，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fæməliz] — [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][ðem; ðəm] — [faʊnd] [ɪn][ai 'ti:]
and their wives and families — such as had them — found in it
和 他们的 妻子们 和 家庭 — 这样的 作为 有 他们 — 成立 在 它
[æn; ən][ˈevər] - [rɪ'kɜ:rɪŋ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ti:diəm] [ʌv; əv] [deɪz]
an ever - recurring source of interest and relief from the tedium of days
一个 曾经 - 再次发生的 来源 的 兴趣 和 宽慰 从 这 乏味 的 天

[ɔ:l] [ə'laɪk] .
all alike .
全部 同样 .

他们的妻子和家人——如果他们有的话——都从中找到了持续不断的兴趣来源，并从单调乏味的日常生活中得到解脱。

[ðɪs] [bi:f] [deɪ] , [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['fɑ:louɪŋ] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [brɪ'twi:n] [sɔ:l] [tʃædrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
This beef day , the morning following the meeting between Saul Chadron and his
这 牛肉 天 , 这 早晨 下列的 这 会议 之间 扫罗 查德伦 和 他的
[mɪ'stɪriəs] [gest] ,
mysterious guest ,
神秘 客人 ,

在索尔·查德隆与他的神秘客人会面后的第二天早上，也就是今天这个牛肉日，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] ['fædʊ] [ʌv; əv][ˈjestəˌdeɪz, ˈjestəˌdiːz] [rɪˈɡret] [ɪn][ðem; ðəm] , [noʊ] [klaʊd] [ʌv; əv]
There was no shadow of yesterday's regret in them , no cloud of
那里 曾是 不 阴影 的 昨天的 后悔 在 他们 , 不 云 的
[təˈmɑːroʊz, tuːˈmɑːroʊz] [daʊt] .
tomorrow's doubt .
明天 怀疑 .
他们心中没有一丝昨日的悔恨, 也没有一丝明日的疑虑。

[ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] ['bæləns] [ðer; ðær][wʌz; wəz] ['frænsɪs] - , [ˈtɔːlər] [baɪ][hæf][ə; eɪ] [hed] , [ˈsoʊldʒərli]
On the other balance there was Frances Landcraft , taller by half a head , soldierly
在 这 其他 平衡 那里 曾是 弗朗西丝 - , 更高 经过 一半 一个 头 , 军人
, [tuː] ,
, too ,
, 也 ,
另一边是弗朗西丝·兰德克拉夫特, 比她高半个头, 也很有军人风范。

[æz; əz] [bɪˈkeɪm] [hɜːr; hər] ['lɪniɪdʒ] ,
as became her lineage ,
作为 成为 她 血统 ,
就像她的血统一样,

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [pəˈtriʃn] [skɔːrɪn][ʌv; əv] [smɔːl]
in the manner of lifting her chin in what seemed a patrician scorn of small
在 这 方式 的 举重 她 下巴 在 什么 似乎 一个 贵族 轻蔑 的 小的
[θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ðə; ði][wɜːrld] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] .
things such as a lady should walk the world unconscious of .
事物 这样的 作为 一个 女士 应该 走 这 世界 无意识 的 .
她抬起下巴, 一副贵族式的傲慢姿态, 仿佛在对一些小事不屑一顾, 而一个淑女本该对这些小事习以为常。

[ðə; ði] [braʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [hər] [wʌz; wəz] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðæn][ðə; ði] [klɪr] ['ægət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ;
The brown in her hair was richer than the clear agate of her eyes ;
这 棕色的 在 她 头发 曾是 更富有 比 这 清除 玛瑙 的 她 眼睛 ;
她棕色的头发比她清澈如玛瑙般的眼睛更显浓郁;

[aɪˈtiː] ['rɪpld] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [ɪr] [laɪk][ðə; ði][skroʊl][ʌv; əv][ˈwɔːtər][əˈpɑːn][ðə; ði][sænd] .
it rippled across her ear like the scroll of water upon the sand .
它 涟漪 穿过 她 耳朵 喜欢 这 滚动 的 水 之上 这 沙 .
它像水波荡漾在沙滩上一样, 在她耳边荡漾开来。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənli] ['dɪɡnəti] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
There was a womanly dignity about her ,
那里 曾是 一个 女性 尊严 关于 她 ,
她身上有一种女性特有的尊严。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] ['gɜːrlihʊd] [mʌst; məst][nɑːtɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɑːr][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ðæt]
although the threshold of girlhood must not have been far behind her that
虽然 这 临界点 的 少女时代 必须 不是 有 到过 远的 在后面 她 那
[braɪt] [ɔːˈtʌmnl] ['mɔːrnɪŋ] .
bright autumnal morning .
明亮的 秋季 早晨 .
尽管在那阳光明媚的秋日早晨, 少女时代的门槛对她来说应该并不遥远。

[hɜːr; hər][nɑːd][wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪv] [ʌv; əv] ['noʊləz] ['tʃætər] ,
Her nod was equal to a stave of Nola's chatter ,
她 点头 曾是 平等的 到 一个 五线谱 的 新奥尔良的 喋喋不休 ,
她的点头相当于诺拉喋喋不休的一句话。

[hɜːr; hər] [smɑɪl] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ˈlæftər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdiːz]
her smile worth a league of the light laughter from that bounding little lady's
她 微笑 值得 一个 联盟 的 这 光 笑声 从 那 边界 小的 女士的
lips] .
lips .
嘴唇 :

她的笑容比那位活泼小姑娘嘴里发出的轻快笑声还要美好。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ][ˈsaɪlənt][æz; əz][ɑːn] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Not that she was always so silent as on that morning ,
不是 那 她 曾是 总是 所以 沉默的 作为 在 那 早晨 ,
当然, 她并非总是像那天早上那样沉默寡言。

[ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][poust] , [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɡests] [saɪd] .
there among the young wives of the post , at her own guest's side .
那里 之中 这 年轻的 妻子们 的 这 邮政 , 在 她 自己的 客人的 边 :
她就在那里, 在驻地年轻妻子们中间, 在她自己的客人身边。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ˈspɪrɪts] [laɪk] [ˈeni] [gɜːrl] ,
She had her hours of overflowing spirits like any girl ,
她 有 她 小时 的 溢出 烈酒 喜欢 任何 女孩 ,
她和其他女孩一样, 也有情绪高涨的时候。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [ˈkʌmpəni] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɡreɪv] .
but in some company she was always grave .
但 在 一些 公司 她 曾是 总是 严重 :
但在某些场合, 她总是显得很严肃。

[wen] [ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [əˈtendəns] , [ɪˈspeʃəli] , [ðə; ði] [ˈsiːɪŋ] [wʌnz] [meɪd] [noʊt] .
When Major King was in attendance , especially , the seeing ones made note .
什么时候 主要的 国王 曾是 在 出席 , 尤其 , 这 看到 一个 制成 笔记 :
尤其是当金少校出席时, 在场的人都注意到了。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] , [tuː] , [huː] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ə; eɪ][ˈkɜːrn(ə)]
And there were others , too , who said that she was by nature a colonel
和 那里 是 其他的 , 也 , who 说 那 她 曾是 经过 自然 一个 上校
[əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] ,
among women ,
之中 女性 ,
还有其他人说, 她天生就是女人中的上校。

[ˈhɔːti] , [koʊld][ænd; ænd] [əˈluːf] .
haughty , cold and aloof .
傲慢 , 寒冷的 和 超然 :
傲慢、冷漠、疏离。

[ðiːz] [ˈwʌndərd] [haʊ] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ˈevər][hæd; həd] [meɪd] [ˈhedweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʌp] to16
These wondered how the major ever had made headway with her up to16
这些 想知道 如何 这 主要的 曾经 有 制成 进展 和 她 向上 to16
他们想知道这位少校究竟是如何与她取得进展的, 直到她16岁。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .
the point of gaining her hand .
这 观点 的 获得 她 手 :
关键在于赢得她的芳心。

[ˈnoʊɪŋ] [wʌnz] [smɑɪld] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ænd] [sed] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] .
Knowing ones smiled at that , and said it had been arranged .
会心 一个 微笑 在 那 , 和 说 它 有 到过 安排 :
知情者对此笑了笑, 说这是事先安排好的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [æmˈbɪənz] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðæt] [mæt] ,
There were ambitions on both sides of that match ,
那里 是 抱负 在 两个都 侧面 的 那 匹配 ,
那场比赛双方都怀揣着雄心壮志。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] — [æmˈbɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɜːnəlz] [pɑːrt][tuː; tə] [sɪˈkjər] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tʃaɪld][ə; eɪ]
it was known — ambition on the colonel's part to secure his only child a
它 曾是 已知 — 志向 在 这 上校的 部分 到 安全的 他的 仅有的 孩子 一个
[steɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈdɪgnəti] ,
station of dignity ,
车站 的 尊严 ,
众所周知, 这位上校一心想让自己的独生子获得一份体面的工作。

[ænd; ænd] [wʌt] [hiː; hi] [held] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] [əˈbʌv] [ɔːl] [əˈtʃiːvmənts] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld]
and what he held to be of consequence above all achievements in the world
和 什么 他 握住 到 是 的 结果 多于 全部 成就 在 这 世界
.
:
.
以及他认为比世间一切成就都更重要的东西。

[ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈfrendz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkæbɪnət] .
Major King was a rising man , with two friends in the cabinet .
主要的 国王 曾是 一个 上升 男人 , 和 二 朋友们 在 这 内阁 .
金少校是一位冉冉升起的新星, 他在内阁中还有两位朋友。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌbrɪgəˈdɪr] - [ˈdʒen(ə)rəl] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˈfɔːrti] .
It was said that he would be a brigadier - general before he reached forty .
它 曾是 说 那 他 会 是 一个 准将 - 一般的 前 他 达到 四十 .
据说他不到四十岁就会成为准将。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmeɪdʒɜːz] [saɪd] ,
On the major's side ,
在 这 专业的 边 ,
在少校这边,

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [æmˈbɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [hɪz; ɪz] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈfɪliˈeɪʃnz] [baɪ] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
was the ambition to strengthen his political affiliations by alliance with a
曾是 这 志向 到 加强 他的 政治的 隶属关系 经过 联盟 和 一个
[ˈfæməli][ʌv; əv] [pəˈtrɪʃn] [streɪn] ,
family of patrician strain ,
家庭 的 贵族 拉紧 ,
他的目标是通过与一个贵族家庭结盟来加强自己的政治关系。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ðæt] [hɪz; ɪz] [braɪd] [wʊd] [brɪŋ] ,
together with the money that his bride would bring ,
一起 和 这 钱 那 他的 新娘 会 带来 ,
再加上他新娘带来的钱,

[fɔːr; fər] [ˈkɜːrn(ə)l] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈweɪtɪ] [mæn][ɪn] [ðɪs] [ˈwɜːldz] [ˈvæljuːd] [əˈkjuːmjəleɪʃənz] .
for Colonel Landcraft was a weighty man in this world's valued accumulations .
为了 上校 - 曾是 一个 重 男人 在 这 世界的 有价值的 累积 .
因为兰德克拉夫特上校是这个世界财富积累中举足轻重的人物。

[soʊ][ðə; ðɪ] [mætʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] .
So the match had been arranged .
所以 这 匹配 有 到过 安排 .
于是比赛就此安排好了。

[ðə; ði][və'reɪndə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [haʊs] [geɪv] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊndz] [ænd; ənd]
The veranda of the colonel's house gave a view of the parade grounds and
这 阳台 的 这 上校的 房子 给予 一个 看法 的 这 游行 理由 和
[ðə; ði] [lɔ:nɪ] ['ævənu:] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] - ['haʊzɪz] ,
the long avenue that came down between the officers ' houses ,
这 长的 大街 那 来了 向下 之间 这 警官 - 房屋 ,
从上校家的阳台上可以看到阅兵场和军官住宅之间延伸的长廊。

[ˈkɑ:tnwʊd] ['leɪsɪŋ] [ðər; ðər] [lɪmz] [ə'baʌv] [ðə; ði][rouəd] .
cottonwoods lacing their limbs above the road .
白杨树 系带 他们的 四肢 多于 这 路 .

白杨树枝繁叶茂，垂挂在道路上方。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [gri:n] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:nz] , [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd]
There was green in the lawns , the flash of flowers between the leaves and
那里 曾是 绿色的 在 这 草坪 , 这 闪光 的 花朵 之间 这 树叶 和
[ˈrʌbz] ,
shrubs ,
灌木 ,

草坪上绿意盎然，树叶和灌木丛间点缀着朵朵鲜花。

[waɪt] - ['gli:mɪŋ] [wɔ:lz] , [trɪm] [wɔ:ks] , [ɔ:rn] [hedʒz] .
white - gleaming walls , trim walks , shorn hedges .
白色的 - 闪闪发光 墙壁 , 修剪 散步 , 剪 对冲 .

洁白闪亮的墙壁，修剪整齐的小路，修剪整齐的树篱。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ʌv; əv]['kwaiət] ['bju:ti] [ðæt] [braɪt] [sep'tembər] ['mɔ:rnɪŋ] ,
It seemed a pleasant place of quiet beauty that bright September morning ,
它 似乎 一个 令人愉快的 地方 的 安静的 美丽 那 明亮的 九月 早晨 ,

那是一个阳光明媚的九月清晨，这里似乎是个宁静优美的好地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][ʌp][baɪ][ænd; ənd][baɪ][tu:; tə] [dʌst] [ænd; ənd] [desə'leɪʃn] ;
and a pity to give it up by and by to dust and desolation ;
和 一个 遗憾 到 给 它 向上 经过 和 经过 到 灰尘 和 荒凉 ;

眼睁睁看着它最终化为尘土荒芜，实在可惜；

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [maɪt] [bi:; bi] ['hæpi] ,
a place where men and women might be happy ,
一个 地方 在哪里 男人 和 女性 可能 是 快乐的 ,

一个男女都能感到幸福的地方，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɔ:ɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][ðər; ðər] ['hɑ:rts] .
but for the gnawing fire of ambition in their hearts .
但 为了 这 啃咬 火 的 志向 在 他们的 心 .

但他们心中却燃烧着难以熄灭的野心之火。

['mɪsɪz] . ['kɜ:rn(ə)] - [wʌz; wəz][nɑ:t]['gəʊɪŋ] .
Mrs . Colonel Landcraft was not going .
太太 . 上校 - 曾是 不是 去 .

兰德克拉夫特上校夫人不去。

['ɪndiəns] [meɪd] [hɜ:r; hər] [sɪk] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
Indians made her sick , she said ,
印度人 制成 她 生病的 , 她 说 ,

她说，印度人让她感到恶心。

[ɪ'speʃəli] ['ɪndiəns] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][tɔ:l] [græs] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:kəsɪz] [tu:; tə][bi:; bi]
especially Indians sitting around in the tall grass waiting for the carcasses to be
尤其 印度人 坐着 大约 在 这 高的 草 等待 为了 这 尸体 到 是

[kʌt] [ʌp][ænd; ənd] [ə'pɔ:ʃ(ə)n] [aʊt] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ɪn] bloody17
cut up and apportioned out to them in bloody17
切 向上 和 按比例分配 出去 到 他们 在 bloody17

尤其是印第安人，他们围坐在高高的草丛里，等着尸体被肢解，然后血淋淋地分给他们。

[tʃʌŋks] .
chunks .
块 .

成块。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'hʌðər] [sɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪknəs] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
But there seemed to be another source of her sickness that morning ,
但那里似乎到是其他来源的她疾病那早晨 ,
但那天早上她的不适似乎还有另一个原因。

['meɜrɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] [glɑ:nsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sə:tʃt] [hɜ:r; hər] ['dɒtɜ:z] [feɪs] .
measuring by the grave glances with which she searched her daughter's face .
测量经过这严重眼神和哪个她搜索她女儿的臉 .
她凝视着女儿的脸庞，眼神严肃而坚定。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɜ:d] ['weðər] [ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd] ['frænsɪs] [hæd; həd] ['kwɑ:rəld] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
She wondered whether the major and Frances had quarreled ; and if so ,
她想知道无论这主要的和弗朗西丝有争吵 ; 和如果所以 ,
她想知道少校和弗朗西丝是否吵架了 ; 如果吵架了 ,

['weðər] ['nəʊlə] ['tʃædrən] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] .
whether Nola Chadron had been the cause .
无论新奥尔良查德伦有到过这原因 .
诺拉·查德隆是否是罪魁祸首。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:f] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['leɪtli] - [ə'saɪnd] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [li:d] .
They were off , with the colonel and a lately - assigned captain in the lead .
他们是离开 , 和这上校和一个最近 - 分配队长在这带领 .
他们出发了，由上校和一名新上任的上尉带头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ki:nər] ['pleɜr] [ɪn] [ðɪs] [bi:f] [deɪ][ðæn; ðən]['ju:zuəl][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ,
There was a keener pleasure in this beef day than usual for the colonel ,
那里曾是 一个 更敏锐 乐趣 在这 牛肉 天 比 通常 为了 这 上校 ,
对于这位上校来说，这天享用牛肉的乐趣比往常更加强烈。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [nu:] [graʊnd] [tu:; tə][soʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wʌndɜ:z] ,
for he had new ground to sow with its wonders ,
为了他 有 新的 地面 到 母猪 和 它是 奇迹 ,
因为他有一片新的土地，可以播撒它的奇迹，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [peɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:n] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
which were beginning to pale in his old eyes which had seen so much of
哪个 是 开始 到 苍白 在 他的 老的 眼睛 哪个 有 已见 所以 很多 的
[ðə; ði][wɜ:rld] .
the world .
这 世界 .

在他那双饱经世老的眼中，那些光芒开始变得黯淡。

“ ['veri] ['laɪkli] [wi:l] [si:] [ðə; ði] ['mɪnɪstɜ:z] [waɪf][ðer; ðər] , ” [sed] [hi:; hi] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] ['fɔ:rwəd] ,
“ **Very likely we'll see the minister's wife there** , ” **said he , as they rode forward** ,
“ 非常 可能 出色地 看 这 部长 妻子 那里 , ” 说 他 , 作为 他们 骑 向前 ,
“我们很可能在那里见到部长夫人,”他边骑马前行边说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [jɜr; jər] [waɪl] [tu:; tə] [teɪk] ['speʃ(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
“ **and if so , it will be worth your while to take special note of her** .
“ 和 如果 所以 , 它 将要 是 值得 你的 尽管 到 拿 特别的 笔记 的 她 .
“如果真是这样，你就应该特别留意她。”

[es 'ti:] . [dʒɑ:n] ['mæθju:z] ,
St . John Mathews ,
英石 . 约翰 马修斯 ,
圣约翰·马修斯

[ðə; ði] [ɪ,pɪskə'peɪliən] ['mɪnɪstər] ['oʊvər][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['mɪ](ə)n] — [ðoʊz] [waɪt] ['bɪldɪŋz] [ðer; ðər]
the **Episcopalian** **minister** **over** **there** **at** **the** **mission** **—** **those** **white** **buildings** **there**
这 圣公会 部长 超过 那里 在 这 使命 — 那些 白色的 建筑物 那里
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] — [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] [kroʊ] .
among **the** **trees** **—** **is** **a** **full - blooded** **Crow** .
之中 这 树木 — 是 一个 满的 - 血腥 乌鸦 .

那边教堂里的圣公会牧师——就是树林中那些白色建筑——是纯正的克罗族人。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['mɪjənəriz] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [i:st] [tu:; tə]
One **of** **the** **pioneer** **missionaries** **took** **him** **up** **and** **sent** **him** **back** **East** **to**
— 的 这 先锋 传教士 采取 他 向上 和 发送 他 后退 东方 到
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

其中一位早期传教士收留了他，并送他回东部上学。

[wer] [ɪn] [taɪm] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd] ['mærid] [ðɪs] [waɪt] [gɜ:rɪ] .
where **in** **time** **he** **entered** **the** **ministry** **and** **married** **this** **white** **girl** .
在哪里 在 时间 他 进入 这 部 和 已婚 这 白色的 女孩 .

后来他进入教会，并娶了这位白人女孩。

[fi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [gɜ:rɪ] , [aɪv] [bɪn] [tʊld] , ['glæməɹ] [baɪ][ðə; ði]['roʊməns][ʌv; əv] ['mæθju:z] -
She **was** **a** **college** **girl** , **I've** **been** **told** , **glamoured** **by** **the** **romance** **of** **Mathews** '
她 曾是 一个 大学 女孩 , 我已经 到过 讲述 , 魅力四射 经过 这 浪漫 的 马修斯 '
[laɪf] .
life .
生活 .

据说她是个女大学生，被马修斯的浪漫生活深深吸引。

[wel] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] ['oʊvər] .
Well , **it** **was** **soon** **over** .
出色地 , 它 曾是 很快 超过 .

很快，一切就结束了。

" [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] [saɪd] , [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt] .
" **The** **colonel** **sighed** , **and** **fell** **silent** .
" 这 上校 叹了口气 , 和 跌倒 沉默的 .

上校叹了口气，沉默不语。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; jəd] , [meɪd] [pə'laɪt]
The **captain** , **feeling** **that** **it** **was** **intended** **that** **he** **should** , **made** **polite**
这 队长 , 感觉 那 它 曾是 故意的 那 他 应该 , 制成 有礼貌的
[ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ] .
inquiry :
询问 .

船长觉得这是对方的本意，便礼貌地询问起来。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ɪz] [ðæt] ['mæθju:z] [ɪz][æn; ən] ['ɪndiən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] , " [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)]
" **The** **trouble** **is** **that** **Mathews** **is** **an** **Indian** **out** **of** **his** **place** , " **the** **colonel**
" 这 麻烦 是 那 马修斯 是 一个 印度 出去 的 他的 地方 , " 这 上校
[ri'zju:md] .
resumed .
恢复 .

“问题在于马修斯是个不属于他家乡的印第安人，”上校继续说道。

" [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪr] ['twenti] ['jɪrz] [ɔ:r][soʊ][ə'goʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
" **He** **returned** **here** **twenty** **years** **or** **so** **ago** , **and** **took** **up** **his** **work** **among** **his**
" 他 返回 这里 二十 年 或者 所以 前 , 和 采取 向上 他的 工作 之中 他的
[pi:p(ə)] .
people .
人们 .

“大约二十年前，他回到了这里，开始为他的人民服务。”

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ədˈvænst] [tɔːrd] [ˌsɪvələˈzeɪŋ] , -
But as he advanced toward civilization , 18
但 作为 他 先进的 朝向 文明 , -

但随着他走向文明，18

[hɪz; ɪz][waɪf] [brɪˈɡæən][tuː; tə][slɪp] [bæk] .
his wife began to slip back .
他的 妻子 开始 到 滑 后退 .

他的妻子病情开始恶化。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ʃiː; ʃɪ] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [weɪz] [ænd; ənd] [dres] ,
Little by little she adopted the Indian ways and dress ,
小的 经过 小的 她 已采用 这 印度 方式 和 裙子 ,

她逐渐接受了印度人的生活方式和服饰。

[ʌnˈtɪl] [naʊ] [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [tel] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [skwɔː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]
until now you couldn't tell her from a squaw if you were to meet her
直到 现在 你 不能 告诉 她 从 一个 印第安女人如果 你 是 到 见面 她

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 .

直到现在，如果你第一次见到她，你都无法将她与印第安妇女区分开来。

[ʃiː; ʃɪ][ˈprez(ə)nts][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˌsaɪkəˈlɔːdʒɪk(ə)l] [ˈstʌdi] — [ɔːr][pərˈhæps][ˌbaɪəˈlɔːdʒɪk(ə)l][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv]
She presents a curious psychological study — or perhaps biological example of
她 礼物 一个 好奇的 心理 学习 — 或者 也许 生物 例子 的

[ætəˈvɪzəm] ,
atavism ,
返祖现象 ,

她提出了一个有趣的心理学研究——或者说，或许更准确地说，是一个返祖现象的生物学例子。

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪˈliːv] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ˈbɑːdi][ðæn; ðən][səʊl] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃər] [naʊ] .
for I believe there's more body than soul in the poor creature now .
为了 我 相信 有 更多的 身体 比 灵魂 在 这 贫穷的 生物 现在 .

因为我相信，这可怜的生灵现在更多的是肉体而非灵魂。

[ɪts] [ˈneɪtʃər] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæləns] , [juː; jʊ] [siː] .
It's nature maintaining the balance , you see .
它是 自然 保持 这 平衡 , 你 看 .

你看，这是大自然在维持平衡。

[hiː; hi][ɡoʊz] [ʌp] ; [ʃiː; ʃɪ][slɪps] [bæk] .
He goes up ; she slips back .
他 去 向上 ; 她 滑倒 后退 .

他上去，她滑下来。

“ [ɪf] [ʃiːz] [ðer; ðər] , [ʃiːl] [biː; bi] [ˈskwɑːtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [skwɔːz] ,
“ **If she's there , she'll be squatting among the squaws ,**
” 如果 她是 那里 , 壳 是 蹲姿 之中 这 印第安女人 ,

“如果她在那儿，她就会蹲在印第安妇女中间。”

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæəri] [hoʊm] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [əˈlɑːtmənt] [ʌv; əv][wɔːrm] , [ˈblʌdi] [biːf] .
waiting to carry home her husband's allotment of warm , bloody beef .
等待 到 携带 家 她 丈夫的 分配 的 温暖的 , 血腥 牛肉 .

等着把丈夫分到的那份热乎乎、带血淋淋的牛肉带回家。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][duː;][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈeɪmz] [ænd; ənd] [hjuːˈmɪliet] [ˈmæθjuːz] , [tuː]
She doesn't have to do it , and it shames and humiliates Mathews , too
她 不 有 到 做 它 , 和 它 耻辱 和 羞辱 马修斯 , 也

,
/
,

她完全没必要这么做，而且这样做也会让马修斯感到羞耻和难堪。

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [kʌts] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪdz] [aɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpuːrə] [ˈɪndiəns] .
even though they say she cuts it up and divides it among the poorer Indians .
甚至 尽管 他们 说 她 削减 它 向上 和 分割 它 之中 这 贫穷 印度人 .

尽管据说她把肉切碎，分给了贫困的印度人。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] ; [hɜːr; həʀ] [aɪz] [ˈspɑːrk(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [red] [miːt] .
She's a savage ; her eyes sparkle at the sight of red meat .
她是 一个 野蛮的 ; 她 眼睛 火花 在 这 视线 的 红色的 肉 .

她是个野蛮人；看到红肉，她的眼睛就闪闪发光。

” [ðeɪ] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənsɪ] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [keɪm] [əˈpɑːn] [æn; ən] [ˈoʊpən] [ˈmedəʊ] [ɪn] [wɪtʃ]
” **They rounded the agency buildings and came upon an open meadow in which**
” 他们 圆润 这 机构 建筑物 和 来了 之上 一个 打开 草地 在 哪个
[ðə; ði] [ˈslɔːtəhaus] [stʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] .
the slaughterhouses stood at a distance from the road .
这 屠宰场 站立 在 一个 距离 从 这 路 .

他们绕过机构大楼，来到一片开阔的草地上，屠宰场就坐落在离公路一段距离的地方。

[hɪr] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈgræsi] [ɪkˈspæns] , [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [wɜːr; wəʀ] [ˈgæðərd] , [ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n]
Here , in the grassy expanse , the Indians were gathered , waiting the distribution
这里 , 在 这 草丛 广阔 , 这 印度人 是 聚集 , 等待 这 分配
[ʌv; əv] [ðə; ði] [miːt] .
of the meat .
的 这 肉 .

在这片草地上，印第安人聚集在一起，等待分配肉食。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [bɑːrˈbæɪkli] [ˈænɪmeɪtɪd] .
The scene was barbarically animated .
这 场景 曾是 野蛮地 动画 .

这段场景动画制作得非常野蛮。

[gruːps] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðer; ðər] [braɪt] [ˈdresɪz] [sæt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] ,
Groups of women in their bright dresses sat here and there on the grass ,
团体 的 女性 在 他们的 明亮的 连衣裙 卫星 这里 和 那里 在 这 草 ,
一群群身着鲜艳连衣裙的妇女零星地坐在草地上。

[ænd; ənd] [əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈgrævəti] [ˈweɪtɪd] [oʊld] [men] [ɪn] [ˈmɒkəsɪnz] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts]
and apart from them in gravity waited old men in moccasins and blankets
和 除 从 他们 在 重力 等待 老的 男人 在 鹿皮鞋 和 毯子
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈfeðəz] [ɪn] [ðer; ðər] [her] .
and with feathers in their hair .
和 和 羽毛 在 他们的 头发 .

在他们之外，静静地等待着的是穿着鹿皮鞋、披着毯子、头发上插着羽毛的老人们。

[spraɪ] [jʌŋ] [men] [smʊkt] [sɪgəˈrets] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ˈvɑːljəbli] ,
Spry young men smoked cigarettes and talked volubly ,
轻快 年轻的 男人 熏制 香烟 和 谈话 滔滔不绝 ,
身形矫健的年轻人抽着烟，滔滔不绝地谈论着。

[gɑːrbd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ˈjuːsləs] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒri] .
garbed in the worst of civilization and the most useless of savagery .
盛装 在 这 最差 的 文明 和 这 最多 无用 的 野蛮 .
身披文明中最丑陋的一面和野蛮中最无用的一面。

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] ,
One and all they turned their backs upon the visitors ,
一 和 全部 他们 转向 他们的 背部 之上 这 访客 ,
他们全都背对着来访者。

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [gru:ps] [ænd; ənd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ˈmu:viŋ] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the nearest groups and individuals moving away from them with the
这 最近的 团体 和 个人 移动 离开 从 他们 和 这
[ɪmˈpæsi] [ˈdignəti] [ʌ; əv][ðer; ðər] [reis] .
impassive dignity of their race .
冷漠 尊严 的 他们的 种族 :
最近的群体和个人带着他们种族特有的冷漠尊严远离了他们。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [skɔ:rn][ɪn][æ; ən] [ˈɪndiən] - [bæk] , -
There is more scorn in an Indian squaw's back , 19
那里 是 更多的 轻蔑 在 一个 印度 - 后退 , -
印第安女人的背影里充满了更多的蔑视, 19
[tɜ:rnd] [tu:; tə][æ; ən][ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt][ˈstreɪndʒər] ,
turned to an impertinent stranger ,
转向 到 一个 无礼 陌生人 ,
转向一位无礼的陌生人,

[ðæ; ðən][ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ʌ; əv][sɪks] [ˈmeɪtrənz] [ʌ; əv][soʊˈsaɪti:z][ˈfaɪnɪst] - [ˈsɪftɪd] [ˈʌndər] [ˈsɪmələr]
than in the faces of six matrons of society's finest - sifted under similar
比 在 这 面孔 的 六 女舍监 的 社会的 最好的 - 筛过的 在下面 相似的
[kənˈdɪ(ə)nz] .
conditions .
状况 :
比六位类似条件下经过筛选的社会名媛的脸上更甚。

[ˈkɜ:rn(ə)] - [led][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] ,
Colonel Landcraft led his party across the meadow ,
上校 - 引领 他的 派对 穿过 这 草地 ,
兰德克拉夫特上校带领他的队伍穿过草地,
[ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌ; əv][ðə; ði][koʊld] [dɪsˈdeɪn] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:m] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn]
entirely unconscious of the cold disdain of the people whom he looked down
完全 无意识 的 这 寒冷的 蔑视 的 这 人们 谁 他 看起来 向下
[əˈpɑ:n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [su:ˈpɪriər] [haɪts] .
upon from his superior heights .
之上 从 他的 优越的 高度 :
他完全没有意识到自己从高处俯视的人们身上所散发出的冷漠蔑视。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæ; həv] [ˈʌndərˈstʊd] [ɪf] [ˈeni] [ðer; ðər][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ˈtrespæs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He could not have understood if any there had felt the trespass from the
他 可以 不是 有 理解 如果 任何 那里 有 毛毡 这 侵入 从 这
[ˈɪndiəns] - [saɪd] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ,
Indians ' side — and there was one ,
印度人 - 边 — 和 那里 曾是 一 ,
他无法理解是否有人感受到了印第安人的侵犯——而确实有一个人感受到了。

[ˈveri] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [hu:] [felt] [aɪˈti:][soʊ] — [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tu:; tə]
very near and dear to the colonel who felt it so — and attempted to
非常 靠近 和 亲爱的 到 这 上校 WHO 毛毡 它 所以 — 和 尝试过 到
[ɪkˈspleɪn] .
explain .
解释 :
上校对此深有感触, 并试图解释。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [wʊd] [hæ; həv] [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈmɪləteri] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə]
The colonel very likely would have puffed up with military consequence almost to
这 上校 非常 可能 会 有 膨胀的 向上 和 军队 结果 几乎 到
[ðə; ði] [ˈbɜ:rstɪŋ] - [pɔɪnt] .
the bursting - point .
这 爆发 - 观点 :
这位上校很可能因为军事上的重大成就而变得极度自负。

['fi:lɪŋ] , ['delɪkəsi] , [ɪn] [ðoʊz] [smiəd] , [smelɪŋ] ['kri:tʃərz] ！
Feeling , delicacy , in those smeared , smelling creatures ！
感觉 , 美味 , 在 那些 涂抹 , 闻起来 生物 ！

那些浑身污秽、散发着气味的生物，竟也拥有如此细腻的情感！

['sɜ:rlɪnəs] [ɪn] [ɪk'ses] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] , [bʌt; bət] ['dɪgnəti] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
Surliness in excess they might have , but dignity , not at all .
暴躁 在 过量的 他们 可能 有 , 但 尊严 , 不是 在 全部 .

他们或许脾气暴躁过头，但尊严却丝毫没有。

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [nɑ:t][ðer; ðər][æz; əz] ['begərz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['baʊnti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənts]
Were they not there as beggars to receive bounty from the government's
是 他们 不是 那里 作为 乞丐 到 收到 赏金 从 这 政府的

[hænd] ?
hand ?
手 ?

他们难道不是作为乞丐来到这里，接受政府的救济吗？

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz]['mɪsɪz] . ['mæθju:z] ！ ” [sed] ['nəʊlə] ,
“ **Oh , there's Mrs . Mathews ！ ” said Nola ,**
“ 哦 , 有 太太 : 马修斯 ！ ” 说 新奥尔良 ,

“哦，那是马修斯太太！”诺拉说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:gərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [kweɪlz] [nest] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
with the eagerness of a child who has found a quail's nest in the grass .
和 这 渴望 的 一个 孩子 WHO 有 成立 一个 鹌鹑的 巢 在 这 草 .

就像孩子在草丛里发现鹌鹑窝一样兴奋。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔ:f] [æt; ət][æn; ən]['æŋɡ(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntər] [ɑ:n][ðə; ði] [sent] .
She was off at an angle , like a hunter on the scent .
她 曾是 离开 在 一个 角度 , 喜欢 一个 猎人在 这 香味 .

她斜着身子，像个嗅到猎物的猎人。

['kɜ:rn(ə)l] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] ['fɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [ru:d] ['i:gərnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Colonel Landcraft and his guest followed with equal rude eagerness , and the
上校 - 和 他的 客人 随后 和 平等的 粗鲁的 渴望 , 和 这
[ˈʌðər] [swept] ['æftər][ðəm; ðəm] ,
others swept after them ,
其他的 扫荡 后 他们 ,

兰德克拉夫特上校和他的客人同样粗鲁地急切地跟在后面，其他人也紧随其后。

['frænsɪs] [ə'loʊn] ['hæŋɪŋ] [bæk] .
Frances alone hanging back .
弗朗西丝 独自的 绞刑 后退 .

弗朗西丝独自一人留在后面。

['meɪdʒər] [kɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət] ['noʊləz] [saɪd] .
Major King was at Nola's side .
主要的 国王 曾是 在 新奥尔良的 边 .

金少校一直陪伴在诺拉身边。

[ɪf] [hi:; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] ['læɡɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪ'anseɪ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hi:d] .
If he noted the lagging of his fiancée he did not heed .
如果 他 著名的 这 滞后 的 他的 未婚妻 他 做过 不是 注意 .

如果他注意到未婚妻的步伐落后，他也不会在意。

[ðə; ði] ['mɪnɪstə-z] [waɪf] , [ə; eɪ] [ɔ:l] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] ,
The minister's wife , a shawl over her head ,
这 部长 妻子 , 一个 披肩 超过 她 头 ,

部长夫人，头上披着披肩，

[hɜːr; həɹ] [ˈbreɪdɪd] [hər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] [laɪk][æən; ən] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] ,
her braided hair in front of her shoulders like an Indian woman ,
她 编织 头发 在 正面 的 她 肩膀 喜欢 一个 印度 女士 ,
她的头发像印度妇女一样编成辫子垂在肩前。

[rʊʊz][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [pleɪs] [ɪn] [ˈstɑːrtɪd] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .
rose from her place in startled confusion .
玫瑰 从 她 地方 在 惊慌 困惑 .
她惊愕地从座位上站了起来。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][fled] [ɪf] [æən; ən] [ˈævənuː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpən] ,
She looked as if she would have fled if an avenue had been open ,
她 看起来 作为 如果 她 会 有 逃亡 如果 一个 大街 有 到过 打开 ,
她看上去好像只要有一线生机就会逃走。

[ɔːr][ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ] [prɪˈzentɪd] .
or a refuge presented .
或者 一个 避难所 呈现 .
或提供庇护。

[ðə; ði] [ɪmˈbærəst] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][stænd][ɪn][ðər; ðər] [ˈkɪjəriəs] [aɪz] , -
The embarrassed creature was obliged to stand in their curious eyes , 20
这 尴尬的 生物 曾是 有义务 到 站立 在 他们的 好奇的 眼睛 , -
这只尴尬的生物被迫站在他们好奇的目光下，20

[ænd; ənd] [ˈstæməɹ] [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgroʊɪŋ] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
and stammer in a tongue which seemed to be growing strange to her
和 结巴 在 一个 舌头 哪个 似乎 到 是 生长 奇怪的 到 她
[frʌm; frəm][ɪts] [ʌnˈkɑːmən] [juːz] .
from its uncommon use .
从 它是 罕见 使用 .

她结结巴巴地说着一种她觉得越来越陌生的语言，因为这种语言很少使用。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈwʊmən] , [ˈgroʊɪŋ] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈfeɪpləs] [naʊ] ,
She was a short woman , growing heavy and shapeless now ,
她 曾是 一个 短的 女士 , 生长 重的 和 无形 现在 ,
她原本个子矮小，现在却变得肥胖臃肿。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [greɪ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [blæk] [hər] .
and there was gray in her black hair .
和 那里 曾是 灰色的 在 她 黑色的 头发 .
她乌黑的头发里也夹杂着灰色。

[hɜːr; həɹ][skɪn] [wʌz; wəz] [braʊn] [baɪ] [sʌn] , [wɪnd] ,
Her skin was browned by sun , wind ,
她 皮肤 曾是 棕色 经过 太阳 , 风 ,
她的皮肤被阳光和风晒成了棕色。

[ænd; ənd] [smʊʊk] [tuː; tə][ðə; ði][hjuː:] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [pʊɹ] [ˈnebəz] [ænd; ənd] [frendz] .
and smoke to the hue of her poor neighbors and friends .
和 抽烟 到 这 色调 的 她 贫穷的 邻居 和 朋友们 .
烟雾缭绕，如同她贫穷的邻居和朋友们的肤色。

[wen] [ʃiː; ji] [spoʊk] [ɪn] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] [wɪtʃ] [pɔːd] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] ,
When she spoke in reply to the questions which poured upon her ,
什么时候 她 辐 在 回复 到 这 问题 哪个 倾倒 之上 她 ,
当她回答如潮水般涌来的问题时，

[ʃiː; ji] [bent] [hɜːr; həɹ] [hed] [laɪk][ə; eɪ][ˈtɪmɪd][gɜːrl] .
she bent her head like a timid girl .
她 弯曲 她 头 喜欢 一个 胆小 女孩 .
她像个胆怯的女孩一样低下了头。

[ˈfrænsɪs] [tʃekt] [hɜːr; hær] [hɔːrs] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [brˈhaɪnd] , [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] .
Frances checked her horse and remained behind , out of range of hearing .
弗朗西丝 已检查 她 马 和 剩余 在后面 , 出去 的 范围 的 听力 .

弗朗西丝检查了一下她的马，然后留在了后面，超出了他们的听觉范围。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [kʌt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hær] [kəmˈpænjənz] ,
She was cut to the heart with shame for her companions ,
她 曾是 切 到 这 心 和 耻辱 为了 她 同伴 ,
她为自己的同伴感到无比羞愧，这种感觉像刀割一样刺痛着她的心。

[ænd; ənd] [hɜːr; hær] [tʃiːk] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌfərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈhærid]
and her cheek burned with the indignation that she suffered with the harried
和 她 脸颊 烧伤 和 这 愤慨 那 她 遭受 和 这 疲惫不堪
[ˈwʊmən] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] .
woman in their midst .
女士 在 他们的 中间 .

她看到身边那位焦躁不安的妇人，不禁义愤填膺，脸颊也随之发烫。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪndiən] [gɜːrɪ] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [pæst] , [ˈdʌkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [nek] [ʌv; əv]
A little Indian girl came flying past , ducking and dashing under the neck of
一个 小的 印度 女孩 来了 飞行 过去的 , 躲避 和 帅气 在下面 这 脖子 的
[ˈfrænsɪs] - [hɔːrs] ,
Frances ' horse ,
弗朗西丝 - 马 ,

一个印第安小女孩飞快地跑过，她弯腰躲闪，从弗朗西丝的马脖子底下窜过。

[ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [waɪnd] [wɜːrɪ] [əˈhed] [ʌv; əv] [hɜːr; hær] .
in pursuit of a piece of paper which the wind whirled ahead of her .
在 追逐 的 一个 片 的 纸 哪个 这 风 旋转 前方 的 她 .

她追着一张被风吹到前面的纸片。

[æt; ət] [ˈfrænsɪs] - [ˈstɪrəp] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
At Frances ' stirrup she caught it , and held it up with a smile .
在 弗朗西丝 - 镫 她 捕捉 它 , 和 握住 它 向上 和 一个 微笑 .

她用脚蹬接住了马镫上的马镫，笑着把它举了起来。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [luːz] [ðɪs] , [ˈleɪdɪ] ?
“ **Did you lose this , lady ?**
“ 做过 你 失去 这 , 女士 ?

“女士，您把这个弄丢了吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [best] [ʌv; əv] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈɪŋɡlɪ] .
“ **she asked , in the very best of mission English .**
“ 她 问 , 在 这 非常 最好的 的 使命 英语 .

她用最地道的使团英语问道。

“ [noʊ] , “ [sed] [ˈfrænsɪs] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] .
“ **No , “ said Frances , bending over to see what it might be .**
“ 不 , “ 说 弗朗西丝 , 弯曲 超过 到 看 什么 它 可能 是 .

“不,”弗朗西丝说着，弯下腰去看那是什么。

[ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrɪ] [pleɪst] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [hɜːr; hær] [hænd] [ænd; ənd] [ˈskɜːrɪd] [əˈweɪ] [əˈɡen] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbekənɪŋ]
The little girl placed it in her hand and scurried away again to a beckoning
这 小的 女孩 放置 它 在 她 手 和 匆匆跑过 离开 再次 到 一个 招手
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

小女孩把它放在手里，又匆匆跑向一个向她招手的女人。

[hu:] [stʊd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] [ænd; ənd] [skaʊld] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ˈɔ:fspɪrɪnz] [dæʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [weɪz]
who stood on her knees and scowled over her offspring's dash into the ways
WHO 站立 在 她 膝盖 和 皱着眉头 超过 她 后代的 短跑 进入 这 方式
[ʌv; əv][ˈsɪvəlaɪzd][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] .
of civilized little girls .
的 文明 小的 女孩们 .

她跪在地上，怒视着自己的女儿匆匆忙忙地走上文明小女孩的道路。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [stri:p] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [ˈreskju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] ,
It was a narrow strip of paper that she had rescued from the wind ,
它 曾是 一个 狭窄的 条 的 纸 那 她 有 获救 从 这 风 ,
那是一条她从风中救回来的狭长纸条。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [men] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][aɪ ˈti:][ɪn][ˈpens(ə)] ,
with the names of several men written on it in pencil ,
和 这 姓名 的 一些 男人 书面 在 它 在 铅笔 ,
上面用铅笔写着几个人的名字，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪst][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈælən][mækˈdɑ:n(ə)ld] .
and at the head of the list the name of Alan Macdonald .
和 在 这 头 的 这 列表 这 姓名 的 艾伦 麦克唐纳 .
名单首位是艾伦·麦克唐纳的名字。

[ɑ:pəzɪt] [ðæt] [neɪm] [sʌm; səm] [kru:d] [hænd][hæd; həd] [ˈentərd] , [wɪð; wɪθ][pen] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfloʊd]
Opposite that name some crude hand had entered , with pen that had flowed
对面的 那 姓名 一些 原油 手 有 进入 , 和 笔 那 有 流动
[ˈhevɪli] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [ˈpreʃər] ,
heavily under his pressure ,
重度 在下面 他的 压力 ,
在那个名字的对面，有一只粗糙的手用笔写下了字，笔尖在字迹的冲击下汨汨流淌。

[ðə; ði] [ˈfɪgjərz] “ \$500 . ” -
the figures “ \$500 . ” 21
这 数据 “ \$500 . ” -
数字为“500美元”。 21

[ˈfrænsɪs] [tɜ:rnd] [aɪ ˈti:] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ][ˈfɪŋgər][ænd; ənd][sæt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə] [li:v]
Frances turned it round her finger and sat waiting for the others to leave
弗朗西丝 转向 它 圆形的 她 手指 和 卫星 等待 为了 这 其他的 到 离开
[ɔ:f] [ðer; ðər] [ˌpɜ:rsɪˈkju:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [waɪf][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
off their persecution of the minister's wife and come back to her ,
离开 他们的 迫害 的 这 部长 妻子 和 来 后退 到 她 ,
弗朗西丝把玩着手中的发条，坐在那里等着其他人停止对牧师妻子的迫害，然后回到她身边。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪn] [æbˈstræktɪd] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ʌv; əv][maɪnd] [hu:] [ˈælən][mækˈdɑ:n(ə)ld] [maɪt] [bi; bi] ,
wondering in abstracted wandering of mind who Alan Macdonald might be ,
好奇 在 摘要 漫游 的 头脑 WHO 艾伦 麦克唐纳 可能 是 ,
思绪飘忽不定，不知艾伦·麦克唐纳究竟是谁。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈpɜ:rpəs] [hi; hi][hæd; həd] [səbˈskraɪbd] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd]
and for what purpose he had subscribed the sum of five hundred
和 为了 什么 目的 他 有 已订阅 这 和 的 五 百
[ˈdɑ:ləz, ˈdɔləz] .
dollars .
美元 .

他认捐五百美元的目的是什么？

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] [ðə; ði][moʊst][roʊˈmæntɪk][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] !
“ **I think she's the most romantic little thing in the world !**
“ 我 思考 她是 这 最多 浪漫的 小的 事物 在 这 世界 !
“我觉得她是世界上最浪漫的小可爱! ”

" ['nəʊlə] [wʌz; wəz] [dɪ'klɛrɪŋ] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪk'strævəgənt] ['sɜ:rfɪs] [wei] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]
 " Nola was declaring , in her extravagant surface way as they returned to
 " 新奥尔良 曾是 声明 , 在 她 靡 表面 方式 作为 他们 返回 到
 [wer] ['frænsɪs] [sæt][hɜ:r; həɹ] [hɔ:rs] ,
where Frances sat her horse ,
 在哪里 弗朗西丝 卫星 她 马 ,
 “诺拉用她那夸张的表面方式宣称，当时她们正回到弗朗西丝骑马的地方，

[hɜːr; hær] ['wɑːndərɪŋ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] ['fʊthɪlz] , [ðə; ði] [stri:p] [ɹ; əv]['peɪpər] ['prɑːmɪnənt] [ə'baʊt]
her wandering eyes on the blue foothills , the strip of paper prominent about
 她 漫游 眼睛 在 这 蓝色的 山麓 , 这 条 的 纸 著名的 关于

[hɜːr; hær]['fɪŋgər] .
her finger .
 她 手指 .

她的目光游移在蔚蓝的山麓上，手指上那条醒目的纸条格外引人注目。

“ [oʊ] , [ˈhʌni] !
“ **Oh , honey !**
“ 哦 , 蜂蜜 !

“哦，亲爱的！

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
what's the matter ?
 是什么 这 事情 ?

怎么了?

[dɪd] [juː; jʊ] [kʌt] [jɔː; jər] [ˈfɪŋɡər] ? "

Did **you** **cut** **your** **finger** ? "

做过 你 切 你的 手指 ? "

你割到手指了吗？

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈfrænsɪs] , [hɜːr; həɹ] [ˈsɪriəs] [jʌŋ] [feɪs] [ˈlaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

“ No , ” said Frances , her serious young face lighting with a smile , “ it's a little

“ 不 , ” 说 弗朗西丝 , 她 严肃的 年轻的 脸 灯光 和 一个 微笑 , “ 它是 一个 小的

[səbˈskɪp](ə)n] [lɪst] ,

subscription list ,

订阅 列表 ,

“不,”弗朗西丝说, 她严肃的年轻脸上绽放出笑容, “这只是一个订阅清单。”

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [lɔːst] .
or something , **that somebody lost** .
或者 某物 , 那 某人 丢失的 .

或者某人丢失的东西。

[ˈælən][mæk'dɑ:n(ə)ld] [ˈhedz] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɔlɜ-z] .
Alan Macdonald heads it for five hundred dollars .
 艾伦 麦克唐纳 头部 它 为了 五 百 美元 .
 艾伦·麦克唐纳以五百美元的价格领衔主演。

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈælən] [mækˈdɑ:n(ə)ld] , [ænd; ɛnd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃærətəbl] [ˈpɜ:rpəs] [meɪ] [bi:; bi] ?
Do you know Alan Macdonald , and what his charitable purpose may be ?
 做 你 知道 艾伦 麦克唐纳 , 和 什么 他的 慈善 目的 可能 是 ?
 你认识艾伦·麦克唐纳吗？他从事慈善活动的目的是什么？

" ['nəʊlə] [tɔ:st] [hɜ:r; hær] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [snɪf] .
 " **Nola tossed her head with a contemptuous sniff** .
 " 新奥尔良 抛掷 她 头 和 一个 轻蔑的 嗅 .
 诺拉轻蔑地哼了一声，甩了甩头。

“ [ðeɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm][ðə; ði] - [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌsləz] - [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvə] , ” [sed] [ʃi; ʃi] .
 “ **They call him the king of the rustlers up the river ,** ” **said she .**
 “ 他们 称呼 他 这 国王 的 这 偷牛贼 向上 这 河 , ” 说 她 .
 “他们都叫他‘河上游的偷牛贼之王’, ”她说。

“ [oʊ] , [hiː hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ðen] ? ” [sed] [ˈfrænsɪs] ,
“ **Oh , he is a man of consequence , then ?** ” **said Frances** ,
“ 哦 , 他 是 一个 男人 的 结果 , 然后 ? ” 说 弗朗西丝 ,
“哦，原来他是个重要人物啊？”弗朗西丝说道。

[ə; eɪ] [ˈkwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ˈhjuːmər][ɪn][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] ,
a quickening of humor in her brown eyes ,
一个 加速 的 幽默 在 她 棕色的 眼睛 ,
她棕色的眼睛里闪过一丝幽默的光芒。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈnəʊlə] [wʌz; wəz][ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] [haɪ] [hɔːrs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
seeing that Nola was up on her high horse about it .
看到 那 新奥尔良 曾是 向上 在 她 高的 马 关于 它 .
看得出来诺拉对此事非常不满。

“ [wiːd] [ˈbetər] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈslɔːtər] - [haʊs] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
“ **We'd better be going down to the slaughter - house if we want to see the**
“ 我们会 更好的 是 去 向下 到 这 屠宰 - 房子 如果 我们 想 到 看 这
[fʌn] ,
fun ,
乐趣 ,
“如果我们想体验乐趣，最好还是去屠宰场看看。”

“ [ˈbʌslɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈwiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
“ **bustled the colonel , wheeling his horse** .
“ 熙熙攘攘 这 上校 , 惠灵 他的 马 .
上校一边催马一边忙碌着。

“ [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ˈsetɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] . ”
“ **I see a movement setting in that way** . ”
“ 我 看 一个 移动 环境 在 那 方式 . ”
“我看到一场运动正在以这种方式兴起。”

“ [ˈhiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [θiːf] ! ” [dɪˈklerd] [ˈnəʊlə] , with22
“ **He's just a common thief !** ” **declared Nola , with22**
“ 他是 只是 一个 常见的 贼 ! ” 声明 新奥尔良 , with22
“他只是个普通的窃贼！”诺拉说道，22

[flʌʃt] [tʃiːk] [ænd; ənd] [rɪˈzentf(ə)l] [aɪ] , [æz; əz] [ˈfrænsɪs] [fel] [ɪn] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːrtʃ]
flushed cheek and resentful eye , as Frances fell in beside her for the march
酡 脸颊 和 不满 眼睛 , 作为 弗朗西丝 跌倒 在 旁 她 为了 这 行进
[əˈgenst] [ðə; ði][ˈæbətwaːr] .
against the abattoir .
反对 这 屠宰场 .
弗朗西丝脸颊绯红，眼神充满怨恨，她跟在她身边，一起参加了反对屠宰场的游行。

[ˈfrænsɪs] [stɪl] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈtwɪstɪd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˈfɪŋgər] , [rɪˈzɜːrɪv] [hɜːr; hər][ˈdʒʌdʒmənt]
Frances still carried the paper twisted about her finger , reserving her judgment
弗朗西丝 仍然 携带 这 纸 扭曲 关于 她 手指 , 预订 她 判断
[əˈpɑːn][ˈæləŋ][mækˈdɑːn(ə)ld] ,
upon Alan Macdonald ,
之上 艾伦 麦克唐纳 ,
弗朗西丝仍然把那张纸缠在手指上，对艾伦·麦克唐纳的评价尚未定论。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuːd] [ʌv; əv] [ðæt] [hɑːrd] - [ˈspiːkɪŋ] [lænd] .
for she knew something of the feuds of that hard - speaking land .
为了 她 知道 某物 的 这 世仇 的 那 难的 - 请讲 土地 .
因为她对那个语言强硬的国度的世仇有所了解。

“ [ˈeniwei] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ˈhiːd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] .
“ **Anyway , I suppose he'd like to have his paper back ,** ” **she suggested** .
“ 反正 , 我 认为 他会 喜欢 到 有 他的 纸 后退 , ” 她 建议 .
“总之，我想他肯定想拿回他的论文，”她建议道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [ɪk'saɪt] [hɪm; ɪm] , [mɪs] - , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jə] .
But **I** **wouldn't** **excite** **him** , **Miss Landcraft** , **if I** **were** **you** .
但 我 不会 激发 他 , 错过 - , 如果 我 是 你 .

"但是，兰德克拉夫特小姐，如果我是你，我就不会让他兴奋。"

[hiːz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd] ['dedliːəst] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wepən] [ɑːn] [ðɪs] [reɪnz]
He's said **to** **be** **the** **quickest** **and** **deadliest** **man** **with** **a** **weapon** **on** **this** **range**
他是 说 到 是 这 最快 和 最致命的 男人 和 一个 武器 在 这 范围
.
:
.

据说他是这个靶场上用枪速度最快、杀伤力最强的人。

" ['meɪdʒər] [kɪŋ] [smaɪld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['plezntri] .
" Major King smiled over his own pleasantry .
 " 主要的 国王 微笑 超过 他的 自己的 玩笑 .
 金少校对自己的客套话报以微笑。

['frænsɪs] [lʊkt] [æt; ət] ['nəʊlə] [wɪð; wɪθ] [braʊz] ['lɪftɪd] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [hɜːr; hər]
Frances looked at Nola with brows lifted inquiringly , as if waiting her
 弗朗西丝 看起来 在 新奥尔良 和 眉毛 抬起 询问地 , 作为 如果 等待 她
 [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
verification .
 确认 .
 弗朗西丝挑起眉毛，疑惑地看着诺拉，仿佛在等待她的确认。

[ðen] [ðə; ði] [greɪv] young23
Then the grave young23
 然后 这 严重 young23

然后是坟墓里的年轻人23

[ˈleɪdi] [ˈsetld] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər][ˈsæd(ə)][ænd; ənd] [læft] [ˈmerəli] ,
lady settled back in her saddle and laughed merrily ,
 女士 定居 后退 在 她 鞍 和 笑了 兴高采烈地 ,

女士重新坐回马鞍上，开怀大笑。

[ri:tɪŋ] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd] [ˈtʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfrɛndz] [ɑːrm][ɪn] [kənˈsɪliːeɪtɪŋ] [kəˈres] .
reaching across and touching her friend's arm in conciliating caress .
 到达 穿过 和 接触 她 朋友们 手臂 在 和解 抚摸 .

她伸手轻轻抚摸朋友的手臂，以示安抚。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsævɪdʒ] !
 “ Oh , you delightful little savage !
 “ 哦 , 你 愉快 小的 野蛮的 !
 “哦, 你这个可爱的小野蛮人! ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
 “ she said .
 “ 她 说 .
 她说。

“ [aɪ] [br'li:v] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fɑ:t] [æt; ət] [pɜr] ['mɪstər] . [mæk'dɑ:n(ə)ld] [jɔ:r'self] . ”
 “ I believe you'd like to take a shot at poor Mr . Macdonald yourself . ”
 “ 我 相信 你会 喜欢 到 拿 一个 射击 在 贫穷的 先生 : 麦克唐纳 你自己 : ”

“我相信你很想亲自试试可怜的麦克唐纳先生。”

“ [wi:; wi] ['nevər] [stɑ:rt] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [,rezər'veɪʃ(ə)n] , ” ['nəulə] [rɪ'dʒɔɪnd] , [kwart] ['sɪriəsli] .
 “ We never start anything on the reservation , ” Nola rejoined , quite seriously . ”
 “ 我们 绝不 开始 任何事物 在 这 预订 , ” 新奥尔良 重新加入 , 相当 严重地 . ”

“我们从不在保留地上开始做任何事,”诺拉非常严肃地回答道。

[ˈmɪləɹ] , [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈeɪdʒənt] ,
Miller , the Indian agent ,
磨坊主 , 这 印度 代理人 ,

印第安事务代理人米勒

[roʊd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [mækˈdɑːn(ə)ld] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈpɑːrti]
rode away and left Macdonald sitting there on his horse as the military party
骑 离开 和 左边 麦克唐纳 坐着 那里 在 他的 马 作为 这 军队 派对
[əˈproʊtʃt] .
approached .
接近 .

他骑马离去，留下麦克唐纳坐在马背上，看着军队逼近。

[hiː; hi] [spɜːrd] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] ,
He spurred up to meet the colonel ,
他 受到刺激 向上 到 见面 这 上校 ,

他策马上前去迎接上校，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] — [ə; eɪ] [hɑːrd]
and to present his respects to the ladies — a hard
和 到 展示 他的 尊重 到 这 女士们 — 一个 难的
[ˈmætər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [taɪt] [pɔːntʃ] ,
matter for a little round man with a tight paunch ,
事情 为了 一个 小的 圆形的 男人 和 一个 紧的 大肚子 ,
向女士们致意——对于一个身材矮胖、挺着大肚子的男人来说，这可不是一件容易的事。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmeksɪkən] [ˈsæd(ə)l] .
sitting in a Mexican saddle .
坐着 在 一个 墨西哥 鞍 .

坐在墨西哥式马鞍上。

[ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ˈhɔːltɪd] , [ænd; ənd] [ˈfrænsɪs] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [æt; ət] [mækˈdɑːn(ə)ld] ,
The party halted , and Frances looked across at Macdonald ,
这 派对 停止 , 和 弗朗西丝 看起来 穿过 在 麦克唐纳 ,
聚会戛然而止，弗朗西丝看向麦克唐纳。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

风河的偷牛贼(The Rustler of Wind River)

第2/15页

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mɪlə] [tu:; tə][ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
who seemed to be waiting for Miller to rejoin him :
WHO 似乎 到 是 等待 为了 磨坊主 到 重新加入 他 :

他似乎在等米勒回来和他会合。

[mæk'dɑ:n(ə)ld][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slʌp(ə)] , ['sɪnju:ɪ] [mæn] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪrd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fju:] [rɑ:dz]
Macdonald was a supple , sinewy man , as he appeared across the few rods
麦克唐纳 曾是 一个 柔软 , 筋骨 男人 , 作为 他 出现 穿过 这 很少 杆
[ɪntər'vi:nɪŋ] .
intervening :
介入 :

从隔着几根木棍的远处看去, 麦克唐纳是个身姿矫健、肌肉结实的人。

[hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz] [taɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['slɪkər] [æt; ət][ðə; ði] ['kæntl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)] ,
His coat was tied with his slicker at the cantle of his saddle ,
他的 外套 曾是 系 和 他的 雨衣 在 这 后腿 的 他的 鞍 ,

他的外套和雨衣一起系在马鞍后座上。

[hɪz; ɪz] [blu:] ['flænl] [ʒɜ:rt] [wʌz; wəz] ['paʊdərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .
his blue flannel shirt was powdered with the white dust of the plain .
他的 蓝色的 绒布 衬衫 曾是 粉末状 和 这 白色的 灰尘 的 这 清楚的 .

他的蓝色法兰绒衬衫上沾满了平原上的白色尘土。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flerɪŋ] ['nekərtʃi:f] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪz] ['kɑ:mənli] ['feɪvərd] , [mæk'dɑ:n(ə)ld]
Instead of the flaring neckerchief which the cowboys commonly favored , Macdonald
反而 的 这 燃烧 围巾 哪个 这 牛仔 通常 受青睐 , 麦克唐纳

[wɔ:r] [ə; eɪ][krə'væt] ,
wore a cravat ,
穿着 一个 领结 ,

与牛仔们通常喜欢佩戴的宽大领巾不同, 麦克唐纳佩戴的是一条领巾。

[ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tʌkt] [ɪntu:][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] ,
the ends of it tucked into the bosom of his shirt ,
这 结束 的 它 塞进去 进入 这 怀 的 他的 衬衫 ,

衣角塞进了衬衫的胸前,

[ænd; ænd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] [tʃæps] [ʌv; əv] [men] [hu:] [raɪd] ['breɪknek] [θru:] [brʌʃ]
and in place of the leather chaps of men who ride breakneck through brush
和 在 地方 的 这 皮革 小伙子们 的 男人 WHO 骑 断颈 通过 刷子

[ænd; ænd] ['bræmbəl] ,
and bramble ,
和 荆棘 ,

取而代之的是, 那些骑马飞驰穿过灌木丛和荆棘丛的男人们所穿的皮裤。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜ:r; wər][klæd][ɪn] [tʌf] [braʊn] ['kɔ:rdə,rɔɪz] , [ænd; ænd] [fendɪd] [baɪ] [bu:ts] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
his legs were clad in tough brown corduroys , and fended by boots to his
他的 腿 是 覆膜 在 艰难的 棕色的 灯芯绒 , 和 抵挡 经过 靴子 到 他的

[ni:z] .
knees .
膝盖 :

他的双腿穿着结实的棕色灯芯绒裤, 并穿着及膝的靴子。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [rɪ'vɒlvəz] [ɪn][ðə; ði]['hoʊlstərz][æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] .
There were revolvers in the holsters at his belt .
那里 是 左轮手枪 在 这 枪套 在 他的 腰带 :

他腰间的枪套里装着左轮手枪。

[nɑ:t][æn; ən][ʌn'ju:zuəl] ['fɪgjər] [fɔ:r; fər] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kɑ:mən] [ɪn]
Not an unusual figure for that time and place , but something uncommon in
不是 一个 异常 数字 为了 那 时间 和 地方 ; 但 某物 罕见 在
[ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv] unbending24
the air of unbending24
这 空气 的 unbending24

在当时的当地，这并非一个罕见的数字，但在unbending24的氛围中却显得不同寻常。

[sɪ'verəti] [ðæt] [sæt][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [wɪt] ['frænsɪs] [felt] ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] .
severity that sat on him , which Frances felt even at that distance .
严重性 那 卫星 在 他 ; 哪个 弗朗西丝 毛毡 甚至 在 那 距离 .
他身上散发着一种严肃的气息，即使隔着一段距离，弗朗西丝也能感受到。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He looked like a man who had a purpose in his life ,
他 看起来 喜欢 一个 男人 WHO 有 一个 目的 在 他的 生活 ;
他看起来像个有人生目标的人。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪv] [wei] .
and who was living it in his own brave way .
和 WHO 曾是 活的 它 在 他的 自己的 勇敢的 方式 .
他以自己勇敢的方式活出了这一切。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæɪt(ə)] [θɪ:f] , [æz; əz] [tʃɑ:rdʒd] , [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] ,
If he was a cattle thief , as charged , thought she ,
如果 他 曾是 一个 牛 贼 , 作为 带电 , 想法 她 ,
她心想，如果他真像指控的那样是个偷牛贼，

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [pʊt][hɜ:r; hər] [feɪθ] [ə'genst] [ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['mæstər]
then she would put her faith against the world that he was indeed a master
然后 她 会 放 她 信仰 反对 这 世界 那 他 曾是 的确 一个 掌握
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] .
of his trade .
的 他的 贸易 .

然后她会不顾一切地相信他确实是这方面的行家。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'raʊnd] ['mɪlər] ,
They were talking around Miller ,
他们 是 说 大约 磨坊主 ,
他们当时正在谈论米勒，

[hu:] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ʃoʊ] .
who was going to give them places of vantage for the coming show .
WHO 曾是 去 到 给 他们 地方 的 优势 为了 这 未来 展示 .
谁会为他们提供观看即将到来的演出的绝佳位置呢？

['oʊnli] ['frænsɪs] [ænd; ənd]['meɪdʒər] [kɪŋ] [wɜ:r; wər] [left] [bɪ'hɑɪnd] ,
Only Frances and Major King were left behind ,
仅有的 弗朗西丝 和 主要的 国王 是 左边 在后面 ;
只有弗朗西丝和金少校被留下了。

[wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [tu:; tə] [lʊk] ['kjʊriəsli] [ə'krɔ:s] [æt; ət]['ælən][mæk'dɑ:n(ə)ld] ,
where she had stopped her horse to look curiously across at Alan Macdonald ,
在哪里 她 有 停止 她 马 到 看 奇怪的是 穿过 在 艾伦 麦克唐纳 ,
[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌsləz] ,
king of the rustlers ,
国王 的 这 偷牛贼 ,
她停下马，好奇地望向对面的偷牛贼之王艾伦·麦克唐纳。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] .
as he was called .
作为 他 曾是 称为 .
人们都这样称呼他。

“ [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ]
“ It may not be anything at all to him , and it may be something
“ 它 可能 不是 是 任何事物 在 全部 到 他 , 和 它 可能 是 某物
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,

“对他来说，这可能根本算不上什么，但也可能很重要。”

“ [sed] ['frænsɪs] , [ri:tɪŋ] [aʊt][ðə; ði][slɪp][tu:; tə]['meɪdʒər] [kɪŋ] .
“ said Frances , reaching out the slip to Major King .
“ 说 弗朗西丝 , 到达 出去 这 滑 到 主要的 国王 .
“ 弗朗西丝说着，把纸条递给了金少校。”

“ [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['hændɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ]
“ Would you mind handing it to him , and explaining how it came into my
“ 会 你 头脑 处理 它 到 他 , 和 解释 如何 它 来了 进入 我的
[hændz] ? “
hands ? “
双手 ? “

“您能否把它交给他，并解释一下它是怎么到我手里的？”

“ [aɪl] [nɑ:t][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feləʊ] ! “ [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['flʌʃɪŋ]
“ I'll not have anything to do with the fellow ! “ said the major , flushing
“ 患病的 不是 有 任何事物 到 做 和 这 同伴 ! “ 说 这 主要的 , 冲洗
[ˈhɑ:tli] .
hotly .
热 .

“我绝不会跟那家伙有任何瓜葛！”少校说着，脸涨得通红。

“ [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:] ?
“ How can you ask such a thing of me ?
“ 如何 能 你 问 这样的 一个 事物 的 我 ?
“你怎么能向我提出这样的要求呢？”

[θrəʊ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [ɪts] [nʊʊ][kən'sɜ:rn][ʌv; əv] [jɔ:rz] — [ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæɪt(ə)lɪ] [θi:f] !
Throw it away , it's no concern of yours — the memorandum of a cattle thief !
扔 它 离开 , 它是 不 忧虑 的 你的 — 这 备忘录 的 一个 牛 贼 !
扔掉吧，这不关你的事——这是偷牛贼的备忘录！

“ ['frænsɪs] [dru:] [hɜ:r'self] [streɪt] .
“ Frances drew herself straight .
“ 弗朗西丝 画 她自己 直的 .
“ 弗朗西丝挺直了身子。”

[hɜ:r; həɹ] [ɪm'pɪriəs] [tʃɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['meɪdʒər] [kɪŋ] ['evər][hæd; həd] ['kæɪrɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Her imperious chin was as high as Major King ever had carried his own
她 专横 下巴 曾是 作为 高的 作为 主要的 国王 曾经 有 携带 他的 自己的
[ɪn][ðə; ði][moʊst][self] - ['kɑ:nʃəs] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪləteri] [kə'rɪr] .
in the most self - conscious moment of his military career .
在 这 最多 自己 - 有意识的 片刻 的 他的 军队 职业 .

她那傲慢的下巴高得和金少校在他军旅生涯中最不自信的时刻一样高。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
“ Will you take it to him ?
“ 将要 你 拿 它 到 他 ?
“ 你会把它带给他吗？”

“ [ʃi:; ʃɪ] [di'mɑ:ndɪd] .
“ she demanded .
“ 她 要求 .
“ 她质问道。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ! ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] , [ˈhɔːtɪli] [ɪmˈfætɪk] .
“ **Certainly not !** ” **returned the major , haughtily emphatic .**
“ 当然 不是 ! ” 返回 这 主要的 , 傲慢地 强调 .

“当然不是！”少校傲慢地强调道。

[ðen] , [ˈsɔːfnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , “ [dəʊnt] [biː; bi] [ˈsɪli] , [ˈfrænsɪs] ;
Then , softening a little , “ Don't be silly , Frances ;
然后 , 软化 一个 小的 , “ 不 是 愚蠢的 , 弗朗西丝 ;

然后语气稍微缓和了一些，“别傻了，弗朗西丝；

[wʌt] [ə; eɪ] [roʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] [ˈbloʊɪŋ] [ˈpeɪpər] ! ” -
what a row you make over a scrap of blowing paper ! ” 25
什么 一个 排 你 制作 超过 一个 废料 的 吹 纸 ! ” -

你竟然为了区区一张吹散的纸屑大吵大闹！“25

“ [ðen] [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [maɪˈself] ! ”
“ **Then I'll take it myself !** ”
“ 然后 患病的 拿 它 我 ! ”

“那我自己拿！”

“ [mɪs] - ! ”
“ **Miss Landcraft !** ”
“ 错过 - ! ”

“兰德克拉夫特小姐！”

“ [ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] !
“ **Major King !**
“ 主要的 国王 !

“国王少校！”

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [stiːl] [ʌv; əv] [kənˌvenʃəˈnæləti] [əˈɡenst] [ðə; ði] [flɪnt] [ʌv; əv] [ˈwʊmənli] [dɪˈfaɪəns] .
“ **It was the steel of conventionality against the flint of womanly defiance .**
“ 它 曾是 这 钢 的 惯例 反对 这 燧石 的 女性 蔑视 .

“这是传统观念的钢铁与女性反抗精神的燧石之间的较量。”

[ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪˈstreɪn] [hɜːr; həɹ] .
Major King started in his saddle , as if to reach out and restrain her .
主要的 国王 开始 在 他的 鞍 , 作为 如果 到 抵达 出去 和 抑制 她 .

金少校从马鞍上站起身来，仿佛要伸手制止她。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪˈfaɪəntli] [ˈfuːli] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [wɪt] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [men] —
It was one of those defiantly foolish little things which women and men —
它 曾是 — 的 那些 公然挑衅 愚蠢 小的 事物 哪个 女性 和 男人 —
[ɪˈspeʃəli] [ˈwɪmɪn] — [duː] [ɪn] [ˈmoʊmənts] [ʌv; əv] [piːk] ,
especially women — do in moments of pique ,
尤其 女性 — 做 在 时刻 的 激起 ,

这是女人和男人——尤其是女人——在生气的时候会做的那种愚蠢又带有挑衅意味的小事之一。

[ænd; ənd] [ˈfrænsɪs] [nuː] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
and Frances knew it at the time .
和 弗朗西丝 知道 它 在 这 时间 .

弗朗西丝当时就知道这一点。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɔːt] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪnsəˌbɔːrdɪˈneɪʃn] [ɪn]
But she rode away from the major with a hot flush of insubordination in
但 她 骑 离开 从 这 主要的 和 一个 热的 冲洗 的 不服从 在
[hɜːr; həɹ] [tʃiːks] ,
her cheeks ,
她 脸颊 ,

但她带着一丝不服输的怒气，双颊绯红地离开了少校。

[ænd; ənd][ˈælən][mæk'dɑ:n(ə)ld] ['kwɪkənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pensɪv] [poʊz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər]
and Alan Macdonald quickened from his pensive pose when he saw her
和 艾伦 麦克唐纳 加速 从 他的 沉思的 姿势 什么时候 他 锯 她
[ˈkʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

艾伦·麦克唐纳看到她走过来，立刻从沉思的姿势中回过神来。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hæt] [wen] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
His hand went to his hat when her intention became unmistakable to him .
他的 手 去 到 他的 帽子 什么时候 她 意图 成为 毋庸置疑 到 他 .

当他确信她的意图后，他的手下意识地摸向了帽子。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpeɪpər] [aʊt] [təːrd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [stiːl] [ə; eɪ][rɑːd] [ə'weɪ] .
She held the little paper out toward him while still a rod away .
她 握住 这 小的 纸 出去 朝向 他 尽管 仍然 一个 杆 离开 .

她隔着一根棍子远，把那张小纸片递给了他。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪndiən] [gɜːrl] [geɪv] [em 'iː] [ðɪs] ;
“ A little Indian girl gave me this ;
” 一个 小的 印度 女孩 给予 我 这 ;

“一个印度小女孩送给我的；

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [ˈblɔʊɪŋ] [ə'loʊŋ] — [ðeɪ] [tel] [em 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈmɪstər] . [mæk'dɑ:n(ə)ld] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
she found it blowing along — they tell me you are Mr . Macdonald , “ she said ,
她 成立 它 吹 沿着 — 他们 告诉 我 你 是 先生 . 麦克唐纳 , “ 她 说 ,

她发现风吹着吹着——“他们告诉我你是麦克唐纳先生,”她说。

[hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
her face as serious as his own .
她 脸 作为 严肃的 作为 他的 自己的 .

她的表情和他一样严肃。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [səb'skrɪp(ə)n] [lɪst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,
“ I thought it might be a subscription list for a church , or something ,
” 我 想法 它 可能 是 一个 订阅 列表 为了 一个 教会 , 或者 某物 ,

“我当时以为这可能是某个教会的订阅名单之类的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [waːnt][aɪ 'tiː] . “
and that you might want it . “
和 那 你 可能 想 它 . “

你可能想要它。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] - , “ [sed] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [loʊ] - [ˈmɒdjuleɪtɪd] , [hɪz; ɪz] ['mænər]
“ Thank you , Miss Landcraft , “ said he , his voice low - modulated , his manner
” 感谢 你 , 错过 - , “ 说 他 , 他的 嗓音 低的 - 调制 , 他的 方式
[ˈiːzi] .
easy .
简单的 .

“谢谢你，兰德克拉夫特小姐,”他低声说道，语气轻松自在。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['kʌlərd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʌnɪk'spektɪd] [wei] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kəʊt] ,
Her face colored at the unexpected way of this man without a coat ,
她 脸 有色 在 这 意外 方式 的 这 男人 没有 一个 外套 ,

她被这个没穿外套的男人出乎意料的举动弄得脸红了。

[huː] [spoʊk] [hɜːr; hər] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈæksent][ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
who spoke her name with the accent of refinement , just as if he had
WHO 辐 她 姓名 和 这 口音 的 精炼 , 只是 作为 如果 他 有
[noʊn] [hɜːr; hər] ,
known her ,
已知 她 ,

他用一种优雅的语气叫着她的名字，仿佛他早就认识她一样。

[ænd; ənd][hæd; həd][met][hɜ:r; hər][ˈkæʒuəli][əˈpɑ:n][ðə; ði][wei] .

and had met her casually upon the way .
和 有 遇见 她 随意地 之上 这 方式 .

两人在路上偶然相遇。

[aɪ][hæv; həv][si:n][ju:; jʊ][ə; ei][ˈhʌndrəd][taɪmz][æt; ət][ðə; ði][ˈpoʊst][ænd; ənd][ðə; ði][ˈeidʒənsi] , "[hi:; hi]

" I have seen you a hundred times at the post and the agency , " he
" 我 有 已见 你 一个 百 时代 在 这 邮政 和 这 机构 , " 他
[ɪkˈspleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

“我在邮局和通讯社见过你上百次了,”他解释说。

[tu:; tə][smu:ð][əˈwei][hɜ:r; hər][kənˈfju:ʒ(ə)n] .

to smooth away her confusion .
到 光滑的 离开 她 困惑 .

为了消除她的困惑。

[aɪ][hæv; həv][si:n][ju:; jʊ][frʌm; frəm][əˈfa:r] . " -

" I have seen you from afar . " 26
" 我 有 已见 你 从 远方 : " -

“我曾远远地见过你。”26

[oʊ] , "[sed][ji:; ji][æz; əz][leɪm][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz][ɔ:rt] .

" Oh , " said she , as lame as the word was short .
" 哦 , " 说 她 , 作为 瘸 作为 这 单词 曾是 短的 .

“哦,”她说, 声音短促得像个哑巴。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈskæniŋ][ðə; ði][ˈrɪt(ə)n][ˈpeɪpər] .

He was scanning the written paper .
他 曾是 扫描 这 书面 纸 .

他正在浏览那份文件。

[naʊ][hi:; hi][lʊkt][æt; ət][hɜ:r; hər][ə; ei][smaɪl][ˈweɪkɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][aɪz] .

Now he looked at her , a smile waking in his eyes .
现在 他 看起来 在 她 , 一个 微笑 醒来 在 他的 眼睛 .

他看着她, 眼中燃起了笑容。

[aɪˈti:] [mu:vd][ɪn][sləʊ][ɪˌlu:mɪˈneɪʃn][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][feɪs] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][breɪk][hɪz; ɪz][lɪps] ,

It moved in slow illumination over his face , but did not break his lips ,
它 已搬 在 慢的 照明 超过 他的 脸 , 但 做过 不是 休息 他的 嘴唇 ,

那道光线缓缓扫过他的脸庞, 却没有伤到他的嘴唇。

[prest][ɪn][ðer; ðər][stɜ:rn] , [strɔ:ŋ][laɪn] .

pressed in their stern , strong line .
按下 在 他们的 船尾 , 强的 线 .

紧随其后, 组成了一条坚固的队伍。

[fi:; ji][sɔ:][ðæt][hɪz; ɪz][lɔ:ŋ][her][wʌz; wəz][laɪt] , [ænd; ənd][ðæt][hɪz; ɪz][aɪz][wɜ:r; wər][greɪ] ,

She saw that his long hair was light , and that his eyes were gray ,
她 锯 那 他的 长的 头发 曾是 光 , 和 那 他的 眼睛 是 灰色的 ,

她看到他长长的头发是浅色的, 眼睛是灰色的。

[wɪð; wɪθ][ˈsændi][ˈbraʊz][ˈoʊvər][ðem; ðəm][wɪt][stɒd][ɑ:n][end][æt; ət][ðə; ði][pɔɪnts][ˈnɪrəst][hɪz; ɪz][noʊz]

with sandy brows over them which stood on end at the points nearest his nose
和 沙 眉毛 超过 他们 哪个 站立 在 结尾 在 这 积分 最近的 他的 鼻子

,
:
,

他眉毛呈沙色, 靠近鼻子的两点眉毛高高翘起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:θ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] ['hɑ:dʃɪps]
and that youth was in his eyes in spite of the experience which hardships
和 那 青年 曾是 在 他的 眼睛 在 尽管如此 的 这 经验 哪个 艰辛
[ʌv; əv] [ʌn'nʊʊn] [kaɪnd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
of unknown kind had written across his face .
的 未知 种类 有 书面 穿过 他的 脸 .
尽管饱经风霜，脸上刻满了难以言喻的苦难痕迹，但他的眼中依然闪烁着青春的光芒。

[nɔ:t][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [wət'evər] [ðæt] [wei] [maɪt]
Not a handsome man , but a strong one in his way , whatever that way might
不是 一个 英俊的 男人 , 但 一个 强的 一 在 他的 方式 , 任何 那 方式 可能
[bi:; bi] .
be .
是 .
他相貌并不英俊，但以自己的方式很坚强，无论那方式是什么。

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **I am indebted to you for this ,** " **said he ,**
" 我 是 负债累累 到 你 为了 这 , " 说 他 ,
“我为此感激不尽,”他说。

['drɔ:ɪŋ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]
drawing forth his watch with a quick movement as he spoke , opening the
绘画 前进 他的 手表 和 一个 快的 移动 作为 他 辐 , 开幕 这
[bæk] ['kʌvər] ,
back cover ,
后退 覆盖 ,
说话间，他迅速地掏出手表，打开后盖。

[fəʊldɪŋ] [ðə; ði][lɪt(ə)][p'eɪpər] ['kɜ:fəli] [ə'wei] [ɪn][aɪ 'ti: , " [ænd; ənd] ['greɪtɪf(ə)l] [brɪ'a:nd] [wɜ:rdz] . " -
folding the little paper carefully away in it , " and grateful beyond words . " 27
折叠式的 这 小的 纸 小心 离开 在 它 , " 和 感激的 超过 字 . " -
那张小纸条被小心翼翼地折好放回包里，“感激之情难以言表”。27

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . [mæk'dɑ:n(ə)ld] , " [sed] [fi:; fi] , ['wi:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] ['sʌd(ə)nli] ,
" **Good - bye , Mr . Macdonald ,** " **said she , wheeling her horse suddenly ,**
" 好的 - 再见 , 先生 . 麦克唐纳 , " 说 她 , 惠灵 她 马 突然 ,
“再见，麦克唐纳先生,”她说着，突然调转马头。

['smaɪlɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][fi:; fi][roʊd] [ə'wei] [tu:; tə]['meɪdʒər] [kɪŋ] .
smiling back at him as she rode away to Major King .
微笑 后退 在 他 作为 她 骑 离开 到 主要的 国王 .
她骑马前往金少校的路上，对他报以微笑。

['ælən][mæk'dɑ:n(ə)ld][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] [ɔ:f] [ʌn'tɪl] [fi:; fi][wʌz; wəz] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['meɪdʒɜ:z][saɪd] ,
Alan Macdonald sat with his hat off until she was again at the major's side ,
艾伦 麦克唐纳 卫星 和 他的 帽子 离开 直到 她 曾是 再次 在 这 专业的 边 ,
艾伦·麦克唐纳一直脱帽致敬，直到她再次回到少校身边。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'pleɪst] [aɪ 'ti:]['oʊvər][hɪz; ɪz] [fer] [her] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [hænd] ,
when he replaced it over his fair hair with slow hand ,
什么时候 他 替换 它 超过 他的 公平的 头发 和 慢的 手 ,
他用缓慢的手法将它重新戴在了他金色的头发上。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['hoʊli] ['prez(ə)ns] .
as if he had come from some holy presence .
作为 如果 他 有 来 从 一些 圣 在场 .
仿佛他来自某个神圣的地方。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['frænsɪs] , [hɜ:r; hər][tɜ:rn][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɜ:r; hər] [klaʊdz] [ə'wei] .
As for Frances , her turn of defiance had driven her clouds away .
作为 为了 弗朗西丝 , 她 转动 的 蔑视 有 驱动 她 云 离开 .
至于弗朗西丝，她那反抗的举动驱散了心中的阴霾。

[ʃiː, ʃi] [met] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪdiənt] , [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['laɪvli]
She met the major smiling and radiant , a twinkling of mischief in her lively
她 遇见 这 主要的 微笑 和 辐射状 , 一个 闪烁 的 恶作剧 在 她 热闹
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

她面带微笑、容光焕发地迎接了少校，活泼的眼神中闪烁着一丝顽皮的光芒。

[ðə; ði] ['meɪdʒər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪpləmət] , [æz; əz] [ɔːl] [gʊd] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['veri]
The major was a diplomat , as all good soldiers , and some very
这 主要的 曾是 一个 外交官 , 作为 全部 好的 士兵 , 和 一些 非常
[ɪn'dɪfrənt] [wʌnz] , [ɑːr; ər] .
indifferent ones , are :
冷漠 一个 , 是 :

这位少校是个外交家，就像所有优秀的士兵，以及一些非常冷漠的士兵一样。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd] ['dʒentlər] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] ['sʌfərd] [waɪl] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,
Whatever his dignity and gentler feelings had suffered while she was away ,
任何 他的 尊严 和 更温和 情怀 有 遭受 尽管 她 曾是 离开 ,
[wɒt'evə] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [ˈdʒentlər] [ˈfiːlɪŋz] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [waɪl] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] ,
无论她在他身边时，他的尊严和温柔的情感受到了怎样的损害，

[hiː; hi] ['kʌvəd] [ðə; ði] [hɜːrt] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɑɪl] .
he covered the hurt now with a smile .
他 涵盖 这 伤害 现在 和 一个 微笑 :

他用微笑掩饰了内心的伤痛。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ferz] [ðə; ði] ['bændɪt] [kɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] ? ” [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
“ **And how fares the bandit king this morning ?** ” **he inquired** .
” 和 如何 票价 这 土匪 国王 这 早晨 ? ” 他 询问 :

“今天早上，土匪王的情况如何？”他问道。

“ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['spɪrɪts] , ” [ʃiː, ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ **He seems to be in spirits ,** ” **she replied** .
” 他 似乎 到 是 在 烈酒 , ” 她 回复 :

“他看起来精神不错，”她回答说。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wer] [ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [ʌv; əv] [biːf]
The others were out of sight around the buildings where the carcasses of beef
这 其他的 是 出去 的 视线 大约 这 建筑物 在哪里 这 尸体 的 牛肉
[hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] .
had been prepared .
有 到过 准备 :

其他人则躲在处理牛胴体的建筑物周围，看不见。

['nʊʊbəːdi] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [nuː] [ʌv; əv] ['frænsɪs] - ['lɪt(ə)l] [dæʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ,
Nobody but the major knew of Frances ' little dash out of the conventional ,
无人 但 这 主要的 知道 的 弗朗西丝 - 小的 短跑 出去 的 这 传统的 ,

除了少校之外，没有人知道弗朗西丝那次不按常理出牌的小举动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [wʌz; wəz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
and the knowledge that it was so was comfortable in his breast .
和 这 知识 那 它 曾是 所以 曾是 舒服的 在 他的 胸部 :

他知道事情就是这样，这让他感到很安心。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪ] - [,æpəs] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [ˌmelədrə'mætɪk] ['wɪspər] , “ [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðə; ði]
“ **And the pe - apers ,** ” **said he , in melodramatic whisper ,** “ **were they the**
” 和 这 pe - 艾珀斯 , ” 说 他 , 在 戏剧性的 耳语 , ” 是 他们 这
[θiːvz] - ['mʌstər] [roʊl] ? ”
thieves ' muster roll ? ”
窃贼 - 鼓起 卷 ? ”

“那么，那些辣椒呢？”他用夸张的低语说道，“难道是盗贼的点名册吗？”

“ [hi:; hi] ['iznt] [ə; eɪ] [θi:f] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , [wið; wiθ] ['kwaɪət] ['dɪgnəti] , “ [‘hi:z] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .
“ **He isn't a thief , ” said she , with quiet dignity , “ he's a gentleman .**
“ 他 不是 一个 贼 , ” 说 她 , 和 安静的 尊严 , ” 他 是 一个 绅士 .
“他不是小偷,”她平静而有尊严地说, “他是一位绅士。”

[jes] , [ðə; ði] ['peɪpər] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] . “
Yes , the paper was important .”
是的 , 这 纸 曾 是 重要的 . “
是的, 那篇论文很重要。

“ [ha:] ! [ðə; ði] [plɑ:t] ['di:pənz] ! ” [sed] ['meɪdʒər] [kɪŋ] .
“ **Ha ! the plot deepens ! ” said Major King .**
“ 哈 ! 这 阴谋 加深 ! ” 说 主要的 国王 .
“哈! 剧情越来越精彩了!”金少校说道。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , “ [sed] [ʃi:; ʃi] , [wið; wiθ] ['sɔ:ləm] [rɪ'bjʊ:k]
“ **It was a matter of life and death , ” said she , with solemn rebuke**
“ 它 曾 是 一个 事情 的 生活 和 死亡 , ” 说 她 , 和 庄严 训斥
[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['levəti] ,
for his levity ,
为了 他的 轻浮 ,
“这可是生死攸关的大事,”她严肃地斥责他的轻率态度。

[ˈspi:kɪŋ] [ə; eɪ] [trʊ] [wɜ:rd] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'wer] . -
speaking a truer word than she was aware . 28
请讲 一个 更真实 单词 比 她 曾 是 意识到的 . -
她所言比她自己意识到的还要真切。 28

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[ðə; ði] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər]
THE RANCHHOUSE BY THE RIVER
这 牧场 经过 这 河
河畔牧场

[sɔ:l] [ˈtʃædrən] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ðæt] [haʊs] .
Saul Chadron had built himself into that house .
扫罗 查德伦 有 建造 他自己 进入 那 房子 .
索尔·查德隆把自己融入了那栋房子里。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɔ:lɪd] [ænd; ənd] [ə'sɜ:rtɪv] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ru:d] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wer] [aɪ 'ti:] [stʊd] [ɪn]
It was a solid and assertive thing of rude importance where it stood in
它 曾 是 一个 坚硬的 和 自信 事物 的 粗鲁的 重要性 在哪里 它 站立 在
[ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] ,
the great plain ,
这 伟大的 清楚的 ,
它巍然屹立在广袤的平原上, 显得格外醒目, 气势磅礴。

[ðə; ði] ['rɪvər] ['laɪŋ] [flæt] [brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ɪts] [loʊ] [bæŋks] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] [θred] [θru:] [ðə; ði] ['sʌməɹ]
the river lying flat before it in its low banks like a gray thread through the summer
这 河 说谎 平坦的 前 它 在 它是 低的 银行 喜欢 一个 灰色的 线 通过 这 夏天
[ɡri:n] .
green .
绿色的 .
河水平缓地流淌在低矮的河岸上, 像一条灰色的细线穿过夏日的绿色植被。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [boʊld] [frʌnt] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɜ:rət] [wið; wiθ] ['wɪndəʊz] ,
There was a bold front to the house , and a turret with windows ,
那里 曾 是 一个 大胆的 正面 到 这 房子 , 和 一个 炮塔 和 视窗 ,
房子正面造型醒目, 还有一个带窗户的塔楼。

[ˈstændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlaɪthaʊs] [əˈbʌv] [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [ˈmedəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈθaʊz(ə)nd] -
standing like a lighthouse above the sea of meadows in which his thousand -
常设 喜欢 一个 灯塔 多于 这 海 的 草地 在 哪个 他的 千 -
[ˈnʌmbərd] [ˈkæt(ə)l] [fed] .
numbered cattle fed .
编号 牛 美联储 .

他像灯塔一样矗立在茫茫草甸之上，他的上千头牛在那里吃草。

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] [aɪ ˈti:] [sæt][ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːtnwʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪvərsaɪd] .
As white as a dove it sat there among the cottonwoods at the riverside .
作为 白色的 作为 一个 鸽子 它 卫星 那里 之中 这 白杨树 在 这 河边 .

它像鸽子一样洁白，静静地栖息在河边的白杨树丛中。

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][led][ˈɪntuː][ɪts] [ˈgɑːdnz] [tuː; tə] [ˈglædn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm]
A stream of water led into its gardens to gladden them and give them
一个 溪流 的 水 引领 进入 它是 花园 到 格拉登 他们 和 给 他们

[laɪf] .

life .
生活 .

一条小溪流入花园，给花园带来欢乐和生机。

[ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [wen] - [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fi:l] [ɪtˈself] [strɒŋ] [əˈpɑːn][ɪts]
Years ago , when Chadron's importance was beginning to feel itself strong upon its
年 前 , 什么时候 - 重要性 曾是 开始 到 感觉 本身 强的 之上 它是

[legz] ,
legs ,
腿 ,

多年前，当查德隆的重要性开始稳步提升时，

[ænd; ənd] [wen] [ˈnəʊlə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [kəːlz] [ˈbloʊɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [bluː]
and when Nola was a little thing with light curls blowing about her blue
和 什么时候新奥尔良 曾是 一个 小的 事物 和 光 卷发 吹 关于 她 蓝色的

[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

当诺拉还是个小女孩，浅浅的卷发在风中飘动，衬托着她湛蓝的眼睛时，

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði][wɑːnd][ʌv; əv] [ˈrɪtʃɪz] [ɪn] [ðæt] [ˈbærən] [pleɪs] .
the house had grown up under the wand of riches in that barren place .
这 房子 有 生长 向上 在下面 这 魔杖 的 财富 在 那 荒芜 地方 .

这座房子在那片贫瘠的土地上，仿佛被财富的魔杖所笼罩而拔地而起。

[ðə; ði][pəʊst][æt; ət][fɔːrt] - [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈneɪbər] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
The post at Fort Shakie had been the nearest neighbor in those days ,
这 邮政 在 堡 - 有 到过 这 最近的 邻居 在 那些 天 ,

当时，沙基堡的哨所是最近的邻居。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈneɪbər] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][wʌn]
and it remained the nearest neighbor still , with the exception of one
和 它 剩余 这 最近的 邻居 仍然 , 和 这 例外 的 一

[juːˈzɜːrpər][ænd; ənd][ˈaʊtkæst] [ˈhoʊmstedər] ,
usurper and outcast homesteader ,
篡位者 和 被排斥者 自耕农 ,

除了一个篡位者和被驱逐的拓荒者之外，它仍然是最近的邻居。

[ˈælən][mækˈdɑːn(ə)ld][baɪ] [neɪm] , [huː] [hæd; həd] [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ði][lænd][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ˈtʃædrən] [leɪd][hɪz; ɪz]
Alan Macdonald by name , who had invaded the land over which Chadron laid his
艾伦 麦克唐纳 经过 姓名 , WHO 有 入侵 这 土地 超过 哪个 查德伦 铺设 他的

[ɪkˈstensɪv] [kleɪm] .
extensive claim .
广泛的 宣称 .

名叫艾伦·麦克唐纳的人入侵了查德隆声称拥有大片领土的土地。

[ˈfɪftiːn] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði][grænd] [waɪt] [haʊs] [mækˈdɑːn(ə)ld][hæd; həd] [strʌŋ]
Fifteen miles up the river from the grand white house Macdonald had strung
十五 英里 向上 这 河 从 这 盛大 白色的 房子 麦克唐纳 有 串
[hɪz; ɪz] [bɑːrbd] [ˈwaɪər][ænd; ənd] [ˈkærid] [ɪn][ðə; ði][ˌɪrɪˈgeɪ](ə)n] [dɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][æɪˈfæɪfə] [fiːld] .
his barbed wire and carried in the irrigation ditch to his alfalfa field .
他的 带倒刺的 金属丝 和 携带 在 这 灌溉 沟 到 他的 紫花苜蓿 场地 .
从麦克唐纳那座宏伟的白色房子沿河而上十五英里，他架起了带刺铁丝网，并将其引入灌溉沟渠，通往他的苜蓿田。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃoʊzn] [ðə; ði][moʊst] [ˈfɜːrtl] spot29
He had chosen the most fertile spot29
他 有 选定 这 最多 沃 spot29
他选择了最肥沃的地方29

[ɪn][ðə; ði][væst] [pleɪn] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈrɪvər] [swept] ,
in the vast plain through which the river swept ,
在 这 广阔的 清楚的 通过 哪个 这 河 扫荡 ,
在河流奔流而过的广袤平原上，

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [sɔːl] - [doʊˈmeɪn] .
and it was in the heart of Saul Chadron's domain .
和 它 曾是 在 这 心 的 扫罗 - 领域 .
而且它位于索尔·查德伦领地的中心地带。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈlɔːrdli] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæɪt(ə)] “ [ˈbærənz] , ” [æz; əz] [ðei] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði]
After the lordly manner of the cattle “ barons , ” as they were called in the
后 这 尊贵的 方式 的 这 牛 “ 男爵们 , ” 作为 他们 是 称为 在 这
[nɔːrθˈwest] ,
Northwest ,
西北 ,
效仿西北地区那些被称为“牛王”的贵族作风，

[tʃædrən] [set][hɪz; ɪz] [baʊndz] [baɪ] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] .
Chadron set his bounds by mountains and rivers .
查德伦 放 他的 界限 经过 山脉 和 河流 .
查德隆以山川河流为界。

[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈhʌndrəd] [skwer] [maɪlz] , [ˈrʌfli] [ˈmeɪərd] , [leɪ] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][laɪnz] ,
Twenty - five hundred square miles , roughly measured , lay within his lines ,
二十 - 五 百 正方形 英里 , 大致 测量 , 躺 之内 他的 线条 ,
他的疆域大致有2500平方英里。

[ðə; ði] - [ræntʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [,aɪ ˈtiː — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːtnwʊd] .
the Alamito Ranch he called it — the Little Cottonwood .
这 - 牧场 他 称为 它 — 这 小的 棉白杨 .
他称之为阿拉米托牧场——小棉白杨。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [greɪt] [swiːp] [ʌv; əv][lænd][ðæn; ðən][ðə; ði][nekst][mæn] [huː]
He had no more title to that great sweep of land than the next man who
他 有 不 更多的 标题 到 那 伟大的 扫 的 土地 比 这 下一个 男人 WHO
[maɪt] [kʌm] [əˈlɔːŋ] ,
might come along ,
可能 来 沿着 ,
他和任何其他可能来到这片广袤土地的人一样，对这片土地没有任何所有权。

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [noʊ][ˈrent(ə)] [fiː] [tuː; tə][ˈnei](ə)n][nɔːr] [steɪt] [fɔːr; fər] [ˈgreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [həːdz] [əˈpɑːn]
and he paid no rental fee to nation nor state for grazing his herds upon
和 他 有薪酬的 不 租赁 费用 到 国家 也不 状态 为了 放牧 他的 畜群 之上
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
他没有向国家或州政府支付任何租金，就让他牲畜在这片土地上放牧。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkæt(ə)l][ˈbærənz][hæd; həd][soʊ] [əˈpɔːʃ(ə)n] [ðə; ði][lənd] [bɪˈtwiːn] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd]
But the cattle barons had so apportioned the land between themselves , and
但 这 牛 男爵们 有 所以 按比例分配 这 土地 之间 他们自己 , 和
[sɔːl] [ˈtʃædrən] ,
Saul Chadron ,
扫罗 查德伦 ,

但是，这些牧场主们已经将土地在他们自己和索尔·查德伦之间进行了分配。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdroʊvərz] - [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
and each member of the Drovers ' Association ,
和 每个 成员 的 这 司机 - 协会 ,
以及牧牛人协会的每一位成员，

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈmɑːti] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ʌpˈhoʊld][hɪz; ɪz][hænd] .
had the power of their mighty organization to uphold his hand .
有 这 力量 的 他们的 强大的 组织 到 坚持 他的 手 .
他们强大的组织有能力支持他。

[ðæt] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [ˌɪnkənˈtestəbl̩] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] [ɪn][ɪts] [deɪ] ; [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhaɪər]
That power was incontestable in the Northwest in its day ; there was no higher
那 力量 曾是 无可争议的 在 这 西北 在 它是 天 ; 那里 曾是 不 更高
[lɔː] .
law .
法律 .

在当时的西北地区，这种权力是不可挑战的；没有比这更高的法律。

[ðɪs] [ˈælən][mækˈdɑːn(ə)ld][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [mæn] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [aɪ ˈtiː]
This Alan Macdonald was an unaccountable man , a man of education , it
这 艾伦 麦克唐纳 曾是 一个 无法解释 男人 , 一个 男人 的 教育 , 它
[wʌz; wəz] [sed] ,
was said ,
曾是 说 ,

据说，这位艾伦·麦克唐纳是个行事难以捉摸的人，而且还受过良好的教育。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdʌbli] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪn] [sɔːl] - [aɪz] .
which made him doubly dangerous in Saul Chadron's eyes .
哪个 制成 他 双倍 危险的 在 扫罗 - 眼睛 .
在索尔·查德隆眼中，这使他更加危险。

[sɔːl] [hɪmˈself] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɑːn]
Saul himself had come up from the saddle , and he was not strong on
扫罗 他自己 有 来 向上 从 这 鞍 , 和 他 曾是 不是 强的 在
[ˈletərz] ,
letters ,
信件 ,

扫罗本人曾是骑兵，后来退役，并不擅长书信。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ] [ɪn][ˈlɔːjɜːz, ˈlɔːɪz] - [ˈɔːfəsəz, ˈɔːfəsɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi]
but he had seen the power of learning in lawyers ' offices , and he
但 他 有 已见 这 力量 的 学习 在 律师 - 办公室 , 和 他
[rɪˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] ,
respected it ,
受人尊敬 它 ,

但他曾在律师事务所见识过学习的力量，并对此表示敬意。

[ænd; ənd][ˈhændəld][aɪ ˈtiː] [ˈwerəli] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈloʊdɪd] [ɡʌn] .
and handled it warily , like a loaded gun .
和 处理 它 谨慎地 , 喜欢 一个 已加载 枪 .
他小心翼翼地处理着它，就像处理一把上了膛的枪一样。

[ˈtʃædrən] [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊbɔɪz] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wen] [mækˈdɑ:n(ə)ld][fɜ:rst] [keɪm] ,
Chadron had sent his cowboys up the river when Macdonald first came ,
查德伦 有 发送 他的 牛仔 向上 这 河 什么时候 麦克唐纳 第一的 来了 ,
麦克唐纳初来乍到时, 查德伦已经派他的牛仔沿河而上。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] “ [θroʊ] [ə; eɪ] [ˈhoʊli] [sker] [ˈɪntu:] [hɪm; ɪm] , ” [æz; əz] [hi; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈti:] .
and tried to “ throw a holy scare into him , ” as he put it .
和 尝试 到 “ 扔 一个 圣 吓 进入 他 , ” 作为 他 放 它 .
正如他所说, 他试图“用宗教的恐惧吓唬他”。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈfɔ:rmjələ] [dɪd] [nɑ:t] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [li:n] , [ɔ:n] - [dʒɔ:d] , [ˈboʊni] - [tʃɪnd]
The old formula did not work in the case of the lean , long - jawed , bony - chinned
这 老的 公式 做过 不是 工作 在 这 案件 的 这 倾斜 , 长的 - 下巴 , 骨质 - 下巴
[mæn] .
man :
男人 :

对于身材瘦削、下巴较长、骨感下巴的男人来说, 旧方法并不奏效。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [pəˈlaɪt] , [bʌt; bət] [ˈɑ:bdəreɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [greɪ] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [ri:d]
He was polite , but obdurate , and his quick gray eyes seemed to read
他 曾是 有礼貌的 , 但 顽固的 , 和 他的 快的 灰色的 眼睛 似乎 到 读
[tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈɪnər] process30
to their inner process30
到 他们的 内 process30
他彬彬有礼, 却又固执己见, 他那双敏捷的灰色眼睛似乎能看穿他们内心的挣扎。 30

[ʌv; əv] [blʌf] [ænd; ənd] [ˈblʌstər] [æz; əz] [θru:] [ˈtɪʃu:] [ˈpeɪpər]
of bluff and bluster as through tissue paper
的 虚张声势 和 虚张声势 作为 通过 组织 纸
虚张声势, 如同透过薄纸一般

[bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [læmp] .
before a lamp .
前 一个 灯 .
在灯前。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [flæʃ] [ðer; ðər] [ˈɡʌnz] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈklaɪmæks] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pleɪ]
When they had tried to flash their guns on him , the climax of their play
什么时候 他们 有 尝试 到 闪光 他们的 枪支 在 他 , 这 高潮 的 他们的 玩
,
:
,

当他们试图向他亮出枪支时, 他们的游戏达到了高潮,

[hi; hi] [hæd; həd] [ˈbi:tɪn] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] .
he had beaten them to it .
他 有 被打败 他们 到 它 .
他抢先一步做到了。

[tu:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [ˈkæɪrɪd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪɡ] [ɪn] [ˈblæŋkɪts] ,
Two of them were carried back to the big ranchhouse in blankets ,
二 的 他们 是 携带 后退 到 这 大的 牧场 在 毯子 ,
他们两人被用毯子裹着抬回了大农舍。

[wɪð; wɪθ] [ˈbulɪts] [θru:] [ðer; ðər] [ˈfleʃɪ] [pɑ:rts] — [nɑ:t] [ˈfeɪt(ə)] [ˈwu:ndz] , [bʌt; bət] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .
with bullets through their fleshy parts — not fatal wounds , but effective .
和 子弹 通过 他们的 肉质的 部分 — 不是 致命的 伤口 , 但 有效的 .
子弹穿过他们的皮肉——虽然不是致命伤, 但很有效。

[ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] “ [ˈnestə] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkætlmən] [ʌv; əv]
The problem of a fighting “ nester ” was a new one to the cattlemen of
这 问题 的 一个 斗争 “ 巢 ” 曾是 一个 新的 一 到 这 牧牛人 的
[ðæt] [ˈkʌntri] .
that country .
那 国家 .

对于该国的牧牛人来说，与“筑巢者”发生争斗的问题是以前从未遇到过的。

[fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd][kept] [ðæt] [steɪt] [ˈʌndər][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪr] ,
For twenty years they had kept that state under the dominion of the steer ,
为了 二十 年 他们 有 保留 那 状态 在下面 这 统治权 的 这 转向 ,
二十年来，他们一直将那个州置于公牛的统治之下。

[ænd; ʌnd][held] [ɪts] [rɪtʃ] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl][ænd; ʌnd] [ˈmɪnərəl] [lændz] [ˌʌndɪˈveləpt] .
and held its rich agricultural and mineral lands undeveloped .
和 握住 它是富有的 农业 和 矿物 土地 未开发的 .
并使其丰富的农业和矿产资源保持未开发状态。

[ðə; ði][ˈɜːrɪdʒ,hɜːrɪdʒ][ðer; ðər] , [ˈkjuəriŋ][ɪn][ðə; ði][draɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]
The herbage there , curing in the dry suns of summer as it stood on the
这 草本植物 那里 , 养护 在 这 干燥 太阳 的 夏天 作为 它 站立 在 这
[ˈʌplənd] [pleɪnz] ,
upland plains ,
高地 平原 ,

那里的草料，在夏季干燥的阳光下，矗立在高原平原上，逐渐风干。

[prəˈvaɪdɪd] [ˈwɪntər] [ˈfɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [həːdz] .
provided winter forage for their herds .
假如 冬天 饲料 为了 他们的 畜群 .
为他们的牲畜提供过冬牧草。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][mæn][tuː; tə][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ʌnd] [dɪˈbeɪs]
There was no need for man to put his hand to the soil and debase
那里 曾是 不 需要 为了 男人 到 放 他的 手 到 这 土壤 和 贬值
[hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpezənts] [ˈlev(ə)l] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ɪˈsteɪt] [baɪ] [ˈruːmɪŋ]
himself to a peasant's level when he might live in a king's estate by roaming
他自己 到 一个 农民的 等级 什么时候 他 可能 居住 在 一个 国王的 财产 经过 漫游
[hɪz; ɪz] [həːdz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌʌnˈteɪmd] [lænd] .
his herds over the untamed land .
他的 畜群 超过 这 未驯服的 土地 .

人完全可以住在国王的庄园里，放牧牲畜驰骋在未开发的土地上，而无需亲手耕耘土地，屈尊降贵为农民。

[ˈhoʊmstedər] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈdrɪftɪd] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ˈwestwərd] -
Homesteaders who did not know the conditions drifted there on the westward -
自耕农 WHO 做过 不是 知道 这 状况 漂移 那里 在 这 向西 -
[ˈmaʊntɪŋ] [weɪv] ,
mounting wave ,
安装 海浪 ,

不了解当地情况的拓荒者们随着西向涌来的浪潮漂流到那里。

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌsəld] [ˈruːdli] [əˈweɪ] , [ɔːr][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv][rɪˈfjuːz(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
only to be hustled rudely away , or to pay the penalty of refusal with their
仅有的 到 是 匆忙 粗鲁地 离开 , 或者 到 支付 这 惩罚 的 拒绝 和 他们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .
他们要么被粗暴地赶走，要么因拒绝而付出生命的代价。

[ˈriːz(ə)nɪz] [wɜːr; wər][ˈnɑːtɪ][ˈɡɪv(ə)n] , [ˈraɪts] [wɜːr; wər][ˈnɑːtɪ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][baɪ][ðə; ði][ˈlɔːds][ʌv; əv] [ˈmeni] [həːdz]
Reasons were not given , rights were not pleaded by the lords of many herds
原因 是 不是 给定 , 权利 是 不是 恳求 经过 这 领主们 的 许多 畜群
.
:
.

许多牧群的领主没有给出理由，也没有提出自己的权利主张。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [maɪt] [tuː; tə][wɜːrk][ðer; ðər] [wɪl] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
They had the might to work their will ; that was enough .
他们 有 这 可能 到 工作 他们的 将要 ; 那 曾是 足够的 .

他们有能力实现自己的意志；这就足够了。

[soʊ][,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n [ˈmaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [tʌf] [oʊld]
So it could be understood what indignation mounted in the breast of tough old
所以 它 可以 是 理解 什么 愤慨 安装 在 这 胸部 的 艰难的 老的
[sɔːl] [tʰædrən] [wen] [ə; eɪ] [ˈpɪɡmi] [ˈhoʊmstedər] [pʊt][hɪz; ɪz][ˈfɜːrm] [fiːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd]
Saul Chadron when a pigmy homesteader put his firm feet down on the ground
扫罗 查德伦 什么时候 一个 侏儒 自耕农 放 他的 公司 脚 向下 在 这 地面
[ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [muːv] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] ,
and refused to move along at his command ,
和 拒绝 到 移动 沿着 在 他的 命令 ,

因此，当一个矮小的农户双脚稳稳地踏在地上，拒绝听从老强悍的索尔·查德隆的命令前进时，人们就能理解他心中涌起的愤慨之情了。

[ænd; ənd][ɪˈiːv(ə)n] [fʊːt] [bæk] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [wʌt] [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [raɪts] .
and even fought back to maintain what he claimed to be his rights .
和 甚至 战斗 后退 到 维持 什么 他 声称 到 是 他的 权利 .

他甚至奋起反抗，以维护他所声称的权利。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] unprecedented31
It was an unprecedented31
它 曾是 一个 unprecedented31

这是前所未有的31

[stænd] , [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪɡˈzæmp(ə)l] .
stand , a dangerous example .
站立 , 一个 危险的 例子 .

站出来，树立一个危险的例子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈnestə] [hæd; həd] [held] [aʊt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈjɪrɪz] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrsɪz] ,
But this nester had held out for more than two years against his forces ,
但 这 巢 有 握住 出去 为了 更多的 比 二 年 反对 他的 力量 ,

但这个筑巢者已经与他的军队对抗了两年多。

[ɑːrmd] [baɪ][sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [streŋθ] , [,aɪ ˈtiː] [siːmd] ,
armed by some invisible strength , it seemed ,
武装 经过 一些 无形的 力量 , 它 似乎 ,

它似乎拥有某种无形的力量。

[ˈɡɑːrdɪd] [əˈɡenst] [ˌæmbəsˈkeɪdz] [ænd; ənd] [səˈpraɪzɪz] [baɪ][sʌm; səm] [ˈkʌnɪŋ] [sens] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm]
guarded against ambushades and surprises by some cunning sense which led him
守卫 反对 伏击 和 惊喜 经过 一些 狡猾 感觉 哪个 引领 他
[hoʊl] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [nɪˈferiəs] [weɪz] .
whole and secure about his nefarious ways .
所有的 和 安全的 关于 他的 邪恶 方式 .

他凭借某种狡猾的本能，防范伏击和突袭，这使他自己邪恶的行径感到安心和自信。

[ˈnɑːt] [əˈloʊn] [ðæt] ,
Not alone that ,
不是 独自的 那 ,

不仅如此，

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['hoʊmstedər] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] ['setld] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər][ɑ:n]
but other homesteaders had come and settled near him across the river on
但 其他 自耕农 有 来 和 定居 靠近 他 穿过 这 河 在
[tu:] ['ʌðər] [bɪg] [ræntʃ] [wɪtʃ] ['kɔ:rnərd] [ðer; ðər] [ə'genst] - [oʊn] .
two other big ranches which cornered there against Chadron's own .
二 其他 大的 牧场 哪个 被逼到绝境 那里 反对 - 自己的 .

但其他拓荒者已经来到河对岸，在他附近的另外两个大牧场定居下来，这两个牧场与查德隆的牧场形成对角。

[ðɪ:z] ['nestə] [dru:] ['kɜ:rɪdʒ] [frʌm; frəm] [mæk'dɑ:nəldz] [ɪg'zæmp(ə)] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [frʌm; frəm]
These nesters drew courage from Macdonald's example , and cunning from
这些 筑巢者 画 勇气 从 麦当劳 例子 , 和 狡猾 从
[hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋz] ,
his counsel , and stood against the warnings ,
他的 法律顾问 , 和 站立 反对 这 警告 ,
[pɜ:sə'kju:ʃəns] , [ænd; ənd] [ə'tempts] [æt; ət] ['fɔ:rsfl] [dis'lədʒmənt] .
persecutions , and attempts at forceful dislodgment .
迫害 , 和 尝试 在 有力 移位 .
[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [maɪt] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
The law of might did not seem to apply to them ,
这 法律 的 可能 做过 不是 似乎 到 申请 到 他们 ,
[pɜ:sə'kju:ʃəns] , [ænd; ənd] [ə'tempts] [æt; ət] ['fɔ:rsfl] [dis'lədʒmənt] .
persecutions , and attempts at forceful dislodgment .
迫害 , 和 尝试 在 有力 移位 .

迫害和强行驱逐的企图。

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [maɪt] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
The law of might did not seem to apply to them ,
这 法律 的 可能 做过 不是 似乎 到 申请 到 他们 ,
[pɜ:sə'kju:ʃəns] , [ænd; ənd] [ə'tempts] [æt; ət] ['fɔ:rsfl] [dis'lədʒmənt] .
persecutions , and attempts at forceful dislodgment .
迫害 , 和 尝试 在 有力 移位 .

强权法则似乎并不适用于他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [sɔ:rs] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['droʊvərz] -
and there was no other source equal to the dignity of the Drovers ' fences .
和 那里 曾是 不 其他 来源 平等的 到 这 尊严 的 这 司机 -
[ə,səʊsi'eɪfɪn; ə,səʊʃi'eɪfɪn] — [æt; ət] [li:st] [nʌn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] [keəd] [tu:; tə] ['kæri] [ɪts]
Association — at least none to which it cared to carry its
协会 — 在 至少 没有任何 到 哪个 它 关心 到 携带 它是
[gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz][ænd; ənd] [er] [ðem; ðəm] .
grievances and air them .
不满 和 空气 他们 .

除此之外，没有其他任何机构能与赶牛人协会的尊严相提并论——至少没有其他机构能让赶牛人协会愿意倾诉和表达不满。

[soʊ] [ðeɪ] [kʌt] ['ælən] [mæk'dɑ:nəldz] [fensɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hoʊmstedər] - [fensɪz] ,
So they cut Alan Macdonald's fences , and other homesteaders ' fences ,
所以 他们 切 艾伦 麦当劳 栅栏 , 和 其他 自耕农 - 栅栏 ,
[səʊ] [ðeɪ] [kʌt] ['ælən] [mæk'dɑ:nəldz] [fensɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hoʊmstedər] - [fensɪz] ,
So they cut Alan Macdonald's fences , and other homesteaders ' fences ,
所以 他们 切 艾伦 麦当劳 栅栏 , 和 其他 自耕农 - 栅栏 ,

于是他们剪断了艾伦·麦克唐纳和其他一些自耕农的栅栏。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [droʊv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:r] [tu:] ['kæt(ə)l] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [fi:ldz] ,
in the night and drove a thousand or two cattle across his fields ,
在 这 夜晚 和 驾驶 一个 千 或者 二 牛 穿过 他的 字段 ,
[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [droʊv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:r] [tu:] ['kæt(ə)l] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [fi:ldz] ,
in the night and drove a thousand or two cattle across his fields ,
在 这 夜晚 和 驾驶 一个 千 或者 二 牛 穿过 他的 字段 ,

夜里，他赶着一两千头牛穿过他的田地。

['træmplɪŋ] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [greɪn] [ænd; ənd] ['fɔ:rɪdʒ] [ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] ; [ðeɪ] ['pə:sɪkju:tɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]
trampling the growing grain and forage into the earth ; they persecuted him in
践踏 这 生长 粮食 和 饲料 进入 这 地球 ; 他们 受迫害 他 在
[ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][hæ'rəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] ,
a score of harassing ,
一个 分数 的 骚扰 ,
[træmplɪŋ] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [greɪn] [ænd; ənd] ['fɔ:rɪdʒ] [ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] ; [ðeɪ] ['pə:sɪkju:tɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]
trampling the growing grain and forage into the earth ; they persecuted him in
践踏 这 生长 粮食 和 饲料 进入 这 地球 ; 他们 受迫害 他 在

他们践踏正在生长的谷物和牧草，将它们碾入土中；他们对他进行了二十多次骚扰和迫害。

[kwɪk] , [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [bloʊz] .
quick , and hidden blows .
快的 , 和 隐 打击 .
[kwɪk] , [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [bloʊz] .
quick , and hidden blows .
快的 , 和 隐 打击 .

迅猛而隐蔽的打击。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hʊmstedər] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['drɪv] [ə'veɪ] [baɪ][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [mi:nz] .
But this homesteader was not to be driven away by ordinary means .
但 这 自耕农 曾是 不是 到 是 驱动 离开 经过 普通的 方法 .
但用普通手段是赶不走这位拓荒者的。

[ˈneɪtʃər] [si:md] [tu:; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [meɪd] [kra:ps][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Nature seemed to lend a hand to him , he made crops in spite of the
自然 似乎 到 借 一个 手 到 他 , 他 制成 农作物 在 尽管如此 的 这
[ˈkætlmən] ,
cattlemen ,
牧牛人 ,
大自然似乎在帮助他, 尽管牧牛人横行, 他还是种出了庄稼。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈprɒspərɪŋ] .
and was prospering .
和 曾是 繁荣 .
并且生意兴隆。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ru:t] [ænd; ænd] [əˈpɪrd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] ,
He had taken root and appeared determined to remain ,
他 有 已采取 根 和 出现 决定 到 保持 ,
他已经扎根, 而且似乎决心留下来。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈteɪkɪŋ] [di:p] [ru:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [fri:] ,
and the others were taking deep root with him , and the free ,
和 这 其他的 是 采取 深的 根 和 他 , 和 这 自由的 ,
其他人也和他一起深深扎根, 而自由的,

[waɪd] [reɪndʒ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈmenəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fens] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈloʊli] [plaʊ] .
wide range was coming under the menace of the fence and the lowly plow .
宽的 范围 曾是 未来 在下面 这 威胁 的 这 栅栏 和 这 卑微的 犁 .
-
32
-

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðoʊz] [fer] [ˈɔ:təm] [deɪz] [wen] [prænsɪz] -
That was the condition of things in those fair autumn days when Prances Landcraft
那 曾是 这 状况 的 事物 在 那些 公平的 秋天 天 什么时候 轻快地 -
[rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][poʊst] .
returned to the post .
返回 到 这 邮政 .
那是在美好的秋日里, 普兰斯·兰德克拉夫特回到岗位时的情况。

[ðə; ðɪ][ˈdroʊvərz] - [əˈsəʊsi'eɪʃn; əˈsəʊʃi'eɪʃn] , [ænd; ænd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ðɪ] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [wʌz; wəz]
The Drovers ' Association , and especially the president of it , was
这 司机 - 协会 , 和 尤其 这 总统 的 它 , 曾是
[ˈbi:ɪŋ] [dɪˈfaɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈsekʃ(ə)n] ,
being defied in that section ,
存在 违抗 在 那 部分 ,
该地区的牧牛人协会, 尤其是其主席, 遭到了公然违抗。

[wer] [ˈpra:bəbli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ['hʊmstedər] [hæd; həd] [ˈsetld] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈfæməliz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ]
where probably a hundred homesteaders had settled with their families of long
在哪里 大概 一个 百 自耕农 有 定居 和 他们的 家庭 的 长的
- [bækt] [sʌnz] [ænd; ænd] [ˈdɒtɜ:z] .
- **backed sons and daughters .**
- 支持的 儿子们 和 女儿们 .
那里可能居住着一百多位拓荒者, 他们带着身材高挑的儿女们定居于此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [spek] [ɑːn][ðə; ði][lənd] [jet] ,
They were but a speck on the land yet ,
他们是 但 一个 斑点 在 这 土地 然而 ,
他们当时只是这片土地上的一粒尘埃 ,

[æz; əz] [ˈtʃædrən] [hæd; həd][ˈtoʊld][ðə; ði][ˈsmoʊki][ˈstreɪndʒər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
as Chadron had told the smoky stranger when he had engaged him to
作为 查德伦 有 讲述 这 烟 陌生人 什么时候 他 有 已订婚的 他 到
[traɪ][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] “ [ˈhoʊli] [sker] .
try his hand at throwing the “ holy scare .
尝试 他的 手 在 投掷 这 “ 圣 吓 .
正如查德龙告诉那个浑身冒烟的陌生人那样，他曾雇他去试一试“圣光惊吓”。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [spred] [faːr][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌplənd] [pleɪn] , [ˈhævɪŋ] [sɔːt] [ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvəd] [spɑːts] ,
“ But they spread far over the upland plain , having sought the most favored spots ,
“ 但 他们 传播 远的 超过 这 高地 清楚的 , 拥有 寻求 这 最多 受青睐 地点 ,
但他们分散到整个高地平原，寻找最肥沃的土地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [blaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][pest] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkætlmən] .
and they were a blight and a pest in the eyes of the cattlemen .
和 他们 是 一个 枯萎病 和 一个 害虫 在 这 眼睛 的 这 牧牛人 .
在牧民眼中，它们是祸害和害虫。

[ˈnəʊlə] [hæd; həd] [flɪtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
Nola had flitted back to the ranchhouse ,
新奥尔良 有 飞掠 后退 到 这 牧场 ,
诺拉轻快地回到了牧场小屋。

[ˈkæriɪŋ] [ˈfrænsɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈsʌmɜːz]
carrying Frances with her to bring down the curtain on her summer's
携带 弗朗西丝 和 她 到 带来 向下 这 窗帘 在 她 夏季
[feˈstɪvɪtiːz] [ðer; ðər][ɪn][wʌn][ləst] [bɜːrst][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
festivities there in one last burst of joy .
庆祝活动 那里 在 一 最后的 爆裂 的 喜悦 .
她带着弗朗西丝，以最后的喜悦为她在那里度过的夏日庆典画上句号。

[ðə; ði] [ɪˈvent] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmæskəˈreɪd] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpoʊst]
The event was to be a masquerade , and everybody from the post
这 事件 曾是 到 是 一个 化装舞会 , 和 大家 从 这 邮政
[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
was coming ,
曾是 未来 ,
活动原本是一场化装舞会，邮局里的所有人都来了。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] [frʌm; frəm] [miˈændər] [huː] [hæd; həd] [ˈpɑːli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [floʊt] [ðem; ðəm]
together with the few from Meander who had polish enough to float them
一起 和 这 很少 从 蜿蜒 WHO 有 抛光 足够的 到 漂浮 他们
,
,
,
还有少数来自米安德河谷、打磨得足够光滑，能够漂浮在水面上的船只，

[laɪk] [nuː] [ˈniːdlz] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [θruː] [frʌnˈtɪr] [soʊˈsaɪtiːz] [depθs] .
like new needles in a glass of water , through frontier society's depths .
喜欢 新的 针 在 一个 玻璃 的 水 , 通过 边境 社会的 深度 .
就像在水中加入新针一样，深入边疆社会的深处。

[ˈsʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˈɑːɪənˌɑːˈen] , [ˈɔːlsou] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [ˈdrest]

Some were coming from Cheyenne , also , and the big house was dressed

一些 是 未来 从 夏延 , 还 , 和 这 大的 房子 曾是 穿着

[fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,

for them ,

为了 他们 ,

还有一些人来自夏延，大房子已经为他们布置好了。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][pɑːmz][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] ,

even to the bank of palms to conceal the musicians ,

甚至 到 这 银行 的 棕榈树 到 隐藏 这 音乐家 ,

甚至躲到棕榈树丛中，以便藏匿乐师们。

[ɪn][ðə; ði][pəˈlaɪt] [weɪ] [ðæt] [səˈsaɪəti][hæz; hæz][ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌɑːˈtiː]

in the polite way that society has of standing something in front of what it

在 这 有礼貌的 方式 那 社会 有 的 常设 某物 在 正面 的 什么 它

[ˈkænɑːt] [wel] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ] ,

cannot well dispense with ,

不能 出色地 分配 和 ,

用社会惯用的礼貌方式，将某些东西放在它无法轻易舍弃的东西前面。

[jet] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌɑːˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] .

yet of which it appears to be ashamed .

然而 的 哪个 它 出现 到 是 羞愧 .

但它似乎对此感到羞愧。

[ˌɑːˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfestl] [deɪ] ,

It was the afternoon of the festal day ,

它 曾是 这 下午 的 这 节日 天 ,

那是节日当天的下午，

[ænd; ənd][ˈnəʊlə] [saɪd] [ˈhæpɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈfrænsɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔːlruːmˌbɔːlrʊm] ,

and Nola sighed happily as she stood with Frances in the ballroom ,

和 新奥尔良 叹了口气 快乐地 作为 她 站立 和 弗朗西丝 在 这 舞厅 ,

诺拉和弗朗西丝站在舞厅里，诺拉幸福地叹了口气。

[sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] .

surveying the perfection of every detail .

测量 这 完美 的 每一个 细节 .

仔细审视每一个细节，力求完美。

[ˈmʌni] [kʊd; kəd][duː] [θɪŋz] [əˈweɪ] [ɔːf] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Money could do things away off there in that corner of the world as well as

钱 可以 做 事物 离开 离开 那里 在 那 角落 的 这 世界 作为 出色地 作为

[ˌɑːˈtiː][kʊd; kəd][duː][ðəm; ðəm][ɪn] Omaha33

it could do them in Omaha33

它 可以 做 他们 在 Omaha33

金钱在世界的那个角落也能像在奥马哈一样，为所欲为。33

[ɔːr] [ˈelsˌwer] .

or elsewhere .

或者 别处 .

或者其他地方。

[sɔːl] [ˈtʃædrən] [hæd; həd] [ˈhɑːthaʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ˈɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] [ˈpaɪnæplz] [gruː] .

Saul Chadron had hothouses in which even oranges and pineapples grew .

扫罗 查德伦 有 温室 在 哪个 甚至 橙子 和 菠萝 生长 .

索尔·查德隆拥有温室，里面甚至种植了橙子和菠萝。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ɪts][bɪɡ] [ˈfaɪərples][ænd; ənd] [ˈhəʊmli]
Mrs . Chadron was in the living - room , with its big fireplace and homely
太太 . 查德伦 曾是 在 这 活的 - 房间 , 和 它是 大的 壁炉 和 家常的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

查德伦太太当时正在客厅里，客厅里有一个巨大的壁炉，摆放着一些温馨的家居用品。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ˈtʃætəɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [pleɪs] .
when they came chattering out of the enchanted place .
什么时候 他们 来了 喋喋不休 出去 的 这 迷人的 地方 .

当他们叽叽喳喳地从那个神奇的地方出来时。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] [ɡreɪ] [roʊd]
She was sitting by the window which gave her a view of the dim gray road
她 曾是 坐着 经过 这 窗户 哪个 给予 她 一个 看法 的 这 暗淡 灰色的 路
[wer] [ˌaɪˈtiː] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡræsi] [swelz] [frʌm; frəm] [miˈændər] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ,
where it came over the grassy swells from Meander and the world ,
在哪里 它 来了 超过 这 草丛 涌浪 从 蜿蜒 和 这 世界 ,

她坐在窗边，透过窗户可以看到昏暗的灰色道路，这条路从蜿蜒的草地上延伸到外面的世界。

[ˈnɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˌɑːrdʒ] [bluː] [sɑːk] .
knitting a large blue sock .
针织 一个 大的 蓝色的 短袜 .

织一只大蓝袜子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaʊ] - [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪmˈpruːvd] [skuːl] .
Mrs . Chadron was a cow - woman of the unimproved school .
太太 . 查德伦 曾是 一个 奶牛 - 女士 的 这 未改进 学校 .

查德伦夫人是那所条件简陋的学校里的牧牛女。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈfiːdə] [ɑːn][ˈsɑːlədz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈtʃɪli] [ˈpepərz] [ɪn]
She was a heavy feeder on solids , and she liked plenty of chili peppers in
她 曾是 一个 重的 喂料器 在 固体 , 和 她 喜欢 很多 的 辣椒 辣椒 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她很爱吃固体食物，而且喜欢在食物里加很多辣椒。

[wɪtʃ] [kɑːmbrɪˈneɪ(ə)n] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [weɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌdɪnəs] [ʌv; əv] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbruːər]
which combination gave her a waist and a ruddiness of face like a brewer
哪个 组合 给予 她 一个 腰部 和 一个 红润 的 脸 喜欢 一个 酿酒师
.
:
.

这样的组合使她拥有了纤细的腰肢和像酿酒师一样红润的脸庞。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfæ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] ,
But she was a good woman in her fashion , which was narrow ,
但 她 曾是 一个 好的 女士 在 她 时尚 , 哪个 曾是 狭窄的 ,

但她在自己的风格上是个好女人，尽管她的风格很狭隘。

[ænd; ənd] [ɪnˈtɑːlərənt] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [wer] [huːf] [ænd; ənd][hɔːrnz] ,
and intolerant of all things which did not wear hoofs and horns ,
和 不宽容 的 全部 事物 哪个 做过 不是 穿 蹄子 和 角 ,

并且无法容忍所有没有蹄角的生物，

[ɔːr][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ɡroʊ] [ˈmɑːti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
or live and grow mighty from the proceeds of them .
或者 居住 和 生长 强大的 从 这 收益 的 他们 .

或者靠这些收益生活并变得强大。

[ʃiː, ʃi] [ˈnevər] [hæd; həd] [ɪkˈspændɪd] [ˈmentəli] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [pleɪs] [ðæt] [sɔːl] [hæd; həd] [meɪd]
She never had expanded mentally to fit the large place that Saul had made
她 绝不 有 扩展 精神上 到 合身 这 大的 地方 那 扫罗 有 制成
[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈkæt(ə)l] ,
for her in the world of cattle ,
为了 她 在 这 世界 的 牛 ,
她从未在思想上扩张, 去适应扫罗在畜牧业世界中为她创造的广阔空间。

[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈstrʌɡ(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [bəʊθ] [ˈpeɪnf(ə)l] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] .
although her struggle had been both painful and sincere .
虽然 她 斗争 有 到过 两个都 痛苦 和 真诚 .
尽管她的奋斗既痛苦又真诚。

[naʊ] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [aɪ ˈtiː] [ʌp] ,
Now she had given it up ,
现在 她 有 给定 它 向上 ,
现在她已经放弃了。

[ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv] [haɪ] [laɪf] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [fæt] [ˈlɪt(ə)l] [hed] ,
and dismissed the troubles of high life from her fat little head ,
和 解雇 这 麻烦 的 高的 生活 从 她 胖的 小的 头 ,
她把上流社会的烦恼从她那肥胖的小脑袋里抛到脑后。

[ˈliːvɪŋ] [ˈnəʊlə] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [duː] [ðə; ði] [ˈɒnəz] [wɪð; wɪθ] [ˈkredɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]
leaving Nola to stand in the door and do the honors with credit to the
离开 新奥尔良 到 站立 在 这 门 和 做 这 荣誉 和 信用 到 这
[ɪnˈtaɪər] [ˈfæməli] .
entire family .
全部的 家庭 .
留下诺拉站在门口, 完成这项荣誉, 也为全家赢得了荣誉。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [roʊsts] [ænd; ənd] [haːt] [ˈkɒndɪmənt] , [hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ]
She had settled down to her roasts and hot condiments , her knitting
她 有 定居 向下 到 她 烤肉 和 热的 调味品 , 她 针织
[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˌæftərˈnuːn] [næps] ,
and her afternoon naps ,
和 她 下午 午睡 ,
她安顿下来, 开始享用烤肉和热调味品, 织毛衣, 以及午睡。

[æz; əz] [kənˈtentɪdli] [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] [kæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪndʒd] [bæk] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [stoʊv] .
as contentedly as an old cat with a singed back under a kitchen stove .
作为 心满意足地 作为 一个 老的 猫 和 一个 已签名 后退 在下面 一个 厨房 火炉 .
就像一只背部被烧焦的老猫懒洋洋地躺在厨房炉灶下一样。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [hoʊm] [ɪn] [ʃaɪˈæn, ʃaɪˈen] , [wɪð; wɪθ] [ɪts]
She had no desire to go back to the winter home in Cheyenne , with its
她 有 不 欲望 到 去 后退 到 这 冬天 家 在 夏延 , 和 它是
[ˈɡrændʒər] ,
grandeur ,
宏伟 ,
她一点也不想回到位于夏延的那座富丽堂皇的冬日别墅。

[ɪts] [tʃaɪˈniːz] [kʊk] , [ænd; ənd] [ˈfɜːrntɪʃər] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [juːz] .
its Chinese cook , and furniture that she was afraid to use .
它是 中国人 厨师 , 和 家具 那 她 曾是 害怕的 到 使用 .
它的中国厨师, 以及她不敢使用的家具。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈmɪsɪz] . [ˈtjædrən] , [bɪˈjɑːnd] the34
There was no satisfaction in that place for Mrs . Chadron , beyond the34
那里 曾是 不 满意 在 那 地方 为了 太太 . 查德伦 , 超过 the34
除了34之外, 查德伦夫人在那地方没有得到任何满足。

[ˈswelɪŋ] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈoʊnəʃɪp] .
swelling pride of ownership .
肿胀 自豪 的 所有权 .

强烈的拥有感。

[fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] , [piːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd][æt; ət] [iːz] , [ɡɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [baɪ]
For comfort , peace , and a mind at ease , give her the ranchhouse by
为了 舒适 , 和平 , 和 一个 头脑 在 舒适 , 给 她 这 牧场 经过
[ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
the river ,
这 河 ,

为了让她感到舒适、平静和安心，就把河边的农舍送给她吧。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][set][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] ,
where she could set her hand to a dish if she wanted to ,
在哪里 她 可以 放 她 手 到 一个 盘子 如果 她 通缉 到 ,
她可以把手放在盘子上，如果她愿意的话。

[noʊ][wʌn] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈmɪs] .
no one thinking it amiss .
不 一 思维 它 错误 .

没有人觉得这有什么不妥。

“ [wel] , [aɪ] [dɪˈkler] !
“ **Well , I declare !**
“ 出色地 , 我 宣布 !

“好吧，我宣布！ ”

[ɪf] [hɪr] [dəʊnt] [kʌm] [ˈbændʒoʊ] [ˈɡɪbsən] , “ [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] ,
if here don't come Banjo Gibson , ” said she , her hand on the curtain ,
如果 这里 不 来 班卓琴 吉布森 , “ 说 她 , 她 手 在 这 窗帘 ,
“如果班卓·吉布森不来,”她说着，手搭在窗帘上。

[hɜːr; hər] [red] [feɪs] [nɪr] [ðə; ði] [peɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbiːkən] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɡest] .
her red face near the pane like a beacon to welcome the coming guest .
她 红色的 脸 靠近 这 窗格 喜欢 一个 信标 到 欢迎 这 未来 客人 .

她红扑扑的脸庞靠近窗台，像一座灯塔，迎接即将到来的客人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpleʒər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ænˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n] .
There was pleasure in her voice , and anticipation .
那里 曾是 乐趣 在 她 嗓音 , 和 预期 .

她的声音里充满了喜悦和期待。

[ðə; ði] [bluː] [sɔːk] [slɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ləp][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [fərˈɡɑːtn] .
The blue sock slid from her lap to the floor , forgotten .
这 蓝色的 短袜 滑行 从 她 膝 到 这 地面 , 被遗忘的 .

那只蓝色的袜子从她的腿上滑落到地板上，被人遗忘了。

“ [jes] , [ɪts] [ˈbændʒoʊ] , “ [sed] [ˈnəʊlə] .
“ **Yes , it's Banjo , ” said Nola** .
“ 是的 , 它是 班卓琴 , “ 说 新奥尔良 .

“是的，是班卓琴,”诺拉说。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ˈhiːz] [bɪn] [ɔːl] [ˈsʌmər] ?
“ **I wonder where he's been all summer ?**
“ 我 想知道 在哪里 他是 到过 全部 夏天 ?

“我想知道他整个夏天都去哪儿了？ ”

[aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] . “
I haven't seen him in an age . “
我 还没有 已见 他 在 一个 年龄 . “

我好久没见到他了。

“ [hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
“ Who is he ?
“ WHO 是 他 ？

“他是谁？ ”

“ [ˈfrænsɪs] [ɪnˈkwaɪəd] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈfɪɡjər] ,
“ Frances inquired , looking out at the approaching figure ,
“ 弗朗西丝 询问 , 寻找 出去 在 这 接近 数字 ,
弗朗西丝望着走近的身影问道：“什么事？ ”

“ [ðə; ði] [ˈtru:bədɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [plæt] , [aɪ][kɔ:l][hɪm; ɪm] , “ [læft] [ˈnəʊlə] ;
“ The troubadour of the North Platte , I call him , “ laughed Nola ;
“ 这 吟游诗人 的 这 北 普拉特 , 我 称呼 他 , “ 笑了 新奥尔良 ;
“我称他为北普拉特河的吟游诗人,”诺拉笑着说;

“ [ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrævlɪŋ] [mjuˈzɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] .
“ the queerest little traveling musician in a thousand miles .
“ 这 最酷儿的 小的 旅行 音乐家 在 一个 千 英里 .
“方圆一千里最古怪的小小旅行音乐家。”

[hi:; hi] [bɪˈlɒŋz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈrəʊmæns] ,
He belongs back in the days of romance ,
他 属于 后退 在 这 天 的 浪漫 ,
他属于浪漫的年代。

[wen] [men] [laɪk][hɪm; ɪm] [went] [ˈpleɪɪŋ] [frʌm; frəm][ˈkæs(ə)l][tu:; tə] [kɔ:rt] — [ðə; ði][læst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
when men like him went playing from castle to court — the last one of his
什么时候 男人 喜欢 他 去 玩耍 从 城堡 到 法庭 — 这 最后的 一 的 他的
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

像他这样的人，在城堡和宫廷之间游荡——他是这类人中的最后一个。

“ [ˈfrænsɪs] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [nu:] [ˈɪntrəst] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bɪɡ] [ɡert] ,
“ Frances watched him with new interest as he drew up to the big gate ,
“ 弗朗西丝 观看 他 和 新的 兴趣 作为 他 画 向上 到 这 大的 门 ,
“弗朗西丝饶有兴致地看着他走到大门前。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [weɪts] [ænd; ənd] [ˈlevərz] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rsməŋ] [kʊd; kəd][ˈoʊpən]
which was arranged with weights and levers so that a horseman could open
哪个 曾是 安排 和 重量 和 杠杆 所以 那 一个 骑手 可以 打开
[ænd; ənd] [kloʊz] [aɪˈti:] [wɪˈðaʊt] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
and close it without leaving the saddle .
和 关闭 它 没有 离开 这 鞍 .

它利用重物 and 杠杆进行设置，以便骑手无需离开马鞍即可打开和关闭它。

[ðə; ði] [ˈtru:bədɔ:r] [roʊd][ə; eɪ] [ˈmʌstæŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ] [ˈtʃɪli] [ˈpepər] ,
The troubadour rode a mustang the color of a dry chili pepper ,
这 吟游诗人 骑 一个 野马 这 颜色 的 一个 干燥 辣椒 胡椒 ,
这位吟游诗人骑着一匹颜色像干辣椒一样的野马。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] [ˈspɪrɪt] .
but with none of its spirit .
但 和 没有任何 的 它是 精神 .

但却丝毫没有它的精神。

[aɪˈti:] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈdru:pɪŋ] [hed] , [ðə; ði] [reɪnz] [ˈlaɪɪŋ] [ʌnˈtʌtʃt] [ɑ:n][ɪts] [nek] ,
It came in with drooping head , the reins lying untouched on its neck ,
它 来了 在 和 下垂 头 , 这 缰绳 说谎 未受触碰 在 它是 脖子 ,
它耷拉着头走了进来，缰绳原封不动地挂在脖子上。

[ɪts] [meɪn] [ænd; ənd] [ˈfɔːrlɑːk] [ˈplætɪd] [ænd; ənd] [əˈdɔːrnd] [fænˈtæstɪkli] [wɪð; wɪθ][ˈvɑːri] - [ˈkʌlərd]
its mane and forelock platted and adorned fantastically with vari - colored
它是 鬃毛 和 前额 电镀 和 装饰 太棒了 和 变化 - 有色
[ˈrɪbənz] .
ribbons .
丝带 .

它的鬃毛和额发编成辫子，并用五彩缤纷的丝带进行了精美的装饰。

[rəʊˈzets] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] , [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈleðər] [θɔːŋz] [əˈbiːŋ] [ðə; ði] [reɪnz] .
Rosettes were on the bridle , a fringe of leather thongs along the reins .
玫瑰花结 是 在 这 辔 , 一个 边缘 的 皮革 丁字裤 沿着 这 缰绳 .
马笼头上装饰着玫瑰花结，缰绳上挂着一圈皮条。

[ðə; ði] [mjuːzɪ(ə)n] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [les] remarkably35
The musician himself was scarcely less remarkably35
这 音乐家 他自己 曾是 几乎 较少的 remarkably35
这位音乐家本人也同样令人瞩目³⁵

[ðæn; ðən][ðə; ði] [hɔːrs] .
than the horse .
比 这 马 .

比马还不如。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] — [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] — [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][draɪ][ˈlɪt(ə)]
He looked at that distance — now being at the gate — to be a dry little
他 看起来 在 那 距离 — 现在 存在 在 这 门 — 到 是 一个 干燥 小的
[mæn][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)] [eɪdʒ] ,
man of middle age ,
男人 的 中间 年龄 ,
他望着远处——现在站在门口——看起来像个枯燥乏味的中年矮个子男人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθɜːrstɪ] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ,
with a thirsty look about his throat , which was long ,
和 一个 渴 看 关于 他的 喉 , 哪个 曾是 长的 ,
他喉咙很长，眼神中带着一丝渴意。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][aɪ ˈtiː] [laɪk] [æn; ən] [ˈelboʊ] .
with a lump in it like an elbow .
和 一个 块 在 它 喜欢 一个 弯头 .
上面有个像肘部一样的肿块。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈslendər] [mæn][ænd; ənd] [ˈɔːrt] , [wɪð; wɪθ] [ɡlʌvz] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,
He was a slender man and short , with gloves on his hands ,
他 曾是 一个 苗条 男人 和 短的 , 和 手套 在 他的 双手 ,
他身材瘦削，个子不高，戴着手套。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˈsændi] [ˈmʌstæf; məˈstæf][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪp] ,
a slight sandy mustache on his lip ,
一个 轻微 沙 胡子 在 他的 唇 ,
他嘴唇上长着淡淡的沙色胡须，

[ænd; ənd] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [dʌŋ] - [ˈkʌlərd] [hæt] [ˈtɪltɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [wʌŋ] [saɪd] ,
and wearing a dun - colored hat tilted a little to one side ,
和 穿着 一个 逼债 - 有色 帽子 斜 一个 小的 到 一 边 ,
他戴着一顶略微歪向一边的灰褐色帽子，

[ˈfoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈweɪvɪnəs] [ˈɔːlmoʊst] [ˈkɜːrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡlɪsnɪŋ] [blæk] [her] .
showing a waviness almost curly in his glistening black hair .
显示 一个 波纹 几乎 卷曲 在 他的 闪闪发光 黑色的 头发 .
他闪亮的黑发呈现出近乎卷曲的波浪状。

[hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪn] [keɪs] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,
He carried a violin case behind his saddle ,
 他 携带 一个 小提琴 案件 在后面 他的 鞍 ,
 他把小提琴盒放在马鞍后面。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bændʒoʊ][ɪn][ə; eɪ] [ɡri:n] ['kʌvəriŋ] [slʌŋ] [laɪk][ə; eɪ]['kɑ:rbain][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
and a banjo in a green covering slung like a carbine over his shoulder .
 和 一个 班卓琴 在 一个 绿色的 覆盖 吊着 喜欢 一个 马枪 超过 他的 肩膀 .
 他肩上像扛着卡宾枪一样挎着一把绿色琴罩的班卓琴。

“ [ˈhi:l] [noʊ] [wer] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtjædrən] ,
“ He'll know where to put his horse , ” said Mrs . Chadron ,
 ” 地狱 知道 在哪里 到 放 他的 马 , ” 说 太太 . 查德伦 ,
 “他会知道该把马放在哪里的,”查德伦太太说。

[ˈɡetɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ˈɪntrəst] [ɪn][laɪf] ,
getting up with a new interest in life ,
 获得 向上 和 一个 新的 兴趣 在 生活 ,
 醒来后对生活有了新的兴趣，

“ [ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst][ɡoʊ][ænd; ənd][hæv; həv] [ˈmæɡi] [stɜ:r][hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ][baɪt][tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd]
“ and I'll just go and have Maggie stir him up a bite to eat and
 ” 和 患病的 只是 去 和 有 玛吉 搅拌 他 向上 一个 咬 到 吃 和
 [wɔ:rm][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] .
warm the coffee .
 温暖的 这 咖啡 .
 “那我就让玛吉给他弄点吃的，再把咖啡热一下。”

[ˈhi:z] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhʌŋɡri] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [ˈeniwer] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][mæn] ! ”
He's always hungry when he comes anywhere , poor little man ! ”
 他是 总是 饥饿的 什么时候 他 来 任何地方 , 贫穷的 小的 男人 ! ”
 他走到哪儿都总是饿，可怜的小家伙！

“ [kæn; kən][hi:; hi] [pleɪ] [ðæt] [ˈbætəri] [ʌv; əv] [ˈɪnstɹəmənts] ?
“ Can he play that battery of instruments ?
 ” 能 他 玩 那 电池 的 仪器 ?
 他会演奏那些乐器吗？

“ [prænsɪz] [æskt] .
“ Prances asked .
 ” 轻快地 问 .
 “普兰斯问道。”

“ [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] , ” [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ˈnəʊlə] , [ə; eɪ] [læf] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmerɪ] [aɪz] .
“ Wait till you hear him , ” nodded Nola , a laugh in her merry eyes .
 ” 等待 直到 你 听到 他 , ” 点头 新奥尔良 , 一个 笑 在 她 欢乐 眼睛 .
 “等你听听他怎么说,”诺拉点点头，眼中闪过一丝笑意。

[ðen] [ðeɪ] [fel] [tu:; tə] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [naɪt] ,
Then they fell to talking of the coming night ,
 然后 他们 跌倒 到 说 的 这 未来 夜晚 ,
 然后他们开始谈论即将到来的夜晚，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪviəl] [θɪŋz] [wɪt] [ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ju:θ] ,
and of the trivial things which are so much to youth ,
 和 的 这 琐碎的 事物 哪个 是 所以 很多 到 青年 ,
 以及那些对年轻人来说意义非凡的琐事，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈwɑtʃɪŋ] [əˈlʌŋ] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [miˈændər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [gests]
and to watching along the road toward Meander for the expected guests
和 到 观看 沿着 这 路 朝向 蜿蜒 为了 这 预期的 客人
[frʌm; frəm][ˈʃaɪən,ʃaɪˈen] ,
from Cheyenne ,
从 夏延 ,

并沿途眺望通往米安德的路，等待来自夏延的客人到来。

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [treɪn] .
who were to come up on the afternoon train .
WHO 是 到 来 向上 在 这 下午 火车 .

他们将乘坐下午的火车上来。

[rɪˈgeɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈbændʒoʊ] [ˈɡɪbsən] , [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈtjædrən] , [huː]
Regaled at length , Banjo Gibson , in the wake of Mrs . Chadron , who
盛宴 在 长度 , 班卓琴 吉布森 , 在 这 唤醒 的 太太 . 查德伦 , WHO
[prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [praɪd] ,
presented him with pride ,
呈现 他 和 自豪 ,

班卓·吉布森在查德伦夫人的簇拥下，终于受到了隆重的款待，查德伦夫人自豪地向他介绍了他。

[keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɛr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nɪs] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [ʌv; əv]
came into the room where the young ladies waited with impatience the waning of
来了 进入 这 房间 在哪里 这 年轻的 女士们 等待 和 不耐烦 这 减弱 的
[ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ˈaʊərz] .
the daylight hours .
这 日光 小时 .

走进房间，年轻的女士们焦急地等待着日光渐逝。

[ˈbændʒoʊ] [əkˈnaːlɪdʒd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [mɪs] Landcraft36
Banjo acknowledged the honor of meeting Miss Landcraft36
班卓琴 已确认 这 荣誉 的 会议 错过 Landcraft36

Banjo 表示很荣幸能见到 Landcraft36 小姐

[wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrævəɡənt] [wɜːrdz] ,
with extravagant words ,
和 靡 字 ,

用华丽的辞藻，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈfleɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænjuəl][ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈredi] [ˈletər] -
which had the flavor of a manual of politeness and a ready letter -
哪个 有 这 味道 的 一个 手动的 的 礼貌 和 一个 准备好 信 -
[ˈraɪtər] [ɪn][ðəm; ðəm] .
writer in them .
作家 在 他们 .

里面充满了礼仪手册和实用书信写作指南的气息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəl][tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [ˈnəʊlə] , [ˈhævɪŋ] [noʊn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
He was on more natural terms with Nola , having known her since childhood ,
他 曾是 在 更多的 自然的 条款 和 新奥尔良 , 拥有 已知 她 自从 童年 ,
[hɪ] [noʊn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
他和诺拉的关系更自然，因为他们从小就认识。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ [mɪs] [ˈnəʊlə] , ” [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendər]
and he called her “ Miss Nola , ” and held her hand with a tender
和 他 称为 她 “ 错过 新奥尔良 , ” 和 握住 她 手 和 一个 投标
[ˈlɪŋɡərɪŋ] .
lingering .
挥之不去的 .

他称呼她为“诺拉小姐”，并温柔地握着她的手，久久不愿松开。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ə; eɪ] [di:p] ,
His voice was full and rich , a deep ,
他的 嗓音 曾是 满的 和 富有的 , 一个 深的 ,

他的声音饱满而浑厚, 低沉而富有磁性。

[sɔ:ft] [noʊt] [ɪn][,aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [rer] ['ɪnstɾəmənt] [ɪn] [tu:n] .
soft note in it like a rare instrument in tune .
柔软的 笔记 在 它 喜欢 一个 稀有的 乐器 在 调 .

其中蕴含着柔和的音符, 如同罕见的乐器调音般悦耳动听。

[hɪz; ɪz] [smɔ:l] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:d] [ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv] [ʃu:z] ,
His small feet were shod in the shiningest of shoes ,
他的 小的 脚 是 鞋子 在 这 最闪耀的 的 鞋 ,

他的小脚穿着锃亮的皮鞋。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈfɜ:bɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bə:rn] ,
which he had given a furbishing in the barn ,
哪个 他 有 给定 一个 家具 在 这 谷仓 ,

他曾为谷仓里的那间屋子进行过装修。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfloʊɪŋ] [krəˈvæt] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bəʊ; boʊ] [əˈdɔ:rnd] [hɪz; ɪz] [ləʊ] [ˈkɑ:lər] .
and a flowing cravat tied in a large bow adorned his low collar .
和 一个 流动 领结 系 在 一个 大的 弓 装饰 他的 低的 衣领 .

一条飘逸的领巾系成一个大蝴蝶结, 点缀在他的低领口上。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [straɪps] [ɪn][ðə; ði] [mju:ˈzɪʃənz] [ʃɜ:rt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rʒn] [tent] ,
There were stripes in the musician's shirt like a Persian tent ,
那里 是 条纹 在 这 音乐家的 衬衫 喜欢 一个 波斯语 帐篷 ,

这位音乐家的衬衫上有条纹, 就像波斯帐篷一样。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [kli:n] [ænd; ənd] [ʌnˈrɪŋkl] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [pʊt]
but it was as clean and unwrinkled as if he had that moment put
但 它 曾是 作为 干净的 和 无皱纹 作为 如果 他 有 那 片刻 放

[,aɪ 'ti:][ɑ:n] .
it on .
它 在 .

但它却干净整洁, 一丝褶皱都没有, 仿佛是他刚刚才穿上的一样。

[ˈbəendʒoʊ] [ˈɡɪbsən] — [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkrɪsənd] [neɪm] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə]
Banjo Gibson — if he had any other christened name , it was unknown to
班卓琴 吉布森 — 如果 他 有 任何 其他 受洗 姓名 , 它 曾是 未知 到

[men] — [wʌz; wəz][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l] .
men — was an original .
男人 — 曾是 一个 原来的 .

班卓·吉布森——如果他还有其他受洗的名字, 那也无人知晓——是个特立独行的人。

[æz; əz] [ˈnəʊlə] [hæd; həd] [sed] , [hi:; hi] [bɪˈb:ŋd] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ,
As Nola had said , he belonged back a few hundred years ,
作为 新奥尔良 有 说 , 他 属于 后退 一个 很少 百 年 ,

正如诺拉所说, 他仿佛来自几百年前。

[wen] [ˈmju:zɪk(ə)l] [prəˈfɪ(ə)nsi] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ˈkɑ:mən] [æz; əz] [naʊ] .
when musical proficiency was not so common as now .
什么时候 音乐 熟练程度 曾是 不是 所以 常见的 作为 现在 .

那时音乐才能远不如现在普及。

[ðə; ði] [prəˈfe(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈkraʊdɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] , [ˈhæpɪli] ,
The profession was not crowded in that country , happily ,
这 职业 曾是 不是 挤 在 那 国家 , 快乐地 ,

幸运的是, 那个国家的这个行业并不拥挤。

[ænd; ənd][ˈbændʒoʊ] [ˈtrævlɪd] [frʌm; frəm] [ræntʃ] [tuː; tə] [ræntʃ] [ˈkæriɪŋ] [tʃɪr] [ænd; ənd] [entərˈteɪnmənt]
and Banjo traveled from ranch to ranch carrying cheer and entertainment
和 班卓琴 旅行 从 牧场 到 牧场 携带 欢呼 和 娱乐
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
with him as he passed .
和 他 作为 他 通过了 .

班卓琴从一个牧场游历到另一个牧场，所到之处都带来了欢乐和娱乐。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
He had been doing that for years ,
他 有 到过 正在做 那 为了 年 ,
他多年来一直这样做。

[ˈhævɪŋ] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈwestwərd] [frʌm; frəm] [nəˈbræskə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ] [ˈkæt(ə)] [ræntʃ] ,
having worked his way westward from Nebraska with the big cattle ranches ,
拥有 工作 他的 方式 向西 从 内布拉斯加州 和 这 大的 牛 牧场 ,
他从内布拉斯加州一路向西，在大型牧场工作，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] .
and his art was his living .
和 他的 艺术 曾是 他的 活的 .
艺术是他的生计。

[ˈbændʒoʊz][əˈraɪv(ə)] [æt; ət][ə; eɪ] [ræntʃ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dæns] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Banjo's arrival at a ranch usually resulted in a dance , for which he
班卓琴的 到达 在 一个 牧场 通常 结果 在 一个 舞蹈 , 为了 哪个 他
[səˈplaɪd] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] ,
supplied the music ,
供应 这 音乐 ,
班卓琴一到牧场，通常就会引发一场舞会，而他则负责演奏音乐。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [sʌtʃ] [kɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][dʒenəˈrɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] [maɪt] [fɪks] .
and received such compensation as the generosity of the host might fix .
和 已收到 这样的 赔偿 作为 这 慷慨 的 这 主持人 可能 使固定 .
并根据东道主的慷慨程度获得相应的补偿。

[ˈbændʒoʊ] [ˈnevər] [ˈkwɑːrəld] [ˈoʊvər] [sʌtʃ] [ˈmætərz] .
Banjo never quarreled over such matters .
班卓琴 绝不 争吵 超过 这样的 事情 .
班卓从未为此类事情争吵过。

[ɔːl][hiː; hi] [ˈniːdɪd] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [baɪ] [sɪɡəˈrets] [ænd; ənd] [ˈʃɜːts] . -
All he needed was enough to buy cigarettes and shirts . 37
全部 他 需要 曾是 足够的 到 买 香烟 和 衬衫 . -
他只需要足够的钱去买香烟和衬衫。 37

[ˈbændʒoʊ] [ˈseldəm] [pleɪd] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈʌðər] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n]
Banjo seldom played in company with any other musician , owing to certain
班卓琴 很少 玩 在 公司 和 任何 其他 音乐家 , 欠款 到 肯定
[lɪmɪˈteɪʃənz] ,
limitations ,
限制 ,
由于某些限制，班卓琴很少与其他音乐家一起演奏。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [reɪzd] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˈvɜːrtʃʊ] .
which he raised to distinguishing virtues .
哪个 他 提高 到 区别 美德 .
他将其提升为杰出的美德。

[hiː; hi] [pleɪd] [baɪ] “ [er] , ” [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
He played by “ air , ” as he said ,
他 玩 经过 “ 空气 , ” 作为 他 说 ,
正如他所说，他演奏时“感觉不到声音”。

[dis'paɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnpɹə'fɪjənsi] [ˈʌv; əv][ɔ:l] [sʌt] [æz; əz][hæd; həd] [ni:d] [ˈʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bʊk]
despising the unproficiency of all such as had need of looking on a book
鄙视 这 不熟练 的 全部 这样的 作为 有 需要 的 寻找 在 一个 书
[waɪl] [ðeɪ] [ˈfɪdlɪd] .
while they fiddled .
尽管 他们 拨弄 .

鄙视那些一边摆弄乐器一边还要看书的笨拙之人。

[ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈʌv; əv][trænspe'zi(ə)n] ,
Knowing nothing of transposition ,
会心 没有什么 的 换位 ,

对移位一无所知，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [tu:n] [hɪz; ɪz][ˈbændʒoʊ] — [ɑ:n] [ðoʊz] [rer] [ə'keɪzənz] [wen] [hi:; hi]
he was obliged to tune his banjo — on those rare occasions when he
他 曾是 有义务 到 调 他的 班卓琴 — 在 那些 稀有的 场合 什么时候 他
[stu:pt] [tu:; tə] [pleɪ] “ [ˈsekənd] ” [æt; ət][ə; eɪ] [dæns] — [ɪn][ðə; ði] [ki:] [ˈʌv; əv] [i:t] [freɪ] [tu:n] .
stooped to play “ second ” at a dance — in the key of each fresh tune .
弯腰 到 玩 “ 第二 ” 在 一个 舞蹈 — 在 这 钥匙 的 每个 新鲜的 调 .

他不得不将班卓琴调成与每首新曲子相同的调——在他极少数屈尊在舞会上演奏“第二”的时候。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [strɪŋz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪər] ,
This was hard on the strings , as well as on the patience of the player ,
这 曾是 难的 在 这 字符串 , 作为 出色地 作为 在 这 耐心 的 这 玩家 ,
这对琴弦来说是一种考验，对演奏者的耐心也是如此。

[ænd; ænd][ˈbændʒoʊ] [laɪkt] [best] [tu:; tə][goʊ][aɪ ˈti:] [ˈsɪŋɡ(ə)] - [ˈhændɪd] [ænd; ænd] [əˈloʊn] .
and Banjo liked best to go it single - handed and alone .
和 班卓琴 喜欢 最好的 到 去 它 单身的 - 递交 和 独自的 .

班卓最喜欢单枪匹马独自行动。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [mjuˈziʃənz] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˈʃaɪən,ʃaɪ'en] — [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜ:rni] [baɪ]
When he heard that musicians were coming from Cheyenne — a day's journey by
什么时候 他 听到 那 音乐家 是 未来 从 夏延 — 一个 天 旅行 经过
[treɪn] — [tu:; tə] [pleɪ] [fɔ:r; fər] [ˈnoʊləz] [bɔ:l] ,
train — to play for Nola's ball ,
火车 — 到 玩 为了 新奥尔良的 球 ,

当他听说有音乐家要从夏延——乘火车一天的路程——来为诺拉的舞会演奏时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [toʊld] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:rt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] [ˈʌv; əv][hɑ:spɪˈtæləti] [kə:bd] [hɪz; ɪz]
his face told that he was hurt , but his respect of hospitality curbed his
他的 脸 讲述 那 他 曾是 伤害 , 但 他的 尊重 的 热情好客 路边 他的
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

他脸上露出受伤的表情，但出于待客之道，他克制住了自己的言语。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [əˈpri:ʃətɪv] [ɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænj(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ðæt] [noʊ]
He knew that there was one appreciative ear in the mansion by the river that no
他 知道 那 那里 曾是 — 欣赏的 耳朵 在 这 大厦 经过 这 河 那 不
[əˈmaʊnt] [ˈʌv; əv] “ [ˈdeɪgoʊ] [ˈfɪdlɪn] -
amount of “ dago fiddlin '
数量 的 “ 达戈 小提琴 -

他知道，在河边的那座宅邸里，有一个懂得欣赏的人，无论他怎么“拉小提琴”，他都不会听进去。

“ [ˈevər] [wʊd] [tʃɑ:rm] [ænd; ænd][ˈsætɪsfai] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbændʒoʊ] ,
“ ever would charm and satisfy like his own voice with the banjo ,
“ 曾经 会 魅力 和 满足 喜欢 他的 自己的 嗓音 和 这 班卓琴 ,

“他弹奏班卓琴时，总是能像他自己的歌声一样，令人陶醉，令人满足。”

[ɔːr][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [ˈfɪdl] [wen] [aɪˈtiː] [ɡeɪv] [aʊt][ðə; ði][oʊld] [fʊt] - [ˈwɔːrmɪŋ] [tjuːnz] .
or his little brown fiddle when it gave out the old foot - warming tunes .
或者 他的 小的 棕色的 小提琴 什么时候 它 给予 出去 这 老的 脚 - 变暖 曲调 .

或者他那把棕色的小提琴，奏出那些温暖人心的老曲子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈtʃæmpiən] [ɪn][ɔːl] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ɔːl] [ˈpleɪsɪz] .
Mrs . Chadron was his champion in all company , and his friend in all places .
太太 . 查德伦 曾是 他的 冠军 在 全部 公司 , 和 他的 朋友 在 全部 地方 .

查德伦夫人无论在什么场合都是他的拥护者，无论在什么地方都是他的朋友。

“ [wel] , [seɪks] [əˈlaɪv] !
“ **Well , sakes alive !**
” 出色地 , 清酒 活 !

“我的天哪！ ”

[ˈbəendʒoʊ] , [aɪm][æz; əz] [ˈtɪk(ə)ld] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈfoʊks] ,
Banjo , I'm as tickled to see you as if you was one of my own folks ,
班卓琴 , 我是 作为 挠痒 到 看 你 作为 如果 你 曾是 一 的 我的 自己的 各位 ,

班卓，见到你我高兴极了，就像见到自己的家人一样。

” [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈkleɪd] ,
” **she declared ,**
” 她 声明 ,

她宣称：“

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [æz; əz][wɔːrm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ɡɔːdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːtɪst] [ʌv; əv][hɑːt] [ˈdɪʃɪz]
her face as warm as if she had just gorged on the hottest of hot dishes
她 脸 作为 温暖的 作为 如果 她 有 只是 饱食 在 这 最热门 的 热的 菜肴

[wɪtʃ] [hɜːr; həɹ][ˈmeksɪkən] [kʊk] ,
which her Mexican cook ,
哪个 她 墨西哥 厨师 ,

她的脸颊滚烫，仿佛刚刚狼吞虎咽地吃下了墨西哥厨师做的最辣的菜肴。

[ˈmæɡi] , [kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] .
Maggie , could devise .
玛吉 , 可以 设计 .

玛吉或许能想出办法。

“ [aɪm][ɡlæd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [əˈraʊnd] [-] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [maːm] , ” [ˈbəendʒoʊ]
“ **I'm glad to be able to make it around ag'in , thank you , mom , ” Banjo**
” 我是 高兴的 到 是 有能力的 到 制作 它 大约 再次 , 感谢 你 , 妈妈 , ” 班卓琴

[əˈʃʊrd] [hɜːr; həɹ] ,
assured her ,
保证 她 ,

“我很高兴又能四处走走，谢谢妈妈，”班卓琴向她保证道。

[ˈsentɪmənt] [ænd; ənd][soʊl] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [wɜːrdz] .
sentiment and soul behind the simple words .
情绪 和 灵魂 在后面 这 简单的 字 .

简单的文字背后蕴藏着情感和灵魂。

“ [aɪ] [ɔːlweɪz] [ˈkæri] [ə; eɪ][wɔːrm] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] - [werˈevər] [aɪ] [meɪ] [streɪ] . ” -
“ **I always carry a warm place in my heart for Alamito wherever I may stray . ” 38**
” 我 总是 携带 一个 温暖的 地方 在 我的 心 为了 - 无论 我 可能 流浪 . ” -

“无论我身在何处，我心中始终都为阿拉米托留有一席之地。”38

[ˈnəʊlə] [ˈfrɪskt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˈbəendʒoʊ][frʌm; frəm][ɪts] [ɡriːn] [ˈkʌvər] , [ˈtʊːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
Nola frisked around and took the banjo from its green cover , talking all the
新奥尔良 搜身 大约 和 采取 这 班卓琴 从 它是 绿色的 覆盖 , 说 全部 这

[taɪm] ,
time ,
时间 ,

诺拉四处摸索，从绿色的琴套里取出班卓琴，一边说一边弹。

[ˈpʊʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ˈtʃerz] , [ænd; ənd] [ˈsetlɪŋ] [ˈbəndʒoʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈpleɪs] .
pushing and placing chairs , and settling Banjo in a comfortable place .
推动 和 放置 椅子 , 和 安顿 班卓琴 在 一个 舒服的 地方 .

推拉椅子，摆放椅子，把班卓琴安顿到一个舒适的地方。

[ðen] [ʃiː; ji] [ɑːrmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] , [ˈmeɪkɪŋ] [kwɔɪt][ə; eɪ][ˈserəmoʊni] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
Then she armed him with the instrument , making quite a ceremony of it ,
然后 她 武装 他 和 这 乐器 , 制作 相当 一个 仪式 的 它 ,
然后她把武器交给了他，仪式十分隆重。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] .
and asked him to play .
和 问 他 到 玩 .

然后请他一起玩。

[ˈbəndʒoʊ] [twæŋd] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ˈɪntuː] [tuːn] ,
Banjo twanged the instrument into tune ,
班卓琴 拨弦 这 乐器 进入 调 ,

班卓琴将乐器调准，

[hʊkt] [ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈfɔːrwərd] [leg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
hooked the toe of his left foot behind the forward leg of his chair ,
钩子 这 脚趾 的 他的 左边 脚 在后面 这 向前 腿 的 他的 椅子 ,

他把左脚脚尖勾在椅子前腿后面，

[ænd; ənd] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] .
and struck up a song which he judged would please the young ladies .
和 击 向上 一个 歌曲 哪个 他 评判 会 请 这 年轻的 女士们 .

于是他唱起了一首他认为年轻女士们会喜欢的歌。

[ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ; [ʃiː; ji][hæd; həd] [læft] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz]
Of Mrs . Chadron he was sure ; she had laughed over it a hundred times
的 太太 . 查德伦 他 曾是 当然 ; 她 有 笑了 超过 它 一个 百 时代
.
:
.

他确信查德伦太太会这么做；她已经为此笑过一百次了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ədˈventʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɑːrd][hæd; həd] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gæl][ɪn]
It was about an adventure which the bard had shared with his gal in
它 曾是 关于 一个 冒险 哪个 这 诗人 有 共享 和 他的 女孩 在
[ə; eɪ] [ˈpleɪs] [ˈdeɪzɪɡneɪtɪd] [ɪn][ˈbəndʒoʊz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri][æz; əz] " [ðə; ði][ˈbɪg] [ˈkʊk] -
a place designated in Banjo's uncertain vocabulary as " the big cook -
一个 地方 指定的 在 班卓琴的 不确定 词汇 作为 " 这 大的 厨师 -
[ˈkwɑːri] - [ʌm; əm] .
quari - um .
夸里 - 嗯 .

故事讲述的是吟游诗人与他的女友在班卓琴那含糊不清的词汇中称为“大厨库”的地方的一次冒险经历。

" [aɪ ˈtiː][brɪˈgæn] :
" **It began :**
" 它 开始 :

事情是这样开始的：

[oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] , [aɪ] [ˈstɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈbɪg] [ˈkʊk] - [ˈkwɑːri] - [ʌm; əm]
Oh - h - h , I stopped at a big cook - quari - um
哦 - h - h , 我 停止 在 一个 大的 厨师 - 夸里 - 嗯

哦，我停在了一个大型烹饪博物馆

[ˈnɑːt] [ˈveri] [ˈlɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
Not very long ago ,
不是 非常 长的 前 ,

不久前，

[tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [ˈsʌkərz]
To see the bass and suckers
到 看 这 低音 和 傻瓜

去看鲈鱼和吸盘鱼

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [waɪt] [weɪl] [blɒʊ] .
And hear the white whale blow .
和 听到 这 白色的 鲸 吹 .

听见白鲸喷水的声音。

[ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ræn] :
The chorus of it ran :
这 合唱 的 它 跑 :

它的副歌是这样的：

[oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] , [ðə; ði][bɪɡ] [si:] - [laɪn][hiː; hi] [haʊld] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɡraʊld] ,
Oh - h - h - h , the big sea - line he howled and he growled ,
哦 - h - h - h , 这 大的 海 - 线 他 嚎叫 和 他 咆哮 ,
哦, 那条巨大的海线, 他嚎叫着, 咆哮着,

[ðə; ði] [siːl] [biːt] [taɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [drʌm] ;
The seal beat time on a drum ;
这 海豹 打 时间 在 一个 鼓 ;

海豹用鼓敲击出节奏；

[ðə; ði] [weɪl] [hiː; hi] [swɒləʃd] [ə; eɪ][den] - -
The whale he swallowed a den - vereel
这 鲸 他 吞咽 一个 丹 - -

他吞下的鲸鱼

[ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [kʊk] - [kwɑːri] - [ʌm; əm] .
In the big cook - quari - um :
在 这 大的 厨师 - 夸里 - 嗯 :

在大烹饪馆里。

[frʌm; frəm] [ðæt] [wʌn][ˈbændʒoʊ] [pæst] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪz] [ləˈment] , , ” [ænd; ənd][frʌm; frəm]
From that one Banjo passed to “ The Cowboy's Lament , ” and from
从 那 一 班卓琴 通过了 到 “ 这 牛仔们 哀叹 , ” 和 从
[ˈtrædʒədi][tuː; tə] [lʌv] .
tragedy to love .
悲剧 到 爱 .

从那首《班卓琴》到《牛仔的哀歌》，从悲剧到爱情。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈmuːvɪŋ] — [ɪf] [nɔːt][ɪn][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
There could be nothing more moving — if not in one direction ,
那里 可以 是 没有什么 更多的 移动 — 如果 不是 在 一 方向 ,
没有什么比这更令人振奋的了——即便不是朝着一个方向。

[ðen] [ɪn] [əˈnʌðər] — [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈbændʒoʊz][ˈlɪt(ə)l] [ˈsændi] [feɪs]
then in another — than the sentimental expression of Banjo's little sandy face
然后 在 其他 — 比 这 感伤的 表达 的 班卓琴的 小的 沙 脸
[æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] : -
as he sang : 39
作为 他 唱 : -

然后，在另一个场景中——比班卓琴唱歌时他那张沙色小脸上流露出的感伤表情更甚：39

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌns][maɪ] [truː] - [lʌv] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] ,
I know you were once my true - lov - o - o - o ,
我 知道 你 是 一次 我的 真的 - 爱 - o - o - o ,
我知道你曾经是我的真爱，

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [flæʃt] [ə; eɪ] - [pæst][ðə; ði][ˈwaɪndər] [laɪk] [ə; eɪ] [stri:k] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈɡoʊ] ?
“ **What was that flashed a - past the winder like a streak a minute ago ?**
“ 什么 曾是 那 闪光灯 一个 - 过去的 这 卷线器 喜欢 一个 条纹 一个 分钟 前 ?
“ 刚才像一道闪电一样从窗户边掠过的是什么? ”

“ [ˈbændʒoʊ] [ɪnˈkwaɪəd] .
“ **Banjo inquired .**
“ 班卓琴 询问 .
班卓问道。

“ [flæʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ?
“ **Flashed by the window ?**
“ 闪光灯 经过 这 窗户 ?
“ 从窗户闪过? ”

“ [ˈnəʊlə] [rɪˈpi:tɪd] , [ˈpʌz(ə)ld] .
“ **Nola repeated , puzzled .**
“ 新奥尔良 重复 , 困惑 .
诺拉疑惑地重复道。

[ˈfrænsɪs] [læft] , [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜːlz] [ˈstɑ:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,
Frances laughed , the two girls stopping in the door ,
弗朗西丝 笑了 , 这 二 女孩们 停止 在 这 门 ,
弗朗西丝笑了, 两个女孩停在了门口。

[ˈmerɪmənt] [ˈgliːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈfeɪsɪz] [laɪk] [ˈreɪz] [frʌm; frəm] [ɪrɪˈdes(ə)nt] [ˈdʒɛmz] .
merriment gleaming from their young faces like rays from iridescent gems .
欢乐 闪闪发光 从 他们的 年轻的 面孔 喜欢 射线 从 彩虹色 宝石 .
他们年轻的脸上洋溢着喜悦, 如同璀璨宝石散发出的光芒。

“ [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnəʊlə] , “ [ˈfrænsɪs] [təʊld][hɪm; ɪm] ,
“ **Why , that was Nola , “ Frances told him ,**
“ 为什么 , 那 曾是 新奥尔良 , “ 弗朗西丝 讲述 他 ,
“ 哦, 那是诺拉, ” 弗朗西丝告诉他。

[ˈkjəriəs] [tuː; tə] [ɜːrɪn] [wʌt] [ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [mjuˈzɪ(ə)n] [fɔːrˈtəʊld] .
curious to learn what the sentimental eyes of the little musician foretold .
好奇的 到 学习 什么 这 感伤的 眼睛 的 这 小的 音乐家 预言 .
很好奇这位小音乐家的感性眼神预示着什么。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , “ [sed] [ˈbændʒoʊ] , [ˈsaɪɪŋ] [ˈsɔːftli] ,
“ **I thought it was a star from the sky , “ said Banjo , sighing softly ,**
“ 我 想法 它 曾是 一个 星星 从 这 天空 , “ 说 班卓琴 , 叹息 轻轻 ,
“ 我以为那是天上的星星, ” 班卓轻轻叹了口气说道。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [liːf] .
like a falling leaf .
喜欢 一个 坠落 叶子 .
像一片飘落的树叶。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [gests] , -
As they waited at the gate to welcome the guests , 40
作为 他们 等待 在 这 门 到 欢迎 这 客人 , -
当他们等候在门口迎接客人时, 40

[huː] [wɜːr; wər] [ˈkæntərɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [dʌst] [brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [læft]
who were cantering up with a curtain of dust behind them , they laughed
WHO 是 慢跑 向上 和 一个 窗帘 的 灰尘 在后面 他们 , 他们 笑了
[ˈoʊvər][ˈbændʒoʊz] [ˈkɑːmplɪmənt] .
over Banjo's compliment .
超过 班卓琴的 赞扬 .

他们扬起一阵尘土, 策马疾驰而来, 听到班卓的赞美, 都哈哈大笑。

“ [aɪ] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [brˈhaɪnd] [ðoʊz] [aɪz] , ” [sed] [ˈfrænsɪs] .
“ **I knew there was something behind those eyes** , ” **said Frances** .
“ 我 知道 那里 曾是 某物 在后面 那些 眼睛 , ” 说 弗朗西丝 :
“我知道那双眼睛里藏着什么秘密,”弗朗西丝说。

“ [noʊ] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˈhiːz] [bɪn] [ˈseɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɜːrk][aɪ ˈtiː][ɔːf][ɑːn]
“ **No telling how long he's been saving it for a chance to work it off on**
“ 不 讲述 如何 长的 他是 到过 保存 它 为了 一个 机会 到 工作 它 离开 在
[ˈsʌmbəːdi] ,
somebody ,
某人 ,

“谁也说不准他攒了多久的钱，就等着找机会找个人报复他。”

“ [ˈnəʊlə] [sed] .
“ **Nola said** .
“ 新奥尔良 说 :

诺拉说道。

“ [hiː; hi][gɑːt][aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] — [ðə; ðɪ][ˈmeksɪkənz][ɔːt][hæv; həv][ðem; ðəm] , [fʊl] [ʌv; əv] -
“ **He got it out of a book — the Mexicans all have them , full of brindies**
“ 他 得到 它 出去 的 一个 书 — 这 墨西哥人 全部 有 他们 , 满的 的 -
,
:
,

“他是从一本书里看到的——墨西哥人都有这种东西，里面装满了甜甜圈。”

[wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [toʊst] , [ænd; ənd] [ˈsɪli] [sɔːft] [ˈkɑːmpləments] [laɪk] [ðæt] . “
what we call toasts , and silly soft compliments like that . ”
什么 我们 称呼 祝酒 , 和 愚蠢的柔软的 赞美 喜欢 那 : “
我们称之为祝酒词，以及诸如此类的轻佻的恭维话。”

“ [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] ,
“ **I've seen them** ,
“ 我已经 已见 他们 ,

“我见过他们，

[ˈlɪt(ə)l] [red] [bʊks] [ðæt] [ðeɪ] [ɡɪv] [fɔːr; fər] [ˈpriːmiəmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈmeksɪkən][ˈpepərz] [daʊn] [ɪn]
little red books that they give for premiums with the Mexican papers down in
小的 红色的 图书 那 他们 给 为了 保费 和 这 墨西哥 文件 向下 在
[ˈteksəs] ,
Texas ,
德克萨斯州 ,

在德克萨斯州，墨西哥报纸附赠的那种小红书，

“ [ˈfrænsɪs] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , “ [bʌt; bət][ˈbændʒoʊ] [ˈdɪdnt] [get] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
“ **Frances nodded , “ but Banjo didn't get that out of a book — it was**
“ 弗朗西丝 点头 , “ 但 班卓琴 没有 得到 那 出去 的 一个 书 — 它 曾是
[spɑːnˈteɪniəs] . “
spontaneous . “
自发的 : “

弗朗西丝点点头，“但班卓琴不是从书里学来的——那是他即兴发挥的。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [kəmˈper] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [gets]
“ **I must write it down , and compare it with the next time he gets**
“ 我 必须 写 它 向下 , 和 比较 它 和 这 下一个 时间 他 获得
[aɪ ˈtiː][ɔːf] . “
it off . ”
它 离开 : “

“我必须把它记下来，然后和他下次脱掉衣服的情况进行比较。”

“ [gɪv] [hɪm; ɪm][ˈkredɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dɪˈlɪvərd] [aɪ ˈtiː] , [noʊ] [ˈmætər] [wer] [hiː; hi][gɑːt][aɪ ˈtiː] ,
“ **Give him credit for the way he delivered it , no matter where he got it ,**
“ 给 他 信用 为了 这 方式 他 发表 它 , 不 事情 在哪里 他 得到 它 ,
“ 无论他从哪里得到这个消息, 都应该肯定他传达信息的方式。”

“ [ˈfrænsɪs] [læft] .
“ **Frances laughed .**
“ 弗朗西丝 笑了 .

弗朗西丝笑了。

“ [ˈmeni] [ə; eɪ] [mɔːr] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] [mæn][ðæn; ðən][jɔːr; jər] [ˈdezərt] [ˈtruːbədɔːr] [wʊd] [hæv; həv][ˈbroʊkən]
“ **Many a more sophisticated man than your desert troubadour would have broken**
“ 许多 一个 更多的 复杂的 男人 比 你的 沙漠 吟游诗人 会 有 破碎的
[hɪz; ɪz] [nek] [ˈoʊvər][ðæt] .
“ **his neck over that .**
“ 他的 脖子 超过 那 .

“比你这位沙漠吟游诗人更有阅历的人, 恐怕早就为此摔断脖子了。”

[ˈhiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈnəʊlə] — [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [saɪ] ? “
He's in love with you , Nola — didn't you hear him sigh ? ”
他是 在 爱 和 你 , 新奥尔良 — 没有 你 听到 他 叹 ? “
“ 他爱上你了, 诺拉——你没听到他叹气吗?

“ [oʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈevər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ˈhʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
“ **Oh , he has been ever since I was old enough to take notice of it ,**
“ 哦 , 他 有 到过 曾经 自从 我 曾是 老的 足够的 到 拿 注意 的 它 ,
“ 哦, 自从我懂事起, 他就一直是这样。”

“ [rɪˈtɜːrnd] [ˈnəʊlə] , [ˈlaɪtli] .
“ **returned Nola , lightly .**
“ 返回 新奥尔良 , 轻轻 .

诺拉轻声回答道。

“ [oʊ] , [maɪ] [lʌvz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [stɑːr] , “ [ˈpærəˌfreɪzd] [ˈfrænsɪs] .
“ **Oh , my luv's like a falling star , ” paraphrased Frances .**
“ 哦 , 我的 爱 喜欢 一个 坠落 星星 , “ 改写 弗朗西丝 .
“ 哦, 我的爱就像一颗流星, ”弗朗西丝转述道。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] !
“ **Not much !**
“ 不是 很多 !

“不多! ”

“ [ˈnəʊlə] [dɪˈnaɪd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ˈsɪriəs] .
“ **Nola denied , more than half serious .**
“ 新奥尔良 否认 , 更多的 比 一半 严肃的 .

“诺拉否认了, 超过一半的人是认真的。”

“ [ˈviːnəs] [ɪz] [əˈsendənt] ; [juː; jʊ] [kiːp] [jɔːr; jər] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [siː] . “ -
“ **Venus is ascendant ; you keep your eye on her and see . ” 41**
“ 金星 是 上升 ; 你 保持 你的 眼睛 在 她 和 看 . “ -
“金星正在上升; 你要密切关注她, 看看会发生什么。”41

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði][mæn] [ɪn][ðə; ði] [plæd]
THE MAN IN THE PLAID
这 男人 在 这 格子图案

穿格子呢衣服的男人

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌæsɪˈduːəti][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn][ˈnəʊlə]
There was no mistaking the assiduity with which Major King waited upon Nola
那里 曾是 不 误会 这 勤奋 和 哪个 主要的 国王 等待 之上 新奥尔良
[ˈtʃædrən] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] ,
Chadron that night at the ball ,
查德伦 那 夜晚 在 这 球 ,
当晚在舞会上，金少校对诺拉·查德伦的殷勤令人印象深刻。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlaɪvli] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdiːz]
any more than there was a chance for doubt of that lively little lady's
任何 更多的 比 那里 曾是 一个 机会 为了 怀疑 的 那 热闹 小的 女士的
[aɪˈdentəti] .
identity .
身份 .
就像那位活泼的小姑娘的身份没有任何可疑之处一样。

[hiː; hi] [sɔːt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [θruː] [ˈmeni]
He sought her at the first , and hung by her side through many
他 寻求 她 在 这 第一的 , 和 悬挂 经过 她 边 通过 许多
[ˈdænsəz, ˈdænsɪz] ,
dances .
舞蹈 ,
他一开始就找到了她，并在许多舞会上都陪伴在她身边。

[ænd; ənd] [ˌprɒməˈneɪdɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wɔːks] [wer] [ˌdʒæpəˈniːz] [ˈlæntərnz] [ˈɡlɪməd] [ˈdɪmli]
and promenaded her in the garden walks where Japanese lanterns glimmered dimly
和 漫步 她 在 这 花园 散步 在哪里 日本人 灯笼 闪烁 依稀
[ɪn][ðə; ði][sɔːft] [sepˈtembər] [naɪt] ,
in the soft September night ,
在 这 柔软的 九月 夜晚 ,
他牵着她漫步在花园小径上，日式灯笼在九月柔和的夜色中闪烁着微光。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][kloʊz] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfæriər] [ˈkuːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [hɔːrs] .
with all the close attention of a farrier cooling a valuable horse .
和 全部 这 关闭 注意力 的 一个 马蹄铁匠 冷却 一个 有价值的 马 .
像马蹄铁匠小心翼翼地给名贵马降温一样。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpʌnɪʃmənt] — [ɔːr] [ment] [tuː; tə][biː; bi] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnsəˌbɔːrdɪˈneɪʃn]
Perhaps it was punishment — or meant to be — for the insubordination
也许 它 曾是 惩罚 — 或者 意思是 到 是 — 为了 这 不服从
[ʌv; əv] [ˈfrænsɪs] - [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtˌɒd] [ˈælən][mækˈdɑːn(ə)ld][ɑːn][læst] [biːf] [deɪ] .
of Frances Landcraft in speaking to the outlawed Alan Macdonald on last beef day .
的 弗朗西丝 - 在 请讲 到 这 被禁止的 艾伦 麦克唐纳 在 最后的 牛肉 天 .
也许这是对弗朗西丝·兰德克拉夫特在上次牛肉日与被取缔的艾伦·麦克唐纳交谈的不服从行为的惩罚——或者说是故意的惩罚。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] [ədˈmɪnɪstəd] .
If so , it was systematically and faithfully administered .
如果 所以 , 它 曾是 系统地 和 忠实 管理 .
如果属实，那么它得到了系统而忠实的执行。

[ˈnəʊlə][wʌz; wəz] [drest] [laɪk][ə; eɪ][ˈkaʊgzːrl] .
Nola was dressed like a cowgirl .
新奥尔良 曾是 穿着 喜欢 一个 女牛仔 .

诺拉打扮得像个牛仔女郎。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈeni] [ˈkaʊgzːl] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ɔːr] [ˈeniwər] [els] ,
Not that there were any cowgirls in that part of the country , or anywhere else ,
不是 那 那里 是 任何 女牛仔 在 那 部分 的 这 国家 , 或者 任何地方 别的 ,
并不是说那个地区，或者说任何其他地方，都有女牛仔。

[hu:] [drest] [ðæt] [wei] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] [paɪə'nɪr] [wi:k] [selə'breɪ(ə)n][æt; ət][ʃaɪən'ʃaɪən] ,
who dressed that way , except at the Pioneer Week celebration at Cheyenne ,
WHO 穿着 那 方式 , 除了 在 这 先锋 星期 庆典 在 夏延 ,
除了在夏延举行的先锋周庆祝活动之外, 其他所有人都那样穿着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][ˈdra:məz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
and in the romantic dramas of the West .
和 在 这 浪漫的 电视剧 的 这 西方 .
以及西方浪漫爱情剧中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ə'taɪəd] ,
But she was so attired ,
但 她 曾是 所以 穿着 ,
但她的穿着打扮却如此隆重。
[pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði] [ɔːrt] [skɜːrt] [geɪv] [hɜːr; hər] ['hænsəm] ['æŋklz] — [ænd; ənd]
perhaps for the advantage the short skirt gave her handsome ankles — and
也许 为了 这 优势 这 短的 裙子 给予 她 英俊的 脚踝 — 和
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][sɪlk] [ˈstɑːkɪŋz] [wɪtʃ] [ə'prəʊtʃt] [ðəm; ðəm][ɪn] ['teɪpərɪŋ] [greɪs] .
something in silk stockings which approached them in tapering grace .
某物 在 丝绸 长筒袜 哪个 接近 他们 在 逐渐变细 优雅 .
也许是为了突出她漂亮的脚踝——还有丝袜, 优雅地收拢着她的脚踝。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['aʊər] ,
She was improving her hour ,
她 曾是 改善 她 小时 ,
她正在改进她的工作效率,
[ˈweðər] [aʊt][ʌv; əv][ɪg'zuːbəərənt] ['mɪstɪf] [ɔːr][ɪn] ['dedli] [ˈɜːrniːst] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pəʊst]
whether out of exuberant mischief or in deadly earnest the ladies from the post
无论 出去 的 旺盛 恶作剧 或者 在 致命 认真 这 女士们 从 这 邮政
[wɜːr; wər] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] ,
were puzzled to understand ,
是 困惑 到 理解 ,
邮局的女士们百思不得其解, 她们究竟是出于顽皮捣蛋还是真的非常认真。

[ænd; ənd] [ɪf] headway42
and if headway42
和 如果 headway42
如果 headway42

[tɔːrd] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [pledʒd] [hɑːrt] [ʌv; əv]['meɪdʒər] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
toward the already pledged heart of Major King was any indication of it ,
朝向 这 已经 承诺 心 的 主要的 国王 曾是 任何 指示 的 它 ,
如果说有什么迹象表明金少校已经对他倾心, 那就是这一点。

[hɜːr; hər][stɑːr][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'sendənt] .
her star was indeed ascendant .
她 星星 曾是 的确 上升 .
她的星途确实一片光明。

[ˈfrænsɪs] - [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl][æz; əz][æn; ən][ə'reɪbiən] ['leɪdi] ,
Frances Landcraft appeared at the ball as an Arabian lady ,
弗朗西丝 - 出现 在 这 球 作为 一个 阿拉伯 女士 ,
弗朗西丝·兰德克拉夫特装扮成阿拉伯女士出席舞会。

[ˈmiːnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn,tɜːrprə'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæskɪŋ] [tuː; tə][stænd][æz; əz][ə; eɪ]
meaning in her own interpretation of the masking to stand as a
意义 在 她 自己的 解释 的 这 掩饰 到 站立 作为 一个
[reprɪzen'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ðəʊ] ,
representation of the “ Thou ,
表示 的 这 “ 你 ,
在她自己的解读中, 面具的含义是代表“你”,

” [hu:ː] [ɪz] [ɪn'dɪrɪŋli] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rtntli] ['kæpɪtəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [və:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪŋə] **” who is endearingly and importantly capitalized in the verses of the ancient singer** .
” WHO 是 亲切地 和 重要 资本化 在 这 诗句 的 这 古老的 歌手
[meɪd] ['feɪməs] [baɪ] ['aɪrɪ] - ['ɪŋɡlɪʃ] ['fɪts'dʒerəld] .
made famous by Irish - English Fitzgerald .
制成 著名的 经过 爱尔兰 - 英语 菲茨杰拉德 .

”这位在古代歌手的诗句中被亲切而重要地大写，而这位歌手又被爱尔兰裔英国作家菲茨杰拉德唱红。
[hɜ:ɹ; hær] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] , ['oʊnli] [ðæt] [hɜ:ɹ; hær] [her] [wʌz; wəz][soʊ] ['rɪtʃli] [ə'sɜ:rtɪv] .
Her disguise was sufficient , only that her hair was so richly assertive .
她 伪装 曾是 充足的 , 仅有的 那 她 头发 曾是 所以 丰富 自信 .
她的伪装已经足够到位，只是她那浓密的头发显得格外引人注目。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][nɑ:t] ['eni] [laɪk] [,aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði]['kæt(ə)] ['kʌntri] ; ['veri] ['lɪt(ə)] [laɪk] [,aɪ 'ti:] ['eniwer] .
There was not any like it in the cattle country ; very little like it anywhere .
那里 曾是 不是 任何 喜欢 它 在 这 牛 国家 ; 非常 小的 喜欢 它 任何地方 .
在畜牧区，没有一处像这样的地方；在任何地方，也很少有类似的。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telteɪl] , ['preʃəs] [pə'zeɪn] ,
It was a telltale , precious possession ,
它 曾是 一个 蛛丝马迹 , 宝贵的 拥有 ,
那是一件显眼而珍贵的物品。

[ænd; ənd]['meɪdʒər] [kɪŋ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [ə; eɪ] [pli:] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] [aɪ'dentəti] [ə'ɡenst]
and Major King never could have made good a plea of hidden identity against
和 主要的 国王 绝不 可以 有 制成 好的 一个 恳求 的 隐 身份 反对
[,aɪ 'ti:] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
it in this world .
它 在 这 世界 .

在这个世界上，金少校永远不可能以隐藏身份为由进行辩护。
['frænsɪs] [hæd; həd][,kɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz][,eɪliə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['æbsəns] [frʌm; frəm]
Frances had consolation enough for his alienation and absence from
弗朗西丝 有 安慰 足够的 为了 他的 异化 和 缺席 从
[hɜ:ɹ; hær][saɪd] [ɪf] ['nʌmbəɹz] [kʊd; kəd] ['kɑ:mpenseɪt] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:əlti] [ʌv; əv]
her side if numbers could compensate for the withdrawal of the fealty of
她 边 如果 数字 可以 补偿 为了 这 退出 的 这 忠诚 的
[wʌn] .
one .
一 .

如果人数能够弥补失去一个人的忠诚，那么弗朗西丝就能从他的疏远和缺席中获得足够的安慰。
[ʃi; ji] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [hɜ:ɹ; hær]['feɪvəɹz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dʒu:'dɪʃəl] ['fɜ:nəs] [ðæt] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['gɔ:sɪp]
She distributed her favors with such judicial fairness that the tongue of gossip
她 分布式 她 恩惠 和 这样的 司法 公平 那 这 舌头 的 闲话
[kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ] [bri:tʃ] .
could not find a breach .
可以 不是 寻找 一个 违反 .

她公正无私地分配恩惠，让流言蜚语无处遁形。
[æt; ət] [li:st] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tɔ:ɪ] ['skɑ:tsmən] [ə'pɪrd] ,
At least until the tall Scotsman appeared ,
在 至少 直到 这 高的 苏格兰人 出现 ,
至少在那个高个苏格兰人出现之前是这样的。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'færənt] [red] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɑ:nɪt] ,
with his defiant red hair and a feather in his bonnet ,
和 他的 桀骜不驯 红色的 头发 和 一个 羽毛 在 他的 引擎盖 ,
他顶着一头桀骜不驯的红发，头戴一顶插着羽毛的帽子，

[hɪz; ɪz] [plæd] [ˈfɑːsənd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][klæsp] .
his plaid fastened across his shoulder with a golden clasp .
他的 格子图案 系紧 穿过 他的 肩膀 和 一个 金的 搭扣 .
他的格子呢披肩用金色扣环固定在肩上。

[ˈnoʊbəːdi] [nuː] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] , [ɔːr] [wens] .
Nobody knew when he arrived , or whence .
无人 知道 什么时候 他 到达的 , 或者 何处 .

没有人知道他是什么时候到的, 也不知道他从哪里来。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [nʌn] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] [greɪv] [ˈsteɪtlɪnəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeri] [ɡruːps] ,
He spoke to none as he walked in grave stateliness among the merry groups ,
他 辐 到 没有任何 作为 他 步行 在 严重 庄严 之中 这 欢乐 团体 ,
他神态庄重地走在欢快的人群中, 一言不发。

[əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][ˈboʊld] [ˈtʃælɪndʒz] [ænd; ənd] [geɪ] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
acknowledging bold challenges and gay banterings only with a bow .
承认 大胆的 挑战 和 同性恋 玩笑 仅有的 和 一个 弓 .
面对大胆的挑战和同性恋式的玩笑, 只有鞠躬致谢。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst][hæd; həd][ðer; ðər] [ˈɡesɪz] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ,
The ladies from the post had their guesses as to who he might be ,
这 女士们 从 这 邮政 有 他们的 猜测 作为 到 WHO 他 可能 是 ,
邮局里的女士们纷纷猜测他可能是谁,

[ænd; ənd][leɪd] [ˈkʌnɪŋ] [ˈlɪt(ə)][træps][tuː; tə] [prəˈvoʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [bɪˈtreɪəl] [θruː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and laid cunning little traps to provoke him into betrayal through his voice .
和 铺设 狡猾 小的 陷阱 到 惹 他 进入 背叛 通过 他的 嗓音 .
他们精心布置了一些小陷阱, 试图通过他的声音引诱他背叛。

[æz; əz] [ˈkʌnɪŋli] [hiː; hi] evaded43
As cunningly he evaded**43**
作为 狡猾地 他 evaded43

他狡猾地躲过了43

[ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈsmaɪlɪŋ] [ˈkɜːrtəsi] ,
them , with unsmiling courtesy ,
他们 , 和 不苟言笑 礼貌 ,

他们面无表情地礼貌地回应道：

[hɪz; ɪz] [ˈstedɪ] [ɡreɪ] [aɪz] [ˈoʊnli] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ɡriːn] [mæsk] .
his steady gray eyes only seeming to laugh at them behind his green mask .
他的 稳定的 灰色的 眼睛 仅有的 似乎 到 笑 在 他们 在后面 他的 绿色的 面具 .
他那双沉稳的灰色眼睛, 透过绿色的面具, 仿佛在嘲笑他们。

[ˈfrænsɪs] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈrɑːbɪn] [hʊd] — [ðə; ði] [ˈslendər] [wʌn][ɪn] [ˈbɪljərd] -
Frances had finished a dance with a Robin Hood — the slender one in billiard -
弗朗西丝 有 完成的 一个 舞蹈 和 一个 罗宾 兜帽 — 这 苗条 — 在 台球 -
[klɔːθ] [ɡriːn] — [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
cloth green — there being no fewer than four of them ,
布 绿色的 — 那里 存在 不 更少 比 四 的 他们 ,

弗朗西丝刚和一位罗宾汉跳完舞——那位身材苗条、穿着台球布绿色衣服的罗宾汉——当时至少有四个这样的罗宾汉。

[ˈveriəsli;væriəsli] [ˈraʊndɪd] , [dɑːvɜːsli] [klæd] ,
variously rounded , diversely clad ,
各种各样的 圆润 , 多样化 覆膜 ,

形状各异, 穿着各异

[wen] [ðə; ði] [ska:t] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; hər] [wer] [fi:; ji] [stʊd] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] [ˈgælənt] [nɪr] [ðə; ði]
when the Scot approached her where she stood with her gallant near the
什么时候 这 苏格兰人 接近 她 在哪里 她 站立 和 她 英勇 靠近 这
[mjuˈzɪfənz] - [breɪk] [ʌv; əv] [pɑ:mz] .
musicians ' brake of palms .
音乐家 制动 的 棕榈树 .

当苏格兰人走近她时，她正和她的男伴站在乐师们演奏的棕榈树丛附近。

[ə; eɪ] [flæsk] [ʌv; əv] [waɪn] , [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [vɜ:rs] — [ænd; ənd] [ðəʊ]
A flask of wine , a book of verse — and Thou
一个 烧瓶 的 葡萄酒 , 一个 书 的 诗 — 和 你
一瓶酒，一本诗集——还有你

[bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] —
Beside me singing in the wilderness —
旁 我 歌唱 在 这 荒野 —
在我身旁，在旷野中歌唱——

[sed] [ðə; ði] [tɔ:l] ['hailəndmən] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃouldər] , [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [loʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr]
said the tall Highlandman , bending over her shoulder , his words low in her ear
说 这 高的 高地人 , 弯曲 超过 她 肩膀 , 他的 字 低的 在 她 耳朵
.
:
.

高个子苏格兰高地人俯身在她耳边低声说道。

“ [ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] ['hæpi] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [waɪn] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ,
“ **Only I could be happy without the wine , ” he added ,**
“ 仅有的 我 可以 是 快乐的 没有 这 葡萄酒 , ” 他 额外 ,
“只有我才能在没有酒的情况下感到快乐,”他补充道。

[æz; əz][fi:; ji] [feɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [kwɪk] [sər'praɪz] .
as she faced him in quick surprise .
作为 她 面对 他 在 快的 惊喜 .

她突然惊愕地转过身面对他。

“ [jɔr; jər] [ˌpenə'treɪ(ə)n] [dɪ'zɜ:rvz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ges] [aɪ 'ti:] , ” [sed]
“ **Your penetration deserves a reward — you are the first to guess it , ” said**
“ 你的 渗透 值得 一个 报酬 — 你 是 这 第一的 到 猜测 它 , ” 说
[fi:; ji] .
she .
她 .

“你的洞察力值得奖励——你是第一个猜到答案的人,”她说。

“ [θri:] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [noʊ] [les] , ” [sed] [hi:; hi] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈju:zərər] [dɪ'mændɪŋ] [hɪz; ɪz][toʊl] .
“ **Three dances , no less , ” said he , like a usurer demanding his toll .**
“ 三 舞蹈 , 不 较少的 , ” 说 他 , 喜欢 一个 高利贷者 要求 他的 收费 .
“至少要跳三支舞,”他说道，语气就像放高利贷的人在索要过路费。

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] ['streɪtweɪ] [bɔ:r] [hɜ:r; hər][ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪft]
He offered his arm , and straightway bore her off from the astonished
他 提供 他的 手臂 , 和 立刻 钻孔 她 离开 从 这 惊讶
[ˈrɑ:bɪn] [hʊd] ,
Robin Hood ,
罗宾 兜帽 ,

他伸出胳膊，径直把她从目瞪口呆的罗宾汉身边抱走了。

[hu:] [stʊd] ['sterɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] , [brɪliːvɪŋ] , [pər'hæps] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv]
who stood staring after them , believing , perhaps , that he was the victim of
WHO 站立 凝视 后 他们 , 相信 , 也许 , 那 他 曾是 这 受害者 的
[sʌm; səm] [ˌpriːə'reɪndʒd] [plæn] .
some prearranged plan .
一些 预先安排 计划 .

他站在那里，目送着他们离开，或许他认为自己是某个预谋计划的受害者。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [friː] ['ænsesetərz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [laɪð] , [tɔːl] ['haɪlændərz] [fiːt]
The spirit of his free ancestors seemed to be in the lithe , tall Highlander's feet
这 精神 的 他的 自由的 祖先 似乎 到 是 在 这 轻盈 , 高的 高地人的 脚
.
.
.

这位身姿矫健、身材高挑的高地人的双脚，似乎承载着他自由祖先的精神。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdænsər] ['iːkwəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ruːm] .
There was no dancer equal to him in that room .
那里 曾是 不 舞蹈家 平等的 到 他 在 那 房间 .

房间里没有一个舞者能与他匹敌。

[ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪtər] , [nɔːr][ə; eɪ] ['wiːlɪŋ] ['swɑːloʊ] [mɔːr] ['ɡreɪsf(ə)l] [ɪn]
A thistle on the wind was not lighter , nor a wheeling swallow more graceful in
一个 蓟 在 这 风 曾是 不是 打火机 , 也不 一个 惠灵 吞 更多的 优美 在
[ɪts] [flaɪt] .
its flight .
它是 航班 .

风中的蓟草并不比它轻盈，盘旋的燕子飞行时的姿态也不比它优雅。

['meni] [ˈʌðər] [stɑːpt] [ðer; ðər] [ˈdænsɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] that44
Many others stopped their dancing to watch that44
许多 其他的 停止 他们的 跳舞 到 手表 that44

还有很多人停止跳舞，观看那一幕。44

[per] ; ['wɪspərəɪŋ] [ræn] [raʊnd] [laɪk] [ɪ'lektrɪkl] [kən'dʒektʃəz] .
pair ; whisperings ran round like electrical conjectures .
一对 ; 耳语 跑 圆形的 喜欢 电气 猜想 .

两人；窃窃私语像电流一样四处传播。

[ˈnəʊlə] [stiəd] ['meɪdʒər] [kɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['kʌp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə]
Nola steered Major King near the whirling couple , and even tried to
新奥尔良 转向 主要的 国王 靠近 这 旋转 夫妻 , 和 甚至 尝试 到
[məˈnuːvər] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [feɪld] .
maneuver a collision , which failed .
演习 一个 碰撞 , 哪个 失败的 .

诺拉驾驶着“少校国王号”靠近那对旋转的夫妇，甚至试图避免碰撞，但失败了。

“ [hu:] [ɪz] [ðæt] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['frænsɪs] - ?
” **Who is that dancing with Frances Landcraft ?**
” WHO 是 那 跳舞 和 弗朗西丝 - ?

“和弗朗西丝·兰德克拉夫特跳舞的是谁？”

” [ʃiː; ʃɪ] [briːðd] [ɪn][ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz] [ɪr] .
” **she breathed in the major's ear .**
” 她 呼吸 在 这 专业的 耳朵 .

她对着少校的耳朵轻声说道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɪs] - , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː] [ˈveri]
“ **I didn't know it was Miss Landcraft** , ” **he replied , although he knew it very**
“ 我 没有 知道 它 曾是 错过 - , ” 他 回复 , 虽然 他 知道 它 非常
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“我不知道她是兰德克拉夫特小姐,”他回答道, 尽管他很清楚她的名字。

[ænd; ənd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [ðə; ði] [ˈskɔːtsmən][wʌz; wəz] , [ˈspiːdəli] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] .
and resolved to find out who the Scotsman was , speedily and completely .
和 已解决 到 寻找 出去 WHO 这 苏格兰人 曾是 , 迅速地 和 完全地 .
并决心尽快彻底地查明这位苏格兰人的身份。

“ [maɪ] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈaʊər] [wɪl] [suːn] [pæs] , , ” [sed] [ðə; ði] [skɔːt] , [wen] [ðæt] [dæns] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
“ **My enchanted hour will soon pass ,** ” **said the Scot , when that dance was done ,**
“ 我的 迷人的 小时 将要 很快 经过 , ” 说 这 苏格兰人 , 什么时候 那 舞蹈 曾是 完毕 ,
“我的美妙时光即将过去,”苏格兰人在舞毕说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][ˈoʊvər][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
“ **and I have been looking the world over for you .** ”
“ 和 我 有 到过 寻找 这 世界 超过 为了 你 . ”
“我一直在全世界寻找你。”

“ [ˈdænsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ?
“ **Dancing all the way ?**
“ 跳舞 全部 这 方式 ?

“一路跳舞? ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪtli] .
“ **she asked him lightly .**
“ 她 问 他 轻轻 .

她淡淡地问他。

“ [fɑːr][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] , , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪl] [ˈmʌfld] [ænd; ənd] [loʊ] .
“ **Far from it ,** ” **he answered , his voice still muffled and low .**
“ 远的 从 它 , ” 他 回答 , 他的 嗓音 仍然 闷音 和 低的 .
“远非如此,”他回答道, 声音依然低沉闷闷的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [wɪðˈdrɔːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˈæftər][ðər; ðər]
They were standing withdrawn a little from the press in the room after their
他们 是 常设 撤回 一个 小的 从 这 按 在 这 房间 后 他们的
[ˈsekənd] [dæns] ,
second dance ,
第二 舞蹈 ,

第二支舞结束后, 他们站在房间里, 与媒体保持着一定的距离。

[wen] [ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] [keɪm] [baɪ] .
when Major King came by .
什么时候 主要的 国王 来了 经过 .

金少校来访时。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kævəˈlɪr] [ɪn] [ˈdruːpɪŋ] [hæt] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈsætn] [keɪp] , [ænd; ənd] [sɔːrd]
The major was a cavalier in drooping hat , with white satin cape , and sword
这 主要的 曾是 一个 骑士 在 下垂 帽子 , 和 白色的 缎 岬 , 和 剑
[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
by his side ,
经过 他的 边 ,

这位少校是一位头戴耷拉帽、身披白色缎子披风、佩剑在腰间的骑士。

[ænd; ənd] [wel] [ɪˈnʌf] [noʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [spæt] [ʌv; əv]
and well enough known to all his friends in spite of the little spat of
和 出色地 足够的 已知 到 全部 他的 朋友们 在 尽管如此 的 这 小的 争吵 的
[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [ænd; ənd] [bɪrd] .
mustache and beard .
胡子 和 胡须 .

尽管他留着一点小胡子，但他的所有朋友都对他非常熟悉。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [pæst] [hiː; hi] [ˈdʒɔːsəld] [ðə; ði] [skɑːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
As the major passed he jostled the Scot with his shoulder with a
作为 这 主要的 通过了 他 推搡 这 苏格兰人 和 他的 肩膀 和 一个
[ˈruːdnəs] [ˈoʊpənli] [ɪnˈtenʃən(ə)] .
rudeness openly intentional .
粗鲁 公然 故意 .

少校经过时，故意用肩膀撞了撞苏格兰人，举止粗鲁。

[ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [spoʊk] [æn; ən] [əˈpɑːlədʒi] .
The major turned , and spoke an apology .
这 主要的 转向 , 和 辐 一个 道歉 .

少校转过身，道了歉。

[ˈfrænsɪs] [felt] [ðə; ði] [ˈhaɪ,lændərz] [ˈmʌslz] [swel] [ˈsʌd(ə)nli] [wer] [hɜːr; hər] [hænd] [leɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm]
Frances felt the Highlander's muscles swell suddenly where her hand lay on his arm
弗朗西丝 毛毡 这 高地人的 肌肉 膨胀 突然 在哪里 她 手 躺 在 他的 手臂
,
.
,

弗朗西丝感觉到高地人手臂上她手所触及之处的肌肉突然隆起。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hiː; hi] [rɪˈprest] ,
but whatever had sprung into his mind he repressed ,
但 任何 有 弹簧 进入 他的 头脑 他 压抑 ,

但他把脑海中涌现的任何想法都压抑了下来。

[ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒəz] [əˈpɑːlədʒi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɔːfti] [nɑːd] .
and acknowledged the major's apology with a lofty nod .
和 已确认 这 专业的 道歉 和 一个 高远 点头 .

他高傲地点头，表示对少校的道歉表示认可。

[ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [dæns] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkʌpəlz] [wɜːr; wər] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ]
The music for another dance was beginning , and couples were whirling
这 音乐 为了 其他 舞蹈 曾是 开始 , 和 情侣 是 旋转

[aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] . -
out upon the floor . 45
出去 之上 这 地面 . -

另一支舞的音乐响起，一对对舞伴在舞池中翩翩起舞。45

“ [aɪ] [dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [dæns] [əˈgen] [dʒʌst] [naʊ] ,
“ I don't care to dance again just now ,
” 我 不 关心 到 舞蹈 再次 只是 现在 ,

“我现在不想再跳舞了。”

[dɪˈlaɪtəfəli] [æz; əz] [juː; jʊ] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [wʌn] [laɪk] [em ˈiː] [θruː] — “
delightfully as you carry a clumsy one like me through — “
令人愉悦 作为 你 携带 一个 笨拙 — 喜欢 我 通过 — “

你带着我这样笨手笨脚的人，真是令人愉快——”

“ [ə; eɪ] [self] - [dɪˈspærɪdʒmənt] , [ɪːv(ə)n] , [kɑːnt] [stænd] [ʌnˈtʃælɪndʒd] , “ [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] .
“ A self - disparagement , even , can't stand unchallenged , “ he interrupted .
” 一个 自己 - 贬损 , 甚至 , 不能 站立 未受挑战 , “ 他 中断 .

“即使是自贬，也不能不受到质疑，”他打断道。

“ [ˈmɪstər] . [mækˈdɑ:n(ə)ld] , ” [ʃiː ʃi] [ˈwɪspəd] , “ [jɔːr; jər][wɪɡ][ɪz] [əˈraɪ] .
“ **Mr . Macdonald , “ she whispered , “ your wig is awry .**
“ 先生 . 麦克唐纳 , “ 她 低声说道 , “ 你的 假发 是 错误 .
“麦克唐纳先生,”她低声说, “您的假发歪了。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈljuːmind] [ˈgɑːrdn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [leɪt] [ˈroʊzɪz] ,
“ **They were near the door opening to the illumined garden , with its late roses ,**
“ 他们 是 靠近 这 门 开幕 到 这 照明 花园 , 和 它是 晚的 玫瑰 ,
“他们站在通往灯火通明的花园的门口附近, 花园里盛开着晚开的玫瑰,

[naʊ] [æt; ət][ðer; ðər] [best] , [ænd; ænd][haɪˈdreɪndʒə] [klʌmps] [pluːmd] [ɪn] [ˈfaːgi] [bluːm] .
now at their best , and hydrangea clumps plumed in foggy bloom .
现在 在 他们的 最好的 , 和 绣球花 团块 羽毛 在 雾蒙蒙的 盛开 .
现在正是它们最美的时候, 绣球花丛在雾气缭绕中绽放。

[ðeɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][swɜːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [laɪk] [ˈpɑːrtɪk(ə)lɪz] [θroʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wiːl]
They stepped out of the swirl of the dance like particles thrown from a wheel
他们 步 出去 的 这 漩涡 的 这 舞蹈 喜欢 颗粒 抛掷 从 一个 车轮
,
.
,
他们像车轮抛出的微粒一样, 从舞蹈的漩涡中走出来。

[nɑːt] [mɪst] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ˈiːv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [saɪt] .
not missed that moment even by those interested in keeping them in sight .
不是 错过 那 片刻 甚至 经过 那些 感兴趣的 在 保持 他们 在 视线 .
即使是那些有意将他们留在视线范围内的人, 也没有错过那一刻。

“ [juː; jʊ] [nuː] [ˌem ˈiː] ! ” [sed] [hiː; hi] , [traɪˈʌmfəntli] [glæd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdənz]
“ **You knew me ! “ said he , triumphantly glad , as they entered the garden's**
“ 你 知道 我 ! ” 说 他 , 凯旋而归 高兴的 , 作为 他们 进入 这 花园的
[kəmˈpærətɪv] [gluːm] .
comparative gloom .
比较 愁云 .
“你认识我! ”他得意洋洋地说, 他们走进了花园相对昏暗的角落。

“ [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] , “ [sed] [ʃiː ʃi] .
“ **At the first word , “ said she .**
“ 在 这 第一的 单词 , “ 说 她 .
“从第一个字开始,”她说。

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ˌem ˈiː] ,
“ **I came here in the hope that you would know me ,**
“ 我 来了 这里 在 这 希望 那 你 会 知道 我 ,
我来到这里, 是希望你能认识我。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [əˈloʊn] — [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊp] ,
and you alone — I came with my heart full of that hope ,
和 你 独自的 — 我 来了 和 我的 心 满的 的 那 希望 ,
只有你——我怀着满腔希望而来,

[ænd; ænd][juː; jʊ] [nuː] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] !
and you knew me at the first word !
和 你 知道 我 在 这 第一的 单词 !
你一开口就认出我了!

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmɑːrv(ə)l][æz; əz][sætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ˈiːv(ə)n] [praɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
“ **There was not so much marvel as satisfaction , even pride for her**
“ 那里 曾是 不是 所以 很多 奇迹 作为 满意 , 甚至 自豪 为了 她
[ˌpenəˈtreɪ(ə)n] , [ɪn][aɪ ˈtiː] .
penetration , in it .
渗透 , 在 它 .
“其中与其说是惊奇, 不如说是满足, 甚至是为她的突破感到自豪。”

“ [ˈsʌmbəːdi] [els] [meɪ] [hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [juː; jʊ] , [tuː] — [ðæt] [mæn] [huː] [brʌʃt] [əˈɡenst] [juː; jʊ]
“ **Somebody else may have recognized you , too — that man who brushed against you**
“ 某人 别的 可能 有 认可 你 , 也 — 那 男人 WHO 刷过 反对 你
— “
— “
— “

“可能还有其他人认出你了——就是那个和你擦肩而过的男人——”

“ [ˈhiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈɑːfəsərz] . “
“ **He's one of your officers .** “
“ 他是 — 的 你的 警官 . ”

“他是你们的一名警官。”

“ [aɪ] [noʊ] — [ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] .
“ **I know — Major King .**
“ 我 知道 — 主要的 国王 . ”

我知道——金少校。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? “
Do you know him ? “
做 你 知道 他 ? ”

你认识他吗？

“ [noʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [em ˈiː] .
“ **No , and he doesn't know me .**
“ 不 , 和 他 不 知道 我 . ”

“不，他不认识我。”

[hiː; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [em ˈiː] [æt; ət] [ɔːl] . “
He can have no interest in me at all . “
他 能 有 不 兴趣 在 我 在 全部 . ”

他肯定对我一点兴趣都没有。

“ [ˈveri] [wel] ;
“ **Very well ;**
“ 非常 出色地 ;

“很好；

[set] [jʊr; jər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [red] [wɪɡ] [streɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tel] [em ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [kʌm]
set your beautiful red wig straight and then tell me why you wanted to come
放 你的 美丽的 红色的 假发 直的 和 然后 告诉 我 为什么 你 通缉 到 来
[hɪr] [əˈmʌŋ] [jʊr; jər] [ˈenəmi] .
here among your enemies .
这里 之中 你的 敌人 . ”

把你的漂亮红假发捋直，然后告诉我你为什么来到这里，来到你的敌人中间。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈhɑːrdɪ] [ˈtʃælɪndʒ] , [ə; eɪ] [moʊst] [ʌnˈnesəseri] [rɪsk] . “ -
It seems to me a hardy challenge , a most unnecessary risk . “ 46
它 似乎 到 我 一个 耐寒的 挑战 , 一个 最多 不必要 风险 . ” -

在我看来，这似乎是一个艰巨的挑战，一个完全没有必要的风险。”46

“ [noʊ] [rɪsk] [ɪz] [ʌnˈnesəseri] [ðæt] [brɪŋz] [em ˈiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] [ɪn]
“ **No risk is unnecessary that brings me to you ,** “ **he said , his voice trembling in**
“ 不 风险 是 不必要 那 带来 我 到 你 , “ 他 说 , 他的 嗓音 发抖 在
[ˈɜːrɪnstnəs] .
earnestness .
认真 . ”

“任何能让我来到你身边的风险都是值得的，”他说道，声音因真诚而颤抖。

“ [aɪ] [derd] [tuː; tə] [kʌm] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ɑːn] [ˈiːkwəl] [ɡraʊnd] . “
“ **I dared to come because I hoped to meet you on equal ground .** “
“ 我 敢于 到 来 因为 我 希望 到 见面 你 在 平等的 地面 . ”

“我之所以敢来，是因为我希望与你们平等相待。”

“ [ʃə(r)] [ə; eɪ][bəʊld][mæn] — [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

“ **You're a bold man — in more ways than one .**
“ 你是 一个 大胆的 男人 — 在 更多的 方式 比 — .

“你是个胆大的人——在很多方面都是如此。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ʃɒk] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ɪn] [rɪˈbjuːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [təˈmerəti] .

“ **She shook her head as in rebuke of his temerity .**
“ 她 摇晃 她 头 作为 在 训斥 的 他的 鲁莽 .

她摇了摇头，仿佛在斥责他的鲁莽。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪm][ə; eɪ] [θiːf] , “ [sed] [hiː; hi] , [kənˈkluːsɪvli] .

“ **But you don't believe I'm a thief , “ said he , conclusively .**
“ 但 你 不 相信 我是 一个 贼 , “ 说 他 , 最终 .

“但你不相信我是小偷,”他斩钉截铁地说。

“ [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˈpʌblɪk] [dɪˈnaɪəl][ʌv; əv][aɪˈtiː] .

“ **No ; I have made public denial of it .**
“ 不 ; 我 有 制成 民众 拒绝 的 它 .

“不，我已经公开否认了这件事。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [læft] [ˈlɑːtli] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːrvəsli] , [æn; ən] [ʌnˈiːzɪnis] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]

“ **She laughed lightly , but a little nervously , an uneasiness over her that she**
“ 她 笑了 轻轻 , 但 一个 小的 紧张地 , 一个 不安 超过 她 那 她

[kʊd; kəd][nɔːt] [dɪˈfaɪn] .

could not define .
可以 不是 定义 .

她轻轻地笑了笑，但笑声中带着一丝紧张，一种难以言喻的不安笼罩着她。

“ [æn; ən][ˈeɪndʒl][hæz; həz] [ˈrɪzn] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][ˈæləŋ][mækˈdɑːn(ə)ld] , [ðen] ! “

“ **An angel has risen to plead for Alan Macdonald , then ! “**
“ 一个 天使 有 升起 到 恳求 为了 艾伦 麦克唐纳 , 然后 ! “

“原来是一位天使升天为艾伦·麦克唐纳求情! ”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [niːd] [ˈenɪbɑːdi] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] [truːθ] [ɪn][ðer; ðər]

“ **Why should you need anybody to plead for you if there's no truth in their**
“ 为什么 应该 你 需要 任何人 到 恳求 为了 你 如果 有 不 真相 在 他们的

[ˈtʃɑːrdʒɪz] ?

charges ?
收费 ?

“如果指控不属实，你为什么需要别人为你求情呢? ”

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] [pleɪs] ,

What is a man like you doing in this wild place ,
什么 是 一个 男人 喜欢 你 正在做 在 这 荒野 地方 ,

你这样的男人怎么会出现在这荒郊野外?

[ˈweɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ][lənd] [wer] [hiː; hi] [ˈɪznt] [ˈwɑːntɪd] ?

wasting his life in a land where he isn't wanted ?
浪费 他的 生活 在 一个 土地 在哪里 他 不是 通缉 ?

把自己的一生浪费在一个不欢迎他的地方?

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [bræntʃt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ][ˈlæntərnz] .

“ **They had turned into a path that branched beyond the lanterns .**
“ 他们 有 转向 进入 一个 小路 那 分支 超过 这 灯笼 .

“他们变成了一条岔路，延伸到了灯笼之外。”

[ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈgræv(ə)][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈrɪvər][baːz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [peɪvd] [ˈɡlɪməd]

The white gravel from the river bars with which it was paved glimmered
这 白色的 碎石 从 这 河 酒吧 和 哪个 它 曾是 铺砌路面 闪烁

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʃædəʊvɪ] [ˈrʌbz] .

among the shadowy shrubs .
之中 这 阴暗的 灌木 .

铺路用的河滩白色砾石在阴暗的灌木丛中闪闪发光。

[mək'dɑ:n(ə)ld] [ʌn'klæspɪ] [hɪz; ɪz] [plæd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [træns'fə:d] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
Macdonald unclasped his plaid from his shoulders and transferred it to
麦克唐纳 解开 他的 格子图案 从 他的 肩膀 和 转移 它 到
[hɜ:rɪz] .
hers .
她的 .

麦克唐纳解下肩上的格子呢披肩，披在了她的肩上。

[ʃi:; ʃɪ] [dru:] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [hɜ:r; hər] , [ˈræpɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ɪn][aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; ei] [skwɔ:] ,
She drew it round her , wrapping her arms in it like a squaw ,
她 画 它 圆形的 她 , 包装 她 武器 在 它 喜欢 一个 印第安女人 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] [naʊ] .
for the wind was coming chill from the mountains now .
为了 这 风 曾是 未来 寒意 从 这 山脉 现在 .
[ˈɪz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [su:n] [sed] , [hi:; hi] [ˈænsər] , [kwɑt] [ˈwɪlɪŋli] .
“ It is soon said , ” he answered , quite willingly .
“ 它 是 很快 说 , ” 他 回答 , 相当 心甘情愿 .
[ˈɪz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [su:n] [sed] , [hi:; hi] [ˈænsər] , [kwɑt] [ˈwɪlɪŋli] .
“很快就会有人这么说,”他欣然回答道。

[aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmænz] [neɪm] — [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [kɔ:l] [em 'i:] [baɪ] [hɪr] [ɪz]
“ I am not hiding under any other man's name — the one they call me by here is
“ 我 是 不是 隐藏 在下面 任何 其他 男人的 姓名 — 这 — 他们 称呼 我 经过 这里 是
[maɪ] [oʊn] .
my own .
我的 自己的 .
[aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmænz] [neɪm] — [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [kɔ:l] [em 'i:] [baɪ] [hɪr] [ɪz]
“我没有用任何其他男人的名字来掩饰自己——他们在这里称呼我的名字就是我自己的名字。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfæməli] , - [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [ˈmeksɪkoʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:r; fər]
I was a ' son of a family , ' as they say in Mexico , and looked for
我 曾是 一个 - 儿子 的 一个 家庭 , - 作为 他们 说 在 墨西哥 , 和 看起来 为了
[dɪ'stɪŋkʃn] ,
distinction ,
区别 ,
[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfæməli] , - [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [ˈmeksɪkoʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:r; fər]
正如墨西哥人常说的，我出身名门，也渴望出人头地。

[ɪf] [nɑ:t] [ˈɡlɔ:ri] , [ɪn] [ðə; ði] [dɪplə'mætɪk] [ˈsɜ:rvis] .
if not glory , in the diplomatic service .
如果 不是 荣耀 , 在 这 外交 服务 .
[ɪf] [nɑ:t] [ˈɡlɔ:ri] , [ɪn] [ðə; ði] [dɪplə'mætɪk] [ˈsɜ:rvis] .
即使不能功成名就，也能在外交领域有所建树。
Four47
Four47
Four47
四47
[ˈɪrɪz] [aɪ] [ɡrʌbd] , [æn; ən] [ˈʌndər] [ˈsekrəteri] [ɪn] [ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] [æt; ət] [ˈmeksɪkoʊ] [ˈsɪti] ,
years I grubbed , an under secretary in the legation at Mexico City ,
年 我 蛰蛰 , 一个 在下面 秘书 在 这 使馆 在 墨西哥 城市 ,
[ˈɪrɪz] [aɪ] [ɡrʌbd] , [æn; ən] [ˈʌndər] [ˈsekrəteri] [ɪn] [ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] [æt; ət] [ˈmeksɪkoʊ] [ˈsɪti] ,
多年来，我一直卑躬屈膝，在墨西哥城使馆担任副秘书长。

[ðen] [sɜ:rvd] [θri:] [mɔ:r] [æz; əz] [ˈkɑ:ns(ə)] [æt; ət] [ˌvælpə'raɪsəʊ] .
then served three more as consul at Valparaiso .
然后 服务 三 更多的 作为 领事 在 瓦尔帕莱索 .
[ðen] [sɜ:rvd] [θri:] [mɔ:r] [æz; əz] [ˈkɑ:ns(ə)] [æt; ət] [ˌvælpə'raɪsəʊ] .
然后又在瓦尔帕莱索担任了三年领事。

[æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] [hu:] [helpt] [pʊt] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [θru:] [ðɪs] [ˈkʌntri] [təʊld][ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:]
An engineer who helped put the railroad through this country told me about it
一个 工程师 WHO 帮助 放 这 铁路 通过 这 国家 讲述 我 关于 它
[daʊn] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [rʌst] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈæktɪv] [laɪf][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ˈkæŋkər][maɪ][ˈbɑ:di]
down there when the rust of my inactive life was beginning to canker my body
向下 那里 什么时候 这 锈 的 我的 不活跃 生活 曾是 开始 到 溃疡 我的 身体
[ænd; ənd] [breɪn] .
and brain .
和 脑 .

一位曾参与修建铁路的工程师在我久坐不动的生活开始侵蚀我的身心时，向我讲述了铁路的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

风河的偷牛贼(The Rustler of Wind River)

第3/15页

[aɪ] [θru:] [ʌp] [maɪ] [tjæns] [fɔ:r; fər] [ˌdɪplə'mætɪk] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] [keɪm] [ɔ:f] [ʌp] [hɪr] ['lʊkɪŋ]
I threw up my chance for diplomatic distinction and came off up here looking
我 扔 向上 我的 机会 为了 外交 区别 和 来了 离开 向上 这里 寻找

[fɔ:r; fər] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] ,
for life and adventure ,
为了 生活 和 冒险 ,

我放弃了在外交领域取得卓越成就的机会，来到这里寻找生活和冒险。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['kɑ:pər] [maɪn] .
and maybe a copper mine .
和 或许 一个 铜 矿 .

或许还有一座铜矿。

[aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd][ðə; ði] [maɪn] , [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] .
I didn't find the mine , but I've had some fun with the other two .
我 没有 寻找 这 矿 , 但 我已经 有 一些 乐趣 和 这 其他 二 .

我没找到矿井，不过另外两个矿井也给我带来了不少乐趣。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] — [aɪ 'ti:] [gets] ['taɪərsəm]
Sometimes I'd like to lose the adventure part of it now — it gets tiresome
有时 ID 喜欢 到 失去 这 冒险 部分 的 它 现在 — 它 获得 令人厌烦

[tu:; tə][bi:; bi] ['hʌntɪd] ,
to be hunted ,
到 是 猎杀 ,

有时候我真想放弃冒险的部分——被追捕的感觉太累了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] . "
after a while . "
后 一个 尽管 . "

一段时间后。”

" [wʌt] [els] ?
"**What else** ?
" 什么 别的 ?

还有什么？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] ,
"**she asked , after a little , seeing that he walked slowly , his head up** ,
" 她 问 , 后 一个 小的 , 看到 那 他 步行 缓慢地 , 他的 头 向上 ,

她过了一会儿，见他走得很慢，头也抬得高高的，便问道：“

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fa:r] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] ['dɪstənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ri:d] [ə; eɪ]
his eyes far away on the purple distances of the night , as if he read a
他的 眼睛 远的 离开 在 这 紫色的 距离 的 这 夜晚 , 作为 如果 他 读 一个

[dri:m] .
dream .
梦 .

他的目光投向遥远的紫色夜空，仿佛在阅读一个梦境。

" [aɪ] ['setld] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [kwɔ:t] ['ɪnəsntli] , [æz; əz] ['ʌðər] [hæv; həv] [dʌn] , [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][['æftər]
"**I settled in this valley quite innocently , as others have done , before and after**
" 我 定居 在 这 谷 相当 天真地 , 作为 其他的 有 完毕 , 前 和 后

[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“我像之前和之后的其他人一样，很单纯地定居在这个山谷里。”

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
not knowing conditions .
不是 会心 状况 .

不了解具体情况。

[ju:v] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [sed] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [ˈrʌslər] — "
You've heard it said that I'm a rustler — "
你已经 听到 它 说 那 我是 一个 盗贼 — "

你听说过我是个偷牛贼吗？

" [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrʌsləz] , " [ʃi:; ʃɪ] [kəˈrektɪd] .
"**King of the rustlers** , "**she corrected** .
" 国王 的 这 偷牛贼 , " 她 已更正 .

“是偷牛贼之王,”她纠正道。

" [jes] , [ˈi:v(ə)n] [ðæt] .
"**Yes , even that** .
" 是的 , 甚至 那 .

“是的，甚至包括那件事。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈrʌslər] .
But I am not a rustler .
但 我 是 不是 一个 盗贼 .

但我不是偷牛贼。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][ʌp] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈrʌslər] , [mɪs] - , [hu:] [ˈdʌznt] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə] , [ɔ:r] [wɜ:rk]
Everybody up here is a rustler , Miss Landcraft , who doesn't belong to , or work
大家 向上 这里 是 一个 盗贼 , 错过 - , WHO 不 属于 到 , 或者 工作
[fɔ:r; fər] ,
for ;
为了 ,

兰德克拉夫特小姐，这里每个人都是偷牛贼，他们既不属于任何组织，也不为任何组织工作。

[ðə; ðɪ][ˈdroʊvərz] - [ə,səʊsɪˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn] .
the Drovers ' Association .
这 司机 - 协会 .

赶牛人协会。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [aʊst] [ju: ˈes][baɪ] [ˈmɪrli] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ] [ˈhəʊmsted] [ˈɡʌvərnmənt] [lənd] ,
They can't oust us by merely charging us with homesteading government land ,
他们 不能 驱逐 我们 经过 仅仅 收费 我们 和 自耕农 政府 土地 ,
他们不能仅仅因为指控我们侵占政府土地就把我们赶走。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈhæznt] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈstætʃətɔ:ri] [kraɪm] [jet] .
for that hasn't been made a statutory crime yet .
为了 那 还没有 到过 制成 一个 法定的 犯罪 然而 .

因为这种行为尚未被列为法定犯罪。

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [əˈgenst] [ju: ˈes][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [ˈkʌlə]
They have to make some sort of a charge against us to give the color
他们 有 到 制作 一些 种类 的 一个 收费 反对 我们 到 给 这 颜色
[ʌv; əv][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [kraɪmz] [ðeɪ] [ˈpræktɪs] [ɑ:n][ju: ˈes] ,
of justification to the crimes they practice on us ,
的 理由 到 这 犯罪 他们 实践 在 我们 ,

他们必须对我们提出某种指控，才能为他们对我们犯下的罪行披上正当的外衣。

[ænd; ənd] [ˈrʌslər] [ɪz][ðə; ðɪ] [wɜ:rst] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkætəlmənz] [ˈdɪkʃənəri] .
and rustler is the worst one in the cattlemen's dictionary .
和 盗贼 是 这 最差 — 在 这 牧牛人的 字典 .

在牧牛人的字典里，“偷牛贼”是最恶劣的词。

[,aɪˈti:] [stændz] [əˈhed] [ʌv; əv] [ˈmɜːrdər] [ænd; ənd] [ˈɑːrs(ə)n] in48
It stands ahead of murder and arson in48
它 站立 前方 的 谋杀 和 纵火 in48

在48起案件中，谋杀和纵火案的发生率高于其他案件。

[ðɪs] [ˈkʌntri] .
this country .
这 国家 .

这个国家。

[aɪm] [nɑːt] [ˈseɪɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ˈrʌsləz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [bɪɡ] [ræntʃ] ,
I'm not saying there are no rustlers around the edges of these big ranches ,
我是 不是 说 那里 是 不 偷牛贼 大约 这 边缘 的 这些 大的 牧场 ,

我并不是说这些大型牧场周围就没有偷牛贼，

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] .
for there are some .
为了 那里 是 一些 .

因为确实有一些。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈeni] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsetləz] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [wiː; wi] [dəʊnt] [noʊ] [aɪˈti:] —
But if there are any among the settlers up our way we don't know it —
但 如果 那里 是 任何 之中 这 定居者 向上 我们的 方式 我们 不 知道 它 —

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [ˈprɪti] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .
and I think we'd pretty soon find out .
和 我 思考 我们会 漂亮的 很快 寻找 出去 .

但如果我们这边的定居者中有这样的人，我们还不知道——而且我认为我们很快就会发现。

” [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
” **They turned and walked back toward the house** .
” 他们 转向 和 步行 后退 朝向 这 房子 .

他们转身往房子走去。

” [aɪ] [dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ; [ðɪs] [ˈpleɪnli] [ˈɪznt] [jɔːr; jər] [pleɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]
” **I don't see why you should trouble about it ; this plainly isn't your place , ” she said**
” 我 不 看 为什么 你 应该 麻烦 关于 它 ; 这 显然 不是 你的 地方 , ” 她 说
.
:
.

“我不明白你为什么要为此烦恼；这显然不是你该管的事，”她说。

” [fɜːrst] ,
” **First** ,
” 第一的 ,

“第一的，

[aɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [aʊt] [baɪ] [ˈtjædrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðə; ði] [θɪŋ]
I refused to be driven out by Chadron and the rest because the thing
我 拒绝 到 是 驱动 出去 经过 查德伦 和 这 休息 因为 这 事物

[ɡɔːt] [ɑːn] [maɪ] [ˈmet(ə)l] .
got on my mettle .
得到 在 我的 气概 .

我不甘心被查德伦他们赶走，因为这件事激怒了我。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪmpli] [ˈstiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [doʊˈmeɪn]
I knew that I was right , and that they were simply stealing the public domain
我 知道 那 我 曾是 正确的 , 和 那 他们 是 简单地 偷窃 这 民众 领域

.
:
.

我知道我是对的，他们只是在窃取公共领域的东西。

[ðen] , [æz; əz][aɪ] [hʌŋ] [ɑ:n] ,
Then , as I hung on ,
然后 , 作为 我 悬挂 在 ,
然后, 当我坚持下去的时候,
[aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] [wɜ:rk] [kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['sʌmbə:di] [ʌp] [hɪr]
it became apparent that there was a man's work cut out for somebody up here
它 成为 明显 那 那里 曾是 一个 男人的 工作 切 出去 为了 某人 向上 这里
.
:
.

很明显, 这里有人要费一番功夫才能解决。
[aɪv] ['teɪkən][ðə; ði] ['redi] - [meɪd] [dʒɑ:b] . "
I've taken the ready - made job . "
我已经 已采取 这 准备好 - 制成 工作 . "
我接受了这份现成的工作。

" [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
" Tell me about it . "
" 告诉 我 关于 它 . "
“跟我说说吧。”
[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɔ:nstrəs] [ɪn'dʒʌstɪs] ['bi:ɪŋ] ['præktɪst] , [ˌsɪstə'mætɪkli] [ænd; ənd] ['kru:əli] ,
" There's a monstrous injustice being practiced , systematically and cruelly ,
" 有 一个 滔天 不公正 存在 练习 , 系统地 和 残酷地 ,
“一种骇人听闻的不公正现象正在系统性地、残酷地发生。”

[ə'genst] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['hoʊmləs] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] ['ɪnəs(ə)nt] [hoʊp]
against thousands of homeless people who come to this country in innocent hope
反对 数千 的 无家可归者 人们 WHO 来 到 这 国家 在 清白的 希望
[ˈevri] [jɪr] .
every year .
每一个 年 .
每年都有成千上万的无家可归者怀着无辜的希望来到这个国家。

[ðeɪ] [kʌm] [hɪr] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪts] [ðə; ði] [greɪt] [bɪɡ] ['oʊpən] - ['hændɪd] [west] [ðeɪv] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌt]
They come here believing it's the great big open - handed West they've heard so much
他们 来 这里 相信 它是 这 伟大的 大的 打开 - 递交 西方 他们有 听到 所以 很多
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,
他们来到这里, 以为这里就是他们久闻其名的宽广富饶的西部。

['kæriɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [oʊn] .
carrying everything with them that they own .
携带 一切 和 他们 那 他们 自己的 .
他们随身携带了所有家当。

[ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ðæt] [hoʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [feɪs] [ðɪs]
They cut the strings that hold them to the things they know when they face this
他们 切 这 字符串 那 抓住 他们 到 这 事物 他们 知道 什么时候 他们 脸 这
[wei] ,
way ,
方式 ,
面对这一切, 他们斩断了束缚自己与已知事物之间的纽带。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] ['set(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][lənd] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] [ɪn'herɪtəns] ,
and when they try to settle on the land that is their inheritance ,
和 什么时候 他们 尝试 到 定居 在 这 土地 那 是 他们的 遗产 ,
当他们试图在继承的土地上定居时,

[ðɪs] ['kɑ:pər] - ['bɒtəmd] [ˌkɑ:mbɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] ['stɑ:kməŋ] ['draɪvz] [ðəm; ðəm] [aʊt] .
this copper - bottomed combination of stockmen drives them out .
这 铜 - 底部 组合 的 牧牛人 驱动 他们 出去 .

这群意志坚定的牧民把他们赶走了。

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt][ɡoʊ] , [ðeɪ] [ju:t] [ðəm; ðəm] .
If they don't go , they shoot them .
如果 他们 不 去 , 他们 射击 他们 .

如果他们不去, 就开枪打死他们。

[ju:v] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
You've heard of it . "
你已经 听到 的 它 . "

你肯定听说过。

" [nɑ:t][dʒʌst] [ðæt] [wei] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['θɔ:tfəli] .
" Not just that way , " said she , thoughtfully .
" 不是 只是 那 方式 , " 说 她 , 深思熟虑 .

“不只是那样,”她若有所思地说。

" [noʊ] , [ðeɪ] ['nevər] [ju:t] ['enɪbɑ:di] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rʌslər] , the49
" No , they never shoot anybody but a rustler , the49
" 不 , 他们 绝不 射击 任何人 但 一个 盗贼 , the49

“不, 他们只射杀偷牛贼, 49

[wei] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['hi:rz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
way the world hears of it
方式 这 世界 听到 的 它

世人皆知此事

, " [sed] [hi:; hi] , [ɪn] [rɪ'zentmənt] .
, " said he , in resentment .
, " 说 他 , 在 怨恨 .

“,”他愤愤不平地说。

" [bʌt; bət] [ðeɪl] [hɪr] [ə'nʌðər] ['stɔ:ri] [ɑ:n] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] .
" But they'll hear another story on the outside one of these days .
" 但 他们会 听到 其他 故事 在 这 外部 一 的 这些 天 .

“但总有一天, 他们会在外面听到另一个故事。”

[aɪm][ɪn] [ðɪs] [faɪt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪz] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'fɜ:rn(ə)l][ˌkɑ:mbɪ'neɪ(ə)n]
I'm in this fight up to the eyes to break the back of this infernal combination
我是 在 这 斗争 向上 到 这 眼睛 到 休息 这 后退 的 这 地狱 组合

[ðæts] ['tʃoʊkɪŋ] [ðɪs] [steɪt] [tu:; tə] [deθ] .
that's choking this state to death .
那就是 窒息 这 状态 到 死亡 .

我要全力以赴, 彻底摧毁这个正在扼杀这个州的邪恶联盟。

[ɪts] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] [ðæt] [aɪ] ['evər] [leɪd] [maɪ][hænd][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['enɪbɑ:di]
It's the first time in my life that I ever laid my hand to anything for anybody
它是 这 第一的 时间 在 我的 生活 那 我 曾经 铺设 我的 手 到 任何事物 为了 任何人

[bʌt; bət][maɪ'self] ,
but myself ,
但 我 ,

这是我人生中第一次为了别人而不是为了自己而付出。

[ænd; ənd][aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [θru:] [tu:; tə] ['deɪlaɪt] . "
and I'm going to see it through to daylight . "
和 我是 去 到 看 它 通过 到 日光 . "

我会坚持看到天亮。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['mɪljənz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kætlmən] , ['mɪstər] . [mæk'dɑ:n(ə)ld] . ”
“ But there must be millions behind the cattlemen , Mr . Macdonald . ”
“ 但 那里 必须 是 百万 在后面 这 牧牛人 , 先生 : 麦克唐纳 : ”
“但是, 麦克唐纳先生, 这些牧牛人背后肯定有数百万的资金。”

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] .
“ There are :
“ 那里 是 :
“有。

[aɪ 'tiː] [si:mz] [dʒʌst][ə'baʊt] ['hoʊpləs] [ðæt][ə; ei][hændfʊl][ʌv; əv] ['rægɪd] ['hoʊmstedər] ['evər][kæn; kən]
It seems just about hopeless that a handful of ragged homesteaders ever can
它 似乎 只是 关于 绝望 那 一个 少数 的 破烂不堪 自耕农 曾经 能
[meɪk] [ə; ei][stænd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
make a stand against them :
制作 一个 站立 反对 他们 :
看起来, 几个衣衫褴褛的拓荒者想要反抗他们, 几乎是不可能的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ju:'sɜ:pɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [ˌoʊvər'ri:tʃ] [ðəm'selvz] [wʌn][ʌv; əv]
But they're usurping the public domain , and they'll overreach themselves one of
但 它们是 篡位 这 民众 领域 , 和 他们会 过度扩张 他们自己 一 的
[ði:z] [deɪz] .
these days .
这些 天 :
但他们正在侵占公共领域, 总有一天他们会得寸进尺。

[tʃædrən] [hæz; həz][tʔaɪt(ə)] [tuː; tə] [ðɪs] ['hoʊmsted] ,
Chadron has title to this homestead ,
查德伦 有 标题 到 这 家园 ,
查德伦拥有这处宅基地的所有权。

[bʌt; bət] [ðæts] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][lənd] [ðæt] ['hi:z][gɔ:t][ə; ei][li:g(ə)l] [raɪt] ['oʊvər] .
but that's every inch of land that he's got a legal right over :
但 那就是 每一个 英寸 的 土地 那 他是 得到 一个 合法的 正确的 超过 :
但那是他拥有合法所有权的每一寸土地。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ,
In spite of that ,
在 尽管如此 的 那 ,
尽管如此,

[hiː; hi] [leɪz] [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][lənd] [fɪfti:n] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [hɪr] , [wer]
he lays the claim of ownership to the land fifteen miles north of here , where
他 躺下 这 宣称 的 所有权 到 这 土地 十五 英里 北 的 这里 , 在哪里
[aɪv] ['neɪstɪd] .
I've nested .
我已经 嵌套 :
他声称拥有我居住地以北十五英里处的那片土地的所有权。

[hi:z] [bɪn] ['telɪŋ] [em 'iː][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [ðæt][aɪ][mʌst; məst] [klɪr] [aʊt] . “
He's been telling me for more than two years that I must clear out . ”
他是 到过 讲述 我 为了 更多的 比 二 年 那 我 必须 清除 出去 : ”
两年来他一直跟我说我必须搬出去。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔːr; jər][wɜːrk] [ə'mʌŋ] [men] , [wer] [aɪ 'tiː]
“ You could give it up , and go back to your work among men , where it
“ 你 可以 给 它 向上 , 和 去 后退 到 你的 工作 之中 男人 , 在哪里 它
[wʊd] [kaʊnt] ,
would count ,
会 数数 ,
“你可以放弃这份工作, 回到你以前在人群中从事的工作, 在那里你的工作才更有意义。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

“她说。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [hɪr] [ðæt] [kaʊnt] .
” **There are things here that count** .
” 那里 是 事物 这里 那 数数 .

“这里有一些重要的事情。”

[aɪ] ['kʊdnt] [pʊt][ə; eɪ] [steɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ][mæp] — [æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] [wʌn] , [aɪ]
I couldn't put a state on the map — an industrial and progressive one , I
我 不能 放 一个 状态 在 这 地图 — 一个 工业的 和 进步 — , 我
[miːn] — [bæk] [hoʊm][ɪn] ['waːʃɪŋtən] ,
mean — back home in Washington ,
意思是 — 后退 家 在 华盛顿 ,

在我的家乡华盛顿，我根本无法将一个州——我是指一个工业化且进步的州——推向世界舞台。

[ɔːr] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [desk] [ɪn][sʌm; səm] ['sliːpi] ['kɑːnsələt] .
or sitting with my feet on the desk in some sleepy consulate .
或者 坐着 和 我的 脚 在 这 桌子 在 一些 困 领事馆 .
或者坐在某个昏昏欲睡的领事馆里，把脚翘在桌子上。

[ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [steɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ][mæp] [wer] [aɪ'tiː] [bi'ləŋz] .
And I'm going to put this state on the map where it belongs .
和 我是 去 到 放 这 状态 在 这 地图 在哪里 它 属于 .

我要让这个州在地图上占据应有的位置。

[ðæts] [ðə; ðɪ][dʒɑːb] [ðæts] [kʌt] [aʊt][fɔːr; fər][em 'iː] [hɪr] , [mɪs] - .
That's the job that's cut out for me here , Miss Landcraft .
那就是 这 工作 那就是 切 出去 为了 我 这里 , 错过 - .
兰德克拉夫特小姐，这就是我在这里要完成的任务。

“ [hiː; hi] [sed] [aɪ'tiː] [wɪ'dəʊt] [boʊst] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] stubborn50
” **He said it without boast , but with such a stubborn50**
” 他 说 它 没有 夸 , 但 和 这样的 一个 stubborn50
他说这话时没有丝毫自夸，但却十分固执。

[noʊt] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmi'neɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [lɪft] [wɪ'dɪn] [hɜːr; hər] ,
note of determination that she felt something lift within her ,
笔记 的 决心 那 她 毛毡 某物 举起 之内 她 ,
她语气中流露出坚定的决心，感觉内心有什么东西在升腾。

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æspɜː'eɪʃənz] .
raising her to the plane of his aspirations .
提高 她 到 这 飞机 的 他的 抱负 .
将她提升到他所追求的高度。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] ['ælən][mæk'dɑːn(ə)ld][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [aɪ'tiː] ,
She knew that Alan Macdonald was right about it ,
她 知道 那 艾伦 麦克唐纳 曾是 正确的 关于 它 ,
她知道艾伦·麦克唐纳的说法是对的。

[ɔːl'dʊʊ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duːɪ][wʌz; wəz] [stiɪl] [dɪm][ɪn][hɜːr; hər] [pər'sep(ə)n] .
although the thing that he would do was still dim in her perception .
虽然 这 事物 那 他 会 做 曾是 仍然 暗淡 在 她 洞察力 .
虽然她仍然不太清楚他会做什么。

“ ['iːv(ə)n] [ðen] ,
” **Even then** ,
” 甚至 然后 ,

“即便如此，

[aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [ræntʃ] [ə'weɪ] [ɔ:f] [ʌp] [hɪr] [frʌm; frəm] ['eniwer] ['evər] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [tu:; tə] **I don't see what a ranch away off up here from anywhere ever will be worth to**
我 不 看 什么 一个 牧场 离开 离开 向上 这里 从 任何地方 曾经 将要 是 值得 到
[ju:; jʊ] , **you** ,
你 ,

我不明白你在这偏僻地方买个牧场到底值多少钱。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði][pəʊst][ɪz] [ə'bændənd] . **especially when the post is abandoned** .
尤其 什么时候 这 邮政 是 弃 .

尤其是当帖子被弃置时。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] ? " **You know the department is going to give it up ?** "
你 知道 这 部门 是 去 到 给 它 向上 ? "

你知道系里最终会放弃这个项目吗？

" [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] — " [hi:; hi][brɪ'gæn][ɪn][ˌkɑ:nstər'neɪ(ə)n] , ['tʃekɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] , **" And then you — " he began in consternation , checking himself to add** ,
" 和 然后 你 — " 他 开始 在 惊愕 , 检查 他自己 到 添加 ,
[ˈsləʊli] , " [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] . " **slowly , " no , I didn't know that** . "
缓慢地 , " 不 , 我 没有 知道 那 . "

"然后你——"他惊慌地开口，随即又缓缓补充道，“不，我不知道。”

" [pər'hæps][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] . " **" Perhaps in a year** . "
" 也许 在 一个 年 . "

“或许一年后吧。”

" [aɪ 'ti:][kɑ:nt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][lænd][ʌp] [ðɪs] [ˈvæli] , [ðoʊ] , " [hi:; hi] **" It can't make much difference in the value of land up this valley , though , " he**
" 它 不能 制作 很多 不同之处 在 这 价值 的 土地 向上 这 谷 , 尽管 , " 他
[mju:zd] . **mused** .
沉思 .

“不过，这应该不会对山谷里的土地价值产生太大影响，”他沉思道。

" [wen] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [kʌmz] [ɑ:n] [θru:] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] **" When the railroad comes on through — and that will be as soon as we**
" 什么时候 这 铁路 来 在 通过 — 和 那 将要 是 作为 很快 作为 我们
[breɪk] [ðə; ði] [ˈstræŋɡl] [hoʊld][ʌv; əv] [ˈtʃædrən] [ænd; ənd][men] [laɪk] [hɪm; ɪm] — [ðɪs] [ˈkʌntri] [wɪl] [dɪ'veləp] **break the strangle hold of Chadron and men like him — this country will develop**
休息 这 扼杀 抓住 的 查德伦 和 男人 喜欢 他 — 这 国家 将要 发展
[oʊvərˈnaɪt] . **overnight** .
过夜 .

“铁路一旦通车——而那将发生在我们打破查德伦和像他一样的人的控制之后——这个国家将在一夜之间发展起来。

[ðeəz; ðəz] [pə'troʊliəm] [ˈʌndər] [ðə; ði][lænd][ʌp] [wer] [aɪ][eɪ 'em] , [ˈlaɪɪŋ] [ˈʃæloʊ] , [tu:] . **There's petroleum under the land up where I am , lying shallow , too** .
有 石油 在下面 这 土地 向上 在哪里 我 是 , 说谎 浅的 , 也 .

我所在的地方下面也有石油，而且储量很浅。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðen] . **That will be worth something then** .
那 将要 是 值得 某物 然后 .

到那时，它就值钱了。

“ [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] - [stɑɪl] [dæns] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pleɪd] .
“ The music of an old - style dance was being played .
“ 这 音乐 的 一个 老的 - 风格 舞蹈 曾是 存在 玩 .
“现场播放着老式舞曲。”

[naʊ] [ðə; ði] ['paɪpɪŋ] ['kaʊbɔɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [reɪndʒ] [kævə'laɪr] [roʊz] , ['kɔ:liŋ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] .
Now the piping cowboy voice of some range cavalier rose , calling the figures .
现在 这 管道 牛仔 嗓音 的 一些 范围 骑士 玫瑰 , 呼叫 这 数据 .
这时，某个牧场骑士那洪亮的牛仔嗓音响起，报出了数字。

[ðə; ði] [tu:] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [pæθ] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [wʌŋ] [ə'kɔ:rd] [ænd; ənd] [feɪst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
The two in the garden path turned with one accord and faced away from the
这 二 在 这 花园 小路 转向 和 一 符合 和 面对 离开 从 这
[braɪt] ['wɪndəʊz] [ə'gen] .
bright windows again .
明亮的 视窗 再次 .
花园小径上的两人不约而同地转身，再次背对着明亮的窗户。

“ [ðeɪl] [bi:; bi] [ʌn'mɑ:skɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] ?
“ They'll be unmasking at midnight ?
“ 他们会 是 揭露真相 在 午夜 ?
“他们会在午夜揭面吗？”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ he asked .
“ 他 问 .
他问道。

“ [jes] . “
“ Yes . “
“ 是的 . “
“是的。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑ:nt] [ɡoʊ] [ɪn] [ə'gen] , [ðen] .
“ I'm afraid I can't go in again , then .
“ 我是 害怕的 我 不能 去 在 再次 , 然后 .
“恐怕我不能再进去了。”

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪn'tʃæntmənt] [ɪz] ['nɪrli] [æt; ət] [ɪts] [end] . “ -
The hour of my enchantment is nearly at its end .” 51
这 小时 的 我的 魅力 是 几乎 在 它是 结尾 . “ -
我的迷醉时光即将结束。”51

“ [ju:; jʊ] ['ʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] , “ [ʃi:; ʃɪ] [t'aɪdɪd] , [jet] [nɑ:t] [ɪn] [sɪ'verəti] ,
“ You shouldn't have come , “ she chided , yet not in severity ,
“ 你 不应该 有 来 , “ 她 责备 , 然而 不是 在 严重性 ,
“你不该来的,”她责备道，但语气并不严厉。

[ræðər] [ɪn] [səb'du:d] [ædmə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['rekləs] ['breɪvəri] .
rather in subdued admiration for his reckless bravery .
相当 在 低沉的 钦佩 为了 他的 鲁莽 勇敢 .
更多的是对他鲁莽勇敢的内敛钦佩。

“ [sə'pəʊz] [ðeɪ] — “
“ Suppose they — “
“ 认为 他们 — “
“假设他们——”

“ [mæk] ! [oʊ][mæk] ! ” [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈkɔ:ʃəs] , [loʊ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][haɪ'dreɪndʒə] [bʊʃ] [kloʊz][æt; ət]
“ **Mac ! O Mac ! ” called a cautious , low voice from a hydrangea bush close at**
“ 苹果 ! 哦 苹果 ! ” 称为 一个 谨慎 , 低的 嗓音 从 一个 绣球花 衬套 关闭 在
[hænd] .
hand .
手 :

“麦克! 哦, 麦克!”附近绣球花丛传来一个谨慎而低沉的声音。

“ [hu:z] [ðer; ðər] ? ” [di'mɑ:ndɪd] [mæk'dɑ:n(ə)ld] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] .
“ **Who's there ? ” demanded Macdonald , springing forward** .
“ 谁是 那里 ? ” 要求 麦克唐纳 , 弹簧 向前 :

“谁在那儿?”麦克唐纳一边问, 一边跳了上前。

“ [ðeə(r)] [ˈɑ:ntə][ju:; jʊ] , [mæk] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌb] , “ [ðeə(r)] [ˈgɔɪn] -
“ **They're onto you , Mac , ” answered the voice from the shrub , “ they're goin '**
“ 它们是 到 你 , 苹果 , ” 回答 这 嗓音 从 这 灌木 , “ 它们是 去 -
[tu:; tə][du:][ju:; jʊ][hɜ:rt] .
to do you hurt .
到 做 你 伤害 :

“他们盯上你了, 麦克,”灌木丛传来一个声音回答说, “他们会伤害你的。”

[ðeə(r)] [ˈlʊkɪn] - [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [naʊ] !
They're lookin ' for you now !
它们是 在看 - 为了 你 现在 !

他们现在正在找你!

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrʌʃlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:vz] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'si:n] [frend] [mu:vɪd] [ə'weɪ] .
“ **There was a little rustling in the leaves as the unseen friend moved away** .
“ 那里 曾是 一个 小的 沙沙声 在 这 树叶 作为 这 看不见 朋友 已搬 离开 :

“看不见的朋友离开时, 树叶里传来一阵轻微的沙沙声。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈbændʒoʊ] [ˈɡɪbsən] ,
The voice was the voice of Banjo Gibson ,
这 嗓音 曾是 这 嗓音 的 班卓琴 吉布森 ,

那声音是班卓·吉布森的声音。

[bʌt; bət][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] .
but not even the shadow of the messenger had been seen .
但 不是 甚至 这 阴影 的 这 信使 有 到过 已见 :

但连信使的影子都没看到。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [bɪˈfɔ:r] — [ˈhɜ:ri] !
“ **You should have gone before — hurry !**
“ 你 应该 有 已消失 前 — 匆忙 !

“你应该早点去——快点!”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] [ɪn][əˈlɑ:rm] .
“ **she whispered in alarm** .
“ 她 低声说道 在 警报 :

她惊恐地低声说道。

“ [ˈnevər] [maɪnd] .
“ **Never mind** .
“ 绝不 头脑 :

“没关系。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪsk] , [ænd; ænd][aɪ] [tʊk] [aɪˈti:] , [ænd; ænd][aɪˈd] [teɪk] [aɪˈti:] [əˈɡen] [təˈmɑ:roʊ] .
It was a risk , and I took it , and I'd take it again tomorrow .
它 曾是 一个 风险 , 和 我 采取 它 , 和 ID 拿 它 再次 明天 :

这很冒险, 但我承担了风险, 明天我还会再做一次。

[aɪˈtiː] [geɪv] [emˈiː] [ðɪːz] [ˈmɪnɪts] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] — ”
It gave me these minutes with you , it was worth — ”
它 给予 我 这些 分钟 和 你 , 它 曾是 值得 — ”
它让我和你共度了这几分钟，这很值得——”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] !
You must go !
” 你 必须 去 !

你必须走！

[ˈwɛrɜz, ˈhwɛrɜz][jʊr; jər] [hɔːrs] ? ”
Where's your horse ? ”
在哪里? 你的 马 ? ”

你的马呢？

“ [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈrɪvər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪləʊz] .
Down by the river in the willows .
” 向下 经过 这 河 在 这 柳树 .

“在河边的柳树丛中。”

[aɪ][kæn; kən][get][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [raɪt] . ”
I can get to him , all right . ”
我 能 得到 到 他 , 全部 正确的 . ”

我能找到他，没问题。

“ [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] , [ðeɪ] — ”
They may come any minute , they — ”
” 他们 可能 来 任何 分钟 , 他们 — ”

“他们随时都可能来，他们——”

“ [noʊ] , [ðeə(r)] [ˈdænsɪŋ] [jet] .
No , they're dancing yet .
” 不 , 它们是 跳舞 然而 .

“不，他们还在跳舞呢。”

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðeɪd] [faɪnd][emˈiː][aʊt] ; [ðeɪ] [noʊ] [emˈiː] [tuː] [wel] .
I expected they'd find me out ; they know me too well .
我 预期的 他们会 寻找 我 出去 ; 他们 知道 我 也 出色地 .

我早就料到他们会发现我；他们太了解我了。

[aɪl] [get][ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [aɪm] [ɡɔːn] . ”
I'll get a start of them , before they even know I'm gone . ”
患病的 得到 一个 开始 的 他们 , 前 他们 甚至 知道 我是 已消失 . ”

我会趁他们还没发现我走了之前，先下手为强。”

“ [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] — [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][goʊ] — [goʊ] !
They may be waiting farther on — why don't you go — go !
” 他们 可能 是 等待 更远 在 — 为什么 不 你 去 — 去 !

“他们可能在更远的地方等着——你为什么不去——去！ ”

[ðer; ðər] — [ˈlɪs(ə)n] !
There — listen !
那里 — 听 !

听着！

“ [ðeə(r)] [ˈsædɪŋ] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [æz; əz] [loʊ] [saʊndz] [ʌv; əv] [heɪst] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
They're saddling , ” he whispered , as low sounds of haste came from the
” 它们是 鞍具 , ” 他 低声说道 , 作为 低的 声音 的 匆忙 来了 从 这
[ˈbɑːrɲɑːrd] [kəˈræl] . -
barnyard corral . 52
农场 围栏 . -

“他们在备鞍，”他低声说道，同时从牲畜圈里传来急促的低沉声响。⁵²

“ [gʊʊ] — [kwɪk] ！
“ **Go — quick** ！
“ 去 — 快的 ！

“快走！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈɜːdʒd] , [ˈflɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [plæd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
“ **she urged , flinging his plaid across his arm** .
“ 她 敦促 , 投掷 他的 格子图案 穿过 他的 手臂 ！

她催促道，同时将他的格子呢外套甩到他的胳膊上。

“ [aɪm][ˈgʊʊɪŋ] — [ɪn][wʌn][ˈmoʊmənt] [mɔːr] .
“ **I'm going — in one moment more** .
“ 我是 去 — 在 — 片刻 更多的 ！

“我马上就走——再过一会儿。”

[mɪs] - , [aɪl] [raɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [təˈnaɪt] [pərˈhæps] [ˈnevər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] ,
Miss Landcraft , I'll ride away from you tonight perhaps never to see you again ,
错过 - , 患病的 骑 离开 从 你 今晚 也许 绝不 到 看 你 再次 ,
兰德克拉夫特小姐，我今晚就要离开你了，也许从此以后再也见不到你了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [spiːk] [ɪmˈpetʃuəsli] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] ,
and if I speak impetuously before I leave you ,
和 如果 我 说话 冲动地 前 我 离开 你 ,
如果我临走前语无伦次，

[fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] — [ðeɪl] [nɑːt][hɜːrt][juː; jʊ] — [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðeɪl]
forgive me before you hear the words — they'll not hurt you — I don't believe they'll
原谅 我 前 你 听到 这 字 — 他们会 不是 伤害 你 — 我 不 相信 他们会
[ʃeɪm] [juː; jʊ] . “
shame you . “
耻辱 你 ！ “

请原谅我接下来要说的话——它们不会伤害你——我相信它们不会让你感到羞耻。

“ [dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] , [ˈmɪstər] . [mækˈdɑːn(ə)ld] — [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [dɪˈleɪ] [meɪ] [kɔːst][jʊər; jər][laɪf] ！ ”
“ **Don't say anything more , Mr . Macdonald — even this delay may cost your life !** ”
“ 不 说 任何事物 更多的 , 先生 ！ 麦克唐纳 — 甚至 这 延迟 可能 成本 你的 生活 ！ ”
“麦克唐纳先生，别再说话了——哪怕只是耽搁一下，都可能要了你的命！ ”

“ [ðeɪl] [kɪl] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ; [ðeɪv] [traɪd] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .
“ **They'll kill me if they can ; they've tried it more than once** .
“ 他们会 杀 我 如果 他们 能 ; 他们有 尝试 它 更多的 比 一次 ！

“如果他们能杀了我，他们就会杀了我；他们不止一次尝试过。”

[aɪ] [ˈhevər] [noʊ] [wen] [aɪ][raɪd] [əˈweɪ] [ˈweðər] [aɪl] [ˈevər] [rɪˈtɜːrŋ] .
I never know when I ride away whether I'll ever return .
我 绝不 知道 什么时候 我 骑 离开 无论 患病的 曾经 返回 ！

我从来不知道每次骑马离开后是否还能回来。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈspɪriəns] , [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡreɪvər] [ðæn; ðən] [ˈjuːzuəl] — [ˈoʊnli] [ðæt] .
It isn't a new experience , just a little graver than usual — only that .
它 不是 一个 新的 经验 , 只是 一个 小的 刻刀 比 通常 — 仅有的 那 ！

这并非什么新鲜事，只是比平常稍微严重一些——仅此而已。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [təˈnaɪt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] — [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] — [ɪn][ðə; ði][hoʊp] — “ [hiː; hi] [ˈstæməd] ,
I came here tonight because I — I came to — in the hope — ” he stammered ,
我 来了 这里 今晚 因为 我 — 我 来了 到 — 在 这 希望 — “ 他 结结巴巴 ,
“我今晚来到这里是因为我——我来这里——希望——”他结结巴巴地说。

[ɪts] [maɪn] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [θruː] [ðɪs] [naɪt] .
It's mine to love you , mine to have you if I come through this night .
 它是 矿 到 爱 你 , 矿 到 有 你 如果 我 来 通过 这 夜晚 .
 如果我能平安度过今晚,你就是我的,我的一切都将属于你。

[ɪf] [jʊə(r)] [pledʒd] [tuː; tə] [ə'ʌðər] [mæn][aɪ 'ti:] [kɑːnt] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
If you're pledged to another man it can't be because you love him , and
如果 你是 承诺 到 其他 男人 它 不能 是 因为 你 爱 他 , 和

I'll

如果你已经和另一个男人订婚，那肯定不是因为你爱他，而且我53

[ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [ɪf] [aɪ] [kʌm] [θruː] [ðɪs] [naɪt] !
tear the right away from him — if I come through this night !
撕 这 正确的 离开 从 他 — 如果 我 来 通过 这 夜晚 !

如果我今晚能活下来，就从他手中夺走权利！

" [hiː; hi] [spʊk] [ræpɪdli] , ['bendɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breθ] [muːvd] [ðə; ði] [her] [ɑːn][hɜːr; hər]
" He spoke rapidly , bending so near that his breath moved the hair on her
temple .
" 他 辐 快速 , 弯曲 所以 靠近 那 他的 气息 已搬 这 头发 在 她 寺庙 .

“他语速很快，弯下腰，离她很近，呼吸都吹动了她太阳穴上的头发。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][hæf] ['lɪftɪd] , [hɜːr; hər][hændz] [klentʃt] , [hɜːr; hər] [breθ] ['leɪbərɪŋ] [ɪn]
She stood with arms half lifted , her hands clenched , her breath laboring in
她 站立 和 武器 一半 抬起 , 她 双手 紧握 , 她 气息 劳动 在
[hɜːr; hər] ['bʊzəm] .
her bosom .
她 怀 .

她双臂半举，双手紧握，呼吸急促。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [lʌv] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [lʌv] — [kʊd; kəd] [sprɪŋ] [ʌp] [ðæt]
She did not know that love — she had not known that love — could spring up that
她 做过 不是 知道 那 爱 — 她 有 不是 已知 那 爱 — 可以 春天 向上 那
[wei] ,
way .
方式 ,

她不知道爱情——她以前不知道爱情——会以这种方式萌生。

[ænd; ənd][reɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [wɪnd] .
and rage like a flame before a wind .
和 愤怒 喜欢 一个 火焰 前 一个 风 .

像风前的火焰般熊熊燃烧。

" [ɪf] [jʊə(r)] [pledʒd] [tuː; tə] [ə'ʌðər] [mæn] , [ðen] [aɪ] [dɪ'faɪ][hɪm; ɪm] , [mæn][tuː; tə][mæn] — [aɪ][duː]
" If you're pledged to another man , then I'll defy him , man to man — I do
" 如果 你是 承诺 到 其他 男人 , 然后 患病的 违抗 他 , 男人 到 男人 — 我 做
[dɪ'faɪ][hɪm; ɪm] ,
defy him ,
违抗 他 ,

“如果你已经和别人订婚了，那么我就会违抗他的命令，以男人的身份——我确实会违抗他的命令。”

[aɪ] [tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm] !
I challenge him !
我 挑战 他 !

我向他挑战！

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [hiː; hi] [stuːpt] , ['sʌd(ə)nli] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] - [bent] [fleɪm] , [klaːspt] [hɜːr; hər] ,
" As he spoke he stooped , suddenly , like a wind - bent flame , clasped her ,
" 作为 他 辐 他 弯腰 , 突然 , 喜欢 一个 风 - 弯曲 火焰 , 紧握 她 ,
[kɪst] [hɜːr; hər] ,
kissed her .
亲吻 她 ,

“他说话间，突然像被风吹弯的火焰一样弯下腰，抱住她，吻了她，

[held] [h3:r; h3:r] [en'f3:ldid] [in] [h1z; 1z] [3:rmz] [w3:n] ['m3:um3nt] [3'genst] [h1z; 1z] [brest] .
held her enfolded in his arms one moment against his breast .

握住 她 包裹 在 他的 武器 一 片刻 反对 他的 胸部 .

他将她紧紧搂在怀里，让她贴着自己的胸膛。

[hi:; hi] [r1'li:st] [h3:r; h3:r] [ð3n] , [33nd; 3nd] [st3pt] [b33k] , [st33nd1n] [t3:1] [33nd; 3nd] [s3:rl3nt] ,
He released her then , and stepped back , standing tall and silent ,

他 发布 她 然后 , 和 步 后退 , 常设 高的 和 沉默的 ,

他随即放开了她，后退一步，挺直身子，沉默不语。

[33z; 3z] [1f] [hi:; hi] ['we1t1d] [f3:r; f3:r] [h3:r; h3:r] [bl33st] [3v; 3v] [sk3:rn] .
as if he waited for her blast of scorn .

作为 如果 他 等待 为了 她 爆炸 的 轻蔑 .

仿佛他一直在等待她那声轻蔑的怒斥。

[3:1 'ti:] [d1d] [n3:t] [k3m] .
It did not come .

它 做过 不是 来 .

它没来。

[fi:; fi] [w33z; w3z] ['st33nd1n] [w1ð; w1θ] [h33ndz] [pr3st] [tu:; t3:t] [h3:r; h3:r] [fe1s] , [33z; 3z] [1f] [tu:; t3:t] ['k33v3r] [s33m; s3m]
She was standing with hands pressed to her face , as if to cover some

她 曾是 常设 和 双手 按下 到 她 脸 , 作为 如果 到 覆盖 一些

[e1m] [3:r] [s3:ru:] ,
shame or sorrow ,

耻辱 或者 悲哀 ,

她双手捂着脸站着，似乎在掩饰某种羞愧或悲伤。

[3:r] [i:z] [ð3; ð1] [θr3:b1n] [3v; 3v] [3; e1] [su:] - [di:p] [pe1n] .
or ease the throbbing of a soul - deep pain .

或者 舒适 这 悸动 的 一个 灵魂 - 深的 疼痛 .

或者缓解灵魂深处的剧痛。

[ð3; ð1] [saund] [3v; 3v] [men] [33nd; 3nd] ['h3:rs1z] [ke1m] [fr33m; fr3m] [ð3; ð1] [k3'r33l] .
The sound of men and horses came from the corral .

这 声音 的 男人 和 马匹 来了 从 这 围栏 .

畜栏里传来人和马的声音。

[hi:; hi] [st3d] , ['we1t1n] [f3:r; f3:r] ['dʒ3dʒm3nt] .
He stood , waiting for judgment .

他 站立 , 等待 为了 判断 .

他站着，等待审判。

" [g3u] [n3u] , " [fi:; fi] [sed] , [1n] [3; e1] [s33d] , [sm3:1] [v31s] .
" Go now , " she said , in a sad , small voice .

" 去 现在 , " 她 说 , 在 一个 伤心 , 小的 嗓音 .

“走吧，”她用悲伤而微弱的声音说道。

" [g1v] [3m 'i:] [3; e1] ['tu:3k3n] [tu:; t3:t] ['k33ri] [3'we1] , [tu:; t3:t] [tel] [3m 'i:] [3:1] [h33v; h3v] [n3:t] ['br3:uk3n] [m3:1] ['g3:u:ld3n]
" Give me a token to carry away , to tell me I have not broken my golden

" 给 我 一个 令牌 到 携带 离开 , 到 告诉 我 我 有 不是 破碎的 我的 金的

[hu:] ,
hope ,

希望 ,

“给我一个信物带走，让我知道我还没有辜负我的美好希望。”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .

" 他 说 .

他说。

“ [noʊ] , [aɪ] [ɡɪv] [juː; jɒ] ['nʌθɪŋ] !
“ **No** , **I'll give you nothing** !
“ 不 , 患病的 给 你 没有什么 !

“不, 我什么都不会给你! ”

“ [fiː; fi] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːrpnəs] [ʌv; əv][wʌn] [rɔːŋd] , [ænd; ənd] ['helpləs] [ʌv; əv] [rɪ'dres] .
“ **she declared** , **with the sharpness of one wronged** , **and helpless of redress** .
“ 她 声明 , 和 这 锐利度 的 一 冤枉 , 和 无助 的 纠正 .
她语气尖锐地说道, 仿佛受到了不公正的对待, 却又无力讨回公道。

“ [juː; jɒ][hæv; həv]['teɪkən] [tuː] [mʌt] — [juː; jɒ][hæv; həv]['teɪkən] — “
“ **You have taken too much — you have taken —** “
“ 你 有 已采取 也 很多 — 你 有 已采取 — ”

“你拿得太多了——你拿得太多了——”

“ [wʌt] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪɡ'zʌltɪd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] ,
“ **What ?** ” **he asked** , **as if he exulted in what he heard** ,
“ 什么 ? ” 他 问 , 作为 如果 他 欣喜若狂 在 什么 他 听到 ,
“什么?”他问道, 语气中带着一丝欣喜, 仿佛听到了什么似的。

[hɪz; ɪz] [blʌd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɜː] .
his blood singing in his ears .
他的 血 歌唱 在 他的 耳朵 .

他的血液在他耳边歌唱。

“ [oʊ] , [goʊ] — [goʊ] !
“ **Oh** , **go — go** !
“ 哦 , 去 — 去 !

“哦, 走吧——走吧! ”

“ [fiː; fi] [moʊn] , ['striːpɪŋ] [ɔːf] [wʌn] [lɔːŋ] [waɪt] [ɡlʌv] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . -
“ **she moaned** , **stripping off one long white glove and throwing it to him** . **54**
“ 她 呻吟 , 脱衣舞 离开 一 长的 白色的 手套 和 投掷 它 到 他 . -
她呻吟着, 脱下一只长长的白色手套扔给他。 ⁵⁴

[hiː; hi] [kɔːt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [prest] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ; [ðen] ['snæʔtɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['bɑːnɪt] ,
He caught it , **and pressed it to his lips ; then snatching off his bonnet** ,
他 捕捉 它 , 和 按下 它 到 他的 嘴唇 ; 然后 抢夺 离开 他的 引擎盖 ,
[hɪd][aɪ 'tiː][ðer; ðər] ,
hid it there ,
隐藏 它 那里 ,

他接住了它, 把它贴在嘴唇上; 然后一把扯下帽子, 把它藏在里面。

[ænd; ənd] [bent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌbəri] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [æz; əz] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['saɪləntli]
and bent among the shrubbery and was gone , **as swiftly and silently**
和 弯曲 之中 这 灌木 和 曾是 已消失 , 作为 迅速地 和 默默
[æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] .
as a wolf .
作为 一个 狼 .

然后它弯腰钻进灌木丛中, 像狼一样迅速而无声地消失了。

[ˈfrænsɪs] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [ruːm] .
Frances flew to the house and up the stairs to her room .
弗朗西丝 飞翔 到 这 房子 和 向上 这 楼梯 到 她 房间 .
弗朗西丝飞奔到房子前, 然后上楼回到自己的房间。

[ðer; ðər][fiː; fi] [θruː] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][sæt] ['pæntɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] , ['streɪnɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] ,
There she threw up the window and sat panting in it , **straining** , **listening** ,
那里 她 扔 向上 这 窗户 和 卫星 喘息 在 它 , 紧张 , 聆听 ,
她猛地推开窗户, 坐在窗边喘着粗气, 屏住呼吸, 侧耳倾听。

[fɔːr; fər] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] .

for sounds from the river road .

为了 声音 从 这 河 路 .

聆听来自河边公路的声音。

[frʌm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revləz] [keɪm] ,

From below the voices of the revelers came ,

从 以下 这 声音 的 这 狂欢者 来了 ,

从下方传来狂欢者的声音，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['læftər] ['oʊvər][ðə; ði] ['si:kɪts] [hæf] - [gest] [bɪ'fɔːr] ['mæskz][wɜːr; wər] [snætʃt]

and the laughter over the secrets half - guessed before masks were snatched

和 这 笑声 超过 这 秘密 一半 - 猜对了 前 面具 是 抢夺

[ə'weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['teɪbl] .

away around the banquet table .

离开 大约 这 宴会 桌子 .

宴会桌旁，人们摘下面具，半猜半答地谈论着秘密，引得众人哄堂大笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['gæləpɪŋ] [huːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'ræl] , [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði]

There was a dash of galloping hoofs from the corral , the clatter of the

那里 曾是 一个 短跑 的 疾驰 蹄子 从 这 围栏 , 这 哒 的 这

['kloʊzɪŋ] [geɪt] .

closing gate .

结束 门 .

围栏里传来一阵急促的马蹄声，还有关门的咔嗒声。

[ðə; ði] [saʊnd] [gruː] ['dɪməɹ] , [wʌz; wəz][bɔːst] , [ɪn][ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði] [huːf] - [kʌt] [treɪl] .

The sound grew dimmer , was lost , in the sand of the hoof - cut trail .

这 声音 生长 调光器 , 曾是 丢失的, 在 这 沙 的 这 蹄 - 切 踪迹 .

声音渐渐变弱，消失在马蹄踩出的沙地上。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ə; eɪ] [ɑːt] ! [tuː] !

After a little , a shot ! two !

后 一个 小的 , 一个 射击 ! 二 !

过了一会儿，一枪！两枪！

[ə; eɪ] ['saɪləns] ; [θriː] !

a silence ; three !

一个 沉默 ; 三 !

一片寂静；三！

[ænd; ʌnd][wʌŋ][æz; əz] [ɪf] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

and one as if in reply .

和 一 作为 如果 在 回复 .

还有一个仿佛在回应。

['frænsɪs] [slɪpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] ,

Frances slipped to her knees beside the open window ,

弗朗西丝 滑倒了 到 她 膝盖 旁 这 打开 窗户 ,

弗朗西丝跪倒在敞开的窗户旁，

[ə; eɪ][es ʊ ʰbiː][æz; əz] ['bɪtər] [æz; əz][ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv] [deθ] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [breɪst] .

a sob as bitter as the pang of death rising from her breast .

一个 哭泣 作为 苦的 作为 这 疼痛 的 死亡 上升 从 她 胸部 .

她胸口涌起一声如同死亡般痛苦的呜咽。

[ʃiː; ʃɪ] [preɪd] [ðæt] ['ælən][mæk'dɑːn(ə)ld] [maɪt] [raɪd] [fæst] ,

She prayed that Alan Macdonald might ride fast ,

她 祈祷 那 艾伦 麦克唐纳 可能 骑 快速地 ,

她祈祷艾伦·麦克唐纳能骑得快些。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] [hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [maɪt] [bi;; bi] [ʌn'stedi] [ðæt] [naɪt] [baɪ]
and that the vindictive hands of his enemies might be unsteady that night by
和 那 这 报复心强的 双手 的 他的 敌人 可能 是 不稳定 那 夜晚 经过
[ðə; ði] [greɪ] ['rɪvəsaɪd] . -
the gray riverside . 55
这 灰色的 河边 . -

而他仇敌的复仇之手，或许会在那个灰蒙蒙的夜晚，在河边颤抖。55

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ɪf] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən]
IF HE WAS A GENTLEMAN
如果 他 曾是 一个 绅士

如果他是一位绅士

“ [dəʊnt][ju;; jʊ] [θɪŋk] [wi:d] ['betər] [dra:p][aɪ 'ti:] [naʊ] , ['frænsɪs] , [ænd; ənd][bi;; bi] [gʊd] ?
“ **Don't you think we'd better drop it now , Frances , and be good ?**
“ 不 你 思考 我们会 更好的 降低 它 现在 , 弗朗西丝 , 和 是 好的 ?
“ 弗朗西丝, 你不觉得我们最好现在就放弃这件事, 乖乖听话吗? ”

“ ['meɪdʒər] [kɪŋ] [reɪnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [nɪr] [hɜ:rz][æz; əz][hi;; hi] [spʊk] ,
“ **Major King reined his horse near hers as he spoke ,**
“ 主要的 国王 勒住 他的 马 靠近 她的 作为 他 辐 ,

“金少校一边说着, 一边勒住马缰, 靠近她的马。”

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:ml] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sæd(ə)l][æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə]
and laid his hand on the pommel of her saddle as if he expected to
和 铺设 他的 手 在 这 柄头 的 她 鞍 作为 如果 他 预期的 到
[mi:t] ['ʌðər] ['fɪŋgərz] [ðer; ðər] .
meet other fingers there .
见面 其他 手指 那里 .

他将手放在她的马鞍鞍头上, 仿佛期待在那里遇到其他手指。

“ [ju;; jʊ] ['pʌz(ə)l] [em 'i:] , ['meɪdʒər] [kɪŋ] , “ [ʃi;; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , [nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə] [ʌndər'stænd] .
“ **You puzzle me , Major King , “ she returned , not willing to understand .**
“ 你 谜 我 , 主要的 国王 , “ 她 返回 , 不是 愿意的 到 理解 .

“你让我很困惑, 金少校,”她回答道, 不愿理解。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərd] [prə'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə]
They were bringing up the rear of the tired procession which was returning to
他们 是 带来 向上 这 后部 的 这 疲劳的 游行 哪个 曾是 返回 到
[ðə; ði][pəʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][bɔ:l] .
the post from the ball .
这 邮政 从 这 球 .

他们走在疲惫的队伍的最后, 这支队伍正从球赛后返回球门。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [i:st] [wʌz; wəz] ['kwɪkənɪŋ] .
Already the east was quickening .
已经 这 东方 曾是 加速 .

东方已经开始加速。

[ðə; ði][stɑ:rz] [nɪr] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɜ:r; wər] ['grəʊɪŋ] [peɪl] ; [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪnd][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ,
The stars near the horizon were growing pale ; the morning wind was moving ,
这 明星 靠近 这 地平线 是 生长 苍白 ; 这 早晨 风 曾是 移动 ,
地平线附近的星星渐渐黯淡下来; 晨风吹拂着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ɪn][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [loʊ] [ˈpleɪsɪz] , [laɪk][ə; eɪ][taɪd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnɪz]
with a warmth in it from the low places , like a tide toward the mountains
和 一个 温暖 在 它 从 这 低 的 地方 , 喜欢 一个 潮 朝向 这 山脉
.
:
.

从低洼处涌来一股暖流，如同潮水涌向群山。

" [oʊ] , [aɪ] [miːn] [ðɪs] [pleɪ] [ˈæktɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈstreɪndʒmənt] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
" Oh , I mean this play acting of estrangement , " said he , impatiently .
" 哦 , 我 意思是 这 玩 表演 的 隔阂 , " 说 他 , 不耐烦地 .
"哦，我是说这种装出来的疏离感，"他不耐烦地说。

" [lets] [fər'get] [aɪ 'tiː] — [aɪ 'tiː] [ˈdʌznt] [ˈkæəri] [ˈnætʃ(ə)rəli][wɪð; wɪθ] [ˈiːðər] [juː; jʊ][ɔːr][em 'iː] . " **" Let's forget it — it doesn't carry naturally with either you or me . "**
" 我们来吧 忘记 它 — 它 不 携带 自然 和 任何一个 你 或者 我 . " **"**
"我们还是别提这件事了——你我都不喜欢它。"

" [waɪ] , [ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] ! **" Why , Major King !**
" 为什么 , 主要的 国王 !
"为什么，金少校！

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪvli] [wɪð; wɪθ][maɪld] [sərˈpraɪz] ; **" Her voice was lively with mild surprise ;**
" 她 嗓音 曾是 热闹 和 温和的 惊喜 ;
她的声音里带着一丝惊喜，语气活泼而略显兴奋；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ˌverɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] . **she was looking at him as if for verification of his words .**
她 曾是 寻找 在 他 作为 如果 为了 确认 的 他的 字 .
她看着他，仿佛在确认他所说的话。

[ðen] , [ˈsləʊli] : " [aɪ][ˈhædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪˈstreɪndʒmənt] , **Then , slowly : " I hadn't thought of any estrangement ,**
然后 , 缓慢地 : " 我 之前没有 想法 的 任何 隔阂 ,
然后，他缓缓说道：“我之前从未想过会疏远彼此，

[aɪ][ˈhædnt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][tæsk][fɔːr; fər][wʌn] [flɜːrˈteɪʃəs] [naɪt] . **I hadn't intended to bring you to task for one flirtatious night .**
我 之前没有 故意的 到 带来 你 到 任务 为了 一 妖艳 夜晚 .
我原本没打算因为你一夜的调情而责怪你。

[biː; bi] [ʃər] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪ 'tiː][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [ˈpleɪzər] , [aɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt] [em 'iː][noʊ][peɪn]
Be sure , sir , if it has given you pleasure , it has brought me no pain
是 当然 , 先生 , 如果 它 有 给定 你 乐趣 , 它 有 带来 我 不 疼痛
.
"
:
."

先生，请放心，如果它给您带来了快乐，那它并没有给我带来任何痛苦。

" [juː; jʊ][brɪˈɡæən][aɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈpetʃələntli] . **" You began it , " said he , petulantly .**
" 你 开始 它 , " 说 他 , 任性地 .
"是你先挑起的，"他生气地说。

[aɪ 'tiː][ɪz] almost56
It is almost56
它 是 almost56

差不多56

[ʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [haʊ] ['bɔɪʃli] ['sɪli] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [mæn][kæn; kən][bi:; bi] .
unbelievable how boyishly silly a full - grown man can be .
难以置信 如何 男孩气地 愚蠢的 一个 满的 - 生长 男人 能 是 .
难以置信，一个成年男人竟然能如此孩子气地傻气。

“ [aɪ][brɪ'gæən][aɪ 'ti:] , ['meɪdʒər] [kɪŋ] ?
“ **I began it , Major King ?**
“ 我 开始 它 , 主要的 国王 ?
“是我先开始的，金少校？”

[ɪts] [tu:] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] ! ”
It's too early in the morning for a joke ! ”
它是 也 早期的 在 这 早晨 为了 一个 开玩笑 ! ”
大清早的，开玩笑太不合适了！

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['wɪfl] [ænd; ənd] ['kɔ:ntreɪ] ; [ju:; jʊ] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [deɪ] . ”
“ **You were wilful and contrary ; you would speak to the fellow that day . ”**
“ 你 是 故意 和 相反 ; 你 会 说话 到 这 同伴 那 天 . ”
“你那天任性又固执；你非要跟那个人说话。”

“ [oʊ] ! ” ['deprəkertɪŋli] .
“ **Oh ! ” deprecatingly .**
“ 哦 ! ” 贬义地 .
“哦！”(带着贬义)

“ ['nevər] [maɪnd][aɪ 'ti:] , [ðoʊ] .
“ **Never mind it , though .**
“ 绝不 头脑 它 , 尽管 .
“不过没关系。”

['wɪflnəs] ['dʌznt] [brɪ'kʌm] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] , ['frænsɪs] .
Wilfulness doesn't become either of us , Frances .
任性 不 变得 任何一个 的 我们 , 弗朗西丝 .
弗朗西丝，我们俩都不适合任性。

[aɪv] [traɪd] [maɪ][tɜ:rn][æt; ət][aɪ 'ti:] [tə'naɪt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz] [left] [em 'i:][koʊld] . ”
I've tried my turn at it tonight , and it has left me cold . ”
我已经 尝试 我的 转动 在 它 今晚 , 和 它 有 左边 我 寒冷的 . ”
我今晚也试了一下，结果却毫无感觉。

“ [pʊr] [mæn] ! ” [sed] [ʃi:; ʃi] , [ɪn] [loʊ] [vɔɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ **Poor man ! ” said she , in low voice , like a sigh .**
“ 贫穷的 男人 ! ” 说 她 , 在 低的 嗓音 , 喜欢 一个 叹 .
“可怜的人！”她低声说道，声音像一声叹息。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ɔ:l][fɔ:r; fər]['meɪdʒər] [kɪŋ] ; [pər'hæps][nɔ:t][ɔ:l] [ə'su:md] .
Perhaps it was not all for Major King ; perhaps not all assumed .
也许 它 曾是 不是 全部 为了 主要的 国王 ; 也许 不是 全部 假定 .
或许这一切并非都是为了金少校；或许并非一切都是理所当然的。

“ [lets] [nɔ:t] ['kwa:rəl] , ['frænsɪs] . ”
“ **Let's not quarrel , Frances . ”**
“ 我们来吧 不是 争吵 , 弗朗西丝 . ”
“弗朗西丝，我们别吵架了。”

“ [nɔ:t] [naʊ] , [aɪm] [tu:] ['taɪərd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ri:əl] [gʊd] [wʌn] .
“ **Not now , I'm too tired for a real good one .**
“ 不是 现在 , 我是 也 疲劳的 为了 一个 真实的 好的 一 .
“现在不行，我太累了，吃不下真正的美味佳肴。”

[li:v] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [tə'mɔ:roʊ] .
Leave it for tomorrow .
离开 它 为了 明天 .
留到明天再说吧。

” [hiː; hi] [roʊd] [ɑːn] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [nɑːt] [fɔr] , [ˈmeɪbi] , [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ʃiː; ʃi] [ment] .
” He rode on in silence , not sure , maybe , how much of it she meant .
” 他 骑 在 在 沉默 , 不是 当然 , 或许 , 如何 很多 的 它 她 意思是 :
他默默地骑着马继续前行, 或许并不确定她说的有多少是真心话。

[ˈkoʊvɜːrtli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æɪt; ət] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Covertly she looked at him now and then ,
隐蔽 她 看起来 在 他 现在 和 然后 ,
她时不时偷偷地看他一眼。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈbetər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒenjuəs] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [wɔːrm]
thinking better of him for his ingenuous confession of failure to warm
思维 更好的 的 他 为了 他的 天真无邪 忏悔 的 失败 到 温暖的
[hɪmˈself] [æɪt; ət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnəʊlə] - [hɑːrt] - [fleɪm] .
himself at little Nola Chadron's heart - flame .
他自己 在 小的 新奥尔良 - 心 - 火焰 .
因为他坦诚地承认自己无法被小诺拉·查德伦的热情所温暖, 所以对他改观了。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈstendɪd] [hɜːr; hər] [hænd] .
She extended her hand .
她 扩展 她 手 .
她伸出了手。

” [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈveri] [ˈsɔːftli] , [nɑːt] [faːr] [rɪˈmuːvd] , [ɪnˈdiːd] , [frʌm; frəm]
” Forgive me , Major King , ” she said , very softly , not far removed , indeed , from
” 原谅 我 , 主要的 国王 , ” 她 说 , 非常 轻轻 , 不是 远的 已移除 , 的确 , 从
[ˈtendərnəs] .
tenderness .
压痛 .
“请原谅我, 金少校,”她轻声说道, 语气温柔, 甚至有些柔情。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ɪts] [oʊn] [wei] ,
For a little while Major King left his horse to keep the road its own way ,
为了 一个 小的 尽管 主要的 国王 左边 他的 马 到 保持 这 路 它是自己的 方式 ,
金少校暂时离开他的马, 让它自行开辟道路。

[hɪz; ɪz] [ˈkæv(ə)lɪri] [hændz] [kwɑɪt] [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [ˈmænjʊəlz] , [ˌregjʊˈleɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [ˈɛrz] .
his cavalry hands quite regardless of manuals , regulations , and military airs .
他的 骑兵 双手 相当 不管 的 手册 , 法规 , 和 军队 播出 .
他的骑兵完全不顾手册、规章和军事礼仪。

[bəʊθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [enˈfəʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌn] .
Both of them were enfolding her one .
两个都 的 他们 是 包含 她 一 .
他们俩正环抱着她。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [held] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [poʊst] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [druː] [aɪ ˈtiː]
He might have held it until they reached the post , but that she drew it
他 可能 有 握住 它 直到 他们 达到 这 邮政 , 但 那 她 画 它
[əˈwei] .
away .
离开 .
他本可以一直拿着它直到他们到达柱子那里, 但她却把它拿走了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [kwɑːmz; kwɔːmz] [ʌv; əv] [ʌnˈiːzɪnɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] breast57
There were some qualms of uneasiness in her breast57
那里 是 一些 疑虑 的 不安 在 她 breast57
她胸中涌起一丝不安的情绪⁵⁷

[ðæt] [ˈaʊər] , [sʌm; səm] [ʌpˈbrediŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] [fɔːr; fər] [ˈtriːz(ə)n] [tuː; tə] [ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] ,
that hour , some upbraidings of conscience for treason to Major King ,
那 小时 , 一些 责骂 的 良心 为了 叛国罪 到 主要的 国王 ,
那一刻, 金少校因叛国罪而受到良心谴责。

[ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['gɜ:liʃli] [fɑ:nd] , ['gɜ:liʃli] [praʊd] , ['wʊmənli] ['selfɪ] .
of whom she had been girlishly fond , girlishly proud , womanly selfish .
的 谁 她 有 到过 少女般地 喜爱 , 少女般地 自豪的 , 女性 自私 .
她曾像少女般喜爱他, 像少女般骄傲他, 像女人般自私他。

[ðæt] [kwɪk] ,
That quick ,
那 快的 ,
就这么快,

[waɪld] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ə'wei] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðoʊz] [ɜ:'eɪnmənts]
wild scene in the garden was not to be put away for all those arraignments
荒野 场景 在 这 花园 曾是 不是 到 是 放 离开 为了 全部 那些 提审
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɑ:nɪst] [hɑ:rt] ,
of her honest heart ,
的 她 诚实的 心 ,
花园里的那场狂野之举, 并不能掩盖她那颗真诚的心所作出的所有辩解。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [rɪ'kɔ:ld] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [θɪn] ['aʊərz][ʌv; əv] [ðæt] [lɔ:n]
although it seemed impossible , recalled there in the thin hours of that long
虽然 它 似乎 不可能的 , 召回 那里 在 这 薄的 小时 的 那 长的
[ænd; ənd][rɪ'ventf(ə)l] [naɪt] ,
and eventful night ,
和 多事 夜晚 ,
虽然当时看来不可能, 但在那个漫长而多事之夜的昏暗时刻, 我回忆起这件事。

[laɪk] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'membər] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] , [nɑ:t][ʌv; əv][hɜ:r'self] .
like something remembered of another , not of herself .
喜欢 某物 记得 的 其他 , 不是 的 她自己 .
像是别人的记忆, 而不是她自己的记忆。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [gru:] [hɑ:t] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [li:pt] [ə'gen] , [æt; ət][ðə; ði] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt]
Her cheeks grew hot , her heart leaped again , at the recollection of that
她 脸颊 生长 热的 , 她 心 跳跃 再次 , 在 这 回忆 的 那
[strɔ:n] ['mænz][waɪld] ,
strong man's wild ,
强的 男人的 荒野 ,
想起那个强壮男人狂野的模样, 她的双颊发烫, 心跳再次加速。

[boʊld][wɜ:rdz] , [hɪz; ɪz][dɪ'faɪənt] [kɪs] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] .
bold words , his defiant kiss upon her lips .
大胆的 字 , 他的 桀骜不驯 吻 之上 她 嘴唇 .
大胆的言辞, 以及他挑衅地吻在她唇上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ʃi:ldɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['rekləsənəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt] , [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
She had yielded them in the recklessness of that moment , in the force of
她 有 产生 他们 在 这 鲁莽 的 那 片刻 , 在 这 力量 的
[hɪz; ɪz][ɔ:l] - ['kæriŋ] [dɪ'mænd] ,
his all - carrying demand ,
他的 全部 - 携带 要求 ,
在那一刻的鲁莽之下, 在他那咄咄逼人的要求下, 她屈服了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] , [ɔ:r][sped] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
when she might have denied them , or sped away from him ,
什么时候 她 可能 有 否认 他们 , 或者 加速 离开 从 他 ,
她本可以否认这些指控, 或者迅速逃离他。

[æz; əz] [ˈɪnəsns] [ɪz] [biˈli:vð] [tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm] [ˈɪnstɪŋkt] [wen] [tuː; tə][flai][frʌm; frəm][ə; eɪ]
as innocence is believed to know from instinct when to fly from a
作为 无辜 是 相信 到 知道 从 本能 什么时候 到 飞 从 一个
[dɪˈstrʌktɪv] [lɔr] .
destructive lure .
破坏性的 饵 .

[ˈkloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [greɪ] - [ˈkri:pɪŋ] [ˈmoʊrnɪŋ] , [ʃiː; ji] [soː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] ,
Closing her eyes against the gray - creeping morning , she saw him again ,
结束 她 眼睛 反对 这 灰色的 - 爬行 早晨 , 她 锯 他 再次 ,
[ˈstændɪŋ] [ðæt] [ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [glʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ; [soː] [hɪm; ɪm][bend][ænd; ənd]
standing that moment with her glove to his lips ; saw him bend and
常设 那 片刻 和 她 手套 到 他的 嘴唇 ; 锯 他 弯曲 和
[spi:d] [əˈweɪ] ,
speed away ,
速度 离开 ,
[ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪd] [ˈænsestərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [swɪft] [fi:t] [ænd; ənd][self] - [ɪˈlɪmɪneɪtɪŋ] [fɔːrm]
the cunning of his hunted ancestors in his swift feet and self - eliminating form
这 狡猾 的 他的 猎杀 祖先 在 他的 迅速 脚 和 自己 - 消除 形式
. : .
[ə; eɪ][waɪld] [fɪr] [strʌk] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ][koʊld] [dred] [fel] [laɪk] [ˈæʃɪz] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
A wild fear struck her , a cold dread fell like ashes into her heart ,
一个 荒野 害怕 击 她 , 一个 寒冷的 恐惧 跌倒 喜欢 灰烬 进入 她 心 ,
[æz; əz][ʃiː; ji] [ˈwʌndəd] [haʊ] [wel] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr] .
as she wondered how well he had ridden that night , and how far .
作为 她 想知道 如何 出色地 他 有 骑 那 夜晚 , 和 如何 远的 .
[pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [ðæt] [ˈaʊər] , [ˈnevər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Perhaps he was lying in his blood that hour , never to come back to her
也许 他 曾是 说谎 在 他的 血 那 小时 , 绝不 到 来 后退 到 她
[əˈɡen] .
again .
再次 .
[jet] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
Yet , why should it matter so much to her ?
然而 , 为什么 应该 它 事情 所以 很多 到 她 ?
[ˈoʊnlɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡælənt] [laɪf] [gɔːn] [aʊt] , [wətˈevər] [ɪts] [fɔːltz] [hæd; həd] [bɪn] ;
Only that it was a gallant life gone out , whatever its faults had been ;
仅有的 那 它 曾是 一个 英勇 生活 已消失 出去 , 任何 它是 故障 有 到过 ;
[ˈoʊnlɪ][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv][ɪn] [ˈeni] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
only the interest that she might have in any man who had danced with her ,
仅有的 这 兴趣 那 她 可能 有 在 任何 男人 WHO 有 跳舞 和 她 ,
[ˈoʊnlɪ][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv][ɪn] [ˈeni] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
only the interest that she might have in any man who had danced with her ,
仅有的 这 兴趣 那 她 可能 有 在 任何 男人 WHO 有 跳舞 和 她 ,
[ˈoʊnlɪ][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv][ɪn] [ˈeni] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
only the interest that she might have in any man who had danced with her ,
仅有的 这 兴趣 那 她 可能 有 在 任何 男人 WHO 有 跳舞 和 她 ,
[ˈoʊnlɪ][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv][ɪn] [ˈeni] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
only the interest that she might have in any man who had danced with her ,
仅有的 这 兴趣 那 她 可能 有 在 任何 男人 WHO 有 跳舞 和 她 ,
[ˈoʊnlɪ][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv][ɪn] [ˈeni] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
only the interest that she might have in any man who had danced with her ,
仅有的 这 兴趣 那 她 可能 有 在 任何 男人 WHO 有 跳舞 和 她 ,
[ˈoʊnlɪ][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv][ɪn] [ˈeni] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
only the interest that she might have in any man who had danced with her ,
仅有的 这 兴趣 那 她 可能 有 在 任何 男人 WHO 有 跳舞 和 她 ,
[ˈoʊnlɪ][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv][ɪn] [ˈeni] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
only the interest that she might have in any man who had danced with her ,
仅有的 这 兴趣 那 她 可能 有 在 任何 男人 WHO 有 跳舞 和 她 ,
[ˈoʊnlɪ][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv][ɪn] [ˈeni] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
only the interest that she might have in any man who had danced with her ,
仅有的 这 兴趣 那 她 可能 有 在 任何 男人 WHO 有 跳舞 和 她 ,
[ˈoʊnlɪ][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv][ɪn] [ˈeni] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
only the interest that she might have in any man who had danced with her ,
仅有的 这 兴趣 那 她 可能 有 在 任何 男人 WHO 有 跳舞 和 她 ,
[ˈoʊnlɪ][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv][ɪn] [ˈeni] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
only the interest that she might have in any man who had danced with her ,
仅有的 这 兴趣 那 她 可能 有 在 任何 男人 WHO 有 跳舞 和 她 ,
[ˈoʊnlɪ][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv][ɪn] [ˈeni] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
only the interest that she might have in any man who had danced with her ,
仅有的 这 兴趣 那 她 可能 有 在 任何 男人 WHO 有 跳舞 和 她 ,
[ˈoʊnlɪ][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv][ɪn] [ˈeni] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
only the interest that she might have in any man who had danced with her ,
仅有的 这 兴趣 那 她 可能 有 在 任何 男人 WHO 有 跳舞 和 她 ,
[ˈoʊnlɪ][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv][ɪn] [ˈeni] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
only the interest that she might have in any man who had danced with her ,
仅有的 这 兴趣 那 她 可能 有 在 任何 男人 WHO 有 跳舞 和 她 ,
[ˈoʊnlɪ][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv][ɪn] [ˈeni] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
only the interest that she might have in any man who had danced with her ,
仅有的 这 兴趣 那 她 可能 有 在 任何 男人 WHO 有 跳舞 和 她 ,
[ˈoʊnlɪ][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv][ɪn] [ˈeni] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
only the interest that she might have in any man who had danced with her ,
仅有的 这 兴趣 那 她 可能 有 在 任何 男人 WHO 有 跳舞 和 她 ,
[ˈoʊnlɪ][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv][ɪn] [ˈeni] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr;

[ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['stɔːrɪ] , [ænd; ənd] spoken58

and told her his story , and spoken58
和 讲述 她 他的 故事 , 和 spoken58

他把自己的故事告诉了她，并说了58

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] .

of his designs .
的 他的 设计 .

他的设计作品。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [sed] , [kən'fesɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] , [self] -
所以 她 说 , 坦白 和 这 相同的 气息 那 它 曾是 一个 贫穷的 , 自己 -
[dɪ'luːdɪŋ] [laɪ] .

deluding lie .
欺骗 说谎 .

于是她说道，同时又承认那是一个拙劣的、自欺欺人的谎言。

[bæk] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] , [ðə; ði] [deɪ] [ə'weɪk] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,
Back again in her home at the post , the day awake around her ,
后退 再次 在 她 家 在 这 邮政 , 这 天 醒 大约 她 ,

回到邮局的家中，新的一天开始了。

[ˈrevəli] [ˈsaʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] ,
reveille sounding in the barracks ,
起床号 听起来 在 这 兵营 ,

营房里响起了起床号。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɜːr; hər] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʌt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
she turned the key in her door as if to shut the secret in with her ,
她 转向 这 钥匙 在 她 门 作为 如果 到 关闭 这 秘密 在 和 她 ,

她转动钥匙锁上门，仿佛要把秘密永远锁在房间里。

[ænd; ənd][bent] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [sə'spens] .
and bent beneath the strain of her long suspense .
和 弯曲 下面 这 拉紧 的 她 长的 悬念 .

她因长时间的悬念而弯下了腰。

[ʃiː; ʃɪ][noʊ][lɔːŋgər] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] , [ɔːr][tuː; tə][dɪ'nai][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ,
She no longer tried to conceal , or to deny to her own heart ,
她 不 更长 尝试 到 隐藏 , 或者 到 否定 到 她 自己的 心 ,

她不再试图掩饰，也不再否认自己的内心感受。

[ðə; ði] [ʌv] [ʃiː; ʃɪ] [bɔːr] [ðæt] [mæn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][soʊ] ['fɪrslɪ]
the love she bore that man , which had come so suddenly , and so fiercely
这 爱 她 钻孔 那 男人 , 哪个 有 来 所以 突然 , 和 所以 激烈地
[swiːt] .
sweet .
甜的 .

她对那个男人的爱，来得如此突然，如此炽烈甜蜜。

[noʊ][lɔːŋgər][pæst][ðæn; ðən][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs]
No longer past than the evening before her heart had ached with jealous
不 更长 过去的 比 这 晚上 前 她 心 有 疼痛 和 嫉妒的
[peɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['traɪʌmf] [ðæt] ['nəʊlə] ['tʃædrən] [hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]
pain over the little triumph that Nola Chadron had thought she was making of
疼痛 超过 这 小的 胜利 那 新奥尔良 查德伦 有 想法 她 曾是 制作 的
['meɪdʒər] [kɪŋ] .
Major King .
主要的 国王 .

就在前一天晚上，她还因为诺拉·查德伦自以为在与金少校的较量中取得的小小胜利而感到嫉妒和痛苦。

[naʊ] [ˈnəʊlə] [maɪt] [hæv; həv][ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [brˈsaɪd] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l]
Now Nola might have Major King , and all the world beside that her little
现在 新奥尔良 可能 有 主要的 国王 , 和 全部 这 世界 旁 那 她 小的
[hed] [maɪt] [ˈkʌvət] .
head might covet .
头 可能 贪图 .

现在诺拉可能拥有了金少校，以及她那颗小小的脑袋瓜里可能渴望的一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌrezərˈveɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [səˈrendər] [ðæt] [ʃiː ʃi] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər]
There was no reservation in the surrender that she made of him in her
那里 曾是 不 预订 在 这 投降 那 她 制成 的 他 在 她
[ˈkɑːnʃəns] , [noʊ] [rɪˈɡret] .
conscience , no regret .
良心 , 不 后悔 .

她良心上对他毫无保留，也毫无后悔。

[ʃiː ʃi] [rɪˈprəʊtɪt] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪn][wʌn] [breθ] , [ænd; ənd] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [nuː]
She reproached herself for it in one breath , and glowed with a strange new
她 受责备 她自己 为了 它 在 一 气息 , 和 发光 和 一个 奇怪的 新的
[ɡlædnəs] [ðə; ði][nekst] ,
gladness the next ,
欢乐 这 下一个 ,

她前一秒还在为此自责，下一秒就容光焕发，洋溢着一种奇异的喜悦。

[klaːspɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsiːkrət] [ˈfɪrfəli] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪst] ,
claspng the great secret fearfully in her breast ,
紧握 这 伟大的 秘密 恐惧地 在 她 胸部 ,
[ˌtʃɪŋɡjələˈrli] [hɜːr; hər] [oʊn] .
她战战兢兢地将这个天大的秘密紧紧抱在胸前。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] - [oʊld] [dɪˈluːʒn] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtreʒər]
in the world - old delusion that she had come into possession of a treasure
在 这 世界 - 老的 错觉 那 她 有 来 进入 拥有 的 一个 宝藏
[juˈniːkli] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɡjələˈrli] [hɜːr; hər] [oʊn] .
uniquely and singularly her own .
独一无二 和 单独地 她 自己的 .

她一直抱有这种由来已久的错觉，认为自己拥有了一件独一无二的、专属于自己的宝物。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃiː ʃi] [ʌndərˈstʊd] [ˈpleɪnli] [naʊ] ; [ʃiː ʃi] [ˈnevər][hæd; həd] [lʌvd] [ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] .
One thing she understood plainly now ; she never had loved Major King .
一 事物 她 理解 显然 现在 ; 她 绝不 有 喜爱 主要的 国王 .
[wʌt] [ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌoʊvərˈtɜːrɪŋ][ə; eɪ] [ˈlaɪfs] [plænz] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [naɪt] !
What a revolution it was to overturn a life's plans thus in a single night !

现在她清楚地明白了一件事：她从来没有爱过金少校。

What a revolution it was to overturn a life's plans thus in a single night !
什么 一个 革命 它 曾是 到 颠覆 一个 生活的 计划 因此 在 一个 单身的 夜晚 !
[θɔːt] [ʃiː ʃi] .
thought she .
想法 她 .

她心想。

[haʊ] [ˈiːzəli] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈstaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈrʌpʃənz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [əˈferz] ,
How easily we are astounded by the eruptions in our own affairs ,
如何 容易地 我们 是 震惊 经过 这 喷发 在 我们的 自己的 事务 ,
[əˈstʌndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈrʌpʃənz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [əˈferz] ,
我们多么容易被自身事务中的突发事件所震惊啊！

[ænd; ɐnd] [hʌʊ] ['disəplɪnd] [ɪn][ðə; ði][end][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [faʊn'deɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd]
and how disciplined in the end to find that the foundations of the world
和 如何 纪律严明的 在 这 结尾 到 寻找 那 这 基础 的 这 世界
[hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [ʌ:k] !
have withstood the shock !
有 经受住了考验 这 震惊 !
最终，世界的基础经受住了冲击，这真是令人敬佩！

[tʃædrən] [hɪm'self] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [aʊt] [ˈæftər][mæk'dɑ:n(ə)ld] . -
Chadron himself had not gone out after Macdonald . 59
查德伦 他自己 有 不是 已消失 出去 后 麦克唐纳 . -
查德伦本人并没有跟随麦克唐纳外出。 59

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['merɪ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [gests] [lɔ:n] [ˈæftər][ðə; ði] [ʌ:ts] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ʌp]
He had been merry among his guests long after the shots had sounded up
他 有 到过 欢乐 之中 他的 客人 长的 后 这 镜头 有 听起来 向上
[ðə; ði][ˈrɪvər] .
the river .
这 河 .
枪声响彻河面很久之后，他仍然和客人们谈笑风生。

[ˈfrænsɪs] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] ['mætər] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Frances believed that the old man had put the matter into the hands of his
弗朗西丝 相信 那 这 老的 男人 有 放 这 事情 进入 这 双手 的 他的
['kaʊ,bɔɪz] [ænd; ɐnd] [ræntʃ] ['fɔ:rmən] ,
cowboys and ranch foreman ,
牛仔 和 牧场 领班 ,
弗朗西丝认为，老人已经把这件事交给了他的牛仔和牧场工头处理了。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [sʌnz] , [noʊ] [nɪr] [meɪl] ['relatɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .
having no sons , no near male relatives of his own in that place .
拥有 不 儿子们 , 不 靠近 男性 亲属 的 他的 自己的 在 那 地方 .
他没有儿子，也没有近亲男性亲属在当地。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hʌʊ] ['meni] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][mæk'dɑ:n(ə)ld] ,
She did not know how many had gone in pursuit of Macdonald ,
她 做过 不是 知道 如何 许多 有 已消失 在 追逐 的 麦克唐纳 ,
她不知道有多少人去追捕麦克唐纳了。

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] [wɪtʃ] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
but several horses were in the party which rode out of the gate .
但 一些 马匹 是 在 这 派对 哪个 骑 出去 的 这 门 .
但队伍里有好几匹马，它们一起骑马出了大门。

[nʌn] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] [dɪ'spɜ:rst] .
None had returned , she was certain , at the time the party dispersed .
没有任何 有 返回 , 她 曾是 肯定 , 在 这 时间 这 派对 分散的 .
她确信，聚会散去时，没有人回来。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [mʌst; məst][hæv; həv][led][ðem; ðəm][fa:r] .
The chase must have led them far .
这 追赶 必须 有 引领 他们 远的 .
追逐过程一定带他们走了很远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] [hæd; həd] [bɪn] .
There was no way of knowing what the result of that race had been .
那里 曾是 不 方式 的 会心 什么 这 结果 的 那 种族 有 到过 .
我们无从得知那场比赛的结果。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ˈfrænsɪs] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [let] [hɜːr; hər] [nəʊ][ɪn][sʌm; səm]
If he had escaped , Frances believed that he would let her know in some
如果 他 有 逃脱 , 弗朗西丝 相信 那 他 会 让 她 知道 在 一些
[wei] ;
way ;
方式 ;

弗朗西丝相信，如果他逃脱了，他会以某种方式让她知道；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
if he had fallen , she knew that the news of his death ,
如果 他 有 倒下 , 她 知道 那 这 消息 的 他的 死亡 ,
如果他坠楼身亡，她知道他去世的消息将会传开。

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ˈtʃædrən] , [wʊd] [flaɪ][æz; əz] [ɪf] [,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [wɪŋz] .
important as it would be to Chadron , would fly as if it had wings .
重要的 作为 它 会 是 到 查德伦 , 会 飞 作为 如果 它 有 翅膀 .
这对查德隆来说固然重要，但它却会像长了翅膀一样飞翔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [weɪt] ,
There was nothing to do but wait ,
那里 曾是 没有什么 到 做 但 等待 ,
除了等待，别无他法。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] [haɪd] [əˈwei] [ðæt] [wɔːrm] [swiːt] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ənˈfəʊldəd][ɪn] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
and in any event hide away that warm sweet thing that had unfolded in beautiful
和 在 任何 事件 隐藏 离开 那 温暖的 甜的 事物 那 有 展开 在 美丽的
[flʊəˈresəns; flɔːˈresəns; fləˈresəns][ɪn][hɜːr; hər] [səʊl] .
florescence in her soul .
花期 在 她 灵魂 .

无论如何，都要把她灵魂深处那份温暖甜蜜、绚丽绽放的情感藏起来。

[ʃiː; ʃi][ˈtəʊld][hɜːrˈself] [ðæt] [hiː; hi][məst; məst][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,
She told herself that he must have escaped ,
她 讲述 她自己 那 他 必须 有 逃脱 ,
她告诉自己，他一定是逃走了。

[ɔːr][ðə; ði] [pəˈsjuːəz] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈtɜːnd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈpɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpəʊst] [left]
or the pursuers would have returned long before the party from the post left
或者 这 追击者 会 有 返回 长的 前 这 派对 从 这 邮政 左边
[ðə; ði] [ˈtʃædrən] [haʊs] .
the Chadron house .
这 查德伦 房子 .
否则，追捕者早就在哨所那一伙人离开查德隆家之前返回了。

[hiː; hi][hæd; həd][led] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈderɪŋ] [wei] ,
He had led them a long ride in his daring way ,
他 有 引领 他们 一个 长的 骑 在 他的 大胆 方式 ,
他以他那大胆的方式带领他们走了很远的路。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz]
and doubtless was laughing at them now in his own house , among his
和 毫无疑问 曾是 笑 在 他们 现在 在 他的 自己的 房子 , 之中 他的
[frendz] .
friends .
朋友们 .
毫无疑问，他现在正在自己家中，和朋友们一起嘲笑他们。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndərd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [wɜːr; wər] ,
She wondered what his surroundings were ,
她 想知道 什么 他的 周围环境 是 ,
她想知道他身处何种环境。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][laɪk][ɑ:n] [ðæt] [ræntʃ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['rɪskt] [aɪ 'ti:] .
and what his life was like on that ranch for which he risked it .
和 什么 他的 生活 曾是 喜欢 在 那 牧场 为了 哪个 他 冒险 它 :

以及他在那个他冒着生命危险去争取来的牧场上的生活是怎样的。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌspekju'leɪ(ə)n][ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] ,
In the midst of this speculation she fell asleep ,
在 这 中间 的 这 推测 她 跌倒 睡着了 ,
在众人猜测之际, 她睡着了。

[ænd; ʌnd] [leɪ] ['waɪəli] [ɪn] ['dri:mləs] [rɪ'pəʊz] [fɔ:r; fər] ['meni] ['aʊərz] .
and lay wearily in dreamless repose for many hours .
和 躺 疲劳 在 无梦 休息 为了 许多 小时 :

然后疲惫地躺下, 进入无梦的睡眠状态, 一睡就是好几个小时。

[sli:p] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] ['klærəfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
Sleep is a marvelous clarifier of the mind .
睡觉 是 一个 奇妙 澄清器 的 这 头脑 :
睡眠是清醒头脑的绝佳方法。

[aɪ 'ti:] is60
It is60
它 is60

现在是60

[laɪk][ðə; ði][ˌsælə'retəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ju:st] [tu:; tə][kæst][ɪntu:][ðər; ðər] ['bærəlz] [ʌv; əv] [mɪ'zɔ:ri]
like the saleratus which the pioneers used to cast into their barrels of Missouri
喜欢 这 萨勒拉图斯 哪个 这 先驱者 用过的 到 投掷 进入 他们的 桶 的 密苏里州
[ˈrɪvər] ['wɔ:tər] ,
River water ,
河 水 ,

就像先驱者们过去常常把水银投入装满密苏里河水的木桶里一样,

[tu:; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðə; ði][sɪlt][ænd; ʌnd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [klɪr] .
to precipitate the silt and make it clear .
到 沉淀 这 淤泥 和 制作 它 清除 :
沉淀淤泥, 使水质清澈。

['frænsɪs] [roʊz] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sli:p] [wɪð; wɪθ] [ri:'ɒdʒʌstɪd] ['ri:zənɪŋ] ; [ɪn] [fɪr] , [ænd; ʌnd][ɪn] [daʊt]
Frances rose out of her sleep with readjusted reasoning ; in fear , and in doubt
弗朗西丝 玫瑰 出去 的 她 睡觉 和 重新调整 推理 ; 在 害怕 , 和 在 怀疑
:
:
:

弗朗西丝从睡梦中醒来, 脑海中浮现出新的念头: 恐惧和疑虑。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɑ:kt] [baɪ][ðə; ði] [sə'rendər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə] [ðæt] [ʌn'nəʊn] [mæn] .
She was shocked by the surrender that she had made to that unknown man .
她 曾是 震惊 经过 这 投降 那 她 有 制成 到 那 未知 男人 :
她对自己向那个陌生男人投降的行为感到震惊。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θi:f] , [æz; əz] [tʃɑ:rdʒd] ,
Perhaps he was nothing more than a thief , as charged ,
也许 他 曾是 没有什么 更多的 比 一个 贼 , 作为 带电 ,
或许他真的如指控的那样, 只是个小偷而已。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] ['stɔ:ri] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪdentɪfɪ'keɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ][ˌfæbrɪ'keɪ(ə)n] .
and this story fixing his identification had been only a fabrication .
和 这 故事 定影 他的 鉴别 有 到过 仅有的 一个 制造 :
而他声称能证明自己身份的说法, 完全是捏造的。

[æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [heɪst] ,
An honest man would have had no necessity for such haste ,
一个 诚实的 男人 会 有 有 不 必要性 为了 这样的 匆忙 ;
一个诚实的人无需如此仓促。

[sʌtʃ] [waɪld] [ɪn'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər] .
such wild insistence of his right to love her .
这样的 荒野 坚持 的 他的 正确的 到 爱 她 .
他如此疯狂地坚持自己有爱她的权利。

[aɪ 'ti:] [si:md] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [du:] [rɪ'flek](ə)n , [ðə; ði] [ru:d] [wei] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌʊt,lɔd] [hænd] .
It seemed , in the light of due reflection , the rude way of an outlawed hand .
它 似乎 , 在 这 光 的 到期的 反射 , 这 粗鲁的 方式 的 一个 被禁止的 手 .
仔细想想, 这似乎是被禁止之手的粗鲁行径。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][sɔ:ft] ['pli:dɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [di:pər] [tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər]['ælən]
Then there came the soft pleading of something deeper to answer for Alan
然后 那里 来了 这 柔软的 恳求 的 某物 更深 到 回答 为了 艾伦
[mæk'dɑ:n(ə)ld] ,
Macdonald ,
麦克唐纳 ,
然后, 艾伦·麦克唐纳的求助之声悄然响起, 仿佛背后隐藏着更深层次的原因需要解释。

[ænd; ənd][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ræʃ] [di:d] .
and to justify his rash deed .
和 到 证明合法 他的 皮疹 契据 .
并为他鲁莽的行为辩解。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪskt] [laɪf][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][set] [hɪm'self] [raɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
He had risked life to see her and set himself right in her eyes ,
他 有 冒险 生活 到 看 她 和 放 他自己 正确的 在 她 眼睛 ;
他冒着生命危险见了她一面, 想在她眼中证明自己。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['dʌblɪd] [ðə; ði][rɪsk] [ɪn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [dɪ'faɪəntli] [praʊd]
and he had doubled the risk in standing there in the garden , defiantly proud
和 他 有 双倍 这 风险 在 常设 那里 在 这 花园 , 公然挑衅 自豪的
, [ʌn'bent] ,
, **unbent** ,
, 未弯曲 ,
他站在那里, 骄傲而傲慢, 毫不弯腰, 这让他承担了双倍的风险。

[ænd; ənd] [ʌnrɪ'pentənt] , [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm]['feɪvər][tu:; tə] ['kæri] [ə'wei] .
and unrepentant , refusing to leave her without some favor to carry away .
和 不知悔改的 , 拒绝 到 离开 她 没有 一些 偏爱 到 携带 离开 .
而且毫无悔意, 非要带走一些好处才肯放她走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [saɪ] [tu:; tə] ['ænsər] [aɪ 'ti:] , ['æftər][ɔ:l] ;
There was only a sigh to answer it , after all ;
那里 曾是 仅有的 一个 叹 到 回答 它 , 后 全部 ;
最终, 只有一声叹息作为回应;

['oʊnli][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ni:ðər] [jeɪm] [nɔ:r] [rɪ'gret] [fɔ:r; fər] [ðæt] [roʊ'mæntɪk]
only a hope that time would bring her neither shame nor regret for that romantic
仅有的 一个 希望 那 时间 会 带来 她 两者都不 耻辱 也不 后悔 为了 那 浪漫的
['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dʌski] ['gɑ:rdn] [pæθ] .
passage in the dusky garden path .
通道 在 这 昏暗 花园 小路 .
她只希望时间不会让她为那段在昏暗花园小径上的浪漫邂逅感到羞愧或后悔。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['niːðər] [ˈfeɪm] [nɔːr] [rɪ'ɡret] [ɪn] [ðæt] [ˈaʊər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [swiːtəst]
That she had neither shame nor regret in that hour was her sweetest
那 她 有 两者都不 耻辱 也不 后悔 在 那 小时 曾是 她 最甜美的
[kɑːnsə'leɪ(ə)n] .
consolation .
安慰 .

在那一刻，她既没有感到羞愧，也没有感到后悔，这便是她最大的安慰。

[mɔːr] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ðɪ] [sɪ'kjʊərətɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈsiːkrət][ʌv; əv] [ðæt] [swɪft]
More , she was comfortable in the security that the secret of that swift
更多的 , 她 曾是 舒服的 在 这 安全 那 这 秘密 的 那 迅速
[ˈɪntərluːd] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] .
interlude was her own .
插曲 曾是 她 自己的 .

更重要的是，她感到很安心，因为那段短暂插曲的秘密只有她自己知道。

[ˈɑːnɪst] [mæn][ɔːr] [θiːf] , [ˈæləŋ][mæk'dɑːn(ə)ld][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] .
Honest man or thief , Alan Macdonald was not the man to speak of that .
诚实的 男人 或者 贼 , 艾伦 麦克唐纳 曾是 不是 这 男人 到 说话 的 那 .

艾伦·麦克唐纳究竟是诚实的人还是小偷，都不是适合谈论这个问题的人。

[ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz] [sə'rpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] slept61
Frances was surprised to find that she had slept61
弗朗西丝 曾是 惊讶 到 寻找 那 她 有 slept61
弗朗西丝惊讶地发现自己睡了61个小时。

[ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæftər'hnuːn] .
into the middle of the afternoon .
进入 这 中间 的 这 下午 .
一直到下午中旬。

[ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] [hæd; həd] [kɔːld] [æŋ; ən][ˈaʊər][ə'ɡoʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪn'kwaiəriz] , [ðə; ðɪ][meɪd] [rɪ'pɔːrtɪd] .
Major King had called an hour ago , with inquiries , the maid reported .
主要的 国王 有 称为 一个 小时 前 , 和 查询 , 这 女佣 据报道 .
据女佣说，金少校一个小时前打来电话询问情况。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里！

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒə-z] [rɪŋ] [ə'gen] — [ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [noʊ] [aɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm]
that must be the major's ring again — she hoped she might know it by this time
那 必须 是 这 专业的 戒指 再次 — 她 希望 她 可能 知道 它 经过 这 时间
, [ɪn'diːd] .
, **indeed** .
, 的确 .

那一定是少校的戒指——她真希望到这个时候她能认出它来。

[ɪn] [keɪs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər] , [wʊd] [mɪs] —
In case it was the major , would miss —
在 案件 它 曾是 这 主要的 , 会 错过 —
如果是主要问题，就会错过——

[jes] ; [mɪs] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] .
Yes ; miss would see him .
是的 ; 错过 会 看 他 .
是的，小姐会见到他的。

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] .
Ask him to wait .
问 他 到 等待 .
请他稍等。

[ðə; ði] ['meɪdʒ] [ɪr] [wʌz; wəz] [tru:] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['meɪdʒəz] [rɪŋ] .

The maid's ear was true ; it was the major's ring .
这 女佣 耳朵 曾是 真的 ; 它 曾是 这 专业的 戒指 .

女仆的耳朵没说谎；那确实是少校的戒指。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ʌp'sterz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [aɪ 'tiː] , [hɜːr; hər] [breθ] [ʃɔːrt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪɡ] .

She came bounding upstairs to report on it , her breath short , her eyes big .
她 来了 边界 楼上 到 报告 在 它 , 她 气息 短的 , 她 眼睛 大的 .

她气喘吁吁、睁大眼睛，蹦蹦跳跳地跑上楼来汇报情况。

“ [oʊ] , [mɪs] !

” Oh , miss !

” 哦 , 错过 !

“哦，小姐！

[aɪ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ʊks] [ɔːl] [ʊk] !

I think something must ' a ' happened to him , he looks all shook !
我 思考 某物 必须 - 一个 - 发生 到 他 , 他 看起来 全部 摇晃 !

我觉得他肯定出事了，他看起来很惊恐！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

” she said .

” 她 说 .

她说。

“ ['nɑːnsens] ! ” [sed] ['frænsɪs] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flʌtər] [ʌv; əv] [æprɪ'henʃn] , [ɪndɪ'faɪnəbl] , [kəʊld] ,

” Nonsense ! ” said Frances , a little flutter of apprehension , indefinable , cold ,
” 废话 ! ” 说 弗朗西丝 , 一个 小的 扑 的 忧虑 , 无法定义的 , 寒冷的 ,

“胡说！”弗朗西丝说道，语气中带着一丝难以言喻的不安，冰冷而刺耳。

[ˈpæsɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [nə:v s] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [kɑːm] [feɪs] .

passing through her nerves in spite of her bearing and calm face .
通过 通过 她 神经 在 尽管如此 的 她 轴承 和 冷静的 脸 .

尽管她表面上镇定自若，但内心却忐忑不安。

['meɪdʒər] [kɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

Major King had remained standing , waiting her .
主要的 国王 有 剩余 常设 , 等待 她 .

金少校一直站着，等着她。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hænsəm] [ænd; ənd] [trɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːrm] , [dɑːrk] - [aɪd] , ['helθi] - [skɪnd] ,

He was handsome and trim in his uniform , dark - eyed , healthy - skinned ,
他 曾是 英俊的 和 修剪 在 他的 制服 , 黑暗的 - 眼睛 , 健康 - 去皮 ,

他身着制服，英俊挺拔，眼睛深邃，皮肤健康。

[fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mænhʊd] .

full of the vigor of his young manhood .
满的 的 这 活力 的 他的 年轻的 男子气概 .

他充满了年轻男子的活力。

[ðə; ði] ['meɪdʒəz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [hɪz; ɪz] ['kæɪɪdʒ] [stɪf] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] .

The major's face was pale , his carriage stiff and severe .
这 专业的 脸 曾是 苍白 , 他的 运输 僵硬的 和 严重 .

少校脸色苍白，姿态僵硬而严肃。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ɪn'diːd] ,

He appeared as if something might have happened to him , indeed ,
他 出现 作为 如果 某物 可能 有 发生 到 他 , 的确 ,

他看上去好像真的出了什么事。

[ɔːr] [tuː; tə] ['sʌmbəːdi] [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['diːpli] [kən'sɜːrnd] .

or to somebody in whom he was deeply concerned .
或者 到 某人 在 谁 他 曾是 深 担心的 .

或者送给他非常关心的人。

[ˈfrænsɪs] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rrɪmənt] [ænd; ənd] [ˈstreɪnɪŋ]
Frances knew that her face was a picture of the worriment and straining
弗朗西丝 知道 那 她 脸 曾是 一个 图片 的 这 担忧 和 紧张
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][pæst] [naɪt] ,
of her past night ,
的 她 过去的 夜晚 ,

弗朗西丝知道，她脸上写满了昨晚的忧虑和紧张。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [ˈmɪrər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [soʊl] .
for it was a treacherous mirror of her soul .
为了 它 曾是 一个 奸诈 镜子 的 她 灵魂 .

因为它是她灵魂的一面诡谲的镜子。

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] - [ru:m] [dɔːr] .
She smiled as she made a little pause in the reception - room door .
她 微笑 作为 她 制成 一个 小的 暂停 在 这 接待 - 房间 门 .

她在接待室门口稍作停顿，脸上露出了微笑。

[ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] [boʊd] , [wɪð; wɪθ][ˈfɔ:rm(ə)l] , [ˈɔːlmoʊst] [əˈfɪʃ(ə)l] , [ˈdɪɡnəti] .
Major King bowed , with formal , almost official , dignity .
主要的 国王 鞠躬 , 和 正式的 , 几乎 官方的 , 尊严 .

金少校鞠了一躬，姿态正式而庄重，几乎是官方的姿态。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbɒzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,
His hand was in the bosom of his coat ,
他的 手 曾是 在 这 怀 的 他的 外套 ,

他的手插在衣襟里，

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [aɪˈti:] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] [ɪn][aɪˈti:] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [əˈprəʊtʃt] .
and he drew it forth with something white in it as she approached .
和 他 画 它 前进 和 某物 白色的 在 它 作为 她 接近 .

她走近时，他掏出了那东西，里面装着白色的东西。

“ [aɪm] [ˈdredfəli] [ˈɪndələnt] [tuː; tə] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] soldiering62
“ **I'm dreadfully indolent to belong to a soldiering62**
” 我是 极其糟糕 懒惰的 到 属于 到 一个 soldiering62

“我懒惰得令人发指，根本不适合当兵62

[ˈfæməli] , [ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈɔːfəriŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn] [ˈɡriːtɪŋ] .
family , Major King , ” she said , offering her hand in greeting .
家庭 , 主要的 国王 , ” 她 说 , 提供 她 手 在 问候 .

“家人，金少校，”她说着，伸出手打招呼。

“ [pərˈmɪt] [em ˈiː] , “ [sed] [hiː; hi] , [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈfoʊldɪd] [waɪt] [θɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˌaʊtˈstretʃt] [ˈfɪŋɡərz]
“ **Permit me , ” said he , placing the folded white thing in her outstretched fingers**
” 允许 我 , ” 说 他 , 放置 这 折叠 白色的 事物 在 她 伸展 手指
.
:
.

“请允许我，”他一边说着，一边将折叠好的白色东西放在她伸出的手指间。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] ?
“ **What is it ?**
” 什么 是 它 ?

那是什么？

[nɑ:t] — [aɪˈti:] [ˈɪznt] — “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈstæməd] , [ˈsʌmθɪŋ] [diːpər] [ðæn; ðən] [sərˈpraɪz] , [ðæn; ðən]
Not — it isn't — ” she stammered , something deeper than surprise , than
不是 — 它 不是 — ” 她 结结巴巴 , 某物 更深 比 惊喜 , 比
[fɔːrˈboʊdɪŋ] , [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈkʌlərləs] [tʃiːks] .
foreboding , in her eyes and colorless cheeks .
不祥的预感 , 在 她 眼睛 和 无色 脸颊 .

“不——不是——”她结结巴巴地说，她的眼神和苍白的脸颊上，流露出比惊讶和不祥预感更深沉的东西。

“ [ʌnmɪ'steɪkəbli] [jɔ:rz] , ” [hi: hi] [sed] ; “ [jɔ: jə] [neɪm] [ɪz] [stæmpt] [ɪn][aɪ 'ti:] . ”
“ Unmistakably yours , ” he said ; “ your name is stamped in it . ”
“ 毫无疑问 你的 , ” 他 说 ; “ 你的 姓名 是 盖章 在 它 . ”
“ 毫无疑问是你的,”他说, “上面印着你的名字。”

“ [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi: bi] , ” [ʃi: ʃi] [oʊnd] , [hɜ:r; hə] ['spɪrɪts] ['sɪŋkɪŋ] [loʊ] , [hɜ:r; hə] [breθ] [wi:k]
“ It must be , ” she owned , her spirits sinking low , her breath weak
“ 它 必须 是 , ” 她 拥有 , 她 烈酒 下沉 低的 , 她 气息 虚弱的
[brɪ'twi:n] [hɜ:r; hə][lɪps] .
between her lips .
之间 她 嘴唇 .
“ 一定是这样,”她承认道, 情绪低落, 呼吸微弱。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['meɪdʒər] [kɪŋ] .
“ Thank you , Major King .
“ 感谢 你 , 主要的 国王 .
“ 谢谢你, 金少校。”

“ [ðə; ði] [glʌv] [wʌz; wəz] [soɪld] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] - [ma:rkz] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [drɔ:n] ,
“ The glove was soiled with earth - marks ; it was wrinkled and drawn ,
“ 这 手套 曾是 脏的 和 地球 - 标记 ; 它 曾是 皱 和 绘制 ,
“手套上沾满了泥土的痕迹; 它皱巴巴的, 而且磨损严重。”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [θru:] ['kɔ:nflikt][ænd; ənd]['trædzədi] .
as if it had come back to her through conflict and tragedy .
作为 如果 它 有 来 后退 到 她 通过 冲突 和 悲剧 .
仿佛经历了冲突和悲剧之后, 它又回到了她身边。

[ʃi: ʃi] [roʊld] [aɪ 'ti:] [dɪ'lɪbərətli] , [ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt] ['lɪt(ə)l][wɑ:d] ,
She rolled it deliberately , in a compact little wad ,
她 滚动 它 故意地 , 在 一个 袖珍的 小的 瓦德 ,
她故意把它卷成一小团, 紧实小巧。

[hɜ:r; hə] ['fɪŋgərz] [æz; əz][koʊld][æz; əz][hɜ:r; hə] [hoʊp] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]
her fingers as cold as her hope for the life of the man who had
她 手指 作为 寒冷的 作为 她 希望 为了 这 生活 的 这 男人 WHO 有
[bɔ:n] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
borne it away .
出生 它 离开 .
她的手指冰冷, 就像她对那个夺走她生命的人的希望一样渺茫。

[ʃi: ʃi] [nu:] [ðæt] ['meɪdʒər] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rd] ;
She knew that Major King was waiting for a word ;
她 知道 那 主要的 国王 曾是 等待 为了 一个 单词 ;
她知道金少校正在等她开口;

[ʃi: ʃi][wʌz; wəz] ['kɔ:nfəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɜ:rn] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] [feɪs] .
she was conscious of his stern eyes upon her face .
她 曾是 有意识的 的 他的 船尾 眼睛 之上 她 脸 .
她感觉到他严厉的目光落在她的脸上。

[bʌt; bət][ʃi: ʃi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
But she did not speak .
但 她 做过 不是 说话 .
但她没有说话。

[æz; əz][fa:r][æz; əz]['meɪdʒər] ['kɪŋz] [pa:rt][ɪn][aɪ 'ti:] [went] , [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
As far as Major King's part in it went , the matter was at an end .
作为 远的 作为 主要的 国王学院 部分 在 它 去 , 这 事情 曾是 在 一个 结尾 .
至于金少校在此事中所扮演的角色, 事情到此为止了。

“ [mɪs] - , [aɪ][eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] .
“ **Miss Landcraft , I am waiting .**
“ 错过 - , 我 是 等待 .

“兰德克拉夫特小姐，我正在等你。”

“ ['meɪdʒər] [kɪŋ] [spʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɪəriəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
“ **Major King spoke with imperious suggestion .**
“ 主要的 国王 辐 和 专横 建议 .

金少校以不容置疑的语气提出了建议。

[ʃiː; ʃɪ] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ænd] [lʊkt] [təːrd] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] , [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][hɜːr; həʀ] [aɪz] .
She started , and looked toward him quickly , a question in her eyes .
她 开始 , 和 看起来 朝向 他 迅速地 , 一个 问题 在 她 眼睛 .

她猛地一惊，迅速看向他，眼神中带着疑问。

[aɪ] ['fænt] [ki:p] [juː; jʊ] [ðen] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [hɜːr; həʀ] [wɜːrdz] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪspər]
“ **I sha'n't keep you then , “ she returned , her words little more than a whisper**
“ 我 不会 保持 你 然后 , “ 她 返回 , 她 字 小的 更多的 比 一个 耳语
.
.
.

“那我就不留你了，”她回答道，声音低得几乎听不见。

“ [dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [mɪsʌndər'stændɪŋ] [ɪntuː][maɪ] [wɜːrdz] , “ [sed] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
“ **Don't try to read a misunderstanding into my words , “ said he , his voice**
“ 不 尝试 到 读 一个 误解 进入 我的 字 , “ 说 他 , 他的 嗓音
['feɪkɪŋ] .
shaking .
摇晃 .

“别误解我的意思，”他声音颤抖地说。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [stɪf] , [kən'trəʊld] [pəʊz][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] been63
Then he seemed to break his stiff , controlled pose as if it had been63
然后 他 似乎 到 休息 他的 僵硬的 , 受控 姿势 作为 如果 它 有 been63

然后他似乎打破了僵硬、克制的姿态，仿佛刚才已经.....63

[ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] [ʌv; əv][aɪs] , [ænd; ænd][ɪk'spænd][ɪntuː][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] , [waɪt] - [hɔːt][mæn][ɪn][ə; eɪ]
a coating of ice , and expand into a trembling , white - hot man in a
一个 涂层 的 冰 , 和 扩张 进入 一个 发抖 , 白色的 - 热的 男人 在 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

身上先是覆盖着一层冰，然后瞬间变成一个颤抖的、浑身发热的白热人。

“ ['gɑːdz] [neɪm] , [gɜːrl] !
“ **God's name , girl !**
“ 神的 姓名 , 女孩 !

“上帝的名字，女孩！ ”

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [seɪ] ['sʌmθɪŋ] !
Say something , say something !
说 某物 , 说 某物 !

说点什么，说点什么！

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðæt] [glʌv] [wʌz; wəz] [faʊnd] ? “
You know where that glove was found ? “
你 知道 在哪里 那 手套 曾是 成立 ? “

你知道那只手套是在哪里找到的吗？

“ [noʊ] ; [ænd; ænd][aɪ][[æɪ; əɪ][naːt][æsk][juː; jʊ] , ['meɪdʒər] [kɪŋ] . “
“ **No ; and I shall not ask you , Major King . “**
“ 不 ; 和 我 将 不是 问 你 , 主要的 国王 . “

“不，我不会问你，金少校。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [həʊ][aɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn] [ðæt] ['mænz] [pə'zeɪn] ！
“ **But I demand of you to know how it came in that man's possession ！**
“ 但 我 要求 的 你 到 知道 如何 它 来了 在 那 男人的 拥有 ！
“但我要求你告诉我，它是怎么落到那个人手里的！ ”

[tel] [em 'i:] [ðæt] — [tel] [em 'i:] ！
Tell me that — tell me ！
告诉 我 那 — 告诉 我 ！
告诉我——告诉我！

“ [hiː; hi] [stəd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['veri] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ **He stood before her , very near to her .**
“ 他 站立 前 她 , 非常 靠近 到 她 .
他站在她面前，离她很近。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['feɪkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fjʊəri] .
His hands were shaking , his eyes gleaming with fury .
他的 双手 是 摇晃 , 他的 眼睛 闪闪发光 和 愤怒 .
他的双手颤抖，双眼闪烁着怒火。

“ [aɪ] [maɪt] [æsk][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [həʊ][aɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn] [jɔːrɪz] , “ [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] ,
“ **I might ask you with as much reason how it came in yours , “ she told him ,**
“ 我 可能 问 你 和 作为 很多 原因 如何 它 来了 在 你的 , “ 她 讲述 他 ,
“我完全有理由问你，你的那份是怎么来的,”她告诉他。

[rɪ'zentf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋɡri] [dɪ'mænd] .
resentful of his angry demand .
不满 的 他的 生气的 要求 .
对他的愤怒要求感到不满。

“ [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][æn; ən] ['aʊər][ə'ɡoʊ] . “
“ **A messenger arrived with it an hour ago . “**
“ 一个 信使 到达的 和 它 一个 小时 前 . “
“一个小时前，信使把它送来了。”

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['meɪdʒər] [kɪŋ] ? “
“ **For you , Major King ? “**
“ 为了 你 , 主要的 国王 ? “
“为了你，金少校？ ”

“ [fɔːr; fər][em 'i:] , ['sɜːrt(ə)nli] .
“ **For me , certainly .**
“ 为了 我 , 当然 .
“对我来说，当然是这样。”

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wens] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [keɪm] .
“ **She had no need to ask him whence the messenger came .**
“ 她 有 不 需要 到 问 他 何处 这 信使 来了 .
她无需问他信使是从哪里来的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [baɪ][ðə; ði][rɪvər] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪ]
She could see the horsemen returning to the ranchouse by the river in the gray
她 可以 看 这 骑兵 返回 到 这 牧场 经过 这 河 在 这 灰色的
['mɔːrniŋ] [laɪt] ,
morning light ,
早晨 光 ,

在灰蒙蒙的晨光中，她看到骑马的人们正返回河边的牧场小屋。
[ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðər; ðər] [sək'sesf(ə)l] [hʌnt] .
in the triumph of their successful hunt .
在 这 胜利 的 他们的 成功的 打猎 .
在他们狩猎成功的喜悦中。

[ˈælən][mækˈdɑ:n(ə)ld][hæd; həd][ˈfɔ:lən] .
Alan Macdonald had fallen .
艾伦 麦克唐纳 有 倒下 .

艾伦·麦克唐纳倒下了。

[aɪˈti:][hæd; həd][bɪn] [ˈnoʊləz][hænd][ðæt][hæd; həd] [dɪˈspætʃt] [ðɪs] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ]
It had been Nola's hand that had dispatched this evidence of what she
它 有 到过 新奥尔良的 手 那 有 已派出 这 证据 的 什么 她
[kʊd; kəd][bʌt; bət] [ges] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] [dɪsˈlɔɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈfrænsɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [bɪˈtrʊəðd] .
could but guess to be the disloyalty of Frances to her betrothed .
可以 但 猜测 到 是 这 不忠 的 弗朗西丝 到 她 未婚妻 .

正是诺拉亲手送出了这份证据，她只能猜测这是弗朗西丝对未婚夫不忠的证据。

[ɪf] [ˈnəʊlə][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər] ,
If Nola had hoped to make a case with the major ,
如果新奥尔良 有 希望 到 制作 一个 案件 和 这 主要的 ,
如果诺拉希望向少校申明此事，

[ˈfrænsɪs] [felt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [nu:] .
Frances felt she had succeeded better than she knew .
弗朗西丝 毛毡 她 有 成功了 更好的 比 她 知道 .
弗朗西丝觉得自己取得的成就比她自己意识到的还要大。

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɾ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] , [ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
“ Then there is nothing more to be said , Major King , ” said she , after a little
“ 然后 那里 是 没有什么 更多的 到 是 说 , 主要的 国王 , ” 说 她 , 后 一个 小的
[weɪt] .
wait .
等待 .

“那么，就没什么好说的了，金少校，”她稍作停顿后说道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:ɾ] , ” [hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ There is much more , ” he insisted .
“ 那里 是 很多 更多的 , ” 他 坚持 .

“还有很多，”他坚持说。

“ [tel] [emˈi:] [ðæt] [hi:; hi] [snæptʃ] [ðə; ðɪ] [glʌv] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [tel] [emˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɔ:st] [aɪˈti:] —
“ Tell me that he snatched the glove from you , tell me that you lost it —
“ 告诉 我 那 他 抢夺 这 手套 从 你 , 告诉 我 那 你 丢失的 它 —
[tel] [emˈi:] [ˈeniθɪŋ] ,
tell me anything ,
告诉 我 任何事物 ,

“告诉我他抢走了你的手套，告诉我你弄丢了手套——告诉我任何事，

[ænd; ənd] [aɪl] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] — [bʌt; bət] [tel] [emˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] ! ” -
and I'll believe you — but tell me something ! ” 64
和 患病的 相信 你 — 但 告诉 我 某物 ! ” -

我会相信你——但你得告诉我一件事！ ”64

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [rɪˈzentf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmedlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnəʊlə]
“ There is nothing to tell you , ” said she , resentful of the meddling of Nola
“ 那里 是 没有什么 到 告诉 你 , ” 说 她 , 不满 的 这 干预 的 新奥尔良
[ˈtʃædrən] ,
Chadron ,
查德伦 ,

“没什么好告诉你的，”她说道，对诺拉·查德伦的干涉感到不满。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪt] [kənˈdʌkt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈdʒʌstɪfaɪd] .
which his own light conduct with her had in a manner justified .
哪个 他的 自己的 光 执行 和 她 有 在 一个 方式 合理的 .

他自己对她的轻佻行为，某种程度上也证明了这一点。

“ [ðen] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][ˈɪmədʒɪn][ðə; ði] [tru:θ] , ” [hi;; hi][tuʊld][hɜ:r; hər] , [ˈbɪtərli] .
“ **Then I can only imagine the truth , ” he told her , bitterly .**
“ 然后 我 能 仅有的 想象 这 真相 , ” 他 讲述 她 , 苦涩地 .
“那我只能想象真相了,”他苦涩地告诉她。

“ [bʌt; bət] [ˈfɔrli] [ju;; jʊ] [ˈdɪdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [glʌv] , [ˈfɔrli] [ju;; jʊ] [ˈkænɑ:t] [lʌv] [ðæt] [wʊlf] [ʌv; əv]
“ **But surely you didn't give him the glove , surely you cannot love that wolf of**
“ 但 一定 你 没有 给 他 这 手套 , 一定 你 不能 爱 那 狼 的
[ðə; ði][reɪndʒ] ,
the range ,
这 范围 ,
“但你肯定没把手套给他, 你肯定不会爱上那匹草原上的狼吧? ”

[ðæt] [ˈkæt(ə)l] [θi:f] , [ðæt] [ˈmɜ:rdərər] ! ”
that cattle thief , that murderer ! ”
那 牛 贼 , 那 凶手 ! ”
那个偷牛贼, 那个杀人犯!

“ [ju;; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu;; tə][æsk][em ˈi:] [ðæt] , ” [ʃi;; ʃi] [sed] , [ˈflæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈzentmənt] .
“ **You have no right to ask me that , ” she said , flashing with resentment .**
“ 你 有 不 正确的 到 问 我 那 , ” 她 说 , 闪烁 和 怨恨 .
“你没权利问我这个问题,”她说道, 语气中闪过一丝怨恨。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu;; tə][æsk][ju;; jʊ] [ðæt] , [tu;; tə][æsk][ju;; jʊ] [mɔ:r] ; [nɑ:t][ˈoʊnli][tu;; tə][æsk] ,
“ **I have a right to ask you that , to ask you more ; not only to ask ,**
“ 我 有 一个 正确的 到 问 你 那 , 到 问 你 更多的 ; 不是 仅有的 到 问 ,
“我有权问你这个问题, 有权问你更多问题; 不仅如此,

[bʌt; bət][tu;; tə] [dɪˈmænd] .
but to demand .
但 到 要求 .
但要提出要求。

[ænd; ənd][ju;; jʊ][mʌst; məst] [ˈænsər] .
And you must answer .
和 你 必须 回答 .
你必须回答。

[ju;; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [əˈfaɪənst] [waɪf] . ”
You forget that you are my affianced wife . ”
你 忘记 那 你 是 我的 已订婚 妻子 . ”
你忘了你是我的未婚妻吗?

“ [bʌt; bət][ju;; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][maɪ] [kənˈfesər] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] . ”
“ **But you are not my confessor , for all that . ”**
“ 但 你 是 不是 我的 忏悔者 , 为了 全部 那 . ”
“但即便如此, 你也不是我的忏悔神父。”

“ [ˈgɑ:dʒ] [neɪm] ! ” [groʊn] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ti:θ] [set] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd]
“ **God's name ! ” groaned King , his teeth set , his eyes staring as if he had**
“ 神的 姓名 ! ” 呻吟 国王 , 他的 牙齿 放 , 他的 眼睛 凝视 作为 如果 他 有
[gɔ:n] [mæd] .
gone mad .
已消失 疯狂的 .
“上帝的名字!”金呻吟道, 他咬紧牙关, 双眼呆滞, 仿佛疯了一般。

“ [wɪl] [ju;; jʊ] [ˈeɪm] [ju: ˈes][bəʊθ] ?
“ **Will you shame us both ?**
“ 将要 你 耻辱 我们 两个都 ?
“你们要让我们俩都蒙羞吗? ”

[du:] [ju:; jʊ] [fəɹ'get] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [maɪ] [ə'faɪənst] [waɪf] ? "

Do you forget you are my affianced wife ? "

做 你 忘记 你 是 我的 已订婚 妻子 ? "

你忘了你是我的未婚妻吗？

" [ðæt] [ɪz] [ˈendɪd] — [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [fri:] ! "

" That is ended — you are free ! "

" 那 是 结束 — 你 是 自由的 ! "

"一切都结束了——你自由了！ "

" [ˈfrænsɪs] !

" Frances !

" 弗朗西丝 !

"弗朗西丝！ "

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈʃɑ:rpli] , [æz; əz] [ɪn] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈsɪŋkɪŋ] , [hu:m] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈpʌʊərləs]

" he cried , sharply , as in despair of one sinking , whom he was powerless

" 他 哭 , 尖锐地 , 作为 在 绝望 的 一 下沉 , 谁 他 曾是 无力

[tu:; tə] [seɪv] .

to save .

到 节省 .

他发出凄厉的哭喊，仿佛眼睁睁看着自己无力拯救的人沉入海底，感到绝望。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] [bɪˈtwi:n] [ju: ˈes] , [ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] .

" It is at an end between us , Major King .

" 它 是 在 一个 结尾 之间 我们 , 主要的 国王 .

"我们之间的事到此为止了，金少校。"

[maɪ] - [nəˈsesəti] - [ʌv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ˈevriθɪŋ] , [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] , [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪz] [waɪpt] [əˈweɪ] ,

My ' necessity ' of explaining everything , or anything , to you is wiped away ,

我的 - 必要性 - 的 解释 一切 , 或者 任何事物 , 到 你 是 擦拭 离开 ,

我不再觉得有必要向你解释一切，或者任何事情。

[jʊər; jər] [rɪˈspɔ:nsəˈbɪləti] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ækts] [rɪˈli:vɪd] .

your responsibility for my acts relieved .

你的 责任 为了 我的 行为 松了口气 .

你无需为我的行为承担责任。

[lɪft] [jʊər; jər] [hed] , [sɜ:r] .

Lift your head , sir .

举起 你的 头 , 先生 .

先生，抬起头来。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [blʌʃ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] !

You need not blush before the world for me !

你 需要 不是 脸红 前 这 世界 为了 我 !

你无需为我感到羞愧！

" [swet] [wʌz; wəz] [ˈsprɪŋɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ˈmeɪdʒɜ:z] [ˈfɔ:rhed] ; [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [breθ] [θru:] [ˈoʊpən]

" Sweat was springing on the major's forehead ; he drew his breath through open

" 汗 曾是 弹簧 在 这 专业的 前额 ; 他 画 他的 气息 通过 打开

[lɪps] .

lips .

嘴唇 .

少校额头上渗出了汗珠；他张开嘴唇，大口喘着气。

" [aɪ] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [ˈhju:mər] [jʊər; jər] [kəˈpri:s] — [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [rɪˈspɔ:nsəb(ə)l] , [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt]

" I refuse to humor your caprice — you are irresponsible , you don't know what

" 我 拒绝 到 幽默 你的 任性 — 你 是 不负责任 , 你 不 知道 什么

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] ,

you are doing ,

你 是 正在做 ,

"我拒绝顺从你的任性——你太不负责任了，你根本不知道自己在做什么。"

" [hi:; hi] [dr'klerd] .
" **he declared** .
" 他 声明 :

“他宣称。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] [ɪju:] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [frænsɪs] , [aɪ] [hævnt] [di'mɑ:ndɪd] [ðɪs] . " -
" **You are forcing the issue to this point , Frances , I haven't demanded this . " 65**
" 你 是 强制 这 问题 到 这 观点 , 弗朗西丝 , 我 还没有 要求 这 . " -

“弗朗西丝，是你把事情逼到这个地步的，我并没有要求这样做。”65

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [di'mɑ:ndɪd] [tu:] [mʌtʃ] .
" **You have demanded too much** .
" 你 有 要求 也 很多 :

“你的要求太多了。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [gʊʊ] [naʊ] , [meɪdʒər] [kɪŋ] . "
You may go now , Major King . "
你 可能 去 现在 , 主要的 国王 . "

金少校，你可以走了。

" [ɪts] [oʊnli][ðə; ði] [ɪn,fætʃu'eɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊmənt] .
" **It's only the infatuation of a moment** .
" 它是 仅有的 这 痴情 的 一个 片刻 :

“那只是一时的迷恋。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ker] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] , [frænsɪs] , " [hi:; hi][ɑ:rgju:d] ,
You can't care for a man like that , Frances , " he argued ,
你 不能 关心 为了 一个 男人 喜欢 那 , 弗朗西丝 , " 他 争论 ,

“弗朗西丝，你不能喜欢那样的男人，”他争辩道。

[f'eɪkən] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæʃ(ə)n] [baɪ][hɜ:r; hər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [stænd] .
shaken out of his passion by her determined stand .
摇晃 出去 的 他的 热情 经过 她 决定 站立 :

她坚定的立场让他从激情中清醒过来。

" [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [mætər] [fɔ:r; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ænd][em 'i:] , [sɜ:r] .
" **This is not a matter for discussion between you and me , sir** .
" 这 是 不是 一个 事情 为了 讨论 之间 你 和 我 , 先生 :

“先生，这不是你我之间应该讨论的事情。”

" [meɪdʒər] [kɪŋ] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'bju:k] [hæd; həd] [krʌʃt] [hɪm; ɪm] .
" **Major King bowed his head as if the rebuke had crushed him** .
" 主要的 国王 鞠躬 他的 头 作为 如果 这 训斥 有 碎 他 :

“金少校低下了头，仿佛被这番斥责击垮了一样。”

[fɪ:; fɪ] [stʊd] [ə'saɪd][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [pæs] .
She stood aside to let him pass .
她 站立 旁边 到 让 他 经过 :

她侧身让他过去。

[wen] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɪ:; fɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
When he reached the door she turned to him .
什么时候 他 达到 这 门 她 转向 到 他 :

他走到门口时，她转过身来看着他。

[hi:; hi] [pɔ:zd] , [ɪk'spektəntli] , [hʊʊpfəli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [rekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
He paused , expectantly , hopefully , as if he felt that a reconciliation was
他 暂停 , 满怀期待地 , 希望 , 作为 如果 他 毛毡 那 一个 和解 曾是
[dɔ:nɪŋ] .
dawning .
黎明 :

他停顿了一下，满怀期待和希望，仿佛觉得和解即将到来。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðeɪ] ['wɒdnt] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [hɪm; ɪm][læst] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃɪ]
“ **If it hadn't been for you they wouldn't have discovered him last night , ” she**
“ 如果 它 之前没有 到过 为了 你 他们 不会 有 发现 他 最后的 夜晚 , ” 她
[tʃɑːrdʒd] .
charged .
带电 .

“要不是你，他们昨晚就不会发现他了，”她指责道。

“ [juː; jʊ] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
“ **You betrayed him to his enemies** .
“ 你 背叛 他 到 他的 敌人 .

“你把他出卖给了他的敌人。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] — [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] — [ɪz]['ælən][mæk'dɑːn(ə)ld] — [ded] ?
Can you tell me , then — will you tell me — is Alan Macdonald — dead ?
能 你 告诉 我 , 然后 — 将要 你 告诉 我 — 是 艾伦 麦克唐纳 — 死的 ?

那么，你能告诉我吗——你会告诉我吗——艾伦·麦克唐纳——去世了吗？

“ ['meɪdʒər] [kɪŋ] [stʊd] , [hɪz; ɪz][stɜːrn] [aɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɡlʌv] , [ʌn'rəʊld] [ə'gen] , [naʊ] ['dæŋɡlɪŋ] [ɪn]
“ **Major King stood , his stern eyes on the glove , unrolled again , now dangling in**
“ 主要的 国王 站立 , 他的 船尾 眼睛 在 这 手套 , 展开 再次 , 现在 悬挂 在
[hɜːr; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .

金少校站着，目光严厉地盯着那只手套，手套又展开了，现在正挂在她手里。

“ [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌns] , [ðen] [hiː; hi][ɪz] [ded] ,
“ **If he was a gentleman , as you said of him once , then he is dead ,**
“ 如果 他 曾是 一个 绅士 , 作为 你 说 的 他 一次 , 然后 他 是 死的 ,
“如果他真如你曾经评价的那样是一位绅士，那么他已经死了。”

“ [sed] [hiː; hi] .
“ **said he** .
“ 说 他 .

他说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] .
He turned and left her .
他 转向 和 左边 她 .

他转身离开了她。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [soɪld] [ɡlʌv] [spred] [ɪn][hɜːr; hər]
She did not look after him , but stood with the soiled glove spread in her
她 做过 不是 看 后 他 , 但 站立 和 这 脏的 手套 传播 在 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

她没有照顾他，而是站在那里，手里摊开着那只脏手套。

[geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][ɪn][sæd] ['tendərnəs] . -
gazing upon it in sad tenderness . 66
凝视 之上 它 在 伤心 压痛 . -

带着悲伤的温柔凝视着它。66

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ə; eɪ][boʊld] [sə'vɪliən]
A BOLD CIVILIAN
一个 大胆的 平民

一位勇敢的平民

[ˈkɜːrn(ə)] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɑːt] [mæn] ,
Colonel Landcraft was a slight man ,
上校 - 曾是 一个 轻微 男人 ;
兰德克拉夫特上校身材瘦小。

[ænd; ənd] [ɔːrt] [ʌv; əv] [ˈstætʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsoʊldʒərli] [ˈfɪɡjər] [wen] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
and short of stature for a soldierly figure when out of the saddle .
和 短的 的 身材 为了 一个 军人 数字 什么时候 出去 的 这 鞍 .
下马后，他的身材显得不够高大，不像个军人。

[hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [her] [wʌz; wəz] [ˈθɪnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] ,
His gray hair was thinning in front ,
他的 灰色的 头发 曾是 稀疏 在 正面 ;
他前面的头发已经有些稀疏了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɑːrp] [ˈkwɛrələs] [feɪs] [wʌz; wəz] [siːmd] [ɪn] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈpætərn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [aɪz] .
and his sharp querulous face was seamed in frowning pattern about the eyes .
和 他的 锋利的 抱怨的 脸 曾是 缝合 在 皱眉 图案 关于 这 眼睛 .
他那张尖锐而爱抱怨的脸上，眼睛周围布满了皱眉的痕迹。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wʌz; wəz] [ˈfæʃnd] [ɑːn][æn; ən] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmæsɪvnɪs] [aʊt][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ]
His forehead was fashioned on an intention of massiveness out of keeping
他的 前额 曾是 造型 在 一个 意图 的 巨大 出去 的 保持
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈteɪpərɪŋ] [feɪs] ,
with his tapering face ,
和 他的 逐渐变细 脸 ;
他的额头被塑造得过于宽大，与他逐渐变窄的脸型格格不入。

[wɪtʃ] [ræn][aʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [tʃɪn] ,
which ran out in a disappointing chin ,
哪个 跑 出去 在 一个 令人失望 下巴 ;
结果却令人失望地止住了下巴的疼痛。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈjædɔʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [prəˈdʒektɪŋ] [braʊ] [hɪz; ɪz][koʊld] [bluː] [aɪz] [siːmd] [æz; əz]
and under the shadow of that projecting brow his cold blue eyes seemed as
和 在下面 这 阴影 的 那 投影 眉头 他的 寒冷的 蓝色的 眼睛 似乎 作为
[ʌnˈfrendli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [skaɪ] .
unfriendly as a winter sky .
不友好 作为 一个 冬天 天空 .
在那高耸的眉毛下，他冰冷的蓝眼睛如同冬日的天空般冷漠无情。

[ˈɜːrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsoʊldʒərɪŋ] [deɪz] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði][waːnt][ʌv; əv] [ɪntɪz] [ænd; ənd]
Early in his soldiering days the colonel had felt the want of inches and
早期的 在 他的 参军 天 这 上校 有 毛毡 这 想 的 英寸 和
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ;
上校早年当兵时就体会到了身高和体重的不足。

[ə; eɪ] [ˈɔːrtɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ˈkæriɪŋ] [hɪmˈself] [pʊld] [ʌp] [ˈstɪfli] ,
a shortage which he tried to overcome by carrying himself pulled up stiffly ,
一个 短缺 哪个 他 尝试 到 克服 经过 携带 他自己 拉 向上 僵硬地 ;
他试图通过挺直腰杆、保持身体挺拔来克服这种不足。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [strʌtɪŋ] [ɪˈfekt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [əˈpaːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪˈkʌm]
giving him a strutting effect that had fastened upon him and become
给予 他 一个 昂首阔步 影响 那 有 系紧 之上 他 和 变得
[ɪnˈseprəbl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [miːn] .
inseparable from his mien .
形影不离 从 他的 面容 .
这让他显得趾高气扬，这种姿态已经深深地烙印在他的身上，成为他神态中不可分割的一部分。

[ðɪs] [er] [ʌv; əv] [su:ˈpɪriər] [ˈbrʌsknəs] [wʌz; wəz] [ˈʃa:pənd] [baɪ][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈfɪrsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
This air of superior brusqueness was sharpened by the small fierceness of his
这 空气 的 优越的 粗鲁 曾是 锋利 经过 这 小的 凶猛 的 他的
[ˈvɪzɪdʒ] ,
visage ,
面容 ,

他脸上那略带凶狠的表情，更增添了他那种高高在上的傲慢姿态。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ][ˈaɪərn] - [greɪ] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [bræntʃ] [laɪk] [hɔ:rnz] .
in which his large iron - gray mustache branched like horns .
在 哪个 他的 大的 铁 - 灰色的 胡子 分支 喜欢 角 .

他那浓密的铁灰色胡须像角一样分叉。

[ˈsmɔ:lɪnəs] [ʌv; əv] [ˈstætʃər] , [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][æmˈbɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [prɪˈfɜ:rmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Smallness of stature , disappointment in his ambition for preferment , and a
小 的 身材 , 失望 在 他的 志向 为了 升迁 , 和 一个
[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈnæroʊnəs] [ʌv; əv][səʊl] ,
natural narrowness of soul ,
自然的 狭窄 的 灵魂 ,

身材矮小，晋升抱负落空，以及天性狭隘的心灵，

[hæd; həd] [tɜ:rnd] [ˈkɜ:rn(ə)l] - [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˌmɑ:rtɪnˈet] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prəˈnaʊnst]
had turned Colonel Landcraft into a military martinet of the most pronounced
有 转向 上校 - 进入 一个 军队 严酷 的 这 最多 发音
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

这使得兰德克拉夫特上校变成了一个性格极其严厉的军事暴君。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgrænfɑ:ðər] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] , [ræŋk] [wʌn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈɪndiən]
He was the grandfather of colonels in the service , rank won in the old Indian
他 曾是 这 祖父 的 上校 在 这 服务 , 秩 韩元 在 这 老的 印度
[deɪz] .
days .
天 .

他是上校的祖父，军衔是在旧印度时代获得的。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˌbrɪgəˈdɪr] - [ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ˈpʌzlɪŋ] [ˈoʊnli][tu:; tə]
That he was not a brigadier - general was a circumstance puzzling only to
那 他 曾是 不是 一个 准将 - 一般的 曾是 一个 环境 令人费解 仅有的 到
[hɪmˈself] . -
himself . **67**
他自己 . -

他没能晋升为准将，这件事只有他自己感到困惑。⁶⁷

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [smɔ:l] [bɪkɜ:ɪŋz] , [ɪgˈzækʃn] , [fɔ:rmz] .
He was a man of small bickerings , exactions , forms .
他 曾是 一个 男人 的 小的 争吵 , 提取 , 表格 .

他是个喜欢斤斤计较、斤斤计较、搞形式主义的人。

[hi:; hi] [fʌst] [wɪð; wɪθ] [sɪˈvɪljənz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈregjələr] [θɪŋ] [wen] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][poʊsts] [wɪˈðɪn]
He fussed with civilians as a regular thing when in command of posts within
他 烦躁不安 和 平民 作为 一个 常规的 事物 什么时候 在 命令 的 帖子 之内
[ðə; ði][ˈpri:ˌsɪŋkts, ˈpri:ˌsɪŋks][ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,
the precincts of civilization ,
这 辖区 的 文明 ,

他掌管文明世界内的要职时，经常与平民发生冲突。

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [sɜːrv] [ˈʌndə] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ˈɑːfɪsə] [ɔːr][mæn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃeɪfɪŋ] [ænd; ɐnd]
and to serve under him , as officer or man , was a chafing and
和 到 服务 在下面 他 , 作为 官 或者 男人 , 曾是 一个 摩擦 和
[ˈɡɔːlɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] .
galling experience .
令人恼火 经验 .

在他手下服役，无论是军官还是士兵，都是一种令人痛苦和恼怒的经历。

[ɪf] [ˈevə] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈpɑːpjələ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ,
If ever there was an unpopular man in the service ,
如果 曾经 那里 曾是 一个 不受欢迎的 男人 在 这 服务 ,
如果说军队里真有不受欢迎的人，

[ðen] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ˈkɜːrn(ə)] [dʒɑːn] [ˈhænkɔk] - ,
then that man was Colonel John Hancock Landcraft ,
然后 那 男人 曾是 上校 约翰 汉考克 - ,
那个人就是约翰·汉考克·兰德克拉夫特上校。

[dəˈrekt] [dɪˈsendənt] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfɪɡjər] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ]
direct descendant — he could figure it out as straight as a
直接的 后裔 — 他 可以 数字 它 出去 作为 直的 作为 一个
[ˈberənət; ˌberəˈnet; ˈberənɪt] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] - [ˈhændɪd] [ˈsaɪnər] [hɪmˈself] .
bayonet — of the heavy - handed signer himself .
刺刀 — 的 这 重的 - 递交 签名者 他自己 .

他能像刺刀一样直截了当地看出，他是那位强硬的签署者本人的直系后裔。

[hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈempti] [dɪˈzaɪz-z] [bɔːr] [ˈhevɪli] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] .
His years and his empty desires bore heavily on the colonel .
他的 年 和 他的 空的 欲望 钻孔 重度 在 这 上校 .
岁月的流逝和内心的空虚欲望给上校带来了沉重的负担。

[ðə; ði] [ˈtrespæs] [ʌv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [riˈzentɪd] ; [ðə; ði] [ˈbærənnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊp] [hiː; hi] [ɡriːvd] .
The trespass of time he resented ; the barrenness of his hope he grieved .
这 侵入 的 时间 他 怨恨 ; 这 不育 的 他的 希望 他 伤心 .
他怨恨时光流逝；他悲伤于希望的破灭。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðooz] [ˈsepˈtembrəl] [deɪz] , [ˈɡæləpɪŋ] [əˈbɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][eɪdʒ][ˈlɪmɪt]
There he was in those Septembr al days , galloping along toward the age limit
那里 他 曾是 在 那些 九月 天 , 疾驰 沿着 朝向 这 年龄 限制
[ænd; ɐnd] [rɪˈtaɪərmənt] .
and retirement .
和 退休 .

那是在九月的那些日子里，他正朝着年龄限制和退休目标飞奔而去。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][kɔːl] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][rɪˈtaɪərɪŋ] [bɔːrd] [ˈeni]
Within a few weeks he would be subject to call before the retiring board any
之内 一个 很少 周 他 会 是 主题 到 称呼 前 这 退休 木板 任何
[deɪ] ,
day ,
天 ,

几周之内，他随时都可能被召集到退休委员会接受质询。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔːrt] - [rɪˈmeɪnɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [ɔːr] [ʌp]
and there was nothing in his short - remaining time of service to shore up
和 那里 曾是 没有什么 在 他的 短的 - 其余的 时间 的 服务 到 支撑 向上
[ɔːŋɡər][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ədˈvænsmənt] [ɪn][ræŋk][æz; əz] [kəmˈpensətɔːri] [ˈɑːnər] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈtaɪərmənt] .
longer the hope of advancement in rank as compensatory honor in his retirement .
更长 这 希望 的 进步 在 秩 作为 补偿 荣誉 在 他的 退休 .

在他剩余的短暂服役期内，没有任何事情能够进一步巩固他退休后晋升军衔作为补偿性荣誉的希望。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; ei] ['testi] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] , [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [ɪk'spləʊʒn] ,
He was a testy little old man , charged for instant explosion ,
他 曾是 一个 暴躁的 小的 老的 男人 , 带电 为了 立即的 爆炸 ,
他是个脾气暴躁的小老头, 被控制制造瞬间爆炸物。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [bəɪ]['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [hɪm'self]
and it was generally understood by everybody but the colonel himself
和 它 曾是 一般来说 理解 经过 大家 但 这 上校 他自己
[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [fɔːrt] - [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
that the department had sent him off to Fort Shakie to get him out of
那 这 部门 有 发送 他 离开 到 堡 - 到 得到 他 出去 的
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

除了上校本人之外, 所有人都普遍认为, 国防部把他派到沙基堡是为了让他离开。

[ɑːn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['nəʊlə] - [bɔːl] ,
On the afternoon of the day following Nola Chadron's ball ,
在 这 下午 的 这 天 下列的 新奥尔良 - 球 ,
在诺拉·查德隆舞会后的第二天下午,

[wen] ['meɪdʒər] [kɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['frænsɪs] [ðə; ði] [glʌv] [ðæt] ['ælən][mæk'dɑːn(ə)ld][hæd; həd] ['kærid]
when Major King returned to Frances the glove that Alan Macdonald had carried
什么时候 主要的 国王 返回 到 弗朗西丝 这 手套 那 艾伦 麦克唐纳 有 携带
[ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
away from the garden ,
离开 从 这 花园 ,
金少校把艾伦·麦克唐纳从花园里带走的手套还给了弗朗西丝。

['kɜːrn(ə)l] - [wʌz; wəz][ə; ei] ['pæsɪndʒər] [ɑːn][ðə; ði] [meɪl] [steɪdʒ][frʌm; frəm] [mi'ændər] [tuː; tə][ðə; ði]
Colonel Landcraft was a passenger on the mail stage from Meander to the
上校 - 曾是 一个 乘客 在 这 邮件 阶段 从 蜿蜒 到 这
[pəʊst] .
post .
邮政 .

兰德克拉夫特上校当时是乘坐从米安德到邮局的驿马车的乘客。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ə'fɪ(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi][pəʊst][æt; ət][ʃaɪ'æn,ʃaɪ'en] .
The colonel had been on official business to the army post at Cheyenne .
这 上校 有 到过 在 官方的 商业 到 这 军队 邮政 在 夏延 .
这位上校当时正在夏延的陆军哨所执行公务。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['telə,græfɪŋ] [tuː; tə] his68
Instead of telegraphing to his68
反而 的 电报 到 his68
而不是向他的68岁儿子发电报

[oʊn] [pəʊst][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,
own post the intelligence of his return ,
自己的 邮政 这 智力 的 他的 返回 ,
他自己发布了关于他回归的情报,

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; ei]['prɑːpər] ['ekwəpɪdʒ] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [end] ,
and calling for a proper equipage to meet him at the railroad end ,
和 呼叫 为了 一个 恰当的 装备 到 见面 他 在 这 铁路 结尾 ,
并要求安排合适的车辆在铁路尽头迎接他。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃəʊzn] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ðɪs] ['siːkrət] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wei] .
he had chosen to come back in this secret and unexpected way .
他 有 选定 到 来 后退 在 这 秘密 和 意外 方式 .
他选择以这种秘密且出人意料的方式回归。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['mænər] .
That was true to the colonel's manner .
那 曾是 真的 到 这 上校的 方式 .

这很符合上校的作风。

[pər'hæps][hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [kætʃ] ['sʌmbɑ:di] ['əʊvəstepɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'kɔ:rəm] ,
Perhaps he hoped to catch somebody overstepping the line of decorum ,
也许 他 希望 到 抓住 某人 越界 这 线 的 礼仪 ,
[ˌregjʊ'leɪ(ə)nz] , [fɔ:rmz] ,
regulations , forms ,
法规 , 表格 ,

或许他希望抓到有人违反礼仪、规章制度或形式准则。

['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɒsts] ['bɪznəs] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [oʊn] ['haʊshoʊld] .
either in the conduct of the post's business or his own household .
任何一个 在 这 执行 的 这 帖子 商业 或者 他的 自己的 家庭 .

无论是在处理使馆事务还是在处理自己的家庭事务中。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪrənt][ɪn][wʌn] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
For the colonel was as much a tyrant in one place as the other .
为了 这 上校 曾是 作为 很多 一个 暴君 在 一 地方 作为 这 其他 .

因为这位上校无论在哪儿都是个暴君。

[soʊ][hi:; hi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmə,neɪtɪd] [hɪm'self] , [ræpt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʊʃi] ['aɪ,brəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['greɪtkəʊt]
So he eliminated himself , wrapped to the bushy eyebrows in his greatcoat
所以 他 已淘汰 他自己 , 包装 到 这 茂密的 眉毛 在 他的 大衣
,
,
,

于是他躲了起来，大衣裹得严严实实，连浓密的眉毛都裹在里面。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪlɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] ['oʊvər]
for there was a chilliness in the afternoon , and clouds were driving over
为了 那里 曾是 一个 寒冷 在 这 下午 , 和 云 是 驾驶 超过
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

因为下午有些凉意，云层遮蔽了阳光。

[hɪz; ɪz] [ɔ:'sterəti] ['saɪlənst] [ðə; ði] ['tɔ:kətv] ['draɪvər] ,
His austerity silenced the talkative driver ,
他的 紧缩政策 沉默 这 健谈 司机 ,

他的严谨让那个健谈的司机安静了下来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][steɪdʒ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)][pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt]
and when the stage reached the hotel the colonel parted from him without
和 什么时候 这 阶段 达到 这 酒店 这 上校 分手了 从 他 没有
[ə; eɪ][wɜ:rd][ænd; ənd] [kɪkt] [ə'wei] ['brɪskli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mɪləteri] [hi:lz] — [bɪlt] [ʌp][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]
a word and clicked away briskly on his military heels — built up to give him
一个 单词 和 点击 离开 轻快地 在 他的 军队 高跟鞋 — 建造 向上 到 给 他
[stætʃər] — [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [sər'praɪz] [aʊt][ʌv; əv][dʒɔɪnt][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] .
stature — to see what he might surprise out of joint at the post .
身材 — 到 看 什么 他 可能 惊喜 出去 的 联合的 在 这 邮政 .

当驿站马车到达酒店时，上校一言不发地与他告别，迈着矫健的军靴——这双军靴是为了让他显得高大——轻快地走开，去看看他可能会在哨所里惹出什么麻烦。

[pər'hæps][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɑ:k] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌvælju'eɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈoʊn] [ˌɪndɪspensə'bɪləti] [tuː; tə]
Perhaps it was a shock to his valuation of his own indispensability to
也许 它 曾是 一个 震惊 到 他的 估值 的 他的 自己的 不可或缺性 到
[faɪnd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˈprɑ:pər][ˈfɔ:rm][æ; ət][ðə; ði][ˈpoʊst] .
find everything in proper form at the post .
寻找 一切 在 恰当的 形式 在 这 邮政 .
也许邮局一切井然有序让他对自己不可或缺性的看法受到了打击。

[ðə; ði] ['sentri] [peɪst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['flægstæf] , [dɪ'kɔ:rəm] [pri'veild] .
The sentry paced before the flagstaff , decorum prevailed .
这 哨兵 踱步 前 这 旗杆 , 礼仪 最终获胜 .

哨兵在旗杆前踱步，场面肃穆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][wʌn] [smɔ:l] [pər'tɪkjələr] [lu:s] [tu; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [ˈflaɪɪŋ] [æ; ət]
There was not one small particular loose to give him ground for flying at
那里 曾是 不是 一 小的 特别的 松动的 到 给 他 地面 为了 飞行 在
[ðə; ði][ˈkʌlpəb(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [ˈreɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈblɪstərɪŋ] [ˈfaɪər] .
the culpable person and raking him with his blistering fire .
这 有罪的 人 和 耙草 他 和 他的 起泡 火 .

没有丝毫松懈的理由让他冲向罪魁祸首，用他那猛烈的怒火狠狠地抨击他。

[ˈkɜ:rn(ə)l] - [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈoʊn] [ˈhaʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ˈsʌmwʌt] [ˈfɔ:lən]
Colonel Landcraft turned into his own house with a countenance somewhat fallen
上校 - 转向 进入 他的 自己的 房子 和 一个 面容 有些 倒下
[æ; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] .
as a consequence of this discovery .
作为 一个 结果 的 这 发现 .

兰德克拉夫特上校回到自己的房子里，脸色因这一发现而有些沮丧。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu; tə] [ber] [ˈhoʊm] [tu; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ju'haɪtɪd] [steɪts] [ˈɑ:rmɪ] [wʊd]
It seemed to bear home to him the fact that the United States Army would
它 似乎 到 熊 家 到 他 这 事实 那 这 团结的 各州 军队 会
[get] [ə'ɔ:ŋ] [ˈveri] [ˈni:tli] [ænd; ənd] [ˈplæslɪdli] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] . -
get along very neatly and placidly without him . 69
得到 沿着 非常 整齐地 和 平静地 没有 他 . -

这件事似乎让他彻底明白，没有他，美国陆军也能运转得井然有序、风平浪静。⁶⁹

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈɑ:kjupaɪd] [wʌn] [wɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsprɔ:ɪŋ] , [kə'moʊdiəs] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt]
The colonel occupied one wing of his sprawling , commodious , and somewhat
这 上校 占领 一 翼 的 他的 蔓延 , 宽敞的 , 和 有些
[ɪm'presɪv] [ˈhaʊs] [æ; əz] [ə'fɪ(ə)l] [ˈhedkwɔ:rtərz] .
impressive house as official headquarters .
感人的 房子 作为 官方的 总部 .

上校将他那栋宽敞、舒适且颇具气派的宅邸的一翼用作官方总部。

[ðɪs] [ru:m] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [stɪf] [ˈbʊkˌkeɪsɪz] , [ˈletər] [faɪlz] , [sɪ'vɪr] [tʃerz] .
This room was full of stiff bookcases , letter files , severe chairs .
这 房间 曾是 满的 的 僵硬的 书柜 , 信 文件 , 严重 椅子 .

房间里摆满了硬邦邦的书柜、文件柜和造型僵硬的椅子。

[ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [desk] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [laɪt] ,
The colonel's desk stood near the fireplace in a strong light ,
这 上校的 桌子 站立 靠近 这 壁炉 在 一个 强的 光 ,

上校的办公桌摆放在壁炉附近，光线充足。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [ʌn'fɪnɪʃt] [left] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] .
with nothing ever unfinished left upon it .
和 没有什么 曾经 未完成 左边 之上 它 .

它上面没有任何未完成的事情。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['gretɪst] [ˌsætəsˈfækʃənz][ɪn][laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz][wʌz; wəz]
It was one of the colonel's greatest satisfactions in life that he always was
它 曾是 一 的 这 上校的 最 满意度 在 生活 那 他 总是 曾是
[ˈredi] [tuː; tə][snæp] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌvər][ʌv; əv] [ðæt] [desk] [æt; ət][ə; eɪ] ['mʊʊmənts] ['nɒʊtɪs][ænd; ənd] [mɑːrtʃ]
ready to snap down the cover of that desk at a moment's notice and march
准备好 到 折断 向下 这 覆盖 的 那 桌子 在 一个 瞬间 注意 和 行进
[əˈweɪ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːldz] [end] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] — ['liːvɪŋ] ['evriθɪŋ]
away upon a campaign to the world's end — and his own — leaving everything
离开 之上 一个 活动 到 这 世界的 结尾 — 和 他的 自己的 — 离开 一切
[klɪr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
clear behind him :
清除 在后面 他 :

上校一生中最令他感到满足的事情之一，就是他随时准备放下办公桌的盖子，奔赴一场直至世界尽头（以及他自己的末日）的战役，把一切都抛在身后。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [wɔːk] [led] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['kwɔːrtərz] ,
A private walk led up to a private door in the colonel's quarters ,
一个 私人的 走 引领 向上 到 一个 私人的 门 在 这 上校的 四分之一 ,
一条私人通道通往上校住所的一扇私人门。

[wer] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] ,
where a private in uniform , with a rifle on his shoulder ,
在哪里 一个 私人的 在 制服 , 和 一个 步枪 在 他的 肩膀 ,
一名身穿制服的士兵，肩上扛着步枪，

[meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrm(ə)] [pəˈreɪd] [wen] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] ,
made a formal parade when the colonel was within ,
制成 一个 正式的 游行 什么时候 这 上校 曾是 之内 ,
上校在场时举行了正式阅兵式。

[ænd; ənd][əkˈsesəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪləteri] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
and accessible to the military world for the transaction of business .
和 可访问 到 这 军队 世界 为了 这 交易 的 商业 .
并可供军方进行业务往来。

[ðɪs] ['sentɪn(ə)][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] ['duːti] [naʊ] , [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrn(ə)] ['biːɪŋ] [ʌnˈlʊkt] -
This sentinel was not on duty now , the return of the colonel being unlooked -
这 哨兵 曾是 不是 在 责任 现在 , 这 返回 的 这 上校 存在 未曾注意的 -
[fɔːr; fər] ,
for :
为了 ,

由于上校的归来出乎意料，这名哨兵现在不在执勤。
[ænd; ənd][ˈnɒʊbəːdi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['waɪzər][ɪn] [ðæt] ['haʊshəʊld] [wen] [ðə; ði] ['mæstər][ʌv; əv][aɪˈtiː] [let]
and nobody was the wiser in that household when the master of it let
和 无人 曾是 这 更明智 在 那 家庭 什么时候 这 掌握 的 它 让
[hɪmˈself] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiː] .
himself into the room with his key .
他自己 进入 这 房间 和 他的 钥匙 .

当主人用钥匙打开房间时，家里没有人察觉到。
[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['mɜːrdʒɪŋ] ['ɪntuː] [dʌsk] ,
The day was merging into dusk ,
这 天 曾是 合并 进入 黄昏 ,
天色渐暗，暮色降临。

[ɔːr][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [ˈpraːbəbli] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈwer] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈheɪsənɪŋ] [ˈæftər]
or the colonel probably would have been aware that a man was hastening after
或者 这 上校 大概 会 有 到过 意识到的 那 一个 男人 曾是 加速 后
[hɪm; ɪm] [əˈlɔːn] [ðə; ði] [liːf] - [struːn] [wɔːk] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ʌp][ðə; ði] [ˈævənuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
him along the leaf - strewn walk as he passed up the avenue to his home .
他 沿着 这 叶子 - 散落的 走 作为 他 通过了 向上 这 大街 到 他的 家 .

或者，上校很可能已经注意到，当他沿着大道回家时，有一个人正沿着落叶铺满的小路匆匆跟在他身后。

[hiː; hi][wʌz; wəz][naːt] [ˈmeni] [rɑːdz][brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ˈræpɪdli]
He was not many rods behind the colonel , and was gaining on him rapidly
他 曾是 不是 许多 杆 在后面 这 上校 , 和 曾是 获得 在 他 快速
,
.
.

他与上校的差距并不大，而且正在迅速追赶。

[wen] [ðə; ði] [ˈkræbɪd] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [dɔːr] [ˈsoːftli] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
when the crabbed old gentleman closed his office door softly behind him .
什么时候 这 螃蟹 老的 绅士 关闭 他的 办公室 门 轻轻 在后面 他 .

那位脾气古怪的老先生轻轻地关上了办公室的门。

[ðə; ði] [ʌnˈmɪləteri] [ˈvɪzɪtər] — [ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] [brˈtreɪd] [baɪ][bəʊθ][hɪz; ɪz][geɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dres]
The unmilitary visitor — this fact was betrayed by both his gait and his dress
这 非军事 游客 — 这 事实 曾是 背叛 经过 两个都 他的 步态 和 他的 裙子
— [tɜːrnd] [ˈʃɑːrpli] [ɪn][əˈpaːn][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [wɔːk] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] .
— turned sharply in upon the private walk and followed the colonel to his door .
— 转向 尖锐地 在 之上 这 私人的 走 和 随后 这 上校 到 他的 门 .

-
70
-

这位非军人访客——他的步态和穿着都暴露了他的身份——突然拐进私人小路，跟着上校走到门口。70

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈtelɪgræm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ˈdʊrɪŋ]
He was turning through the letters and telegrams which had arrived during
他 曾是 转弯 通过 这 信件 和 电报 哪个 有 到达的 期间
[hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [wen] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [leɪd][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [bel] .
his absence when the visitor laid hand to the bell .
他的 缺席 什么时候 这 游客 铺设 手 到 这 钟 .

他正在翻阅他不在期间收到的信件和电报，这时来访者把手放在了门铃上。

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈfɑːloʊd] [ðɪs] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθʌmskruː] [əˈreɪndʒmənt] [ɑːn]
No sound of ringing followed this application to the thumbscrew arrangement on
不 声音 的 铃声 随后 这 应用 到 这 指旋螺丝 安排 在
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

将螺丝拧到门上后，没有听到任何铃声。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [bel] [əˈweɪ] [bɔːn] [əˈɡoʊ] .
for the colonel had taken the bell away long ago .
为了 这 上校 有 已采取 这 钟 离开 长的 前 .

因为上校很久以前就把钟拿走了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪˈzʌltɪd] [ə; eɪ] [klʌkɪŋ] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːrtl] [ˈfraʊnɪŋ]
But there resulted a clucking , which brought the colonel to the portal frowning
但 那里 结果 一个 咯咯叫 , 哪个 带来 这 上校 到 这 门户网站 皱眉
[ænd; ənd][əˈlɜːrt] ,
and alert ,
和 警报 ,

但随后传来一阵咯咯声，上校皱着眉头，警觉地走到门口。

[ˈwɔːrmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmbəːdi] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [dres] [daʊn] [æt; ət][læst]
warming in the expectation of having somebody whom he might dress down at last
变暖 在 这 期待 的 拥有 某人 谁 他 可能 裙子 向下 在 最后的
.
:
.

他心中充满期待，终于可以好好教训一下某个人了。

“ [ˈkɜːrn(ə)l] - , [aɪ][beg][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] [ˈpraɪvət] ,
“ **Colonel Landcraft , I beg the favor of a word in private ,**
“ 上校 - , 我 求 这 偏爱 的 一个 单词 在 私人的 ,

“兰德克拉夫特上校，我恳请您私下跟我说几句话，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

风河的偷牛贼(The Rustler of Wind River)

第4/15页

" [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **said the stranger at the door** .
" 说 这 陌生人 在 这 门 。

“门口的陌生人说道。”

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['waɪdər] , [ænd; ənd] [piəd] ['ɑːrpli] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,
The colonel opened the door wider , and peered sharply at the visitor ,
这 上校 打开 这 门 更广泛 , 和 窥视 尖锐地 在 这 游客 ,
上校把门开得更大, 锐利地打量着来访者。

[ə; eɪ] [fraʊn] [ˈgæðərɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʌn'frendli] [feɪs] .
a frown gathering on his unfriendly face .
一个 皱眉 采集 在 他的 不友好 脸 。

他那张不友好的脸上浮现出一丝不悦的表情。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['ɑːnər] " — [hiː; hi] [bɪ'ɡæn] ['stɪfli] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'fɪəriər]
" **I haven't the honor** " — **he began stiffly , seeing that it was an inferior**
" 我 还没有 这 荣誉 " — 他 开始 僵硬地 , 看到 那 它 曾是 一个 下
[sə'vɪliən] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [sɪ'vɪljənɪz] ,
civilian , for all civilians ,
平民 , 为了 全部 平民 ,

“我没有这个荣幸”——他僵硬地开口, 因为他看出对方是个地位低下的平民, 就像所有平民一样。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['prezɪdnt] , [wɜːr; wər] [ɪn'fɪəriər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .
except the president , were inferior to the colonel .
除了 这 总统 , 是 下 到 这 上校 。

除了总统之外, 其他人的地位都比不上这位上校。

" [mæk'dɑːn(ə)ld] [ɪz] [maɪ] [neɪm] .
" **Macdonald is my name** .
" 麦克唐纳 是 我的 姓名 。

“我的名字叫麦克唐纳。”

[aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['ræntʃər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ; [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [em 'iː] , " [ðə; ði] ['vɪzɪtər]
I am a rancher in this country ; you will have heard of me , " the visitor
我 是 一个 牧场主 在 这 国家 ; 你 将要 有 听到 的 我 , " 这 游客
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 。

“我是这个国家的牧场主, 你肯定听说过我,”来访者回答道。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [jʊər; jər] ['kredit] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , [ˈtɑːrtli] .
" **Nothing to your credit , young man ,** " **said the colonel , tartly** .
" 没有什么 到 你的 信用 , 年轻的 男人 , " 说 这 上校 , 酸涩的 。

“年轻人, 你一无是处,”上校尖刻地说。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? " " **What do you want ?** " " 什么 做 你 想 ? " "

你想要什么?

" [ə; eɪ] ['mænz] [tʃæns] , " [sed] [mæk'dɑːn(ə)ld] , [ˈɜːrɪnstli] .
" **A man's chance ,** " **said Macdonald , earnestly** .
" 一个 男人的 机会 , " 说 麦克唐纳 , 切实 。

“这是一个人的机会,”麦克唐纳认真地说。

“ [wɪl] [juː; jʊ][let][em 'iː][ɪk'spleɪn] ?
“ **Will you let me explain ?**
“ 将要 你 让 我 解释 ？

“请让我解释一下好吗？ ”

“ [ˈkɜːrn(ə)l] - [stʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ；[mæk'dɑːn(ə)ld] [ˈentəd] .
“ **Colonel Landcraft stood out of the doorway ; Macdonald entered .**
“ 上校 - 站立 出去 的 这 门口 ； 麦克唐纳 进入 ；

兰德克拉夫特上校站在门口；麦克唐纳走了进去。

“ [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] ， “ [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] ， [ˈlɑʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ˈfeɪdz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi]
“ **I'll make a light , “ said the colonel , lowering the window - shades before he**
“ 患病的 制作 一个 光 ； “ 说 这 上校 ； 降低 这 窗户 - 色调 前 他
[strʌk] [ðə; ði] [mætʃ] .
struck the match .
击 这 匹配 ；

“我来点火，”上校说着，拉下窗帘，然后划燃火柴。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstuːdənts] [læmp][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] his71
When he had the flame of the student's lamp on top of his71
什么时候 他 有 这 火焰 的 这 学生 灯 在 顶部 的 his71

当他把学生的灯火放在他71号的头上时

[desk] [ˈrɛɡjəleɪtəd , ˈrɛɡjəleɪtɪd][tuː; tə][kənˈfɔːrm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzækʃn] ， [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [feɪst] [əˈbaʊt]
desk regulated to conform to his exactions , the colonel faced about
桌子 受监管 到 符合 到 他的 提取 ， 这 上校 面对 关于
[ˈsʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 ；

办公桌已按照他的要求进行了调整，上校突然转过身来。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈlɪsnɪŋ] ， [sɜːr] . “
“ **I am listening , sir . “**
“ 我 是 聆听 ， 先生 ； “

“我在听，先生。”

“ [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ， [sɜːr] ， [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [huː] [aɪ][eɪ 'em] ， “ [sed] [mæk'dɑːn(ə)ld] ，
“ **At the beginning , sir , I want you to know who I am , “ said Macdonald ,**
“ 在 这 开始 ， 先生 ， 我 想 你 到 知道 WHO 我 是 ， “ 说 麦克唐纳 ，
[prəˈdʒʊsɪŋ] [ˈpepərz] .
producing papers .
生产 文件 ；

“先生，首先我想让您知道我是谁，”麦克唐纳说着，掏出几份文件。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] ， [ˈsenətər] [ˈhæmpdən] [mæk'dɑːn(ə)ld][ʌv; əv] [meɪn] ， [naʊ] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
“ **My father , Senator Hampden Macdonald of Maine , now lives in Washington .**
“ 我的 父亲 ， 参议员 汉普顿 麦克唐纳 的 缅因州 ， 现在 生活 在 华盛顿 ；

“我的父亲，缅因州参议员汉普登·麦克唐纳，现在居住在华盛顿。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
You have heard of him .
你 有 听到 的 他 ；

你一定听说过他。

[aɪ][eɪ 'em][ˈælən][mæk'dɑːn(ə)ld] ， [leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnɑːtɪd] [stɜːts] [ˈkɑːnsələɪ] [ˈsɜːrvɪs] .
I am Alan Macdonald , late of the United States consular service .
我 是 艾伦 麦克唐纳 ， 晚的 的 这 团结的 各州 领事 服务 ；

我是艾伦·麦克唐纳，曾任职于美国领事部门。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [juː; jʊ][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][em 'iː][ɪn] [ðæt] [kəˈnekʃ(ə)n] . “
It is unlikely that you ever heard of me in that connection . “
它 是 不太可能 那 你 曾经 听到 的 我 在 那 联系 ； “

你大概从未听说过我与此事有任何关联。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [brɪʃɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] , [ʌnˈfeɪvərəbli] ,
“ **I never heard of you before I came here , ” said the colonel , unfavorably ,**
“ 我 绝不 听到 的 你 前 我 来了 这里 , ” 说 这 上校 , 不利的 ,
“我来这里之前从没听说过你,”上校不屑地说。

[ʌnˈfoʊldɪŋ] [ðə; ði] [krəˈdenʃ(ə)lɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd]
unfolding the credentials which the visitor had placed on his desk , and
展开 这 证书 哪个 这 游客 有 放置 在 他的 桌子 , 和
[ˈskɪmɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrsəri] [aɪ] .
skimming them with cursory eye .
撇脂 他们 和 粗略地 眼睛 .

他展开访客放在桌上的证件，匆匆扫了一眼。
[naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈlɪt(ə)l][dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
Now he looked up from his reading with a sudden little jerk of the head ,
现在 他 看起来 向上 从 他的 阅读 和 一个 突然 小的 混蛋 的 这 头 ,
他突然抬起头，微微一扬，停止了阅读。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [sɪˈvɪr] [əˈtenʃ(ə)n] .
and stood at severe attention .
和 站立 在 严重 注意力 .
并肃立致敬。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] , [sɜːr] ? ”
“ **And the purpose of this visit , sir ? ”**
“ 和 这 目的 的 这 访问 , 先生 ? ”
“先生，您此行的目的是什么? ”

“ [fɜːrst] ,
“ **First ,**
“ 第一的 ,
“第一的，

[tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [noʊˈtɔːriəs] [ˈkærəktər] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][baɪ][ðə; ði] [ˈkætlmən] [ʌv; əv]
to prove to you that the notorious character given me by the cattlemen of
到 证明 到 你 那 这 臭名昭著 特点 给定 我 经过 这 牧牛人 的
[ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈslændərəs] [ænd; ənd] [ʌnˈwɔːrəntɪd] ;
this country is slanderous and unwarranted ;
这 国家 是 诽谤 和 毫无根据的 ;
向你们证明，这个国家的牧民们给我贴上的恶名是诽谤性的、毫无根据的；

[ˈsekəndli] , [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈmænz] [tʃæns] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
secondly , to ask you to give me a man's chance , as I have said ,
第二 , 到 问 你 到 给 我 一个 男人的 机会 , 作为 我 有 说 ,
其次，正如我所说，我想请你给我一个机会，让我像个男人一样。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][jæl; jəl] [kʌm] [wɪˈðəʊt] [lɔːs] [ʌv; əv][wɜːrdz] .
in a matter to which I shall come without loss of words .
在 一个 事情 到 哪个 我 将 来 没有 损失 的 字 .
这件事我将不胜枚举地说明。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ;
I am a gentleman , and the son of a gentleman ;
我 是 一个 绅士 , 和 这 儿子 的 一个 绅士 ;
我是一位绅士，也是一位绅士的儿子；

[aɪ][duː][nɑːt] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ˈeni] [ˈmɔːrəl][ɔːr][ˈsoʊʃ(ə)l] [sjuˈpiəriəz] [ɪn] [ðɪs] [lænd] .
I do not acknowledge any moral or social superiors in this land .
我 做 不是 承认 任何 道德 或者 社会的 上级 在 这 土地 .
在这个国家，我不承认任何道德或社会上的优越地位。

” [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] , [druː] [hɪmˈself] [ʌp] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət] [ðæt]
” **The colonel , drew himself up a notch , and seemed to grow a little at that**
” 这 上校 , 画 他自己 向上 一个 缺口 , 和 似乎 到 生长 一个 小的 在 那
.
:
.

上校挺直了腰板，似乎也因此长高了一些。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði][tɔːl] , [fer] - [ˈherd] , [ˈsoʊbər] - [feɪst] [mæn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He looked hard at the tall , fair - haired , sober - faced man in front of him ,
他 看起来 难的 在 这 高的 , 公平的 - 头发 , 清醒 - 面对 男人 在 正面 的 他 ,
他仔细打量着眼前这位身材高大、金发碧眼、表情严肃的男人。

[æz; əz] [ɪf] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][boʊld] [kleɪm] [əˈpɑːn] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ðæt]
as if searching out his points to justify the bold claim upon respectability that
作为 如果 搜索 出去 他的 积分 到 证明合法 这 大胆的 宣称 之上 体面 那
[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
he had made .
他 有 制成 .

仿佛在仔细斟酌自己的论点，以证明他之前大胆宣称的体面形象是合理的。

Macdonald72
Macdonald72
Macdonald72

Macdonald72

[wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ˈɔːlmoʊst] [ˈmɪləteri] [prɪˈsɪz(ə)n] ; [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ]
was dressed in almost military precision ; the colonel could find no fault with
曾是 穿着 在 几乎 军队 精确 ; 这 上校 可以 寻找 不 过错 和
[ðæt] .
that .
那 .

他的着装近乎军人般严谨；上校对此挑不出任何毛病。

[hɪz; ɪz][ˈraɪdɪŋ] - [ˈbrɪtʃɪz] [təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈlðər] [legz] ,
His riding - breeches told that they had been cut for no other legs ,
他的 骑术 - 马裤 讲述 那 他们 有 到过 切 为了 不 其他 腿 ,
他的骑马裤表明，这裤子是专门为他设计的，没有其他腿可以穿。

[hɪz; ɪz][koʊt] [set][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒentlmənli] [iːz] .
his coat set to his shoulders with gentlemanly ease .
他的 外套 放 到 他的 肩膀 和 绅士风度 舒适 .
他绅士般地将外套披在肩上。

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈræðər] [ˈgriːsi] [sɑːmˈbrerəʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈweɪti] [ˈleðər] [bənd] ,
Only his rather greasy sombrero , with its weighty leather band ,
仅有的 他的 相当 腻 宽边帽 , 和 它是 重 皮革 乐队 ,
只有他那顶略显油腻的墨西哥帽，帽带很重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌldʒɪŋ] [rɪˈvɒlvəz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][koʊt] [siːmd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
and the bulging revolvers under his coat seemed out of place in the general
和 这 凸起 左轮手枪 在下面 他的 外套 似乎 出去 的 地方 在 这 一般的
[ˈtrɪmnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈtaɪər] .
trimness of his attire .
修身 的 他的 服装 .

他外套下鼓鼓囊囊的左轮手枪与他整体整洁的着装显得格格不入。

” [goʊ][ɑːn] , [sɜːr] , ” [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [sed] .
” **Go on , sir , ” the colonel said .**
” 去 在 , 先生 , ” 这 上校 说 .
“请继续，长官，”上校说道。

“ [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [mɪs] - [ləst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmæskə'reɪd]
“ **I had the honor of meeting Miss Landcraft last night at the masquerade**
“ 我 有 这 荣誉 的 会议 错过 - 最后 的 夜晚 在 这 化装舞会
[ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [mɪs] ['tʃædrən] — “
given by Miss Chadron — “
给定 经过 错过 查德伦 — “
“昨晚我有幸在查德伦小姐举办的化装舞会上见到兰德克拉夫特小姐——”

“ [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] , [sɜ:r] ?
“ **How was that , sir ?**
“ 如何 曾是 那 , 先生 ?
“先生，感觉如何？ ”

[dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [tu:; tə] [fɔ:rs] [jɔ:r'self] ['ɪntu:][ə; ei] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [dɪ'spaɪzɪz] [ju:; jʊ]
Did you have the effrontery to force yourself into a company which despises you
做过 你 有 这 厚颜无耻 到 力量 你自己 进入 一个 公司 哪个 鄙视 你
,
/
,
你竟有脸硬挤进一家鄙视你的公司？

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][jɔr; jər][laɪf][ænd; ænd][ðə; ði] [dɪ'kɔ:rəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] ? “
at the risk of your life and the decorum of the assemblage ? “
在 这 风险 的 你的 生活 和 这 礼仪 的 这 装配 ? “
冒着生命危险和破坏集会秩序的风险？

“ [aɪ][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ðer; ðər] , “ [mæk'dɑ:n(ə)ld] [spʊʊk] ['sləʊli] , ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [kəʊld] [aɪ]
“ **I was drawn there ,** “ **Macdonald spoke slowly , meeting the colonel's cold eye**
“ 我 曾是 绘制 那里 , “ 麦克唐纳 辐 缓慢地 , 会议 这 上校的 寒冷的 眼睛
[wɪð; wɪθ] ['stedɪ] [geɪz] ,
with steady gaze ,
和 稳定的 目光 ,
“我被吸引到了那里,”麦克唐纳缓缓开口，目光坚定地迎上上校冰冷的眼神。

“ [baɪ][ə; ei] [hoʊp] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɪ'rækjələsli] ['rɪ:əlaɪzd] .
“ **by a hope that was miraculously realized .**
“ 经过 一个 希望 那 曾是 奇迹般地 已实现 .
“通过一个奇迹般实现的希望。”

[aɪ][dɪd] [rɪsk] [maɪ][laɪf] , [ænd; ænd][aɪ]['ɔ:lməʊst] [bɔ:st] [aɪ 'ti:] .
I did risk my life , and I almost lost it .
我 做过 风险 我的 生活 , 和 我 几乎 丢失的 它 .
我确实冒了生命危险，而且差点丢了性命。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:zuəl] — [aɪ][rɪsk] [aɪ 'ti:] ['evri] [deɪ] . “
But that is nothing unusual — I risk it every day . “
但 那 是 没有什么 异常 — 我 风险 它 每一个 天 . “
但这没什么不寻常的——我每天都冒这个险。

“ [ju:; jʊ] [sɔ:] [mɪs] - [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:l] , [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [tɔ:kt]
“ **You saw Miss Landcraft at the ball , danced with her , I suppose , talked**
“ 你 锯 错过 - 在 这 球 , 跳舞 和 她 , 我 认为 , 谈话
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
with her ,
和 她 ,
“你在舞会上见到了兰德克拉夫特小姐，我想你还和她跳了舞，和她聊了天吧？”

“ [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , [ʌndər'stændɪŋli] .
“ **nodded the colonel , understandingly .**
“ 点头 这 上校 , 理解地 .
上校理解地点了点头。

“ [dæm] [jʊr; jər] [krə'den](ə)lɪz] , [sɜ:r] !
“ **Damn your credentials , sir !**
“ 该死 你的 证书 , 先生 !

“去你的资历吧，先生！ ”

[aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ju:; jʊ] ['blækɡɑ:rd] , [ju:; jʊ] ['skaʊndrəl] ! “
I'll have nothing to do with them , you blackguard , you scoundrel ! ”
患病的 有 没有什么 到 做 和 他们 , 你 浑蛋 , 你 恶棍 ! ”

我绝不会跟他们有任何瓜葛，你这个无赖，你这个恶棍！

“ [aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'sɪdər] — “
“ **I ask you to consider —** ”
“ 我 问 你 到 考虑 — ”

“我请你们考虑一下——”

“ [aɪ][kæn; kən] [kən'sɪdər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [di:dz]
“ **I can consider nothing but the present fact that you are accused of deeds**
“ 我 能 考虑 没有什么 但 这 展示 事实 那 你 是 被告 的 契约

[ʌv; əv] ['aʊt,lɔ:ri] [ænd; ænd] ['vaɪələns] ,
of outlawry and violence ,
的 放逐 和 暴力 ,

“我只能考虑你目前被指控犯有非法和暴力罪行这一事实，

[ænd; ænd][ɑ:r; ər][æn; ən][ˈaʊtkæst][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [kru:d] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld] ['kʌntri] ,
and are an outcast of society , even the crude society of this wild country ,
和 是 一个 被排斥者 的 社会 , 甚至 这 原油 社会 的 这 荒野 国家 ,

[sɜ:r] .
sir .
先生 :

先生，他们是社会的弃儿，即使是在这个蛮荒国家的粗鄙社会里也是如此。

[noʊ] ['mætər] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:r] [wens] [ju:; jʊ] [sprʌŋ] , [ðə; ði] ['eɪdɪəns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz]
No matter who you are or whence you sprung , the evidence in this country is
不 事情 WHO 你 是 或者 何处 你 弹簧 , 这 证据 在 这 国家 是

[ə'genst] [ju:; jʊ] .
against you .
反对 你 :

无论你是谁，无论你来自哪里，在这个国家，证据都对你不利。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['brɪɡənd] [ænd; ænd][ə; eɪ] [θi:f] ,
You are a brigand and a thief ,
你 是 一个 强盗 和 一个 贼 ,

你是个强盗，是个小偷。

[sɜ:r] — [ðɪs] [ækt][ʌv; əv][bə:r'bærɪk][ɪm,pet'uɑ:səti][ɪn] [ɪt'self] [kən'demz] [ju:; jʊ] — [noʊ] ['sɪvəlaɪzd][mæn] [wʊd]
sir — this act of barbaric impetuosity in itself condemns you — no civilized man would
先生 — 这 行为 的 野蛮 冲动 在 本身 谴责 你 — 不 文明 男人 会

[hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪm'self] [ɪntu:][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ænd; ænd]
have the effrontery to force himself into my presence in such a manner and
有 这 厚颜无耻 到 力量 他自己 进入 我的 在场 在 这样的 一个 方式 和

[meɪk] [ðɪs] [ɪn'seɪn] [dɪ'mænd] . “
make this insane demand . ”
制作 这 疯狂的 要求 : ”

先生——你这种野蛮鲁莽的行为本身就足以让你受到谴责——任何一个文明人都不会胆敢以这种方式强行闯入我的面前，提出如此荒谬的要求。”

“ [aɪ][eɪ 'em] ['eksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [pri'rɑ:gətɪv] , ['kɜ:rn(ə)l] - . “
“ **I am exercising a gentleman's prerogative , Colonel Landcraft .** ”
“ 我 是 锻炼 一个 绅士的 特权 , 上校 - : ”

“兰德克拉夫特上校，我只是在行使绅士的特权。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈvʌltʃər] [əˈspaɪərɪŋ][tuː; tə] [sɔːr] [əˈmʌŋ] [ˈiːgəlz] , [sɜːr] ! ”
“ You are a vulture aspiring to soar among eagles , sir ! ”
“ 你 是 一个 秃鹫 有抱负的 到 翱翔 之中 老鹰 , 先生 ! ”
“先生，您就像一只秃鹫，却渴望翱翔于雄鹰之巅！”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈkætlmənz] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] , [ˈkɜːrn(ə)] - , ” [sed]
“ You have heard only the cattlemen's side of the story , Colonel Landcraft , ” said
“ 你 有 听到 仅有的 这 牧牛人的 边 的 这 故事 , 上校 - , ” 说
[mækˈdɑːn(ə)ld] ,
Macdonald ,
麦克唐纳 ,

“兰德克拉夫特上校，你只听到了牧牛人的一面之词，”麦克唐纳说道。
[wɪð; wɪθ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [rɪˈstreɪnt] .
with patience and restraint .
和 耐心 和 克制 .

耐心和克制。
“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈevri] [mæn] [huː] [əˈtemptz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [fens] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][ɪn] [ðɪs]
“ You know that every man who attempts to build a fence around his cabin in this
“ 你 知道 那 每一个 男人 WHO 尝试 到 建造 一个 栅栏 大约 他的 舱 在 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

“你知道，在这个国家，每个试图在自己的小屋周围建造围栏的男人，
[ænd; ənd] [straɪks] [ə; eɪ] [ˈfɜːroʊ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈrʌslər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [kriːd] . ”
and strikes a furrow in the ground , is a rustler according to their creed . ”
和 罢工 一个 畦 在 这 地面 , 是 一个 盗贼 根据 到 他们的 信条 . ”

74

按照他们的信条，在地上犁出一道沟壑的人就是偷牛贼。”74
“ [aɪ][eɪˈem] [əˈwer] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnæroʊnəs] , [ɪnˈdʒʌstɪs] [ˈiːv(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði][ˈdroʊvərz] - [saɪd] , ” [ðə; ði]
“ I am aware that there is narrowness , injustice even , on the drovers ' side , ” the
“ 我 是 意识到的 那 那里 是 狭窄 , 不公正 甚至 , 在 这 司机 - 边 , ” 这
[ˈkɜːrn(ə)l] [ədˈmɪtɪd] ,
colonel admitted ,
上校 承认 ,

“我意识到，在赶牛人一方存在狭隘甚至不公正的立场，”上校承认道。
[ˈsɔːfnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [aɪˈtiː] [siːmd] .
softening a little , it seemed .
软化 一个 小的 , 它 似乎 .

似乎稍微缓和了一些。
“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] [ˈiːkwəl] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] ,
“ But for all that , even if you were an equal , and an honest man ,
“ 但 为了 全部 那 , 甚至 如果 你 是 一个 平等的 , 和 一个 诚实的 男人 ,
“但即便如此，即使你与我地位平等，而且是个诚实的人，

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [mɪs] - [hɑːrt] [ɪz] [kloʊzd] [tuː; tə] [əˈsɔːlt] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [waɪld][ænd; ənd]
the road to Miss Landcraft's heart is closed to assault , no matter how wild and
这 路 到 错过 - 心 是 关闭 到 突击 , 不 事情 如何 荒野 和
[ˈsʌd(ə)n] .
sudden .
突然 .

无论多么狂野和突然，通往兰德克拉夫特小姐内心的道路都是封闭的，不容侵犯。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [pˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [mæn] . ”
She is plighted to another man . ”
 她 是 陷入困境 到 其他 男人 . ”

她已经和别人订婚了。

“ [sɜːr] — ”
“ Sir — ”
 ” 先生 — ”

“先生-”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈmærid] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑːlədeɪz] .
“ It is true ; she will be married in the Christmas holidays .
 ” 它 是 真的 ; 她 将要 是 已婚 在 这 圣诞节 假期 .

“没错，她将在圣诞节假期结婚。”

[goʊ][jʊr; jər] [wei] [naʊ] , [mækˈdɑːn(ə)ld] , [ænd; ənd] [dɪsˈmɪs] [ðɪs] [roʊˈmæntɪk] [driːm] .
Go your way now , Macdonald , and dismiss this romantic dream .
 去 你的 方式 现在 , 麦克唐纳 , 和 解雇 这 浪漫的 梦 .

麦克唐纳，你还是走你的路吧，别再做这个浪漫的梦了。

[juː; jʊ] [bɪld] [tuː] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [slaɪt] [ˈfeɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɔːtləs] [gɜːrl] .
You build too high on the slight favor of a thoughtless girl .
 你 建造 也 高的 在 这 轻微 偏爱 的 一个 轻率 女孩 .

你因为一个粗心女孩的一小份好感就把自己看得太高了。

[ə; eɪ] [dæns] [ɔːr] [tuː] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [sɜːr] ; [ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [wɜːrd][ɪz] [les] .
A dance or two is nothing , sir ; a whispered word is less .
 一个 舞蹈 或者 二 是 没有什么 , 先生 ; 一个 低声说道 单词 是 较少的 .

先生，跳一两支舞不算什么；低声说一句话就更不算了。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [brɔːd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][em ˈiː] [bɪˈliːv] ,
If you were the broad man of the world that you would have me believe ,
 如果 你 是 这 广阔 男人 的 这 世界 那 你 会 有 我 相信 ,

如果你真如你所言，是一位见多识广的人，

[juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ðɪs] .
you have known this .
 你 有 已知 这 .

你早就知道这一点了。

[ɪnˈsted] , [juː; jʊ] [kʌm] [ˈdæʃɪŋ] [ɪn] [hɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [wuː]
Instead , you come dashing in here like a savage and claim the right to woo
 反而 , 你 来 帅气 在 这里 喜欢 一个 野蛮的 和 宣称 这 正确的 到 哇

[hɜːr; hər] .
her .
 她 .

相反，你却像个野蛮人一样冲进来，声称自己有权追求她。

[prɪˈpɑːstərəs] ！
Preposterous ！
 荒谬 ！

荒谬！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪˈjɑːnd] [jʊr; jər] [wɜːrld] , [sɜːr] .
She is beyond your world , sir .
 她 是 超过 你的 世界 , 先生 .

先生，她远超您的想象。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][waɪld][ˈraɪdɪŋ] , [mækˈdɑːn(ə)ld] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] .
Go back to your wild riding , Macdonald , and try to live an honest man .
 去 后退 到 你的 荒野 骑术 , 麦克唐纳 , 和 尝试 到 居住 一个 诚实的 男人 .

麦克唐纳，回去继续你的狂野骑行吧，试着做一个诚实的人。

” [mæk'dɑ:n(ə)ld] [stʊd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] , [braʊz] ['gæðəd] [ɪn] ['stʌbərn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
” **Macdonald stood with his head bent , brows gathered in stubborn expression of**
” 麦克唐纳 站立 和 他的 头 弯曲 , 眉毛 聚集 在 固执的 表达 的
[rɪ'zɪstəns] .
resistance .
反抗 .

麦克唐纳低着头，眉头紧锁，一副顽强抵抗的表情。

[ˈkɜ:rn(ə)l] - [kʊd; kəd] [ri:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sə'rendər] , [noʊ]
Colonel Landcraft could read in his face that there was no surrender , no
上校 - 可以 读 在 他的 脸 那 那里 曾是 不 投降 , 不
[ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv] [dɪ'fi:t] ,
acknowledgment of defeat ,
致谢 的 击败 ,

兰德克拉夫特上校从他的脸上看出，他没有投降的意愿，也没有承认战败的迹象。

[ɪn] [ðæt] [waɪld] ['raɪdɜ:z] [hɑ:rt] .
in that wild rider's heart .
在 那 荒野 骑手的 心 .

在那位狂野骑士的心中。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['wɔ:riər] [felt] [ə; eɪ] ['wɔ:rmɪŋ] [ʌv; əv][ædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][wʌn] [breɪv] [mæn]
The old warrior felt a warming of admiration for him , as one brave man
这 老的 战士 毛毡 一个 变暖 的 钦佩 为了 他 , 作为 一 勇敢的 男人
[fi:lz] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ,
feels for another ,
感觉 为了 其他 ,

老战士对他涌起一股由衷的钦佩之情，就像一个勇敢的男人对另一个勇敢的男人那样。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['dɪfərənsɪz] [laɪ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
no matter what differences lie between them .
不 事情 什么 差异 说谎 之间 他们 .

无论他们之间存在什么分歧。

[naʊ] [mæk'dɑ:n(ə)ld] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Now Macdonald lifted his face ,
现在 麦克唐纳 抬起 他的 脸 ,

这时，麦克唐纳抬起了脸。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [di:p] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] ['læftər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] ['frænsɪs]
and there was that deep movement of laughter in his eyes that Frances
和 那里 曾是 那 深的 移动 的 笑声 在 他的 眼睛 那 弗朗西丝
[hæd; həd] [faʊnd] [soʊ] ['mɑ:rveləs] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [deɪ][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] . -
had found so marvelous on the day of their first meeting . 75
有 成立 所以 奇妙 在 这 天 的 他们的 第一的 会议 . -

他眼中闪过一丝笑意，那是弗朗西丝在他们初次见面那天就觉得无比奇妙的神韵。 75

” [pər'hæps][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪz] [ʌn'tʌtʃt] , [sɜ:r] ,
” **Perhaps her heart is untouched , sir** ,
” 也许 她 心 是 未受触碰 , 先生 ,

“或许她的心尚未被触动，先生。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bærɪkeɪd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [reɪzɪd] [bɪ'twi:n] [aɪ'ti:][ænd; ænd][ðə; ðɪ][wɜ:rld] , ”
in spite of the barricade that has been raised between it and the world , ”
在 尽管如此 的 这 路障 那 有 到过 提高 之间 它 和 这 世界 , ”
[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“尽管它与世界之间已经筑起了一道屏障，”他说。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈstʌdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈru:dlɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [brɪfɔ:r] [riˈpleɪn] .
The colonel studied him shrewdly a little while before replying .
这 上校 研究 他 精明地 一个 小的 尽管 前 回复 .

上校敏锐地打量了他一会儿，然后才回答。

“ [mækˈdɑ:n(ə)ld] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][streɪndʒ] [mæn] , [ə; eɪ] [ˈstʌbərn] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wʌn] .
“ Macdonald , you're a strange man , a stubborn man , and a strong one .
“ 麦克唐纳 , 你是 一个 奇怪的 男人 , 一个 固执的 男人 , 和 一个 强的 一 .
“麦克唐纳，你是个奇怪的人，一个固执的人，一个坚强的人。”

[ðer; ðər][ɪz] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ; [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈweɪstɪŋ] [aɪˈti:] [hɪr] ? “
There is work for a man like you in this life ; why are you wasting it here ? “
那里 是 工作 为了 一个 男人 喜欢 你 在 这 生活 ; 为什么 是 你 浪费 它 这里 ? “
像你这样的人在这世上还有工作机会，为什么要浪费在这里呢？

“ [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][sɪks] [mʌnθs] [lɔ:ŋɡər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [brɪˈɑ:nd] [ði:z] [ˈmaʊntnz] [wɪl] [noʊ] ,
“ If I live six months longer the world beyond these mountains will know ,
“ 如果 我 居住 六 几个月 更长 这 世界 超过 这些 山脉 将要 知道 ,
“如果我能再活六个月，群山之外的世界将会知道，

“ [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [mækˈdɑ:n(ə)ld] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈpepərz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [səbˈmɪtrɪd]
“ was all that Macdonald said , taking up the papers which he had submitted
“ 曾是 全部 那 麦克唐纳 说 , 采取 向上 这 文件 哪个 他 有 提交
[tu:; tə][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] ,
to the colonel ,
到 这 上校 ,
“就这样，”麦克唐纳说完，拿起他提交给上校的文件。

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈɡen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
and placing them again in his pocket .
和 放置 他们 再次 在 他的 口袋 .
然后又把它们放回口袋里。

[ˈkɜ:rn(ə)l] - [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdaʊtfəli] .
Colonel Landcraft shook his head doubtfully .
上校 - 摇晃 他的 头 怀疑地 .
兰德克拉夫特上校疑惑地摇了摇头。

“ [ˈrʌnɪŋ] [ɔ:f] [ˈʌðər] [menz] [ˈkæt(ə)l] [ˈnevər] [wɪl] [du:][aɪˈti:] , [mækˈdɑ:n(ə)ld] .
“ Running off other men's cattle never will do it , Macdonald .
“ 跑步 离开 其他 男士 牛 绝不 将要 做 它 , 麦克唐纳 .
“麦克唐纳，把别人的牛赶走是解决不了问题的。”

“ [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [ru:m] [wɪtʃ] [geɪv] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈentrəns]
“ The door of the colonel's room which gave into the hall of the main entrance
“ 这 门 的 这 上校的 房间 哪个 给予 进入 这 大厅 的 这 主要的 入口
[ˈoʊpənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][fɔ:rˈmæləti][ʌv; əv] [əˈnaʊnsmənt]
opened without the formality of announcement .
打开 没有 这 正式 的 公告 .
“通往正门大厅的上校房间的门在没有正式宣布的情况下打开了。”

[ˈfrænsɪs] [dru:] [bæk] [ɪn] [kwɪk] [kənˈfju:z(ə)n] , [ˈspi:kɪŋ] [hɜ:r; hər][əˈpɑ:lədʒi][frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔ:r]
Frances drew back in quick confusion , speaking her apology from behind the door
弗朗西丝 画 后退 在 快的 困惑 , 请讲 她 道歉 从 在后面 这 门
.
:
.
弗朗西丝慌忙后退，躲在门后道歉。

“ [aɪ][æsk][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈfɑ:ðər] .
“ I ask your pardon , father .
“ 我 问 你的 赦免 , 父亲 .
“父亲，请您原谅。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ˈvɔɪsɪz] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈwʌndɜd] [hu:] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ]
I heard voices here and wondered who it could be — I didn't know you
我 听到 声音 这里 和 想知道 WHO 它 可以 是 — 我 没有 知道 你
[hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] . "
had come home . "
有 来 家 . "
我听到这里有人说话，不知道是谁——我不知道你已经回家了。

" [jʊr; jər] [əˈpɪrəns] [ɪz] [ɑ:pərˈtu:n] , [mɪs] - , " [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] [tʊld][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][noʊ]
" Your appearance is opportune , Miss Landcraft , " her father told her , with no
" 你的 外貌 是 适时的 , 错过 - , " 她 父亲 讲述 她 , 和 不
[treɪs] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˈhju:mər] .
trace of ill - humor .
痕迹 的 患病的 - 幽默 .
“兰德克拉夫特小姐，您今天来得正是时候，”她父亲语气平静地对她说，没有丝毫不悦。

" [kʌm] [ɪn] .
" Come in .
" 来 在 .
“进来。

[hɪr] [ɪz] [ðɪs] [waɪld][ˈælən][mækˈdɑ:n(ə)ld] [kʌm] [ˈbɜ:rstɪŋ] [ɪn][əˈpɑ:n][ju: ˈes][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪlz] .
Here is this wild Alan Macdonald come bursting in upon us from his hills .
这里 是 这 荒野 艾伦 麦克唐纳 来 爆发 在 之上 我们 从 他的 丘陵 .
瞧瞧这位狂野的艾伦·麦克唐纳，他从山里冲了出来。

" [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][mækˈdɑ:n(ə)ld]
" The colonel indicated him with a wave of the hand , and Macdonald
" 这 上校 表明的 他 和 一个 海浪 的 这 手 , 和 麦克唐纳
[boʊd] ,
bowed ,
鞠躬 ,
上校挥了挥手，麦克唐纳便鞠了一躬。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈfrɪŋkɪŋ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [həʊ] [ˈkʊʊldli][fɪ:; fɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈgri:tɪŋ] [frʌm; frəm]
his heart shrinking when he saw how coldly she returned his greeting from
他的 心 收缩 什么时候 他 锯 如何 冷冷地 她 返回 他的 问候 从
[hɜ:r; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] . -
her place at the door . **76**
她 地方 在 这 门 . -
看到她站在门口冷漠地回应他的问候，他的心不禁一紧。 76

" [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [ˈraɪdɪŋ] , " [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [kənˈtɪnju:d] ,
" He has come riding , " the colonel continued ,
" 他 有 来 骑术 , " 这 上校 持续 ,
“他是骑马来的，”上校继续说道。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈmænd] [ɑ:n][em ˈi:] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [wu:] [ju:; jʊ] ,
" with a demand on me to be allowed to woo you ,
" 和 一个 要求 在 我 到 是 允许 到 哇 你 ,
“你要求我允许你追求我，

[ænd; ənd] [ˈkæəri] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] .
and carry you off to his cave among the rocks .
和 携带 你 离开 到 他的 洞穴 之中 这 岩石 .
然后把你带到他岩石间的洞穴里。

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Show him the door ,
展示 他 这 门 ,
把他赶出去。

[ænd; ʌnd][ˈeɪ diː ˈdiː][jər; jər] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə][maɪ] [əˈʃərəns] — [wɪtʃ] [siːmz] [ɪnˈædɪkwət] [tuː; tə]
and add your testimony to my assurance — which seems inadequate to
和 添加 你的 见证 到 我的 保证 — 哪个 似乎 不足 到
[ˈsætɪsfɑɪ][ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈdʒent(ə)lmən] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz] [ˈhoʊpləs] .
satisfy the impetuous gentleman — that his case is hopeless .
满足 这 浮躁 绅士 — 那 他的 案件 是 绝望 .
请你作证，以佐证我的保证——尽管这似乎不足以让这位冲动的先生满意——他的案子毫无希望。

” [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [weɪvd] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
” **The colonel waved them away with that , and turned again , with his**
” 这 上校 挥手 他们 离开 和 那 , 和 转向 再次 , 和 他的
[ˈdʒɜːrki] [ˈsʌdnəs] ,
jerky suddenness ,
肉干 突然 ,
“上校挥手示意他们离开，然后又猛地转过身去，动作十分生硬。”

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtelɪgræm] [ænd; ʌnd] [ˈletərz] .
to his telegrams and letters .
到 他的 电报 和 信件 .
在他的电报和信件中。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər][mækˈdɑːn(ə)ld][tuː; tə] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [θruː]
The colonel had not meant for Macdonald to pass out of the door through
这 上校 有 不是 意思是 为了 麦克唐纳 到 经过 出去 的 这 门 通过
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentəd] .
which he had entered .
哪个 他 有 进入 .
上校原本并不希望麦克唐纳从他进来的那扇门出去。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈpɔːrtl] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] , [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
That was the military portal ; the other one , opening into the hall from which
那 曾是 这 军队 门户网站 ; 这 其他 一 , 开幕 进入 这 大厅 从 哪个
[ˈfrænsɪs] [keɪm] ,
Frances came ,
弗朗西丝 来了 ,
那是军用大门；另一个大门通往弗朗西丝出来的那个大厅。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ˈentərɪŋ] [ðæt] [haʊs] .
was the world's door for entering that house .
曾是 这 世界的 门 为了 进入 那 房子 .
那是通往那栋房子的世界之门。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˈkɜːrn(ə)l] - [hæd; həd] [weɪvd] [ðem; ðəm] [wen]
And it was in that direction Colonel Landcraft had waved them when
和 它 曾是 在 那 方向 上校 - 有 挥手 他们 什么时候
[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ˈfrænsɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [əˈweɪ] .
he ordered Frances to take the visitor away .
他 订购 弗朗西丝 到 拿 这 游客 离开 .
兰德克拉夫特上校命令弗朗西丝把访客带走时，就是朝那个方向挥手示意的。

“ [ðɪs] [weɪ] , [ˈmɪstər] . [mækˈdɑːn(ə)ld] , [pliːz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [pəˈlaɪtli] [koʊld] , [ˈʌnˈfiːlɪŋli] [ˈfɔːrm(ə)l] .
” **This way , Mr . Macdonald , please , ” said she , politely cold , unfeelingly formal .**
” 这 方式 , 先生 . 麦克唐纳 , 请 , ” 说 她 , 礼貌地 寒冷的 , 冷酷无情 正式的 .
“请这边走，麦克唐纳先生，”她礼貌而冷漠地说，语气生硬而刻板。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ʌnd] [aɪz] ,
For all the warmth that he could discover in her voice and eyes ,
为了 全部 这 温暖 那 他 可以 发现 在 她 嗓音 和 眼睛 ,
尽管他能从她的声音和眼神中感受到温暖，

[ɔːr][ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] ; [soʊ] [ʌnəˈkaʊntəbli] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd][hɑːrd] ,
or in her white face , so unaccountably severe and hard ,
或者 在 她 白色的 脸 , 所以 无故 严重 和 难的 ,
或者从她那张苍白的脸上, 莫名其妙地显得严厉而冷漠,

[ðer; ðər] [maɪt] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['græv(ə)] [pæθ] ,
there might never have been a garden with white gravel path ,
那里 可能 绝不 有 到过 一个 花园 和 白色的 碎石 小路 ,
或许原本就没有一条铺着白色碎石小路的花园。

[ɔːr][ə; eɪ][hɑːt] ['heɪsti] [kɪs] ['ɡɪv(ə)n][ɪn][,aɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] .
or a hot hasty kiss given in it — and received .
或者 一个 热的 仓促 吻 给定 在 它 — 和 已收到 .
或者在其中献上一个热烈而匆忙的吻——以及收到的吻。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['diːpənd] ['ɪntuː] ['dɑːrkənəs] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər]
In the hall the gloom of evening was deepened into darkness that made her
在 这 大厅 这 愁云 的 晚上 曾是 加深 进入 黑暗 那 制成 她
[feɪs] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] ,
face indistinct ,
脸 模糊 ,
大厅里, 傍晚的昏暗越来越深, 以至于她的脸变得模糊不清。

[laɪk][ðə; ði] ['ɡlɪməɪɪŋ] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪˈdreɪndʒə] [bluːmz] [ɪn] [ðæt] [pæst][roʊˈmæntɪk] [naɪt] .
like the glimmering whiteness of the hydrangea blooms in that past romantic night .
喜欢 这 微光 白人 的 这 绣球花 花朵 在 那 过去的 浪漫的 夜晚 .
就像那个浪漫夜晚绣球花闪烁的白色光芒。

[ʃiː; ʃɪ] ['mɑːtʃt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][,aɪ 'tiː] ,
She marched straight to the street door and opened it ,
她 行军 直的 到 这 街道 门 和 打开 它 ,
她径直走到街边的门前, 打开了门。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz][tuː; tə][lɪft] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] [ʌp] [tuː; tə]
and he had no strength in his words to lift even a small one up to
和 他 有 不 力量 在 他的 字 到 举起 甚至 一个 小的 一 向上 到
[steɪ] [hɜːr; hər] .
stay her .
停留 她 .
他说话时没有丝毫力气去劝她, 哪怕只是举起一个小东西。

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['mænz] [kɔːrs] and77
He believed that he had taken the man's course and77
他 相信 那 他 有 已采取 这 男人的 课程 and77
他相信自己已经走上了那人的路, 并且77

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
the way of honor in the matter .
这 方式 的 荣誉 在 这 事情 .
以荣誉的方式处理此事。

[ðæt] [,aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪnˈdɔːst] [baɪ][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] , [hiː; hi] [bɪˈliːvd] .
That it had not been indorsed by her was evident , he believed .
那 它 有 不是 到过 认可 经过 她 曾是 明显 , 他 相信 .
他认为, 这件事显然没有得到她的认可。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [kənˈsiːl] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **There was nothing for me to conceal , ” said he ,**
“ 那里 曾是 没有什么 为了 我 到 隐藏 , ” 说 他 ,
“我没有什么需要隐瞒的,”他说。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈtwaɪlaɪt] [ænd; ənd] [ˈɡluːmɪŋ] [ˈtriːz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ;
as the door opened upon the gray twilight and glooming trees along the street ;
作为 这 门 打开 之上 这 灰色的 暮 和 阴郁 树木 沿着 这 街道 ;
门打开了，映入眼帘的是灰蒙蒙的暮色和街道两旁昏暗的树木；

“ [aɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænz] [wei] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] — ”
“ **I came in a man's way , as I thought —** ”
“ 我 来了 在 一个 男人的 方式 , 作为 我 想法 — ”
“我挡了男人的路，正如我所想——”

“ [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænz] [wei] , [ˈmɪstər] . [mækˈdɑːn(ə)ld] ,
“ **You came in a man's way , Mr . Macdonald ,**
“ 你 来了 在 一个 男人的 方式 , 先生 : 麦克唐纳 ,
“麦克唐纳先生，你挡了我的路。”

[tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənʒ] [hænd] ,
to ask the privilege of attempting to win a woman's hand ,
到 问 这 特权 的 尝试 到 赢 一个 女性的 手 ,
请求获得追求女性芳心的特权，

[wen] [juː; jʊ] [læk] [ðə; ði][ˈmænz] [streŋθ] [ɔːr][ðə; ði][ˈmænz] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [iːv(ə)n][ðə; ði] [ɡlʌv]
when you lack the man's strength or the man's courage to defend even the glove
什么时候 你 缺少 这 男人的 力量 或者 这 男人的 勇气 到 保卫 甚至 这 手套
[ðæt] [ˈkʌvəz] [aɪ ˈtiː] ,
that covers it ,
那 封面 它 ,
当你缺乏男人的力量或勇气去捍卫哪怕是保护它的那副手套时，

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .
“她说。”

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈkjuːzɪŋli] [ˈskɔːnf(ə)l] .
Her voice was low ; it was accusingly scornful .
她 嗓音 曾是 低的 ; 它 曾是 指责地 轻蔑的 .
她的声音很低，带着指责和轻蔑。

[mækˈdɑːn(ə)ld] [ˈstaːrtɪd] .
Macdonald started .
麦克唐纳 开始 .
麦克唐纳开始了。

“ [ðen] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ **Then it has come back to you ?** ”
“ 然后 它 有 来 后退 到 你 ? ”
“那么，它又回到你身边了? ”

“ [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] ,
“ **It has come back to me ,**
“ 它 有 来 后退 到 我 ,
“我又想起来了，

[θruː] [ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][hænd] [ðæt] [wɔːr] [aɪ ˈtiː] ” — [ʃiː; ʃɪ]
through a channel that I would have given the hand that wore it ” — she
[stretʃt] [aɪ ˈtiː][aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spʊk] ;
stretched it out as she spoke ;
拉伸 它 出去 作为 她 辐 ;
“通过一个渠道，我会把它交给佩戴它的那只手”——她一边说着，一边伸出手；

[aɪˈti:] [ɡlɪməd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈneɪbələs] [stɑːr][ɪn] [ˈmɪstɪ] [skaɪz] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]
it glimmered like a nebulous star in misty skies there in the gloom before his
它 闪烁 喜欢 一个 模糊的 星星 在 蒙蒙 天空 那里 在 这 愁云 前 他的
[aɪz] — “ [tuː; tə][hæv; həv] [keɪt] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm] ! ”
eyes — “ to have kept the knowledge from ! ”
眼睛 — “ 到 有 保留 这 知识 从 ! ”
它像迷雾天空中一颗朦胧的星星，在他眼前的黑暗中闪烁——“竟然一直瞒着他！ ”

“ [aɪ] [bɔːst] [aɪˈtiː] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ə; eɪ] [bloʊ] ,
“ I lost it , ” said he , drawing himself up as if to withstand a blow ,
“ 我 丢失的 它 , ” 说 他 , 绘画 他自己 向上 作为 如果 到 经受 一个 吹 ,
“我失控了,”他说道, 同时挺直身子, 仿佛要抵挡一击。
“ [ænd; ænd][ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər] [aɪ][kæn; kən] [pliːd] [noʊ] [mɪtrɪˈgeɪʃn] .
“ and in this hour I can plead no mitigation .
“ 和 在 这 小时 我 能 恳求 不 减轻 .
“此时此刻, 我无法提出任何减轻罪责的理由。”

[ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [daʊn] [fɔːr; fər] [aɪˈtiː] . “
A man should have put his life down for it . ”
一个 男人 应该 有 放 他的 生活 向下 为了 它 . ”
一个人应该为此献出生命。
“ [aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] — [ʌv; əv] [ə; eɪ][mæn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ It might have been expected — of a man , ” said she .
“ 它 可能 有 到过 预期的 — 的 一个 男人 , ” 说 她 .
“这或许在意料之中——如果是男人的话,”她说。

“ [bʌt; bət] [aɪ][æsk] [juː; jʊ] [nɔːt] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ˈtrʌb(ə)] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [ɪts] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə]
“ But I ask you not to borrow trouble over the circumstance of its return to
“ 但 我 问 你 不是 到 借 麻烦 超过 这 环境 的 它是 返回 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
但我请求你们不要为它归还给你们这件事而自寻烦恼,

[mɪs] - , “ [hiː; hi] [sed] , [koʊld] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ænd] [ˈbɔːftɪ] .
Miss Landcraft , ” he said , cold now in his word , and lofty .
错过 - , “ 他 说 , 寒冷的 现在 在 他的 单词 , 和 高远 .
“兰德克拉夫特小姐,”他冷冷地说道, 语气傲慢。
“ [juː; jʊ] [draːpt] [aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːlruːm,ˈbɔːlrʊm] [flɔːr] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [pæθ] , [ænd; ænd] [aɪ] , [ðə; ði]
“ You dropped it on the ballroom floor or in the garden path , and I , the
“ 你 掉落 它 在 这 舞厅 地面 或者 在 这 花园 小路 , 和 我 , 这
[ˈkæt(ə)] [θiːf] ,
cattle thief ,
牛 贼 ,

“你把它掉在了舞厅的地板上或花园的小路上, 而我, 这个偷牛贼,
[faʊnd] [aɪˈtiː][ænd; ænd] [ˈkærid] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪˈtiː][æz; əz] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈʃædʊɪ]
found it and carried it away , to show it as evidence of a shadowy
成立 它 和 携带 它 离开 , 到 展示 它 作为 证据 的 一个 阴暗的
[ˈkɑːŋkwɛst] , -
conquest , 78
征服 , -
找到它并把它带走, 以此作为秘密征服的证据, 78

[ˈmeɪbi] , [əˈmʌŋ] [maɪ][waɪld][ænd; ænd] [ˈbɜːləs] [kaɪnd] .
maybe , among my wild and lawless kind .
或许 , 之中 我的 荒野 和 无法无天 种类 .
或许, 在我这种桀骜不驯、无法无天的同类中。

[bɪ]ˈɑːnd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] — [juː; jʊ] [ɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

Beyond that you know nothing — you lost it , that was all .
超过 那 你 知道 没有什么 — 你 丢失的 它 , 那 曾是 全部 .

除此之外, 你一无所知——你失去了它, 仅此而已。

” [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] .

” In the door he turned .

” 在 这 门 他 转向 .

他转身走进了门。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˈmɪstər] . [mækˈdɑːn(ə)ld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ Good - bye , Mr . Macdonald , ” she said .

” 好的 - 再见 , 先生 . 麦克唐纳 , ” 她 说 .

“再见, 麦克唐纳先生,”她说。

” [ɪf] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪˈvents] [pruːv] [soʊ] [ˌʌnˈkaɪnd] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

” If time and events prove so unkind to me that I never come to a

” 如果 时间 和 活动 证明 所以 不友善 到 我 那 我 绝不 来 到 一个

[ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,

vindication in this country ,

平反 在 这 国家 ,

“如果时间和事件对我如此不公, 以至于我永远无法在这个国家得到平反,

” [hiː; hi] [sed] , ” [dʒʌst] [gʊʊ] [ɑːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [em ˈiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɪːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈraɪdər] ,

” he said , “ just go on thinking of me as a thief and a wild rider ,

” 他 说 , ” 只是 去 在 思维 的 我 作为 一个 贼 和 一个 荒野 骑士 ,

他说: “你们就继续把我当成小偷和亡命之徒吧。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

and a man of the night .

和 一个 男人 的 这 夜晚 .

以及一个夜行者。

[gʊd] - [baɪ] , [mɪs] - .

Good - bye , Miss Landcraft .

好的 - 再见 , 错过 - .

再见, 兰德克拉夫特小姐。

” [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

” She closed the door ,

” 她 关闭 这 门 ,

她关上了门,

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈkuːlɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈzentmənt] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [əˈlaɪv]

and stood cooling from her sudden resentment at seeing him there alive

和 站立 冷却 从 她 突然 怨恨 在 看到 他 那里 活

[wen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst]

when her heart had told her that he must be lying dead in the dust

什么时候 她 心 有 讲述 她 那 他 必须 是 说谎 死的 在 这 灰尘

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [treɪl] .

of the river trail .

的 这 河 踪迹 .

她站在那里, 突然涌起一股怨恨, 因为她看到他还活着, 而她的内心却告诉她, 他一定已经死在河边小路的尘土中了。

[ʃiː; ʃi] [ʊd; jəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈzentf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪˈliːvd] .

She should not have been so suddenly resentful , she now believed .

她 应该 不是 有 到过 所以 突然 不满 , 她 现在 相信 .

她现在觉得, 自己不应该那么突然地心生怨恨。

[pər'hæps][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mitɪgeɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [stuːp] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]
Perhaps there were mitigating circumstances which he would not stoop to explain
也许 那里 是 缓解 情况 哪个 他 会 不是 哈腰 到 解释
[ˌʌn'æskt] .
unasked .
未经询问 ;

或许存在一些情有可原的情况，但他不会主动解释。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] ; [wɔːrm] [blʌd] [keɪm] ['spredɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks]
Her heart bounded with the thought ; warm blood came spreading in her cheeks
她 心 有界 和 这 想法 ; 温暖的 血 来了 传播 在 她 脸颊
.
.
.

想到这里，她的心怦怦直跳；一股暖流涌上她的双颊。

[bʌt; bət][ˈælən][mæk'dɑːn(ə)ld][wʌz; wəz] [gɔːn] ; [mɪs'dʒʌdʒd] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌstli] [kən'demd] , [ʃiː; ʃi] [naʊ]
But Alan Macdonald was gone ; misjudged and unjustly condemned , she now
但 艾伦 麦克唐纳 曾是 已消失 ; 判断失误 和 不公正的 谴责 , 她 现在
[bɪ'liːvd] , [rɪ'mɔːrs] [ə'seɪlɪŋ] [hɜːr; hər] .
believed , remorse assailing her :
相信 , 悔恨 攻击 她 :

但艾伦·麦克唐纳已经不在了；她现在认为他被误判了，被不公正地定罪了，悔恨之情涌上心头。

[naʊ] [ðə; ði] [fɔːlt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'per] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [kʌm]
Now the fault could not be repaired , for he was not the man to come
现在 这 过错 可以 不是 是 已修复 , 为了 他 曾是 不是 这 男人 到 来
[bæk] .
back .
后退 :

现在这个错误无法弥补了，因为他不是那个会回来的人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌt] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði]
But there was much in knowing that she had not been mistaken in the
但 那里 曾是 很多 在 会心 那 她 有 不是 到过 错误 在 这
[bɪ'ɡɪnɪŋ] ;
beginning ;
开始 ;

但得知自己最初的判断没有错，这让她感到非常欣慰；

['kʌmfərt] [ænd; ənd] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] !
comfort and pride in the full knowledge that he was a man !
舒适 和 自豪 在 这 满的 知识 那 他 曾是 一个 男人 !
他为自己是男人而感到欣慰和自豪！

['oʊnli][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] , ['breɪvli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] , [ɪn] [ðæt] ['mæənər] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Only a man would have come , bravely and sincerely , in that manner to her
仅有的 一个 男人 会 有 来 , 勇敢地 和 真挚地 , 在 那 方式 到 她
[ˈfaːðər] ;
father ;
父亲 ;

只有男人才会勇敢真诚地以这种方式来见她的父亲；

['oʊnli][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [hɪz; ɪz][hɜːrt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ]
only a man would have put his hurt behind him like that and marched away
仅有的 一个 男人 会 有 放 他的 伤害 在后面 他 喜欢 那 和 行军 离开
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
from her ,
从 她 ,

只有男人才会把伤痛抛在脑后，径直离开她。

[tu:] [praʊd] [tuː; tə] [stu:p] [tuː; tə][ðə; ði] [mi:n] [ɪk'spi:diənt] [ʌ; əv] ['bɛɡɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm]
too proud to stoop to the mean expedient of begging her to allow him
也 自豪的 到 哈腰 到 这 意思是 权宜 的 乞讨 她 到 允许 他
[tuː; tə][ɪk'spleɪn] . -
to explain . 79
到 解释 . -
他自尊心太强，不屑于用卑鄙的手段乞求她允许他解释。 79

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,
She sighed as she turned back into the room where the colonel sat at his desk ,
她 叹了口气 作为 她 转向 后退 进入 这 房间 在哪里 这 上校 卫星 在 他的 桌子 ,
她叹了口气，转身回到房间，上校正坐在办公桌前。
[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] [wʌz; wəz][hɑ:t] , [hɜ:r; həɹ] ['bʊzəm] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][æn; ən] [ʌp'ɪftɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] .
but her cheek was hot , her bosom agitated by an uplifting of pride .
但 她 脸颊 曾是 热的 , 她 怀 激动 经过 一个 令人振奋 的 自豪 .
但她的脸颊发烫，胸口因骄傲的涌动而悸动。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [tɜ:rnd] , [wɪð; wɪθ][ɪn'kwaiəɹɪŋ] [ɪm'peɪ(ə)ns] , [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
The colonel turned , with inquiring impatience , a letter in his hand .
这 上校 转向 , 和 查询 不耐烦 , 一个 信 在 他的 手 .
上校转过身来，带着询问的不耐烦，手里拿着一封信。
“ [hiː; hi][ɪz] [gʊ:n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ He is gone , ” she said .
“ 他 是 已消失 , ” 她 说 .
“他走了,”她说。

“ [veri] [wel] , ” [hiː; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['ʃɔ:rtli] .
“ Very well , ” he nodded , shortly .
“ 非常 出色地 , ” 他 点头 , 不久 .
“很好,”他简短地点了点头。
“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['fɑ:ðər] ,
“ I have just come back to tell you , father ,
“ 我 有 只是 来 后退 到 告诉 你 , 父亲 ,
“我回来就是想告诉您，父亲，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['broʊkən][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] [kɪŋ] , [tuː; tə] — “
that I have broken my engagement with Major King , to — ”
那 我 有 破碎的 我的 订婚 和 主要的 国王 , 到 — “
我已经解除了与金少校的婚约，至——”
“ [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! ['nɑ:nsens] ! ”
“ Impossible ! nonsense ! ”
“ 不可能的 ! 废话 ! ”
“不可能! 胡说! ”

“ [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn][jʊɹ; jər]['fju:tʃər] [rɪ'leɪnɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] ,
“ To save you embarrassment in your future relations with him , ” she concluded ,
“ 到 节省 你 尴尬 在 你的 未来 关系 和 他 , ” 她 结束 ,
[ʌn'feɪkən] .
unshaken .
坚定不移 .
“为了避免你以后和他交往时感到尴尬,”她语气坚定地总结道。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [naʊ] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði]['æŋgər] [ðæt] [bɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]
The colonel was standing now ; his face reflecting the anger that boiled in his
这 上校 曾是 常设 现在 ; 他的 脸 反思 这 愤怒 那 煮沸 在 他的
[breɪst] .
breast .
胸部 .
上校站了起来，脸上满是怒火，仿佛胸中正沸腾着怒海。

“ [aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] , [mɪs] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [breɪk] [jʊr; jər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] !
“ **I tell you , miss , you can't break your engagement to Major King !**
“ 我 告诉 你 , 错过 , 你 不能 休息 你的 订婚 到 主要的 国王 !
“我告诉你, 小姐, 你不能解除与金少校的婚约! ”

[ðæt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈpaʊər] , [brɪˈɑːnd] [juː; jʊ] , [ɪnˈtaɪərli] .
That is out of your power , beyond you , entirely .
那 是 出去 的 你的 力量 , 超过 你 , 完全 .
那完全超出了你的能力范围, 你无能为力。

[aɪ ˈtiː] [rests] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [ˈsoʊli] , [tuː; tə] [ˈtɜːrmineɪt] [ˈeni] [sʌt] [ɑːblɪˈgeɪʃn] .
It rests with me , and with me solely , to terminate any such obligation .
它 休息 和 我 , 和 和 我 仅 , 到 终止 任何 这样的 义务 .
终止任何此类义务的权力完全由我行使。

[aɪ] [hæv; həv] [pledʒd] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒɜːz] [wɜːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒɜːz] [ˈɑːnər] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] , [mɪs] .
I have pledged a soldier's word and a soldier's honor in this matter , miss .
我 有 承诺 一个 士兵的 单词 和 一个 士兵的 荣誉 在 这 事情 , 错过 .
小姐, 我在这件事上已经以军人的口吻和荣誉发誓了。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪnˈkʌmbənt] [ɑːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [bəʊθ] [ɑːr; ər] [rɪˈdiːmd] . “
It is incumbent on you to see that both are redeemed .”
它 是 现任 在 你 到 看 那 两个都 是 已赎回 . “
你有责任确保他们两人都能得到救赎。

“ [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [duː] [maɪ] [oʊn] [ˈθɪŋkɪŋ] [naʊ] , [ˈfɑːðər] ; [aɪm] [oʊld] [ɪˈnʌf] . “
“ **I'm in a mind to do my own thinking now , father ; I'm old enough .** ”
“ 我是 在 一个 头脑 到 做 我的 自己的 思维 现在 , 父亲 ; 我是 老的 足够的 . ”
“父亲, 我现在想自己思考了; 我已经够大了。”

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈnevər] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] !
“ **A woman is never old enough to know her own mind !**
“ 一个 女士 是 绝不 老的 足够的 到 知道 她 自己的 头脑 !
女人永远不会有足够大的年纪去了解自己的想法!

[wʌts] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ?
What's the occasion of this change in the wind ?
是什么 这 场合 的 这 改变 在 这 风 ?
这是什么原因导致风向转变?

[ˈʊrli] [nɑːt] —
Surely not —
一定 不是 —
肯定不是——

“ [ˈkɜːrn(ə)] - [braʊz] [druː] [təˈgeðər] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [θɪn] [noʊz] ,
“ **Colonel Landcraft's brows drew together over his thin nose ,**
“ 上校 - 眉毛 画 一起 超过 他的 薄的 鼻子 ,
兰德克拉夫特上校的眉头在他瘦削的鼻子上皱了起来。

[ˈmeɪkɪŋ] [smɔːl] [ˈɡlɛrɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɡæðərd] [ˈrɪŋklz] [ænd; ənd]
making small glaring points of his blue eyes among the gathered wrinkles and
制作 小的 刺眼 积分 的 他的 蓝色的 眼睛 之中 这 聚集 皱纹 和
[ˈbrɪslɪŋ] [her] . -
bristling hair . 80
竖起的 头发 . -
在层层叠叠的皱纹和蓬乱的头发间, 他那双蓝眼睛显得格外醒目。80

[hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [sə'spendɪd] [waɪl] [hi:; hi] [sə:tʃt] [hɜ:r; hær] [feɪs] [fɔ:r; fær] [dʒʌstɪfɪ'keɪ](ə)n] [ʌv; əv]
He held his words suspended while he searched her face for justification of
他 握住 他的 字 暂停 尽管 他 搜索 她 脸 为了 理由 的
[hɪz; ɪz] [pent] [ə'reɪnmənt] .
his pent arraignment .
他的 五角星 提审 .

他停顿了一下，目光在她脸上搜寻着，试图从中找到他刚才那番严厉指责的依据。

“ [nɑ:nsens] ！ ” [sed] [hi:; hi] [æt; ət] [ləst] , [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [wɜ:rd] ,
“ **Nonsense !** ” **said he at last , letting his breath go with the word ,**
“ 废话 ！ ” 说 他 在 最后的 , 出租 他的 气息 去 和 这 单词 ,
“胡说！ ”他终于说道，说完这句话，他长舒了一口气。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'li:f] [hæd; həd] [kʌm] .
as if relief had come .
作为 如果 宽慰 有 来 .

仿佛如释重负。

“ [pʊt] [ðə; ðɪ] [ˈnoʊ](ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [jɜr; jær] [hed] , [fɔ:r; fær] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈmæri] [ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] .
“ **Put the notion out of your head , for you are going to marry Major King .**
“ 放 这 概念 出去 的 你的 头 , 为了 你 是 去 到 结婚 主要的 国王 .
“
“
“

“打消你之前的念头，因为你即将嫁给金少校。”

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈfɑ:ðər] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ə'dʒʌst] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [maɪ] [dɪ'sɪz](ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
“ **I tell you , father , you must adjust yourself to my decision in this matter .**
“ 我 告诉 你 , 父亲 , 你 必须 调整 你自己 到 我的 决定 在 这 事情 .
“父亲，我告诉你，你必须接受我在这件事上的决定。”

[aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈmæri] [ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] .
I am not going to marry Major King .
我 是 不是 去 到 结婚 主要的 国王 .

我不会嫁给金少校。

[aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [hɪm; ɪm] [soʊ] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈfaɪn(ə)l] .
I have told him so , and it is final .
我 有 讲述 他 所以 , 和 它 是 最终的 .

我已经告诉他了，就这么定了。

“ [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstʌbənnəs] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfaɪər] , [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [hɜ:r; hær] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] .
“ **His own stubbornness , his own fire , was reflected in her as she spoke .**
“ 他的 自己的 固执 , 他的 自己的 火 , 曾是 反映 在 她 作为 她 辐 .
“他自己的固执，他自己的热情，都反映在她说话的方式上。”

[bʌt; bət] [ˈkɜ:rn(ə)l] - [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [mu:vd] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz]
But Colonel Landcraft was not to be moved from what he considered his
但 上校 - 曾是 不是 到 是 已搬 从 什么 他 经过考虑的 他的
[raɪt] [tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hær] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [wʊd] [bi:; bi] [æŋ; ən] [ˈɑ:nər]
right to dispose of her in a way that he believed would be an honor
正确的 到 处置 的 她 在 一个 方式 那 他 相信 会 是 一个 荣誉
[tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈɑ:rmɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:ri] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈnei](ə)n] .
to the army and a glory to the nation .
到 这 军队 和 一个 荣耀 到 这 国家 .

但兰德克拉夫特上校坚持认为自己有权以他认为对军队有利、对国家光荣的方式来处置她。

“ [ju:l] [ˈmæri] [ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] , [ɔ:r] [daɪ] [ə; eɪ] [meɪd] !
“ **You'll marry Major King , or die a maid !**
“ 你会 结婚 主要的 国王 , 或者 死 一个 女佣 !
“你要么嫁给金少校，要么死当个女仆！ ”

” [hi:; hi] [dr'klerd] .
” he declared .
” 他 声明 .

他宣称。

” [ˈveri] [wel] , [ˈfa:ðər] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪˈtʃ:rnd] , [ɪn] [æmˈbɪɡjuəs] [kənˈseɪ(ə)n] .
” Very well , father , ” she returned , in ambiguous concession .
” 非常 出色地 , 父亲 , ” 她 返回 , 在 模糊的 让步 .

“好吧，父亲，”她含糊其辞地答道。

[ʃi:; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] [ˈfraʊnɪŋ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] .
She left him frowning among his papers .
她 左边 他 皱眉 之中 他的 文件 .

她离开时，他正皱着眉头埋头于文件之中。

[ɪn][hɪz; ɪz] [smɔ:l] , [təˈrænɪk(ə)] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsetld] [ðæt] [keɪs] , [ˈfaɪnəli] [ænd; ənd] [kəmˈpli:tli] ,
In his small , tyrannical way he had settled that case , finally and completely ,
在 他的 小的 , 强横 方式 他 有 定居 那 案件 , 最后 和 完全地 ,
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
to his own thinking ,
到 他的 自己的 思维 ,

他以自己狭隘专横的方式，最终彻底地按照自己的想法解决了这个问题。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [drɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][waɪld] - [ˈraɪdɪŋ] [ˈælən][mækˈdɑ:n(ə)ld][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bəʊld] ,
as he had disposed of wild - riding Alan Macdonald and his bold ,
作为 他 有 处置 的 荒野 - 骑术 艾伦 麦克唐纳 和 他的 大胆的 ,
[aʊtˈlændɪʃ] [pəˈtɪʃ(ə)n] . -
outlandish petition . 81
古怪的 请愿 . -

就像他处理了鲁莽行事的艾伦·麦克唐纳和他那份大胆而古怪的请愿书一样。81

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [sker]
THROWING THE SCARE
投掷 这 吓

制造恐慌

[ˈbəendʒoʊ] [ˈɡɪbsən] [əˈraɪvd] [æt; ət] [mækˈdɑ:nəldz] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈfa:ləʊɪŋ] [deɪ] , [frʌm; frəm][sæm] [ˈhætʃərz]
Banjo Gibson arrived at Macdonald's place the following day , from Sam Hatcher's
班卓琴 吉布森 到达的 在 麦当劳 地方 这 下列的 天 , 从 山姆 孵化器的
[ræntʃ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
ranch across the river ,
牧场 穿过 这 河 ,

第二天，班卓·吉布森从河对岸萨姆·哈彻的牧场来到了麦克唐纳家。

[ˈbrɪŋɪŋ] [nu:z] [ðæt] [θri:] [ˈhoʊmstedər] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][pæst] [tu:]
bringing news that three homesteaders on that side had been killed in the past two
带来 消息 那 三 自耕农 在 那 边 有 到过 被杀 在 这 过去的 二
[deɪz] .
days .
天 .

带来消息称，过去两天里，那边有三名定居者被杀害。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [[ɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪləʊ] ['θɪkɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:rkt] [ɪn][ðer; ðər] [fi:ldz] [ɔ:r]
They had been shot from the willow thickets as they worked in their fields or
他们 有 到过 射击 从 这 柳 灌木丛 作为 他们 工作 在 他们的 字段 或者
[rouəd] [ə'ɪɔ:n] [ðə; ði][dɪm] - [mɑ:rkt] ['haɪweɪz] .
rode along the dim - marked highways .
骑 沿着 这 暗淡 - 标记 高速公路 .

他们在田里干活或沿着昏暗的公路骑行时，被柳树丛中的枪手射杀。

[ˈbændʒou][kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] ['eni] ['fɜ:rðər] [pə'tɪku:ləz] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][ˈvɪktəms] - [neɪmz] .
Banjo could not give any further particulars ; he did not know the victims ' names .
班卓琴 可以 不是 给 任何 更远 细节 ; 他 做过 不是 知道 这 受害者 - 姓名 .
班卓无法提供更多细节；他不知道受害者的姓名。

[mæk'dɑ:n(ə)ld] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] ,
Macdonald understood what it meant ,
麦克唐纳 理解 什么 它 意思是 ,
麦克唐纳明白了其中的含义。

[ænd; ənd] [hu:z] [hænd][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hoʊm] - ['meɪkəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and whose hand was behind the slaying of those home - makers of the
和 谁 手 曾是 在后面 这 杀戮 的 那些 家 - 制造商 的 这
['wɪldərnəs] .
wilderness .
荒野 .

是谁下令屠杀了那些生活在荒野中的家庭主妇？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [prə'si:dʒər] [ɪn][ðə; ði]['kæt(ə)l][ˈbærənz] - [lənd] ;
It was not a new procedure in the cattle barons ' land ;
它 曾是 不是 一个 新的 程序 在 这 牛 男爵们 - 土地 ;
这在畜牧大亨的领地里并不是什么新鲜事；

[ðɪs] [skɜ:rdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r] - [['ædəʊd] [ɪn][ðæt] [lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] [wɪt]] ['frænsɪs] -
this scourge had been fore - shadowed in that list of names which Frances Landcraft
这 祸害 有 到过 前 - 阴影 在 那 列表 的 姓名 哪个 弗朗西丝 -
[hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
had given him .
有 给定 他 .

弗朗西斯·兰德克拉夫特给他的那份名单上已经预示了这场灾难。

[ðə; ði][wɜ:rd][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [gɑ:rd] .
The word had gone out to them to be on guard .
这 单词 有 已消失 出去 到 他们 到 是 在 警卫 .
他们已经接到命令，要提高警惕。

[naʊ] [deθ] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [li:p] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [græs] .
Now death had begun to leap upon them from the roadside grass .
现在 死亡 有 开始 到 飞跃 之上 他们 从 这 路边 草 .
死神已从路边的草丛中跃然而出。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜ:rn] [wʊd] [kʌm] [tə'naɪt] [ɔ:r] [tə'mɑ:roʊ] .
Perhaps his own turn would come tonight or tomorrow .
也许 他的 自己的 转动 会 来 今晚 或者 明天 .
或许今晚或明天就轮到他了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mɔ:r] ['wɑ:tʃfl] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['nebəz] [hæd; həd] [bɪn] ;
He could not be more watchful than his neighbors had been ;
他 可以 不是 是 更多的 警惕 比 他的 邻居 有 到过 ;
他不可能比邻居们更加警惕；

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] [kloʊz] [ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] .
no man could close all the doors .
不 男人 可以 关闭 全部 这 门 .
没有人能关上所有的门。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [sʌt] [men] [æz; əz] [hɪm'self] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [biːn]
The price of life in that country for such men as himself always had been
这 价格 的 生活 在 那 国家 为了 这样的 男人 作为 他自己 总是 有 到过
[ʌn'siːsɪŋ] ['vɪdʒɪləns] .
unceasing vigilance .
不断 警觉 .

在那个国家，像他这样的人活着的代价永远是时刻保持警惕。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [stʊd] [gɑːrd] ['oʊvər] [hɪm'self] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [noʊ] [mɔːr] ,
When a man stood guard over himself day and night he could do no more ,
什么时候 一个 男人 站立 警卫 超过 他自己 天 和 夜晚 他 可以 做 不 更多的 ,
当一个人日夜守护自己时，他就再也做不了别的了。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ʌðər] , [tuː; tə] [liːv]
and even at that he was almost certain , some time or other , to leave
和 甚至 在 那 他 曾是 几乎 肯定 , 一些 时间 或者 其他 , 到 离开
[ə; eɪ] [tʃɪŋk] open82
a chink open82
一个 裂缝 open82

即便如此，他几乎可以肯定，迟早会留下一条缝隙82

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [bloʊ] [maɪt] [fɔːl] .
through which the waiting blow might fall .
通过 哪个 这 等待 吹 可能 落下 .

等待已久的打击可能会从这里落下。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] [wʌn] [brɪ'keɪm] ['hɑːrdnɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] .
After a time one became hardened to this condition of life .
后 一个 时间 一 成为 硬化 到 这 状况 的 生活 .

久而久之，人们便对这种生活状况习以为常了。

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['wɑːtʃɪŋ] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ; [aɪ 'tiː] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪli]
The strain of watching fell away from him ; it became a part of his daily
这 拉紧 的 观看 跌倒 离开 从 他 ; 它 成为 一个 部分 的 他的 日常的
[ˈhæbɪt] ,
habit ,
习惯 ,

观看的压力从他身上消失了；这成了他日常生活的一部分。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [gruː] ['kerləs] [ə'baʊt] [sɪ'kjuəɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfɡɑːrdz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] [ænd; ənd]
and a man grew careless about securing the safeguards upon his life by and
和 一个 男人 生长 粗心 关于 确保 这 保障措施 之上 他的 生活 经过 和
[baɪ] .
by :
经过 .

渐渐地，一个人变得疏忽大意，不再重视保护自己的生命安全。

“ [ðem; ðəm] ['felɜːz] , ” [sed] ['bændʒoʊ] ,
“ Them fellers , ” said Banjo ,
“ 他们 伙计们 , ” 说 班卓琴 ,

“那些家伙,”班卓说道。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['loʊɜːd] [hɪm'self] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] ['kæərɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ɪn'vɔːlɪŋ]
feeling that he had lowered himself considerably in carrying the news involving
感觉 那 他 有 降低 他自己 相当 在 携带 这 消息 涉及
[ðer; ðər] [swɪft] [end] [tuː; tə] [mæk'dɑːn(ə)ld] ,
their swift end to Macdonald ,
他们的 迅速 结尾 到 麦克唐纳 ,

他觉得自己为了把他们迅速覆灭的消息告诉麦克唐纳而大大降低了自己的身份。

“ [gɑ:t] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [tu:; tə] - [ɪm] [aɪ] ['rekən] , [mæk] .

“ got about what was comin ' to ' em I reckon , Mac .
“ 得到 关于 什么 曾是 即将到来 - 到 - 呃 我 估计 , 苹果 :

“我觉得他们算是得到了应有的下场，麦克。”

[waɪ] [dəʊnt][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] [hɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [tʃædrən] [ɔ:r] ['hætʃər] ,
Why don't a man like you hitch up with Chadron or Hatcher ,
为什么 不 一个 男人 喜欢 你 拴住 向上 和 查德伦 或者 哈彻 ,

像你这样的男人为什么不和查德伦或者哈彻交往呢？

[ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [men][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
or one of the good men of this country ,
或者 一 的 这 好的 男人 的 这 国家 ,

或者这个国家一位好人，

[ænd; ʌnd][ɡɪt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [rʌnts] [ðæts] [noʊzɪn] - [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd]
and git out from amongst them runs that's nosin ' around in the ground
和 git 出去 从 在 他们 矮子 那就是 诺辛 - 大约 在 这 地面

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪvɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv][hɔ:gz] ? “

for a livin ' like a drove of hogs ? “
为了 一个 生活 - 喜欢 一个 驾驶 的 猪 ? “

“从那些像猪群一样在地里乱窜的弱鸡中间逃出来？ ”

“ ['evri] [mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] , ['bændʒoʊ] , “ [mæk'dɑ:n(ə)ld] [rɪ'tɜ:rnd] , “ [ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [laɪk]
“ Every man to his liking , Banjo , “ Macdonald returned , “ and I don't like
“ 每一个 男人 到 他的 喜欢 , 班卓琴 , “ 麦克唐纳 返回 , “ 和 我 不 喜欢

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ju:v] [neɪmd] .

the company you've named .
这 公司 你已经 命名 .

“各有所好，班卓，”麦克唐纳回答说，“我不喜欢你提到的那家公司。”

“ [ðeɪ] ['nevər] ['kwa:rəld] ['oʊvər][ðə; ði] [pɔɪnt] , [bʌt; bət]['bændʒoʊ] ['nevər] ['si:st] [tu:; tə][ɜ:rdʒ][ðə; ði]
“ They never quarreled over the point , but Banjo never ceased to urge the
“ 他们 绝不 争吵 超过 这 观点 , 但 班卓琴 绝不 停止 到 敦促 这

[refər'meɪʃn] ,
reformation ,
改革 ,

“他们在这个问题上从未争吵过，但班卓琴始终坚持改革。”

[sʌt] [æz; əz][hi:; hi] ['ɑ:nɪstli] [bi'li:vɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] , [ə'pɑ:n][mæk'dɑ:n(ə)ld][æt; ət] ['evri] ['vɪzɪt] .
such as he honestly believed it to be , upon Macdonald at every visit .
这样的 作为 他 诚实地 相信 它 到 是 , 之上 麦克唐纳 在 每一个 访问 .

就像他每次拜访麦克唐纳时都真诚地相信的那样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] ['tru:bədɔ:r] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ʌnd] ['frendli] [tɜ:rɪn][fɔ:r; fər]
The little troubadour felt that he was doing a generous and friendly turn for
这 小的 吟游诗人 毛毡 那 他 曾是 正在做 一个 慷慨的 和 友好的 转动 为了

[ə; eɪ] ['fɔ:lən] [mæn] ,
a fallen man ,
一个 倒下 男人 ,

这位小吟游诗人觉得自己是在为一个落魄之人做一件慷慨友善的事。

[ænd; ʌnd]['skwɛərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][mæk'dɑ:n(ə)ld][ɪn] [ðʌs] ['leɪbərɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and squaring his own account with Macdonald in thus laboring for his
和 平方 他的 自己的 帐户 和 麦克唐纳 在 因此 劳动 为了 他的

[rɪ'demp](ə)n] .
redemption .
赎回 .

通过这种方式，他向麦克唐纳讨回公道，从而获得救赎。

[ˈbændʒoʊ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˌɑːblɪˈgeɪn] [tuː; tə][mækˈdɑːn(ə)ld][fɔːr; fər][noʊ] [ˈsmɔːlər] [ˈmætər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
Banjo was under obligation to Macdonald for no smaller matter than his
班卓琴 曾是 在下面 义务 到 麦克唐纳 为了 不 较小的 事情 比 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

班卓对麦克唐纳负有恩情，这恩情甚至包括救了他的命。

[ðə; ði] [ˈhoʊmstedər] [ˈhævɪŋ] [ˈreskjʊːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈdraʊnɪŋ] [ðə; ði][pæst] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði]
the homesteader having rescued him from drowning the past spring when the
这 自耕农 拥有 获救 他 从 溺水 这 过去的 春天 什么时候 这
[mjuˈzɪ(ə)n] ,
musician ,
音乐家 ,

去年春天，当这位音乐家溺水时，是那位农场主救了他。

[ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər] - [ˈæftər] [ˈpleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæns] ,
heading for Chadron's after playing for a dance ,
标题 为了 - 后 玩耍 为了 一个 舞蹈 ,
演奏完舞会后，前往查德隆家。

[hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [ðə; ði][ˈrɪvər][fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ˈstʌbərnli] [ˈɜːdʒd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈɪntuː]
had mistaken the river for the road and stubbornly urged his horse into
有 错误 这 河 为了 这 路 和 固执地 敦促 他的 马 进入
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

他把河水误认为是路，固执地催促马往河里走。

[ɑːn] that83
On that83
在 that83

关于那83

[əˈkeɪʒn] [ˈbændʒoʊz] [wɪts] [hæd; həd] [bɪn] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪkər] ,
occasion Banjo's wits had been mixed with liquor ,
场合 班卓琴的 智慧 有 到过 混合 和 酒 ,
当时班卓的头脑因酒精而变得昏沉。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [klɪr] [ˈevər] [sɪns] .
but his sense of gratitude had been perfectly clear ever since .
但 他的 感觉 的 感激 有 到过 完美 清除 曾经 自从 :
但他从那以后一直都心怀感激。

[mækˈdɑːnəldz] [dɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈnestə] - [ˈkɑːləni] [ðæt] [stres] [ɔːr] [ˈfrendʃɪp]
Macdonald's door was the only one in the nesters ' colony that stress or friendship
麦当劳 门 曾是 这 仅有的 一 在 这 筑巢者 - 殖民地 那 压力 或者 友谊
[ˈevər][hæd; həd] [kənˈstreɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈentər] .
ever had constrained him to enter .
曾经 有 受限 他 到 进入 :

在筑巢鸟群落中，只有麦克唐纳的家门，是压力或友谊迫使他进去的。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][bɪɡ] [det] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [ˈoʊɪŋ] ,
Even as it was , with all the big debt of gratitude owing ,
甚至 作为 它 曾是 , 和 全部 这 大的 债务 的 感激 欠款 ,
即便如此，即便我们仍欠下如此巨大的感激之情，

[hɪz; ɪz] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][ˈoʊpənd][æn; ən][ˌɪrɪˈgeɪ](ə)n] [dɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ]
his intimacy with a man who had opened an irrigation ditch was a thing
他的 亲密关系 和 一个 男人 WHO 有 打开 一个 灌溉 沟 曾是 一个 事物
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][boʊst] [əˈbrɔːd] .
of which he did not boast abroad .
的 哪个 他 做过 不是 夸 国外 .

他与一位开挖灌溉渠的男子关系亲密，这件事他并没有在国外炫耀。

[ˈbændʒoʊ] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [stɑːp][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][mækˈdɑːn(ə)ld] .
Banjo made but a night's stop of it with Macdonald .
班卓琴 制成 但 一个 夜晚 停止 的 它 和 麦克唐纳 .

班卓琴只在麦克唐纳家待了一晚。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [əˈgen] ,
Early in the morning he was in the saddle again ,
早期的 在 这 早晨 他 曾是 在 这 鞍 再次 ,
清晨，他又骑上了马鞍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæns] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [ræntʃ] [ˈtwenti]
with a dance ahead of him to play for that night at a ranch twenty
和 一个 舞蹈 前方 的 他 到 玩 为了 那 夜晚 在 一个 牧场 二十
[maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] [əˈweɪ] .
miles or more away .
英里 或者 更多的 离开 .

当晚，他还要去二十英里或更远的地方的一个牧场参加舞会。

[hiː; hi] [ˈlɪŋə] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæftər] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst] ,
He lingered a little after shaking hands with his host ,
他 徘徊不去 一个 小的 后 摇晃 双手 和 他的 主持人 ,
他与主人握手后，又停留了一会儿。

[ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] [keɪs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊr] , [ænd; ənd] [ˈfɪdʒɪt] [ɪn]
trying the violin case as if to see that it was secure , and fidgeting in
尝试 这 小提琴 案件 作为 如果 到 看 那 它 曾是 安全的 , 和 坐立不安 在
[hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] ,
his saddle ,
他的 鞍 ,

他试了试小提琴盒，好像要确认它是否牢固，同时在马鞍上不安地扭动着身子。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][stɑːrt] .
and holding back on the start .
和 保持 后退 在 这 开始 .

并且起步时有所保留。

[mækˈdɑːn(ə)ld][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈsed] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmænz][maɪnd]
Macdonald could see that there was something unsaid in the little man's mind
麦克唐纳 可以 看 那 那里 曾是 某物 未说出口的话 在 这 小的 男人的 头脑
[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌʌnˈiːzɪnɪs] ,
which gave him an uneasiness ,
哪个 给予 他 一个 不安 ,

麦克唐纳看出这个矮个子男人心里有些话没说出口，这让他感到不安。

[laɪk] [ˌɪndɪˈdʒestʃən] .
like indigestion .
喜欢 消化不良 .

例如消化不良。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈbændʒoʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] , [tuː; tə] [let][aɪ ˈtiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] .
" What is it , Banjo ? " he asked , to let it be known that he understood .
" 什么 是 它 , 班卓琴 ? " 他 问 , 到 让 它 是 已知 那 他 理解 .
“什么事，班卓？”他问道，以示他听懂了。

“ [mæk] , [dɪd][ju:; jɔ̃][ˈevər] [hɪr] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfelər] [neɪmd] [mɑ:rk] [θɔ:rn] ?
“ **Mac , did you ever hear tell of a feller named Mark Thorn ?**
“ 苹果 , 做过 你 曾经 听到 告诉 的 一个 伙计 命名 标记 刺 ?
“ 麦克, 你有没有听说过一个叫马克·索恩的人? ”

“ [ˈbændʒoʊ] [ɪnˈkwaɪəd] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] , [ˈlɑʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
“ **Banjo inquired , looking about him with fearful caution , lowering his voice**
“ 班卓琴 询问 , 寻找 关于 他 和 可怕 警告 , 降低 他的 嗓音
[ˈɔ:lməʊst][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
almost to a whisper .
几乎 到 一个 耳语 .

班卓问道, 他警惕地环顾四周, 声音几乎低到了耳语的程度。

“ [jes] , [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
“ **Yes , I've heard of him .** ”
“ 是的 , 我已经 听到 的 他 . ”

“是的, 我听说过他。”

“ [wel] , [ˈhi:z] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] . ”
“ **Well , he's in this country .** ”
“ 出色地 , 他是 在 这 国家 . ”

“嗯, 他就在这个国家。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jɔ̃] [ʃər] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈbændʒoʊ] ?
“ **Are you sure about that , Banjo ?**
“ 是 你 当然 关于 那 , 班卓琴 ?

“你确定吗, 班卓?”

“ [mækˈdɑ:nəldz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] ; [hi:; hi] [mu:vɪd] [ˈnɪrər] [ðə; ðɪ][mjuˈzɪ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [meɪd]
“ **Macdonald's face was troubled ; he moved nearer the musician as he made**
“ 麦当劳 脸 曾是 麻烦 ; 他 已搬 更近 这 音乐家 作为 他 制成
[ðə; ðɪ][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] ,
the inquiry ,
这 询问 ,

麦克唐纳的脸色有些忧虑; 他一边询问, 一边走近了那位音乐家。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
and laid his hand on his arm .
和 铺设 他的 手 在 他的 手臂 .

然后他把手放在他的胳膊上。

“ [ˈhi:z] [hɪr] . ”
“ **He's here .** ”
“ 他是 这里 . ”

“他在这里。”

[ˈhi:z] [ðə; ðɪ] [ˈfelər] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [wɑ:tʃ] out84
He's the feller you've got to watch out84
他是 这 伙计 你已经 得到 到 手表 out84

他就是你要提防的那家伙84

[fɔ:r; fər] .
for :
为了 .

为了。

[hi:; hi] [kʌt] [ðə; ðɪ][roʊd] - [æftərˈnu:n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪn] - [daʊn] [hɪr] ,
He cut acrosst the road yisterday afternoon when I was comin ' down here ,
他 切 横跨 这 路 - 下午 什么时候 我 曾是 即将到来 - 向下 这里 ,

昨天下午我下来的时候, 他横穿马路了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [si:n] [em 'i:][hi:; hi] [stɑ:pt] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] [him; ɪm][ʌp] [nɔ:rθ]
and when he seen me he stopped , for I used to know him up north
和 什么时候 他 已见 我 他 停止 , 为了 我 用过的 到 知道 他 向上 北
他看见我便停了下来, 因为我以前在北方就认识他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [noʊ][ju:z] [tu:; tə][traɪ] [tu:; tə] [dʌk] [ænd; ənd][haɪd] [hɪz; ɪz] ['mɜ:rdərɪn] -
and he knew it wasn't no use to try to duck and hide his murderin '
和 他 知道 它 不是 不 使用 到 尝试 到 鸭子 和 隐藏 他的 谋杀 -
[feɪs] [frʌm; frəm][em 'i:] .
face from me .
脸 从 我 .
他知道试图躲藏起来, 不让我看到他那张杀气腾腾的脸是没用的。

[hi:; hi][toʊld][em 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz] [ræntʃɪn] - [ʌp] [ɪn] - ,
He told me he was ranchin ' up in Montany ,
他 讲述 我 他 曾是 牧场 - 向上 在 - ,
他告诉我他在蒙大拿州经营牧场。

[ænd; ənd] ['hi:d] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə] [kə'lekt] [sʌm; səm] ['mʌni] ['tʃædrən] [oʊd] [him; ɪm][ɑ:n][æ; ən]
and he'd come down here to collect some money Chadron owed him on an
和 他会 来 向下 这里 到 收集 一些 钱 查德伦 欠款 他 在 一个
[oʊld] [bɪl] . "
old bill . "
老的 账单 . "
他来这里是为了讨回查德隆之前欠他的一笔旧账款。

" ['prɪti] [slɪm][kaɪnd][ʌ; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
"**Pretty slim kind of a story .**
" 漂亮的 苗条的 种类 的 一个 故事 .
“故事情节相当单薄。”

[bʌt; bət] ['hi:z] [hɪr] [tu:; tə] [kə'lekt] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['tʃædrən] , [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [gɪv] [him; ɪm]['vælju:]
But he's here to collect money from Chadron , all right , and give him value
但 他是 这里 到 收集 钱 从 查德伦 , 全部 正确的 , 和 给 他 价值
[rɪ'si:vɪd] .
received .
已收到 .
但他来这里是为了向查德隆收取钱款, 并支付他应得的报酬。

[wʌt] [kaɪnd][ʌ; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪz][hi:; hi] ? "
What kind of a looking man is he ? "
什么 种类 的 一个 寻找 男人 是 他 ? "
他长什么样?

" ['hi:z] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [li:n] , [laɪk] [ə; eɪ][reɪl] ,
"**He's long and lean , like a rail ,**
" 他是 长的 和 倾斜 , 喜欢 一个 轨 ,
“他身材修长精瘦, 像根木棍。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌ; əv][ə; eɪ] [bend] [ɪn][him; ɪm] [wen] [hi:; hi] [wɔ:ks] ,
with a kind of a bend in him when he walks ,
和 一个 种类 的 一个 弯曲 在 他 什么时候 他 散步 ,
他走路时身体有点弯着腰,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌndər] [ɪd][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] ['drɔ:d] [laɪk] [ju:d] [pʊld] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd] [stʌk]
and the under lid of his left eye drewd like you'd pulled it down and stuck
和 这 在下面 盖 的 他的 左边 眼睛 绘制 喜欢 你会 拉 它 向下 和 卡住
[ə; eɪ] [tæk] [ɪn][aɪ 'ti:] .
a tack in it .
一个 钉 在 它 .
他的左眼下眼睑像被人拉下来扎了个图钉似的。

[ˈhiːz] [ˈwɛrɪn] - [ə; eɪ][kæp] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwɪskərd] [ʌp] , [laɪk] [ˈhiːd] [bɪn] [ˈleɪn] - [aʊt]
He's wearin ' a cap , and he's kind of whiskered up , like he'd been layin ' out
他是 穿着 - 一个 帽 , 和 他是 种类 的 胡须 向上 , 喜欢 他会 到过 躺着 - 出去
[sʌm; səm] [taɪm] . "
some time . "
一些 时间 . "

他戴着帽子，胡子也长出来了，好像躺了一段时间似的。

" [aɪ'd] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [mæk'da:n(ə)ld][ˈnaːdəd, 'naːdɪd] .
" I'd know him , " Macdonald nodded .
" ID 知道 他 , " 麦克唐纳 点头 .

“我认识他，”麦克唐纳点点头。

" [juː; jʊ] [ˈkudnt] [mɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] , [mæk] .
" You couldn't miss him in a thousand , Mac .
" 你 不能 错过 他 在 一个 千 , 苹果 .

“就算在一千个人里，你也不可能认不出他，麦克。”

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈrækɪn] - [əˈlɔːŋ] .
Well , I must be rackin ' along .
出色地 , 我 必须 是 货架 - 沿着 .

嗯，我肯定进展顺利。

" [ˈbəendʒoʊ] [ˈskersli] [hæd; həd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [wen] [θriː] [ˈhɔːsmən] [keɪm] [ˈgæləpɪŋ]
" Banjo scarcely had passed out of sight when three horsemen came galloping
" 班卓琴 几乎 有 通过了 出去 的 视线 什么时候 三 骑兵 来了 疾驰
[tuː; tə] [mæk'daːnəldz] [geɪt] .
to Macdonald's gate .
到 麦当劳 门 .

“班卓琴刚一消失在视线中，就看到三个骑兵飞奔到麦克唐纳的大门前。”

[ðeɪ] [brɔːt] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪ] [ˈtrædʒədi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈneɪbərhʊd] .
They brought news of a fresh tragedy , and that in the immediate neighborhood .
他们 带来 消息 的 一个 新鲜的 悲剧 , 和 那 在 这 即时 邻里 .

他们带来了附近地区又发生了一起悲剧的消息。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːt] [daʊn] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [waɪl] [ˈduːɪŋ] [tʃɔːrɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈhoʊmsted] [ə; eɪ]
A boy had been shot down that morning while doing chores on a homestead a
一个 男生 有 到过 射击 向下 那 早晨 尽管 正在做 家务 在 一个 家园 一个
[ˈlɪt(ə)l] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
little way across the river .
小的 方式 穿过 这 河 .

那天早上，一个男孩在河对岸不远处的一户人家做家务时被枪杀。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] - [lɪst] , [ænd; ənd] [ðiːz] [men] ,
He was the son of one of the men on the death - list , and these men ,
他 曾是 这 儿子 的 一 的 这 男人 在 这 死亡 - 列表 , 和 这些 男人 ,

他是死亡名单上其中一人的儿子，而这些人，

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [mæk'daːnəldz] [eɪd][ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn]
the father among them , had come to enlist Macdonald's aid in running down
这 父亲 之中 他们 , 有 来 到 入伍 麦当劳 援助 在 跑步 向下
[ðə; ði] [ˈsleɪə] .
the slayer .
这 杀手 .

他们之中有一位父亲，前来请求麦克唐纳帮忙追捕凶手。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðə] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ə'sæsn] ['heɪsənɪŋ] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][skænt] [bʊʃɪz] [ɑ:n]
The boy's mother had seen the assassin hastening away among the scant bushes on
这 男孩们 母亲 有 已见 这 刺客 加速 离开 之中 这 稀少 灌木丛 在
[ðə; ði][sləʊp] [ə'bʌv] the85
the slope above the85
这 坡 多于 the85

男孩的母亲看到刺客匆匆逃走，消失在85号山坡上方稀疏的灌木丛中。

[haʊs] .
house .
房子 .

房子。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [ʃi: ʃi] [geɪv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [left] [noʊ] [daʊt] [ɪn] [mæk'dɑ:nəldz] [maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The description that she gave of him left no doubt in Macdonald's mind of his
这 描述 那 她 给予 的 他 左边 不 怀疑 在 麦当劳 头脑 的 他的
[aɪ'dentətɪ] .
identity .
身份 .

他对他的描述让麦克唐纳确信无疑地认出了他的身份。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][mɑ:rk] [θɔ:rn] , [ðə; ði] ['kætəlmənz] ['kɑ:ntrækt] ['kɪlə] , [ðə; ði] ['hoʊmstedə] - [skɜ:rdʒ] .
It was Mark Thorn , the cattlemen's contract killer , the homesteaders ' scourge .
它 曾是 标记 刺 , 这 牧牛人的 合同 杀手 , 这 自耕农 - 祸害 .

他就是马克·索恩，牧场主的职业杀手，自耕农的祸害。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fru:tləs] [sɜ:rtɪ] [ðæt] [deɪ] ,
It was a fruitless search that day ,
它 曾是 一个 徒劳无功 搜索 那 天 ,

那天搜寻毫无结果。

['si:kɪŋ] [oʊld][mɑ:rk] [θɔ:rn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] [roʊz] ['broʊkənli][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [bæk] [frʌm; frəm]
seeking old Mark Thorn among the hills which rose brokenly a few miles back from
寻求 老的 标记 刺 之中 这 丘陵 哪个 玫瑰 破碎地 一个 很少 英里 后退 从
[ðə; ði]['rɪvə][ænd; ənd] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ɪn]['evər] - ['maʊntɪŋ] [sɜ:rdʒ]
the river and climbed to the knees of the mountains in ever - mounting surge
这 河 和 攀登 到 这 膝盖 的 这 山脉 在 曾经 - 安装 涌
.
:
.

在距离河流几英里外断断续续隆起的山丘中寻找老马克·索恩，这些山丘一直向上延伸到山脉的膝盖处，不断向上涌动。

[ə; eɪ] ['dɛvəlz] ['dɑ:rnɪŋ] - ['ni:d(ə)] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rnfi:ld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['treɪst] [ænd; ənd] ['kɔ:rnərd]
A devil's darning - needle in a cornfield would have been traced and cornered
一个 魔鬼的 织补 - 针 在 一个 玉米地 会 有 到过 追踪 和 被逼到绝境
[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðæt] ['slɪpəri] [θɪn] [oʊld] ['kɪlə] [ʌv; əv][men] ,
as quickly as that slippery thin old killer of men ,
作为 迅速地 作为 那 滑 薄的 老的 杀手 的 男人 ,

玉米地里的一根魔鬼缝衣针也会像那个滑溜溜的瘦骨嶙峋的老杀手一样，很快被人发现并抓住。

[aɪ 'ti:] [si:md] .
it seemed .
它 似乎 .

似乎是这样。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] [ðooz] [hu:] ['hʌntɪd] [hɪm; ɪm] ,
As if to show his contempt for those who hunted him ,
作为 如果 到 展示 他的 鄙视 为了 那些 WHO 猎杀 他 ,

仿佛是为了表达他对那些追捕他的人的蔑视，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈɛmfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] ,
and to emphasize his own feeling of security ,
和 到 强调 他的 自己的 感觉 的 安全 ,
为了强调他自身的安全感，

[hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fenst] [lændz][ænd; ənd] [strʌk] [daʊn] [əˈnʌðər]
he slipped down to the edge of the fenced lands and struck down another
他 滑倒了 向下 到 这 边缘 的 这 围栏 土地 和 击 向下 其他
[ˈhoʊmstedər] [ðæt] [æftərˈnuːn] ,
homesteader that afternoon ,
自耕农 那 下午 ,
那天下午，他溜到围栏边缘，袭击了另一名农场主。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhændlɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pləʊ] .
leaving him dead at the handles of his plow .
离开 他 死的 在 这 把手 的 他的 犁 .
他死在了犁柄旁。

[ðoʊz] [ˈhoʊmstedər] [wɜːr; wər][men][ʌv; əv] [rer] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌnˈbendɪŋ] [pəˈsɪstənsi] [ɪn][ðə; ði]
Those homesteaders were men of rare courage and unbending persistency in the
那些 自耕农 是 男人 的 稀有的 勇气 和 不屈 持久性 在 这
[ˈɔːrd(ə)neri] [əˈferz] [ʌv; əv][laɪf] ,
ordinary affairs of life ,
普通的 事务 的 生活 ,
这些拓荒者都是在日常生活中展现出罕见勇气和坚韧不拔精神的人。

[bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈempti] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɑːnstər] [left] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
but three days of empty pursuit of this monster left them out of heart .
但 三 天 的 空的 追逐 的 这 怪物 左边 他们 出去 的 心 .
但三天徒劳地追逐这个怪物后，他们已经灰心丧气了。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][mɑːrk] [θɔːrn] [ɪn] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈterər]
The name of Mark Thorn in itself was sufficient to move a thrill of terror
这 姓名 的 标记 刺 在 本身 曾是 充足的 到 移动 一个 刺激 的 恐怖
[ænd; ənd] [rɪˈpʌl(ə)n] .
and repulsion .
和 排斥 .
光是马克·索恩这个名字就足以让人感到恐惧和厌恶。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [red] [mɑːrk][ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [θruː] [ðə; ði][lənd] [ˈdɑːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
He had left his red mark in many places through the land dominated by the
他 有 左边 他的 红色的 标记 在 许多 地方 通过 这 土地 占主导地位 经过 这
[ˈkæɪt(ə)] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθˈwest] ,
cattle interests of the Northwest ,
牛 兴趣 的 这 西北 ,
在西北地区以畜牧业利益为主导的土地上，他留下了许多红色的印记。

[wer] [ˈsetləz] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈlɔːdʒmənt] .
where settlers had attempted to find lodgment .
在哪里 定居者 有 尝试过 到 寻找 提交 .
定居者曾试图在那里寻找住处。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] ,
He had come at length to stand for an institution of destruction ,
他 有 来 在 长度 到 站立 为了 一个 机构 的 破坏 ,
[ˈræðər] [ðæn; ðən][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
rather than an individual ,
相当 比 一个 个人 ,
他最终所代表的不再是个人，而是一个毁灭性的机构。

[wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpaʊər] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˌsɜːrkəmˈvent] , [nɔːr] [fɔːrs] [ˈkʌnɪŋ] [ɪˈnʌf]
which there was no power strong enough to circumvent , nor force cunning enough
哪个 那里 曾是 不 力量 强的 足够的 到 规避 , 也不 力量 狡猾 足够的
[tuː; tə][ɪnˈtræp] .
to entrap .
到 陷阱 .

但没有任何强大的力量可以绕过它，也没有任何狡猾的手段可以陷害它。

[ðer; ðər][ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈmɒnstəz] , [wʊlf] - [men] , [ˈblʌdi] - [ˈmʌzld] [greɪt] [biːsts]
There never was a tale of monsters , wolf - men , bloody - muzzled great beasts
那里 绝不 曾是 一个 故事 的 怪物 , 狼 - 男人 , 血腥 - 戴口套 伟大的 野兽
[ʌv; əv][dɑːrk] [ˈfɔːrɪsts] , that86
of dark forests , that86
的 黑暗的 森林 , that86

从来没有关于怪物、狼人、血淋淋的森林巨兽的故事， 86

[strʌk] [diːpər] [fɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ˈprɪmətɪv] [ˈpezntri] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈmɑːdərn][ˈoʊgər]
struck deeper fear into the hearts of primitive peasantry than this modern ogre
击 更深 害怕 进入 这 心 的 原始 农民 比 这 现代的 食人魔
[muːvd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈstraɪvɪŋ] [ˈsetləz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæt(ə)][ˈlændz] .
moved in the minds and hearts of those striving settlers in the cattle lands .
已搬 在 这 思想 和 心 的 那些 努力 定居者 在 这 牛 土地 .

与现代食人魔在牧场上奋斗的定居者心中激起的恐惧相比，这种食人魔给原始农民心中激起的恐惧更加深刻。

[mɑːrk] [θɔːrn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈædɔʊ] , [fɑːr] - [rɪːtʃɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Mark Thorn was a shadowy , far - reaching thing to them ,
标记 刺 曾是 一个 阴暗的 , 远的 - 到达 事物 到 他们 ,

对他们来说，马克·索恩是一个神秘莫测、影响深远的人物。

[dɪˈstɔːrtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
distorted in their imaginings out of the semblance of a man .
扭曲 在 他们的 想象 出去 的 这 外表 的 一个 男人 .

在他们的想象中，他被扭曲成了一个男人的模样。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ˈfæktɪs][ˈhɔːrəb(ə)] [ɪˈnʌf] [wɪˈðəʊt]
He had grown , in the stories founded on facts horrible enough without
他 有 生长 , 在 这 故事 创立 在 事实 可怕 足够的 没有
[ɪnˈlɑːrdʒmənt] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfeɪtfl] [dɪˈstrɔɪər] ,
enlargement , into a fateful destroyer ,
放大 , 进入 一个 命运的 驱逐舰 ,

在那些基于本身就已十分可怕的事实而写成的故事里，他逐渐变成了一个罪大恶极的毁灭者。

[frʌm; frəm] [huːm] [noʊ][mæn][əˈpɑːn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][set] [hɪz; ɪz][mɑːrk][kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] .
from whom no man upon whom he had set his mark could escape .
从 谁 不 男人 之上 谁 他 有 放 他的 标记 可以 逃脱 .

凡是被他盯上的人，都无法逃脱他的魔爪。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwʌndər] , [ðen] ,
Little wonder , then ,
小的 想知道 , 然后 ,

难怪如此。

[ðæt] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [meɪd] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ðiːz]
that fear for the safety of their wives and children made the faces of these
那 害怕 为了 这 安全 的 他们的 妻子们 和 孩子们 制成 这 面孔 的 这些
[men] [greɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd][ðə; ði][seɪdʒ] ,
men gray as they rode the sage ,
男人 灰色的 作为 他们 骑 这 圣人 ,

担心妻子和孩子的安危，让这些骑着马的男人们脸色变得灰白。

[ˈkoʊmɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊz] [ænd; ənd] [hɪlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][oʊld][mɑ:rk] [θɔ:rn] .
combing the hollows and hills for the sight of old Mark Thorn .
梳理 这 空心 和 丘陵 为了 这 视线 的 老的 标记 刺 .

在山谷和山丘间搜寻老马克·索恩的踪迹。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðei] [bɪ'gæn][tu:; tə][dra:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:si] ,
One by one they began to drop out of the posse ,
一 经过 一 他们 开始 到 降低 出去 的 这 民兵 ,
他们开始一个接一个地退出队伍,

[ʌn'tɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:n] [bɪ'saɪdɪz] [mæk'dɑ:n(ə)ld] [hu:] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] [ɑ:n][ðə; ði]
until of the fourteen besides Macdonald who had ridden in the hunt on the
直到 的 这 十四 除了 麦克唐纳 WHO 有 骑 在 这 打猎 在 这
[ˈsekənd] [dei] ,
second day ,
第二 天 ,

除了第二天参加狩猎的麦克唐纳之外，还有十四个人，

[ˈoʊnli][faɪv] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] .
only five remained on the evening of the third .
仅有的 五 剩余 在 这 晚上 的 这 第三 .
第三天晚上只剩下五个人了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ][ju:z] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][mɑ:rk] [θɔ:rn] , [ðei] [sed] , [ˈfeɪkɪŋ] [ˈglu:mi] [ˈhedz] .
It was no use looking for Mark Thorn , they said , shaking gloomy heads .
它 曾是 不 使用 寻找 为了 标记 刺 , 他们 说 , 摇晃 阴沉 头部 .
他们沮丧地摇摇头说，寻找马克·索恩是徒劳的。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈkɑ:ntɹækt][tu:; tə] [kɪl] ,
When he came into a country on a contract to kill ,
什么时候 他 来了 进入 一个 国家 在 一个 合同 到 杀 ,
当他受雇于某个国家执行杀人任务时，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [ˌpri:'destɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv][mæn][kʊd; kəd][nɑ:t][tɜ:rn] [ə'saɪd] .
it was like a curse predestined which the power of man could not turn aside .
它 曾是 喜欢 一个 诅咒 命中注定 哪个 这 力量 的 男人 可以 不是 转动 旁边 .
这就像一个命中注定的诅咒，人类的力量无法改变。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈbækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdroʊvərz] - [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] ,
He had the backing of the Drovers ' Association ,
他 有 这 后盾 的 这 司机 - 协会 ,
他得到了赶牛人协会的支持。

[wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən][ɑ:rm][æz; əz] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ðæt] [lænd][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈpɜ:rzn] [ˈkɪŋz] .
which had an arm as long in that land as the old Persian king's .
哪个 有 一个 手臂 作为 长的 在 那 土地 作为 这 老的 波斯语 国王的 .
在那片土地上，它的势力范围和古波斯国王的势力范围一样大。

[hi:; hi] [wʊd] [straɪk] [ðer; ðər] ,
He would strike there ,
他 会 罢工 那里 ,
他会在那里发动攻击。

[laɪk] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ɔ:lɪ][ðə; ði][ˈdevəlɪz][ɪn][men] [ðæt] [ˈevər][hæd; həd] [lɪvd] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈfeləʊz] -
like the ghost of all the devils in men that ever had lived on their fellows '
喜欢 这 鬼 的 全部 这 魔鬼 在 男人 那 曾经 有 居住地 在 他们的 伙伴们 -
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

就像所有曾经靠吸食同胞鲜血为生的恶魔在人类体内的幽灵一样，

[ænd; ənd] [sliŋk] [ə'wei] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz] [ə; eɪ] [wʊlf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fi:pfoʊld] [æt; ət] [dɑ:n] [wen]
and slink away as silently as a wolf out of the sheepfold at dawn when
和 潜行 离开 作为 默默 作为 一个 狼 出去 的 这 羊圈 在 黎明 什么时候
[hɪz; ɪz] [ə'lətɪd] [tæsk][wʌz; wəz] [dʌn] .
his allotted task was done .
他的 分配 任务 曾是 完毕 .

完成分配的任务后，他便像黎明时分从羊圈里溜出来的狼一样悄无声息地溜走了。

['betər] [tu; tə][gʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [gɑ:rd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] , [ðeɪ] [sed] .
Better to go home and guard what was left , they said .
更好的 到 去 家 和 警卫 什么 曾是 左边 , 他们 说 .

他们说，最好回家守护剩下的东西。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [men] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [faɪt] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] was87
All of them were men for a fight , but it was87
全部 的 他们 是 男人 为了 一个 斗争 , 但 它 was87

他们都是好斗的人，但那是87

[wʌn] [θɪŋ] [tu; tə] [stænd] [ʌp] [tu; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [si:] ,
one thing to stand up to something that a man could see ,
一 事物 到 站立 向上 到 某物 那 一个 男人 可以 看 ,
[ənd; ənd] [kwɔ:t] [ə'nʌðər] [tu; tə] [faɪt] ['blaɪndfoʊldɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] .
勇敢地对抗一个男人能看见的东西，

[ænd; ənd] [kwɔ:t] [ə'nʌðər] [tu; tə] [faɪt] ['blaɪndfoʊldɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] .
and quite another to fight blindfolded , and in the dark .
和 相当 其他 到 斗争 蒙眼 , 和 在 这 黑暗的 .

而蒙着眼睛在黑暗中战斗则是另一回事。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [mɑ:rk] [θɔ:rn] [wʌz; wəz] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tu; tə] ['leɪdl] ['mu:nlaɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪv] .
Catching Mark Thorn was like trying to ladle moonlight with a sieve .
捕捉 标记 刺 曾是 喜欢 尝试 到 勺子 月光 和 一个 筛 .

想抓住马克·索恩就像试图用筛子舀月光一样难。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['wɔznt] [wɜ:rθ] [aɪ 'ti:] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu; tə] [brɪ'li:v] .
The country wasn't worth it , they were beginning to believe .
这 国家 不是 值得 它 , 他们 是 开始 到 相信 .

他们开始相信，这个国家不值得他们为之付出。

[wen] [mɑ:rk] [θɔ:rn] [keɪm] [ɪn] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] ['flaɪɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ,
When Mark Thorn came in , it was like the vultures flying ahead of the last ,
什么时候 标记 刺 来了 在 , 它 曾是 喜欢 这 秃鹫 飞行 前方 的 这 最后的 ,
[ˈdevəstetɪŋ] [pleɪɡ] .
devastating plague .
毁灭性的 瘟疫 .

马克·索恩的到来，就像秃鹫在最后一场毁灭性瘟疫来临前盘旋一样。

[ðə; ði] [mæn] [hu:z] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑ:t] [daʊn] [br'saɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [græs] - [ru:ft] [bɑ:rn] [wʌz; wəz]
The man whose boy had been shot down beside the little grass - roofed barn was
这 男人 谁 男生 有 到过 射击 向下 旁 这 小的 草 - 有顶棚 谷仓 曾是
[ðə; ði] [læst] [tu; tə] [li:v] .
the last to leave .
这 最后的 到 离开 .

儿子在茅草屋顶的小谷仓旁被枪杀的那个男人是最后一个离开的。

“ [aɪl] [stɪk] [tu; tə] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] , [ˈælən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['eni] [ju:z] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I'll stick to it for a year , Alan , if you think it's any use , ” he said .
“ 患病的 戳 到 它 为了 一个 年 , 艾伦 , 如果 你 思考 它是 任何 使用 , ” 他 说 .

“艾伦，如果你觉得有用的话，我就坚持一年。”他说。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɔ:nt] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['sʌŋkən] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['wɪrɪ] [aɪz] ; [greɪ] , [wɔ:rn] ,
He was a gaunt man , with sunken cheeks and weary eyes ; gray , worn ,
他 曾是 一个 瘦削 男人 , 和 凹陷 脸颊 和 厌倦 眼睛 ; 灰色的 , 磨损 ,
[ʌn'wɔ:ʃt] , [ænd; ənd][oʊld] ;
unwashed , and old ;
未洗的 , 和 老的 ;
他面容憔悴, 双颊凹陷, 眼神疲惫; 头发灰白, 衣衫褴褛, 蓬头垢面, 年老体衰;

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:θs] [,disɪn'herɪtɪd] [hu:] [bi'li:vɪd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ru:d]
one of the earth's disinherited who believed that he had come into his rood
一 的 这 地球的 剥夺继承权 WHO 相信 那 他 有 来 进入 他的 rood
[ʌv; əv][lænd][æt; ət][ləst] .
of land at last .
的 土地 在 最后的 .
他是地球上被剥夺了继承权的人之一, 他相信自己终于得到了属于自己的土地。

[naʊ] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] ['fædɔʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['restləs] [feɪt] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Now the driving shadow of his restless fate was on him again .
现在 这 驾驶 阴影 的 他的 不安 命运 曾是 在 他 再次 .
现在, 他那动荡不安的命运的阴影再次笼罩着他。

[mæk'dɑ:n(ə)ld][kʊd; kəd] [si:] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hevi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [hɪtʃ] [ʌp][ænd; ənd]
Macdonald could see that it was heavy in his mind to hitch up and
麦克唐纳 可以 看 那 它 曾是 重的 在 他的 头脑 到 拴住 向上 和
['stægər] [ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði] [west] ,
stagger on into the west ,
错开 在 进入 这 西方 ,
麦克唐纳看得出, 他心里很沉重, 难以提起精神, 决定驾马踉踉跄跄地向西进发。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnset] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
which was already red with the sunset of his day .
哪个 曾是 已经 红色的 和 这 日落 的 他的 天 .
夕阳已将他一天的天空染成了红色。

[mæk'dɑ:n(ə)ld][wʌz; wəz] [mu:vɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [oʊld][mæn] ,
Macdonald was moved by a great compassion for this old man ,
麦克唐纳 曾是 已搬 经过 一个 伟大的 同情 为了 这 老的 男人 ,
麦克唐纳对这位老人深感同情。

[hu:z] [hoʊp][hæd; həd] [bɪn] [snæʃtɪt] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn]
whose hope had been snatched away from him by the sting of a bullet in
谁 希望 有 到过 抢夺 离开 从 他 经过 这 蜚 的 一个 子弹 在
[ðə; ði] [dɑ:n] .
the dawn .
这 黎明 .
黎明时分, 一颗子弹夺走了他的希望。

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði][oʊld] - ['sæɡɪŋ] [θɪn] ['ʊəldər] [ænd; ənd] [pɔ:d] [ðə; ði]
He laid his hand on the old homesteader's sagging thin shoulder and poured the
他 铺设 他的 手 在 这 老的 - 下垂 薄的 肩膀 和 倾倒 这
[kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['mænz] ['sɪmpəθi] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['empti] [aɪz] .
comfort of a strong man's sympathy into his empty eyes .
舒适 的 一个 强的 男人的 同情 进入 他的 空的 眼睛 .
他将手放在老农瘦弱下垂的肩膀上, 用一个强壮男人的同情心安慰他空洞的眼神。

“ [goʊ][ɑ:n] [bæk] , [tɑ:m] , [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Go on back , Tom , and look after the others , ” he said .**
” 去 在 后退 , 汤姆 , 和 看 后 这 其他的 , ” 他 说 .
“汤姆, 回去照顾其他人吧,”他说。

“ [du:] [jɔr; jər] [tʃɔ: rz] [baɪ] [dɑ: rk] , [ˈmɔ: rɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
“ **Do your chores by dark , morning and night** ,
“ 做 你的 家务 经过 黑暗的 , 早晨 和 夜晚 ,
“ 天黑前、早晨和晚上都要做家务 ,

[ænd; ənd] [stɪk] [kloʊz] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [ɔ: l] [deɪz] [ænd; ənd] [wa: tʃ] [fɔ: r; fər] [hɪm; ɪm] .
and stick close to cover all days and watch for him .
和 戳 关闭 到 覆盖 全部 天 和 手表 为了 他 .
整天紧盯掩体，留意他的动向。

[aɪl] [ki: p] [ɑ: n] [ˈlʊkɪŋ] .
I'll keep on looking .
患病的 保持 在 寻找 .

我会继续寻找。

[aɪ] [ˈstɑ: rɪtɪd] [tu:; tə] [get] [ðæt] [oʊld] [haɪˈi: nə] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [hɪm; ɪm] .
I started to get that old hyena , and I'll get him .
我 开始 到 得到 那 老的 鬣狗 , 和 患病的 得到 他 .
我开始对付那只老鬣狗了，我一定会抓住它。

[goʊ] [ɑ: n] [hoʊm] . “ -
Go on home . “ **88**
去 在 家 . “ -

回家去吧。”88

[ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [aɪz] [ˈkɪndld] [wɪð; wɪθ] [ædməˈreɪ(ə)n] .
The old man's eyes kindled with admiration .
这 老的 男人的 眼睛 点燃 和 钦佩 .

老人的眼中燃起了钦佩之情。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [daɪd] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [li: pt] [ʌp] ,
But it died as quickly as it had leaped up ,
但 它 死亡 作为 迅速地 作为 它 有 跳跃 向上 ,
但它死得和它跳起来一样快。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [lɔ: ŋ] [her] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
and he shook his long hair with a sigh .
和 他 摇晃 他的 长的 头发 和 一个 叹 .
他叹了口气，甩了甩长发。

“ [ju:; jʊ] [kɑ: nt] [du:] [ˈhɑ: θɪn] - [əˈ^ɪn] [hɪm; ɪm] [ɔ: l] [əˈloʊn] , [ˈælən] . “
“ **You can't do nothin ' agin him all alone , Alan** . “
“ 你 不能 做 什么也没有 - 再次 他 全部 独自的 , 艾伦 . “
“ 艾伦，你一个人对付不了他。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] [əˈloʊn] [ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] , [tɑ: m] .
“ **I think I'll have a better chance alone than in a crowd , Tom** .
“ 我 思考 患病的 有 一个 更好的 机会 独自的 比 在 一个 人群 , 汤姆 .
“ 汤姆，我觉得我一个人比在人群中更有机会。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ: r; wər] [tu:] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ju: ˈes] ,
There's no doubt that there were too many of us ,
有 不 怀疑 那 那里 是 也 许多 的 我们 ,
毫无疑问，我们的人太多了。

[ˈkræʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ɑ: rˈselvz] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [skaɪ] [laɪn] [ˈevri] [taɪm]
crashing through the brush and setting ourselves up against the sky line every time
崩溃 通过 这 刷子 和 环境 我们自己 向上 反对 这 天空 线 每一个 时间
[wi:; wi] [roʊd] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] .
we rode up a hill .
我们 骑 向上 一个 爬坡道 .
每次骑车上山，我们都会穿过灌木丛，以天际线为背景。

[aɪl] [ˈtæk(ə)l][hɪm; ɪm][əˈloʊn] .
I'll tackle him alone .
患病的 处理 他 独自的 .

我将独自对付他。

[tel] [ðə; ði] [ˈneɪbəz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [tɪl] [ðeɪ] [hɪr] [aɪv] [ˈiːðər] [gɑːt][hɪm; ɪm][ɔːr][ˈhiːz] [gɑːt]
Tell the neighbors to live under cover till they hear I've either got him or he's got me .
告诉 这 邻居 到 居住 在下面 覆盖 直到 他们 听到 我已经 任何一个 得到 他 或者 他是 得到 我 .

告诉邻居们，在他们听到我抓到他或者他抓到我之前，最好都躲起来。

[ɪn] [keɪs] [aɪ ˈtiː][tɜːrnz] [aʊt] [əˈɡenst] [em ˈiː] , [ðeɪ] [kæn; kən][duː] [wətˈevər] [siːmz] [best][tuː; tə][ðem; ðəm] .
In case it turns out against me , they can do whatever seems best to them .
在 案件 它 转弯 出去 反对 我 , 他们 能 做 任何 似乎 最好的 到 他们 .
" -
" **89**
" -

如果结果对我不利，他们可以做任何他们认为最有利的事情。”89

[ˈtʃæptər] [viːɑːrˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[əˈfʊt] [ænd; ænd] [əˈloʊn]
AFOOT AND ALONE
步行 和 独自的

独自步行

[mɑːrk] [θɔːrn] [hæd; həd][nɑːt] [kɪld] [ˈeniɪbəːdi] [sɪns] [ˈʃuːtɪŋ] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [pləʊ] .
Mark Thorn had not killed anybody since shooting the man at the plow .
标记 刺 有 不是 被杀 任何人 自从 射击 这 男人 在 这 犁 .

自从枪杀了犁地上的那个人之后，马克·索恩就没有再杀过人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [ˈdeɪθs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkredit][ɑːn] [ðæt] [ˈkɑːntrækt] ,
There were five deaths to his credit on that contract ,
那里 是 五 死亡人数 到 他的 信用 在 那 合同 ,
那份合同里，他一共造成了五人死亡。

[ɔːlˈðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈkætəlmənz] [lɪst][ʌv; əv][dɪˈzaɪərəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]
although none of the fallen was on the cattlemen's list of desirables to be removed .
虽然 没有任何 的 这 倒下 曾是 在 这 牧牛人的 列表 的 理想 到 是 已移除 .

虽然这些倒下的牛都不在牧民们想要清除的名单上。

[faɪv] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈtrædʒədi] ,
Five days had passed without a tragedy ,
五 天 有 通过了 没有 一个 悲剧 ,
五天过去了，没有发生任何悲剧。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhoʊmstedər] [wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɹɔː] [breθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpən] [əˈɡen] ,
and the homesteaders were beginning to draw breath in the open again ,
和 这 自耕农 是 开始 到 画 气息 在 这 打开 再次 ,
拓荒者们终于又能呼吸到户外的新鲜空气了。

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [mækˈdɑːn(ə)ld][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈdrɪvn] [ðə; ði] [ˈsleɪə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
in the belief that Macdonald must have driven the slayer out of the country .
在 这 信仰 那 麦克唐纳 必须 有 驱动 这 杀手 出去 的 这 国家 .
人们相信麦克唐纳一定把凶手赶出了这个国家。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][mæk'dɑ:n(ə)ld] [sɪns] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ðæt] [hi:; hi][ˈpɑ:rtɪd]
Nothing had been seen or heard of Macdonald since the evening that he parted
没有什么 有 到过 已见 或者 听到 的 麦克唐纳 自从 这 晚上 那 他 分手了
[ˈkʌmpəni] [wið; wiθ][tɑ:m] [ˈlæsɪtɜː] ,
company with Tom Lassiter ,
公司 和 汤姆 拉西特 ,

自从麦克唐纳与汤姆·拉西特分道扬镳的那天晚上之后，就再也没有人见过他，也没有人听到过他的消息。

[ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmə:dəd] [bɔɪ] .
father of the murdered boy .
父亲 的 这 被谋杀 男生 .

被谋杀男孩的父亲。

[mæk'dɑ:n(ə)ld] , [ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] , [wʌz; wəz][hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [ˈvɪlənz] [treɪl] .
Macdonald , in the interval , was hard on the old villain's trail .
麦克唐纳 , 在 这 间隔 , 曾是 难的 在 这 老的 反派的 踪迹 .

麦克唐纳趁机紧追不舍，继续追捕那个老恶棍。

[hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [aɪ ˈti:][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][loʊn] - [ˈhændɪd] [hʌnt] ,
He had picked it up on the first day of his lone - handed hunt ,
他 有 挑选 它 向上 在 这 第一的 天 的 他的 孤独 - 递交 打猎 ,

他在独自狩猎的第一天就捡到了它。

[ænd; ənd][wʌns][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [θɔ:rn] [æz; əz][hi:; hi] [dɑ:dʒd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
and once he had caught a glimpse of Thorn as he dodged among the
和 一次 他 有 捕捉 一个 一瞥 的 刺 作为 他 躲避 之中 这

[red] [ˈwɪləʊz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
red willows on the river ,
红色的 柳树 在 这 河 ,

当他瞥见索恩在河边的红柳树丛中躲闪时，

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ˈtrænzətɔ:ri][tu:; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:t] .
but the sight had been too transitory to put in a shot .
但 这 视线 有 到过 也 短暂的 到 放 在 一个 射击 .

但那景象转瞬即逝，来不及拍照。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [naʊ] [ðæt] [θɔ:rn] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]
It was evident now that Thorn knew that he was being hunted by a single
它 曾是 明显 现在 那 刺 知道 那 他 曾是 存在 猎杀 经过 一个 单身的

[pərˈsu:ər] .
pursuer .
追击者 .

现在很明显，索恩知道自己正被一个追捕者追杀。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˌɪndəˈkeɪənz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lu:s] [ɜ:rθ] [wer] [hi:; hi]
More than that , there were indications written in the loose earth where he
更多的 比 那 , 那里 是 症状 书面 在 这 松动的 地球 在哪里 他

[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

不仅如此，在他经过的松软泥土上还有留下的痕迹。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈbrʌʃwɔd] [wer] [hi:; hi] [skʌlkt] ,
and in the tangled brushwood where he skulked ,
和 在 这 纠缠不清 灌木丛 在哪里 他 潜行 ,

在他鬼鬼祟祟地藏身的那片茂密的灌木丛中，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [stɔ:pt] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [ˈhʌntər] .
that he had stopped running away and had turned to hunt the hunter .
那 他 有 停止 跑步 离开 和 有 转向 到 打猎 这 猎人 .

他不再逃跑，而是转而追捕猎人。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɜːrklɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːnstəntli] [ˈtaɪtnɪŋ] [rɪŋ] , [fɜːrst][wʌn]
For two days they had been circling in a constantly tightening ring , first one
为了 二 天 他们 有 到过 盘旋 在 一个 不断地 收紧 戒指 , 第一的 一
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [hʌnt] ,
leading the hunt ,
领导 这 打猎 ,
两天来, 它们一直围成一个不断收紧的圆圈, 始终有一个人在前领头追捕。

[ðen] the90
then the90
然后 the90

然后是90年代

[ˈʌðər] .
other .
其他 .

其他。

[treɪnd] [ænd; ʌnd] [əˈkʌstəmd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][laɪf] [ˈʌndər] [ðʊʊz] [kənˈdɪ](ə)nz] ,
Trained and accustomed as he was to life under those conditions ,
受过训练 和 习惯 作为 他 曾是 到 生活 在下面 那些 状况 ,
由于他接受过相关训练, 并且已经习惯了那种生活环境,

[θɔːrn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [teɪk] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [tjæns] [[ɑːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈklɪŋɪŋ]
Thorn had not yet been able to take even a chance shot at his clinging
刺 有 不是 然而 到过 有能力的 到 拿 甚至 一个 机会 射击 在 他的 依恋
[pərˈsuːər] .
pursuer .
追击者 .

索恩甚至还没来得及向紧紧追赶他的敌人开一枪。

[mækˈdɑːn(ə)ld][wʌz; wəz] [əˈweɪk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ˈbæləns] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
Macdonald was awake to the fact that this balance in his favor could not be
麦克唐纳 曾是 醒 到 这 事实 那 这 平衡 在 他的 偏爱 可以 不是 是
[meɪnˈteɪnd] [lɔːŋ] .
maintained long .
维持 长的 .

麦克唐纳很清楚, 这种对他有利的局面不可能长期维持下去。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [əˈskraɪbd] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [tuː; tə] [lʌk] [ðæn; ðən] [skɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .
As it was , he ascribed it more to luck than skill on his part .
作为 它 曾是 , 他 归因于 它 更多的 到 运气 比 技能 在 他的 部分 .
事实上, 他认为这更多是运气使然, 而非自身能力的体现。

[ðɪs] [waɪld] [biːst] [ɪn][ˈhjuːmən] [ˈsembləns] [mʌst; məst] [pəˈzes] [ɔːl][ðə; ði][waɪld] [ˈbiːsts] [ˈkʌnɪŋ] ;
This wild beast in human semblance must possess all the wild beast's cunning ;
这 荒野 兽 在 人类 外表 必须 具有 全部 这 荒野 野兽的 狡猾 ;
这个披着人皮的野兽, 一定具备野兽的所有狡诈;

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][rɪft] [left] [ˈoʊpən][ɪn] [ðɪs] [ˈstreɪnɪŋ] [ɡeɪm] [ʌv; əv][haɪd][ænd; ʌnd] [siːk] [wɪt]
there would be a rift left open in this straining game of hide and seek which
那里 会 是 一个 裂痕 左边 打开 在 这 紧张 游戏 的 隐藏 和 寻找 哪个
[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [wʊd] [biː; bi] [ʃər] [tuː; tə] [siː] [æt; ət][noʊ] [ˈdɪstənt] [ˈaʊər] .
his keen eyes would be sure to see at no distant hour .
他的 敏锐的 眼睛 会 是 当然 到 看 在 不 遥远 小时 .
在这场紧张刺激的捉迷藏游戏中, 必然会留下一道裂缝, 他敏锐的眼睛肯定会在不久的将来发现它。

[ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][wɔːrn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːk] .
The afternoon of that day was worn down to the hock .
这 下午 的 那 天 曾是 磨损 向下 到 这 跺脚 .
那天下午, 他累得筋疲力尽。

[mæk'dɑ:n(ə)ld][hæd; həd] [bɪn] ['kri:pɪŋ] [ænd; ənd] ['stu:pɪŋ] , ['rʌnɪŋ] , ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] ['laɪŋ]
Macdonald had been creeping and stooping , running , panting , and lying
 麦克唐纳 有 到过 爬行 和 弯腰 , 跑步 , 喘息 , 和 说谎
 [kən'si:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [gli:m] [ʌv; əv] [dɑ:n] .
concealed from the first gleam of dawn .
 暗 从 这 第一的 闪耀 的 黎明 .

麦克唐纳一直匍匐前进、弯腰驼背、奔跑、喘息，躲藏起来，直到黎明的第一缕曙光出现。

[ˈweðər] [baɪ] [dɪˈzaɪn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [θɔːrn] , [ɔːr] [ˈmɪrli] [ðə; ði][blaɪnd][ˈliːdɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
Whether by design on the part of Thorn , or merely the blind leading of the
 无论 经过 设计 在 这 部分 的 刺 , 或者 仅仅 这 瞎的 领导 的 这
 [hʌnt] ,
hunt ,
 打猎 ,

无论是索恩的有为之，还是仅仅是盲目地引导狩猎，

[mæk'da:n(ə)ld][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] , [ðə; ði]['kɑ:ntest][ʌv; əv] [wɪts] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [saɪt]
Macdonald could not tell , the contest of wits had brought them within sight
 麦克唐纳 可以 不是 告诉 , 这 竞赛 的 智慧 有 带来 他们 之内 视线
 [ʌv; əv] - .
of Alamito ranchhouse .
 的 - 牧场 .

麦克唐纳无法判断，这场智力较量已经让他们看到了阿拉米托牧场。

[ˈrestɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ledʒ] [wɪtʃ] [ɪnˈʃʊəd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]
Resting **a** **little** **while** **with** **his** **back** **against** **a** **ledge** **which** **insured** **him** **from**
 休息 一个 小的 尽管 和 他的 后退 反对 一个 壁架 哪个 投保人 他 从
 [səˈpraɪz] ,
surprise ,
 惊喜 ,

他背靠着一块可以保护他免受惊吓的岩石，休息了一会儿。

[mæk'dɑ:n(ə)ld] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] - ['spæniŋ] ['væli] ,
Macdonald looked out from the hills over the wide - spanning valley ,
 麦克唐纳 看起来 出去 从 这 丘陵 超过 这 宽的 - 跨越 谷 ,
 麦克唐纳站在山上，眺望着宽阔的山谷。

[ðə; ði] ['fɑ:rðər] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [leɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɜ:rp(ə)] [mɪst] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [daɪ]
the farther shore of which was laved in a purple mist as rich as the dye
 这 更远 支撑 的 哪个 曾是 拉韦德 在 一个 紫色的 薄雾 作为 富有的 作为 这 染料

[ʌv; əv][sʌm; səm][ˌɔ:ri'ent(ə)] ['wi:vɪŋ] .
of some oriental weaving .
 的 一些 东方 编织 .

彼岸笼罩在一片紫色的薄雾中，那紫色如同东方织物的染料般浓郁。

[hiː, hi] [felt] [ə, eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv, əv] [ɪn'dɪgnənt] ['prɒtɛst] [ə'ɡɛnst] [ðə, ði] ['ɡriːdi] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv, əv] [ðæt] [mə'nɔːriəl]

He felt a surge of indignant protest against the greedy injustice of that manorial

他 毛毡 一个 涌 的 愤怒 反对 反对 这 贪婪的 不公正 的 那 庄园

[ɪ'stɜːt] ,

estate ,

财产 ,

他心中涌起一股义愤填膺的抗议之情，控诉那个庄园的贪婪和不公。

[ðə; ði] [fer] [haʊs] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [sʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] - [lɪmɪd] ['kɑ:tnwʊd] .
the fair house glistering in the late sun among the white - limbed cottonwoods .
 这 公平的 房子 闪闪发光 在 这 晚的 太阳 之中 这 白色的 - 有肢的 白杨树 .
 在夕阳的余晖中，美丽的房子在白枝白杨树的映衬下闪闪发光。

[ðer; ðər] [sɔ:l] [tʃædrən] [sæt] , [laɪk] [sʌm; səm] [dɪ'stendɪd] [ˈmɑ:nstər] ,
There Saul Chadron sat , like some distended monster ,
 那里 扫罗 查德伦 卫星 , 喜欢 一些 膨胀 怪物 ,
 索尔·查德隆就那样坐着，像个膨胀的怪物。

[hɪz; ɪz][hændz] [sprɛd] [ə'pɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][kəd; kəd] ['ɑ:nɪstli] [ju:z] ,
his hands spread upon more than he could honestly use ,
他的 双手 传播 之上 更多的 比 他 可以 诚实地 使用 ,
他双手捧着的东西远远超过了他实际能用到的。

[ɔ:r][hɪz; ɪz][ˈprɑ:dʒəni][ˈæftər][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] , [ˈgraʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnæpɪŋ] [æt; ət]
or his progeny after him for a thousand years , growling and snapping at
或者 他的 后代 后 他 为了 一个 千 年 , 咆哮 和 啪啪 在
[ɔ:l] whose91
all whose91
全部 whose91

或者他的后代，在他之后的一千年里，对所有人的后代咆哮怒吼91
[steps] [lægd] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] , [ɔ:r] [hu:z] [ˈwɪri] [aɪz] [tɜ:rnd] [ˈbɜ:ŋɪŋli] [tɔ:rd] [ðoʊz] [ˈgræsi] [veɪlz] .
steps lagged in passing , or whose weary eyes turned longingly toward those grassy vales .
步骤 滞后 在 通过 , 或者 谁 厌倦 眼睛 转向 渴望地 朝向 那些 草丛 山谷 .
脚步蹒跚而过，疲惫的目光渴望地望向那绿草茵茵的山谷。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [frɔ:st][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [naɪts] [pæst] ;
There had been frost for many nights past ;
那里 有 到过 霜 为了 许多 夜晚 过去的 ;
过去很多个夜晚都下了霜；

[ðə; ði] [ɡri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ,lænd] [hæd; həd] [ˈmɜ:dʒd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] - [braʊn] , [naʊ] [ɡoʊld]
the green of the summerland had merged into a yellow - brown , now gold
这 绿色的 的 这 夏日乐园 有 合并 进入 一个 黄色的 - 棕色的 , 现在 金子
[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ˈslæntɪŋ] [ˈsʌnbɪ:mz] .
beneath the slanting sunbeams .
下面 这 斜 阳光 .
夏日田园的绿色在倾斜的阳光下变成了黄褐色，如今又泛着金色。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈfrendli] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [sɪ'kwestərd] [pi:s] ,
A place of friendly beauty and sequestered peace ,
一个 地方 的 友好的 美丽 和 隔离 和平 ,
一个环境优美、宁静祥和的地方，

[wer] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [dri:mz] ,
where a man might come to take up his young dreams ,
在哪里 一个 男人 可能 来 到 拿 向上 他的 年轻的 梦境 ,
一个男人可能会来到这里，追寻他年轻时的梦想。

[ɔ:r] [ˈstæɡər] [ˈʌndər][ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] [rest] .
or stagger under the oppression of his years to put them down , and rest .
或者 错开 在下面 这 压迫 的 他的 年 到 放 他们 向下 , 和 休息 .
或者在岁月的重压下蹒跚而行，放下一切，安息。

[aɪ 'ti:] [si:md] [soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeɪlɪŋ] [ˌæftər'nu:n] .
It seemed so , in the light of that failing afternoon .
它 似乎 所以 , 在 这 光 的 那 失败 下午 .
在那个日渐黯淡的下午，似乎的确如此。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hu:] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ledʒ] ,
But the man who sat with his back against the ledge ,
但 这 男人 WHO 卫星 和 他的 后退 反对 这 壁架 ,
但那个背靠着窗台坐着的人，

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [streɪnd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈhɑ:st(ə)l] [saʊnd] ,
his ears strained to find the slightest hostile sound ,
他的 耳朵 紧张 到 寻找 这 丝毫 敌对的 声音 ,
他竖起耳朵，试图捕捉任何最轻微的敌对声音。

[hɪz; ɪz] [ˈroʊmɪŋ] [aɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [əˈlɜ:rtnəs] [ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ]
his roaming eyes always coming back with unconscious alertness and frowning
他的 漫游 眼睛 总是 未来 后退 和 无意识 警觉 和 皱眉
[ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɪrər] [ˈɑ:bdʒekts][ɪn][ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈfɔ:rgrəʊnd] ,
investigation to the nearer objects in the broken foreground ,
调查 到 这 更近 对象 在 这 破碎的 前景 ,
他那游移的目光总是不自觉地回到前景破碎处较近的物体上，带着一种警觉和皱眉的审视神情。

[hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ɪˈlu:sɪv] [krʌst] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈseɪvər][wʌz; wəz] [ˈbɪtər]
had tasted beneath the illusive crust of that land , and the savor was bitter
有 尝过 下面 这 虚幻 地壳 的 那 土地 , 和 这 品尝 曾是 苦的
[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
upon his lips .
之上 他的 嘴唇 :
他尝到了那片土地虚幻外壳下的滋味，但那滋味却苦涩难咽。

[hi:; hi] [ˈkwestʃənd] [wʌt] [ɡʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɡɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti: ,
He questioned what good there was to be got out of it ,
他 被质问 什么 好的 那里 曾是 到 是 得到 出去 的 它 ,
他质疑这样做有什么好处，

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɔ:r] [ðoʊz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈteɪkən] [ʌp] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n] ,
for him or those for whom he had taken up the burden ,
为了 他 或者 那些 为了 谁 他 有 已采取 向上 这 负担 ,
为了他自己，或者为了那些他曾为之承担重担的人，

[fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [jɪr] [tu:; tə] [kʌm] .
for many a weary year to come .
为了 许多 一个 厌倦 年 到 来 :
未来许多年都将如此漫长而疲惫。

[ðə; ði] [ɡlu:m] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [bɔ:r] [ˈhevɪli] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈju:sləsənəs] [ʌv; əv]
The gloom of the situation bore heavily upon him ; he felt the uselessness of
这 愁云 的 这 情况 钻孔 重度 之上 他 ; 他 毛毡 这 无用性 的
[hɪz; ɪz] [faɪt] .
his fight .
他的 斗争 :

严峻的形势让他感到无比沮丧；他觉得自己的抗争毫无意义。
[hi:; hi] [riˈkɔ:ld] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈfrænsɪs] - : “ [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈmɪljənz] [brˈhaɪnd]
He recalled the words of Frances Landcraft : “ There must be millions behind
他 召回 这 字 的 弗朗西丝 - : “ 那里 必须 是 百万 在后面
[ðə; ði] [ˈkætlmən] .
the cattlemen .
这 牧牛人 :

他想起了弗朗西丝·兰德克拉夫特的话：“牧牛人背后一定有数百万人。”
“ [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] , [ɪˈnɪkwɪtəs] [ˈmɪljənz] ,
” **He felt that he never had realized the weight of millions , iniquitous millions** ,
” 他 毛毡 那 他 绝不 有 已实现 这 重量 的 百万 , 不义的 百万 ,
[brɪˈfɔ:r] [ðæt] [ˈaʊər] .
before that hour .
前 那 小时 :

“在那之前，他从未意识到数百万，数百万罪恶之人的重量。”
[ðeɪ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [ˈbæɪər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [si:md] [ˈdestɪnd] [ˈnevər] [tu:; tə][oʊvərˈtɜ:rn] .
They formed a barrier which his shoulder seemed destined never to overturn .
他们 形成 一个 障碍 哪个 他的 肩膀 似乎 注定 绝不 到 颠覆 .
它们形成了一道屏障，他的肩膀似乎注定永远无法将其推倒。

[ðer; ðær][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɑːn] [ðæt] [brɔːd] [hiːθ] , [əˈfʊt] [ænd; ənd][əˈloʊn] , [ˈhʌntɪŋ] ,
There he was , on that broad heath , afoot and alone , hunting ,
那里 他 曾是 , 在 那 广阔 希思 , 步行 和 独自的 , 打猎 ,
他独自一人, 步行在那片广阔的荒原上, 狩猎着。

[ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsleɪə] [ʌv; əv][men] ,
and hunted by a slayer of men ,
和 猎杀 经过 一个 杀手 的 男人 ,
并被一个屠夫追杀,

[wʌŋ] [huː] [stɔːkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ][wʊlf] [ɔːr][ə; eɪ][ˈlaɪən][fɔːr; fər] the92
one who stalked him as he would a wolf or a lion for the92
一 WHO 跟踪 他 作为 他 会 一个 狼 或者 一个 狮子 为了 the92
有一个人像跟踪狼或狮子一样跟踪他, 持续了92年。

[ˈbaʊntɪ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
bounty upon his head .
赏金 之上 他的 头 .

悬赏捉拿他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [[ɑːt] [fʊd; fəd] [rɪd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [ðæt] [faʊl] [θɪŋ] ,
And in the event that a lucky shot should rid the earth of that foul thing ,
和 在 这 事件 那 一个 幸运的 射击 应该 摆脱 这 地球 的 那 犯规 事物 ,
如果一次幸运的射击真的能将地球上的那种邪恶东西彻底清除,

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [aɪˈtiː][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈseɪftɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] - ,
how much would it strengthen his safety , and his neighbors ' ,
如何 很多 会 它 加强 他的 安全 , 和 他的 邻居 - ,
这将在多大程度上加强他本人及其邻居的安全?

[ænd; ənd] [ˈfæsn] [ðer; ðær] [wiːk] [hʊʊld][əˈpɑːn][ðə; ði][lənd] ?
and fasten their weak hold upon the land ?
和 系 他们的 虚弱的 抓住 之上 这 土地 ?
并巩固他们对这片土地的微弱控制?

[ˈlɪt(ə)l] , [ɪnˈdiːd] .
Little , indeed .
小的 , 的确 .

确实很少。

[ˈʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi] [haɪrd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌnˈkaʊntɪd] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪtəlmənz]
Others could be hired out of those uncoun ted millions of the cattlemen's
其他的 可以 是 雇用 出去 的 那些 未统计的 百万 的 这 牧牛人的
[ˈriːsɔːrsɪz] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [wʌt] [mɑːrk] [θɔːrn] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] .
resources to finish what Mark Thorn had begun .
资源 到 结束 什么 标记 刺 有 开始 .
可以从牧场主们数不清的数百万资金中雇佣其他人来完成马克·索恩未竟的事业。

[ðə; ði] [naɪt] [reɪdz][əˈpɑːn][ðer; ðær] [fiːldz] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] , [ðə; ði][ˈslændərs] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] [wʊd]
The night raids upon their fields would continue , the slanders against them would
这 夜晚 突袭 之上 他们的 字段 会 继续 , 这 诽谤 反对 他们 会
[spred] [ænd; ənd] [ɡrəʊ] .
spread and grow .
传播 和 生长 .
对他们田地的夜袭还会继续, 对他们的诽谤也会不断传播和加剧。

[ˈkɜːrn(ə)l] - [biˈliːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [məˈlɪʃəs] [rɪˈpɔːrt] [hæd; həd] [neɪmd] [hɪm; ɪm] ;
Colonel Landcraft believed him to be what malicious report had named him ;
上校 - 相信 他 到 是 什么 恶意 报告 有 命名 他 ;
兰德克拉夫特上校相信他就是恶意报告中所说的那个人;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
there was not a doubt of that .
那里 曾是 不是 一个 怀疑 的 那 .
这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈfrænsɪs] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðæt] [ˌmɪsəd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌv] ,
And what Frances thought of him since that misadventure of the glove ,
和 什么 弗朗西丝 想法 的 他 自从 那 不幸遭遇 的 这 手套 ,
自从那次手套事件之后, 弗朗西丝对他的看法是怎样的呢?

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɑ:rd][tu:; tə] [ges] .
it was not hard to guess .
它 曾是 不是 难的 到 猜测 .
这并不难猜。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kloʊzd] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] , [hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [təʊld] [hɪm'self] [brɪ'fɔ:r] ,
But that was not closed between them , he told himself , as he had told himself before ,
但 那 曾是 不是 关闭 之间 他们 , 他 讲述 他自己 , 作为 他 有 讲述 他自己 前 ,
但他告诉自己, 他们之间并没有就此结束, 就像他之前告诉自己的那样。

[taɪmz] [ʌn'hʌmbərd] .
times unnumbered .
时代 未编号 .
无数次。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [wɜ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [sed] , [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .
There was a final word to be said , at the right time and place .
那里 曾是 一个 最终的 单词 到 是 说 , 在 这 正确的 时间 和 地方 .
最后还有一句话要说, 要在合适的时间和地点。
[ðə; ði] [wɜ:rld] [wʊd] [tɜ:rn] [ˈmeni] [taɪmz] [brɪtwi:n] [ðen] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑ:lədeɪz] ,
The world would turn many times between then and the Christmas holidays ,
这 世界 会 转动 许多 时代 之间 然后 和 这 圣诞节 假期 ,
从那时到圣诞节假期, 世界将会经历许多次的更迭。

[wen] [ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz]
when Frances was to become the bride of another , according to the colonel's
什么时候 弗朗西丝 曾是 到 变得 这 新娘 的 其他 , 根据 到 这 上校的
[plænz] .
plans .
计划 .
根据上校的计划, 弗朗西丝将成为另一个人的新娘。

[mæk'dɑ:n(ə)ld][wʌz; wəz] [ˈwɪri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [naɪt] [ˈvɪdʒəlz][ænd; ənd] [ˈstelθi] [praʊlɪŋz] [baɪ] [deɪ] ,
Macdonald was weary from his night vigils and stealthy prowlings by day ,
麦克唐纳 曾是 厌倦 从 他的 夜晚 守夜 和 隐秘的 潜行 经过 天 ,
麦克唐纳因夜间守夜和白天潜行而疲惫不堪。

[ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hɑ:t] [mi:l] .
and hungry for a hot meal .
和 饥饿的 为了 一个 热的 一顿饭 .
并且渴望吃顿热乎乎的饭菜。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][mɑ:rk] [θɔ:rn] [ə'loʊn] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈkɪndld] [ə; eɪ]
Since he had taken the trail of Mark Thorn alone he had not kindled a
自从 他 有 已采取 这 踪迹 的 标记 刺 独自的 他 有 不是 点燃 一个
[ˈfaɪər] .
fire .
火 .
由于他独自一人追踪马克·索恩, 所以他没有生火。

[naʊ] [ðə; ði] [fu:d] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [wið; wiθ][him; ɪm][wʌz; wəz] [dʌn] ;
Now the food that he had carried with him was done ;
现在 这 食物 那 他 有 携带 和 他 曾是 完毕 ;

他随身携带的食物已经吃完了；

[hi:; hi][mʌst; məst][tʒ:rn] [bæk] [hoʊm][fɔ:r; fər][ə; ei] [fre] [sə'plai] , [ænd; ənd][ə; ei] ['naɪts] [rest] .
he must turn back home for a fresh supply , and a night's rest .
他 必须 转动 后退 家 为了 一个 新鲜的 供应 , 和 一个 夜晚 休息 .

他必须回家补充给养，并休息一晚。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['mætər] [mʌtʃ] , ['eniweɪ] , [hi:; hi] [sed] ,
It did not matter much , anyway , he said ,
它 做过 不是 事情 很多 , 反正 , 他 说 ,

他说，反正也没什么大不了的。

['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['ju:sləsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [straɪf] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .
feeling the uselessness of his life and strife in that place .
感觉 这 无用性 的 他的 生活 和 冲突 在 那 地方 .

在那里，他感到自己的人生和奋斗毫无意义。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei][bɪg][ænd; ənd] [ʌn'frendli] [lənd] ,
It was a big and unfriendly land ,
它 曾是 一个 大的 和 不友好 土地 ,

那是一片广袤而荒凉的土地。

[ə; ei][hɑ:rd][ænd; ənd] ['hoʊpləs] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; ei][mæn] [hu:] [traɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv]
a hard and hopeless place for a man who tried to live in defiance of
一个 难的 和 绝望 地方 为了 一个 男人 WHO 尝试 到 居住 在 蔑视 的

the93
the93
the93

对于一个试图反抗93年法律的人来说，这是一个艰难而绝望的地方。

[ɪ'stæblɪʃt] ['ɔ:rdər][ðər; ðər] .
established order there .
已确立的 命令 那里 .

那里已建立起秩序。

[waɪ] [nɑ:t] [li:v] [aɪ 'ti:] , [wið; wiθ][ɪts] [dɪ'spər] [ænd; ənd] [hɑ:rt] - ['emptɪnəs] ?
Why not leave it , with its despair and heart - emptiness ?
为什么 不是 离开 它 , 和 它是 绝望 和 心 - 空虚 ?

为什么不离开它，让它充满绝望和空虚呢？

[ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [fʊl] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪsɪz] ['els,wər] [ɪf] [hi:; hi] [kæəd] [tu:; tə][set][hɪz; ɪz][hænd]
The world was full enough of injustices elsewhere if he cared to set his hand
这 世界 曾是 满的 足够的 的 不公正 别处 如果 他 关心 到 放 他的 手

[tu:; tə] [raɪt] [ðəm; ðəm] .
to right them .
到 正确的 他们 .

如果他愿意伸手纠正世间的非公，世界上其他地方已经充满了不公。

[bʌt; bət][ə; ei] [tru:] [mæn][dɪd][nɑ:t] [rʌn] [ə'weɪ] ['ʌndər] ['faɪər] ,
But a true man did not run away under fire ,
但 一个 真的 男人 做过 不是 跑步 离开 在下面 火 ,

但真正的男子汉不会在枪林弹雨中逃跑。

[nɔ:r][ə; ei] [breɪv] [wʌn] [blɔ:k] [aʊt][ə; ei][tæsk][ænd; ənd] [ðen] ['ʌdər] [ænd; ənd] [slɪŋk] [ə'weɪ] ,
nor a brave one block out a task and then shudder and slink away ,
也不 一个 勇敢的 一 堵塞 出去 一个 任务 和 然后 不寒而栗 和 潜行 离开 ,

勇敢的人也不会逃避任务，然后战战兢兢地溜走。

[wen] [hi:; hi] [stʊd] [ɔ:f] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [i'mensəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd]
when he stood off and saw the immensity of the thing that he had
什么时候 他 站立 离开 和 锯 这 浩瀚无垠 的 这 事物 那 他 有
[ʌndə'teɪkən] .
undertaken .
已 .

当他退后一步，看到自己所承担之事的艰巨性时。

[bɪ'saɪdɪz] [ɔ:l] [ði:z] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [wɪt] [ɪn] [ðəm'selvz] [fɔ:rmd] [ɪn'su:pərəb(ə)] [ri:z(ə)nz] [ə'genst]
Besides all these considerations , which in themselves formed insuperable reasons against
除了 全部 这些 考虑因素 , 哪个 在 他们自己 形成 不可逾越 原因 反对
[rɪ'tri:t] ,
retreat ,
撤退 ,

除了上述所有因素（这些因素本身就构成了反对撤退的不可逾越的理由）之外，

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [bɪg] [tɔ:k] [ɪntu:] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [frænsɪs] - .
there had been some big talk into the ear of Frances Landcraft .
那里 有 到过 一些 大的 讲话 进入 这 耳朵 的 弗朗西丝 - .

有人在弗朗西丝·兰德克拉夫特耳边说了些大话。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pʊtɪŋ] [daʊn] [wɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] .
There was no putting down what he had begun .
那里 曾是 不 推杆 向下 什么 他 有 开始 .

他已经开始的事情，是无法放弃的。

[hɪz; ɪz] [dri:m] [hæd; həd] [teɪkən] [ru:t] [ðer; ðər] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kru:əl] [kəʊədɪs] [tu:; tə] [rentʃ] [aɪ 'ti:]
His dream had taken root there ; it would be cruel cowardice to wrench it
他的 梦 有 已采取 根 那里 ; 它 会 是 残忍的 怯懦 到 扳手 它
[ʌp] .
up .
向上 .

他的梦想已经在那里生根发芽；把它拔除是残忍懦弱的表现。

[hi:; hi] [gɔ:t] [ʌp] , [ðə; ði] [sʌn] [ˈstraɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] ,
He got up , the sun striking him on the face ,
他 得到 向上 , 这 太阳 引人注目 他 在 这 脸 ,

他起身，阳光照在他的脸上。

[frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [prest] [bæk] [hɪz; ɪz] [hæt] [brɪm] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt]
from which the west wind pressed back his hat brim as if to let the daylight
从 哪个 这 西方 风 按下 后退 他的 帽子 帽檐 作为 如果 到 让 这 日光
[si:] [aɪ 'ti:] .
see it .
看 它 .

西风吹拂着他的帽檐，仿佛要让阳光照耀它。

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrʌfnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nu:]
The dust of his travels was on it , and the roughness of his new
这 灰尘 的 他的 旅行 曾是 在 它 , 和 这 粗糙度 的 他的 新的
[bɜ:d] ,
beard ,
胡须 ,

他身上沾满了旅途中的尘土，还有他新蓄的粗糙胡须。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rʃ] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] [laɪnz] ,
and it was harsh in some of its lines ,
和 它 曾是 残酷的 在 一些 的 它是 线条 ,

它有些地方的措辞很生硬。

[ænd; ənd] [sɪˈvɪr] [æz; əz][æn; ən] [ˈæʃlər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkræftsmənz] [tuːl] .

and severe as an ashlar from the craftsman's tool .

和 严重 作为 一个 方石 从 这 工匠的 工具 .

坚硬如工匠工具中的方石。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmænz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] [ɪn][aɪ ˈtiː] ; [ðə; ði][sʌn] [faʊnd] [noʊ] [ˈwiːknəs]

But it was a man's face , with honor in it ; the sun found no weakness

但 它 曾是 一个 男人的 脸 , 和 荣誉 在 它 ; 这 太阳 成立 不 弱点

[ðer; ðər] ,

there ,

那里 ,

但那是一张男人的脸，带着尊严；阳光在那里找不到一丝弱点。

[noʊ] [ˈfeɪm] [kənˈsiːld] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈsɒfɪstriːz] [ænd; ənd][waɪlz] [baɪ] [wɪtʃ] [men] [brɪˈgaɪl] [ðə; ði][wɜːrld]

no shame concealed under the sophistries and wiles by which men beguile the world

不 耻辱 暗 在下面 这 诡辩 和 诡计 经过 哪个 男人 欺骗 这 世界

.

:

.

男人用诡辩和诡计欺骗世人，却丝毫不能掩盖自己的羞耻心。

[mækˈdaːn(ə)ld] [lʊkt] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs][ðə; ði] [ˈvæli] , [pæst][ðə; ði] [waɪt]

Macdonald looked away across the valley , past the white ranchhouse ,

麦克唐纳 看起来 离开 穿过 这 谷 , 过去的 这 白色的 牧场 ,

麦克唐纳的目光越过山谷，越过那座白色的农舍，投向远方。

[brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [sləʊ] [ˈrɪvər] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθˈwest] [ɪn] [ˈtɔɪlsəm] [ˈkɜːvz] ,

beyond the slow river which came down from the northwest in toilsome curves ,

超过 这 慢的 河 哪个 来了 向下 从 这 西北 在 辛苦 曲线 ,

越过那条从西北方向蜿蜒而下、缓慢流淌的河流，

[huːz] [greɪ] [ˈɔːz] [ænd; ənd][baː z][wɜːr; wər] [ˈjeləʊ] [ɪn] [ðæt] [ˈsʌnlaɪt] [æz; əz][ðə; ði][sændz][ʌv; əv]

whose gray shores and bars were yellow in that sunlight as the sands of

谁 灰色的 海岸 和 酒吧 是 黄色的 在 那 阳光 作为 这 沙子 的

[feɪmd] [ˈpæktʊləs] .

famed Pactolus .

著名的 帕克托鲁斯 .

阳光照射下，灰色的海岸和沙洲泛着金黄色，如同著名的帕克托罗斯的沙滩。

[hɪz; ɪz] [breɪst] [hiːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪnspəˈreɪ](ə)n [wɪtʃ] [flɛrd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [ˈnɒstrəlz] [laɪk] [æn; ən]

His breast heaved with the long inspiration which flared his thin nostrils like an

他的 胸部 喘息 和 这 长的 灵感 哪个 喇叭口 他的 薄的 鼻孔 喜欢 一个

[ˈærəbz] [ˈsentɪŋ] [reɪn] ;

Arab's scenting rain ;

阿拉伯人的 香味 雨 ;

他深深吸了一口气，胸膛剧烈起伏，细长的鼻孔翕动，如同阿拉伯人喷出的芬芳雨滴；

[hiː; hi][riˈvaɪvd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] vigor94

he revived with a new vigor**94**

他 复活 和 一个 新的 vigor94

他恢复了活力94

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [met][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðəm; ðəm][glæd] .

as the freedom of the plains met his eyes and made them glad .

作为 这 自由 的 这 平原 遇见 他的 眼睛 和 制成 他们 高兴的 .

当广阔无垠的平原映入他的眼帘，令他感到无比欣喜。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [hɪz; ɪz][ləend] ; [ɪts] [ˈtrʌblz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][tuː; tə] [ber] ,

That was his place , his land ; its troubles were his to bear ,

那 曾是 他的 地方 , 他的 土地 ; 它是 麻烦 是 他的 到 熊 ,

那是他的家乡，他的土地；那里的苦难也由他承担。

[ɪts] [pi:s] [hɪz; ɪz][tu:; tə] [gli:n] [wen] [aɪ 'ti:] [[ʊd; ʃəd][ˈraɪpən] .
its peace his to glean when it should ripen .

它是 和平 他的 到 收集 什么时候 它 应该 熟 .
它的和平何时成熟，就由他来收获。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv][rest] .
It was his inheritance ; it was his place of rest .

它 曾是 他的 遗产 ; 它 曾是 他的 地方 的 休息 .
那是他的遗产；那是他的安息之地。

[ðə; ðɪ] [lʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [hæd; həd][ə; eɪ] [di:p] [si:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;
The lure of that country had a deep seat in his heart ;

这 饵 的 那 国家 有 一个 深的 座位 在 他的 心 ;
那个国家的魅力深深地吸引着他；

[hi; hi] [lʌvd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ɪts] [ˈperɪlz] [ænd; ənd][ɪts] [peɪnz] .
he loved it for its perils and its pains .

他 喜爱 它 为了 它是 危险 和 它是 疼痛 .
他爱它，正是因为它的危险和痛苦。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈswi:θɑ:rt] [tu:; tə][baɪnd][ænd; ənd][kɔ:l] [hɪm; ɪm] [bæk] .
It was like a sweetheart to bind and call him back .

它 曾是 喜欢 一个 亲爱的 到 绑定 和 称呼 他 后退 .
就像把心爱的人拉回来一样。

[ə; eɪ][mæn] [meɪks] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɔ:rtʃənət] [aɪlɪz] , [æz; əz] [ðæt] [ˈfæɡɪ] [oʊld] [ɡreɪ] [ˈpoʊət] [nu:] [soʊ] [wel]
A man makes his own Fortunate Isles , as that shaggy old gray poet knew so well
一个 男人 制作 他的 自己的 幸运 岛屿 , 作为 那 毛茸茸 老的 灰色的 诗人 知道 所以 出色地
.
.
.

正如那位头发蓬乱、头发花白的老诗人所深知的那样，人可以创造属于自己的幸运岛。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ma:rk] [θɔ:rn] [wʌz; wəz] [fər'ɡɑ:tn] [æz; əz][mæk'dɑ:n(ə)ld] [rɪ'pi:tɪd] , [ɪn] [loʊ] [vɔɪs]
For a moment Mark Thorn was forgotten as Macdonald repeated , in low voice

为了 一个 片刻 标记 刺 曾是 被遗忘的 作为 麦克唐纳 重复 , 在 低的 嗓音
[ə'boʊv] [hɪz; ɪz] [breθ] :
above his breath :
多于 他的 气息 :

一时间，马克·索恩被抛诸脑后，麦克唐纳低声重复道，声音盖过了他的呼吸：

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɔ:təri] [maɪlz]
These are the isles of the watery miles

这些 是 这 岛屿 的 这 水状的 英里
这些是水域绵延数英里的岛屿。

[ðæt] [ɡɑ:d][let] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈfɜ:rməmənt] .
That God let down from the firmament .

那 上帝 让 向下 从 这 苍穹 .
那是上帝从苍穹中降下的。

[loʊ] ! [ˈdu:ti][ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tru:] [ˈmænz] [trʌst] ;
Lo ! Duty and Love , and a true man's trust ;

洛 ! 责任 和 爱 , 和 一个 真的 男人的 相信 ;
看哪！责任与爱，以及一个真正男人的信任；

[jʊr; jər] [ˈfɔːrhed] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][jʊr; jər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] —
Your forehead to God and your feet in the dust —
你的 前额 到 上帝 和 你的 脚 在 这 灰尘 —
你的额头朝向上帝，你的双脚踏在尘土中——

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ;
Yes , that was his country ;
是的 , 那 曾是 他的 国家 ;
是的，那是他的国家；

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [grɪp] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][ˈevər][hæz; həz] [ˈeɪkən]
it had taken hold of him with that grip which no man ever has shaken
它 有 已采取 抓住 的 他 和 那 紧握 哪个 不 男人 曾经 有 摇晃
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [friː] [frʌm; frəm] ,
his heart free from ,
他的 心 自由的 从 ,
它像魔爪一样紧紧抓住他，任何人都无法挣脱。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈmeni] [ˈsiːz] [hi; hi][hæz; həz] [pleɪst] [bɪˈtwiːn] [ɪts] [ˈmɪstɪk] [lʊr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] -
no matter how many seas he has placed between its mystic lure and his back -
不 事情 如何 许多 海域 他 有 放置 之间 它是 神秘 饵 和 他的 后退 -
[ˈstreɪnɪŋ] [soʊl] .
straining soul .
紧张 灵魂 .
无论他与那神秘的诱惑之心和他疲惫的灵魂之间隔着多少片海洋。

[ɪts] [faɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [faɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈglædnəs] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] .
Its fight was his fight , and there was gladness in the thought .
它是 斗争 曾是 他的 斗争 , 和 那里 曾是 欢乐 在 这 想法 .
这场战斗就是他的战斗，想到这一点，他感到欣慰。

[hɪz; ɪz] [əˈlɜːrtnəs] [æz; əz][hi; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ,
His alertness as he went down the slope ,
他的 警觉 作为 他 去 向下 这 坡 ,
他下坡时保持着警觉，

[ænd; ənd][ðə; ði][grɪm] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ðæt] [fərˈbɪdn] [pleɪs] ,
and the grim purpose of his presence in that forbidden place ,
和 这 严峻 目的 的 他的 在场 在 那 禁止 地方 ,
他出现在那个禁地，其目的令人不寒而栗。

风河的偷牛贼(The Rustler of Wind River)

第5/15页

[dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˈpli:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑ:ftɜ, ˈsɔftɜ] [kɔ:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:tər] .
did not prevent the pleading of a softer cause , and a sweeter .
做过 不是 防止 这 恳求 的 一个 更柔和 原因 , 和 一个 更甜 .

但这并没有阻止人们以更温和、更甜蜜的方式进行恳求。

[ðæt] [rer] [smaɪl] [wʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ʌn'bent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈhɑ:rfnəs] [ʌv; əv]
That rare smile woke in his eyes and unbent for a moment the harshness of
那 稀有的 微笑 觉醒 在 他的 眼睛 和 未弯曲 为了 一个 片刻 这 严厉的 的
[hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hi;; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [braʊn] [her] [ˈswi:pɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] [ˈfɔ:rhed] ,
his lips as he thought of brown hair sweeping back from a white forehead ,
他的 嘴唇 作为 他 想法 的 棕色的 头发 扫荡 后退 从 一个 白色的 前额 ,
那难得一见的笑容在他眼中绽放, 他紧抿的嘴唇也瞬间放松下来, 因为他想起了棕色的头发从白皙的额头向后飘扬的景象。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪn] [ˈlɪftɪd] [ɪmˈpɪriəsli] , [æz; əz] [brˈkeɪm] [wʌn][bɔ:rn][tu:; tə] [ˈkaʊntənəns] [ˈoʊnli][ðə; ði]
and a chin lifted imperiously , as became one born to countenance only the
和 一个 下巴 抬起 专横跋扈 , 作为 成为 一 出生 到 面容 仅有的 这

[ɪgˈzɔ:ltɪd][ɪn] [ðɪs] [laɪf] . -
exalted in this life . 95
崇高 在 这 生活 . -

他傲然抬起下巴, 仿佛生来就该与至高无上的人物为伍。95

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bri:ð] [ˈkwɪkər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
There was something that made him breathe quicker in the memory of her
那里 曾是 某物 那 制成 他 呼吸 更快 在 这 记忆 的 她
[wɔ:rm][ˈbɑ:di] [held] [ə; eɪ][ˈtrænzətɔ:ri][ˈmoʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ;
warm body held a transitory moment in his arms ;
温暖的 身体 握住 一个 短暂的 片刻 在 他的 武器 ;

想起她温暖的身体在他怀里短暂停留的那一刻, 他的呼吸就变得急促起来;

[ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] - [ˈsɔ:ftnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɪps] .
the recollection of the rose - softness of her lips .
这 回忆 的 这 玫瑰 - 柔软 的 她 嘴唇 .

回想起她嘴唇如玫瑰般柔软的触感。

[ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [hi;; hi][mʌst; məst][wɪn] , [kleɪmd] [baɪ] [əˈnʌðər] , [tru:]
All these were waiting in the world that he must win , claimed by another , true
全部 这些 是 等待 在 这 世界 那 他 必须 赢 , 声称 经过 其他 , 真的
.
:
.

所有这些都在等待着他去赢得, 而它们却被他人占有, 这是真的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪməˈtɪriəl] , [hi;; hi][tʊʊld][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
But that was immaterial , he told his heart ,
但 那 曾是 无关紧要 , 他 讲述 他的 心 ,

但他告诉自己, 那都无关紧要。

[wɪtʃ] [li:pt] [ænd; ənd] [ɪgˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈgɑ:rdn] [pæθ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]
which leaped and exulted in the memory of that garden path as if there
哪个 跳跃 和 欣喜若狂 在 这 记忆 的 那 花园 小路 作为 如果 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [təˈmɑ:roʊ] ,
was no tomorrow ,
曾是 不 明天 ,

它欢欣雀跃地回忆着那条花园小径, 仿佛明天就是世界末日。

[ænd; ʌnd][noʊ] [sʌt] [ˈjædʊʊ] [ɪn][ˈmænz] [laɪf][æz; əz] [daʊt] .
and no such shadow in man's life as doubt .
和 不 这样的 阴影 在 男人的 生活 作为 怀疑 .

而人的一生中，却不存在怀疑这种阴影。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [glʌv] .
Of course , there remained the matter of the glove .
的 课程 , 那里 剩余 这 事情 的 这 手套 .

当然，还有手套的问题需要解决。

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][daɪ] [brɪˈfɔ:r] [ˈji:ldɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [əˈnʌðər] , [æz; əz]
A man might have been expected to die before yielding it to another , as
一个 男人 可能 有 到过 预期的 到 死 前 屈服 它 到 其他 , 作为
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] ,
she had said ,
她 有 说 ,

正如她所说，人们可能会预期一个男人宁愿死也不会把它让给别人。

[ˈspi:kɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:t] [hɑ:rt] , [hi:; hi] [nu:] .
speaking out of a hot heart , he knew .
请讲 出去 的 一个 热的 心 , 他 知道 .

他知道，这是发自肺腑之言。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:ɪr] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ˈælən][mækˈdɑ:n(ə)ld][æz; əz][hi:; hi] [went]
There was a more comfortable thought for Alan Macdonald as he went
那里 曾是 一个 更多的 舒服的 想法 为了 艾伦 麦克唐纳 作为 他 去
[daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sloʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwestərn] [sʌn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
down the long slope with the western sun on his face ;
向下 这 长的 坡 和 这 西 太阳 在 他的 脸 ;

艾伦·麦克唐纳迎着西边的夕阳沿着长长的斜坡往下走，他心中却想着一件更令人感到舒适的事情；

[nɔ:t][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈdaɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glʌv] ,
not a thought of dying for a glove ,
不是 一个 想法 的 垂死 为了 一个 手套 ,

我从未想过为了手套而死。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði][hænd] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈkʌvəd] .
but of living to win the hand that it had covered .
但 的 活的 到 赢 这 手 那 它 有 涵盖 .

但活着就是为了赢得它所掌控的局面。

- [wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Chadron's ranchhouse was several miles to the westward of him ,
- 牧场 曾是 一些 英里 到 这 向西 的 他 ,

查德隆的牧场小屋在他西边几英里处，

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [ˈnɪrər] [baɪ][ðə; ði] [ˈtrɪkəri] [ʌv; əv][ðæt] [klɪr] [laɪt] .
although it appeared nearer by the trickery of that clear light .
虽然 它 出现 更近 经过 这 诡计 的 那 清除 光 .

虽然在明亮的光线映衬下，它看起来更近了。

[hi:; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈhaɪweɪ] — [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [roʊd]
He cut his course to bring himself into the public highway — a government road
他 切 他的 课程 到 带来 他自己 进入 这 民众 公路 — 一个 政府 路
,
:
,

他抄近路，驶入了公共道路——一条政府道路。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] — [ðæt] [ræn] [ˈnɔ:rθwərd] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
it was — that ran northward up the river ,
它 曾是 — 那 跑 向北 向上 这 河 ,

就是那条向北沿着河流延伸的路，

[ðə; ði] [roʊd] [ə'ɫɔ:ŋ] [wɪt] - [men] [hæd; həd] [pər'su:d] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:l] .
the road along which Chadron's men had pursued him the night of the ball .
这 路 沿着 哪个 - 男人 有 追击 他 这 夜晚 的 这 球 .

舞会当晚，查德隆的手下就是沿着这条路追赶他的。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [straɪk] [aɪ 'ti:][sʌm; səm] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] - ['hoʊmsted] ,
He meant to strike it some miles to the north of Chadron's homestead ,
他 意思是 到 罢工 它 一些 英里 到 这 北 的 - 家园 ,
他原本打算在查德隆家园以北几英里处击中目标。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eni] [mɔ:r] ['trʌb(ə)] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæriŋ] [ðæt]
for he was not looking for any more trouble than he was carrying that
为了 他 曾是 不是 寻找 为了 任何 更多的 麻烦 比 他 曾是 携带 那
[deɪ] .
day .
天 .

因为他不想再给自己惹比当天更多的麻烦了。

[hi:; hi] [prə'si:did] ['swɪftli] , [bʌt; bət] ['kɔ:ʒəslɪ] , ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][mæn] .
He proceeded swiftly , but cautiously , watching for his man .
他 继续 迅速地 , 但 谨慎地 , 观看 为了 他的 男人 .

他行动迅速，但又十分谨慎，时刻留意着目标人物。

[bʌt; bət][ma:rk] [θɔ:rn] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'brɔ:d] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
But Mark Thorn did not appear to be abroad in that part of the country .
但 标记 刺 做过 不是 出现 到 是 国外 在 那 部分 的 这 国家 .

但马克·索恩似乎并不在该国的那个地区。

[ʌn'tɪl] sundown96
Until sundown96
直到 sundown96

直到日落96

[mæk'dɑ:n(ə)ld] [wɔ:kt] [ʌn'tʃælɪndʒd] ,
Macdonald walked unchallenged ,
麦克唐纳 步行 未受挑战 ,

麦克唐纳一路畅通无阻。

[wen] [hi:; hi] [straɪk] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [treɪl]
when he struck the highway a short distance south of the point where the trail
什么时候 他 击 这 公路 一个 短的 距离 南 的 这 观点 在哪里 这 踪迹
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] [fɔ:rt] - [bræntʃt] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
leading to Fort Shakie branched from it .
领导 到 堡 - 分支 从 它 .

当他撞上公路时，距离通往沙基堡的小路分岔点以南不远。

[sɔ:l] ['tʃædrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['nəʊlə] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rt] - [roʊd] ,
Saul Chadron and his daughter Nola came riding out of the Fort Shakie road ,
扫罗 查德伦 和 他的 女儿 新奥尔良 来了 骑术 出去 的 这 堡 - 路 ,

索尔·查德隆和他的女儿诺拉骑马从沙基堡路走了出来，

[ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ɪn] [ðæt] ['taɪərləs] ,
their horses in that tireless ,
他们的 马匹 在 那 不知疲倦 ,

他们的马匹不知疲倦地，

['swɪŋɪŋ] ['gæləp] [wɪt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [ðæt] [rer] ['ætməsfɪr] [kæn; kən] [meɪn'teɪn] [fɔ:r; fər]
swinging gallop which the animals of that rare atmosphere can maintain for
摇摆 驰骋 哪个 这 动物 的 那 稀有的 气氛 能 维持 为了
[aʊərz] .
hours .
小时 .

这种罕见气候条件下的动物可以保持数小时的摇摆奔跑。

[æz; əz][hiː; hi][roʊd] , [ˈtʃædrən] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][kwɜːrt][ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ˈhɔːrsəz] [ˌʌndʒəˈleɪʃənz] ,
As he rode , Chadron swung his quirt in unison with the horse's undulations ,
作为 他 骑 , 查德伦 摇摆 他的 奎特 在 齐声 和 这 马匹 起伏 ,
查德隆骑马时, 鞭子随着马匹的起伏摆动而齐刷刷地挥动着。

[frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [əˈkrɔːs] [ɪts] [nek] , [laɪk] [ə; eɪ][bəˈtɔːn] .
from side to side across its neck , like a baton .
从 边 到 边 穿过 它是 脖子 , 喜欢 一个 指挥棒 .
从脖子的一侧到另一侧, 像指挥棒一样。

[hiː; hi][sæt][æz; əz] [stɪf] [ænd; ənd][ˈsɔːlɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [kaːvd] [ˈɪmɪdʒ] .
He sat as stiff and solid in his saddle as a carved image .
他 卫星 作为 僵硬的 和 坚硬的 在 他的 鞍 作为 一个 雕刻 图像 .
他像雕刻好的雕像一样, 笔直地坐在马鞍上, 姿态稳固。

[ˈnəʊlə] [keɪm] [ɑːn] [nek] [ænd; ənd] [nek] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ˈnɪrər]
Nola came on neck and neck with him , on the side of the road nearer
新奥尔良 来了 在 脖子 和 脖子 和 他 , 在 这 边 的 这 路 更近
[mækˈdɑːn(ə)ld] .
Macdonald .
麦克唐纳 .
诺拉和他并驾齐驱, 在靠近麦克唐纳的路边。

[mækˈdɑːn(ə)ld][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ɑːrmz] ,
Macdonald was carrying a rifle in addition to his side arms ,
麦克唐纳 曾是 携带 一个 步枪 在 添加 到 他的 边 武器 ,
麦克唐纳除了手枪外, 还携带了一支步枪。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʌsti] [grɪm] [ˈfɪɡjər] [tuː; tə] [kʌm] [əˈpɑːn] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈfʊt] [ɪn][ðə; ði] [haɪ]
and he was a dusty grim figure to come upon suddenly afoot in the high
和 他 曾是 一个 尘土飞扬 严峻 数字 到 来 之上 突然 步行 在 这 高的
[roʊd] .
road .
路 .
突然间, 在大路上遇到了一个灰头土脸、神情严肃的步行者。

[ˈtʃædrən] [pʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] - [legd] [stɑːp] [wen] [hiː; hi]
Chadron pulled in his horse and brought it to a stiff - legged stop when he
查德伦 拉 在 他的 马 和 带来 它 到 一个 僵硬的 - 腿 停止 什么时候 他
[sɔː] [mækˈdɑːn(ə)ld] ,
saw Macdonald ,
锯 麦克唐纳 ,
查德隆看到麦克唐纳时, 勒住马匹, 让它僵硬地停了下来。

[huː] [hæd; həd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [tuː; tə][let] [ðəm; ðəm] [pæs] .
who had stepped to the roadside to let them pass .
WHO 有 步 到 这 路边 到 让 他们 经过 .
他走到路边让他们通过。

[ðə; ði][oʊld] [ˈkætəlˌmænz] [haɪ] - [kraʊnd] [sɑːmˈbrerəʊ][wʌz; wəz] [pɪntɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːk] ;
The old cattleman's high - crowned sombrero was pinched to a peak ;
这 老的 牧牛人的 高的 - 加冕 宽边帽 曾是 捏 到 一个 顶峰 ;
老牧牛人的高顶宽边帽被捏成了尖顶;

[ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgæləpɪŋ] [geɪt][hæd; həd] [prest] [ɪts] [brɔːd] [brɪm] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
the wind of his galloping gait had pressed its broad brim back from his
这 风 的 他的 疾驰 步态 有 按下 它是 广阔 帽檐 后退 从 他的
[tʌf] [oʊld] [ˈweðərd] [feɪs] .
tough old weathered face .
艰难的 老的 风化的 脸 .
他疾驰而来的步伐带起的风, 将宽大的帽檐从他饱经风霜的脸上吹开。

[hɪz; ɪz] [waɪt] ['mʌstæf; mə'stæf][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][dæb][ʌv; əv] ['pɔɪntɪd] [bɪrd] [si:md] ['waɪtə, 'hwaɪtə] [ə'genst]
His white mustache and little dab of pointed beard seemed whiter against
他的 白色的 胡子 和 小的 轻拍 的 尖 胡须 似乎 更白 反对
[ðə; ðɪ] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv] ['pæf(ə)n] [wɪt] ['maʊntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['skaʊlɪŋ] [aɪz] .
the darkness of passion which mounted to his scowling eyes .
这 黑暗 的 热情 哪个 安装 到 他的 皱眉 眼睛 .
他白色的胡须和一小撮尖尖的胡子，在他怒目而视的眼神中显得更加洁白。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ] - [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə] [naʊ] ? ” [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'ga:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
“ What in the hell're you up to now ? ” he demanded , without regard for his
“ 什么 在 这 - 你 向上 到 现在 ? ” 他 要求 , 没有 看待 为了 他的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,
“你到底又在搞什么鬼？”他毫不顾忌同伴，厉声问道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] , [wel] [ɪ'nʌf] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪksp'ləʊʒnz] [ænd; ənd] [ɪksp'li:tɪvz] .
who was accustomed , well enough , to his explosions and expletives .
WHO 曾是 习惯 , 出色地 足够的 , 到 他的 爆炸 和 脏话 .
他早已习惯了他的爆发和咒骂。

[mæk'dɑ:n(ə)ld] ['greɪvli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][hæt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['mi:tɪŋ] ['noʊləz] [fɔ:r; fər]
Macdonald gravely lifted his hand to his hat , his eyes meeting Nola's for
麦克唐纳 严重地 抬起 他的 手 到 他的 帽子 , 他的 眼睛 会议 新奥尔良的 为了
[æn; ən] ['ɪnstənt] , - challenge97
an instant , Chadron's challenge97
一个 立即的 , - challenge97
麦克唐纳神情严肃地抬手摸了摸帽子，目光与诺拉的目光短暂交汇，查德隆的挑战97

[ʌn'ænsərd] .
unanswered .
未解答 .
未作答复。

['noʊləz] [feɪs] [flɛrd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'spektfl] [sælju'teɪ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'sʌltɪd] .
Nola's face flared at this respectful salutation as if she had been insulted .
新奥尔良的 脸 喇叭口 在 这 尊重 问候 作为 如果 她 有 到过 受辱 .
诺拉听到这番恭敬的问候，脸色却涨得通红，仿佛受到了侮辱。

[fɪ:; fɪ] [dʒɜ:r;k] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
She jerked her horse back a little ,
她 猛地一抖 她 马 后退 一个 小的 ,
她猛地勒了一下马，

[æz; əz] [ɪf] [fɪ:; fɪ] [fɪrd] [ðæt] ['vaɪələns] [wʊd] ['fa:ləʊ] [ðə; ðɪ][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kæst] [baɪ] [ðɪs]
as if she feared that violence would follow the invasion of her caste by this
作为 如果 她 害怕 那 暴力 会 跟随 这 入侵 的 她 种姓 经过 这
[ˈfɔ:lən] [ænd; ənd] ['brændɪd] [mæn] ,
fallen and branded man ,
倒下 和 品牌 男人 ,
仿佛她害怕这个堕落且带有烙印的男人入侵她的种姓后，会引发暴力事件。

[hɜ:r; hər][ˈplaɪənt] [weɪst] ['wi:vɪŋ] [ɪn][ˈgreɪsf(ə)l] ['bæləns] [wɪð; wɪθ] ['evrɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bi:st]
her pliant waist weaving in graceful balance with every movement of her beast
她 柔韧的 腰部 编织 在 优美 平衡 和 每一个 移动 的 她 兽
.
:
.
她柔韧的腰肢随着她爱兽的每一个动作优雅地摆动着。

[mæk'dɑ:n(ə)ld] [ˈloʊɜːd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ˈbleɪzɪŋli] [ɪn'dɪɡnənt] [feɪs] .
Macdonald lowered his eyes from her blazingly indignant face .

麦克唐纳降低了他的眼睛从她耀眼地愤怒脸 .

麦克唐纳将目光从她怒不可遏的脸上移开。

[hɜ:r; həɹ] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [slu:d] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['næroʊ] [roʊd] ,
Her horse was slewed across the narrow road ,

她马曾是倾斜穿过这狭窄的路 ,

她的马被撞倒在狭窄的道路上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'sɪdərd] [bɪ'twi:n] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][raɪd][ɑ:n][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ]
and he considered between waiting for them to ride on and striking

和 他 经过考虑的 之间 等待 为了 他们 到 骑 在 和 引人注目

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʃoʊldəɹ] - [haɪ] [seɪdʒ] [wɪtʃ] [gru:] [θɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ðer; ðər] .

into the shoulder - high sage which grew thick at the roadside there .

进入 这 肩膀 - 高的 圣人 哪个 生长 厚的 在 这 路边 那里 .

他犹豫着是等他们骑马离开，还是冲进路边齐肩高的茂密鼠尾草丛中。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['fɛrnəs] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [skɪn] ,
He thought that she was very pretty in her fairness of hair and skin ,

他 想法 那 她 曾是 非常 漂亮的 在 她 公平 的 头发 和 皮肤 ,

他觉得她皮肤和头发都很白皙，非常漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] - [klɪɹ] ['blu:nəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
and the lake - clear blueness of her eyes .

和 这 湖 - 清除 蓝色 的 她 眼睛 .

还有她那双清澈如湖水般的蓝色眼睛。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə'straɪd] , [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [roʊd] , [drest] [ɪn] [waɪd]
She was riding astride , as all the women in that country rode , dressed in wide

她 曾是 骑术 跨骑 , 作为 全部 这 女性 在 那 国家 骑 , 穿着 在 宽的

- [ˈkɔ:rdə,rɔɪz] ,

pantaloonish corduroys ,

- 灯芯绒 ,

她像那个国家所有的女人一样，跨骑在马上，穿着宽大的灯芯绒灯笼裤。

[wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvə] [spɜ:rz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hi:lz] .
with twinkling little silver spurs on her heels .

和 闪烁 小的 银 马刺 在 她 高跟鞋 .

她的脚后跟上戴着闪闪发光的小银马刺。

" [ˈwʌtɜ:, ˈhwʌtɜ:][ju:; jʊ] - - [daʊn] [hɪɹ] [əˈraʊnd] [maɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ?
" What're you prowlin ' down here around my place for ?

" 是什么 你 - - 向下 这里 大约 我的 地方 为了 ?

“你为什么在我家附近徘徊？ ”

" [ˈtʃædrən] [æskt] , [ˈspɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [ˈtʃekɪŋ] [ɪts] [ˈfɔ:rwərd] [li:p] [wɪð; wɪθ]
" Chadron asked , spurring his horse as he spoke , checking its forward leap with

" 查德伦 问 , 刺激 他的 马 作为 他 辐 , 检查 它是 向前 飞跃 和

[ˈrɪdʒɪd][ɑ:rm] ,

rigid arm ,

死板的 手臂 ,

“查德隆一边说着，一边踢了踢马，用僵硬的手臂控制住马向前跳跃的方向。”

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'moʊ(ə)n] [ʌv; əv] [hu:f] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .
which made a commotion of hoofs and a cloud of dust .

哪个 制成 一个 骚动 的 蹄子 和 一个 云 的 灰尘 .

这引起了一阵马蹄声和一阵尘土飞扬。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈhaɪweɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪˈhaɪ][jər; jər] [raɪt] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [maɪ] [ˈməʊtɪvz] [ɪn]
“ **This is a public highway , and I deny your right to question my motives in**
“ 这 是 一个 民众 公路 , 和 我 否定 你的 正确的 到 问题 我的 动机 在
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

“这是一条公共道路，我否认你有权质疑我在此的动机。”

“ [mækˈdɑːn(ə)ld] [rɪˈtʃːrnd] , [ˈkɑːmli] .
“ **Macdonald returned , calmly** .
“ 麦克唐纳 返回 , 平静地 .

麦克唐纳平静地回答道。

“ [ˈsniːkɪn] - [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [hændz][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] , [aɪ] [səˈpəʊz] , “
“ **Sneakin ' around to see if you can lay hands on a horse , I suppose ,** “
“ 偷偷摸摸 - 大约 到 看 如果 你 能 躺 双手 在 一个 马 , 我 认为 , “
[ˈtʃædrən] [sed] ,
Chadron said ,
查德伦 说 ,

“我猜你是偷偷摸摸地想看看能不能弄到一匹马吧，”查德隆说道。

[ˈliːnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈmenəs] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][roʊd] .
leaning a little in towering menace toward the man in the road .
倾斜 一个 小的 在 参天 威胁 朝向 这 男人 在 这 路 .

他微微前倾，带着高大威猛的气势看向路上的男人。

[mækˈdɑːn(ə)ld] [felt] [ə; eɪ][hɔːt] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] [raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Macdonald felt a hot surge of resentment rise to his eyes ,
麦克唐纳 毛毡 一个 热的 涌 的 怨恨 上升 到 他的 眼睛 ,

麦克唐纳感到一股强烈的怨恨涌上眼眶。

[soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ðæt][aɪˈtiː] [dɪmd] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
so suddenly and so strongly that it dimmed his sight .
所以 突然 和 所以 强烈 那 它 调暗 他的 视线 .

来得如此突然，如此强烈，以至于他的视线都模糊了。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] words98
He shut his mouth hard on the words98
他 关闭 他的 嘴 难的 在 这 words98

98 话还没说完，他就猛地闭上了嘴。

[wɪtʃ] [spræŋ] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [held] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmænd] [ʌv; əv]
which sprang into it , and held himself in silence until he had command of
哪个 弹簧 进入 它 , 和 握住 他自己 在 沉默 直到 他 有 命令 的
[hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] .
his anger .
他的 愤怒 .

他猛然振作起来，强忍着怒火，直到控制住自己的情绪。

“ [aɪm] [ˈhʌntɪŋ] , “ [sed] [hiː; hi] , [ˈmiːtɪŋ] - [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈmiːnɪŋ] [lʊk] .
“ **I'm hunting ,** “ **said he , meeting Chadron's eye with meaning look** .
“ 我是 打猎 , “ 说 他 , 会议 - 眼睛 和 意义 看 .

“我在打猎，”他边说边意味深长地看了查德隆一眼。

“ [ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd] [waɪtɪn] - [fɔːr; fər][dɑːrk] !
“ **On foot , and waitin ' for dark !**
“ 在 脚 , 和 等待 - 为了 黑暗的 !

“步行，等待天黑！ ”

“ [ðə; ði] [ˈkætlmən] [sniəd] .
“ **the cattleman sneered** .
“ 这 牧牛人 冷笑 .

牧牛人冷笑道。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [fʊt] [brɪkəz, brɪkɔːz][ðə; ði] [geɪm] [aɪm][ˈæftər] [stɪks] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
“ **I'm going on foot because the game I'm after sticks close to the ground .**
“ 我是 去 在 脚 因为 这 游戏 我是 后 棍子 关闭 到 这 地面 .
“我选择步行前往，因为我所追求的比赛风格贴近地面。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈneɪmɪŋ] [ðæt] [geɪm] [tuː; tə][juː; jə] — [juː; jə] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
There's no need of naming that game to you — you know what it is .
有 不 需要 的 命名 那 游戏 到 你 — 你 知道 什么 它 是 .
没必要跟你解释那是什么游戏——你知道它是什么。

“ [mækˈdɑːn(ə)ld] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌtɪŋ] [sɪˈverəti] .
“ **Macdonald spoke with cutting severity .**
“ 麦克唐纳 辐 和 切割 严重性 .
“麦克唐纳的语气严厉而尖锐。

- [dɑːrk] [feɪs] [ˈrednd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈstedi] [aɪz] ,
Chadron's dark face reddened under his steady eyes ,
- 黑暗的 脸 发红 在下面 他的 稳定的 眼睛 ,
“查德隆黝黑的脸颊在他沉稳的目光下泛起了红晕。

[ænd; ænd] [əˈgen] [ðə; ði][bɪg] [ˈraʊəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][spɜːrɪz] [slæft] [hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [saɪdɪz] ,
and again the big rowels of his spurs slashed his horse's sides ,
和 再次 这 大的 轮状物 的 他的 马刺 削减 他的 马匹 侧面 ,
“他马刺上的大轮刺再次划破了马的肋部。

[ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [baʊnd] [ænd; ænd][ˈtræmp(ə)] [ɪn] [ˈθretnɪŋ] [tʃɑːrdʒ] .
making it bound and trample in threatening charge .
制作 它 边界 和 践踏 在 威胁 收费 .
“使其被捆绑并践踏，以示威胁。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][jər; jər] [dæm] [loʊ] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jə] [ðɪs] [ˈmʌtʃ] ;
“ **I don't know anything about your damn low business , but I'll tell you this much ;**
“ 我 不 知道 任何事物 关于 你的 该死 低的 商业 , 但 患病的 告诉 你 这 很多 ;
“我对你那该死的卑鄙生意一无所知，但我可以告诉你一件事；

[ɪf] [aɪ][ˈevər] [rʌn] [ˈɑːntə][juː; jə] [-] [daʊn] [ðɪs] [wei] [aɪl] [duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhʌntɪn] - [ɑːn][maɪ] [oʊn] [əˈkɔːrd]
if I ever run onto you ag'in down this way I'll do a little huntin ' on my own accord
如果 我 曾经 跑步 到 你 再次 向下 这 方式 患病的 做 一个 小的 亨廷顿 - 在 我的 自己的 符合
“
“
:-
“
“

“如果我以后再在这附近碰到你，我会自己去猎杀你一下。
“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈskwerər] , [ænd; ænd] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ] [ˈlaɪkɪŋ] ,
“ **That would be squarer , and more to my liking ,**
“ 那 会 是 更方正 , 和 更多的 到 我的 喜欢 ,
“那样会更方正，更合我的心意。”

[ðæən; ðən][ˈhaɪərɪŋ] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jə] , [ˈmɪstər] . [ˈtʃædrən] .
than hiring somebody else to do it for you , Mr . Chadron .
比 招聘 某人 别的 到 做 它 为了 你 , 先生 . 查德伦 .
“查德隆先生，与其雇别人来做，不如自己去做。

[raɪd] [ɑːn] — [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][stænd] [hɪr] [ænd; ænd] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jə] . “
Ride on — I don't want to stand here and quarrel with you .”
骑 在 — 我 不 想 到 站立 这里 和 争吵 和 你 . “
“继续走吧——我不想站在这里跟你争吵。

“ [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [klɪr] [juː; jʊ] [ˈhestə] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] ” — [ˈtʃædrən] [weɪvd]
“ **I'm goin ' to clear you nesters out of there up the river ” — Chadron waved**
“ 我是 去 - 到 清除 你 筑巢者 出去 的 那里 向上 这 河 ” — 查德伦 挥手
[hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spuːk] — “ [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə]
his hand in the direction of which he spoke — “ and put a stop to
他的 手 在 这 方向 的 哪个 他 辐 — “ 和 放 一个 停止 到
[jʊr; jər] [rʌstlɪn] - [brɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] [mʌnθ] [roʊlz] [əˈraʊnd] .
your rustlin ' before another month rolls around .
你的 鲁斯特林 - 前 其他 月 卷 大约 .

“我要把你们这些在河上游筑巢的家伙都赶走”——查德伦朝他说话的方向挥了挥手——“在下一个月到来之前，制止你们偷牛的行为。”

[aɪv] [stʊd] [jʊr; jər] [fensɪz] [ʌp][ðer; ðər][ɑːn][maɪ][lənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] ! ”
I've stood your fences up there on my land as long as I'm goin ' to ! ”
我已经 站立 你的 栅栏 向上 那里 在 我的 土地 作为 长的 作为 我是 去 - 到 ! ”
只要我愿意，我就会一直把你的栅栏竖在我的土地上！

“ [aɪv] [ˈnevər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] ,
“ **I've never had a chance to tell you before ,**
“ 我已经 绝不 有 一个 机会 到 告诉 你 前 ,
“我以前一直没有机会告诉你，

[ˈmɪstər] . [ˈtʃædrən] ” — [mækˈdɑːn(ə)ld] [spuːk] [æz; əz] [rɪˈspektfəli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [diːp] [ˌdiːteɪstɪʃn] [ʌv; əv]
Mr . Chadron ” — Macdonald spoke as respectfully as his deep detestation of
先生 . 查德伦 ” — 麦克唐纳 辐 作为 尊敬 作为 他的 深的 憎恶 的
[ðə; ði] [ˈkætlmən] [wʊd] [əˈlaʊ] — “ [bʌt; bət] [ɪf] [juːv] [ɡɑːt] [ˈeni] [ˈʌðər] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈɡenst]
the cattleman would allow — “ but if you've got any other charge to bring against
这 牧牛人 会 允许 — “ 但 如果 你已经 得到 任何 其他 收费 到 带来 反对
me99
me99
me99

“查德伦先生，”——麦克唐纳尽可能用恭敬的语气说道，尽管他对这位牧场主深恶痛绝——“但如果你还有其他指控要对我提出，”99

[ɪkˈsept] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈhəʊmsted] , [brɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] .
except that of homesteading , bring it in a court .
除了 那 的 自耕农 , 带来 它 在 一个 法庭 .
除了宅基地问题，其他问题都应诉诸法庭。

[aɪm] [ˈredi] [tuː; tə] [feɪs] [juː; jʊ][ɑːn][aɪˈtiː] , [ˈeni] [deɪ] . “
I'm ready to face you on it , any day . ”
我是 准备好 到 脸 你 在 它 , 任何 天 . ”
我随时准备与你当面对质。

“ [aɪ] [ˈkæəri] [maɪ] [kɔːrt] [raɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][emˈiː] , ” [sed] [ˈtʃædrən] , [ˈpætɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvr̩] .
“ **I carry my court right here with me , ” said Chadron , patting his revolver .**
“ 我 携带 我的 法庭 正确的 这里 和 我 , ” 说 查德伦 , 轻拍 他的 左轮手枪 .
“我的法庭就随身带着，”查德隆一边说着，一边拍了拍他的左轮手枪。

“ [aɪ][dɪˈnaɪ][ɪts][ˌdʒʊrɪsˈdɪk(ə)n] , ” [mækˈdɑːn(ə)ld] [rɪˈtʃːrɪnd] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] ,
“ **I deny its jurisdiction , ” Macdonald returned , drawing himself up ,**
“ 我 否定 它是 管辖权 , ” 麦克唐纳 返回 , 绘画 他自己 向上 ,
“我否认其管辖权，”麦克唐纳挺直身子回答道。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɪr] [aɪz] .
a flash of defiance in his clear eyes .
一个 闪光 的 蔑视 在 他的 清除 眼睛 .
他清澈的眼中闪过一丝不屈的神色。

[ˈtʃædrən] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlɔːftɪ] [dɪsˈdeɪn] .
Chadron jerked his head in expression of lofty disdain .
查德伦 猛地一抖 他的 头 在 表达 的 高远 蔑视 .
查德隆傲慢地甩了甩头，脸上带着不屑的神情。

“ [gʊʊ][ɑ:n] !
“ **Go on !**
“ 去 在 !

“继续！

[gɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] !
Git out of my sight !
git 出去 的 我的 视线 !

滚出我的视线！

“ [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] .
“ **he ordered .**
“ 他 订购 .

他命令道。

“ [ðə; ði] [roʊd] [ɪz][ˈoʊpən][tu:; tə][ju:; jʊ] , “ [mækˈdɑ:n(ə)ld] [rɪˈplaɪd] .
“ **The road is open to you , “ Macdonald replied .**
“ 这 路 是 打开 到 你 , “ 麦克唐纳 回复 .

“道路向你敞开,”麦克唐纳回答道。

“ [aɪm][nɑ:t][ˈɡoɪn] - [tu:; tə][tɜ:rn][maɪ] [bæk] [ɑ:n][ju:; jʊ] [tɪl] [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] !
“ **I'm not goin ' to turn my back on you till you're out of sight !**
“ 我是 不是 去 - 到 转动 我的 后退 在 你 直到 你是 出去 的 视线 !
“在你彻底消失在我的视线里之前,我是不会背弃你的!”

“ [ˈtʃædrən] [bent] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈaʊlɪʃ] [braʊz] [ɪn][ə; eɪ] [skaʊl] ,
“ **Chadron bent his great owlsh brows in a scowl ,**
“ 查德伦 弯曲 他的 伟大的 猫头鹰般的 眉毛 在 一个 皱眉头 ,

查德隆皱起他那浓密的猫头鹰般的眉毛,一脸凶相。

[leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lvər] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt]
laid his hand on his revolver and whirled his horse in the direction that
铺设 他的 手 在 他的 左轮手枪 和 旋转 他的 马 在 这 方向 那
[mækˈdɑ:n(ə)ld][wʌz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] .
Macdonald was facing .
麦克唐纳 曾是 面向 .

他把手放在左轮手枪上,然后调转马头朝麦克唐纳面对的方向跑去。

[mækˈdɑ:n(ə)ld][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] .
Macdonald did not answer .
麦克唐纳 做过 不是 回答 .

麦克唐纳没有回答。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ˈtʃædrən] ,
He turned from Chadron ,
他 转向 从 查德伦 ,

他转身离开了查德隆,

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ækt][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ðæt] [toʊld][ðə; ði] [ˈkætlmən] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbʌv] [soʊ] [mi:n]
something in his act of going that told the cattleman he was above so mean
某物 在 他的 行为 的 去 那 讲述 这 牧牛人 他 曾是 多于 所以 意思是
[səˈspiʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] .
suspicion on his part .
怀疑 在 他的 部分 .

他离开的举动中有些东西让牧牛人觉得他不屑于如此卑鄙的怀疑。

[ˈnəʊlə] [ˈɪftɪd] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [pæs] , [hɜ:r; hər] [ˈelbəʊz] [taɪt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [saɪdz] ,
Nola shifted her horse to let him pass , her elbows tight at her sides ,
新奥尔良 转移 她 马 到 让 他 经过 , 她 肘部 紧的 在 她 侧面 ,
诺拉调整马匹姿态让他通过,双肘紧贴身体两侧。

[skɔːrŋ][ɪn][hɜːr; həɹ] ['laɪvli] [aɪz] .
scorn in her lively eyes .
轻蔑 在 她 热闹 眼睛 ；

她明亮的双眼中闪过一丝轻蔑。

[ə'gen] [mæk'dɑːnəldz] [hænd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hæt][ɪn] [rɪ'spektfl] [sə'luːt] ,
Again Macdonald's hand went to his hat in respectful salute ,
再次 麦当劳 手 去 到 他的 帽子 在 尊重 礼炮 ；

麦克唐纳再次伸手摸向帽子，以示尊敬。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [flæʃ] [ʌv; əv]['æŋgəɹ] [sprɛd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [tʃiːks] .
and again he saw that flash of anger spread in the young woman's cheeks .
和 再次 他 锯 那 闪光 的 愤怒 传播 在 这 年轻的 女性的 脸颊 ；

他又一次看到年轻女子的脸颊上闪过一丝怒意。

[hɜːr; həɹ] ['fjʊəri] [bleɪzd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Her fury blazed in her eyes as she looked at him a moment ,
她 愤怒 燃烧的 在 她 眼睛 作为 她 看起来 在 他 一个 片刻 ；

她怒火中烧，瞪了他一眼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] ['kʌlər] ['maʊntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊŋ] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held] [hɜːr; həɹ] ['fuːliʃ] [ænd; ənd]
and a dull color mounted in his own face as he beheld her foolish and
和 一个 乏味的 颜色 安装 在 他的 自己的 脸 作为 他 观看 她 愚蠢 和

[ʌn'dʒʌstɪfaɪd] [praɪd] .
unjustified pride .
不合理的 自豪 ；

看到她愚蠢而毫无根据的骄傲，他自己的脸上也泛起了一抹暗红。

[mæk'dɑːn(ə)ld] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [hɜːr; həɹ] [ðen] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] [spɜːrɪd] [hɜːr; həɹ] [hɔːrs] [ə'pɑːn]
Macdonald would have passed her then , but she spurred her horse upon
麦克唐纳 会 有 通过了 她 然后 ； 但 她 受到刺激 她 马 之上

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] - ['breɪkɪŋ] ['tempəɹ] ,
him with sudden - breaking temper ,
他 和 突然 - 打破 脾气 ；

麦克唐纳当时本可以超过她，但她突然发脾气，策马向他冲去。

['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sprɪŋ] [bæk] ['kwɪkli] [tuː; tə] the100
forcing him to spring back quickly to the100
强制 他 到 春天 后退 迅速地 到 the100

迫使他迅速回到100分。

[ˈroʊdsaɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] ['træmpld] .
roadside to escape being trampled .
路边 到 逃脱 存在 践踏 ；

靠在路边，以免被踩踏。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'lekt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
Before he could collect himself in his astonishment ,
前 他 可以 收集 他自己 在 他的 惊讶 ；

他还没来得及从震惊中回过神来，

[ʃiː; ji] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] - [θɒŋ] [kwɜːrt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] .
she struck him a whistling blow with her long - thonged quirt across the face .
她 击 他 一个 吹口哨 吹 和 她 长的 - 丁字裤 奎特 穿过 这 脸 ；

她用长鞭子狠狠地抽打他的脸，发出了一声呼啸声。

“ [juː; jʊ][dɔːg] !
“ You dog !
“ 你 狗 ！

你这狗东西！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; həɹ] [klentʃt] [ˈlɪt(ə)] [waɪt] [tiːθ] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈpaːrtɪd] [lɪps] .
” she said , her clenched little white teeth showing in her parted lips .
” 她 说 , 她 紧握 小的 白色的 牙齿 显示 在 她 分手了 嘴唇 .
“她说,”她微微张开嘴唇, 露出紧咬的小白牙。

[mækˈdɑːn(ə)ld] [kɔːt] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; həɹ] [hɔːrs] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [hɔːntʃ] ,
Macdonald caught the bridle and pushed her horse back to its haunches ,
麦克唐纳 捕捉 这 辔 和 推动 她 马 后退 到 它是 臀部 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
and she ,
和 她 ,

麦克唐纳抓住缰绳, 把马逼到后腿直立的姿势, 然后她,

[ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈrekləs] [ˈæŋgəɹ] , [strʌk] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][hænd][ɪn] [ʃɑːrp] [kwɪk] [bloʊz] .
in her reckless anger, struck him across the hand in sharp quick blows .
在 她 鲁莽 愤怒 , 击 他 穿过 这 手 在 锋利的 快的 打击 .
她怒火中烧, 鲁莽地快速地打了他的手。

[hɜːr; həɹ] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz][ˈkɑːmpərəb(ə)][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪl] - [bred] [tʃaɪld]
Her conduct was comparable to nothing but that of an ill - bred child
她 执行 曾是 可比 到 没有什么 但 那 的 一个 患病的 - 繁殖 孩子
[ˈstraɪkɪŋ] [wʌn] [huːz] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
striking one whose situation ,
引人注目 一 谁 情况 ,

她的行为简直就像一个没教养的孩子殴打一个处境不利的人。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [toʊld] , [ɪz][ðə; ði] [ˈwɔːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌfɪrɪˈɔːrəti] .
he has been told, is the warrant of his inferiority .
他 有 到过 讲述 , 是 这 保证 的 他的 自卑 .
他被告知, 这就是他低人一等的证据。

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ænd; ənd][mækˈdɑːn(ə)ld] [stʊd] [friː] [ʌv; əv]
The struggle was over in a few seconds, and Macdonald stood free of
这 斗争 曾是 超过 在 一个 很少 秒 , 和 麦克唐纳 站立 自由的 的
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfjʊri] ,
the little fury ,
这 小的 愤怒 ,

这场搏斗在几秒钟内就结束了, 麦克唐纳摆脱了这场小小的暴怒。

[ə; eɪ] [red] [welt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
a red welt across his cheek ,
一个 红色的 红肿 穿过 他的 脸颊 ,
他脸颊上有一道红色的肿块,

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [kʌt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [blʌd] [uːzd] [θruː] [ðə; ði] [skɪn] [ɪn] [ˈhevi] [blæk]
the back of his hand cut until the blood oozed through the skin in heavy black
这 后退 的 他的 手 切 直到 这 血 渗出 通过 这 皮肤 在 重的 黑色的
[draːps] .
drops .
滴 .

他的手背被割伤了, 鲜血从皮肤下渗出, 形成一滴滴浓稠的黑色血滴。

[ˈtʃædrən] [hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .
Chadron had not moved a hand to interfere on either side .
查德伦 有 不是 已搬 一个 手 到 干扰 在 任何一个 边 .
查德隆没有出手干预任何一方。

[ˈoʊnli] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfuːli] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈnoʊləz] [ˈtempər] [wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [rɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz]
Only now that the foolish display of Nola's temper was done he rocked in his
仅有的 现在 那 这 愚蠢 展示 的 新奥尔良的 脾气 曾是 完毕 他 摇滚 在 他的
[ˈsæd(ə)] [ænd; ənd] [ʊk] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈləndskeɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laʊd] ,
saddle and shook the empty landscape with his loud ,
鞍 和 摇晃 这 空的 景观 和 他的 大声 ;
诺拉愚蠢的发脾气表演结束后, 他才在马鞍上摇晃, 发出响亮的嘶鸣, 震动着空旷的景色。

[kɔːrs] [læf] .
coarse laugh .
粗 笑 .
粗犷的笑声。

[hiː; hi] [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃouldər] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌntər] [rɪˈwɔːrdɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg] .
He patted his daughter on the shoulder , like a hunter rewarding a dog .
他 轻拍 他的 女儿 在 这 肩膀 ; 喜欢 一个 猎人 有回报 一个 狗 .
他拍了拍女儿的肩膀, 就像猎人奖励猎犬一样。

[mækˈdɑːn(ə)ld] [wɔːkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
Macdonald walked away from them ,
麦克唐纳 步行 离开 从 他们 ;
麦克唐纳转身离开了他们。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsʌfərd]
the only humiliation that he felt for the incident being that which he suffered
这 仅有的 屈辱 那 他 毛毡 为了 这 事件 存在 那 哪个 他 遭受
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .
for her sake .
为了 她 清酒 .

他唯一感到羞辱的地方, 就是为了她而遭受的屈辱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [dɪˈbeɪst] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv]
It was not so much that a woman had debased herself to the level of
它 曾是 不是 所以 很多 那 一个 女士 有 堕落 她自己 到 这 等级 的
[ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] ,
a savage ,
一个 野蛮的 ;
与其说是一个女人自甘堕落到野蛮人的地步, 不如说.....

[ɔːlˈðoʊ] [ðæt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] , [tuː] ,
although that hurt him , too ,
虽然 那 伤害 他 , 也 ,
虽然那也让他很受伤,

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] [bloʊz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtempt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
but that her blows had been the expression of the contempt in which the
但 那 她 打击 有 到过 这 表达 的 这 鄙视 在 哪个 这
[ɒːds][ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] [held] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
lords of that country held him and his kind .
领主们 的 那 国家 握住 他 和 他的 种类 .
但她的殴打, 正是那个国家贵族对他和他同类的蔑视的体现。

[ˈbulɪts] [dɪd][nɑːt] [ˈmætər] [soʊ] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [bæk] [æz; əz][hɑːt]
Bullets did not matter so much , for a man could give them back as hot
子弹 做过 不是 事情 所以 很多 ; 为了 一个 男人 可以 给 他们 后退 作为 热的
[æz; əz] they101
as they101
作为 they101
子弹并不那么重要, 因为一个人可以把它们像滚烫的子弹一样还回去。

[keɪm] .
came .
来了 .

来了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [dɪ'presɪŋ] ['aʊər] ,
But there was no answer , as he could see it in that depressing hour ,
但那里曾是 不 回答 , 作为 他 可以 看 它 在 那 沉闷 小时 ,
但正如他在那个令人沮丧的时刻所看到的, 没有答案。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfju:d(ə)l] [ə'sɜ:rj(ə)n] [ʌv; əv] [su:,pɪrɪ'ɔ:rəti] [æz; əz] [ðɪs] .
for such a feudal assertion of superiority as this .
为了 这样的 一个 封建 断言 的 优势 作为 这 .

这种封建式的优越感宣言实在令人作呕。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [hɑ:rd] - ['hændɪd] [æri'stə:krəsi]
It was to the work of breaking the hold of this hard - handed aristocracy
它 曾是 到 这 工作 的 打破 这 抓住 的 这 难的 - 递交 贵族
[wɪtʃ] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] [ru:ts] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ɪts] ['ærəɡənt] [prɑ:'sperəti] —
which had risen from the grass roots in the day of its arrogant prosperity —
哪个 有 升起 从 这 草 根 在 这 天 的 它是 傲慢的 繁荣 —
[ə; eɪ][prɑ:'sperəti] ['faʊndɪd] [ɑ:n] [ju:zɜ:r'peɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ,
a prosperity founded on usurpation of the rights of the weak ,
一个 繁荣 创立 在 篡位 的 这 权利 的 这 虚弱的 ,
这项工作的目的是打破这个在傲慢繁荣时期从草根阶层崛起的强硬贵族的统治——这种繁荣建立在剥夺弱者权利的基础之上。

[ænd; ənd] [ʌp'held] [baɪ] ['mɜ:rdər] — [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [soʊl] .
and upheld by murder — that he had set his soul .
和 维持 经过 谋杀 — 那 他 有 放 他的 灵魂 .
并以谋杀来维护——他已经献出了自己的灵魂。

[ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] ['heɪsənɪŋ] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ['nevər] [hæd; həd] [si:md] ['greɪtər] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
The need of hastening the reformation never had seemed greater to him
这 需要 的 加速 这 改革 绝不 有 似乎 更大的 到 他
[ðæn; ðən][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] ,
than on that day ,
比 在 那 天 ,
那天, 他比以往任何时候都更强烈地感受到加快改革的必要性。

[ɔ:r] [mɔ:r] ['hoʊpləs] , [hi;; hi] [əd'mɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
or more hopeless , he admitted in his heart .
或者 更多的 绝望 , 他 承认 在 他的 心 .
他内心承认, 或许更糟。

[fɔ:r; fər] ['aʊər] [baɪ] ['aʊər][ðə; ði] [wɜ:rk] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ɡroʊ] ['greɪtər] .
For hour by hour the work ahead of him appeared to grow greater .
为了 小时 经过 小时 这 工作 前方 的 他 出现 到 生长 更大的 .
他感觉自己面临的工作量似乎越来越大。

[ˈlɪt(ə)l] [kʊd; kəd][bi;; bi] [ɪk'spektɪd] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fju:] [deɪz] ,
Little could be expected , judging by the experiences of the past few days ,
小的 可以 是 预期的 , 评判 经过 这 经历 的 这 过去的 很少 天 ,
根据过去几天的经历来看, 不难预料会发生什么。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] ['sʌfərd] [moʊst] .
from those who suffered most .
从 那些 WHO 遭受 最多 .

来自那些遭受苦难最深的人。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪk'stri:mɪst] [ˈpreʃər] [ɪn][ðər; ðəɪ] [pʊr] [ə'ferz] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['heɪsɪnd] [baɪ][ðə; ði]
The day of extremest pressure in their poor affairs was being hastened by the
这 天 的 极端 压力 在 他们的 贫穷的 事务 曾是 存在 加快 经过 这
[ˈkætlmən] ,
cattlemen ,
牧牛人 ,

牧民们正在加速他们贫困境况中最糟糕的時刻的到来。

[æz; əz] - [θret] [hæd; həd] [fɔ:rtəʊld] .
as Chadron's threat had foretold .
作为 - 威胁 有 预言 .

正如查德隆的威胁所预言的那样。

[wʊd] [ðeɪ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tu:; tə] [faɪt] [du:][soʊ] ,
Would they when the time came to fight do so ,
会 他们 什么时候 这 时间 来了 到 斗争 做 所以 ,
他们会在开战时出手吗?

[ɔ:r] ['hɑ:rnɪs] [ðər; ðəɪ] [li:n] [ti:mz] [ænd; ənd] [draɪv] [ɑ:n][ˈɪntu:][ðə; ði] [west] ?
or harness their lean teams and drive on into the west ?
或者 马具 他们的 倾斜 团队 和 驾驶 在 进入 这 西方 ?
或者利用他们精干的团队，继续向西部进军？

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] ['kwestʃən] [ə'pɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] [sək'ses] [ɔ:r][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk]
That was the big question upon which the success or the failure of his work
那 曾是 这 大的 问题 之上 哪个 这 成功 或者 这 失败 的 他的 工作
[dɪ'pendɪd] .
depended .
取决于 .
这是决定他工作成败的关键问题。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [ænd; ənd] [pi:s]
As he had come down from the hillside out of the sunshine and peace
作为 他 有 来 向下 从 这 山坡 出去 的 这 阳光 和 和平
[tu:; tə] [mi:t] ['ʃædʊ] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ,
to meet shadow and violence ,
到 见面 阴影 和 暴力 ,
他从山坡上下来，离开了阳光和宁静，来到了阴影和暴力之中。

[soʊ][hɪz; ɪz] [haɪ] ['spɪrɪts] , [hoʊps] , [ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] [si:md] [ðɪs] ['bɪtər] ['aʊər] [sti:pt] [ɪn] ['sʌd(ə)n]
so his high spirits , hopes , and intentions seemed this bitter hour steeped in sudden
所以 他的 高的 烈酒 , 希望 , 和 意图 似乎 这 苦的 小时 浸泡 在 突然
[glu:m] .
gloom .
愁云 .
因此，他原本高昂的斗志、希望和决心，在这个苦涩的時刻似乎都被突如其來的阴霾所籠罩。

[ɪn] [mɔ:r] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌŋ] [ðæt] ['i:vniŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] ['rɪvər] [roʊd] ,
In more ways than one that evening on the white river road ,
在 更多的 方式 比 一 那 晚上 在 这 白色的 河 路 ,
那天晚上在白河路上，发生了不止一件事，

[ˈælən][mæk'dɑ:n(ə)ld] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'fʊt] [ænd; ənd][ə'ləʊn] . -
Alan Macdonald felt that he was afoot and alone . 102
艾伦 麦克唐纳 毛毡 那 他 曾是 步行 和 独自的 . -
艾伦·麦克唐纳感到自己孤身一人，独自前行。 102

[ˈtʃæptər] [ˌɑ:ˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

[ˈbɪznəs] , [nɑ:t] [ˈkʌmpəni]
BUSINESS , **NOT** **COMPANY**
商业 , 不是 公司

业务, 而非公司

[sɔ:l] [ˈtʃædrən] [wʌz; wəz][æt; ət] ['brekfəst] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] ['mægi] [ðə; ði] [kʊk] [ə'pɪrd] [ɪn]
Saul Chadron **was** **at** **breakfast** **next** **morning** **when** **Maggie** **the** **cook** **appeared** **in**
扫罗 查德伦 曾是 在 早餐 下一个 早晨 什么时候 玛吉 这 厨师 出现 在
[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][seɪ'njɔ:r] [bɔ:s] .
the **dining** **-** **room** **and** **announced** **a** **visitor** **for** **the** **señor** **boss** .
这 用餐 - 房间 和 宣布 一个 游客 为了 这 先生 老板 .

第二天早上, 索尔·查德隆正在吃早餐, 这时厨娘玛吉出现在餐厅里, 宣布老板先生有客人来访。

[ˈmægi:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['bʌldʒɪŋ] ,
Maggie's **eyes** **were** **bulging** ,
玛吉的 眼睛 是 凸起 ,

玛吉的眼睛瞪得老大,

[ænd; ənd][fi: , ji][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['pæntəmaɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['feɪpli] ['ʃəʊldəz] [tu:; tə]
and **she** **did** **a** **great** **deal** **of** **pantomime** **with** **her** **shapely** **shoulders** **to**
和 她 做过 一个 伟大的 交易 的 哑剧 和 她 优美 肩膀 到
[ɪk'spres] [hɜ:r; hər] [kəm'baɪnd] [fraɪt] ,
express **her** **combined** **fright** ,
表达 她 合并 惊吓 ,

她用她那丰满的肩膀做了很多肢体语言, 来表达她内心的恐惧。

[dɪs'gʌst] , [ænd; ənd][ɪndɪg'neɪ(ə)n] .
disgust , **and** **indignation** .
厌恶 , 和 愤慨 .

厌恶和愤慨。

[ˈtʃædrən] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hæm][ænd; ənd] [egz] ,
Chadron **looked** **up** **from** **his** **ham** **and** **eggs** ,
查德伦 看起来 向上 从 他的 火腿 和 鸡蛋 ,

查德隆从他的火腿和鸡蛋中抬起头来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [ɑ:n][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] , ['hænd(ə)l] -
with **a** **considerable** **portion** **of** **the** **eggs** **on** **the** **blade** **of** **his** **knife** , **handle** -
和 一个 大量 部分 的 这 鸡蛋 在 这 刀刃 的 他的 刀 , 处理 -
[daʊn] [ɪn][wʌn] [fɪst] ,
down **in** **one** **fist** ,
向下 在 一 拳头 ,

他把相当一部分鸡蛋放在刀刃上, 刀柄朝下握在一只拳头里。

[hɪz; ɪz][fɔ:rk] ['stændɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [rɑ:d][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
his **fork** **standing** **like** **a** **lightning** **rod** **in** **the** **other** ,
他的 叉 常设 喜欢 一个 闪电 杆 在 这 其他 ,

他的叉子像避雷针一样立在另一边,

[ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] [hu:] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər]
and **asked** **her** **who** **the** **man** **was** **and** **what** **he** **wanted** **at** **that** **hour**
和 问 她 WHO 这 男人 曾是 和 什么 他 通缉 在 那 小时
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of **the** **day** .
的 这 天 .

然后问她那个男人是谁, 在这个时间想做什么。

[ˈtʃædrən] [wʌz; wəz] ['i:tnɪŋ] [baɪ] ['læmplaɪt] , [ænd; ənd][ə'loʊn] ,
Chadron **was** **eating** **by** **lamplight** , **and** **alone** ,
查德伦 曾是 吃 经过 灯光 , 和 独自的 ,

查德伦独自一人在灯光下吃饭。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θrɪftɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪfɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
according to his thrifty custom of slipping up on the day before it was
根据 到 他的 节俭 的风俗 的 滑倒 向上 在 这 天 前 它 曾是
[ə'weɪk] ,
awake ,
醒 ,

根据他节俭的习惯，他会在前一天晚上醒来之前偷偷溜走。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp] [ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] [aɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ][vʌst] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ɪt'self] ,
as if in the hope of surprising it at a vast disadvantage to itself ,
作为 如果 在 这 希望 的 奇怪 它 在 一个 广阔的 劣势 到 本身 ,
仿佛希望出其不意地让对方陷入极其不利的境地，

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [men][ænd; ɛnd] [θɪŋz] .
after his way of handling men and things .
后 他的 方式 的 处理 男人 和 事物 .

以他处理人和事的方式来看。

" [iːz] [ən] [ɛkstrɑːndʒerɒʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mæɡi] , [fə'ɡetɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] .
" Es un extranjero , " replied Maggie , forgetting her English in her excitement .
" 埃斯联合国 外国人 , " 回复 玛吉 , 遗忘 她 英语 在 她 激动 .
"Es un extranjero,"玛吉激动地回答道，激动得忘记了英语。

" [tɔːk] [waɪt] [mæn] , [juː; jʊ][oʊld] [soʊ] !
" Talk white man , you old sow !
" 讲话 白色的 男人 , 你 老的 母猪 !

“跟白人说话，你这老母猪！ ”

" [ˈtʃædrən] [ɡraʊld] .
" Chadron growled .
" 查德伦 咆哮 .

“查德隆低吼道。”

" [hiː; hi] ['iːz] [ə; eɪ][iːz] - - , [aɪ][duː][nɑːt] ['noʊd] [tuː; tə] [hiːm] . "
" He ees a es - trenger , I do not knowed to heem . "
" 他 伊斯 一个 es - - , 我 做 不是 已知 到 血红素 . "

“他是个强者，我不知道他是谁。”

" [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːrn][ænd; ɛnd] [weɪt] , [aɪl] [biː; bi] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Tell him to go to the barn and wait , I'll be out there in a minute .
" 告诉 他 到 去 到 这 谷仓 和 等待 , 患病的 是 出去 那里 在 一个 分钟 .
"
"
"

“让他去谷仓等着，我马上就出去。”

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][ə; eɪ] - [ɡuːd] .
" He will not a - goed .
" 他 将要 不是 一个 - 好 .

“他不会去。”

[aɪ][toʊld][tuː; tə] [hiːm] — [wiː] !
I told to heem — whee !
我 讲述 到 血红素 — 轮子 !

我告诉他们——哇！

" ['mæɡi] [klæmpt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [bæk] [æz; əz] [ɪf] somebody103
" Maggie clamped her hands to her back as if somebody103
" 玛吉 夹紧 她 双手 到 她 后退 作为 如果 somebody103

玛吉双手紧紧地按在背后，仿佛有人103

[hæd; həd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['tɪklɪ] [spɑ:t] , [æz; əz][fɪ; ʃɪ] [skwi:ld] ,
had caught her in a ticklish spot , as she squealed ,
有 捕捉 她 在 一个 痒痒的 点 , 作为 她 尖叫 ,
她被挠到了痒痒的地方, 咯咯地叫了起来。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði][grænd] [du:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəlmənz] [noʊ'bɪləti]
and jumped into the room where the grand duke of the cattlemen's nobility
和 跳了起来 进入 这 房间 在哪里 这 盛大 公爵 的 这 牧牛人的 贵族
[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'freʃmənt] .
was taking his refreshment .
曾是 采取 他的 清爽 .
然后跳进了牧民贵族大公正在享用茶点的房间。

[tʃædrən] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [mi:l] ['æftər] [ˈɔ:rdərɪŋ] [hɜ:r; hər][tu;; tə][send][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər]
Chadron had returned to his meal after ordering her to send his visitor
查德伦 有 返回 到 他的 一顿饭 后 订购 她 到 发送 他的 游客
[tu;; tə][ðə; ði][bə:rn] .
to the barn .
到 这 谷仓 .
查德伦命令她把访客送到谷仓后, 便继续吃饭。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['swɒbɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][ðə; ði][foʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pænkeɪk] [wen] ['mægi] [meɪd] [ðæt]
He was swabbing his knife in the fold of a pancake when Maggie made that
他 曾是 拭子采集 他的 刀 在 这 折叠 的 一个 饼子 什么时候 玛吉 制成 那
['fraɪt(ə)l] ,
frightful .
可怕 ,
玛吉做出那可怕的举动时, 他正用刀在煎饼的褶皱里擦拭。

['ʃɪvərɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃn] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'saɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
shivering exclamation and jumped aside out of the door .
瑟瑟发抖 感叹 和 跳了起来 旁边 出去 的 这 门 .
她惊呼一声, 浑身颤抖地跳到一边, 逃出了门外。

[naʊ] [hi;; hi] [lɒkt] [ʌp][tu;; tə] [rɪ'pru:v] [hɜ:r; hər] ,
Now he looked up to reprove her ,
现在 他 看起来 向上 到 责备 她 ,
他抬起头来责备她,
[ænd; ənd][met][ðə; ði]['smoʊki] [aɪz] [ʌv; əv][mɑ:rk] [θɔ:rn] ['pɪrɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and met the smoky eyes of Mark Thorn peering in from the kitchen .
和 遇见 这 烟 眼睛 的 标记 刺 窥视 在 从 这 厨房 .
然后, 他迎上了从厨房里探出头来的马克·索恩那双烟熏火燎的眼睛。

" ['wʌtɜ:, 'hwʌtɜ:][ju;; jʊ] ['dɔɪn] - [ə'raʊnd] [hɪr] , [ju;; jʊ][oʊld] — [kʌm] [ɪn] — [ʃʌt] [ðæt] [dɔ:r] !
" **What're you doin ' around here , you old — come in — shut that door !**
" 是什么 你 做 - 大约 这里 , 你 老的 — 来 在 — 关闭 那 门 !
“你这老家伙在这儿干什么呢? 进来吧——把门关上! ”
[gɪt][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['brekfəst] , " [hi;; hi] [ˈɔ:rdərd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə] ['mægi] .
Git him some breakfast , " he ordered , turning to Maggie .
git 他 一些 早餐 , " 他 订购 , 转弯 到 玛吉 .
“给他弄点早餐来,”他一边说着, 一边转向玛吉。

['mægi] [hʌŋ] [bæk] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʌn'tɪl] [θɔ:rn] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
Maggie hung back a moment , until Thorn had come into the room ,
玛吉 悬挂 后退 一个 片刻 , 直到 刺 有 来 进入 这 房间 ,
玛吉犹豫了一会儿, 直到索恩走进房间。
[ðen] [ʃɪ; ʃɪ] [ʃɑ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] [θru:] [ə; eɪ] [fens] ,
then she shot into the kitchen like a cat through a fence ,
然后 她 射击 进入 这 厨房 喜欢 一个 猫 通过 一个 栅栏 ,
然后她像猫穿过栅栏一样冲进了厨房。

[ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [br'haɪnd][hɜːr; hər] .
and slammed the door behind her .
和 猛烈抨击 这 门 在后面 她 ；

然后砰地一声关上了门。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [hel] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kʌmɪn] - [ə'raʊnd] [hɪr] ?
What in the hell do you mean by comin ' around here ?
" 什么 在 这 地狱 做 你 意思是 经过 即将到来 - 大约 这里 ？

“你到底想干什么？你跑到这里来是什么意思？”

" [tʃædrən] [dɪ'mɑːndɪd] ['æŋgrəli] .
Chadron demanded angrily .
" 查德伦 要求 愤怒地 ；

“查德伦愤怒地质问道。”

" [dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['nevər] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ?
Didn't I tell you never to come here ?
" 没有 我 告诉 你 绝不 到 来 这里 ？

我不是告诉过你不要来这里吗？

[juː; jʊ] [blɪŋk] - [aɪd] [oʊld][snæg] - [ɪn] ！ "
you blink - eyed old snag - shin ! "
你 眨 - 眼睛 老的 障碍物 - 胫 ！ "

你这眨眼的老笨蛋！

" [juː; jʊ][toʊld][,em 'iː] , " [θɔːrn] [əd'mɪtɪd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][,raɪf(ə)l] [daʊn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [tʃer] ,
You told me , Thorn admitted , putting his rifle down across a chair ,
" 你 讲述 我 , " 刺 承认 , 推杆 他的 步枪 向下 穿过 一个 椅子 ,

“你告诉我的,”索恩承认道, 同时把步枪放在椅子上。

[ˈdrɔːɪŋ] [ə'nʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
drawing another to the table , and seating himself in readiness for the coming
绘画 其他 到 这 桌子 , 和 座位 他自己 在 准备就绪 为了 这 未来
[miːl] .
meal .
一顿饭 ；

他拉过另一把椅子到桌边, 自己也坐了下来, 准备享用即将到来的饭菜。

" [ðen] ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [sniːk] — "
Then what'd you sneak — "
" 然后 什么 你 潜行 — "

“那你偷偷拿了什么——”

" [nuːz] , " [sed] [θɔːrn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪːf] [wei] .
News , said Thorn , in his brief way .
" 消息 , " 说 刺 , 在 他的 简短的 方式 ；

“新闻,”索恩简短地说。

" [wɪtʃ] [nuːz] ?
Which news ?
" 哪个 消息 ？

哪些新闻？

" [tʃædrən] ['braɪtnd] ['hoʊpfəli] , [hɪz; ɪz][ɪm'plɪments; 'ɪmplɪmənts] , [klæmpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['herɪ] [fɪsts] ,
Chadron brightened hopefully , his implements , clamped in his hairy fists ,
" 查德伦 明亮 希望 , 他的 实施 , 夹紧 在 他的 毛茸茸 拳头 ,
[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] . -
inviting the first bolt from the heavens . 104
邀请 这 第一的 螺栓 从 这 天 . -

查德隆满怀希望地睁大了眼睛, 他毛茸茸的拳头紧紧攥着工具, 仿佛在迎接从天而降的第一道闪电。¹⁰⁴

“ [aɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm][ləst] [naɪt] . ”
“ I got him last night . ”
“ 我 得到 他 最后的 夜晚 . ”

“我昨晚抓到他了。”

“ [ju:; jʊ][gɑ:t] — [hɪm; ɪm] ? ”
“ You got — him ? ”
“ 你 得到 — 他 ? ”

你抓到他了？

“ [tʃædrən] [ˈlɪftɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bent] [legz] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]
“ Chadron lifted himself from his chair on his bent legs in the excitement of
“ 查德伦 抬起 他自己 从 他的 椅子 在 他的 弯曲 腿 在 这 激动 的
[ðə; ði] [nu:z] .
“ the news . ”
“ 这 消息 . ”

听到这个消息，查德隆激动地从椅子上站了起来，双腿弯曲着。

“ [ænd; ɛnd][aɪm] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʒɑ:b] . ”
“ And I'm through with this job . ”
“ 和 我是 通过 和 这 工作 . ”

“我受够这份工作。”

[aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [kæʃ] [ɪn] , [ænd; ɛnd][kwɪt] . ”
“ I've come to cash in , and quit . ”
“ 我已经 来 到 现金 在 , 和 辞职 . ”

我来这里是为了捞一笔就走。

“ [ðə; ði] [hel] [ju:; jʊ] [seɪ] ! ”
“ The hell you say ! ”
“ 这 地狱 你 说 ! ”

“你胡说！”

“ [aɪm] [ˈɡɪtɪn] - [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜ:rk] . ”
“ I'm gittin ' too old for this kind of work . ”
“ 我是 吉廷 - 也 老的 为了 这 种类 的 工作 . ”

“我年纪大了，干不动这种工作了。”

[ðæt] [ˈfelər] [tʃeɪst] [ˌem ˈi:] [əˈraʊnd] [tɪl] [maɪ] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] - [aʊt] [soʊ][fɜ:r][aɪ] [stept] [ɑ:n]
“ That feller chased me around till my tongue was hangin ' out so fur I stepped on
“ 那 伙计 追逐 我 大约 直到 我的 舌头 曾是 悬挂 - 出去 所以 毛皮 我 步 在
[aɪ ˈti:] .
“ it . ”
“ 它 . ”

那家伙追着我跑，直到我的舌头都耷拉出来了，结果我一脚踩到了它。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] — ”
“ I tell you he was — ”
“ 我 告诉 你 他 曾是 — ”

我告诉你，他就是——”

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][du:][aɪ ˈti:] ? ”
“ How did you do it ? ”
“ 如何 做过 你 做 它 ? ”

“你是怎么做到的？”

“ [θɔ:rn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] . ”
“ Thorn looked at him with a scowl . ”
“ 刺 看起来 在 他 和 一个 皱眉头 . ”

索恩怒视着他。

“ [wel] , [aɪ] ['nevər] [ju:st] [ə; eɪ] [klʌb] [ɑ:n][ə; eɪ][mæn][ʔɪt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Well , I never used a club on a man yit , ” he said .**
“ 出色地 , 我 绝不 用过的 一个 俱乐部 在 一个 男人 yit , ” 他 说 :
“嗯, 我从来没用棍子打过人,”他说。

“ [wer] [dɪd][aɪ 'ti:] ['hæpən] [æt; ət] ? ”
“ **Where did it happen at ?** ”
“ 在哪里 做过 它 发生 在 ? ”
“事情发生在什么地方?”

“ [ʌp] [ðer; ðər][æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
“ **Up there at his place .**
“ 向上 那里 在 他的 地方 :
“在他那里。”

[hi:d] [bɪn] [tʃæsɪn] - [em 'i:][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [went] [bæk] — [æftər] [grʌb] ,
He'd been chasin ' me for two days , and when he went back — after grub ,
他会 到过 追逐 - 我 为了 二 天 , 和 什么时候 他 去 后退 — 后 幼虫 ,
他追了我两天, 吃饱喝足后就回去了,

[aɪ] ['rekən] — [aɪ] ['dʌblɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
I reckon — I doubled on him .
我 估计 — 我 双倍 在 他 :
我估计——我比他多付了一笔。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [went] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [aɪ][gɔ:t][hɪm; ɪm] .
Just as he went in the door I got him .
只是 作为 他 去 在 这 门 我 得到 他 :
他刚进门我就抓住了他。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dæm] [fi:t] ['stɪkɪn] - [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃu:,meɪkərz] [saɪn] . ”
I left him with his damn feet stickin ' out like a shoemaker's sign . ”
我 左边 他 和 他的 该死 脚 粘 - 出去 喜欢 一个 鞋匠 符号 : ”
我离开的时候, 他那该死的脚还露在外面, 跟鞋匠的招牌似的。

“ [haʊ] [fɜ:r][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [ɔ:f] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [mɑ:rk] ? ”
“ **How fur was you off from him , Mark ?** ”
“ 如何 毛皮 曾是 你 离开 从 他 , 标记 ? ”
“你当时离他有多远, 马克?”

“ ['fɪftɪ] [jɑ:dz] , [mɔ:r] - [ɑ:r] [les] . ”
“ **Fifty yards , more ' r less .** ”
“ 五十 码 , 更多的 - r 较少的 : ”
“五十码左右。”

“ [dɪd][ju:; jʊ][gəʊ][ʔʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪft] , [ɔ:r][dʒʌst] [kri:st] ? ”
“ **Did you go over to him to see if he was finished , or just creased ?** ”
“ 做过 你 去 超过 到 他 到 看 如果 他 曾是 完成的 , 或者 只是 褶皱 ? ”
“你有没有过去看看他是已经完成了, 还是只是折了个折痕?”

“ [aɪ] ['nevər] [kri:st] [ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ][laɪf] !
“ **I never creased a man in my life !**
“ 我 绝不 褶皱 一个 男人 在 我的 生活 !
“我这辈子都没弄皱过男人!”

“ [θɔ:rn] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [ʔʊvər][ðə; ði][ɪmpju'teɪ(ə)n] .
“ **Thorn was indignant over the imputation .**
“ 刺 曾是 愤怒 超过 这 估算 :
索恩对这种指控感到愤慨。

[tʃædrən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn] [daʊt] , [ɪn] [dɪs'kredit] , [ɪn] ['glu:mi] [dɪsbɪ'li:f] .
Chadron shook his head , in doubt , in discredit , in gloomy disbelief .
查德伦 摇晃 他的 头 , 在 怀疑 , 在 诋毁 , 在 阴沉 怀疑 :
查德隆摇了摇头, 满脸怀疑、满脸不屑、满脸沮丧和难以置信。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ɡoʊ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tɜːrn] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ]
“ **If you didn't go up to him and turn him over and look at the**
“ 如果 你 没有 去 向上 到 他 和 转动 他 超过 和 看 在 这
[waɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
whites of his eyes ,
白人 的 他的 眼睛 ;
“如果你没有走上前去，把他翻过来，仔细查看他的眼白，

[juː; jʊ] [eɪnt] [tʊr] , “ [hiː; hi] [prəʊˈtestɪd] .
you ain't sure , ” he protested .
你 不是 当然 ; “ 他 抗议 .
“你还不确定呢,”他抗议道。

“ [ðæt] [ˈmænz] [æz; əz] [ˈslɪpəri] [æz; əz] wet105
“ **That man's as slippery as wet105**
“ 那 男人的 作为 滑 作为 wet105
“那个人滑溜得像条狗。”

[ˈleðər] — [ˈhiːz] [fuːld] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ðæt] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] ,
leather — he's fooled more than one that thought they had him ,
皮革 — 他是 被骗了 更多的 比 一 那 想法 他们 有 他 ;
皮革——他骗过了不止一个以为抓住了他的人，

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [tuː] [ˈbɪts] [ˈhiːz] [fuːld] [juː; jʊ] . “
and I'll bet you two bits he's fooled you . ”
和 患病的 赌注 你 二 比特 他是 被骗了 你 . “
我敢打赌，他骗了你。

“ [ɡoʊ] [ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd] [ˈset(ə)] [aɪ ˈtiː] [jɔːrself] , [ðen] , “ [θɔːrn] [prəˈpoʊzd] , [ɪn] [ˈsɜːrli] [ˈhjuːmər] .
“ **Go and see , and settle it yourself , then , ” Thorn proposed , in surly humor .**
“ 去 和 看 ; , 和 定居 它 你自己 ; 然后 ; “ 刺 建议的 ; 在 粗鲁 幽默 .
“那就自己去看看，自己解决吧。”索恩带着愠怒的幽默说道。

[ˈtʃædrən] [hæd; həd] [səˈspendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [nuːz] [hæd; həd] [kʌm] [brɪˈtwiːn]
Chadron had suspended his breakfast , as if the news had come between
查德伦 有 暂停 他的 早餐 ; , 作为 如果 这 消息 有 来 之间
[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] .
him and his appetite .
他 和 他的 食欲 .
查德隆停下了吃早餐，仿佛这个消息让他食欲全无。

[hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] , [hɪz; ɪz] [bɪɡ] [hænd] [kɜːrvd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [kʌp] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [klɔːθ] .
He sat in a study , his big hand curved round his cup , his gaze on the cloth .
他 卫星 在 一个 学习 ; , 他的 大的 手 弯曲 圆形的 他的 杯子 ; , 他的 目光 在 这 布 .
他坐在书房里，大手握着杯子，目光落在杯布上。

[æt; ət] [ðæt] [ˈdʒʌŋktʃər] [ˈmæɡɪ] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈplætər] [ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd] [hæm] ,
At that juncture Maggie came in with a platter of eggs and ham ,
在 那 契机 玛吉 来了 在 和 一个 拼盘 的 鸡蛋 和 火腿 ;
这时，玛吉端着一盘鸡蛋和火腿走了进来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [mɑːrk] [θɔːrn] [ˈskɪtʃ.ɪ.li] , [ˈredi] [tuː; tə] [dʒʌmp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst]
which she put down before Mark Thorn skittishly , ready to jump at the slightest
哪个 她 放 向下 前 标记 刺 胆怯地 ; , 准备好 到 跳 在 这 丝毫
[ˈhɑːst(ə)l] [stɑːrt] .
hostile start .
敌对的 开始 .
她胆怯地把东西放在马克·索恩面前，随时准备在遇到任何敌意时跳起来攻击。

[θɔ:rn] [br'gaen][tu:; tə] [i:t] , [æz; əz] ['kɑ:mlɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [steɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Thorn began to eat , as calmly as if there was not a stain on his
刺 开始 到 吃 , 作为 平静地 作为 如果 那里 曾是 不是 一个 弄脏 在 他的
['krɪpld] [səʊl] .
crippled soul .
残疾的 灵魂 :

索恩开始吃东西，神态平静，仿佛他那残缺的灵魂上没有任何污点。

[ʌn'laɪk] [ðə; ði] [mi:l] [ʌv; əv] [kænd] ['ɔɪstər] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'sʊmd] [æz; əz] - [gest]
Unlike the meal of canned oysters which he had consumed as Chadron's guest
与此不同 这 一顿饭 的 罐装 牡蛎 哪个 他 有 消耗 作为 - 客人
[nɑ:t] ['meni] [deɪz] [br'fɔ:r] ,
not many days before ,
不是 许多 天 前 ,

与几天前他在查德隆家做客时吃的罐装牡蛎不同，

[θɔ:rn] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['welkəmd] [tu:; tə] [ðɪs] [baɪ] ['frendli] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [ɜ:rdʒɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][ðə; ði]
Thorn was not welcomed to this by friendly words and urging to take off the
刺 曾是 不是 欢迎 到 这 经过 友好的 字 和 敦促 到 拿 离开 这
['lɪmɪt] .
limit .
限制 :

索恩并没有受到友好的欢迎，也没有人敦促他解除限制。

[t'ædrən] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪn][dɪ'vaɪdɪd] [ə'ten](ə)n [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [fers] ,
Chadron sat watching him , in divided attention and with dark face ,
查德伦 卫星 观看 他 , 在 分割 注意力 和 和 黑暗的 脸 ,
[dædrən] [sæt] [wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'ten] [ə] [n] [ænd] [wɪð] [dɑ:rk] [fets] ,
查德隆坐在那里看着他，心不在焉，脸色阴沉。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['trʌblz] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
as if he turned troubles over in his mind .
作为 如果 他 转向 麻烦 超过 在 他的 头脑 :

仿佛他在心里反复思索着烦恼。

[θɔ:rn] [kli:nd] [ðə; ði] ['plætər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] ['hʌŋgrəli] ,
Thorn cleaned the platter in front of him , and looked round hungrily ,
刺 已清洗 这 拼盘 在 正面 的 他 , 和 看起来 圆形的 饥饿地 ,
[θɔ:rn] [kli:nd] [ðə; ði] ['plætər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd] [lʊkt] [raʊnd] ['hʌŋgrəli] ,
索恩把面前的盘子舔干净，饥肠辘辘地环顾四周。

[laɪk] [ə; eɪ][kæt] [ðæt] [hæz; həz][hæf] - ['sætɪsfaɪd][ɪts] ['stʌmək] [ɑ:n][ə; eɪ]['stəʊlən][bɜ:rd] .
like a cat that has half - satisfied its stomach on a stolen bird .
喜欢 一个 猫 那 有 一半 - 使满意 它是 胃 在 一个 被盗 鸟 :
[laɪk] [ə; eɪ] [kæt] [ðæt] [hæz; həz] [hæf] - ['sætɪsfaɪd] [ɪts] ['stʌmək] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['stəʊlən] [bɜ:rd] .
就像一只猫，偷了一只鸟，饱餐了一顿之后，又吃了一半。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
He said nothing ,
他 说 没有什么 ,
[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
他什么也没说。

['oʊnli][hi:; hi] [ri:tft] [hɪz; ɪz] [faʊl] [hænd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [dɪʃ] [kən'teɪnɪŋ]
only he reached his foul hand across the table and took up the dish containing
仅有的 他 达到 他的 犯规 手 穿过 这 桌子 和 采取 向上 这 盘子 包含
[ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv] - ['brekfəst] .
the remnant of Chadron's breakfast .
这 剩 的 - 早餐 :

只有他伸出肮脏的手越过桌子，拿起盛着查德隆剩余早餐的盘子。

[ðɪs] [hiː; hi] [suːn] [klɪrd] [ʌp] , [wen] [hiː; hi] [raːspt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [hɑːrʃ]
This he soon cleared up , when he rasped the back of his hand across his harsh
这 他 很快 已清除 向上, 什么时候 他 粗糙的 这 后退 的 他的 手 穿过 他的 残酷的
[ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
mustache ,
胡子 ,

他很快就澄清了这一点, 他用手背刮了刮自己浓密的胡须。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈvʌltʃər] [ˈpriːnɪŋ] [ɪts] [ˈfɪlθi] [ˈpluːmɪdʒ] , [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] -
like a vulture preening its filthy plumage , and leaned back with a full -
喜欢 一个 秃鹫 梳理 它是 污秽 羽毛 , 和 倾斜 后退 和 一个 满的 -
[ˈstʌmək] [saɪ] .
stomached sigh .
胃 叹 .

就像秃鹫梳理着肮脏的羽毛一样, 饱腹后向后靠去, 长叹一声。

“ [hiː; hi] [meɪks] [sɪks] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈlʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət] [ˈtʃædrən] .
“ He makes six , ” said he , looking hard at Chadron .
“ 他 制作 六 , ” 说 他 , 寻找 难的 在 查德伦 .
“他得了六个,”他一边说着, 一边紧紧盯着查德隆。

“ [hʌ] !
“ Huh !
“ 嗯 !
“哈!

“ [ˈtʃædrən] [grʌntɪd] , [ˌnɒnkɔˈmɪtəli] . -
“ Chadron grunted , noncommittally . 106
“ 查德伦 哼哼 , 不置可否 . -
查德隆咕哝了一声, 没有明确表态。¹⁰⁶

“ [aɪ][waːnt][ðə; ði] [ˈmʌni] , [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][neɪl] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .
“ I want the money , down on the nail , a thousand for the job .
“ 我 想 这 钱 , 向下 在 这 指甲 , 一个 千 为了 这 工作 .
“我要那笔钱, 实实在在的, 一千块钱作为报酬。”

[aɪm] [θruː] . “
I'm through . ”
我是 通过 . “
我完了。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
“ I'll have to look into it .
“ 患病的 有 到 看 进入 它 .
“我得调查一下。”

[aɪ] [eɪnt] [ˈpeɪɪn] - [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [saɪt] - - , “ [ˈtʃædrən] [təʊld][hɪm; ɪm] , [ˈstaːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
I ain't payin ' for anything sight ' nseen , ” Chadron told him , starting out of
我 不是 支付 - 为了 任何事物 视线 - - , “ 查德伦 讲述 他 , 开始 出去 的
[hɪz; ɪz] [ˈspekjələtɪv] [ˈwɑːndərɪŋz] .
his speculative wanderings .
他的 推测性的 漫游 .

“我可不会为看到的任何东西付钱,”查德隆一边说着, 一边结束了漫无目的的游荡。

“ [ˈmʌni] [daʊn] , [ɑːn][ðə; ði][neɪl] , ” [rɪˈpiːtɪd] [θɔːrn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] .
“ Money down , on the nail , ” repeated Thorn , as if he had not heard .
“ 钱 向下 , 在 这 指甲 , ” 重复 刺 , 作为 如果 他 有 不是 听到 .
“钱已经下了, 钉子也钉上了,”索恩重复道, 仿佛他没听见似的。

[hɪz; ɪz][oʊld][kæp][wʌz; wəz] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] ,
His old cap was hovering over his long hair ,
他的 老的 帽 曾是 悬停 超过 他的 长的 头发 ,
他那顶旧帽子悬在他长长的头发上方。

[ɪts][flæps][daʊn][laɪk][ðə; ði][wɪŋz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbruːdɪŋ][hen] .
its flaps down like the wings of a brooding hen .
它是 襟翼 向下 喜欢 这 翅膀 的 一个 沉思 母鸡 。

它的翅膀像孵蛋母鸡的翅膀一样向下扇动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈklɪŋɪŋ][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈbroʊkən][seɪdʒ][ɑːn][aɪˈtiː] , [ænd; ʌnd][bəːrs] ,
There were clinging bits of broken sage on it , and burrs ,
那里 是 依恋 比特 的 破碎的 圣人 在 它 , 和 刺果 ,
上面挂着一些碎鼠尾草和刺果。

[wɪtʃ][aɪˈtiː][hæd; həd][ˈgæðərd][ɪn][hɪz; ɪz][skʌlkɪŋ][θruː][ðə; ði][brʌʃ] .
which it had gathered in his skulking through the brush .
哪个 它 有 聚集 在 他的 潜行 通过 这 刷子 。

那是他潜行穿过灌木丛时收集的。

“ [aɪl][send][ə; eɪ][mæn][ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][raɪt][əˈweɪ] , [ænd; ʌnd][faɪnd][aʊt][əˈbaʊt][ðɪs][læst][wʌn] ,
“ **I'll send a man up the river right away , and find out about this last one ,**
” 患病的 发送 一个 男人 向上 这 河 正确的 离开 , 和 寻找 出去 关于 这 最后的 一 ,
“我马上派人沿河而上, 查明最后一个人的情况。”

” [tʃædrən][toʊld][hɪm; ɪm] , [ˈnɑːdɪŋ][ˈsloʊli] .
” **Chadron told him , nodding slowly .**
” 查德伦 讲述 他 , 点头 缓慢地 。

查德隆一边缓缓点头一边告诉他。

“ [ɪf][juːv][gɑːt][mækˈdɑːn(ə)ld] — ”
“ **If you've got Macdonald —** ”
” 如果 你已经 得到 麦克唐纳 — ”

“如果你有麦当劳——”

“ [ɪf][ˈhelz][gɑːt][ˈfaɪər][ɪn][aɪˈtiː] ! ”
“ **If hell's got fire in it !** ”
” 如果 地狱的 得到 火 在 它 ！ ”

“如果地狱里真有火！ ”

“ [ɪf][juːv][gɑːt][hɪm; ɪm] , [aɪl][pʊt][ˈsʌmθɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɪɡjər][əˈɡriːd][ɑːn][brɪˈtwiːn][juː; jʊ]
” **If you've got him , I'll put something to the figure agreed on between you**
” 如果 你已经 得到 他 , 患病的 放 某物 到 这 数字 同意 在 之间 你
[ænd; ʌnd][emˈiː] .
and me .
和 我 。

“如果你抓到他了, 我会按照你我之间商定的金额支付一部分。”

[ðə; ði][ˈʌðər][ˈfelɜːz][juːv][nɑːkt][ˈoʊvər][dəʊnt][kaʊnt] . “
The other fellers you've knocked over don't count . ”
这 其他 伙计们 你已经 敲门 超过 不 数数 。

你撞倒的其他人不算数。

“ [aɪl][hæŋ][əˈraʊnd] — ”
“ **I'll hang around —** ”
” 患病的 悬挂 大约 — ”

“我会待在附近——”

“ [nɑːt][hɪr] ! ”
“ **Not here !** ”
” 不是 这里 ！

“不在这！ ”

[juːl][nɑːt][hæŋ][əˈraʊnd][hɪr] , [aɪ][tel][juː; jʊ] !
You'll not hang around here , I tell you !
你会 不是 悬挂 大约 这里 , 我 告诉 你 ！

我告诉你, 你别想在这里待太久！

“ [ˈtʃædrən] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ˈhɑːrʃli] , [ˈferli] [ˈbrɪslɪŋ] .
“ Chadron cut him off harshly , fairly bristling .
“ 查德伦 切 他 离开 严厉地 , 相当 竖起的 .

查德隆粗暴地打断了他，语气相当不悦。

“ [sneɪk] [əˈbɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [let] [ˈeni bɑː di] [siː] [juː; jə] .
“ Snake along out of here , and don't let anybody see you .
“ 蛇 沿着 出去 的 这里 , 和 不 让 任何人 看 你 .
“像蛇一样溜出去，别让任何人看见你。”

[aɪl] [miːt] [juː; jə] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] . “
I'll meet you at the hotel in the morning .”
患病的 见面 你 在 这 酒店 在 这 早晨 . “

我明天早上在酒店等你。

“ [ˈɡɪtɪn] - - [ʌv; əv] [jər; jər] [ˈkʌmpəni] , [eɪnt] [juː; jə] ? ” [sniəd] [θɔːrn] .
“ Gittin ' peticlar of your company , ain't you ? ” sneered Thorn .
“ 吉廷 - - 的 你的 公司 , 不是 你 ? ” 冷笑 刺 .

“想从你们公司捞点好处，是不是？”索恩冷笑道。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈkʌmpəni] — [jʊə(r)] [ˈbɪznəs] , “ [ˈtʃædrən] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [stɜːrn] [ænd; ənd]
“ You're not company — you're business , ” Chadron told him , with stern and
“ 你是 不是 公司 — 你是 商业 , ” 查德伦 讲述 他 , 和 船尾 和
[rɪˈpruːviŋ] [aɪz] .
reproving eyes .
责备 眼睛 .

“你不是公司，你是生意，”查德隆用严厉而责备的眼神对他说。

[ˈtʃædrən] [faʊnd] [mɑːrk] [θɔːrn] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [ˈɑːfɪs] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] ,
Chadron found Mark Thorn smoking into the chimney in the hotel office next morning ,
查德伦 成立 标记 刺 吸烟 进入 这 烟囱 在 这 酒店 办公室 下一个 早晨 ,
apparently107
apparently107
apparently107

第二天早上，查德隆发现马克·索恩在酒店办公室的烟囱里抽烟，显然107

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [muːvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [spɑːt] [sɪns] [ðer; ðər] [fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [ɑːn] [ðæt]
as if he had not moved from that spot since their first meeting on that
作为 如果 他 有 不是 已搬 从 那 点 自从 他们的 第一的 会议 在 那
[pɪˈkjuːliər] [ˈbɪznəs] .
peculiar business .
奇特 商业 .

仿佛自从他们第一次因为那件奇特的事情见面以来，他就一直待在那个地方，从未离开过。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] - [ˈkɪlər] [dɪd] [nɑːt] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ˈtʃædrən] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
The old man - killer did not turn his head as Chadron entered the room with a
这 老的 男人 - 杀手 做过 不是 转动 他的 头 作为 查德伦 进入 这 房间 和 一个
[ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈkɔː(ə)n] [ænd; ənd] [səˈspi(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] ,
show of caution and suspicion in his movements ,
展示 的 警告 和 怀疑 在 他的 移动 ,

当查德隆走进房间时，那个老杀人犯连头都没回，查德隆的举动显得谨慎而怀疑。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .
and closed the door after him .
和 关闭 这 门 后 他 .

然后他关上了门。

[hi:; hi] [krɔ:st] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [θɔ:rn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈslaʊtʃɪŋ] [ləʊ] [ɪn]
He crossed over to the fire and stood near Thorn , who was slouching low in
他 交叉 超过 到 这 火 和 站立 靠近 刺 , who 曾是 伛 低的 在
[hɪz; ɪz] [tʃer] ,
his chair ,
他的 椅子 ,

他走到火堆旁，站在索恩附近，索恩正低伏在椅子上。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [legz] [stretʃt] [streɪt] ,
his long legs stretched straight ,
他的 长的 腿 拉伸 直的 ,

他修长的双腿笔直地伸着。

[hɪz; ɪz] [hi:lz] [krɔ:st] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ləʊ] [ˈæʃɪ] [ˈfaɪər] [ðæt] [ˈsməʊldəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .
his heels crossed before the low ashy fire that smoldered in the chimney .
他的 高跟鞋 交叉 前 这 低的 灰烬 火 那 闷烧 在 这 烟囱 .

他的双脚在烟囱里低矮的、冒着烟的灰烬般的火焰前交叉。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈtʃædrən] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [haɪrd] [skɜ:rdʒ] ,
For a little while Chadron stood looking down on his hired scourge ,
为了 一个 小的 尽管 查德伦 站立 寻找 向下 在 他的 雇用 祸害 ,

查德隆站在那里，居高临下地俯视着他雇佣的打手，过了一会儿。

[ə; eɪ] [ˈnɪtɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsˈpleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [breɪk]
a knitting of displeasure in his face , as if he waited for him to break
一个 针织 的 不满 在 他的 脸 , 作为 如果 他 等待 为了 他 到 休息

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
the silence .
这 沉默 .

他脸上浮现出一丝不满，仿佛在等着他打破沉默。

[θɔ:rn] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [ˈrevəri] [ˌʌndɪˈstɜ:rbd] , [aɪ ˈti: [si:md] , [hɪz; ɪz] [ˈpaɪp,stem] [brɪˈtwi:n]
Thorn continued his dark reverie undisturbed , it seemed , his pipestem between
刺 持续 他的 黑暗的 遐想 未受干扰 , 它 似乎 , 他的 管柄 之间

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .
his fingers .
他的 手指 .

索恩似乎并未受到打扰，继续沉浸在黑暗的遐想中，手指间夹着烟斗柄。

“ [jes] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dæm] [haɪrd] [hænd] ! ” [sed] [ˈtʃædrən] , [wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [dɪsˈgʌst] .
“ Yes , it was his damn hired hand ! ” said Chadron , with profound disgust .
” 是的 , 它 曾是 他的 该死 雇用 手 ! ” 说 查德伦 , 和 深刻的 厌恶 .

“没错，就是他那该死的雇工！”查德隆厌恶地说。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] , ” [əkˈnɑ:lɪdʒd] [θɔ:rn] , [nɑ:t] [ˈmu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ That's what I heard you say , ” acknowledged Thorn , not moving his head .
” 那就是 什么 我 听到 你 说 , ” 已确认 刺 , 不是 移动 他的 头 .

“我听到你这么说了，”索恩承认道，头也没动。

“ [ju:; jʊ] [nu:] [aɪ ˈti:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ; [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ˈtraɪn] - [tu:; tə] [wɜ:rk] [em ˈi:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
“ You knew it all the time ; you was tryin ' to work me for the money ,
” 你 知道 它 全部 这 时间 ; 你 曾是 尝试 - 到 工作 我 为了 这 钱 ,

“你一直都知道；你只是想利用我来骗钱。”

[soʊ][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [laɪt] [aʊt] ! “
so you could light out ! ”
所以 你 可以 光 出去 ! ”

所以你可以走了！

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈi:v(ə)n] [noʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪrd] [hænd] !
“ I didn't even know he had a hired hand !
” 我 没有 甚至 知道 他 有 一个 雇用 手 !

“我甚至不知道他雇了帮手！”

” [θɔ:rn] [dru:] [ɪn][hɪz; ɪz][legz] , [ˈstreɪtnd] [hɪz; ɪz][bæk] ,
” **Thorn drew in his legs , straightened his back ,**
” 刺 画 在 他的 腿 , 拉直 他的 后退 ,
索恩蜷起双腿,挺直了背,

[ænd; ənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈspɪrɪt][tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɪˈfens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪːv(ə)] [ɪnˈtent] .
and came with considerable spirit to the defense of his evil intent .
和 来了 和 大量 精神 到 这 防御 的 他的 邪恶的 意图 .
他极有热情地为自己的邪恶意图辩护。

” [wel] , [hi:; hi] [eɪnt] [ɡɑ:t] [nʌn] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ˈhi:z] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [ˈkɪkɪn] - .
” **Well , he ain't got none now , but he's alive and kickin ' .**
” 出色地 , 他 不是 得到 没有任何 现在 , 但 他是 活 和 起作用 - .
“嗯,他现在没钱了,但他活得好好的。”

[ju:v] [ˈbʌŋɡld] [ɑ:n] [ðɪs] [dʒɑ:b] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][æŋ; ən][oʊld] [ˈwʊmən] .
You've bungled on this job worse than an old woman .
你已经 笨拙的 在 这 工作 更糟 比 一个 老的 女士 .
你把这份工作搞砸得比老太太还糟糕。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [fetʃ] [ju:; jʊ] [ɪn] [hɪr] [tu:; tə] [kli:n] [aʊt] [haɪrd] [hændz][ænd; ənd] [kɪdz] ;
I didn't fetch you in here to clean out hired hands and kids ;
我 没有 拿来 你 在 这里 到 干净的 出去 雇用 双手 和 孩子们 ;
我把你叫来这里不是为了让你清理雇工和孩子;

[wi:; wi][kæn; kən] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd] [sker] [ðæt] [kaɪnd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ! ”
we can shake a blanket and scare that kind out of the country ! ”
我们 能 摇 一个 毯子 和 吓 那 种类 出去 的 这 国家 ! ”
我们只要抖抖毯子就能把那种人吓出这个国家!

” [wel] , [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][æt; ət] [ˈfɪftɪ] [ðen] , [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [haɪrd] [hænd] , ” [sed] [θɔ:rn] ,
” **Well , put him in at fifty then , if he was only a hired hand , ” said Thorn ,**
” 出色地 , 放 他 在 在 五十 然后 , 如果 他 曾是 仅有的 一个 雇用 手 , ” 说 刺 ,
“好吧,如果他只是个雇工,那就把他算在五十名吧,”索恩说道。

[ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][əˈblædʒ] . -
willing to oblige . 108
愿意的 到 必须 . -
乐意效劳。108

” [wen] [ju:; jʊ][ɡoʊ] [əˈhed] [ænd; ənd][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [əˈɡri:d] [tu:; tə] , [ðen] [wi:l] [tɔ:k] [ˈmʌni] ,
” **When you go ahead and do what you agreed to , then we'll talk money ,**
” 什么时候 你 去 前方 和 做 什么 你 同意 到 , 然后 出色地 讲话 钱 ,
“等你履行了你承诺的事情,我们再谈钱的事。”

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [red] [tɪl] [ðen] .
and not a red till then .
和 不是 一个 红色的直到 然后 .
直到那时才出现红色。

” [θɔ:rn] [ɡɑ:t][ʌp] , [ʌnˈlɪmbərɪŋ] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ðɪ][paɪp][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈmæntl] - [ˈelf] .
” **Thorn got up , unlimbering slowly , and laid the pipe on the mantel - shelf .**
” 刺 得到 向上 , 舒展 缓慢地 , 和 铺设 这 管道 在 这 壁炉架 - 架子 .
索恩起身,缓缓舒展身体,把烟斗放在壁炉架上。

[hi:; hi] [si:md] [ʌnˈmu:vɪd] , [ɪnˈdɪfrənt] ; [æpəˈθetɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtu:θləs] [oʊld][ˈlaɪən] .
He seemed unmoved , indifferent ; apathetic as a toothless old lion .
他 似乎 不动 , 冷漠 ; 冷漠的 作为 一个 无牙 老的 狮子 .
他似乎无动于衷,漠不关心;像一头没牙的老狮子一样麻木不仁。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsaɪləns] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
After a little silence he shook his head .
后 一个 小的 沉默 他 摇晃 他的 头 .
短暂的沉默后,他摇了摇头。

“ [aɪm] [dʌn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwerələsli; ˈkwerjələsli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən]
“ **I'm done , I tell you , ” he said querulously , as if raising the question**
“ 我是 完毕 , 我 告诉 你 , ” 他 说 抱怨地 , 作为 如果 提高 这 问题
[krɔːst] [hɪm; ɪm] .
crossed him .
交叉 他 .

“我受够了，我告诉你，”他抱怨道，仿佛提出这个问题让他很不高兴。

“ [pei] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmeni] , [ænd; ənd] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [skwer] . ”
“ **Pay me for that many , and call it square . ”**
“ 支付 我 为了 那 许多 , 和 称呼 它 正方形 . ”
“付我这么多钱，就当扯平了。”

“ [brɪŋ] [ɪn] [mækˈdɑːn(ə)ld] , ” [ˈtjædrən] [dɪˈmɑːndɪd] [ɪn] [fɜːrm] [toʊnz] .
“ **Bring in Macdonald , ” Chadron demanded in firm tones .**
“ 带来 在 麦克唐纳 , ” 查德伦 要求 在 公司 音调 .

“把麦克唐纳带进来，”查德隆语气坚定地命令道。

“ [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] !
“ **I ain't a - goin ' to touch him !**
“ 我 不是 一个 - 去 - 到 触碰 他 !

“我才不会碰他呢！ ”

[ɪf] [aɪ] [kiːp] [ɑːn] [ˈæftər] [ðæt] [mæn] [ˈhiːl] [ɡɪt] [em ˈiː] — [ɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːrdz] ,
If I keep on after that man he'll git me — it's on the cards ,
如果 我 保持 在 后 那 男人 地狱 git 我 — 它是 在 这 牌 ,

如果我继续纠缠那个人，他肯定会报复我——这是必然的。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] . ”
I can see it in the dark . ”
我 能 看 它 在 这 黑暗的 . ”

我能在黑暗中看到它。

“ [jes] , [jʊə(r)] [lɔːst] [jʊr; jər] [nɜːrv] , [juː; jʊ] [oʊld] [ˈwaɪldkæt] !
“ **Yes , you're lost your nerve , you old wildcat !**
“ 是的 , 你是 丢失的 你的 神经 , 你 老的 野猫 !

“是的，你这只老野猫，胆子都丢了！ ”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːnt] [ɪn] - [vɔɪs] , [ə; eɪ] [sniːr] .
“ **There was a taunt in Chadron's voice , a sneer .**
“ 那里 曾是 一个 嘲讽 在 - 嗓音 , 一个 冷笑 .

查德伦的语气中带着嘲讽和讥笑。

[θɔːrn] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] , [ˈsmʌðəd] [nɔɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Thorn turned on him , a savage , smothered noise in his throat .
刺 转向 在 他 , 一个 野蛮的 , 窒息 噪音 在 他的 喉 .

索恩转过身来，喉咙里发出一种野蛮而压抑的呜咽声。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [oʊ] [em ˈiː] [ˈmʌni] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [dæm]
“ **You can say that because you owe me money , but you know it's a damn**
“ 你 能 说 那 因为 你 欠 我 钱 , 但 你 知道 它是 一个 该死
[laɪ] !
lie !
说谎 !

“你可以这么说，因为你欠我钱，但你知道这是彻头彻尾的谎言！ ”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [oʊ] [em ˈiː] [ˈmʌni] , [aɪˈd] [meɪk] [juː; jʊ] [swɒlə] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [hɔːt] [liːd] ! ”
If you didn't owe me money , I'd make you swaller it with hot lead ! ”
如果 你 没有 欠 我 钱 , ID 制作 你 吞咽者 它 和 热的 带领 ! ”

如果你不欠我钱，我就让你用滚烫的铅弹把钱吞下去！

“ [jʊə(r)] [ˈtɑ:kən] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [fri:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jɔr; jər] [treɪd] , [mɑ:rk] .
“ **You're talkin ' a little too free for a man of your trade , Mark .**
“ 你是 谈话 - 一个 小的 也 自由的 为了 一个 男人 的 你的 贸易 , 标记 :
“马克，你说话的口气对于你这个职业来说有点太随意了。”

“ [waɪl] - [tuʊn][wʌz; wəz][ˈtɑ:lərənt] , [ˈi:v(ə)n] [ˈfrendli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌndərkɜ:rənt]
“ **While Chadron's tone was tolerant , even friendly , there was an undercurrent**
“ 尽管 - 语气 曾是 宽容 , 甚至 友好的 , 那里 曾是 一个 暗流
[ʌv; əv] [ˈwɔ:rnɪŋ] , [ˈi:v(ə)n] [θret] ,
of warning , even threat ,
的 警告 , 甚至 威胁 ,
“虽然查德伦的语气宽容甚至友好，但其中却暗含着警告，甚至是威胁。”

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
in his words .
在 他的 字 :
用他的话说。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈfelər] [ðæts] [ˈlɛtɪn] - [hɪz; ɪz][gæb] [ˈaʊtˈrʌn] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌmpjən] .
“ **You're the feller that's lettin ' his gab outrun his gumption .**
“ 你是 这 伙计 那就是 莱廷 - 他的 瞎扯 超越 他的 勇气 :
“你这家伙光说不练，却没胆量。”

[haʊ] [ˈmeni] [dʌz] [ðæt] [meɪk] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [ˈtɑ:kən] - [əˈbaʊt] [nɜ:rvi] , [haʊ] [ˈmeni] ?
How many does that make for me , talkin ' about nerve , how many ?
如何 许多 做 那 制作 为了 我 , 谈话 - 关于 神经 , 如何 许多 ?
那我算有多少人？说说我的胆量吧，有多少人？

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? “
Do you know ? ”
做 你 知道 ? “
你知道吗？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [haʊ] [ˈmeni] , [aɪ ˈti:] [læks] [wʌn][ʌv; əv] [ˈbi:n] - [ˈɪnʌf] [tu:; tə][su:t][em ˈi:] . “ -
“ **I don't care how many , it lacks one of bein ' enough to suit me . ” 109**
“ 我 不 关心 如何 许多 , 它 缺乏 一 的 是 - 足够的 到 套装 我 : “ -
“我不在乎有多少，但总有一个不够我满意。”109

“ [ˈtwenti] - [eɪt] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:t] - [ɪm] [daʊn] [ɪn][em] - [bʊk]
“ **Twenty - eight , and I've got ' em down in m ' book**
“ 二十 - 八 , 和 我已经 得到 - 呃 向下 在 米 - 书
“二十八个，我都记在我的书里了。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pru:v] [aɪ ˈti:] ! “
and I can prove it ! ”
和 我 能 证明 它 ! “
我可以证明这一点！

“ [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈtwenti] - [naɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [kwɪt] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] . “
“ **Make it twenty - nine , and then quit if you want to . ”**
“ 制作 它 二十 - 九 , 和 然后 辞职 如果 你 想 到 : “
“那就做到二十九岁，然后如果你想退出的话，就退出吧。”

“ [ˈmeɪbi] [aɪ] [wɪl] .
“ **Maybe I will .**
“ 或许 我 将要 :
“也许我会。”

“ [θɔ:rn] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ə; eɪ] [ˈɡlɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsmoʊki] [aɪz] .
“ **Thorn leaned forward a little , a glitter in his smoky eyes .**
“ 刺 倾斜 向前 一个 小的 , 一个 闪光 在 他的 烟 眼睛 :
索恩微微前倾，他那双烟熏般的眼睛里闪着光芒。

[ˈtʃædrən] [fel] [bæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɡroʊɪŋ] [peɪl] .

Chadron fell back , his face growing pale .
查德伦 跌倒 后退 , 他的 脸 生长 苍白 .

查德隆向后倒去, 脸色变得苍白。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈwepən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [noʊtɪŋ] [ˈnæroʊli] [ˈevri] [mu:v] [θɔ:rn] [meɪd] .
His hand was on his weapon , his eyes noting narrowly every move Thorn made .
他的 手 曾是 在 他的 武器 , 他的 眼睛 注意到 勉强 每一个 移动 刺 制成 .

他的手放在武器上, 目光紧紧盯着索恩的一举一动。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈevər] [slɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʌn] [ɑ:n][em ˈi:] , [ju:; jʊ][oʊld][ˈdev(ə)l] , [ˈɪtl] [bi:; bi] — ”
“ If you ever sling a gun on me , you old devil , it'll be — ”
“ 如果 你 曾经 吊索 一个 枪 在 我 , 你 老的 魔鬼 , 它将 是 — ”

“你这老魔鬼, 要是敢拿枪指着我, 我就——”

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [slɪŋ] [noʊ] [ɡʌn] [ɑ:n][ju:; jʊ][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [oʊ] [em ˈi:] [ˈmʌni] .
“ I ain't a - goin ' to sling no gun on you as long as you owe me money .
“ 我 不是 一个 - 去 - 到 吊索 不 枪 在 你 作为 长的 作为 你 欠 我 钱 .

“只要你还欠我钱, 我就不会拿枪指着你。”

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ðɪ] [ˈbɔ:təm] [aʊt] [ʌv; əv][em] - [oʊn] [ˈmʌni] - [poʊk] , [tʃæd] ;
I ain't a - goin ' to cut the bottom out of m ' own money - poke , Chad ;
我 不是 一个 - 去 - 到 切 这 底部 出去 的 米 - 自己的 钱 - 戳 , 乍得 ;

查德, 我可不会自掏腰包。

[ju:; jʊ][dəunt] [ni:d] [tu:; tə][ˈswɪv(ə)l][ʌp] [ɪn][jɔ:; jər] [haɪd] , [ju:; jʊ] [eɪnt] [mɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] - [naɪn] . “
you don't need to swivel up in your hide , you ain't marked for twenty - nine . ”
你 不 需要 到 旋转 向上 在 你的 隐藏 , 你 不是 标记 为了 二十 - 九 . ”

你不用躲起来, 你又不是二十九岁的人。

“ [wel] , [dəunt] [θroʊ] [aʊt] [ˈeni] [mɔ:r] [hɪnts] [laɪk] [ðæt] ; [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] . ”
“ Well , don't throw out any more hints like that ; I don't like that kind of a joke . ”
“出色地 , 不 扔 出去 任何 更多的 提示 喜欢 那 ; 我 不 喜欢 那 种类 的 一个 开玩笑 . ”

“好了, 别再放这种暗示了; 我不喜欢这种玩笑。”

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈwɒdnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [hed] , “ [θɔ:rn] [ræn][ɑ:n] ,
“ No , I wouldn't touch a hair of your head , ” Thorn ran on ,
“ 不 , 我 不会 触碰 一个 头发 的 你的 头 , ” 刺 跑 在 ,

“不, 我连你的一根头发都不会碰,”索恩继续说道。

[ˈfa:lʊʊɪŋ] [ə; eɪ] [veɪn] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [əˈmju:z] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [smaɪld] , [ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] ,
following a vein which seemed to amuse him , for he smiled , a horrible ,
下列的 一个 静脉 哪个 似乎 到 娱乐 他 , 为了 他 微笑 , 一个 可怕 ,

顺着这条血管望去, 他似乎觉得很有趣, 因为他笑了, 一个可怕的笑容。

[feɪs] - [ˈdrɔ:ɪŋ] [kənˈtɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ,
face - drawing contortion of a smile ,
脸 - 绘画 扭曲 的 一个 微笑 ,

扭曲的笑容脸部绘画,

“ [fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:] [ˈevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfæɪlɪn] - [aʊt] [ˈoʊvər] [ˈmʌni] [aɪ] [maɪt] [ɡɪt] [soʊ]
“ for if you and me ever had a fallin ' out over money I might git so
“ 为了 如果 你 和 我 曾经 有 一个 坠落 - 出去 超过 钱 我 可能 git 所以

[hɑ:rd][ʌp] [aɪ] [ˈkudnt] [ˈtræv(ə)l] ,
hard up I couldn't travel ,
难的 向上 我 不能 旅行 ,

“因为如果我们因为钱闹翻了, 我可能会穷到无法旅行,

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈʃerɪf] [ˈfelɜ:z] [maɪt] [slɪp] [ʌp] [ɑ:n][em ˈi:] . “
and one of them sheriff fellers might slip up on me . ”
和 一 的 他们 警长 伙计们 可能 滑 向上 在 我 . ”

“说不定哪个警长会失手抓到我。”

“ [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] [fu:l] [gæb][gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] ？
“ **What's all this fool gab got to do with business ？**
“ 是什么 全部 这 傻子 瞎扯 得到 到 做 和 商业 ？
“ 这些胡言乱语跟生意有什么关系？ ”

“ [tʃædrən] [wʌz; wəz][ɪm'peɪ(ə)nt] ； [hi:; hi] [ləkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ．
“ **Chadron was impatient ； he looked at his watch ．**
“ 查德伦 曾是 不耐烦 ； 他 看起来 在 他的 手表 ．
“ 查德隆有些不耐烦，看了看手表。

“ [wel] ，
“ **Well ．**
“ 出色地 ，
“ 出色地，

[aɪd][bi:; bi] ['pɜ:rtɪ] [fɔr] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɔləʒ] — [aɪ] [ɔ:lweɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]
I'd be purty sure to make a speech from the gallers — I always intended to
ID 是 漂亮 当然 到 制作 一个 演讲 从 这 画廊 — 我 总是 故意的 到
— [ænd; ənd] [leɪ] ['evrɪθɪŋ] ['oʊpən] [ðæt] ['evər] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd] you110
— and lay everything open that ever took place between me and you110
— 和 躺 一切 打开 那 曾经 采取 地方 之间 我 和 you110
我几乎肯定会在旁听席上发表讲话——我一直都打算这么做——把我跟你之间发生的一切全部坦白出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪg] ['feləʒ] ．
and the rest of them big fellers ．
和 这 休息 的 他们 大的 伙计们 ．
其余的都是些大块头。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ['felər] [ɪn][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [ðæt] ['wɒnts] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv][em] -
There's a newspaper feller in Cheyenne that wants to make a book out of m '
有 一个 报纸 伙计 在 夏延 那 想要 到 制作 一个 书 出去 的 米 -
[laɪf] ，
life ．
生活 ，
夏延有个报社记者想把我的人生经历写成一本书。

[wɪð; wɪθ][em] - - [ɪn][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɪd] ， [tu:; tə][bi:; bi][soʊld] [wen] [aɪm] [ded] ．
with m ' pict're in the inside of the lid , to be sold when I'm dead ．
和 米 - - 在 这 里面 的 这 盖 ， 到 是 卖 什么时候 我是 死的 ．
盖子内侧有我的照片，等我死了以后就卖掉。
[aɪ][kʊd; kəd][ɡɪt] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [tɛlɪn] - [ðæt] ['felər] [wʌt] [aɪ] [noʊ] ． “
I could git money for tellin ' that feller what I know ．”
我 可以 git 钱 为了 告诉 - 那 伙计 什么 我 知道 ． “
我如果把我知道的事情告诉那家伙，就能拿到钱了。
“ [goʊ][ɑ:n][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðen] ， “ — [tʃædrən] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [der] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ，
“ **Go on and tell him then , — Chadron spoke with a dare in his words ．**
“ 去 在 和 告诉 他 然后 ， “ — 查德伦 辐 和 一个 敢 在 他的 字 ，
“那你就去告诉他，”查德隆语气中带着挑衅。
[ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] — “ ['ðætəl] [bi:; bi] ['i:zi] ['mʌni] ， [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wəʊnt] [kɔ:l][fɔ:r; fər] ['eni] [nɜ:rv] ．
and derision — “ that'll be easy money , and it won't call for any nerve ．
和 嘲笑 — “ 那将 是 简单的 钱 ， 和 它 惯于 称呼 为了 任何 神经 ．
以及嘲讽——“那将是唾手可得的钱，而且不需要任何勇气。”
[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [plænɪn] - ['eni] [spi:tʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gæləs] — [ju:l] ['nevər]
But you don't need to be plannin ' any speech from the gallus — you'll never
但 你 不 需要 到 是 计划 - 任何 演讲 从 这 鸡 — 你会 绝不
[goʊ] [ðæt] [fɜ:r] [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] ['dʌb(ə)l] - [krɔ:s] [em 'i:] ！ “
go that fur if you try to double - cross me ！”
去 那 毛皮 如果 你 尝试 到 双倍的 - 叉 我 ！ ”
但你不用费心思准备什么演讲稿——如果你想背叛我，你永远也别想得到那身皮毛！

“ [aɪ] [eɪnt] [ˈeɪmɪn] - [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)] - [krɔːs] [noʊ][mæn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ɪf] [aɪ ˈtiː]
“ **I ain't aimin ' to double - cross no man , but you can call it that if it**
“ 我 不是 艾明 - 到 双倍的 - 又 不 男人 , 但 你 能 称呼 它 那 如果 它
[ˈsuːts][juː; jʊ] .
suits you .
西装 你 :

“我无意背叛任何人，但如果你觉得合适，也可以这么称呼我。”

[juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][aɪ ˈtiː] [wətˈevər] [juː; jʊ][ˈpɜːrti] [dæm] [wel] [ker] [tuː; tə] — [aɪm] [dʌn] !
You can call it whatever you purty damn well care to — I'm done !
你 能 称呼 它 任何 你 漂亮 该死 出色地 关心 到 — 我是 完毕 !
你爱怎么称呼它都行——我受够了!

“ [ˈtʃædrən] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðæt] .
“ **Chadron made no reply to that** .
“ 查德伦 制成 不 回复 到 那 :

查德隆对此没有回应。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] [glʌvz] , [ˈfraʊnɪŋ] [ˈsævɪdʒli] ,
He was pulling on his great gloves , frowning savagely ,
他 曾是 拉 在 他的 伟大的 手套 , 皱眉 野蛮地 ,
他一边戴上那副厚重的手套，一边凶狠地皱着眉头。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][kloʊz] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][goʊ] .
as if he meant to close the matter with what he had said , and go .
作为 如果 他 意思是 到 关闭 这 事情 和 什么 他 有 说 , 和 去 :
仿佛他想用他说的话结束这件事，然后离开。

“ [duː][aɪ][ɡɪt] [ˈeni] [ˈmʌni] , [ɔːr][dəʊnt][aɪ] ?
“ **Do I git any money , or don't I ?**
“ 做 我 git 任何 钱 , 或者 不 我 ?
“我能拿到钱吗？ 还是拿不到？ ”

“ [θɔːrn] [æskt] , [ˈfɑːrpli] .
“ **Thorn asked , sharply** .
“ 刺 问 , 尖锐地 :

“索恩厉声问道。”

“ [wen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈwʊlfs] [teɪl] . ”
“ **When you bring in that wolf's tail .** ”
“ 什么时候 你 带来 在 那 狼的 尾巴 : ”

“当你把那只狼的尾巴带进来的时候。”

“ [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðæt] [ˈfelər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [tʃæd] .
“ **I ain't a - goin ' to touch that feller , I tell you , Chad** .
“ 我 不是 一个 - 去 - 到 触碰 那 伙计 , 我 告诉 你 , 乍得 :

“我绝对不会碰那家伙，我跟你说，查德。”

[ðæt] [mæn] [miːnz] [bæd] [lʌk] [tuː; tə][em ˈiː] — [aɪ][kæn; kən] [riːd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][kɑːrdz] . ”
That man means bad luck to me — I can read it in the cards . ”
那 男人 方法 坏的 运气 到 我 — 我 能 读 它 在 这 牌 : ”

那个人给我带来了厄运——我能从塔罗牌里看出来。

“ [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] - - [ˈlɪvɪn] - [ʌp][tuː; tə][jər; jər][bɪɡ] [neɪm] ?
“ **Maybe you call that kind of skulkin ' livin ' up to your big name ?**
“ 或许 你 称呼 那 种类 的 - - 生活 - 向上 到 你的 大的 姓名 ?

“也许你把这种偷偷摸摸的行为称作名副其实？ ”

“ [ˈtʃædrən] [spoʊk] [ɪn] [dɪˈrɪʒn] ,
“ **Chadron spoke in derision** ,
“ 查德伦 辐 在 嘲笑 ,

查德隆冷笑着说道：

[ˈpleɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈvænəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld]
playing on the vanity which he knew to be as much a part of that old
玩耍 在 这 虚荣 哪个 他 知道 到 是 作为 很多 一个 部分 的 那 老的
[ˈmɜːdʒəz] [laɪf][æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsɪləs] [hɑːrt] .
murderer's life as the blood of his merciless heart .
凶手的 生活 作为 这 血 的 他的 无情 心 .
利用他深知的虚荣心，虚荣心是那个老杀人犯生命中不可或缺的一部分，就像他那颗冷酷无情的心的血液一样。

“ [aɪv] [gɑːt] [ɡlɔːri] [ˈhʌf] , ” [sed] [θɔːrn] , [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; “ [wʌt] [aɪ][wɑːnt] [raɪt]
“ **I've got glory enough , ” said Thorn , satisfaction in his voice ; “ what I want right**
“ 我已经 得到 荣耀 足够的 , ” 说 刺 , 满意 在 他的 嗓音 ; “ 什么 我 想 正确的
[ˈnaʊz] [ˈmʌni] . ” -
now's money . ” 111
现在是 钱 . ” -
“我已经功成名就了，”索恩语气中带着满足感说道，“我现在想要的是钱。”¹¹¹

“ [ɜːrn] [aɪˈtiː] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [kəˈlekt] [aɪˈtiː] . ”
“ **Earn it before you collect it . ”**
“ 赚 它 前 你 收集 它 . ”
“先挣到，再拿。”

“ [ˈtwenti] - [ert] - [diː] [fɪl] [ə; eɪ] [ˈpɜːrti] [fer] [bʊk] ,
“ **Twenty - eight ' d fill a purty fair book ,**
“ 二十 - 八 - d 充满 一个 漂亮 公平的 书 ,
“二十八个就能写满一本相当不错的书了。”

[ˈkaʊntɪn] - [ɪn] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [men] [aɪv] [hæd; həd] [diːlɪnz] [wið; wɪθ] , “ [θɔːrn]
countin ' in what I could tell about the men I've had dealin's with , ” Thorn
计数 - 在 什么 我 可以 告诉 关于 这 男人 我已经 有 交易的 和 , “ 刺
[rɪˈflektɪd] ,
reflected ,
反映 ,
“这其中也包括我从接触过的那些人身上了解到的情况，”索恩沉思道。

[æz; əz][tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmæntl] , [ˈfraʊnɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] [wið; wɪθ]
as to himself , leaning against the mantel , frowning down at the floor with
作为 到 他自己 , 倾斜 反对 这 壁炉架 , 皱眉 向下 在 这 地面 和
[bent] [hed] .
bent head .
弯曲 头 .
至于他自己，则倚靠在壁炉架上，低着头，皱着眉头看着地板。

“ [tɔːk] [tɪl] [jʊə(r)] [ˈempti] , [juː; jʊ][oʊld] [fuːl] , [ænd; ænd] [huːl] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] ?
“ **Talk till you're empty , you old fool , and who'll believe you ?**
“ 讲话 直到 你是 空的 , 你 老的 傻子 , 和 谁会 相信 你 ?
“你这老傻瓜，说到嗓子都哑了，谁会相信你呢？ ”

[hʌ] !
Huh !
嗯 !
哈！

[juː; jʊ] [ˈkudnt] [ɡɪt] [jɔːrˈself] [hʌŋ] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ] !
you couldn't git yourself hung if you was to try !
你 不能 git 你自己 悬挂 如果 你 曾是 到 尝试 !
就算你想把自己吊死，也做不到！

“ - [dɑːrk] [feɪs] [wʌz; wəz] [blækər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspreɪdɪŋ] [flʌd] [ʌv; əv] [rɪˈzentf(ə)l] [blʌd] ;
“ **Chadron's dark face was blacker for the spreading flood of resentful blood ;**
“ - 黑暗的 脸 曾是 更黑 为了 这 传播 洪水 的 不满 血 ;
“查德隆黝黑的脸上，因怨恨的鲜血蔓延而显得更加漆黑；

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [kwɜ:rt][æt; ət] [θɔ:rn] ,
he pointed with his heavy quirt at Thorn ,
他 尖 和 他的 重的 奎特 在 刺 ,
他用粗重的马鞭指着索恩,
[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɪmˈpres] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔ:lnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪdnəs]
as if to impress him with a sense of the smallness of his wickedness
作为 如果 到 令人印象深刻 他 和 一个 感觉 的 这 小 的 他的 邪恶
,
.
,

仿佛是为了让他意识到自己的罪恶是多么微不足道。

[wɪtʃ] [men] [wʊd] [nɔ:t] [ˈkredit] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkætəlmənz] [wɜ:rd] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpʌblɪʃ]
which men would not credit against the cattlemen's word , even if he should publish
哪个 男人 会 不是 信用 反对 这 牧牛人的 单词 , 甚至 如果 他 应该 发布
[aɪ ˈti:] [əˈbrɔ:d] .
it abroad .
它 国外 .

即使牧牛人将此事公之于众，人们也不会相信牧牛人的话。

“ [ju:l] [ˈnevər] [wɔ:k] [ˈɑ:ntə][ðə; ði][ˈskæfoʊld] ,
“ You'll never walk onto the scaffold ,
” 你会 绝不 走 到 这 脚手架 ,
你永远不会走上脚手架,

[nʊʊ] [ˈmætər] [haʊ] [hɑ:rd][ju:; jʊ][traɪ] — [ˈðerəl] [bi:; bi] [ˈsʌmbɑ:di] [əˈraʊnd] [tu:; tə] [hed] [ju:; jʊ][ɔ:f]
no matter how hard you try — there'll be somebody around to head you off
不 事情 如何 难的 你 尝试 — 将会 是 某人 大约 到 头 你 离开
[ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈɔ:rtər] [kʌt] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
and give you a shorter cut than that ,
和 给 你 一个 较短 切 比 那 ,

无论你怎么努力——总会有人拦住你，给你一条更近的路。

[aɪm] [hɪr] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ! “
I'm here to tell you ! ”
我是 这里 到 告诉 你 ！ ”
我来告诉你们！

“ [hʌ] ! ” [sed] [θɔ:rn] , [stɪl] [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈθɔ:tf(ə)l] [poʊz] .
“ Huh ! ” said Thorn , still keeping his thoughtful pose .
” 嗯 ！ ” 说 刺 , 仍然 保持 他的 周到 姿势 .
“嗯！”索恩说道，仍然保持着若有所思的姿势。

[mæn] - [ˈkɪlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [treɪd] [ðæt] [riˈæktɪs] [ˈdɪfrəntli] [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [ˈfɑ:ləʊ] [aɪ ˈti:] ,
Man - killing is a trade that reacts differently on those who follow it ,
男人 - 杀 是 一个 贸易 那 反应 不同 在 那些 WHO 跟随 它 ,
杀人这种行为对从事它的人会产生不同的影响。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [depθ] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] .
according to their depth and nature .
根据 到 他们的 深度 和 自然 .
根据它们的深度和性质。

[aɪ ˈti:] [meɪks] [blæk] [ˈdevəlz][ʌv; əv][sʌm; səm] [hu:] [wɜ:r; wər][wʌnz][ˈsɪv(ə)l] , [ˈsmɑ:lɪŋ] , [ˈhoʊlsəm] [men] ,
It makes black devils of some who were once civil , smiling , wholesome men ,
它 制作 黑色的 魔鬼 的 一些 WHO 是 一次 民用 , 微笑 , 健康 男人 ,
它把一些曾经彬彬有礼、笑容满面、正直善良的人变成了黑魔鬼。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˌmɪsˈtʃæns] [ʌv; əv] [laɪf] - [ˈteɪkɪŋ] [hæz; həz] [ˈfɔːləŋ] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ðər; ðər] [ˈduːti] [tuː; tə]
whether the mischance of life - taking has fallen to them in their duty to
无论 这 灾难 的 生活 - 采取 有 倒下 到 他们 在 他们的 责任 到
[səˈsaɪəti] [ɔːr] [ɪn] [ˈaʊtˌlɔd] [diːdz] .
society or in outlawed deeds .
社会 或者 在 被禁止的 契约 .

无论夺走他人生命的悲剧是发生在他们履行社会职责的过程中，还是发生在他们从事非法活动的过程中。

[aɪ ˈtiː] [plʌndʒz] [sʌm; səm] [ˈɪntuː] [dɑːrk] [ˌtæsiˈtɜːrni] [ænd; ənd] [ˈbruːdɪŋ] [ˈkoʊldnəs] ,
It plunges some into dark taciturnity and brooding coldness ,
它 暴跌 一些 进入 黑暗的 沉默寡言 和 沉思 寒冷 ,
[ˈɪt] [sʌm] [ɪntuː] [dɑːrk] [ˌtæsiˈtɜːrni] [ænd; ənd] [ˈbruːdɪŋ] [ˈkoʊldnəs] ,
它使一些人陷入阴郁的沉默和冷漠之中。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ruːt] [wɪtʃ] [blʌntɪd] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈkɑːmən]
as if they had eaten of some root which blunted them to all common
作为 如果 他们 有 吃 的 一些 根 哪个 钝化 他们 到 全部 常见的
[ˈreɪlɪʃ] [ʌv; əv] [laɪf] .
relish of life .
尽情享受 的 生活 .

仿佛他们吃了某种根茎，使他们对生活失去了所有基本的乐趣。

[ðər; ðər] [ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [treɪd] makes112
There are others of whom the bloody trade makes112
那里 是 其他的 的 谁 这 血腥 贸易 makes112
[ðər; ðər] [ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [treɪd] makes112
还有一些人也因此血腥的交易而受害。112

[ˈgæbəliŋ] [fuːlz] , [laɪt] - [ˈhedɪd] , [waɪld] - [aɪd] [ˈweɪstə] [ʌv; əv] [wɜːrdz] , [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]
gabbling fools , light - headed , wild - eyed wasters of words , full of the importance
喋喋不休 傻瓜 , 光 - 标题 , 荒野 - 眼睛 废物 的 字 , 满的 的 这 重要性
[ʌv; əv] [ðər; ðər] [maɪnd] - [ˈrekiŋ] [diːdz] .
of their mind - wrecking deeds .
的 他们的 头脑 - 破坏 契约 .

一群喋喋不休的傻瓜，头脑空空，眼神狂乱，浪费口舌，却对自己的荒唐行径充满自以为是。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [huːz] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [maʊnts] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wet] [skælp] , [iːtʃ] [freʃ] [hed] ,
Like the savage whose reputation mounts with each wet scalp , each fresh head ,
喜欢 这 野蛮的 谁 名声 安装 和 每个 湿的 头皮 , 每个 新鲜的 头 ,
[laɪk] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [huːz] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [maʊnts] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wet] [skælp] , [iːtʃ] [freʃ] [hed] ,
就像那个野蛮人，他的名声随着每一块湿漉漉的头皮、每一个新鲜的头颅而不断提升，

[ðiːz] [kɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [dɪˈprævəti] , [ˈɡlɔːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [skɔːr] .
these kill out of depravity , glorying in the growing score .
这些 杀 出去 的 堕落 , 荣耀 在 这 生长 分数 .
[ðiːz] [kɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [dɪˈprævəti] , [ˈɡlɔːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [skɔːr] .
他们出于堕落而杀人，并以不断增加的杀戮数量为荣。

[tuː; tə] [ðɪs] [klæs] [mɑːrk] [θɔːrən] [bɪˈlɔːŋd] .
To this class Mark Thorn belonged .
到 这 班级 标记 刺 属于 .
[tuː; tə] [ðɪs] [klæs] [mɑːrk] [θɔːrən] [bɪˈlɔːŋd] .
马克·索恩就属于这一类。

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [saɪd] [left] [tuː; tə] [ðæt] [dɪˈpreɪvd] [ˈmænz] [maɪnd] ; [hɪz; ɪz] [ˈblʌdi] ,
There was but one side left to that depraved man's mind ; his bloody ,
那里 曾是 但 一 边 左边 到 那 堕落的 男人的 头脑 ; 他的 血腥 ,
[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [saɪd] [left] [tuː; tə] [ðæt] [dɪˈpreɪvd] [ˈmænz] [maɪnd] ; [hɪz; ɪz] [ˈblʌdi] ,
那个堕落男人的脑子里只剩下一个念头：他那血腥的、

[bers] [laɪf] [hæd; həd] [ˈsmʌðəd] [ðə; ði] [rest] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [hiːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrəb(ə)] [diːdz] .
base life had smothered the rest under the growing heap of his horrible deeds .
根据 生活 有 窒息 这 休息 在下面 这 生长 堆 的 他的 可怕 契约 .
[bers] [laɪf] [hæd; həd] [ˈsmʌðəd] [ðə; ði] [rest] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [hiːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrəb(ə)] [diːdz] .
卑劣的生活已经将其他一切都淹没在他日益堆积的罪恶之中。

[θɔːrŋ] [hæd; həd] [kɪld] ['twenti] - [eɪt] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [fɔːr; fər][ˈhaɪər] , [ʌv; əv] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd]
Thorn had killed twenty - eight human beings for hire , of whom he had
刺 有 被杀 二十 - 八 人类 生物 为了 聘请 , 的 谁 他 有
[ˈtæli] ,
tally ,
相符 ,

索恩受雇杀害了二十八个人，他统计过，

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkluːdɪd] [ʌv; əv] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][ˈteɪkən] [kaʊnt] —
but there was one to be included of whom he had not taken count —
但 那里 曾是 一 到 是 包括 的 谁 他 有 不是 已采取 数数 —
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

但有一个人他却没有考虑到——那就是他自己。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [hɪr] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [ʃelf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [hʌsk]
As he stood here against the chimney - shelf he was only the outside husk
作为 他 站立 这里 反对 这 烟囱 - 架子 他 曾是 仅有的 这 外部 外壳
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
of a man .
的 一个 男人 .

他倚靠在壁炉架上，只剩下一副空壳似的。

[hɪz; ɪz][soʊl] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌdʒd] [ɔːlˈredi] ,
His soul had been judged already ,
他的 灵魂 有 到过 评判 已经 ,
他的灵魂已被审判，

[ænd; ənd] [bəːnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ʌnˈhoʊli] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʌldʒd] .
and burned out of him by the unholy passion which he had indulged .
和 烧伤 出去 的 他 经过 这 不圣洁的 热情 哪个 他 有 沉溺其中 .
他被自己放纵的邪恶情欲所吞噬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡærələs] [ˈtʃætər] [ʌv; əv][ˈɡlɔːri][ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkʃn] [æz; əz]
He was as simple in his garrulous chatter of glory and distinction as
他 曾是 作为 简单的 在 他的 贫嘴 喋喋不休 的 荣耀 和 区别 作为
[ə; eɪ][hæf] - [fuːl] .
a half - fool .
一个 一半 - 傻子 .

他喋喋不休地谈论着荣耀和功绩，就像个半傻子一样。

[hɪz; ɪz] [wɔːrpt] [maɪnd][ræn][ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði] [spektækjələr] [end] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər]
His warped mind ran only on the spectacular end that he had planned for
他的 扭曲的 头脑 跑 仅有的 在 这 壮观的 结尾 那 他 有 计划 为了
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

他扭曲的思维只关注他为自己计划的惊人结局。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡæləʊz] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [blæk] ,
and the speech from the gallows that was to be the black ,
和 这 演讲 从 这 绞刑架 那 曾是 到 是 这 黑色的 ,
还有那段从绞刑架上发表的、被认为是黑色的演讲，

[ˈdæmɪŋ] [siːl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtroʊʃəs] [ˈlaɪfs] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
damning seal at the end of his atrocious life's record .
令人震惊的 海豹 在 这 结尾 的 他的 极其恶劣 生活的 记录 .
在他罪恶滔天的一生中，最后留下了一个令人震惊的印记。

[θɔ:rn] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ; [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'saɪsɪvli] .
Thorn looked up from his study ; he shook his head decisively .
刺 看起来 向上 从 他的 学习 ; 他 摇晃 他的 头 果断地 .

索恩从书房里抬起头，果断地摇了摇头。

“ [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [tu:; tə][ɡʊ] [bæk] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][jɔ; jər] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
“ **I ain't a - goin ' to go back over there in your country and give you a**
“ 我 不是 一个 - 去 - 到 去 后退 超过 那里 在 你的 国家 和 给 你 一个
[tʃæns] [æt; ət][em 'i:] .
chance at me .
机会 在 我 .

“我不会回到你们国家给你机会。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɡɪt][em 'i:] , [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][ɡɪt][em 'i:] [hɪr] .
If you git me , you'll have to git me here .
如果 你 git 我 , 你会 有 到 git 我 这里 .

如果你要抓我，就得在这里抓我。

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [tu:; tə] [slɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʌn] [daʊn] [ɑ:n]['noʊbə:di][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] [ðæts] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
I ain't a - goin ' to sling a gun down on nobody for the money that's in it ,
我 不是 一个 - 去 - 到 吊索 一个 枪 向下 在 无人 为了 这 钱 那就是 在 它 ,
[tʃæns] [æt; ət][em 'i:] .
我不会为了钱就拔枪相向。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
I tell you .
我 告诉 你 .

我告诉你。

[aɪm] [θru:] ; [aɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ; [maɪ] - [fʊl] .
I'm through ; I'm out of the game ; my craw's full .
我是 通过 ; 我是 出去 的 这 游戏 ; 我的 - 满的 .

我完了；我退出了游戏；我胃里已经满了。

[ɪts] [ə; eɪ][bəəd][saɪn] [wen] [ə; eɪ][mæn] [weɪsts] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɑ:n][ə; eɪ][haɪrd][hænd] ,
It's a bad sign when a man wastes a bullet on a hired hand ,
它是 一个 坏的 符号 什么时候 一个 男人 废物 一个 子弹 在 一个 雇用 手 ,
[tʃæns] [æt; ət][em 'i:] .
一个人把子弹浪费在雇工身上，这可不是什么好兆头。

['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:s] , and113
takin ' him for the boss , and113
拿 - 他 为了 这 老板 , and113

把他当成老板，还有113

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [tu:; tə][rʌn] [noʊ] [mɔ:r] - [ɑ:n] [ðæt] ['felər] .
I ain't a - goin ' to run no more resks on that feller .
我 不是 一个 - 去 - 到 跑步 不 更多的 - 在 那 伙计 .

我不会再追究那家伙的责任了。

[wen] [maɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['ɡlɔ:ri] [kʌmz] [aɪl] [step] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ɡɔləz] [ænd; ənd] [seɪ] [em] - [pi:s] ,
When my day for glory comes I'll step out on the gallers and say m ' piece ,
什么时候 我的 天 为了 荣耀 来 患病的 步 出去 在 这 画廊 和 说 米 - 片 ,
[tʃæns] [æt; ət][em 'i:] .
当我荣耀之日到来时，我会走到画廊前，说一声“我的作品”。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [bi:; bi][sʌm; səm][bɪɡ] ['feləz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['hʌntɪn] - [ðə; ði][tɔ:l] [ɡræs] [ə'baʊt] [ðæt]
and they'll be some big fellers in this country huntin ' the tall grass about that
和 他们会 是 一些 大的 伙计们 在 这 国家 亨廷顿 - 这 高的 草 关于 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

到那时，这个国家里会有一些身材魁梧的家伙在高草丛里猎杀猎物。

[aɪ] [ɡes] .
I guess .
我 猜测 .

我猜也是。

" [tʰædrən] [hæd; həd][tʰeɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz][kwɜ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪt(ə)l] [raʊnd] [tʰeɪbl] [wer] [ðə; ði][hoʊtel]
" **Chadron had taken up his quirt from the little round table where the hotel**
" 查德伦 有 已采取 向上 他的 奎特 从 这 小的 圆形的 桌子 在哪里 这 酒店
[redʒɪstər] [leɪ] .
register lay .
登记 躺 .

查德隆从酒店收银机所在的小圆桌上拿起了他的皮鞭。

[hi: hi] [tɜ:rnd] [naʊ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔ:r] ,
He turned now toward the outer door ,
他 转向 现在 朝向 这 外 门 ,

他转身走向外门，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [mɑ:rk] [θɔ:rn] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪz; ɪz]
as if in earnest about going his way and leaving Mark Thorn to follow his
作为 如果 在 认真 关于 去 他的 方式 和 离开 标记 刺 到 跟随 他的
[oʊn] [pæθ] ,
own path ,
自己的 小路 ,

仿佛他真的打算走自己的路，让马克·索恩走自己的路似的。

[noʊ] [ˈmætər] [tu:; tə] [wʌt] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [aɪ ˈti:] [maɪt] [li:d] .
no matter to what consequences it might lead .
不 事情 到 什么 结果 它 可能 带领 .

无论这会导致什么后果。

" [ɪf] [jʊə(r)] [skwer] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈset(ə)l] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [dʒɑ:b] , " [sed] [θɔ:rn] ,
" **If you're square enough to settle up with me for this job** , " **said Thorn** ,
" 如果 你是 正方形 足够的 到 定居 向上 和 我 为了 这 工作 , " 说 刺 ,
"如果你够坦诚，愿意为这份工作付清账款，"索恩说道。

" [ænd; ənd] [peɪ] [em ˈi:] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪv] [dʌn] ,
" **and pay me five hundred for what I've done** ,
" 和 支付 我 五 百 为了 什么 我已经 完毕 ,

"给我五百块钱作为我所做工作的报酬，"

[aɪl] [li:v] [jɔ:r; jər] [neɪm] [aʊt] [wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [spi:tʃ] .
I'll leave your name out when I come to make that little speech .
患病的 离开 你的 姓名 出去 什么时候 我 来 到 制作 那 小的 演讲 .

我发表那篇简短讲话时，不会提到你的名字。

" [tʰædrən] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sni:r] .
" **Chadron turned on him with a sneer** .
" 查德伦 转向 在 他 和 一个 冷笑 .

查德隆冷笑着转向他。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [jɔ:r; jər] [ˈhæŋɪŋ] - [ɔ:l] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] ,
" **You seem to have your hangin ' all cut and dried** ,
" 你 似乎 到 有 你的 悬挂 - 全部 切 和 干燥 ,

"你似乎已经把事情安排得井井有条了。"

[bʌt; bət] [ju:l] [ˈnevər] [ɡoʊ] [ten] [maɪlz] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [tɜ:rn] [əˈraʊnd]
but you'll never go ten miles outside of this reservation if you don't turn around
但 你会 绝不 去 十 英里 外部 的 这 预订 如果 你 不 转动 大约
[ænd; ənd] [pʊt] [ðæt] [dʒɑ:b] [θru:] .
and put that job through .
和 放 那 工作 通过 .

但如果你不掉头把那份工作完成，你就永远无法离开这个保留地十英里。

[ˈjuːl] [ˈnevər] [hæŋ] — [juː; jʊ] [eɪnt] [kʌt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] - [ˈstaɪl] . ”
You'll never hang — you ain't cut out in the hangin ' style . ”
你会 绝不 悬挂 — 你 不是 切 出去 在 这 悬挂 - 风格 . ”

你永远不会被绞死——你根本不适合那种绞刑方式。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] ！ ” [prəʊˈtestɪd] [θɔːrn] [ˈhɑːtli] .
“ I tell you I will ! ” protested Thorn hotly .
“ 我 告诉 你 我 将要 ！ ” 抗议 刺 热 .

“我告诉你我会的！”索恩激烈地抗议道。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][kɑːrdz] . ”
“ I can see it in the cards . ”
“ 我 能 看 它 在 这 牌 . ”

“我能预见到这一点。”

“ [wel] , [juːd] [ˈbetər] [ˈʌf(ə)l] - [ɪm] [-] . ”
“ Well , you'd better shuffle ' em ag'in . ”
“ 出色地 , 你会 更好的 洗牌 - 呢 再次 . ”

“那你最好再重新洗牌一下。”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɪts] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ,
“ I know what kind of a day it's goin ' to be ,
“ 我 知道 什么 种类 的 一个 天 它是 去 - 到 是 ,

我知道今天会是怎样的一天，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [dʒʌst] - [haʊ] [aɪl] [lʊk] [wen] [aɪ][hoʊld][ʌp][em] - [hændz][fɔːr; fər][ðem; ðəm]
and I know just adzackly how I'll look when I hold up m ' hands for them
和 我 知道 只是 - 如何 患病的 看 什么时候 我 抓住 向上 米 - 双手 为了 他们
[ˈfelɜːz] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .
fellers to keep still .
伙计们 到 保持 仍然 .

我知道当我举起双手让他们别动的时候，我的表情会是什么样子。

[ʌks] ！
Shucks !
呸 ！

哎呀！

[juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [ˌem ˈiː] ; [aɪv] [siːn] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
you can't tell me ; I've seen that day a thousand times .
你 不能 告诉 我 ; 我已经 已见 那 天 一个 千 时代 .

你没法告诉我，那样的日子我已经见过上千次了。

[ˈɪt] [biː; bi] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ] - , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [braɪt] —
It'll be early in the mornin ' , and the sun bright —
它将 是 早期的 在 这 早晨 - , 和 这 太阳 明亮的 —

那时天还早，阳光明媚——

“ [ðə; ði] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈoʊpənd] ,
“ The door leading to the dining - room opened ,
“ 这 门 领导 到 这 用餐 - 房间 打开 ,

通往餐厅的门开了，

[ænd; ənd] [θɔːrn] [left] [hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l] day114
and Thorn left his description of that great and final day114
和 刺 左边 他的 描述 的 那 伟大的 和 最终的 day114

索恩留下了他对那伟大而最后一天的描述¹¹⁴

[ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ˈhæŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [brɪdʒ] .
in his career hanging like a broken bridge .
在 他的 职业 绞刑 喜欢 一个 破碎的 桥 .

他的职业生涯就像一座断桥，摇摇欲坠。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ˈskwɪntɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [aɪz] [ʌp] [ˈfɑ:rpli] ,
He turned to see who it was , squinting his old eyes up sharply ,
他 转向 到 看 WHO 它 曾是 , 眯眼 他的 老的 眼睛 向上 尖锐地 ,
他转过身去看是谁, 眯起他那双老花眼向上望去。

[ænd; ənd][ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər]
and in watching the stranger he failed to see the whiteness that came over
和 在 观看 这 陌生人 他 失败的 到 看 这 白人 那 来了 超过
- [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [klaʊd] .
Chadron's face like a rushing cloud .
- 脸 喜欢 一个 匆忙 云 .
在注视着陌生人时, 他没有看到查德隆脸上像一阵白雾般涌现。

“ [græb][jɔ:; jər] [ɡʌn] !
“ **Grab your gun !**
“ 抓住 你的 枪 !
“拿起你的枪! ”

“ [ˈtʃædrən] ['wɪspəd] .
“ **Chadron whispered .**
“ 查德伦 低声说道 .
“查德伦低声说道。”

“ [dʒʌst][let][aɪ 'ti:] [steɪ] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz] , [θɔ:rn] , “ [əd'vaɪzd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
“ **Just let it stay where it is , Thorn , “ advised the stranger ,**
“ 只是 让 它 停留 在哪里 它 是 , 刺 , “ 建议 这 陌生人 ,
“索恩, 就让它待在那儿吧,”陌生人建议道。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] [bɪ'fɔ:r] [θɔ:rn] [kʊd; kəd][græsp] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]
his quick hand on his own weapon before Thorn could grasp what it was all
他的 快的 手 在 他的 自己的 武器 前 刺 可以 抓牢 什么 它 曾是 全部
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,
索恩还没来得及弄明白是怎么回事, 他就迅速地摸到了自己的武器。

[bɪ'li:vɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃənz] ['nu:trəl] [ɡraʊnd] .
believing , as he did , in the safety of the reservation's neutral ground .
相信 , 作为 他 做过 , 在 这 安全 的 这 预订 中性的 地面 .
他坚信, 保留地的中立地带是安全的。

“ [mæk'dɑ:n(ə)ld][ɪz][maɪ] [neɪm] ; [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jə] .
“ **Macdonald is my name ; I've been looking for you .**
“ 麦克唐纳 是 我的 姓名 ; 我已经 到过 寻找 为了 你 .
“我叫麦克唐纳; 我一直在找你。”

“ [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [keɪm] [ɑ:n][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .
“ **The stranger came on as he spoke .**
“ 这 陌生人 来了 在 作为 他 辐 .
“陌生人边说边走了过来。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [θɔ:rn] ,
He was but a few feet away from Thorn ,
他 曾是 但 一个 很少 脚 离开 从 刺 ,
他离索恩只有几英尺远,

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] - ['kɪlə] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvəz] ['bʌklɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðər; ðər]
and the old man - killer had his revolvers buckled around him in their
和 这 老的 男人 - 杀手 有 他的 左轮手枪 弯曲 大约 他 在 他们的
[ə'kʌstəmd] [pleɪs] ,
accustomed place ,
习惯 地方 ,
那个老杀人犯的左轮手枪像往常一样别在身上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] - [ˈspredɪŋ] [ˈraɪf(ə)l] [stəd] [nɪr] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈli:nɪŋ] [ɪts] [ˈmʌzl] [əˈgenst] [ðə; ðɪ]
while his death - spreading rifle stood near his hand , leaning its muzzle against the
尽管 他的 死亡 - 传播 步枪 站立 靠近 他的 手 , 倾斜 它是 枪口 反对 这
[ˈtʃɪmni] - [dʒæm] .
chimney - jamb .
烟囱 - 大排 .

他手中的那支杀人步枪就放在他旁边，枪口抵着烟囱门框。

[θɔ:rn] [si:md] [tu:; tə][bi: bi] [ˈmeʒərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [tʃænsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
Thorn seemed to be measuring all the chances which he had left to him
刺 似乎 到 是 测量 全部 这 机会 哪个 他 有 左边 到 他

[ɪn] [ðæt] [boʊld] [sərˈpraɪz] ,
in that bold surprise ,
在 那 大胆的 惊喜 ,

索恩似乎在权衡他在那次大胆突袭中还剩下的所有机会。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kənˈklu:d] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈsekənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ˈteɪkɪŋ] .
and to conclude in the same second that they were not worth taking .
和 到 结束 在 这 相同的 第二 那 他们 是 不是 值得 采取 .

并立即得出结论：它们不值得带走。

[mækˈdɑ:n(ə)ld][hænd; həd][nɑ:t] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lvr] .
Macdonald had not drawn his revolver .
麦克唐纳 有 不是 绘制 他的 左轮手枪 .

麦克唐纳没有拔出他的左轮手枪。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [bʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
His hand was on the butt of it ,
他的 手 曾是 在 这 屁股 的 它 ,

他的手放在枪托上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [held] [θɔ:rn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃælɪndʒ] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈsleɪə] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ]
and his eye held Thorn with a challenge that the old slayer was in no
和 他的 眼睛 握住 刺 和 一个 挑战 那 这 老的 杀手 曾是 在 不

[maɪnd][tu:; tə] [əkˈsept] .
mind to accept .
头脑 到 接受 .

他的目光紧紧盯着索恩，向这位老杀手发出挑战，而这位老杀手根本不打算接受挑战。

[θɔ:rn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [kloʊz] - [ˈfaɪtɪŋ] [mæn] .
Thorn was not a close - fighting man .
刺 曾是 不是 一个 关闭 - 斗争 男人 .

索恩并不擅长近身搏斗。

[hi:; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][ɪn][ə; eɪ] [feɪs] - [tu:; tə] - [feɪs] [ˈbæt(ə)l][ɪn] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
He never had killed one of his kind in a face - to - face battle in all his
他 绝不 有 被杀 一 的 他的 种类 在 一个 脸 - 到 - 脸 战斗 在 全部 他的
[ˈblʌdi] [deɪz] .
bloody days .
血腥 天 .

在他漫长的血腥生涯中，他从未在正面战斗中杀死过同类。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɑ:təm] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [skʌlkɪŋ] [di:dz] [əˈtestɪd] ,
At the bottom he was a coward , as his skulking deeds attested ,
在 这 底部 他 曾是 一个 懦夫 , 作为 他的 潜行 契约 已证实 ,

他本质上是是个懦夫，他的偷偷摸摸的行为就证明了这一点。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [stəd] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
and in that moment he knew that he stood before his master .
和 在 那 片刻 他 知道 那 他 站立 前 他的 掌握 .

那一刻，他意识到自己站在了主人面前。

[ˈsləʊli] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
Slowly he lifted his long arms above his head , without a word ,
缓慢地 他 抬起 他的 长的 武器 多于 他的 头 , 没有 一个 单词 ,
他一言不发, 缓缓举起修长的双臂过头顶。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːstʃər] [ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [səˈrendər] . -
and stood in the posture of complete surrender . 115
和 站立 在 这 姿势 的 完全的 投降 . -
并摆出完全投降的姿态。115

[ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] [stʊd] [ˈtʃædrən] , [tuː; tə] [huːm] [mækˈdɑːn(ə)ld] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈlɪt(ə)l]
Nearer the outer door stood Chadron , to whom Macdonald seemed to give little
更近 这 外 门 站立 查德伦 , 到 谁 麦克唐纳 似乎 到 给 小的
[əˈtenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,
靠近外门的是查德伦, 麦克唐纳似乎对他并不怎么在意。

[æz; əz] [ɪf] [naːt] [kaʊntɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɡeɪm] .
as if not counting him in the game .
作为 如果 不是 计数 他 在 这 游戏 .
仿佛根本没把他算在内。

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈkætlmən] [wʌz; wəz] “ [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɪls] , ” [æz; əz][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ɪkˈsprest] [ðæt] [stert]
The big cattleman was “ white to the gills , “ as his kind expressed that state
这 大的 牧牛人 曾是 “ 白色的 到 这 鳃 , “ 作为 他的 种类 表达 那 状态
.
.
.
这位身材魁梧的牧牛人“白得像个番茄”, 这是他那一类人用来形容这种状态的说法。

[mækˈdɑːn(ə)ld] [ʌnˈbʌkəld] [ˈθɔːrnz] [belt][ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɒlvəz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Macdonald unbuckled Thorn's belt and hung his revolvers over his arm .
麦克唐纳 解开 荆棘 腰带 和 悬挂 他的 左轮手枪 超过 他的 手臂 .
麦克唐纳解开索恩的皮带, 把他的左轮手枪挂在手臂上。

“ [aɪ] [ˈnoʊd] [juːd] [ɡɪt][em ˈiː] , [mækˈdɑːn(ə)ld] , ” [ðə; ði][oʊld] [ˈskaʊndrəl] [sed] .
“ I knewd you'd git me , Macdonald , “ the old scoundrel said .
“ 我 已知 你会 git 我 , 麦克唐纳 , “ 这 老的 恶棍 说 .
“我就知道你会抓到我, 麦克唐纳,”老恶棍说道。

[mækˈdɑːn(ə)ld] , [ˈhæɡərd] [ænd; ənd] [ˈdʌsti] ,
Macdonald , haggard and dusty ,
麦克唐纳 , 枯槁 和 尘土飞扬 ,
麦克唐纳, 面容憔悴, 浑身尘土。

[ænd; ənd][ɡrɪm][æz; əz][ðə; ði][ləst] [deɪ] [ðæt] [oʊld][mɑːrk] [θɔːrn] [hæd; həd] [ˈpɪktʃəd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
and grim as the last day that old Mark Thorn had pictured for himself ,
和 严峻 作为 这 最后的 天 那 老的 标记 刺 有 如图所示 为了 他自己 ,
就像老马克·索恩想象中自己生命最后一天那样阴森可怕。

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ˈprɪz(ə)nər] [əˈweɪ] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] ,
pushed his prisoner away from the chimney , out of reach of the rifle ,
推动 他的 囚犯 离开 从 这 烟囱 , 出去 的 抵达 的 这 步枪 ,
他把俘虏推离烟囱, 让他远离步枪的射程。

[ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] ,
and indicated that he was to march for the open door ,
和 表明的 那 他 曾是 到 行进 为了 这 打开 门 ,
并表示他将参加争取敞开大门的游行。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [teɪblz] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .
through which the tables in the dining - room could be seen .
通过 哪个 这 表格 在 这 用餐 - 房间 可以 是 已见 .

透过这个窗户可以看到餐厅里的桌子。

[æɪt; ət] [mæk'dɑ:nəldz] ['kʌmɪŋ] ['tʃædrən] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] , [wer]
At Macdonald's coming Chadron had thrown his hand to his revolver , where
在 麦当劳 未来 查德伦 有 抛掷 他的 手 到 他的 左轮手枪 , 在哪里
[hi:; hi] [stɪl] [held] [aɪ 'ti:] ,
he still held it ,
他 仍然 握住 它 ,

麦克唐纳到来时，查德隆已经迅速摸向他的左轮手枪，仍然握在手中。

[æz; əz] [ɪf] [ʌndɪ'saɪdɪd] [haʊ] [fɑ:r][tu:; tə][goʊ] .
as if undecided how far to go .
作为 如果 未决定 如何 远的 到 去 .

仿佛还在犹豫要走多远。

“ [ki:p] [jɔr; jər] [gʌn] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz] , ['tʃædrən] , ” [mæk'dɑ:n(ə)ld] [əd'vaɪzɪd] .
“ **Keep your gun where it is , Chadron ,** ” **Macdonald advised .**
“ 保持 你的 枪 在哪里 它 是 , 查德伦 , ” 麦克唐纳 建议 .

“查德伦，把枪放在原地。”麦克唐纳建议道。

“ [ðɪs] ['ɪznt] [maɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
“ **This isn't my day for you .**
“ 这 不是 我的 天 为了 你 .

“今天不是属于我的日子。”

[klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] — [kwɪk] !
Clear out of here — quick !
清除 出去 的 这里 — 快的 !

快离开这里！

“ ['tʃædrən] [bækt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , [hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] ['du:biəsli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] .
“ **Chadron backed toward the front door , his hand still dubiously on his revolver .**
“ 查德伦 支持的 朝向 这 正面 门 , 他的 手 仍然 可疑地 在 他的 左轮手枪 .

查德隆向大门后退去，他的手仍然犹豫地放在左轮手枪上。

[stɪl] [sə'spɪʃəs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [deθ] ,
Still suspicious , his face as white as it would have been in death ,
仍然 可疑的 , 他的 脸 作为 白色的 作为 它 会 有 到过 在 死亡 ,

他依然疑神疑鬼，脸色惨白得如同死人一般。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fri:] [hænd][tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
he reached back with his free hand to open the door .
他 达到 后退 和 他的 自由的 手 到 打开 这 门 .

他用空着的那只手向后伸去，打开了门。

“ [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] ['hi:d] [ɡɪt][em 'i:] , ” ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [θɔ:rn] ,
“ **I told you he'd git me ,** ” **nodded Thorn ,**
“ 我 讲述 你 他会 git 我 , ” 点头 刺 ,

“我早就跟你说过他会抓住我的，”索恩点点头。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [nɪr] [tu:; tə] [egzəl'teɪn] [ɪn][ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
with something near to exultation in the vindication of his reading of the
和 某物 靠近 到 大喜 在 这 平反 的 他的 阅读 的 这

[kɑ:rdz] .
cards .
牌 .

他近乎欣喜若狂地证明了自己对塔罗牌的解读是正确的。

“ [aɪ] [ɡɪv] [juː; jɔ] [ə; eɪ] [tʃæns] — [noʊ] [ˈmænz] [ˈmʌni] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [[ʌt] [maɪ] [maʊθ] [naʊ] !
“ **I give you a chance — no man's money ain't a - goin ' to shut my mouth now !**
“ 我 给 你 一个 机会 — 不 男人的 钱 不是 一个 - 去 - 到 关闭 我的 嘴 现在 !
“
“
“

“我给你一次机会——现在没人能用钱让我闭嘴！ ”

“ [aɪl] [[ʌt] [aɪ ˈtiː] , [dæm] [juː; jɔ] !
“ **I'll shut it , damn you !**
“ 患病的 关闭 它 , 该死 你 !

“我这就闭嘴，你这混蛋！ ”

“ - [vɔɪs] [wʌz; wəz][draɪ] - [ˈsaʊndɪŋ] [ænd; ənd][fɑːr][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
“ **Chadron's voice was dry - sounding and far up in his throat .**
“ - 嗓音 曾是 干燥 - 听起来 和 远的 向上 在 他的 喉 .

“查德隆的声音听起来很干涩，像是从喉咙深处发出的。”

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːrk] [ðæt] [siːmd] [ˈhʌθɪŋ] more116
He drew his revolver with a quick jerk that seemed nothing more116
他 画 他的 左轮手枪 和 一个 快的 混蛋 那 似乎 没有什么 more116

他猛地拔出左轮手枪，动作迅速而有力，似乎并无其他动作。116

[ðæən; ðən][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃouldər] .
than a slight movement of the shoulder .
比 一个 轻微 移动 的 这 肩膀 .

比肩膀的轻微移动更重要。

[kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] — [ænd; ənd] [fjuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈkætəlmənz] [ˈbærəni] [wɜːr; wər] [əˈhed] [ʌv; əv]
Quick as he was — and few in the cattlemen's baronies were ahead of
快的 作为 他 曾是 — 和 很少 在 这 牧牛人的 男爵领 是 前方 的

[hɪm; ɪm][ðer; ðər] — [mækˈdɑːn(ə)ld][wʌz; wəz] [ˈkwɪkər] .
him there — Macdonald was quicker .
他 那里 — 麦克唐纳 曾是 更快 .

尽管他速度很快——在牧牛人的领地里，很少有人能比他更快——但麦克唐纳的速度更快。

[ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv] - [ˈpɪst(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈleðər] [wen] [mækˈdɑːnəldz] [ˈwepən]
The muzzle of Chadron's pistol was still in the leather when Macdonald's weapon
这 枪口 的 - 手枪 曾是 仍然 在 这 皮革 什么时候 麦当劳 武器

[wʌz; wəz] [ˈlɛvəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] .
was leveled at his eyes .
曾是 平整 在 他的 眼睛 .

当麦克唐纳的武器对准他的眼睛时，查德隆的手枪枪口还留在皮套里。

“ [draːp] [ðæt] [ɡʌn] !
“ **Drop that gun !**
“ 降低 那 枪 !

“放下枪！ ”

“ [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] - [ɑːrm] [hʌŋ] [ˈstɪfli] [ɪn] [ðæt] [hæf] - [ˈfɪnɪft] [ˈmuːvmənt] , [waɪl] [hɪz; ɪz]
“ **A moment Chadron's arm hung stiffly in that half - finished movement , while his**
“ 一个 片刻 - 手臂 悬挂 僵硬地 在 那 一半 - 完成的 移动 , 尽管 他的

[aɪz] [ɡeɪv] [dɪˈfaɪəns] .
eyes gave defiance .
眼睛 给予 蔑视 .

“查德隆的手臂僵硬地悬在半途，动作还没完成，但他的眼神中却流露出挑衅。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bent] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [mæn][ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈpaʊər] .
He had not bent before any man in many a year of growing power .
他 有 不是 弯曲 前 任何 男人 在 许多 一个 年 的 生长 力量 .

在他权势日益增长的多年里，他从未向任何人低头。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlðər] [wei] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [bend][ɔːr] [breɪk] ,
But there was no other way ; it was either bend or break ,
但 那里 曾是 不 其他 方式 ; 它 曾是 任何一个 弯曲 或者 休息 ,
但别无他法; 要么弯曲, 要么断裂。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [breɪk] [wʊd] [biː; bi] [bɪˈjɑːnd] [rɪˈper] .
and the break would be beyond repair .
和 这 休息 会 是 超过 维修 .
而且这种破损将无法修复。

- [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər][dæmp][wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [swet] [æz; əz][hiː; hi] [ʌnˈklæspɪ] [ðem; ðəm]
Chadron's fingers were damp with sudden sweat as he unclasped them
- 手指 是 潮湿 和 突然 汗 作为 他 解开 他们
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] - [bʌt] [ænd; ʌnd][let][ðə; ði] [ˈwepən] [fɔːl] ;
from the pistol - butt and let the weapon fall ;
从 这 手枪 - 屁股 和 让 这 武器 落下 ;
查德隆松开握着手枪的双手, 手指上突然冒出了汗, 他任由武器掉落在地;

[swet] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
sweat was on his forehead ,
汗 曾是 在 他的 前额 ,
他额头上渗出了汗珠。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈhevinəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][sæt][ɑːn][hɪm; ɪm] .
and a heaviness on his chest as if a man sat on him .
和 一个 沉重 在 他的 胸部 作为 如果 一个 男人 卫星 在 他 .
他胸口感觉很沉重, 好像有人坐在他身上一样。

[hiː; hi] [felt] [ˈbækwərdz] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] ,
He felt backwards through the open door with one foot ,
他 毛毡 向后 通过 这 打开 门 和 一 脚 ,
他一只脚跟踉跄着穿过敞开的门,

[laɪk][æn; ən][oʊld][mæn] [dɪsˈtrʌstfʌl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ænd; ʌnd] [ˈstedɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
like an old man distrustful of his limbs , and steadied himself with his
喜欢 一个 老的 男人 不信任 的 他的 四肢 , 和 稳定 他自己 和 他的
[ˈʃoʊldər] [əˈɡenst] [ðə; ði][dʒæm] ,
shoulder against the jamb ,
肩膀 反对 这 大排 ,
他像个不信任自己四肢的老人, 用肩膀抵住门框稳住自己。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [niːz] .
for there was a trembling in his knees .
为了 那里 曾是 一个 发抖 在 他的 膝盖 .
因为他的双膝在颤抖。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði][draːp][ˈɪntuː][ɪˈtɜːrən(ə)] [ɪnˈkɑːnsɪkwens]
He knew that he had saved himself from the drop into eternal inconsequence
他 知道 那 他 有 已保存 他自己 从 这 降低 进入 永恒 无关紧要
[baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] ,
by the shading of a second ,
经过 这 阴影 的 一个 第二 ,
他知道, 正是那一瞬间的差别, 让他免于坠入永恒的无足轻重之中。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [deθ] [ɪn] [ˈdʌsti] [ˈælən] [mækˈdɑːnəldz] [feɪs] .
for there was death in dusty Alan Macdonald's face .
为了 那里 曾是 死亡 在 尘土飞扬 艾伦 麦当劳 脸 .
因为满脸尘土的艾伦·麦克唐纳的脸上, 透着死亡的气息。

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [left] [ˈtjædrən] [ˈfeɪkən] ,
The escape left Chadron shaken ,
这 逃脱 左边 查德伦 摇晃 ,
这次逃脱让查德隆心有余悸。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][held] [hɪm'self] [ə'wei] [frʌm; frəm] [deθ] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɪŋgə] - ['endz][æt; ət]
like a man who has held himself away from death by his finger - ends at
喜欢 一个 男人 WHO 有 握住 他自己 离开 从 死亡 经过 他的 手指 - 结束 在
[ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ledʒ] .
the lip of a ledge .
这 唇 的 一个 壁架 .

就像一个人用指尖抵住悬崖边缘，与死神擦肩而过。

" [aɪ] ['noʊd] [ju:d] [ɡɪt][em 'i:] , [mæk'dɑ:n(ə)ld] , " [θɔ:rn] [rɪ'pi:tɪd] .
" **I knew you'd git me , Macdonald , " Thorn repeated .**
" 我 已知 你会 git 我 , 麦克唐纳 , " 刺 重复 .

“我就知道你会抓到我，麦克唐纳，”索恩重复道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [ni:d] [noʊ] ['hændkʌfs] [nɔ:r] ['nɑ:θɪn] - [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" **You don't need no handcuffs nor nothin ' for me .**
" 你 不 需要 不 手铐 也不 什么也没有 - 为了 我 .

“你不需要手铐，也不需要任何东西来制服我。”

[aɪl] [goʊ] [ə'lo:n] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] .
I'll go along with you as gentle as a fish .
患病的 去 沿着 和 你 作为 温和的 作为 一个 鱼 .

我会像鱼儿一样温顺地跟随你。

" [mæk'dɑ:n(ə)ld] [ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [θɔ:rn] [maɪt] ['loʊər] his117
" **Macdonald indicated that Thorn might lower his117**
" 麦克唐纳 表明的 那 刺 可能 降低 his117

麦克唐纳表示，索恩可能会降低他的117

[ɑ:rmz] , ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)] .
arms , having taken possession of the rifle .
武器 , 拥有 已采取 拥有 的 这 步枪 .

武器，即缴获步枪后。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [hɔ:rs] ?
" **Have you got a horse ?**
" 有 你 得到 一个 马 ?

你有马吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

[θɔ:rn] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wʌn][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel]['steɪb(ə)] .
Thorn said that he had one in the hotel stable .
刺 说 那 他 有 一 在 这 酒店 稳定的 .

索恩说他在酒店的马厩里有一只。

" [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [tu:] [fɜ:r] , [mæk'dɑ:n(ə)ld] , " [hi:; hi] [əd'vaɪzd] .
" **But don't you try to take me too fur , Macdonald , " he advised .**
" 但 不 你 尝试 到 拿 我 也 毛皮 , 麦克唐纳 , " 他 建议 .

“但是你别想把我抓得太重，麦克唐纳，”他告诫道。

" [t'ædrən] ['hi:l] [raɪd][ə; eɪ] [stri:k] [tu:; tə][ɡɪt][hɪz; ɪz][men] [tə'geðər] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:]
" **Chadron he'll ride a streak to git his men together and try to take me**
" 查德伦 地狱 骑 一个 条纹 到 git 他的 男人 一起 和 尝试 到 拿 我
[ə'wei] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] — [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wen] [hi:; hi] [went] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [dɔ:r]
away from you — I could see it in his eye when he went out of that door
离开 从 你 — 我 可以 看 它 在 他的 眼睛 什么时候 他 去 出去 的 那 门
.
:
.

“查德伦会拼命召集手下，想把我从你身边带走——当他走出那扇门时，我从他的眼神中看出了这一点。”

" [mək'dɑːn(ə)ld] [nu:] [ðæt] [θɔːrn] [hæd; həd] [ri:d] - [ɪn'tenʃən] [raɪt] .
" **Macdonald** **knew** **that** **Thorn** **had** **read** **Chadron's intentions** **right** .
" 麦克唐纳 知道 那 刺 有 读 - 意图 正确的 .
“麦克唐纳知道索恩已经正确判断出了查德伦的意图。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

风河的偷牛贼(The Rustler of Wind River)

第6/15页

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt][hi:; hi] [ˌʌndərˈstɒd] [ðə; ði] [ˈkætəl,mænz] [ˈməʊtɪvz] .
He nodded , to let him know that he understood the cattleman's motives .
他 点头 , 到 让 他 知道 那 他 理解 这 牧牛人的 动机 .
他点点头, 表示他理解牧牛人的动机。

“ [wel] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [rʌn] [ˌem ˈi:] [ɔ:f] [tu:; tə][noʊ] [ˈpraɪvət] [roʊp] [ˈpɑ:rti] , [ˈni:ðər] , [mækˈdɑ:n(ə)ld] ,
“ **Well , don't you run me off to no private rope party , neither , Macdonald ,**
“ 出色地 , 不 你 跑步 我 离开 到 不 私人的 绳索 派对 , 两者都不 , 麦克唐纳 ,
“哼, 你也别把我赶去参加什么私人绳索派对, 麦克唐纳。”

[fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [θɪŋz] [ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [mænd] [peɪ] [ˌem ˈi:] [big] [ˈmʌni] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ]
for I can tell you things that many a man'd pay me big money to keep my
为了 我 能 告诉 你 事物 那 许多 一个 男人 支付 我 大的 钱 到 保持 我的
[maʊθ] [[ʌt] [ɑ:n] . “
mouth shut on .”
嘴 关闭 在 . “
因为我可以告诉你一些事情, 很多人愿意花大价钱让我闭嘴。

“ [ju:ɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tjæns] , [θɔ:rn] . “
“ **You'll have a chance , Thorn .**”
“ 你会 有 一个 机会 , 刺 . “
“你还有机会的, 索恩。”

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ˌaɪ ˈti:] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] , [ˈsoʊz] [aɪl] [ɡɪt][ðə; ði] [ˈkredit] [ænd; ænd][ðə; ði] [feɪm]
“ **But I want it done in the right way , so's I'll git the credit and the fame**
“ 但 我 想 它 完毕 在 这 正确的 方式 , 所以也是患病的 git 这 信用 和 这 名声
.
:
.
但我希望以正确的方式完成这件事, 这样我才能获得应有的荣誉和名声。

“ [mækˈdɑ:n(ə)ld][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] [mæn] ,
“ **Macdonald was surprised to find this man ,**
“ 麦克唐纳 曾是 惊讶 到 寻找 这 男人 ,
麦克唐纳很惊讶地发现了这个人,

[hu:z] [ˈɪnfəməs] [kəˈrɪr] [hæd; həd] [ˈbrændɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] - [ˈmɑ:nstər][ʌv; əv][ˈmɑ:dərn]
whose infamous career had branded him as the arch - monster of modern
谁 臭名昭著的 职业 有 品牌 他 作为 这 拱 - 怪物 的 现代的
[taɪmz] , [soʊ] [veɪn] [ænd; ænd] [ˈɡærələs] .
times , so vain and garrulous .
时代 , 所以 徒劳 和 贫嘴 .

他臭名昭著的职业生涯使他成为现代的头号怪物, 虚荣又喋喋不休。
[hi:; hi][kʊd; kəd] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ ˈti:] [baɪ][noʊ] [ˈʌðər] [hɑɪˈpɑ:θəsis][ðæn; ðən] [ðæt] [mʌtʃ] [ˈkɪlɪŋ] [hæd; həd]
He could account for it by no other hypothesis than that much killing had
他 可以 帐户 为了 它 经过 不 其他 假设 比 那 很多 杀 有
[ˈɪndjuəreɪtɪd][ðə; ði] [wɑ:rpt] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsleɪə] [ˌʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhju:mən] [laɪf]
indurated the warped mind of the slayer until the taking of a human life
硬化的 这 扭曲的 头脑 的 这 杀手 直到 这 采取 的 一个 人类 生活
[wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkɑ:mənpleɪs] .
was to him a commonplace .
曾是 到 他 一个 平凡 .
他只能用这样的假设来解释: 大量的杀戮使凶手的扭曲心灵变得根深蒂固, 以至于夺走人的生命对他来说已是司空见惯的事情。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [rɪˈmɔ:rs] , [ˈeni] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspəʊzd]
He was not capable of remorse , any more than he had been disposed
他 曾是 不是 有能力的 的 悔恨 , 任何 更多的 比 他 有 到过 处置
[tu:; tə][ˈpɪti] .
to pity .
到 遗憾 .

他既没有悔恨之心，也没有怜悯之心。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæən] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈblaɪtɪd] [ænd; ənd][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [hʌsk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæən] ,
He was not a man , only the blighted and cursed husk of a man ,
他 曾是 不是 一个 男人 , 仅有的 这 秕 和 被诅咒的 外壳 的 一个 男人 ,
[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,

他已经不是人了，而只是一个被诅咒、被摧残的空壳。

[bʌt; bət] [ˈdʌbli] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔ:ɾ; fəɾ][hɪz; ɪz] [ɪɾɪˈspɑ:nsəˈbɪləti] , [fɔ:ɾ; fəɾ][hɪz; ɪz] [ˈætrəfɪd] [smɔ:l]
but doubly dangerous for his irresponsibility , for his atrophied small
但 双倍 危险的 为了 他的 不负责任 , 为了 他的 萎缩 小的
[ʌndəˈstændɪŋ] .
understanding .
理解 .

但他的不负责任和狭隘的理解力使他更加危险。

[ˈtwenti] [maɪlz] [leɪ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaʊtf(ə)] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl][æɪt; ət]
Twenty miles lay between the prisoner and the doubtful security of the jail at
二十 英里 躺 之间 这 囚犯 和 这 疑 安全 的 这 监狱 在
[miˈændər] , [ænd; ənd] most118
Meander , and most118
蜿蜒 , 和 most118

囚犯与米安德监狱（其安全性令人怀疑）之间隔着二十英里，而且大多数118

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [θru:] [ðə; ði] [ˈgreɪzɪŋ] [lændz] [wɪˈðɪn] - [baʊndz] .
of the distance was through the grazing lands within Chadron's bounds .
的 这 距离 曾是 通过 这 放牧 土地 之内 - 界限 .

这段路程的大部分都穿过了查德隆境内的牧场。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [twelv] [maɪlz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ræntʃ] [ɑ:n]
On the other hand , it was not more than twelve miles to his ranch on
在 这 其他 手 , 它 曾是 不是 更多的 比 十二 英里 到 他的 牧场 在
[ðə; ði][ˈrɪvər] .
the river .
这 河 .

另一方面，到他位于河边的牧场不超过十二英里。

[hi:; hi] [biˈli:vð] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:ɾ] [ˈtʃædrən] [kʊd; kəd] [reɪz] [men][tu:; tə][sta:p]
He believed that he could reach it before Chadron could raise men to stop
他 相信 那 他 可以 抵达 它 前 查德伦 可以 增加 男人 到 停止
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [əˈweɪ] .
him and take the prisoner away .
他 和 拿 这 囚犯 离开 .

他相信自己能在查德隆召集人马阻止他并带走囚犯之前到达那里。

[wʌns] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [θɔ:rn] ,
Once home with Thorn ,
一次 家 和 刺 ,

和索恩一起回到家后，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈpɑ:si] [tu:; tə] [gɑ:rd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈsʌmənd] .
he could raise a posse to guard him until the sheriff could be summoned .
他 可以 增加 一个 民兵 到 警卫 他 直到 这 警长 可以 是 被召唤 .

他可以召集一队人马保护自己，直到警长被召来为止。

[ˈiːv(ə)n] [ðən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ˈevər] [wʊd] [siː] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv]
Even then there was no certainty that the prisoner ever would see the inside of
甚至 然后 那里 曾是 不 肯定 那 这 囚犯 曾经 会 看 这 里面 的
[ðə; ði] [miˈændər] [dʒeɪl] ,
the Meander jail ,
这 蜿蜒 监狱 ,
即使到了那时, 也不能保证这名囚犯最终能够进入米安德监狱。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈferɪf] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkaʊnti] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] -
for the sheriff of that county was nothing more than one of Chadron's
为了 这 警长 的 那 县 曾是 没有什么 更多的 比 一 的 -
[ˈkaʊˌbɔɪz] ,
cowboys ,
牛仔 ,
因为那个县的警长只不过是查德隆手下的一个牛仔而已。

[ˈelɪvətɪd] [tuː; tə] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [ʌnˈraɪtʃəs] [dɪˈzaɪɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd][pʊt]
elevated to office to serve the unrighteous desires of the men who had put
升高 到 办公室 到 服务 这 不义的 欲望 的 这 男人 WHO 有 放
[hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
him there .
他 那里 :
被提拔到高位, 是为了满足那些把他推上高位的人的不义之欲。

[bʌt; bət][mækˈdɑːn(ə)ld][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [ˈpraɪvət] [roʊp] [ˈpaːrti][fɔːr; fər]
But Macdonald was determined that there should be no private rope party for
但 麦克唐纳 曾是 决定 那 那里 应该 是 不 私人的 绳索 派对 为了
[θɔːrn] ,
Thorn ,
刺 ,
但麦克唐纳坚决不肯为索恩举行私人绞刑仪式。

[ˈniːðər] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪzənɜːz, ˈprɪznɜːz] [ɪmpˈlɔɪəz] [nɔːr][æt; ət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
neither at the hands of the prisoner's employers nor at those of the
两者都不 在 这 双手 的 这 囚犯的 雇主 也不 在 那些 的 这
[ˈaʊtreɪdʒd] [ˈsetlɜːz] .
outraged settlers .
义愤填膺 定居者 :
既不是死于囚犯雇主之手, 也不是死于愤怒的定居者之手。

[θɔːrn] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ˈtraɪəl] [ˈpʌblɪkli] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Thorn must be brought to trial publicly , and the story of his
刺 必须 是 带来 到 审判 公开 , 和 这 故事 的 他的
[ɪmˈplɔɪmənt] ,
employment ,
就业 ,
索恩必须被公开审判, 他的雇佣情况也必须公之于众。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [ˈredi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ [ˈɡlɔːri] ” [ɪn][aɪˈtiː] ,
which he appeared ready enough to tell for the “ glory ” in it ,
哪个 他 出现 准备好 足够的 到 告诉 为了 这 “ 荣耀 ” 在 它 ,
他似乎很乐意讲述这件事, 因为其中蕴含着“荣耀”。
[mʌst; məst][biː; bi][təʊld][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [wʊd] [ɪˈstæblɪʃ] [ɪts][ˈvæljuː] .
must be told in a manner that would establish its value .
必须 是 讲述 在 一个 方式 那 会 建立 它是 价值 :
必须以能够体现其价值的方式讲述。

[ðə; ði] ['kru:əli] [ɪn'hju:mən] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑ:ntɹækts][ænd; ənd] ['kɪlɪŋz] , [hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] [ænd; ənd]
The cruelly inhuman tale of his contracts and killings , his engagements and
这 残酷地 不人道 故事 的 他的 合同 和 杀戮 , 他的 订婚 和
[rɪ'wɔ:rdz] ,
rewards ,
奖励 ,

他那些残酷无情的契约和杀戮，他的订立的契约和获得的报酬，构成了一个令人发指的故事。

[mʌst; məst][bi:; bi] [soʊn] [baɪ][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] .
must be sown by the newspapers far and wide .
必须 是 播种 经过 这 报纸 远的 和 宽的 .

必须通过报纸广泛传播。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɑ:rk] [feɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'preʃn] [ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns] [mʌst; məst][raɪz] . -
Out of this dark phase of their oppression their deliverance must rise . 119
出去 的 这 黑暗的 阶段 的 他们的 压迫 他们的 解救 必须 上升 . -

他们必将从这段黑暗的压迫时期中崛起，获得解放。119

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

" ['helz] [ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [tu:; tə] [pɑ:p]
" **HELL'S A - GOIN ' TO POP**
" 地狱的 一个 - 去 - 到 流行音乐

“地狱即将爆发”

" [tʃæns] ['dɔ:ltən] , ['fɔ:rmən] [ʌv; əv] - [ræntʃ] ,
" **Chance Dalton , foreman of Alamito Ranch ,**
" 机会 道尔顿 , 领班 的 - 牧场 ,

“阿拉米托牧场的工头钱斯·道尔顿，

[wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] [ðæt] [roʊd] [leɪt] [ðæt] [æftər'nu:n] [ə'genst] [mæk'dɑ:nəldz]
was in charge of the expedition that rode late that afternoon against Macdonald's
曾是 在 收费 的 这 远征 那 骑 晚的 那 下午 反对 麦当劳

[ˈhoʊmsted] [tu:; tə] ['lɪbəreɪt] [mɑ:rk] [θɔ:rn] ,
homestead to liberate Mark Thorn ,
家园 到 解放 标记 刺 ,

他负责指挥当天下午早些时候向麦克唐纳的家园发起进攻，解救马克·索恩的远征队。

[ænd; ənd][kloʊz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlmənz] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wei] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['blʌdi] ['si:kɹɪts]
and close his mouth in the cattlemen's effective way upon the bloody secrets
和 关闭 他的 嘴 在 这 牧牛人的 有效的 方式 之上 这 血腥 秘密

[wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [ɪn] [ˌveɪn'ɡlɔ:riəs] [boʊst] [rɪ'vi:l] .
which he might in vainglorious boast reveal .
哪个 他 可能 在 虚荣的 夸 揭示 .

并以牧牛人特有的方式堵住他的嘴，不让他泄露那些他可能在虚荣的吹嘘中泄露的血腥秘密。

[ˈtʃædrən] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [rɪ'wɔ:rdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sək'sesf(ə)] [ˈʌʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ventʃər] ,
Chadron had promised rewards for the successful outcome of the venture ,
查德伦 有 承诺 奖励 为了 这 成功的 结果 的 这 风险投资 ,

查德隆曾承诺，如果该项目取得成功，将给予奖励。

[ænd; ənd] [tʃæns] ['dɔ:ltən] [roʊd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θri:] [pɪkt] [men][ɪn][ə; eɪ] ['spɔ:rtsmənz] [hi:t] .
and Chance Dalton rode with his three picked men in a sportsman's heat .
和 机会 道尔顿 骑 和 他的 三 挑选 男人 在 一个 运动员的 热 .

钱斯·道尔顿和他的三个精选队友一起参加了业余组的比赛。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [geɪm] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [mɔ:r]
He was going out on a hunt for game such as he had run down more
 他 曾是 去 出去 在 一个 打猎 为了 游戏 这样的 作为 他 有 跑步 向下 更多的
 [ðæn; ðən][wʌns] [bɪˈfɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈlʌndər] - [hænd] .
than once before in his many years under Chadron's hand .
 比 一次 前 在 他的 许多 年 在下面 - 手 .

他要出去猎捕猎物，这种猎物在他多年来受查德隆管辖期间，已经不止一次地猎捕过。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [spɔːrt][ðæn; ðən] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [wʊlvz] [ɔːr] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈlaɪənz] ,
It was better sport than running down wolves or mountain lions ,
 它 曾是 更好的 运动 比 跑步 向下 狼 或者 山 狮子 ,
 这比追捕狼或美洲狮更有意思。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wəz; wəz][ðə; ði] [suːˈpɪəriər] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][də; ði] [geɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] .
for there was the superior intelligence of the game to be considered .
 为了 那里 曾是 这 优越的 智力 的 这 游戏 到 是 经过考虑的 .

因为游戏中还存在着更高的智力因素需要考虑。

[nɒʊ][mæn] [nu:] [wɒt] [tɜ:rn][ðə; ði][ˌɪndʒəˈnu:əti][ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] [maɪt] [ɡɪv] [ðə; ði]ˈhju:mən][maɪnd] .
No man knew what turn the ingenuity of desperation might give the human mind .
 不 男人 知道 什么 转动 这 独创性 的 绝望 可能 给 这 人类 头脑 .
 谁也不知道绝望中的创造力会给人类的思维带来怎样的转变。

[ðə; ði] ['hʌntɪd] [maɪt] [ɡoʊ] [aʊt] [ɪn] [wʌn] [læst] ['splendɪd] [bleɪz] [ʌv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,
The hunted might go out in one last splendid blaze of courage ,
 这 猎杀 可能 去 出去 在 一 最后的 灿烂 火焰 的 勇气 ,
 被猎杀者或许会以最后一次辉煌的勇气之火死去。

[ɔ:r][hi; hi] [maɪt] [krɪndʒ] [ænd; ənd][beg] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['rɒlɪŋ] [aɪz] .
or he might cringe and beg , with white face and rolling eyes .
 或者 他 可能 尴尬 和 求 , 和 白色的 脸 和 滚动 眼睛 .
 或者他可能会脸色苍白、翻着白眼，畏缩地乞求。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][mæk'dɑ:n(ə)ld] , ['dɔ:ltən] [æn'tɪsɪpətɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] .
In the case of Macdonald , Dalton anticipated something unusual .
 在 这 案件 的 麦克唐纳 , 道尔顿 预期 某物 异常 .
 就麦克唐纳而言，道尔顿预料到了一些不寻常的事情。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪstɪd] [ðæt] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] - ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði][pæst] .
He had tasted that unaccountable homesteader's spirit in the past .
 他 有 尝过 那 无法解释 - 精神 在 这 过去的 .
 他过去曾领教过那种难以捉摸的拓荒者精神。

['dɔːltən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['waɪəri] , [tʌf] [mæn] [huː] [rouɪd] [waɪð; waɪθ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [aʊt] , [laɪk] [æən; ən] ['ɪndiən]
Dalton **was** **a** **wiry** , **tough** **man** **who** **rode** **with** **his** **elbows** **out** , **like** **an** **Indian**
 道尔顿 曾是 一个 细长的 , 艰难的 男人 WHO 骑 和 他的 肘部 出去 , 喜欢 一个 印度

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ska:d] [baɪ][oʊld] [naɪf] - ['wu:ndz] , ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]
His face was scarred by old knife - wounds , making it hard for him to
 他的 脸 曾是 疤痕 经过 老的 刀 - 伤口 , 制作 它 难的 为了 他 到
 [eɪv] ,
shave ,
 刮胡子 ,

他脸上留有旧刀伤疤痕，刮胡子很困难。

[ɪn] [ˈkɔːnsɪkwɛns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [red] beard120
in consequence of which he allowed his red beard120
 在 结果 的 哪个 他 允许 他的 红色的 beard120
 因此，他允许他的红胡子120

[tuː; tə] [groʊ] [tuː; tə] [ɪntʃ] - [lɛŋkθ; lɛŋθ] , [wɜr] [hiː; hi] [kept] [aɪ 'tiː] [ɪn] [sʌbdʒu'geɪʃn] [wɪð; wɪθ] [[ɪrʒ] .
to grow to inch - length , where he kept it in subjugation with shears .
到 生长 到 英寸 - 长度 , 在哪里 他 保留 它 在 征服 和 剪 .
长到一英寸长, 他用剪刀将其修剪得服服帖帖。

[ðə; ði] ['gʌtərs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['skɑːrʒ][wɜːr; wɜr] [siːn] [θruː] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛndz][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
The gutters of his scars were seen through it , and the ends of them
这 排水沟 的 他的 疤痕 是 已见 通过 它 , 和 这 结束 的 他们
[ræn][ʌp] ,
ran up ,
跑 向上 ,
透过那件衣服可以看到他伤疤的沟壑, 伤疤的末端向上延伸。

[ɑːn][bəuθ] [tʃiːks] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
on both cheeks , to his eyes .
在 两个都 脸颊 , 到 他的 眼睛 .
脸颊到眼睛。

[ə; eɪ] [naɪf] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'krɔːs] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)l][ɪn][ɪts]['boʊni]
A knife had gone across one of these , missing the bright little pupil in its bony
一个 刀 有 已消失 穿过 一 的 这些 , 丢失的 这 明亮的 小的 瞳孔 在 它是 骨质
[keɪv] ,
cave ,
洞穴 ,
一把刀划过其中一只眼睛, 却错过了它骨质眼窝里那明亮的小瞳孔。

[bʌt; bət] ['slæfɪŋ] [ðə; ði] [aɪbrəʊ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [lɪərɪŋ] [ɑːn][ðæt] [saɪd] .
but slashing the eyebrow and leaving him leering on that side .
但 砍杀 这 眉 和 离开 他 色眯眯的 在 那 边 .
但划破了他的眉毛, 让他斜睨着那边。

[ðə; ði] [men] [huː] [keɪm] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wɜr] ['kɑʊ,bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teksəs] ['pænhændl] ,
The men who came behind him were cowboys from the Texas Panhandle ,
这 男人 WHO 来了 在后面 他 是 牛仔 从 这 德克萨斯州 狭长地带 ,
跟在他后面的是来自德克萨斯州狭长地带的牛仔。

[liːn] [ænd; ənd] [tʌf] [æz; əz][ðə; ði][draɪd] [biːf] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['neɪtɪv] [pleɪnz] .
lean and tough as the dried beef of their native plains .
倾斜 和 艰难的 作为 这 干燥 牛肉 的 他们的 本国的 平原 .
像他们家乡平原上的干牛肉一样精瘦而坚韧。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['fɔːrs] , [nɑːt][ɪn] ['nʌmbərz] , [bʌt; bət][ɪn] [prə'fɪ(ə)nsi] ,
It was the most formidable force , not in numbers , but in proficiency ,
它 曾是 这 最多 强大 力量 , 不是 在 数字 , 但 在 熟练程度 ,
它是最强大的力量, 不是人数最多, 而是战斗力最强。

[ðæt] ['evər][hæd; həd] [prə'siːdɪd] [ə'genst] [mæk'dɑːn(ə)ld] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
that ever had proceeded against Macdonald , and the most determined .
那 曾经 有 继续 反对 麦克唐纳 , 和 这 最多 决定 .
曾经与麦克唐纳对抗过的人, 也是最坚定的人。

[tʃædrən] [hɪm'self] [hæd; həd] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][spaɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [mæk'dɑːnəldz]
Chadron himself had bent to the small office of spy to learn Macdonald's
查德伦 他自己 有 弯曲 到 这 小的 办公室 的 间谍 到 学习 麦当劳
[ɪn'ten(ə)n] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .
intention in reference to his prisoner .
意图 在 参考 到 他的 囚犯 .
查德隆本人曾亲自到间谍的小办公室里去打探麦克唐纳对他的囚犯的意图。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfeltəd] [ˈθɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊthɪlz] [ðə; ði] [ˈkætlmən] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]
From a sheltered thicket in the foothills the cattleman had watched the
从 一个 避难所 灌木丛 在 这 山麓 这 牧牛人 有 观看 这
[ˈhoʊmstedər] [θru:] [hɪz; ɪz] [fi:lɪd] [ˈglæsɪz] ,
homesteader through his field glasses ,
自耕农 通过 他的 场地 眼镜 ,
牧牛人躲在山麓一处隐蔽的灌木丛中，用望远镜观察着那位拓荒者。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [θɔ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪtɪst] [kraɪmz] ,
making certain that he was returning Thorn to the scene of his latest crimes ,
制作 肯定 那 他 曾是 返回 刺 到 这 场景 的 他的 最新的 犯罪 ,
确保他把索恩送回他最近犯罪的现场。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈrɪskɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [miˈændər] [dʒeɪl] .
instead of risking the long road to the Meander jail .
反而 的 冒险 这 长的 路 到 这 蜿蜒 监狱 .
而不是冒着被送往米安德监狱的漫长风险。

[ˈtʃædrən] [nu:] [ðæt] [mækˈdɑ:n(ə)ld] [wʊd] [dɪˈfend] [ðə; ði][ˈprɪzənɜ:z, ˈprɪznɜ:z][laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Chadron knew that Macdonald would defend the prisoner's life with his own ,
查德伦 知道 那 麦克唐纳 会 保卫 这 囚犯的 生活 和 他的 自己的 ,
[ˈi:v(ə)n] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈnebəz] .
even against his neighbors .
甚至 反对 他的 邻居 .
查德伦知道，麦克唐纳会用自己的生命来捍卫囚犯，即使这意味着与邻居对抗。

[mækˈdɑ:n(ə)ld] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [ˈi:gər] [tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:rn] [tel] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Macdonald would be as eager to have Thorn tell the story of his
麦克唐纳 会 是 作为 渴望的 到 有 刺 告诉 这 故事 的 他的
[trænˈzækʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdroʊvərz] - [ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv]
transactions with the Drovers ' Association as they would be to have
交易 和 这 司机 - 协会 作为 他们 会 是 到 有
[,aɪ ˈti:] [ʃʌt] [ɔ:f] .
it shut off .
它 关闭 离开 .
麦克唐纳和索恩一样，都渴望索恩能讲述他与赶牛人协会的交易故事，就像赶牛人协会希望这件事就此结束一样。

[ðə; ði][,ri:ələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [θru:] [ˈtʃædrən] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪˈskraɪbd] [tu:; tə] [hɪmˈself]
The realization of this threw Chadron into a state which he described to himself
这 实现 的 这 扔 查德伦 进入 一个 状态 哪个 他 描述 到 他自己
[æz; əz][ðə; ði] “ [ˈfænˌtɑ:d] .
as the “ fantods .
作为 这 “ 粉丝 .
意识到这一点后，查德隆陷入了一种他自己形容为“狂热”的状态。

“ [əˈnʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ɪkˈstensɪv] [ænd; ənd] [les] [ˌpɪktʃəˈresk] [vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri] ,
“ **Another , with a more extensive and less picturesque vocabulary ,**
“ 其他 , 和 一个 更多的 广泛的 和 较少的 如画 词汇 ,
“另一个词，词汇量更大，但没那么形象生动，

[wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdroʊvərz] - [ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
would have said that the president of the Drovers ' Association was in a
会 有 说 那 这 总统 的 这 司机 - 协会 曾是 在 一个
[kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpænɪk] . -
condition of panic . 121
状况 的 恐慌 . -
有人会说，赶牛人协会主席当时处于恐慌状态。¹²¹

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈspæɪt] [hɪz; ɪz][men][ɑ:n] [ðɪs] [ˈsaɪlənsɪŋ] [ˈerənd] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
So he had despatched his men on this silencing errand , and now ,
所以 他 有 已派送 他的 男人 在 这 沉默 差事 , 和 现在 ,
于是他派人去执行这项灭口任务，而现在，

[æz; əz][ðə; ði][sʌŋ][wʌz; wəz][ˈdɪpɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][hɪlz]; [ɔ:l][red][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpresɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]
as the sun was dipping over the hills , all red with the presage of a
作为 这 太阳 曾是 浸渍 超过 这 丘陵 , 全部红色的 和 这 预示 的 一个
[ˈfroːsti][naɪt] ,
frosty night ,
霜冻 夜晚 ,

夕阳西下, 映照着群山, 山峦泛着红光, 预示着寒冷的夜晚即将到来。

[tʃæns][ˈdɔ:ltən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][keɪm][ˈraɪdɪŋ][ɪn][saɪt][ʌv; əv][mæk'dɑ:nəldz][ˈlɪt(ə)l][nest][ʌv; əv]
Chance Dalton and his men came riding in sight of Macdonald's little nest of
机会 道尔顿 和 他的 男人 来了 骑术 在 视线 的 麦当劳 小的 巢 的
[ˈbɪldɪŋz][ˈfrʌntɪŋ][ðə; ði][roʊd][baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] .
buildings fronting the road by the river .
建筑物 正面 这 路 经过 这 河 .

钱斯·道尔顿和他的手下骑马来到麦克唐纳位于河边道路旁的那几栋小房子前。

[mæk'dɑ:n(ə)ld][hæd; həd][sɪ'kjɔrd][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][roʊps] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
Macdonald had secured his prisoner with ropes , for there was no
麦克唐纳 有 安全 他的 囚犯 和 绳索 , 为了 那里 曾是 不
[kəm'pɑ:rtmənt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈhaʊs] ,
compartment in his little house ,
隔间 在 他的 小的 房子 ,

麦克唐纳用绳子把囚犯捆了起来, 因为他的 小屋里没有隔间。

[bɪlt][ʌv; əv][ˈbɔrdz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][ˈsɔ:mɪl] , [strɔ:ŋ][ɪ'nʌf][tu:; tə][kən'faɪn][ə; eɪ][mæn] ,
built of boards from the mountain sawmill , strong enough to confine a man ,
建造 的 板 从 这 山 锯木厂 , 强的 足够的 到 局限 一个 男人 ,
[ˈmʌt][les][ə; eɪ][ˈslɪpəri][wʌn][laɪk][mɑ:rk][θɔ:rn] .
用山上锯木厂的木板建造而成, 坚固到足以囚禁一个人。

[mʌt][les][ə; eɪ][ˈslɪpəri][wʌn][laɪk][mɑ:rk][θɔ:rn] .
much less a slippery one like Mark Thorn .
很多 较少的 一个 滑 一 喜欢 标记 刺 .

更别提像马克·索恩那样狡猾的家伙了。

[ðə; ði][ˈsleɪə][hæd; həd][læpst][ɪntu:][hɪz; ɪz][ˈneɪtɪv][ˌtæsrɪ'tʃ:rnəti][ˈʃɔ:rtli][ˈæftər][bɪ'ɡɪnɪŋ][ðə; ði][trɪp]
The slayer had lapsed into his native taciturnity shortly after beginning the trip
这 杀手 有 失效 进入 他的 本国的 沉默寡言 不久 后 开始 这 旅行
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][tu:; tə][mæk'dɑ:nəldz][ˈhoʊmsted] ,
from the reservation to Macdonald's homestead ,
从 这 预订 到 麦当劳 家园 ,

凶手从保留地前往麦克唐纳家的路上不久, 就恢复了他原本的沉默寡言。

[ænd; ənd][naʊ][hi:; hi][leɪ][ɑ:n][ðə; ði][flɔ:r][trʌst][ʌp][laɪk][ə; eɪ][hɔ:g][fɔ:r; fər][ˈmɑ:rkɪt] ,
and now he lay on the floor trussed up like a hog for market ,
和 现在 他 躺 在 这 地面 桁架 向上 喜欢 一个 猪 为了 市场 ,
[ˈlʊkɪŋ][ˈblækli][æt; ət][mæk'dɑ:n(ə)ld] .
现在他像待售的猪一样被捆绑着躺在地板上。

[ˈlʊkɪŋ][ˈblækli][æt; ət][mæk'dɑ:n(ə)ld] .
looking blackly at Macdonald .
寻找 黑 在 麦克唐纳 .

阴沉地看着麦克唐纳。

[mæk'dɑ:n(ə)ld][wʌz; wəz][kən'sɪdərɪŋ][ðə; ði][naɪt][raɪd][tu:; tə][mɪ'ændər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər][ðæt]
Macdonald was considering the night ride to Meander with his prisoner that
麦克唐纳 曾是 考虑 这 夜晚 骑 到 蜿蜒 和 他的 囚犯 那
[hi:; hi][hæd; həd][plænd] ,
he had planned ,
他 有 计划 ,

麦克唐纳正在考虑他之前计划好的, 带着他的俘虏夜行前往米安德的行程。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] [prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tu:; tə][aɪ'æn,ʃaɪ'en][ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪŋ]
with the intention of proceeding from there to Cheyenne and lodging
和 这 意图 的 进行中 从 那里 到 夏延 和 住宿
[hɪm; ɪm][ɪn][dʒeɪl] .
him in jail .
他 在 监狱 。

打算从那里前往夏延，把他关进监狱。

[hi:; hi] [bi'li:vð] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['traɪəl][ðer; ðər] ,
He believed there might be a better chance of holding him for trial there ,
他 相信 那里 可能 是 一个 更好的 机会 的 保持 他 为了 审判 那里 ,
[ænd; ənd] [sʌm; səm] [slaɪt] [hoʊp] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
and some slight hope of justice .
和 一些 轻微 希望 的 正义 .
[ænd; ənd] [sʌm; səm] [slaɪt] [hoʊp] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
and some slight hope of justice .
和 一些 轻微 希望 的 正义 .

还有一丝伸张正义的希望。

[ə; eɪ][heɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] ['stɑ:rtɪd] [mæk'dɑ:n(ə)ld] .
A hail from the gate startled Macdonald .
一个 冰雹 从 这 门 惊慌 麦克唐纳 .

城门口传来一声呼喊，吓了麦克唐纳一跳。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmstedər] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
It was the custom of the homesteaders in that country ,
它 曾是 这 风俗 的 这 自耕农 在 那 国家 ,
[ænd; ənd] [sʌm; səm] [slaɪt] [hoʊp] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
and some slight hope of justice .
和 一些 轻微 希望 的 正义 .

这是当地拓荒者的习俗。

['kæɪɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [mɪ'zʊəri] [ænd; ənd] ['ɑ:rkənsɔ:] ,
carried with them from the hills of Missouri and Arkansas ,
携带 和 他们 从 这 丘陵 的 密苏里州 和 阿肯色州 ,
[ænd; ənd] [sʌm; səm] [slaɪt] [hoʊp] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
and some slight hope of justice .
和 一些 轻微 希望 的 正义 .

他们从密苏里州和阿肯色州的山区带来了这些物品。

[tu:; tə][sɪt][ɪn][ðer; ðər] ['sædɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbəz] [geɪt] [ænd; ənd][kɔ:l][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r]
to sit in their saddles at a neighbor's gate and call him to the door
到 坐 在 他们的 马鞍 在 一个 邻居 门 和 称呼 他 到 这 门
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] “ [hə'lou] - [ou] - [ou] !
with a long “ hello - o - oh !
和 一个 长的 “ 你好 - o - 哦 !
[ænd; ənd] [sʌm; səm] [slaɪt] [hoʊp] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
and some slight hope of justice .
和 一些 轻微 希望 的 正义 .

他们坐在马鞍上，来到邻居家门口，用长长的“你好-哦-哦！”呼唤他来开门。

” [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæswɜ:rd] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɪn] [ðæt] [rɔ:] [lænd] ;
” **It was the password of friendship in that raw land** ;
” 它 曾是 这 密码 的 友谊 在 那 生的 土地 ;
[ænd; ənd] [sʌm; səm] [slaɪt] [hoʊp] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
and some slight hope of justice .
和 一些 轻微 希望 的 正义 .

“那是那片蛮荒之地友谊的密码；

[ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [stu:p] [tu:; tə][ɪts] [ju:z] .
a cowboy never had been known to stoop to its use .
一个 牛仔 绝不 有 到过 已知 到 哈腰 到 它是 使用 .

牛仔们从来不会屈尊使用这种东西。

['kaʊbɔɪz] [roʊd] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] - [dɔ:r] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə]
Cowboys rode up to a homesteader's door when they had anything to say to
牛仔 骑 向上 到 一个 - 门 什么时候 他们 有 任何事物 到 说 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
[ænd; ənd] [sʌm; səm] [slaɪt] [hoʊp] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
and some slight hope of justice .
和 一些 轻微 希望 的 正义 .

牛仔们如果有话要跟农场主说，就会骑马来到农场主家门口。

[ænd; ənd] ['hæmərd] [ɑ:n][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gʌnz] . -
and hammered on it with their guns . 122
和 锤击 在 它 和 他们的 枪支 . -

然后他们用枪猛击它。122

[mæk'dɑ:n(ə)ld] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['ʊpənd] [aɪ 'ti:] [ʌn'hezɪteɪŋli] .
Macdonald went to the door and opened it unhesitatingly .
麦克唐纳 去 到 这 门 和 打开 它 毫不犹豫 .

麦克唐纳走到门口，毫不犹豫地打开了门。

[ðə; ði] ['hɔ:rsməŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
The horseman at the gate was a stranger to him .
这 骑手 在 这 门 曾是 一个 陌生人 到 他 .

门口的骑马人他并不认识。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɜ:rbɪ] [hæt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['kəʊ,pʌntʃəz] [dɪ'spaɪzd] ,
He wore a little derby hat , such as the cowpunchers despised ,
他 穿着 一个 小的 德比 帽子 , 这样的 作为 这 牛仔 被鄙视的 ,

他戴着一顶牛仔们鄙视的那种小圆顶礼帽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['træpɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['nu:kʌməŋ]
and the trappings of his horse proclaimed him as a newcomer
和 这 服饰 的 他的 马 宣布 他 作为 一个 新人

[tu:; tə] [ðæt] ['lʌntri] .
to that country .
到 那 国家 .

他马匹上的装饰表明他是这个国家的新来者。

[hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] ['lʌʊdli] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [fɔ:rt] - , [ænd; ənd][mæk'dɑ:n(ə)ld] ['ʃaʊtɪd] [bæk]
He inquired loudly of the road to Fort Shakie , and Macdonald shouted back
他 询问 高声 的 这 路 到 堡 - , 和 麦克唐纳 喊叫 后退

[ðə; ði] ['nesəsəri] [də'rek(ə)nz] ,
the necessary directions ,
这 必要的 方向 ,

他大声询问去沙基堡的路，麦克唐纳大声地告诉他方向。

['mu:vɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ʊpən] [dɔ:r] .
moving a step away from his open door .
移动 一个 步 离开 从 他的 打开 门 .

他向后退了一步，远离敞开的房门。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [li:nd] ['ʊʊvər] .
The stranger put his hand to his ear and leaned over .
这 陌生人 放 他的 手 到 他的 耳朵 和 倾斜 超过 .

陌生人把手放在耳朵上，俯身靠近。

" [wɪtʃ] ? " [sed] [hi:; hi] .
" Which ? " said he .
" 哪个 ? " 说 他 .

“哪个？”他问道。

[æt; ət] [ðæt] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'stɪŋktli] - ['kəʊbɔɪ] [vər'nækjələr] , [mæk'dɑ:n(ə)ld] [spræŋ] [bæk] [tu:; tə]
At that sound of that distinctly - cowboy vernacular , Macdonald sprang back to
在 那 声音 的 那 明显地 - 牛仔 白话 , 麦克唐纳 弹簧 后退 到

[rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɔ:lz] ,
regain the shelter of his walls ,
恢复 这 庇护所 的 他的 墙壁 ,

听到那句极具牛仔特色的方言，麦克唐纳立刻跳回墙后躲避。

['sensɪŋ] [tu:] [leɪt] [ðə; ði][træp] [ðæt] [ðə; ði] ['kəʊ,bɔɪz] [ʌn'gɑ:rdɪd] [wɜ:rd][hæd; həd] [brɪ'treɪd] .
sensing too late the trap that the cowboy's unguarded word had betrayed .
传感 也 晚的 这 陷阱 那 这 牛仔们 无人看守 单词 有 背叛 .

他醒悟得太晚，才意识到牛仔不经意间说出的话语已经让他落入了陷阱。

[tʃæns] [ˈdɔːltən][æ̃t; ə̃t][wʌŋ][ˈkɔːrənə̃r][ʌv; əv][ðə̃; ði] [ruːd] [ˈbʌŋgələʊ] , [hɪz; ɪz][nekst][best][mæn][æ̃t; ə̃t][ðə̃; ði]
Chance Dalton at one corner of the rude bungalow , his next best man at the
机会 道尔顿 在 一 角落 的 这 粗鲁的 平房 , 他的 下一个 最好的 男人 在 这
[ˈʌðə̃r] ,
other ,
其他 ,

简陋平房的一角站着 Chance Dalton，另一角站着他的副手。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fə̃r][ðə̃; ði] [dɪˈkɔɪ] [æ̃t; ə̃t][ðə̃; ði] [geɪt] [tuː; tə] [drɔː] [mækˈdɑːn(ə)ld] [əˈweɪ]
had been waiting for the decoy at the gate to draw Macdonald away
有 到过 等待 为了 这 诱饵 在 这 门 到 画 麦克唐纳 离开
[frʌm; frə̃m][hɪz; ɪz] [dɔːr] .
from his door .
从 他的 门 .

一直在等待门口的诱饵把麦克唐纳引开。

[naʊ] , [æz; əz][ðə̃; ði] [ˈhoʊmstedə̃r] [liːpt] [bæk] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [əˈlɑːrm] ,
Now , as the homesteader leaped back in sudden alarm ,
现在 , 作为 这 自耕农 跳跃 后退 在 突然 警报 ,
这时，农夫突然惊恐地跳了回去。

[ðeɪ] [kloʊzd] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðə̃r] [rɪˈvɔlvəz] [drɔːn] .
they closed in on him with their revolvers drawn .
他们 关闭 在 在 他 和 他们的 左轮手枪 绘制 .
他们拔出左轮手枪，向他逼近。

[ðer; ðə̃r][wʌz; wəz][ðə̃; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd][mæn] [ˈtraɪɪŋ] [ðə̃; ði] [bæk] [dɔːr] [æ̃t; ə̃t][ðə̃; ði] [seɪm] [taɪm]
There was the sound of a third man trying the back door at the same time
那里 曾是 这 声音 的 一个 第三 男人 尝试 这 后退 门 在 这 相同的 时间
,
.
,

与此同时，还能听到第三个人试图从后门进入的声音。

[ænd; ənd][ðə̃; ði] [dɪsˈgaɪzd] [ˈkaʊbɔɪ] [æ̃t; ə̃t][ðə̃; ði] [geɪt] [slʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [aʊt][ænd; ənd] [sent][ə; eɪ]
and the disguised cowboy at the gate slung his weapon out and sent a
和 这 伪装 牛仔 在 这 门 吊着 他的 武器 出去 和 发送 一个
[waɪld] [[ɑːt] [ɪntuː][ðə̃; ði] [ˈlɪntl] [əˈbʌv] [mækˈdɑːnəldz] [hed] .
wild shot into the lintel above Macdonald's head .
荒野 射击 进入 这 楣 多于 麦当劳 头 .

门口那个伪装成牛仔的人甩出武器，胡乱地朝麦克唐纳头顶的门楣开了一枪。

[ðə̃; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə̃; ði] [graʊnd] [hæd; həd][hɪm; ɪm][æ̃t; ə̃t][ə; eɪ] [dɪsədˈvæntɪdʒ] [wɪt] [aɪˈtiː]
The two of them on the ground had him at a disadvantage which it
这 二 的 他们 在 这 地面 有 他 在 一个 劣势 哪个 它
[wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfeɪt(ə)] [tuː; tə] [dɪˈspjuːt] ,
would have been fatal to dispute ,
会 有 到过 致命的 到 争议 ,

地面上的两人让他处于劣势，如果他反驳，后果不堪设想。

[ænd; ənd][mækˈdɑːn(ə)ld] , [ˈvæljuɪŋ] [ə; eɪ][ˈfjuːtʃə̃r] [tʃæns] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈhoʊpləs] [ˈstrʌg(ə)]
and Macdonald , valuing a future chance more than a present hopeless struggle
和 麦克唐纳 , 估值 一个 未来 机会 更多的 比 一个 展示 绝望 斗争
,
.
,

而麦克唐纳则更看重未来的机会，而不是眼下毫无希望的挣扎。

[flʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒestʃə̃r][ʌv; əv] [ˈemptɪnəs] [ænd; ənd] [səˈrendə̃r] . -
flung his hands out in a gesture of emptiness and surrender . 123
扔 他的 双手 出去 在 一个 手势 的 空虚 和 投降 . -

他张开双手，做出空虚和投降的姿态。123

“ [pʊt] - [ɪm] [ʌp] — [haɪ] ！
“ Put 'em up — high ！
“ 放 - 呃 向上 — 高的 ！

“把它们举高！”

“ [ˈdɔːltən] [ˈɔːrdərd] ．
“ Dalton ordered ．
“ 道尔顿 订购 ．

“道尔顿命令道。”

[ˈdɔːltən] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈkiːnli] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ɪn] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [kiːd]
Dalton watched him keenly as the three in that picture before the door stood keyed
道尔顿 观看 他 敏锐地 作为 这 三 在 那 图片 前 这 门 站立 按键
[tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈten(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈseldəm] [ɪz] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [wɪðˈstænd] ．
to such tension as the human intelligence seldom is called upon to withstand ．
到 这样的 紧张 作为 这 人类 智力 很少 是 称为 之上 到 经受 ．

道尔顿敏锐地观察着他，门前照片中的三个人所展现出的紧张气氛，是人类智慧很少需要承受的。

[mækˈdaːn(ə)ld] [stʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ləʊ] [ˈθreɪhoʊld] , [ðə; ði] [dɔːr] [ˈswɪŋɪŋ] [hæf][ˈoʊpən]
Macdonald stood with one foot on the low threshold , the door swinging half open
麦克唐纳 站立 和 一 脚 在 这 低的 临界点 , 这 门 摇摆 一半 打开
[æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ．
at his back ．
在 他的 后退 ．

麦克唐纳一只脚踩在低矮的门槛上，门在他身后半开着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌberˈhedɪd] , [hɪz; ɪz] [rʌf] , [fer] [her] [ɪn] [wɪspz] [ɑːn] [ˈtɛmpəlz] [ænd; ænd] [ˈfɔːrhed] ．
He was bareheaded , his rough , fair hair in wisps on temples and forehead ．
他 曾是 免冠 , 他的 粗糙的 , 公平的 头发 在 缕缕 在 寺庙 和 前额 ．

他没戴帽子，粗糙的浅色头发稀疏地披散在太阳穴和额头上。

[ˈdɒltənz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [ˈʃoʊɪŋ] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrdɪd] [lɪps] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪz]
Dalton's teeth were showing between his bearded lips , and his quick eyes
达尔顿的 牙齿 是 显示 之间 他的 留着胡子的 嘴唇 , 和 他的 快的 眼睛
[wɜːr; wər] [ˈskaʊlɪŋ] ,
were scowling ,
是 皱眉 ,

达尔顿的胡须间露出牙齿，他目光锐利，怒目而视。

[bʌt; bət][hiː; hi][held] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈmænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [friː] [hænd] ．
but he held his companion back with a command of his free hand ．
但 他 握住 他的 伴侣 后退 和 一个 命令 的 他的 自由的 手 ．

但他用空着的那只手示意同伴退后。

[mækˈdaːn(ə)ld] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈsləʊli] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)] [əˈbʌv] [ə; eɪ][ˈlev(ə)][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Macdonald lifted his hands slowly , holding them little above a level with his
麦克唐纳 抬起 他的 双手 缓慢地 , 保持 他们 小的 多于 一个 等级 和 他的
[ˈʃəʊldəz] ．
shoulders ．
肩膀 ．

麦克唐纳缓缓抬起双手，举到略高于肩膀的位置。

“ [gɪv] [ʌp][jʊr; jər][ˈprɪz(ə)nər] , [mækˈdaːn(ə)ld] , [ænd; ænd] [wiːl] [diːl] [skwer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ˈdɔːltən]
“ Give up your prisoner , Macdonald , and we'll deal square with you , ” Dalton
“ 给 向上 你的 囚犯 , 麦克唐纳 , 和 出色地 交易 正方形 和 你 , ” 道尔顿
[sed] ．
said ．
说 ．

“交出你的囚犯，麦克唐纳，我们会公平地对待你，”道尔顿说道。

“ [gʊʊ][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] , ” [ˈɔːfərd] [mækˈdɑːn(ə)ld] , [ˈstepɪŋ] [əˈsaɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
“ Go in and take him , ” offered Macdonald , stepping aside out of the door .
“ 去 在 和 拿 他 , ” 提供 麦克唐纳 , 步进 旁边 出去 的 这 门 .
“进去把他带走吧,”麦克唐纳说着, 侧身走出了门外。

“ [gʊʊ] [əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes] , [ænd; ənd][pʊt] - [ɪm] [ʌp] [ˈhaɪər] !
“ Go ahead of us , and put 'em up higher !
“ 去 前方 的 我们 , 和 放 - 呃 向上 更高 !
“你们走在我们前面, 把它们放得更高! ”

“ [ˈdɔːltən] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspresɪv] [ˈflɜːrɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [ˈeɪvɪdəntli] [dɪsˈtrʌstfl] [ʌv; əv]
“ Dalton made a little expressive flourish with his gun , evidently distrustful of
“ 道尔顿 制成 一个 小的 富有表现力的 繁荣 和 他的 枪 , 显然 不信任 的
[ðə; ðɪ] - [kwɪk] [hænd] ,
the homesteader's quick hand ,
这 - 快的 手 ,
“达尔顿夸张地挥动了一下枪, 显然对这位农夫的枪法并不信任。”

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [dɪsədˈvæntɪdʒ] .
even at his present disadvantage .
甚至 在 他的 展示 劣势 .
即使他目前处于不利地位。

[ðə; ðɪ][mæn][æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈjuːzɪŋ][ðə; ðɪ][æks][frʌm; frəm] [mækˈdɑːnəldz] [wʊd] [paɪl] ,
The man at the back door was using the ax from Macdonald's wood pile ,
这 男人 在 这 后退 门 曾是 使用 这 斧头 从 麦当劳 木头 桩 ,
后门那人正用麦克唐纳柴堆里的斧头干活。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [spˈlɪntərɪŋ] [ˈtɪmbər] [təʊld] .
as the sound of splintering timber told .
作为 这 声音 的 分裂 木材 讲述 .
从木材断裂的声音就能听出来。

[brɪˈtwiːn] [θriː] [ˈfaɪrz] , [mækˈdɑːn(ə)ld] [felt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ˈstretʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [pɔɪnt] ,
Between three fires , Macdonald felt his chance stretching to the breaking point ,
之间 三 火灾 , 麦克唐纳 毛毡 他的 机会 伸展 到 这 打破 观点 ,
在三场大火之间, 麦克唐纳感到自己的机会已经到了极限。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [feɪθ] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [tʃæns] [ˈdɒltənz] [wɜːrd] .
for he had no faith at all in Chance Dalton's word .
为了 他 有 不 信仰 在 全部 在 机会 达尔顿的 单词 .
因为他根本不相信 Chance Dalton 的话。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] .
They had come to get him , and it looked now as if they had won .
他们 有 来 到 得到 他 , 和 它 看起来 现在 作为 如果 他们 有 韩元 .
他们来抓他了, 现在看来他们好像赢了。

[wen] [mækˈdɑːn(ə)ld] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [hiː; hi] [sɔː] [θɔːrn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flɔːr]
When Macdonald entered the house he saw Thorn sitting in the middle of the floor
什么时候 麦克唐纳 进入 这 房子 他 锯 刺 坐着 在 这 中间 的 这 地面
,
:
,
麦克唐纳进屋时, 看到索恩坐在地板中央。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] rolled124
where he had rolled124
在哪里 他 有 rolled124
他在那里掷出了124。

[ænd; ənd] ['strʌɡld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ˌaʊtˈsaɪd] .
and struggled in his efforts to see what was taking place outside .
和 挣扎 在 他的 努力 到 看 什么 曾是 采取 地方 外部 .

他努力想看清外面发生了什么事。

“ [ju:v] [pleɪd] [hel] [naʊ] , [eɪnt] [juː; jə] ?
“ You've played hell now , ain't you ?
” 你已经 玩 地狱 现在 , 不是 你 ?

“你现在已经玩透了，不是吗？ ”

[ˈletɪn] -
lettin ' -
莱廷 -

让

- [ɪm] [ɡɪt][ðə; ði][dra:p][ɑ:n][juː; jə] [ðæt] [wei] !
' em git the drop on you that way !
- 呃 git 这 降低 在 你 那 方式 !

他们那样就能先发制人！

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][mækˈdɑ:n(ə)ld] , [ˈæŋɡrəli] .
” he said to Macdonald , angrily .
” 他 说 到 麦克唐纳 , 愤怒地 .

“他生气地对麦克唐纳说。”

“ [ðeɪl] [swɪŋ] — ”
“ They'll swing — ”
” 他们会 摇摆 — ”

“他们会摇摆——”

“ [hænd][ˈoʊvər] [ðæt] [ɡʌn] , [mækˈdɑ:n(ə)ld] , ” [ˈdɔːltən] [dɪˈmɑːndɪd] .
“ Hand over that gun , Macdonald , ” Dalton demanded .
” 手 超过 那 枪 , 麦克唐纳 , ” 道尔顿 要求 .

“把枪交出来，麦克唐纳，”道尔顿命令道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [wʌn][ɑ:n] [ˈiːðər] [hænd] , [bəʊθ] [ˈlevlɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɡʌnz][æt; ət]
They were standing near him , one on either hand , both leveling their guns at
他们 是 常设 靠近 他 , 一 在 任何一个 手 , 两个都 水平 他们的 枪支 在
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

他们站在他旁边，一人一边，双双用枪指着他的头。

[mækˈdɑ:n(ə)ld][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [tuː] - [rʊmd; ruːmd]
Macdonald could see the one at the back door of his little two - roomed
麦克唐纳 可以 看 这 一 在 这 后退 门 的 他的 小的 二 - 房间
[ˈbʌŋɡələʊ] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːpt] .
bungalow through the hole that he had chopped .
平房 通过 这 洞 那 他 有 切碎 .

麦克唐纳透过他砍出的洞，可以看到他那间两室小平房后门的那个人。

“ [aɪ][dəʊnt][hænd][maɪ] [ɡʌn] [tuː; tə] [ˈeni] [mæn] ; [ɪf] [juː; jə] [wɑːnt][aɪ ˈtiː] , [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ,
“ I don't hand my gun to any man ; if you want it , come and take it ,
” 我 不 手 我的 枪 到 任何 男人 ; 如果 你 想 它 , 来 和 拿 它 ,
“我不会把枪交给任何人；如果你想要，就来拿。”

” [mækˈdɑ:n(ə)ld] [sed] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ]
” Macdonald said , feeling that the end was rushing upon him , and wondering
” 麦克唐纳 说 , 感觉 那 这 结尾 曾是 匆忙 之上 他 , 和 好奇
[wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .
what it would be .
什么 它 会 是 .

麦克唐纳说道，他感到末日正向他袭来，不禁想知道末日会是什么样子。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][roʊp] ,
A bullet was better than a rope ,
一个 子弹 曾是 更好的 比 一个 绳索 ;

子弹比绳子好。

[wɪtʃ] ['tʃædrən] [hæd; həd] [ˈpʌblɪkli] ['boʊstɪd] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
which Chadron had publicly boasted he had laid up for him .
哪个 查德伦 有 公开 吹嘘 他 有 铺设 向上 为了 他 ;

查德隆曾公开吹嘘说，他为他创造了这个机会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæns] [ɪf] ['dɔːltən] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðæt] [ɡʌn] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
There was a long chance if Dalton reached for that gun — a long and
那里 曾是 一个 长的 机会 如果 道尔顿 达到 为了 那 枪 — 一个 长的 和
[ˈdespərət] [tʃæns] .
desperate chance .
绝望的 机会 ;

如果达尔顿伸手去拿那把枪，他有很小的机会——一个渺茫而绝望的机会。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [hɪz; ɪz][ɡʌn] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði]
The man at the back door was shouting something , his gun thrust through the
这 男人 在 这 后退 门 曾是 喊叫 某物 , 他的 枪 推力 通过 这
[hoʊl] .
hole .
洞 ;

后门那人一边喊着什么，一边把枪从洞里伸了出来。

['dɔːltən] [meɪd] [ə; eɪ] [krɔːs] - [riːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][fɔːr; fər] [mæk'dɑːnəldz] [rɪ'vɑːlvər] .
Dalton made a cross - reach with his left hand for Macdonald's revolver .
道尔顿 制成 一个 叉 - 抵达 和 他的 左边 手 为了 麦当劳 左轮手枪 ;

道尔顿伸出左手去够麦克唐纳的左轮手枪。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːmɹædz] [ɡʌn] ['pɔɪntɪŋ] [θruː]
On the other side the cowboy was watching his comrade's gun pointing through
在 这 其他 边 这 牛仔 曾是 观看 他的 同志的 枪 指向 通过
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ;
the kitchen door ;
这 厨房 门 ;

另一边，牛仔正看着同伴的枪从厨房门里指着他；

[mæk'dɑːn(ə)ld][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [tʃːrnd] [ðem; ðəm] .
Macdonald could see the whites of his eyes as he turned them .
麦克唐纳 可以 看 这 白人 的 他的 眼睛 作为 他 转向 他们 ;

麦克唐纳转动眼珠时，能看到他眼白。

“ [dəʊnt] [ʃuːt] [ɪn] [hɪr] ！
“ Don't shoot in here ！
” 不 射击 在 这里 ！

“别在这里开枪！ ”

[wiːv] [ɡɑːt] - [ɪm] , “ [hiː; hi] [kɔːld] .
we've got 'em , “ he called .
我们已经 得到 - 呃 , “ 他 称为 ;

“我们抓到他们了,”他喊道。

[hɪz; ɪz] ['ɪftɪd] [aɪ] [toʊld][mæk'dɑːn(ə)ld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə]['dɔːltən] ,
His shifted eye told Macdonald that he was trusting to Dalton ,
他的 转移 眼睛 讲述 麦克唐纳 那 他 曾是 信任 到 道尔顿 ,

他眼神的闪烁告诉麦克唐纳，他相信道尔顿。

[ænd; ənd][ˈdɔːltən][æt; ət][ðæt][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][ˈliːnɪŋ][ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪn], [ˈkɔːʃəsli] ,
and Dalton at that moment was leaning forward with a strain , cautiously ,
和 道尔顿 在 那 片刻 曾是 倾斜 向前 和 一个 拉紧 , 谨慎地 ,
[hɪz; ɪz][hænd][nɪr][mækˈdɑːnəldz][ˈhoʊlstər] . -
his hand near Macdonald's holster . 125
他的 手 靠近 麦当劳 枪套 . -

那一刻，道尔顿紧张地向前倾身，小心翼翼地把手放在麦克唐纳的枪套附近。¹²⁵

[mækˈdɑːn(ə)ld][brɔːt][hɪz; ɪz][ˈlɪftɪd][ɑːrmz][daʊn], [laɪk][ə; eɪ][ˈswɪməɹ][ˈmeɪkɪŋ][ə; eɪ][ˈmaɪti][stroʊk],
Macdonald brought his lifted arms down , like a swimmer making a mighty stroke ,
麦克唐纳 带来 他的 抬起 武器 向下 , 喜欢 一个 游泳运动员 制作 一个 强大的 中风 ,
麦克唐纳放下高举的双臂，就像游泳运动员奋力划水一样。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][stiːm][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][reɪz] .
with all the steam behind them that he could raise .
和 全部 这 蒸汽 在后面 他们 那 他 可以 增加 .

他竭尽全力地为之奋斗。

[hɪz; ɪz][bæk]-[ˈhændɪd][bloʊ][strʌk][ðə; ði][ˈkaʊbɔɪ][ɪn][ðə; ði][feɪs] ;
His back - handed blow struck the cowboy in the face ;
他的 后退 - 递交 吹 击 这 牛仔 在 这 脸 ;

他反手一击打中了牛仔的脸；

[mækˈdɑːn(ə)ld][felt][ðə; ði][fleɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːt][æz; əz][aɪˈtiː][spɜːrt][pæst][hɪz; ɪz][ˈfɔːrhed] .
Macdonald felt the flame of his shot as it spurted past his forehead .
麦克唐纳 毛毡 这 火焰 的 他的 射击 作为 它 喷涌而出 过去的 他的 前额 .

麦克唐纳感觉到子弹的火焰从他的额头上喷出。

[ðə; ði][ˈʌðər][ɑːrm][fel][ɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɪmblə(r)][ænd; ənd][mɔːr][ˈwaːtʃfl][ˈdɔːltən] ,
The other arm fell short of the nimbler and more watchful Dalton ,
这 其他 手臂 跌倒 短的 的 这 更灵活 和 更多的 警惕 道尔顿 ,

另一只胳膊则不如更灵活、更机敏的道尔顿。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʌk][ðæt][hiː; hi][meɪd][tuː; tə][ɪˈskeɪp][aɪˈtiː][broʊk][ðə; ði][draːp][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][held]
but the duck that he made to escape it broke the drop that he had held
但 这 鸭子 那 他 制成 到 逃脱 它 打破 这 降低 那 他 有 握住

[ˈoʊvər][mækˈdɑːn(ə)ld] .
over Macdonald .
超过 麦克唐纳 .

但他为了逃脱而做的那个鸭子打破了他悬在麦克唐纳头上的水滴。

[mækˈdɑːnəldz][hænd][flæʃt][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn][ɡʌn] .
Macdonald's hand flashed up with his own gun .
麦当劳 手 闪光灯 向上 和 他的 自己的 枪 .

麦克唐纳的手迅速举起，手里拿着自己的枪。

[hiː; hi][droʊv][ə; eɪ][dɪˈseɪbələɪŋ, dɪˈseɪblɪŋ][fɑːt][θruː][ˈdɔltənɪz][rɪst][æz; əz][ðə; ði][ræntʃ][ˈfɔːrmən]
He drove a disabling shot through Dalton's wrist as the ranch foreman
他 驾驶 一个 禁用 射击 通过 达尔顿的 手腕 作为 这 牧场 领班

[wʌz; wəz][ˈkʌmɪŋ][ʌp][tuː; tə][ˈfaɪər] ,
was coming up to fire ,
曾是 未来 向上 到 火 ,

当牧场工头上前准备开枪时，他一枪击穿了道尔顿的手腕，使他丧失了行动能力。

[ænd; ənd][kɪkt][ðə; ði][ɡʌn][ðæt][hiː; hi][draːpt][aʊt][ʌv; əv][riːtʃ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌðər][hænd] .
and kicked the gun that he dropped out of reach of his other hand .
和 踢 这 枪 那 他 掉落 出去 的 抵达 的 他的 其他 手 .

然后他一脚踢开了掉在地上的枪，使另一只手够不着它。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:t] [mæk'dɑ:nəldz] ['despəɾət] [bloʊ] [hæd; həd] ['stægərd] [bæk]
The cowboy who had caught Macdonald's desperate blow had staggered back
这 牛仔 WHO 有 捕捉 麦当劳 绝望的 吹 有 交错 后退
[ə'genst] [ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd][fɔ:lən] .
against the foot of the bed and fallen .
反对 这 脚 的 这 床 和 倒下 .
被麦克唐纳孤注一掷的一击击中的牛仔踉跄后退，撞到床脚摔倒了。

[naʊ] [hi; hi][hæd; həd] [ri:'geɪnd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bed] , ['traɪɪŋ]
Now he had regained himself , and was crouching behind the bed , trying
现在 他 有 恢复 他自己 , 和 曾是 蹲伏 在后面 这 床 , 尝试
[tu:; tə] ['kʌvər] [hɪm'self] ,
to cover himself ,
到 覆盖 他自己 ,
他现在恢复了镇定，正蹲在床后，试图遮住自己。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][æz; əz][hi; hi] [fræŋk] [daʊn] [hi; hi]['faɪərd] .
and from there as he shrank down he fired .
和 从 那里 作为 他 缩小 向下 他 被解雇 .
然后，他一边缩小身形，一边开枪射击。

[ðə; ði][nekst] [flæʃ] [hi; hi] [sprɔ:ld] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] ,
The next flash he sprawled forward with hands outstretched across the blanket ,
这 下一个 闪光 他 蔓延 向前 和 双手 伸展 穿过 这 毯子 ,
下一刻，他向前扑倒，双手伸开盖在毯子上。

[æz; əz] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [tu:; tə] [preɪ] .
as if he had fallen on his knees to pray .
作为 如果 他 有 倒下 在 他的 膝盖 到 祈祷 .
仿佛他跪倒在地祈祷一般。

[mæk'dɑ:n(ə)ld] [kɔ:t] ['dɔ:ltən][baɪ][ðə; ði] [ʒ:rt] ['kɑ:lər][æz; əz][hi; hi] [went] ['skræmblɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z]
Macdonald caught Dalton by the shirt collar as he went scrambling on his knees
麦克唐纳 捕捉 道尔顿 经过 这 衬衫 衣领 作为 他 去 争抢 在 他的 膝盖
[ˌæftər][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] .
after the revolver .
后 这 左轮手枪 .
麦克唐纳一把抓住跪在地上追赶左轮手枪的道尔顿的衣领。

['dɔ:ltən][wʌz; wəz] ['splæʃɪŋ] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ætərd] [rɪst] ['ʊʊvər][ðə; ði] [ru:m] ,
Dalton was splashing blood from his shattered wrist over the room ,
道尔顿 曾是 溅起水花 血 从 他的 破碎 手腕 超过 这 房间 ,
达尔顿的手腕骨折，鲜血溅满了房间。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] ['sensləs] [tu:; tə][peɪn][ænd; ənd][blaɪnd][tu:; tə]['deɪndʒər] .
but he was senseless to pain and blind to danger .
但 他 曾是 无意义的 到 疼痛 和 瞎的 到 危险 .
但他对疼痛毫无感觉，对危险也视而不见。

[hi; hi] [spræŋ] [æt; ət][mæk'dɑ:n(ə)ld] , ['kə:sɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] .
He sprang at Macdonald , cursing and striking .
他 弹簧 在 麦克唐纳 , 咒骂 和 引人注目 .
他扑向麦克唐纳，一边咒骂一边挥拳。

“ [ki:p] [ɔ:f] , ['dɔ:ltən] !
“ **Keep off , Dalton !**
” 保持 离开 , 道尔顿 !
“走开，道尔顿！ ”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] , [mæn] !
I don't want to kill you , man !
我 不 想 到 杀 你 , 男人 !
我不想杀你，伙计！

” [mæk'dɑ:n(ə)ld] [wɔ:rnd] .
” **Macdonald warned** .
” 麦克唐纳 警告 .

麦克唐纳警告说。

[ˈkerləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈdɔ:ltən] [fɔ:t] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈstrʌɡld] [mɑ:rk] [θɔ:rn] [ʌn'dʌblɪd]
Careless of his life Dalton fought , and as they struggled Mark Thorn undoubled
粗心 的 他的 生活 道尔顿 战斗 , 和 作为 他们 挣扎 标记 刺 未加倍
[hɪm'self] [frʌm; frəm] his126
himself from his126
他自己 从 his126

不顾性命的道尔顿奋力反抗，在搏斗中，马克·索恩从他的126号手中挣脱出来。

[hʌntɪt] [pə'zɪ](ə)n [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [snæptɪ] [ˈdɔltənɪz] [rɪ'vɔ:lvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [baʊnd] [hændz]
hunched position on the floor and snatched Dalton's revolver in his bound hands
弓着背 位置 在 这 地面 和 抢夺 达尔顿的 左轮手枪 在 他的 边界 双手
[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] .
from the floor .
从 这 地面 .

他弓着身子趴在地上，从被绑住的手中抓起道尔顿的左轮手枪。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [legz] [fri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbaɪndɪŋ] [roʊps] , [θɔ:rn] [spræŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .
His long legs free of his binding ropes , Thorn sprang for the door .
他的 长的 腿 自由的 的 他的 结合 绳索 , 刺 弹簧 为了 这 门 .

索恩挣脱了束缚他的绳索，双腿大开，猛地扑向门口。

[hi:; hi] [ri:tɪt] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [dis'gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He reached it at the moment that the man in the disguise of a
他 达到 它 在 这 片刻 那 这 男人 在 这 伪装 的 一个
[ˈhoʊmstedər] [pʊʃt] [aɪ 'ti:][ˈoʊpən] .
homesteader pushed it open .
自耕农 推动 它 打开 .

他赶到时，那个伪装成农夫的人正把门推开。

[mæk'dɑ:n(ə)ld][dɪd][nɑ:t] [si:] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ðer; ðər] ,
Macdonald did not see what took place there ,
麦克唐纳 做过 不是 看 什么 采取 地方 那里 ,

麦克唐纳没有看到那里发生的事情。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [strʌk] [ˈdɔ:ltən] [ˈɪntu:][ə; eɪ][lɪmp] [ˈkwaɪət]
for it was over by the time he had struck Dalton into a limp quiet
为了 它 曾是 超过 经过 这 时间 他 有 击 道尔顿 进入 一个 跛行 安静的
[hi:p] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'vɔ:lvər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [aɪz] .
heap at his feet by a blow with his revolver across the eyes .
堆 在 他的 脚 经过 一个 吹 和 他的 左轮手枪 穿过 这 眼睛 .

因为当他用左轮手枪一枪打中道尔顿的眼睛，将他打成一滩软绵绵、一动不动的烂泥倒在自己脚下时，一切都结束了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
But there had been a shot at the door ,
但 那里 有 到过 一个 射击 在 这 门 ,

但有人朝门口开了一枪，

[ænd; ənd][mæk'dɑ:n(ə)ld][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
and Macdonald had heard the man from the back come running around the
和 麦克唐纳 有 听到 这 男人 从 这 后退 来 跑步 大约 这
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
side of the house .
边 的 这 房子 .

麦克唐纳听到那人从后面绕到房子侧面跑了过来。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈɑːts] , [bʌt; bət][ɔːl] [dʌn] [brɪfɔːr] [mæk'dɑːn(ə)ld][kʊd; kəd] [li:p] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]
There were more shots , but all done before Macdonald could leap to the door
那里 是 更多的 镜头 , 但 全部 完毕 前 麦克唐纳 可以 飞跃 到 这 门
.
:
.

还有几声枪响，但都在麦克唐纳跳到门口之前结束了。

[ðer; ðær] , [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['meni] [kwɪk] [ˈɑːts] [ðæt] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,
There , through the smoke of many quick shots that drifted into the open door ,
那里 , 通过 这 抽烟 的 许多 快的 镜头 那 漂移 进入 这 打开 门 ,
透过许多快速射击产生的烟雾，烟雾飘进了敞开的门里，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['kaʊ,bɔɪz] ['fɔːlən][wɪð; wɪθ] ['aʊtflʌŋ] [ɑːrmz] .
he saw the two cowboys fallen with outflung arms .
他 锯 这 二 牛仔 倒下 和 向外伸展 武器 .

他看到两个牛仔倒在地上，双臂伸展开来。

[ɪn][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] ['dɪstənt] [mɑːrk] [θɔːrn] [wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] - ['hɔːrsɪz]
In the road a few rods distant Mark Thorn was mounting one of Chadron's horses
在 这 路 一个 很少 杆 遥远 标记 刺 曾是 安装 一 的 - 马匹
.
:
.

在几杆之外的路上，马克·索恩正骑上查德伦的一匹马。

[ðə; ði][oʊld] ['aʊtlɔː] [flʌŋ] [hɪm'self] [flæt] [ə'boːŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsəz] [nek] ,
The old outlaw flung himself flat along the horse's neck ,
这 老的 取缔 扔 他自己 平坦的 沿着 这 马匹 脖子 ,

老匪徒猛地扑倒在马脖子上，身体平躺着。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrts][æz; əz][ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] .
and presented little of his vital parts as a target .
和 呈现 小的 的 他的 必不可少的 部分 作为 一个 目标 .

并且几乎没有将他的要害部位作为攻击目标。

[æz; əz][hɪz; hi] ['gæləpt] [ə'wei] [mæk'dɑːn(ə)ld]['faɪərd] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [dɪd][nɑːt][hɪt] .
As he galloped away Macdonald fired , but apparently did not hit .
作为 他 疾驰 离开 麦克唐纳 被解雇 , 但 显然 做过 不是 打 .

麦克唐纳策马奔逃时开枪射击，但显然没有击中目标。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [θɔːrn] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk][ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
In a moment Thorn rode down the river - bank and out of sight .
在 一个 片刻 刺 骑 向下 这 河 - 银行 和 出去 的 视线 .

片刻之后，索恩骑马沿着河岸而下，消失在人们的视线中。

[mæk'dɑːn(ə)ld] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərd] [ruːm] ['æftər][ɑːr 'iː] -
Macdonald stood a little while in the middle of the disordered room after re -
麦克唐纳 站立 一个 小的 尽管 在 这 中间 的 这 混乱 房间 后 关于 -
['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
entering the house ,
进入 这 房子 ,

麦克唐纳重新回到屋里后，在凌乱的房间中央站了一会儿。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['saɪləns] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd]
a feeling of great silence about him , and a numbness in his ears and
一个 感觉 的 伟大的 沉默 关于 他 , 和 一个 麻木 在 他的 耳朵 和
['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
over his senses .
超过 他的 感官 .

他感到周围一片寂静，耳朵和感官都麻木了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [wʌns][ˈæftər] [ˈstændɪŋ] [fɔːr; fər]
It was a sensation such as he had experienced once after standing for
它 曾是 一个 感觉 这样的 作为 他 有 经验丰富的 一次 后 常设 为了
[ˈaʊərz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][naɪˈægrə] .
hours under the spell of Niagara .
小时 在下面 这 拼写 的 尼亚加拉 。

这种感觉他曾经有过一次，当时他站在尼亚加拉瀑布下几个小时，被瀑布的壮丽景色深深震撼。
[ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈsaɪlənst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . -
Something seemed to have been silenced in the world . 127
某物 似乎 到 有 到过 沉默 在 这 世界 。

-
世界仿佛失去了某种平静。 127

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtretʃərəs] [əˈsɔːlt] .
He was troubled over the outcome of that treacherous assault .
他 曾是 麻烦 超过 这 结果 的 那 奸诈 突击 。

他对那次阴险袭击的结果感到不安。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌltənt] [ˈtrædʒədi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈstretʃɪŋ] [əˈweɪ]
He felt that the shadow of the resultant tragedy was already stretching away
他 毛毡 那 这 阴影 的 这 结果 悲剧 曾是 已经 伸展 离开
[frʌm; frəm][ðər; ðər][laɪk][ðə; ði] [pəˈhʌmbərə] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈklɪps] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [suːn] [ɪnˈɡʌlf] [ðoʊz]
from there like the penumbra of an eclipse which must soon engulf those
从 那里 喜欢 这 半影 的 一个 蚀 哪个 必须 很快 吞噬 那些
[ˈhəʊmˌstedz] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
homesteads on the river ,
家园 在 这 河 ,
他感到，由此引发的悲剧的阴影已经开始从那里蔓延开来，就像日食的半影一样，很快就会吞噬河边的那些家园。

[ænd; ænd][ɪɡˈzækt][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] , [ˈblæstɪŋ] [toʊl] .
and exact a terrible , blasting toll .
和 精确的 一个 糟糕的 , 爆破 收费 。

并造成可怕的、毁灭性的损失。

[ˈdɔːltən][wʌz; wəz] [ˈhʌdlɪd] [ðər; ðər] , [hɪz; ɪz][laɪf] [ˈweɪstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪst] ,
Dalton was huddled there , his life wasting through the wound in his wrist ,
道尔顿 曾是 蜷缩着 那里 , 他的 生活 浪费 通过 这 伤口 在 他的 手腕 ,
道尔顿蜷缩在那里，手腕上的伤口正在慢慢夺走他的生命。

[blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [hæd; həd][leɪd][hɪm; ɪm] [stɪl] .
blood on his face from the blow that had laid him still .
血 在 他的 脸 从 这 吹 那 有 铺设 他 仍然 。

他脸上沾满了鲜血，那是之前击倒他的那一击留下的痕迹。

[ðə; ði] [ded] [mæn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][bed] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] ,
The dead man across the bed remained as he had fallen ,
这 死的 男人 穿过 这 床 剩余 作为 他 有 倒下 ,
横躺在床上的死者保持着倒下的原样。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [ˈempti] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] .
his arms stretched out in empty supplication .
他的 武器 拉伸 出去 在 空的 恳求 。

他伸出双臂，做出空洞的祈求姿态。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪθɑːs][ɪn][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [poʊz] [ðæt] [tʌtʃt] [mækˈdɑːn(ə)ld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪti]
There was a pathos in the fellow's pose that touched Macdonald with a pity
那里 曾是 一个 感伤 在 这 同伴们 姿势 那 感动 麦克唐纳 和 一个 遗憾
[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndɪˈzːrvd] .
which he knew to be undeserved .
哪个 他 知道 到 是 不应得的 。

那人的姿态中透着一股悲凉之情，这让麦克唐纳心生怜悯，尽管他知道自己并不配拥有这种怜悯。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [əweɪ] [ɪn] [ðæt] ['heɪsti] [ʃɑːt] ,
He had not meant to take his life away in that hasty shot ,
他 有 不是 意思是 到 拿 他的 生活 离开 在 那 仓促 射击 ,
他并非有意在那仓促的一枪中夺走自己的生命。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]
but since it had happened so , he knew that it had been his own
但 自从 它 有 发生 所以 , 他 知道 那 它 有 到过 他的 自己的
[dɪ'lɪvərəns] .
deliverance .
解救 .

但既然事情已经如此发生，他就知道这是他自己的解脱。

[mæk'dɑːn(ə)ld] [stript] [ðə; ði]['gɑːrmənt] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['dɒltənz] [hɜːrt] .
Macdonald stripped the garment back and looked at Dalton's hurt .
麦克唐纳 脱衣舞 这 服装 后退 和 看起来 在 达尔顿的 伤害 .
麦克唐纳脱下衣服，看了看道尔顿受伤的脸。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə'hʌðər] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [toʊl][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['kætəlmənz] [lɪst] [ən'les] [ðə; ði]
There would be another one to take toll for in the cattlemen's list unless the
那里 会 是 其他 一 到 拿 收费 为了 在 这 牧牛人的 列表 除非 这
[dreɪn][ʌv; əv] [blʌd] [kʊd; kəd][biː; bi] [tʃekt] [æt; ət][wʌns] .
drain of blood could be checked at once .
流走 的 血 可以 是 已检查 在 一次 .

除非立即遏制牲畜的血液流失，否则牧民的名字上还会再添一笔损失。

['dɔːltən] [muːvd] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Dalton moved , opening his eyes .
道尔顿 已搬 , 开幕 他的 眼睛 .

道尔顿动了动，睁开了眼睛。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['dɔːltən] ['evər] [wʊd] [slɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['membər] [ə'gen] ,
It seemed unlikely that Dalton ever would sling a gun with that member again ,
它 似乎 不太可能 那 道尔顿 曾经 会 吊索 一个 枪 和 那 成员 再次 ,
达尔顿似乎不太可能再和那个人一起拔枪了。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['lʌki] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .
if he should be so lucky , indeed , as to come through with his life .
如果 他 应该 是 所以 幸运的 , 的确 , 作为 到 来 通过 和 他的 生活 .
如果他真的足够幸运，能够活下来的话。

[ðə; ði][boʊn][wʌz; wəz] ['ʃætərd] , [ðə; ði][hænd] [hʌŋ] [lɪmp] , [laɪk] [ə; eɪ]['brʊkən] [wɪŋ] .
The bone was shattered , the hand hung limp , like a broken wing .
这 骨 曾是 破碎 , 这 手 悬挂 跛行 , 喜欢 一个 破碎的 翼 .
骨头碎了，手无力地垂着，像断了的翅膀。

['dɔːltən] [sæt] [ʌp] , ['jiːldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmiːz] [ˌmɪnɪ'streɪfɪnz] , [æz; əz]['saɪlənt][ænd; ənd]
Dalton sat up , yielding his arm to his enemy's ministrations , as silent and
道尔顿 卫星 向上 , 屈服 他的 手臂 到 他的 敌人的 服事 , 作为 沉默的 和
[ʌn'ɡreɪjəs] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] .
ungracious as a dog .
不友善的 作为 一个 狗 .

道尔顿坐起身来，任由敌人摆布，像条狗一样沉默无礼。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [mæk'dɑːn(ə)ld][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ,
In a little while Macdonald had done all that he could do ,
在 一个 小的 尽管 麦克唐纳 有 完毕 全部 那 他 可以 做 ,
没过多久，麦克唐纳就竭尽所能了。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ˈʌndər][ðə; ði][ˈhɑ:lʊ] [ʌv; əv] [ˈdɒltən] [ɑ:rm][hi; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][tu; tə]
and with a hand under the hollow of Dalton's arm he lifted him to
和 和 一个 手 在下面 这 空洞的 的 达尔顿的 手臂 他 抬起 他 到
[hɪz; ɪz] [fi:t] . -
his feet . 128
他的 脚 . -

他一手托着道尔顿的胳膊，把他扶了起来。¹²⁸

“ [kæn; kən][ju; jʊ][raɪd] ? ” [hi; hi] [æskt] .
“ Can you ride ? ” he asked .
“ 能 你 骑 ? ” 他 问 .

“你会骑车吗？”他问道。

[ˈdɒ:ltən] [dɪd][nɑ:t][rɪˈplaɪ] .
Dalton did not reply .
道尔顿 做过 不是 回复 .

道尔顿没有回复。

[hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði][bed] ,
He looked at the figure on the bed ,
他 看起来 在 这 数字 在 这 床 ,

他看着床上的人影，

[ænd; ʌnd] [stʊd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][wʌn] [stʌnd] ,
and stood turning his eyes around the room in the manner of one stunned ,
和 站立 转弯 他的 眼睛 大约 这 房间 在 这 方式 的 一 目瞪口呆 ,
他呆立在那里，目光在房间里四处游移，一副惊愕不已的样子。

[ænd; ʌnd] [kəmˈpli:tli] [kənˈfaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ski:m] [ˈkaʊntɪd] [ɪnˈfæləbl] .
and completely confounded by the failure of a scheme counted infallible .
和 完全地 令人困惑 经过 这 失败 的 一个 方案 计数 绝对正确 .
并因一项被认为是万无一失的计划的失败而感到彻底困惑。

“ [ju; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [bɑ:tʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɑ:b] , [ˈdɒ:ltən] , ” [mækˈdɑ:n(ə)ld] [sed] .
“ You made a botch of this job , Dalton , ” Macdonald said .
“ 你 制成 一个 搞砸了 的 这 工作 , 道尔顿 , ” 麦克唐纳 说 .
“你把这项工作搞砸了，道尔顿，”麦克唐纳说。

“ [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈkraʊdz] [ˌaʊtˈsaɪd] [wer] [θɜ:rn] [dra:pt] [ðem; ðəm] — [hi; hi] [snætʃt]
“ The rest of your crowd's outside where Thorn dropped them — he snatched
“ 这 休息 的 你的 人群 外部 在哪里 刺 掉落 他们 — 他 抢夺
[jər; jər] [gʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ʌnd] [kɪld] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
your gun from the floor and killed both of them .
你的 枪 从 这 地面 和 被杀 两个都 的 他们 .
“你们其他人都在外面，索恩把他们扔在了那里——他从地上抢过你的枪，把他们两个都杀了。”

“ [ˈdɒ:ltən] [went] [ˈwi:kli] [tu; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [wer] [hi; hi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
“ Dalton went weakly to the door , where he stood a moment ,
“ 道尔顿 去 弱 到 这 门 , 在哪里 他 站立 一个 片刻 ,
“道尔顿虚弱地走到门口，站在那里片刻，

[ˈstediŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði][dʒæm] .
steadying himself with a hand on the jamb .
稳定 他自己 和 一个 手 在 这 大排 .
他一手扶着门框稳住身子。

[mækˈdɑ:n(ə)ld] [i:zd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər][tu; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
Macdonald eased him from there to the gate ,
麦克唐纳 缓解 他 从 那里 到 这 门 ,
麦克唐纳轻轻地把他从那里带到了大门边。

[ænd; ɐnd] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪləʊz] .
and brought the horses which the gang had hidden among the willows .
和 带来 这 马匹 哪个 这 帮派 有 隐 之中 这 柳树 .
他们牵来了匪帮藏在柳树丛中的马匹。

“ [tel] [tʼædrən] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈwægən] [ʌp] [hɪr] [ˈæftər] [ði:z] [ded] [men] , ” [mækˈdɑ:n(ə)ld] [sed] ,
“ **Tell Chadron to send a wagon up here after these dead men ,** ” **Macdonald said ,**
“ 告诉 查德伦 到 发送 一个 车皮 向上 这里 后 这些 死的 男人 , ” 麦克唐纳 说 ,
“告诉查德伦派辆马车上来把这些死者运走,”麦克唐纳说道。

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪt] .
leading a horse to the gate .
领导 一个 马 到 这 门 .
牵着马走到大门前。

[hi:; hi] [helpt] [ðə; ði] [sti:l] [ˈsaɪlənt] [ˈdɔ:ltən] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] , [wer] [hi:; hi] [sæt] [ˈwi:kli] .
He helped the still silent Dalton into the saddle , where he sat weakly .
他 帮助 这 仍然 沉默的 道尔顿 进入 这 鞍 , 在哪里 他 卫星 弱 .
他扶着仍然沉默不语的道尔顿上了马鞍, 道尔顿无力地坐了下来。

[ðə; ði] [mæn] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪˈbeɪtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌʌnəˈkaʊntəbli]
The man seemed to be debating something to say to this unaccountably
这 男人 似乎 到 是 辩论 某物 到 说 到 这 无故
[ˈfɔ:rtənət] [ˈnestə] ,
fortunate nester ,
幸运 巢 ,
那人似乎在斟酌该对这位莫名其妙幸运的筑巢者说些什么。

[hu:] [keɪm] [ˌʌnˈtʌtʃt] [θru:] [ɔ:l] [ðer; ðər] [əˈtempts] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
who came untouched through all their attempts upon his life .
WHO 来了 未受触碰 通过 全部 他们的 尝试 之上 他的 生活 .
尽管他们多次试图谋害他, 但他毫发无损。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [ˈkɒdʒɪˌteɪtɪd] [hi:; hi] [kept] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
But whatever it was that he cogitated he kept to himself ,
但 任何 它 曾是 那 他 深思熟虑 他 保留 到 他自己 ,
但他无论在想什么, 都秘而不宣。

[ˈoʊnli] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] , [wer] [hɪz; ɪz] [tu:] [men] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd]
only turning his eyes back toward the house , where his two men lay on the ground
仅有的 转弯 他的 眼睛 后退 朝向 这 房子 , 在哪里 他的 二 男人 躺 在 这 地面
.
:
.

他只是将目光转回房子那边, 他的两个手下正躺在地上。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wʌŋ] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ˈʌpwərd] .
The face of one was turned upward .
这 脸 的 一 曾是 转向 向上 .
其中一人仰着脸。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdreɪnɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spent] [deɪ] [aɪ ˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ˈɪnəsns] .
In the draining light of the spent day it looked as white as innocence .
在 这 排水 光 的 这 花费 天 它 看起来 作为 白色的 作为 无辜 .
在一天结束、光线昏暗的夜晚, 它看起来洁白如雪, 纯洁无瑕。

[æz; əz] [ˈdɔ:ltən] [dru:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈplænz]
As Dalton drew his eyes away from the fearful evidence of his plan's
作为 道尔顿 画 他的 眼睛 离开 从 这 可怕 证据 的 他的 计划的
[ˈmɪskæərɪdʒ] ,
miscarriage ,
流产 ,
当道尔顿将目光从计划失败的可怕证据上移开时,

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɑ:rd][ˈraɪdɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] up129
the sound of hard riding came from the direction of the settlement up129
这 声音 的 难的 骑术 来了 从 这 方向 的 这 沉降 up129

从定居点方向传来急促的骑马声。129

[ðə; ði][ˈrɪvər] .
the river .
这 河 .

河流。

[mæk'dɑ:n(ə)ld] ['lɪsnd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [gru:] .
Macdonald listened a moment as the sound grew .
麦克唐纳 听着 一个 片刻 作为 这 声音 生长 .

麦克唐纳听了一会儿，声音渐渐大了。

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ˈdɔ:ltən] .
” **That will be no friend of yours , Dalton** .
” 那 将要 是 不 朋友 的 你的 , 道尔顿 .

“达尔顿，那不会是你的朋友。”

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !
Get out of this !
得到 出去 的 这 !

快离开这里！

“ [hi:; hi] [kʌt] ['dɔltənz] [hɔ:rs] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [blɒʊ] .
” **He cut Dalton's horse a sharp blow** .
” 他 切 达尔顿的 马 一个 锋利的 吹 .

他狠狠地砍了道尔顿的马一刀。

[ðə; ði] [bi:st] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sta:rt] [ðæt] [ˈɔ:lməʊst] [ʌn'si:tɪd] [ɪts] [ˈdɪzi] ['raɪdər] ;
The beast bounded away with a start that almost unseated its dizzy rider ;
这 兽 有界 离开 和 一个 开始 那 几乎 被罢免 它是 晕眩的 骑士 ;

那野兽猛地一跃而起，差点把晕头转向的骑手从马上摔下来；

[ðə; ði] [tu:] [fri:] ['ænɪmlz] ['gæləpt] ['æftər][,aɪ 'ti:] .
the two free animals galloped after it .
这 二 自由的 动物 疾驰 后 它 .

两只自由的动物紧随其后。

[tʃæns] ['dɔ:ltən] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə] [tʃædrən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [dɪs'greɪs]
Chance Dalton was on his way to Chadron with his burden of disgrace
机会 道尔顿 曾是 在 他的 方式 到 查德伦 和 他的 负担 的 耻辱

[ænd; ənd] [dɪ'zæstrəs] [nu:z] .
and disastrous news .
和 灾难性的 消息 .

钱斯·道尔顿带着耻辱和噩耗前往查德隆。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tu:; tə][mæk'dɑ:n(ə)ld] ,
It seemed a question to Macdonald ,
它 似乎 一个 问题 到 麦克唐纳 ,

这似乎对麦克唐纳来说是个问题。

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['wi:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)][æz; əz][ðə; ði] [glu:m] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]
as he watched him weaving in the saddle as the gloom closed around him
作为 他 观看 他 编织 在 这 鞍 作为 这 愁云 关闭 大约 他

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [saɪt] ,
and shut him from sight ,
和 关闭 他 从 视线 ,

他看着他摇摇晃晃地坐在马鞍上，黑暗渐渐笼罩了他，将他完全遮蔽了。

[ˈweðər] [hiː; hi] [ˈevər] [wəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] [hɪz; ɪz] [ˈstoːri] ,
whether he ever would reach the ranchhouse to recount his story ,
无论 他 曾经 会 抵达 这 牧场 到 叙事 他的 故事 ,
他是否还能回到牧场小屋, 讲述他的故事,

[wətˈevər] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrædʒədi] [hiː; hi] [hæd; həd] [plænd] .
whatever version of the tragedy he had planned .
任何 版本 的 这 悲剧 他 有 计划 .
无论他计划的是哪种版本的悲剧。

[tɑːm] [ˈlæsɪtər] [druː] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [mækˈdɑːnəldz] [geɪt] [waɪl] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ˈdɒltənz] [ˈgoʊɪŋ] [wʌz; wəz]
Tom Lassiter drew up before Macdonald's gate while the dust of Dalton's going was
汤姆 拉西特 画 向上 前 麦当劳 门 尽管 这 灰尘 的 达尔顿的 去 曾是
[stiːl] [ˈhæŋɪŋ] [ðer; ðər] .
still hanging there .
仍然 绞刑 那里 .
汤姆·拉西特把车停在了麦克唐纳的大门前, 而道尔顿离开时扬起的尘土还在那里。

[ðə; ði] [ɡɔːnt] [oʊld] [ˈhoʊmstedər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈsɔːrəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi]
The gaunt old homesteader with the cloud of sorrows in his eyes said that he
这 瘦削 老的 自耕农 和 这 云 的 悲伤 在 他的 眼睛 说 那 他
[hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [mækˈdɑːn(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz]
had been on his way over to see what had become of Macdonald in his
有 到过 在 他的 方式 超过 到 看 什么 有 变得 的 麦克唐纳 在 他的
[loʊn] [hʌnt] [fɔːr; fər] [mɑːrk] [θɔːrn] .
lone hunt for Mark Thorn .
孤独 打猎 为了 标记 刺 .
这位面容憔悴、眼神忧伤的老农说, 他正要过来看看麦克唐纳在独自追捕马克·索恩的过程中发生了什么事。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈjuːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [ˈhɜːrid] [hɪm; ɪm] [ˈfɔːrwəd] .
He had heard the shooting , and the sound had hurried him forward .
他 有 听到 这 射击 , 和 这 声音 有 慌忙 他 向前 .
他听到了枪声, 枪声促使他加快了脚步。

[mækˈdɑːn(ə)ld] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
Macdonald told him what had happened ,
麦克唐纳 讲述 他 什么 有 发生 ,
麦克唐纳把事情经过告诉了他。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [left] [ˈæftər] [ðæt] [ˈsʌd(ə)n] [stoːrm] .
and took him in to see the wreckage left after that sudden storm .
和 采取 他 在 到 看 这 残骸 左边 后 那 突然 风暴 .
然后带他去看那场突如其来的风暴过后留下的残骸。

[tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [ded] [men]
Tom shook his head as he stood in the yard looking down at the two dead men
汤姆 摇晃 他的 头 作为 他 站立 在 这 院子 寻找 向下 在 这 二 死的 男人
.
.
.
汤姆站在院子里, 低头看着那两具尸体, 摇了摇头。

“ [ˈhelz] [ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [pɑːp] [naʊ] !
“ **Hell's a - goin ' to pop now !**
“ 地狱的 一个 - 去 - 到 流行音乐 现在 !
“地狱要炸了! ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .
他说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:v] [sed] [ðə; ði][wɜ:rd] , [tɑ:m] , ” [mæk'dɑ:n(ə)ld] [əd'mɪtɪd] .
“ **I think you've said the word , Tom , ” Macdonald admitted .**
“ 我 思考 你已经 说 这 单词 , 汤姆 , ” 麦克唐纳 承认 .
“我想你已经说出那个词了, 汤姆,”麦克唐纳承认道。

“ [ðeɪl] [kʌm] [bæk] [ɑ:n][em 'i:][hɑ:rd][fɔ:r; fər] [ðɪs] . ”
“ **They'll come back on me hard for this .** ”
“ 他们会 来 后退 在 我 难的 为了 这 . ”
“他们肯定会为此狠狠报复我的。”

“ [ju:l] ['nevər] [hæv; həv][tu:; tə][stænd] [ʌp][tu:; tə] - [ɪm] [ə'loun] [ə'nʌðər] [taɪm] ,
“ **You'll never have to stand up to 'em alone another time ,**
“ 你会 绝不 有 到 站立 向上 到 - 呃 独自的 其他 时间 ,
“你以后再也不用独自对抗他们了。”

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gærən'ti:] [ɑ:n] [ðæt] , [mæk] . ” -
I'll give you a guarantee on that , Mac . ” 130
患病的 给 你 一个 保证 在 那 , 苹果 . ” -
我向你保证, 麦克。”130

“ [aɪm][glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , ” [mæk'dɑ:n(ə)ld] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət] ['wɪrəli] ,
“ **I'm glad to hear it , ” Macdonald replied , but wearily ,**
“ 我是 高兴的 到 听到 它 , ” 麦克唐纳 回复 , 但 疲劳 ,
“听到这个消息我很高兴,”麦克唐纳疲惫地回答道。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][noʊ] [wɜ:rmθ] [ɔ:r] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
and with no warmth or faith in his words .
和 和 不 温暖 或者 信仰 在 他的 字 .
他的话语中没有一丝温暖和信任。

“ [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [let] [ðæt] [oʊld] - [lu:s] [tu:; tə] [skʌlk] [ænd; ʌnd] [kɪl] [-] ! ”
“ **And they let that old scorpeen loose to skulk and kill ag'in ! ”**
“ 和 他们 让 那 老的 - 松动的 到 潜行 和 杀 再次 ! ”
“他们竟然把那只老蝎子放出来, 让它再次潜伏杀戮! ”

“ [jes] , [hi;; hi][gɑ:t] [ə'weɪ] . ”
“ **Yes , he got away .** ”
“ 是的 , 他 得到 离开 . ”
“是的, 他逃脱了。”

“ [ðeɪ] [ʃʊr] [dɪd] - [ə; eɪ] ['hɔrnəts] [nest] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [hɪr] [ðɪs] [taɪm] , [ðooʊ] , [ðeɪ]
“ **They sure did oncork a hornet's nest when they come here this time , though , they**
“ 他们 当然 做过 - 一个 大黄蜂的 巢 什么时候 他们 来 这里 这 时间 , 尽管 , 他们
[ʃʊr] [dɪd] !
sure did !
当然 做过 !
“不过, 他们这次来这里可真是捅了马蜂窝啊, 真是捅了马蜂窝! ”

“ [tɑ:m] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] ,
“ **Tom stood in the door ,**
“ 汤姆 站立 在 这 门 ,
汤姆站在门口,

[lʊkɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [ru:m] [ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [sprɔ:ld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][bed] .
looking into the darkening room and at the figure sprawled across the bed .
寻找 进入 这 变暗 房间 和 在 这 数字 蔓延 穿过 这 床 .
望着渐渐昏暗的房间, 看到一个人影瘫倒在床上。

“ [hi;; hi] - - [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] [pɑ:p] [naʊ] !
“ **He - ell's a - goin ' to pop now !**
“ 他 - - 一个 - 去 - 到 流行音乐 现在 !
“地狱就要爆炸了! ”

” [hiː; hi] [sed] [əˈgen] , [ɪn] [sləʊ] [wɜːrdz] [ˈskersli] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [breθ] .
” he said again , in slow words scarcely above his breath .

” 他 说 再次 , 在 慢的 字 几乎 多于 他的 气息 .

“他再次说道，语速缓慢，几乎是喘息着说出来的。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsɜːrtɪŋli] ,
He turned his head searchingly ,

他 转向 他的 头 仔细地 ,

他转过头，探寻地看着他。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] [ˈlaʊərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
as if he expected to see the cloud of it already lowering out of the night

作为 如果 他 预期的 到 看 这 云 的 它 已经 降低 出去 的 这 夜晚

. 131

. 仿佛他预料到那团乌云已经从夜空中缓缓降下。¹³¹

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI

章 十一

第十一章

[ðə; ði][seɪˈnjɔːr] [bɔːs] [kʌmz] [ˈraɪdɪŋ]
THE SEÑOR BOSS COMES RIDING

这 先生 老板 来 骑术

老板先生骑马来了

[ˈnəʊlə] [tʃædrən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gest] [ˌoʊvərˈnaɪt] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] .
Nola Chadron had been a guest overnight at the post .

新奥尔良 查德伦 有 到过 一个 客人 过夜 在 这 邮政 .

诺拉·查德伦昨晚在邮局住了一晚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [brɪˈfɔːr] , [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)] ,
She had come the afternoon before , bright as a bubble ,

她 有 来 这 下午 前 , 明亮的 作为 一个 气泡 ,

她前一天下午就来了，容光焕发，像个泡泡。

[ænd; ənd] [ˈfrænsɪs] [hæd; həd] [met] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [æz; əz][wɔːrm][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]
and Frances had met her with a welcome as warm as if there

和 弗朗西丝 有 遇见 她 和 一个 欢迎 作为 温暖的 作为 如果 那里

[ˈnevər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
never had been a shadow between them .

绝不 有 到过 一个 阴影 之间 他们 .

弗朗西丝热情地迎接了她，仿佛她们之间从未有过任何隔阂。

[ˈwɪmɪn] [kæn; kən][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [soʊ] [mətʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][men] .
Women can do such things so much better than men .

女性 能 做 这样的 事物 所以 很多 更好的 比 男人 .

女性在这方面比男性做得好得多。

[ˈbælzæk] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈmɜːrdər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] .
Balzac said they could murder under the cover of a kiss .

巴尔扎克 说 他们 可以 谋杀 在下面 这 覆盖 的 一个 吻 .

巴尔扎克说，他们可以在亲吻的掩护下杀人。

[pərˈhæps] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [sed] [aɪ ˈtiː] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
Perhaps somebody else said it ahead of him ;

也许 某人 别的 说 它 前方 的 他 ;

或许有人比他先说了；

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] ˈmeni] [ʌv; əv][ju: ˈes][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ ˈti:]['æftər] .

certainly a great many of us have thought it after .
当然 一个 伟大的 许多 的 我们 有 想法 它 后 .

当然，我们当中很多人都思考过这个问题。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][bʌt; bət][ɪz]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ˈkʌvərɪŋ]

There is not one out of the whole world of them but is capable of covering
那里 是 不是 一 出去 的 这 所有的 世界 的 他们 但 是 有能力的 的 覆盖

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][laɪz][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊz] [li:vz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [smaɪlz] .

the fire of lies in her heart with the rose leaves of her smiles .
这 火 的 谎言 在 她 心 和 这 玫瑰 树叶 的 她 微笑 .

全世界没有一个人能用她微笑的玫瑰花瓣掩盖她心中谎言的火焰。

[ˈnəʊlə] [hæd; həd] [kʌm] ˈɪntu:ɪ] ˈfrænsɪs] - [ru:m] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər] [her] ,

Nola had come into Frances ' room to do her hair ,
新奥尔良 有 来 进入 弗朗西丝 - 房间 到 做 她 头发 ,

诺拉来到弗朗西丝的房间帮她梳头，

[ænd; ənd] [ɪmˈploɪ] [hɜ:r; hər] ˈbɪzi] [tʌŋ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [plaɪ] [ðə; ði] [brʌʃ] .

and employ her busy tongue while she plied the brush .
和 采用 她 忙碌的 舌头 尽管 她 合拢 这 刷子 .

她一边用灵巧的舌头舔着画笔，一边挥舞着舌头。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ˈprɪti] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ˈfɪgʃər] [ɪn][hɜ:r; hər] ˈfænsɪli] - [wɜ:rkɪ] [ˌdʒæpəˈni:z][kɪˈmoʊnoʊ]

She was a pretty bit of a figure in her fancily - worked Japanese kimono
她 曾是 一个 漂亮的 少量 的 一个 数字 在 她 华丽地 - 工作 日本人 和服

[ænd; ənd] [red] ˈtɜ:rkɪʃ] ˈslɪpərz] — [ˈhæərəm] ˈslɪpərz] ,

and red Turkish slippers — harem slippers ,
和 红色的 土耳其 拖鞋 — 后宫 拖鞋 ,

她身穿做工精美的日本和服，脚蹬红色土耳其拖鞋——也就是后宫拖鞋，显得十分引人注目。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðəm; ðəm] ,

she called them ,
她 称为 他们 ,

她给他们打电话，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [dɪˈlɪʃəsli] ˈwɪkɪd] [tu:; tə] [wer] [ðəm; ðəm] — [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] ˈfeɪkɪŋ] [bæk]

and thought it deliciously wicked to wear them — as she sat shaking back
和 想法 它 美味 邪恶 到 穿 他们 — 作为 她 卫星 摇晃 后退

[hɜ:r; hər] [braɪt] [her] [laɪk][ə; eɪ][ˈɡɪvər][ʌv; əv] ˈsʌnbi:mz] .

her bright hair like a giver of sunbeams .
她 明亮的 头发 喜欢 一个 赠予者 的 阳光 .

她觉得戴着它们真是既邪恶又美妙——她坐在那里，甩了甩她那明亮的头发，就像一束束阳光。

ˈfrænsɪs] , [ɔ:lˈredi] [drest] [ɪn][hɜ:r; hər][sɔ:ft] [laɪt] [əˈpærəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈmɔ:rnɪŋ] ,

Frances , already dressed in her soft light apparel of the morning ,
弗朗西丝 , 已经 穿着 在 她 柔软的 光 服饰 的 这 早晨 ,

弗朗西丝已经穿戴好了她早晨要穿的轻柔浅色衣服，

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ˈwɪndəʊ] ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ækˈtɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] ˈævənu:] [bɪˈloʊ] , ˈænsər]

stood at the window watching the activity of the avenue below , answering
站立 在 这 窗户 观看 这 活动 的 这 大街 以下 , 回答

[ɪnˈkɜ:rɪdʒɪŋli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

encouragingly now and then ,
令人鼓舞的是 现在 和 然后 ,

他站在窗边，看着楼下大街上的熙熙攘攘，不时地鼓励地回应几句。

[ˈlæfɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hə̃r][ˈlɪt(ə)l] [ˈgests] [wɜ:rdz]
laughing at the right time , to keep the stream of her little guest's words
笑 在 这 正确的 时间 , 到 保持 这 溪流 的 她 小的 客人的 字
[ˈrʌnɪŋ] [ɑ:n] .
running on .
跑步 在 .

她适时地发出笑声，让小客人的话语继续说下去。

[ˈfrænsɪs] [si:md] [ɔ:l] [ˈsɔ:ftnəs] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] , all132
Frances seemed all softness and warmth , all132
弗朗西丝 似乎 全部 柔软 和 温暖 , all132

弗朗西丝看起来温柔又热情，132

[ju:θ] [ænd; ənd] [ˈfreʃnəs] , [æz; əz] [fer] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈmi:liə] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌni] [ˈkeɪsmənt] ,
youth and freshness , as fair as a camellia in a sunny casement ,
青年 和 新鲜 , 作为 公平的 作为 一个 茶花 在 一个 阳光明媚 窗扇 ,
青春活力，清新怡人，宛如阳光下窗台上的山茶花。

[ðer; ðər][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hə̃r] .
there at the window with the light around her .
那里 在 这 窗户 和 这 光 大约 她 .

她站在窗边，周围沐浴着光线。

[əˈbʌv] [ðæt] [ɪnˈbɔ:rn] [ˈdɪgnəti] [wɪtʃ] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hə̃r][ˈbɑ:di] [ɪkˈsprest] ,
Above that inborn dignity which every line of her body expressed ,
多于 那 先天 尊严 哪个 每一个 线 的 她 身体 表达 ,

在她身体每一处线条所展现的与生俱来的尊严之上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [trænˈkwɪləti] [ɪn][hɜ:r; hə̃r] [səbˈdu:d] [ˈbjʊ:ti] [ðæt] [mu:vɪd] [ˈi:v(ə)n]
there was a domestic tranquillity in her subdued beauty that moved even
那里 曾是 一个 国内的 宁静 在 她 低沉的 美丽 那 已搬 甚至
[ɪrɪˈspɑ:nsəb(ə)l] [ˈnəʊlə] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æ̃dməˈreɪ](ə̃n) [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [pʊt] [ˈɪntu:] [wɜ:rdz] .
irresponsible Nola with an admiration that she could not put into words .
不负责任 新奥尔良 和 一个 钦佩 那 她 可以 不是 放 进入 字 .

她内敛的美丽中蕴含着一种宁静祥和，就连不负责任的诺拉也被深深打动，心中充满了无法言喻的钦佩。

“ [ʊ] , [ju:; jʊ][ˈsoʊldʒərz] ! ” [sed] [ˈnəʊlə] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:r; hə̃r] [brʌʃ] [æ̃t; ə̃t] [ˈfrænsɪs] - [ˈplæɪd] [bæk] ,
“ **Oh , you soldiers !** ” **said Nola , shaking her brush at Frances ' placid back ,**
“ 哦 , 你 士兵 ! ” 说 新奥尔良 , 摇晃 她 刷子 在 弗朗西丝 - 平静 后退 ,
“哦，你们这些士兵！”诺拉说着，用画笔轻轻拂过弗朗西丝平静的背影。

“ [ju:; jʊ] [get] [ʌp] [soʊ] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [dres] [soʊ][fæst] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [əˈhed] [ʌv; əv]
“ **you get up so early and you dress so fast that you're always ahead of**
“ 你 得到 向上 所以 早期的 和 你 裙子 所以 快速地 那 你是 总是 前方 的
[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɑ̃di] [els] .
everybody else .
大家 别的 .

“你起得那么早，穿衣服那么快，总是比其他人都领先一步。”

“ [ˈfrænsɪs] [tɜ:rnd] [tuː; tə][hɜ:r; hə̃r] , [ə; eɪ] [smaɪl] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə̃r] [ˈtʃaɪldɪʃ] [kəmˈpleɪnt] .
“ **Frances turned to her , a smile for her childish complaint .**
“ 弗朗西丝 转向 到 她 , 一个 微笑 为了 她 幼稚 抱怨 .

弗朗西丝转过身看着她，对她孩子气的抱怨报以微笑。

“ [ju:l] [get][ˈɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsoʊldʒərɪŋ] [weɪz] [ɪn] [taɪm] , [ˈnəʊlə] .
“ **You'll get into our soldiering ways in time , Nola .**
“ 你会 得到 进入 我们的 参军 方式 在 时间 , 新奥尔良 .

“诺拉，你迟早会适应我们军人的生活方式。”

[wɪz; wɪ] [get] [ʌp] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
We get up early and live in a hurry , I suppose ,
我们 得到 向上 早期的 和 居住 在 一个 匆忙 , 我 认为 ,

我想，我们每天早起，生活节奏很快。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['soʊldʒəz] [laɪf][ɪz] [trə'dɪʃənəli] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
because a soldier's life is traditionally uncertain , and he wants to make the
因为 一个 士兵的 生活 是 传统上 不确定 , 和 他 想要 到 制作 这
[moust][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] . "
most of his time . "
最多 的 他的 时间 : "

因为军人的生活历来充满不确定性，他想充分利用自己的时间。

" [ænd; ənd] [ʌv] [ænd; ənd][raɪd] [ə'weɪ] , " [sed] ['nəʊlə] , [feɪnɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] .
" And love and ride away , " said Nola , feigning a sigh .
" 和 爱 和 骑 离开 , " 说 新奥尔良 , 假装 一个 叹 : "

“然后相爱，然后远走高飞，”诺拉假装叹了口气说道。

" [duː] [ðeɪ] ? " [æskt] ['frænsɪs] , [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] , [tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] .
" Do they ? " asked Frances , not interested , turning to the window again .
" 做 他们 ? " 问 弗朗西丝 , 不是 感兴趣的 , 转弯 到 这 窗户 再次 : "

“真的吗？”弗朗西丝漫不经心地问道，又把头转向窗外。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['nəʊlə] , ['pɑːzətɪvli] .
" Of course , " said Nola , positively .
" 的 课程 , " 说 新奥尔良 , 积极地 : "

“当然，”诺拉肯定地说。

" [laɪk] [ðə; ði] ['gɑːdzmən] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋɡlənd] ,
" Like the guardsmen of old England ,
" 喜欢 这 卫兵 的 老的 英格兰 ,

“就像旧英格兰的卫兵一样，

[ɔːr][ðə; ði] [boʊz] [sə'brəː] [ʌv; əv] [fræns] —
Or the beaux sabreurs of France —
或者 这 美男子 军刀手 的 法国 —

或者法国的英俊剑客——

" [ðæts] [æn; ən][oʊld]['bɔːrdər] [sɔːŋ] , [dɪd][juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [aɪ 'tiː] ? "
" that's an old border song , did you ever hear it ? "
" 那就是 一个 老的 边界 歌曲 , 做过 你 曾经 听到 它 ? "

“那是一首古老的边境歌曲，你听过吗？”

" [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] . "
" No , I never did . "
" 不 , 我 绝不 做过 : "

“不，我从来没有。”

" [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teksəs] ['reɪndʒəz] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][nɑːt]['riːəl] ['soʊldʒərz] [laɪk] [juː; jʊ] [fəʊks] .
" It's about the Texas rangers , though , and not real soldiers like you folks .
" 它是 关于 这 德克萨斯州 护林员 , 尽管 , 和 不是 真实的 士兵 喜欢 你 各位 : "

“不过，这部电影讲的是德克萨斯骑警的故事，而不是像你们这样的真正士兵的故事。”

[ə; eɪ] [kævəlɪri:mənz] [waɪf] [roʊt] [aɪ 'tiː] ; [aɪv] [gɑːt][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] . " -
A cavalryman's wife wrote it ; I've got it in a book . " 133
一个 骑兵的 妻子 写道 它 ; 我已经 得到 它 在 一个 书 : " -

是一位骑兵的妻子写的；我把它收录在一本书里。”133

" ['meɪbi] [ðeɪ] [duː] [ðæt] [wei] [ɪn] ['teksəs] , ['nəʊlə] . "
" Maybe they do that way in Texas , Nola . "
" 或许 他们 做 那 方式 在 德克萨斯州 , 新奥尔良 : "

“也许德克萨斯州的人就是那样，诺拉。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

“ [lʌv] [ænd; ənd][raɪd] [ə'weɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] .
“ **Love and ride away , as you said .**
“ 爱 和 骑 离开 , 作为 你 说 .

“就像你说的，去爱，然后远走高飞吧。”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ɪk'sept] ['fɪgjərətɪvli] , [ɪn][ðə; ði] ['regjələr]
I never heard of any of them doing it , except figuratively , in the regular
我 绝不 听到 的 任何 的 他们 正在做 它 , 除了 比喻意义上 , 在 这 常规的
[ɑːrmi] .
army .
军队 .

除了比喻意义上的，我从未听说过正规军中有人这样做过。

“ ['nəʊlə] [sə'spendɪd] [hɜːr; həɹ] ['brʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['frænsɪs] ['kjʊəriəsli] ,
“ **Nola suspended her brushing and looked at Frances curiously ,**
“ 新奥尔良 暂停 她 刷牙 和 看起来 在 弗朗西丝 奇怪的是 ,

诺拉停下刷牙的动作，好奇地看着弗朗西丝。

[ə; eɪ] [diːpər] ['kʌlər] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ]['ænɪmeɪtɪd] [feɪs] .
a deeper color rising and spreading in her animated face .
一个 更深 颜色 上升 和 传播 在 她 动画 脸 .

她生动的脸上泛起了一抹更深的色彩。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [guːs] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ **Oh , you little goose ! ” said she .**
“ 哦 , 你 小的 鹅 ! ” 说 她 .

“哦，你这只小鹅！”她说。

“ ['moʊstli] [ðeɪ] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [fuːlz] [ʌv; əv]
“ **Mostly they hang around and make trouble for people and fools of**
“ 大多 他们 悬挂 大约 和 制作 麻烦 为了 人们 和 傻瓜 的
[ðəm'selvz] , ” [sed] ['frænsɪs] ,
themselves , ” said Frances ,
他们自己 , ” 说 弗朗西丝 ,

“他们大多游手好闲，给别人惹麻烦，还出丑，”弗朗西丝说。

[ɪn][hæf] - ['θɔːtf(ə)l] [veɪn] , [hɜːr; həɹ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['vɪzɪtər] , [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] ['brʌʃɪŋ]
in half - thoughtful vein , her back to her visitor , who had stopped brushing
在 一半 - 周到 静脉 , 她 后退 到 她 游客 , who 有 停止 刷牙
[naʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['waɪndɪŋ] ,
now , and was winding ,
现在 , 和 曾是 绕线 ,

她半是若有所思地背对着来访者，来访者已经停止刷牙，正在散步。

[ə; eɪ] [koʊm] [ɪn][hɜːr; həɹ] [maʊθ] .
a comb in her mouth .
一个 梳子 在 她 嘴 .

她嘴里叼着一把梳子。

['nəʊlə] [held] [hɜːr; həɹ] [kwɪk] [hænd][æt; ət][ðə; ði][hæf] - ['fɪnɪʃt] [kɔɪl][ʌv; əv] [her] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]
Nola held her quick hand at the half - finished coil of hair while she looked
新奥尔良 握住 她 快的 手 在 这 一半 - 完成的 线圈 的 头发 尽管 她 看起来
['næroʊli] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['frænsɪs] - [fɔːrm] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
narrowly at the outline of Frances ' form against the window .
勉强 在 这 大纲 的 弗朗西丝 - 形式 反对 这 窗户 .

诺拉用她灵巧的手按住那半卷好的头发，同时眯着眼睛看着窗外弗朗西丝的身影轮廓。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈskwɪnt] [ˈʌ; əv][pəˈrpleksəti][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈfɜːrəʊz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈsmuːð]
A little squint of perplexity was in her eyes , and furrows in her smooth
一个 小的 眯 的 困惑 曾是 在 她 眼睛 , 和 沟壑 在 她 光滑的
[ˈfɔːrhed] .
forehead .
前额 .

她眼中闪过一丝困惑，光滑的额头上也出现了皱纹。

[ˈprez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][kɔɪl][wɪð; wɪθ] [ˈdekstrəs] [tɜːrn] ,
Presently she finished the coil with dextrous turn ,
目前 她 完成的 这 线圈 和 灵巧的 转动 ,
她灵巧地转动线圈，完成了缠绕。

[ænd; ənd][held][,aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈspred] [hænd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [,aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and held it with outspread hand while she reached to secure it with the
和 握住 它 和 扩张 手 尽管 她 达到 到 安全的 它 和 这
[kəʊm] .
comb .
梳子 .

她张开手掌托着头发，同时伸手去用梳子固定头发。

“ [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [juː; jʊ][aʊt] [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈfrænsɪs] , [jʊə(r)] [soʊ] [ˈfʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] .
“ **I can't make you out sometimes , Frances , you're so funny , ” she declared .**
“ 我 不能 制作 你 出去 有时 , 弗朗西丝 , 你是 所以 有趣的 , ” 她 声明 .
“弗朗西丝，你太有趣了，有时候我都看不清你在说什么，”她说道。

“ [aɪm][əˈfreɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][hæf][ðə; ði] [taɪm] ” — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ][pɑːrt] [truː] — “
“ **I'm afraid to talk to you half the time ” — which was in no part true — “**
“ 我是 害怕的 到 讲话 到 你 一半 这 时间 ” — 哪个 曾是 在 不 部分 真的 — “
[jʊə(r)] [soʊ] [ˈfʌni] [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] . ”
you're so nunnish and severe . ”
你是 所以 修女 和 严重 . ”

“我有一半时间都不敢跟你说话”——这完全不是事实——“你太像修女一样严厉了。”

“ [oʊ] ! ” [sed] [ˈfrænsɪs] , [ˈfʊli] [ˈdɪˌskaʊntɪŋ, ˈdɪˌskaʊnɪŋ][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] .
“ **Oh ! ” said Frances , fully discounting the declaration .**
“ 哦 ! ” 说 弗朗西丝 , 完全 折扣 这 宣言 .
“哦！”弗朗西丝说道，完全不相信这个声明。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [wiːn] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] , [θɔːt] [ˈnəʊlə] ,
No wonder that Major King was hard to wean from her , thought Nola ,
不 想知道 那 主要的 国王 曾是 难的 到 断奶 从 她 , 想法 新奥尔良 ,
难怪她很难摆脱金少校这个角色，诺拉心想。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [greɪs] [ˈʌ; əv][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ˈʌ; əv][wɜːrd] .
with all that grace of body and charm of word .
和 全部 那 优雅 的 身体 和 魅力 的 单词 .
身姿优雅，谈吐迷人。

[suːˌpɪrɪˈb:rəti] [hæd; həd] [ˈbɪn] [ˈbɔːrn] in134
Superiority had been born in134
优势 有 到过 出生 in134
优越性诞生于134年

[ˈfrænsɪs] - , [nɑːt][ˈedʒukeɪtɪd][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][ɪn] [ɪkˈspensɪv] [ˈskuːlz] , [ðə; ði] [ˈkætəlˌmænz]
Frances Landcraft , not educated into her in expensive schools , the cattleman's
弗朗西丝 - , 不是 受过教育 进入 她 在 昂贵的 学校 , 这 牧牛人的
[ˈdɔːtər] [ˈnuː] .
daughter knew .
女儿 知道 .

弗朗西丝·兰德克拉夫特虽然没有在昂贵的学校接受过教育，但她作为牧场主的女儿，对此心知肚明。

[aɪˈti:] [spʊk] [fɔːr; fər] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ðer; ðər] [əˈgenst] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
It spoke for itself in the carriage of her head there against the light of
它 辐 为了 本身 在 这 运输 的 她 头 那里 反对 这 光 的
[ðæt] [fer] [nu:] [deɪ] ,
that fair new day ,
那 公平的 新的 天 ,

她昂首挺胸的姿态，在明媚的新日阳光下，本身就说明了一切。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [ˈkɑːtnwʊd] [liːvz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊpeɪn] ; [ɪn][ðə; ði]
with the sunshine on the dying cottonwood leaves beyond the windowpane ; in the
和 这 阳光 在 这 垂死 棉白杨 树叶 超过 这 窗玻璃 ; 在 这
[ˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] ,
lifting of her neck ,
举重 的 她 脖子 ,
阳光洒在窗外枯萎的白杨树叶上；她抬起头来，

[waɪt] [æz; əz] [kɪŋ] [ˈdeɪvɪdʒ] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ʃɪːldz] .
white as King David's tower of shields .
白色的 作为 国王 大卫的 塔 的 盾牌 .

洁白如大卫王的盾牌塔。

“ [wel] , [aɪ][eɪˈem][hæf] [əˈfreɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] , ” [ˈnəʊlə] [pəˈsɪstɪd] .
“ **Well , I am half afraid of you sometimes ,** ” **Nola persisted .**
“ 出色地 , 我 是 一半 害怕的 的 你 有时 , ” 新奥尔良 持续 .

“嗯，有时候我确实有点怕你，”诺拉坚持道。

“ [aɪ] [drɔː] [maɪ][hænd] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈtʌtɪŋ] [juː; jʊ] [wen] [juːv] [gaːt][wʌŋ][ʌv; əv][jər; jər] [sɔːrɪŋ]
“ **I draw my hand back from touching you when you've got one of your soaring**
“ 我 画 我的 手 后退 从 接触 你 什么时候 你已经 得到 一 的 你的 翱翔
[fɪts][ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɔːk] [əˈbɔːŋ] [laɪk][juː; jʊ] [ˈkudnt] [siː] [ˈkɑːmən] [ˈmɔːtəlz] [ænd; ənd] -
fits on you and walk along like you couldn't see common mortals and cowmen's
适合 在 你 和 走 沿着 喜欢 你 不能 看 常见的 凡人 和 -
[ˈdɒtəz] . “
daughters .”
女儿们 . ”

“当你情绪高涨、趾高气扬的时候，我会把手缩回来不去碰你，然后你走路的样子就像你看不见普通人和牧牛人的女儿一样。”

“ [wel] , [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [ˈɪznt] [laɪk][juː; jʊ] , [ˈnəʊlə] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [triːt] [emˈiː] [laɪk]
“ **Well , everybody isn't like you , Nola ; there are some who treat me like**
“ 出色地 , 大家 不是 喜欢 你 , 新奥尔良 ; 那里 是 一些 WHO 对待 我 喜欢
[ə; eɪ][tʃaɪld] .
a child .
一个 孩子 .

“嗯，不是每个人都像你一样，诺拉；有些人把我当孩子看待。”

“ [ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] ,
“ **Frances was thinking of her father and Major King ,**
“ 弗朗西丝 曾是 思维 的 她 父亲 和 主要的 国王 ,

弗朗西丝当时正在想念她的父亲和金少校。

[bəʊθ][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [ænd; ənd] [ɪɡˈnɔːr] [hɜːr; hər] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv]
both of whom had continued to overlook and ignore her declaration of
两个都 的 谁 有 持续 到 俯瞰 和 忽略 她 宣言 的
[ˈsevrəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pˈlaɪtɪd] [wɜːrd] .
severance from her plighted word .
遣散费 从 她 陷入困境 单词 .

他们两人一直无视并无视她宣布与自己所作承诺决裂的声明。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][hæd; həd] [brʌʃt] [aɪ ˈtiː][əˈsaɪd][wɪð; wɪθ] [rʌf] [hænd][ænd; ənd] [[ɑːrp] [wɜːrd] ;
The colonel had brushed it aside with rough hand and sharp word ;
这 上校 有 刷过 它 旁边 和 粗糙的 手 和 锋利的 单词 ;
上校粗暴地用言语和粗鲁的态度将此事抛诸脑后;

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd; həd] [kʌm] [ˈpenɪtənt] [ænd; ənd][ɪn] [ˈsʌplɪənt] .
the major had come penitent and in supplicance .
这 主要的 有 来 忏悔者 和 在 供应 .
少校前来忏悔并恳求。

[bʌt; bət][bəuθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈmæəri] [hɜːr; hər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈskedʒuːl] ,
But both of them were determined to marry her according to schedule ,
但 两个都 的 他们 是 决定 到 结婚 她 根据 到 日程 ;
但他们两人都决心按计划娶她为妻。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [weɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɔːləm] [dɪˈnaɪəl] .
with no weight to her solemn denial .
和 不 重量 到 她 庄严 拒绝 .
她的郑重否认毫无分量。

“ [ˈmʌðərz] [duː][ðæt] , [raɪt] [əˈbɜːŋ] , ” [ˈnəʊlə][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ Mothers do that , right along , ” Nola nodded .
“ 母亲们 做 那 , 正确的 沿着 , ” 新奥尔良 点头 .
“母亲们都会这么做,”诺拉点点头。

“ [hɪəz] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [ʌp] [ˈɜːrli] ” — [ˈfrænsɪs] [held][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][əˈsaɪd][æz; əz][fɪː; fɪ] [spəʊk] ,
“ Here's somebody else up early ” — Frances held the curtain aside as she spoke ,
“ 这里是 某人 别的 向上 早期的 ” — 弗朗西丝 握住 这 窗帘 旁边 作为 她 辐 ,
“又有人起得这么早了。”弗朗西丝一边说着，一边拉开帘子。

[ænd; ənd] [liːnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [siː] — “ [hɪəz] [jɜː; jər] [ˈfɑːðər] , [dʒʌst] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɪn] . ”
and leaned a little to see — “ here's your father , just turning in . ”
和 倾斜 一个 小的 到 看 — “ 这里是 你的 父亲 , 只是 转弯 在 . ”
他微微探身去看——“你父亲来了，刚好要睡觉。”

“ [ðə; ði][serˈhɟɜːr] [bɔːs] ? ” [sed] [ˈnəʊlə] , [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ The señor boss ? ” said Nola , hurrying to the window .
“ 这 先生 老板 ? ” 说 新奥尔良 , 匆忙 到 这 窗户 .
“老板先生?”诺拉说着，急忙走到窗边。

[sɔːl] [ˈtʃædrən] [wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ˈbuːtɪd] [ænd; ənd] [ˈdʌsti] , [hɪz; ɪz] [rɪˈvɒlvəz] [ˈbelɪd]
Saul Chadron was mounting the steps booted and dusty , his revolvers belted
扫罗 查德伦 曾是 安装 这 步骤 已启动 和 尘土飞扬 , 他的 左轮手枪 系带
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [koʊt] .
over his coat .
超过 他的 外套 .
索尔·查德隆穿着靴子，浑身沾满灰尘，走上台阶，他的左轮手枪别在外套外面。

“ [aɪ] wonder135
“ I wonder135
“ 我 wonder135
“我想知道135

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
what's the matter ?
是什么 这 事情 ?
怎么了?

[aɪ][hoʊp][aɪ ˈtiː][ˈɪznt] [ˈmʌðər] — [aɪ] [rʌŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] .
I hope it isn't mother — I'll run down and see .
我 希望 它 不是 母亲 — 患病的 跑步 向下 和 看 .
我希望不是妈妈——我这就下去看看。

” [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [let] [ˈtʃædrən] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ˈnəʊlə] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,
” **The maid had let Chadron in by the time Nola opened the door of the room** ,
” 这 女佣 有 让 查德伦 在 经过 这 时间 新奥尔良 打开 这 门 的 这 房间 ,
“诺拉打开房门的时候, 女佣已经把查德伦放进来了。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [stəd] [ˈliːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] , [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
and there she stood leaning and listening , her little head out in the hall ,
和 那里 她 站立 倾斜 和 聆听 , 她 小的 头 出去 在 这 大厅 ,
她站在那里, 倚着身子倾听, 小脑袋伸出走廊。

[æz; əz] [ɪf] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [ˈtrʌb(ə)l] .
as if afraid to run to meet trouble .
作为 如果 害怕的 到 跑步 到 见面 麻烦 .
仿佛害怕逃跑去面对麻烦。

- [bɪɡ] [vɔɪs] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
Chadron's big voice came up to them .
- 大的 嗓音 来了 向上 到 他们 .
查德伦洪亮的声音传到了他们耳边。

” [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [ˈnəʊlə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tuː; tə] [ˈfrænsɪs] , [huː] [stəd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈelboʊ] ,
” **It's all right , Nola nodded to Frances , who stood at her elbow** ,
” 它是 全部 正确的 , ” 新奥尔良 点头 到 弗朗西丝 , WHO 站立 在 她 弯头 ,
“没关系,”诺拉朝站在她身旁的弗朗西丝点了点头。

” [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] .
” **he wants to see the colonel** .
” 他 想要 到 看 这 上校 .
“他想见上校。”

” [ˈfrænsɪs] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈkætəl,mænz] [laʊd] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] [ˈɪnstənt] [ˈɔːdiəns] .
” **Frances had heard the cattleman's loud demand for instant audience** .
” 弗朗西丝 有 听到 这 牧牛人的 大声 要求 为了 立即的 观众 .
“弗朗西丝听到了牧牛人大声要求立即接见观众。

[naʊ] [ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ɪn] [ˈtempəraɪzɪŋ] [tuʊnz] .
Now the maid was explaining in temporizing tones .
现在 这 女佣 曾是 解释 在 暂时搁置 音调 .
现在女佣用拖延的语气解释起来。

” [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhiːz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪləteri] [ˈmætərz] [ðɪs] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , [sɜːr] ,
” **The colonel he's busy with military matters this early in the day , sir** ,
” 这 上校 他是 忙碌的 和 军队 事情 这 早期的 在 这 天 , 先生 ,
“上校一大早就忙于军事事务, 先生。”

[ænd; ənd] [ˈnoʊbəːdi] [ˈevər] [dɪˈstəːbz] [hɪm; ɪm] .
and nobody ever disturbs him .
和 无人 曾经 扰乱 他 .
而且从来没有人打扰过他。

[hiː; hi] [dəʊnt] [siː] [ˈnoʊbəːdi] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] .
He don't see nobody but the officers .
他 不 看 无人 但 这 警官 .
除了警察, 他谁也没看见。

[ɪf] [juːl] [step] [ɪn] [ænd; ənd] [weɪt] — “
If you'll step in and wait — ”
如果 你会 步 在 和 等待 — ”
如果你愿意进来等一下——”

” [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [kæn; kən] [weɪt] !
” **The officers can wait** !
” 这 警官 能 等待 !
“警官们可以等! ”

“ [tʃædrən] [sed] , [ɪn] [laʊd] , [ə'sɜ:rtɪv] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['fɪvər] .
“ **Chadron said , in loud , assertive voice that made the servant shiver .**
“ 查德伦 说 , 在 大声 , 自信 嗓音 那 制成 这 仆人 颤抖 :
“ 查德隆用响亮而坚定的声音说道, 这声音让仆人不寒而栗。”

“ [ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z][hi:; hi][æt; ət] ?
“ **Where's he at ?**
“ 在哪里? 他 在 ?
他在哪儿?

“ [ˈfrænsɪs] [kʊd; kəd] [si:] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈlaɪvli] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈmeɪdz] [ˈdʒestʃər] [tə:rd]
“ **Frances could see in her lively imagination the frightened maid's gesture toward**
“ 弗朗西丝 可以 看 在 她 热闹 想像力 这 害怕 女佣 手势 朝向
[ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [ˈɑ:fɪs] [dɔ:r] .
the colonel's office door .
这 上校的 办公室 门 :
“ 弗朗西丝凭借她丰富的想象力, 看到了受惊的女仆朝上校办公室门口做出的手势。

[naʊ] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [fi:t] [ˈsaʊndɪd] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɪn] [ˈheɪsti] [rɪˈtri:t] [æz; əz] [tʃædrən] [leɪd][hɪz; ɪz]
Now the girl's feet sounded along the hall in hasty retreat as Chadron laid his
现在 这 女孩们 脚 听起来 沿着 这 大厅 在 仓促 撤退 作为 查德伦 铺设 他的
[ˈha:rti] [nɑ:k] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [ˈpænlz] .
hearty knock against the colonel's panels .
爽朗 敲 反对 这 上校的 面板 :
这时, 女孩匆匆离开的脚步声沿着走廊传来, 查德隆用力敲了敲上校的门板。

[ˈfrænsɪs] [smaɪld] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] [ˈfrɛndz] [bæk] .
Frances smiled behind her friend's back .
弗朗西丝 微笑 在后面 她 朋友们 后退 :
弗朗西丝在朋友背后偷笑了。

[ðə; ði] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [dɪsɪrɪˈgɑ:rd] [baɪ] [sɪˈvɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rmz] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [held] [ɪn] [sʌtʃ]
The impatient disregard by civilians of the forms which her father held in such
这 不耐烦 漠视 经过 平民 的 这 表格 哪个 她 父亲 握住 在 这样的
[ɪˈsti:m] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈhju:mər][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
esteem always was a matter of humor to her .
尊重 总是 曾是 一个 事情 的 幽默 到 她 :
平民百姓对她父亲极为推崇的那些形式的不耐烦漠视, 总是让她觉得好笑。

[fɪ:; ji] [ɪkˈspektɪd] [naʊ] [tu:; tə] [hɪr] [ɪkspˈləʊʒnz] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈseɪkrɪd] [pleɪs] ,
She expected now to hear explosions from within her father's sacred place ,
她 预期的 现在 到 听到 爆炸 从 之内 她 父亲的 神圣 地方 ,
她预感此刻会听到从父亲的圣地传来的爆炸声。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ:tʃ] [hɜ:r; hər][fɪ:; ji] [kənˈklu:did] [ðæt]
and when the sound failed to reach her she concluded that
和 什么时候 这 声音 失败的 到 抵达 她 她 结束 那
当她听不到声音时, 她得出结论:

some136
some136
some136
some136

[sə'bɔ:rdɪnət] [hænd][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] - ['sʌmənz] .
subordinate hand had opened the door to Chadron's summons .
下属 手 有 打开 这 门 到 - 传票 :
下属的手打开了门, 回应了查德隆的召唤。

“ [aɪl] [ˈhɜ:ri] ” — [ˈnəʊlə] [dæft] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] ,
“ **I'll hurry** ” — **Nola dashed into her own room ,**
“ 患病的 匆忙 ” — 新奥尔良 虚线 进入 她 自己的 房间 ;
“我这就去。”——诺拉冲进了自己的房间。

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] — “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][gʊʊz][ænd; ənd][faɪnd]
finishing from the door — “ I want to catch him before he goes and find
精加工 从 这 门 — “ 我 想 到 抓住 他 前 他 去 和 寻找
[aʊt] [wɒts] [rɔːŋ] .
out what's wrong .
出去 是什么 错误的 .

他对着门口说道：“我想在他走之前抓住他，弄清楚到底发生了什么事。”

[ˈfrænsɪs] [went] [bɪˈlʊʊ] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ˈbrekfəst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈtɑːrdi] [gest] ,
“ **Frances went below to see about breakfast for her tardy guest** ,
” 弗朗西丝 去 以下 到 看 关于 早餐 为了 她 迟迟 客人 ,
弗朗西丝下楼去查看迟到的客人的早餐情况。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈflʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [breɪst] .
a little fluttering of excitement in her own breast .
一个 小的 飘动 的 激动 在 她 自己的 胸部 .
她胸口微微颤动了一下，感到一阵兴奋。

[ʃiː; ji] [ˈwʌndəːd] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈkætlmən] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][soʊ] [ˈɜːrli] —
She wondered what could have brought the cattleman to the post so early —
她 想知道 什么 可以 有 带来 这 牧牛人 到 这 邮政 所以 早期的 —
[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] — [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]
he must have left long before dawn — and in such haste to see her
他 必须 有 左边 长的 前 黎明 — 和 在 这样的 匆忙 到 看 她
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

她纳闷是什么原因让牧牛人这么早就来到驿站——他肯定在黎明前很久就出发了——而且如此匆忙地来看望她的父亲。

[ɔːl] [ˈbʌklɪd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
all buckled about with his arms .
全部 弯曲 关于 和 他的 武器 .
他的双臂全部弯曲起来。

[ʃiː; ji] [ˈtrʌstɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ðæt] [ˈælən][mækˈdɑːn(ə)ld][wʌz; wəz] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
She trusted that it might not be that Alan Macdonald was involved in it ,
她 可信 那 它 可能 不是 是 那 艾伦 麦克唐纳 曾是 涉及 在 它 ,
她相信这件事可能与艾伦·麦克唐纳无关。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈkɑːnstənt] [θɔːt] [tuː; tə][hoʊp] [wel] [fɔːr; fər] [ðæt] [boʊld] [jʌŋ] [mæn]
for it was her constant thought to hope well for that bold young man
为了 它 曾是 她 持续的 想法 到 希望 出色地 为了 那 大胆的 年轻的 男人
[huː] [hæd; həd] [hiːvd] [ðə; ði] [ˈhoʊmstedər] - [wɜːrld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [stʊd]
who had heaved the homesteaders ' world to his shoulders and stood
WHO 有 喘息 这 自耕农 - 世界 到 他的 肩膀 和 站立
[ˈstreɪnɪŋ] ,
straining ,
紧张 ,

因为她始终希望那个勇敢的年轻人能够平安，他肩负起拓荒者们的重担，奋力前行。

[ʌnˈtrʌstɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈtʃɪrd] , [ˈʌndər] [ɪts] [weɪt] .
untrusted and uncheered , under its weight .
不受信任的 和 不欢而散 , 在下面 它是 重量 .
在重压之下，它不被信任，也不被鼓舞。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][daɪd][ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡlʌv] ,
True , he had not died in defense of her glove ,
真的 , 他 有 不是 死亡 在 防御 的 她 手套 ,
没错，他并非为了保护她的手套而死。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fə'gɪvŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

but she had forgiven him in her heart for that .
但 她 有 已原谅 他 在 她 心 为了 那 .

但她内心深处已经原谅他了。

[ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [mæn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ɪm'perɪl; -r(ə)] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] ,
A reasonable man would not have imperiled his life for such a trifle ,
一个 合理的 男人 会 不是 有 岌岌可危 他的 生活 为了 这样的 一个 琐事 ,

一个理智的人不会为了这种小事而拿自己的生命冒险。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)] ['wʊmən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'tiː] .
and a reasonable woman would not have expected it .
和 一个 合理的 女士 会 不是 有 预期的 它 .

一个理智的女人不会想到这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [sens] [ɪn][ˈælən][mæk'dɑːn(ə)ld] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['laɪfs]
There was a great deal more sense in Alan Macdonald living for his life's
那里 曾是 一个 伟大的 交易 更多的 感觉 在 艾伦 麦克唐纳 活的 为了 他的 生活的
[ˈpɜːrpəs] [ðæn; ðən][ɪn] ['daɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)] [glʌv] .
purpose than in dying for a foolish little glove .
目的 比 在 垂死 为了 一个 愚蠢 小的 手套 .

艾伦·麦克唐纳为实现人生目标而活，远比为了一个愚蠢的小手套而死更有意义。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [sed] .
So she said .
所以 她 说 .

她说。

[ðə; ðɪ] [waɪt] ['gɔːsəməɹ] ['fɪʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θroʊt] [muːvd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breθ] [ɪn][ðə; ðɪ]
The white gossamer fichu about her throat moved as with a breath in the
这 白色的 游丝 菲楚 关于 她 喉 已搬 作为 和 一个 气息 在 这
[ædʒɪ'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pæst] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] ;
agitation of her bosom as she passed down the stairs ;
搅动 的 她 怀 作为 她 通过了 向下 这 楼梯 ;

她走下楼梯时，脖子上那条白色的薄纱披肩随着她胸膛的悸动而微微颤动；

[hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəs] [tʃɪn] [wʌz; wəz] ['loʊɜːd] ,
her imperious chin was lowered ,
她 专横 下巴 曾是 降低 ,

她那傲慢的下巴低了下来，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [bent] [laɪk] [ə; eɪ] ['nʌnz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][ˈɔːltər] .
and her strong brown eyes were bent like a nun's before the altar .
和 她 强的 棕色的 眼睛 是 弯曲 喜欢 一个 修女的 前 这 坛 .

她那双深邃的棕色眼睛像修女在圣坛前一样微微低垂着。

['wɜːrði] [ɔːr] [ʌn'wɜːrði] , [hɜːr; hər] [lɪps] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][ˈælən][mæk'dɑːn(ə)ld] , strong137
Worthy or unworthy , her lips moved in a prayer for Alan Macdonald , strong137
值得 或者 不配 , 她 嘴唇 已搬 在 一个 祷告 为了 艾伦 麦克唐纳 , strong137

无论配不配，她的嘴唇翕动，为艾伦·麦克唐纳祈祷，strong137

[mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [əb'skjʊɹ] [pleɪs] ; ['wɜːrði] [ɔːr] [ʌn'wɜːrði] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [hɪm; ɪm] [wel] ,
man in his obscure place ; worthy or unworthy , she wished him well ,
男人 在 他的 朦胧 地方 ; 值得 或者 不配 , 她 希望 他 出色地 ,

身处默默无闻之地的他；无论他是否值得尊敬，她都祝他一切顺利。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [jəːnd] [æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['tendərnəs] ,
and her heart yearned after him with a great tenderness ,
和 她 心 渴望 后 他 和 一个 伟大的 压痛 ,

她心中充满了对他的深深思念。

[laɪk][ə; eɪ] [saʊθ] [waɪnd] [ˈroʊmɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ˈdʒent(ə)l] [kwɛst] .
like a south wind roaming the night in gentle quest .
喜欢 一个 南 风 漫游 这 夜晚 在 温和的 寻求 .
如同南风在夜色中温柔地游荡。

[ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] , [ɪn] [əˈtendəns] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,
Major King, in attendance upon his chief ,
主要的 国王 , 在 出席 之上 他的 首席 ,
金少校侍奉他的首领,

[hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [sɔːl] [ˈtʃædrən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [ˈfraʊnɪŋ] [nɑːd] .
had opened the door to Saul Chadron at the colonel's frowning nod .
有 打开 这 门 到 扫罗 查德伦 在 这 上校的 皱眉 点头 .
上校皱着眉头点了点头, 便为索尔·查德隆打开了门。

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpæswɜːrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtʃeɪmbər] , [ˈtʃædrən]
Without waiting for the password into the mysteries of that chamber, Chadron
没有 等待 为了 这 密码 进入 这 谜团 的 那 房间 , 查德伦
[hæd; həd] [ˈentərd] ,
had entered ,
有 进入 ,
查德隆不等对方说出进入那间神秘房间的密码, 就径直走了进去。

[hɪz; ɪz] [ˈhevi] [kwɜːrt][ɪn][hænd] , [ˈɡɔːntlɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] , [ˈdɒsti] [buːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
his heavy quirt in hand, gauntlets to his elbows, dusty boots to his knees .
他的 重的 奎特 在 手 , 护手 到 他的 肘部 , 尘土飞扬 靴子 到 他的 膝盖 .
他手里拿着沉重的马鞭, 戴着护肘, 穿着沾满灰尘的靴子, 靴筒高及膝盖。

[ˈkɜːrn(ə)l] - [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [braʊz] [bent][ɪn][ə; eɪ]
Colonel Landcraft stood at his desk to receive him, his brows bent in a
上校 - 站立 在 他的 桌子 到 收到 他 , 他的 眉毛 弯曲 在 一个
[dɪsˈfeɪvə(r)] [ˈfraʊn] .
disfavoring frown .
不赞成 皱眉 .
兰德克拉夫特上校站在办公桌前迎接他, 眉头紧锁, 一脸不悦。

“ [aɪv] [ˈbʌstɪd] [ɪn][ɑːn][juː; jʊ] , [ˈkɜːrn(ə)l] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈbɪznəs] ,
“ I've busted in on you, colonel, because my business is business ,
“ 我已经 被捕 在 在 你 , 上校 , 因为 我的 商业 是 商业 ,
“我闯进来打扰您, 上校, 因为我的公事就是公事。”

[nɑːt][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [rɪˈpɔːrtɪŋ] - [ænd; ɛnd][ˈsaɪn,ɪn] - [ʌp][ɑːn] [ˈnʌθɪŋ] , [laɪk][jʊr; jər] [fuːl] [ˈɑːrmi] [dɔɪnz] .
not a mess of reportin' and signin' up on nothing, like your fool army doin's .
不是 一个 混乱 的 报道 - 和 登入 - 向上 在 没有什么 , 喜欢 你的 傻子 军队 行动 .
不像你们那群傻瓜军队那样, 只会胡乱汇报和签署一些毫无意义的文件。

“ [ˈtʃædrən] [klæmpt] [wɪð; wɪθ] [ˈklɪkɪŋ] [spɜːrz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [sɪˈvɪr] [ber] [flɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs]
“ Chadron clamped with clicking spurs across the severe bare floor as he made this
“ 查德伦 夹紧 和 点击 马刺 穿过 这 严重 裸 地面 作为 他 制成 这
[əˈhaʊnsmənt] ,
announcement ,
公告 ,
“查德隆一边说着, 一边用马刺在光秃秃的地板上发出咔哒咔哒的响声。”

[ðə; ði] [ˈfraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈplezər] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [stiːl] [dɑːrk][ɑːn]
the frown of his displeasure in having been stopped at the door still dark on
这 皱眉 的 他的 不满 在 拥有 到过 停止 在 这 门 仍然 黑暗的 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .
他脸上仍然带着被拦在门口的不满表情。

“ [aɪm] ['weɪtɪŋ] [jə; jər] ['pleɪʒər] , [sɜːr] , ” ['kɜːrn(ə)l] - [rɪ'tɜːrnd] , ['stɪfli] .
“ **I'm waiting your pleasure , sir ,** ” **Colonel Landcraft returned , stiffly .**
“ 我是 等待 你的 乐趣 , 先生 , ” 上校 - 返回 , 僵硬地 .

“我恭候您的吩咐，先生。”兰德克拉夫特上校僵硬地回答道。

“ [aɪ][wɑːnt] ['twenti] - [faɪv] ['truːpəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kænən] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] [noʊz] [haʊ]
“ **I want twenty - five troopers and a cannon , and somebody that knows how**
“ 我 想 二十 - 五 骑警 和 一个 大炮 , 和 某人 那 知道 如何
[tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː] ,
to use it ,
到 使用 它 ,

“我需要25名士兵、一门大炮，以及一个会使用大炮的人。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] - [ɪm] [raɪt] [ə'weɪ] !
and I want 'em right away !
和 我 想 - 呢 正确的 离开 !

我想要它们，马上就要！

“ ['tʃædrən] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːtnɪs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'peɪ(ə)nɪs] [nɑːt]
“ **Chadron gave the order with a hotness about him , and an impatience not**
“ 查德伦 给予 这 命令 和 一个 火辣 关于 他 , 和 一个 不耐烦 不是
[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] .
to be denied .
到 是 否认 .

“查德隆下达命令时语气急切，不容置疑。”

“ [sɜːr] ! ” [sed] ['kɜːrn(ə)l] - , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈboʊni] ['ʃəʊldəz] [bæk] ,
“ **Sir ! ” said Colonel Landcraft , throwing his bony shoulders back ,**
“ 先生 ! ” 说 上校 - , 投掷 他的 骨质 肩膀 后退 ,

“长官！”兰德克拉夫特上校说着，向后耸了耸他那骨瘦如柴的肩膀。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [bluː] [aɪz] ['groʊɪŋ] ['veri] [koʊld][ænd; ənd] [ʌn'frendli] .
his little blue eyes growing very cold and unfriendly .
他的 小的 蓝色的 眼睛 生长 非常 寒冷的 和 不友好 .

他那双蓝色的小眼睛变得非常冰冷、不友好。

“ [ðem; ðəm] [dæm] ['rʌsləz] [ʌv; əv] [mæk'dɑːnəldz] [ɑːr; ər][ʌp] and138
“ **Them damn rustlers of Macdonald's are up and138**
“ 他们 该死 偷牛贼 的 麦当劳 是 向上 and138

“麦当劳那帮该死的偷牛贼又来了，138

[ˈstændɪn] - [ə'ʌɪn][juː 'es] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wɑːnt] ['truːpəz] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði]
standin 'agin us , and I tell you I want troopers , and I want 'em on the
替身 - 再次 我们 , 和 我 告诉 你 我 想 骑警 , 和 我 想 - 呢 在 这
[spaːt] !
spot !
点 !

他们与我们为敌，我告诉你们，我需要士兵，而且要他们立刻赶到！

“ ['kɜːrn(ə)l] - ['swɑːləʊd] [laɪk][æn; ən]['iːg(ə)l] [gɔːdʒɪŋ] [ə; eɪ] [fɪ] .
“ **Colonel Landcraft swallowed like an eagle gorging a fish .**
“ 上校 - 吞咽 喜欢 一个 鹰 暴饮暴食 一个 鱼 .

兰德克拉夫特上校像老鹰吞鱼一样狼吞虎咽。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [red] , [hiː; hi] [klæmpt] [hɪz; ɪz][dʒɔː] , [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [maʊθ] [[ʌt] .
His face grew red , he clamped his jaw , and held his mouth shut .
他的 脸 生长 红色的 , 他 夹紧 他的 顎 , 和 握住 他的 嘴 关闭 .

他脸涨得通红，咬紧牙关，紧闭双唇。

[aɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [sə'pres] [hɪz; ɪz] ['flʌdɪŋ] [ɪ'məʊʃənz] ,
It took him some little time to suppress his flooding emotions ,
它 采取 他 一些 小的 时间 到 压制 他的 洪水 情绪 ,

他花了一点时间才压抑住自己汹涌而至的情绪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪd] ['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə] [trʌst] [hɪm'self] [tu:; tə] [spi:k] .
and his voice trembled even when he ventured to trust himself to speak .

即使他鼓起勇气开口说话，他的声音仍然颤抖。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔ:r; fər][jɔ:; jər]['sɪv(ə)l] [ə'θɔ:rətɪz] , [sɜ:r] ; [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
“ That's a matter for your civil authorities , sir ; I have nothing to do with ”
“ 那就是 一个 事情 为了 你的 民用 当局 , 先生 ; 我 有 没有什么 到 做 和
[aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] . ”
it at all . ”
它 在 全部 . ”

“先生，那是你们地方政府的事，跟我一点关系也没有。”

“ [ju:; jʊ] [eɪnt] [gɑ:t] — ['nʌθɪŋ] — ?
“ You ain't got — nothing — ? ”
“ 你 不是 得到 — 没有什么 — ? ”

“你什么都没有吗？”

“ - [ə'meɪzmənt] [si:md] [tu:; tə] [ʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm] .
“ Chadron's amazement seemed to overcome him . ”
“ - 惊愕 似乎 到 克服 他 . ”

查德隆似乎被震惊得说不出话来。

[hi:; hi] [stɔ:pt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪg] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ʊpən] ;
He stopped , his eyes big , his mouth open ;
他 停止 , 他的 眼睛 大的 , 他的 嘴 打开 ;

他停了下来，眼睛睁得大大的，嘴巴张开了；

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][ɪn] [dʌm'fəʊndɪd] [wei] ,
he turned his head from side to side in dumbfounded way ,
他 转向 他的 头 从 边 到 边 在 目瞪口呆 方式 ,
他目瞪口呆地左右转头，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][faɪnd] [ə'hʌðər] [tu:; tə] [ber] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋ] .
as if to find another to bear witness to this incredible thing .
作为 如果 到 寻找 其他 到 熊 证人 到 这 极好的 事物 .

仿佛要找到另一个人来见证这件不可思议的事情。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðeə(r)] [θreɪnɪŋ] - [maɪ] ['pra:pərtɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pra:pərtɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪbəz] !
“ I tell you they're threatenin ' my property , and the property of my neighbors ! ”
“ 我 告诉 你 它们是 威胁 - 我的 财产 , 和 这 财产 的 我的 邻居 ! ”
“ [prəu'testɪd] ['tædrən] ,
“ protested Chadron , ”
“ 抗议 查德伦 , ”

“我告诉你，他们威胁到我的财产，也威胁到我邻居的财产！”查德伦抗议道。

[stʌnd] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə][stɔ:p][fɔ:r; fər] ['di:teɪlz] [ænd; ənd]
stunned , it seemed , that he should have to stop for details and
目瞪口呆 , 它 似乎 , 那 他 应该 有 到 停止 为了 细节 和
[eksplə'neɪʃnz] .
explanations .
解释 .

他似乎很惊讶，竟然需要停下来了解细节和解释。

“ [wi:v] [gɑ:t] ['mɪljənz] [ɪn'vestɪd] — [ɪf] [ðem; ðəm] ['fel-z] ['gɒbəlz] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r][lənd][wɪə(r)] ['ru:ɪnd] ! ”
“ We've got millions invested — if them fellers gobbles up our land we're ruined ! ”
“ 我们已经 得到 百万 投资 — 如果 他们 伙计们 咕嚕 向上 我们的 土地 是 毁坏 ! ”
“我们投入了数百万美元——如果那些家伙吞并了我们的土地，我们就完了！ ”

“ [sɜ:r] , [aɪ][kæən; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][jɔ:; jər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['bɪznəs] ,
“ Sir , I can sympathize with you in your unfortunate business , ”
“ 先生 , 我 能 同情 和 你 在 你的 不幸 商业 , ”

先生，我对您不幸的生意深表同情。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['mɪljənz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [æt; ət] [steɪk] ['ʌndər] ['sɪmələr] [kən'dɪ(ə)nz] [aɪ] [wʊd]
but if I had millions of my own at stake under similar conditions I would
 但 如果 我 有 百万 的 我的 自己的 在 赌注 在下面 相似的 状况 我 会
 [biː; bi] ['paʊərles] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ,
be powerless to employ ,
 是 无力 到 采用 ,
 但是, 如果我自己的数百万美元面临同样的风险, 我将无力雇用任何人。

[ɑːn][maɪ] [oʊn] ['ɪnɪjətɪv] , [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [ˈɑːrmi][tuː; tə] [draɪv] [ðoʊz] ['brɪɡəndz]
on my own initiative , the forces of the United States army to drive those brigands
 在 我的 自己的 倡议 , 这 力量 的 这 团结的 各州 军队 到 驾驶 那些 强盗
 [ə'weɪ] .
away .
 离开 .
 我主动调动美国军队的力量, 将这些匪徒驱逐出去。

" [tʃædrən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][hɑːrd] , [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [wer] [aɪ 'tiː][hæd; həd]
" Chadron looked at him hard , his hat on his head , where it had
" 查德伦 看起来 在 他 难的 , 他的 帽子 在 他的 头 , 在哪里 它 有
 [rɪ'meɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
remained all the time ,
 剩余 全部 这 时间 ,
 查德隆狠狠地打量着他, 帽子一直戴在头上, 从未摘下。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['sterɪŋ] [ɪn] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [sər'praɪz] .
his eyes staring in unspeakable surprise .
 他的 眼睛 凝视 在 无法形容 惊喜 .
 他双眼充满难以言喻的惊讶。

" [ðə; ði] [hel] [juː; jʊ] [wʊd] ! " [sed] [hiː; hi] .
" The hell you would ! " said he .
" 这 地狱 你 会 ! " 说 他 .
 "你休想! "他说道。
 " [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['nebəz] ['fʊrli] [kæn; kən] [reɪz] enough139
" You and your neighbors surely can raise enough139
" 你 和 你的 邻居 一定 能 增加 enough139
 "你和你的邻居肯定能筹集到足够的139

[men][tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ðer; ðər] ['liːdər] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɪm] , " [ðə; ði]
men to crush the scoundrels , and hang their leader to a limb , " the
 男人 到 压碎 这 无赖 , 和 悬挂 他们的 领导者 到 一个 肢 , " 这
 ['kɜːrn(ə)l] [sə'dʒestɪd] .
colonel suggested .
 上校 建议 .
 "派人去镇压这些恶棍, 把他们的头目吊死在树枝上,"上校建议道。

" [kɔːl] [aʊt] [jʊr; jər] [men] , [tʃædrən] , [ænd; ənd][raɪd] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .
" Call out your men , Chadron , and ride against him .
" 称呼 出去 你的 男人 , 查德伦 , 和 骑 反对 他 .
 "查德伦, 召集你的人马, 迎战他。"
 [aɪ] ['nevər] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [skwiːl] [fɔːr; fər] [help] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fer] [laɪk] [ðɪs] . "
I never took you for a man to squeal for help in a little affair like this . "
 我 绝不 采取 你 为了 一个 男人 到 尖叫 为了 帮助 在 一个 小的 事务 喜欢 这 . "

我真没想到你这种男人会为了这点小事就到处求助。
 " ['hiːz] [gɔːt][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] ['ɔːrgənəɪzd] ,
" He's got as many as a hundred men organized ,
" 他是 得到 作为 许多 作为 一个 百 男人 组织 ,
 "他组织了多达一百人,

[ˈmerbi] [ˈtwais] [ðæt] " — [ˈtjædrən] [ˈmʌltɪplaɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [ˈdæmɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [men]
maybe twice that — Chadron multiplied on the basis of damage that his men
或许 两次 那 — 查德伦 乘以 在这 基础 的 损害 那 他的 男人
[hæd; həd] [ˈsʌfəd] — "[ænd; ənd][maɪ] [men] [tel] [em ˈiː][ˈhiːz] [ˈdrɪlɪn] -
had suffered — " and my men tell me he's drillin '
有 遭受 — " 和 我的 男人 告诉 我 他是 钻探 -

“也许是两倍，”——查德隆根据他的部下遭受的损失乘以这个数字——“我的部下告诉我，他正在钻探。”

- [ɪm] [laɪk] [ˈsoʊldʒərz] . " "
'em like soldiers . "
- 呃 喜欢 士兵 . "

把他们当士兵一样对待。”

" [aɪm][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , " [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] ;
" I'm not surprised to hear that , " nodded the colonel ;
" 我是 不是 惊讶 到 听到 那 , " 点头 这 上校 ;

“听到这个我并不感到意外，”上校点点头；

" [ðæt] [mæn] [mækˈdɑːnəldz] [gɑːt][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðæt] , [ænd; ənd] [faɪt] [laɪk] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] ,
" that man Macdonald's got it in him to do that , and fight like the devil ,
" 那 男人 麦当劳 得到 它 在 他 到 做 那 , 和 斗争 喜欢 这 魔鬼 ,
[tuː] . " "
too . "
也 . "

“麦克唐纳那家伙有这个本事，而且打起来也像魔鬼一样凶狠。”

" [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] [kɪld] [θriː] [ʌv; əv][maɪ] [men] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [əˈɡoʊ] [wen] [aɪ] [sent] -
" A gang of 'em killed three of my men a couple of days ago when I sent '
" 一个 帮派 的 - 呃 被杀 三 的 我的 男人 一个 夫妻 的 天 前 什么时候 我 发送 -
[ɪm] [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [æk] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] ,
em up there to his shack to investigate a little matter ,
呃 向上 那里 到 他的 窝棚 到 调查 一个 小的 事情 ,

“几天前，我派人去他的小屋调查一件小事，结果被他们一伙人杀了三个人。”

[ænd; ənd][mækˈdɑːn(ə)ld] [ʃɑːt] [maɪ] [ˈfɔːrmən] [ʌp][soʊ][bæd][aɪ] [ges] [ˈhiːl] [daɪ] .
and Macdonald shot my foreman up so bad I guess he'll die .
和 麦克唐纳 射击 我的 领班 向上 所以 坏的 我 猜测 地狱 死 .

麦克唐纳把我工头打得伤得很重，我估计他活不了了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mæn] , [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər] [ˈtruːpəz] ! "
I tell you , man , it's a case for troopers ! "
我 告诉 你 , 男人 , 它是 一个 案件 为了 骑警 ! "

我跟你说，伙计，这事儿得靠骑警来处理！

" [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ˈɔːrdər] ? "
" What has the sheriff and the rest of you done to restore order ? "
" 什么 有 这 警长 和 这 休息 的 你 完毕 到 恢复 命令 ? "

“警长和你们其他人为了恢复秩序做了些什么？ ”

" [aɪ] [tʊk] [ˈtwenti] [ʌv; əv][maɪ] [men] [ʌp][ðer; ðər] - ,
" I took twenty of my men up there yisterday ,
" 我 采取 二十 的 我的 男人 向上 那里 - ,

“我昨天带了二十个手下上去，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][sæm] ['hætʃərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es]
and a bunch of Sam Hatcher's from acrosst the river was to join us
和 一个 束 的 山姆 孵化器的 从 横跨 这 河 曾是 到 加入 我们
[ænd; ənd] [smoʊk] [ðæt] [wʊlf] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊl][ænd; ənd] [hæn] [hɪz; ɪz] [dæm] [haɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌsɪd]
and smoke that wolf out of his hole and hang his damn hide on his cussed
和 抽烟 那 狼 出去 的 他的 洞 和 悬挂 他的 该死 隐藏 在 他的 咒骂
[bɑːb] - ['waɪər] [fens] .
bob - wire fence .
鲍勃 - 金属丝 栅栏 .

还有一群来自河对岸的萨姆·哈彻（Sam Hatcher）要加入我们，把那只狼从洞里熏出来，然后把它的皮挂在它那该死的铁丝网上。

[bʌt; bət] [hel] ！
But hell ！
但 地狱 ！

但是见鬼！

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['dɪtʃt] [ɪn] [ə'raʊnd] [ðæt] [ʃæk] [ʌv; əv] [hɪzn] , [aɪ] [tel] [juː; jə] , ['dʒent(ə)lmən] ,
they was ditched in around that shack of his'n , I tell you , gentlemen ,
他们 曾是 抛弃 在 大约 那 窝棚 的 他的 , 我 告诉 你 , 先生们 ,
我告诉你们, 先生们, 他们被困在他那间棚屋附近。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pepəd] [juː 'es][soʊ][hɑːrd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [striːk] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] .
and he peppered us so hard we had to streak out of there .
和 他 胡椒 我们 所以 难的 我们 有 到 条纹 出去 的 那里 .
他疯狂地攻击我们，我们不得不拔腿就跑。

[aɪ] [left] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [men] , [ænd; ənd] ['hætʃərz] [kruː] ['kudnt] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][help] [juː 'es] ,
I left two of my men , and Hatcher's crew couldn't come over to help us ,
我 左边 二 的 我的 男人 , 和 孵化器的 全体人员 不能 来 超过 到 帮助 我们 ,
我留下了两个手下，哈彻的船员也无法过来帮忙。

[fɔːr; fər][ðəm; ðəm] [dæm] ['rʌsləz] [hæd; həd] ['breɪstwɜːrks] [θɹoʊd] [ʌp] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [droʊv] -
for them damn rustlers had breastworks throwed up over there and drove -
为了 他们 该死 偷牛贼 有 胸工 扔 向上 超过 那里 和 驾驶 -

[ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .
em away from the river .
呃 离开 从 这 河 .

为了对付那些该死的偷牛贼，人们在那边筑起了防御工事，把他们赶出了河边。

[ðeɪv] [gɑːt][juː 'es] [ʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊnli][fɔːrd][ɪn] ['θɜːrti] [maɪlz] . " -
They've got us shut out from the only ford in thirty miles . " 140
他们有 得到 我们 关闭 出去 从 这 仅有的 福特 在 三十 英里 . " -
他们把我们挡在了方圆三十英里内唯一的浅滩之外。”140

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dæmd] ！ " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)] , ['wɔːrmɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['wɔːrlaɪk] [nuːz] .
" **Well , I'll be damned ! " said the colonel , warming at this warlike news .**
" 出色地 , 患病的 是 该死的 ！ " 说 这 上校 , 变暖 在这 好战 消息 .
“真是见鬼了！”上校说道，听到这充满战争气息的消息，他顿时热血沸腾起来。

" [mæk'dɑːnəldz] [hæd; həd][ðə; ði][gɔːl][tuː; tə][send][em 'iː]['noʊtɪs][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ʌp]
" **Macdonald's had the gall to send me notice to keep out of that country up**
" 麦当劳 有 这 瘡 到 发送 我 注意 到 保持 出去 的 那 国家 向上
[ðə; ði]['rɪvər] ,
the river ,
这 河 ,

“麦克唐纳竟然厚颜无耻地发通知让我不要再去河上游的那个国家，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rʌn] [maɪ]['kæɪt(ə)] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [oʊn] [lənd] , [baɪ][gɑːd] ！
and to run my cattle out of there , and it's my own land , by God ！
和 到 跑步 我的 牛 出去 的 那里 , 和 它是 我的 自己的 土地 , 经过 上帝 ！
我要把我的牛群赶出那里，那是我自己的土地，上帝作证！

[aɪv] [bɪn] [græzɪn] - [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ɜ:ti:n] ['jɪrz] ! "
 I've been grazin ' it for eighteen years ! "
 我已经 到过 放牧 - 它 为了 十八 年 ！ "

我放牧这片草地已经十八年了！

" [aɪ 'ti:] [lɒks] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] , " [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [əd'mɪtɪd] .
 " It looks like a serious situation , " the colonel admitted .
 " 它 看起来 喜欢 一个 严肃的 情况 , " 这 上校 承认 .

“情况看起来很严重,”上校承认道。

" ['sɪriəs] !
 " Serious !
 " 严肃的 ！

“严肃的！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [skɔ:rn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ænd; ənd] [ɪts] ['wi:knəs] [ɪn] - [stres] .
 " There was scorn for the word and its weakness in Chadron's stress .
 " 那里 曾是 轻蔑 为了 这 单词 和 它是 弱点 在 - 压力 .

“查德隆的语气中充满了对这个词及其弱点的蔑视。”

" [ɪts] [hel] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [wen] [ə; eɪ] [mæn] [kɑ:nt] [set] [fɒt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lənd] ! "
 " It's hell , I tell you , when a man can't set foot on his own land ! "
 " 它是 地狱 , 我 告诉 你 , 什么时候 一个 男人 不能 放 脚 在 他的 自己的 土地 ！ "

“我告诉你，一个人连自己的土地都踏不上去，那简直就是人间地狱！”

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɔ:l] ['rʌsləz] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ?
 " Are they all rustlers up there in the settlement ?
 " 是 他们 全部 偷牛贼 向上 那里 在 这 沉降 ？

“那些住在定居点的人都是偷牛贼吗？”

[ɑ:r; ər] [ðer; ðər] [noʊ] ['ɑ:nɪst] ['hoʊmstedər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [wʊd] [kəm'baɪn] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ]
 are there no honest homesteaders among them who would combine with you
 是 那里 不 诚实的 自耕农 之中 他们 WHO 会 结合 和 你
 [ə'genst] [ðɪs] [waɪld] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɔ:fl] ['fɔ:ləʊəz] ?
 against this wild man and his unlawful followers ?
 反对 这 荒野 男人 和 他的 非法的 追随者 ？

难道他们当中就没有诚实的自耕农愿意与你们联合起来对抗这个野蛮人及其非法追随者吗？

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
 " the colonel wanted to know .
 " 这 上校 通缉 到 知道 .

上校想知道。

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [mæn] [ə'mʌŋst] - [ɪm] [ðæt] [eɪnt] [kʌt] [ðə; ði] [brænd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪd] , " ['tjædrən]
 " Not a man amongst ' em that ain't cut the brand out of a hide , " Chadron
 " 不是 一个 男人 在 - 呃 那 不是 切 这 品牌 出去 的 一个 隐藏 , " 查德伦
 [dɪ'klerd] .
 declared .
 声明 .

“他们当中没有一个人没从兽皮上割下过烙印,”查德隆宣称。

" [ðeɪv] [bɪn] ['nestɪn] - [ʌp] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðæt] [mæn] [mæk'dɑ:n(ə)d] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ləst] [tu:] ['jɪrz] ,
 " They've been nestin ' up there under that man Macdonald for the last two years ,
 " 他们有 到过 巢蛋白 - 向上 那里 在下面 那 男人 麦克唐纳 为了 这 最后的 二 年 ,

“过去两年里，它们一直栖身在麦克唐纳的脚下。”

[ænd; ənd] ['hi:z] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæk] .
 and he's the brains of the pack .
 和 他是 这 大脑 的 这 盒 .

他是狼群中的智囊。

[hiː; hi][gɪts][hɪz; ɪz][reɪk] - [ɔːf][aʊt][ʌv; əv][ɔːl][ðeɪ][rʌŋ][ɔːf][ænd; ənd][sel] .
He gits his rake - off out of all they run off and sell .
他 git 他的 耙 - 离开 出去 的 全部 他们 跑步 离开 和 卖 .

他从他们逃跑和出售的所有东西中牟取暴利。

[em 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðər]['kætlmən][wiːv][bɪn][ˈfiːdɪn] - [ænd; ənd][ˈsʌpɔːrtɪn] -
Me and the other cattlemen we've been feedin ' and supportin ' .
我 和 这 其他 牧牛人 我们已经 到过 饲料 - 和 支持 -

我和其他我们一直供养和支持的牧牛人

- [ɪm][tɪl][ðə; ði] [-][ˈɡɪtɪn] - [mə'reɪn][wiː; wi][kæn; kən][stænd] .
' em till the drain's gittin ' more'n we can stand .
- 呃 直到 这 排水管 吉廷 - 更多 我们 能 站立 .

一直拖到排水沟里的水多到我们无法忍受为止。

[wiːv][gɑːt][tuː; tə][pʊt] - [ɪm][aʊt] , [laɪk][ə; eɪ][ˈfaɪər] , [ɔːr][biː; bi][iːt][ʌp] .
We've got to put ' em out , like a fire , or be eat up .
我们已经 得到 到 放 - 呃 出去 , 喜欢 一个 火 , 或者 是 吃 向上 .

我们必须像扑灭大火一样把它们扑灭, 否则就会被吞噬。

[wiːv][gɑːt][tuː; tə][hɪt] - [ɪm] , [ænd; ənd][hɪt] - [ɪm][hɑːrd] . "
We've got to hit ' em , and hit ' em hard . "
我们已经 得到 到 打 - 呃 , 和 打 - 呃 难的 . "

我们必须打击他们, 而且要狠狠打击他们。

" [aɪ 'tiː][wʊd][siːm][soʊ] , " [ðə; ði][ˈkɜːrən(ə)l][ə'griːd] .
" It would seem so , " the colonel agreed .
" 它 会 似乎 所以 , " 这 上校 同意 .

“看来确实如此,”上校同意道。

" [ɪts][ə; eɪ][stert][ʌv; əv][wɔːr] , [aɪ][tel][juː; jʊ] , [ˈkɜːrən(ə)l] ;
" It's a state of war , I tell you , colonel ;
" 它是 一个 状态 的 战争 , 我 告诉 你 , 上校 ;

“我告诉你, 上校, 这是战争状态;

[jʊə(r)][friː][tuː; tə][juːz][jʊr; jər][truːps][ɪn][ə; eɪ][stert][ʌv; əv][wɔːr] , [eɪnt][juː; jʊ] ?
you're free to use your troops in a state of war , ain't you ?
你是 自由的 到 使用 你的 军队 在 一个 状态 的 战争 , 不是 你 ?

在战争状态下, 你可以自由使用你的军队, 对吧?

[ˈtwenti] - [faɪv][ˈtruːpəz] ,
Twenty - five troopers ,
二十 - 五 骑警 ,

二十五名骑警,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][smɔːl][ˈkænən] " — [ˈtjædrən][meɪd][ɪlə'streɪf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkælɪbər][ðæt][hiː; hi]
with a little small cannon " — Chadron made illustration of the caliber that he
和 一个 小的 小的 大炮 " — 查德伦 制成 插图 的 这 口径 那 他

[kən'sɪdərd][ˈædɪkwət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɪznəs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] — " to141
considered adequate for the business with his hands — " to141
经过考虑的 足够的 为了 这 商业 和 他的 双手 — " to141

用一门小炮——查德隆用手比划了一下他认为足以胜任这项工作的口径——“141

[nɔːk] - [ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈdɪtʃɪz][soʊ][wiː; wi][kɒd; kəd][pɪk] - [ɪm][ɔːf][æz; əz][ðeɪ][ˈskætər] ,
knock ' em out of their ditches so we could pick ' em off as they scatter ,
敲 - 呃 出去 的 他们的 沟渠 所以 我们 可以 挑选 - 呃 离开 作为 他们 分散 ,

把它们从沟里赶出来, 这样我们就可以在它们四散奔逃的时候逐个击破。

[wʊd][biː; bi][ˈɪnʌf] ; [wiː; wi][kæn; kən][ˈhænd(ə)l][ðə; ði][rest] . "
would be enough ; we can handle the rest . "
会 是 足够的 ; 我们 能 处理 这 休息 . "

这就足够了; 剩下的我们可以处理。”

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ˈpraɪvət] [kəˈpæsəti] ,
“ **If there is anything that I can do for you in my private capacity** ,
“ 如果 那里 是 任何事物 那 我 能 做 为了 你 在 我的 私人的 容量 ,
“如果我能以个人身份为您做任何事，

[aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][jər; jər] [kəˈmænd] , “ [ˈɔːfərd] [ˈkɜːrn(ə)l] - , [wɪð; wɪθ] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈemptɪnəs] ,
I am at your command , “ **offered Colonel Landcraft** , **with official emptiness** ,
我 是 在 你的 命令 , “ 提供 上校 - , 和 官方的 空虚 ,
“我听候您的差遣，”兰德克拉夫特上校用一种官方的空洞语气说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [rɪˈɡret] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈpaʊərɪləs] [tuː; tə][ɡrænt][jər; jər] [rɪˈkwest] [fɔːr; fər] [truːps] .
“ **but I regret that I am powerless to grant your request for troops** .
“ 但 我 后悔 那 我 是 无力 到 授予 你的 要求 为了 军队 .
“但我很遗憾，我无权批准你们的增援请求。”

[aɪ] [ˈkudnt] [lɪft][ə; eɪ][ˈfɪŋɡər][ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [laɪk] [ðɪs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] [ˈɔːrdər] ;
I couldn't lift a finger in a matter like this without a department order ;
我 不能 举起 一个 手指 在 一个 事情 喜欢 这 没有 一个 部门 命令 ;
没有部门命令，我根本插不上手处理这种事；

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ʌndərˈstænd] [ðæt] , [ˈtʃædrən] . “
you ought to understand that , **Chadron** . “
你 应该 到 理解 那 , 查德伦 . “
你应该明白这一点，查德伦。

“ [oʊ] , [ɪf] [ðæts] [ɔːl] [ðæts] [baɪˈtiːn] - [juː; jʊ] , [goʊ] [əˈhed] — [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
“ **Oh , if that's all that's bitin ' you , go ahead — I'll take care of the department** ,
“ 哦 , 如果 那就是 全部 那就是 咬 - 你 , 去 前方 — 患病的 拿 关心 的 这 部门 ,
“哦，如果只有这点小事困扰你，那就去做吧——我会处理部门里的事。”

“ [ˈtʃædrən] [toʊld][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈliːvd] [ˈmænər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [laɪt]
“ **Chadron told him** , **with the relieved manner of one who had seen a light**
“ 查德伦 讲述 他 , 和 这 松了口气 方式 的 — WHO 有 已见 一个 光
.
:
.

查德隆用一种如释重负的语气告诉他，仿佛看到了曙光。

“ [sɜːr] !
“ **Sir** !
“ 先生 !
“先生！

“ [ɪf] [ˈtʃædrən] [hæd; həd] [prəˈpəʊzɪd] [ˈtriːz(ə)n] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kəmˈprest] [mɔːr]
“ **If Chadron had proposed treason the colonel could not have compressed more**
“ 如果 查德伦 有 建议的 叛国罪 这 上校 可以 不是 有 压缩 更多的
[ˈsenʃər] [ˈɪntuː] [ðæt] [wɜːrd] .
censure into that word .
谴责 进入 那 单词 .

“如果查德隆提议犯叛国罪，上校也无法用这个词表达出更强烈的谴责了。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , “ [ˈtʃædrən] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli] ;
“ **That's all right** , “ **Chadron assured him** , **comfortably** ;
“ 那就是 全部 正确的 , “ 查德伦 保证 他 , 舒适地 ;
“没关系，”查德隆轻松地向他保证；

“ [aɪv] [ɡɑːt] [tuː] [ˈsenətəz] [ænd; ənd][faɪv] [ˈkɑːŋɡrəsmən] [bæk] [ðer; ðər][ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ðæt] [ˈdʒɪɡər]
“ **I've got two senators and five congressmen back there in Washington that jigger**
“ 我已经 得到 二 参议员 和 五 国会议员 后退 那里 在 华盛顿 那 量酒器
[wen] [aɪ][dʒɜːrk][ðə; ði][dʒɪː] - [strɪŋ] .
when I jerk the gee - string .
什么时候 我 混蛋 这 哎呀 - 细绳 .

“我在华盛顿有两位参议员和五位众议员，当我拉动缰绳时，他们都会跟着跳动。”

[juː; jʊ][kæn; kən][kʌt] [luːs] [ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] [hænd] , [ænd; ənd][goʊ]
You can cut loose and come into this thing with a free hand , and go
你 能 切 松动的 和 来 进入 这 事物 和 一个 自由的 手 , 和 去
[ðə; ði]['lɪmɪt] ,
the limit ,
这 限制 ,

你可以放开手脚，毫无顾忌地投入其中，全力以赴。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt][laɪk][aɪ 'tiː] !
the department be damned if they don't like it !
这 部门 是 该死的 如果 他们 不 喜欢 它 !
就算部门不喜欢也无所谓！

" ['kɜ:rn(ə)l] - [feɪs] [wʌz; wəz] ['fleɪmɪŋ] ['æŋgrəli] .
" **Colonel Landcraft's face was flaming angrily .**
" 上校 - 脸 曾是 炽盛 愤怒地 .

兰德克拉夫特上校的脸涨得通红，怒不可遏。

[hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz][draɪ][oʊld] ['aɪ,lɪdz] [laɪk] [flɪnts] ['oʊvər][ðə; ði] [stiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He snapped his dry old eyelids like flints over the steel of his eyes ,
他 啪啪 他的 干燥 老的 眼睑 喜欢 燧石 超过 这 钢 的 他的 眼睛 ,
他干裂的眼皮像燧石一样啪嗒一声弹开，露出钢铁般的双眼。

[ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ðə; ði]['hju:mən]['bɔ:di][kʊd; kəd][biː; bi] [drɔ:n] , [wʌn][hænd][ɑ:n]
and stood as straight as the human body could be drawn , one hand on
和 站立 作为 直的 作为 这 人类 身体 可以 是 绘制 , 一 手 在
[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [hɪlt] ,
his sword hilt ,
他的 剑 剑柄 ,

他笔直地站着，一只手放在剑柄上，身体保持着人类所能达到的最好姿势。

[ðə; ði] [ʌðər] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgər][æt; ət] - [feɪs] .
the other pointing a trembling finger at Chadron's face .
这 其他 指向 一个 发抖 手指 在 - 脸 .

另一人颤抖着手指指着查德伦的脸。

" [juː; jʊ] ['kætlmən] [rʌn] [ðɪs] [steɪt] , [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tuː] ['ʌðər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ'west] ,
" **You cattlemen run this state , and one or two others here in the Northwest ,**
" 你 牧牛人 跑步 这 状态 , 和 一 或者 二 其他的 这里 在 这 西北 ,
“你们这些牧牛人掌控着这个州，以及西北部其他一两个州，

[aɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] , [t'ædrən] .
I'm aware of that , Chadron .
我是 意识到的 的 那 , 查德伦 .

我知道，查德伦。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [rʌn] , -
But there's one thing that you don't run , 142
但 有 一 事物 那 你 不 跑步 , -

但有一件事你不能做，142

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:rmɪ] !
and that's the United States army !
和 那就是 这 团结的 各州 军队 !

这就是美国陆军！

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [dæm] [haʊ] ['meni] ['kɑ:ŋgrəsmən] [dæns] [tuː; tə][jɔr; jər] [tu:n] ,
I don't care a damn how many congressmen dance to your tune ,
我 不 关心 一个 该死 如何 许多 国会议员 舞蹈 到 你的 调 ,

我才不在乎有多少国会议员听你的话，

[jʊə(r)] [nɑ:t][big] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [mu:v] [i:v(ə)n][wʌn] [ˈtru:pər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbærəks] , [sɜ:r] !
you're not big enough to move even one trooper out of my barracks , sir !
你是 不是 大的 足够的 到 移动 甚至 一 骑警 出去 的 我的 兵营 ; 先生 !
长官, 你连一个士兵都赶不走!

[ðæts] [ɔ:l] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
That's all I've got to say to you .
那就是 全部我已经 得到 到 说 到 你 .
这就是我想对你说的全部内容。

" [tʃædrən] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ˈglɑʊərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] .
" **Chadron stood a little while , glowering at the colonel .**
" 查德伦 站立 一个 小的 尽管 , 忧郁 在 这 上校 .
查德伦站了一会儿, 怒视着上校。

[aɪ ˈti:] [ɪnˈreɪdʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [blɑ:kt] [ɪn] [ðæt] [ˈmænər] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd]
It enraged him to be blocked in that manner by a small and
它 愤怒 他 到 是 已屏蔽 在 那 方式 经过 一个 小的 和
[ɪn,kɑ:nsɪˈkwɛnʃ(ə)l] [mæn] .
inconsequential man .
无关紧要的 男人 .
被一个微不足道的小人物以这种方式阻拦, 让他怒不可遏。

[ðɪs] [hi:; hi] [felt] [ˈkɜ:rn(ə)l] - [tu:; tə][bi:; bi] , [ˈmeʒərd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] [ænd; ənd]
This he felt Colonel Landcraft to be , measured against his own strength and
这 他 毛毡 上校 - 到 是 , 测量 反对 他的 自己的 力量 和
[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] .
importance in that country .
重要性 在 那 国家 .
他认为, 与他在该国的实力和重要性相比, 兰德克拉夫特上校就是这样的人。

[hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [big] [ˈkætlmən] [ɪn] [ðæt] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˈb:ɪdɪd] [aɪ ˈti:]
Himself and the other two big cattlemen in that section of the state lorded it
他本人 和 这 其他 二 大的 牧牛人 在 那 部分 的 这 状态 领主 它
[ˈoʊvər][æn; ən] [ˈerɪə] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [steɪts] [wer] [ðə; ði] [ˈslɪpɪŋ]
over an area greater than two or three of the old states where the slipping
超过 一个 区域 更大的 比 二 或者 三 的 这 老的 各州 在哪里 这 滑倒
[ˈherɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈlɪbərti] [wʌz; wəz][bɔ:rn] .
heritage of individual liberty was born .
遗产 的 个人 自由 曾是 出生 .

他和该州该地区的另外两个大牧场主统治着比两三个旧州还要大的区域, 而个人自由的逐渐消逝的传统正是诞生于此。
[naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɜ:rn(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ; [wʌn][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ɡreɪ] [ˈkɜ:rn(ə)l] !
Now here was a colonel in his way ; one little old gray colonel !
现在 这里 曾是 一个 上校 在 他的 方式 ; 一 小的 老的 灰色的 上校 !
现在, 挡在他面前的是一位上校; 一位老灰上校!

" [ɔ:l] [raɪt] , " [tʃædrən] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
" **All right , " Chadron said at length ,**
" 全部 正确的 , " 查德伦 说 在 长度 ,
"好吧,"查德隆长长地说。

风河的偷牛贼(The Rustler of Wind River)

第7/15页

[ˈtʃɑːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [ˈdaʊtləs] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt]
charging his words with what he doubtless meant to be a significant
收费 他的 字 和 什么 他 毫无疑问 意思是 到 是 一个 重要的
[fɔːr'bɔʊdɪŋ] ,
foreboding ,
不祥的预感 ,

他的话中无疑蕴含着一种不祥的预兆。

[ˈmeʒərɪŋ] [ˈkɜːrn(ə)l] - [wɪð; wɪθ] [kən'temptʃuəs] [aɪ] .
measuring Colonel Landcraft with contemptuous eye .
测量 上校 - 和 轻蔑的 眼睛 .

用轻蔑的目光打量着兰德克拉夫特上校。

“ [aɪ] [kæn; kən] [kɔːl] [aʊt] [æŋ; ən] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] .
“ **I can call out an army of my own** .
“ 我 能 称呼 出去 一个 军队 的 我的 自己的 .

“我可以召集自己的军队。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [wiː; wi] [peɪ] [juː; jʊ] [ˈfeləz] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [aɪm] [ə'skɪn] - [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
I came to you because we pay you fellers to do what I'm askin ' of you ,
我 来了 到 你 因为 我们 支付 你 伙计们 到 做 什么 我是 问 - 的 你 ,
我来找你们是因为我们付钱给你们，就是为了让你们做我要求你们做的事。

[ænd; ənd] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [aɪ] [θɔːt] [ˈɪtəd] [seɪv] [em 'iː] [taɪm] .
and because I thought it'd save me time .
和 因为 我 想法 它会 节省 我 时间 .

因为我觉得这样可以节省时间。

[ðæts] [ɔːl] . “
That's all . “
那就是 全部 . “

就这样。”

“ [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [em 'iː] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈmæɡnɪfaɪd] [jɔː; jər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri]
“ **You came to me because you have magnified your importance in this country**
“ 你 来了 到 我 因为 你 有 放大 你的 重要性 在 这 国家

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [brɪ'liːv] [jʊə(r)] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ˈneɪ(ə)n] ,
until you believe you're the entire nation ,
直到 你 相信 你是 这 全部的 国家 ,

“你来找我，是因为你把自己在这个国家的重要性无限放大，以至于你认为自己就是整个国家。”

“ [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [rɪ'plaɪd] , [ˈveri] [hɔːt] [ænd; ənd] [red] .
“ **the colonel replied , very hot and red** .
“ 这 上校 回复 , 非常 热的 和 红色的 .

“上校回答道，脸涨得通红，浑身发热。”

[tʃædrən] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðæt] .
Chadron made no answer to that .
查德伦 制成 不 回答 到 那 .

查德隆对此没有回答。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['mɪləteri] [dɔ:r] , [bʌt; bət] ['kɜ:rn(ə)l] - [wʊd] [nɑ:t] [pə'rmit] [hɪz; ɪz]
He turned toward the military door , but Colonel Landcraft would not permit his
他 转向 朝向 这 军队 门 , 但 上校 - 会 不是 允许 他的
[ʌn'sæŋktɪfaɪd] [fi:t] ,
unsanctified feet ,
未受圣化 脚 ,
他转身走向军用大门, 但兰德克拉夫特上校不允许他未经圣化的双脚踏入。

[greɪt] [æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər][ænd; ənd] [fri:] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][gʊ] [æz; əz] [ðei] [laɪkt] [ɪn] other143
great as they were and free to come and go as they liked in other143
伟大的 作为 他们 是 和 自由的 到 来 和 去 作为 他们 喜欢 在 other143
他们很棒, 而且可以自由来去, 就像他们喜欢的那样143

[ˈpleɪsɪz] , [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [wei] .
places , to pass that way .
地方 , 到 经过 那 方式 .
可以经过的地方。

[hi:; hi] [fraʊnd] [æt; ət]['meɪdʒər] [kɪŋ] , [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ][ɪn] ['saɪləns] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
He frowned at Major King , who had stood by in silence all the time ,
他 皱眉 在 主要的 国王 , WHO 有 站立 经过 在 沉默 全部 这 时间 ,
他皱着眉头看着一直默默站在一旁的金少校。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪt] [ə'hed] .
like a good soldier , his eyes straight ahead .
喜欢 一个 好的 士兵 , 他的 眼睛 直的 前方 .
像个优秀的士兵一样, 目光直视前方。

['meɪdʒər] [kɪŋ] [tʌtʃt] - [ɑ:rm] .
Major King touched Chadron's arm .
主要的 国王 感动 - 手臂 .
金少校碰了碰查德伦的胳膊。

" [ðɪs] [wei] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [hi:; hi] [sed] .
" **This way , sir , if you please , " he said .**
" 这 方式 , 先生 , 如果 你 请 , " 他 说 .
“先生, 请这边走。”他说。

[tʃædrən] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] , [ˈræθfəli] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] .
Chadron started out , wrathfully and noisily .
查德伦 开始 出去 , 愤怒地 和 喧闹地 .
查德隆开始愤怒地、大声地争吵起来。

[hæf] - [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [hɪz; ɪz][da:rk] [feɪs] [ˈsnɪrɪŋ] [ɪn] [kən'temptʃuəs] [skɔ:rn] .
Half - way to the door he turned , his dark face sneering in contemptuous scorn .
一半 - 方式 到 这 门 他 转向 , 他的 黑暗的 脸 冷笑 在 轻蔑的 轻蔑 .
走到门口一半时, 他转过身, 黝黑的脸上露出轻蔑的冷笑。

" [jes] , [jʊə(r)] [wʌn] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɜ:rn(ə)l] !
" **Yes , you're one hell of a colonel !**
" 是的 , 你是 一 地狱 的 一个 上校 !
“没错, 你真是了个了不起的上校! ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

[ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] [wəz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] ; [ˈtjædrən] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][bɪɡ][ˈbɑːdi] [əˈraʊnd] [tuː; tə]
Major King was holding the door open ; Chadron swung his big body around to
主要的 国王 曾是 保持 这 门 打开 ; 查德伦 摇摆 他的 大的 身体 大约 到
[feɪs] [aɪˈtiː] ,
face it ,
脸 它 ;

金少校正扶着门；查德隆转过他庞大的身躯面对着门。

[ænd; ənd] [pæst] [aʊt] .
and passed out .
和 通过了 出去 .

然后昏了过去。

[ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] [səˈluːtɪd] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [ˈɑːfɪsər] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈkætlmən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
Major King saluted his superior officer and followed the cattleman into the hall ,
主要的 国王 敬礼 他的 优越的 官 和 随后 这 牧牛人 进入 这 大厅 ,
金少校向上级军官敬了个礼，然后跟着牧牛人进了大厅。

[ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈræθfl] [ˈlɪt(ə)l][oʊld][ˈsoʊldʒər] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd]
closing the sacred door behind him on the wrathful little old soldier standing beside
结束 这 神圣 门 在后面 他 在 这 愤怒的 小的 老的 士兵 常设 旁
[hɪz; ɪz] [desk] .
his desk .
他的 桌子 .

他关上身后的神圣之门，将愤怒的小老兵挡在了桌子旁。

[kɪŋ] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [ˈdʒestʃər] [ænd; ənd] [lʊk] .
King extended his hand , sympathy in gesture and look .
国王 扩展 他的 手 , 同情 在 手势 和 看 .

国王伸出手，眼神和姿态都充满了同情。

“ [ɪf] [aɪ][wəz; wəz][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [poʊst] , [sɜːr] , [juːd] [ˈnevər] [hæv; həv][tuː; tə][æsk] [twɑɪs] [fɔːr; fər]
“ If I was in command of this post , sir , you'd never have to ask twice for
“如果 我 曾是 在 命令 的 这 邮政 , 先生 , 你会 绝不 有 到 问 两次 为了
[truːps] ,
troops ,
军队 ,

“如果我担任这个岗位的指挥官，先生，您永远不必两次请求增援部队。”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

- [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪntrəst] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][stɑːrt] .
Chadron's sudden interest seemed to give him the movement of a little start .
- 突然 兴趣 似乎 到 给 他 这 移动 的 一个 小的 开始 .
查德伦突然产生的兴趣似乎让他微微一惊。

[hɪz; ɪz][ɡrɪp][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɔfɪsəz] [hænd] [ˈtaɪtnd] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [lʊk] [ˈɪntuː]
His grip on the young officer's hand tightened as he bent a searching look into
他的 紧握 在 这 年轻的 警官们 手 收紧 作为 他 弯曲 一个 搜索 看 进入
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

他握紧了年轻军官的手，俯身探查着他的眼睛。

“ [kɪŋ] , [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jə] !
“ King , I believe you !
” 国王 , 我 相信 你 !

“国王，我相信你！ ”

” [hi:; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[ˈnəʊlə] [keɪm] [ˈpætərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
Nola came pattering down the stairs .
新奥尔良 来了 打节拍 向下 这 楼梯 .

诺拉轻快地从楼梯上走了下来。

[ˈtʃædrən] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ˈswɑ:ləʊd] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [li:pt]
Chadron stood with open arms , and swallowed her in them as she leaped
查德伦 站立 和 打开 武器 , 和 吞咽 她 在 他们 作为 她 跳跃
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [tred] .
from the bottom tread .
从 这 底部 踏 .

查德隆张开双臂，将她从最底层的踏板上跳下来时，紧紧地抱住了她。

[ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [weɪt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [ˈmɜ:rdʒ] [əˈgen] , [ˈrouzi][ænd; ənd][lɪp] - [ˈtemptɪŋ] .
Major King did not wait to see her emerge again , rosy and lip - tempting .
主要的 国王 做过 不是 等待 到 看 她 出现 再次 , 红润 和 唇 - 诱人的 .

金少校迫不及待地想看到她再次出现，面色红润，嘴唇诱人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈbɪznəs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [ru:m] .
There was unfinished business within the colonel's room .
那里 曾是 未完成 商业 之内 这 上校的 房间 .

上校的房间里还有未完成的事情。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ˈnəʊlə] , [ɪkˈsaɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfɪŋgər] - [ˈendz] , -
A few minutes later Nola , excited to her finger - ends , 144
一个 很少 分钟 之后 新奥尔良 , 兴奋的 到 她 手指 - 结束 , -

几分钟后，诺拉兴奋得手指都麻木了，144

[wʌz; wəz] [ˈri:teɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌsləz] - [ˈʌpraɪzɪŋ] [tu:; tə] [ˈfrænsɪs] .
was retailing the story of the rustlers ' uprising to Frances .
曾是 零售业 这 故事 的 这 偷牛贼 - 起义 到 弗朗西丝 .

他正在向弗朗西丝讲述偷牛贼起义的故事。

” [ˈmʌðəz] [ɔ:l] [wɜ:rkt] [ʌp][ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] ; [ʃi:z] [əˈfreɪd] [ðeɪl] [bɜ:rn][ju: ˈes] [aʊt] [ænd; ənd][ˈmɜ:rdər]
” Mother's all worked up over it ; she's afraid they'll burn us out and murder
” 母亲的 全部 工作 向上 超过 它 ; 她是 害怕的 他们会 烧伤 我们 出去 和 谋杀
[ju: ˈes] ,
us ,
我们 ,

“妈妈为此非常焦虑；她害怕他们会烧毁我们的房子，还会杀了我们。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:d] [kli:n] [ðem; ðəm][ʌp] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪd] [ˈevər] [get] [ðæt] [fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
but of course we'd clean them up before they'd ever get that far down the river .
”
”
”

当然，我们会在它们漂到河下游那么远之前就把它们清理干净。”

” [aɪ ˈti:] [lʊks] [tu:; tə][,em ˈi:] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [kənˈsɜ:rnd] , ”
” It looks to me like a very serious situation for everybody concerned , ”
” 它 看起来 到 我 喜欢 一个 非常 严肃的 情况 为了 大家 担心的 , ”
[ˈfrænsɪs] [sed] .
Frances said .
弗朗西丝 说 .

“在我看来，这对所有相关人员来说都是一个非常严重的情况，”弗朗西丝说。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [brɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [men] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈhiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [miˈændər] [tuː; tə] [ˈtelɪgræf]
“ **If your father brings in the men that you say he's gone to Meander to telegraph**
“ 如果 你的 父亲 带来 在 这 男人 那 你 说 他是 已消失 到 蜿蜒 到 电报
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

“如果你父亲带回了你说的他去米安德地区发电报招揽的那些人，

[ðeəz; ðəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [dʌn] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] . “
there's going to be a lot of killing done on both sides . ”
有 去 到 是 一个 很多 的 杀 完毕 在 两个都 侧面 . ”
双方都会有大量的杀戮发生。

“ [ˈfɑːðər] [sez] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kliːn] [ðem; ðəm][aʊt][fɔːr; fər] [gʊd] [ðɪs] [taɪm] — [ðeɪv] [kɔːst][juː 'es]
“ **Father says he's going to clean them out for good this time — they've cost us**
“ 父亲 说道 他是 去 到 干净的 他们 出去 为了 好的 这 时间 — 他们有 成本 我们
[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˈdɑːləz, 'dɒləz][ɪn][ðə; ði][pæst] [θriː] [ˈjɪrz] .
thousands of dollars in the past three years .
数千 的 美元 在 这 过去的 三 年 .

“父亲说他这次要彻底清理掉它们——过去三年里，它们已经让我们损失了数千美元。”

[oʊ] , [juː; jʊ][kɑːnt] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ] [loʊ] - [daʊn] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [skrʌbz] [ðoʊz] [ˈrʌsləz] [ɑːr; ər] ! “
Oh , you can't understand what a low - down bunch of scrubs those rustlers are ! ”
哦 , 你 不能 理解 什么 一个 低的 - 向下 束 的 磨砂膏 那些 偷牛贼 是 ! ”
哦，你根本无法理解那些偷牛贼是多么卑鄙无耻的一群人！

“ [ˈmeɪbi] [nɑːt] , “ [ˈfrænsɪs] [sed] , [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [saɪ] .
“ **Maybe not , “ Frances said , giving it up with a little sigh** .
“ 或许 不是 , “ 弗朗西丝 说 , 给予 它 向上 和 一个 小的 叹 .
“也许不是吧,”弗朗西丝叹了口气，放弃了。

“ [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈmʌðər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [raɪt] [ə'weɪ] ,
“ **I've got to go back to mother this morning , right away** ,
“ 我已经 得到 到 去 后退 到 母亲 这 早晨 , 正确的 离开 ,
“我今天早上必须马上回妈妈身边。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [fʌs] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈdʌznt] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm]
but that little fuss up the river doesn't need to keep you from going home
但 那 小的 大惊小怪向上 这 河 不 需要 到 保持 你 从 去 家
[wɪð; wɪθ][,em 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [ˈpraːmɪst] ,
with me as you promised ,
和 我 作为 你 承诺 ,
但是河上游发生的那点小事并不会阻止你按照承诺和我一起回家。

[ˈfrænsɪs] . “
Frances . ”
弗朗西丝 . ”

弗朗西丝。”

“ [aɪ] [ˈʊdənt] [maɪnd] ,
“ **I shouldn't mind** ,
“ 我 不应该 头脑 ,
我不介意，

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ˈfɑːðər] [wɪl] [wɑːnt][,em 'iː][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][jɔːr; jər][waɪld] [ˈkʌntri] .
but I don't believe father will want me to go out into your wild country .
但 我 不 相信 父亲 将要 想 我 到 去 出去 进入 你的 荒野 国家 .
但我认为父亲不会希望我去你们那片蛮荒之地。

[aɪ] ['ri:əli] [wɑ:nt][tu:; tə][gʊv] — [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ɪn][jʊr; jər] ['gɑ:rdn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glʌv] [ðæt]
I really want to go — I want to look around in your garden for a glove that
我 真的 想 到 去 — 我 想 到 看 大约 在 你的 花园 为了 一个 手套 那

[aɪ][bɔ:st][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l] . ”
I lost there on the night of the ball . ”
我 丢失的 那里 在 这 夜晚 的 这 球 . ”

我真的很想去——我想在你家花园里找找，看看能不能找到我在球赛那天晚上丢在那里的手套。”

“ [oʊ] , [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ?
“ Oh , why didn't you tell me ?
” 哦 , 为什么 没有 你 告诉 我 ? ”

“哦，你为什么不告诉我？ ”

” [ˈnoʊləz] [feɪs] [si:md] [tu:; tə] [klɪr] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ] ['fædʊv] [ʌv; əv][pər'pleksəti] , [aɪ 'ti:]
” Nola's face seemed to clear of something , a shadow of perplexity , it
” 新奥尔良的 脸 似乎 到 清除 的 某物 , 一个 阴影 的 困惑 , 它

[si:md] ,
seemed ,
似乎 ,

诺拉的脸上似乎闪过一丝疑惑，一丝茫然消失了。

[ðæt] ['frænsɪs] [hæd; həd] [si:n] [ɪn][aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə][taɪm] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər] .
that Frances had seen in it from time to time since her coming there .
那 弗朗西丝 有 已见 在 它 从 时间 到 时间 自从 她 未来 那里 .

自从弗朗西丝来到这里之后，她时不时地会在那里看到它。

[ʃi:; ji] [lʊkt] ['fræŋkli] [ænd; ənd] [rɪ'pru:vɪŋli] [æt; ət] ['frænsɪs] . -
She looked frankly and reprovngly at Frances . 145
她 看起来 坦率地说 和 责备地 在 弗朗西丝 . -

她坦率而责备地看了弗朗西丝一眼。145

“ [aɪ] ['dɪdnt] [mɪs] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] ,
“ I didn't miss it until I was leaving ,
” 我 没有 错过 它 直到 我 曾是 离开 ,

“直到离开的时候我才开始想念它。”

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and I didn't want to delay the rest of them to look for it .
和 我 没有 想 到 延迟 这 休息 的 他们 到 看 为了 它 .

我不想耽误其他人寻找它的时间。

[aɪ 'ti:] ['ri:əli] ['dʌznt] ['mætər] . ”
It really doesn't matter . ”
它 真的 不 事情 . ”

这真的无关紧要。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər] ['mʌðər] ['dɪdnt] [faɪnd][aɪ 'ti:] ; [ʃi:z] [ˈɔ:lweɪz] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
“ It's a wonder mother didn't find it ; she's always prowling around among the
” 它是 一个 想知道 母亲 没有 寻找 它 ; 她是 总是 潜行 大约 之中 这

[ˈflaʊərz] , ” [sed] ['nəʊlə] ,
flowers , ” said Nola ,
花朵 , ” 说 新奥尔良 ,

“真奇怪妈妈没找到它；她总是在花丛里转悠,”诺拉说。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɪn][æb'stræktɪd] [ster] ,
her eyes fixed in abstracted stare ,
她 眼睛 固定的 在 摘要 盯 ,

她双眼空洞地盯着前方，眼神茫然。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [wʌt] [hɜːr; hər][wɜːrdz]
as if she was thinking deeply of something apart from what her words
作为 如果 她 曾是 思维 深 的 某物 除 从 什么 她 字
[ɪk'sprest] .
expressed .
表达 .

仿佛她言语之外，内心还在思考着什么。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər][lɪt(ə)] [skiːm] [ʌv; əv][eɪliə'neɪ](ə)n]
What she was considering , indeed , was that her little scheme of alienation
什么 她 曾是 考虑 , 的确 , 曾是 那 她 小的 方案 的 异化
[hæd; həd] [feɪld] .
had failed .
有 失败的 .

她当时真正考虑的是，她那小小的疏离计划失败了。

[ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] , [ʃiː; ʃi][tuːld][hɜːr'self] , [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ɡlʌv] [tuː; tə] ['frænsɪs] .
Major King , she told herself , had not returned the glove to Frances .
主要的 国王 , 她 讲述 她自己 , 有 不是 返回 这 手套 到 弗朗西丝 .

她告诉自己，金少校还没有把手套还给弗朗西丝。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['laɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [pər'hæps][hiː; hi] [keəd] ['diːpli] [fɔːr; fər] ['frænsɪs] ,
For all his lightness in the matter , perhaps he cared deeply for Frances ,
为了 全部 他的 亮度 在 这 事情 , 也许 他 关心 深 为了 弗朗西丝 ,
[ðɪŋk] [tə] [frʌnsɪs] .
尽管他对此事态度轻佻，但或许他内心深处很关心弗朗西丝。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wiːn] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] .
and would be more difficult to wean than she had thought .
和 会 是 更多的 难的 到 断奶 比 她 有 想法 .

断奶比她想象的要困难得多。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [brɪ'ɡʌn] [ə'nuː] .
It would have to be begun anew .
它 会 有 到 是 开始 重新 .
[wɜːld] [frʌnsɪs] [wʌz; wəz] [ɪɡnərənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tretʃəri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ['fʊli] [bi'liːvd] , [meɪd]
一切都得从头开始。

[ðæt] ['frænsɪs] [wʌz; wəz] ['ɪɡnərənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tretʃəri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ['fʊli] [bi'liːvd] , [meɪd]
That Frances was ignorant of her treachery , as she now fully believed , made
那 弗朗西丝 曾是 无知 的 她 背信弃义 , 作为 她 现在 完全 相信 , 制成
[aɪ 'tiː] ['ɪziə] .
it easier .
它 更轻松 .

弗朗西丝对自己的背叛毫不知情，而她现在也完全相信这一点，这使得事情变得更容易。

[soʊ][ðə; ði][lɪt(ə)]['leɪdi][tuːld][hɜːr'self] , [sər'veɪŋ] [ðə; ði][sɪt'u'eɪ](ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [kwɪk] [breɪn] , [ænd; ənd]
So the little lady told herself , surveying the situation in her quick brain , and
所以 这 小的 女士 讲述 她自己 , 测量 这 情况 在 她 快的 脑 , 和
[di'siːvɪŋ] [hɜːr'self] [kəm'pliːtli] ,
deceiving herself completely ,
欺骗 她自己 完全地 ,

于是，这位小姑娘在她敏捷的头脑中迅速评估了形势，并完全自欺欺人地告诉自己：

[æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] ['ruːdər] ['skiːmər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [wen] [self] - [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ðə; ði] ['diːviəs]
as many a shrewder schemer than she , when self - entangled in the devious
作为 许多 一个 精明的 阴谋家 比 她 , 什么时候 自己 - 纠缠 在 这 狡猾的
[plɑːtɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] .
plottings of this life .
绘图 的 这 生活 .

比她更狡猾的阴谋家有很多，当他们自己陷入人生诡计之中时，也会遭遇同样的命运。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðə] [hænd][ðer; ðər][sæt] [ˈfrænsɪs] [əˈkrɔːs][ðə; ði] [ˈteɪbl] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbrekfəstɪŋ] [əˈloʊn]
On the other hand there sat Frances across the table — they were breakfasting alone
在这 其他 手 那里 卫星 弗朗西丝 穿过 这 桌子 — 他们 是 早餐 独自的
，
：
，

另一方面，弗朗西丝坐在桌子对面——她们独自一人吃早餐。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [strikt] [ˈmilitərist] ,
Mrs . Landcraft being a strict militarist ,
太太 . 存在 一个 严格的 军国主义者 ,

兰德克拉夫特夫人是一位严格的军国主义者，

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈsɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [ˈkɔːfi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] — [ˈθroʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]
and always serving the colonel's coffee with her own hand — throwing up a
和 总是 服务 这 上校的 咖啡 和 她 自己的 手 — 投掷 向上 一个
[ˈfreɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪ](ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
framework of speculation on her own account .
框架 的 推测 在 她 自己的 帐户 .

她总是亲手为上校端咖啡——这本身就构成了一种推测框架。

[pərˈhæps] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [ˈmænər] [ˌɪnstrəˈment(ə)]
Perhaps if she should go to the ranch she might be in some manner instrumental
也许 如果 她 应该 去 到 这 牧场 她 可能 是 在 一些 方式 乐器演奏
[ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðɪs] [ˈniːdləs] [ˈwɔːrfer] [tuː; tə][ə; eɪ][pəˈsɪfɪk] [end] .
in bringing this needless warfare to a pacific end .
在 带来 这 不必要 战争 到 一个 太平洋 结尾 .

如果她去牧场，或许能以某种方式帮助和平结束这场不必要的战争。

[ˌɪntərˈven](ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði][ˈpraːpər][ˈkwɔːrtər] , [maɪt] [əˈkɑːmplɪʃ] more146
Intervention at the right time , in the proper quarter , might accomplish more146
干涉 在 这 正确的 时间 , 在 这 恰当的 四分之一 , 可能 完成 more146

在合适的时机，在合适的领域进行干预，可能会取得更大的成效¹⁴⁶

[ðæn; ðən] [straɪf] [ænd; ənd] [ˈblʌdʃed] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] - [ˈsaɪdɪd][wɔːr] .
than strife and bloodshed could bring out of that one - sided war .
比 冲突 和 流血事件 可以 带来 出去 的 那 一 - 侧面 战争 .

比那场一边倒的战争可能带来的冲突和流血更糟糕。

[noʊ] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊmstedər] - [kɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv]
No matter for the justice of the homesteaders ' cause , and the sincerity of
不 事情 为了 这 正义 的 这 自耕农 - 原因 , 和 这 诚意 的
[ðer; ðər] [ˈliːdər] ,
their leader ,
他们的 领导者 ,

无论拓荒者事业的正义性及其领袖的诚意如何，

[ˈniːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈdaʊtɪd] [ɔːr] [ˈkwestʃənd] ,
neither of which she doubted or questioned ,
两者都不 的 哪个 她 怀疑 或者 被质问 ,

这两件事她都没有怀疑或质疑过。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd] [ˈriːsɔːrsɪz] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkætlmən]
the weight of numbers and resources would be on the side of the cattlemen
这 重量 的 数字 和 资源 会 是 在 这 边 的 这 牧牛人
.
:
.

从人数和资源上看，牧民一方会占据优势。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd] [rɪˈzʌlt] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈhʊsmstedər] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪnsɪˈkjʊr]
It could result only in the homesteaders being driven from their insecure
它 可以 结果 仅有的 在 这 自耕农 存在 驱动 从 他们的 不安全
[ˈhəʊldɪŋz] [ˈæftər][ðə; ði][ˈsækɹɪfaɪs][ʌv; əv] [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz] .
holdings after the sacrifice of many lives .
控股 后 这 牺牲 的 许多 生活 .
这只会导致许多自耕农牺牲生命后，被迫离开他们不安全的土地。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [mækˈdɑːn(ə)ld] , [ænd; ənd] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðɪs] [ˈfuːlɪʃ] ,
If she could see Macdonald , and appeal to him to put down this foolish ,
如果 她 可以 看 麦克唐纳 , 和 上诉 到 他 到 放 向下 这 愚蠢 ,
如果她能見到麦克唐纳，并恳求他制止这种愚蠢的行为，
[iːv(ə)n] [ðoʊ] [wel] - [ɪnˈtendɪd] [straɪf] , [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [rɪˈzʌlt] .
even though well - intended strife , something might result .
甚至 尽管 出色地 - 故意的 冲突 , 某物 可能 结果 .
即使是出于好意的冲突，也可能会造成一些后果。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn,kɑːnsɪˈkwen](ə)l] [ˈtɜːrmɔɪl] , [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðer; ðər][ɪn] [ðæt]
It was an inconsequential turmoil , it seemed to her , there in that
它 曾是 一个 无关紧要的 动荡 , 它 似乎 到 她 , 那里 在 那
[sɪˈkwestərd] [lənd] ,
sequestered land ,
隔离 土地 ,
在她看来，在那片与世隔绝的土地上，这只是一场无关紧要的骚动。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˈælən][mækˈdɑːn(ə)ld][tuː; tə][ˈskwaːndər][hɪz; ɪz][laɪf][əˈpɑːn] .
for a man like Alan Macdonald to squander his life upon .
为了 一个 男人 喜欢 艾伦 麦克唐纳 到 挥霍 他的 生活 之上 .
对于像艾伦·麦克唐纳这样的人来说，把生命浪费在这上面简直是天方夜谭。
[ɪf] [hiː; hi] [stʊd] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈfɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ˈtʃædrən] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈsʌmən] , [hiː; hi] [wʊd]
If he stood against the forces which Chadron had gone to summon , he would
如果 他 站立 反对 这 力量 哪个 查德伦 有 已消失 到 召唤 , 他 会
[biː; bi][sleɪn] ,
be slain ,
是 被杀 ,
如果他与查德隆召集的军队对抗，他必死无疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈbʌndənt] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈweɪstɪd] [laɪk] [ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði][sænd] .
and the abundant promise of his life wasted like water on the sand .
和 这 丰富 承诺 的 他的 生活 浪费 喜欢 水 在 这 沙 .
他原本充满希望的人生，却像水滴在沙滩上一样白白浪费了。
“ [aɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈnəʊlə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn] [kwɪk] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
“ **I'll go with you , Nola ,** ” **she said , rising from the table in quick decision** .
“ 患病的 去 和 你 , 新奥尔良 , ” 她 说 , 上升 从 这 桌子 在 快的 决定 .

-
147
-
“我跟你一起去，诺拉，”她说着，迅速下定决心，起身离开餐桌。¹⁴⁷

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二
第十二章
“ [ðə; ði] [ˈrʌsləz] ! ”
“ **THE RUSTLERS !** ”
“ 这 偷牛贼 ! ”
“偷牛贼！”

“ [aɪv] [stʊd] [ʌp][fɔːr; fər] [ðæt] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪv] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈbændʒoʊ] [ˈɡɪbsən] ,
“ **I've stood up for that man , and I've stood by him , “ said Banjo Gibson ,**
“ 我已经 站立 向上 为了 那 男人 , 和 我已经 站立 经过 他 , ” 说 班卓琴 吉布森 ,
“我一直支持他, 也一直站在他这边,”班卓·吉布森说道。

“ [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] [juːts] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [hiː; hi] [eɪnt] [noʊ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] .
“ **but when a man shoots a friend of my friend he ain't no friend of mine .**
“ 但 什么时候 一个 男人 芽 一个 朋友 的 我的 朋友 他 不是 不 朋友 的 的 矿 .
“但是, 如果一个人枪杀了我朋友的朋友, 那他就不是我的朋友了。”

[aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [aɪ][wəʊnt] [ˈnevər] [set][ə; eɪ] [buːt] - [hiːl] [ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɔːr] [-] .
I'm done with him ; I won't never set a boot - heel inside of his door ag'in .
我是 完毕 和 他 ; 我 惯于 绝不 放 一个 启动 - 脚跟 里面 的 他的 门 再次 .
我跟他断绝关系了; 我再也不会踏进他的门一步。

“ [ˈbændʒoʊ][wʌz; wəz][ɪn][ˈmɪsɪz] . - [saʊθ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfrendli] [ˈfaɪərpleɪs]
“ **Banjo was in Mrs . Chadron's south sitting - room , with its friendly fireplace**
“ 班卓琴 曾是 在 太太 : 南 坐着 - 房间 , 和 它是 友好的 壁炉
[ænd; ənd] [ˈhoʊmli] [θɪŋz] ,
and homely things ,
和 家常的 事物 ,
“班卓琴当时在查德伦太太南边的起居室里, 那里有温馨的壁炉和一些家常的摆设。”

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [əˈpærəntli] [ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)] [sɔːk] .
including Mrs . Chadron and her apparently interminable sock .
包括 太太 : 查德伦 和 她 显然 没完没了 短袜 .
其中包括查德伦夫人和她那只似乎永远也穿不完的袜子。

[ˈoʊnli] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [sɔːk] , [dɪˈzaɪnd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmaɪti] [fʊt] [ʌv; əv] [sɔːl] ,
Only now it was a gray sock , designed not for the mighty foot of Saul ,
仅有的 现在 它 曾是 一个 灰色的 短袜 , 设计 不是 为了 这 强大的 脚 的 扫罗 ,
只不过现在它变成了一只灰色的袜子, 并非为扫罗那双强壮的脚而设计的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [tʃæns] [ˈdɔːltən] ,
but for Chance Dalton ,
但 为了 机会 道尔顿 ,
但对于 Chance Dalton 来说,

[ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌŋkhaʊs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːvər] [ˈgroʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhændlɪŋ] [ðæt]
lying on his back in the bunkhouse in a fever growing out of the handling that
说谎 在 他的 后退 在 这 宿舍 在 一个 发烧 生长 出去 的 这 处理 那
[hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [æt; ət] [mækˈdɑːnəldz] [pleɪs] .
he had gone through at Macdonald's place .
他 有 已消失 通过 在 麦当劳 地方 .
他仰面躺在宿舍里, 因为在麦克唐纳家受到的虐待而发着高烧。

[ˈbændʒoʊ][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvɪŋ] .
Banjo had arrived at the ranch the previous evening .
班卓琴 有 到达的 在 这 牧场 这 以前的 晚上 .
班卓琴前一天晚上就到了牧场。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,
He was sitting now with his fiddle on his knee ,
他 曾是 坐着 现在 和 他的 小提琴 在 他的 膝盖 ,
他现在正坐着, 小提琴放在膝盖上。

[ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈrepərtɔːri] [moʊst] [ˈfeɪvərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn]
having gone through the repertory most favored by his hostess , with the exception
拥有 已消失 通过 这 曲目 最多 受青睐 经过 他的 女主人 , 和 这 例外
[ʌv; əv] “ [ˈsɪlvər] [θredz] .
of “ Silver Threads .
的 “ 银 线程 .
他演奏了女主人最喜欢的曲目, 但唯独没有演奏《银线》。

“ [aɪv] [stʊd] [ʌp][fɔːr; fər] [ðæt] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪv] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈbændʒoʊ] [ˈɡɪbsən] ,
“ **I've stood up for that man , and I've stood by him , “ said Banjo Gibson ,**
“ 我已经 站立 向上 为了 那 男人 , 和 我已经 站立 经过 他 , ” 说 班卓琴 吉布森 ,
“我一直支持他, 也一直站在他这边,”班卓·吉布森说道。

“ [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] [juːts] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [hiː; hi] [eɪnt] [noʊ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] .
“ **but when a man shoots a friend of my friend he ain't no friend of mine .**
“ 但 什么时候 一个 男人 芽 一个 朋友 的 我的 朋友 他 不是 不 朋友 的 的 矿 .
“但是, 如果一个人枪杀了我朋友的朋友, 那他就不是我的朋友了。”

[aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [aɪ][wəʊnt] [ˈnevər] [set][ə; eɪ] [buːt] - [hiːl] [ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɔːr] [-] .
I'm done with him ; I won't never set a boot - heel inside of his door ag'in .
我是 完毕 和 他 ; 我 惯于 绝不 放 一个 启动 - 脚跟 里面 的 他的 门 再次 .
我跟他断绝关系了; 我再也不会踏进他的门一步。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [æftər'nu:n] ['melədi] , ['bændʒoʊ] [meɪn'teɪnd] ,
“ **That was an afternoon melody , Banjo maintained ,**
“ 那 曾是 一个 下午 旋律 , 班卓琴 维持 ,
“那是一首午后小调,”班卓琴说道。

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [streɪnd] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['feɪkən] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [ɪf] [hi:; hi]
and one would have strained his friendship and shaken his respect if he
和 一 会 有 紧张 他的 友谊 和 摇晃 他的 尊重 如果 他
[hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mju'zɪ(ə)n] ['pʊtɪŋ] [bəʊ; boʊ][tu:; tə][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['aʊəz] .
had insisted upon the musician putting bow to it in the morning hours .
有 坚持 之上 这 音乐家 推杆 弓 到 它 在 这 早晨 小时 .
如果他坚持让音乐家在清晨拉弓, 那将会损害他们的友谊, 动摇他们的尊重。

“ [jes] , “ [saɪd] ['mɪsɪz] . [tʃædrən] , “ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [wen] [hi:; hi][dʒʌst] [ʃɑ:t] ['kəʊ,bɔɪz] ,
“ **Yes , “ sighed Mrs . Chadron , “ it was bad enough when he just shot cowboys ,**
“ 是的 , “ 叹了口气 太太 : 查德伦 , “ 它 曾是 坏的 足够的 什么时候 他 只是 射击 牛仔 ,
“是的,”查德伦太太叹了口气, “他以前只是枪杀牛仔就已经够糟糕的了。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə] [tʃæns] [wi:; wi] [felt] ['ri:əl] [gri:vɪd] .
but when it come to Chance we felt real grieved .
但 什么时候 它 来 到 机会 我们 毛毡 真实的 伤心 .
但说到 Chance 的离世, 我们感到非常悲痛。

[tʃæns] [hi:; hi] [eɪnt] [mʌtʃ] to148
Chance he ain't much to148
机会 他 不是 很多 to148

他可能对148来说没什么大不了的

[lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət][hi:z] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn][ɡoʊld][ɑ:n][ðə; ði] [ræntʃ] . “
look at , but he's worth his weight in gold on the ranch . “
看 在 , 但 他是 值得 他的 重量 在 金子 在 这 牧场 : “
你瞧瞧, 他在农场里可是价值连城。

“ ['bʌstɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm][ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ðeɪ] [tel] [em 'i:] ? “
“ **Busted his right arm all to pieces , they tell me ? “**
“ 被捕 他的 正确的 手臂 全部 到 件 , 他们 告诉 我 ? “
“他们告诉我, 他的右臂完全断了? “

“ [raɪt] [hɪr] .
“ **Right here .**
“ 正确的 这里 .

就在这里。

“ ['mɪsɪz] . [tʃædrən] [mɑ:rkɪt] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [rɪst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] ['ni:d(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃʊk]
“ **Mrs . Chadron marked across her wrist with her knitting needle , and shook**
“ 太太 : 查德伦 标记 穿过 她 手腕 和 她 针织 针 , 和 摇晃
[hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] ['hevi] ['sædnəs] .
her head in heavy sadness .
她 头 在 重的 悲伤 .
查德伦太太用织针在手腕上画了个圈, 悲伤地摇了摇头。

“ ['ðætəl] [kaɪnd][ʌv; əv] [spaɪl] [hɪm; ɪm] , [wəʊnt][aɪ 'ti:] ? “
“ **That'll kind of spile him , won't it ? “**
“ 那将 种类 的 桩子 他 , 惯于 它 ? “
“那肯定会让他很生气, 不是吗? “

“ [wel] ,
“ **Well ,**
“ 出色地 ,

“出色地,

[sɔ:l] [sez] [aɪˈtiː][wəʊnt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][nɑ:t][ˈhævɪn] - [ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv]
Saul says it won't make so much difference about him not havin ' the use of
扫罗 说道 它 惯于 制作 所以 很多 不同之处 关于 他 不是 拥有 - 这 使用 的
[hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] [ðæt] [saɪd] [ɪf] [aɪˈtiː][dəʊnt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nɜ:rv] .
his hand on that side if it don't break his nerve .
他的 手 在 那 边 如果 它 不 休息 他的 神经 ；

索尔说，只要不伤到神经，就算那只手不能用也没什么大不了的。

[ə; eɪ][mæn][ˈlu:zɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] , [sɔ:l] [sez] ,
A man loses confidence in himself , Saul says ,
一个 男人 失败 信心 在 他自己 , 扫罗 说道 ,

索尔说，一个人会失去自信。

[moʊst] [ˈɔ:lweɪz] [wen] [hiː; hi][ˈlu:zɪz][ðə; ðɪ][hænd][ɔ:r][ɑ:rm] [ˈhi:z] [slʌŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .
most always when he loses the hand or arm he's slung his gun with all his life .
最多 总是 什么时候 他 失败 这 手 或者 手臂 他是 吊着 他的 枪 和 全部 他的 生活 ；

最常发生的情况是，当他失去一生都用来扛枪的那只手或那只胳膊时。

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ðɪ][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [ˈɛvriːbə:di:z] - [hiː; hi][ɪz] ,
He takes the notion that everybody's quicker'n he is ,
他 需要 这 概念 那 每个人的 - 他 是 ,

他认为每个人都比他快。

[ænd; ənd][dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv] - [bæk] [ænd; ənd][dra:ps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] . " "
and just kind of slinges back and drops out of the game . "
和 只是 种类 的 - 后退 和 滴 出去 的 这 游戏 ； "

然后就突然退缩，退出了比赛。

" [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt] [sɔ:l] [ˈhi:l] [kʌm] [bæk] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ˈsoʊldʒərz][hiː; hi] [went] [ˈæftər] ? " "
" Do you expect Saul he'll come back here with them soldiers he went after ? "
" 做 你 预计 扫罗 地狱 来 后退 这里 和 他们 士兵 他 去 后 ? " "
"你认为扫罗会带着他追捕的那些士兵回来吗？ "

" [aɪ][ɪk'spekt] [ˈhi:l] [mə'ren] [ˈlaɪkli] [ˈɔ:rdər] - [ɪm] [raɪt] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈrɪvər][tuː; tə] [klɪr] [ðəm; ðəm] [ˈrʌsləz] [aʊt]
" I expect he'll more'n likely order ' em right up the river to clear them rustlers out
" 我 预计 地狱 更多 可能 命令 - 呃 正确的 向上 这 河 到 清除 他们 偷牛贼 出去
[brɪfɔ:r] [hiː; hi][ˈsta:ps][ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] ,
before he stops or anything ,
前 他 停止 或者 任何事物 ,
"我估计他很可能会命令他们一路向上游去，把那些偷牛贼都清除掉，然后再停止行动。"

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [haɪ] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
" she replied , in high confidence .
" 她 回复 , 在 高的 信心 ；

她自信地回答道。

" [ðə; ðɪ][gɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm][loʊ] - [daʊn] [brænd] - [ˈbɜ:nɜ:z] [ˈstændɪn] - [ʌp][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n]
" The gall of them low - down brand - burners standin ' up to fight a man on
" 这 瘪 的 他们 低的 - 向下 品牌 - 燃烧器 替身 - 向上 到 斗争 一个 男人 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [lənd] !
his own land !
他的 自己的 土地 ！

“这些卑鄙无耻的品牌破坏者竟然胆敢站出来在别人的土地上与人战斗！ ”

" [ˈbændʒoʊz][ɪndɪg'nei(ə)n][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ˈpɔɪntɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
" Banjo's indignation could not have been more pointed if he had been a
" 班卓琴的 愤慨 可以 不是 有 到过 更多的 尖 如果 他 有 到过 一个
[bɔ:rd][ʌv; əv] [ˈmeni] [hə:dz] [hɪm'self] .
lord of many herds himself .
主 的 许多 畜群 他自己 ；

“如果班卓自己是拥有众多牲畜的领主，他的愤慨之情也绝不会更强烈。”

“ [ðer; ðær] [kʌmz] [ðem; ðəm][ˈblesɪd; blest][ˈgɜːlz] ！ ” [rɪˈpɔːrtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtjædrən] [frʌm; frəm][hɜːr; hær]
“ **There comes them blessed girls ！** ” **reported Mrs . Chadron from her**
“ 那里 来 他们 蒙福 女孩们 ！ ” 据报道 太太 ； 查德伦 从 她
[ˈsteɪ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
station near the window .
车站 靠近 这 窗户 ；
“看，那几个可爱的姑娘来了！”查德伦太太从窗边的位置上报道。

[ˈbændʒoʊ] [krɔːst] [ˈoʊvər][tuː; tə] [siː] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] [held][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪnfənt] .
Banjo crossed over to see , his fiddle held to his bosom like an infant .
班卓琴 交叉 超过 到 看 ， 他的 小提琴 握住 到 他的 怀 喜欢 一个 婴儿 ；
班卓琴走过来看，他把小提琴紧紧抱在胸前，像抱着婴儿一样。
[ˈnəʊlə] [ænd; ənd] [ˈfrænsɪs] [wɜːr; wər] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] .
Nola and Frances were nearing the gate .
新奥尔良 和 弗朗西丝 是 临近 这 门 ；
诺拉和弗朗西丝正走向大门。

“ [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)l][gɜːrɪ] [ʃiːz] [ə; eɪ][ʌp] - [ˈsetər] , [eɪnt] [ʃiː; ʃi] ?
“ **That colonel girl she's a up - setter , ain't she ?**
“ 那 上校 女孩 她是 一个 向上 - 塞特 ， 不是 她 ？
“那个女上校真是个惹事精，不是吗？ ”

“ [ˈbændʒoʊ] [ədˈmaɪəd] . -
“ **Banjo admired . 149**
“ 班卓琴 钦佩 . -
班卓琴赞赏有加。149

“ [ʃiːz] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ˈloʊkəs] - [bluːmz] , “ [ˈmɪsɪz] . [ˈtjædrən] [dɪˈklerd] , [ʌnˈstɪntɪŋli] .
“ **She's as sweet as locus ' blooms , ” Mrs . Chadron declared , unstintingly .**
“ 她是 作为 甜的 作为 轨迹 - 花朵 ， ” 太太 ； 查德伦 声明 ， 毫不吝啬 ；
“她就像槐花一样甜美，”查德伦太太毫不吝啬地说道。

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdɪstənt] ； [ˈnʌθɪŋ] [ˈfrendli] [ænd; ənd][wɔːrm] - [ˈhɑːrtɪd] [laɪk] [jər; jær][ˈlɪt(ə)l]
“ **But she's kind of distant ; nothing friendly and warm - hearted like your little**
“ 但 她是 种类 的 遥远 ； 没有什么 友好的 和 温暖的 - 心地 喜欢 你的 小的
[ˈnəʊlə] , [mɑːm] . “
Nola , mom . ”
新奥尔良 ， 妈妈 ； “
“但她有点冷漠疏远；不像你家的小诺拉那样友好热情，妈妈。”

“ [ʃiːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kuːl] [tuː; tə][stˈreɪndʒəz] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ə; eɪ][ˈbaːdi][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [aʊt] .
“ **She's a little cool to strangers , but when she knows a body she comes out .**
“ 她是 一个 小的 凉爽的 到 陌生人 ， 但 什么时候 她 知道 一个 身体 她 来 出去 ；
“她对陌生人有点冷淡，但如果她认识尸体，她就会出来。”

“ [ˈbændʒoʊ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ˈdrɔːɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɪzspəz] [ʌv; əv] [ˈmelədi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] - [strɪŋz]
“ **Banjo nodded , drawing little whispers of melody from his fiddle - strings**
“ 班卓琴 点头 ， 绘画 小的 低语 的 旋律 从 他的 小提琴 - 字符串
[baɪ] [ˈfɪŋgərɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [nek] .
by fingering them against the neck .
经过 指法 他们 反对 这 脖子 ；
班卓琴点了点头，用手指拨动琴弦，从琴颈上拨出一阵阵旋律。

“ [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I noticed when she smiles she seems to change , ” he said .**
“ 我 注意到 什么时候 她 微笑 她 似乎 到 改变 ， ” 他 说 ；
“我注意到她笑起来的时候好像变了个人似的，”他说。

“ [ɪts] [laɪk] [ˈpʌtɪn] - [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋz] .
“ **It's like puttin ' bow to the strings .**
“ 它是 喜欢 普丁 - 弓 到 这 字符串 ；
“这就像给琴弦拉弓一样。”

[ə; eɪ] - [ə; eɪ] [ɡlʌm] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ] [weɪk] [aɪ 'tiː][ʌp] ; [ʃiːz] [ðæt] [wei] ,
A fiddle's a glum kind of a thing till you wake it up ; she's that way ,
一个 - 一个 沮丧 种类 的 一个 事物 直到 你 唤醒 它 向上 ; 她是 那 方式 ;
小提琴平时闷闷不乐，直到你把它唤醒；她就是这样。

[aɪ] ['rekən] . "
I reckon ."
我 估计 . "

我想是的。

" [wel] , [ɡɪt] ['redi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] — [ɔːr] [lʌntʃ] , [æz; əz] ['nəʊlə] [kɔːlz] [aɪ 'tiː] — [ðeɪl] [biː; bi] [stɑːrvd]
" Well , git ready for dinner — or lunch , as Nola calls it — they'll be starved
" 出色地 , git 准备好 为了 晚餐 — 或者 午餐 , 作为 新奥尔良 呼叫 它 — 他们会 是 饥饿

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
by this time ,
经过 这 时间 ,

“好了，准备吃晚饭吧——或者像诺拉说的那样，准备吃午饭——他们到时候肯定饿坏了。”

['raɪdɪŋ] - [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][pəʊst][ɪn] [ðɪs] ['tʃɪli] [wɪnd] .
ridin ' all the way from the post in this chilly wind .
骑行 - 全部 这 方式 从 这 邮政 在 这 寒冷 风 .

顶着这凛冽的寒风，一路从哨所骑过来。

[aɪm] ['maɪti] [ə'freɪd] [wɪə(r)] [ɡɔɪŋ] - [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['weðər] [brɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . "
I'm mighty afraid we're goin ' to have some weather before long ."
我是 强大的 害怕的 是 去 - 到 有 一些 天气 前 长的 . "

我非常担心不久之后会遇到恶劣天气。

" [kɑːnt] [pʊt] [aɪ 'tiː][ɔːf] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] , " ['bændʒoʊ] [ə'ɡriːd] ,
" Can't put it off much longer , " Banjo agreed ,
" 不能 放 它 离开 很多 更长 , " 班卓琴 同意 ,

“不能再拖下去了，”班卓同意道。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrdʃɪp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [aʊt][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['swiːpɪŋ] ['blɪʒərdz] ,
thinking of the hardship of being caught out in one of those sweeping blizzards ,
思维 的 这 困境 的 存在 捕捉 出去 在 一 的 那些 扫荡 暴风雪 ,
想到被困在那种席卷全球的暴风雪中的艰难处境，

[wen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [koʊld] [gruː] [soʊ] [ɑːrp] [ðæt] [ə; eɪ] ['mænz]['bændʒoʊ] [strɪŋz] [brook] [ɪn][ðə; ði] [tens]
when the sudden cold grew so sharp that a man's banjo strings broke in the tense
什么时候 这 突然 寒冷的 生长 所以 锋利的 那 一个 男人的 班卓琴 字符串 打破 在 这 紧张
[kən'trækʃn] .
contraction .
收缩 .

突然的寒冷变得如此刺骨，以至于一名男子的班卓琴弦在紧张的收缩中断裂了。

[ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz] ,
That had happened to him more than once ,
那 有 发生 到 他 更多的 比 一次 ,

这种情况他不止一次遇到过。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː]['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [ɑːrpən] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [snəʊd] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ]
and it only seemed to sharpen the pleasure of being snowed in at a
和 它 仅有的 似乎 到 锐化 这 乐趣 的 存在 下雪了 在 在 一个
[pleɪs] [laɪk] - ,
place like Alamito ,
地方 喜欢 - ,

而这似乎反而加剧了被大雪困在阿拉米托这样的地方的乐趣。

[wer] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][fæt][ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] [friː] .
where the kitchen was fat and the hand of the host free .
在哪里 这 厨房 曾是 胖的 和 这 手 的 这 主持人 自由的 .

厨房里食物丰盛，主人热情好客。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [wɔːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][soʊp][hɪz; ɪz]
He smiled as he turned to the kitchen to wash his face and soap his
他 微笑 作为 他 转向 到 这 厨房 到 洗 他的 脸 和 肥皂 他的
[her] .
hair .
头发 :

他笑着转身走进厨房，去洗脸洗头。

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˌæftərˈnuːn] [æt; ət][ðə; ði] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
They passed a very pleasant afternoon at the ranchhouse , in spite of Mrs .
他们 通过了 一个 非常 令人愉快的 下午 在 这 牧场 , 在 尽管如此 的 太太 :
- [ʌnˈiːzɪnɪs] on150
Chadron's uneasiness on150
- 不安 on150

尽管查德伦太太有些不安，但他们在牧场小屋度过了一个非常愉快的下午。

[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈfensləs] [stert] .
account of their defenseless state .
帐户 的 他们的 毫无防备 状态 :

描述了他们毫无防备的状态。

[æt; ət] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n] [ˈtʃædrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] [kʊd; kəd][nɑːt] [drɔː] [ˈveri] [ˈheɪvɪli] [ɑːn][ðer; ðər]
At that season Chadron and his neighbors could not draw very heavily on their
在 那 季节 查德伦 和 他的 邻居 可以 不是 画 非常 重度 在 他们的
[ˈskæɾəd] [ˈfɔːrsɪz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][dɪˈvaɪdɪd] [həːdʒ] [sprɛd] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][væst] [ˈterətɔːrɪ] [fɔːr; fər]
scattered forces following the divided herds spread out over the vast territory for
疏散 力量 下列的 这 分割 畜群 传播 出去 超过 这 广阔的 领土 为了
[ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈgreɪzɪŋ] .
the winter grazing .
这 冬天 放牧 :

那个季节，查德隆和他的邻居们无法调动他们分散的兵力去追赶分散在广阔领土上过冬放牧的牲畜群。

[ðə; ði] [ˈtwenti] [men] [ˈgæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] - [kɔːl][baɪ] [ˈtʃædrən] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv]
The twenty men gathered in a hurry - call by Chadron to avenge the defeat of
这 二十 男人 聚集 在 一个 匆忙 - 称呼 经过 查德伦 到 报仇 这 击败 的
[tʃæns] [ˈdɔːltən] ,
Chance Dalton ,
机会 道尔顿 ,

查德隆匆忙召集了二十名男子，准备为钱斯·道尔顿的失败复仇。

[huː] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] [bɪn] [met][ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [rɪˈpʌlst] [baɪ][ðə; ði] [ˈhoʊmstedər]
who had in their turn been met and unexpectedly repulsed by the homesteaders
WHO 有 在 他们的 转动 到过 遇见 和 不料 反感 经过 这 自耕农
,
:
,

他们反过来又遭到了拓荒者的拒绝，出乎意料地遭到了排斥。

[æz; əz] [ˈtʃædrən] [hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [tuː; tə] [ˈkɜːrn(ə)l] - ,
as Chadron had related in his own way to Colonel Landcraft ,
作为 查德伦 有 有关的 在 他的 自己的 方式 到 上校 - ,

正如查德隆以他自己的方式向兰德克拉夫特上校讲述的那样，

[wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][kæmp] [ˈsevrəl] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
were lying in camp several miles up the river .
是 说谎 在 营 一些 英里 向上 这 河 :

我们当时在河上游几英里外的营地。

[ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɪt] [fɔːr; fər][ˈduːti] [ˈæftər][ðə; ði] [faɪt] .
That is , all that were left of them fit for duty after the fight .
那 是 , 全部 那 是 左边 的 他们 合身 为了 责任 后 这 斗争 :

也就是说，战斗结束后，剩下的所有还能继续服役的人都属于这一类。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] ['lɪmpɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [lɪmp][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
A good many of them were limping , and would limp for many a day .
一个 好的 许多 的 他们 是 跛行 , 和 会 跛行 为了 许多 一个 天 .
他们当中有不少人走路一瘸一拐, 而且这种情况会持续很多天。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] ,
They were waiting the arrival of the troops ,
他们 是 等待 这 到达 的 这 军队 ,
他们正在等待部队的到来。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːnfɪdəns] ['mɪsɪz] . [tʃædrən] [hæd; həd] [held] [brɪ'fɔːr]
which they expected with the same confidence Mrs . Chadron had held before
哪个 他们 预期的 和 这 相同的 信心 太太 . 查德伦 有 握住 前
[ˈnəʊlə] [brɔːt] [hɜːr; hər][æŋ; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði][kən'fjuːz(ə)n][ʌv; əv][rɪ'fjuːz(ə)] .
Nola brought her an explanation that covered the confusion of refusal .
新奥尔良 带来 她 一个 解释 那 涵盖 这 困惑 的 拒绝 .
她们对此抱有和查德伦夫人之前一样的信心, 直到诺拉向她解释了拒绝的原因, 才让她感到困惑。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪf] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)][ænd; ənd] [tʃædrən]
Neither of the young women knew of the tiff between the colonel and Chadron
两者都不 的 这 年轻的 女性 知道 的 这 蒂芙 之间 这 上校 和 查德伦
,
.
,
这两位年轻女子都不知道上校和查德伦之间的争执。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kept] [hɪz; ɪz]['fæməli][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
for the colonel was a man who kept his family apart from his business .
为了 这 上校 曾是 一个 男人 WHO 保留 他的 家庭 除 从 他的 商业 .
因为这位上校是一个将家庭与事业完全分开的人。

[tʃædrən] [hæd; həd][nɔːt] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [ʌn'kʌvər] [hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
Chadron had not seen fit to uncover his humiliation to his daughter ,
查德伦 有 不是 已见 合身 到 揭露 他的 屈辱 到 他的 女儿 ,
查德伦觉得不该把自己的屈辱告诉女儿。

[bʌt; bət][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)] -
but had told her that he was acting on the advice of Colonel Landcraft
但 有 讲述 她 那 他 曾是 表演 在 这 建议 的 上校 -
[ɪn] ['sendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ʃaɪ'ænʃaɪ'en][fɔːr; fər][men] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv]
in sending to his friends in Cheyenne for men to put down the uprising of
在 发送 到 他的 朋友们 在 夏延 为了 男人 到 放 向下 这 起义 的
[ˈrʌsləz] [hɪm'self] .
rustlers himself .
偷牛贼 他自己 .
但他告诉她, 他是听从兰德克拉夫特上校的建议, 派人到夏延找朋友, 亲自镇压偷牛贼的起义。

[soʊ][ðər; ðər][wɜːr; wər][ˌkʌmfətəbl; ˌkʌmfərtəbl] [ɪ'nʌf] [rɪ'leɪʃnz] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm][ɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ]
So there were comfortable enough relations between them all at the ranch
所以 那里 是 舒服的 足够的 关系 之间 他们 全部 在 这 牧场
[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [bent] [tuː; tə] [ɪːvɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['sʌnset] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ɡreɪ] .
as the day bent to evening and the red sunset changed to gray .
作为 这 天 弯曲 到 晚上 和 这 红色的 日落 已更改 到 灰色的 .
因此, 当夜幕降临, 红色的夕阳变成灰色时, 农场里的每个人之间都保持着相当舒适的关系。

['bəendʒoʊ] [pleɪd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [ˈʌðər] [æftər'nuːn] , [ænd; ənd]
Banjo played for them , as he had done that other afternoon , and
班卓琴 玩 为了 他们 , 作为 他 有 完毕 那 其他 下午 , 和
sang151
sang151
sang151
班卓琴为他们演奏, 就像那天下午他做的那样, 并且唱了151首歌。

[hɪz; ɪz][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['sɔŋz] [ɪn] [vɔɪs] [ðæt] ['kwervəd] [ɪn][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
his sentimental songs in voice that quavered in the feeling passages :
他的 感伤的 歌曲 在 嗓音 那 颤抖 在 这 感觉 段落 :

他用颤抖的嗓音演唱那些感伤的歌曲，尤其是在表达情感的时候。

[ˈtʃædrən] [hæd; həd][nɑ:t] [left] ['enɪbɑ:di] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [haʊs] ,
Chadron had not left anybody to guard the house ,
查德伦 有 不是 左边 任何人 到 警卫 这 房子 ,

查德伦没有留下任何人看守房子。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] [mæk'dɑ:n(ə)ld] [kən'sɪdərd] ['nʌθɪŋ] [brɪ'jɑ:nd] [dɪ'fens] ,
because he knew very well that Macdonald considered nothing beyond defense ,
因为 他 知道 非常 出色地 那 麦克唐纳 经过考虑的 没有什么 超过 防御 ,

因为他非常清楚，麦克唐纳在防守方面无所不用其极。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [æz; əz] ['kwɪkli] [bɜ:rn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðəz] [ru:f] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [hed]
and that he would as quickly burn his own mother's roof above her head

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [set] [tɔ:rtʃ] [tu:; tə] [ðæt] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] .

as he would set torch to that home by the riverside .
作为 他 会 放 火炬 到 那 家 经过 这 河边 :

他烧毁自己母亲头顶的屋顶，就像他烧毁河边那栋房子一样迅速。

" [sɪŋ] [ju: 'es] [ðæt] ['dri:mi] [wʌn] , [bændʒoʊ] , " ['nəʊlə] [ri'kwestɪd] ,
" Sing us that dreamy one , Banjo , " Nola requested ,
" 唱歌 我们 那 梦幻般的 一 , 班卓琴 , " 新奥尔良 请求 ,

“班卓琴，给我们唱那首那首梦幻般的歌吧，”诺拉请求道。

" [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [brɪ'ɡɪnz] - [kʌm] [sɪt][baɪ][maɪ][saɪd] ['lɪt(ə)l] — - [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [mi:n] .
" the one that begins ' Come sit by my side little — ' you know the one I mean .
" 这 一 那 开始 - 来 坐 经过 我的 边 小的 — - 你 知道 这 一 我 意思是 :

“就是那首以‘来，坐在我身边，小——’开头的歌，你知道我说的是哪首。

" [ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['tendərnəs] [keɪm] ['ɪntu:][bændʒoʊz] [feɪs] .
" A sentimental tenderness came into Banjo's face .
" 一个 感伤的 压痛 来了 进入 班卓琴的 脸 :

班卓脸上浮现出一丝感伤的温柔。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntu:][ðə; ði]
He turned his head so that he could look out of the window into the

['θɪkənɪŋ] ['lændskeɪp] [brɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [kə'ræl] [geɪt] ,
thickening landscape beyond the corral gate ,
增稠 景观 超过 这 围栏 门 ,

他转过头，望向窗外畜栏门外越来越茂密的景色。

[greɪ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['twɪlaɪt] [si:] .
gray and mysterious and unfriendly now as a twilight sea .
灰色的 和 神秘 和 不友好 现在 作为 一个 暮 海 :

此刻，它像暮色笼罩的大海一样，灰暗、神秘、冷漠。

['nəʊlə] [tʌtʃt] ['frænsɪs] - [ɑ:rm][tu:; tə] [praɪm] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tri:t] .
Nola touched Frances ' arm to prime her for the treat .
新奥尔良 感动 弗朗西丝 - 手臂 到 主要的 她 为了 这 对待 :

诺拉碰了碰弗朗西丝的手臂，让她做好享用美食的准备。

" [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , " [ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] , [smaɪlɪŋ] [brɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][hænd] .
" Watch his face , " she whispered , smiling behind her hand .
" 手表 他的 脸 , " 她 低声说道 , 微笑 在后面 她 手 :

“注意他的表情，”她低声说道，用手捂着脸笑了笑。

[ˈbændʒʊ] [strʌk] [ðə; ði] [ˈkɔrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkʌmpənɪmənt] ; [ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)l][kæst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Banjo struck the chords of his accompaniment ; the sentimental cast of his
班卓琴 击 这 和弦 的 他的 伴奏 ; 这 感伤的 投掷 的 他的
[feɪs] [ˈdi:pənd] ,
face deepened ,
脸 加深 ,

班卓琴拨动着伴奏的琴弦；他脸上感伤的神色更加深沉了。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [terz] .
until it seemed that he was about to come to tears .
直到 它 似乎 那 他 曾是 关于 到 来 到 眼泪 .

直到他看起来快要哭出来了。

[hi:; hi] [sæŋ] :
He sang :
他 唱 :

他唱道：

[kʌm] [sɪt][baɪ][maɪ][saɪd] [ˈlɪt] - [ˈʌl][ˈdoʊ] - [lɪŋ] ,
Come sit by my side litt - ul dau - ling ,
来 坐 经过 我的 边 litt - ul 女儿 - 凌 ,

来，坐在我身边，小宝贝。

[ænd; ənd] [leɪ] [jɔr; jər] [braʊn] [hed] [ɑ:n][maɪ] [breɪst] ,
And lay your brown head on my breast ,
和 躺 你的 棕色的 头 在 我的 胸部 ,

把你的棕色脑袋放在我的胸膛上，

- [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ʌv; əv] [ˈtwɑɪlaɪt] [oʊ] - [raʊnd] [ju: ˈes]
Whilse the angels of twilight o - round us
- 这 天使 的 暮 o - 圆形的 我们

当暮色中的天使环绕着我们

[ɑ:r; ər] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [floʊ] - [ˈoʊz][tu:; tə] [rest] .
Are singing the flow - ohs to rest .
是 歌唱 这 流动 - 哦 到 休息 .

唱着轻柔的歌声，让身心得以放松。

[ˈbændʒʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ʌvd] [ˈmeni] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ˈmeni] [ləndz] ,
Banjo must have loved many ladies in many lands ,
班卓琴 必须 有 喜爱 许多 女士们 在 许多 土地 ,

班卓琴一定在许多国家都爱过许多女士。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɡɪft][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtru:bəðɔ:r] .
for that is the gift and the privilege of the troubadour .
为了 那 是 这 礼物 和 这 特权 的 这 吟游诗人 .

因为那是游吟诗人的天赋和特权。

[naʊ] [hi:; hi] [si:md] [ˈkɔ:lɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ˈvænɪʃt] [ˈfeɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [æz; əz][hi:; hi] [sæŋ]
Now he seemed calling up their vanished faces out of the twilight as he sang
现在 他 似乎 呼叫 向上 他们的 消失了 面孔 出去 的 这 暮 作为 他 唱

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] .
his little song .
他的 小的 歌曲 .

现在，他一边唱着小歌，一边仿佛在暮色中唤起他们消失的面容。

What152
What152
What152

What152

[ˈfiːlɪŋ] [hiː; hi] [θruː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] , [wʌt] [ˈfeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ,
feeling he threw into the chorus , what shaking of the voice ,
感觉 他 扔 进入 这 合唱 , 什么 摇晃 的 这 嗓音 ,
他把这种感觉融入到合唱中, 声音颤抖不已。

[wʌt] [sɔːft] [ˈsɪŋkɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [noʊts] ,
what soft sinking away of the last notes ,
什么 柔软的 下沉 离开 的 这 最后的 笔记 ,
最后几个音符轻柔地消逝了,

[ðə; ði] [wæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbændʒoʊ] [ˈsɔfənd] [baɪ][pɑːm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [strɪŋz] !
the whang of the banjo softened by palm across the strings !
这 哇 的 这 班卓琴 软化 经过 棕榈 穿过 这 字符串 !
班卓琴的啪啪声被手掌拍打琴弦而变得柔和!

[ðə; ði] [ˈkɔːrəs] :
The chorus :
这 合唱 :
合唱部分:

[oʊ] , [wʌt] [kæŋ; kən][biː; bi] [swiːt] - [oʊ][ðæn; ðən] [ˈdriːmɪŋ]
O , what can be sweet - o than dreaming
哦 , 什么 能 是 甜的 - o 比 做梦
哦, 还有什么比做梦更甜蜜呢?

[ðoʊ] [driːm] [ðæt] [ɪz][ɑːn][juː ˈes] [təˈnaɪt] !
Tho dream that is on us tonight !
虽然 梦 那 是 在 我们 今晚 !
今晚我们将迎来一个美梦!

[prɪ] - [hæps][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈlɪt] - [ˈʌl][ˈdoʊ] - [lɪŋ] ,
Pre - haps do you know litt - ul dau - ling ,
预 - 发生 做 你 知道 litt - ul 女儿 - 凌 ,
或许你知道小女儿吗?

[ðoʊ] [ˈfjuːtʃər] [laɪz] [hɪdəd] [frʌm; frəm] [saɪt] .
Tho future lies hidded from sight .
虽然 未来 谎言 隐藏 从 视线 .
未来仍隐藏在视线之外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːŋ] , [wɪtʃ] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd] ,
There was a great deal more of that song , which really was not so bad ,
那里 曾是 一个 伟大的 交易 更多的 的 那 歌曲 , 哪个 真的 曾是 不是 所以 坏的 ,
那首歌还有很多段, 其实也还不错。

[ðə; ði] [weɪ] [ˈbændʒoʊ] [sæŋ] [aɪ ˈtiː] ,
the way Banjo sang it ,
这 方式 班卓琴 唱 它 ,
班卓琴唱这首歌的方式,

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪɡˈzɔːltɪd][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][best] [ˈkwɑːlətɪz] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrmləs] [breɪst] ;
for he exalted it on the best qualities that lived in his harmless breast ;
为了 他 崇高 它 在 这 最好的 品质 那 居住地 在 他的 无害 胸部 ;
因为他将自己的纯真心灵中最美好的品质发挥到了极致;

[nɑːt][soʊ][bæd] [ðæt] [weɪ] , [ɪnˈdiːd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [lʊks] [ɪn] [prɪnt] .
not so bad that way , indeed , as it looks in print .
不是 所以 坏的 那 方式 , 的确 , 作为 它 看起来 在 打印 .
这么说来, 其实并没有想象中那么糟糕, 至少从印刷品上看是这样。

[ˈfrænsɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wer] [ðə; ði][dʒʊk][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [mjuːˈzɪʃənz] [ɪkˈspens] [keɪm] [ɪn] ,
Frances could not see where the joke at the little musician's expense came in ,
弗朗西丝 可以 不是 看 在哪里 这 开玩笑 在 这 小的 音乐家的 费用 来了 在 ,
弗朗西丝不明白, 这个取笑这位小音乐家的笑话从何而来。

[ɔ:l'dʊʊ] [ˈnəʊlə] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [bæk] [æz; əz][ðə; ði][læst] [noʊts] [daɪd] .
although Nola was laughing behind his unsuspecting back as the last notes died .
虽然 新奥尔良 曾是 笑 在后面 他的 毫无戒心的 后退 作为 这 最后的 笔记 死亡 .

尽管诺拉在他毫无防备的背后偷笑，但最后的音符还是消失了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən] [waɪpt] [hɜ:r; həɾ] [aɪz] .
Mrs . Chadron wiped her eyes .
太太 . 查德伦 擦拭 她 眼睛 .

查德伦太太擦了擦眼睛。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [swi:təst] [sɔ:ŋ] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz] [sʌŋ] !
“ **I think it's the sweetest song that ever was sung !**
” 我 思考 它是 这 最甜美的 歌曲 那 曾经 曾是 唱 !

“我觉得这是有史以来最动听的歌曲! ”

” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ment] [aɪ ˈti:] , [ˈevri] [wɜ:rd] .
“ **she said , and meant it , every word** .
” 她 说 , 和 意思是 它 , 每一个 单词 .

她说的每一个字都是真心话。

[ˈbəendʒoʊ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][pʊt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈrevərənt] [hændz] ,
Banjo said nothing at all , but put away his instrument with reverent hands ,
班卓琴 说 没有什么 在 全部 , 但 放 离开 他的 乐器 和 虔诚的 双手 ,
班卓琴一言不发，只是恭敬地收起了乐器。

[æz; əz] [ɪf] [noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rði] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ˈæftər] [ðæt] [swi:t] [ˈægəni][ʌv; əv]
as if no sound was worthy to come out of it after that sweet agony of
作为 如果 不 声音 曾是 值得 到 来 出去 的 它 后 那 甜的 痛苦的 的
[ʌv] .
love .
爱 .

仿佛经历了那甜蜜而痛苦的爱情之后，再也没有什么声音配得上从它里面发出。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən] [ɡɑ:t][ʌp] , [ɪn][hɜ:r; həɾ][lɑ:rdʒ] , [ˈbʌslɪŋ] , [ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] [wei] , [ˌsentiˈmentəli] [ˈsætɪsfaɪd]
Mrs . Chadron got up , in her large , bustling , hospitable way , sentimentally satisfied
太太 . 查德伦 得到 向上 , 在 她 大的 , 繁华 , 好客 方式 , 感伤地 使满意
 , [ænd; ənd][wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l] [ˈɡroʊslɪ] [ˈhʌŋɡri] .
 , **and withal grossly hungry** .
 , 和 此外 粗略地 饥饿的 .

查德伦太太起身了，她以她那宽阔、忙碌、热情好客的方式起身，心中充满感伤的满足，同时也感到非常饥饿。

“ - [bi:; bi] [əˈbaʊt] [ˈredi] [naʊ] , [ˈtʃɪldrən] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [sɑ:k] [əˈweɪ] [ɪn][ɪts]
“ **Supper'll be about ready now , children , she said , putting her sock away in its**
” - 是 关于 准备好 现在 , 孩子们 , “ 她 说 , 推杆 她 短袜 离开 在 它是
[ˈbæskɪt] ,
basket ,
篮子 ,

“孩子们，晚饭差不多好了,”她说着，把袜子放回篮子里。

“ [ænd; ənd] [waɪl] [ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:r; ər] [prɪmpɪn] - [aɪl] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə] the153
“ **and while you two are primpin ' I'll run down to the153**
” 和 尽管 你 二 是 普林平 - 患病的 跑步 向下 到 the153

“你们俩打扮的时候，我这就去153号。”

[ˈbʌŋkhaʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈtʃɪkɪn] [brɔ:θ] [tu:; tə] [tʃæns] [ðæt] [ˈmægi] [meɪd] [hɪm; ɪm] . “
bunkhouse and take some chicken broth to Chance that Maggie made him . “
宿舍 和 拿 一些 鸡 肉汤 到 机会 那 玛吉 制成 他 . “
去宿舍给 Chance 带些 Maggie 做的鸡汤。

“ [oʊ] , [pʊr] [oʊld] [tʃæns] !
“ **Oh , poor old Chance !**
” 哦 , 贫穷的 老的 机会 !

“哦，可怜的老 Chance!

” [ˈnəʊlə] [ˈpitɪd] , ” [aɪv] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [endˈʒɔɪŋ] [maɪˈself][ænd; ənd] [fəˈgetɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
” **Nola pitied** , ” **I've been sitting here enjoying myself and forgetting all about him** .
” 新奥尔良 可怜的 , ” 我已经 到过 坐着 这里 享受 我 和 遗忘 全部 关于 他 .

诺拉怜悯地说：“我一直坐在这里享受生活，把他忘得一干二净。”

[aɪl] [teɪk] [aɪˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈmʌðər] — [ˈbændʒoʊ] [ˈhiːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][emˈiː] .
I'll take it down to him , mother — Banjo he'll come with me .
患病的 拿 它 向下 到 他 , 母亲 — 班卓琴 地狱 来 和 我 .

妈妈，我把它带下去给他——班卓琴会跟我一起去。

” [ˈbændʒoʊ][wʌz; wəz][əˈlɜːrt][ɑːn][ðə; ðɪ][prəˈpəʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [kiːn] [tuː; tə][goʊ] .
” **Banjo was alert on the proposal , and keen to go** .
” 班卓琴 曾是 警报 在 这 提议 , 和 敏锐的 到 去 .

“班卓对这个提议很感兴趣，并且很想去。”

[hiː; hi] [brɔːt] [ˈnoʊləz] [koʊt][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
He brought Nola's coat at her mother's suggestion ,
他 带来 新奥尔良的 外套 在 她 母亲的 建议 ,

他听从诺拉母亲的建议，带来了诺拉的外套。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈiːvniŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][frɔːst][ɪn][aɪˈtiː] ,
for the evening had a feeling of frost in it ,
为了 这 晚上 有 一个 感觉 的 霜 在 它 ,

傍晚时分，空气中弥漫着一丝寒意。

[ænd; ənd] [əˈtendɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪkɪn] [brɔːθ] [æz; əz] [ˈɡæləntli] [æz; əz]
and attended her to the kitchen after the chicken broth as gallantly as
和 参加 她 到 这 厨房 后 这 鸡 肉汤 作为 英勇地 作为

[ɪf] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [sɔːrd] .
if he wore a sword .
如果 他 穿着 一个 剑 .

鸡汤做好后，他英勇地陪她去了厨房，仿佛他身披利剑一般。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl]
Mrs . Chadron came back from her investigations in the kitchen in a little while
太太 . 查德伦 来了 后退 从 她 调查 在 这 厨房 在 一个 小的 尽管

[tuː; tə] [ˈfrænsɪs] ,
to Frances ,
到 弗朗西丝 ,

查德伦太太从厨房调查回来后，过了一会儿就回到了弗朗西丝身边。

[huː] [ˈweɪtɪd] [əˈloʊn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪmni] .
who waited alone before the happy little fire in the chimney .
WHO 等待 独自的 前 这 快乐的 小的 火 在 这 烟囱 .

他独自一人等待在烟囱里那团温暖的小火堆前。

[ʃiː; ʃɪ] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] ,
She sighed as she resumed her rocking - chair by the window ,
她 叹了口气 作为 她 恢复 她 摇滚 - 椅子 经过 这 窗户 ,

她叹了口气，重新坐回窗边的摇椅上。

[ænd; ənd] [krɔːst] [hɜːr; hər] [ˈseldəm] [ˈaɪd(ə)l][hændz][ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ɪnˈelɪɡənt] [frʌnt] .
and crossed her seldom idle hands over her comfortably inelegant front .
和 交叉 她 很少 闲置的 双手 超过 她 舒适地 不优雅 正面 .

她将那鲜少闲置的双手交叉放在她那舒适却略显笨拙的胸前。

” [ˈɪt] [biː; bi][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [ˈsʌpərz] [ˈredi] [tuː; tə][set] [daʊn] [tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃɪ] [əˈnaʊnst]
” **It'll be some little time before supper's ready to set down to** , ” **she announced**
” 它将 是 一些 小的 时间 前 晚餐 准备好 到 放 向下 到 , ” 她 宣布

[rɪˈɡretfəli] .
regretfully .
遗憾的是 .

“晚饭还要过一会儿才能做好，到时候就可以坐下来吃了。”她遗憾地宣布。

“ [ˈmæɡiːz] [ˈmækin] - [stʌft] [ˈpepərz] , [ænd; ənd] [ðəə(r)] [kaɪnd][ʌv; əv] [sləʊ] [tuː; tə] [beɪk] .
“ **Maggie's makin ' stuffed peppers , and they're kind of slow to bake .**
“ 玛吉的 制造 - 填充 辣椒 , 和 它们是 种类 的 慢的 到 烤 .
“玛吉正在做酿辣椒, 烤起来有点慢。”

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] . “
We can talk .”
我们 能 讲话 . ”

我们可以谈谈。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ˈfrænsɪs] [ə'ɡriːd] ,
“ **Of course , ” Frances agreed ,**
“ 的 课程 , ” 弗朗西丝 同意 ,

“当然,”弗朗西丝同意道。

[hɜːr; hər][maɪnd] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] ;
her mind running on the hope that had brought her to the ranch ;
她 头脑 跑步 在 这 希望 那 有 带来 她 到 这 牧场 ;
她满脑子都是当初把她带到这个牧场的希望;

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [mæk'dɑːn(ə)ld] , [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈpɪtɪz] [neɪm] [fɔːr; fər]
the hope of seeing Macdonald , and appealing to him in pity's name for
这 希望 的 看到 麦克唐纳 , 和 上诉 到 他 在 可惜 姓名 为了
[piːs] .
peace .
和平 .

希望见到麦克唐纳, 并以怜悯之心向他请求和平。

“ [ðæt] [ˈθiːvɪn] - [mæk'dɑːnəldz] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [tjæns] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrmən] , [ˈloʊzɪŋ] - [ðə; ði][juːz]
“ **That thievin ' Macdonald's to blame for Chance , our foreman , losin ' the use**
“ 那 盗窃 - 麦当劳 到 责备 为了 机会 , 我们的 领班 , 损失 - 这 使用
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
of his right hand ,
的 他的 正确的 手 ,

“都是那个偷窃成性的麦克唐纳害得我们工头钱斯失去了右手的功能。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈtjædrən] [sed] , [wɪð; wɪθ][æ'sperəti] .
“ **Mrs . Chadron said , with asperity .**
“ 太太 . 查德伦 说 , 和 粗糙度 .

“查德伦夫人语气生硬地说。”

“ [dɪd] [ˈnəʊlə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”
“ **Did Nola tell you about the fight they had with him ? ”**
“ 做过 新奥尔良 告诉 你 关于 这 斗争 他们 有 和 他 ? ”
“诺拉有没有跟你说过他们和他打架的事? ”

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][təʊld][em 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] . ” -
“ **Yes , she told me about it as we came . ” 154**
“ 是的 , 她 讲述 我 关于 它 作为 我们 来了 . ” -

“是的, 我们来的时候她跟我说过这件事。”154

“ [aɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [ˈdevəlz] [ˈhɑːnɪst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] ,
“ **It looks like the devil's harnessed up with that man ,**
“ 它 看起来 喜欢 这 魔鬼的 已掌握 向上 和 那 男人 ,
“那人看起来就像被魔鬼附身了一样。”

[hiː; hi] [dʌz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒ] [wɪðəʊt] [ˈevər] [ˈɡɪtɪn] - [hɜːrt] [hɪm'self] .
he does so much damage without ever gittin ' hurt himself .
他 做 所以 很多 损害 没有 曾经 吉廷 - 伤害 他自己 .
他造成如此大的破坏, 自己却从未受伤。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['rʌsləz] [ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [tʃæns] [went] [ʌp]
He had a crowd of rustlers up there with him when Chance went up
他 有 一个 人群 的 偷牛贼 向上 那里 和 他 什么时候 机会 去 向上
[ðer; ðər][tu:; tə] [treɪs] [sʌm; səm] [stɑ:k] ,
there to trace some stock ,
那里 到 痕迹 一些 库存 ,
当 Chance 上去追踪牲畜时, 他身边跟着一群偷牛贼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌp][ænd; ənd] [kɪld] [θri:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kaʊ,bɔɪz] .
and they up and killed three of our cowboys .
和 他们 向上 和 被杀 三 的 我们的 牛仔 .
他们竟然杀了我们三个牛仔。

[eɪnt] [,aɪ 'ti:][t'ɪrəb(ə)] ? " **Ain't it terrible ? "**
不是 它 糟糕的 ? "
真是太糟糕了!

" [,aɪ 'ti:][ɪz][t'ɪrəb(ə)] ! **" It is terrible ! "**
" 它 是 糟糕的 ! "
“太糟糕了! ”

" ['frænsɪs] ['ʌdəd] , [wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] [ɑ:n] [wɪtʃ] [saɪd][ðə; ði] [t'ɪrər] [leɪ] ,
" Frances shuddered , withholding her opinion on which side the terror lay ,
" 弗朗西丝 颤抖 , 扣留 她 观点 在 哪个 边 这 恐怖 躺 ,
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪm] .
together with the blame .
一起 和 这 责备 .
弗朗西丝打了个寒颤, 没有表明自己对恐怖和罪责究竟在哪一方的看法。

" [ðen] [sɔ:l] [went] [ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [tu:; tə][bɜ:rn] [ðæt]
" Then Saul went up there with some more of the men to burn that
" 然后 扫罗 去 向上 那里 和 一些 更多的 的 这 男人 到 烧伤 那
[mæk'dɑ:nəldz] [jæk] [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r][lənd] ,
Macdonald's shack and drive him off of our land ,
麦当劳 窝棚 和 驾驶 他 离开 的 我们的 土地 ,
“然后扫罗带着其他人上去, 烧毁了麦克唐纳的小屋, 把他赶出了我们的土地。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rʌsləz] [ðæt] [mæk'dɑ:n(ə)ld] ['hi:d] [fetʃt] ['oʊvər]
and they run into a bunch of them rustlers that Macdonald he'd fetched over
和 他们 跑步 进入 一个 束 的 他们 偷牛贼 那 麦克唐纳 他会 已获取 超过
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
他们碰巧遇到了麦克唐纳从那边带过来的一群偷牛贼。

[ænd; ənd] [tu:] [mɔ:r] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] [men] [wʌz; wəz] [kɪld] .
and two more of our men was killed .
和 二 更多的 的 我们的 男人 曾是 被杀 .
我们还有两名士兵阵亡。

[,aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][bɑ:di:z][gɑ:t][tu:; tə] [faɪt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [raɪts] [naʊ] ,
It looks like a body's got to fight night and day for his rights now ,
它 看起来 喜欢 一个 身体的 得到 到 斗争 夜晚 和 天 为了 他的 权利 现在 ,
看来现在每个人都必须日夜奋战才能捍卫自己的权利了。

[sɪns] [ðem; ðəm] ['nestə] [br'gʌn] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] .
since them nesters begun to come in here .
自从 他们 筑巢者 开始 到 来 在 这里 .
自从那些筑巢的鸟类开始来到这里。

[wel] , [wi:; wi][wʌz; wəz] [hɪr] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [sɔ:l] [sez] [wi:l] [bi:; bi] [hɪr] [ləst] .
Well , we was here first , and Saul says we'll be here last .
出色地 , 我们 曾是 这里 第一的 , 和 扫罗 说道 出色地 是 这里 最后的 .
我们先到这里 , 而索尔说我们会最后到这里。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [plʌm] - [ðə; ðɪ] [wei] [ðem; ðəm] [ˈrʌsləz] [ˈbʌntɪz] [təˈgeðər] [ænd; ənd]
But I think it's plumb scan'lous the way them rustlers bunches together and
但 我 思考 它是 垂直 - 这 方式 他们 偷牛贼 成捆 一起 和
[faɪts] .
 fights .
战斗 .
但我认为那些偷牛贼聚在一起打架的样子真是太可笑了。

[ðeɪ] [ˈnevər][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][du:][aɪˈti:] [brɪˈfɔ:r] ,
They never was known to do it before ,
他们 绝不 曾是 已知 到 做 它 前 ,
他们以前从未有过这种行为。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [du:][aɪˈti:] [naʊ] [ɪf] [aɪˈti:] [ˈwɔznt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [blæk] - [ˈhɑrtɪd] [θi:f] ,
and they wouldn't do it now if it wasn't for that black - hearted thief ,
和 他们 不会 做 它 现在 如果 它 不是 为了 那 黑色的 - 心地 贼 ,
[mækˈdɑ:n(ə)ld] ! "
Macdonald ! "
麦克唐纳 ! "
如果不是那个心肠歹毒的窃贼麦克唐纳 , 他们现在绝不会这么做!

" [dɪd][ju:; jʊ] [ˈevər] [si:] [hɪm; ɪm] ?
" **Did you ever see him ?**
" 做过 你 曾经 看 他 ?
你见过他吗?

" [ˈfrænsɪs] [æskt] .
" **Frances asked .**
" 弗朗西丝 问 .
“弗朗西丝问道。”

" [noʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] , [ænd; ənd][dəʊnt] [ˈnevər] [wɑ:nt][tu:; tə] ! "
" **No , I never did , and don't never want to ! "**
" 不 , 我 绝不 做过 , 和 不 绝不 想 到 ! "
“不, 我从来没有那样做过, 也永远不想那样做!”

" [aɪ][dʒʌst] [æskt] [ju:; jʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [ˈdʌznt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][bæd][mæn] . "
" **I just asked you because he doesn't look like a bad man . "**
" 我 只是 问 你 因为 他 不 看 喜欢 一个 坏的 男人 . "
“我问你是因为他看起来不像个坏人。”

" [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi] [sni:kt] [ɪn] [hɪr] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈnoʊləz] [dæns] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [hɪm; ɪm]
" **They say he sneaked in here the night of Nola's dance , but I didn't see him**
" 他们 说 他 偷偷摸摸 在 这里 这 夜晚 的 新奥尔良的 舞蹈 , 但 我 没有 看 他
.
:
.
“他们说诺拉跳舞那天晚上他偷偷溜进了这里, 但我没看见他。”

[oʊ] , [wʌt] - [em][aɪ] [ˈtelɪn] - [ju:; jʊ] ?
Oh , what ' m I tellin ' you ?
哦 , 什么 - 米 我 告诉 - 你 ?
哦, 我该怎么跟你解释呢?
[kɔ:rs] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] — [ju:; jʊ] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! "
Course you know that — you danced with him ! "
课程 你 知道 那 — 你 跳舞 和 他 ! "
你当然知道——你和他跳过舞!

“ [jes] , ” [sed] [ˈfrænsɪs] , [ˈniːðər] [ˈsɑːri] [nɔːr] [əˈfeɪmd] . -
“ **Yes** , ” **said Frances** , **neither sorry nor ashamed** . **155**
“ 是的 , ” 说 弗朗西丝 , 两者都不 对不起 也不 羞愧 . -

“是的,”弗朗西丝说道, 既不后悔也不羞愧。 155

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈwɒznt] [tuː; tə] [bleɪm] , [ˈhʌni] , ” [ˈmɪsɪz] . [tˈædrən] [ˈkʌmfətid] ,
“ **But you wasn't to blame** , **honey** , ” **Mrs . Chadron comforted** ,
“ 但 你 不是 到 责备 , 蜂蜜 , ” 太太 . 查德伦 安慰 ,
“但是这不是你的错, 亲爱的,”查德伦太太安慰道。

“ [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈædəmz] [ɔːf][ɑːks] .
“ **you didn't know him from Adam's off ox** .
“ 你 没有 知道 他 从 亚当斯 离开 牛 .
“你从亚当斯那里就不认识他了。

“ [ˈfrænsɪs] [sæt] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .
“ **Frances sat leaning forward** , **looking into the fire** .
“ 弗朗西丝 卫星 倾斜 向前 , 寻找 进入 这 火 .
弗朗西丝向前倾着身子, 望着火堆。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [əˈpiːlɪŋli] [sɔːft][ænd; ənd] [ˈgɜːlɪʃli] [swiːt]
The light of the blaze was on her face , **appealingly soft and girlishly sweet**
这 光 的 这 火焰 曾是 在 她 脸 , 吸引人的 柔软的 和 少女般地 甜的
.
:
.
火光映照在她的脸上, 柔和而甜美, 充满少女气息。

[ˈmɪsɪz] . [tˈædrən] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [her] [ɪn] [ˈmʌðərli] [kəˈres] ,
Mrs . Chadron laid a hand on her hair in motherly caress ,
太太 . 查德伦 铺设 一个 手 在 她 头发 在 母性 抚摸 ,
查德伦夫人像母亲一样, 轻轻抚摸着她的头发。

[muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtendərnəs] [kwɑɪt] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði] [vɪnˈdɪktɪv] [kriːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
moved by a tenderness quite foreign to the vindictive creed which she had
已搬 经过 一个 压痛 相当 外国的 到 这 报复心强的 信条 哪个 她 有
[prəˈnaʊnst] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈnestə] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [bɪˈfɔːr] .
pronounced against the nesters but a little while before .
发音 反对 这 筑巢者 但 一个 小的 尽管 前 .
她被一种温柔所打动, 这与她不久前对筑巢者们所宣扬的报复心截然不同。

“ [aɪm][əˈfreɪd] [jʊə(r)] [stɑːrvd] , [ˈhʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ˈdʒenjuɪn] [səˈlɪsɪtuːd] ,
“ **I'm afraid you're starved** , **honey** , ” **she said** , **in genuine solicitude** ,
“ 我是 害怕的 你是 饥饿 , 蜂蜜 , ” 她 说 , 在 真的 关怀 ,
“恐怕你饿坏了, 亲爱的,”她真诚地关切道。

[ðʌs] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈhjuːmən] [ˈsɪmpəθi] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʊl] - [ˈfiːdɪŋ] [soʊl] .
thus expressing the nearest human sympathy out of her full - feeding soul .
因此 表达 这 最近的 人类 同情 出去 的 她 满的 - 喂养 灵魂 .
由此, 她从饱足的灵魂深处表达了最接近人类的同情。

“ [aɪm] [ˈhʌŋɡri] , [bʌt; bət][faːr][frʌm; frəm] [ˈstɑːrvɪŋ] , ” [ˈfrænsɪs] [təʊld][hɜːr; hər] ,
“ **I'm hungry** , **but far from starving** , ” **Frances told her** ,
“ 我是 饥饿的 , 但 远的 从 饥饿 , ” 弗朗西丝 讲述 她 ,
“我饿了, 但离饿死还远着呢,”弗朗西丝告诉她。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [wʊd] [pliːz] [hɜːr; hər] [ˈhoʊstəs] [ˈbetər]
knowing that the confession to an appetite would please her hostess better
会心 那 这 忏悔 到 一个 食欲 会 请 她 女主人 更好的
[ðæn; ðən][ə; eɪ][ɡɪft] .
than a gift .
比 一个 礼物 .
她知道, 坦白自己的食欲比送礼物更能让女主人高兴。

“ [wen] [du:] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] ['mɪstər] . [tʃædrən] [hoʊm] ? ”
“ When do you expect Mr . Chadron home ? ”
“ 什么时候 做 你 预计 先生 : 查德伦 家 ? ”

“您预计查德伦先生什么时候回家？ ”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [ˈhʌni] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dəunt] [ni:d] [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] ;
“ I don't know , honey , but you don't need to worry ;
“ 我 不 知道 , 蜂蜜 , 但 你 不 需要 到 担心 ;

“我不知道，亲爱的，但你不用担心；

[ðem; ðəm] [ˈrʌsləz] [kɑ:nt] [pæs] [ˈaʊər; ɑ:r] [men] [sɔ:l] [left] [kæmpt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈvæli] . “
them rustlers can't pass our men Saul left camped up the valley . ”
他们 偷牛贼 不能 经过 我们的 男人 扫罗 左边 露营 向上 这 谷 : ”

“那些偷牛贼过不去我们的人，扫罗把营地留在了山谷里。”

“ [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ; [aɪm] [nɔ:t] [əˈfreɪd] .
“ I wasn't thinking of that ; I'm not afraid .
“ 我 不是 思维 的 那 ; 我是 不是 害怕的 :

“我没想过这个问题；我不害怕。”

“ [ˈmɪsɪz] . [tʃædrən] [tʃʌklɪd] .
“ Mrs . Chadron chuckled .
“ 太太 : 查德伦 轻笑 :

查德伦夫人轻笑了一声。

“ [dɪd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈnəʊlə] ?
“ Did I tell you about Nola ?
“ 做过 我 告诉 你 关于 新奥尔良 ?

我跟你说过诺拉的事吗？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ she asked .
“ 她 问 :

她问道。

[ðen] , [ˈænsər] [hɜ:r'self] , [bɪˈfɔ:r] [ˈfrænsɪs] [kʊd; kəd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tɜ:rn] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li]
Then , answering herself , before Frances could more than turn her head inquiringly
然后 , 回答 她自己 , 前 弗朗西丝 可以 更多的 比 转动 她 头 询问地
; “ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [ˈnevər] .
; “ No , of course , I never .
; “ 不 , 的 课程 , 我 绝不 :

然后，在弗朗西丝还没来得及转头询问之前，她就自问自答道：“不，当然，我从来没有。”

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈfʌni] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] ! “
It was too funny for anything ! ”
它 曾是 也 有趣的 为了 任何事物 ! ”

简直太搞笑了！

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [,aɪ ˈti:] ?
“ What was it ?
“ 什么 曾是 它 ?

“那是什么？ ”

“ [ˈfrænsɪs] [æskt] , [ɪn] [ˈgɜ:rlɪʃ] [ˈi:gərnəs] .
“ Frances asked , in girlish eagerness .
“ 弗朗西丝 问 , 在 少女 渴望 :

“弗朗西丝用少女般的渴望问道。”

[ˈmɪsɪz] . - [smaɪl] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sæt] [streɪt] ,
Mrs . Chadron's smile was reflected in her face as she sat straight ,
太太 : - 微笑 曾是 反映 在 她 脸 作为 她 卫星 直的 ,

查德伦太太坐直了身子，脸上带着微笑。

[ænd; ənd] [tʰɜːrnd] [ɪk'spektəntli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['hoʊstəs] . -

and turned expectantly to her hostess . 156
和 转向 满怀期待地 到 她 女主人 . -

她满怀期待地转向女主人。156

“ [ðə; ði] [ˈlðəɹ] [iːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈfaːðəɹ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪn] - [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“ The other evening when she and her father was comin ' home from the
“ 这 其他 晚上 什么时候 她 和 她 父亲 曾是 即将到来 - 家 从 这

[ˈpoʊstˌɔfɪs] [ˈoʊvəɹ][æt; ət][ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ] [ðeɪ] [rʌn] [ðæt] [sniːk] [mækˈdɑːn(ə)ld] ,

postoffice over at the agency they run acrosst that sneak Macdonald ,
邮局 超过 在 这 机构 他们 跑步 横跨 那 潜行 麦克唐纳 ,

“那天晚上，她和她父亲从邮局回家的时候，在代理处碰到了那个鬼鬼祟祟的麦克唐纳。”

[əˈfʊt] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ˈɡʌnz][soʊ] [θɪk] [ɑːn][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [kʌʊnt] - [ɪm] .

afoot in the road , guns so thick on him you couldn't count ' em .
步行 在 这 路 , 枪支 所以 厚的 在 他 你 不能 数数 - 呃 .

他走在路上，身上带着密密麻麻的枪支，多到数不过来。

[soːl] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] - - [əˈraʊnd] [daʊn] [ðɪs] [wei] [fɔːr; fəɹ] ,

Saul asked him what he was skulkin ' around down this way for ,
扫罗 问 他 什么 他 曾是 - - 大约 向下 这 方式 为了 ,

扫罗问他偷偷摸摸地跑到这边来干什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeləɹ] [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsæsi] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,

and the feller he was kind of sassy about it ,
和 这 伙计 他 曾是 种类 的 俏皮的 关于 它 ,

那家伙对此有点傲慢无礼。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] [ˈnəʊlə] [ænd; ənd][ɡoʊ][ɑːn] .

and tried to pass Nola and go on .
和 尝试 到 经过 新奥尔良 和 去 在 .

然后试图超越诺拉继续前进。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɡɔːl] [tuː; tə] [tɪp] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] ,

He had the gall to tip his hat to her ,
他 有 这 瘰 到 提示 他的 帽子 到 她 ,

他竟有脸向她脱帽致意。

[dʒʌst] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [loʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ə; eɪ][brænd] - [ˈbɜːrnəɹ] !

just like she was low enough to notice a brand - burner !
只是 喜欢 她 曾是 低的 足够的 到 注意 一个 品牌 - 刻录机 !

她竟然低人一等到注意到一个烙印！

[wel] , [ʃiː; ʃi] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlærəp] [ˈoʊvəɹ][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [wɪp] [ðæt] [kʌt] [ðə; ði] [haɪd] !

Well , she give him a larrup over the face with her whip that cut the hide !
出色地 , 她 给 他 一个 揍 超过 这 脸 和 她 鞭 那 切 这 隐藏 !

她用鞭子狠狠抽了他一顿，鞭子都抽破了他的皮！

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈbraɪd(ə)l][tuː; tə] [ʌv] [hɜːr; həɹ] [hɔːrs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [soʊ][hiː; hi]

He took hold of her bridle to shove her horse out of the way so he
他 采取 抓住 的 她 轡 到 推 她 马 出去 的 这 方式 所以 他

[kʊd; kəd] [rʌn] ,

could run ,
可以 跑步 ,

他抓住她的缰绳，把她的马推到一边，好让自己能跑开。

[aɪ] [ˈrekən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [skwɜːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpʌpi] - [dɔːɡ] !

I reckon , and she switched him till he squirmed like a puppy - dog !
我 估计 , 和 她 切换 他 直到 他 扭动着身子 喜欢 一个 小狗 - 狗 !

我猜，她把换他来换去，直到他像小狗一样扭来扭去！

[aɪ] [læft] [tɪl] [aɪ] [ˈnɪrli] [splɪt] [wen] [sɔːl] [tʊld][,em ˈiː] !
I laughed till I nearly split when Saul told me !
我 笑了 直到 我 几乎 分裂 什么时候 扫罗 讲述 我 ！

索尔告诉我这件事的时候，我笑得几乎喘不过气来！

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən] [səˈrendəd] [əˈgen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kiːn] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːməɹ][ɪn]
” Mrs . Chadron surrendered again to her keen appreciation of the humor in
” 太太 . 查德伦 投降 再次 到 她 敏锐的 欣赏 的 这 幽默 在
[ðæt] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
that situation .
那 情况 .

“查德伦夫人再次被她敏锐的幽默感所折服。”

[ˈfrænsɪs] [felt] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkætlmən] [tʊːrd] [ðə; ði]
Frances felt now that she understood the attitude of the cattlemen toward the
弗朗西丝 毛毡 现在 那 她 理解 这 态度 的 这 牧牛人 朝向 这
[ˈhoʊmstedər] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [sensɪ] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .
homesteaders as she never had even sensed it before .
自耕农 作为 她 绝不 有 甚至 感觉到的 它 前 .

弗朗西丝现在感觉自己理解了牧场主对拓荒者的态度，这是她以前从未体会过的。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈmʌðərli] [ˈwʊmən] , [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɡʊd] [æt; ət] [hɑːrt] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] ,
Here was this motherly woman , naturally good at heart and gentle ,
这里 曾是 这 母性 女士 , 自然 好的 在 心 和 温和的 ,
这是一位慈爱的女性，天性善良温柔。

[ˈhɑːrdnd] [ænd; ənd][ˈblaɪndɪd][baɪ][hɜːr; hər] [ˈpredʒudɪsɪz] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [dɪˈskʌs] [ˈmɜːrdər][æz; əz][ə; eɪ]
hardened and blinded by her prejudices until she could discuss murder as a
硬化 和 失明 经过 她 偏见 直到 她 可以 讨论 谋杀 作为 一个
[θɪŋ] [dɪˈzaɪrd] ,
thing desired ,
事物 想要的 ,

她被偏见蒙蔽了双眼，变得冷酷无情，甚至能把谋杀视为一种渴望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ekstərˈpeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʊʊl] [kəˈmjuːnəti] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [ˈraɪtəs] [diːd]
and the extirpation of a whole community as a just and righteous deed
和 这 根除 的 一个 所有的 社区 作为 一个 只是 和 正义 契据
.
:
.

将整个社群彻底消灭视为公正正义之举。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɔːftnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmænfɪ] [ˈstraɪvɪŋ] [ʌv; əv]
There was no feeling of softness in her breast for the manful strivings of
那里 曾是 不 感觉 的 柔软 在 她 胸部 为了 这 男子汉 奋斗 的
[ˈælən][mækˈdɑːn(ə)ld][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [ðæt] [lænd] ,
Alan Macdonald to make a home in that land ,
艾伦 麦克唐纳 到 制作 一个 家 在 那 土地 ,

她对艾伦·麦克唐纳为在那片土地上安家所做的英勇努力没有丝毫怜悯之情。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] — [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [greɪs] [ə; eɪ]
not so much for himself — for it was plain that he would grace a
不是 所以 很多 为了 他自己 — 为了 它 曾是 清楚的 那 他 会 优雅 一个
[ˈdɪfrənt] [wɜːrld][tuː; tə][faːr] [ˈbetər] [ədˈvæntɪdʒ] — [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪsɪnˈherɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
different world to far better advantage — but for the disinherited of the earth
不同的 世界 到 远的 更好的 优势 — 但 为了 这 剥夺继承权 的 这 地球
.
:
.

与其说是为了他自己——因为很明显，他会在另一个世界获得更大的好处——不如说是为了地球上那些被剥夺了继承权的人。

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . [t'jædrən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] ['spi:ʃi:z] , [ə; eɪ] ['hɔ: rəb(ə)l] ,
To Mrs . Chadron he was a thing apart from her species , a horrible ,
到太太：查德伦他曾是 一个事物除 从她物种；一个可怕；
[loʊ] , [ˈgrɪzli] [ˈmɑ:nstər] , to157
low , grisly monster , to157
低的；可怕的怪物； to157

对查德伦夫人来说，他是一个与她截然不同的生物，一个可怕的、低劣的、令人毛骨悚然的怪物，157

[hu:m] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fɔ:rd] [noʊ] ['refju:dʒ] [ænd; ənd] [mæn] [noʊ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
whom the earth should afford no refuge and man no hiding - place .
谁这地球应该买得起不避难所和男人不隐藏 - 地方 .
大地不应为他们提供庇护，人类不应为他们提供藏身之处。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['vɜ:rtʃu:][ɪn] ['æləŋ] [mæk'dɑ:n(ə)ld] ; [hɪz; ɪz] [fensɪz] [hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə]
There was no virtue in Alan Macdonald ; his fences had killed his right to
那里曾是 不美德在艾伦 麦克唐纳；他的 栅栏 有 被杀 他的 正确的 到
[ˈhju:mən] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
human consideration .
人类考虑 .

艾伦·麦克唐纳毫无美德可言；他的种种恶行剥夺了他应有的人性尊严。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['mɪsɪz] . [t'jædrən] [wʌz; wəz] [greɪv] [ə'gen] .
In a moment Mrs . Chadron was grave again .
在 一个 片刻 太太：查德伦 曾是 严重 再次 .
片刻之后，查德伦太太的表情又变得严肃起来。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [hænd] [ɪn] [ðæt] [ˈdʒent(ə)l] , [ˈmʌðərli] [wei] [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['frænsɪs] - [her] ,
She put out her hand in that gentle , motherly way and touched Frances ' hair ,
她放出去 她手在 那温和的； 母性 方式 和 感动 弗朗西丝 - 头发；
她以那种温柔慈母的方式伸出手，抚摸了弗朗西丝的头发。

[ˈsmu:ðɪŋ] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rhed] ,
smoothing it from her forehead ,
平滑它 从她前额；
她将额头上的汗水抹去，

[pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪrɪ'presəb(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [sprʌŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] ['æftər] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
pleased with the irrepressible life of it which sprung it back after the passage
高兴和 这 不可抑制的 生活 的 它 哪个 弹簧 它 后退 后 这 通道
[ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [pɑ:m] [laɪk] ['wɔ:tər] [ɪn] [ə; eɪ] ['vesəlz] [weɪk] .
of her palm like water in a vessel's wake .
的 她 棕榈 喜欢 水 在 一个 船的 唤醒 .

她对它那不可抑制的生命力感到满意，就像船身划过时水流过一样，它一被她的手掌抚过就又弹了回来。

“ [aɪ] [let] [ɑ:n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [ʌn'i:zi] , [ˈhʌni] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **I let on to you a little while ago that I wasn't uneasy , honey , ” she said ,**
“ 我 让 在 到 你 一个 小的 尽管 前 那 我 不是 不安 ， 蜂蜜 ， ” 她 说 ，
“我刚才已经跟你透露过，我并不感到不安，亲爱的，”她说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [eɪnt] [noʊ] [hænd] [æt; ət] ['haɪdɪŋ] - [ðə; ði] [tru:θ] .
“ **but I ain't no hand at hidin ' the truth .**
“ 但 我 不是 不 手 在 隐藏 - 这 真相 .
但我可不擅长隐瞒真相。

[aɪ] [eɪ 'em] [ʌn'i:zi] , [ˈhʌni] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [pɪnz] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [dəʊnt] [trʌst] [ðem; ðəm] ['rʌsləz] .
I am uneasy , honey , and on pins , for I don't trust them rustlers .
我 是 不安 ， 蜂蜜 ， 和 在 别针 ， 为了 我 不 相信 他们 偷牛贼 .
亲爱的，我心神不宁，如坐针毡，因为我不信任那些偷牛贼。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪl] [hɪr] [ðæt] [sɔ:lz] [ɡɔ:n] ,
I'm afraid they'll hear that Saul's gone ,
我是 害怕的 他们会 听到 那 扫罗的 已消失；
我担心他们会听到扫罗去世的消息。

[ænd; ənd] [kʌm] ['sni:kɪn] - [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][bɜ:rn][ju: 'es][aʊt] [br'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][du:]
and come sneakin ' down here and burn us out before morning , and do
和 来 偷偷摸摸 - 向下 这里 和 烧伤 我们 出去 前 早晨 , 和 做
[wɜ:rs] , ['meɪbi] .
worse , maybe .
更糟 , 或许 .

他们偷偷摸摸地来这里，在天亮之前把我们烧成灰烬，甚至可能做出更糟糕的事情。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪv] [gɔ:t] [ðæt] ['fi:lɪn] - , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [ɪts] ['hevi] [ɪn][em 'i:] ,
I don't know why I've got that feelin ' , but I have , and it's heavy in me ,
我 不 知道 为什么 我已经 得到 那 感觉 - , 但 我 有 , 和 它是 重的 在 我 ,
我不知道为什么会有这种感觉，但我就是有这种感觉，而且这种感觉很沉重。

[laɪk] [rɔ:] [doʊ] . "
like raw dough . "
喜欢 生的 面团 . "

就像生面团一样。

" [aɪ][dəʊnt] [br'li:v] [ðeid] [du:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " ['frænsɪs] [toʊld][hɜ:r; hər] .
" I don't believe they'd do anything like that , " Frances told her .
" 我 不 相信 他们会 做 任何事物 喜欢 那 , " 弗朗西丝 讲述 她 .
“我不相信他们会做出那样的事，”弗朗西丝告诉她。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] - [ɪm] [laɪk] [wi:; wi][du:] , ['hʌni] , [ðə; ði] [loʊ] - [daʊn] [θi:vz] !
" Oh , you don't know ' em like we do , honey , the low - down thieves !
" 哦 , 你 不 知道 - 呃 喜欢 我们 做 , 蜂蜜 , 这 低的 - 向下 窃贼 !
“哦，亲爱的，你不像我们一样了解他们，那些卑鄙的小偷！ ”

[ðei] [ɔ:rt][tu:; tə][bi:; bi] ['hʌntɪd] [laɪk] [wʊlvz] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] , [wer'evər] [ðeə(r)] [faʊnd] . "
They ort to be hunted like wolves and shot , wherever they're found . "
他们 或 到 是 猎杀 喜欢 狼 和 射击 , 无论 它们是 成立 . "
他们应该像狼一样被猎杀，无论在哪里被发现都要被射杀。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['hævnt] [ðei] ?
" Some of them have wives and children , haven't they ?
" 一些 的 他们 有 妻子们 和 孩子们 , 还没有 他们 ?
“他们当中有些人有妻子和孩子，不是吗？ ”

" ['frænsɪs] [æskt] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] , [æz; əz][ji:; ji][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd]
" Frances asked , thinking aloud , as she sat with her chin resting in her hand
" 弗朗西丝 问 , 思维 大声 , 作为 她 卫星 和 她 下巴 休息 在 她 手
.
:
.
“弗朗西丝一边自言自语，一边托着下巴坐着，问道。”

" [oʊ] , [aɪ] [sə'pouz] [ðei] ['lɪtər] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [wʊlvz] , " ['mɪsɪz] . ['tjædrən] [rɪ'tɜ:rnd] , [ʌn'fi:lɪŋli]
" Oh , I suppose they litter like any other wolves , " Mrs . Chadron returned , unfeelingly
" 哦 , 我 认为 他们 垃圾 喜欢 任何 其他 狼 , " 太太 . 查德伦 返回 , 冷酷无情
.
:
.

“哦，我想它们和其他狼一样会乱扔垃圾吧。”查德伦太太冷漠地回答道。

" [es 'aɪ][ə; ei][ti ju] [ven'tɑ:nə] ['leɪgə][ju ən 'e][pə'ləʊmə] , " [sæŋ] ['mægi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" Si a tu ventana llega una paloma , " sang Maggie in the kitchen ,
" 硅 一个 tu 窗户 莱加 乌纳 帕洛玛 , " 唱 玛吉 在 这 厨房 ,
“Si a tu ventana llega una paloma,”玛吉在厨房里唱道，

[ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌv(ə)n] [dɔ:r] coming158
the snapping of the oven door coming158
这 啪啪 的 这 烤箱 门 coming158
烤箱门咔哒一声关上158

[ɪn] [kwaɪt] [hɑ: r' moʊniəsli] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [kloʊzɪd] [aɪ 'ti:] [ɑ: n] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['pepərz] .
in quite harmoniously as she closed it on the baking peppers .
在 相当 和谐地 作为 她 关闭 它 在 这 烘烤 辣椒 .
她合上盖子，烤辣椒的时候，动作非常和谐。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən] [saɪd] .
Mrs . Chadron sighed .
太太 . 查德伦 叹了口气 .

查德伦太太叹了口气。

“ - [kɑ: n] - [kju ju 'i] [i: z] [mi:] [pər'soʊnə] , ” ['səʊndɪd] ['mægi] , [ə; eɪ] [dɪ'gri:] ['ləʊdər] .
“ Tratala con cariña que es mi persona , ” sounded Maggie , a degree louder .
“ - 康 - que es 米 角色 , ” 听起来 玛吉 , 一个 程度 更大声 .
“Tratala con cariña que es mi persona,”玛吉的声音更大了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən] [sæt] [ˈʌpraɪt] ,
Mrs . Chadron sat upright ,
太太 . 查德伦 卫星 直立 ,

查德伦夫人坐直了身子。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nu:] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] [ə'pɑ: rt] [frʌm; frəm] [hɜ: r; hər] [ʌn'i: zi] [fɔ: 'bəʊdɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
with a new interest in life apart from her uneasy forebodings about the
和 一个 新的 兴趣 在 生活 除 从 她 不安 不祥的预感 关于 这
[ˈrʌsləz] .
rustlers .
偷牛贼 .

除了对偷牛贼的不安预感之外，她对生活产生了新的兴趣。

['mægi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru: m] , ['spredɪŋ] [ðə; ði] [kloʊθ] .
Maggie was in the dining - room , spreading the cloth .
玛吉 曾是 在 这 用餐 - 房间 , 传播 这 布 .

玛吉在餐厅里铺桌布。

[ðə; ði] ['pepərz] [wɜ: r; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'lo: ŋ] .
The peppers were coming along .
这 辣椒 是 未来 沿着 .

辣椒长势喜人。

['sʌmbɑ: di] [bɜ: rst] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [ʌn'sɜ: rt(ə)n] [fi: t] [keɪm] [ə'krɔ: s] [aɪ 'ti:] ;
Somebody burst into the kitchen ; uncertain feet came across it ;
某人 爆裂 进入 这 厨房 ; 不确定 脚 来了 穿过 它 ;
有人闯进了厨房；不稳的脚步声传了过来；

[ə; eɪ] [kraɪ] [broʊk] ['mæ, gi: z] [sɔ: ŋ] [ʃɔ: rt] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] ['dʒɪŋɡld] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ɪn] [pleɪs] [ɑ: n] [ðə; ði] [kloʊθ] .
a cry broke Maggie's song short as she jingled the silver in place on the cloth .
一个 哭 打破 玛吉的 歌曲 短的 作为 她 叮当作响 这 银 在 地方 在 这 布 .
一声叫喊打断了玛吉的歌声，她把银饰放在布料上，发出叮叮当当的响声。

[ˈbændʒoʊ] [ˈɡɪbsən] ['stʌmbld] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru: m] [wɜr] [ðə; ði] [loʊ] [ˈfaɪər] [ˈtwɪŋkəld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
Banjo Gibson stumbled into the room where the low fire twinkled in the chimney ,
班卓琴 吉布森 踉跄 进入 这 房间 在哪里 这 低的 火 闪烁 在 这 烟囱 ,
班卓·吉布森跌跌撞撞地走进房间，只见壁炉里燃着低矮的炉火，火光闪烁。

['ri: lɪŋ] [ɑ: n] [hɪz; ɪz] [legz] , [hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [grəʊnz] .
reeling on his legs , his breath coming in groans .
卷轴 在 他的 腿 , 他的 气息 未来 在 呻吟 .

他双腿发软，呼吸困难，发出呻吟声。

['mægi] [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔ: r] ['oʊpən] ;
Maggie was behind him , holding the door open ;
玛吉 曾是 在后面 他 , 保持 这 门 打开 ;
玛吉在他身后，帮他把门打开；

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪɡ][læmp][ɑ:n][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ˈteɪbl] [fel] [ɑ:n][ðə; ði][mjuˈzɪ(ə)n] ,
the light from the big lamp on the dining - table fell on the musician ,
这 光 从 这 大的 灯 在 这 用餐 - 桌子 跌倒 在 这 音乐家 ,
餐桌上那盏大台灯的灯光照在了音乐家身上。

[hu:] [wi:v] [ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [fɔ:l] .
who weaved there as if he might fall .
WHO 编织 那里 作为 如果 他 可能 落下 :
他踱步在那里，仿佛随时都会跌倒。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [ɔ:f] ,
His hat was off ,
他的 帽子 曾是 离开 ,
他脱下了帽子。
[blʌd] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wu:nd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ]
blood was in his eyes and over his face from a wound at the edge
血 曾是 在 他的 眼睛 和 超过 他的 脸 从 一个 伤口 在 这 边缘
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .
of his hair .
的 他的 头发 :
他的眼睛里和脸上都沾满了血，伤口位于他头发的边缘。

" [ˈnəʊlə] — [ˈnəʊlə] !
" **Nola — Nola !**
" 新奥尔良 — 新奥尔良 !
“诺拉——诺拉！

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" **he gasped .**
" 他 倒吸一口气 :
他喘着气说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən] , [ɔ:l'redi] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .
Mrs . Chadron , already beside him , laid hold of him now and shook him .
太太 : 查德伦 , 已经 旁 他 , 铺设 抓住 的 他 现在 和 摇晃 他 .
查德伦夫人当时已经在他身边，这时她抓住他，摇晃着他。

" [tel] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈdev(ə)l] — [tel] [aɪ 'ti:] !
" **Tell it , you little devil — tell it !**
" 告诉 它 , 你 小的 魔鬼 — 告诉 它 !
“说吧，你这小恶魔——说吧！ ”

" [ʃi:; ʃi] [skri:md] .
" **she screamed .**
" 她 尖叫 :
她尖叫道。

[ˈfrænsɪs] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒentlər][hænd] , [dru:] [ˈbændʒoʊ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
Frances , with gentler hand , drew Banjo from her .
弗朗西丝 , 和 更温和 手 , 画 班卓琴 从 她 :
弗朗西丝用更温柔的手从她手中接过班卓琴。

" [wɒts] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ˈnəʊlə] ?
" **What's happened to Nola ?**
" 是什么 发生 到 新奥尔良 ?
“诺拉怎么了？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 :
她问道。

“ [ðə; ði] ['rʌsləz] ！
“ **The rustlers** ！
“ 这 偷牛贼 ！

“偷牛贼！ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːlɪŋ] [ə'wei] [ɪn] ['hɔːrər] .
“ **he said , his voice falling away in horror** .
“ 他 说 , 他的 嗓音 坠落 离开 在 恐怖 .

“他说道，声音因恐惧而渐渐低了下去。”

“ [ðə; ði] ['rʌsləz] ！
“ **The rustlers** ！
“ 这 偷牛贼 ！

“偷牛贼！ ”

“ ['mɪsɪz] . [tʃædrən] [groʊn] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **Mrs . Chadron groaned , her arms lifted above her head** .
“ 太太 . 查德伦 呻吟 , 她 武器 抬起 多于 她 头 .

查德伦夫人呻吟了一声，双臂高举过头顶。

[ʃiː; ʃi][ræən][ɪn][waɪld] [dɪ'strækʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [naʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] to159
She ran in wild distraction into the dining - room , now back to the chimney to159
她 跑 在 荒野 分心 进入 这 用餐 - 房间 , 现在 后退 到 这 烟囱 to159

她惊慌失措地跑进餐厅，现在又回到了159号烟囱旁。

[teɪk] [daʊn] [ə; eɪ]['raɪf(ə)] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ɪts] [keɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪr] [prɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntl] .
take down a rifle that hung in its case on a deer prong over the mantel .
拿 向下 一个 步枪 那 悬挂 在 它是 案件 在 一个 鹿 叉 超过 这 壁炉架 .

取下挂在壁炉架上鹿形支架上的步枪。

“ ['nəʊlə] , ['nəʊlə] ！
“ **Nola , Nola** ！
“ 新奥尔良，新奥尔良！

“诺拉，诺拉！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['rʌnɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
“ **she called , running out into the garden** .
“ 她 称为 , 跑步 出去 进入 这 花园 .

她一边喊着，一边跑进了花园。

[hɜːr; hər][waɪld] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['kraɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɒtəz]
Her wild voice came back from there in a moment , crying her daughter's
她 荒野 嗓音 来了 后退 从 那里 在 一个 片刻 , 哭泣 她 女儿的

[neɪm] [ɪn] ['ægəni] .
name in agony .
姓名 在 痛苦 .

片刻之后，她那嘶哑的声音从那里传来，痛苦地呼喊着女儿的名字。

['bændʒoʊ][hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [hɪz; ɪz] ['bætərd] [feɪs] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Banjo had sunk to the floor , his battered face held in his hands .
班卓琴 有 沉没 到 这 地面 , 他的 伤痕累累 脸 握住 在 他的 双手 .

班卓瘫倒在地，双手捂着伤痕累累的脸。

“ [maɪ][gɑːd] ！
“ **My God** ！
“ 我的 上帝 ！

“我的上帝！

[ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] ！
they took her ！
他们 采取 她 ！

他们把她带走了！

" [hi:; hi] [groʊn] .
" he groaned .
" 他 呻吟 .

他呻吟道。

" [ðə; ði] ['rʌsləz] , [ðei] [tʊk] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [lɪft][ə; eɪ][hænd] !
" The rustlers , they took her , and I couldn't lift a hand !
" 这 偷牛贼 , 他们 采取 她 , 和 我 不能 举起 一个 手 !
"偷牛贼把她抓走了, 我却无能为力! "

" ['frænsɪs] ['bekənd] [tu:; tə] ['mægi] , [hu:] [hæd; həd] ['fa:lʊd] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
" Frances beckoned to Maggie , who had followed her mistress to the kitchen
" 弗朗西丝 招手 到 玛吉 , who 有 随后 她 情妇 到 这 厨房
[dɔ:r] .
door .
门 .

弗朗西丝向玛吉招了招手, 玛吉跟着她的女主人来到了厨房门口。

" [gɪv] [hɪm; ɪm]['wɔ:tər] ; [stɑ:p][ðə; ði] [blʌd] , " [ʃi:; ʃi] ['ɔ:rdərd] ['ʃɑ:rpli] .
" Give him water ; stop the blood , " she ordered sharply .
" 给 他 水 ; 停止 这 血 , " 她 订购 尖锐地 .
"给他喝水, 止住血! "她厉声命令道。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dæft] [aʊt] ['æftər]['mɪsɪz] . ['tjædrən] ,
In a moment she had dashed out after Mrs . Chadron ,
在 一个 片刻 她 有 虚线 出去 后 太太 . 查德伦 ,
她立刻追着查德伦太太冲了出去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['fræntɪkli] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [pæθ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['rɪvər] . -
and was running frantically along the garden path toward the river . 160
和 曾是 跑步 疯狂地 沿着 这 花园 小路 朝向 这 河 . -
然后他沿着花园小路疯狂地朝河边跑去。160

['tjæptər] [eks,ɑɪ'ɑɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [treɪl] [æt; ət] [dɑ:n]
THE TRAIL AT DAWN
这 踪迹 在 黎明

黎明时的小径

['frænsɪs] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] ['waɪər] [fens] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] .
Frances stopped at the high wire fence along the river bank .
弗朗西丝 停止 在 这 高的 金属丝 栅栏 沿着 这 河 银行 .
弗朗西丝在河岸边的高铁丝网前停了下来。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [dɑ:rk][ðer; ðər] [br'twi:n] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɑ:n][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]
It was dark there between the shrubs of the garden on one hand and the
它 曾是 黑暗的 那里 之间 这 灌木 的 这 花园 在 一 手 和 这
[tɔ:l] ['wɪləʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,
tall willows on the other ,
高的 柳树 在 这 其他 ,
花园的灌木丛和高大的柳树之间, 光线昏暗。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mu:vɔ] [ɪn][ðem; ðəm][bʌt; bət][hɜ:r; hər] [oʊn] ['li:pɪŋ] [hɑ:rt] .
but nothing moved in them but her own leaping heart .
但 没有什么 已搬 在 他们 但 她 自己的 跳跃 心 .
但除了她自己怦怦直跳的心以外, 她们之中没有丝毫动静。

[ʃiː ʃi] [kɔːld] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən] , [ˈrʌnɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [fens] [æz; əz][ʃiː ʃi] [kraɪd] [hɜːr; həɪ] [neɪm] .
She called Mrs . Chadron , running along the fence as she cried her name .
她 称为 太太 : 查德伦 , 跑步 沿着 这 栅栏 作为 她 哭 她 姓名 :
她一边沿着栅栏跑, 一边喊着查德伦太太的名字。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] .
Mrs . Chadron answered from the barn .
太太 : 查德伦 回答 从 这 谷仓 :
查德伦太太从谷仓里回答道。

[ˈfrænsɪs] [faʊnd] [hɜːr; həɪ] [ˈsædlɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [waɪl] [ˈmæɡiːz] [ˈhʌzbənd] , [æn; ən][oʊld][ˈmeksɪkən]
Frances found her saddling a horse , while Maggie's husband , an old Mexican
弗朗西丝 成立 她 鞍具 一个 马 , 尽管 玛吉的 丈夫 , 一个 老的 墨西哥
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] [leg] ,
with a stiff leg ,
和 一个 僵硬的 腿 ,
弗朗西丝发现她正在给马鞍上鞍, 而玛吉的丈夫, 一位腿脚不便的老墨西哥人,

[ˈmʌtəd] [prerz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [tʌŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈtaɪtnd] [ðə; ði] [ɡəːθs] [ɑːn] [əˈnʌðər] .
muttered prayers in his native tongue as he tightened the girths on another .
低声说道 祈祷 在 他的 本国的 舌头 作为 他 收紧 这 周长 在 其他 :
他一边用母语低声祈祷, 一边收紧了另一个人的腰带。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈraɪdɪŋ] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ˈnoʊləz] [æbˈdʌktɜːz, əbˈdʌktɜːz] ,
Mrs . Chadron was for riding in pursuit of Nola's abductors ,
太太 : 查德伦 曾是 为了 骑术 在 追逐 的 新奥尔良的 绑架者 ,
查德伦夫人赞成骑马追捕绑架诺拉的人。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː ʃi][hæd; həd][nɔːt] [ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] .
although she had not mounted a horse in fifteen years .
虽然 她 有 不是 安装 一个 马 在 十五年 年 :
虽然她已经十五年没有骑过马了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪkˈsept] [ˈkrɪpld] [oʊld][ɑːlˈviːnoʊ] ,
There was no man about the place except crippled old Alvino ,
那里 曾是 不 男人 关于 这 地方 除了 残疾的 老的 阿尔维诺 ,
除了跛脚的老阿尔维诺之外, 这里没有其他男人。

[ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [ˈdɔːltən] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][menz] [ˈkwɔːrtərz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
and wounded Dalton lying in the men's quarters near at hand .
和 受伤 道尔顿 说谎 在 这 男士 四分之一 靠近 在 手 :
受伤的道尔顿就躺在附近的士兵宿舍里。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] , [ænd; ənd][ˈbændʒoʊ] ,
Neither of them was serviceable in such an emergency , and Banjo ,
两者都不 的 他们 曾是 可用 在 这样的 一个 紧急情况 , 和 班卓琴 ,
[ˈwɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ,
willing as he would be ,
愿意的 作为 他 会 是 ,
在这种紧急情况下, 他们俩都帮不上忙, 而班卓虽然很愿意帮忙,

[siːmd] [tuː] [ˈbædli] [hɜːrt][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [juːz] .
seemed too badly hurt to be of any use .
似乎 也 糟糕 伤害 到 是 的 任何 使用 :
似乎伤势太重, 已经无法发挥作用了。

[ˈfrænsɪs] [prest] [hɜːr; həɪ][tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ðɪs] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
Frances pressed her to dismiss this intention .
弗朗西丝 按下 她 到 解雇 这 意图 :
弗朗西丝极力劝说她打消这个念头。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [wɪt] [wei] [tu:; tə] [raɪd] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [pərˈsu:t] .
Even if they knew which way to ride , it would be a hopeless pursuit .
甚至 如果 他们 知道 哪个 方式 到 骑 , 它 会 是 一个 绝望 追逐 .
即使他们知道该往哪个方向走, 那也是徒劳的。

“ [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [wei] [tu:; tə][ɡoo] — [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈrʌsləz] - [ˈset(ə)lmənt] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən]
“ There's only one way to go — towards the rustlers ' settlement , ” Mrs . Chadron
“ 有 仅有的 — 方式 到 去 — 向 这 偷牛贼 - 沉降 , ” 太太 : 查德伦
[ˈɡrɪmli] [rɪˈtʃ:rnd] .
grimly returned .
阴沉地 返回 :
“只有一条路可走——那就是去偷牛贼的营地,”查德伦太太冷冷地回答道。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ][hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] [naʊ] , and161
She was over her hysterical passion now , and161
她 曾是 超过 她 歇斯底里的 热情 现在 , and161
她现在已经不再那么歇斯底里了, 161

[ˈstedɪd] [daʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈdespərət] [dɪ,tʃ:rmɪˈneɪ](ə)n] [tu:; tə][set] [aʊt] [ˈæftər][ðə; ði] [θi:vz]
steadied down into a state of desperate determination to set out after the thieves
稳定 向下 进入 一个 状态 的 绝望的 决心 到 放 出去 后 这 窃贼
[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈnəʊlə] [bæk] .
and bring Nola back .
和 带来 新奥尔良 后退 :
他冷静下来, 下定决心要追捕盗贼, 把诺拉带回来。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [əˈkɑ:mplɪʃt] ,
She did not know how it was to be accomplished ,
她 做过 不是 知道 如何 它 曾是 到 是 完成 ,
她不知道该如何实现。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [felt] [hɜ:r; həɹ] [streŋθ] [ˈi:kwəl][tu:; tə] [ˈeni] [dɪˈmænd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
but she felt her strength equal to any demand in the pressure of her
但 她 毛毡 她 力量 平等的 到 任何 要求 在 这 压力 的 她
[dɪˈsper] .
despair .
绝望 :

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstɪrəp] , [ˈθɪnli] [drest] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [hɜ:r; həɹ]
She was lifting her foot to the stirrup , thinly dressed as she was , her
她 曾是 举重 她 脚 到 这 镫 , 薄薄的 穿着 作为 她 曾是 , 她
[hed] [ber] ,
head bare ,
头 裸 ,
她抬起脚踩上马镫, 身上衣着单薄, 头上也光着。

[ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] , [wen] [ˈfrænsɪs] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
the rifle in her hand , when Frances took her by the arm .
这 步枪 在 她 手 , 什么时候 弗朗西丝 采取 她 经过 这 手臂 :
她手里拿着步枪, 弗朗西丝一把抓住她的胳膊。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɡoo] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ɑ:lˈvi:nɒʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən] . ”
“ You can't go alone with Alvino , Mrs . Chadron . ”
“ 你 不能 去 独自的 和 阿尔维诺 , 太太 : 查德伦 : ”
“查德伦夫人, 您不能单独和阿尔维诺一起去。”
“ [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə][ɡoo] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] — [let] [lu:s] [ʌv; əv][em ˈi:] ! ”
“ I've got to go , I tell you — let loose of me !
“ 我已经 得到 到 去 , 我 告诉 你 — 让 松动的 的 我 !
“我得走了, 我告诉你——放开我吧! ”

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ɔːf] [ˈfrænsɪs] - [rɪˈstreɪnɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [hɔːrs] [əˈgen] .
“ **She shook off Frances ' restraining hand and turned to her horse again .**
“ 她 摇晃 离开 弗朗西丝 - 限制 手 和 转向 到 她 马 再次 .

她甩开弗朗西丝的束缚之手，又转身走向她的马。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈpɑːml] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)][ʃiː; ʃi] [stɔːpt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]
With her hand on the pommel of the saddle she stopped , and turned to
和 她 手 在 这 柄头 的 这 鞍 她 停止 , 和 转向 到
[ɑːlˈviːnoʊ] .
Alvino .
阿尔维诺 .

她一手扶着马鞍的鞍头，停了下来，转身看向阿尔维诺。

“ [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [em ˈiː] [ˈtʃænsɪz] [ˈɡʌnz] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈbʌŋkhaʊs] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərd] .
“ **Go and fetch me Chance's guns out of the bunkhouse , “ she ordered .**
“ 去 和 拿来 我 机会 枪支 出去 的 这 宿舍 , “ 她 订购 .
“去营房里把 Chance 的枪拿来,”她命令道。

[ɑːlˈviːnoʊ] [hɪtʃt] [əˈweɪ] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪf] [leg] , [wɪð; wɪθ] [ləˈbɔːrɪəs] , [sloʊ] [geɪt] .
Alvino hitched away , swinging his stiff leg , with laborious , slow gait .
阿尔维诺 搭便车 离开 , 摇摆 他的 僵硬的 腿 , 和 费力的 , 慢的 步态 .
阿尔维诺迈着沉重的步伐，拖着僵硬的腿，艰难而缓慢地走开了。

“ [juː; jʊ] [ˈkudnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌ; əv] [ˈdespərət] [men] — [ðeɪ] [maɪt] [kɪl] [juː; jʊ] !
“ **You couldn't do anything against a crowd of desperate men — they might kill you !**
“ 你 不能 做 任何事物 反对 一个 人群 的 绝望的 男人 — 他们 可能 杀 你 !
“你不可能对一群绝望的人做什么——他们可能会杀了你！ ”

“ [ˈfrænsɪs] [sed] .
“ **Frances said .**
“ 弗朗西丝 说 .
“ 弗朗西丝说道。

“ [let] - [ɪm] [kɪl] [em ˈiː] , [ðen] !
“ **Let ' em kill me , then !**
“ 让 - 呃 杀 我 , 然后 !
“那就让他们杀了我吧！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈteɪkɪŋ] [æŋ; ən] [oʊθ] .
“ **She lifted her hand , as if taking an oath .**
“ 她 抬起 她 手 , 作为 如果 采取 一个 誓言 .
她举起手，仿佛在宣誓。

“ [ðeɪl] [peɪ] [fɔːr; fəɹ] [ðɪs] [trɪk] — [ˈevri] [mæn] , [ˈwʊmən] ,
“ **They'll pay for this trick — every man , woman ,**
“ 他们会 支付 为了 这 诡计 — 每一个 男人 , 女士 ,
“他们会为这个伎俩付出代价——每个人，男人，女人，

[ænd; ənd][tʃaɪld][ʌ; əv] - [bliːd] [fɔːr; fəɹ] [wʌt] [ðeɪv] [dʌn] [tuː; tə][em ˈiː] [təˈhaɪt] ! “
and child of them'll bleed for what they've done to me tonight ! “
和 孩子 的 - 流血 为了 什么 他们有 完毕 到 我 今晚 ! “
他们的孩子今晚要为他们加诸于我身上的一切付出代价！

“ [let] [ɑːlˈviːnoʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ʌp][ðə; ði][ˈrɪvəɹ] [wer] [ˈmɪstər] . [ˈtʃædrən] [left] [ðə; ði] [men] ,
“ **Let Alvino go to the camp up the river where Mr . Chadron left the men ,**
“ 让 阿尔维诺 去 到 这 营 向上 这 河 在哪里 先生 . 查德伦 左边 这 男人 ,
“让阿尔维诺去河上游的营地，查德龙先生把那些人留在那里。”

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [kæn; kən][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . “
and tell them ; they can do more than you . “
和 告诉 他们 ; 他们 能 做 更多的 比 你 . “
告诉他们，他们比你更有能力。

“ [ju:;; jʊ] [ˈkudnt] [draɪv] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

“ You couldn't drive him alone out of sight of the lights in the house with

“ 你 不能 驾驶 他 独自的 出去 的 视线 的 这 灯 在 这 房子 和

[ˈfaɪər] .

fire :

火 :

“你不可能独自把他从着火的房子里的灯光下带走。”

[ˈhi:d] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪ] [brɪʔɔ:r] [ˈhi:d] [went] [ə; eɪ] [maɪl] .

He'd come back with some kind of a lie before he'd went a mile .

他会 来 后退 和 一些 种类 的 一个 说谎 前 他会 去 一个 英里 :

他还没走一英里就会编造一些谎言回来。

[aɪl] [goʊ] [tu:;; tə] - [ɪm] [maɪ'self] , [ˈhʌni] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . “ -

I'll go to 'em myself , honey — I didn't think of them . ” 162

患病的 去 到 - 呃 我 , 蜂蜜 — 我 没有 思考 的 他们 . “ -

“我会亲自去见他们，亲爱的——我没想到他们。”162

“ [aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:;; jʊ] . ”

“ I'll go with you . ”

“ 患病的 去 和 你 . “

“我跟你一起去。”

“ [weɪt] [tɪl] [ɑ:ˈlvi:nɒʊ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ˈɡʌnz] — [aɪ] [kæn; kən] [ju:z] - [ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [aɪ]

“ Wait till Alvino comes with them guns — I can use 'em better than I

“ 等待 直到 阿尔维诺 来 和 他们 枪支 — 我 能 使用 - 呃 更好的 比 我

[kæn; kən] [ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)] .

can a rifle :

能 一个 步枪 :

“等阿尔维诺带着那些枪来的时候——我用它们比用步枪更得心应手。”

[oʊ] , [waɪ] [dəʊnt] [ðə; ði] [mæn] [ˈhɜ:ri] ! ”

Oh , why don't the man hurry ! ”

哦 , 为什么 不 这 男人 匆忙 ! ”

哦，这个人怎么还不快点！

“ [aɪl] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] —

“ I'll run down and see what —

“ 患病的 跑步 向下 和 看 什么 —

“我下去看看——”

“ [bʌt; bət] [ɑ:ˈlvi:nɒʊ] [keɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kəˈræl] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .

“ But Alvino came around the corral at that moment .

“ 但 阿尔维诺 来了 大约 这 围栏 在 那 片刻 .

“但就在这时，阿尔维诺绕过了围栏。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [stɔ:pt] [tu:;; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [ˈlæntərn] ,

He had stopped to light a lantern ,

他 有 停止 到 光 一个 灯笼 ,

他停下来点亮了一盏灯笼。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [prɪˈkju:liər] [ˈmeksɪkən] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈestimeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈkeɪʒn]

in his peculiar Mexican mode of estimating the importance of time and occasion

在 他的 奇特 墨西哥 模式 的 估算 这 重要性 的 时间 和 场合

,

:

,

他以墨西哥特有的方式评估时间和场合的重要性，

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈflæʃɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈɔːrt] , [ˈvaɪələnt][ɑːks][æz; əz][hiː; hi] [ˈsweɪ] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɪz; ɪz]
and came flashing it in short , violent arcs as he swayed to swing his
和 来了 闪烁 它 在 短的 , 暴力 弧 作为 他 摇摆 到 摇摆 他的
[ˈdʒɔɪntləs] [leg] .
jointless leg .
无关节 腿 .

他摇晃着失去关节的腿，眼球也随之短促而猛烈的弧线闪过。

[ˈfrænsɪs] [led] [aʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hɔːrs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] [wen] [ɑːlˈviːnoʊ] [keɪm]
Frances led out the other horse and was waiting to mount when Alvino came
弗朗西丝 引领 出去 这 其他 马 和 曾是 等待 到 山 什么时候 阿尔维诺 来了
[ˈpæntɪŋ] [ʌp] ,
panting up ,
喘息 向上 ,

弗朗西丝牵着另一匹马出来，正准备上马时，阿尔维诺气喘吁吁地走了过来。

[ðə; ði] [belt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] [rɪˈvɒlvəz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
the belt with its two revolvers over his arm .
这 腰带 和 它是 二 左轮手枪 超过 他的 手臂 .

他手臂上挎着一条皮带，皮带上挂着两把左轮手枪。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən] [dʒɜːrk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] [[ɑːrp] [ɑːn]
Mrs . Chadron jerked it from him with something hard and sharp on
太太 . 查德伦 猛地一抖 它 从 他 和 某物 难的 和 锋利的 在
[hɜːr; hər] [tʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɜːrs] .
her tongue like a curse .
她 舌头 喜欢 一个 诅咒 .

查德伦太太用舌头猛地一拽，仿佛咒骂一般，把东西从他嘴里夺了出来。

[ˈbəendʒoʊ] [ˈɡɪbsən] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] , [ə; eɪ] [ˈbəendɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
Banjo Gibson came into the circle of light , a bandage on his head .
班卓琴 吉布森 来了 进入 这 圆圈 的 光 , 一个 绷带 在 他的 头 .

班卓·吉布森走进了光圈中，头上缠着绷带。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [siː] - [ɪm] .
" **I didn't even see ' em** .
" 我 没有 甚至 看 - 呃 .

“我根本没看到他们。”

[ðeɪ] [nɑːkt] [em ˈiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][fiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] !
They knocked me down , and when I come to she was gone !
他们 敲门 我 向下 , 和 什么时候 我 来 到 她 曾是 已消失 !

他们把我打倒在地，等我醒来时，她已经不见了！

" [ˈbəendʒoʊz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][self] - [ˈsenʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [wiːk] [əˈpɑːn]
" **Banjo's voice was full of self - censure , and his feet were weak upon**
" 班卓琴的 嗓音 曾是 满的 的 自己 - 谴责 , 和 他的 脚 是 虚弱的 之上
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

班卓的声音里充满了自责，他的双脚也无力地站在地上。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [laɪt] [ˈstrʌk] [hɪm; ɪm] ,
He began to talk the moment the light struck him ,
他 开始 到 讲话 这 片刻 这 光 击 他 ,

阳光照射到他身上的那一刻，他就开始说话了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ˌeksplə'heɪ(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [br'saɪd]
and when he had finished his little explanation he was standing beside
和 什么时候 他 有 完成的 他的 小的 解释 他 曾是 常设 旁
[ˈmɪsɪz] . - ['sæd(ə)l] .
Mrs . Chadron's saddle .
太太 . - 鞍 .

当他解释完这番简短的解释后，他站在了查德伦太太的马鞍旁。

“ [gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] , [ˈbændʒʊʊ] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈtjædrən] [sed] ;
“ **Go to the house and lie down , Banjo , ” Mrs . Chadron said ;**
“ 去 到 这 房子 和 说谎 向下 , 班卓琴 , ” 太太 . 查德伦 说 ;
“班卓，回家躺下吧，”查德伦太太说；

“ [aɪ] [eɪnt] [taɪm] [tu:; tə] [fu:l] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ! ”
“ **I ain't time to fool with you ! ”**
“ 我 不是 时间 到 傻子 和 你 ！ ”
“我没空跟你瞎扯！ ”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [tu:] ['eɪmɪn] - [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði][pəʊst][ˈæftər] [help] ?
“ **Are you two aimin ' to go to the post after help ?**
“ 是 你 二 艾明 - 到 去 到 这 邮政 后 帮助 ?
“你们两个是打算在救援之后去警局吗？ ”

“ [ˈbændʒʊʊ] ['stedɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz][legz] [baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔrsəz] [meɪn] [æz; əz][hi:; hi]
“ **Banjo steadied himself on his legs by clinging to the horse's mane as he**
“ 班卓琴 稳定 他自己 在 他的 腿 经过 依恋 到 这 马匹 鬃毛 作为 他
[spʊʊk] .
spoke .
辐 .

班卓一边说话，一边抓住马鬃稳住身子。

“ [wɪə(r)] ['gʊɪn] - [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ˈæftər][ðə; ði][men] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈtjædrən] [təʊld][hɪm; ɪm] . -
“ **We're goin ' up the river after the men , ” Mrs . Chadron told him . 163**
“ 是 去 - 向上 这 河 后 这 男人 , ” 太太 . 查德伦 讲述 他 . -
“我们要逆流而上去追那些人，”查德伦太太告诉他。 163

“ [noʊ] , [aɪl] [gʊʊ][ˈæftər][ðə; ði][men] ; [ðæts] [ə; eɪ]['mænz][dʒɑ:b] , ” [ˈbændʒʊʊ] [ɪn'sɪstɪd] .
“ **No , I'll go after the men ; that's a man's job , ” Banjo insisted .**
“ 不 , 患病的 去 后 这 男人 ; 那就是 一个 男人的 工作 , ” 班卓琴 坚持 .
“不，我要去对付那些男人；那是男人的工作，”班卓坚持道。

“ [aɪ] [noʊ] [raɪt] [wer] [ðeə(r)] [kæmpt] [æt; ət] , [ju:; jʊ] ['kudnt] [faɪnd] - [ɪm] [br'twi:n] [naʊ] [ænd; ənd]
“ **I know right where they're camped at , you couldn't find ' em between now and**
“ 我 知道 正确的 在哪里 它们是 露营 在 , 你 不能 寻找 - 呃 之间 现在 和
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“我知道他们在哪里扎营，从现在到明天早上你都找不到他们。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɑ:rgju:ɪŋ][ˈbændʒʊʊ] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [noʊ] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ə'saɪd] .
“ **There was no arguing Banjo out of it , no brushing the little man aside .**
“ 那里 曾是 不 争论 班卓琴 出去 的 它 , 不 刷牙 这 小的 男人 旁边 .
“班卓琴对此毫不妥协，也无法将这个小子男人抛在一边。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][fɜ:rm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [θri:] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [weɪt] ,
He was as firm as a man three times his weight ,
他 曾是 作为 公司 作为 一个 男人 三 时代 他的 重量 ,
他像体重是自己三倍的人一样强壮。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] ['mɪsɪz] . [ˈtjædrən] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] ,
and he took Mrs . Chadron by the arm , like a son ,
和 他 采取 太太 . 查德伦 经过 这 手臂 , 喜欢 一个 儿子 ,
他像对待儿子一样，挽着查德伦太太的胳膊。

[ænd; ənd][led][hɜ:r; həɹ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:rs] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['mænər] [æt; ət][wʌns][soʊ][fɜ:rm]
and led her away from the horse with a manner at once so firm
和 引领 她 离开 从 这 马 和 一个 方式 在 一次 所以 公司
[ænd; ənd][jet] [kən'sɪdərət] [ðæt][aɪ'ti:] ['sɔfənd] [hɜ:r; həɹ][stɜ:rn] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɜ:r; həɹ]['ɪntu:]
and yet considerate that it softened her stern heart and plunged her into
和 然而 周到 那 它 软化 她 船尾 心 和 暴跌 她 进入
[terz] .
tears .
眼泪 .

他领着她离开马匹，态度既坚定又体贴，这软化了她坚硬的心，让她泪流满面。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [brɪŋ] ['nəʊlə] [bæk] [tu:; tə][em'i:] [aɪl] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['bændʒoʊ] !
" If you bring Nola back to me I'll give her to you , Banjo !
" 如果 你 带来 新奥尔良 后退 到 我 患病的 给 她 到 你 , 班卓琴 !
"如果你把诺拉带回来，我就把她给你，班卓！"

[aɪl] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ju:; jʊ] !
I'll give her to you !
患病的 给 她 到 你 !

我会把她给你！

" [ʃi:; ʃɪ] ['sɒbd] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['belɪd] [hɪm; ɪm][wið; wiθ] [tʃæns] ['dɒltənz] ['ɡʌnz] .
" she sobbed , as she belted him with Chance Dalton's guns .
" 她 啜泣 , 作为 她 系带 他 和 机会 达尔顿的 枪支 .
她一边抽泣，一边用 Chance Dalton 的枪猛击他。

" [ɪf] ['eni] [rɪ'wɔ:rd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][kʊd; kəd] [draɪv] [em'i:] [θru:] [hel] ['faɪər][tu:; tə] [leɪ] [maɪ][hændz][ɑ:n]
" If any reward in this world could drive me through hell fire to lay my hands on
" 如果 任何 报酬 在 这 世界 可以 驾驶 我 通过 地狱 火 到 躺 我的 双手 在
[aɪ'ti:] ,
it ,
它 ,

“如果这世上有任何奖赏能让我甘愿赴汤蹈火也要得到它，

[ju:v] [neɪmd] [aɪ'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
you've named it , " he said .
你已经 命名 它 , " 他 说 .

“你已经给它命名了，”他说。

['frænsɪs] [sɔ:] [ðæt] ['mɪsɪz] . [tʃædrən] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ri:zənd] [wið; wiθ] [naʊ] ,
Frances saw that Mrs . Chadron could be reasoned with now ,
弗朗西丝 锯 那 太太 : 查德伦 可以 是 有理智的 和 现在 ,
弗朗西丝意识到现在可以和查德伦太太讲道理了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['greɪtʃ(ə)] [tu:; tə]['bændʒoʊ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:n] [ə'raɪv(ə)] .
and she was grateful to Banjo for his opportune arrival .
和 她 曾是 感激的 到 班卓琴 为了 他的 适时的 到达 .
她很感激班卓的及时到来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][væst][ænd; ənd] [ʌn'frendli] ['oʊvər] [ðæt] ['empti] [lənd] ,
For the night was vast and unfriendly over that empty land ,
为了 这 夜晚 曾是 广阔的 和 不友好 超过 那 空的 土地 ,
夜色笼罩着那片空旷的土地，浩瀚而阴冷。

[ænd; ənd] [fɪld] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌdər,fʊl] ['deɪndʒəz] .
and filled with a thousand shudderful dangers .
和 已填 和 一个 千 令人不寒而栗 危险 .
充满了无数令人胆寒的危险。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
She was afraid of it ,
她 曾是 害怕的 的 它 ;

她很害怕。

[ə'freɪd] [tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'hɑɪnd][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][raɪd] [aʊt] ['ɪntuː][,aɪ 'tiː] ,
afraid to leave the lights of the house behind her and ride out into it ,
害怕的 到 离开 这 灯 的 这 房子 在后面 她 和 骑 出去 进入 它 ,
她害怕离开屋里的灯光，骑马出去。

[noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər][ɔ:l][ðə; ði][pəɹəl] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)] ['nəʊlə] [maɪt] [biː; bi] ['feɪsɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kruːəl] ['aʊər] .
no matter for all the peril that poor little Nola might be facing in that cruel hour .
不 事情 为了 全部 这 危险 那 贫穷的 小的 新奥尔良 可能 是 面向 在 那 残忍的 小时 .
即使可怜的小诺拉在那残酷的时刻面临着种种危险。

[ˈbəɛndʒoʊ] [roʊd] [ə'weɪ] .
Banjo rode away .
班卓琴 骑 离开 .

班卓骑马走了。

[ðeɪ] [stʊd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['sɜːrk(ə)] [ʌv; əv] - ['læntərn] - [laɪt] ,
They stood clinging to each other in the dim circle of Alvino's lantern - light ,
他们 站立 依恋 到 每个 其他 在 这 暗淡 圆圈 的 - 灯笼 - 光 ,
在阿尔维诺昏暗的灯光下，他们紧紧地抱在一起。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['mʌfld] [ɪts] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] .
listening to his horse until the distance muffled its feet on the road .
聆听 到 他的 马 直到 这 距离 闷音 它是 脚 在 这 路 .

他倾听着马蹄声，直到远处马蹄踏在路上的声音变得沉闷。

['frænsɪs] [wʌz; wəz] [tʃɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðæt] ['brɪɡəndɪʃ] [ækt] .
Frances was chilled with the horror of that brigandish act .
弗朗西丝 曾是 冷藏 和 这 恐怖 的 那 强盗 行为 .

弗朗西丝被这起强盗行径的恐怖景象吓得不寒而栗。

['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [meɪd] [hɜːr; həɹ][skɪn] ['krɪŋkl] [ænd; ənd] [kri:p] ;
Every movement of the wind in the bushes made her skin crinkle and creep ;
每一个 移动 的 这 风 在 这 灌木丛 制成 她 皮肤 皱褶 和 潜行者 ;

['evri] sound164
every sound164
每一个 sound164

灌木丛中每一次风的摇曳都让她的皮肤起皱蠕动；每一个声音164

[ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn][bɑːrn][ænd; ənd] [kə'ræl] [wʌz; wəz] ['mæɡnɪfaɪd] ['ɪntuː][sʌm; səm] [nuː] ['deɪndʒər] .
of animals in barn and corral was magnified into some new danger .
的 动物 在 谷仓 和 围栏 曾是 放大 进入 一些 新的 危险 .

畜棚和畜栏里的动物数量被放大，演变成一种新的危险。

['mɪsɪz] . [tʃædrən] [wʌz; wəz][ɪn][fɑːr] [wɜːrs] [steɪt] , [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] , ['sɜːrt(ə)nli] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] .
Mrs . Chadron was in far worse state , with reason , certainly , for being so .
太太 . 查德伦 曾是 在 远的 更糟 状态 , 和 原因 , 当然 , 为了 存在 所以 .

查德伦夫人的状况要糟糕得多，这当然是有原因的。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][stɪmjʊ'leɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][fɜːrst][waɪld] ['aʊtbɜːrst] [hæd; həd] [bɪn] [ɪɡ'zɔːstɪd] , [ʃiː; ʃɪ]
Now that the stimulation of her first wild outburst had been exhausted , she
现在 那 这 刺激 的 她 第一的 荒野 爆发 有 到过 筋疲力尽的 , 她
[stʊd] ['wɪltɪd] [ænd; ənd] [wi:k] ,
stood wilted and weak ,
站立 枯萎的 和 虚弱的 ,

第一次狂野爆发带来的刺激已经消退，她现在虚弱无力地站在那里。

['ʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hændz]['oʊvər][hɜːr; həɹ] [aɪz] , ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ɪn] ['pɪtiəs] [loʊ]
shivering with her hands over her eyes , moaning and moaning in piteous low
瑟瑟发抖 和 她 双手 超过 她 眼睛 , 呻吟 和 呻吟 在 可怜的 低的
[weɪl] .
wail .
哀号 .

她双手捂着眼睛，浑身颤抖，发出凄惨的低吟和呻吟。

[ˈfrænsɪs] [tʊk] [ðə; ði][ˈlæntərn][frʌm; frəm][oʊld] - [ˈfeɪkɪŋ] [hænd] .
Frances took the lantern from old Alvino's shaking hand .

弗朗西丝 采取 这 灯笼 从 老的 - 摇晃 手 .

弗朗西丝从老阿尔维诺颤抖的手中接过灯笼。

“ [lets] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [træks] , ” [jiː; ji] [səˈdʒestɪd] ,
“ **Let's go and look for their tracks ,** ” **she suggested ,**
“ 我们来吧 去 和 看 为了 他们的 轨道 , ” 她 建议 ,
“我们去找找他们的踪迹吧,”她提议道。

[ˈfɔːrsɪŋ] [ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv] [ˈiːgərnəs] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][wɜːrdz] , “ [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ðə; ði][men] ,
forcing a note of eagerness into her words , ” **so we can tell the men ,**
强制 一个 笔记 的 渴望 进入 她 字 , ” 所以 我们 能 告诉 这 男人 ,
她努力在话语中挤出一丝急切的语气,“这样我们就可以告诉男人们了。”

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] ,
when they come back to pick up the trail ,
什么时候 他们 来 后退 到 挑选 向上 这 踪迹 ,
当他们回来继续追踪线索时,

[haʊ] [ˈmeni] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [went] . “
how many there were and which way they went .”
如何 许多 那里 是 和 哪个 方式 他们 去 . ”

有多少人? 他们朝哪个方向走了?

“ [oʊ] , [ɪf] [tʃæns] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][goʊ][ˈæftər][ðem; ðəm] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈeɪb(ə)] !
“ **Oh , if Chance was only able to go after them , if he was only able !**
“ 哦 , 如果 机会 曾是 仅有的有能力的 到 去 后 他们 , 如果 他 曾是 仅有的有能力的 !
“哦, 如果 Chance 能够追上去就好了, 如果他能够的话!

“ [ˈmɪsɪz] . [tʃædrən] [weɪld] ,
“ **Mrs . Chadron wailed ,**
“ 太太 . 查德伦 哀嚎 ,

查德伦太太嚎啕大哭起来。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈfrænsɪs] [æz; əz][jiː; ji] [ˈhɜːrɪd] [əˈbɪːŋ] [ðə; ði][ˈwaɪər] [fens] [ðæt] [kʌt] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [frʌm; frəm]
following Frances as she hurried along the wire fence that cut the garden from
下列的 弗朗西丝 作为 她 慌忙 沿着 这 金属丝 栅栏 那 切 这 花园 从
[ðə; ði][ˈrɪvər] .
the river .
这 河 .

我跟着弗朗西丝匆匆走过将花园与河流隔开的铁丝网。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmbɑːdi] [ðæt] [ˈnoʊd] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , ” [ˈmɪsɪz] . [tʃædrən] [sed] ,
“ **It was somebody that knowed the lay of the land ,** ” **Mrs . Chadron said ,**
“ 它 曾是 某人 那 已知 这 躺 的 这 土地 , ” 太太 . 查德伦 说 ,
“那人很了解当地情况,”查德伦夫人说。

“ [fɔːr; fər] [ðæt] [geɪt] [daʊn] [ðer; ðər] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ˈoʊpən] .
“ **for that gate down there back of the house is open .**
“ 为了 那 门 向下 那里 后退 的 这 房子 是 打开 .
“因为房子后面的那扇门是开着的。”

[ðætʰs] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [went] — [ˈsʌmbɑːdi] [ðæt] [ˈnoʊd] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd]
That's the way they come and went — somebody that knowed the lay of the land
那就是 这 方式 他们 来 和 去 — 某人 那 已知 这 躺 的 这 土地
.
.
.
.

他们就是这样来来往往的——都是熟悉当地情况的人。

“ [ˈfrænsɪs] [felt] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [daɪ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [naɪt] [ɪn]
” **Frances felt her heart die within her as the recollection of another night in**
” 弗朗西丝 毛毡 她 心 死 之内 她 作为 这 回忆 的 其他 夜晚 在
[ðæt] [ˈgɑːrdn] [flæft] [laɪk] [red] [ˈfaɪər][ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd] .
that garden flashed like red fire in her mind .
那 花园 闪光灯 喜欢 红色的 火 在 她 头脑 .

“弗朗西丝感到自己的心在她体内死去，因为在那个花园里度过的另一个夜晚的回忆像红色的火焰一样在她脑海中闪现。”
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , [æz; əz][jɪ; ji] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] ,
There was a picture , as she stopped with closed eyes ,
那里 曾是 一个 图片 , 作为 她 停止 和 关闭 眼睛 ,
她闭着眼睛停了下来，画面定格在她身上。

[strʌk] [koʊld][ænd; ənd] [ˈʃudərɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [fɪr] [jɪ; ji] [derd] [nɑːt] [oʊn] , [ʌv; əv][wʌn] [ˈflaɪɪŋ] ,
struck cold and shuddering by a fear she dared not own , of one flying ,
击 寒冷的 和 颤抖 经过 一个 害怕 她 敢于 不是 自己的 , 的 一 飞行 ,
她被一种她不敢承认的恐惧击中，浑身冰冷颤抖，那恐惧来自一个飞翔的人。

[bent] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃæ,douz] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [pæθ] [tɔːrd] [ðæt] [geɪt] .
bent into the shadows , along the garden path toward that gate .
弯曲 进入 这 阴影 , 沿着 这 花园 小路 朝向 那 门 .
弯腰走进阴影里，沿着花园小路走向那扇门。

[ˈsʌmwʌn] [huː] [nuː] [ðə; ði] “ [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ! ” -
Someone who knew the “ lay of the land ! ” 165
某人 WHO 知道 这 “ 躺 的 这 土地 ! ” -
一个了解“内情”的人！ 165

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] ?
” **Did you hear something ?**
” 做过 你 听到 某物 ?
你听到什么了吗？

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən] [ˈwɪspəd] , [ˈliːnɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [wer] [jɪ; ji][hæd; həd] [stɑːpt] , [stɑːk]
” **Mrs . Chadron whispered , leaning close to her where she had stopped , stock**
” 太太 . 查德伦 低声说道 , 倾斜 关闭 到 她 在哪里 她 有 停止 , 库存
- [stiːl] ,
- **still** ,
- 仍然 ,
“查德伦太太低声说道，俯身靠近她，她停在那里，一动不动。”

[æz; əz] [ɪf] [jɪ; ji][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [wɔːl] .
as if she had struck a wall .
作为 如果 她 有 击 一个 墙 .
仿佛撞到了一堵墙。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] — [aɪ] — [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [ˈfrænsɪs] [ˈænsər] , [ɪn] [fernt] , [sɪk] [vɔɪs] .
” **I thought I — I — saw something , ” Frances answered , in faint , sick voice .**
” 我 想法 我 — 我 — 锯 某物 , ” 弗朗西丝 回答 , 在 头晕的 , 生病的 嗓音 .
“我好像——我——看到了什么，”弗朗西丝用虚弱、病态的声音回答道。

[ðə; ði] [waɪt] [geɪt] [wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ɪnˈveɪdəz] [hæd; həd] [left] [aɪ ˈtiː] ,
The white gate was swinging as the invaders had left it ,
这 白色的 门 曾是 摇摆 作为 这 入侵者 有 左边 它 ,
入侵者离开时，白色的大门还在摇晃。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [graʊnd] [brɪˈɑːnd] [aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [faʊnd] [træks] .
and in the soft ground beyond it they found tracks .
和 在 这 柔软的 地面 超过 它 他们 成立 轨道 .
在它后面的松软土地上，他们发现了脚印。

“ [ˈoʊnli][wʌn][mæn] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtjædrən] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] .
“ **Only one man !** ” **said Mrs . Chadron , bending over .**
“ 仅有的 一 男人 ！ ” 说 太太 ： 查德伦 ， 弯曲 超过 。

“只有一个人！”查德伦太太弯下腰说道。

“ [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [træk] , ” [sed] [ˈfrænsɪs] , [hɜːr; həɹ] [breθ] [soʊ] [ˈfiːb(ə)l] ,
“ **There's only one track ,** ” **said Frances , her breath so feeble ,**
“ 有 仅有的 一 追踪 , ” 说 弗朗西丝 , 她 气息 所以 微弱 ,
“只有一条路,”弗朗西丝轻声说道, 气息微弱。

[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ˈleɪbərɪŋ] [soʊ] [ˈwiːkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][daɪ] .
her heart laboring so weakly that she believed that she must die .
她 心 劳动 所以 弱 那 她 相信 那 她 必须 死 .
她的心脏跳动非常微弱, 她认为自己必死无疑。

[ɑːˈliːnoʊ] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] [ˈtrækɪŋ] ,
Alvino came up , and took the lead in tracking ,
阿尔维诺 来了 向上 , 和 采取 这 带领 在 追踪 ,
阿尔维诺后来居上, 并在追踪方面占据了主导地位。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæptnəs] [fɔːr; fər] [ðæt] [trɪk] [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ] [ˈprɪmətɪv] [maɪndz] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] .
with the aptness for that trick that goes with primitive minds such as his .
和 这 恰当性 为了 那 诡计 那 去 和 原始 思想 这样的 作为 他的 .
他这种原始思维的人, 就擅长用这种伎俩。

[ɪːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [ˈɡlɪməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] ,
Even in the farthest glimmer of the light he could pick up the trail ,
甚至 在 这 最远 微光 的 这 光 他 可以 挑选 向上 这 踪迹 ,
即使在最微弱的光线下, 他也能找到踪迹。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [wer] [ðə; ði] - [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn]
and soon he led them to the willows where the ravisher's horse had been
和 很快 他 引领 他们 到 这 柳树 在哪里 这 - 马 有 到过
[kənˈsiːld] .
concealed .
暗 .
很快, 他就把他们带到了柳树丛边, 强盗的马就藏在那里。

“ [wʌn] [ʃuː] [wʌz; wəz] [lɔːst] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈpɔɪntɪŋ] , “ [left] [wʌn] , [haɪnd] [fʊt] .
“ **One shoe was lost ,** ” **said he , pointing ,** “ **left one , hind foot .**
“ 一 鞋 曾是 丢失的 , ” 说 他 , 指向 , “ 左边 一 , 后 脚 .
“丢了一只鞋,”他指着说, “左脚后跟的那只。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈtjædrən] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [ðə; ði][ˈraɪdər][hæd; həd] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ]
“ **Mrs . Chadron stood looking in the direction that the rider had gone with**
“ 太太 ： 查德伦 站立 寻找 在 这 方向 那 这 骑士 有 已消失 和
[hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ˈbɜːrd(ə)n] ,
his precious burden ,
他的 宝贵的 负担 ,
查德伦夫人站在那里, 望着骑手带着他珍贵的货物离开的方向。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈstreɪnɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] .
her eyes straining into the dark .
她 眼睛 紧张 进入 这 黑暗的 .
她努力睁大眼睛, 凝视着黑暗。

“ [oʊ] , [ɪf] [aɪˈd] - [ə; eɪ] - [kʌm] [daʊn] [hɪr] [pleɪs] [ʌv; əv] - - [ðæt] [hɔːrs] !
“ **Oh , if I'd ' a ' come down here place of saddlin ' that horse !**
“ 哦 , 如果 I'd - 一个 - 来 向下 这里 地方 的 - - 那 马 ！
“哦, 如果我能下来给那匹马套鞍就好了！ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [ləˈmentɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][lɔːst] [ɑːpərˈtuːnəti] .

” **she lamented , with a pang for her lost opportunity .**
” 她 哀叹 , 和 一个 疼痛 为了 她 丢失的 机会 .

她懊悔不已，为错失良机感到痛心疾首。

” [ˈhiːd] [hæv; həv] [bɪn] [ɡɔːn] , [ˈiːv(ə)n] [ðen] — [aɪ][wʌz; wəz][pæst] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] , ”
” **He'd have been gone , even then — I was past here and didn't hear him ,** ”
” 他会 有 到过 已消失 , 甚至 然后 — 我 曾是 过去的 这里 和 没有 听到 他 , ”

[ˈfrænsɪs] [sed] .
Frances said .
弗朗西丝 说 .

“即使那时他应该已经走了——我当时路过这里，没听到他的声音，”弗朗西丝说。

[stɪl] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [pəˈsɪstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈstɜːrbd] imagination166
Still the vision persisted in her disturbed imagination166
仍然 这 想象 持续 在 她 不安 imagination166

然而，那景象仍然在她混乱的想象中挥之不去。¹⁶⁶

[ʌv; əv] [ðæt] [ˈlðər] [naɪt] , [ʌv; əv][wʌn] [ˈliːnɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] ,
of that other night , of one leaning low in the saddle ,
的 那 其他 夜晚 , 的 一 倾斜 低的 在 这 鞍 ,

那天晚上，一个人低伏在马鞍上，

[hɪz; ɪz] [fliːt] [hɔːrs] [ˈstretʃɪŋ] [ɪts] [nek] [ɪn] [despəˈreɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈrefjuːdʒ] ; [ðə; ði] [dæʃ]
his fleet horse stretching its neck in desperation for the distant refuge ; the dash
他的 舰队 马 伸展 它是 脖子 在 绝望 为了 这 遥远 避难所 ; 这 短跑

[ʌv; əv] [pərˈsʊ] [huːf] ;
of pursuing hoofs ;
的 追求 蹄子 ;

他那匹矫健的骏马伸长脖子，拼命地奔向远处的避难所；追赶的马蹄声疾驰而去；

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɑːts] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] ; [ðə; ði] [prer] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sent] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]
the sound of shots up the river ; the prayer that she sent to heaven in his
这 声音 的 镜头 向上 这 河 ; 这 祷告 那 她 发送 到 天堂 在 他的

[bɪˈhæf] .
behalf .
代表 .

河面上传来枪声；她为他向上帝祈祷。

” [wel] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmbɑːdi] [ðæt] [ˈnoʊd] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən]
” **Well , it was somebody that knewed the lay of the land ,** ” **Mrs . Chadron**
” 出色地 , 它 曾是 某人 那 已知 这 躺 的 这 土地 , ” 太太 . 查德伦

[wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪŋ] ,
was repeating ,
曾是 重复 ,

“嗯，那人很了解当地情况，”查德伦太太重复道。

[wɪð; wɪθ] [əˈkjuːzɪŋ] [kənˈvɪkʃn] .
with accusing conviction .
和 指控 定罪 .

以指控罪名成立。

[ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] .
They returned to the house , having done all that they could do .
他们 返回 到 这 房子 , 拥有 完毕 全部 那 他们 可以 做 .

他们尽了全力，回到了房子里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdaʊtɪ(ə)l] [ˈweðər] [ðə; ði] [dʌm] ,
It was doubtful whether the dumb ,
它 曾是 疑 无论 这 哑的 ,

愚蠢的人是否真的愚蠢，这一点令人怀疑。

[pleˈθɑːrɪk] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən] [meɪd] [hɜːr; həɹ][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [æz; əz] [ˈfrænsɪs]
plethoric nature of Mrs . Chadron made her capable of suffering as Frances
过剩的 自然 的 太太 : 查德伦 制成 她 有能力的 的 痛苦 作为 弗朗西丝
[ˈsʌfəd] ,
suffered ,
遭受 ,

查德伦夫人丰富的情感使她能够体会到弗朗西丝所遭受的痛苦。

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈgreɪtər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][peɪn][ʌv; əv] [ðæt] [ˈkruːəl] [bɪˈriːvmənt] .
even with her greater reason for pain of that cruel bereavement .
甚至 和 她 更大的 原因 为了 疼痛 的 那 残忍的 丧亲之痛 :
即便她承受着更大的痛苦——那场残酷的丧亲之痛。

[ɪˈmædʒɪnətɪv] , [rɪˈfaɪnd] , [ˈsensətɪv] [æz; əz][ə; eɪ][hɑːrp] ,
Imaginative , refined , sensitive as a harp ,
富有想象力的 , 精制 , 敏感的 作为 一个 竖琴 ,
富有想象力, 文雅, 如竖琴般敏感

[ˈfrænsɪs] [rɪˈflektɪd] [ˈevri] [waɪld] [rent] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ðæt] [ˈnəʊlə] [hɜːrˈself][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
Frances reflected every wild wrench of horror that Nola herself must have been
弗朗西丝 反映 每一个 荒野 扳手 的 恐怖 那 新奥尔良 她自己 必须 有 到过
[ˈsʌfərɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsmən] [bɔːr] [hɜːr; həɹ] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɪk] [naɪt] .
suffering as the horseman bore her along in the thick night .
痛苦 作为 这 骑手 钻孔 她 沿着 在 这 厚的 夜晚 :
弗朗西丝仿佛看到了诺拉在被骑马的人驮着在浓密的夜色中行进时所经历的每一种撕心裂肺的恐惧。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [skriːm] ,
She felt that she must scream ,
她 毛毡 那 她 必须 尖叫 ,
她觉得自己必须尖叫,

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [θɪŋ] [ˈsmʌðəd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈstrʌɡld] [ɪn][hɜːr; həɹ] [θroʊt] ;
but that some frightful thing smothered the voice that struggled in her throat ;
但 那 一些 可怕 事物 窒息 这 嗓音 那 挣扎 在 她 喉 ;
但某种可怕的东西扼住了她喉咙里挣扎的声音;

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [liːp] [ænd; ənd] [fliː] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkloʊɪŋ] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [ɑːn]
that she must leap and flee away , but a cloying power was heavy on
那 她 必须 飞跃 和 逃跑 离开 , 但 一个 甜腻 力量 曾是 重的 在
[hɜːr; həɹ] [lɪmz] ,
her limbs ,
她 四肢 ,
她必须纵身一跃, 逃离此地, 但一股令人窒息的力量沉重地压在她的四肢上。

[ˈbaɪndɪŋ] [hɜːr; həɹ][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [fiːt] [wɜːr; wər][set][ɪn][ˈlɑːvə] .
binding her as if her feet were set in lava .
结合 她 作为 如果 她 脚 是 放 在 岩浆 :
她被捆绑得如同双脚踩在熔岩上一般。

[ˈsʌmbɑːdi] [ðæt] [nuː] [ðə; ðɪ] “ [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lənd] .
Somebody that knew the “ lay of the land .
某人 那 知道 这 “ 躺 的 这 土地 :
一个了解当地情况的人。

“ [ɡreɪt] [ɡɑːd] !
” **Great God** !
” 伟大的 上帝 !
“伟大的上帝!

[kʊd; kəd][hiː; hi] [faɪt] [ðæt][wei] , [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ɪn]['ælən][mæk'dɑːn(ə)ld][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔːks] [dæʃ]
could he fight that way , was it in Alan Macdonald to make a hawk's dash
可以 他 斗争 那 方式 , 曾是 它 在 艾伦 麦克唐纳 到 制作 一个 鹰的 短跑
[laɪk] [ðæt] ?
like that ?
喜欢 那 ?

他能那样战斗吗？ 艾伦·麦克唐纳能像鹰一样猛冲吗？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [θɔːt] , [tuː; tə] [ɡɪv] ['stændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['daʊtf(ə)]
It was hard to admit the thought , to give standing to the doubtful
它 曾是 难的 到 承认 这 想法 , 到 给 常设 到 这 疑
[ækju'zeɪʃ(ə)n] .
accusation .
指控 .

承认这种想法很困难，让这种可疑的指控站得住脚也很困难。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

风河的偷牛贼(The Rustler of Wind River)

第8/15页

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:m] [ðeɪ] [kɔ:ld] “ [ˈrʌsləz] ” [mʌst; məst][hæv; həv] [bɔ:rn] [ˈnəʊlə] [əˈweɪ] .
But those whom they called “ rustlers ” must have borne Nola away .
但 那些 谁 他们 称为 “ 偷牛贼 ” 必须 有 出生 新奥尔良 离开 .

但那些被他们称为“偷牛贼”的人一定是把诺拉掳走了。

[biˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈhoʊmstedər] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [ˈkʌntri]
Beyond the homesteaders up the river were the mountains and the wild country
超过 这 自耕农 向上 这 河 是 这 山脉 和 这 荒野 国家
[wer] [noʊ][mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ;
where no man made his home ;
在哪里 不 男人 制成 他的 家 ;

在河上游的拓荒者之外，是群山和荒野，那里没有人居住；

[ɪkˈsept] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkætlmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊ,bɔɪz] [əˈtendɪŋ] the167
except them and the cattlemen and the cowboys attending the167
除了 他们 和 这 牧牛人 和 这 牛仔 参加 the167

除了他们、牧牛人和参加167的牛仔们之外

[həˈdz] , [ðæt] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈpiːpld] .
herds , that country was unpeopled .
畜群 , 那 国家 曾是 无人居住的 .

那里曾是一片无人居住的土地，到处都是牲畜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [diːd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [tʃɑːrdʒd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈenəmi]
There was nobody to whom the deed could be charged but the enemies
那里 曾是 无人 到 谁 这 契据 可以 是 带电 但 这 敌人
[ðæt] [ˈtʃædrən] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊmstedər] .
that Chadron had made in his persecution of the homesteaders .
那 查德伦 有 制成 在 他的 迫害 的 这 自耕农 .

除了查德伦在迫害拓荒者过程中结下的仇敌之外，没有人能为此事负责。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:tɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [mækˈdɑ:n(ə)ld] [dɪˈskraɪbd] ;
Perhaps they were not of the type that Macdonald described ;
也许 他们 是 不是 的 这 类型 那 麦克唐纳 描述 ;

或许他们并非麦克唐纳所描述的那种人；

[ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ˈkætlmən] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ɪn][ðer; ðər] [əˈreɪnmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [θi:vz]
maybe the cattlemen were just in their arraignment of them for thieves
或许 这 牧牛人 是 只是 在 他们的 提审 的 他们 为了 窃贼
[ænd; ənd] [skʌlkɪŋ] [ˈræskəlz] ,
and skulking rascals ,
和 潜行 无赖 ,

也许牧民们只是在指控他们是小偷和潜伏的恶棍而已。

[ænd; ənd][mækˈdɑ:n(ə)ld][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈkɑ:mən] [rɪˈpɔ:rt] [geɪv]
and Macdonald was no better than the reputation that common report gave
和 麦克唐纳 曾是 不 更好的 比 这 名声 那 常见的 报告 给予
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

麦克唐纳的为人坊间传闻中的名声并无二致。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][wɜ:rdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn]
The mere fact of his defense of them in words , and his association
这 仅仅 事实 的 他的 防御 的 他们 在 字 , 和 他的 协会
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,
仅仅是他用言语为他们辩护, 以及他与他们交往的事实, 就足以说明问题。

[si:md] [tu:; tə] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [sailəns] [ʌv; əv] [ðæt] [blæk] - [wɔ:ld] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [naɪt]
seemed to convict him there in the silence of that black - walled court of night
似乎 到 定罪 他 那里 在 这 沉默 的 那 黑色的 - 有围墙的 法庭 的 夜晚
.
.
.
在那寂静的黑墙夜庭中, 似乎就此判了他有罪。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:ðər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['blaɪndɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['dev(ə)ltrɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It was either that he was blinded to the deviltries of his
它 曾是 任何一个 那 他 曾是 失明 到 这 魔鬼行径 的 他的
[ə'soʊsiets; ə'soʊʃiets][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪ] [ɪn'tenʃən] ,
associates by his own high intentions ,
同事 经过 他的 自己的 高的 意图 ,
要么是他被自己崇高的理想蒙蔽了双眼, 看不到同伙的邪恶行径;

[ɔ:r][æz; əz] ['fru:dlɪ] [dɪs'ɑ:nɪst] [æz; əz] ['eni] ['skaʊndrəl] [ðæt] ['evər] [roʊd][ðə; ði][waɪldz] .
or as shrewdly dishonest as any scoundrel that ever rode the wilds .
或者 作为 精明地 不诚实 作为 任何 恶棍 那 曾经 骑 这 荒野 .
或者像任何一个在荒野中驰骋的恶棍一样狡猾奸诈。
[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ðæt] , [ænd; ənd] ['kæri] [aɪ 'ti:][ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['ɑ:rpər] [dʒʌdʒ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] .
He could be that , and carry it off before a sharper judge than she .
他 可以 是 那 , 和 携带 它 离开 前 一个 更锐利 法官 比 她 .
他有可能就是那样的人, 而且能在比她更精明的法官面前蒙混过关。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [sed] , [faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə][ɪk'skju:s][hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] , [ɪf] ['blaɪndnəs] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]
So she said , finding it hard to excuse his blindness , if blindness it might be
所以 她 说 , 寻找 它 难的 到 原谅 他的 失明 , 如果 失明 它 可能 是
.
.
.
.

所以她说, 她很难原谅他的盲目, 如果那真的是盲目的话;
[ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ɪn] ['eni] [dɪ'ɡri:ɪ] [ðə; ði] [bleɪm] , ['i:v(ə)n] ['pæsɪv] ['nɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tent]
unable to mitigate in any degree the blame , even passive knowledge of the intent
无法 到 缓解 在 任何 程度 这 责备 , 甚至 被动的 知识 的 这 意图
.
.
.

即使对对方的意图有被动的了解, 也无法减轻任何程度的责任。
[ʌv; əv] [ðæt] [beɪs] [ə'fens] .
of that base offense .
的 那 根据 罪行 .
这基本进攻。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [fɑ:g] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɡroʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['pi:sɪŋ] [tə'geðər] ,
At length , through all the fog of her groping and piecing together ,
在 长度 , 通过 全部 这 多雾路段 的 她 摸索 和 拼接 一起 ,
最终, 在她摸索和拼凑的迷雾中,

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [diːd] .
she reached what she believed to be the motive which lay behind the deed .
她 达到 什么 她 相信 到 是 这 动机 哪个 躺 在后面 这 契据 :

她找到了她认为的这起事件背后的动机。

[ðə; ði] [ˈrʌsləz] [ˈdaʊtləs] [wɜːr; wər] [əˈwer] [ʌ; əv][ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [ˈtjædrən] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə]
The rustlers doubtless were aware of the blow that Chadron was preparing to
这 偷牛贼 毫无疑问 是 意识到的 的 这 吹 那 查德伦 曾是 准备 到
[dɪˈlɪvər] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [rɪˌtæliˈeɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [lɔːsɪz] .
deliver upon them in retaliation for his recent losses .
递送 之上 他们 在 报复 为了 他的 最近的 损失 :

偷牛贼们无疑已经意识到，查德隆正准备对他们进行报复，以弥补他最近的损失。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkærid] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ðə; ði] [praɪs] [ʌ; əv][ðer; ðər] [oʊn]
They had carried off his daughter to make her the price of their own
他们 有 携带 离开 他的 女儿 到 制作 她 这 价格 的 他们的 自己的
[ɪˈmjuːnəti] ,
immunity ,
免疫 ,

他们掳走了他的女儿，以此作为换取自身豁免权的筹码。

[ɔːr] [els] [tuː; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frəm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈrænsəm] [ðæt] [wʊd] [ɪnˈdemnɪfaɪ][ðem; ðəm]
or else to extract from him a ransom that would indemnify them
或者 别的 到 提炼 从 他 一个 赎金 那 会 赔偿 他们
[fɔːr; fər] [ˈkwɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ler] [ɪn][ðə; ði][lənd][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [preɪd] . -
for quitting their lairs in the land upon which they preyed . 168
为了 辞职 他们的 巢穴 在 这 土地 之上 哪个 他们 被捕食 . -

或者向他勒索赎金，以补偿他们离开赖以生存的巢穴所遭受的损失。¹⁶⁸

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ðɪs] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈtjædrən] [wen] [ˌaɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] .
She explained this to Mrs . Chadron when it became clear to her own mind .
她 解释 这 到 太太 . 查德伦 什么时候 它 成为 清除 到 她 自己的 头脑 :

当她自己明白过来之后，她就把这件事告诉了查德伦夫人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtjædrən] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [kənˈsɪdərəb(ə)] [hoʊp] [frəm; frəm][ˌaɪˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv]
Mrs . Chadron seemed to draw considerable hope from it that she should receive
太太 . 查德伦 似乎 到 画 大量 希望 从 它 那 她 应该 收到
[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [bæk] [əˈgen] [ʌnˈhɑːrmd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] .
her daughter back again unharmed in a little while .
她 女儿 后退 再次 毫发无损 在 一个 小的 尽管 :

查德伦太太似乎从中看到了相当大的希望，她相信不久之后就能平安地接回女儿。

[ðə; ði] [rest] [ʌ; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [spent] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
The rest of the night the two women spent at the gate ,
这 休息 的 这 夜晚 这 二 下 女性 花费 在 这 门 ,
剩下的时间，两个女人都待在门口。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][ˌaɪˈtiː] ,
and in the road up and down in front of it ,
和 在 这 路 向上 和 向下 在 正面 的 它 ,
以及它前面道路上的上下起伏，

[ˈstreɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][ə; eɪ] [huːf] [ðæt] [maɪt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈtaɪdɪŋz] .
straining for the sound of a hoof that might bring them tidings .
紧张 为了 这 声音 的 一个 蹄 那 可能 带来 他们 消息 :

他们屏息凝神，渴望听到蹄声，从中得到消息。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [ˈməʊnɪŋ] [laɪk][æn; ən][ˈɪnfənt] [huːz] [dɪˈstres] [noʊ][maɪnd][kæn; kən]
Mrs . Chadron kept up a moaning like an infant whose distress no mind can
太太 . 查德伦 保留 向上 一个 呻吟 喜欢 一个 婴儿 谁 痛苦 不 头脑 能
[riːd] ,
read ,
读 ,

查德伦太太像个婴儿一样不停地呻吟，她的痛苦无人能懂。

[noʊ][hænd] [rɪˈliːv] .
no hand relieve .
不 手 缓解 .
没有手部缓解。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [kraɪ] ,
Now and then she burst into a shrill and sudden cry ,
现在 和 然后 她 爆裂 进入 一个 尖锐 和 突然 哭 ,
她时不时会突然发出尖锐的哭声，

[ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃɪ][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ˈnəʊlə] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ,
and time and again she imagined that she heard Nola calling her ,
和 时间 和 再次 她 想象 那 她 听到 新奥尔良 呼叫 她 ,
她一次又一次地想象自己听到诺拉在叫她，

[ænd; ənd] [dæʃt] [ɔːf] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd][wɪð; wɪθ] [ˈænsər] [ʃaʊt] ,
and dashed off along the road with answering shout ,
和 虚线 离开 沿着 这 路 和 回答 喊 ,
然后一边喊着一边沿着路飞奔而去。

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][sæd][ˈvɪdʒɪl][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ɑːn] [ˈfrænsɪs] - [ɑːrm] ,
to come back to her sad vigil at the gate by and by on Frances ' arm ,
到 来 后退 到 她 伤心 守夜 在 这 门 经过 和 经过 在 弗朗西丝 - 手臂 ,
过了一会儿，她挽着弗朗西丝的胳膊，又回到了门口悲伤的守夜处。

[krʌʃt] [baɪ] [ðɪs] [wʌn] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsɑːroʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
crushed by this one great and sudden sorrow of her life .
碎 经过 这 一 伟大的 和 突然 悲哀 的 她 生活 .
她被生命中这突如其来的巨大悲痛彻底击垮了。

[ˈfrænsɪs] [tʃɪrd] [hɜːr; hər][æz; əz] [matʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ˈprɒmɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ]
Frances cheered her as much as might be with promises of the coming
弗朗西丝 欢呼 她 作为 很多 作为 可能 是 和 承诺 的 这 未来
[deɪ] .
day .
天 .

弗朗西丝用对未来的美好憧憬鼓励她。

[æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [striːk] [ʌv; əv] [dɑːn] , [ʃiː; ʃɪ][toʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən] ,
At the first streak of dawn , she told Mrs . Chadron ,
在 这 第一的 条纹 的 黎明 , 她 讲述 太太 . 查德伦 ,
黎明破晓时分，她告诉查德伦太太：

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [raɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][pəʊst][ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [kwɛst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
she would ride to the post and engage her father in the quest for the
她 会 骑 到 这 邮政 和 从事 她 父亲 在 这 寻求 为了 这
[ˈstoʊləŋ][gɜːrl] .
stolen girl .
被盗 女孩 .

她会骑马到邮局，和父亲一起寻找被拐走的女孩。

[ˈsoʊldʒərz] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] ;
Soldiers would be thrown out over the country for miles on every side ;
士兵 会 是 抛掷 出去 超过 这 国家 为了 英里 在 每一个 边 ;
士兵们将被派往全国各地，方圆数英里之内；

[ðə; ði] ['kaʊədʒ] [wʊd] [biː; bi] [hemd] [ɪn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [ænd; ənd] ['nəʊlə] [wʊd]
the cowards would be hemmed in within a matter of hours , and Nola would
这 懦夫 会 是 包边 在 之内 一个 事情 的 小时 , 和 新奥尔良 会
[biː; bi][æt; ət] [hoʊm] ,
be at home ,
是 在 家 ,

几个小时之内, 那些懦夫就会被包围, 诺拉就能回家了。

['læfɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈtrædʒɪk] [naɪt] .
laughing over the experiences of her tragic night .
笑 超过 这 经历 的 她 悲惨 夜晚 .

她笑着回忆起那悲惨的一夜。

['frænsɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][æt; ət] ['deɪbreɪk] .
Frances was in the saddle at daybreak .
弗朗西丝 曾是 在 这 鞍 在 拂晓 .

弗朗西丝黎明时分就骑上了马。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] ['mɪsɪz] . [ˈtʃædrən] [ɪn][æn; ən] [ʌn'iːzi] [sliːp] , [wɑːtʃt] ['oʊvər][baɪ] ['mægi] .
She had left Mrs . Chadron in an uneasy sleep , watched over by Maggie .
她 有 左边 太太 . 查德伦 在 一个 不安 睡觉 , 观看 超过 经过 玛吉 .

她离开时, 查德伦太太睡得很不安稳, 由玛吉照看。

['bəʊndʒoʊ][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tʃːrɪnd] ; [noʊ][wɜːrd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm] ['eni] [sɔːrs] .
Banjo had not returned ; no word had reached them from any source .
班卓琴 有 不是 返回 ; 不 单词 有 达到 他们 从 任何 来源 .

班卓还没有回来; 他们没有收到任何消息。

[ɑːl'viːnoʊ][let] ['frænsɪs] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
Alvino let Frances out through the gate at the back of the garden ,
阿尔维诺 让 弗朗西丝 出去 通过 这 门 在 这 后退 的 这 花园 ,

阿尔维诺让弗朗西丝从花园后面的门出去了。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [æb'dʌktərz] [treɪl] as169
for it was her intention to follow the abductor's trail as169
为了 它 曾是 她 意图 到 跟随 这 绑架者的 踪迹 as169

因为她的意图就是追踪绑架者的踪迹。

[fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [led][ˈɪntuː] [streɪndʒ] ['kʌntri] .
far as possible without being led into strange country .
远的 作为 可能的 没有 存在 引领 进入 奇怪的 国家 .

尽可能远离, 但不要被带到陌生的国家。

['sʌmbɑːdi] , [ɔːr][sʌm; səm] ['wɑːndərɪŋ] [hɜːrd][ʌv; əv][ˈkæt(ə)l] ,
Somebody , or some wandering herd of cattle ,
某人 , 或者 一些 漫游 一群 的 牛 ,

某人, 或者一群游荡的牛,

[maɪt] [pæs] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði][ˈtreɪsɪz] [brɪ'fɔːr] [pə'sjuːəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt]
might pass that way and obliterate the traces before pursuers could be brought
可能 经过 那 方式 和 混 这 痕迹 前 追击者 可以 是 带来

[ðer; ðər] .

there .
那里 .

可能会从那里经过, 并在追捕者到达之前抹去痕迹。

[ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪdɜːz] [hɔːrs] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [sɔɪl] .
The tracks of the raider's horse were deep in the soft soil .
这 轨道 的 这 突袭者的 马 是 深的 在 这 柔软的 土壤 .

劫匪的马蹄印深深地留在松软的泥土里。

[ʃiː, ʃi] ['fɑ:lʊd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kʌt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊpən] [tɔ:rd] [ðə; ði]['rɪvər] [roʊd] , ['æŋɡlɪŋ]
She followed them as they cut across the open toward the river road , angling
她 随后 他们 作为 他们 切 穿过 这 打开 朝向 这 河 路 , 钓鱼
['nɔ:rθwərd] .
northward .
向北 .

她跟着他们穿过开阔地带，朝着河边的道路走去，斜向北方。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [hɔ:rs] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['træmplɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lu:z]
At a place where the horse had stopped and made a trampling in the lose
在 一个 地方 在哪里 这 马 有 停止 和 制成 一个 践踏 在 这 失去
[ɜ:rθ] — ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ðæt] ['nəʊlə] [hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] — ['frænsɪs]
earth — testimony of the fight that Nola had made to get away — Frances
地球 — 见证 的 这 斗争 那 新奥尔良 有 制成 到 得到 离开 — 弗朗西丝
[stɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [kɔ:t] [ɑ:n][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊl] - ['beri] [bʊɪz] [kloʊz]
started at the sight of something caught on a clump of bull - berry bushes close
开始 在 这 视线 的 某物 捕捉 在 一个 丛 的 公牛 - 浆果 灌木丛 关闭
[æt; ət][hænd] .
at hand .
在 手 .

马匹曾在一处地方停下来，在松软的泥土上留下了蹄印——这是诺拉为了逃脱而奋力挣扎的证明——弗朗西丝看到附近一丛牛莓灌木丛上挂着什么东西，吓了一跳。

[ʃiː, ʃi] [dru:] [nɪr] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] ['kɔ:ʃəsli] , ['li:nɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hæf] [laɪt] [ʌv; əv]
She drew near the object cautiously , leaning and looking in the half light of
她 画 靠近 这 目的 谨慎地 , 倾斜 和 寻找 在 这 一半 光 的
[ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] .
early morning .
早期的 早晨 .

她小心翼翼地靠近那个物体，在清晨昏暗的光线下俯身观看。

['prez(ə)ntli] [ə'fɔrd] , [ʃiː, ʃi] [rɪ:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd] [roʊd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:]
Presently assured , she reached out and picked it up , and rode on with it
目前 保证 , 她 达到 出去 和 挑选 它 向上 , 和 骑 在 和 它
[ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
in her hand .
在 她 手 .

她顿时安心下来，伸手捡起它，手里拿着它继续骑马前行。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [treɪl] [ˈmæːdʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] ,
Presently the trail merged into the river road ,
目前 这 踪迹 合并 进入 这 河 路 ,
目前，这条小径与河边公路汇合了。

[wer] ['hʊf,prɪnt] [wɜ:r; wər][soʊ] ['nu:mərəs] [ðæt] ['frænsɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['skɪlf] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ]
where hoofprints were so numerous that Frances was not skilful enough to follow
在哪里 蹄印 是 所以 很多的 那 弗朗西丝 曾是 不是 熟练 足够的 到 跟随
[aɪ 'ti:] ['fɑ:rðər] .
it farther .
它 更远 .

那里蹄印太多了，弗朗西丝的技巧不足以让她继续追踪下去。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ]
But it was something to have established that the scoundrel was heading
但 它 曾是 某物 到 有 已确立的 那 这 恶棍 曾是 标题
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hoʊmstedər] - ['set(ə)lmənt] ,
for the homesteaders ' settlement ,
为了 这 自耕农 - 沉降 ,

但至少已经确定，这个恶棍正朝着拓荒者的定居点前进。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][roʊd] [ˈoʊpənli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
and that he had taken the road openly , as if he had nothing to
和 那 他 有 已采取 这 路 公然 , 作为 如果 他 有 没有什么 到
[fɪr] .
fear .
害怕 :

他明目张胆地走上这条路，仿佛无所畏惧。

[ˈɔːlsʊʊ] ,
Also ,
还 ,
[ˈɔːlsʊʊ] ,
还 ,

[ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [ˈeɪdəns] [pɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [maɪt] [sɜːrv] [ɪts] [ˈpɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]
that bit of evidence picked from the bushes might serve its purpose in the right
那 少量 的 证据 挑选 从 这 灌木丛 可能 服务 它是 目的 在 这 正确的
[taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .
time and place .
时间 和 地方 :

从灌木丛中捡到的那条证据，或许会在合适的时间和地点发挥作用。

[fiː; ji] [felt] [əˈgen] [ðæt] [sɜːrdʒ][ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][ˈfaɪərd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði]
She felt again that surge of indignation that had fired her heart early in the
她 毛毡 再次 那 涌 的 愤慨 那 有 被解雇 她 心 早期的 在 这
[sæd] [naɪt] [pæst] .
sad night past .
伤心 夜晚 过去的 :

她再次感受到了昨晚那个悲伤夜晚早些时候在她心中燃起的那股愤慨之情。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈlɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tjæns] [tuː; tə] [snætʃ] [ˈnəʊlə] [əˈweɪ]
The man who had lurked in the garden waiting his chance to snatch Nola away
这 男人 WHO 有 潜伏 在 这 花园 等待 他的 机会 到 抢夺 新奥尔良 离开
,
.
,

那个一直潜伏在花园里，伺机掳走诺拉的男人，

[wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][fled] .
was certain of the protection to which he fled .
曾是 肯定 的 这 保护 到 哪个 他 逃亡 :
[wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][fled] .
他确信自己逃往了能得到庇护的地方。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈplænɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] ,
It was the daring execution of one man , but the planning of many ,
它 曾是 这 大胆 执行 的 一 男人 , 但 这 规划 的 许多 ,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈplænɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] ,
这是一个人大胆的执行，但却是多人策划的结果。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] of170
and at the head of170
和 在 这 头 of170
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] of170
并位列第170名

[ðem; ðəm][wʌn][wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] [soʊl] , [kwɪk] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
them one with fire in his wild soul , quick passion in his eyes ,
他们 一 和 火 在 他的 荒野 灵魂 , 快的 热情 在 他的 眼睛 ,
[ðem; ðəm][wʌn][wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] [soʊl] , [kwɪk] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
他们合二为一，他狂野的灵魂中燃烧着火焰，眼中闪烁着炽热的光芒。

[ænd; ənd] [ˈmæstəri] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][fɑːr] - [ˈraɪdɪŋ] [bənd] .
and mastery over his far - riding band .
和 精通 超过 他的 远的 - 骑术 乐队 :
[ænd; ənd] [ˈmæstəri] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][fɑːr] - [ˈraɪdɪŋ] [bənd] .
并能完全掌控他远征的队伍。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈlðər] [wei] .
It could be no other way .
它 可以 是 不 其他 方式 .

别无他法。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbræntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊdʒ] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ʌp][hɜːr; hər] [hɔːrs] [ænd; ənd]
When she came to the branching of the roads she pulled up her horse and
什么时候 她 来了 到 这 分枝 的 这 道路 她 拉 向上 她 马 和
[sæt] [kənˈsɪdərɪŋ] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
sat considering her course a little while .
卫星 考虑 她 课程 一个 小的 尽管 .

当她走到岔路口时，她勒住马，坐下来思考了一会儿该往哪个方向走。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][roʊd] [ˈfɔːrwəd] [əˈgen] , [bʌt; bət][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrmi][ˈpoʊst] .
Presently she rode forward again , but not on the road that led to the army post .
目前 她 骑 向前 再次 , 但 不是 在 这 路 那 引领 到 这 军队 邮政 .

她随即再次骑马向前，但并非沿着通往军队哨所的道路。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prəˈsiːdid] [ə; eɪ][maɪl] , [pərˈhæps] , [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ˈbræntʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
She had proceeded a mile , perhaps , along the road branching to the
她 有 继续 一个 英里 , 也许 , 沿着 这 路 分枝 到 这
[ˈhoʊmstedər] - [ˈset(ə)lmənt] ,
homesteaders ' settlement ,
自耕农 - 沉降 ,

她沿着通往拓荒者定居点的岔路走了大约一英里，

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [mækˈdɑːnəldʒ] [kleɪm][tuː; tə][laɪ] [ˈsʌmwer] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
upon which she knew Macdonald's claim to lie somewhere up the river ,
之上 哪个 她 知道 麦当劳 宣称 到 说谎 某处 向上 这 河 ,

她由此得知麦克唐纳声称自己的巢穴在河的上游某处。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈraʊndɪd] [æn; ən] [ˈelboʊ] [skriːnd] [baɪ][tɔːl] - [ˈgroʊɪŋ] [ˈgrɪsˌwʊd] [ænd; ənd] [keɪm] [feɪs]
when she rounded an elbow screened by tall - growing greasewood and came face
什么时候 她 圆润 一个 弯头 筛选 经过 高的 - 生长 油脂木 和 来了 脸
[tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌkævɪˈkeɪd; ˌkævɪkeɪd][ʌv; əv] [ˈdʌsti] [men] .
to face with a small cavalcade of dusty men .
到 脸 和 一个 小的 车队 的 尘土飞扬 男人 .

当她绕过一丛高大的油木遮挡的弯道时，与一小队满身尘土的男人迎面相遇。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈælən][mækˈdɑːn(ə)ld][roʊd] ,
At the head of them Alan Macdonald rode ,
在 这 头 的 他们 艾伦 麦克唐纳 骑 ,

走在最前面的是艾伦·麦克唐纳，

[bɪˈsaɪd] [æn; ən][oʊld][mæn] [huːz] [nek] [wʌz; wəz] [ˈɡʌtʰɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈweɪstɪd] [ˈkænd(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
beside an old man whose neck was guttered like a wasted candle and his
旁 一个 老的 男人 谁 脖子 曾是 有排水沟的 喜欢 一个 浪费 蜡烛 和 他的
[ˈbræntʃɪŋ] [greɪt] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [greɪ] [æz; əz][ðə; ði] [dʌst] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈboʊni] [ˈʃəʊldəz] .
branching great mustache gray as the dust on his bony shoulders .
分枝 伟大的 胡子 灰色的 作为 这 灰尘 在 他的 骨质 肩膀 .

旁边是一位老人，他的脖子像燃尽的蜡烛一样干瘪，浓密的胡须像他骨瘦如柴的肩膀上的灰尘一样灰白。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɔːltɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɜːrk] [ʌp][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [ˈɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ]
She halted when she saw them , and they jerked up their horses also , with
她 停止 什么时候 她 锯 他们 , 和 他们 猛地一抖 向上 他们的 马匹 还 , 和
[ˈstɑːrtld] [ˈsʌdnəs] ,
startled suddenness ,
惊慌 突然 ,

她看到他们便停了下来，他们也受惊地猛地扬起了马蹄。

[laɪk] [men] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌekspekteɪʃn] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ʌnd] [səɪ'praɪz] .
like men riding in the expectation of danger and surprise .
喜欢 男人 骑术 在 这 期待 的 危险 和 惊喜 .

就像骑马的人期待着危险和惊喜一样。

[mæk'dɑ:n(ə)ld] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektflɪ] [sə'lu:tɪ] ,
Macdonald came forward in a moment , with respectful salute ,
麦克唐纳 来了 向前 在 一个 片刻 , 和 尊重 礼炮 ,
麦克唐纳随即上前, 行了个恭敬的礼。

[ə; eɪ] [lʊk] [ə'maʊnt] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə] ['fraɪt(ə)nd] ['kwestʃənɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
a look amounting almost to frightened questioning in his face .
一个 看 金额 几乎 到 害怕 提问 在 他的 脸 .

他脸上带着近乎恐惧的疑问表情。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ] [ʌp] [jet] , [ɔ:l'doʊ] [ɪts] [fleɪm] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['hevəns] ,
For the sun was not up yet , although its flame was on the heavens ,
为了 这 太阳 曾是 不是 向上 然而 , 虽然 它是 火焰 曾是 在 这 天 ,
虽然太阳已经升起, 但那时太阳还没有升起。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [waɪld] [pleɪs] [tu:; tə] [mi:tɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['frænsɪs]
and it was a strange , wild place to meet a woman of Frances
和 它 曾是 一个 奇怪的 , 荒野 地方 到 见面 一个 女士 的 弗朗西丝
- [kæst] [ʌnə'tendɪd] ,
Landcraft's caste unattended ,
- 种姓 无人看管 ,

对于像弗朗西丝·兰德克拉夫特这样出身的女性来说, 在这样一个陌生而荒凉的地方独自一人相遇, 实在令人匪夷所思。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:][oʊld] , [laɪk]
and with the shadow of a trouble in her face that made it old , like
和 和 这 阴影 的 一个 麻烦 在 她 脸 那 制成 它 老的 , 喜欢
['mɪzəri] .
misery .
苦难 .

她脸上带着忧愁的阴影, 显得苍老而痛苦。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'frendlɪnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪs] [fɔ:r; fər]['ælən]
But there was no question of the unfriendliness of that face for Alan
但 那里 曾是 不 问题 的 这 不友好 的 那 脸 为了 艾伦
[mæk'dɑ:n(ə)ld][ænd; ʌnd][ðə; ði] [men] [hu:] [keɪm] ['raɪdɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
Macdonald and the men who came riding at his back .
麦克唐纳 和 这 男人 WHO 来了 骑术 在 他的 后退 .

但对于艾伦·麦克唐纳和跟在他身后的那些人来说, 那张脸丝毫没有不友善的迹象。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][koʊld][æz; əz][ðə; ði] [greɪ] earth171
It was as cold as the gray earth171
它 曾是 作为 寒冷的 作为 这 灰色的 earth171

天气像灰色的泥土一样冷。171

[bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] ['hɔrsəz] [hu:f] , [ænd; ʌnd][ɪts] [sɪ'verəti] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [poʊz][ʌv; əv]
beneath her horse's hoofs , and its severity was reflected in the very pose of
下面 她 马匹 蹄子 , 和 它是 严重性 曾是 反映 在 这 非常 姿势 的
[hɜ:r; hər]['bɑ:di] ,
her body ,
她 身体 ,

在她马蹄之下, 情况十分危急, 而她身体的姿态也反映了这一点。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['slendər] [θaɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [kla:spt] [hɜ:r; hər]['sæd(ə)l] ,
even in the grip of her slender thighs as they clasped her saddle ,
甚至 在 这 紧握 的 她 苗条 大腿 作为 他们 紧握 她 鞍 ,

即使在她纤细的大腿紧紧夹住马鞍的时候,

[ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [drəˈɡuːn] [ˈaʊtraɪdər] [huː] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [bəːr] [ðer; ðər] [wei] .
sitting there like a dragoon outrider who had appeared to bar their way .
坐着 那里 喜欢 一个 龙骑兵 护卫 WHO 有 出现 到 酒吧 他们的 方式 .

像个挡路的龙骑兵一样坐在那里。

[ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [ˈkɔːrdəɪ] [ˈraɪdɪŋ] - [ˈhæbɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːrɪn] [ɑːn] [ðə; ði]
Frances was wearing the brown corduroy riding - habit that she had worn on the
弗朗西丝 曾是 穿着 这 棕色的 灯心绒 骑术 - 习惯 那 她 有 磨损 在 这
[deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
day when she first spoke to him .
天 什么时候 她 第一的 辐 到 他 .

弗朗西丝穿着她第一次和他说话那天穿的那件棕色灯芯绒骑马服。

[hɜːr; hər] [braʊn] [her] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [hɪd] [hɜːr; hər] [ɪrɪz] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
Her brown hair had fallen down until it hid her ears , for she had
她 棕色的 头发 有 倒下 向下 直到 它 隐藏 她 耳朵 , 为了 她 有
[ˈrɪdn̩] [hɑːrd] ,
ridden hard ,
骑 难的 ,

她棕色的头发披散下来，遮住了耳朵，因为她骑马骑得很猛。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [strænd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [bluː] [frʌm; frəm] [brˈniːθ] [hɜːr; hər] [ˈkaʊbɔɪ] [hæt] [ɪn] [ʌnˈhiːdɪd] [kəˈres]
and a strand of it blew from beneath her cowboy hat in unheeded caress
和 一个 链 的 它 吹 从 下面 她 牛仔 帽子 在 无人理会 抚摸
[əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
across her cheek .
穿过 她 脸颊 .

一缕头发从她的牛仔帽下飘落，轻柔地拂过她的脸颊，她浑然不觉。

[mækˈdɑːn(ə)ld] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈstɪf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)] [ænd; ənd] [lɪft] [hɜːrˈself] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]
Macdonald saw her stiffen in the saddle and lift herself a little from her
麦克唐纳 锯 她 变硬 在 这 鞍 和 举起 她自己 一个 小的 从 她
[siːt] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [nɪr] ,
seat as he drew near ,
座位 作为 他 画 靠近 ,

麦克唐纳看到她在马鞍上僵硬了一下，在他靠近时微微抬起了身体。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənɪz] [ˈstɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [bæk] .
his companions stopping a little distance back .
他的 同伴 停止 一个 小的 距离 后退 .

他的同伴们停在不远处。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɜːrɪn] [ænd; ənd] [rɪˈproʊtʃfl̩] ; [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fraʊn] [ˈtrʌblɪd] [hɜːr; hər] [waɪt]
Her eyes were stern and reproachful ; a little frown troubled her white
她 眼睛 是 船尾 和 责备的 ; 一个 小的 皱眉 麻烦 她 白色的
[ˈfɔːrhed] .
forehead .
前额 .

她的眼神严厉而责备；白皙的额头上微微皱起眉头。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈstaːtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jə] , [ˈmɪstər] . [mækˈdɑːn(ə)ld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [sɪˈvɪrli] .
“ **I was starting out to find you , Mr . Macdonald , ” she said , severely** .
“ 我 曾是 开始 出去 到 寻找 你 , 先生 . 麦克唐纳 , ” 她 说 , 严重 .

“我本来是来找你的，麦克唐纳先生，”她严厉地说。

“ [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈeni] [ˈsɜːrvɪs] , [mɪs] - — ”
“ **If there is any service , Miss Landcraft —** ”
“ 如果 那里 是 任何 服务 , 错过 - — ”

“如果有什么需要帮忙的，兰德克拉夫特小姐——”

“ [dəʊnt] [tɔ:k] [ˈemptɪnəs] , [ænd; ənd][dəʊnt] [prɪˈtend] !
“ **Don't talk emptiness , and don't pretend !**
“ 不 讲话 空虚 , 和 不 假装 !

不要说空话, 不要装腔作势!

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ɪn][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
“ **she said , a flash of anger in her face .**
“ 她 说 , 一个 闪光 的 愤怒 在 她 脸 .

“她说着, 脸上闪过一丝怒意。”

“ [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ə; eɪ][ˈmænz] [wei] [tu:; tə] [faɪt] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkaʊɜ-dz] !
“ **It isn't a man's way to fight , it's a coward's !**
“ 它 不是 一个 男人的 方式 到 斗争 , 它是 一个 懦夫的 !

“这不是男人的战斗方式, 这是懦夫的战斗方式!”

[brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [hoʊm] ! “
Bring her back home ! “
带来 她 后退 家 ! “

把她带回家!

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
“ **I don't know what you mean .**
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 .

我不知道你的意思。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [əˈstɔ:nɪʃt] [ˈhelpləsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd]
“ **There was such an astonished helplessness in his manner that it would**
“ 那里 曾是 这样的 一个 惊讶 无助 在 他的 方式 那 它 会
[hæv; həv] [kənˈvɪnst] [ˈeni] [ʌnˈpredʒədɪst] [maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] [ɪn][ɪtˈself] .
have convinced any unprejudiced mind of his innocence in itself .
有 确信 任何 不带偏见的 头脑 的 他的 无辜 在 本身 .

“他那副惊愕无助的样子, 足以让任何一个公正无私的人确信他是无辜的。”

“ [oʊ] ! “ — [ɪmˈpeɪjntli] — “ [aɪ][kɑ:nt] [hɜ:rt][ju:; jʊ] , [aɪm][əˈloʊn] .
“ **Oh ! “ — impatiently — “ I can't hurt you , I'm alone .**
“ 哦 ! “ — 不耐烦地 — “ 我 不能 伤害 你 , 我是 独自的 .

“哦!”——不耐烦地——“我不会伤害你的, 我一个人。”

[ju:d] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tel] [ˌem ˈi:] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [dɪˈmænd] ,
You'd just as well tell me how much money you're going to demand ,
你会 只是 作为 出色地 告诉 我 如何 很多 钱 你是 去 到 要求 ,
你干脆直接告诉我你要多少钱得了。

[soʊ][aɪ][kæn; kən][set][ðer; ðər][maɪndz][æt; ət] [rest] . “ -
so I can set their minds at rest . “ 172
所以 我 能 放 他们的 思想 在 休息 . “ -

这样我就可以让他们安心了。”172

[mækˈdɑ:nəldz] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑ:t] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [swæm][ɪn][ˈfaɪər] .
Macdonald's face was hot ; his eyes felt as if they swam in fire .
麦当劳 脸 曾是 热的 ; 他的 眼睛 毛毡 作为 如果 他们 游泳 在 火 .

麦克唐纳的脸很烫, 眼睛仿佛在火中燃烧。

[hi:; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [kəˈmænd] ,
He put out his hand in a gesture almost a command ,
他 放 出去 他的 手 在 一个 手势 几乎 一个 命令 ,

他伸出手, 几乎像是在下命令。

[hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈaɪ,brəʊz] [ˈɡæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] ,
his heavy eyebrows gathered in a frown ,
他的 重的 眉毛 聚集 在 一个 皱眉 ,

他浓密的眉毛皱了起来, 显得很不高兴。

[æŋ; əŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stɜːrnnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhoʊmli] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [aɪˈtiː][ˈɔːlmoʊst][məˈdʒestɪk] .
an expression of sternness in his homely face that made it almost majestic .
一个 表达 的 严厉 在 他的 家常的 脸 那 制成 它 几乎 雄伟 .
他那张朴素的脸上带着一丝严肃，反而显得颇具威严。

“ [ɪf] [juːl] [biː; bi] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [emˈiː] [wʌt] [jɜː; jər] [veɪld] [ækjuːˈzeɪʃənz] [pɔɪnt] [tuː; tə] ,
“ **If you'll be good enough to tell me what your veiled accusations point to** ,
“ 如果 你会 是 好的 足够的 到 告诉 我 什么 你的 含蓄 指控 观点 到 ,
[mɪs] - ,
Miss Landcraft ,
错过 - ,
“兰德克拉夫特小姐，如果您能告诉我您那些隐晦的指控究竟指向何方，那就太好了。”

[ðen] [aɪ][kæŋ; kən] [ˈænsər] [juː; jʊ][baɪ] [ˈiːðər] [jes] [ɔːr][noʊ] .
then I can answer you by either yes or no .
然后 我 能 回答 你 经过 任何一个 是的 或者 不 .
那我只能回答“是”或“否”。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ʌnˈbent] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ˈbriːfli] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] [ðeɪ] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
“ **She unbent so far as to relate briefly what she believed they knew better than**
“ 她 未弯曲 所以 远的 作为 到 涉及 简要地 什么 她 相信 他们 知道 更好的 比
[hɜːrˈself] [ɔːlˈredi] .
herself already .
她自己 已经 .
她甚至还简要地讲述了她认为他们比她更清楚的事情。

[bʌt; bət][brˈhaɪnd][hɜːr; hər] [haɪ] [er] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [wɔːrm] [ˈfiːlɪŋ]
But behind her high air as she talked there was a secret warm feeling
但 在后面 她 高的 空气 作为 她 谈话 那里 曾是 一个 秘密 温暖的 感觉
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .
for the strength of this man .
为了 这 力量 的 这 男人 .
但她说话时那种高傲的姿态背后，却隐藏着对这个男人力量的由衷的温暖感受。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [faɪn] [stiːl] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈhjuːmən][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
It was a quality of fine steel in the human mind and body such as she
它 曾是 一个 质量 的 美好的 钢 在 这 人类 头脑 和 身体 这样的 作为 她
[ˈnevər] [hæd; həd] [siːn] [soʊ] [ˈbjuːtɪfli] [ˈblendɪd] [brɪˈfɔːr] .
never had seen so beautifully blended before .
绝不 有 已见 所以 非常漂亮 混合 前 .
那是人类身心之中一种精湛钢铁般的品质，她以前从未见过如此完美地融合在一起。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfɑːðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
In her own father there was something of it ,
在 她 自己的 父亲 那里 曾是 某物 的 它 ,
她父亲身上也有这种特质。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [rɪˈflek(ə)n] [ɑːn][ˈwɔːtər] [kəmˈperd] [tuː; tə] [ðɪs] .
but only a reflection on water compared to this .
但 仅有的 一个 反射 在 水 比较的 到 这 .
但与此相比，这只是水面上的倒影。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ðə; ðɪ] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdezərt] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ,
It seemed the temper of the desert , she thought ,
它 似乎 这 脾气 的 这 沙漠 , 她 想法 ,
她心想，这大概就是沙漠的脾气吧。

[laɪk] [ðæt] [ɔːriˈent(ə)] [ˈspɪrɪt] [wɪt] [spred] [ɪˈslɑːmz, ɪˈslɑːmz][dɑːrk] [kriːd] [ˈoʊvər] [hæf] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
like that oriental spirit which spread Islam's dark creed over half the world .
喜欢 那 东方 精神 哪个 传播 伊斯兰教的 黑暗的 信条 超过 一半 这 世界 .
就像那种将伊斯兰教黑暗信条传播到半个世界的东方精神一样。

[wen] [ʃiːʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈnoʊləz] [ˈrævɪʃmənt] ,
When she had finished the relation of Nola's ravishment ,
什么时候 她 有 完成的 这 关系 的 新奥尔良的 强奸 ,
当她讲完诺拉被强暴的经过后,

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ] [hed] [druːpt] [ɪn] [ˈdʌsti] [ˈsaɪləns][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
he sat with head drooped in dusty silence a moment .
他 卫星 和 头 下垂 在 尘土飞扬 沉默 一个 片刻 .
他低着头, 在尘土飞扬的寂静中坐了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstedi] [bleɪz] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ðæt]
Then he looked her in the eyes with such a steady blaze of indignation that
然后 他 看起来 她 在 这 眼睛 和 这样的 一个 稳定的 火焰 的 愤慨 那
[ʃiːʃi] [felt] [hɜːr; hər] [oʊn] [reɪdʒ][ˈkɪnd(ə)] [tuː; tə] [miːt] [aɪˈtiː] .
she felt her own rage kindle to meet it .
她 毛毡 她 自己的 愤怒 点燃 到 见面 它 .
然后他用一种坚定而充满愤慨的眼神直视着她, 让她感到自己的怒火也随之燃起。

[hɪz; ɪz] [klɪr] , [ˈstedi] [geɪz] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈreɪnmənt] ,
His clear , steady gaze was an arraignment ,
他的 清除 , 稳定的 目光 曾是 一个 提审 ,
他那清澈而坚定的目光本身就是一种控诉。

[æn; ən][ækjuˈzeɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌɡli] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][pəɹˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][ʃiːʃi] [nuː] [aɪˈtiː]
an accusation on the ugly charge of perversion of the truth as she knew it
一个 指控 在 这 丑陋的 收费 的 变态 的 这 真相 作为 她 知道 它
[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] [wen] [ʃiːʃi][hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [kraɪm] [æt; ət]
to be in the bottom of her conscience when she had laid the crime at
到 是 在 这 底部 的 她 良心 什么时候 她 有 铺设 这 犯罪 在
[ðə; ði] [ˈhoʊmstedər] - [hændz] .
the homesteaders ' hands .
这 自耕农 - 双手 .
她被指控犯有歪曲事实的丑陋罪行, 尽管她内心深处知道真相, 但她却将罪行归咎于拓荒者。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] , [ʃiːʃi] [θɔːt] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][sʌm; səm] [smɔːl]
If he saw her at all , she thought , it was as some small
如果 他 锯 她 在 全部 , 她 想法 , 它 曾是 作为 一些 小的
[dɪˈspɪkəbl̩ˈdespɪkəbl̩] [θɪŋ] ,
despicable thing ,
卑鄙 事物 ,
她想, 如果他真的看到了她, 那也只是把她当成一个卑微可鄙的小东西。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːd] their173
for his eyes were so unflinching , as they poured their173
为了 他的 眼睛 是 所以 坚定不移 , 作为 他们 倾倒 their173
因为他的眼神如此坚定, 仿佛倾泻而出173

[ˈstedi] [ˈfaɪər][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] ,
steady fire into her own ,
稳定的 火 进入 她 自己的 ,
她稳稳地向自己开火,

[ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [leɪ] [brˈhaɪnd]
that he seemed to be summing up the final consequences which lay behind
那 他 似乎 到 是 求和 向上 这 最终的 结果 哪个 躺 在后面
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
他似乎在总结她身后留下的最终后果。

[ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] ['haɪweɪ] [tu;; tə][ðə; ði] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .

along the dusty highway to the ranchouse by the river .
沿着 这 尘土飞扬 公路 到 这 牧场 经过 这 河 .

沿着尘土飞扬的公路前往河边的牧场小屋。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ” [sed] [hi; hi] , ['spiːkɪŋ] ['sləʊli] ,
“ **In the first place ,** ” **said he , speaking slowly ,**
“ 在 这 第一的 地方 , ” 说 他 , 请讲 缓慢地 ,

“首先,”他缓缓说道,

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['kæt(ə)] [θiːvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hoʊmstedər] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌp][ðə; ði]
“ **there are no cattle thieves among the homesteaders in the settlement up the**
“ 那里 是 不 牛 窃贼 之中 这 自耕农 在 这 沉降 向上 这
['rɪvər] , [mɪs] - .
river , Miss Landcraft .
河 , 错过 - .

“兰德克拉夫特小姐, 河上游定居点的居民中没有偷牛贼。”

[aɪ][hæv; həv][təʊld][ju;; jʊ] [ðɪs] [bɪfɔːr] .
I have told you this before .
我 有 讲述 你 这 前 .

我以前跟你说过。

[hɪr] , [aɪ][wɑːnt][ju;; jʊ][tu;; tə] [miːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
Here , I want you to meet some of them , and judge for yourself .
这里 , 我 想 你 到 见面 一些 的 他们 , 和 法官 为了 你自己 .

在这里, 我想让你们认识一下他们中的一些人, 然后自己做出判断。

“ [hi; hi] ['bekənd] [tu;; tə][taːm] ['læsɪtɜː] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪnd]
“ **He beckoned to Tom Lassiter and the three with him , and they joined**
“ 他 招手 到 汤姆 拉西特 和 这 三 和 他 , 和 他们 加入
[hɪm; ɪm][ðer; ðər] [bɪfɔːr] [hɜːr; hər] .
him there before her .
他 那里 前 她 .

“他向汤姆·拉西特和他身边的三个人招了招手, 他们便先于她来到他身边。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][hi; hi][təʊld][ðem; ðəm] [huː] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [fɪː; fɪ] ['kærid] ,
In a few words he told them who she was and the news that she carried ,
在 一个 很少 字 他 讲述 他们 WHO 她 曾是 和 这 消息 那 她 携带 ,
他寥寥数语便告诉了他们她的身份以及她带来的消息。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ækjuːzeɪ(ə)n] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
as well as the accusation that went with it .
作为 出色地 作为 这 指控 那 去 和 它 .

以及随之而来的指控。

“ [ðiːz] [men] , [ðer; ðər] ['neɪbəz] , [ænd; ənd][maɪ'self][nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn] [ðɪs] [diːd] ,
“ **These men , their neighbors , and myself not only had no hand in this deed ,**
“ 这些 男人 , 他们的 邻居 , 和 我 不是 仅有的 有 不 手 在 这 契据 ,
“这些人、他们的邻居以及我本人, 不仅没有参与此事,

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɑːt][wʌn] [ə'mʌŋ] [juː 'es] [ðæt] ['wʊdnt] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][tu;; tə] [kiːp] [ðæt]
but there's not one among us that wouldn't put down his life to keep that
但 有 不是 一 之中 我们 那 不会 放 向下 他的 生活 到 保持 那
[jʌŋ] ['wʊmən] [frʌm; frəm][hɑːrm][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [tu;; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] .
young woman from harm and give her back to her home .
年轻的 女士 从 伤害 和 给 她 后退 到 她 家 .

但我们当中没有一个人不愿意为了保护那个年轻女子免受伤害并让她回家而献出生命。

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['ɡriːvənsəz , 'ɡriːvənsɪz] [ə'ɡenst] [sɔːl] ['tʃædrən] , [ɡɑːd] [noʊz] !
We have our grievances against Saul Chadron , God knows !
我们 有 我们的 不满 反对 扫罗 查德伦 , 上帝 知道 !

天知道, 我们对索尔·查德龙怀有多么深仇大恨!

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [greɪv] [ɪˈnʌf] .
and they are grave enough .
和 他们 是 严重 足够的 .

而且它们确实非常严重。

[bʌt; bət][wi:; wi][dəʊnt] [faɪt] [ðæt] [wei] , [mɪs] - . "
But we don't fight that way , Miss Landcraft . "

但我们不会那样打仗，兰德克拉夫特小姐。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ɪˈnəs(ə)nt] , [ðen] [pru:v] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] [men] [ðæt] ['kærid] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:f] , [ɔ:r]
" If you're innocent , then prove it by forcing the men that carried her off , or
" 如果 你是 清白的 , 然后 证明 它 经过 强制 这 男人 那 携带 她 离开 , 或者
[ðə; ði] [mæn] ,
the man ,
这 男人 ,

“如果你是清白的，那就通过逼迫那些绑架她的人，或者那个男人，来证明你的清白。”

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] , [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [hoʊm] .
if there was only one , to bring her back home .
如果 那里 曾是 仅有的 一 , 到 带来 她 后退 家 .

如果只能有一个选择，那就是把她带回家。

[ðen] [aɪl] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ] .
Then I'll believe you .
然后 患病的 相信 你 .

那我就相信你。

['meɪbi] [ˈʌðər] [wɪl] , [tu:] .
Maybe others will , too .
或许 其他的 将要 , 也 .

或许其他人也会这样做。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈraɪdɪŋ][ðə; ði][roʊd][soʊ] [ˈɜ:rlɪ] [fɔ:r; fər] , [ɔ:l] [ɑ:rmɪd] [ænd; ɐnd] [səˈspɪʃəs] ,
What are you riding the road so early for , all armed and suspicious ,
什么 是 你 骑术 这 路 所以 早期的 为了 , 全部 武装 和 可疑的 ,

你们这么早骑车上路做什么？全副武装，疑点重重。

[ɪf] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ˈɑ:nɪst] [men] ? "
if you're such honest men ? "
如果 你是 这样的 诚实的 男人 ? "

如果你们真是如此诚实的人呢？

" [wɪə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ][ˈæftər] [æmˈjəˌnɪ(ə)n] [tu:; tə] [dɪˈfend] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhoʊmz] ,
" We're goin ' to the agency after ammunition to defend our homes ,
" 是 去 - 到 这 机构 后 弹药 到 保卫 我们的 房屋 ,

“我们要去军需处领取保卫家园的弹药。”

[ænd; ɐnd][ˈaʊər; ɑ:r] [waɪvz] [ænd; ɐnd] [ˈtʃɪldrən] — [sʌtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][æz; ɐz] [sɔ:l] [ˈtʃædrən] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz]
and our wives and children — such of us as Saul Chadron and his
和 我们的 妻子们 和 孩子们 — 这样的 的 我们 作为 扫罗 查德伦 和 他的

[haɪrd] [haʊndz] [hæz; həz] left174
hired hounds has left174
雇用 猎犬 有 left174

还有我们的妻子和孩子——像索尔·查德隆和他雇佣的猎犬一样的人已经离开了174

[ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] , [ˈkɜ:nəlz] [ˈdɔ:tər] , " [tɑ:m] [ˈlæsɪtɜː] [ˈænsər] , [rɪˈpru:f] [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd][oʊld]
children to , colonel's daughter , " Tom Lassiter answered , reproof in his kind old
孩子们 到 , 上校的 女儿 , " 汤姆 拉西特 回答 , 责备 在 他的 种类 老的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“还有上校的女儿,”汤姆·拉西特回答道，他慈祥的老眼中带着责备。

[ˈfrænsɪs] [hæd; həd] [ʌnˈrəʊld] [ðə; ði][bɪt] [ʌv; əv] [ˈeɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Frances had unrolled the bit of evidence that she had picked up from the bushes ,
弗朗西丝 有 展开 这 少量 的 证据 那 她 有 挑选 向上 从 这 灌木丛 ,

弗朗西丝展开了她从灌木丛中捡到的那份证据。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][hɔːrɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsæd(ə)] [naʊ] ,
and was holding it on the horn of her saddle now ,
和 曾是 保持 它 在 这 喇叭 的 她 鞍 现在 ,
她现在正把它夹在马鞍的鞍角上。

[kwɪt] [ʌnˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] ,
quite unconscious of what her hands were doing ,
相当 无意识 的 什么 她 双手 是 正在做 ,
完全没有意识到自己的双手在做什么，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fərˈɡɔːtɪn] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðæt]
for she had forgotten the importance of her find in the heat of that meeting .
为了 她 有 被遗忘的 这 重要性 的 她 寻找 在 这 热 的 那 会议 .

因为在那次会议的激烈气氛中，她忘记了自己发现的重要性。

[mækˈdɑːn(ə)ld] [spɜːrd] [ˈfɔːrwəd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
Macdonald spurred forward , pointing to the thing in her hand .
麦克唐纳 受到刺激 向前 , 指向 到 这 事物 在 她 手 .
麦克唐纳向前迈了一步，指着她手里的东西。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ?
” **Where did you get that ?**
” 在哪里 做过 你 得到 那 ?

“你是从哪里弄来的? ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [ə; eɪ] [ɑːrp] [noʊt] [ʌv; əv][kənˈsɜːrɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][stɑːrt] .
” **he asked , a sharp note of concern in his voice that made her start** .
” 他 问 , 一个 锋利的 笔记 的 忧虑 在 他的 嗓音 那 制成 她 开始 .
“他问道，语气中带着一丝担忧，吓了她一跳。”

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm] .
She told him .
她 讲述 他 .

她告诉他了。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] .
He took it from her and turned to his comrades .
他 采取 它 从 她 和 转向 到 他的 同志们 .
他从她手中接过东西，转身对同伴们说。

“ [ɪts] [mɑːrk] [ˈθɔːrɪnz] [kæp] !
” **It's Mark Thorn's cap** !
” 它是 标记 荆棘 帽 !

“这是马克·索恩的帽子! ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] .
” **he said , holding it up , his fingers in the crown** .
” 他 说 , 保持 它 向上 , 他的 手指 在 这 王冠 .
“他说着，举起它，手指放在王冠上。”

[tɑ:m] [ˈlæsaɪtə] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [sləʊ] [hed] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] [li:nd] [tu:; tə] [lʊk] .
Tom Lassiter nodded his slow head as the others leaned to look .
汤姆 拉西特 点头 他的 慢的 头 作为 这 其他的 倾斜 到 看 .

汤姆·拉西特缓缓地点了点头，其他人也都凑过来看着他。

“ [sɔ:l] - [ˈtʃɪkɪnz] [hæz; həz] [kʌm] [hoʊm][tu:; tə] [ru:st] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Saul Chadron's chickens has come home to roost** , ” **he said** .
“ 扫罗 - 鸡 有 来 家 到 栖息地 , ” 他 说 .

“索尔·查德隆自食其果了,”他说。

[ˈfrænsɪs] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [sprʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Frances understood nothing of the excitement that sprung out of the mention of
弗朗西丝 理解 没有什么 的 这 激动 那 弹簧 出去 的 这 提到 的
[ðə; ði] [ˈaʊt,lɔ:z] [neɪm] ,
the outlaw's name ,
这 亡命之徒 姓名 ,

弗朗西丝完全不明白提起那个亡命之徒的名字会引发怎样的兴奋。

[fɔ:r; fər][mɑ:rk] [θɔ:rn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈblʌdi] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wɜ:r; wər][əˈlaɪk] [ˌʌnˈhoʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
for Mark Thorn and his bloody history were alike unknown to her .
为了 标记 刺 和 他的 血腥 历史 是 同样 未知 到 她 .

对她而言，马克·索恩和他血腥的过往一无所知。

[hɜ:r; hər] [rɪˈzentmənt] [ˈmaʊntɪd] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən][aʊtˈsaɪdər][tu:; tə][ðər; ðər][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ɔ:r]
Her resentment mounted at being an outsider to their important or
她 怨恨 安装 在 存在 一个 局外人 到 他们的 重要的 或者
[prɪˈtendɪd] [ˈsi:kɹət] .
pretended secret .
假装 秘密 .

她因为自己无法参与到他们重要的或假装的秘密中而感到愤恨。

“ [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:z] [kæp][aɪˈti:][ɪz] ,
“ **Well , if you know whose cap it is** ,
“ 出色地 , 如果 你 知道 谁 帽 它 是 ,

“嗯，如果你知道这是谁的帽子的话，

[aɪˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈoʊnər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
it ought to be easy for you to find the owner , ” **she said** ,
它 应该 到 是 简单的 为了 你 到 寻找 这 所有者 , ” 她 说 ,

“你应该很容易就能找到失主,”她说。

[ˌʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ˈsmʌðər] [ðə; ði] [snɪr] [ɪn][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] .
unable to smother the sneer in her words .
无法 到 窒息 这 冷笑 在 她 字 .

她无法掩饰话语中的嘲讽。

“ [hi:; hi] [ˈɪznt] [wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] , ” [sed] [ə; eɪ] [ˈhoʊmstedər] , [wɪð; wɪθ] [grɪm] [ˈʃɔ:rtneɪs] .
“ **He isn't one of us** , ” **said a homesteader** , **with grim shortness** .
“ 他 不是 一 的 我们 , ” 说 一个 自耕农 , 和 严峻 短促 .

“他不是我们中的一员,”一位农户语气生硬地说道。

“ [oʊ] ! ” [sed] [ʃi:; ʃi] , [ˈtɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈlɔ:ftɪ] [hed] . -
“ **Oh !** ” **said she** , **tossing her lofty head** . **175**
“ 哦 ! ” 说 她 , 抛掷 她 高远 头 . -

“哦！”她扬起头说道。175

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpælər] [ɪn] [mækˈdɑ:nəldz] [ˈweðərd] [feɪs] ,
There was a pallor in Macdonald's weathered face ,
那里 曾是 一个 苍白 在 麦当劳 风化的 脸 ,

麦克唐纳饱经风霜的脸上透着一丝苍白。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmbə:di] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [tu:; tə] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪk'stri:m] ['perəl] .
as if somebody near and dear to himself was in extreme peril .
作为 如果 某人 靠近 和 亲爱的 到 他自己 曾是 在 极端 危险 :

就好像他身边至亲至爱的人身处险境一样。

" [fi:; ji] [meɪ] ['nevər] [si:] [hoʊm] [ə'gen] , " [hi:; hi] [sed] .
" She may never see home again , " he said .
" 她 可能 绝不 看 家 再次 , " 他 说 :

“她可能再也回不了家了,”他说。

[ðen] ['kwɪkli] : " [wɪt] [wei] [dɪd] [hi:; hi] [goʊ] , [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ?
Then quickly : " Which way did he go , do you know ?
然后 迅速地 : " 哪个 方式 做过 他 去 , 做 你 知道 ?

然后迅速问道：“你知道他往哪个方向走了吗？ ”

" [fi:; ji] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [fi:; ji] [nu:] , [nɑ:t] [əu'mitɪŋ] [ðə; ði] [b:st] ['hɔ:rsʃu:] .
" She told him what she knew , not omitting the lost horseshoe .
" 她 讲述 他 什么 她 知道 , 不是 省略 这 丢失的 马蹄铁 :

她把她知道的一切都告诉了他，包括丢失的马蹄铁。

[tɑ:m] ['læsɪtɜ-] [bent] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] [æz; əz] [fi:; ji] ['men] (ə)nd [ðæt] [pər'tɪkjələr] ,
Tom Lassiter bent in his saddle with eagerness as she mentioned that particular ,
汤姆 拉西特 弯曲 在 他的 鞍 和 渴望 作为 她 提及 那 特别的 ,

当她提到那件事时，汤姆·拉西特急切地弯下腰，坐在马鞍上。

[ænd; ənd] [ræn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] [roʊd] [laɪk] [wʌn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; ei] [bʊk] .
and ran his eyes over the road like one reading the pages of a book .
和 跑 他的 眼睛 超过 这 路 喜欢 一 阅读 这 页面 的 一个 书 :

他的目光扫过路面，就像在读一本书。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [hi:; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] , " [aɪv] [bɪn] ['si:ɪn] - [aɪ 'ti:] [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [wei] [daʊn] , ['ælən] .
" he said , pointing , " I've been seein ' it all the way down , Alan .
" 他 说 , 指向 , " 我已经 到过 看到 - 它 全部 这 方式 向下 , 艾伦 :

“他指着说，‘我一直都看到它往下走了，艾伦。’”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hedɪn] - [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hɪlz] .
He was headin ' for the hills .
他 曾是 标题 - 为了 这 丘陵 :

他正往山上走。

" ['frænsɪs] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʊlɪs] [hu:f] ,
" Frances could not see the print of the shoeless hoof ,
" 弗朗西丝 可以 不是 看 这 打印 的 这 赤脚 蹄 ,

弗朗西丝看不到那只没穿鞋的蹄子的印记。

[nɔ:r] ['eni] [pɪ.kju:li'ærəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [træks] [ðæt] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] ['noʊləz]
nor any peculiarity among the scores of tracks that would tell her of Nola's
也不 任何 特点 之中 这 得分 的 轨道 那 会 告诉 她 的 新奥尔良的

[æb'dʌktər] ['hævɪŋ] ['rɪdn] [ðæt] [fɑ:r] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
abductor having ridden that far along the road .
绑架者 拥有 骑 那 远的 沿着 这 路 :

也没有发现任何异常之处，表明绑架诺拉的人曾沿着这条路骑行了那么远。

[ʃiː; ʃɪ] [flʌʃt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [θroʊ]
She flushed as the thought came to her that this was a trick to throw
她 配 作为 这 想法 来了 到 她 那 这 曾是 一个 诡计 到 扔
[hɜːr; həɹ] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bleɪm] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [fɪk'tɪʃəs] ['pɜːrs(ə)n] ,
her attention from themselves and the blame upon some fictitious person ,
她 注意力 从 他们自己 和 这 责备 之上 一些 虚拟 人 ,
她想到这可能是他们为了转移她的注意力, 把责任推卸给某个虚构人物而耍的伎俩, 顿时脸红了。

[wen] [ðeɪ] [nuː] [huːz] [hændz][wɜːr; wər] [ˈɡɪltɪ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .
when they knew whose hands were guilty all the time .
什么时候 他们 知道 谁 双手 是 有罪的 全部 这 时间 .

当他们一直都知道是谁的手犯下了罪行。

[ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər] [ˈliːnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsædlz] , [ˈraɪdɪŋ] [ˈsləʊli] [bæk] [ɑːn][ðer; ðər] [treɪl] ,
The men were leaning in their saddles , riding slowly back on their trail ,
这 男人 是 倾斜 在 他们的 马鞍 , 骑术 缓慢地 后退 在 他们的 踪迹 ,
男人们倚在马鞍上, 缓缓地沿着小路往回走。

[ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [əˈmʌŋ] [ðəm'selvz] .
talking in low voices and sharp exclamations among themselves .
说 在 低的 声音 和 锋利的 感叹词 之中 他们自己 .

他们彼此低声交谈, 不时发出尖锐的感叹声。

[ʃiː; ʃɪ] [spɜːrd] [ˈhɑːtli][ˈæftər][ðem; ðəm] .
She spurred hotly after them .
她 受到刺激 热 后 他们 .

她奋力追赶他们。

“ [ˈmɪstər] . [tʃædrən] [ˈhæznt] [kʌm] [hoʊm] [jet] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [əˈdresɪŋ] [mækˈdɑːn(ə)ld] ,
“ **Mr . Chadron hasn't come home yet , ” she said , addressing Macdonald ,**
” 先生 . 查德伦 还没有 来 家 然而 , ” 她 说 , 解决 麦克唐纳 ,
“查德伦先生还没回家呢,”她对麦克唐纳说道。

[huː] [sæt] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][tuː; tə] [hɪr] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪkˈspekt][hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈaʊər] .
who sat straight in his saddle to hear , “ but they expect him any hour .
WHO 卫星 直的 在 他的 鞍 到 听到 , “ 但 他们 预计 他 任何 小时 .

他笔直地坐在马鞍上, 听着: “但他们预计他随时都会到来。”

[ɪf] [juːl] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪˈmænd] , [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][waːnt][ˌaɪ ˈtiː] [peɪd] ,
If you'll say how much you're going to demand , and where you want it paid ,
如果 你会 说 如何 很多 你是 去 到 要求 , 和 在哪里 你 想 它 有薪酬的 ,
如果你能说明你要多少钱, 以及你想在哪里支付,

[aɪl] [ˈkæri] [ðə; ðɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I'll carry the word to him .
患病的 携带 这 单词 到 他 .

我会把消息转达给他。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈhɜːri] [ˈmætərz] , [ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəːz] [laɪf] . “ -
It might hurry matters , and save her mother's life . ” 176
它 可能 匆忙 事情 , 和 节省 她 母亲的 生活 . ” -

这或许能加快事情进展, 挽救她母亲的性命。”176

“ [aɪm] [ˈsɑːri] [juː; jʊ] [rɪˈpiːtɪd] [ðæt] , “ [sed] [mækˈdɑːn(ə)ld] ,
“ **I'm sorry you repeated that , ” said Macdonald ,**
” 我是 对不起 你 重复 那 , ” 说 麦克唐纳 ,

“很抱歉你重复了那句话,”麦克唐纳说。

[ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [ˈpleɪnli] [ment] [ə; eɪ] [ˌferˈwel] [səˈluːt] .
touching his hat in what he plainly meant a farewell salute .
接触 他的 帽子 在 什么 他 显然 意思是 一个 告别 礼炮 .

他轻触帽子, 显然是在行告别礼。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [dru:] [tɑ:m] [ˈlæsaitɜ:] [əˈsaid] .

He turned from her and drew Tom Lassiter aside .

他 转向 从 她 和 画 汤姆 拉西特 旁边 .

他转身离开她，把汤姆·拉西特拉到一边。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [bæk] [əˈgen] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] .

In a moment he was riding back again the way that he had come .

在 一个 片刻 他 曾是 骑术 后退 再次 这 方式 那 他 有 来 .

片刻之后，他便沿着来时的路骑马返回了。

[ˈfrænsɪs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [prəˈsi:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd]

Frances looked at the unaccountable proceeding with the eyes of doubt and

弗朗西丝 看起来 在 这 无法解释 进行中 和 这 眼睛 的 怀疑 和

[səˈspiʃ(ə)n] .
suspicion .

怀疑 .

弗朗西丝用怀疑和猜忌的目光审视着这起无法解释的事件。

[ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [bɪˈli:v] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

She did not believe any of them ,

她 做过 不是 相信 任何 的 他们 ,

她一个也不相信。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [feɪθ] [ɪn][ðer; ðər] [mɪˈstɪriəs] [ˈtrækɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] [əˈsaid] ,

and had no faith in their mysterious trackings and whisperings aside ,

和 有 不 信仰 在 他们的 神秘 追踪 和 耳语 旁边 ,

撇开他们神秘的追踪和窃窃私语不谈，我根本不相信他们。

[ænd; ənd][mæd] [ˈgæləpɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] [ˈhɪd(ə)n] [ˈendz] .

and mad galloping off to hidden ends .

和 疯狂的 疾驰 离开 到 隐 结束 .

疯狂地策马奔向未知的终点。

[æz; əz][fɔ:r; fər][tɑ:m] [ˈlæsaitɜ:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [ðeɪ] [reɪndʒd] [ðəmˈselvz] [prɪˈpærətɔ:ri]

As for Tom Lassiter and his companions , they ranged themselves preparatory

作为 为了 汤姆 拉西特 和 他的 同伴 , 他们 范围 他们自己 预备

[tu:; tə] [kənˈtɪnju:ɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdʒɜ:ni] .

to continuing their journey .

到 继续 他们的 旅行 .

至于汤姆·拉西特和他的同伴们，他们整装待发，准备继续他们的旅程。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ˈɡoɪn] - [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] , [ˈkɜ:nəlz] [ˈdɔ:tər] , " [sed] [tɑ:m] , [ˈgæðərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)l]

" If you're goin ' our way , colonel's daughter , " said Tom , gathering up his bridle

" 如果 你是 去 - 我们的 方式 , 上校的 女儿 , " 说 汤姆 , 采集 向上 他的 辔

- [reɪnz] ,
- reins ,
- 缰绳 ,

“如果你要跟我们走这条路，上校的女儿，”汤姆一边说着，一边收起缰绳。

" [wi:l] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə] [raɪd] [əˈb:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

" we'll be proud to ride along with you .

" 出色地 是 自豪的 到 骑 沿着 和 你 .

“我们很荣幸能与您同行。”

" [ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dʌst] - [klaʊd] [ðæt] [roʊz][bɪˈhaɪnd][mækˈdɑ:n(ə)ld] .

" Frances was looking at the dust - cloud that rose behind Macdonald .

" 弗朗西丝 曾是 寻找 在 这 灰尘 - 云 那 玫瑰 在后面 麦克唐纳 .

弗朗西丝正看着麦克唐纳身后升起的尘土云。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [b:ŋgər][ɪn] [saɪt] .

He was no longer in sight .

他 曾是 不 更长 在 视线 .

他已经消失在视线中了。

“ [wer] [hæz; həz][hi:; hi] [gɔ:n] ?
“ Where has he gone ?
“ 在哪里 有 他 已消失 ?

他去哪儿了？

“ [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] , [hɜ:r; hər] [sə'spi(ə)n] ['groʊɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] .
“ she inquired , her suspicion growing every moment .
“ 她 询问 , 她 怀疑 生长 每一个 片刻 .

她问道，疑虑与日俱增。

“ ['hi:z] [gɔ:n] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] - [tʃaɪld] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [tu:; tə]
“ He's gone to find that cowman's child , young lady , and take her home to
“ 他是 已消失 到 寻找 那 - 孩子 , 年轻的 女士 , 和 拿 她 家 到
[hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
“ her mother ,
“ 她 母亲 ,

“他去找那个牧牛人的孩子，那位年轻的女士，把她带回家给她妈妈。”

“ [tɔ:m] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['dɪɡnəti] .
“ Tom replied , with dignity .
“ 汤姆 回复 , 和 尊严 .

汤姆有尊严地回答道。

[hi:; hi][roʊd][ɑ:n] .
“ He rode on .
“ 他 骑 在 .

他继续骑行。

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:lʊəd] , ['prez(ə)ntli] ['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪd] .
“ She followed , presently gaining his side .
“ 她 随后 , 目前 获得 他的 边 .

她跟了上去，很快就站在了他身边。

“ [ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][məɪn][æz; əz][mɑ:rk] [θɔ:rn] ?
“ Is there such a man as Mark Thorn ?
“ 是 那里 这样的 一个 男人 作为 标记 刺 ?

“世上真有马克·索恩这个人吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] [æt; ət] ['læsɪtɜ:] [wɪð; wɪθ][slaɪ][ɪnju'endəʊ] .
“ she asked after a little , looking across at Lassiter with sly innuendo .
“ 她 问 后 一个 小的 , 寻找 穿过 在 拉西特 和 狡猾 影射 .

“过了一会儿，她问道，同时带着狡黠的暗示看向拉西特。”

“ [noʊ] , [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][məɪn][baɪ] [ðæt] [neɪm] ,
“ No , there ain't no man by that name ,
“ 不 , 那里 不是 不 男人 经过 那 姓名 ,

“不，没有这个人叫这个名字。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən][məɪn] [kɔ:ld] [ðæt] , “ [hi:; hi] ['ænsər]
“ but there's a devil in the shape of a human man called that , “ he answered
“ 但 有 一个 魔鬼 在 这 形状 的 一个 人类 男人 称为 那 , “ 他 回答
.
:
.

“但是有一个人形的魔鬼就叫这个名字，”他回答道。

“ [ɪz][hi:; hi] — [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][du:] ?
“ Is he — what does he do ?
“ 是 他 — 什么 做 他 做 ?

“他是——他是做什么的？ ”

” [ʃiː; ʃi] [reɪnd] [ə; eɪ] little177
” **She reined a little**177
” 她 勒住 一个 little177

她稍微勒住了缰绳177

[ˈnɪrər] [tuː; tə] [ˈlæsəɪtɜː] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][hɑːrm][ɪn][hɪm; ɪm][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]
nearer to Lassiter , feeling that there was little harm in him apart from the
更近 到 拉西特 , 感觉 那 那里 曾是 小的 伤害 在 他 除 从 这
[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][hænd] .
directing hand .
导演 手 .

靠近拉西特，感觉除了那只指挥的手之外，他身上并没有什么危险。

“ [hiː; hi][ˈhaɪəz] [aʊt] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːf] [foʊks] [ðæts] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkætlmən] [æt; ət][soʊ] [mʌt]
” **He hires out to kill off folks that's in the way of the cattlemen at so much**
” 他 招聘 出去 到 杀 离开 各位 那就是 在 这 方式 的 这 牧牛人 在 所以 很多
[ə; eɪ] [hed] ,
a head ,
一个 头 ,

“他受雇去猎杀挡在牧牛人路上的牲畜，每人收费。”

[mɪs] ; [laɪk] [sʌm; səm][ˈhaɪəz] [aʊt] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːf] [wʊlvz] .
miss ; like some hires out to kill off wolves .
错过 ; 喜欢 一些 招聘 出去 到 杀 离开 狼 .

错过了；就像一些受雇猎杀狼群的人一样。

[ðə; ði][ˈdroʊvərz] - [ə.səʊsiˈeɪʃn; ə.səʊʃiˈeɪʃn][ˈhaɪəz][hɪm; ɪm] ,
The Drovers ' Association hires him ,
这 司机 - 协会 招聘 他 ,

赶牛人协会雇佣了他。

[ænd; ænd] [siːz] [ðæt] [hiː; hi][ɡɪts] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] [ɪf] [ˈenɪbəːdi] [ˈevər] [pʊts] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
and sees that he gits out of jail if anybody ever puts him in ,
和 看到 那 他 git 出去 的 监狱 如果 任何人 曾经 放置 他 在 ,

并确保如果有人把他关进监狱，他也能逃脱出来。

[ænd; ænd][ˈfɪksɪz][,aɪ ˈtiː][ʌp][soʊ][hiː; hi] [wɔːks] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][noʊ] [ˈnoʊɪn] - [haʊ] [ˈmeni]
and fixes it up so he walks safe with the blood of no knowin ' how many
和 修复 它 向上 所以 他 散步 安全的 和 这 血 的 不 知道 - 如何 许多
[ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpiːp(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .
innocent people on his hands .
清白的 人们 在 他的 双手 .

他掩盖真相，让自己可以安然无恙地行走，而他的手上却沾满了不知多少无辜者的鲜血。

[ðæts] [wʌt] [mɑːrk] [θɔːrn] [dʌz] , [mæm, mɑːm, məm] .
That's what Mark Thorn does , ma'am .
那就是 什么 标记 刺 做 , 女士 .

女士，那是马克·索恩的工作。

[ˈtʃædrən] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [əˈɡoʊ][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [ˈkɪlɪn] - [ɔːf]
Chadron brought him in here a couple of weeks ago to do some killin ' off
查德伦 带来 他 在 这里 一个 夫妻 的 周 前 到 做 一些 杀戮 - 离开
[əˈmʌŋst] [juːˈles] [ˈhoʊmstedər] [soʊ][ðə; ði][rest] - [diː] [teɪk] [ə; eɪ] [sker] [ænd; ænd] [muːv] [aʊt] .
amongst us homesteaders so the rest ' d take a scare and move out .
在 我们 自耕农 所以 这 休息 - d 拿 一个 吓 和 移动 出去 .

几周前，查德隆把他带到这里来，是为了在我们这些自耕农中间杀些人，好吓唬吓唬其他人，让他们搬走。

[hiː; hi] [ɡɪv] [ðæt] [oʊld][ˈdev(ə)l][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ˈtwenti] [men][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [[ɑːt] ,
He give that old devil a list of twenty men he wanted shot ,
他 给 那 老的 魔鬼 一个 列表 的 二十 男人 他 通缉 射击 ,

他给了那个老魔鬼一份名单，上面列着他想枪毙的二十个人。

[ænd; ɐnd][ˈælən] [mækˈdɑ:nəldz] [gɑ:t] [ðæt] [ˈpeɪpər] .

and Alan Macdonald's got that paper .
和 艾伦 麦当劳 得到 那 纸 .

艾伦·麦克唐纳拿到了那份文件。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈneɪmz] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [tu:] . "

His own name's at the top of it , too . "
他的 自己的 名字 在 这 顶部 的 它 , 也 . "

他的名字也排在最上面。

" [oʊ] ! " [sed] [ʃi; ʃi] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɜ:r; hær] [breθ] [ˈfɑ:rpli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][peɪn] .

" Oh ! " said she , catching her breath sharply , as if in pain .
" 哦 ! " 说 她 , 捕捉 她 气息 尖锐地 , 作为 如果 在 疼痛 .

“哦！”她倒吸一口凉气，仿佛很痛苦似的。

[hɜ:r; hær] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ɐnd][kəʊld] .

Her face was white and cold .
她 脸 曾是 白色的 和 寒冷的 .

她脸色苍白冰冷。

" [dɪd][hi;; hi] — [dɪd][hi;; hi] — [kɪl] [ˈenibə:di] [hɪr] ? "

" Did he — did he — kill anybody here ? "
" 做过 他 — 做过 他 — 杀 任何人 这里 ? " "

“他.....他.....在这里杀过人吗？ ”

" [hi;; hi] [kɪld] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [hi;; hi] [ˈɑ:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [aɪz] !

" He killed my little boy ; he shot him down before his mother's eyes !
" 他 被杀 我的 小的 男生 ; 他 射击 他 向下 前 他的 母亲的 眼睛 !

“他杀死了我的小男孩；他当着他母亲的面把他枪杀了！ ”

" [tɑ:m] [ˈlæsɪtərz] [ˈgʌtəd] [nek] [wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd] ;

" Tom Lassiter's guttered neck was agitated ;
" 汤姆 拉西特的 有排水沟的 脖子 曾是 激动 ;

“汤姆·拉西特的脖子被割伤了，他感到一阵阵的躁动；

[ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈboʊni][dʒɔ:] [ˈnɑ:tɪd] [æz; əz][hi;; hi] [klæmpt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ɐnd] [lʊkt]

the muscles of his bony jaw knotted as he clamped his teeth and looked
这 肌肉 的 他的 骨质 颞 打结的 作为 他 夹紧 他的 牙齿 和 看起来

[streɪt] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

straight along the road ahead of him .
直的 沿着 这 路 前方 的 他 .

他下颌骨的肌肉紧绷起来，咬紧牙关，目不转睛地盯着前方的道路。

" [jɔr; jər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] !

" Your little boy !
" 你的 小的 男生 !

“你的小男孩！ ”

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [hi;; hi][mʌst; məst][bi;; bi] ! "

Oh , what a coward he must be ! "
哦 , 什么 一个 懦夫 他 必须 是 ! " "

他真是个懦夫！

" [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [toʊ] - [ˈhedɪd] [ˈfelər] , [ænd; ɐnd][hi;; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [aɪz] ,

" He was a little tow - headed feller , and he had his mother's eyes ,
" 他 曾是 一个 小的 拖 - 标题 伙计 , 和 他 有 他的 母亲的 眼睛 ,

[æz; əz] [blu:] [æz; əz][ˈrəubɪnz] - [egz] ,

as blue as robins ' eggs ,
作为 蓝色的 作为 知更鸟 - 鸡蛋 ,

“他是个金发碧眼的小家伙，眼睛像他母亲一样，蓝得像知更鸟蛋。”

“ [sed] [tɑ:m] ,
“ **said Tom** ,
“ 说 汤姆 ,

汤姆说道：“

[hɪz; ɪz] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [ˈsɑ:rʊ] [soʊ] [ˈpɔɪnjənt] [ðæt] [terz] [sprʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ɪn] [ˈsɪmpəθi]
his **reminiscent** **sorrow** **so** **poignant** **that** **tears** **sprung** **to** **her** **eyes** **in** **sympathy**
他的 令人怀念的 悲哀 所以 令人心酸的 那 眼泪 弹簧 到 她 眼睛 在 同情
[ænd; ənd] [plæft] [daʊn] unheeded178
and **plashed down** **unheeded178**
和 激流 向下 unheeded178

他那充满回忆的悲伤如此令人心碎，以至于她感同身受，泪水夺眶而出，无人理会。178

[ænd; ənd] [ˌʌnˈtʃekt] .
and **unchecked** .
和 未经核实 .

且未经核查。

“ [ˈhi:d] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ˈfɪfti:n] [ɪn][noʊˈvembər] .
“ **He'd ' a ' been fifteen in November** .
“ 他会 - 一个 - 到过 十五 在 十一月 .

“他11月份就15岁了。”

[ˈtɑ:kən] - [əˈbaʊt] [ˈfaɪtɪn] - , [mæm, mɑ:m, məm] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [sʌm; səm][ˈpi:p(ə)] [ˈfaɪts] . “
Talkin ' about fightin ' , ma'am , that's the way some people fights . ”
谈话 - 关于 战斗 - , 女士 , 那就是 这 方式 一些 人们 战斗 . ”

说到打架，女士，有些人就是这么打架的。

“ [aɪm] [ˈsɑ:ri] [aɪ] [sed] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈlæsaitɜː] , “ [ʃi:; ʃi] [kənˈfest] , [ˈhæŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [laɪk][ə; eɪ]
“ **I'm sorry I said that , Mr . Lassiter , “ she confessed , hanging her head like a**
“ 我是 对不起 我 说 那 , 先生 . 拉西特 , “ 她 坦白 , 绞刑 她 头 喜欢 一个
[kəˈrektrɪd] [tʃaɪld] .
corrected child .
已更正 孩子 .

“对不起，拉西特先生，”她低着头，像个被纠正的孩子一样坦白道。

“ [hi:; hi] [kɑ:nt] [hɪr] [ju:; jʊ] [naʊ] , “ [sed] [tɑ:m] .
“ **He can't hear you now , “ said Tom** .
“ 他 不能 听到 你 现在 , “ 说 汤姆 .

“他现在听不见你说话了，”汤姆说。

[ðeɪ] [roʊd][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] .
They rode on a little way .
他们 骑 在 一个 小的 方式 .

他们又骑了一小段路。

[tɑ:m][təʊld][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈaʊtreɪdʒz] [fɔ:r; fər] [wɪt] [θɔ:rn] [wʌz; wəz] [əˈkaʊntəbl] [ɪn] [ðæt]
Tom told her of the other outrages for which Thorn was accountable in that
汤姆 讲述 她 的 这 其他 暴行 为了 哪个 刺 曾是 问责制 在 那
[ˈset(ə)lmənt] .
settlement .
沉降 .

汤姆告诉她，索恩在那项和解协议中还犯下了其他一些令人发指的罪行。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æz; əz] [ˈdi:pli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
She was amazed as deeply as she was shocked to hear of this ,
她 曾是 惊叹 作为 深 作为 她 曾是 震惊 到 听到 的 这 ,

听到这个消息，她既震惊又惊讶。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eni] [wɜːrd][ʌv; əv][,aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] , [,aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kept]
for if any word of it had come to the post , it had been kept
为了 如果 任何 单词 的 它 有 来 到 这 邮政 , 它 有 到过 保留
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
from her :
从 她 :

因为如果邮局收到了任何消息，她也无从知晓。

['niːðər] [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː]['evər] ['men](ə)nd] [ɪn] - [hoʊm] .
Neither was it ever mentioned in Chadron's home .
两者都不 曾是 它 曾经 提及 在 - 家 .

在查德伦的家中，也从未有人提起过这件事。

“ [noʊ] , ” [sed] [tɑːm] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['men](ə)nd] [ðæt] ,
“ No , ” said Tom , when she mentioned that ,
“ 不 , ” 说 汤姆 , 什么时候 她 提及 那 ,

当她提到这一点时，汤姆说：“不。”

“ [,aɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [nuːz] [ðə; ði] ['kætlmən] [spredz] [ə'raʊnd] .
“ it ain't the kind of news the cattlemen spreads around .
“ 它 不是 这 种类 的 消息 这 牧牛人 传播 大约 .

“这不是牧场主们会到处传播的那种消息。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ʃuːt] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn] [dɪfendɪn] - [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ,
But if we shoot one of them in defendin ' our own ,
但 如果 我们 射击 一 的 他们 在 防御 - 我们的 自己的 ,

但如果我们为了自卫而射杀了他们中的任何一人，

[ðə; ði] [nuːz] [rʌnz] [laɪk][ə; eɪ][peɪ] - - ['faɪər] .
the news runs like a pe - rairie fire .
这 消息 跑步 喜欢 一个 pe - - 火 .

新闻传播速度极快。

[ðeɪ] [kɔːl][,juː 'es] ['rʌsləz] , [ænd; ənd] [kʌm] ['raɪdɪn] - [ʌp][tuː; tə][swaɪp] [juː 'es] [aʊt] .
They call us rustlers , and come ridin ' up to swipe us out .
他们 称呼 我们 偷牛贼 , 和 来 骑行 - 向上 到 滑动 我们 出去 .

他们称我们为偷牛贼，骑马过来要把我们抢走。

[wel] , [ðeɪz] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . “
Well , they's goin ' to be a change . ”
出色地 , 他们是 去 - 到 是 一个 改变 . ”

嗯，他们要做出改变了。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['tʃædrən] [brɔːt] [ðæt] ['terəb(ə)l][mæn][ɪn] [hɪr] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['kriːtʃər]
“ But if Chadron brought that terrible man in here , why should the horrible creature
“ 但 如果 查德伦 带来 那 糟糕的 男人 在 这里 , 为什么 应该 这 可怕 生物

[tɜːrn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?
turn against him ?
转动 反对 他 ?

“但是，如果查德隆把那个可怕的人带到这里来，为什么那个可怕的生物会反过来对付他呢？”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [daʊt] [ænd; ənd] [sə'spɪ](ə)n] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] [fɔːlt] [ɪn] ['læsɪtərz] [teɪl] .
“ she asked , doubt and suspicion grasping the seeming fault in Lassiter's tale .
“ 她 问 , 怀疑 和 怀疑 抓握 这 似乎 过错 在 拉西特的 故事 .

“她问道，怀疑和猜忌抓住了拉西特故事中看似存在的漏洞。

“ ['tʃædrən] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [meɪk] ['set(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪlɪn] - [hiː; hi] [dʌn]
“ Chadron refused to make settlement with him for the killin ' he done
“ 查德伦 拒绝 到 制作 沉降 和 他 为了 这 杀戮 - 他 完毕

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [ɡɪt][mæk'dɑːn(ə)ld] .

because he didn't git Macdonald .
因为 他 没有 git 麦克唐纳 .

“查德隆拒绝就他所犯下的杀人罪行与他达成和解，因为他没有抓到麦克唐纳。

[θɔːrn] [toʊld][ˈæləŋ] [ðæt] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['blʌdi] [tʌŋ] .
Thorn told Alan that with his own bloody tongue .
刺 讲述 艾伦 那 和 他的 自己的 血腥 舌头 :

索恩亲口告诉了艾伦这件事。

" ['læsaitɜː] ['riːteɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['iːgər] [ɪrz] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv] [mæk'dɑːnəldz] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [θɔːrn] ,
" **Lassiter retailed to her eager ears the story of Macdonald's capture of Thorn** ,
" 拉西特 零售 到 她 渴望的 耳朵 这 故事 的 麦当劳 捕获 的 刺 ,
拉西特兴高采烈地向她讲述了麦克唐纳俘虏索恩的故事,

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [faɪt] [wið; wiθ] - [men] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][set][ðə; ði][oʊld] [ˈsleɪə] [friː] ,
and his fight with Chadron's men when they came to set the old slayer free ,
和 他的 斗争 和 - 男人 什么时候 他们 来了 到 放 这 老的 杀手 自由的 ,
以及他与查德隆的手下战斗, 当时他们前来释放那位老杀手。

[æz; əz] ['læsaitɜː] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] .
as Lassiter supposed .
作为 拉西特 据称 :
正如拉西特所料。

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [luːs] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ænd][juː; jʊ] know179
" **They turned him loose** , " **said he** , " **and you know179**
" 他们 转向 他 松动的 , " 说 他 , " 和 你 know179
“他们把他放了,”他说, “你知道179

[naʊ] [wʌt] [aɪ] [ment] [wen] [aɪ] [sed] - [ˈtʃɪkɪnz] [hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [ruːst] . " **now what I meant when I said Chadron's chickens has come home to roost** . " **"**
现在 什么 我 意思是 什么时候 我 说 - 鸡 有 来 家 到 栖息地 : " **"**
现在我之前说的“查德伦自食其果”的意思终于实现了。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] .
" **Yes , I know now** .
" 是的 , 我 知道 现在 :
“是的, 我现在知道了。”

" [ʃiː; ji] [tɜːrnd] , [ænd; ænd] [lʊkt] [bæk] .
" **She turned , and looked back** .
" 她 转向 , 和 看起来 后退 :
她转过身, 回头看了一眼。

[rɪ'mɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʃiː; ji][hæd; həd] [dʌn] [mæk'dɑːn(ə)ld] [ðæt]
Remorse was heavy on her for the injustice she had done Macdonald that
悔恨 曾是 重的 在 她 为了 这 不公正 她 有 完毕 麦克唐纳 那
[deɪ] ,
day ,
天 ,
她对那天自己对麦克唐纳所做的不公感到深深的懊悔。

[ænd; ænd] [feɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [wɜːrdz] [bəʊd] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ʃiː; ji] [roʊd] [æt; ət][oʊld]
and shame for her sharp words bowed her head as she rode at old
和 耻辱 为了 她 锋利的 字 鞠躬 她 头 作为 她 骑 在 老的
[tɑːm] ['læsɪtərz] [hænd] .
Tom Lassiter's hand .
汤姆 拉西特的 手 :
她为自己尖刻的言辞感到羞愧, 低着头, 在老汤姆·拉西特的牵を下骑马离开。

" ['hiːl] [rʌn] [ðə; ði][oʊld][ˈdev(ə)l] [daʊn] [-] , " [tɑːm] [spəʊk] ['kɑːnfɪdəntli] ,
" **He'll run the old devil down ag'in** , " **Tom spoke confidently** ,
" 地狱 跑步 这 老的 魔鬼 向下 再次 , " 汤姆 辐 自信地 ,
“他还会再次打败那个老恶魔的,”汤姆自信地说。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [əd'mɪtɪd] [noʊ][dɪ'spju:t],
as of a thing that admitted no dispute ,
作为 的 一个 事物 那 承认 不 争议 ,

就像一件无可争议的事情一样，

“ [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [hoʊm] [ɪf] [hiː; hi][faɪndz][hɜ:r; həɹ][lɪvɪn] - .
” **and take that young woman home if he finds her livin** ' .
” 和 拿 那 年轻的 女士 家 如果 他 发现 她 生活 - .

“如果他发现那个年轻女子还活着，就把她带回家。”

[ˈmeni] [θæŋks] ['hi:l] [ɡɪt][fɔ:r; fəɹ][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] .
Many thanks he'll git for it from them and her .
许多 谢谢 地狱 git 为了 它 从 他们 和 她 .

非常感谢，他会从他们和她那里得到报酬。

[laɪk] [æz; əz][nɑ:t] [ʃi:l] [baɪt][ðə; ði][hænd] [ðæt] [seɪvz] [hɜ:r; həɹ] ,
Like as not she'll bite the hand that saves her ,
喜欢 作为 不是 壳 咬 这 手 那 保存 她 ,

她很可能会恩将仇报，辜负救命恩人的恩情。

[fɔ:r; fəɹ] [ʃiːz] [ə; eɪ][kʌb][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ber] .
for she's a cub of the old bear .
为了 她是 一个 幼兽 的 这 老的 熊 .

因为她是老熊的幼崽。

[wel] , [let][em 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['kɜːnəlz] ['dɔːtər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
Well , let me tell you , colonel's daughter , if she was to live a thousand
出色地 , 让 我 告诉 你 , 上校的 女儿 , 如果 她 曾是 到 居住 一个 千
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

好吧，让我告诉你，上校的女儿，即使她能活到一千年，

[ænd; ənd] [preɪ] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ][laɪf] ,
and pray all her life ,
和 祈祷 全部 她 生活 ,

她一生都在祈祷。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][biː; bi] ['wɜːrði] [æt; ət][ðə; ði][end][tuː; tə] [wɔːʃ] [ðæt] ['mænz] [fi:t]
she wouldn't no more than be worthy at the end to wash that man's feet
她 不会 不 更多的 比 是 值得 在 这 结尾 到 洗 那 男人的 脚
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [terz] [ænd; ənd][draɪ] - [ɪm] [ɑːn][hɜ:r; həɹ] [her] ,
with her tears and dry ' em on her hair ,
和 她 眼泪 和 干燥 - 呃 在 她 头发 ,

她到最后最多也只能配用眼泪洗净那个男人的脚，再用头发擦干眼泪。

[laɪk] [ðæt] [pʊr] [soʊl] [juːv] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
like that poor soul you've read about in the Book .
喜欢 那 贫穷的 灵魂 你已经 读 关于 在 这 书 .

就像你在书中读到的那个可怜的人一样。

” [ˈfrænsɪs] [sləʊd] [hɜ:r; həɹ] [hɔːrs] [æz; əz] [ɪf] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,
” **Frances slowed her horse as if overcome by a sudden indecision** ,
” 弗朗西丝 减速 她 马 作为 如果 克服 经过 一个 突然 优柔寡断 ,

弗朗西丝放慢了马的速度，仿佛突然陷入了犹豫不决之中。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈsæd(ə)][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'gen] .
and turned in her saddle to look back again .
和 转向 在 她 鞍 到 看 后退 再次 .

她转过身，在马鞍上再次回头望去。

[ə'gen] [ʃiː ʃi][hæd; həd][let][him; ɪm][goʊ] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˌmɪsʌndər'stʊd] , [hɪz; ɪz] [haɪ] [praɪd]
Again she had let him go away from her misunderstood , his high pride
再次 她 有 让 他 去 离开 从 她 被误解 , 他的 高的 自豪
[hɜ:rt] ,
hurt ,
伤害 ,

她再次让他离开，这让他感到被误解，也伤了他的自尊心。

[hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [hɑ:rt] [tu:] [ˈlʊ:ftɪ] [tuː; tə][bend] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [miːn] [ə'dʒʌstmənt] [tuː; tə][biː; bi]
his independent heart too lofty to bend down to the mean adjustment to be
他的 独立的 心 也 高远 到 弯曲 向下 到 这 意思是 调整 到 是
[ri:tʃt] [θruː] [ˈɑ:rgjʊmənt][ɔ:r][eksplə'neɪ](ə)n] .
reached through argument or explanation .
达到 通过 争论 或者 解释 .

他那颗独立自主的心太过高尚，不愿屈从于通过争论或解释所能达到的妥协。

[wʌn] [mʌst; məst] [ək'sept] [ˈælən][mæk'dɑ:n(ə)ld][fɔ:r; fər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [prə'kleɪmd; prou'kleɪmd][him; ɪm][tuː; tə]
One must accept Alan Macdonald for what his face proclaimed him to
一 必须 接受 艾伦 麦克唐纳 为了 什么 他的 脸 宣布 他 到
[biː; bi] .
be .
是 .

人们必须接受艾伦·麦克唐纳的外表所展现的形象。

[ʃiː ʃi] [nuː] [ðæt] [naʊ] .
She knew that now .
她 知道 那 现在 .

她现在明白了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] - ['spɪrɪtɪd] [huː] [wɔ:k] [ə'mʌŋ] [men] ['meɪkɪŋ] [ə'pɔ:lədʒi][fɔ:r; fər]
He was not of the mean - spirited who walk among men making apology for
他 曾是 不是 的 这 意思是 - 精神抖擞 WHO 走 之中 男人 制作 道歉 为了
[ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] .
their lives .
他们的 生活 .

他不是那种心胸狭隘、整天为自己的生活道歉的人。

“ [hiːz] [gɔ:n] [ɑ:n] , ” [sed] [ˈlæsəɪtɜː] , [sloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [peɪs] . -
“ **He's gone on , ” said Lassiter , slowing his horse to her pace . 180**
“ 他是 已消失 在 , ” 说 拉西特 , 减速 他的 马 到 她 步伐 . -

“他走了,”拉西特说着，放慢马速，与她并肩而行。180

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈheɪsti] [ænd; ənd][ʌn'dʒʌst] , ” [ʃiː ʃi] [kən'fest] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə][hoʊld] [bæk]
“ **I'm afraid I was hasty and unjust , ” she confessed , struggling to hold back**
“ 我是 害怕的 我 曾是 仓促 和 不公正 , ” 她 坦白 , 挣扎 到 抓住 后退
[hɜ:r; hər] [terz] .
her tears .
她 眼泪 .

“恐怕我太草率、太不公正了,”她坦白道，努力抑制住泪水。

“ [jes] , [juː; jʊ] [wʌz; wəz] , ” [sed] [ˈlæsəɪtɜː] , [ˈfræŋkli] ,
“ **Yes , you was , ” said Lassiter , frankly ,**
“ 是的 , 你 曾是 , ” 说 拉西特 , 坦率地说 ,

“是的，你就是,”拉西特坦率地说。

“ [bʌt; bət][ˈevrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi][ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ɪz][ʌn'dʒʌst][tuː; tə][ɔ:l][ʌv; əv][juː 'es][ʌp] [hɪr] .
“ **but everybody on the outside is unjust to all of us up here** .
“ 但 大家 在 这 外部 是 不公正 到 全部 的 我们 向上 这里 .

“但是外面的每个人都对我们这里的人不公平。”

[wɪə(r)] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈaʊt,kæsts][brɪkəz, brɪkɔːz][wiː; wi] [fens] [ðə; ði][lənd][ænd; ənd] [pləʊ] [aɪˈtiː] .
We're kind of outcasts because we fence the land and plow it .
是 种类 的 被排斥者 因为 我们 栅栏 这 土地 和 犁 它 .
我们有点像异类，因为我们圈地耕种。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [mæk'dɑːnəldz] [ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋst] [men] , [mæm, mɑːm, məm] .
But I want to tell you , Macdonald's a man amongst men , ma'am .
但 我 想 到 告诉 你 , 麦当劳 一个 男人 在 男人 , 女士 .
但我要告诉您，麦克唐纳先生是位杰出的人物，女士。

[ˈhiːz] [fed] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [əˈflɪktɪd] ,
He's fed the poor and lifted up the afflicted ,
他是 美联储 这 贫穷的 和 抬起 向上 这 受苦的 ,
他救济穷人，扶助受苦者。

[ænd; ənd][ˈhiːz] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [brɪ'saɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [sɪk] [ænd; ənd] [preɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ˈoʊvər] [ˈaʊər; ɑːr] [ded] .
and he's watched with us beside our sick and prayed with us over our dead .
和 他是 观看 和 我们 旁 我们的 生病的 和 祈祷 和 我们 超过 我们的 死的 .
他曾陪伴我们守候病患，也曾与我们一同为逝者祈祷。

[wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [fʊks][ɑːn][ðə; ði][ˈaʊt'saɪd] [seɪ] .
We know him , no matter what folks on the outside say .
我们 知道 他 , 不 事情 什么 各位 在 这 外部 说 .
不管外界人士怎么说，我们都了解他。

[wel] , [wi:l] [hæv; həv][tuː; tə][spɜːr][ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [mæm, mɑːm, məm] , [fɜːr; fər] [wɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ]
Well , we'll have to spur up a little , ma'am , for we're in a hurry
出色地 , 出色地 有 到 刺 向上 一个 小的 , 女士 , 为了 是 在 一个 匆忙
[tuː; tə][ɡɪt] [bæk] .
to git back .
到 git 后退 .
好吧，夫人，我们得加快速度了，因为我们急着回去。

" [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] [bræntʃt] .
" **They approached the point where the road to the post branched** .
" 他们 接近 这 观点 在哪里 这 路 到 这 邮政 分支 .
他们来到了通往哨所的岔路口。

" [ðeəz; ðəz][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ˈfaɪtɪn] - [ˈoʊvər] [hɪr] [ɪf] [ˈtʃædrən] [traɪz] [tuː; tə] [draɪv] [juː 'es] [aʊt] , "
" **There's goin ' to be fightin ' over here if Chadron tries to drive us out** , "
" 有 去 - 到 是 战斗 - 超过 这里 如果 查德伦 尝试 到 驾驶 我们 出去 , "
[tɑːm] [sed] ,
Tom said ,
汤姆 说 ,
“如果查德伦想把我们赶出去，这里肯定会爆发战斗，”汤姆说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ˈhiːz] [sent] [fɜːr; fər] [men] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm][traɪ][aɪˈtiː] .
" **and we know he's sent for men to come in and help him try it** .
" 和 我们 知道 他是 发送 为了 男人 到 来 在 和 帮助 他 尝试 它 .
“而且我们知道他已经派人来帮他尝试了。

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] ,
We don't want to fight ,
我们 不 想 到 斗争 ,
我们不想打仗，

[bʌt; bət] [men] [ðæt] [wəʊnt] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hoʊmz] [eɪnt] [ðə; ði][kaɪnd] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][raɪd] [ə'lɔːŋ]
but men that won't fight for their homes ain't the kind you'd like to ride along
但 男人 那 惯于 斗争 为了 他们的 房屋 不是 这 种类 你会 喜欢 到 骑 沿着
[ðə; ði][rouɪd] [wɪð; wɪθ] ,
the road with ,
这 路 和 ,
但是, 那些不愿为家园而战的人, 不是你想与之同行的人。
[mæm, mɑːm, məm] . "
ma'am : "
女士 : "
女士。
" ['meɪbi] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] ['setlɪd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] ,
" Maybe the trouble can be settled some other way , " she suggested ,
" 或许 这 麻烦 能 是 定居 一些 其他 方式 , " 她 建议 ,
"或许这个问题可以用其他方法解决,"她建议道。
['θɪŋkɪŋ] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ]
thinking again of the hope that she had brought with her to the ranch
思维 再次 的 这 希望 那 她 有 带来 和 她 到 这 牧场
[ðə; ði] [deɪ] [bɪfɔːr] .
the day before .
这 天 前 :
她再次想起了前一天带到牧场的希望。
" [wen] [wiː; wi] [brɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [hɪr] ,
" When we bring the law in here ,
" 什么时候 我们 带来 这 法律 在 这里 ,
"当我们把法律带到这里时,
[ænd; ænd] [ɪ'lekt] ['ɑːfəsərz][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] [pʊt] [ɪn] [fɔːrs] [fɔːr; fər] ['evri] [mæn][ə'laɪk] ,
and elect officers to see it put in force for every man alike ,
和 选 警官 到 看 它 放 在 力量 为了 每一个 男人 同样 ,
并选举官员确保这项法律对每个人都一视同仁地得到执行。
[ðen] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ['ɪtl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
then this trouble it'll come to an end .
然后 这 麻烦 它将 来 到 一个 结尾 :
这样一来, 这场麻烦就结束了。
[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [fiːl] [laɪk] [wiː; wi] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] , [kɜː'nəlz] ['dɔːtər] ,
Well , if you ever feel like we deserve a good word , colonel's daughter ,
出色地 , 如果 你 曾经 感觉 喜欢 我们 应得 一个 好的 单词 , 上校的 女儿 ,
嗯, 如果你觉得我们应该得到一些赞扬, 上校的女儿,
[wiːd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ 'tiː] ,
we'd be proud to have you say it ,
我们会 是 自豪的 到 有 你 说 它 ,
我们很荣幸你能说出这句话。
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['felər] [ðæt] [stændz] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ænd][ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hoʊm]
for the feller that stands up for the law and the Lord and his home
为了 这 伙计 那 站立 向上 为了 这 法律 和 这 主 和 他的 家
[ə'ʌɪn]
agin
再次
为那些挺身捍卫法律、上帝和家园的人而战
the181
the181
the181
第181

['kætlmən] [ɪn] [ðɪs] [lənd] , [mæm, mɑ:m, məm] , ['hi:z] [gɑ:t] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [roʊ] [tu:; tə] [hoʊ] .
cattlemen in this land , ma'am , he's got a hard row to hoe .
牧牛人 在 这 土地 , 女士 , 他是 得到 一个 难的 排 到 锄 .
夫人, 这片土地上的牧牛人日子不好过。

[jes] , [wi:l] [kaʊnt] ['eni] [gʊd] [wɜ:rdz] [ju:; jə] [maɪt] [seɪ] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [æz; əz] [soʊ] [mʌtʃ] [goʊld] .
Yes , we'll count any good words you might say for us as so much gold .
是的 , 出色地 数数 任何 好的 字 你 可能 说 为了 我们 作为 所以 很多 金子 .
是的, 您说的任何好话, 我们都会视之为无价之宝。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['li:vait] , [ðəʊ] [jælt] [nɑ:t] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæθ] [noʊ] [pɑ:rt] [nɔ:r] .
- **And the Levite , thou shalt not forsake him , for he hath no part nor**
- 和 这 利未人 , 你 应 不是 背叛 他 , 为了 他 有 不 部分 也不
[ɪn'herɪtəns] [wɪð; wɪθ] [ði:] . -
inheritance with thee . -
遗产 和 你 . -
“至于利未人, 你不可离弃他, 因为他与你无份, 也无产业。”

” ['tɑ:mz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [wen] [hi:; hi] ['kwɒtɪd] [ðæt] [moʊ'zeɪɪk] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .
” **Tom's voice was slow and solemn when he quoted that Mosaic injunction .**
” 汤姆的 嗓音 曾是 慢的 和 庄严 什么时候 他 引 那 马赛克 禁令 .
“汤姆引用摩西律法时, 语气缓慢而庄严。”

[ðə; ði] [ə'pi:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [,dɪsɪn'herɪtɪd] [wʌz; wəz] [ɪn] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [lɔ:st] ['jɪrz] .
The appeal of the disinherited was in it , and the pain of lost years .
这 上诉 的 这 剥夺继承权 曾是 在 它 , 和 这 疼痛 的 丢失的 年 .
它的吸引力在于那些被剥夺继承权的人, 以及失去岁月的痛苦。

[,aɪ 'ti:] [tʌtʃt] [hɜ:r; həɹ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] .
It touched her like a sorrow of her own .
它 感动 她 喜欢 一个 悲哀 的 她 自己的 .
这让她感同身受, 仿佛触动了她自己的悲伤。

[terz] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [ə'gen] [æz; əz] [fi:; ʃi] ['pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
Tears were on her cheeks again as she parted from him ,
眼泪 是 在 她 脸颊 再次 作为 她 分手了 从 他 ,
她与他分别时, 泪水再次挂在了她的脸颊上。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɜ:r; həɹ] [hænd] [ɪn] ['tʊkən] [ʌv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] [feɪθ] ,
giving him her hand in token of trust and faith ,
给予 他 她 手 在 令牌 的 相信 和 信仰 ,
她将手伸向他, 以示信任和忠诚。

[ænd; ənd] [roʊd] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] . -
and rode on toward the ranchouse by the river . 182
和 骑 在 朝向 这 牧场 经过 这 河 . -
然后骑马朝河边的牧场小屋走去。182

['tʃæptər] [,eks,aɪ'vi:]
CHAPTER XIV
章 十四
第十四章

[wen] [frendz] [pɑ:rt]
WHEN FRIENDS PART
什么时候 朋友们 部分
当朋友分手

['bændʒoʊ] [hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd] , [wɪð; wɪθ] ['fi:vər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wu:nd] .
Banjo had returned , with fever in his wound .
班卓琴 有 返回 , 和 发烧 在 他的 伤口 .
班卓回来了, 伤口处发烧了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [hɔːrs] [ˈlɪnəmənt][ɑːn][aɪˈtiː] [wen] [ˈfrænsɪs] [ˈentəd][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] -
Mrs . Chadron was putting horse liniment on it when Frances entered the sitting -
太太 . 查德伦 曾是 推杆 马 擦剂 在 它 什么时候 弗朗西丝 进入 这 坐着 -
[ru:m] [wer] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædzədi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [naɪt] [pæst] .
room where the news of the tragedy had visited them the night past .
房间 在哪里 这 消息 的 这 悲剧 有 到访 他们 这 夜晚 过去的 .

查德伦太太正在往伤口上涂抹马用药膏，这时弗朗西丝走进了客厅，昨晚她们就是在这里得知了这场悲剧的消息。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] — [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][men] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] ,
“ **I didn't go to the post — I saw some men in the road and turned back** ,
“ 我 没有 去 到 这 邮政 — 我 锯 一些 男人 在 这 路 和 转向 后退 ,
“我没去哨所——我看到路上有几个人，就转身回去了。”

“ [ˈfrænsɪs] [toʊld][ðem; ðəm] , [ˈsɪŋkɪŋ] [daʊn] [ˈwɪrəli] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
“ **Frances told them , sinking down wearily in a chair before the fire** .
“ 弗朗西丝 讲述 他们 , 下沉 向下 疲劳 在 一个 椅子 前 这 火 .
“弗朗西丝告诉他们，然后疲惫地坐到火炉前的椅子上。”

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [tɜːrnd] [bæk] , [ˈhʌni] , “ [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən] [sed] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ˈsædli]
“ **I'm glad you turned back , honey , “ Mrs . Chadron said , shaking her head sadly**
“ 我是 高兴的 你 转向 后退 , 蜂蜜 , “ 太太 . 查德伦 说 , 摇晃 她 头 令人遗憾的是
,
.
.
“亲爱的，我很高兴你回来了，”查德伦太太悲伤地摇了摇头说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][noʊ][end] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
“ **for I was no end worried about you** .
“ 为了 我 曾是 不 结尾 担心 关于 你 .
“因为我一直非常担心你。”

[ðem; ðəm] [ˈrʌsləz] [ðeə(r)] [ˈklʌmɪn] - [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈset(ə)lmənt] [ænd; ənd] [ˈgæðərɪn] - [ʌp][baɪ]
Them rustlers they're comin ' down from their settlement and gatherin ' up by
他们 偷牛贼 它们是 即将到来 - 向下 从 他们的 沉降 和 聚集 - 向上 经过
[mækˈdɑːnəldz] [pleɪs] ,
Macdonald's place ,
麦当劳 地方 ,

那些偷牛贼正从他们的定居点下来，聚集在麦克唐纳家附近。

[ðə; ði] [men] [toʊld][ˈbændʒoʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈtelɪn] - [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ɪf] [ðeɪd] [siːn]
the men told Banjo , and no tellin ' what they might ' a ' done if they'd seen
这 男人 讲述 班卓琴 , 和 不 告诉 - 什么 他们 可能 - 一个 - 完毕 如果 他们会 已见
[juː; jʊ] .
you .
你 .

那些人告诉了班卓，要是他们看到你，谁知道他们会做出什么事来。

“ [ˈmɪsɪz] . - [feɪs] [wʌz; wəz][naːt] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [fuːd]
“ **Mrs . Chadron's face was not red with the glow of peppers and much food**
“ 太太 . - 脸 曾是 不是 红色的 和 这 辉光 的 辣椒 和 很多 食物
[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .

“查德伦太太的脸并没有因为今天早上吃了太多辣椒和食物而泛红。”

[wʌn] [naɪt] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][hæd; həd] [ˈrækt] [hɜːr; hər] ,
One night of anxiety had racked her ,
— 夜晚 的 焦虑 有 架子 她 ,
一个夜晚的焦虑折磨着她，

[ænd; ənd] [left] ['hɑ:lʊʊz] ['ʌndər] [hɜ:r; hə] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæt] ['greɪnəs] [ɪn][hɜ:r; hə] [tʃi:ks] .
and left hollows under her eyes and a flat grayness in her cheeks .

和 左边 空心 在下面 她 眼睛 和 一个 平坦的 灰色 在 她 脸颊 .

她眼下留下了凹陷，脸颊也变得灰暗黯淡。

[ˈbændʒʊʊ][hæd; həd] [brɔ:t] [noʊ] [ˈʌðər] [nu:z] .
Banjo had brought no other news .

班卓琴 有 带来 不 其他 消息 .

班卓没有带来其他消息。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['skætərd] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæn]
The men had scattered at daybreak to search for the trail of the man

这 男人 有 疏散 在 拂晓 到 搜索 为了 这 踪迹 的 这 男人

[hu:] [hæd; həd] ['kærid] ['nəʊlə] [ə'weɪ] ,
who had carried Nola away ,

WHO 有 携带 新奥尔良 离开 ,

天刚亮，男人们就分散开来，寻找掳走诺拉的那个人的踪迹。

[bʌt; bət][ˈbændʒʊʊ] , [sɔ:r] [ænd; ənd] ['feɪkən] , [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [dɪ'prest] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]
but Banjo , sore and shaken , had come back depressed and full of

但 班卓琴 , 疮 和 摇晃 , 有 来 后退 郁闷 和 满的 的

[peɪnz] .

pains .

疼痛 .

但班卓琴浑身酸痛，惊魂未定，回来时情绪低落，痛苦不堪。

[ˈmɪsɪz] . [tʃædrən] [sed] [ðæt] [sɔ:l] ['ʃɜ:li] [wʊd] [bi:; bi] [hoʊm] [brɪ'fɔ:r] ['nu:ndeɪ] ,
Mrs . Chadron said that Saul surely would be home before noonday ,

太太 . 查德伦 说 那 扫罗 一定 会 是 家 前 午 ,

查德伦太太说，索尔肯定会在中午之前到家。

[ænd; ənd] [ˈɜ:dʒd] ['frænsɪs] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hə] [ru:m] [ænd; ənd] [sli:p] .
and urged Frances to go to her room and sleep .

和 敦促 弗朗西丝 到 去 到 她 房间 和 睡觉 .

并催促弗朗西丝回房间睡觉。

" [aɪm] ['stediə] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪl] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [weɪt] , " -
" I'm steadier this morning , I'll watch and wait , " 183

" 我是 更稳定 这 早晨 , 患病的 手表 和 等待 , " -

“我今天早上比较镇定，我会观察等待。”183

[ʃi:; ji] [sed] , ['presɪŋ] [ðə; ði] ['lɪnəmənt] - [soʊkt] [klɔ:θ] [tu:; tə][ˈbændʒʊʊz] [bru:zd] ['fɔ:rhed] .
she said , pressing the liniment - soaked cloth to Banjo's bruised forehead .

她 说 , 紧迫 这 擦剂 - 浸泡过 布 到 班卓琴的 瘀伤 前额 .

她一边说着，一边将浸透药膏的布按在班卓淤青的额头上。

[ˈbændʒʊʊ] [kən'træktɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['ʌndər] [ðə; ði] [æplɪ'keɪ(ə)n] , ['ʃrɪvəlɪŋ, 'ʃrɪvɪŋ] [ʌp] [ɑ:n] [hɪm'self] [laɪk]
Banjo contracted his muscles under the application , shriveling up on himself like

班卓琴 合同 他的 肌肉 在下面 这 应用 , 萎缩 向上 在 他自己 喜欢

[ə; eɪ] [sneɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['faɪər] ,

a snail in a fire ,

一个 蜗牛 在 一个 火 ,

班卓琴在压力下肌肉紧绷，像火中的蜗牛一样蜷缩起来。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:t][ænd; ənd] [hə'roʊɪk] ['lɪnəmənt] , [ænd; ənd] [strɔ:n] ['medɪs(ə)n] [fɔ:r; fər] [strɔ:n]
for it was hot and heroic liniment , and strong medicine for strong

为了 它 曾是 热的 和 英勇 擦剂 , 和 强的 药品 为了 强的

[bi:sts] [ænd; ənd] ['tʌfər] [men] .

beasts and tougher men .

野兽 和 更难 男人 .

因为这是一种强效的药膏，是用来对付强壮的野兽和更强壮的男人的良药。

[ˈbændʒoʊz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈpeɪj(ə)nt] [ˈsʌfərɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
Banjo's face was a picture of patient suffering , but he said nothing ,
班卓琴的脸 曾是 一个 图片 的 病人 痛苦 , 但 他 说 没有什么 ,
班卓脸上满是痛苦的神情, 但他什么也没说。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][nɔ:t][ˈspʊkən] [sɪns] [ˈfrænsɪs] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] ,
and had not spoken since Frances entered the room ,
和 有 不是 说 自从 弗朗西丝 进入 这 房间 ,
自从弗朗西丝走进房间后, 他们就一直没说过话。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtri:tment] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər] [wei] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)] [ænd; ʌnd][ðər; ðər]
for the treatment had been under way before her arrival and there
为了 这 治疗 有 到过 在下面 方式 前 她 到达 和 那里
[wʌz; wəz] [ˈskersli] [ɪˈnʌf] [breθ] [left] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [səˈfaɪs] [fɔːr; fər][laɪf] ,
was scarcely enough breath left in him to suffice for life ,
曾是 几乎 足够的 气息 左边 在 他 到 足够了 为了 生活 ,
因为在她到达之前治疗就已经开始, 他体内的气息已经非常微弱, 几乎不足以维持生命。

[ænd; ʌnd] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l][fɔːr; fər][wɜːrdz] .
and none at all for words .
和 没有任何 在 全部 为了 字 .
完全没有言语。

[ˈfrænsɪs] [hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɪn][maɪnd][tuː; tə] [səˈdʒest] [sʌm; səm][ˈmaɪldər] [ˈremədi] , [bʌt; bət] [held] [hɜːr; hər]
Frances had it in mind to suggest some milder remedy , but held her
弗朗西丝 有 它 在 头脑 到 建议 一些 较温和 补救 , 但 握住 她
[piːs] ,
peace ,
和平 ,
弗朗西丝本想提出一些更温和的办法, 但最终还是保持了沉默。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˈbændʒoʊ] [səˈvaɪvd] [ðə; ði] [ˈtri:tment] [hiː; hi] [ˈʃʊrli] [wʊd] [biː; bi][ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər]
feeling that if Banjo survived the treatment he surely would be in no danger
感觉 那 如果 班卓琴 幸存下来 这 治疗 他 一定 会 是 在 不 危险
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɜːrt] .
from his hurt .
从 他的 伤害 .
他觉得如果班卓能挺过治疗, 他的伤势肯定不会有危险。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈnoʊləz] [ru:m] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][æz; əz] [ˈfrænsɪs] [pæst] ,
The door of Nola's room was open as Frances passed ,
这 门 的 新奥尔良的 房间 曾是 打开 作为 弗朗西丝 通过了 ,
弗朗西丝经过诺拉的房间时, 房门是开着的。

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈprej(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntərpeɪn] [wɪt] [təʊld] [wər] [ðə; ði] [bɔːst]
and there was a depression in the counterpane which told where the lost
和 那里 曾是 一个 沮丧 在 这 床罩 哪个 讲述 在哪里 这 丢失的
[ˈgɜːlz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [nelt] [brɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː][ænd; ʌnd] [wet] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] .
girl's mother had knelt beside it and wet it with her tears .
女孩们 母亲 有 跪下 旁 它 和 湿的 它 和 她 眼泪 .
床罩上有一道凹痕, 那是失踪女孩的母亲跪在床罩旁, 用泪水浸湿的地方。

[ˈfrænsɪs] [ˈwʌndərd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [preɪd] , [ˈlɪŋgərɪŋ] [kəmˈpæjənətli] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn]
Frances wondered whether she had prayed , lingering compassionately a moment in
弗朗西丝 想知道 无论 她 有 祈祷 , 挥之不去的 充满同情心 一个 片刻 在
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .
弗朗西丝心想自己是否已经祈祷过了, 她怜悯地在门口停留了一会儿。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] ['nəʊlə] [ɪn] [ɪts] [laɪt] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['sɜ:rfɪs] ['kʌmfərt]
The place was like Nola in its light and brightness and surface comfort
这 地方 曾是 喜欢 新奥尔良 在 它是 光 和 亮度 和 表面 舒适
[ænd; ənd] [ə'sɜ:rtɪv] ['kʌlər] [noʊts] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] ,
and assertive color notes of happiness ,
和 自信 颜色 笔记 的 幸福 ,
这个地方就像新奥尔良一样, 光线明亮, 表面舒适, 色彩鲜明, 给人一种幸福的感觉。

[hʌŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['trəʊfɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [jɜ:rt] [bʌt; bət] [vɪk'tɔ:riəs] [kə'rɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
hung about with the trophies of her short but victorious career among the
悬挂 关于 和 这 奖杯 的 她 短的 但 胜利者 职业 之中 这
[ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [men] .
hearts of men .
心 的 男人 .
她短暂却辉煌的职业生涯赢得了无数男人的心, 她也因此名声大噪。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv] [jʊθs] [ɑ:n] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] , [ˌɪfə'nɪr] , [ænd; ənd] [wɔ:lz] ,
There were photographs of youths on dressing - table , chiffonier , and walls ,
那里 是 照片 的 青年 在 敷料 - 桌子 , 抽屉柜 , 和 墙壁 ,
梳妆台上、衣柜里、墙上都挂着年轻人的照片。

[ænd; ənd] ['flerɪŋ] ['penənts] [ʌv; əv] ['i:stərn] [ju:nɪvɜ:(r)sətiz][ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒɪz] .
and flaring pennants of eastern universities and colleges .
和 燃烧 三角旗 的 东 大学 和 大学 .
还有东部各大学和学院飘扬的旗帜。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [traɪ'ʌmfənt] ['troʊfi] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ,
Among the latter , as if it was the most triumphant trophy of them all ,
之中 这 后者 , 作为 如果 它 曾是 这 最多 凯 杯 的 他们 全部 ,
其中, 这仿佛是所有奖杯中最辉煌的一座。

[ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪlənd] ['bɑ:nɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['broʊkən] ['feðər] , -
there hung a little highland bonnet with a broken feather , 184
那里 悬挂 一个 小的 高地 引擎盖 和 一个 破碎的 羽毛 , -
那里挂着一顶小小的苏格兰高地帽, 上面插着一根断了的羽毛, 184

[ʌv; əv] [ðə; ði] [plæd] ['ælən] [mæk'dɑ:n(ə)ld] [hæd; həd] [wɔ:rn] [ɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['noʊləz] [mæsk] .
of the plaid Alan Macdonald had worn on the night of Nola's mask .
的 这 格子图案 艾伦 麦克唐纳 有 磨损 在 这 夜晚 的 新奥尔良的 面具 .
艾伦·麦克唐纳在诺拉面具之夜所穿的格子呢衬衫。

['frænsɪs] [went] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['nɪrər] [ɪn'spek(ə)n] ,
Frances went in for a nearer inspection ,
弗朗西丝 去 在 为了 一个 更近 检查 ,
弗朗西丝走近仔细查看了一下。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɔ:si] [bɪt] [ʌv; əv] ['hedgɪr] [frʌm; frəm] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [dekə'reɪʃəns]
and lifted the little saucy bit of headgear from its place in the decorations
和 抬起 这 小的 风骚的 少量 的 帽子 从 它是 地方 在 这 装饰
[ʌv; əv] ['noʊləz] [wɔ:l] .
of Nola's wall .
的 新奥尔良的 墙 .
然后从诺拉的墙饰中取下了那顶俏皮的小帽子。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [noʊ] ['daʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] ; [ðæt] [wʌz; wəz] ['ælən] [mæk'dɑ:nəldz] ['bɑ:nɪt] ,
There could be no doubting it ; that was Alan Macdonald's bonnet ,
那里 可以 是 不 怀疑 它 ; 那 曾是 艾伦 麦当劳 引擎盖 ,
毫无疑问, 那是艾伦·麦克唐纳的帽子。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hoʊl] [ɪn] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feðər] .
and there was a bullet hole in it at the stem of the little feather .
和 那里 曾是 一个 子弹 洞 在 它 在 这 干 的 这 小的 羽毛 .
小羽毛的根部有一个弹孔。

[ðə; ði] [kloʊz] - ['greɪzɪŋ] [li:d] [hæd; həd] [ʃɪrd] [ðə; ði] [plu:m] [ɪn] [tu:] ,
The close - grazing lead had sheared the plume in two ,
这 关闭 - 放牧 带领 有 剪切 这 羽 在 二 ,
近距离放牧的铅坠将烟柱拦腰斩断。

[ænd; ənd] [gɔ:n] [ɑ:n][ɪts] ['stɪŋɪŋ] [wei] [streɪt] [θru:] [ðə; ði] ['bɑ:nɪt] .
and gone on its stinging way straight through the bonnet .
和 已消失 在 它是 刺痛 方式 直的 通过 这 引擎盖 .
然后它继续以刺痛的方式径直穿透了引擎盖。

[æŋ; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['tendə] ['pɪti] [roʊz] [ə'bʌv] [hɜ:r; hə] [breθ] .
An exclamation of tender pity rose above her breath .
一个 感叹 的 投标 遗憾 玫瑰 多于 她 气息 .
她轻声叹息，带着温柔的怜悯。

[ʃi:; ji] [fɒndld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hedres] [ænd; ənd] [prest] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hə] ['bʊzəm] ;
She fondled the little headdress and pressed it to her bosom ;
她 抚摸 这 小的 头饰 和 按下 它 到 她 怀 ;
她爱抚着那顶小头饰，把它紧紧地贴在胸前；

[ʃi:; ji] [leɪd] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [hɜ:r; hə] [tʃi:k] [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'ti:][ɪn][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ɪts] [hɜ:rt] —
she laid it against her cheek and kissed it in consolation for its hurt —
她 铺设 它 反对 她 脸颊 和 亲吻 它 在 安慰 为了 它是 伤害 —
[ðə; ði] [wʊmənz] ['bɔ:lsəm][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] ['hɑ:rtbreɪk] ,
the woman's balsam for all sufferings and heartbreaks ,
这 女性的 香脂 为了 全部 苦难 和 心碎 ,
她把它贴在脸颊上，亲吻它以安慰它所受的伤害——这是女人抚慰一切痛苦和心碎的良药。

[ænd; ənd] [ɪn'kɑ:mprəbl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pænə'si:ə] [ʌv; əv][ɔ:l] [taɪm] .
and incomparable among the panaceas of all time .
和 无与伦比 之中 这 万灵药 的 全部 时间 .
在历代所有灵丹妙药中，它都是无可比拟的。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər] ['nəʊlə] [ɪn][hɜ:r; hə] [greɪv] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
In spite of her sympathy for Nola in her grave situation ,
在 尽管如此 的 她 同情 为了 新奥尔良 在 她 严重 情况 ,
尽管她对诺拉的困境深表同情，

['feɪsɪŋ] [ɔ:r] [ʌndə'gəʊɪŋ] [wʌt] ['tərəz] [noʊ][wʌn] [nu:] ,
facing or undergoing what terrors no one knew ,
面向 或者 正在经历 什么 恐怖 不 一 知道 ,
面对或经历无人知晓的恐怖，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['braɪdlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [hɜ:r; hə][ɪn] ['frænsɪs] - [breɪst] [æz; əz][ʃi:; ji]
there was a bridling of resentment against her in Frances ' breast as she
那里 曾是 一个 缰绳 的 怨恨 反对 她 在 弗朗西丝 - 胸部 作为 她
[hʌŋ] [ðə; ði] ['mɑ:rd] ['bɑ:nɪt] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
hung the marred bonnet back in its place .
悬挂 这 受损 引擎盖 后退 在 它是 地方 .
弗朗西丝把那顶破损的帽子挂回原处时，心中涌起一股对她的怨恨。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ðæt] ['nəʊlə] [hæd; həd] [ɪg'zʌltɪd] ['oʊvər][bəʊθ] [hɜ:r'self] [ænd; ənd]['ælən]
It seemed to her that Nola had exulted over both herself and Alan
它 似乎 到 她 那 新奥尔良 有 欣喜若狂 超过 两个都 她自己 和 艾伦
[mæk'dɑ:n(ə)ld] [wen] [ʃi:; ji][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['bɑ:nɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [wɔ:l] ,
Macdonald when she had put his bonnet on her wall ,
麦克唐纳 什么时候 她 有 放 他的 引擎盖 在 她 墙 ,
她觉得诺拉把艾伦·麦克唐纳的帽子挂在墙上时，既为自己感到高兴，也为艾伦·麦克唐纳感到高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kept] [aɪ 'tiː][ðer; ðər][æftər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['frænsɪs] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs]
and that she had kept it there after the coming of Frances to that house
和 那 她 有 保留 它 那里 后 这 未来 的 弗朗西丝 到 那 房子
[ɪn] [ə'frʌnt] [tuː; tə] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [prə'fest] [tuː; tə]
in affront to friendship and mockery of the hospitality that she professed to
在 冒犯 到 友谊 和 嘲讽 的 这 热情好客 那 她 声称 到
[ɪk'stend] .
extend .
延长 .

弗朗西丝来到她家后，她却一直把那东西留在那里，这是对友谊的侮辱，也是对她所宣称的热情好客的嘲弄。
[ˈnəʊlə] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [siː] [aɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] ;
Nola had asked her to that house so that she might see it hanging there ;
新奥尔良 有 问 她 到 那 房子 所以 那 她 可能 看 它 绞刑 那里 ;
诺拉邀请她去那所房子，是为了让她看看那东西挂在那里是什么样子；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['stʌdɪd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɪn'tent] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]
she had arranged it and studied it with the cunning intent of giving
她 有 安排 它 和 研究 它 和 这 狡猾 意图 的 给予
[hɜːr; hər][peɪn] .
her pain .
她 疼痛 .

她精心策划并研究了这一切，其目的就是要让她痛苦。
[ænd; ənd] [haʊ] [kloʊz] [ðæt] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! -
And how close that bullet had come to him ! 185
和 如何 关闭 那 子弹 有 来 到 他 ! -
那颗子弹离他有多近啊！ 185

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃɪrd] [hɪz; ɪz] [fer] [her] [æz; əz][aɪ 'tiː] [tʊːr] [θruː] [ænd; ənd] [dæʃt] [ðə; ði]
It must have sheared his fair hair as it tore through and dashed the
它 必须 有 剪切 他的 公平的 头发 作为 它 撕裂 通过 和 虚线 这
['bɑːnɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
bonnet from his head .
引擎盖 从 他的 头 .

它撕扯着他的帽子，想必也扯掉了他金色的头发，帽子也被扯了下来。
[haʊ] [ʃiː; ʃɪ] ['sʌfərd] [ɪn] ['pɪktʃərɪŋ] [hɪz; ɪz]['perəl] , ['hæpɪli] [aʊt'lɪvd] !
How she suffered in picturing his peril , happily outlived !
如何 她 遭受 在 想象 他的 危险 , 快乐地 活得更久 !
她想象着他身处险境时的痛苦，幸好他活了下来！

[haʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['tremblɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [jʌŋ] [lɪmz] [ʃʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] ['oʊvər]
How her heart trembled and her strong young limbs shook as she lived over
如何 她 心 颤抖 和 她 强的 年轻的 四肢 摇晃 作为 她 居住地 超过
[ɪn] ['breθləs] ['ægəni][ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] !
in breathless agony the crisis of that night !
在 喘不过气 痛苦 这 危机 的 那 夜晚 !

那晚的危机让她心跳加速，她强壮的年轻四肢颤抖不已，她喘不过气来，痛苦万分！
[hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [hɜːr; hər] [glʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɑːnɪt] — [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deft] ['lɪt(ə)]
He had carried her glove in his bonnet — she remembered the deft little
他 有 携带 她 手套 在 他的 引擎盖 — 她 记得 这 麻利 小的
['muːvmənt] [ʌv; əv] ['stoʊɪŋ] [aɪ 'tiː][ðer; ðər][dʒʌst][ðə; ði]['moʊvmənt] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [flæʃt]
movement of stowing it there just the moment before he bent and flashed
移动 的 存放 它 那里 只是 这 片刻 前 他 弯曲 和 闪光灯
[ə'wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædʊz] .
away among the shadows .
离开 之中 这 阴影 .

他把她的手套放在帽子里——她记得他弯下腰，瞬间消失在阴影中的前一刻，灵巧地把手套放进了帽子里。

[ɪkˈskjuːs] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈluːzɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ɪnˈdiːd] !
Excuse enough for losing it , indeed !
原谅 足够的 为了 输 它 , 的确 !

这的确是个足以让你崩溃的理由！

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][ˈtuːld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ðɪ] [lɔːs] ;
But he had not told her of his escape to justify the loss ;
但 他 有 不是 讲述 她 的 他的 逃脱 到 证明合法 这 损失 ;

但他并没有告诉她他逃跑的事，以此来弥补失去她的损失；

[ˈpraʊdli] [hiː; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ðɪ] [bleɪm] ,
proudly he had accepted the blame ,
自豪地 他 有 公认 这 责备 ,

他自豪地承担了责任。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hɜːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnˈbendɪŋ] [hɑːrt] .
and turned away with the hurt of it in his unbending heart .
和 转向 离开 和 这 伤害 的 它 在 他的 不屈 心 .

他那颗坚硬的心因这件事而充满伤痛，转身离去。

[jiː; jɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈdʒɑːntɪ][ˈlɪt(ə)] [kæp] [əˈgen] , [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
She went back and took down the jaunty little cap again , and kissed it with
她 去 后退 和 采取 向下 这 轻快的 小的 帽 再次 , 和 亲吻 它 和

[kəmˈpensətɔːrɪ] [ˈtendərnəs] ,
compensatory tenderness ,
补偿 压痛 ,

她又走回去，摘下那顶俏皮的小帽子，带着补偿的温柔亲吻了一下。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ][ˈdʒuːəl] [ˈtremblɪŋ] [ɑːn][ɪts] [kraʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɑːnɪst]
and left a jewel trembling on its crown from the well of her honest
和 左边 一个 宝石 发抖 在 它是 王冠 从 这 出色地 的 她 诚实的

[braʊn] [aɪ] .
brown eye .
棕色的 眼睛 .

她那双诚实的棕色眼睛里，流淌出一颗在她头顶颤抖的宝石。

[ɪf] [ˈevər] [əˈmendz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)] [ˈhaɪlənd] [ˈbɑːnɪt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
If ever amends were made to any little highland bonnet in this world ,
如果 曾经 修改 是 制成 到 任何 小的 高地 引擎盖 在 这 世界 ,

如果这世上任何一顶高地小帽能得到弥补，

[ðen] [ˈælən] [mækˈdɑːnəldz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈbɑːnɪt] ,
then Alan Macdonald's was that bonnet ,
然后 艾伦 麦当劳 曾是 那 引擎盖 ,

然后，艾伦·麦克唐纳戴的就是那顶帽子。

[ˈhæŋɪŋ] [ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈflerɪŋ] [ˈpenənts] [ænd; ənd] [ˈtrɪviəl] [ˈlɪt(ə)] [ˈskuːlgɜːrl] [ˈtrəʊfɪz] [ɑːn]
hanging there among the flaring pennants and trivial little schoolgirl trophies on
绞刑 那里 之中 这 燃烧 三角旗 和 琐碎的 小的 女学生 奖杯 在

[ˈnəʊlə] - [wɔːl] .
Nola Chadron's wall .
新奥尔良 - 墙 .

它就挂在诺拉·查德隆的墙上，与迎风飘扬的三角旗和一些微不足道的小学生奖杯混杂在一起。

[ˈtʃædrən] [keɪm] [hoʊm] [tɔːrd] [ɪˈvniŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ˈsɪkstɪ][men] .
Chadron came home toward evening at the head of sixty men .
查德伦 来了 家 朝向 晚上 在 这 头 的 六十 男人 .

傍晚时分，查德隆率领六十名手下回到了家。

[hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] [ˈspiːdəli] [ænd; ənd] [ɪˈfektɪvli] .
He had raised his army speedily and effectively .
他 有 提高 他的 军队 迅速地 和 有效地 .

他迅速有效地组建了自己的军队。

[ði:z] [men][hæd; həd] [bɪn] [ˈgæðəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈdroʊvəz] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]
These men had been gathered by the members of the Drovers ' Association
这些 男人 有 到过 聚集 经过 这 成员 的 这 司机 - 协会
[ænd; ənd][sent][tu:; tə] [mi'ændər] [baɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [treɪn] ,
and sent to Meander by special train ,
和 发送 到 蜿蜒 经过 特别的 火车 ,
这些人是由赶牛人协会的成员召集起来，用专列送往米安德的。

[ˈhɔ:rsɪz] , [ˈɡʌnz] , [ˌæmjə'ni:(ə)n] , [ænd; ənd] [prə'vɪznz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈredi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
horses , guns , ammunition , and provisions with them , ready for a
马匹 , 枪支 , 弹药 , 和 条款 和 他们 , 准备好 为了 一个
[kæm'peɪn] .
campaign .
活动 .
他们携带了马匹、枪支、弹药和补给，准备参加战役。

[ðə; ði] [ˈkætlmən] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈka:mən] [kɔ:z] [ʌ; əv] [ðɪs] [ˈsekʃənl] [ˈdɪfɪkəlti] .
The cattlemen had made a common cause of this sectional difficulty .
这 牧牛人 有 制成 一个 常见的 原因 的 这 分段式 困难 .
牧民们将此次地区性困难归咎于共同原因。

[ðer; ðər][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n][hæd; həd] been186
Their indignation had been186
他们的 愤慨 有 been186
他们的愤慨已经达到了186

[vɔɪst] [ˈveri] [ˈθɜ:rəli] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [tʃædrən] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈspu:kən][tu:; tə] [ˈfrænsɪs] [wɪð; wɪθ]
voiced very thoroughly by Mrs . Chadron when she had spoken to Frances with
配音 非常 彻底 经过 太太 . 查德伦 什么时候 她 有 说 到 弗朗西丝 和
[sʌtʃ] [rɪ'zentmənt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈhəʊmstedər] [ˈstændɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [faɪt] .
such resentment of the homesteaders standing up to fight .
这样的 怨恨 的 这 自耕农 常设 向上 到 斗争 .
查德伦夫人曾非常彻底地表达过这种感受，她对那些站起来反抗的拓荒者们充满了怨恨，并与弗朗西丝谈起此事。

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'presɪdntɪd] [kən'tɪndʒənsɪ] .
That was an unprecedented contingency .
那 曾是 一个 空前的 应急措施 .
那是一项前所未有的应急措施。

[ðə; ði] “ [ˈhəʊli] [sker] , ” [sʌtʃ] [æz; əz][mɑ:rk] [θɔ:rn] [ænd; ənd][ˈsɪmələr] [haɪrd] [ə'sæsɪnz] [spred] [ɪn]
The “ holy scare , ” such as Mark Thorn and similar hired assassins spread in
这 “ 圣 吓 , ” 这样的 作为 标记 刺 和 相似的 雇用 刺客 传播 在
[kə'mjʊnəti] [ʌ; əv] [ˈhəʊmstedər] ,
communities of homesteaders ,
社区 的 自耕农 ,
像马克·索恩和类似的雇佣刺客所制造的“圣战恐慌”在拓荒者社区蔓延开来。

[hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪ(ə)nt] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] [deɪ] .
had been sufficient up to that day .
有 到过 充足的 向上 到 那 天 .
在那之前，一切都足够了。

[naʊ] [ðɪs] [ˈɔ:rgənaɪzd] [frʌnt] [ʌ; əv][self] - [dɪ'fens] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈbroʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊld]
Now this organized front of self - defense must be broken , and the bold
现在 这 组织 正面 的 自己 - 防御 必须 是 破碎的 , 和 这 大胆的
[ˈræskəlz] [ɪn'vɔ:lvd] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] ,
rascals involved must be destroyed ,
无赖 涉及 必须 是 损毁 ,
现在必须瓦解这个有组织的自卫阵线，必须消灭参与其中的那些胆大妄为的恶棍。

[ru:t] [ænd; ənd] [bræntʃ] .
root and branch .
根 和 分支 .

根和枝。

[pres] ['eidʒənts][ʌv; əv][ðə; ði]['droʊvərz] - [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][ɪn][ʃaɪ'æn,ʃaɪ'en][wɜ:r; wər] ['soʊɪŋ] ['nei(ə)n] -
Press agents of the Drovers ' Association in Cheyenne were sowing nation -
按 代理人 的 这 司机 - 协会 在 夏延 是 播种 国家 -
[waɪd] [ˌpɪktʃə'resk] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌsləz] - ['ʌpraɪzɪŋ] .
wide picturesque stories of the rustlers ' uprising .
宽的 如画 故事 的 这 偷牛贼 - 起义 .

夏延牧民协会的新闻代理人正在全国范围内散布关于偷牛贼起义的生动故事。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pri'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['greɪvər] [nu:z] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] ;
The ground was being prepared for the graver news that was to come ;
这 地面 曾是 存在 准备 为了 这 刻刀 消息 那 曾是 到 来 ;
一切都在为即将到来的更严峻的消息做准备；

[ðə; ði] ['kætəlmənz] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kɜrfəli] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [æd'væns] .
the cattlemen's justification was being carefully arranged in advance .
这 牧牛人的 理由 曾是 存在 小心 安排 在 进步 .
牧场主们事先精心准备了辩解。

['frænsɪs] ['ʌdəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hoʊmstedər] [wen] [ʃi:; ʃi] [ləkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wɪndəʊ]
Frances shuddered for the homesteaders when she looked out of her window
弗朗西丝 颤抖 为了 这 自耕农 什么时候 她 看起来 出去 的 她 窗户
[ə'pɑ:n] [ðɪs] ['fɔ:rmɪdəb(ə)] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [li:n] - [legd] ,
upon this formidable force of lean - legged ,
之上 这 强大 力量 的 倾斜 - 腿 ,

弗朗西丝从窗户望出去，看到这群身材瘦长的壮汉，不禁为那些拓荒者们感到一阵战栗。

[gɔ:nt] - ['tʃi:kt] [ɡʌn] - ['faɪtərz] .
gaunt - cheeked gun - fighters .
瘦削 - 脸颊 枪 - 战士 .

面容憔悴的枪手。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][men][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] ,
They were men of the trade ,
他们 是 男人 的 这 贸易 ,

他们是从事这行的人，

['kaʊ,bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [ðer; ðər] [ɪmp'ləɪəz] - ['bætlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ri:əʊ] [grænd] [tu:; tə]
cowboys who had fought their employers ' battles from the Rio Grande to
牛仔 WHO 有 战斗 他们的 雇主 - 战斗 从 这 里约热内卢 格兰德 到
[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [mɪ'zɔ:ri] .
the Little Missouri .
这 小的 密苏里州 .

从格兰德河到小密苏里河，牛仔们为雇主们浴血奋战。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][grɪm][ænd; ənd]['saɪlənt][men][æz; əz] [ðeɪ] [prest] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] [trɔ:fs] [æt; ət]
They were grim and silent men as they pressed round the watering troughs at
他们 是 严峻 和 沉默的 男人 作为 他们 按下 圆形的 这 浇水 水槽 在
[ðə; ði] ['wɪndmɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ,
the windmill with their horses ,
这 风车 和 他们的 马匹 ,

他们神情严肃，沉默不语，赶着马匹在风车旁的水槽边挤来挤去。

[wɪð; wɪθ] ['flæpɪŋ] [hæts][ænd; ənd] [lʊʊ] - [slŋ] ['pɪstlz] , [ænd; ənd]['raɪfəlz] [ʃi:ðd] [ɪn] ['leðər] ['keɪsɪz]
with flapping hats and low - slung pistols , and rifles sheathed in leather cases
和 扑 帽子 和 低的 - 吊着 手枪 , 和 步枪 鞘 在 皮革 案例
[ɑ:n][ðer; ðər] ['sædlz] .
on their saddles .
在 他们的 马鞍 .

他们头戴随风飘扬的帽子，腰间别着低垂的手枪，马鞍上则挂着装在皮套里的步枪。

[ʃi:; ʃɪ] ['hɜ:rid] [daʊn] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] ['tʃædrən] [dɪs'maʊnt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
She hurried down when she saw Chadron dismount at the gate .
她 慌忙 向下 什么时候 她 锯 查德伦 下马 在 这 门 .
[tʃædrən] [wɒz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
她看到查德隆在门口下马，便赶紧跑了下去。

['mɪsɪz] . ['tʃædrən] [wɒz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
Mrs . Chadron was there to meet him ,
太太 . 查德伦 曾是 那里 到 见面 他 ,
[tʃædrən] [wɒz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
查德伦夫人到场迎接他。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [stʊd] [gɑ:rd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['wɪndəʊ] [ɔ:l] [deɪ] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dʌst]
for she had stood guard at her window all day watching for his dust
为了 她 有 站立 警卫 在 她 窗户 全部 天 观看 为了 他的 灰尘
[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [hɪl] .
beyond the farthest hill .
超过 这 最远 爬坡道 .

因为她整天都守在窗边，盼望着远处山丘那边能见到他的尘埃。

['frænsɪs] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['wi:pɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] -
Frances could hear her weeping now , and Chadron's187
弗朗西丝 可以 听到 她 哭泣 现在 , 和 -
[frænsɪs] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['wi:pɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] -
弗朗西丝现在能听到她的哭泣声，还有查德伦的187

['hevi] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [kə'mænd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] .
heavy voice rising in command as she came to the outer door .
重的 嗓音 上升 在 命令 作为 她 来了 到 这 外 门 .
[kə'mænd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] .
她走到外门前，用低沉而威严的声音说道。

['tʃædrən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)] [ə'gen] ,
Chadron was in the saddle again ,
查德伦 曾是 在 这 鞍 再次 ,
[tʃædrən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)] [ə'gen] ,
查德伦再次骑上了马鞍。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][men][æt; ət][bɑ:rn][ænd; ənd] [kə'ræl] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt]
and there was hurrying among his men at barn and corral as they put
和 那里 曾是 匆忙 之中 他的 男人 在 谷仓 和 围栏 作为 他们 放
[ɑ:n] ['braɪdlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒɜ:rk] [ɔ:f] ,
on bridles which they had jerked off ,
在 缰绳 哪个 他们 有 猛地一抖 离开 ,
[dʒɜ:rk] [ɔ:f] ,
他的部下在谷仓和畜栏里忙着给牲畜戴上他们刚才扯下来的缰绳，一片忙碌。

[ænd; ənd] ['taɪtnd] [gə:θs] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp] ['dæŋɡlɪŋ] [stræps] .
and tightened girths and gathered up dangling straps .
和 收紧 周长 和 聚集 向上 悬挂 肩带 .
[ænd; ənd] ['taɪtnd] [gə:θs] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp] ['dæŋɡlɪŋ] [stræps] .
收紧腰带，拢起垂下的带子。

['tʃædrən] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,
Chadron was riding among them , large and commanding as a general ,
查德伦 曾是 骑术 之中 他们 , 大的 和 指挥 作为 一个 一般的 ,
[tʃædrən] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,
查德隆骑在他们中间，身材高大威猛，像个将军。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [feɪs] [ðæt] [si:md] [ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv] [deθ] .
with a cloud in his dark face that seemed a threat of death .
和 一个 云 在 他的 黑暗的 脸 那 似乎 一个 威胁 的 死亡 .
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [feɪs] [ðæt] [si:md] [ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv] [deθ] .
他黝黑的脸上笼罩着一层阴云，仿佛死亡即将降临。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən] [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhevi] [ˈkloʊðɪŋ]
Mrs . Chadron was hurrying in to make a bundle of some heavy clothing
太太 . 查德伦 曾是 匆忙 在 到 制作 一个 捆 的 一些 重的 衣服
[fɔːr; fər][ˈnəʊlə] [tu:; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər] [əˈgenst] [ðə; ði] [naɪt] [tʃɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] ,
for Nola to protect her against the night chill on her way home .
为了 新奥尔良 到 保护 她 反对 这 夜晚 寒意 在 她 方式 家 ,
查德伦太太急忙进来, 给诺拉准备了一些厚衣服, 好让她在回家的路上抵御夜里的寒意。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkɒnfɪdənt] [soʊl] [bɪˈliːvd] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [wʊd] [biː; bi] [ˈhedɪd] [əˈpɑːn] [brɪˈfɔːr]
which the confident soul believed her daughter would be headed upon before
哪个 这 自信的 灵魂 相信 她 女儿 会 是 标题 之上 前
[ˈmɪdnɑɪt] .
midnight .
午夜 .
这位自信的靈魂相信, 她的女儿会在午夜前到达目的地。

[saʊl] [ðə; ði][ɪnˈvɪnsəb(ə)l][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] ; [saʊl] ,
Saul the invincible was taking the trail ; Saul ,
扫罗 这 无敌 曾是 采取 这 踪迹 ; 扫罗 ,
无敌的扫罗踏上了征途; 扫罗,

[huː] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪɜːz] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .
who smashed his way to his desires in all things .
WHO 粉碎 他的 方式 到 他的 欲望 在 全部 事物 .
他为达目的不择手段, 横冲直撞。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ˈfrænsɪs] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [wɜːrd][ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]
She gave Frances a hurried word of encouragement as they passed outside the
她 给予 弗朗西丝 一个 慌忙 单词 的 鼓励 作为 他们 通过了 外部 这
[dɔːr] .
door .
门 .
当她们走到门外时, 她匆匆说了句鼓励的话。

[ˈtʃædrən] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈɜːrniːstli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [men] .
Chadron was talking earnestly to his men .
查德伦 曾是 说 切实 到 他的 男人 .
查德隆正认真地和他的部下们交谈。

“ [aɪl] [ɡɪv] [ˈfɪftɪ] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ˈboʊnəs][tu:; tə][ðə; ði][məɪn] [ðæt] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
“ **I'll give fifty dollars bonus to the man that brings him down ,**
“ 患病的 给 五十 美元 奖金 到 这 男人 那 带来 他 向下 ,
“谁能把他扳倒, 我就给他五十美元奖金。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [druː] [nɪr] ,
“ **she heard him say as she drew near ,**
“ 她 听到 他 说 作为 她 画 靠近 ,
她走近时, 听到他这样说。

“ [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfɜːrst][məɪn][tu:; tə] [leɪ] [aɪz] [ɑːn][maɪ] [ˈdɔːtər] .
“ **and a hundred to the first man to lay eyes on my daughter .**
“ 和 一个 百 到 这 第一的 男人 到 躺 眼睛 在 我的 女儿 .
“第一个见到我女儿的男人, 我给他一百块钱。”

“ [ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kept]
“ **Frances was hurrying to him with the information that she had kept**
“ 弗朗西丝 曾是 匆忙 到 他 和 这 信息 那 她 有 保留
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪr] [əˈloʊn] .
for his ear alone .
为了 他的 耳朵 独自的 .
“弗朗西丝急忙跑向他, 想要告诉他这个她只想让他知道的消息。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [flʌʃt] [wið; wiθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rʌf] ['hɔːsmən] [laɪk]
She was flushed with excitement as she came among the rough horsemen like
她 曾是 酡 和 激动 作为 她 来了 之中 这 粗糙的 骑兵 喜欢
[ə; eɪ] [braɪt] [bluːm] [tɔːst] [ə'mʌŋ] ['rʌsti] [wiːdz] .
a bright bloom tossed among rusty weeds .
一个 明亮的 盛开 抛掷 之中 生锈的 杂草 ː

她兴奋得满脸通红，像一朵鲜艳的花朵盛开在锈迹斑斑的杂草丛中，来到了粗犷的骑兵中间。

[ðeɪ] [fel] [bæk] [ˈdʒenərəsli] ,
They fell back generously ,
他们 跌倒 后退 慷慨地 ː

他们慷慨地退缩了，

[nɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; həʀ] [ruːm] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; həʀ][tuː; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] ,
not so much to give her room as to see her to better advantage ,
不是 所以 很多 到 给 她 房间 作为 到 看 她 到 更好的 优势 ː
与其说是为了给她腾出空间，不如说是为了更好地发挥她的优势。

[ˈpæsɪŋ] [wɪŋks] [ænd; ənd] ['grɪmɪsɪz] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [friː] [ænd; ənd]
passing winks and grimaces of approval between themselves in their free and
通过 眨眼 和 鬼脸 的 赞同 之间 他们自己 在 他们的 自由的 和
[iːzi] [wei] .
easy way .
简单的 方式 ː

他们之间以轻松自在的方式互相眨眼、做出赞许的表情。

[ˈtʃædrən] [geɪv] his188
Chadron gave his188
查德伦 给予 his188

查德隆贡献了他的188

[hænd][ɪn] ['griːtɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [sʌm; səm]'[heɪsti] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
hand in greeting as she spoke some hasty words of comfort .
手 在 问候 作为 她 辐 一些 仓促 字 的 舒适 ː

她伸出手打招呼，同时匆匆说了几句安慰的话。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['frænsɪs] , [fɔːr; fər][jʊʀ; jər] ['frendʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [bæd] ['bɪznəs] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Thank you , Miss Frances , for your friendship in this bad business ,** ” **he said ,**
“ 感谢 你 , 错过 弗朗西丝 , 为了 你的 友谊 在这 坏的 商业 , ” 他 说 ,
[ˈhɑːrtɪli] ,
heartily ,
衷心地 ː

“弗朗西丝小姐，感谢你在这种糟糕的情况下给予我的友谊，”他由衷地说。

[ænd; ənd][wið; wiθ][ðə; ði] [best] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] .
and with the best that there was in him .
和 和 这 最好的 那 那里 曾是 在 他 ː

他倾尽全力，做到最好。

“ [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [help][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; həʀ] ['mʌðər] ,
“ **You've been a great help and comfort to her mother ,**
“ 你已经 到过 一个 伟大的 帮助 和 舒适 到 她 母亲 ,
“你对她母亲来说一直是莫大的帮助和安慰。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː] ['wɒdnt] [biː; bi][ə'skɪn] - [tuː] [mʌtʃ] [aɪ'd] [laɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wið; wiθ]
and if it wouldn't be askin ' too much I'd like for you to stay here with
和 如果 它 不会 是 问 - 也 很多 ID 喜欢 为了 你 到 停留 这里 和
[hɜːr; həʀ] [tɪl] [wiː; wi] [brɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [bæk] [hoʊm] . “
her till we bring my little girl back home . ”
她 直到 我们 带来 我的 小的 女孩 后退 家 ː “

如果不太过分的话，我希望你能留在这里陪着她，直到我们把我的小女儿接回家。

“ [jes] , [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [steɪ] , ['mɪstər] . [tʃædrən] ; [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
“ **Yes , I intended to stay , Mr . Chadron ; I didn't come out to tell you that .**
“ 是的 , 我 故意的 到 停留 , 先生 : 查德伦 ; 我 没有 来 出去 到 告诉 你 那 :
“ 是的, 我本来就打算留下来, 查德隆先生; 我出来不是为了告诉你这件事。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ][əd'maɪərɪŋ][f'eɪsɪz] , [tuː] ['pleɪnli] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər]
“ **She looked round at the admiring faces , too plainly expressive of their**
“ 她 看起来 圆形的 在 这 钦佩 面孔 , 也 显然 富有表现力的 的 他们的
[æprə'beɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
approbation , some of them ,
赞许 , 一些 的 他们 ,
她环顾四周, 看到一张张仰慕的面孔, 其中一些人脸上流露出的赞许之情过于直白。

[ænd; ænd] [plʌkt] - [sliːv] .
and plucked Chadron's sleeve .
和 拨弦 - 袖子 .
然后拽了拽查德伦的袖子。

“ [bend] [daʊn] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn] [loʊ] , [kwɪk] [vɔɪs] .
“ **Bend down — I want to tell you something , ” she said , in low , quick voice .**
“ 弯曲 向下 — 我 想 到 告诉 你 某物 , ” 她 说 , 在 低的 , 快的 嗓音 .
“ 弯下腰——我有话要跟你说, ”她低声快速地说。

[tʃædrən] [stuːpt] , [hɪz; ɪz][hænd] ['laɪtli] [ɑːn][hɜːr; hər] [fʊʊldər] , [ɪn] ['ætrɪtuːd] [ʌv; əv] [pə'tɜːrnl]
Chadron stooped , his hand lightly on her shoulder , in attitude of paternal
查德伦 弯腰 , 他的 手 轻轻 在 她 肩膀 , 在 态度 的 父系
[benɪ'dɪkʃ(ə)n] .
benediction .
祝福 .
查德隆弯下腰, 一只手轻轻搭在她的肩上, 摆出父亲祝福的姿态。

“ [aɪ 'tiː] ['wɒznt] [mæk'dɑːn(ə)ld] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɑːrk] [θɔːrn] , “ [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] .
“ **It wasn't Macdonald , it was Mark Thorn , ” she whispered .**
“ 它 不是 麦克唐纳 , 它 曾是 标记 刺 , ” 她 低声说道 .
“ 不是麦克唐纳, 是马克·索恩, ”她低声说道。

- [feɪs] [dɪ'spleɪd] [noʊ] [sər'praɪz] , ['ʃædoʊd] [noʊ] [diːpər] [kən'sɜːrn] .
Chadron's face displayed no surprise , shadowed no deeper concern .
- 脸 显示 不 惊喜 , 阴影 不 更深 忧虑 .
查德伦脸上没有一丝惊讶, 也没有流露出更深层次的担忧。

[ʊʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɪtɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] [ɪn][aɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]
Only there was a flitting look of perplexity in it as he sat upright in his
仅有的 那里 曾是 一个 飞掠 看 的 困惑 在 它 作为 他 卫星 直立 在 他的
[sæd(ə)l] [ə'gen] .
saddle again .
鞍 再次 .
只是当他重新坐直身子坐在马鞍上时, 脸上闪过一丝困惑。

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
“ **Who is he ?**
“ WHO 是 他 ?
“ 他是谁? ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .
他问道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ **Don't you know ?**
“ 不 你 知道 ?
你不知道吗?

” [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] , [ˈbæfəld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌnˈmuːvd] [ˈkaʊntənəns] .
” **She watched him closely , baffled by his unmoved countenance .**
” 她 观看 他 密切 , 困惑 经过 他的 不动 面容 .

她仔细观察着他，对他面无表情的表情感到困惑。

” [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈenɪbəːdi] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [baɪ] [ðæt] [neɪm] , ” [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] ,
” **I never heard of anybody in this country by that name , ” he returned ,**
” 我 绝不 听到 的 任何人 在 这 国家 经过 那 姓名 , ” 他 返回 ,
“我从没听说过这个国家有叫这个名字的人,”他回答说。

[ˈeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ɪnˈtaɪər] [sɪnˈserəti] .
shaking his head with a show of entire sincerity .
摇晃 他的 头 和 一个 展示 的 全部的 诚意 .

他摇了摇头，表现得十分真诚。

” [huː] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] - [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] — [huː] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ?
” **Who was tellin ' you about him — who said he was the man ?**
” WHO 曾是 告诉 - 你 关于 他 — WHO 说 他 曾是 这 男人 ?

“是谁跟你说起他的——是谁说他就是那个人？”

” [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈfjuːzd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] disappointed189
” **A little confused , and more than a little disappointed189**
” 一个 小的 使困惑 , 和 更多的 比 一个 小的 disappointed189

“有点困惑，而且相当失望189

[ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuːz] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [frʌm; frəm] [ˈtjædrən] [ə; eɪ] [bɪˈtreɪəl]
over the apparent failure of her news to surprise from Chadron a betrayal
超过 这 明显 失败 的 她 消息 到 惊喜 从 查德伦 一个 背叛

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡɪlti] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][mɑːrk] [θɔːrn] ,
of his guilty connection with Mark Thorn ,
的 他的 有罪的 联系 和 标记 刺 ,

查德隆似乎并没有因为她带来的消息而感到惊讶，反而暴露了他与马克·索恩的罪恶关系。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæp] ,
she related the adventure of the morning , the finding of the cap ,
她 有关的 这 冒险 的 这 早晨 , 这 寻找 的 这 帽 ,

她讲述了早上那次奇遇，以及找到帽子的经过。

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][mækˈdɑːn(ə)ld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnebəz] .
the meeting with Macdonald and his neighbors .
这 会议 和 麦克唐纳 和 他的 邻居 .

与麦克唐纳及其邻居的会面。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɜːrvd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ˈlæsɪtɜː] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈθɔːrnz] [ɪmpˈlɔɪəz]
She reserved nothing but what Lassiter had told her of Thorn's employers
她 预订的 没有什么 但 什么 拉西特 有 讲述 她 的 荆棘 雇主

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈblʌdi] [wɜːrk][ɪn] [ðæt] [ˈvæli] .
and his bloody work in that valley .
和 他的 血腥 工作 在 那 谷 .

她没有隐瞒任何事，只把拉西特告诉她的关于索恩的雇主和他在那片山谷里犯下的血腥罪行告诉了她。

[ˈtjædrən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [kənˈsɜːrn] .
Chadron shook his head with an air of serious concern .
查德伦 摇晃 他的 头 和 一个 空气 的 严肃的 忧虑 .

查德隆神色凝重地摇了摇头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kəˈmɪzəˈreɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [krɪˈduːləti] ,
There was a look of commiseration in his eyes for her credulity ,
那里 曾是 一个 看 的 怜悯 在 他的 眼睛 为了 她 轻信 ,

他眼中流露出对她轻信的同情，

[ænd; ənd] [ˈfeɪmfl] [duːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [wɜːrd][ʌv; əv][ˈæləŋ][mækˈdɑːn(ə)ld] .
and shameful duping by the cunning word of Alan Macdonald .
和 可耻 欺骗 经过 这 狡猾 单词 的 艾伦 麦克唐纳 .

以及被艾伦·麦克唐纳的狡猾言辞所蒙蔽的可耻欺骗。

“ [ðæts] [wʌn][ʌv; əv] [mækˈdɑːnəldz] [laɪz] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **That's one of Macdonald's lies , “ he said ,**
“ 那就是 一 的 麦当劳 谎言 , “ 他 说 ,
“那是麦克唐纳的谎言之一,”他说。

[ˈsʌmθɪŋ] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈbɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ðæt] [neɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
something so hard and bitter in his voice when he pronounced that name that she
某物 所以 难的 和 苦的 在 他的 嗓音 什么时候 他 发音 那 姓名 那 她
[ˈʌdəd] .
shuddered .
颤抖 .

他念出那个名字时, 语气中充满了生硬和苦涩, 让她不禁颤抖。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈenɪbɑːdɪ] [neɪmd] [θɔːrn] , [hɪr] [ɔːr] [ˈenɪhwɛə] [els] .
“ **I never heard of anybody named Thorn , here or anywheres else .**
“ 我 绝不 听到 的 任何人 命名 刺 , 这里 或者 任何地方 别的 .
“我从来没听说过有叫索恩的人, 无论是在这里还是其他任何地方。”

[ðæt] [ˈrʌslər] [ˈkæptɪn] [ˈhiːz][ə; eɪ] [diːp] [wʌn] , [mɪs] [ˈfrænsɪs] ,
That rustler captain he's a deep one , Miss Frances ,
那 盗贼 队长 他是 一个 深的 一 , 错过 弗朗西丝 ,
那个偷牛贼头目可真够阴险的, 弗朗西丝小姐。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [θˈrəʊɪn] - [dʌst] [ɪn][jɔːr; jər] [aɪz] .
and he was only throwin ' dust in your eyes .
和 他 曾是 仅有的 投掷 - 灰尘 在 你的 眼睛 .
他只不过是蒙蔽你的双眼罢了。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][juː; jʊ][ˈtoʊld][em ˈiː] . “
But I'm glad you told me . “
但 我是 高兴的 你 讲述 我 . “
但我很高兴你告诉我了。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] — [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [kɔːld] [ˈlæsɪtɜː] [sed] — [ðæt] [mækˈdɑːn(ə)ld] [wʊd] [faɪnd]
“ **But they said — the man he called Lassiter said — that Macdonald would find**
“ 但 他们 说 — 这 男人 他 称为 拉西特 说 — 那 麦克唐纳 会 寻找
[ˈnəʊlə] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ˈhoʊm] ,
Nola , and bring her home ,
新奥尔良 , 和 带来 她 家 ,
“但他们说——他称之为拉西特的那个人说——麦克唐纳会找到诺拉, 并把她带回家,

“ [ʃiː; ʃɪ] [pəˈsɪstɪd] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [jet] [tuː; tə][əkˈsept] - [wɜːrd] [əˈɡenst] [ðæt] [oʊld][ˈmænz] ,
“ **she persisted , unwilling yet to accept Chadron's word against that old man's ,**
“ 她 持续 , 不情愿 然而 到 接受 - 单词 反对 那 老的 男人的 ,
她坚持己见, 仍然不愿相信查德伦的话, 而相信那个老人的话。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] .
remembering the paper with the list of names .
记住 这 纸 和 这 列表 的 姓名 .
还记得那张列有名字的纸吗?

“ [ˈhiːz] [bɔːld] - [feɪst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][traɪ][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðæt] !
“ **He's bald - faced enough to try even a trick like that !**
“ 他是 秃 - 面对 足够的 到 尝试 甚至 一个 诡计 喜欢 那 !
“他厚颜无耻到连这种伎俩都敢尝试! ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

[ˈtʃædrən] [ləkt] [ɪmˈpeɪntli] [tə:rd] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈmʌtərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsləʊnəs]
Chadron looked impatiently toward the house , muttering something about the slowness
查德伦 看起来 不耐烦地 朝向 这 房子 , 喃喃自语 某物 关于 这 缓慢
[ʌv; əv] " [ðem; ðəm] [ˈwɪmɪn] ,
of " them women ,
的 " 他们 女性 ,

查德伦不耐烦地望着房子，嘟囔着“那些女人动作太慢了”，

" [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈfrænsɪs] - [aɪz] .
" **avoiding Frances ' eyes** .
" 避免 弗朗西丝 - 眼睛 .

“避开弗朗西丝的目光。”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [bɪˈli:v] [sɔ:l] [ˈtʃædrən] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dɪsˈtrʌst] [wʌz; wəz] [ˈeləkwənt] [ɪn]
For she did not believe Saul Chadron , and her distrust was eloquent in
为了 她 做过 不是 相信 扫罗 查德伦 , 和 她 怀疑 曾是 雄辩 在
[hɜ:r; hər] [feɪs] . -
her face . 190
她 脸 . -

因为她不相信索尔·查德伦，她的不信任在她脸上显露无疑。¹⁹⁰

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ˈhi:d] [prɪˈtend] [ə; eɪ][ˈreskjʊ:] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] ,
" **You mean that he'd pretend a rescue and bring her back ,**
" 你 意思是 那 他会 假装 一个 救援 和 带来 她 后退 ,

“你的意思是说他会假装营救她，然后把她带回来？”

[dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] ? "
just to make sympathy for himself and his side of this trouble ? "
只是 到 制作 同情 为了 他自己 和 他的 边 的 这 麻烦 ? "

仅仅是为了博取同情，让自己显得更体面吗？

" [ðæts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , " [ˈtʃædrən] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ˈfraʊnɪŋ] [ˈstɜ:rnli] .
" **That's about the size of it , " Chadron nodded , frowning sternly .**
" 那就是 关于 这 尺寸 的 它 , " 查德伦 点头 , 皱眉 严厉地 .

“差不多就是这个大小，”查德隆点点头，眉头紧锁，神情严肃。

" [oʊ] , [aɪ ˈti:] [si:mz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ˈeni bɑ:di] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [soʊ] [ˈhɑ:rtləs] [ænd; ənd] [loʊ] ! "
" **Oh , it seems impossible that anybody could be so heartless and low ! "**
" 哦 , 它 似乎 不可能的 那 任何人 可以 是 所以 狠心 和 低的 ! "

“哦，真难以置信竟然有人会如此冷酷无情、卑鄙无耻！”

" [ə; eɪ] [mæn] [ˈðætɪd] [bɜ:rn] [brændz] [ɪz] [loʊ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [goʊ] [pæst] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ɪˈmædʒɪn]
" **A man that'd burn brands is low enough to go past anything you could imagine**
" 一个 男人 那样的话 烧伤 品牌 是 低的 足够的 到 去 过去的 任何事物 你 可以 想象
[ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
in that little head of yours ,
在 那 小的 头 的 你的 ,

“一个会烧烙印的人，他的卑鄙程度远远超出了你那点可怜的脑袋瓜所能想象的。”

[mɪs] [ˈfrænsɪs] .
Miss Frances .
错过 弗朗西丝 .

弗朗西丝小姐。

[du:][ju:; jʊ] [maɪnd] [ˈrʌnɪŋ] - [ɪn] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] - — [noʊ] , [hɪr] [ʃi:; ʃɪ] [kʌmz] . "
Do you mind runnin ' in and tellin ' — no , here she comes . "
做 你 头脑 跑步 - 在 和 告诉 - — 不 , 这里 她 来 . "

你介意进去告诉她吗——不，她来了。

“ [ˈkʊdn̩t] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈhʊmstedər] — ”
“ **Couldn't this trouble between you and the homesteaders** — ”
“ 不能 这 麻烦 之间 你 和 这 自耕农 — ”
“你和那些拓荒者之间的麻烦难道不能——”

“ [ˈhʊmstedər] ！
“ **Homesteaders** ！
“ 自耕农 ！”

“拓荒者们！”

[ðeə(r)] [ˈkæt(ə)l] [θiːvz] , [bɔːrn][ɪn] - [ɪm] [ænd; ənd] [bred] [ɪn] - [ɪm] ,
They're cattle thieves , born in ' em and bred in ' em ,
它们是 牛 窃贼 , 出生 在 - 呃 和 繁殖 在 - 呃 ,
他们是偷牛贼，土生土长的牛贼。

[ænd; ənd] [set] [ɪn][ðə; ðɪ] [haɪd] [ænd; ənd] [her] [ʌv; əv] - [ɪm] ！ ”
“ **and set in the hide and hair of ' em !** ”
“ 和 放 在 这 隐藏 和 头发 的 - 呃 ！ ”

并把它们藏在他们的皮毛里！

“ [ˈkʊdn̩t] [aɪˈtiː][biː; bi] [ˈsetld] [wɪˈðaʊt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] ？
“ **Couldn't it be settled without all this fighting and killing ?**
“ 不能 它 是 定居 没有 全部 这 斗争 和 杀 ？
“难道不能不经过这些战争和杀戮就解决这个问题吗？”

“ [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] , [ˈpresɪŋ] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] .
“ **she went on , pressing her point .**
“ 她 去 在 , 紧迫 她 观点 .

她继续说道，强调了自己的观点。

“ [ɪts] [ɔːl][ˈʊvər] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈʃaʊtɪn] - , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **It's all over now but the shoutin ' ,** ” **said he .**
“ 它是 全部 超过 现在 但 这 喊叫 - , ” 说 他 .
“现在一切都结束了，只剩下争吵了，”他说。

“ [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ə; eɪ] [ˈrʌslər] , [mɪs] [ˈfrænsɪs] , [ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə][sɔːlt] [hɪz; ɪz] [haɪd] . ”
“ **There's only one way to handle a rustler , Miss Frances , and that's to salt**
“ 有 仅有的 一 方式 到 处理 一个 盗贼 , 错过 弗朗西丝 , 和 那就是 到 盐
his hide . ”
他的 隐藏 . ”

“弗朗西丝小姐，对付偷牛贼只有一个办法，那就是在他身上撒盐。”

“ [aɪˈd][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] — [aɪˈd][biː; bi][glæd] — [tuː; tə][ɡoʊ] [ʌp] [ðer; ðər][maɪˈself] , [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˈeni]
“ **I'd be willing — I'd be glad — to go up there myself , alone , and take any**
“ ID 是 愿意的 — ID 是 高兴的 — 到 去 向上 那里 我 , 独自的 , 和 拿 任何
[ˈmesɪdʒ] [juː; jʊ] [maɪt] [send] ,
message you might send ,
信息 你 可能 发送 ,

“我愿意——我很乐意——独自一人上去，带走你可能传递的任何信息。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːfərd] .
“ **she offered .**
“ 她 提供 .

她提议道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeid] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ɪf] [juː; jʊ][waɪnt]
“ **I think they'd listen to reason , even to leaving the country if you want**
“ 我 思考 他们会 听 到 原因 , 甚至 到 离开 这 国家 如果 你 想
[ðem; ðəm][tuː; tə] ,
them to ,
他们 到 ,

“我认为他们会听从道理的，即使你希望他们离开这个国家，他们也会同意的。”

[ˈræðər] [ðæn; ðən][traɪ][tuː; tə][stænd] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈɡɑː; ˈdʒiː'eɪ; ˈdʒɔrdʒə] — [fɔːrs] [laɪk] [ðɪs] . “
rather than try to stand against a ga — force like this . ”
相当 比 尝试 到 站立 反对 一个 ga — 力量 喜欢 这 . ”

与其试图对抗这样的强大势力。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈaʊər; ɑːr][sɑɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [mɪs] [ˈfrænsɪs] , ” — [ˈtʃædrən] [spəʊk]
“ **You can't understand our side of it , Miss Frances , ” — Chadron spoke**
“ 你 不能 理解 我们的 边 的 它 , 错过 弗朗西丝 , ” — 查德伦 辐
[ɪmˈpeɪntli] ,
impatiently ,
不耐烦地 ,

“弗朗西丝小姐，你根本不理解我们这边的情况，”查德伦不耐烦地说。

[riːtʃɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈbʌnd(ə)] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [jet] [tuː]
reaching out for the bundle that his wife was bringing while she was yet two
到达 出去 为了 这 捆 那 他的 妻子 曾是 带来 尽管 她 曾是 然而 二
[rɑːdz] [əˈweɪ] — “ [fɔːr; fər][juː; jʊ] [eɪnt] been191
rods away — “ for you ain't been191
杆 离开 — “ 为了 你 不是 been191

他伸手去拿妻子带来的包裹，而她当时还有两杆远——“因为你还没来191

[rɒbd] [ænd; ənd] [rɔːŋd] [baɪ][ðəm; ðəm] [ˈnestə] [laɪk] [wiː; wi][hæv; həv] .
robbed and wronged by them nesters like we have .
被抢劫 和 冤枉 经过 他们 筑巢者 喜欢 我们 有 .

像我们这样的筑巢者被他们抢劫和欺骗了。

[juːv] [ɡɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [miːnz] , [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] .
You've got to live it to know what it means , little lady .
你已经 得到 到 居住 它 到 知道 什么 它 方法 , 小的 女士 .

小姑娘，你得亲身经历才能明白它的意义。

[wiːv] [ˈɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [tɪl] [wiːv] [juːst] [ʌp] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrdz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [fensɪz] [ɪz] [stɪl]
We've argued with ' em till we've used up all our words , but their fences is still
我们已经 争论 和 - 呃 直到我们已经用过的 向上全部 我们的 字 , 但 他们的 栅栏 是 仍然
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

我们跟他们争论了半天，把所有的话都说完了，但他们的篱笆依然在那里。

[naʊ] [wɪə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [klaɪr] - [ɪm] [aʊt] . “
Now we're goin ' to clear ' em out . ”
现在 是 去 - 到 清除 - 呃 出去 . ”

现在我们要把他们清理出去。

“ [bʌt; bət][mækˈdɑːn(ə)ld] [siːmd] [hɜːrt] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ]
“ **But Macdonald seemed hurt when I asked him how much money they wanted you**
“ 但 麦克唐纳 似乎 伤害 什么时候 我 问 他 如何 很多 钱 他们 通缉 你
[tuː; tə] [peɪ] [æz; əz] [ˈnoʊləz] [ˈrænsəm] ,
to pay as Nola's ransom ,
到 支付 作为 新奥尔良的 赎金 ,

“但是当我问麦克唐纳他们想让你支付多少钱作为诺拉的赎金时，他似乎很受伤。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .

“她说。”

风河的偷牛贼(The Rustler of Wind River)

第9/15页

“ [ˈhiːz] [diːp] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈtrɪki] — [tuː] [diːp] [ænd; ənd] [tuː] [slɪk] [fɔːr; fər] [juː; jə] .
“ **He's deep , and he's tricky — too deep and too slick for you .**
“ 他是 深的 , 和 他是 棘手 — 也 深的 和 也 光滑 为了 你 .

“他心思深沉, 诡计多端——对你来说, 他太深沉、太狡猾了。”

“ [ˈtʃædrən] [ˈgæðərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [reɪnz] , [liːnd] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] :
“ **Chadron gathered up his reins , leaned over and whispered :**
“ 查德伦 聚集 向上 他的 缰绳 , 倾斜 超过 和 低声说道 :

查德隆收紧缰绳, 俯身低语道:

“ [dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [θɔːrən] [jɑːrən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ” — [ə; eɪ] [ˈsaɪdweɪz] [dʒɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
“ **Don't say anything about that Thorn yarn to her — a sideways jerk of the**
“ 不 说 任何事物 关于 那 刺 纱 到 她 ” — 一个 侧身 混蛋 的 这
[hed] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [waɪf] — “ [hɜːr; hər] [ˈtrʌbəlz] [diːp] [ˈrʌf] [wɪˈðəʊt] [ˈstɜːrɪn] - [aɪ ˈtiː] .
head toward his wife — “ her trouble's deep enough without stirrin ' it .
头 朝向 他的 妻子 — “ 她 麻烦 深的 足够的 没有 搅拌 - 它 .

“别跟她说起索恩的那些事儿”——他朝妻子侧过头——“她的麻烦已经够深了, 别再火上浇油了。”

“ [ˈtʃædrən] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ˈbʌnd(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm] [taɪ]
“ **Chadron had the bundle now , and Mrs . Chadron was helping him tie**
“ 查德伦 有 这 捆 现在 , 和 太太 . 查德伦 曾是 帮助 他 领带

[aɪ ˈtiː] [brˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)l] ,
it behind his saddle ,
它 在后面 他的 鞍 ,

“查德伦现在拿着包裹, 查德伦太太正在帮他把包裹绑在马鞍后面。”

[ˈeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ˈsædli] [æz; əz] [fɪː; fɪ] [ˈhændəld] [ðə; ðɪ] [brɪˈbɜːŋɪŋz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ]
shaking her head sadly as she handled the belongings of her child with
摇晃 她 头 令人遗憾的是 作为 她 处理 这 财物 的 她 孩子 和
[ˈdʒent(ə)l] [tʌtʃ] .
gentle touch .
温和的 触碰 .

她轻轻地摆弄着孩子的遗物, 悲伤地摇了摇头。

[terz] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈredi] [wɜːrdz] [siːmd]
Tears were running down her cheeks , but her usually ready words seemed
眼泪 是 跑步 向下 她 脸颊 , 但 她 通常 准备好 字 似乎
[ded] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [tʌŋ] .
dead upon her tongue .
死的 之上 她 舌头 .

泪水顺着她的脸颊流淌, 但她平日里滔滔不绝的话语却此刻哽在喉咙里。

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɑːrən] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [muːvd] [ˈfɔːrwəd] [əˈmʌŋ]
From the direction of the barn a little commotion moved forward among
从 这 方向 的 这 谷仓 一个 小的 骚动 已搬 向前 之中
[ðə; ðɪ] [ˈhɔːsmən] ,
the horsemen ,
这 骑兵 ,

从马厩方向传来一阵小小的骚动, 那是骑兵们之间的动静。

[laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [briːz] .
like a wave before a breeze .
喜欢 一个 海浪 前 一个 微风 .

就像微风前的波浪。

[ˈbəɛndʒoʊ] [ˈɡɪbsən] [əˈpɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æz; əz][ðə; ðɪ][ləst] [θɔːŋ] [wɹz; wəz][taɪd] [əˈbaʊt] [ˈnoʊləz]
Banjo Gibson appeared on his horse as the last thong was tied about Nola's
班卓琴 吉布森 出现 在 他的 马 作为 这 最后的 丁字裤 曾是 系 关于 新奥尔良的
[ˈbʌnd(ə)l] ,
bundle ,
捆 ,

当最后一根皮带系在诺拉的包裹上时，班卓·吉布森骑着马出现了。

[hɪz; ɪz][hæt] [ˈtɪltɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [spɜr] [ðə; ðɪ] [sɔːr] [pleɪs] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪ] .
his hat tilted more than its custom to spare the sore place over his eye .
他的 帽子 斜 更多的 比 它是 风俗 到 空闲的 这 疮 地方 超过 他的 眼睛 .

为了保护他眼部的疼痛部位，他的帽子倾斜的幅度比平时要大。

[ðə; ðɪ] [ˈkaʊ,bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɡɔːdi] [ˈtræpɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈkjʊriəs] [aɪz] .
The cowboys looked at his gaudy trappings with curious eyes .
这 牛仔 看起来 在 他的 艳丽的 服饰 和 好奇的 眼睛 .

牛仔们好奇地打量着他那身华丽的装束。

[ˈtʃædrən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɔːrt] [wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɡriːtɪŋ] , [ænd; ənd] [bent] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɡʊd]
Chadron gave him a short word of greeting , and bent to kiss his wife good
查德伦 给予 他 一个 短的 单词 的 问候 , 和 弯曲 到 吻 他的 妻子 好的
- [baɪ] .
- bye .
- 再见 .

查德隆简单地向他问好，然后弯下腰吻别了妻子。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [hɪr] [θɪŋ] , [sɔːl] , " said192
" I'm with you in this here thing , Saul , " said192
" 我是 和 你 在 这 这里 事物 , 扫罗 , " said192

“在这件事上，我支持你，索尔，”192说道。

[ˈbəɛndʒoʊ] ; " [aɪl] [raɪd] [tuː; tə] [ˈhɛlz] [bæk] [dɔːr] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl] !
Banjo ; " I'll ride to hell's back door to help you find that little girl !
班卓琴 ; " 患病的 骑 到 地狱的 后退 门 到 帮助 你 寻找 那 小的 女孩 !

班卓琴：“我愿赴汤蹈火，帮你找到那个小女孩！”

" [ˈtʃædrən] [sluːd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌɡli] [skaʊl] .
" Chadron slewed in his saddle with an ugly scowl .
" 查德伦 倾斜 在 他的 鞍 和 一个 丑陋的 皱眉头 .

查德隆怒气冲冲地坐在马鞍上，脸上带着难看的表情。

" [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [ˈbəɛndʒoʊ] - [ˈpɪkərs] [ɑːn] [ðɪs] [dʒɑːb] , [ɪts] [ˈmɛnz] [wɜːrk] !
" We don't want any banjo - pickers on this job , it's men's work !
" 我们 不 想 任何 班卓琴 - 采摘者 在 这 工作 , 它是 男士 工作 !

“我们不需要任何弹班卓琴的人来做这份工作，这是男人的工作！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ˈbəɛndʒoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [druːp] [wɪð; wɪθ] [hjuː,mɪlɪˈeɪʃn] .
Banjo seemed to droop with humiliation .
班卓琴 似乎 到 下垂 和 屈辱 .

班卓琴似乎羞愧地垂下了头。

[ˈtʃʌklz] [ænd; ənd] [dɪˈraɪsɪv] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [hɜːrd] [əˈmʌŋ] - [treɪn] .
Chuckles and derisive words were heard among Chadron's train .
轻笑 和 嘲讽的 字 是 听到 之中 - 火车 .

查德隆的火车上响起了一阵阵轻笑和嘲讽声。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [mjuˈzɪ(ə)n] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbændɪdʒd] [hed] .
The little musician hung his bandaged head .
这 小的 音乐家 悬挂 他的 包扎 头 。

小音乐家低垂着缠着绷带的脑袋。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] - [biː; bi][hɑːrd][ɑːn][ˈbændʒoʊ] , [hiː; hi] [miːnz] [wel] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd]
“ **Oh , you orntn't be hard on Banjo , he means well , ” Mrs . Chadron pleaded**
” 哦 , 你 - 是 难的 在 班卓琴 , 他 方法 出色地 , ” 太太 . 查德伦 恳求
.
.
.”

“哦，你不要对班卓太苛刻了，他本性善良，”查德伦太太恳求道。

“ [hiː; hi][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [skrætʃ] [ðə; ði][pɪgz] , ” [ˈtʃædrən] [rɪˈtɜːrnd] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbruːt(ə)l]
“ **He can stay here and scratch the pigs , ” Chadron returned , in his brutal**
” 他 能 停留 这里 和 划痕 这 猪 , ” 查德伦 返回 , 在 他的 野蛮
[wei] .
way .
方式 。

“他可以留在这里挠猪痒，”查德隆用他那粗暴的方式回答道。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [naʊ] , [oʊld][ˈleɪdi] , [bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi] [bæk] [brɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]
“ **We've got to go now , old lady , but we'll be back before morning , and**
” 我们已经 得到 到 去 现在 , 老的 女士 , 但 出色地 是 后退 前 早晨 , 和
[wiːl] [brɪŋ] [ˈnəʊlə] .
we'll bring Nola .
出色地 带来 新奥尔良 。

“老太太，我们现在得走了，但我们会在明天早上之前回来，还会带上诺拉。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [ˈwɜːri] [ˈeni] [mɔːr] ;
Don't you worry any more ;
不 你 担心 任何 更多的 ；

你不用再担心了；

[ʃiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] — [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [der] [tuː; tə][hɑːrm][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [hed] .
she'll be all right — they wouldn't dare to harm a hair of her head .
壳 是 全部 正确的 — 他们 不会 敢 到 伤害 一个 头发 的 她 头 。

她会没事的——他们不敢伤她一根头发丝。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [hoʊp][ænd; ənd][ˈlɑːrdʒər] [trʌst] [ɪn][hɜːr; hær]
“ **Mrs . Chadron looked at him with large hope and larger trust in her**
” 太太 . 查德伦 看起来 在 他 和 大的 希望 和 更大的 相信 在 她
[ˈjɜːrnɪŋ] [feɪs] ,
yearning face ,
渴望 脸 ,
.”

查德伦夫人满怀希望地望着他，渴望的脸上充满了信任。

[ænd; ənd][ˈbændʒoʊ] [sluːd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [geɪt] .
and Banjo slewed his horse directly across the gate .
和 班卓琴 倾斜 他的 马 直接地 穿过 这 门 。

班卓马径直跃过大门，骑着马横冲直撞。

“ [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [liːv] , [sɔːl] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Before you leave , Saul , I want to tell you this , ” he said .**
” 前 你 离开 , 扫罗 , 我 想 到 告诉 你 这 , ” 他 说 。

“扫罗，在你离开之前，我想告诉你这件事，”他说。

“ [juːv] [hɜːrt][em ˈiː] , [ænd; ənd] [juːv] [hɜːrt][em ˈiː] [diːp] !
“ **You've hurt me , and you've hurt me deep !**
” 你已经 伤害 我 , 和 你已经 伤害 我 深的 ！

“你伤害了我，而且伤得很深！ ”

[aɪl] [li:v] [hɪr] [bɪ'fɔ:ɹ] [ə'hʌðər] ['aʊər] ['pa:sɪz] [baɪ] ,
I'll leave here before another hour passes by ,
患病的 离开 这里 前 其他 小时 通过 经过 ,
不到一个小时我就离开这里。

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [set] [ə; eɪ] [bu:t] - [hi:l] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][jɔ:ɹ; jər] [dɔ:ɹ] [-] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ]
and I'll never set a boot - heel inside of your door ag'in as long as you
和 患病的 绝不 放 一个 启动 - 脚跟 里面 的 你的 门 再次 作为 长的 作为 你
[lɪv; laɪv] ! " **live ! "**
居住 ！ "

只要你活着，我绝不会再踏进你的门缝！
“ [oʊ] [hel] ！ ” [sed] [tʃædrən] , [ˈspɜ:ɹɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [roʊd] .
“ **Oh hell ! ” said Chadron , spurring forward into the road .**
” 哦 地狱 ！ ” 说 查德伦 , 刺激 向前 进入 这 路 .
“哦，该死！”查德隆说着，猛地向前冲去。

- [men] [roʊd] [ə'veɪ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
Chadron's men rode away after him ,
- 男人 骑 离开 后 他 ,
查德伦的手下骑马追赶他而去。

[ɪk'sept] [faɪv] [hu:m] [hi:; hi] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][tu:; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [gɑ:ɹd] [ðə; ði] [ræntʃ] .
except five whom he detailed to stay behind and guard the ranch .
除了 五 谁 他 详细的 到 停留 在后面 和 警卫 这 牧场 .
除了他指派留下来守卫牧场的五个人之外。

[ðɪ:z] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kə'ræl] , [meɪd] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] ['faɪər][ʌv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd]
These turned their horses into the corral , made their little fire of twigs and
[gli:nd] brush193
gleaned brush193
收集 brush193

他们把马赶进畜栏，用树枝和捡来的灌木生起一小堆火。193

[ɪn][ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] [wʊd] - [skænt][fru:'gæləti] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][aɪ 'ti:] [kɒkt] [ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)]
in their manner of wood - scant frugality , and over it cooked their simple
在 他们的 方式 的 木头 - 稀少 节俭 , 和 超过 它 煮熟 他们的 简单的
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

他们以极其节俭的方式，用少量的木柴烹制了简单的晚餐。

[i:tʃ] [mæn][ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
each man after his own way .
每个 男人 后 他的 自己的 方式 .

各行其是。

['bəendʒoʊ][led][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [left] [aɪ 'ti:] ['stændɪŋ]
Banjo led his horse to the gate in front of the house and left it standing
班卓琴 引领 他的 马 到 这 门 在 正面 的 这 房子 和 左边 它 常设
[ðer; ðər] [waɪl] [hi:; hi] [went] [ɪn][tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɹəmənts] .
there while he went in to get his instruments .
那里 尽管 他 去 在 到 得到 他的 仪器 .

班卓牵着马来到房子前的栅栏门前，把马停在那里，自己进去拿乐器。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən] [wʌz; wəz] [mu:vɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [freɪ] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈwi:pɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz]
Mrs . Chadron was moved to a fresh outburst of weeping by his preparations
太太 . 查德伦 曾是 已搬 到 一个 新鲜的 爆发 的 哭泣 经过 他的 准备工作
[fɔ:r; fər] [dɪˈpɑ:rtʃər] ,
for departure ,
为了 离开 ,

看到他准备离开，查德伦太太再次被感动得嚎啕大哭。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd] , [hɜ:rt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [feɪs] .
and the sad , hurt look in his simple face .
和 这 伤心 , 伤害 看 在 他的 简单的 脸 .

他那张朴素的脸上带着悲伤、受伤的神情。

" [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [ˈbændʒʊv] ; [dəunt][ju:; jʊ][goʊ] !
" You stay here , Banjo ; don't you go !
" 你 停留 这里 , 班卓琴 ; 不 你 去 !

“你留在这里，班卓；别走！”

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈbɛgd] .
" she begged .
" 她 乞求 .

她哀求道。

" [sɔ:l] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [mi:n] [ˈeni] [hɑ:rm][baɪ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] — [hi:; hi][wəʊnt] [rɪˈmembər] [ˈnʌθɪŋ]
" Saul he didn't mean any harm by what he said — he won't remember nothing
" 扫罗 他 没有 意思是 任何 伤害 经过 什么 他 说 — 他 惯于 记住 没有什么
[əˈbaʊt] [aɪˈti:] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] . "
about it when he comes back . "
关于 它 什么时候 他 来 后退 . "

“扫罗说那些话并无恶意——他回来后肯定什么都不会记得了。”

" [aɪl] [rɪˈmembər] [aɪˈti:] , " [ˈbændʒʊv][təʊld][hɜ:r; hər] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ʌnˈbendɪŋ]
" I'll remember it , " Banjo told her , shaking his head in unbending
" 患病的 记住 它 , " 班卓琴 讲述 她 , 摇晃 他的 头 在 不屈
[dɪˌtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
determination ,
决心 ,

“我会记住的，”班卓说着，坚定地摇了摇头。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈkʊdnt] [bi:; bi] [ˈi:zi] [hɪr] [laɪk][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pæst] .
" and I couldn't be easy here like I was in the past .
" 和 我 不能 是 简单的 这里 喜欢 我 曾是 在 这 过去的 .

“我不能像以前那样在这里随心所欲了。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [swɒləʒ] [ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] [sɔ:l] - [grʌb] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈɪtəd] [stɪk]
If I was to try to swaller a bite of Saul Chadron's grub after this it'd stick
如果 我 曾是 到 尝试 到 吞咽者 一个 咬 的 扫罗 - 幼虫 后 这 它会 戳
[ɪn][maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃoʊk] [emˈi:] .
in my throat and choke me .
在 我的 喉 和 呛 我 .

如果我吃了索尔·查德隆做的虫子之后还想吞下一口，那虫子就会卡在我的喉咙里，把我噎住。

[noʊ] , [aɪm][ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - , [mɑ:m] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈkæriɪn] - [əˈweɪ] [kaɪnd] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn][maɪ]
No , I'm a - goin ' , mom , but I'm carryin ' away kind thoughts of you in my
不 , 我是 一个 - 去 - , 妈妈 , 但 我是 携带 - 离开 种类 想法 的 你 在 我的
[brest] ,
breast ,
胸部 ,

不，妈妈，我要走了，但我会把你的美好思念珍藏在心底。

[ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi][fərˈɡɑːt] .
never to be forgot .
绝不 到 是 忘了 .

永生难忘。

” [ˈbændʒoʊ] [hɪt[t] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [straep][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]
” **Banjo hitched the shoulder strap of the instrument from which he took his**
” 班卓琴 搭便车 这 肩膀 带子 的 这 乐器 从 哪个 他 采取 他的
[neɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒəːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ,
name with a jerking of the shoulder ,
姓名 和 一个 抽搐 的 这 肩膀 ,

“班卓琴猛地耸了耸肩，扣上了那件让他得名的乐器的肩带。”

[ænd; ənd] [ˈsetld] [aɪˈtiː][ɪn] [pleɪs] ; [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] [bɑːks][ænd; ənd] [hʊkt] [aɪˈtiː] [ˈʌndər]
and settled it in place ; he took up his fiddle box and hooked it under
和 定居 它 在 地方 ; 他 采取 向上 他的 小提琴 盒子 和 钩子 它 在下面
[hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
his arm ,
他的 手臂 ,

他把琴盒放好，拿起琴盒夹在胳膊下。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən] [hɪz; ɪz][hænd] .
and offered Mrs . Chadron his hand .
和 提供 太太 . 查德伦 他的 手 .

他向查德伦夫人伸出了手。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][ˈeɪprən] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] .
She was crying , her face in her apron , and did not see .
她 曾是 哭泣 , 她 脸 在 她 围裙 , 和 做过 不是 看 .

她哭着，脸埋在围裙里，什么也没看见。

[ˈfrænsɪs] [tʊk] [ðə; ði] [ɪkˈstendɪd] [hænd][ænd; ənd] [klɔːspt] [aɪˈtiː] [ˈwɔːrmlɪ] ,
Frances took the extended hand and clasped it warmly ,
弗朗西丝 采取 这 扩展 手 和 紧握 它 热情地 ,

弗朗西丝握住伸出的手，热情地握在手中。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [mjuːzɪ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhoʊmli] [smɔːl] [ˈsentɪmənts] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs]
for the little musician and his homely small sentiments had found a place
为了 这 小的 音乐家 和 他的 家常的 小的 情感 有 成立 一个 地方
[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
in her heart .
在 她 心 .

因为这位小音乐家和他朴实无华的情感，在她心中占据了一席之地。

” [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [liːv] [ʌnˈtɪl] [jʊr; jər] [hed] [gets] [ˈbetər] , ” -
” **You shouldn't leave until your head gets better , ” 194**
” 你 不应该 离开 直到 你的 头 获得 更好的 , ” -

“你头疼得厉害了再走吧。”194

[ʃiː; ʃɪ] [sed] ; ” [jʊə(r)] [ˈhɑːrdli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [lɔːŋ] [raɪd][ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ɔːl]
she said ; “ you're hardly able to take another long ride after being in the saddle all
她 说 ; ” 你是 几乎 有能力的 到 拿 其他 长的 骑 后 存在 在 这 鞍 全部
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

她说：“你骑了一整夜，很难再进行长途骑行了。”

[hɜːrt] [laɪk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
hurt like you are .
伤害 喜欢 你 是 .

就像你一样痛苦。

” [ˈbændʒʊʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həʀ][wɪð; wɪθ][peɪn] [rɪˈflektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃæloʊ] [aɪz] .
” Banjo looked at her with pain reflected in his shallow eyes .

” 班卓琴 看起来 在 她 和 疼痛 反映 在 他的 浅的 眼睛 .

班卓看着她，他那双浅薄的眼睛里流露出痛苦。
” [ðə; ði][hɜːrt] [ðæt] [ˈɡɪvz] [em ˈiː][maɪ] [ˈmɪzəri] [ɪz] [wer] [aɪ ˈtiː][kɑːnt] [biː; bi] [siːn] , ” [hiː; hi] [sed] .
” The hurt that gives me my misery is where it can't be seen , ” he said .

” 这 伤害 那 给予 我 我的 苦难 是 在哪里 它 不能 是 已见 , ” 他 说 .
他说：“让我痛苦的是那些看不见的伤痛。”
” [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoɪn] - , [ˈbændʒʊʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌntri] [raɪld] [ʌp] [ðɪs] [wei] ,
” Where are you goin ' , Banjo , with the country riled up this way ,

” 在哪里 是 你 去 - , 班卓琴 , 和 这 国家 激怒 向上 这 方式 ,
“班卓琴，你打算去哪儿？现在全国上下都这么动荡不安。”
[ænd; ænd][juː; jʊ][laɪbəl][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [daʊn] [ˈeni] [plɛs] [baɪ][ðem; ðəm] [ˈrʌsləz] ?
and you li'ble to be shot down any place by them rustlers ?

和 你 轻便的 到 是 射击 向下 任何 地方 经过 他们 偷牛贼 ?
你随时都有可能被那些偷牛贼射杀？
” [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈpiːlɪŋli] , [hɜːr; həʀ][ˈeɪprən] [ˈredi] [tuː; tə] [stem]
” Mrs . Chadron asked , looking at him appealingly , her apron ready to stem
” 太太 . 查德伦 问 , 寻找 在 他 吸引人的 , 她 围裙 准备好 到 干
[hɜːr; həʀ] [ˈɡʌʃɪŋ] [terz] .
her gushing tears .
她 喷薄 眼泪 .
“查德伦太太问道，她用恳求的眼神望着他，围裙随时准备擦掉她汹涌而出的泪水。

” [aɪl] [goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ænd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] [ˈmæθjuːz] [tɪl] [aɪm] [hiːld] [ʌp] .
” I'll go over to the mission and stay with Mother Mathews till I'm healed up .
” 患病的 去 超过 到 这 使命 和 停留 和 母亲 马修斯 直到 我是 已治愈 向上 .
“我会去教会，和马修斯修女待在一起，直到我痊愈为止。”

[aɪl] [biː; bi] [ˈwelkəm] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ; [aɪd][biː; bi] [ˈwelkəm] [ðer; ðər] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][blaɪnd] ,
I'll be welcome in that house ; I'd be welcome there if I was blind ,
患病的 是 欢迎 在 那 房子 ; ID 是 欢迎 那里 如果 我 曾是 瞎的 ,
我会受到那户人家的欢迎；即使我是个盲人，那里也会欢迎我。

[ænd; ænd][hæd; həd][em] - [bæk] [broʊk] [ænd; ænd] [ˈkudnt] [tʌt] [ə; eɪ] [strɪŋ] . ”
and had m ' back broke and couldn't touch a string . ”
和 有 米 - 后退 打破 和 不能 触碰 一个 细绳 . ”
“我的背断了，连琴弦都碰不到。”

” [jes] , [juː; jʊ] [wʊd] , [ˈbændʒʊʊ] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” Yes , you would , Banjo , ” Mrs . Chadron nodded .
” 是的 , 你 会 , 班卓琴 , ” 太太 . 查德伦 点头 .
“是的，你会的，班卓，”查德伦夫人点了点头。

” [ʃiːz] [ˈmærid] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈɪndʒən] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈeɪndʒəlz] [roʊb] . ”
” She's married to a Injun , but she's as white as a angel's robe . ”
” 她是 已婚 到 一个 印第安人 , 但 她是 作为 白色的 作为 一个 天使的 长袍 . ”
“她嫁给了印第安人，但她的皮肤却像天使的袍子一样白皙。”

” [ʃiːz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [soʊl] , [ˈbændʒʊʊ] , [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ˈevər] [lɪvd] .
” She's a good soul , Banjo , as good as ever lived .
” 她是 一个 好的 灵魂 , 班卓琴 , 作为 好的 作为 曾经 居住地 .
“她是个好人，班卓，是世上最好的人之一。”

“ [ˈfrænsɪs] [tɒk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˈbændʒoʊz][trɪp][tuː; tə][ðə; ði][ˈrezərˈveɪ](ə)n][tuː; tə][send][ə; eɪ][noʊt]
“ **Frances took advantage of Banjo's trip to the reservation to send a note**
“ 弗朗西丝 采取 优势 的 班卓琴的 旅行 到 这 预订 到 发送 一个 笔记
[tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] [əˈpraɪz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] .
to her father apprising him of the tragedy at the ranch .
到 她 父亲 了解 他 的 这 悲剧 在 这 牧场 .

“弗朗西丝趁着班卓去保留地的机会，给父亲写了一封信，告诉他牧场发生的悲剧。

[ˈbændʒoʊ] [ˈbʌtnd] [aɪˈtiː][ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz][koʊt] , [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ænd][roʊd] [əˈweɪ] .
Banjo buttoned it inside his coat , mounted his horse , and rode away .
班卓琴 纽扣 它 里面 他的 外套 , 安装 他的 马 , 和 骑 离开 .
班卓把它扣在外套里面，翻身上马，骑马走了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [wɪð; wɪθ] [læmenˈteɪʃənz] .
Mrs . Chadron watched him out of sight with lamentations .
太太 . 查德伦 观看 他 出去 的 视线 和 哀歌 .

查德伦太太望着他消失在视线之外，心中充满哀叹。

“ [aɪ] [wɪ] [ˈhiːd] - [ə; eɪ] - [sterd] — [aɪˈtiː] - [diː] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [sɔːl] ;
“ **I wish he'd ' a ' stayed — it ' d ' a ' been all right with Saul ;**
“ 我 希望 他会 - 一个 - 入住 — 它 - d - 一个 - 到过 全部 正确的 和 扫罗 ;
“我希望他能留下来——扫罗肯定会同意的；

[sɔːl] [ˈdɪdnt] [miːn] [ˈeni][hɑːrm][baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
Saul didn't mean any harm by what he said .
扫罗 没有 意思是 任何 伤害 经过 什么 他 说 .

扫罗说那些话并没有恶意。

[ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈtendər] - - [mæn][juː; jʊ] [ˈevər] [sɔː] , [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hɜːrt][ə; eɪ][ˈbɑːdiːz] [ˈfiːlɪnz]
He's the tender - heartedest man you ever saw , he wouldn't hurt a body's feelin's
他是 这 投标 - - 男人 你 曾经 锯 , 他 不会 伤害 一个 身体的 感觉
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfɑːrm] . “ -
for a farm . ” 195
为了 一个 农场 : “ -

他是我见过最心软的人，就算为了农场，他也不会伤害任何人的感情。”195

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ˈbændʒoʊ][ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ˈveri] [lɔːŋ] , “ [ˈfrænsɪs] [toʊld]
“ **I don't believe Banjo is a man to hold a grudge very long , ” Frances told**
“ 我 不 相信 班卓琴 是 一个 男人 到 抓住 一个 怨恨 非常 长的 , “ 弗朗西丝 讲述
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“我不认为班卓是个会记仇很久的人，”弗朗西丝告诉她。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [mjuːzɪ](ə)n] , [hɜːr; hər] [θɔːts] [ɑːn][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ˈheɪzɪli] ,
looking after the retreating musician , her thoughts on him but hazily ,
寻找 后 这 撤退 音乐家 , 她 想法 在 他 但 朦胧地 ,
她目送着离去的音乐家，脑海中浮现出他的身影，但思绪却很模糊。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪlənd] [ˈbɑːnɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [hʊəl] [ɪn][ɪts] [kraʊn] .
but rather on a little highland bonnet with a bullet hole in its crown .
但 相当 在 一个 小的 高地 引擎盖 和 一个 子弹 洞 在 它是 王冠 .

而是在一顶顶部有弹孔的高地小帽子上。

“ [noʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] , “ [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən] [əˈgriːd] , [ˈplʌkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbraɪtnəs] .
“ **No , he ain't , ” Mrs . Chadron agreed , plucking up a little brightness .**
“ 不 , 他 不是 , “ 太太 . 查德伦 同意 , 拔毛 向上 一个 小的 亮度 .

“不，他不是，”查德伦太太赞同道，语气中增添了一丝光彩。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [saɪn] , [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [bæd] [saɪn] ,
“ **But it's a bad sign , a mighty bad sign ,**
“ 但 它是 一个 坏的 符号 , 一个 强大的 坏的 符号 ,

“但这可不是什么好兆头，非常不好的兆头。”

[wen] [ə; eɪ] [frend] [pɑ:rts][frʌm; frəm][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɜ:rt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [wei] ,
when a friend parts from you with a hurt in his heart that way ,
什么时候 一个 朋友 部分 从 你 和 一个 伤害 在 他的 心 那 方式 ,
当朋友带着伤痛与你分别时,

[ænd; ənd] [li:vz] [jɔr; jər] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] [ænd; ənd] [fi:lz] [pʊt] [aʊt] [laɪk] [ˈbændʒoʊ] [dʌz] . "
and leaves your house in a huff and feels put out like Banjo does . "
和 树叶 你的 房子 在 一个 哼 和 感觉 放 出去 喜欢 班卓琴 做 . "
然后他会气冲冲地离开你的家，感觉就像班卓一样不高兴。

" [jes] , " [sed] [ˈfrænsɪs] , " [wi:; wi][let][ðem; ðəm][goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ju: ˈes] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [wei] ,
" **Yes** , " **said Frances** , " **we let them go away from us too often that way** ,
" 是的 , " 说 弗朗西丝 , " 我们 让 他们 去 离开 从 我们 也 经常 那 方式 ,
"是的,"弗朗西丝说, "我们总是那样让他们离开我们。"

[wɪð; wɪθ] [sɔ:r] [ˈhɑ:rts] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rd] [maɪt] [i:z] .
with sore hearts that even a little word might ease .
和 疮 心 那 甚至 一个 小的 单词 可能 舒适 .
他们心中充满伤痛，哪怕只是一句简单的话语也能抚慰他们。

" [ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈwɪstf(ə)l] [rɪˈɡret] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈoʊldər] [ˈwʊmən] [felt] [ɪts] [noʊt] [θru:] [hɜ:r; hər]
" **She spoke with such wistful regret that the older woman felt its note through her**
" 她 辐 和 这样的 怅惘 后悔 那 这 老 女士 毛毡 它是 笔记 通过 她
[oʊn] [di:p] [glu:m] .
own deep gloom .
自己的 深的 愁云 .
"她说话时带着如此惆怅的遗憾，以至于那位年长的妇女透过自己深深的忧郁也感受到了其中的意味。"

[ʃi:; ʃɪ] [ɡrəʊpt] [aʊt] , [terz] [ˈblaɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ʌnˈtɪl] [hɜ:r; hər][hænd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ˈfrendz] ,
She groped out , tears blinding her , until her hand found her young friend's ,
她 摸索 出去 , 眼泪 失明 她 , 直到 她 手 成立 她 年轻的 朋友们 ,
她泪眼模糊地摸索着，直到找到她年轻朋友的手。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [klɑ:spt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈti:] , [noʊ] [wɜ:rdz] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
and then she clasped it , and stood holding it , no words between them .
和 然后 她 紧握 它 , 和 站立 保持 它 , 不 字 之间 他们 .

196
然后她紧紧地握住它，站在那里，两人之间一句话也没说。196

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[wʌn] [roʊd]
ONE ROAD
— 路

一条路

[ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [ˈæftər][ˈbændʒoʊz] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] .
Twenty - four hours after Banjo's departure a messenger arrived at the ranchhouse .
二十 - 四 小时 后 班卓琴的 离开 一个 信使 到达的 在 这 牧场 .
班卓离开二十四小时后，一名信使到达了牧场。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkaʊbɔɪz] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ræntʃ] ,
It was one of the cowboys attached to the ranch ,
它 曾是 一 的 这 牛仔 随附的 到 这 牧场 ,
他是牧场里的一名牛仔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .
and he came with his right arm in a sling .
和 他 来了 和 他的 正确的 手臂 在 一个 吊索 .
他来的时候右臂吊着绷带。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːrɪn] ,
He was worn ,
他 曾是 磨损 ,
他很疲惫。

[ænd; ənd] ['biːtɪn] [aʊt][baɪ] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['sæd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] .
and beaten out by long hours in the saddle and the pain of his wound .
和 被打败 出去 经过 长的 小时 在 这 鞍 和 这 疼痛 的 他的 伤口 .
长时间骑马和伤口疼痛让他精疲力竭。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [nuːz] [ʌv; əv] ['nəʊlə] ,
He said they had news of Nola ,
他 说 他们 有 消息 的 新奥尔良 ,
他说他们有诺拉的消息，

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃædrən] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi][hoʊm] [brɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [naɪt] [pæst] .
and that Chadron sent word that she would be home before another night passed .
和 那 查德伦 发送 单词 那 她 会 是 家 前 其他 夜晚 通过了 .
查德伦捎信说，她会在第二天晚上之前回家。

[ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [sent] ['mɪsɪz] . ['tʃædrən] [ɔːf][tuː; tə] ['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [meɪk]
This intelligence sent Mrs . Chadron off to bedroom and kitchen to make
这 智力 发送 太太 . 查德伦 离开 到 卧室 和 厨房 到 制作
[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrestə'reɪʃn] .
preparations for her reception and restoration .
准备工作 为了 她 接待 和 恢复 .
这条情报让查德伦夫人前往卧室和厨房，为她的接待和恢复做准备。

[æz; əz][ʃiː; ji] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['frænsɪs] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,
As she left the room Frances turned to the messenger ,
作为 她 左边 这 房间 弗朗西丝 转向 到 这 信使 ,
弗朗西丝离开房间时，转身对信使说：

[huː] [stʊd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪɡ][hæt] [ˈɔːkwərdli] [baɪ][ðə; ði][brɪm] .
who stood swinging his big hat awkwardly by the brim .
WHO 站立 摇摆 他的 大的 帽子 尴尬地 经过 这 帽檐 .
他笨拙地晃动着头上的大帽子，帽檐随意地抓着。

[ʃiː; ji] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [slɪŋ] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [ɑːrm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][saɪt][baɪ][ðə; ði] ['teɪbl]
She untied the sling that held his wounded arm and made him sit by the table
她 解开 这 吊索 那 握住 他的 受伤 手臂 和 制成 他 坐 经过 这 桌子
[waɪl] [ʃiː; ji] [ɪɡ'zæmɪnd] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəri] ,
while she examined his injury ,
尽管 她 检查 他的 受伤 ,
她解开绑着他受伤手臂的吊带，让他坐在桌旁，然后检查他的伤势。

[kən'sɜːrɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['tʃædrən] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] , [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪn'kwaiəd] .
concerning which Mrs . Chadron , in her excitement , had not even inquired .
有关 哪个 太太 . 查德伦 , 在 她 激动 , 有 不是 甚至 询问 .
查德伦太太当时太过激动，甚至都没有问过这件事。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɑːm] , ['greɪzɪŋ] [ðə; ði][boʊn] .
The shot had gone through the forearm , grazing the bone .
这 射击 有 已消失 通过 这 前臂 , 放牧 这 骨 .
子弹穿过了前臂，擦到了骨头。

[wen] [ˈfrænsɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ˈmægi] , [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [aɪz] ,
When Frances , with the aid of Maggie , the Mexican woman with tender eyes ,
什么时候 弗朗西丝 , 和 这 援助 的 玛吉 , 这 墨西哥 女士 和 投标 眼睛 ,
当弗朗西丝在眼神温柔的墨西哥女人玛吉的帮助下 ,

[hæd; həd] [klenzd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] [wu:nd] , [ʃi; ʃi] [tɜ:rnd] [tu; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
had cleansed and bound up the wound , she turned to him with a
有 已清洗 和 边界 向上 这 伤口 , 她 转向 到 他 和 一个
[dɪˈsaɪsɪv] [er] [ʌv; əv] [dɪˈmænd] .
decisive air of demand .
决定性 空气 的 要求 .

她清洗并包扎好伤口后 , 转向他 , 语气坚定而有命令意味。

“ [naʊ] , [tel] [em ˈi:][ðə; ði] [tru:θ] , ” [ʃi; ʃi] [sed] .
“ **Now , tell me the truth , ” she said .**
” 现在 , 告诉 我 这 真相 , ” 她 说 .

“现在 , 告诉我实话 ,”她说。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbæʃfl] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ˈʃi:pɪ] nose197
He was a bashful man , with a long , sheepish nose197
他 曾是 一个 害羞的 男人 , 和 一个 长的 , 羞怯 nose197

他是个腼腆的人 , 长着一个又长又腼腆的鼻子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rmləs] [aɪz] .
and the bluest of harmless eyes .
和 这 最蓝的 的 无害 眼睛 .

还有那双湛蓝无害的眼睛。

[hi; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wen] [ʃi; ʃi] [meɪd] [ðæt] [dɪˈmænd] , [ænd; ənd] [blʌʃt] .
He started a little when she made that demand , and blushed .
他 开始 一个 小的 什么时候 她 制成 那 要求 , 和 脸红了 .

她提出这个要求时 , 他吓了一跳 , 脸也红了。

“ [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [bɔ:s] [tuʊld][em ˈi:][tu; tə] [seɪ] , ” [hi; hi] [dɪˈmɜ:d] .
“ **That's what the boss told me to say , ” he demurred .**
” 那就是 什么 这 老板 讲述 我 到 说 , ” 他 拒绝 .

“那是老板让我这么说的 ,”他含糊其辞地说。

“ [aɪ] [noʊ] [hi; hi] [dɪd] ; [bʌt; bət] [wɒts] [ˈhæpənɪŋ] ? ”
“ **I know he did ; but what's happening ? ”**
” 我 知道 他 做过 ; 但 是什么 发生 ? ”

我知道他确实这么做了 ; 但是现在到底发生了什么 ?

“ [wel] , [wi; wi] [eɪnt] [hɜ:rd] [haɪd][nɔ:r] [her] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ” — [hi; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ˈkɔ:ʃəsli] ,
“ **Well , we ain't heard hide nor hair of her ” — he looked round cautiously ,**
” 出色地 , 我们 不是 听到 隐藏 也不 头发 的 她 ” — 他 看起来 圆形的 谨慎地 ,

“唉 , 我们一点她的消息都没有。”他谨慎地环顾四周。

[lest] [ˈmɪsɪz] . [ˈtjædrən] [səˈpraɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tru:θ] — “ [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ˈrʌsləz] [ðeə(r)] [kli:n]
lest Mrs . Chadron surprise him in the truth — “ and them rustlers they're clean
免得 太太 : 查德伦 惊喜 他 在 这 真相 — “ 和 他们 偷牛贼 它们是 干净的
[gɔ:n] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [fensɪz] [əˈlɔ:ŋ] — [bedz][ænd; ənd]
gone and took everything but their houses and fences along — beds and
已消失 和 采取 一切 但 他们的 房屋 和 栅栏 沿着 — 床 和
[ti:mz] [ænd; ənd] [stɑ:k] ,
teams and stock ,
团队 和 库存 ,

以免查德伦太太用真相让他大吃一惊——“那些偷牛贼已经跑得干干净净 , 除了房子和栅栏 , 什么都带走了——床铺、
马车和牲畜 ,

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . "
 and everything . "
 和 一切 . "

以及所有的一切。

" [gɔ:n] !
 " **Gone** !
 " 已消失 !

“走了！”

" [ʃi: ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['blæŋkli] ; " [wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɔ:n] ? "
 " **she repeated , staring at him blankly ; " where have they gone ? "** "
 " 她 重复 , 凝视 在 他 茫然地 ; " 在哪里 有 他们 已消失 ? "

她茫然地盯着他，重复道：“他们去哪儿了？”

" [mæk'dɑ:nəldz] ['dɔɪn] - [aɪ 'ti:]; [ðæt] ['mænz][gɑ:t] - , " [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['ji:ldɪd] ,
 " **Macdonald's doin ' it ; that man's got brains , " the cowboy yielded ,**
 " 麦当劳 做 - 它 ; 那 男人的 得到 - , " 这 牛仔 产生 ,

“麦克唐纳干得漂亮；那家伙有头脑，”牛仔说道。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'ɔ:fl] [ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi:z] [pɑ:rts] .
 with what he knew to be unlawful admiration of the enemy's parts .
 和 什么 他 知道 到 是 非法的 钦佩 的 这 敌人的 部分 .

他明知自己对敌人的身体部位抱有不正当的欣赏，却依然如此。

" ['hi:z] - -
 " **He's herdin '**
 " 他是 - -

“他在放牧”

- [ɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wer] [ðeɪv] [bɪlt] [ə; eɪ]['regjələr][fɔ:rt] , [ðeɪ] [seɪ] .
 ' **em back in the hills where they've built a regular fort , they say .**
 - 呃 后退 在 这 丘陵 在哪里 他们有 建造 一个 常规的 堡 , 他们 说 .

他们说，他们回到了山上，在那里建了一座正规的堡垒。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] ['feləz] [kɔ:t] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stræglə] [læst] [naɪt] ,
 Some of us fellers caught up to a few of the stragglers last night ,
 一些 的 我们 伙计们 捕捉 向上 到 一个 很少 的 这 掉队者 最后的 夜晚 ,

昨晚我们几个伙计追上了一些掉队的队员。

[ænd; ənd] [ðæts] [wen] [aɪ][gɑ:t] [ðɪs] [ɑ:rm][pʊt][ɑ:n][em 'i:] . "
 and that's when I got this arm put on me . "
 和 那就是 什么时候 我 得到 这 手臂 放 在 我 . "

就在那时，我被装上了这条机械臂。

" [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌsləz] [bɪn] [kɪld] ? "
 " **Have any of the rustlers been killed ? "**
 " 有 任何 的 这 偷牛贼 到过 被杀 ? "

“偷牛贼中有被打死的吗？”

" [noʊ] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] , [dɪs'gʌstɪdli] , " [ðeɪ] [eɪnt] !
 " **No , " he admitted , disgustedly , " they ain't !**
 " 不 , " 他 承认 , 厌恶地 , " 他们 不是 !

“不，”他厌恶地承认，“他们不是！”

[wi:v] [bɜ:rnt][ɔ:l][ðə; ði] [ʃæks] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] , [ænd; ənd][kʌt][ðer; ðər] [fensɪz] ,
 We've burnt all the shacks we come to , and cut their fences ,
 我们已经 烧焦的 全部 这 棚屋 我们 来 到 , 和 切 他们的 栅栏 ,

我们烧毁了沿途所有棚屋，剪断了它们的围栏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l][gɑ:t] [slɪk] [ænd; ənd] [kli:n] [ə'weɪ] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɪd] .
 but they all got slick and clean away , down to the littlest kid .
 但 他们 全部 得到 光滑 和 干净的 离开 , 向下 到 这 最小的 孩子 .

但他们全都干干净净地离开了，就连最小的孩子也不例外。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒsɪz] ['æftər] - [ɪm] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [brɪsk] ['hoʊpflnəs] ,
But the boss's after ' em , " he added , with brisk hopefulness ,
但 这 老板的 后 - 呃 , " 他 额外 , 和 轻快 希望 ,
“但是老板正在追查他们,”他带着轻快的希望补充道。

" [ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv] ['betər] [nu:z] [baɪ]['mɔ:rnɪn] - .
" and you'll have better news by mornin ' .
" 和 你会 有 更好的 消息 经过 早晨 - .
“明天早上你就会听到更好的消息了。”

" [tʃædrən] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]['raɪdər][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðæt] ['æŋkʃəs] [haʊs] ,
" Chadron himself was the next rider to arrive at that anxious house ,
" 查德伦 他自己 曾是 这 下一个 骑士 到 到达 在 那 焦虑的 房子 ,
“查德隆本人是下一个到达那户焦急等待的房子的骑手，

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] .
and he came as the messenger of disaster .
和 他 来了 作为 这 信使 的 灾难 .
他作为灾难的使者而来。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [bɪ'twi:n] ['mɪdnɑɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [spɜ:r] - [gæft] , ['drɪvn] [tu:; tə]
He arrived between midnight and morning , his horse spur - gashed , driven to
他 到达的 之间 午夜 和 早晨 , 他的 马 刺 - 裂口 , 驱动 到
[ðə; ði]['lɪmɪt] , himself198
the limit , himself198
这 限制 , himself198

他于午夜至清晨之间抵达，马匹被马刺划破，精疲力竭，他本人也198
['sʌŋkən] - [aɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][hɑ:rd] [pər'su:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lʊ:sɪv] ['enəmi] .
sunken - eyed from his anxiety and hard pursuit of his elusive enemy .
凹陷 - 眼睛 从 他的 焦虑 和 难的 追逐 的 他的 难以捉摸的 敌人 .
他因焦虑和对难以捉摸的敌人的不懈追捕而双眼凹陷。

['mɪsɪz] . [tʃædrən] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [wen] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [wer] ['frænsɪs] [wʌz; wəz]
Mrs . Chadron was asleep when he entered the living - room where Frances was
太太 . 查德伦 曾是 睡着了 什么时候 他 进入 这 活的 - 房间 在哪里 弗朗西丝 曾是
['ki:pɪŋ] ['loʊnli] [wɑ:tʃ] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [tʃɪmni] ['faɪər] .
keeping lonely watch before the chimney fire .
保持 孤独 手表 前 这 烟囱 火 .

当他走进客厅时，查德伦太太正在睡觉，弗朗西丝独自一人守望着壁炉里的火。
" [wɒts] ['hæpənd] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
" What's happened ? " she asked , hastening to meet him .
" 是什么 发生 ? " 她 问 , 加速 到 见面 他 .
“发生了什么事了?”她问道，同时加快脚步迎向他。

[tʃædrən] [stʊd] [ðer; ðər] [greɪ] [ænd; ənd] ['dʌstɪ] , [hɪz; ɪz][bɪg][hæt] [daʊn] [hɑ:rd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
Chadron stood there gray and dusty , his big hat down hard on his head ,
查德伦 站立 那里 灰色的 和 尘土飞扬 , 他的 大的 帽子 向下 难的 在 他的 头 ,
查德隆站在那里，浑身灰白，满身灰尘，大帽子紧紧地扣在头上。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['ʃu:tɪŋ] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwærɪ]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædʊd] [ru:m] .
his black eyes shooting inquiry into the shadowed room .
他的 黑色的 眼睛 射击 询问 进入 这 阴影 房间 .
他那双黑眼睛向昏暗的房间投去探寻的目光。

" [wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
" Where is she ?
" 在哪里 是 她 ?
她在哪儿？

” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
” **he whispered** .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

” [ˌʌpˈsterz] , [əˈsli:p] — [aɪv] [ˈoʊnli][dʒʌst] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [pərˈsweɪd] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [laɪ] [daʊn]
” **Upstairs, asleep — I've only just been able to persuade her to lie down**
” 楼上 , 睡着了 — 我已经 仅有的 只是 到过 有能力的 到 说服 她 到 说谎 向下
[ænd; ənd] [kloʊz] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] . ”
and close her eyes . ”
和 关闭 她 眼睛 . ”

“她还在楼上睡觉——我好不容易才说服她躺下闭上眼睛。”

” [wel] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ju:z] [tu:; tə] [weɪk] [hɜ:r; həɹ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [bæd] [nu:z] . ”
” **Well, there's no use to wake her up for bad news** . ”
” 出色地 , 有 不 使用 到 唤醒 她 向上 为了 坏的 消息 . ”
“唉，没必要为了坏消息把她叫醒。”

” [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [faʊnd] [ˈnəʊlə] ? ”
” **You haven't found Nola ?** ”
” 你 还没有 成立 新奥尔良 ? ”

你还没找到诺拉吗？

” [aɪ] [noʊ] [raɪt] [wer] [ʃi:; ʃi] [ɪz] .
” **I know right where she is** .
” 我 知道 正确的 在哪里 她 是 .

“我知道她在哪里。”

[aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [maɪ][hænd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɜ:r; həɹ] . ”
I could put my hand on her if I could reach her . ”
我 可以 放 我的 手 在 她 如果 我 可以 抵达 她 . ”
如果我能够到她，我就可以把手放在她身上了。

” [ðen] [waɪ] — ? ”
” **Then why — ?** ”
” 然后 为什么 — ? ”

“那为什么——？ ”

” [hel] ! ” [sed] [tˈædrən] , [ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , ” [waɪ] [kɑ:nt] [aɪ][flaɪ] [laɪk] [æn; ən]
” **Hell ! ” said Chadron, bursting into a fire of passion, “ why can't I fly like an**
” 地狱 ! ” 说 查德伦 , 爆发 进入 一个 火 的 热情 , ” 为什么 不能 我 飞 喜欢 一个
[ˈi:g(ə)] ?
eagle ?
鹰 ?

“见鬼！”查德隆怒火中烧地说，“为什么我不能像雄鹰一样飞翔？”

[jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
Young woman ,
年轻的 女士 ,

年轻女子

[aɪv] [gɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [aɪv] [bɪn] [bi:t] [ænd; ənd] [trɪkt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] !
I've got to tell you I've been beat and tricked for the first time in my life !
我已经 得到 到 告诉 你 我已经 到过 打 和 被骗了 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 !
我必须告诉你，我这辈子第一次被打败、被骗了！

[ðeɪv] [gɔ:t] [maɪ] [men] [hemd] [ɪn] ,
They've got my men hemmed in ,
他们有 得到 我的 男人 包边 在 ,

他们把我的人包围住了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [ðeɪv] [gɑ:t] - [ɪm] [ʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][ˈkænjən][æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz]
I tell you — they've got ' em shut up in a cañon as tight as if they was
我 告诉 你 — 他们有 得到 - 呃 关闭 向上 在 一个 峡谷 作为 紧的 作为 如果 他们 曾是
[neɪld] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkɑːfɪnz] !
nailed in their coffins !
钉子 在 他们的 棺材 ！

我告诉你——他们把他们关在峡谷里，就像钉在棺材里一样！

" [ɪf] [ˈtʃædrən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈklɪrər] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][maɪnd][ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" If Chadron had been clearer of sight and mind in that moment of his
" 如果 查德伦 有 到过 更清晰 的 视线 和 头脑 在 那 片刻 的 他的
[ˈtaʊərɪŋ] [ˈæŋgər] ,
towering anger ,
参天 愤怒 ,

“如果查德隆在怒火中烧的那一刻，头脑更清醒一些，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
he would have seen her cheeks flush at his words ,
他 会 有 已见 她 脸颊 冲洗 在 他的 字 ,
他本会看到她因他的话而脸颊泛红。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈnɒstrəlz][daɪˈleɪt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ] [kʌm] [ˈfæstər] .
and her nostrils dilate and her breath come faster .
和 她 鼻孔 扩张 和 她 气息 来 快点 .
她的鼻孔扩张，呼吸急促起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd] ; -
But he was blind ; 199
但 他 曾是 瞎的 ; -
但他双目失明；199

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈvɑːrniʃ] [ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
his little varnish of delicacy was gone .
他的 小的 漆 的 美味 曾是 已消失 .
他身上那层淡淡的矜持消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈræntɪŋ] , [ˈrɔːrɪŋ] , [dɑːrk] - [ˈvɪzɪdʒd] [bruːt] [wɪð; wɪθ][ˈmɜːrdər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
He was just a ranting , roaring , dark - visaged brute with murder in his heart
他 曾是 只是 一个 咆哮 , 咆哮 , 黑暗的 - 面容 蛮力 和 谋杀 在 他的 心
.
:
.

他只是一个咆哮怒吼、面色阴沉的野蛮人，心中充满杀意。

" [ðæt] [dæmd] [mækˈdɑːn(ə)ld] [dʌŋ] [aɪˈtiː] , [led] - [ɪm] [ˈɪntuː][aɪˈtiː][lɑːk] [ðeɪ] [wʌz; wəz][blaɪnd] !
" That damned Macdonald done it , led ' em into it like they was blind !
" 那 该死的 麦克唐纳 完毕 它 , 引领 - 呃 进入 它 喜欢 他们 曾是 瞎的 ！
“都是那个该死的麦克唐纳干的，他们把他们引入歧途，就像他们是瞎子一样！ ”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [wʊlf] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [gɑ:t][ðə; ði] [ˈtrɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] ,
He's a wolf , and he's got the tricks of a wolf ,
他是 一个 狼 , 和 他是 得到 这 技巧 的 一个 狼 ,
他是一匹狼，他懂得狼的伎俩。

[hiː; hi] [skʌlkt] [əˈhed] [ʌv; əv] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrʌsləz] [ænd; ənd][led] - [ɪm]
he skulked ahead of ' em with a little pack of his rustlers and led ' em
他 潜行 前方 的 - 呃 和 一个 小的 盒 的 他的 偷牛贼 和 引领 - 呃
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz][træp] ,
into his trap ,
进入 他的 陷阱 ,
他带着一小群偷牛贼偷偷摸摸地走在他们前面，把他们引诱到陷阱里。

[ðen] [ðə; ði] [men] [hi;; hi] [hæd; həd] [hɪd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['redi] [ðeɪ] [pɑ:pt] [ʌp] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz]
then the men he had hid there and ready they popped up as thick as
然后 这 男人 他 有 隐藏 那里 和 准备好 他们 爆裂 向上 作为 厚的 作为
[græs] .
grass .
草 .

然后，他藏在那里的人像草丛一样密密麻麻地冒了出来。

[ðeɪv] [gɑ:t] ['fɪfti] [ʌv; əv] [maɪ] [men] [ʃʌt] [ʌp] [ðer; ðər] [wer] [ðeɪ] [kɑ:nt] [ɡɪt] [tu;; tə] ['wɔ:tər] ,
They've got fifty of my men shut up there where they can't git to water ,
他们有 得到 五十 的 我的 男人 关闭 向上 那里 在哪里 他们 不能 git 到 水 ,
他们把我五十个手下关在那儿，让他们连水都喝不到。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [kɑ:nt] [faɪt] [bæk] .
and where they can't fight back .
和 在哪里 他们 不能 斗争 后退 .

以及他们无力反抗的地方。

[naʊ] , [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
Now , what do you think of that ? "
现在 , 什么 做 你 思考 的 那 ? "

你觉得怎么样？

" [aɪ] [tel] [ju;; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃi;; ʃi] [sed] , ['θroʊɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [hed] ,
" **I'll tell you what I think , " she said , throwing up her head ,**
" 患病的 告诉 你 什么 我 思考 , " 她 说 , 投掷 向上 她 头 ,
"我来说说我的想法,"她说,抬起头。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [æz; əz] [kwɪk] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] ['wɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
her eyes as quick and bright as water in the sun ,
她 眼睛 作为 快的 和 明亮的 作为 水 在 这 太阳 ,
她的眼睛像阳光下的水一样明亮而敏锐。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [gɑ:d] !
" **I think it's the judgment of God !**
" 我 思考 它是 这 判断 的 上帝 !
"我认为这是上帝的审判！ "

[aɪ] ['ɡlɔ:ri] [ɪn] [ðə; ði] [trɪk] ['ælən] [mæk'dɑ:n(ə)ld] [pleɪd] [ju;; jʊ] ,
I glory in the trick Alan Macdonald played you ,
我 荣耀 在 这 诡计 艾伦 麦克唐纳 玩 你 ,

我为艾伦·麦克唐纳耍你的这个把戏感到自豪，

[ænd; ənd] [aɪ] [preɪ] [gɑ:d] [hi;; hi] [kæn; kən] [ʃʌt] [jɔr; jər] [haɪrd] ['mɜ:dəəz] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [ləst] [red] -
and I pray God he can shut your hired murderers there till the last red -
和 我 祈祷 上帝 他 能 关闭 你的 雇用 杀人犯 那里 直到 这 最后的红色的 -
[hændɪd] ['dev(ə)l] [daɪz] [ʌv; əv] [θɜ:rst] !
handed devil dies of thirst !
递交 魔鬼 死亡 的 口渴 !

我向上帝祈祷，愿他能将你雇佣的杀手们关押在那里，直到最后一个活活渴死！

" [tʃædrən] [fel] [bæk] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [ə; eɪ] [step] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sterɪŋ] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] ,
" **Chadron fell back from her a step , his eyes staring , his mouth open ,**
" 查德伦 跌倒 后退 从 她 一个 步 , 他的 眼睛 凝视 , 他的 嘴 打开 ,
查德隆向后退了一步，目光呆滞，嘴巴张开。

[hɪz; ɪz] [hænd] ['lɪftɪd] [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] ['saɪləns] [hɜ:r; həɹ] .
his hand lifted as if to silence her .
他的 手 抬起 作为 如果 到 沉默 她 .

他抬起手，似乎想让她安静下来。

[hi:; hi] [stʊd] [soʊ][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪld] [lək] [ə'raʊnd] ,
He stood so a moment , casting his wild look around ,
他 站立 所以 一个 片刻 , 铸件 他的 荒野 看 大约 ,
他站了一会儿, 目光狂野地环顾四周。

['fɪrf(ə)l] [ðæt] ['sʌmbɔ:di] [els] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['pæʃənət] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .
fearful that somebody else had heard her passionate denunciation .
可怕 那 某人 别的 有 听到 她 热情的 谴责 .
她担心自己的激烈谴责被别人听到了。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [hel] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['kraʊtʃɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz]
" **What in the hell do you mean ?** " **he asked , crouching as he spoke , his**
" 什么 在 这 地狱 做 你 意思是 ? " 他 问 , 蹲伏 作为 他 辐 , 他的
[ti:θ] [klentʃt] ,
teeth clenched ,
牙齿 紧握 ,
“你到底是什么意思?”他问道, 说话时蹲了下来, 咬牙切齿。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['smʌðəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
his voice smothered in his throat .
他的 嗓音 窒息 在 他的 喉 .
他的声音哽在喉咙里, 难以发出。

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] — [ænd; ənd] [wɜ:rs] !
" **I mean that I know you're a murderer — and worse !**
" 我 意思是 那 我 知道 你是 一个 凶手 — 和 更糟 !
“我的意思是, 我知道你是个杀人犯——而且更糟!”

[ju:; jʊ] [haɪrd] [ðoʊz] [men] , [laɪk] [ju:; jʊ] [haɪrd] [mɑ:rk] [θɔ:rn] ,
You hired those men , like you hired Mark Thorn ,
你 雇用 那些 男人 , 喜欢 你 雇用 标记 刺 ,
你雇佣了那些人, 就像你雇佣马克·索恩一样。

[tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd]['mɜ:rdər] [ðoʊz] ['ɪnəs(ə)nt] [men][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] ! " -
to come here and murder those innocent men and their families ! " 200
到 来 这里 和 谋杀 那些 清白的 男人 和 他们的 家庭 ! " -
来到这里杀害那些无辜的男人和他们的家人!“200

" [wel] , [wʌt] [ɪf] [aɪ][dɪd] ? " [hi:; hi] [sed] , ['stændɪŋ] [streɪt] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [kəm'poʊzər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] .
" **Well , what if I did ?** " **he said , standing straight again , his composure returning .**
" 出色地 , 什么 如果 我 做过 ? " 他 说 , 常设 直的 再次 , 他的 镇定 返回 .
“那如果我真的那样做了呢?”他说道, 重新站直了身子, 恢复了镇定。

" [ðeə(r)] [θi:vz] ; [ðeɪv] [bɪn] ['lɪvɪn] - [ɔ:f] [ʌv; əv][maɪ]['kæt(ə)l][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
" **They're thieves ; they've been livin ' off of my cattle for years .**
" 它们是 窃贼 ; 他们有 到过 生活 - 离开 的 我的 牛 为了 年 .
“他们是小偷; 他们多年来一直靠偷我的牛为生。”

['eni:bədi:z] [gɔ:t][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['rʌslər] — [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [kjʊr] .
Anybody's got a right to kill a rustler — that's the only cure .
任何人的 得到 一个 正确的 到 杀 一个 盗贼 — 那就是 这 仅有的 治愈 .
任何人都拥有权杀死偷牛贼——这是唯一的解决办法。

[wel] , [ðeɪl] [nɑ:t][pen][ðəm; ðəm][men][ʌv; əv] [maɪn] [ʌp][ðer; ðər] [tɪl] [ðeɪ] [kræk] [fɔ:r; fər] ['wɔ:tər] ,
Well , they'll not pen them men of mine up there till they crack for water ,
出色地 , 他们会 不是 笔 他们 男人 的 矿 向上 那里 直到 他们 裂缝 为了 水 ,
他们休想把我的手关在那儿直到渴死。

[aɪl] [bet] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['pɜ:rti] [ɑ:n] [ðæt] !
I'll bet you a purty on that !
患病的 赌注 你 一个 漂亮 在 那 !
我敢跟你打赌, 绝对没错!

[aɪm][ˈɡɔɪn] - [ˈæftər][ˈsoʊldʒərz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪl] [ɡɪt] - [ɪm] , [tu:] . ”
I'm goin ' after soldiers , and this time I'll git ' em , too . ”
我是 去 后 士兵 , 和 这 时间 患病的 git - 呢 , 也 . ”

我要去抓士兵，这次我一定要把他们都干掉。

“ [ˈsoʊldʒərz] ! ” [sed] [fi:; ji] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
“ Soldiers ! ” said she , in amazement .
“ 士兵 ! ” 说 她 , 在 惊愕 .

“士兵！”她惊讶地说。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][æsk][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɡʌvənmənt] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [tru:ps] [hɪr] [tu:; tə] [seɪv] [jʊr; jər]
“ Will you ask the United States government to march troops here to save your
“ 将要 你 问 这 团结的 各州 政府 到 行进 军队 这里 到 节省 你的
[haɪd] [əˈsæsɪnz] ?
hired assassins ?
雇用 刺客 ?

“你会请求美国政府派兵来这里营救你雇佣的刺客吗？”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ju:l] [nɑ:t][get] [tru:ps] — [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [əˈɡenst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p]
you'll not get troops — if there's anything that I can say against you to keep
你会 不是 得到 军队 — 如果 有 任何事物 那 我 能 说 反对 你 到 保持
[ju:; jʊ][frʌm; frəm][aɪˈti:] ! ”
you from it ! ”
你 从 它 ! ”

你休想得到军队——如果我有什么话要对你说，就能阻止你得到军队！

“ [ju:; jʊ] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] ;
“ You keep out of it , my little lady ;
“ 你 保持 出去 的 它 , 我的 小的 女士 ;

“你最好别插手，我的小夫人；

[ju:; jʊ] [eɪnt] [ɡɑ:t][noʊ][kɔ:l][tu:; tə][mɪks] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][brænd] - [ˈbɜ:rnɪn] - [θi:vz] ! ”
you ain't got no call to mix up with a bunch of brand - burnin ' thieves ! ”
你 不是 得到 不 称呼 到 混合 向上 和 一个 束 的 品牌 - 燃烧 - 窃贼 ! ”

你根本没资格跟一群毁坏品牌名声的窃贼混在一起！

“ [ðeə(r)] [nɑ:t] [θi:vz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪˈti:] !
“ They're not thieves , and you know it !
“ 它们是 不是 窃贼 , 和 你 知道 它 !

“他们不是小偷，你知道的！”

[mækˈdɑ:n(ə)ld] [ˈnevər] [stoʊl] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l][frʌm; frəm][ju:; jʊ][ɔ:r] [ˈenɪbɑ:di] [els] ; [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Macdonald never stole an animal from you or anybody else ; none of the
麦克唐纳 绝不 偷窃 一个 动物 从 你 或者 任何人 别的 ; 没有任何 的 这
[ˈʌðər] [ˈevər][dɪd] . ”
others ever did . ”
其他的 曾经 做过 . ”

麦克唐纳从未偷过你或任何人的动物；其他人也从未偷过。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ? ” [ˈfɑ:rpli] .
“ What do you know about it ? ” sharply .
“ 什么 做 你 知道 关于 它 ? ” 尖锐地 .

“你对此了解多少？”他厉声问道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [wɒts] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tru:ps] .
“ I know it , as well as I know what's in your mind about the troops .
“ 我 知道 它 , 作为 出色地 作为 我 知道 是什么 在 你的 头脑 关于 这 军队 .

“我知道这一点，就像我知道你对军队的想法一样。”

[ˈjuːl] [ˈɡoʊ][ˈoʊvər] [ˈfɑːðɜːz] [hed] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] .

You'll go over father's head to get them .
你会 去 超过 父亲的 头 到 得到 他们 ;

你会越过父亲去拿到它们。

[wel] , [baɪ][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi][ˈwaɪəz, ˈwaɪrɪz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ðə; ði][fæktɪs][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ]

Well , by the time he wires to the department the facts I'm going to lay

出色地 , 经过 这 时间 他 电线 到 这 部门 这 事实 我是 去 到 躺

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before him ,

前 他 ,

嗯，等他把我要陈述的事实电报给相关部门的时候，

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkʌlə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtruːpər] [juːl] [get] ! ”

I'd like to see the color of the trooper you'll get ! ”

ID 喜欢 到 看 这 颜色 的 这 骑警 你会 得到 ! ”

我想看看你会拿到什么颜色的士兵！

” [juːl] [kiːp] [jɔː; jər] [maʊθ] [ʃʌt] ,

“ You'll keep your mouth shut ,

” 你会 保持 你的 嘴 关闭 ,

你会闭嘴的。

[ænd; ənd][hoʊld][jɔː; jər] [ˈfɪŋgər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [paɪ] [bɪˈfɔːr] [juː; jɔː][ɡɪt][aɪ ˈtiː][bɜːrnt] ! ”

and hold your finger out of this pie before you git it burnt ! ”

和 抓住 你的 手指 出去 的 这 馅饼 前 你 git 它 烧焦的 ! ”

别把手指伸进这块馅饼里，不然会被烤焦的！

” [aɪl] [nɑːt] [kiːp] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] !

“ I'll not keep my mouth shut !

” 患病的 不是 保持 我的 嘴 关闭 !

“我不会保持沉默！ ”

” [ʃɪː ʃɪ][bɪˈɡæən] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [bɪˈlɔːŋɪŋz] .

“ She began moving about the room , picking up her belongings .

” 她 开始 移动 关于 这 房间 , 挑选 向上 她 财物 .

她开始在房间里走动，收拾自己的物品。

” [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈsæd(ə)][maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊst] right201

“ I'm going to saddle my horse and go to the post right201

” 我是 去 到 鞍 我的 马 和 去 到 这 邮政 right201

“我要给马备鞍，然后去起跑线了。”

[naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæktɪs][ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈblʌdi] [ˈbɪznəs] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] [bɪˈfɔːr]

now , and the facts of your bloody business will be in Washington before

现在 , 和 这 事实 的 你的 血腥 商业 将要 是 在 华盛顿 前

[ˈmɔːrniŋ] . ”

morning . ”

早晨 . ”

现在，你们这桩血腥事件的真相，明天早上之前就会传到华盛顿。”

” [jʊə(r)] [nɑːt][ˈɡɔɪn] - — [tuː; tə][ðə; ði] — [ˈpoʊst] !

“ You're not goin ' — to the — post !

” 你是 不是 去 - — 到 这 — 邮政 !

“你没法去——到——那个岗位！ ”

” - [wɜːrdz][wɜːr; wər] [sləʊ] [ænd; ənd][hɑːrd] .

“ Chadron's words were slow and hard .

” - 字 是 慢的 和 难的 .

查德伦的语速很慢，声音也很生硬。

[hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
He stood with his back to the door .
他 站立 和 他的 后退 到 这 门 .
他背对着门站着。

“ [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈoʊpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ə; ei] [frend] , [nɑ:t][æz; əz][ə; ei] [ˈtreɪtər] [ænd; ənd][ə; ei]
“ **This house was opened to you as a friend , not as a traitor and a**
“ 这 房子 曾是 到 你 作为 一个 朋友 , 不是 作为 一个 叛徒 和 一个
[spaɪ] .
spy .
间谍 .

“这栋房子是为你敞开的，因为你是朋友，而不是叛徒和间谍。”
[jʊə(r)] [nɑ:t][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][pʊt][jɔr; jər] [fʊt] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ˈɪntu:] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] ,
You're not goin ' to put your foot outside of it into any business of mine ,
你是 不是 去 - 到 放 你的 脚 外部 的 它 进入 任何 商业 的 矿 ,
你不准插手我的任何事。

[noʊ] [ˈmætər] [wɪtʃ] [wei] [ju:; jʊ] [li:n] .
no matter which way you lean .
不 事情 哪个 方式 你 倾斜 .
无论你倾向于哪一方。

“ [ɔ:l] [deɪ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [drest] [ˈredi] [tu:; tə] [maʊnt] [ænd; ənd][raɪd] [ɪn] [ˈeni] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] ,
“ **All day she had been dressed ready to mount and ride in any emergency** ,
“ 全部 天 她 有 到过 穿着 准备好 到 山 和 骑 在 任何 紧急情况 ,
[hɜ:r; hər][hæt] ,
her hat ,
她 帽子 ,
“她一整天都穿戴整齐，随时准备在任何紧急情况下骑马出征，她的帽子也戴好了，

[glʌvz] [ænd; ənd][kwɜ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] .
gloves and quirt on the table before the fireplace .
手套 和 奎特 在 这 桌子 前 这 壁炉 .
手套和短鞭放在壁炉前的桌子上。

[ɪn] [ðæt] [ˈsoʊbər][ˈhæbɪt][ʃi:; ji] [əˈpɪrd] [ˈsmɔ:lər] [ænd; ənd] [les] [ˈsteɪtli] , [ænd; ənd] [sɔ:l] [ˈtʃædrən] ,
In that sober habit she appeared smaller and less stately , and Saul Chadron ,
在 那 清醒 习惯 她 出现 较小的 和 较少的 庄严 , 和 扫罗 查德伦 ,
穿上那身朴素的装束，她显得娇小许多，也不那么端庄了，索尔·查德伦

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈʃəʊldəz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [klaʊzd] [dɔ:r] , [ˈtaʊərd] [əˈbʌv] [hɜ:r; hər] , [dɑ:rk]
with his heavy shoulders against the closed door , towered above her , dark
和 他的 重的 肩膀 反对 这 关闭 门 , 高耸 多于 她 , 黑暗的
[ænd; ənd][ˈæŋɡrəli] [dɪˈtɜ:rmɪnd] .
and angrily determined .
和 愤怒地 决定 .
他双肩沉重地抵着紧闭的房门，高大的身躯俯视着她，阴沉而愤怒，神情坚定。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][get][maɪ] [hɔ:rs] , “ [sed] [ʃi:; ji] , [ˈstændɪŋ] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
“ **I'm going to get my horse , “ said she , standing before him** ,
“ 我是 去 到 得到 我的 马 , “ 说 她 , 常设 前 他 ,
“我要去牵我的马,”她站在他面前说道。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [dɔ:r] .
waiting for him to quit the door .
等待 为了 他 到 辞职 这 门 .
等着他离开门口。

“ [jʊə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [steɪ] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ðeəz; ðəz] [wer] [jʊə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [steɪ] ;
“ **You're goin ' to stay right in this house , there's where you're goin ' to stay** ;
“ 你是 去 - 到 停留 正确的 在 这 房子 , 有 在哪里 你是 去 - 到 停留 ;
“你就待在这房子里，你就待在这里；

[ænd; ənd] [ju:l] [steɪ] [tɪl] [aɪv] [kli:nd] [aʊt][mæk'dɑ:n(ə)ld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] , [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði]
and you'll stay till I've cleaned out Macdonald and his gang , down to the
和 你会 停留 直到 我已经 已清洗 出去 麦克唐纳 和 他的 帮派 , 向下 到 这
[læst] ['mʌdi] - ['belɪd] [wʊlf] ! "
last muddy - bellied wolf ! "
最后的 浑 - 肚子 狼 ! "

你得待到我把麦克唐纳和他的团伙全部干掉，连最后一个脏兮兮的家伙也不放过！

" [ju:l] [ænsər] [fɔ:r; fər] [di'teɪnɪŋ] [em 'i:] [hɪr] , [sɜ:r] ! "
" **You'll answer for detaining me here , sir ! "**
" 你会 回答 为了 拘留 我 这里 , 先生 ! "

“先生，您必将为拘留我的行为付出代价！”

" [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][mæn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] [aɪ] [ænsər] [tu;; tə] ! " [rɪ'tɜ:rnd] [tʃædrən] , [nɑ:t]
" **There ain't no man in this country that I answer to ! " returned Chadron , not**
" 那里 不是 不 男人 在 这 国家 那 我 回答 到 ! " 返回 查德伦 , 不是
[wɪ'daʊt] ['dɪgnəti] ,
without dignity ,
没有 尊严 ,

“在这个国家，我不需要听命于任何人！”查德隆回答道，语气中仍不失尊严。

[fɔ:r; fər] ['paʊər] [ʌndɪ'spju:tɪd] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:n] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [lɑ:rdʒ] [ə'ferz] ,
for power undisputed for so long , and in such large affairs ,
为了 力量 无可争议 为了 所以 长的 , 和 在 这样的 大的 事务 ,
为了如此长久以来无可争议的权力，以及在如此重大的事务中，

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəlɪzəm] .
had given him a certain manner of imperialism .
有 给定 他 一个 肯定 方式 的 帝国主义 .

这赋予了他某种帝国主义的方式。

" [ju:l] [faɪnd][aʊt] [wer] [jʊr; jər] [mis'teɪk] [ɪz] , [tu;; tə][jʊr; jər] ['bɪtər] [kɔ:st] ,
" **You'll find out where your mistake is , to your bitter cost ,**
" 你会 寻找 出去 在哪里 你的 错误 是 , 到 你的 苦的 成本 ,

“你会付出惨痛的代价，然后发现自己的错误在哪里。”

[bɪ'fɔ:r] ['meni] [deɪz] [hæv; həv] [ɡɔ:n] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] .
before many days have gone over your head .
前 许多 天 有 已消失 超过 你的 头 .

不知不觉中，许多天就过去了。

[jʊr; jər][ˈmæstər][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] ; [ju:l] [mi:t] [hɪm; ɪm] [jet] . " -
Your master is on the way ; you'll meet him yet . " 202
你的 掌握 是 在 这 方式 ; 你会 见面 他 然而 . " -

你的主人正在来的路上；你很快就会见到他。”202

" [ju;; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] - [daʊn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [hæt][ɔ:f][ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:r'self] ['i:zi] ,
" **You might as well ca'm down , and take that hat off and make yourself easy ,**
" 你 可能 作为 出色地 - 向下 , 和 拿 那 帽子 离开 和 制作 你自己 简单的 ,

“你最好下来，把帽子摘下来，放松放松。”

[mɪs] ['frænsɪs] ; [ju;; jʊ] [eɪnt] ['ɡɔɪn] - [tu;; tə][ðə; ði][poʊst] [tə'naɪt] . "
Miss Frances ; you ain't goin ' to the post tonight . "
错过 弗朗西丝 ; 你 不是 去 - 到 这 邮政 今晚 . "

弗朗西丝小姐，你今晚不能去参加赛前哨战了。

" [ˈoʊpən] [ðæt] [dɔ:r] , ['mɪstər] . [tʃædrən] !
" **Open that door , Mr . Chadron !**
" 打开 那 门 , 先生 . 查德伦 !

“查德隆先生，把门打开！”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] , [biː; bi][ə; eɪ][mæn] ! ”
For the memory of your daughter , be a man ! ”
为了 这 记忆 的 你的 女儿 , 是 一个 男人 ! ”
为了你女儿的记忆, 做个男人吧!

“ [aɪm] [ˈæktɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , [mɪs] [ˈfrænsɪs] .
“ I'm actin ' for the best , Miss Frances .
” 我是 肌动蛋白 - 为了 这 最好的 , 错过 弗朗西丝 .
“我这样做是为了你好, 弗朗西丝小姐。”

“ [ˈtjædrən] [ˈsɒfənd] [ɪn] [spi:tʃ] , [bʌt; bət] [ʌnˈbent] [ɪn] [wɪl] .
“ Chadron softened in speech , but unbent in will .
” 查德伦 软化 在 演讲 , 但 未弯曲 在 将要 .
“查德伦的语气缓和了, 但意志依然坚定。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [wiː; wi][ˈset(ə)l][ðem; ðəm] [ˈfeləz] .
“ You must stay here till we settle them fellers .
” 你 必须 停留 这里 直到 我们 定居 他们 伙计们 .
“你们必须留在这里, 直到我们安顿好他们为止。”

[aɪ] [eɪnt] [gɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] [men] [ʌp] [frʌm; frəm][ˈʃaɪən,ʃaɪˈen] — [aɪv] [gɔːt][tuː; tə][hæv; həv]
I ain't got time to bring any more men up from Cheyenne — I've got to have
我 不是 得到 时间 到 带来 任何 更多的 男人 向上 从 夏延 — 我已经 得到 到 有
[help] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] .
help within the next twenty - four hours .
帮助 之内 这 下一个 二十 - 四 小时 .
我没时间再从夏延调人过来了——我必须在接下来的24小时内得到帮助。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [jʊr; jər] [ˌmɪsˈpleɪst] [ˈfiːlɪnz] [maɪt] [ˈmʌd(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈleɪ] [ˌem ˈiː] ,
You can see how your misplaced feelin's might muddle and delay me ,
你 能 看 如何 你的 放错地方了 感觉 可能 混乱 和 延迟 我 ,
你应该能看出你那些错位的感情会如何让我感到困惑和耽误时间。

[ænd; ənd][hoʊld] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈtruːpəz] [tɪl] [ðeɪv] [kɪld] [ɔːf] [ɔːl][ʌv; əv][maɪ] [men] [ɪn] [ðæt] [ˈkænjən] [bæk]
and hold off the troopers till they've killed off all of my men in that cañon back
和 抓住 离开 这 骑警 直到 他们有 被杀 离开全部 的 我的 男人 在 那 峡谷 后退
[ˈjɑːndər] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
yonder in the hills .
远处 在 这 丘陵 .
拖住那些骑兵, 直到他们把我在山里那个峡谷里的所有弟兄都杀光为止。

[ɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; [juːl] [siː] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] [brɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] . ”
It's for the best , I tell you ; you'll see it that way before daylight . ”
它是 为了 这 最好的 , 我 告诉 你 ; 你会 看 它 那 方式 前 日光 . ”
我告诉你, 这是最好的安排; 天亮之前你就会明白的。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈgælənt] [ˈkʌtθroʊt] !
“ It's a pity about your gallant cutthroats !
” 它是 一个 遗憾 关于 你的 英勇 杀人狂 !
“你们这些英勇的刽子手真是可惜了! ”

[ɪts] [taɪm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][juː; jʊ]
It's time the rest of this country knew something about the methods of you
它是 时间 这 休息 的 这 国家 知道 某物 关于 这 方法 的 你
[ˈkætlmən] [ʌp] [hɪr] ,
cattlemen up here ,
牧牛人 向上 这里 ,
是时候让全国其他地方的人了解一下你们这些北方牧民的放牧方法了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [hə'reəs] [ænd; ənd] [haʊnd] [ænd; ənd]['mɜːrdər] ['ɑːnɪst] [men] [ðæt][ɑːr; ər] ['traɪŋ]
and the way you harass and hound and murder honest men that are trying
和 这 方式 你 骚扰 和 猎犬 和 谋杀 诚实的 男人 那 是 尝试
[tuː; tə] [meɪk] ['həʊmz] ！ ”
to make homes ！ ”
到 制作 房屋 ！ ”
你们竟然骚扰、围攻、谋杀那些努力安家落户的诚实男人！

“ [oʊ] , [mɪs] ['frænsɪs] ！ - [daʊn] , - [daʊn] ！ ” [kəʊkst] ['tjædrən] , ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]
“ **Oh , Miss Frances ！ ca'm down , ca'm down ！ ” coaxed Chadron , spreading his hands in**
” 哦 , 错过 弗朗西丝 ！ - 向下 , - 向下 ！ ” 哄骗 查德伦 , 传播 他的 双手 在
[kən'sɪliətɔːrɪ] ['dʒestʃər] ,
conciliatory gesture ,
和解 手势 ,
“哦，弗朗西丝小姐！ 下来，下来！”查德隆一边安抚着，一边张开双手，做出和解的姿态。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [smuːð] [hɜːr; hər] ['trʌblɪd] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][kɑːm][hɜːr; hər] [daʊn] [baɪ] ['stroʊkɪŋ]
as if to smooth her troubled spirits , and calm her down by stroking
作为 如果 到 光滑的 她 麻烦 烈酒 , 和 冷静的 她 向下 经过 抚摸
[hɜːr; hər] , [laɪk][ə; eɪ][kæt] .
her , like a cat .
她 , 喜欢 一个 猫 :
仿佛要抚慰她烦躁不安的心情，像抚摸猫一样抚摸她，让她平静下来。

“ [naʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə] ['reskjʊː] [ðæt] [pæk] [ʌv; əv] ['vɪlənz] ,
“ **Now you want to call out the army to rescue that pack of villains ,**
” 现在 你 想 到 称呼 出去 这 军队 到 救援 那 盒 的 反派 ,
“现在你们想调动军队去营救那群恶棍吗？ ”
[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪn'list] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][help][juː; jʊ]['mɜːrdər] [mɔːr] ['tʃɪldrən] ！
you want to enlist the government to help you murder more children ！
你 想 到 入伍 这 政府 到 帮助 你 谋杀 更多的 孩子们 ！
你想利用政府来帮助你杀害更多儿童！

[wel] , [aɪm][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ;
Well , I'm a daughter of the army ;
出色地 , 我是 一个 女儿 的 这 军队 ;
我是军人的女儿；
[aɪm][nɑːt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [pʊl] [aɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] ['bɪznəs]
I'm not going to stand around and see you pull it down to any such business
我是 不是 去 到 站立 大约 和 看 你 拉 它 向下 到 任何 这样的 商业

[æz; əz] [jɔːrɪz] ！ ” -
as yours ！ ” 203
作为 你的 ！ ” -
我不会袖手旁观，眼睁睁看着你把它搞垮，变成你这种级别的企业！ 203
“ [juːd] ['betər] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] ['iːzɪ] , [naʊ] , [mɪs] ['frænsɪs] .
“ **You'd better make up your mind to take it easy , now , Miss Frances .**
” 你会 更好的 制作 向上 你的 头脑 到 拿 它 简单的 , 现在 , 错过 弗朗西丝 :
“弗朗西丝小姐，你最好现在就下定决心好好休息一下。”

[pʊt] [daʊn] [jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] [θɪŋz] , [naʊ] ,
Put down your hat and things , now ,
放 向下 你的 帽子 和 事物 , 现在 ,
放下你的帽子和东西吧。

[ænd; ənd][rʌŋ] [ə'ləːŋ] [ɔːf][tuː; tə][bed] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)][gɜːrl] .
and run along off to bed like a good little girl .
和 跑步 沿着 离开 到 床 喜欢 一个 好的 小的 女孩 :
然后像个乖巧的小女孩一样跑去睡觉了。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][him; ɪm][wið; wiθ][ə; eɪ] [dɪsˈdeɪnfl] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
” **She turned from him with a disdainful toss of the head** ,
” 她 转向 从 他 和 一个 轻蔑的 折腾 的 这 头 ,
她不屑地甩了甩头，转身离开他。

[ænd; ænd] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wer] [ˈmɪsɪz] . - [greɪt] [tʃer] [stəd] [brˈsaɪd]
and walked across to the window where Mrs . Chadron's great chair stood beside
和 步行 穿过 到 这 窗户 在哪里 太太 . - 伟大的 椅子 站立 旁
[hɜːr; hær] [ˈteɪbl] .
her table .
她 桌子 .

然后走到窗边，查德伦太太的大椅子就摆在她桌子旁边。
“ [duː;juː; jʊ] [wɑːnt] [aɪ ˈtiː] [noʊn] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
” **Do you want it known that I was forced to leave your house by the window**
” 做 你 想 它 已知 那 我 曾是 强制 到 离开 你的 房子 经过 这 窗户
?
?
?
“你想让大家知道我是被迫从你家窗户离开的吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [hɜːr; hær][hænd][ɑːn][ðə; ði] [sæʃ] .
” **she asked , her hand on the sash** .
” 她 问 , 她 手 在 这 窗扇 .
“她问道，手放在腰带上。”

” [aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [duː;juː; jʊ] [ˈeni] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] , ” [ˈtʃædrən] [graʊld] ,
” **It won't do you any good if you do , ” Chadron growled** ,
” 它 惯于 做 你 任何 好的 如果 你 做 , ” 查德伦 咆哮 ,
“你那样做对你一点好处都没有，”查德隆低声说道。

[ˈtɜːrniŋ] [ænd; ænd] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] [wið; wiθ] [grʌf] [dɪˈsɪz(ə)n] .
turning and throwing the door open with gruff decision .
转弯 和 投掷 这 门 打开 和 粗暴 决定 .
他转身，果断地猛地推开门。

[hiː; hi] [stəd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈglɑʊəriŋ] [æt; ət][hɜːr; hær] , [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [θrʌst] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ruːm] .
He stood a moment glowering at her , his shoulders thrust into the room .
他 站立 一个 片刻 忧郁 在 她 , 他的 肩膀 推力 进入 这 房间 .
他怒视着她站了一会儿，双肩挺直地耸入房间。

” [juː; jʊ] [kɑːnt] [liːv] [hɪr] [tɪl] [aɪm] [ˈredi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] — [aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [men]
” **You can't leave here till I'm ready for you to go — I'm goin ' to put my men**
” 你 不能 离开 这里 直到 我是 准备好 为了 你 到 去 — 我是 去 - 到 放 我的 男人
[ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
on the watch for you .
在 这 手表 为了 你 .
“在我允许你离开之前，你不能离开这里——我会派人保护你。”

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][aɪ ˈtiː] [əˈfʊt] [ðeɪl] [fetʃ] [juː; jʊ] [bæk] ,
If you try it afoot they'll fetch you back ,
如果 你 尝试 它 步行 他们会 拿来 你 后退 ,
如果你步行去，他们会把你接回来的。

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ][ɡɪt] [ˈstʌbərn] [ænd; ænd][traɪ][tuː; tə][raɪd] [ɔːf] [frʌm; frəm] - [ɪm] , [ðeɪl] [juːt] [jʊr; jər]
and if you git stubborn and try to ride off from ' em , they'll shoot your
和 如果 你 git 固执的 和 尝试 到 骑 离开 从 - 呢 , 他们会 射击 你的
[hɔːrs] .
horse .
马 .
如果你执意要骑马逃跑，他们会射杀你的马。

[jʊː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [miːn] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [set] [daʊn] [ænd; ənd] [biː; bi] [gʊd] .
You take my word that I mean it , and set down and be good .
你 拿 我的 单词 那 我 意思是 它 , 和 放 向下 和 是 好的 .
你相信我的话, 别犹豫, 乖乖听话。

" [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" He closed the door .
" 他 关闭 这 门 .
他关上了门。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [tred] , ['kerləs] , [aɪ 'tiː] [siːmd] , ['weðər] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] ['trʌblɪd]
She heard his heavy tread , careless , it seemed , whether he broke the troubled
她 听到 他的 重的 踏 , 粗心 , 它 似乎 , 无论 他 打破 这 麻烦
[sliːp] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
sleep of his wife ,
睡觉 的 他的 妻子 ,
她听到他沉重的脚步声, 似乎毫不在意是否吵醒了妻子不安的睡眠。

[pæs] [aʊt] [baɪ] [wei] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
pass out by way of the kitchen .
经过 出去 经过 方式 的 这 厨房 .
从厨房那边出去。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] , ['sɜːrdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [ʌ; əv] [aɪ 'tiː] ,
She returned to the fire , surging with the outrage of it ,
她 返回 到 这 火 , 滔滔 和 这 暴行 的 它 ,
她回到火堆旁, 心中怒火中烧。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .
and sat down to consider the situation .
和 卫星 向下 到 考虑 这 情况 .
然后坐下来思考情况。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] ['tʃædrən] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] .
There was no doubt that Chadron meant what he had said .
那里 曾是 不 怀疑 那 查德伦 意思是 什么 他 有 说 .
毫无疑问, 查德隆所言非虚。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [maɪld] [prə'sɪːdɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] ['evɪdəns] [kəm'perd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl]
This was only a mild proceeding to suppress evidence compared to his usual
这 曾是 仅有的 一个 温和的 进行中 到 压制 证据 比较的 到 他的 通常
[ˈmeθədʒ] ,
methods ,
方法 ,
与他惯用的手段相比, 这只是一次较为温和的证据压制程序。

[æz; əz] ['wɪtnɪst] [baɪ] [ðə; ði] [ɪmpɔːr'teɪŋ] [ʌ; əv] [mɑːrk] [θɔːrn] ,
as witnessed by the importation of Mark Thorn ,
作为 目击者 经过 这 输入 的 标记 刺 ,
以马克·索恩的引进为例,

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['hoʊlseɪl] [ə'tempt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːrmi] [ʌ; əv] [haɪrd] ['gʌnslɪŋər] .
and now his wholesale attempt with this army of hired gunslingers .
和 现在 他的 批发的 试图 和 这 军队 的 雇用 枪手 .
现在, 他正试图用这支雇佣枪手大军进行大规模的进攻。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['æŋgər] [ænd; ənd] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] there204
But above the anger and indignation there204
但 多于 这 愤怒 和 愤慨 there204
但除此之外, 还有愤怒和愤慨204

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [mæk'dɑ:nəldz] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'presər] [ʌv; əv][ðə; ði]
was the exultant thought of Macdonald's triumph over the oppressor of the
曾是 这 眉飞色舞 想法 的 麦当劳 胜利 超过 这 压迫者 的 这
[lənd] .
land .
土地 :

那是麦克唐纳战胜这片土地上的压迫者后欣喜若狂的想法。

[aɪ 'ti:] [gləʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['prez(ə)nt] ['aʊər] .
It glowed like a bright light in the turmoil of her present hour .
它 发光 喜欢 一个 明亮的 光 在 这 动荡 的 她 展示 小时 :
在她此刻的动荡时刻，它像一道明亮的光芒闪耀着。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][toʊld] ['tʃædrən] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,
She had told Chadron that his master was on the way ,
她 有 讲述 查德伦 那 他的 掌握 曾是 在 这 方式 ,
她告诉查德隆，他的主人正在赶来的路上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [swel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv]['æŋgər] [ðæt] ['fraʊdɪd] [hɪz; ɪz]
and she had seen him swell with the cloud of anger that shrouded his
和 她 有 已见 他 膨胀 和 这 云 的 愤怒 那 被遮蔽的 他的
[blæk] [hɑ:rt] .
black heart .
黑色的 心 :

她曾亲眼目睹他被愤怒的阴云笼罩，那愤怒如同乌云般笼罩着他那颗漆黑的心。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [fɪəd] [ðæt] [swɪft] - ['fʊtɪd] [mæn][mæk'dɑ:n(ə)ld] ,
And she knew that he feared that swift - footed man Macdonald ,
和 她 知道 那 他 害怕 那 迅速 - 有脚的 男人 麦克唐纳 ,
她知道他害怕那个身手敏捷的麦克唐纳。

[hu:] [hæd; həd] [aʊt'dʒenərəld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['krɪpld] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ]
who had outgeneraled him and crippled him before he had struck a
WHO 有 普遍落后 他 和 残疾的 他 前 他 有 击 一个
[bləʊ] .
blow .
吹 :

在对方还没来得及出手之前，对方就已经在战术上胜过他，并削弱了他的实力。

[wel] , [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz]['bru:t(ə)l] [wei] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] ;
Well , let him have his brutal way until morning ;
出色地 , 让 他 有 他的 野蛮 方式 直到 早晨 ;
那就让他为所欲为，直到天亮吧；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [prɪ'veɪl] [ɑ:n]['mɪsɪz] . ['tʃædrən] [tu:; tə] [rɪ'sɪnd] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdər][ænd; ənd][let][hɜ:r; həɹ][goʊ]
then she would prevail on Mrs . Chadron to rescind his order and let her go
然后 她 会 占上风 在 太太 : 查德伦 到 废除 他的 命令 和 让 她 去
[hoʊm] .
home .
家 :

然后她会说服查德龙太太撤销他的命令，让她回家。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ɔ:r] ['dredɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [nu:z] [ðæt] [naɪt] ,
There being nothing more to be hoped or dreaded in the way of news that night ,
那里 存在 没有什么 更多的 到 是 希望 或者 令人恐惧的 在 这 方式 的 消息 那 夜晚 ,
当晚，再也没有什么值得期待或担忧的消息了。

['frænsɪs] [sə'prest] [hɜ:r; həɹ] [ræθ] [ænd; ənd] [went] [ʌp'sterz] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .
Frances suppressed her wrath and went upstairs and to bed .
弗朗西丝 被抑制 她 愤怒 和 去 楼上 和 到 床 :
弗朗西丝压下怒火，上楼睡觉去了。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [sli:p] ; ['oʊnli][tu:; tə][laɪ][ðer; ðər][wið; wiθ][hɜ:r; hər][hɑ:t] [tʃi:ks] ['bɜ:rnɪŋ] [laɪk] ['fi:vər] ,
But not to sleep ; only to lie there with her hot cheeks burning like fever ,
但 不是 到 睡觉 ; 仅有的 到 说谎 那里 和 她 热的 脸颊 燃烧 喜欢 发烧 ;
但她却无法入睡；只是躺在那里，双颊滚烫，像发烧一样。

[hɜ:r; hər][hɑ:t] [hɑ:rt] ['traɪəmfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pli:t] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd][dʒʌstɪfɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv]
her hot heart triumphing in the complete confidence and justification of
她 热的 心 胜利 在 这 完全的 信心 和 理由 的
[mæk'dɑ:n(ə)ld] [ðæt] - ['despəɾət] [ækt][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] .
Macdonald that Chadron's desperate act had established .
麦克唐纳 那 - 绝望的 行为 有 已确立的 .

她炽热的心因麦克唐纳的完全自信和正义而欢欣鼓舞，因为查德隆孤注一掷的行为已经证明了这一点。
[ʃi:; ʃi] [gləʊd] [wið; wiθ] ['ɪnər] [wɔ:rmθ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][təʊld][hɜ:r'self] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r]
She glowed with inner warmth as she told herself that there would be no more
她 发光 和 内 温暖 作为 她 讲述 她自己 那 那里 会 是 不 更多的
[ˈdaʊtɪŋ] ,
doubting ,
怀疑 ,

她内心充满温暖，告诉自己以后不再有任何怀疑。
[noʊ] [mɔ:r] ['swetɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɪnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪnklɪ'neɪ](ə)n] .
no more swaying before the wind of her inclination .
不 更多的 摇晃 前 这 风 的 她 倾角 .

她不再随波逐流，任由自己的欲望左右。
[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hæd; həd] [ri:d] [hɪm; ɪm][ˈtru:li] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [gɑ:rdn] [kloʊz] .
Her heart had read him truly that night in the garden close .
她 心 有 读 他 真的 那 夜晚 在 这 花园 关闭 .

那天晚上在花园里，她的心已经真正读懂了他。
[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ˈtʃædrən] [raɪd] [ə'wei] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɑ:n] ,
She heard Chadron ride away as she watched there for the dawn ,
她 听到 查德伦 骑 离开 作为 她 观看 那里 为了 这 黎明 ,
她望着黎明，听见查德隆骑马离去的声音。

[ænd; ənd] [sɔ:;] [ðə; ði] ['kɑʊbɔɪ] [gɑ:rd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [raʊz] [ðəm'selvz] [waɪl] [ðə; ði]
and saw the cowboy guard that he had established rouse themselves while the
和 锯 这 牛仔 警卫 那 他 有 已确立的 唤醒 他们自己 尽管 这
[i:st] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['peɪli] [laɪt] [ænd; ənd]['kɪnd(ə)][ðer; ðər]['lɪt(ə)][fairz] .
east was only palely light and kindle their little fires .
东方 曾是 仅有的 苍白 光 和 点燃 他们的 小的 火灾 .

他看到自己建立的牛仔卫队在东方还笼罩着一层薄薄的晨光时，便起身点燃了他们的小篝火。
[su:n] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔ:fi] [ænd; ənd]['berkən] [keɪm] [θru:;] [hɜ:r; hər]['oʊpən] ['wɪndəʊ] .
Soon the scent of their coffee and bacon came through her open window .
很快 这 香味 的 他们的 咖啡 和 熏肉 来了 通过 她 打开 窗户 .

很快，咖啡和培根的香味就透过她敞开的窗户飘了进来。
[ðen] [ʃi:; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [drest] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hər]['sæd(ə)][gɑ:rb] [ə'gen] ,
Then she rose and dressed herself in her saddle garb again ,
然后 她 玫瑰 和 穿着 她自己 在 她 鞍 外衣 再次 ,
然后她起身，重新穿上马鞍服。

[ænd; ənd] [went] ['tɪp,təʊɪŋ] [pæst]['mɪsɪz] . - [dɔ:r] . -
and went tiptoeing past Mrs . Chadron's door . 205
和 去 踮着脚尖 过去的 太太 . - 门 . -
然后蹑手蹑脚地从查德伦太太的门前走过。205

[sɪns] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bed]['mɪsɪz] . [ˈtʃædrən] [bæd][nɑ:t] [stɜ:rd] .
Since going to bed Mrs . Chadron bad not stirred .
自从 去 到 床 太太 . 查德伦 坏的 不是 搅拌 .
自从上床睡觉后，查德伦太太就一直没动过。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [plʌndʒd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪŋ]
She seemed to have plunged over the precipice of sleep and to be lying
她 似乎 到 有 暴跌 超过 这 悬崖 的 睡觉 和 到 是 说谎
[stʌnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
stunned at the bottom .
目瞪口呆 在 这 底部 .

她似乎从睡眠的悬崖边坠落，呆呆地躺在悬崖底下。

[ˈfrænsɪs] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈweɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌt]] -
Frances felt that there was no necessity for waking her out of that much -
弗朗西丝 毛毡 那 那里 曾是 不 必要性 为了 醒来 她 出去 的 那 很多 -
[ˈniːdɪd] [rɪˈpoʊz] ,
needed repose ,
需要 休息 ,

弗朗西丝觉得没有必要把她从这难得的休息中叫醒。

[fɔːr; fər][ðə; ði][plæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːmjuleɪtɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [dɪd][nɑːt] [ɪnˈkluːd]
for the plan that she had formulated within the past few minutes did not include
为了 这 计划 那 她 有 配方 之内 这 过去的 很少 分钟 做过 不是 包括
[æŋ; ən] [əˈpiːl] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . - [əˈsɪstəns] [ɪn][,aɪ ˈtiː] .
an appeal for Mrs . Chadron's assistance in it .
一个 上诉 为了 太太 . - 协助 在 它 .

因为她在几分钟前制定的计划中并没有请求查德伦夫人的帮助。

[ɪkˈspɪriəns] [təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən] [wʊd] [əkˈsept] [ʌnˈkwɛstʃənɪŋli] [ðə; ði]
Experience told her that Mrs . Chadron would accept unquestioningly the
经验 讲述 她 那 太太 . 查德伦 会 接受 毫不质疑地 这
[əˈreɪndʒmənts] [ænd; ənd][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
arrangements and orders of her husband ,
安排 和 订单 的 她 丈夫 ,

经验告诉她，查德伦太太会毫不质疑地接受她丈夫的安排和命令。

[ɪn] [huːm] [hɜːr; hər] [feɪθ] [wʌz; wəz] [ˈbɑːndləs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] [wɪˈðəʊt] [ˈbɑːtəm] .
in whom her faith was boundless and her confidence without bottom .
在 谁 她 信仰 曾是 无边无际 和 她 信心 没有 底部 .
她对上帝的信仰无比坚定，对上帝的自信深不可测。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ædˈvæns] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈtɪrfl] [pliːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [edʒ] [ɔːf] [ˈfrænsɪs] - [ɪnˈdɪɡnənt]
She would advance a hundred tearful pleas to take the edge off Frances ' indignant
她 会 进步 一个 百 内牛满面 请 到 拿 这 边缘 离开 弗朗西丝 - 愤怒
[ˈæŋɡər] ,
anger ,
愤怒 ,
她会声泪俱下地恳求一百次，以平息弗朗西丝的愤怒。

[ænd; ənd] [wiːp] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːr] ,
and weep and implore ,
和 哭泣 和 恳求 ,
哭泣哀求，
[bʌt; bət][ten][tuː; tə][wʌn] [rɪˈmeɪn] [æz; əz] [ˈstedfæst] [æz; əz][ə; eɪ] [ledʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfiːəlti] [tuː; tə] [sɔːl] .
but ten to one remain as steadfast as a ledge in her fealty to Saul .
但 十 到 一 保持 作为 坚定不移 作为 一个 壁架 在 她 忠诚 到 扫罗 .
但十有八九，她对扫罗的忠诚依然坚定不移，如同磐石一般。

[soʊ] [ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [help][ɔːr] [ˈhɪndrəns] .
So Frances was preparing to proceed without her help or hindrance .
所以 弗朗西丝 曾是 准备 到 继续 没有 她 帮助 或者 障碍 .
所以弗朗西丝准备在没有她的帮助或阻碍的情况下继续前进。

[ʃiː, ʃi] [went] [ˈsɔːftli] [ˈɪntuː.][ðə; ði] [ruːm] [wɜr] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [feɪst] [ˈtʃædrən] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [brɪʔɔːr] ,
She went softly into the room where she had faced Chadron a few hours before ,
她 去 轻轻 进入 这 房间 在哪里 她 有 面对 查德伦 一个 很少 小时 前 ,
她轻手轻脚地走进几个小时前她与查德伦对峙的房间。

[ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] ,
and crossed to the fireplace ,
和 交叉 到 这 壁炉 ,
然后走到壁炉旁，

[wɜr] [ðə; ði][ləst] [kəʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hɜr] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wɜr] [red]
where the last coals of the fire that had kept her company were red
在哪里 这 最后的 煤炭 的 这 火 那 有 保留 她 公司 是 红色的
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] .
among the ashes .
之中 这 灰烬 .
曾经陪伴她的那堆篝火，最后几颗炭火在灰烬中依然是红色的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [jet] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgreɪnəs] , [laɪk] [ˈmɜːrki] [ˈwɔːtər] ,
It was dark yet , only a little grayness , like murky water ,
它 曾是 黑暗的 然而 , 仅有的 一个 小的 灰色 , 喜欢 浑浊的 水 ,
天色已黑，只有淡淡的灰蒙蒙的，像浑浊的水一样。

[ˈʃoʊɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði][rɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [nuː] [wɜr] [ðə; ði][ˈæntləz] [hʌŋ] [əˈbʌv]
showing under the rim of the east , but she knew where the antlers hung above
显示 在下面 这 轮缘 的 这 东方 , 但 她 知道 在哪里 这 鹿角 悬挂 多于
[ðə; ði] [ˈməntl] ,
the mantel ,
这 壁炉架 ,
透过东侧边缘可以看到，但她知道鹿角悬挂在壁炉架上方的什么位置。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] [keɪs] ,
with the rifle in its case ,
和 这 步枪 在 它是 案件 ,
步枪放在枪盒里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rɪˈvɒlvəz] [wɪtʃ] [ɑːlˈviːnoʊ][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [frʌm; frəm]
and the two revolvers which Alvino had brought to his mistress from
和 这 二 左轮手枪 哪个 阿尔维诺 有 带来 到 他的 情妇 从
[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈfɔːrmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌŋkhaʊs] .
the wounded foreman in the bunkhouse .
这 受伤 领班 在 这 宿舍 .
还有阿尔维诺从宿舍里受伤的工头那里带回来的两把左轮手枪，是他送给情妇的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈæntləz] [wɜːr; wɜr] [ˈempti] .
But the antlers were empty .
但 这 鹿角 是 空的 .
但鹿角里是空的。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [kənˈtræktɪŋ] [hɑːrt] , [ðen] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .
She felt them over with contracting heart , then struck a match to make sure .
她 毛毡 他们 超过 和 承包 心 , 然后 击 一个 匹配 到 制作 当然 .
她心跳加速地摸索着，然后划了一根火柴以确认。

[ðə; ði] [ˈɡʌnz] [wɜːr; wɜr] [ɡɔːn] .
The guns were gone .
这 枪支 是 已消失 .
枪不见了。

[sɔːl] [ˈtʃædrən] [hæd; həd] removed206
Saul Chadron had removed206
扫罗 查德伦 有 removed206
索尔·查德隆移除了206

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们，

[fɔ:'si:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [stænd][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
foreseeing that they might stand her in the place of a friend .
预见 那 他们 可能 站立 她 在 这 地方 的 一个 朋友 .

预见到他们可能会把她当作朋友。

[ʃi; ʃɪ] [lɪt] [ə; eɪ][ləmp][ænd; ənd][br'gæn][ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər]
She lit a lamp and began a search of the lower part of the house for
她 点燃 一个 灯 和 开始 一个 搜索 的 这 降低 部分 的 这 房子 为了
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .

她点亮一盏灯，开始在房子的下层寻找武器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] [pi:s] [left] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] ['kɑ:mənli]
There was not a single piece left in any of the places where they commonly
那里 曾是 不是 一个 单身的 片 左边 在 任何 的 这 地方 在哪里 他们 通常
[wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [saɪt] .
were a familiar sight .
是 一个 熟悉的 视线 .

在它们曾经随处可见的地方，连一件残骸都没剩下。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ʌ:tgʌn] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [frʌm; frəm]['ʊʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] .
Even the shotgun was gone from over the kitchen door .
甚至 这 霰弹枪 曾是 已消失 从 超过 这 厨房 门 .

就连挂在厨房门上的猎枪也不见了。

[ʃi; ʃɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][leɪd][sʌm; səm] [stɪks] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊl] ,
She returned to the sitting - room and laid some sticks on the coals ,
她 返回 到 这 坐着 - 房间 和 铺设 一些 棍子 在 这 煤炭 ,

她回到客厅，在煤炭上放了几根木柴。

[ænd; ənd][sæt] ['li:nɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bleɪz] [ɪn] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] ['kɑ:mrædʃɪp] [ðæt] [ɪz][æz; əz][oʊld]
and sat leaning toward the blaze in that sense of comradeship that is as old
和 卫星 倾斜 朝向 这 火焰 在 那 感觉 的 同志情谊 那是 作为 老的
[br'twi:n] [mæn][ænd; ənd]['faɪər][æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:rvɪtu:d] [ʌv; əv] [ðæt] ['kæptɪv] ['elɪmənt] .
between man and fire as the servitude of that captive element .
之间 男人 和 火 作为 这 奴役 的 那 俘虏 元素 .

他倚着火焰坐着，怀里流露出那种人与火之间由来已久的友谊，就像人类对火的臣服一样古老。

[hɜ:r; həɹ] ['elbəʊz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [glʌvd] [hændz][wɜ:r; wər] [kla:spt] ,
Her elbows were on her knees , and her gloved hands were clasped ,
她 肘部 是 在 她 膝盖 , 和 她 戴手套 双手 是 紧握 ,

她双肘撑在膝盖上，戴着手套的双手交握在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['merɪ] ['lɪt(ə)]['faɪər] [læft] [ʌp]['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)] [aɪz] .
and the merry little fire laughed up into her fixed and thoughtful eyes .
和 这 欢乐 小的 火 笑了 向上 进入 她 固定的 和 周到 眼睛 .

那团欢快的小火对着她专注而沉思的眼睛发出笑声。

['faɪər][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [mu:d] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ 'ti:] [tʃɪrz] [ɔ:r] [dis'troɪz] .
Fire has but one mood , no matter what it cheers or destroys .
火 有 但 一 情绪 , 不 事情 什么 它 干杯 或者 摧毁 .

火只有一种情绪，无论它带来欢乐还是毁灭。

[aɪ 'ti:] [ɔ:lweɪz] [la:fs] .
It always laughs .
它 总是 笑声 .

它总是笑。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['melənkɑːli] [noʊt][ɪn][aɪ 'tiː] , [noʊ][dræb] ,
There is no melancholy note in it , no drab ,
那里 是 不 忧郁 笔记 在 它 , 不 单调 ,
这首歌里没有一丝忧郁, 也没有一丝沉闷。

[dʌl] ['kʌlər][ʌv; əv] [deθ] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [flʌd] [kʌmz] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .
dull color of death such as the flood comes tainted with .
乏味的 颜色 的 死亡 这样的 作为 这 洪水 来 受污染的 和 .
如同洪水带来的那种死寂的色彩。

[ɪːv(ə)n] [waɪl] [aɪ 'tiː] [iːts] [ə'weɪ][ʼaʊər; ɑːr][ˈhoʊmz][ænd; ənd] [pəˈzeɪnz] ,
Even while it eats away our homes and possessions ,
甚至 尽管 它 吃 离开 我们的 房屋 和 财产 ,
即使它正在吞噬我们的家园和财产,

[aɪ 'tiː][hæz; hæz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] ['kʌmfərt] [ɪn][ɪts] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [ɡloʊ] [ɪf] [wiː; wi][stænd][fɑːr] [ɪˈnʌf] [ə'weɪ]
it has a certain comfort in its touch and glow if we stand far enough away
它 有 一个 肯定 舒适 在 它是 触碰 和 辉光 如果 我们 站立 远的 足够的 离开
.
:
.
如果站得足够远, 它的触感和光泽会给人一种舒适的感觉。

[dɑːn] ['brɔːnd] ; [ðə; ði] ['wɔːtəri] [laɪt] [keɪm] [ɪn][laɪk][kəʊld] .
Dawn broadened ; the watery light came in like cold .
黎明 扩大 ; 这 水状的 光 来了 在 喜欢 寒冷的 .
黎明渐宽, 水光如寒般袭来。

[ˈfrænsɪs] [ɡɑːt][ʌp] , [ʼɪvəriŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈfrendli] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] .
Frances got up , shivering a little at the unfriendly look of the morning .
弗朗西丝 得到 向上 , 瑟瑟发抖 一个 小的 在 这 不友好 看 的 这 早晨 .
弗朗西丝起床了, 清晨阴冷的天气让她微微打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [fʊt] ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
She thought she heard a cautious foot stealing away from the window ,
她 想法 她 听到 一个 谨慎 脚 偷窃 离开 从 这 窗户 ,
她好像听到一只小心翼翼的脚正从窗边悄悄离开。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [kənˈtemptʃuəs] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [θret] [tuː; tə]
and turned from it with contemptuous recollection of Chadron's threat to
和 转向 从 它 和 轻蔑的 回忆 的 - 威胁 到
[set] [spaɪz][ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
set spies over her .
放 间谍 超过 她 .
她轻蔑地回过头来, 想起查德隆威胁要派间谍监视她。

[ˈfrænsɪs] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] , [ænd; ənd] [went]
Frances left the house with no caution to conceal her movements , and went
弗朗西丝 左边 这 房子 和 不 警告 到 隐藏 她 移动 , 和 去
[tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .
to the barn .
到 这 谷仓 .
弗朗西丝毫不顾忌掩饰自己的行踪, 离开了家, 去了谷仓。

[ɑːˈviːnoʊ][wʌz; wəz] ['hɒbəliŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlæntərn] . -
Alvino was hobbling about among the horses with his lantern . 207
阿尔维诺 曾是 跛行 关于 之中 这 马匹 和 他的 灯笼 . -
阿尔维诺提着灯笼, 一瘸一拐地在马群中走来走去。207

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hɜːr][æn; ən][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈgaɪləs] [ɡʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm]
He gave her an open and guileless good - morning , and she told him
他 给予 她 一个 打开 和 朴实 好的 - 早晨 , 和 她 讲述 他
[tu:; tə][ˈsæd(ə)] [hɜ:r; hɜːr] [hɔ:rs] .
to saddle her horse .
到 鞍 她 马 .
他坦诚地向她道了声早安，她让他去给她的马备鞍。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][raɪd][ˈboʊldli][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [əˈweɪ] ,
She was determined to ride boldly out of the gate and away ,
她 曾是 决定 到 骑 大胆地 出去 的 这 门 和 离开 ,
她决心大胆地冲出大门，远走高飞。

[ˈhɑ:rdli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ðoʊz] [ˈsi:znd] [ˈrʌfi:ənz] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈhɪtɪŋ]
hardly convinced that even those seasoned ruffians would take a chance of hitting
几乎 确信 那 甚至 那些 经验丰富的 恶棍 会 拿 一个 机会 的 击中
[hɜ:r; hɜːr][baɪ][ˈfaɪərɪŋ][æt; ət][hɜ:r; hɜːr] [hɔ:rs] .
her by firing at her horse .
她 经过 射击 在 她 马 .
很难相信即使是那些老练的恶棍也会冒险向她的马开枪来击中她。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rtɪd] [ˈʃu:tɜ:z] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈmaʊntɪd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][bɑ:rn]
None of the imported shooters was in sight as she mounted before the barn
没有任何 的 这 进口 射击者 曾是 在 视线 作为 她 安装 前 这 谷仓
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,
她骑上马来到谷仓门前，却没看到任何外来猎手的身影。

[bʌt; bət] [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [laʊndʒd] [ˈkæʒuəli] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [əˈprəʊtʃt] .
but two of them lounged casually at the gate as she approached .
但 二 的 他们 休闲 随意地 在 这 门 作为 她 接近 .
但当她走近时，其中两人却悠闲地倚在门口。

“ [wer] [wɒz; wəz][ju:; jʊ][ˈeɪmɪn] - [tu:; tə][ɡoʊ][soʊ] [ˈɜ:rlɪ] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
“ **Where was you aimin ' to go so early ?** ” **asked one of them ,**
“ 在哪里 曾是 你 艾明 - 到 去 所以 早期的 ? ” 问 一 的 他们 ,
“你这么早就要去哪儿？”其中一人问道。

[ˈleɪɪŋ] [hænd][ɑ:n][hɜ:r; hɜːr][ˈbraɪd(ə)] .
laying hand on her bridle .
躺下 手 在 她 轡 .
她将手放在马的缰绳上。

“ [aɪm][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)] - , [kəˈmændɪŋ] [ˈɑ:fɪsər][æt; ət][fɔ:rt] - , [ænd; ənd]
“ **I'm the daughter of Colonel Landcraft , commanding officer at Fort Shokie , and**
“ 我是 这 女儿 的 上校 - , 指挥 官 在 堡 - , 和
[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] ,
I'm going home ,
我是 去 家 ,
“我是沙基堡指挥官兰德克拉夫特上校的女儿，我要回家了。”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , [æz; əz] [ˈplæɪdli] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi][hɪz; ɪz]
“ **she answered , as placidly and good - humoredly as if it might be his**
“ 她 回答 , 作为 平静地 和 好的 - 幽默地 作为 如果 它 可能 是 他的
[ˈregjələr] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][ɪnˈkwəɪər] .
regular business to inquire .
常规的 商业 到 查询 .
“她平静而幽默地回答道，仿佛询问此事是他的日常职责。”

“ [aɪm] ['sa:ri] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [edʒ] [ɪn][ɑ:n][jɔ; jər][plænz] , ['sɪsɪ] , ” [ðə; ði] ['feləʊ] [rɪ'tɜ:rnd] ,
“ **I'm sorry to have to edge in on your plans , sissy , ” the fellow returned ,**
“ 我是 对不起 到 有 到 边缘 在 在 你的 计划 ; 娘娘腔 , ” 这 同伴 返回 ,
“很抱歉打断你的计划, 小娘炮,”那家伙回答道。

[fə'mɪliərli] , “ [bʌt; bət][ˈnoʊbə:di][goʊz] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ræntɪ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə]
familiarly , “ but nobody goes away from this ranch for some little time to
熟悉地 , “ 但 无人 去 离开 从 这 牧场 为了 一些 小的 时间 到
[kʌm] .
come .
来 .

俗话说, “但在接下来的这段时间里, 没有人会离开这个牧场。”
[ðæts] [ðə; ði] ['bɒsɪz] ['ɔ:rdərz] .
That's the boss's orders .
那就是 这 老板的 订单 .

这是老板的命令。
[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ['rʌsləz] [ɪz] ['ju:tin] - [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] ['evər] - [wɪtɪ] [wei] [ɔ:l] [ə'raʊnd]
Don't you know them rustlers is shootin ' up the country ever ' which way all around
不 你 知道 他们 偷牛贼 是 射击 - 向上 这 国家 曾经 - 哪个 方式 全部 大约
[hɪr] ?
here ?
这里 ?

难道你不知道那些偷牛贼一直在这附近到处开枪扫射吗?
[ʌks] !
Shucks !
呸 !

哎呀!
[aɪ 'ti:] [eɪnt] [seɪf] [fɔ:r; fər][noʊ][ˈleɪdi][tu:; tə][goʊ] - - [ə'raʊnd] [ɪn] . “
It ain't safe for no lady to go skylarkin ' around in . ”
它 不是 安全的 为了 不 女士 到 去 - - 大约 在 . ”
“对任何女士来说, 在这种地方嬉戏玩闹都不安全。”

“ [ðeɪ] ['wʊdnt] [hɜ:rt][em 'i:] — [ðeɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['kæv(ə)lɪrɪ][æt; ət][ðə; ði][pəʊst]
“ **They wouldn't hurt me — they know there's a regiment of cavalry at the post**
“ 他们 不会 伤害 我 — 他们 知道 有 一个 团 的 骑兵 在 这 邮政
[ˈstændɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][em 'i:] . ”
standing up for me . ”
常设 向上 为了 我 . ”
“他们不会伤害我——他们知道哨所里有一队骑兵在保护我。”

“ [aɪ][dəʊnt] ['rekən] [ðem; ðəm] ['rʌsləz] ['kerz] [mʌtɪ] [mɔ:ɪ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ['tru:pəz] [ðæn; ðən][wi:; wi]
“ **I don't reckon them rustlers cares much more about them troopers than we**
“ 我 不 估计 他们 偷牛贼 关心 很多 更多的 关于 他们 骑警 比 我们
[du:] , [sɪs] . “
do , sis . ”
做 , 妹妹 . ”

“我觉得那些偷牛贼对那些骑警的关心程度不会比我们高多少, 姐姐。”
“ [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] ? ”
“ **Will you please open the gate ? ”**
“ 将要 你 请 打开 这 门 ? ”

请您打开大门好吗?
“ [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ə; eɪ]['leɪdi] , [bʌt; bət][aɪ][dæsənt][du:][aɪ 'ti:] .
“ **I hate to refuse a lady , but I dasn't do it .**
“ 我 恨 到 拒绝 一个 女士 , 但 我 不是 做 它 .
“我讨厌拒绝女士, 但我不会这么做。”

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['grævəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['kʌvəd] [ə; eɪ]
" **He shook his head in exaggerated gravity , and his companion covered a**
" 他 摇晃 他的 头 在 夸张的 重力 , 和 他的 伴侣 涵盖 一个
['spʌtərɪŋ] [læf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] . -
sputtering laugh with his hand . 208
溅射 笑 和 他的 手 : -

他故作严肃地摇了摇头，他的同伴则用手捂住嘴，掩饰住即将脱口而出的笑声。208

[ˈfrænsɪs] [felt] [hɜ:ɪ; həɪ][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:ɪ; həɪ] [ˈtempər] [diˈzɒlvɪŋ] .
Frances felt her resolution to keep her temper dissolving .
弗朗西丝 毛毡 她 解决 到 保持 她 脾气 溶解 :

弗朗西丝感觉自己控制脾气的决心正在瓦解。

[ʃi:; ji] [ˈɪftɪd] [hɜ:ɪ; həɪ][kwɜ:rt][æz; əz][ðə; ði] [kwɪk] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd][raɪd]
She shifted her quirt as the quick desire to strike him down and ride
她 转移 她 奎特 作为 这 快的 欲望 到 罢工 他 向下 和 骑
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʌɡli] [ˈɡrɪnɪŋ] [feɪs] [flæʃt] [θru:] [hɜ:ɪ; həɪ] .
over his ugly grinning face flashed through her .
超过 他的 丑陋的 咧嘴笑 脸 闪光灯 通过 她 :

她迅速调整了一下手中的马鞭，一股强烈的冲动闪过她的脑海，想要把他打倒在地，然后骑在他那张丑陋的咧嘴笑脸上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [stɑ:k] [wʌz; wəz] [laɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbreɪdɪd] [ˈleðər] ;
But the wooden stock was light under the braided leather ;
但 这 木制的 库存 曾是 光 在下面 这 编织 皮革 ;

但木制枪托在编织皮革的包裹下显得很轻；

[ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [nɑ:kt] [ə; eɪ] [ɡrʌnt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌf] [ˈræskl] [hu:]
she knew that she could not have knocked a grunt out of the tough rascal who
她 知道 那 她 可以 不是 有 敲门 一个 咕哝 出去 的 这 艰难的 恶棍 WHO
[bɑ:rd] [hɜ:ɪ; həɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɪnsələnt] [lɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [mi:n] [skwɪnt] [aɪz] .
barred her way with his insolent leer in his mean squint eyes .
禁止 她 方式 和 他的 傲慢的 斜视 在 他的 意思是 眯 眼睛 :

她知道，她不可能让那个挡在她面前、眯着眼睛露出傲慢笑容的顽劣家伙发出一点哼声。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] , [ˈðerfɔ:r] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] .
He was a man who had nothing to lose , therefore nothing to fear .
他 曾是 一个 男人 WHO 有 没有什么 到 失去 , 所以 没有什么 到 害怕 :

他是一个一无所有的人，因此也没有什么可害怕的。

" [ɪf] [ɪts] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][ɡoʊ][əˈloʊn] , [get][jʊr; jər] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:]
" **If it's dangerous for me to go alone , get your horse and come with me**
" 如果 它是 危险的 为了 我 到 去 独自的 , 得到 你的 马 和 来 和 我
:
:
:

“如果我独自前往很危险，那就带上你的马和我一起去吧。”

[aɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][get] [mɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [meɪk] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈtʃædrən] .
I'll see that you get more out of it than you make working for Chadron .
患病的 看 那 你 得到 更多的 出去 的 它 比 你 制作 在职的 为了 查德伦 :

我会让你从中获得的收益比你在查德隆手下工作赚的更多。

" [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [skwɪntɪd] [ʌp][æt; ət][hɜ:ɪ; həɪ][wɪð; wɪθ] [aɪz] [hæf] - [ʃʌt] , [ɪn][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" **The fellow squinted up at her with eyes half - shut , in an expression of**
" 这 同伴 眯着眼 向上 在 她 和 眼睛 一半 - 关闭 , 在 一个 表达 的
[ˈkʌnɪŋ] .
cunning .
狡猾 :

“那家伙眯着眼睛，半闭着眼，狡黠地看着她。”

“ [naʊ] [juː; jʊ][trɑ:t] [ə'ɒ:ŋ] [bæk] [ænd; ənd] [br'heɪv] - ,
“ **Now you trot along back and behave you'self** ,
“ 现在 你 小跑 沿着 后退 和 表现 - ,

“现在你给我滚回去，老实点。”

[br'fɔ:r] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd][spærŋk][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
before I have to take you down and spank you , “ **he said** .
前 我 有 到 拿 你 向下 和 打屁股 你 , “ 他 说 .

“否则我就得把你拉下来打屁股了，”他说。

[ðə; ði] [ʌðər] [θriː] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [gɑ:rd] [keɪm] ['wɒdlɪŋ] [ʌp][ɪn] [ðæt] ['slaʊtʃɪŋ] [geɪt][ʌv; əv]
The other three men of the ranch guard came waddling up in that slouching gait of
这 其他 三 男人 的 这 牧场 警卫 来了 摇摇摆摆 向上 在 那 伛 步态 的
[sæd(ə)l] - [men] ,
saddle - men ,
鞍 - 男人 ,

牧场守卫队的另外三名男子迈着马夫特有的那种佝偻的步伐蹒跚而来。

[sɪgə'rets] ['dæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps] .
cigarettes dangling from their lips .
香烟 悬挂 从 他们的 嘴唇 .

他们嘴唇上叼着香烟。

['frænsɪs] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][pæs] [ðæt] [wei] .
Frances saw that she would not be allowed to pass that way .
弗朗西丝 锯 那 她 会 不是 是 允许 到 经过 那 方式 .

弗朗西丝意识到她不能从那边通过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][æt; ət] [ðæt] [spɑ:t] ; [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
But they were all at that spot ; none of them could be watching the
但 他们 是 全部 在 那 点 ; 没有任何 的 他们 可以 是 观看 这
[bæk] [geɪt] .
back gate .
后退 门 .

但他们当时都在那个地方；他们不可能有人在监视后门。

[ʃiː; ʃi] [wiːld] [hɜ:r; hər] [ɒ:ŋ] - [legd] ['kæv(ə)lɪ] [hɔ:rs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][aɪ 'tiː] ,
She wheeled her long - legged cavalry horse to make a dash for it ,
她 带轮子的 她 长的 - 腿 骑兵 马 到 制作 一个 短跑 为了 它 ,
[dʒɪˌstɪkjʊ'leɪʃənz] .
她调转长腿骑兵马的方向，飞奔而去。

[ænd; ənd] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [t'ædrən] , [huː] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and came face to face with Mrs . Chadron , who was hurrying from the
和 来了 脸 到 脸 和 太太 . 查德伦 , WHO 曾是 匆忙 从 这
[haʊs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd] [dʒɛ,stɪkjʊ'leɪʃənz] ,
house with excited gesticulations ,
房子 和 兴奋的 手势 ,

然后，他迎面撞见了查德伦太太，她正激动地挥舞着手臂，匆匆从房子里跑出来。

[pɔɪntɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .
pointing up the road .
指向 向上 这 路 .

指向前方的道路。

“ ['sʌm,bɑ:diːz] ['kʌmɪn] - , [aɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **Somebody's comin ' , it looks like one of the boys , I saw him from the**
“ 某人的 即将到来 - , 它 看起来 喜欢 一 的 这 男孩们 , 我 锯 他 从 这
[ʌp'sterz] ['waɪndər] !
upstairs winder !
楼上 卷线器 !

“有人来了，看起来像是其中一个男孩，我从楼上的窗户看到他了！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [əˈhaʊnst] , “ [wer] [wʌz; wəz][juː; jʊ] [ˈɡɔɪn] - , [ˈhʌni] ? ” -
“ **she announced** , “ **Where was you goin** ' , **honey ?** ” **209**
“ 她 宣布 , “ 在哪里 曾是 你 去 - , 蜂蜜 ? ” -

她问道：“亲爱的，你要去哪儿？”209

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstaːtiŋ] [hoʊm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtjædrən] , [bʌt; bət] [ðiːz] [men] — “
“ **I was starting home** , **Mrs . Chadron** , **but these men** — “
“ 我 曾是 开始 家 , 太太 . 查德伦 , 但 这些 男人 — “
“查德伦太太，我正要回家，可是这些人——”

“ [ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] !
“ **There he comes** !
“ 那里 他 来 !

他来了！

“ [kraɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈtjædrən] , [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡert] .
“ **cried Mrs . Chadron** , **hastening to the gate** .
“ 哭 太太 . 查德伦 , 加速 到 这 门 .

“查德伦太太喊道，然后急忙跑向大门。”

[ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] [hæd; həd] [kʌm] [əˈraʊnd][ðə; ði][ləst] [brʌʃ] - [skriːnd] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
A horseman had come around the last brush - screened turn of the road ,
一个 骑手 有 来 大约 这 最后的 刷子 - 筛选 转动 的 这 路 ,
[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] .
and was drawing near .
和 曾是 绘画 靠近 .

一名骑马者绕过道路最后一个被灌木丛遮蔽的弯道，正逐渐靠近。

[ˈfrænsɪs] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [liːp] [laɪk] [ə; eɪ] [her] ,
Frances felt her heart leap like a hare ,
弗朗西丝 毛毡 她 心 飞跃 喜欢 一个 野兔 ,

弗朗西丝感觉自己的心跳像兔子一样怦怦直跳，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ˈmɪŋɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [praɪd] [ðæt] [swept]
and a delicious feeling of triumph mingle with the great pride that swept
和 一个 可口的 感觉 的 胜利 交融 和 这 伟大的 自豪 那 扫荡
[θruː] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [flʌd] .
through her in a warm flood .
通过 她 在 一个 温暖的 洪水 .

胜利的喜悦与巨大的自豪感交织在一起，如一股暖流涌遍全身。

[terz] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [hæf] - [ˈblaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ;
Tears were in her eyes , half - blinding her ;
眼泪 是 在 她 眼睛 , 一半 - 失明 她 ;

她眼中噙满了泪水，几乎睁不开眼；

[ə; eɪ][,es ʊʊ ˈbiː][ʌv; əv] [ˈɡlædnəs] [roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [breɪst] [ænd; ænd][bɜːrst] [fɜːrθ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhæpi] [kraɪ] .
a sob of gladness rose in her breast and burst forth a little happy cry .
一个 哭泣 的 欢乐 玫瑰 在 她 胸部 和 爆裂 前进 一个 小的 快乐的 哭 .

她心中涌起一股喜悦的哽咽，随即发出了一声小小的喜悦的啼哭。

[fɜːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈælən][mækˈdɑːn(ə)ld] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɜːrwərd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [hɔːrs] ,
For that was Alan Macdonald coming forward on his weary horse ,
为了 那 曾是 艾伦 麦克唐纳 未来 向前 在 他的 厌倦 马 ,

原来是艾伦·麦克唐纳骑着疲惫的马走上前来。

[ˈberɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] ,
bearing something in his arms wrapped in a blanket ,
轴承 某物 在 他的 武器 包装 在 一个 毯子 ,

他怀里抱着用毯子裹着的東西，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [bɔːŋ] [her] [fel] [ɪn] [braɪt] [kæˈskeɪd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
out of which a shower of long hair fell in bright cascade over his arm .
出去的 哪个 一个 淋浴 的 长的 头发 跌倒 在 明亮的 级联 超过 他的 手臂 .

一缕缕长发如瀑布般倾泻而下，落在他的手臂上。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən] [prest] [hɜːr; həɪ][lɪps] [taɪt] .
Mrs . Chadron pressed her lips tight .
太太 . 查德伦 按下 她 嘴唇 紧的 .

查德伦夫人紧紧抿着嘴唇。

[ˈniːðər] [kraɪ][nɔːr][groʊn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][fɪː; fɪ] [stʊd] [ˈstediŋ] [hɜːrˈself][baɪ][ə; eɪ]
Neither cry nor groan came out of them as she stood steadying herself by a
两者都不 哭 也不 呻吟 来了 出去 的 他们 作为 她 站立 稳定 她自己 经过 一个
[ˈstreɪnɪŋ] [grɪp][ɑːn][ðə; ði] [geɪt] ,
straining grip on the gate ,
紧张 紧握 在 这 门 ,

她紧紧抓住大门，稳住身形，既没有哭喊也没有呻吟。

[ˈwɑtʃɪŋ] [mækˈdɑːnəldz] [əˈproʊtʃ] .
watching Macdonald's approach .
观看 麦当劳 方法 .

观察麦克唐纳的动向。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːr] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] ;
None of them knew whether the burden that he bore was living or dead ;
没有任何 的 他们 知道 无论 这 负担 那 他 钻孔 曾是 活的 或者 死的 ;

他们谁也不知道他所背负的重担是活的还是死的；

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [bʌt; bət] [ˈfrænsɪs] [nuː] [ðə; ði][ˈraɪdɜːz] [feɪs] .
none of them in the group at the gate but Frances knew the rider's face .
没有任何 的 他们 在 这 团体 在 这 门 但 弗朗西丝 知道 这 骑手的 脸 .

门口那群人里，除了弗朗西丝，没有人认得那个骑手的脸。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊˌbɔɪz] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [waɪd] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ˈentər] .
One of the cowboys opened the gate wide , without a word , to let him enter .
一 的 这 牛仔 打开 这 门 宽的 , 没有 一个 单词 , 到 让 他 进入 .

其中一个牛仔一言不发地把大门敞开，让他进去。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɪ][ɑːrmz] [əˈpiːlɪŋli] , [ænd; ænd] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz][hiː; hi]
Mrs . Chadron lifted her arms appealingly , and hurried to his side as he
太太 . 查德伦 抬起 她 武器 吸引人的 , 和 慌忙 到 他的 边 作为 他
[stɑːpt] .
stopped .
停止 .

查德伦太太举起双臂，恳求地走到他身边，这时他停了下来。

[ˈstɪfli] [hiː; hi] [liːnd] [ˈoʊvər] , [hɪz; ɪz][ɪˈnɜːrt][ˈbɜːrd(ə)n] [held] [ˈtendərli] ,
Stiffly he leaned over , his inert burden held tenderly ,
僵硬地 他 倾斜 超过 , 他的 惰性 负担 握住 温柔地 ,

他僵硬地俯身过去，被温柔地托着他沉重的负担。

[ænd; ænd] [ˈloʊɜːd] [wʌt] [hiː; hi] [bɔːr] [ˈɪntuː][ˈmɪsɪz] . - [aʊtˈstretʃt] [ɑːrmz] .
and lowered what he bore into Mrs . Chadron's outstretched arms .
和 降低 什么 他 钻孔 进入 太太 . - 伸展 武器 .

然后将他抱着的东西放到查德伦太太伸出的双臂中。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pəˈziʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɑːrp] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈmʌflɪŋ, ˈmʌfəlɪŋ]
With that change of position there was a sharp movement in the muffling
和 那 改变 的 位置 那里 曾是 一个 锋利的 移动 在 这 消音
[ˈblæŋkɪt] , [tuː] [ɑːrmz] reached210
blanket , two arms reached210
毯子 , 二 武器 reached210

随着位置的改变，盖在身上的毯子猛地晃动了一下，两只手臂伸了过来。210

[ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [ˈklʌtʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:lɪŋ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [klɑ:spt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
up with the quick clutching of a falling child , and clasped him about the
向上 和 这 快的 紧握 的 一个 坠落 孩子 , 和 紧握 他 关于 这
[nek] .
neck .
脖子 .

他像抓住一个坠落的孩子一样迅速起身，一把抓住他的脖子。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kraɪ][ʌv; əv] [ˈweɪkɪŋ] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈnəʊlə] [wʌz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
Then a sharp cry of waking recognition , and Nola was sobbing on her
然后 一个 锋利的 哭 的 醒来 认出 , 和 新奥尔良 曾是 啜泣 在 她
[ˈmʌðəz] [breɪst] .
mother's breast .
母亲的 胸部 .

然后一声清脆的惊叫，表明诺拉已经醒了过来，她伏在母亲的胸前哭泣。

[ˈælən][mækˈdɑ:n(ə)ld] [sed] [noʊ][wɜ:rd] .
Alan Macdonald said no word .
艾伦 麦克唐纳 说 不 单词 .

艾伦·麦克唐纳一言不发。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnrʌɪz] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [set][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌfəɪŋ] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
The light of the sunrise was strong on his face , set in the suffering of great
这 光 的 这 日出 曾是 强的 在 他的 脸 , 放 在 这 痛苦 的 伟大的
[ˈwɪrɪnəs] ;
weariness ;
疲劳 ;

朝阳刺眼地照在他的脸上，映照出他极度疲惫的神情；

[ðə; ði] [ˈstɪfnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈbə:dnd] [raɪd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [lɪmz] .
the stiffness of his long and burdened ride was in his limbs .
这 刚性 的 他的 长的 和 负担 骑 曾是 在 他的 四肢 .

长途跋涉和负重前行，使他四肢僵硬。

[hi; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈdʌsti] [hɔ:rs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [loʊ] - [ˈdru:pɪŋ] ,
He turned his dusty horse , with its head low - drooping ,
他 转向 他的 尘土飞扬 马 , 和 它是 头 低的 - 下垂 ,

他转过身，让那匹满身尘土、低垂着头的马儿过来。

[ænd; ənd][rouəd] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [kʌm] .
and rode out the way that he had come .
和 骑 出去 这 方式 那 他 有 来 .

然后沿着来时的路骑马离开了。

[noʊ][hænd][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm] , [noʊ] [vɔɪs] [reɪzd] [ɪn] [ˈi:ðər] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] [ɔ:r] [kɜ:rs] .
No hand was lifted to stop him , no voice raised in either benediction or curse .
不 手 曾是 抬起 到 停止 他 , 不 嗓音 提高 在 任何一个 祝福 或者 诅咒 .

没有人出手阻止他，也没有人发出祝福或诅咒的声音。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən] [wʌz; wəz] [ˈsu:ðɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪnkoʊˈhɪrənt][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]
Mrs . Chadron was soothing her daughter , who was incoherent in the joy of
太太 . 查德伦 曾是 舒缓 她 女儿 , WHO 曾是 语无伦次 在 这 喜悦 的
[hɜ:r; hər] [dɪˈlɪvəri] ,
her delivery ,
她 送货 ,

查德伦太太正在安抚她的女儿，女儿因为分娩的喜悦而语无伦次。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [klɑ:spt] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
holding her clasped in her arms .
保持 她 紧握 在 她 武器 .

紧紧地把她抱在怀里。

[bɪ]ʃɑ:nd] [ðæt] [braɪt] [hed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜ:rld][fɔ:r; fər] [ðæt] ['mʌðər] [ðen] ;
Beyond that bright head there was no world for that mother then ;
超过 那 明亮的 头 那里 曾是 不 世界 为了 那 母亲 然后 ;

除了她那颗明亮的脑袋之外，对于那位母亲来说，那时就没有其他世界了；

[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ʃi; ji] [kru:nd] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɪrz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mesɪdʒ]
save for the words which she crooned in the child's ears there was no message
节省 为了 这 字 哪个 她 低吟浅唱 在 这 孩子的 耳朵 那里 曾是 不 信息
[ɪn][hɜ:r; hər] [soʊl] .
in her soul .
在 她 灵魂 .

除了在孩子耳边轻声吟唱的话语，她的灵魂深处没有任何其他信息。

[ˈfrænsɪs] [felt] [terz] ['stri:kɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɑ:t] [rɪvʊ'lɪts] [æz; əz][ʃi; ji][sæt][ɪn][hɜ:r; hər]['sæd(ə)l] ,
Frances felt tears streaking her face in hot rivulets as she sat in her saddle ,
弗朗西丝 毛毡 眼泪 裸奔 她 脸 在 热的 小溪 作为 她 卫星 在 她 鞍 ,
弗朗西丝坐在马鞍上，感到滚烫的泪水顺着脸颊流淌下来。

[strʌk] [ɪn'æktɪv] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ædmə'reɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['baʊndləs] [praɪd] , [ðæt] [ðɪs] [ʌn'selfɪ] [di:d]
struck inactive by the great admiration , the boundless pride , that this unselfish deed
击 不活跃 经过 这 伟大的 钦佩 , 这 无边无际 自豪 , 那 这 无私 契据
[woʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] .
woke in her .
觉醒 在 她 .

她被这种无私的行为所唤起的巨大敬佩和无尽的自豪感深深震撼，以至于一时无法动弹。

[ʃi; ji] ['nevər] [hæd; həd] , [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf][ʌv; əv] ['dʒɔɪəsnɪs] , [ɪk'spɪriənst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ʌv; əv]
She never had , in her life of joyousness , experienced such a high sense of
她 绝不 有 , 在 她 生活 的 喜悦 , 经验丰富的 这样的 一个 高的 感觉 的
['hju:mən][ædmə'reɪ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] .
human admiration before .
人类 钦佩 前 .

在她充满欢乐的一生中，她从未体验过如此强烈的人类赞赏之情。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hu:] [hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [sti:l] [held][aɪ 'ti:][soʊ] ,
The cowboy who had opened the gate still held it so ,
这 牛仔 WHO 有 打开 这 门 仍然 握住 它 所以 ,
打开栅栏门的牛仔仍然保持着这个姿势。

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [mæk'dɑ:nəldz] [drə'mætɪk][ə'raɪv(ə)l] [sti:l] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
the spell of Macdonald's dramatic arrival still over him .
这 拼写 的 麦当劳 戏剧性 到达 仍然 超过 他 .
麦克唐纳戏剧性到来的景象仍然萦绕在他心头。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hi; hi] [stʊd] ['spi:tʃləs] , [geɪzɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [di'pɑ:tɪŋ] ['hɔ:rsməŋ] .
With his comrades he stood speechless , gazing after the departing horseman .
和 他的 同志们 他 站立 无言 , 凝视 后 这 离开 骑手 .
他和同伴们呆立着，目送着骑马离去的骑士离去，一句话也说不出。

[ˈfrænsɪs] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] ['laɪtli] [ænd; ənd][roʊd]['æftər][hɪm; ɪm] .
Frances touched her horse lightly and rode after him .
弗朗西丝 感动 她 马 轻轻 和 骑 后 他 .
弗朗西丝轻轻抚摸了一下她的马，然后骑马跟在他身后。

['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn] [ðæt] ['hæpi]
Mother and daughter were so estranged from all the world in that happy
母亲 和 女儿 是 所以 疏远的 从 全部 这 世界 在 那 快乐的
['moʊmənt][ʌv; əv][ri:'ju:niən] that211
moment of reunion that211
片刻 的 团圆 that211

在那幸福重逢的时刻，母女俩与世隔绝，仿佛211

[ˈniːðər] [sɔː] [hɜːr; həɹ][gʊʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
neither saw her go , and the guards at the gate ,
两者都不 锯 她 去 , 和 这 守卫 在 这 门 ,
两人都没看见她离开, 门口的卫兵们,

[ˈiːðər] [fərˈgetfəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [ɔːr] [ˈsɒfənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [siːn] , [dɪd][nɑːt] [ˌɪntərˈpoʊz]
either forgetful of their charge or softened by the moving scene , did not interpose
任何一个 健忘 的 他们的 收费 或者 软化 经过 这 移动 场景 , 做过 不是 插入
[tuː; tə][stɑːp][hɜːr; həɹ] .
to stop her .
到 停止 她 .
他们要么忘记了自己的职责, 要么被这感人的一幕所感动, 没有上前阻止她。

[mækˈdɑːn(ə)ld] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈdruːpɪŋ] [hed] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [stɑːrt][æz; əz][fɪː; fɪ] [keɪm] [ˈdæʃɪŋ] [tuː; tə]
Macdonald raised his drooping head with quick start as she came dashing to
麦克唐纳 提高 他的 下垂 头 和 快的 开始 作为 她 来了 帅气 到
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .
她冲到他身边时, 麦克唐纳猛地抬起了低垂的头。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪnˈtriːti] ,
She was weeping , and she put out her hand with a motion of entreaty ,
她 曾是 哭泣 , 和 她 放 出去 她 手 和 一个 运动 的 恳求 ,
她哭泣着, 伸出手做出恳求的姿势。

[hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ˈsɒbz] .
her voice thick with sobs .
她 嗓音 厚的 和 啜泣 .
她的声音因抽泣而变得沙哑。

“ [aɪ] [rɔːŋd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈslændərt] [juː; jʊ] , ” [fɪː; fɪ] [sed] , [ɪn] [ˈbɪtər] [kənˈfeɪ(ə)n] ,
“ I wronged you and slandered you , ” she said , in bitter confession ,
“ 我 冤枉 你 和 诽谤 你 , ” 她 说 , 在 苦的 忏悔 ,
“我冤枉了你, 诽谤了你,”她痛苦地忏悔道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [let] [juː; jʊ][gʊʊ] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈspʊkən] !
“ and I let you go when I should have spoken !
“ 和 我 让 你 去 什么时候 我 应该 有 说 !
“而我却放你走了, 我本应该开口说话的! ”

[aɪm][nɑːt] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][raɪd] [əˈbɔːŋ] [ðɪs] [roʊd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈælən][mækˈdɑːn(ə)ld] , [bʌt; bət][aɪ] [niːd]
I'm not worthy to ride along this road with you , Alan Macdonald , but I need
我是 不是 值得 到 骑 沿着 这 路 和 你 , 艾伦 麦克唐纳 , 但 我 需要
[jʊər; jər] [prəˈtekʃn] ,
your protection ,
你的 保护 ,
艾伦·麦克唐纳, 我不配与你并肩走这条路, 但我需要你的保护。

[aɪ] [niːd] [jʊər; jər][help] .
I need your help .
我 需要 你的 帮助 .
我需要你的帮助。

[wɪl] [juː; jʊ][let][em ˈiː][gʊʊ] ?
Will you let me go ?
将要 你 让 我 去 ?
你会放我走吗?

” [hi:; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] ['tendər] ['sɔ:fnɪŋ]
” **He checked his horse and looked across at her , a tender softening**
” 他 已检查 他的 马 和 看起来 穿过 在 她 , 一个 投标 软化
['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['taɪərd] [feɪs] .
coming into his tired face .
未来 进入 他的 疲劳的 脸 .

他检查了一下马，然后看向她，疲惫的脸上露出了温柔的神色。

” [waɪ] , [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] !
” **Why , God bless you !**
” 为什么 , 上帝 保佑 你 !

“愿上帝保佑你！ ”

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] , ” [sed] [hi:; hi] .
there's only one road in the world for you and me , ” said he .
有 仅有的 一 路 在 这 世界 为了 你 和 我 , ” 说 他 .

“世界上只有一条路适合你我，”他说。

[hɪz; ɪz][hænd] [met] [hɜ:rz] [wer] [aɪ 'ti:] ['flʌtəd] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ; [hɪz; ɪz] [sləʊ] ,
His hand met hers where it fluttered like a dove between them ; his slow ,
他的 手 遇见 她的 在哪里 它 飘动 喜欢 一个 鸽子 之间 他们 ; 他的 慢的 ,

他的手与她的手相遇，在他们之间像鸽子一样轻柔地摆动；他缓慢地，

[træns'leɪtɪŋ] [smaɪl] [wʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sprɛd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbɪ:m] ['oʊvər][hɪz; ɪz][stɜ:rn] [lɪps]
translating smile woke in his eyes and spread like a sunbeam over his stern lips
翻译 微笑 觉醒 在 他的 眼睛 和 传播 喜欢 一个 阳光 超过 他的 船尾 嘴唇
.
.
.

他的眼中绽放出一抹微笑，如同阳光般洒在他严肃的嘴唇上。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]['mɪsɪz] . [tʃædrən] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] .
Behind them Mrs . Chadron was calling .
在后面 他们 太太 . 查德伦 曾是 呼叫 .

他们身后传来查德伦太太的呼喊声。

['frænsɪs] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd] .
Frances turned and waved her hand .
弗朗西丝 转向 和 挥手 她 手 .

弗朗西丝转过身，挥了挥手。

” [kʌm] [bæk] , ['frænsɪs] , [kʌm] [bæk] [hɪr] !
” **Come back , Frances , come back here !**
” 来 后退 , 弗朗西丝 , 来 后退 这里 !

“弗朗西丝，回来吧，回来吧！ ”

” ['mɪsɪz] . - [wɜ:rdz] [keɪm] [dɪ'stɪŋktli] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
” **Mrs . Chadron's words came distinctly to them ,**
” 太太 . - 字 来了 明显地 到 他们 ,

“查德伦太太的话清晰地传到了他们耳中，”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:rz; wər][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃa:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] ,
for they were not more than a hundred yards from the gate ,
为了 他们 是 不是 更多的 比 一个 百 码 从 这 门 ,

因为他们距离大门不超过一百码，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['i:gərnəs] [ɪn][ðem; ðəm] , [ˈɔ:lmʊst][ə; eɪ] [kə'mænd] .
and there was a note of eagerness in them , almost a command .
和 那里 曾是 一个 笔记 的 渴望 在 他们 , 几乎 一个 命令 .

他们的语气中带着一丝急切，几乎像是在命令。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜ:rnd] .
Both of them turned .
两个都 的 他们 转向 .

他们俩都转过身去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ə; eɪ] ['hʌrɪŋ] [ænd; ənd]
There was a commotion among the men at the gate , a hurrying and
那里 曾是 一个 骚动 之中 这 男人 在 这 门 , 一个 匆忙 和
[laʊd] [wɜ:rdz] .
loud words .
大声 字 .

门口的男人们一片混乱，匆匆忙忙，大声喧哗。

[ˈnəʊlə][wʌz; wəz] ['bekəniŋ] [tu; tə] ['frænsɪs] [tu; tə] [rɪ'tɜ:rn] ; [naʊ] [ʃi; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] , [wɪð; wɪθ]
Nola was beckoning to Frances to return ; now she called her name , with
新奥尔良 曾是 招手 到 弗朗西丝 到 返回 ; 现在 她 称为 她 姓名 , 和
['fɪrf(ə)l] [ɪn'tri:tɪ] . -
fearful entreaty . 212
可怕 恳求 . -

诺拉向弗朗西丝招手让她回来；现在她用恐惧的恳求声呼唤着她的名字。212

“ [ðæts] [tʰæns] ['dɔ:ltən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , ” [sed] [mæk'dɑ:n(ə)ld] , ['lɔkɪŋ] [æt; ət]
“ **That's Chance Dalton with his arm in a sling , ” said Macdonald , looking at**
” 那就是 机会 道尔顿 和 他的 手臂 在 一个 吊索 , ” 说 麦克唐纳 , 寻找 在
[hɜ:r; həɹ] ['kjʊriəsli] .
her curiously :
她 奇怪的是 .
“那是 Chance Dalton，他的胳膊吊着绷带，”麦克唐纳好奇地看着她说道。

“ [wɒts] [ʌp] ? ”
“ **What's up ? ”**
” 是什么 向上 ? ”

“这是怎么回事？ ”

“ [tʰædrən] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju; jʊ] [stoʊl] [ˈnəʊlə] [fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜ:rpəs]
“ **Chadron has made them all believe that you stole Nola for the sole purpose**
” 查德伦 有 制成 他们 全部 相信 那 你 偷窃 新奥尔良 为了 这 唯一 目的
[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['reskju:] [tu; tə] [wɪn] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][jɜr; jər] [kɔ:z] ,
of making a pretended rescue to win sympathy for your cause ,
的 制作 一个 假装 救援 到 赢 同情 为了 你的 原因 ,
“查德伦让所有人都相信你偷走诺拉的唯一目的就是假装营救，以博取人们对你事业的同情。”

“ [ʃi; ʃi] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

“她说。”

“ ['i:v(ə)n] [ˈnəʊlə] [wɪl] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] — ['meɪbi] [ðeɪv] [toʊld][hɜ:r; həɹ] .
“ **Even Nola will believe it — maybe they've told her** .
” 甚至 新奥尔良 将要 相信 它 — 或许 他们有 讲述 她 .

“就连诺拉都会相信——也许他们已经告诉过她了。”

[tʰædrən] [hæz; həz] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] ['fɪftɪ] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlə-z] — [ə; eɪ]['boʊnəs] , [hi; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] ,
Chadron has offered a reward of fifty dollars — a bonus , he called it ,
查德伦 有 提供 一个 报酬 的 五十 美元 — 一个 奖金 , 他 称为 它 ,
查德隆悬赏五十美元——他称之为奖金。

[soʊ] ['meɪbi] [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] — [tu; tə] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [kɪlz] [ju; jʊ] !
so maybe there is more — to the man that kills you !
所以 或许 那里 是 更多的 — 到 这 男人 那 杀戮 你 !

所以，或许还有更多——对于杀死你的那个人来说！

[kʌm] [ɑ:n] — [kwɪk] !
Come on — quick !
来 在 — 快的 ！

快点！

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][æz; əz][wi:; wi][gʊʊ] .
I'll tell you as we go .
患病的 告诉 你 作为 我们 去 ．

我会边走边告诉你。

" [mæk'dɑ:nəldz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [rɪ'freft] [ɪn][sʌm; səm] ['mezər] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]
" Macdonald's horse was refreshed in some measure by the diminishing of its
" 麦当劳 马 曾是 焕然一新 在 一些 措施 经过 这 减少 的 它是
[bɜ:rd(ə)n] ,
burden ,
负担 ；

“麦克唐纳的马因为负重减轻而恢复了一些体力。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪərd] , [hɑ:rd] - ['dʒɑ:gɪŋ] ['gæləp] .
but the best that it could do was a tired , hard - jogging gallop .
但 这 最好的 那 它 可以 做 曾是 一个 疲劳的 ， 难的 - 慢跑 驰骋 ．

但它所能做的最好的事情，也只是疲惫地、艰难地慢跑几步。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [skri:n] [ʌv; əv] [brʌʃ] [wɪtʃ] [hɪd][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
In a little while they rounded the screen of brush which hid them from the
在 一个 小的 尽管 他们 圆润 这 屏幕 的 刷子 哪个 隐藏 他们 从 这
[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðəʊz] [hu:] ['frænsɪs] [nu:] [wʊd] [bi:; bi][ðər; ðər] [pə'sju:əz] [ɪn][ə; eɪ]
ranchhouse and from those who Frances knew would be their pursuers in a
牧场 和 从 那些 WHO 弗朗西丝 知道 会 是 他们的 追击者 在 一个
[mʊmənt] .
moment .
片刻 ．

过了一会儿，他们绕过了灌木丛，这片灌木丛将他们与牧场房屋以及弗朗西丝知道马上就会追赶他们的人隔开了。

['kwɪkli] [ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] ,
Quickly she told him of her reason for wanting to go to the post ,
迅速地 她 讲述 他 的 她 原因 为了 想要 到 去 到 这 邮政 ，
[ænd; ænd] [fɔ:z] [fər] [dɪ'zaɪərɪŋ] [tu:; tə][həʊld][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] .
她很快告诉他自己想去邮局的原因，

[ænd; ænd] - ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [dɪ'zaɪərɪŋ] [tu:; tə][həʊld][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] .
and Chadron's reason for desiring to hold her at the ranch .
和 - 原因 为了 渴望 到 抓住 她 在 这 牧场 ．

以及查德伦想把她留在牧场的理由。

[mæk'dɑ:n(ə)ld] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [nu:] [laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪrɪ] [aɪz] .
Macdonald looked at her with new life in his weary eyes .
麦克唐纳 看起来 在 她 和 新的 生活 在 他的 厌倦 眼睛 ．

麦克唐纳疲惫的双眼中闪过一丝新的光彩，望着她。

" [wi:l] [wɪn] [naʊ] ; [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][wʌn] [rɪ'kru:t] [aɪ] [lækt] , " [hi:; hi] [sed] .
" We'll win now ; you were the one recruit I lacked , " he said .
出色地 赢 现在 ； 你 是 这 一 招募 我 缺乏 ， " 他 说 ．

“我们现在肯定能赢了；你就是我唯一缺少的队员，”他说。

" [bʌt; bət] [ðeɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] — ['mɪsɪz] . [tʃædrən] [kɑ:nt][həʊld][ðəm; ðəm] [bæk] — [ʃi:; ʃɪ] ['dʌznt] [wɑ:nt]
" But they'll kill you — Mrs . Chadron can't hold them back — she doesn't want
" 但 他们会 杀 你 — 太太 ． 查德伦 不能 抓住 他们 后退 — 她 不 想
[tu:; tə][həʊld][ðəm; ðəm] [bæk] — [fɔ:r; fər] [ʃi:z] [fʊl] [ʌv; əv] - [laɪz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
to hold them back — for she's full of Chadron's lies about you .
到 抓住 他们 后退 — 为了 她是 满的 的 - 谎言 关于 你 ．

“但是他们会杀了你——查德伦太太阻止不了他们——她也不想阻止他们——因为她满脑子都是查德伦关于你的谎言。”

[jɔː; jər] [hɔːrs] [ɪz][wɔːrn] [aʊt] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌaʊtˈrʌn] [ðəm; ðəm] . "

Your horse is worn out — you can't outrun them . "
你的 马 是 磨损 出去 — 你 不能 超越 他们 . "

你的马累坏了——你跑不过他们。

" [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [br'saɪdʒ] [ðə; ði] [faɪv] [aɪ] [sɔː] ? "

" How many are there besides the five I saw ? "
" 如何 许多 是 那里 除了 这 五 我 锯 ? "

“除了我看到的五个之外，还有多少个？”

" [ˈoʊnli] [ˈdɔːltən] , [ænd; ɐnd] [ˈhiːz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['krɪpld] . " -
" Only Dalton , and he's supposed to be crippled . " 213
" 仅有的 道尔顿 , 和 他是 据称 到 是 残疾的 . " -

“只有道尔顿，而且他应该是残疾人。”213

" [oʊ] , [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈiːzəli] ,
" Oh , well , " he said , easily ,
" 哦 , 出色地 , " 他 说 , 容易地 ,

“哦，好吧，”他轻松地说。

[æz; əz] [ɪf] [ˈoʊnli] [faɪv] [hoʊl] [men][ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['krɪp(ə)] [ˈdɪdnt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][soʊ] [mʌt] ,
as if only five whole men and a cripple didn't amount to so much ,
作为 如果 仅有的 五 所有的 男人 和 一个 削弱 没有 数量 到 所以 很多 ,

仿佛五个壮汉和一个残疾人还不够多似的。

[ˈteɪkən] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk] .
taken all in the day's work .
已采取 全部 在 这 天 工作 .

一天的工作全部完成。

" [jɔː; jər] [men] [ʌp][ðer; ðər] [niːd] [jɔː; jər] ['liːdərʃɪp] [ænd; ɐnd] [ədˈvaɪs] .
" Your men up there need your leadership and advice .
" 你的 男人 向上 那里 需要 你的 领导 和 建议 .

“你手下的士兵需要你的领导和建议。”

[teɪk] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ɐnd][goʊ] ; [hiː; hi][kæn; kən] [ˌaʊtˈrʌn] [ðəm; ðəm] .
Take my horse and go ; he can outrun them .
拿 我的 马 和 去 ; 他 能 超越 他们 .

骑上我的马走吧，它跑得比他们快。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ədˈmaɪərɪŋli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈpruːvɪŋ] [ˈjeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
" He looked at her admiringly , but with a little reproving shake of the
" 他 看起来 在 她 钦佩地 , 但 和 一个 小的 责备 摇 的 这
[hed] .
head .
头 .

他欣赏地看着她，但又略带责备地摇了摇头。

" [ðeəz; ðəz] ['niːðər] ['mɜːrsɪ] [nɔːr] ['mænhʊd] [ɪn] ['eni] [mæn] [ðæt] [raɪdʒ] [ɪn] [sɔːl] - [peɪ] ,
" There's neither mercy nor manhood in any man that rides in Saul Chadron's pay ,
" 有 两者都不 怜悯 也不 男子气概 在 任何 男人 那 骑行 在 扫罗 - 支付 ,

“任何一个受雇于索尔·查德隆的人，既没有怜悯之心，也没有男子气概。”

" [hiː; hi][təʊld][hɜːr; həɹ] .
" he told her .
" 他 讲述 她 .

“他告诉她。”

" [ðeɪd] [ˌoʊvərˈteɪk] [juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] [oʊld] [plʌg] [brɪˈfɔːr] [juːd] [ɡɔːn] [ə; eɪ] [maɪl] .
" They'd overtake you on this old plug before you'd gone a mile .
" 他们会 超过 你 在 这 老的 插头 前 你会 已消失 一个 英里 .

“在你行驶不到一英里之前，他们就会用这根旧插头超过你。”

[ðə; ði][wʌn] [kən'di](ə)n] [ɑ:n] [wɪt] [aɪ][pɑ:rt] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][raɪd] [ə'hed] ,
The one condition on which I part company with you is that you ride ahead ,
这 一 状况 在 哪个 我 部分 公司 和 你 是 那 你 骑 前方 ,
我与你分道扬镳的唯一条件是,你先行一步。

[ðɪs] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][pʊt] [jʊr; jər] [hɔ:rs] [θru:] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæts] [ɪn][hɪm; ɪm] . "
this instant , and that you put your horse through for all that's in him . "
这 立即的 , 和 那 你 放 你的 马 通过 为了 全部 那就是 在 他 . "
此刻,你让你的马承受了它的一切。

" [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [faɪt] [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! "
" **And leave you to fight six of them !** "
" 和 离开 你 到 斗争 六 的 他们 ! "
“然后让你一个人对付他们六个!”

" ['steɪɪŋ] [hɪr] [wʊd] ['oʊnli][pʊt] [ju:; jʊ][ɪn] [ʌn'nesəseri] ['deɪndʒər] .
" **Staying here would only put you in unnecessary danger** .
" 入住 这里 会 仅有的 放 你 在 不必要 危险 .
“留在这里只会让你陷入不必要的危险。”

[aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] , [ænd; ənd][goʊ][æt; ət][wʌns] . "
I ask you to go , and go at once . "
我 问 你 到 去 , 和 去 在 一次 . "
我请你走,立刻走。

" [aɪ] [nɑ:t][goʊ] !
" **I'll not go !**
" 患病的 不是 去 !
“我不去!”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ 'ti:] ['faɪnəli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] .
" **She said it finally and emphatically** .
" 她 说 它 最后 和 强调地 .
她最后斩钉截铁地说了出来。

[mæk'dɑ:n(ə)ld] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ; [ʃi:; ʃi] [held] [bæk] [hɜ:r; hər]['æɪnɪm(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [sləʊ] [peɪs] [ʌv; əv]
Macdonald checked his horse ; she held back her animal to the slow pace of
麦克唐纳 已检查 他的 马 ; 她 握住 后退 她 动物 到 这 慢的 步伐 的
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .
麦克唐纳勒住了他的马;她也控制着自己的马,让它慢下来,跟上他的步伐。

[naʊ] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz][ɪn] [ˈferwel] .
Now he offered his hand , as in farewell .
现在 他 提供 他的 手 , 作为 在 告别 .
现在他伸出手,像是要告别。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] [ðæt] [wi:l] [nɑ:t][ˈfaɪər][ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] — [ðeɪ]
" **You can assure them at the post that we'll not fire on the soldiers — they**
" 你 能 保证 他们 在 这 邮政 那 出色地 不是 火 在 这 士兵 — 他们
[kæn; kən] [kʌm] [ɪn] [pi:s] .
can come in peace .
能 来 在 和平 .
“你可以向哨所的士兵保证,我们不会向他们开火——他们可以和平地前来。”

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - bye . "
好的 - 再见 . "
再见。”

“ [aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ] ！
“ **I'm not going** ！
“ 我是 不是 去 ！

“我不去！ ”

“ [ʃiː ʃɪ] [pəˈsɪstɪd] ．
“ **she persisted** ．
“ 她 持续 ．

她坚持道。

“ [ðeɪl] [nɑ:t] [kənˈsɪdər] [juː; jʊ] , [ˈfrænsɪs] — [ðeɪl] [nɑ:t][hoʊld][ðer; ðər][ˈfaɪər][ɑ:n][jʊr; jər] [əˈkaʊnt] ．
“ **They'll not consider you , Frances — they'll not hold their fire on your account** ．
“ 他们会 不是 考虑 你 ， 弗朗西丝 — 他们会 不是 抓住 他们的 火 在 你的 帐户 ．

“他们不会考虑你的，弗朗西丝——他们不会因为你而停止攻击你。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈrʌslər] [naʊ] , [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][juːˈes] ． ” -
You're a rustler now , you're one of us ． ” **214**
“ 你是 一个 盗贼 现在 ， 你是 — 的 我们 ． ” -

你现在是偷牛贼了，你也是我们的一员了。”214

“ [juː; jʊ] [sed] — [ðer; ðər] — [wʌz; wəz] — [ˈoʊnli] — [wʌn] — [roʊd] , ” [ʃiː ʃɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [feɪs]
“ **You said — there — was — only — one — road , she told him , her face**
“ 你 说 — 那里 — 曾是 — 仅有的 — — — 路 ， ” 她 讲述 他 ， 她 脸
[tɜ:rnd] [əˈwei] ．
turned away ．
“ 转向 离开 ．

“你说过——只有——一条——路，”她转过脸去，对他说。

“ [ɪts] [ðæt] [wei] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] — [ʌp] [ðæt] [draɪ][bed][ʌv; əv] [ˈhɔ:rs,θi:f] [ˈkænjən] ．
“ **It's that way , then , to the left — up that dry bed of Horsethief Cañon** ．
“ 它是 那 方式 ， 然后 ， 到 这 左边 — 向上 那 干燥 床 的 马贼 峡谷 ．

“那么，就往左边走——沿着马贼峡谷那条干涸的河床向上走。”

“ [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪft] [ʌv; əv] [egzʌlˈteɪʃn] , [ʌv; əv] [praɪd] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [praɪd] ．
“ **He spoke with a lift of exultation , of pride , and more than pride** ．
“ 他 辐 和 一个 举起 的 大喜 ， 的 自豪 ， 和 更多的 比 自豪 ．

“他说话时语气中充满了喜悦、自豪，以及远不止自豪的情绪。”

“ [raɪd] [loʊ] — [ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] ！ ” -
“ **Ride low — they're coming** ！ ” **215**
“ 骑 低的 — 它们是 未来 ！ ” -

“低速行驶——他们来了！ ”215

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
“ 章 十六

第十六章

[ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti]
DANGER AND DIGNITY
“ 危险 和 尊严

危险与尊严

“ [dɪd][juː; jʊ] [ˈkæəri] [hɜ:r; hər] [ðæt] [wei] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ？
“ **Did you carry her that way all the way home** ？
“ 做过 你 携带 她 那 方式 全部 这 方式 家 ？

“你一路抱着她回家的吗？ ”

“ [ˈfrænsɪs] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [əˈbrʌptli] ,
“ **Frances asked the question abruptly** ,
“ 弗朗西丝 问 这 问题 突然 ,

弗朗西丝突然问道。

[laɪk] [wʌn] ['θrɒvɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] ['hevi] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['leɪbərd]
like one throwing down some troublesome and heavy thing that he has labored
喜欢 一 投掷 向下 一些 麻烦的 和 重的 事物 那 他 有 辛勤劳作
[ˈgæləntli] [tuː; tə] [kən'siːl] .
gallantly to conceal .
英勇地 到 隐藏 .

就像有人把费尽心思藏起来的麻烦又沉重的东西扔了下来一样。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspʊʊkən] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ]
It was the first word that she had spoken since they had taken refuge
它 曾是 这 第一的 单词 那 她 有 说 自从 他们 有 已采取 避难所
[frʌm; frəm][ðer; ðər][kloʊz] - ['presɪŋ] [pə'sjuːəz] [ɪn][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [ðæt] [sʌm; səm][oʊld] - [taɪm]
from their close - pressing pursuers in the dugout that some old - time
从 他们的 关闭 - 紧迫 追击者 在 这 独木舟 那 一些 老的 - 时间
[ˈhoʊmstedər] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][baɪ] - ['kaʊ,bɔɪz] .
homesteader had been driven away from by Chadron's cowboys .
自耕农 有 到过 驱动 离开 从 经过 - 牛仔 .

这是自从他们躲进一个地洞里，避开紧追不舍的追兵以来，她说的第一句话。这个地洞原本是某个老农户被查德隆的牛
仔们赶走的。

[mæk'dɑːn(ə)ld][wʌz; wəz] ['kiːprɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv]
Macdonald was keeping his horse back from the door with the barrel of
麦克唐纳 曾是 保持 他的 马 后退 从 这 门 和 这 桶 的
[hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] ,
his rifle ,
他的 步枪 ,

麦克唐纳用步枪枪管挡住马，不让它靠近门口。

[waɪl] [hiː; hi] [piəd] [aʊt] ['kɔːʃəsli] [ə'gen] ,
while he peered out cautiously again ,
尽管 他 窥视 出去 谨慎地 再次 ,

他再次小心翼翼地向外张望时，

[pər'plekst] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['dɔːltən] [hæd; həd][nɑːt][led][hɪz; ɪz] [men] [ə'genst]
perplexed to understand the reason why Dalton had not led his men against
困惑 到 理解 这 原因 为什么 道尔顿 有 不是 引领 他的 男人 反对
[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] .
them in a charge .
他们 在 一个 收费 .

他百思不得其解，为什么道尔顿没有率领部下向他们发起冲锋。

“ [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [wei] , ['frænsɪs] .
“ **Not all the way , Frances** .
“ 不是 全部 这 方式 , 弗朗西丝 .

“还没完全到位，弗朗西丝。”

[ʃiː; ʃi] [roʊd] [brɪ'haɪnd][em 'iː] [tɪl] [ʃiː; ʃi][gɔːt][soʊ][koʊld][ænd; ənd] ['sliːpi] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʃiːd] [fɔːl] [ɔːf] . “
She rode behind me till she got so cold and sleepy I was afraid she'd fall off . ”
她 骑 在后面 我 直到 她 得到 所以 寒冷的 和 困 我 曾是 害怕的 棚 落下 离开 . “
她跟在我后面，直到她又冷又困，我真怕她会摔下来。

“ [jes] , [aɪl] [bet] [ʃiː; ʃi][pʊt] [ɑːn][hæf] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
“ **Yes , I'll bet she put on half of it !**
“ 是的 , 患病的 赌注 她 放 在 一半 的 它 !

“是的，我敢打赌她涂了一半！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spaitfəli] .
“ **she said , spitefully** .
“ 她 说 , 恶意地 .

她恶狠狠地说。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [strɔːŋ] [iˈnʌf] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [hɜːr; hə] [daʊn] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .
“ **She looked strong enough when you put her down there at the gate .**
“ 她 看起来 强的 足够的 什么时候 你 放 她 向下 那里 在 这 门 .
“你把她放在门口的时候，她看起来很强壮。”

“ [ðɪs] [ʌnɪkˈspektɪd] [lɪt(ə)l] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
“ **This unexpected little outburst of jealousy was pleasant to his ears .**
“ 这 意外 小的 爆发 的 妒忌 曾是 令人愉快的 到 他的 耳朵 .
“这突如其来的嫉妒之火，在他听来却很悦耳。”

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Above the trouble of that morning ,
多于 这 麻烦 的 那 早晨 ,
抛开那天早晨的烦恼，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [wɪt] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈblæknes] [ʌv; əv]
and of the future which was charged with it to the blackness of
和 的 这 未来 哪个 曾是 带电 和 它 到 这 黑 的
[kəmˈpliːt] [ˌɑːbskjʊˈreɪʃən] ,
complete obscuration ,
完全的 遮蔽 ,
而未来则被赋予了彻底的黑暗，一片漆黑。

[hɜːr; hə] [ˈwɔːrənt] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪftɪŋ] [ˈsʌnbɪːm] [ʌv; əv] [hoʊp] .
her warrant of affection was like a lifting sunbeam of hope .
她 保证 的 感情 曾是 喜欢 一个 举重 阳光 的 希望 .
她表达爱意的凭证就像一束冉冉升起的希望之光。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˈfɪɡjər] [aʊt] [wʌt] [ˈdɔːltən] [ænd; ənd] [ðæt] gang216
“ **I can't figure out what Dalton and that gang216**
“ 我 不能 数字 出去 什么 道尔顿 和 那 gang216
“我搞不懂道尔顿和那帮人到底在干什么216

[miːn] [baɪ] [ðɪs] , “ [sed] [hiː; hi] , [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈdeɪndʒər] [əˈgen] [ˈpresɪŋ] [əˈhed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt]
mean by this , “ said he , the present danger again pressing ahead of the present
意思是 经过 这 , “ 说 他 , 这 展示 危险 再次 紧迫 前方 的 这 展示
[dʒɔɪ] .
joy :
喜悦 .
“我的意思是,”他说，眼前的危险再次压过了眼前的快乐。

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [dɑːdʒ] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [bɪɡ] [rɑːk] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈɡoʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I saw a man dodge behind that big rock across there a minute ago , “ she said .**
“ 我 锯 一个 男人 躲闪 在后面 那 大的 岩石 穿过 那里 一个 分钟 前 , “ 她 说 .
“我刚才看到一个男人躲到对面那块大石头后面去了,”她说。

“ [juː; jʊ] [kiːp] [bæk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɔːr] — [dəʊnt] [liːn] [ˈoʊvər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɔːrnər] !
“ **You keep back away from that door — don't lean over out of that corner !**
“ 你 保持 后退 离开 从 那 门 — 不 倾斜 超过 出去 的 那 角落 !
“你离那扇门远点——别从那个角落探出头来! ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

风河的偷牛贼(The Rustler of Wind River)

第10/15页

" [hi:; hi] [əd'mɒnɪʃ] , [ˈɔ:lmoʊst] ['hɑ:rʃli] .
" he admonished , almost harshly .
" 他 告诫 , 几乎 严厉地 .

他几乎是严厉地告诫道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [get] [wer] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [bi:; bi] [si:n] .
" If you get where you can see , you can be seen .
" 如果 你 得到 在哪里 你 能 看 , 你 能 是 已见 .

“如果你能到达能看见的地方，你就能被看见。”

[dəʊnt] [fə'get] [ðæt] .
Don't forget that .
不 忘记 那 .

别忘了这一点。

" [hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [hoʊl] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [drɪld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
" He resumed his watch at the little hole that he had drilled beside the
" 他 恢复 他的 手表 在 这 小的 洞 那 他 有 钻孔 旁 这
[weɪt] - [boʊd] [dʒæm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [z:rθ] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['refju:dʒ] .
weight - bowed jamb of the door in the earth front of their refuge .
重量 - 鞠躬 大排 的 这 门 在 这 地球 正面 的 他们的 避难所 .

“他继续守望着他在避难所土墙上门框旁边钻的小洞。

[ʃi:; ʃi] [sæt] ['saɪlənt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [dɑ:rk] ['kɔ:rnər] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
She sat silent in her dark corner across from him ,
她 卫星 沉默的 在 她 黑暗的 角落 穿过 从 他 ,

她默默地坐在他对面的黑暗角落里。

['oʊnli] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] ['feɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [glʌv] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
only now and then shaking her glove at the horses when one of them
仅有的 现在 和 然后 摇晃 她 手套 在 这 马匹 什么时候 一 的 他们
[prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrʒ] [ænd; ɐnd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [dɪ'zʌɪər] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌnlʌɪt]
pricked up his ears and shewed a desire to dodge out into the sunlight
刺痛 向上 他的 耳朵 和 展示 一个 欲望 到 躲闪 出去 进入 这 阳光

[ænd; ɐnd] ['plez(ə)nt] ['greɪzɪŋ] [sprɛd] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
and pleasant grazing spread on the hillside .
和 令人愉快的 放牧 传播 在 这 山坡 .

她偶尔会朝马儿们抖抖手套，因为其中一匹马竖起了耳朵，表示想要跑到阳光下，到山坡上舒舒服服地吃草。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [koʊld] [ænd; ɐnd] ['moʊldi] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] ,
It was cold and moldy in the dugout ,
它 曾是 寒冷的 和 发霉的 在 这 独木舟 ,

球员休息区里又冷又霉。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['tɪmbɜ:z] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:f] [wɜ:r; wər] [bent] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [z:rθ] .
and the timbers across the roof were bent under the weight of the earth .
和 这 木材 穿过 这 屋顶 是 弯曲 在下面 这 重量 的 这 地球 .

屋顶上的木梁在泥土的重压下弯曲变形。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [ʌn'seɪf] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [pleɪs] [ɪn] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [kʊd; kəd]
It looked unsafe , but there was only one place in it that a bullet could
它 看起来 不安全 , 但 那里 曾是 仅有的 一 地方 在 它 那 一个 子弹 可以
[kʌm] [θru:] ,
come through ,
来 通过 ,

它看起来很不安全，但子弹只有一条缝隙能穿过它。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] .
and that was the open door .
和 那 曾是 这 打开 门 .

那是一扇敞开的大门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [ʌt] [ðæt] ; [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] ['bætənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmstedər] [leɪ]
There was no way to shut that ; the original battens of the homesteader lay
那里 曾是 不 方式 到 关闭 那 ; 这 原来的 木条 的 这 自耕农 躺
[ˈʌndər] [fʊt] ,
under foot ,
在下面 脚 ,

根本没办法关上那扇门；拓荒者最初的木条就躺在脚下。

[ˈbroʊkən][əˈpɑːrt][ænd; ənd] [ˈrɒtɪŋ] .
broken apart and rotting .
破碎的 除 和 腐烂 .

破败腐烂。

“ [wel] , [aɪˈtiː] [biːts] [emˈiː] ! ” [sed] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːphoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
“ **Well , it beats me ! ” said he , his eye to the peephole in the wall .**
“ 出色地 , 它 节拍 我 ! ” 说 他 , 他的 眼睛 到 这 窥视孔 在 这 墙 .

“哎呀，我也不知道！”他一边说着，一边把目光投向墙上的窥视孔。

“ [ɪf] [aɪˈd] [kiːp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][aɪˈtiː] ['wɒdnt] [kraʊd] [jɜː; jər][ˈkɔːrnər][soʊ] ,
“ **If I'd keep one of the horses on this side it wouldn't crowd your corner so ,**
“ 如果 ID 保持 一 的 这 马匹 在 这 边 它 不会 人群 你的 角落 所以 ,
“如果我把其中一匹马留在这边，就不会挤占你的角落了，所以……”

“ [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] .
“ **she suggested .**
“ 她 建议 .

她建议道。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , ['oʊnli] [ðeɪl] [kʌt] [luːs] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ˈpaːsɪz] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ **It would be better , only they'll cut loose at anything that passes the door .**
“ 它 会 是 更好的 , 仅有的 他们会 切 松动的 在 任何事物 那 通过 这 门 .

“那样会更好，只不过他们会对任何经过门口的东西都肆意妄为。”

[ðeɪl] [ʃoʊ] [ðer; ðər][hænd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .
They'll show their hand before long .
他们会 展示 他们的 手 前 长的 .

他们很快就会露出真面目。

“ [hiː; hi] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ðə; ði][hoʊl] [tuː; tə][ædˈmɪt] his217
“ **He enlarged the hole to admit his217**
“ 他 放大 这 洞 到 承认 his217

他扩大了洞口，以便让他的217号钻头钻进去。

[ˈraɪf(ə)] ['bærəl] .
rifle barrel .
步枪 桶 .

步枪枪管。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] .
She watched him in silence .
她 观看 他 在 沉默 .

她默默地看着他。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] ,
Which was just as well ,
哪个 曾是 只是 作为 出色地 ,

这倒也好。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][wɜːrdz][tuː; tə][ɪkˈspres][hɜːr; hər][ˌædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈstedɪnəs]
for she had no words to express her admiration for his steadiness
为了 她 有 不 字 到 表达 她 钦佩 为了 他的 稳定性
[ænd; ənd][ˈkɜːrɪdʒ][ˈʌndər][ðə; ði][ˈtraɪnɪŋ][ˈpreʃər][ʌv; əv][ðæt][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n].
and courage under the trying pressure of that situation.
和 勇气 在下面 这 尝试 压力 的 那 情况 .
因为她无法用言语表达她对他在那种严峻形势下所表现出的沉着和勇气的钦佩之情。

[hɜːr; hər][ˈkɑːnfɪdəns][ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ][ɪnˈtaɪər][ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][fɪr] ;
Her confidence in him was so entire that she had no fear ;
她 信心 在 他 曾是 所以 全部的 那 她 有 不 害怕 ;
她对他的信任是百分之百的，所以她一点也不害怕；
[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt][ædˈmɪt][ə; eɪ][ˈkwestʃən][ʌv; əv][ðer; ðər][seɪf][dɪˈlɪvərəns].
it did not admit a question of their safe deliverance.
它 做过 不是 承认 一个 问题 的 他们的 安全的 解救 .
它没有承认他们能否安全获救存在任何问题。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd], [ðɪs][ˈdeɪndʒərəs], [greɪv][ˈmætər][siːmd][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpæsnɪŋ]
With him at her side, this dangerous, grave matter seemed but a passing
和 他 在 她 边 , 这 危险的 , 严重 事情 似乎 但 一个 通过
[pərˈpleksəti].
perplexity.
困惑 .
有他在身边，这件危险而严重的事情似乎只不过是一时的困惑而已。

[ʃiː; ʃɪ][left][aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑːnfɪdəns][ænd; ənd][ʌp]-[ˈlʊkɪŋ][ˈtrʌst][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld]
She left it to him with the confidence and up - looking trust of a child
她 左边 它 到 他 和 这 信心 和 向上 - 寻找 相信 的 一个 孩子
.
:
.
她像个孩子一样，满怀信心和仰望地把一切托付给了他。

[waɪl][ʃiː; ʃɪ][ˈʌndərˈstʊd][ðə; ði][ˈperəl][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n], [fɪr], [daʊt], [hæd; həd][noʊ][pleɪs][ɪn]
While she understood the peril of their situation, fear, doubt, had no place in
尽管 她 理解 这 危险 的 他们的 情况 , 害怕 , 怀疑 , 有 不 地方 在
[hɜːr; hər][maɪnd].
her mind.
她 头脑 .
虽然她明白他们处境的危险，但她的心中却没有一丝恐惧和怀疑。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈʌndər][ðə; ði][prəˈtekʃn][ʌv; əv][ˈælən][mækˈdɑːn(ə)ld], [ðə; ði][ɪnˈfæləblɪ].
She was under the protection of Alan Macdonald, the infallible.
她 曾是 在下面 这 保护 的 艾伦 麦克唐纳 , 这 绝对正确 .
她受到绝对可靠的艾伦·麦克唐纳的庇护。

[noʊ][ˈmætər][wʌt][ˈʌðər][meɪ][θɪŋk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz][ɪnˌfæləˈbɪləti],
No matter what others may think of a man's infallibility,
不 事情 什么 其他的 可能 思考 的 一个 男人的 绝对正确 ,
无论别人如何看待一个人的完美无缺，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈdeɪndʒərəs][wʌn][huː][kənˈsɪdəz][hɪmˈself][ɪnˈdaʊd][wɪð; wɪθ][ðæt][mɔːr][ðæn; ðən]
it is only a dangerous one who considers himself endowed with that more than
它 是 仅有的 一个 危险的 一 WHO 考虑 他自己 捐赠 和 那 更多的 比
[ˈhjuːmən][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt].
human attribute.
人类 属性 .
只有那些自认为拥有超越人类能力的人才是危险的。

[mæk'dɑ:n(ə)ld][dɪd][nɑ:t] [fer] [hɜ:r; hær] [keɪs] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz][hi;; hi] [stəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [tu;; tə]
Macdonald did not share her case of mind as he stood with his eye to
麦克唐纳 做过 不是 分享 她 案件 的 头脑 作为 他 站立 和 他的 眼睛 到
[ðə; ði] [skwɪnt] - [hoʊl] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [bɔ:rd] [br'saɪd] [ðə; ði] ['rɒtɪŋ] [dʒæm] .
the squint - hole that he had bored beside the rotting jamb .
这 眯 - 洞 那 他 有 无聊的 旁 这 腐烂 大排 .

麦克唐纳并不认同她的想法，他站在那里，眼睛盯着自己在腐朽的门框旁边钻的那个窥视孔。

“ [haʊ] [dɪd][ju;; jʊ][faɪnd][hɜ:r; hær] ?
“ **How did you find her ?**
” 如何 做过 你 寻找 她 ?

你是怎么找到她的？

[wer] [wʌz; wəz][fi;; fi] ?
where was she ?
在哪里 曾是 她 ?

她在哪儿？

“ [fi;; fi] [æskt] , [hɜ:r; hær] [θɔ:ts] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rv(ə)l][ʌv; əv] [ˈnoʊləz] [rɪˈtʃ:rn] [ðæn; ðən][hɜ:r; hær]
“ **she asked , her thoughts more on the marvel of Nola's return than her**
” 她 问 , 她 想法 更多的 在 这 奇迹 的 新奥尔良的 返回 比 她
[oʊn] [ˈprez(ə)nt][ˈdeɪndʒər] .
own present danger .
自己的 展示 危险 .

“她问道，她的思绪更多地停留在诺拉回归的奇迹上，而不是她自己当前的危险上。

“ [aɪ] [ɔ:st] [ˈθɔ:rnz] [treɪl] [ðæt] [fɜ:rst] [deɪ] , ” [hi;; hi] [rɪˈtʃ:rnd] ,
“ **I lost Thorn's trail that first day , ” he returned ,**
” 我 丢失的 荆棘 踪迹 那 第一的 天 , ” 他 返回 ,

“第一天我就跟丢了索恩的踪迹,”他回答说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋz] [br'gæn][tu;; tə][get][soʊ][hɑ:t][fɔ:r; fər][ju: 'es][ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
“ **and then things began to get so hot for us up the valley that I had**
” 和 然后 事物 开始 到 得到 所以 热的 为了 我们 向上 这 谷 那 我 有
[tu;; tə][dra:p][ðə; ði] [sɜ:rt] [ænd; ənd][get] [ðoʊz] [ˈpi:p(ə)l] [bæk] [tu;; tə] [ˈseɪftɪ] [ə'hed] [ʌv; əv] -
to drop the search and get those people back to safety ahead of Chadron's
到 降低 这 搜索 和 得到 那些 人们 后退 到 安全 前方 的 -
[reɪd] .
raid .
袭击 .

“然后，山谷里的情况变得越来越危险，我不得不停止搜寻，在查德隆突袭之前把那些人安全送回原处。”

[ˈjestərdeɪ] [æftərˈnu:n] [wi;; wi] [kɔ:t] [ə; eɪ][mæn] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə][get] [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r][laɪnz][ænd; ənd]
Yesterday afternoon we caught a man trying to get through our lines and
昨天 下午 我们 捕捉 一个 男人 尝试 到 得到 通过 我们的 线条 和
[daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvæli] .
down into the valley .
向下 进入 这 谷 .

昨天下午，我们发现一名男子试图穿过我们的防线进入山谷。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [bri:d] [ˈtræpər] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['fʊthɪlz] , [ˈkæɪrɪŋ] [ə; eɪ][noʊt]
He was a half - breed trapper who lives up in the foothills , carrying a note
他 曾是 一个 一半 - 品种 捕兽人 WHO 生活 向上 在 这 山麓 , 携带 一个 笔记
[daʊn] [tu;; tə] [ˈtʃædrən] .
down to Chadron .
向下 到 查德伦 .

他是一个住在山麓的混血猎人，带着一张纸条来到查德隆。

[aɪv] [ɡɔ:t] [ðæt] [ˈkjʊəriəs] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [em 'i:] [ˈsʌmwer] — you218
I've got that curious piece of writing around me somewhere — you218
我已经 得到 那 好奇的 片 的 写作 大约 我 某处 — you218

我手边某个地方还留着那篇奇怪的文章——you218

[kæn; kən] [ri:d] [ˌaɪ ˈti:] [wen] [ðɪs] [bloʊz] [baɪ] .
can read it when this blows by .
能 读 它 什么时候 这 打击 经过 .

等这波风吹过去，我可以读读。

[ˈeniweɪ] , [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [θɔ:rn] , [dɪˈmændɪŋ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] [ɪn] [ɡoʊld] .
Anyway , it was from Thorn , demanding ten thousand dollars in gold .
反正 , 它 曾是 从 刺 , 要求 十 千 美元 在 金子 .

总之，是索恩发来的，他索要价值一万美元的黄金。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ˌaɪ ˈti:] [sent] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] ,
He wanted it sent back by the messenger ,
他 通缉 它 发送 后退 经过 这 信使 ,

他想让信使把信送回去。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [prɪˈskraɪbd] [sʌm; səm] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈpenəltɪz] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] [ɑ:n] -
and he prescribed some picturesque penalties in case of failure on Chadron's
和 他 规定 一些 如画 处罚 在 案件 的 失败 在 -

[pɑ:rt] . " "

part . " "
部分 . "

他还规定了一些颇具讽刺意味的惩罚措施，以防查德隆失败。

" [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ? " "

" And then you found her ? "
" 和 然后 你 成立 她 ? " "

“然后你就找到她了？ ”

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈveri] [wel] [æsk] [ˈenɪbə:di] [els] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ˈæftər] [hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] ,
" I couldn't very well ask anybody else to go after her , " he admitted ,
" 我 不能 非常 出色地 问 任何人 别的 到 去 后 她 , " 他 承认 ,

“我总不能让别人去追她吧，”他承认道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmɔ:dɪst] [ˈretɪsns] [ðæt] [əˈmaʊnt] [ˈɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [əˈfeɪmd] .
with a modest reticence that amounted almost to being ashamed .
和 一个 谦虚的 沉默寡言 那 金额 几乎 到 存在 羞愧 .

他带着一种谦逊的矜持，几乎到了羞愧的地步。

" [ˈæftər] [aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] - [ˈreɪdəz] [ku:p] [ʌp] [wer] [ðeɪ] [ˈkʊdnt]
" After I made sure that we had Chadron's raiders cooped up where they couldn't
" 后 我 制成 当然 那 我们 有 - 袭击者 被困住 向上 在哪里 他们 不能

[get] [aʊt] ,
get out ,
得到 出去 ,

“在我确保查德隆的袭击者被困在无法逃脱的地方之后，

[aɪ] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [ɡɔ:t] [hɜ:r; hər] .
I went up and got her .
我 去 向上 和 得到 她 .

我上去把她叫了过来。

[θɔ:rn] [ˈwɔznt] [ðer; ðər] , [ˈnoʊbə:di] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] , [ðə; ði] - [ˈbri:dz] [waɪf] .
Thorn wasn't there , nobody but the Indian woman , the ' breed's wife .
刺 不是 那里 , 无人 但 这 印度 女士 , 这 - 品种的 妻子 .

索恩不在，只有那个印第安女人，也就是那个“混血儿”的妻子。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdʒeɪlə] — [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈwaɪldkæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
She was the jailer — a regular wildcat of a woman .
她 曾是 这 狱卒 — 一个 常规的 野猫 的 一个 女士 .

她是狱卒——一个十足的野猫般的女人。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [təʊld] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [æz; əz] [fa:r] [æz; əz] [mæk'dɑ:n(ə)ld]
” **That was all there was to be told , it seemed , as far as Macdonald**
” 那 曾是 全部 那里 曾是 到 是 讲述 , 它 似乎 , 作为 远的 作为 麦克唐纳
[wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .
was concerned .
曾是 担心的 .

“就麦克唐纳而言，似乎就只有这些事需要告诉大家了。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] — [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [æz; əz] [hi:; hi] [tɔ:kt]
He had the hole in the wall — at which he had worked as he talked
他 有 这 洞 在 这 墙 — 在 哪个 他 有 工作 作为 他 谈话
— [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [naʊ] ,
— to his liking now ,
— 到 他的 喜欢 现在 ,
他现在已经把墙上的那个洞——他一边说话一边修补的那个洞——修得合他心意了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['skwɪntɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] .
and was squinting through it like a telescope .
和 曾是 眯眼 通过 它 喜欢 一个 望远镜 .

他眯着眼睛，像用望远镜一样透过它看。

” [ˈnəʊlə] [ˈwɔznt] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈpɑ:zətɪvli] .
” **Nola wasn't afraid to come with you , ” she said , positively .**
” 新奥尔良 不是 害怕的 到 来 和 你 , ” 她 说 , 积极地 .

“诺拉并不害怕跟你一起来，”她肯定地说。

” [ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [əˈpɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] , [ˈfrænsɪs] . ”
” **She didn't appear to be , Frances . ”**
” 她 没有 出现 到 是 , 弗朗西丝 . ”

“她看起来不像，弗朗西丝。”

” [noʊ] ; [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [seɪf] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃi:; ʃi] [dɪˈzɜ:rvd] [ˈeni] [ˈkaɪndnəs] [æt; ət]
” No ; she knew she was safe , no matter how little she deserved any kindness at
” 不 ; 她 知道 她 曾是 安全的 , 不 事情 如何 小的 她 应得的 任何 仁慈 在
[jɜr; jər] [hændz] .
your hands .
你的 双手 .

“不；她知道自己是安全的，无论她多么不配得到你的任何善意。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] — [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] — [haʊ] [ʃi:; ʃi] — [strʌk] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [taɪm]
I know what she did — I know how she — how she — struck you in the face that time
我 知道 什么 她 做过 — 我 知道 如何 她 — 如何 她 — 击 你 在 这 脸 那 时间
! ”
! ”
! ”

我知道她做了什么——我知道她——她——当时是怎么打你脸的！

” [oʊ] , ” [sed] [hi:; hi] , [æz; əz] [ɪf] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] .
” **Oh , ” said he , as if reminded of a trifle that he had forgotten .**
” 哦 , ” 说 他 , 作为 如果 提醒 的 一个 琐事 那 他 有 被遗忘的 .

“哦，”他说道，仿佛想起了一件他已经忘记的小事。

” [dɪd] [ʃi:; ʃi] — [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [jɜr; jər] [nek] [ðæt] [wei] [ˈmeni] [taɪmz] [waɪl] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər]
” **Did she — put her arms around your neck that way many times while you were**
” 做过 她 — 放 她 武器 大约 你的 脖子 那 方式 许多 时代 尽管 你 是
[ˈkæərɪŋ] [hɜ:r; hər] [hoʊm] ? ” -
carrying her home ? ” 219
携带 她 家 ? ” -

“在你抱着她回家的路上，她是不是多次那样用胳膊搂着你的脖子？”219

“ [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] ！
“ **She did not** ！
“ 她 做过 不是 ！

她没有！

[ˈmeni] [taɪmz] ！
Many times ！
许多 时代 ！

很多次！

[waɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [duː][aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [wʌns] . “
why , she didn't do it even once . ”
为什么 , 她 没有 做 它 甚至 一次 . ”

为什么？ 她一次都没做过。

“ [oʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] — [aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɪ] ！
“ **Oh , at the gate — I saw her** ！
“ 哦 , 在 这 门 — 我 锯 她 ！

“哦，在门口——我看到她了！ ”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪ] , [ˈoʊnli] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hed] [bent] , [æz; əz] [ɪf] [ˈθɪŋkɪŋ]
“ **He said nothing for a little while , only stood with head bent , as if thinking**
“ 他 说 没有什么 为了 一个 小的 尽管 , 仅有的 站立 和 头 弯曲 , 作为 如果 思维
[aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
it over .
它 超过 .

他沉默了一会儿，只是低着头站在那里，好像在思考什么。

“ [wel] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [get] [ˈveri] [faːr][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , “ [hiː; hi] [sed] , [kwɑɪt] [ˈsɪriəsli] .
“ **Well , she didn't get very far with it , “ he said , quite seriously** .
“ 出色地 , 她 没有 得到 非常 远的 和 它 , “ 他 说 , 相当 严重地 .

“嗯，她没取得多大进展，”他很严肃地说。

“ [ˈeniweɪ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ðen] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
“ **Anyway , she was asleep then , and didn't know what she was doing** .
“ 反正 , 她 曾是 睡着了 然后 , 和 没有 知道 什么 她 曾是 正在做 .

“总之，她当时睡着了，不知道自己在做什么。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈsʌbˈkɑːnʃəs] [riːtɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] , [ɔːr] [ˈdriːmɪŋ] , [tʃaɪld] .
It was just the subconscious reaching up of a falling , or dreaming , child .
它 曾是 只是 这 潜意识 到达 向上 的 一个 坠落 , 或者 做梦 , 孩子 .

那只是一个坠落的孩子，或者一个做梦的孩子，潜意识里向上伸出的手臂。

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈmjuːzd] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːrn][frʌm; frəm][hɜːr; həɪ] [ˈsɪriəs] [bent] [ʌv; əv]
“ **She was not a little amused , in a quick turn from her serious bent of**
“ 她 曾是 不是 一个 小的 觉得好笑 , 在 一个 快的 转动 从 她 严肃的 弯曲 的
[ˈdʒeləsi] ,
jealousy ,
妒忌 ,

“她一改往日严肃的嫉妒心，感到颇为好笑。”

[æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] .
at his long and careful explanation of the incident .
在 他的 长的 和 小心 解释 的 这 事件 .

他详细而谨慎地解释了事件经过。

[ʃiː; ʃɪ] [læft] ,
She laughed ,
她 笑了 ,

她笑了，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡri:n] [klaʊd] [ðæt] [hæd; həd] [ˈtrʌblɪd] [hɜ:r; həɹ] [blu:] [əˈweɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪl] [ʌv; əv]
and the little green cloud that had troubled her blew away on the gale of
和 这 小的 绿色的 云 那 有 麻烦 她 吹 离开 在 这 大风 的
[hɜ:r; həɹ] [mɜ:rθ] .
her mirth .
她 欢笑 .

那朵曾让她烦恼的小绿云，随着她欢快的笑声飘散了。

“ [oʊ] , [wel] ! ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [di:p] [ˈkɔ:rnər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [braɪt] [ˈɑ:blɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Oh , well ! ” said she , from her deep corner across the bright oblong of the
“ 哦 , 出色地 ! ” 说 她 , 从 她 深的 角落 穿过 这 明亮的 长方形 的 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,
“ 哦 , 好吧 ! ” 她从门对面明亮的长方形门洞的角落里说道。

[ˈtɔ:sɪŋ] [aɪˈti:] [ɔ:l] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] .
tossing it all away from her .
抛掷 它 全部 离开 从 她 .

把她拥有的一切都抛弃了。

“ [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [ɡoʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [let] [ju:ˈes] [kʌm] [aʊt] [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] ? ”
“ Do you think they'll go away and let us come out after a while ? ”
“ 做 你 思考 他们会 去 离开 和 让 我们 来 出去 后 一个 尽管 ? ”
“ 你觉得过段时间他们会离开，让我们出来吗？ ”

“ [aɪ] [dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðeɪv] [ɡɑ:t] [ˈeni] [sʌtʃ] [ɪnˈten(ə)n] .
“ I don't believe they've got any such intention .
“ 我 不 相信 他们有 得到 任何 这样的 意图 .

“我不认为他们有任何这样的意图。”

[ɪf] [aɪˈti:] [ˈdʌznt] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [faɪt] [bɪˈfɔ:r] [ðen] ,
If it doesn't come to a fight before then ,
如果 它 不 来 到 一个 斗争 前 然后 ,

如果在那之前没有发生冲突，

[aɪ] [bɪˈli:v] [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [aʊt] [əˈhed] [ʌv; əv] [ju:ˈes] [ˈæftər] [dɑ:rk] ,
I believe we'll have to drive the horses out ahead of us after dark ,
我 相信 出色地 有 到 驾驶 这 马匹 出去 前方 的 我们 后 黑暗的 ,

我认为天黑后我们得把马赶到前面去。

[ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [ɡet] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kənˈfju:ʒ(ə)n] .
and try to get away under the confusion .
和 尝试 到 得到 离开 在下面 这 困惑 .

趁着混乱逃脱。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ɑ:n] , [ˈfrænsɪs] , [wen] [aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] .
You should have gone on , Frances , when I told you .
你 应该 有 已消失 在 , 弗朗西丝 , 什么时候 我 讲述 你 .

弗朗西丝，我跟你说的時候，你应该继续下去的。

“ [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈrestɪv] , [ˈmu:vɪŋ] , [ˈstæmpɪŋ] , [ˈsnɔ:tɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ]
“ The horses were growing restive , moving , stamping , snorting , and becoming
“ 这 马匹 是 生长 不安分 , 移动 , 冲压 , 吸鼻 , 和 成为
[ˈkwa:rəlsəm] [təˈgeðər] .
quarrelsome together .
爱争吵的 一起 .

“马儿们越来越焦躁不安，来回走动、跺脚、喷鼻，彼此之间也开始争吵起来。”

[mækˈdɑ:nəldz] [ˈlɪt(ə)l] [reɪndʒ] [ˈænɪm(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈvɪəsnəs] [ɪn] [aɪˈti:] ,
Macdonald's little range animal had a viciousness in it ,
麦当劳 小的 范围 动物 有 一个 恶毒 在 它 ,

麦克唐纳饲养的那头小牲畜天性凶猛。

[ænd; ənd] [wɒd] [nɑ:t] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [ˈkæv(ə)lɹi] [hɔ:rs] .
and would not make friends with the chestnut cavalry horse .
和 会 不是 制作 朋友们 和 这 板栗 骑兵 马 .

而且它不会与栗色骑兵马交朋友。

[aɪ ˈti:] [skwi:ld] [ænd; ənd][bɪt] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [traɪd] [tu:; tə][ju:z] [ɪts] [hi:lz] , [æt; ət] [ˈevri] [ˈfrendli]
It squealed and bit , and even tried to use its heels , at every friendly
它 尖叫 和 少量 , 和 甚至 尝试 到 使用 它是 高跟鞋 , 在 每一个 友好的
[əˈprəʊtʃ] . -
approach . **220**
方法 . -

每当有人友好地靠近，它都会尖叫、撕咬，甚至试图用后腿踢人。220

[mækˈdɑ:n(ə)ld] [fɪəd] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪki] , [ˈrɑ:t(ə)n] [ru:f] [daʊn] [ɑ:n]
Macdonald feared that so much commotion might bring the shaky , rotten roof down on
麦克唐纳 害怕 那 所以 很多 骚动 可能 带来 这 摇晃 , 烂 屋顶 向下 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

麦克唐纳担心如此大的骚动可能会导致摇摇欲坠、破败不堪的屋顶塌下来，砸到他们。

[ə; eɪ] [hu:f] [ˈdrɪvŋ] [əˈgenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪmbəz] [wɪtʃ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][aɪ ˈti:] [maɪt] [du:][ðə; ði]
A hoof driven against one of the timbers which supported it might do the
一个 蹄 驱动 反对 一 的 这 木材 哪个 有 它 可能 做 这
[trɪk] ,
trick ,
诡计 ,

用蹄子猛击支撑它的一根木头或许就能解决问题。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [wɜ:rs] [end][ðæn; ðən] [wɒd] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈbulɪts] [ʌv; əv][ˈdɔ:ltən]
and bring them to a worse end than would the waiting bullets of Dalton
和 带来 他们 到 一个 更糟 结尾 比 会 这 等待 子弹 的 道尔顿
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] .
and his gang .
和 他的 帮派 .

并让他们落得比被道尔顿及其团伙的子弹射杀更惨的下场。

“ [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪsk] [ˈpʊtɪŋ] [ðæt] [hɔ:rs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ˈoʊvər][ɑ:n][jɔr; jər] [saɪd] , “ [hi:; hi] [təʊld]
“ I'll have to risk putting that horse of yours over on your side , ” he told
“ 患病的 有 到 风险 推杆 那 马 的 你的 超过 在 你的 边 , ” 他 讲述
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

“我得冒着让你的马翻到你那边的风险,”他告诉她。

“ [stænd] [ˈredi] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dəʊnt] [li:n] [ə; eɪ] [her] [pæst][ðə; ði] [dɔ:r] .
“ Stand ready to catch him , but don't lean a hair past the door .
“ 站立 准备好 到 抓住 他 , 但 不 倾斜 一个 头发 过去的 这 门 .
“做好准备接住他，但不要把身体探出门外哪怕一丝一毫。”
“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][slæp] .
“ He turned the horse and gave it a slap .
“ 他 转向 这 马 和 给予 它 一个 拍击 .

他调转马头，打了它一巴掌。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [krɔ:st] [ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv] [laɪt] [ˈfɔ:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [krækt] [əˈmʌŋ]
As it crossed the bar of light falling through the door , a shot cracked among
作为 它 交叉 这 酒吧 的 光 坠落 通过 这 门 , 一个 射击 裂纹 之中
[ðə; ði] [ˈrɑ:ks] .
the rocks .
这 岩石 .

当它穿过从门缝射进来的光束时，一声枪响划破了岩石缝隙。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [nɑ:kt] [ɜ:rθ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ 'ti:] [smækt] [ɪn][ðə; ði] ['feɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
The bullet knocked earth over him as it smacked in the facing of the door .
这 子弹 敲门 地球 超过 他 作为 它 猛击 在 这 面向 的 这 门 .
子弹击中门面，溅起的泥土落在他身上。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][ˈfaɪərd][hæd; həd] [ʃɑ:t] [əˈbli:kli] , [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [ˈfeltər]
The man who had fired had shot obliquely , there being no shelter
这 男人 WHO 有 被解雇 有 射击 斜向 , 那里 存在 不 庇护所
[də'rektli; da'rektli][ɪn] [frʌnt] ,
directly in front ,
直接地 在 正面 ,
开枪者斜着射击，因为正前方没有掩体。

[ænd; ənd] [ðæt] [fækt][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [hɔ:rs] .
and that fact had saved the horse .
和 那 事实 有 已保存 这 马 .
正是这一点救了这匹马。

[mæk'dɑ:n(ə)ld] [piəd] [θru:] [hɪz; ɪz] ['lu:phoʊl] .
Macdonald peered through his loophole .
麦克唐纳 窥视 通过 他的 漏洞 .
麦克唐纳透过漏洞窥视。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [smoʊk] ,
He could not see the smoke ,
他 可以 不是 看 这 抽烟 ,
他看不到烟雾。

[bʌt; bət][hi:; hi][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [praɪmd] [baɪ] ['ænsər] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [æt; ət]
but he let them know that he was primed by answering the shot at
但 他 让 他们 知道 那 他 曾是 已准备 经过 回答 这 射击 在
[ˈrændəm] .
random .
随机的 .
但他随机回应枪声，表明自己已经做好了准备。

[ðə; ði] [ʃɑ:t] [dru:] [ə; eɪ] [ˈvɑ:li] , [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɔ:r] [tu:] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
The shot drew a volley , a bullet or two striking the rear wall of the cave .
这 射击 画 一个 截击 , 一个 子弹 或者 二 引人注目 这 后部 墙 的 这 洞穴 .
这一枪引来一阵射击，一两颗子弹击中了洞穴的后壁。

[ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [maɪt] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ðen] [ænd; ənd] [naɪt] .
After that they waited for what might come between then and night .
后 那 他们 等待 为了 什么 可能 来 之间 然后 和 夜晚 .
之后，他们就等着看从那时到夜幕降临之间会发生什么。

[ðeɪ] [sed] ['lɪt(ə)l] , [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [æŋˈzaɪətɪz]
They said little , for each was straining with unpleasant thoughts and anxieties
他们 说 小的 , 为了 每个 曾是 紧张 和 令人不快的 想法 和 焦虑
,
:
,
他们很少说话，因为每个人都被不愉快的想法和焦虑所困扰。

[ænd; ənd][pʊt][tu:; tə] ['kɑ:nstənt] [ˈwɑ:tʃflnəs] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz][frʌm; frəm] ['slu:ɪŋ] [ə'raʊnd]
and put to constant watchfulness to keep the horses from slewing around
和 放 到 持续的 警惕 到 保持 这 马匹 从 旋转 大约
[ɪntu:][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
into the line of fire .
进入 这 线 的 火 .
并时刻保持警惕，防止马匹突然转向，进入射击范围。

[ˈevri] [tʰaɪm][ə; eɪ][teɪl] [swɪtʃt] [aʊt][ˈɪntuːz][ðə; ði] [stri:k] [ʌv; əv] [laɪt] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [keɪm] [ˈhɪpɪŋ] [ɪn] .
Every time a tail switched out into the streak of light a bullet came nipping in .
每一个 时间 一个 尾巴 切换 出去 进入 这 条纹 的 光 一个 子弹 来了 轻咬 在 .
每当一道尾迹消失在光束中时，就会有一颗子弹飞速袭来。

[ˈsʌmtaɪmz] [mækˈdɑːn(ə)ld][let][ðem; ðəm][goʊ] [ʌnˈænsərd] ,
Sometimes Macdonald let them go unanswered ,
有时 麦克唐纳 让 他们 去 未解答 ,
有时麦克唐纳会选择不予回应。

[ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [draɪv] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɑːks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː]
and again he would spring up and drive away at the rocks which he knew
和 再次 他 会 春天 向上 和 驾驶 离开 在 这 岩石 哪个 他 知道
[ˈfeltəd] [ðem; ðəm] , -
sheltered them , 221
避难所 他们 , -
然后他又会猛地跳起来，驱赶他们撞向他知道可以庇护他们的岩石，221

[ˈɔːlmoʊst] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [dɪsˈlɑːdʒ] [ðem; ðəm][baɪ]
almost driven to the point of rushing out and trying to dislodge them by
几乎 驱动 到 这 观点 的 匆忙 出去 和 尝试 到 松动 他们 经过
[stɔːrm] .
storm .
风暴 .
几乎到了要冲出去用暴风雨把他们赶走的地步。

[soʊ][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [baɪ] .
So the day wore by .
所以 这 天 穿着 经过 .
就这样，一天过去了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌgaʊt] [sɪns] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər] [ˈsʌnraɪz] .
They had been in the dugout since a little after sunrise .
他们 有 到过 在 这 独木舟 自从 一个 小的 后 日出 .
他们从日出后不久就一直待在球员休息区里。

[ˈsʌnset] [wʌz; wəz] [peɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪltɑːp] [bɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm] [wen] [mækˈdɑːn(ə)ld] ,
Sunset was pale on the hilltops beyond them when Macdonald ,
日落 曾是 苍白 在 这 山顶 超过 他们 什么时候 麦克唐纳 ,
当麦克唐纳看到远处山顶上的夕阳时，天空已经变得黯淡无光。

[hɪz; ɪz] [streɪnd] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈluːphoʊl] ,
his strained and tired eyes to the loophole ,
他的 紧张 和 疲劳的 眼睛 到 这 漏洞 ,
他疲惫不堪的双眼望向漏洞，

[sɔː] [ˈdɔːltən][ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [ˈslɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] ,
saw Dalton and two of his men slipping from rock to rock ,
锯 道尔顿 和 二 的 他的 男人 滑倒 从 岩石 到 岩石 ,
他看到道尔顿和他的两个手下在岩石间滑来滑去，

[ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪrər] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [ɪkspektɪd] [tuː; tə][bɪː bi][ðə; ði] [rʌʃ] .
drawing nearer for what he expected to be the rush .
绘画 更近 为了 什么 他 预期的 到 是 这 匆忙 .
他预想中的冲刺时刻即将到来。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [ʃuːt] ？ ” [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ,
“ **Can you shoot ? ” he asked her ,**
“ 能 你 射击 ？ ” 他 问 她 ,
“你会射击吗？”他问她。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [hɑ:t][ænd; ənd][draɪ][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [blʌd] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['lɪkwɪd]['faɪər] .
his mouth hot and dry as if his blood had turned to liquid fire .
他的 嘴 热的 和 干燥 作为 如果 他的 血 有 转向 到 液体 火 .

他嘴唇发烫干涩，仿佛血液都变成了燃烧的液体。
“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] [ju:t] , ” [ʃi; ji] [ˈænsər] , [ˈstedəli] .
“ Yes , I can shoot , ” she answered , steadily .
” 是的 , 我 能 射击 , ” 她 回答 , 稳步 .
“是的，我会射击，”她沉稳地回答道。

[hi; hi] [tɔ:st] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvəz] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
He tossed one of his revolvers across to her ,
他 抛掷 一 的 他的 左轮手枪 穿过 到 她 ,
他把其中一把左轮手枪扔给了她。

[ˈdɪmli] [si:n] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdi:pənɪŋ] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
dimly seen now in the deepening gloom of the cave ,
依稀 已见 现在 在 这 加深 愁云 的 这 洞穴 ,
在洞穴越来越深的黑暗中，隐约可见。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ˈæftər][aɪ 'ti:] .
and flung a handful of cartridges after it .
和 扔 一个 少数 的 墨盒 后 它 .
然后向它扔了一把子弹。

“ [ðəə(r)] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ɑ:n][ju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rʌ] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][stɑ:p]
“ They're closing in on us for the rush , and I'm going to try to stop
” 它们是 结束 在 在 我们 为了 这 匆忙 , 和 我是 去 到 尝试 到 停止
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :
“他们正趁着抢购潮向我们逼近，我要尽力阻止他们。”

[ki:p] [bæk] [ðer; ðər] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
Keep back there where you are ,
保持 后退 那里 在哪里 你 是 ,
待在原地别动。

[ænd; ənd][hoʊld][jɔr; jər] [hɔ:rs] ['ʌndər] ['kʌvər] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] ['ju:tɪŋ] .
and hold your horse under cover as long as you hear me shooting .
和 抓住 你的 马 在下面 覆盖 作为 长的 作为 你 听到 我 射击 .
听到我开枪后，就让你的马待在掩体后面。

[ɪf] [aɪ][stɑ:p][fɜ:rst] , [kɔ:l] ['dɔ:ltən][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
If I stop first , call Dalton and tell him who you are .
如果 我 停止 第一的 , 称呼 道尔顿 和 告诉 他 WHO 你 是 :
如果我先停下来，就打电话给道尔顿，告诉他你是谁。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ['hi:l] [let][ju:; jʊ][goʊ] . “
I believe in that case he'll let you go . ”
我 相信 在 那 案件 地狱 让 你 去 : “
我相信那样的话他会放你走的。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][help][ju:; jʊ] , ” [ʃi; ji] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈrezəlu:tli] .
“ I'm going to help you , ” she said , rising resolutely .
” 我是 去 到 帮助 你 , ” 她 说 , 上升 坚决地 .
“我会帮你的，”她说，坚定地站了起来。

“ [wen] [ju:; jʊ] — [stɑ:p] ['ju:tɪŋ] — ” [ʃi; ji] [tʃoʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rdz] ,
“ When you — stop shooting — ” she choked a little over the words ,
” 什么时候 你 — 停止 射击 — ” 她 窒息 一个 小的 超过 这 字 ,
“当你——停止射击——”她说到这里有些哽咽。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][draɪ]['lɪt(ə)] [es ʊʊ 'biː] — “ [ðen] [aɪ] [stɑːp] ['fʊːtɪŋ] , [tuː] ! ”
her voice caught in a dry little sob — “ then I'll stop shooting , too ! ”
她 嗓音 捕捉 在 一个 干燥 小的 哭泣 — “ 然后 患病的 停止 射击 , 也 ! ”
她的声音哽咽着，带着一丝干涩的抽泣——“那我也停止拍摄了！ ”

“ [steɪ] [bæk] [ðer; ðər] , ['frænsɪs] !
“ Stay back there , Frances !
“ 停留 后退 那里 , 弗朗西丝 !
“ 弗朗西丝，你待在那儿别动！ ”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] — [steɪ] [bæk] !
Do you hear — stay back !
做 你 听到 — 停留 后退 !
听到了吗——退后！

“ ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌgaʊt] ; ['lʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] [kɒdz] [ʌv; əv] [ɜːrθ]
“ Somebody was on the roof of the dugout ; under his weight clods of earth
“ 某人 曾是 在 这 屋顶 的 这 独木舟 ; 在下面 他的 重量 土块 的 地球
[fel] ,
fell ,
跌倒 ,
“有人站在掩体顶上；在他的重量下，大块的泥土掉了下来，

[ænd; ʌnd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv]['rɑːt(ə)n] ['tɪmbər] , [ə; eɪ] ['buːtɪd] [fʊt] [broʊk]
and then , with a soft breaking of rotten timber , a bootied foot broke
和 然后 , 和 一个 柔软的 打破 的 烂 木材 , 一个 已启动 脚 打破
[θruː] .
through .
通过 .
然后，随着腐朽木材轻微断裂的声音，一只穿着靴子的脚破开了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] ['frænsɪs] - [saɪd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] -
It was on Frances ' side , and the fellow's222
它 曾是 在 弗朗西丝 - 边 , 和 这 -
那是弗朗西丝那边的事，还有那家伙的222

[fʊt] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [hɜːr; hər]['sæd(ə)] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fraɪt(ə)nd] [hɔːrs] [plʌndʒd] .
foot almost touched her saddle as her frightened horse plunged .
脚 几乎 感动 她 鞍 作为 她 害怕 马 暴跌 .
受惊的马猛地一冲，她的脚几乎碰到了马鞍。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['tʌɡɪŋ] [tuː; tə][dræg][hɪz; ɪz] [fʊt] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [naʊ] ,
The man was tugging to drag his foot through the roof now ,
这 男人 曾是 拉扯 到 拖 他的 脚 通过 这 屋顶 现在 ,
那人正使劲往屋顶拖，想把脚拖进去。

[ɜːrθ] [ænd; ʌnd]['broʊkən] ['tɪmbər] ['ʃaʊərɪŋ] [daʊn] .
earth and broken timber showering down .
地球 和 破碎的 木材 淋浴 向下 .
泥土和碎木如雨般落下。

[mæk'dɑːn(ə)ld]['oʊnli] [glɑːnst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [æz; əz] [ɪf] ['liːvɪŋ] [ðæt] [træpt] [wʌn][tuː; tə]
Macdonald only glanced over his shoulder , as if leaving that trapped one to
麦克唐纳 仅有的 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 , 作为 如果 离开 那 被困 一 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
麦克唐纳只是回头瞥了一眼，仿佛要把那个被困住的人留给她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][set] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [ɪn] [frʌnt] .
He was set for their charge in front .
他 曾是 放 为了 他们的 收费 在 正面 .
他已经做好了冲锋陷阵的准备。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hə] [rɪ'vɑːlər] [tuː; tə][ˈfaɪər][æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] [leg] [broʊk] [θruː] ,
She raised her revolver to fire as the other leg broke through ,
她 提高 她 左轮手枪 到 火 作为 这 其他 腿 打破 通过 ,
她举起左轮手枪准备射击, 这时另一条腿也破了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ˈbɑːdi] [draːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈlɑːrdʒd] [hoʊl] .
and the fellow's body dropped into the enlarged hole .
和 这 同伴们 身体 掉落 进入 这 放大 洞 .
那人的尸体掉进了扩大的洞里。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [men] [ɪn] [frʌnt] [ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ˈvɑːli] [θruː] [ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [dɔːr] .
At that moment the men in front fired a volley through the gaping door .
在 那 片刻 这 男人 在 正面 被解雇 一个 截击 通过 这 张开的 门 .
就在这时, 前面的人透过敞开的大门齐射了一轮。

[ˈfrænsɪs] [sɔː] [ðə; ði][ɪnˈtruːdər][draːp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [tɔːrɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbulɪts] [frʌm; frəm]
Frances saw the intruder drop to the ground , torn by the heavy bullets from
弗朗西丝 锯 这 入侵者 降低 到 这 地面 , 撕裂 经过 这 重的 子弹 从
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] - [ˈɡʌnz] .
his companions ' guns .
他的 同伴 - 枪支 .
弗朗西丝看到入侵者倒在地上, 被同伴枪支射出的密集子弹撕碎。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈhɔːrsɪz] ,
The place was full of smoke , and the turmoil of the frightened horses ,
这 地方 曾是 满的 的 抽烟 , 和 这 动荡 的 这 害怕 马匹 ,
那里烟雾弥漫, 惊恐的马匹狂奔不止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [kwɪk] [[ɑːts] [frʌm; frəm] [mækˈdɑːnəldz] [ˈsteɪf(ə)n] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dɔːr] .
and the noise of quick shots from Macdonald's station across the door .
和 这 噪音 的 快的 镜头 从 麦当劳 车站 穿过 这 门 .
还有从门对面的麦当劳快餐店传来的快速射击声。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded]
She could not make anything out in the confusion as she turned from the dead
她 可以 不是 制作 任何事物 出去 在 这 困惑 作为 她 转向 从 这 死的
[mæn][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [dɔːr] ,
man to face the door ,
男人 到 脸 这 门 ,
她转身离开死者, 面向门口, 周围一片混乱, 她什么也看不清。

[ˈoʊnli] [ðæt] [mækˈdɑːn(ə)ld][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈluːphoʊl] [naʊ] .
only that Macdonald was not at his place at the loophole now .
仅有的 那 麦克唐纳 曾是 不是 在 他的 地方 在 这 漏洞 现在 .
只是麦克唐纳现在不在他利用漏洞的地方了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɜːr; hə] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈfaɪərɪŋ] .
She called him , but her voice was nothing in the sound of firing .
她 称为 他 , 但 她 嗓音 曾是 没有什么 在 这 声音 的 射击 .
她给他打电话, 但她的声音在枪林弹雨中显得微不足道。

[ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [smoʊk] [wʌz; wəz] [ˈpækɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] .
A choking volume of smoke was packing the cave .
一个 窒息 体积 的 抽烟 曾是 包装 这 洞穴 .
洞穴里弥漫着令人窒息的浓烟。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [mækˈdɑːnəldz] [hɔːrs] [ˈloʊər] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [dæʃ] [aʊt] ,
She saw Macdonald's horse lower its head and dash out ,
她 锯 麦当劳 马 降低 它是 头 和 短跑 出去 ,
她看见麦克唐纳的马低下头, 飞奔而去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] [ʌv; əv][ɪts] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ə'θɔːrəti] .
with a whip of its tail like a defiance of her authority .
和 一个 鞭 的 它是 尾巴 喜欢 一个 蔑视 的 她 权威 .
它甩动尾巴，仿佛在反抗她的权威。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stiːl] [aʊt][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)] ['sʌdnəs] .
Then in a moment everything was still out there , with a fearful suddenness .
然后 在 一个 片刻 一切 曾是 仍然 出去 那里 , 和 一个 可怕 突然 .
突然间，一切都静止了，一切都来得如此突然，令人恐惧。

[ʃiː; ʃɪ] [flʌŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , ['sɒbɪŋ] [mæk'dɑːnəldz]
She flung herself into the cloud of smoke that hung in the door , sobbing Macdonald's
她 扔 她自己 进入 这 云 的 抽烟 那 悬挂 在 这 门 , 啜泣 麦当劳
[neɪm] ;
name ;
姓名 ;
她冲进笼罩在门口的烟雾中，哭喊着麦克唐纳的名字；

[ʃiː; ʃɪ] ['stʌmblɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [freʃ] [swiːt] [er] , [ˈɔːlmoʊst][blaɪnd][ɪn][hɜːr; həɹ][æŋ'zaɪəti] ,
she stumbled into the fresh sweet air , almost blind in her anxiety ,
她 踉跄 进入 这 新鲜的 甜的 空气 , 几乎 瞎的 在 她 焦虑 ,
她踉跄着走进清新的空气中，焦虑几乎让她视线模糊。

[ænd; ænd][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['kwɪkli] [i'næktɪd] [siːn] ,
and the confusion of that quickly enacted scene ,
和 这 困惑 的 那 迅速地 已颁布 场景 ,
以及那场仓促上演的戏份所带来的混乱，

[hɜːr; həɹ] [hed] [bent][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rʌn] [ʌndər][ðə; ði] ['bulɪts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] . -
her head bent as if to run under the bullets which she expected . 223
她 头 弯曲 作为 如果 到 跑步 在下面 这 子弹 哪个 她 预期的 . -
她低下头，仿佛要躲避她预料中的子弹。 223

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;
She did not see how it happened , she did not know that he was there ;
她 做过 不是 看 如何 它 发生 , 她 做过 不是 知道 那 他 曾是 那里 ;
她没有看到事情是如何发生的，她也不知道他在那里；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; həɹ] , [hɪz; ɪz] [kuːl] [hænd][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; həɹ] ['fɔːrhed] ,
but his arm was supporting her , his cool hand was on her forehead ,
但 他的 手臂 曾是 支持 她 , 他的 凉爽的 手 曾是 在 她 前额 ,
但他用手臂支撑着她，他冰凉的手放在她的额头上。

['stroʊkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌkt] [hɜːr; həɹ] ['draʊnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
stroking her face as if he had plucked her drowning from the sea .
抚摸 她 脸 作为 如果 他 有 拨弦 她 溺水 从 这 海 .
他抚摸着她的脸，仿佛把她从海里救了出来，当时她正溺水。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" Where are they ?
" 在哪里 是 他们 ?
“他们在哪里？”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , ['oʊnli][tuː; tə][ɪk'skleɪm] ,
" she asked , only to exclaim ,
" 她 问 , 仅有的 到 惊叹 ,
她问道，随即惊呼道：

[ænd; ænd] [ʃrɪŋk] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] ['laɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [ə'weɪ] ,
and shrink closer to him at the sight of one lying a few rods away ,
和 收缩 更近 到 他 在 这 视线 的 一 说谎 一个 很少 杆 离开 ,
看到几杆远的地方躺着一个，就缩回身子里。

[ɪn] [ðæt] [ˈsprɔːlɪŋ] [lɪmp] [ˈpɑːstʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈfɔːl] [baɪ] [ˈvaɪələns] .
in that sprawling limp posture of those who fall by violence .
 在 那 蔓延 跛行 姿势 的 那些 WHO 落下 经过 暴力 .

呈现出那种因暴力而倒下的人特有的四肢瘫软的姿态。

“ [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [ˈfɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ðer; ðər] [ðə; ði] [ˈðər] [tuː] [goʊ] .
“ There were only four of them — there the other two go .
 ” 那里 是 仅有的 四 的 他们 — 那里 这 其他 二 去 .

“他们只有四个人——另外两个人走了。”

“ [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [sweɪl] [wer] [ðə; ði] [ˈtɔːl] [græs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɡriːn] .
“ He pointed down the little swale where the tall grass was still green .
 ” 他 尖 向下 这 小的 沼泽地 在哪里 这 高的 草 曾是 仍然 绿色的 .

他指着下方的小洼地，那里长着高高的、仍然翠绿的草。

[mækˈdɑːnəldz] [hɔːrs] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [tuː; tə] [ˈɡreɪzɪŋ] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ˈperɪlz] [ænd; ənd] [ɪsˈkeɪps]
Macdonald's horse had fallen to grazing there , his master's perils and escapes
 麦当劳 马 有 倒下 到 放牧 那里 , 他的 硕士学位 危险 和 逃脱
 [ɔːl] [wʌŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
all one to him now .
 全部 一 到 他 现在 .

麦克唐纳的马倒在了那里吃草，主人的危险和逃脱现在对它来说都一样了。

[aɪ ˈtiː] [θruː] [ɪts] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlɪsənɪŋ] , [ˈtrɒtɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [stɔːpt] ,
It threw its head up and stood listening , trotted a little way and stopped ,
 它 扔 它是 头 向上 和 站立 聆听 , 小跑 一个 小的 方式 和 停止 ,
 [ɪrz] [stɪf] ,
ears stiff ,
 耳朵 僵硬的 ,

它抬起头，站着倾听，小跑了一小段路后停了下来，耳朵竖了起来。

[ˈnɒstrəlz] [stretʃt] .
nostrils stretched .
 鼻孔 拉伸 .

鼻孔被撑开。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmbəːdi] [ˈkʌmɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ There's somebody coming , “ she said .
 ” 有 某人 未来 , ” 她 说 .

“有人来了,”她说。

“ [jes] — [ˈtʃædrən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [freɪ] [ɡæŋ] , [ˈmeɪbi] .
“ Yes — Chadron and a fresh gang , maybe .
 ” 是的 — 查德伦 和 一个 新鲜的 帮派 , 或许 .

“是的——查德伦和一伙新人，或许吧。”

“ [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʌɡaʊt] [dɔːr] , [wer] [ˈfrænsɪs] - [hɔːrs] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hed] [aʊt]
“ He sprang to the dugout door , where Frances ' horse stood with its head out
 ” 他 弹簧 到 这 独木舟 门 , 在哪里 弗朗西丝 - 马 站立 和 它是 头 出去
 [ɪnˈkwairɪŋ.li] .
inquiringly .
 询问地 .

他猛地冲到掩体门口，弗朗西丝的马正探出头来，好奇地看着他。

“ [dʒʌmp] [ʌp] — [kwɪk] !
“ Jump up — quick !
 ” 跳 向上 — 快的 !

“快跳起来！ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [aʊt] .
“ he said , bringing the horse out .
 ” 他 说 , 带来 这 马 出去 .

“他一边说着，一边把马牵了出来。”

“ [gʊʊ] [ðɪs] [taɪm] , [ˈfrænsɪs] ; [dəʊnt] [hæŋ] [bæk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [mɔːr] ! ”
“ **Go this time , Frances ; don't hang back a second more !** ”
“ 去 这 时间 , 弗朗西丝 ; 不 悬挂 后退 一个 第二 更多的 ! ”

“ 弗朗西丝，这次你一定要去，一秒钟都不要再犹豫了！ ”

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈælən] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːrs] ,
“ **Never mind , Alan ,** ” **she said , from the other side of the horse ,**
“ 绝不 头脑 , 艾伦 , ” 她 说 , 从 这 其他 边 的 这 马 ,
“ 没事了，艾伦，”她从马的另一边说道。

“ [ɪts] [ðə; ðɪ][ˈkæv(ə)lɹɪ] — [aɪ] [ges] [ðeɪv] [kʌm] [ˈæftər][em ˈiː] .
“ **it's the cavalry — I guess they've come after me .**
“ 它是 这 骑兵 — 我 猜测 他们有 来 后 我 :
“ 是骑兵——我猜他们是来救我的。”

[ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [men] [wɪtʃ] [ˈroʊd] [ʌp] ,
“ **Major King was at the head of the detail of seven men which rode up ,**
“ 主要的 国王 曾是 在 这 头 的 这 细节 的 七 男人 哪个 骑 向上 ,
“ 金少校率领着七名骑马上来的士兵，

[ˈhɔːrsɪz] [ə; eɪ] [ˈlæðər] [ʌv; əv] [swet] .
horses a lather of sweat .
马匹 一个 泡沫 的 汗 :

马儿汗如雨下。

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsæd(ə)] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [ˈfrænsɪs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv]
He threw himself from the saddle and hurried to Frances , his face full of
他 扔 他自己 从 这 鞍 和 慌忙 到 弗朗西丝 , 他的 脸 满的 的
[ðə; ðɪ] [ˈlaɪvliɪst] [kənˈsɜːrn] .
the liveliest concern .
这 最活跃的 忧虑 :

他从马鞍上跳下来，急忙跑到弗朗西丝身边，脸上满是关切之情。

[mækˈdɑːn(ə)ld] [stept] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] . -
Macdonald stepped around to meet him . 224
麦克唐纳 步 大约 到 见面 他 : -

麦克唐纳绕到他面前。224

“ [θæŋk] [ˈhev(ə)n] !
“ **Thank heaven !**
“ 感谢 天堂 !

“谢天谢地！

[jʊə(r)] [naːt][hɜːrt] , ” [ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər] [sed] .
you're not hurt , “ **the major said .**
你是 不是 伤害 , ” 这 主要的 说 :

“你没受伤，”少校说。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [faɪt] , ” [ʃiː; ʃɪ][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] ,
“ **No , but we thought we were in for another fight ,** “ **she told him ,**
“ 不 , 但 我们 想法 我们 是 在 为了 其他 斗争 , ” 她 讲述 他 ,
“ 不，但我们以为又要打架了，”她告诉他。

[ˈɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtʃəlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈliːf] .
offering him her hand in the gratefulness of her relief .
提供 他 她 手 在 这 感恩 的 她 宽慰 :

她如释重负，感激涕零地向他伸出了手。

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [snæptʃt] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːɡərnəs] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
He almost snatched it in his eagerness , and drew her toward him ,
他 几乎 抢夺 它 在 他的 渴望 , 和 画 她 朝向 他 ,
他急切地几乎是一把抢过她，把她拉向自己。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:ti] , [prəˈpraɪəteri] [wei] .
and stood holding it in his haughty , proprietary way .
和 站立 保持 它 在 他的 傲慢 , 所有权 方式 :
他傲慢地、占有欲极强地拿着它站在那里。

“ [ˈmɪstər] . [mækˈdɑ:n(ə)ld] — ”
“ Mr . Macdonald — ”
“ 先生 : 麦克唐纳 — ”

“麦克唐纳先生——”

“ [ðə; ði] [ˈskaʊndrəlz] [hɜ:rd] [ju: ˈes] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ræn] — [wi:; wi] [ga:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
“ The scoundrels heard us coming and ran — we got a glimpse of them
“ 这 无赖 听到 我们 未来 和 跑 — 我们 得到 一个 一瞥 的 他们
[daʊn] [ðer; ðər] .
down there .
向下 那里 :

“那些恶棍听到我们来了就跑了——我们瞥见了他们在下面。”

[ˈtʃædrən] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [ˈænsər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈaʊtreɪdʒ] !
Chadron will have to answer for this outrage !
查德伦 将要 有 到 回答 为了 这 暴行 !
查德伦必须为这起令人愤慨的事件负责!

“ [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [sed] .
“ the major said .
“ 这 主要的 说 :

“少校说道。”

“ [ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈmɪstər] . [mækˈdɑ:n(ə)ld] , “ [sed] [ʃi:; ʃi] , [ˈfɜ:rmlɪ] ,
“ Major King , this is Mr . Macdonald , ” said she , firmly ,
“ 主要的 国王 , 这 是 先生 : 麦克唐纳 , ” 说 她 , 牢牢 ,
“金少校，这位是麦克唐纳先生，”她坚定地说。

[ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd]
breaking down the high manner in which the soldier persisted in overlooking and
打破 向下 这 高的 方式 在 哪个 这 士兵 持续 在 俯瞰 和
[ɪˈlɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈhoʊmstedər] .
eliminating the homesteader .
消除 这 自耕农 :
打破士兵肆意忽视和消灭农户的傲慢态度。

[ˈmeɪdʒər] [ˈkɪŋz] [feɪs] [flʌʃt] ; [hi:; hi] [dru:z] [bæk] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [step] [æz; əz] [mækˈdɑ:n(ə)ld] [ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz]
Major King's face flushed ; he drew back a hasty step as Macdonald offered his
主要的 国王学院 脸 配 ; 他 画 后退 一个 仓促 步 作为 麦克唐纳 提供 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

金少校脸涨得通红；麦克唐纳伸出手时，他慌忙后退了一步。

[ɪn] [ðə; ði] [fræŋk] [ænd; ənd] [ˈoʊpən] [ˈmænər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈi:kwəl] [mæn] [hu:] [reɪzɪd] [noʊ] [θɔ:t] [nɔ:r]
in the frank and open manner of an equal man who raised no thought nor
在 这 坦率 和 打开 方式 的 一个 平等的 男人 WHO 提高 不 想法 也不
[ˈkwestʃən] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] .
question on that point .
问题 在 那 观点 :
他以平等者的坦率和开放的态度，对此没有提出任何疑问或想法。

“ [sɜ:r] , [aɪv] [bɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˈreskjʊ:] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪd] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [jʌŋ] [ˈleɪdi]
“ **Sir , I've been hearing of the gallant rescue that you made of another young lady**
“ 先生 , 我已经 到过 听力 的 这 英勇 救援 那 你 制成 的 其他 年轻的 女士
[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
this morning ,
这 早晨 ,

“先生，我听说您今天早上英勇地救了另一位年轻女士，

“ [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈsnɪrɪŋ] [ˈemfəsɪs] .
“ **he said , with sneering emphasis** .
“ 他 说 , 和 冷笑 强调 .

“他带着嘲讽的语气说道。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈhɑ:rdli][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][aɪ] [ˈfeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] !
“ **You are hardly the kind of a man I shake hands with !**
“ 你 是 几乎 这 种类 的 一个 男人 我 摇 双手 和 ！

“你可不是我会握手的那种人！ ”

“ [ðə; ði] [ˈtru:pəz] , [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbləʊɪŋ] [ˈhɔ:rsɪz] [ə; eɪ][rɑ:d] [əˈweɪ] ,
“ **The troopers , sitting their blowing horses a rod away** ,
“ 这 骑警 , 坐着 他们的 吹 马匹 一个 杆 离开 ,

“骑兵们骑着马，离这里大约一杆远，

[meɪd] [ðer; ðər] [ˈsædlz] [kri:k] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɪftɪd] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [dæʃ] [ʌv; əv] [ˈmelədra:mə] .
made their saddles creak as they shifted to see this little dash of melodrama .
制成 他们的 马鞍 吱嘎声 作为 他们 转移 到 看 这 小的 短跑 的 情节剧 .

他们挪动身子去看这出小小的戏剧性闹剧，马鞍都嘎吱作响了起来。

[mækˈdɑ:nəldz] [feɪs] [wʌz; wəz] [swept] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpeɪlnəs] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsɪknəs] [hæd; həd]
Macdonald's face was swept by a sudden paleness , as if a sickness had
麦当劳 脸 曾是 扫荡 经过 一个 突然 苍白 , 作为 如果 一个 疾病 有
[kʌm] [ˈʊnvər][hɪm; ɪm] .
come over him .
来 超过 他 .

麦克唐纳的脸色突然变得苍白，仿佛得了什么病似的。

[hi:; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [li:n] [dʒɔ:][hɑ:rd] ;
He clenched his lean jaw hard ;
他 紧握 他的 倾斜 颞 难的 ;

他紧紧咬住瘦削的下巴；

[ðə; ði] [ˈfɜ:rmnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [grɪmə] [stɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [dra:pt] [ˈsləʊli] [tu:; tə]
the firmness of his mouth was grimmer still as his hand dropped slowly to
这 硬度 的 他的 嘴 曾是 更糟糕 仍然 作为 他的 手 掉落 缓慢地 到
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .

他嘴唇紧抿，表情更加僵硬，同时他的手缓缓垂到身侧。

[ˈfrænsɪs] [lʊkt] [hɜ:r; hər][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈsenʃər] [ˈɪntu:][ˈmeɪdʒər] [ˈkɪŋz] [hɑ:t] [aɪz] . -
Frances looked her indignation and censure into Major King's hot eyes . 225
弗朗西丝 看起来 她 愤慨 和 谴责 进入 主要的 国王学院 热的 眼睛 . -

弗朗西丝怒视着金少校灼热的双眼，眼中满是愤慨和谴责。225

“ [ˈmɪstər] . [mækˈdɑ:n(ə)ld][hæz; həz] [dɪˈfendɪd] [ˌemˈi:] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡælənt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [sɜ:r] !
“ **Mr . Macdonald has defended me like a gallant gentleman , sir !**
“ 先生 . 麦克唐纳 有 辩护 我 喜欢 一个 英勇 绅士 , 先生 !

“麦克唐纳先生像一位英勇的绅士一样维护了我，先生！ ”

[ðəʊz] [ˈrʌfi:ənz] [ˈdɪdnt] [rʌŋ] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] ,
Those ruffians didn't run because they heard you coming ,
那些 恶棍 没有 跑步 因为 他们 听到 你 未来 ,

那些恶棍没有因为听到你来就逃跑，

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi] [feɪst] [ðem; ðəm][aʊt] [hɪr][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , ['sɪŋg(ə)] - ['hændɪd][ænd; ənd]
but because he faced them out here in the open , single - handed and
但 因为 他 面对 他们 出去 这里 在 这 打开 , 单身的 - 递交 和
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

但因为他孤身一人，在光天化日之下直面他们，

[ænd; ənd][draʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] , ['meɪdʒər] [kɪŋ] ！
and drove them to their horses , Major King !
和 驾驶 他们 到 他们的 马匹 , 主要的 国王 ！
金少校，然后把他们赶到马匹那里！

" [ðə; ði] ['truːpəz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [mæk'dɑːn(ə)ld]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['feɪvər] .
" **The troopers were looking Macdonald over with favor .**
" 这 骑警 是 寻找 麦克唐纳 超过 和 偏爱 .
“士兵们都带着好感打量着麦克唐纳。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stænd] [ə'genst] - [men] .
They had seen the evidence of his stand against Chadron's men .
他们 有 已见 这 证据 的 他的 站立 反对 - 男人 .
他们亲眼目睹了他对抗查德隆手下的证据。

" [jʊə(r)] [di'siːvd] [ɪn][jʊr; jər] [esti'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] , [mɪs] - , " [ðə; ði]['meɪdʒər]
" **You're deceived in your estimation of the fellow , Miss Landcraft , " the major**
" 你是 受骗 在 你的 估算 的 这 同伴 , 错过 - , " 这 主要的
[rɪ'tɜːrnd] ,
returned ,
返回 ,
“兰德克拉夫特小姐，你对那个人的评价有误，”少校回答道。

[red] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] .
red to the eyes in his offended dignity .
红色的 到 这 眼睛 在 他的 被冒犯了 尊严 .
他因尊严受损而双眼通红。

" [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [nɑːt][æn; ən]['aʊər][ə'ɡoʊ] , ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə]['eskoːrt][juː; jʊ] [bæk]
" **I arrived at the ranch not an hour ago , detailed to escort you back**
" 我 到达的 在 这 牧场 不是 一个 小时 前 , 详细的 到 护送 你 后退
[tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] .
to the post .
到 这 邮政 .
“我不到一个小时前到达牧场，奉命护送你返回哨所。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [maʊnt] [æt; ət][wʌns] , [pliːz] ？
Will you have the kindness to mount at once , please ?
将要 你 有 这 仁慈 到 山 在 一次 , 请 ？
请问您能否立即安排安装？

" [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwəd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][hænd][ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)] .
" **He stepped forward to give her a hand into the saddle .**
" 他 步 向前 到 给 她 一个 手 进入 这 鞍 .
他上前一步，扶她上马鞍。

[bʌt; bət][mæk'dɑːn(ə)ld][wʌz; wəz] [br'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['ɑːfɪs] ,
But Macdonald was before him in that office ,
但 麦克唐纳 曾是 前 他 在 那 办公室 ,
但麦克唐纳比他早一步担任那个职位。

[ɜːdʒd] [tuː; tə][aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [kwɪk] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
urged to it by the quick message of her eyes .
敦促 到 它 经过 这 快的 信息 的 她 眼睛 .
她眼神中流露出的快速信息促使他这么做。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sæd(ə)l][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; həɹ][wɔːrm] , [sɔːft][hænd] .
From the saddle she leaned and gave him her warm , soft hand .
从 这 鞍 她 倾斜 和 给予 他 她 温暖的 , 柔软 的手 .
她从马鞍上俯身, 将温暖柔软的手递给他。

“ [jɔːr; jəɹ] [men] [niːd] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [mækˈdɑːn(ə)ld] — [goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Your men need you , Mr . Macdonald — go to them ,** ” **she said .**
“ 你的 男人 需要 你 , 先生 . 麦克唐纳 — 去 到 他们 , ” 她 说 .
“麦克唐纳先生, 你的部下需要你——去他们那里吧,”她说。

“ [maɪ] [prerz] [fɔːr; fəɹ][jɔːr; jəɹ] [səkˈses] [ɪn] [ðɪs] [faɪt] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [raɪt] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [juː; jʊ] .
“ **My prayers for your success in this fight for the right will follow you .**
“ 我的 祈祷 为了 你的 成功 在 这 斗争 为了 这 正确的 将要 跟随 你 .
“我会为你在这场争取正义的斗争中取得成功而祈祷。”

“ [mækˈdɑːn(ə)ld][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [berˈhedɪd] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈstɪrəp] .
“ **Macdonald was standing bareheaded at her stirrup .**
“ 麦克唐纳 曾是 常设 免冠 在 她 镫 .
“麦克唐纳光着头站在她的马镫旁。”

[hɜːr; həɹ][hænd] [ˈlɪŋgə] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Her hand lingered a moment in his , her eyes sounded the bottom of his
她 手 徘徊不去 一个 片刻 在 他的 , 她 眼睛 听起来 这 底部 的 他的
[soʊl] .
soul .
灵魂 .
她的手在他的手中停留了片刻, 她的眼神仿佛能洞悉他的灵魂深处。

[ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] ,
Major King , with his little uprising of dignity ,
主要的 国王 , 和 他的 小的 起义 的 尊严 ,
金少校, 带着他那小小的尊严起义,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði] - [maɪnd][dʒʌst] [ðen] ,
was a very small matter in the homesteader's mind just then ,
曾是 一个 非常 小的 事情 在 这 - 头脑 只是 然后 ,
在当时的农户看来, 这只是件小事。

[ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [pæst][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈtwɪstɪŋ]
although a minute past he had fought with himself to keep from twisting
虽然 一个 分钟 过去的 他 有 战斗 和 他自己 到 保持 从 扭曲
[ðə; ði] [ˈærəɡənt] [ˈɔfɪsɜːz] [nek] .
the arrogant officer's neck .
这 傲慢的 警官们 脖子 .
虽然过了一分钟, 他还在努力克制自己, 才没有扭断那个傲慢军官的脖子。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [brˈsaɪd] [ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] sitting226
She fell in beside Major King , who was sitting226
她 跌倒 在 旁 主要的 国王 , WHO 曾是 sitting226
她跌坐在金少校旁边, 金少校当时正坐在226号座位上。

[ɡrɪm] [ˈɪnʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [əˈweɪ] .
grim enough in his way now , in the saddle , and they rode away .
严峻 足够的 在 他的 方式 现在 , 在 这 鞍 , 和 他们 骑 离开 .
他现在骑在马鞍上, 神情十分阴沉, 他们骑马离开了。

[mækˈdɑːn(ə)ld] [stʊd] , [hæt][ɪn][hænd] , [ðə; ði][ləst] [ˈsʌnbɪːmz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [fer] [ˈtæŋɡ(ə)ld]
Macdonald stood , hat in hand , the last sunbeams of that day over his fair tangled
麦克唐纳 站立 , 帽子 在 手 , 这 最后的 阳光 的 那 天 超过 他的 公平的 纠缠不清
[her] ,
hair ,
头发 ,
麦克唐纳站在那里, 手里拿着帽子, 当天最后一缕阳光洒在他蓬乱的金发上。

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɑ:nflikt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
the smoke of his conflict on his face ,
这 抽烟 的 他的 冲突 在 他的 脸 ;
他脸上沾满了战斗的硝烟。

[ðə; ði] [ˈtendər] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz][moʊst][ˈseɪkrɪd][ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] . -
the tender light of a man's most sacred fire in his eyes . 227
这 投标 光 的 一个 男人的 最多 神圣 火 在 他的 眼睛 : -
他眼中闪烁着男人最神圣之火的温柔光芒。227

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑɪˈaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七
第十七章

[buːts] [ænd; ənd] [ˈsædlz]
BOOTS AND SADDLES
靴子 和 马鞍
靴子和马鞍

[wen] [ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] [dɪˈlɪvərd] [ˈfrænsɪs] — [hɪz; ɪz] [pʌŋkˈtɪliəs] [ˈmɪləteri] [əbˈzɜ:rvəns] [meɪd] [hɜ:r; hər]
When Major King delivered Frances — his punctilious military observance made her
什么时候 主要的 国王 发表 弗朗西丝 — 他的 一丝不苟 军队 观察 制成 她
[hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [les] — [tuː; tə][ˈkɜ:rn(ə)] - ,
home - coming nothing less — to Colonel Landcraft ,
家 - 未来 没有什么 较少的 — 到 上校 - ,
当金少校将弗朗西丝——他一丝不苟的军事礼仪使她的归来显得格外隆重——交给兰德克拉夫特上校时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈgrɪzld] [ˈwɔ:riər] [ɪn][æn; ən] [ɪˈlektrɪkl] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
they found that grizzled warrior in an electrical state of excitement .
他们 成立 那 斑白 战士 在 一个 电气 状态 的 激动 : .
他们发现那位饱经风霜的战士处于一种兴奋的亢奋状态。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn] [kwɪk] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][grɪm] [ˈsɪstəm] [ɪn][ɔ:l]
He was moving in quick little charges , but with a certain grim system in all
他 曾是 移动 在 快的 小的 收费 , 但 和 一个 肯定 严峻 系统 在 全部
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,
他的行动迅速而零星，但每一次行动都带有某种冷酷的策略性。

[brɪˈtwi:n] [desk] [ænd; ənd] [ˈbʊkˌkeɪsɪz] , [ˈletər] [faɪlz] , [ˈkæbɪnəts] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk]
between desk and bookcases , letter files , cabinets , and back to his desk
之间 桌子 和 书柜 , 信 文件 , 橱柜 , 和 后退 到 他的 桌子
[əˈɡen] .
again .
再次 : .
他一会儿在办公桌和书柜之间来回走动，一会儿又翻阅文件柜和文件袋，最后又回到办公桌前。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][ˈdɑ:kjumənt] [hɪr] , [tʌkt] [wʌn] [əˈweɪ] [ðer; ðər] ,
He drew a document here , tucked one away there ,
他 画 一个 文档 这里 , 塞进去 — 离开 那里 ,
他在这里画了一份文件，又在那里藏了一份。

[slɪpt] [æn; ən] [ɪˈlæstɪk] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] [əˈsembld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] ,
slipped an elastic about others assembled on his desk ,
滑倒了 一个 松紧带 关于 其他的 组装 在 他的 桌子 ,
他将一根橡皮筋套在了桌上其他几根橡皮筋上，

[ænd; ənd] [klæpt] [ə; eɪ] [ʃɪːf] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
and clapped a sheaf of them in his pocket .
和 鼓掌 一个 捆 的 他们 在 他的 口袋 : .
然后拍了拍口袋里的一捆纸。

[ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] [səˈluːtɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [dɔːr] .
Major King saluted within the door .
主要的 国王 敬礼 之内 这 门 .

金少校在门内敬了个礼。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ði] [seɪf] [rɪˈtʃːrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [dɪˈspætʃt]
“ I have the honor to report the safe return of the detachment dispatched
” 我 有 这 荣誉 到 报告 这 安全的 返回 的 这 分离 已派出
[tuː; tə] - [ræntʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːnvɔɪ] [ʌv; əv] [mɪs] - ,
to Alamito Ranch for the convoy of Miss Landcraft ,
到 - 牧场 为了 这 护航 的 错过 - ,
“我荣幸地报告，派往阿拉米托牧场护送兰德克拉夫特小姐车队的特遣队已安全返回。”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[ˈkɜːrn(ə)] - [rɪˈtʃːrɪnd] [ðə; ði] [səˈluːt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈstɪfli] [waɪl] [hɪz; ɪz][ˈɑːfɪsər] [spəʊk] .
Colonel Landcraft returned the salute , and stood stiffly while his officer spoke .
上校 - 返回 这 礼炮 , 和 站立 僵硬地 尽管 他的 官 辐 .
兰德克拉夫特上校回礼，并笔直地站着，听着他的军官讲话。

“ [veri] [wel] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] .
” Very well , sir , ” said he .
” 非常 出色地 , 先生 , ” 说 他 .

“好的，先生，”他说。

[ðen] [flɪŋɪŋ] [əˈwei] [hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)] [ˈstɪfnəs] , [hiː; hi] [met] [ˈfrænsɪs] [hæf] - [wei] [æz; əz][fɪː; fɪ][ræn][tuː; tə]
Then flinging away his official stiffness , he met Frances half - way as she ran to
然后 投掷 离开 他的 官方的 刚性 , 他 遇见 弗朗西丝 一半 - 方式 作为 她 跑 到
[miːt] [hɪm; ɪm] ,
meet him ,
见面 他 ,
然后，他抛开官方的拘谨，迎上跑向他的弗朗西丝的腰间。

[ænd; ənd] [enˈfəʊldɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
and enfolded her to his breast ,
和 包裹 她 到 他的 胸部 ,
并将她拥入怀中，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][draɪ][oʊld] [hɑːrt] [nuː] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ˈperɪlz] .
just as if his dry old heart knew that she had come to him through perils .
只是 作为 如果 他的 干燥 老的 心 知道 那 她 有 来 到 他 通过 危险 :
仿佛他那颗干涸已久的心知道，她是历经千辛万苦才来到他身边的。

[ˈbreθləsli] [fɪː; fɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈstɔːri] ,
Breathlessly she told him the story ,
气喘吁吁 她 讲述 他 这 故事 ,
她气喘吁吁地把事情经过告诉了他。

[ˈliːvɪŋ] [noʊ][wɜːrd] [ʌnˈsed] [ðæt] [wʊd] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkredɪt] [ʌv; əv][ˈælən][mækˈdɑːn(ə)ld] .
leaving no word unsaid that would mount to the credit of Alan Macdonald .
离开 不 单词 未说出口的话 那 会 山 到 这 信用 的 艾伦 麦克唐纳 :
艾伦·麦克唐纳的言辞掷地有声，无不体现着他的才华。

[ˈkɜːrn(ə)] - [wʌz; wəz][æz; əz][hɑːt][æz; əz] blazing228
Colonel Landcraft was as hot as blazing228
上校 - 曾是 作为 热的 作为 blazing228
兰德克拉夫特上校当时真是热得像火一样228

[strɔ:] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] .
straw over the matter .
稻草 超过 这 事情 :

此事无关紧要。

[hi:; hi] [swɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [roʊst] [sɔ:l] - [hɑ:rt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
He swore that he would roast Saul Chadron's heart on his sword ,
他 发誓 那 他 会 烤 扫罗 - 心 在 他的 剑 ,
他发誓要用剑烤熟索尔·查德隆的心脏。

[ænd; ənd] [snætʃt] [ðæt] ['ɪmplɪment] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [wer] [aɪ 'ti:] [hʌŋ] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,
and snatched that implement from the chair where it hung as he spoke ,
和 抢夺 那 实施 从 这 椅子 在哪里 它 悬挂 作为 他 辐 ,
说话间，他一把从挂在椅子上的工具上抓了下来。

[ænd; ənd] ['bʌklɪd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hænd] .
and buckled it on with trembling hand .
和 弯曲 它 在 和 发抖 手 :
他颤抖着手，把扣子扣上了。

[kɪŋ] [ˌɪntər'pəʊzd] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['tʃædrən] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] ,
King interposed to tell him that Chadron was not at the ranch ,
国王 插入 到 告诉 他 那 查德伦 曾是 不是 在 这 牧场 ,
金插话告诉他，查德伦不在农场。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)][tu:; tə] ['delɪɡət] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ə'vendʒər][ʌv; əv] [ðɪs]
and begged the colonel to delegate to him the office of avenger of this
和 乞求 这 上校 到 代表 到 他 这 办公室 的 复仇者 的 这
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd][hæzəd] [ðæt] ['frænsɪs] [hæd; həd] ['sʌfərd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] .
insult and hazard that Frances had suffered at the hands of his men .
侮辱 和 冒险 那 弗朗西丝 有 遭受 在 这 双手 的 他的 男人 :
他恳求上校委派他为弗朗西丝向他的部下复仇，以报复他们给她带来的侮辱和危险。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['kɜ:rn(ə)] - [held][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔfɪsɜ:z] [aɪ] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfl]
For a moment Colonel Landcraft held the young officer's eye with thankful
为了 一个 片刻 上校 - 握住 这 年轻的 警官们 眼睛 和 感恩
[ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] ,
expression of admiration ,
表达 的 钦佩 ,
兰德克拉夫特上校带着感激和钦佩的神情，与这位年轻军官对视了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['senʃər] [fɔ:r; fər] ['weɪstɪd] [taɪm] , [sə'lu:tɪd] ,
then he drew himself up as if in censure for wasted time , saluted ,
然后 他 画 他自己 向上 作为 如果 在 谴责 为了 浪费 时间 , 敬礼 ,
然后他挺直身子，仿佛在责备自己浪费时间，敬了个礼。

[tʊk] [ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪv] ['dɪɡnəti] :
took a paper from his desk , and said with grave dignity :
采取 一个 纸 从 他的 桌子 , 和 说 和 严重 尊严 :
他从桌上拿起一张纸，神情庄重地说：

“ [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [fɔ:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['meɪdʒər] [kɪŋ] ,
“ **It must fall to you , Major King** ,
” 它 必须 落下 到 你 , 主要的 国王 ,
“这事就落在你头上了，金少校。”

[tu:; tə] [dɪ'mænd] [ðə; ði][repə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] .
to demand the reparation for this outrage that I shall not be here to enforce .
到 要求 这 赔偿 为了 这 暴行 那 我 将 不是 是 这里 到 执行 :
要求对这种暴行进行赔偿，但我本人已不在人世，无法亲自执行赔偿程序。

[aɪ][eɪˈem] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [sɜːr] , [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [əˈpɪərəns] [brɪfɔːr] [ðə; ði][rɪˈtaɪərɪŋ]
I am ordered to Washington , sir , to make my appearance before the retiring
我是订购到华盛顿 , 先生 , 到制作我的外貌前这退休
[bɔːrd] .
board .
木板 .

先生, 我奉命前往华盛顿, 出席退休委员会的听证会。

[ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [hæz; həz] [ˈvestɪd] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [poʊst][ɪn][juː; jʊ] , [sɜːr] — [hɪr] [ɪz][ðə; ði]
The department has vested the command of this post in you , sir — here is the
这部门有既得权益这命令的这邮政在你 , 先生 — 这里是这
[ɔːrdər] .
order .
命令 .

部门已将此岗位的指挥权授予您, 先生——这是命令。

[maɪ] [ˈsoʊldʒərɪŋ] [deɪz] [ɑːr; ər][æt; ət][æn; ən][end] .
My soldiering days are at an end .
我的参军天是在一个结尾 .

我的军旅生涯结束了。

” [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][tuː; tə][ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈluːt] .
” **He handed the paper to Major King , with a salute .**
” 他递交这纸到主要的国王 , 和一个礼炮 .

他敬了个礼, 把文件递给了金少校。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈluːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [tʊk] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [æn; ən] [ˈiːgər] [laɪt] [ɪn]
With a salute the young officer took it from his hand , an eager light in
和一个礼炮这年轻的官采取它从他的手 , 一个渴望的光在
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的眼睛 ,

年轻军官敬了个礼, 从手中接过礼物, 眼中闪烁着渴望的光芒。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] .
a flush springing to his pale face .
一个冲洗弹簧到他的苍白脸 .

他苍白的脸上泛起了一抹红晕。

[ˈfrænsɪs] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ɑːrm] ,
Frances clung to her father's arm ,
弗朗西丝紧紧抓住到她父亲的手臂 ,

弗朗西丝紧紧地挽着父亲的胳膊,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtremblɪŋ] [moʊn][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)] [hɜːrt] .
a little trembling moan on her lips as if she had received a mortal hurt .
一个小的发抖呻吟在她嘴唇作为如果她有已收到一个凡人伤害 .

她唇间发出微弱的颤抖呻吟, 仿佛受到了致命的伤害。

” [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈnevər] [maɪnd] , [dɪr] [hɑːrt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
” **Never mind , never mind , dear heart , ” said the old man , a shake in his own**
” 绝不头脑 , 绝不头脑 , 亲爱的 心 , ” 说 这 老的 男人 , 一个 摇 在 他的 自己的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“没关系, 没关系, 亲爱的,”老人说道, 声音有些颤抖。

[ˈfrænsɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] [ˈpɪti] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][stɜːrn] , [set] [feɪs] , saw229
Frances , looking up with her great pity into his stern , set face , saw229
弗朗西丝 , 寻找向上和她伟大的遗憾进入他的船尾 , 放脸 , saw229

弗朗西丝抬起头, 满怀怜悯地望着他严肃而坚定的脸, 看到了229

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ˈkriːpɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ˈtʌfnd] [baɪ][ðə; ði][faɪr z][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ˈjɪr z] -
a tear creeping down his cheek , toughened by the fires of thirty years .
一个 撕 爬行 向下 他的 脸颊 , 强化 经过 这 火灾 的 三十 年 -
[kæmˈpeɪnz] .
campaigns .
竞选活动 .

一滴泪水顺着他饱经三十年征战磨砺的脸颊滑落。

“ [aɪ] [ˈnevər][ˈsoʊldʒər][ˈeni] [mɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ðə; ði] [pɑːləˈtʃɪnz] [hæv; həv][gɑːt][em ˈiː] .
“ I'll never soldier any more , ” he said , “ the politicians have got me .
“ 患病的 绝不 士兵 任何 更多的 , ” 他 说 , ” 这 政治家 有 得到 我 .
“我再也不当兵了,”他说,“政客们控制了我。”

[ðeɪv] [bɪn] [ˈæftər][em ˈiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt][em ˈiː] .
They've been after me a long time , and they've got me .
他们有 到过 后 我 一个 长的 时间 , 和 他们有 得到 我 .
他们追捕我很久了,现在终于抓到我了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈiːzmənt] [ɪn][maɪ] [dɪsˈgreɪs] — ”
But there is one easement in my disgrace — ”
但 那里 是 一 缓和 在 我的 耻辱 — ”
但我的耻辱中也有一丝慰藉——”

“ [dəʊnt] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɑːn] [ðoʊz] [tɜːrmz] , [sɜːr] ! ” [ɪmˈplɔːd] [ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] ,
“ Don't speak of it on those terms , sir ! ” implored Major King ,
“ 不 说话 的 它 在 那些 条款 , 先生 ! ” 恳求 主要的 国王 ,
“先生,请不要这样说!”金少校恳求道。

[mɔːr] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][æz; əz][hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][kənˈsəʊlɪŋ][hænd][ɑːn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz]
more a man than a soldier as he laid a consoling hand on the old man's
更多的 一个 男人 比 一个 士兵 作为 他 铺设 一个 安慰 手 在 这 老的 男人的
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

他与其说像个士兵,不如说更像个男人,他安慰地把手放在老人的胳膊上。

“ [noʊ] , [noʊ] ! ” [sed] [ˈfrænsɪs] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [hænd] .
“ No , no ! ” said Frances , clinging to her father's hand .
“ 不 , 不 ! ” 说 弗朗西丝 , 依恋 到 她 父亲的 手 .
“不,不!”弗朗西丝紧紧抓住父亲的手说道。

[ˈkɜːrn(ə)] - [smaɪld] , [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Colonel Landcraft smiled , looking from one to the other of them ,
上校 - 微笑 , 寻找 从 一 到 这 其他 的 他们 ,
兰德克拉夫特上校微笑着,目光在他们两人之间来回移动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɔːftnəs] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and a softness came into his face .
和 一个 柔软 来了 进入 他的 脸 .
他脸上露出了柔和的神色。

[hiː; hi] [tʊk] [ˈmeɪdʒər] [ˈkɪŋz] [hænd][ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][dʒɔɪn] [ˈfrænsɪs] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
He took Major King's hand and carried it to join Frances , and she ,
他 采取 主要的 国王学院 手 和 携带 它 到 加入 弗朗西丝 - , 和 她 ,
他握住金少校的手,把它放到弗朗西丝的手上,然后她,

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɔːftnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [əˈlaʊd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒəz]
in her softness for her father , allowed it to remain in the young soldier's
在 她 柔软 为了 她 父亲 , 允许 它 到 保持 在 这 年轻的 士兵的
[græsp] .
grasp .
抓牢 .

出于对父亲的怜惜,她让它留在了年轻士兵的手中。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [gli:m] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌndaʊn] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , ” [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [sed] ,
“ **There is one gleam of joy in the sundown of my life , ” the colonel said ,**
“ 那里 是 一 闪耀 的 喜悦 在 这 日落 的 我的 生活 , ” 这 上校 说 ,
“在我生命的暮年, 还有一丝喜悦的曙光,”上校说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ˈsi:ɪŋ] [maɪ] [ˈdɔ:tər] [pledʒd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] .
“ **and that is in seeing my daughter pledged to a soldier .**
“ 和 那 是 在 看到 我的 女儿 承诺 到 一个 士兵 .
“那是因为我看到我的女儿向一名士兵宣誓效忠。”

[aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈtʃi:vmənts] , [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [bɪˈjɑ:nd] [ðɪs]
I must live in the reflection of your achievements , if I live beyond this
我 必须 居住 在 这 反射 的 你的 成就 , 如果 我 居住 超过 这
[dɪsˈgreɪs] , [sɜ:r] . “
disgrace , sir . ”
耻辱 , 先生 . “
先生, 如果我能从这耻辱中活下来, 就必须活在您的成就的映照之下。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmentər] , [sɜ:r] , ” [ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] [rɪˈtɜ:rnd] .
“ **I will try to make them worthy of my mentor , sir , ” Major King returned .**
“ 我 将要 尝试 到 制作 他们 值得 的 我的 导师 , 先生 , ” 主要的 国王 返回 .
“我会努力让他们配得上我的导师, 先生,”金少校回答道。

[ˈfrænsɪs] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] , [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [stiɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑ:rd(ə)nt]
Frances stood with bowed head , the major still holding her hand in his ardent
弗朗西丝 站立 和 鞠躬 头 , 这 主要的 仍然 保持 她 手 在 他的 热心
[græsp] .
grasp .
抓牢 .
弗朗西丝低着头站在那里, 少校仍然紧紧地握着她的手。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkrʌʃɪŋ] [bloʊ] ,
“ **It's a crushing blow ,**
“ 它是 一个 压碎 吹 ,
“这真是沉重的打击,”

[tu:; tə] [kʌm] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [prɪˈfɜ:rmənt] [ɪn][ræŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [led][tu:; tə][ɪkˈspekt] [wʊd] [bi:; bi]
to come before the preferment in rank that I have been led to expect would be
到 来 前 这 升迁 在 秩 那 我 有 到过 引领 到 预计 会 是
[maɪ][rɪˈtaɪərɪŋ][ˌkɑ:mpenˈseɪʃ(ə)n] !
my retiring compensation !
我的 退休 赔偿 !
在我预期的晋升之前, 我得到的竟然是我退休后的补偿!

“ [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ˈfɑ:rpli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][peɪn] ,
“ **The colonel turned from them sharply , as if in pain ,**
“ 这 上校 转向 从 他们 尖锐地 , 作为 如果 在 疼痛 ,
上校猛地转过身去, 仿佛很痛苦似的。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɪn] [ˌmɑ:tʃɪŋ] [straɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .
and walked in marching stride across the room .
和 步行 在 行军 步幅 穿过 这 房间 .
然后迈着大步穿过房间。

[ˈfrænsɪs] withdrew230
Frances withdrew230
弗朗西丝 withdrew230
弗朗西丝退出了230

[hɜːr; hər][hænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [nɑːt][ˈsɔfənd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpiːl] [ɪn][ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz] [aɪz]
her hand , with a little struggle , not softened by the appeal in the major's eyes
她 手 , 和 一个 小的 斗争 , 不是 软化 经过 这 上诉 在 这 专业的 眼睛
.
:
.

她的手稍稍挣扎了一下，并没有因为少校眼中的恳求而软化。

“ [maɪ] [pʊr] [waɪf] [ɪz] [boʊd] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː] , ” [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [spoʊk] [æz; əz][hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [bæk]
“ My poor wife is bowed under it , ” the colonel spoke as he marched back
“ 我的 贫穷的 妻子 是 鞠躬 在下面 它 , ” 这 上校 辐 作为 他 行军 后退
[ænd; ənd] [fɔːrθ] .
and forth .
和 前进 .

“我可怜的妻子被压弯了腰，”上校一边来回踱步一边说道。

“ [ʃiː; ji][hæz; həz] [hoʊpt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈfɪtɪŋ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
“ She has hoped with me for some fitting reward for the years of
“ 她 有 希望 和 我 为了 一些 配件 报酬 为了 这 年 的
[ˈsɜːrvɪs] [aɪ][hæv; həv] [ʌnˈselfɪʃli] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ˈkʌntri] ,
service I have unselfishly given to my country ,
服务 我 有 无私地 给定 到 我的 国家 ,
“她和我一样，都希望我多年来无私奉献给国家能得到应有的回报。”

[sɜːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbetər] [self][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
sir , for the surrender of my better self to the army .
先生 , 为了 这 投降 的 我的 更好的 自己 到 这 军队 .

先生，为了我献出自己最好的一面给军队。

[aɪl] [ˈnevər] [ˌaʊtˈlɪv] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪl] [ˈnevər] [ˌaʊtˈlɪv] [aɪ ˈtiː] !
I'll never outlive it , I feel that I'll never outlive it !
患病的 绝不 活得更久 它 , 我 感觉 那 患病的 绝不 活得更久 它 !

我感觉我永远也无法摆脱它！

“ [ˈkɜːrn(ə)l] - [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]
“ Colonel Landcraft had no thought apart from what he felt to be his
“ 上校 - 有 不 想法 除 从 什么 他 毛毡 到 是 他的
[ˈhʌvər] [dɪsˈɡreɪs] .
hovering disgrace .
悬停 耻辱 .

“兰德克拉夫特上校脑子里除了感到自己即将蒙受的耻辱之外，什么也没有想过。”

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] [əˈɡenst] [ˈtʃædrən] ,
He had forgotten his rage against Chadron ,
他 有 被遗忘的 他的 愤怒 反对 查德伦 ,

他已经忘记了自己对查德隆的愤怒。

[fərˈɡɑːtn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [lɪvd] [θruː] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ˈhæzərdəs] [æz; əz] [ˈeni] [ðæt]
forgotten that his daughter had lived through a day as hazardous as any that
被遗忘的 那 他的 女儿 有 居住地 通过 一个 天 作为 危险 作为 任何 那
[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn][ðə; ði] [əˈpætʃɪ] [kæmˈpeɪnz] ,
he had experienced in the Apache campaigns ,
他 有 经验丰富的 在 这 阿帕奇 竞选活动 ,

他忘记了女儿曾经历过和他当年在阿帕奇战役中经历的任何一天一样危险的一天。

[ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [bliːk] [ˈwɑːtʃɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [suː] .
or in his bleak watches against the Sioux .
或者 在 他的 苍凉 手表 反对 这 苏族 .

或者在他与苏族人作战的凄凉时刻。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] , [wer] [ʃiː; ji] [stəd] [ˈwiːpiŋ] [ˈsɔːftli] [wið; wiθ] [boʊd] [hed] ,
He turned to her now , where she stood weeping softly with bowed head ,
他 转向 到 她 现在 , 在哪里 她 站立 哭泣 轻轻 和 鞠躬 头 ,
他转过身去看她, 她低着头, 静静地站在那里, 轻轻地啜泣着。

[ðə; ði] [graɪm] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈdʌgaʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈhæbɪt] , [hɜːr; hər] [her] , [ɪts][bəːndz][ˈbroʊkən] , [streɪn]
the grime of the dugout on her habit , her hair , its bonds broken , straying
这 污垢 的 这 独木舟 在 她 习惯 , 她 头发 , 它是 债券 破碎的 , 迷途
[ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
over her face .
超过 她 脸 .

她长袍上沾满了地窖的污垢, 她的头发散乱地披散在脸上, 发带也断了。

“ [aɪ][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ˈpleʒərəbli] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [ˈmærid] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I had counted pleausrably on seeing you two married , ” he said ,**
“ 我 有 计数 愉快地 在 看到 你 二 已婚 , ” 他 说 ,
“我一直很期待看到你们俩结婚,”他说。

“ [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [telz] [em ˈiː][aɪ][æɫ; ʃəl] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] ,
“ **but something tells me I shall never come back from this journey ,**
“ 但 某物 讲述 我 我 将 绝不 来 后退 从 这 旅行 ,
但冥冥之中我感觉我将永远无法从这段旅程中回来。

[ˈnevər] [rɪˈzuːm] [kəˈmænd] [ʌ; əv] [ðɪs] [poʊst] .
never resume command of this post .
绝不 恢复 命令 的 这 邮政 .
永远不要重新掌管这个职位。

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɑːtʃɪŋ] , [stɔːpt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈpeɪsɪz] [əˈbɔːŋ] , [tɜːrnd]
“ **He turned back to his marching , stopped three or four paces along , turned**
“ 他 转向 后退 到 他的 行军 , 停止 三 或者 四 步幅 沿着 , 转向
[ˈʃɑːrpli] ,
sharply ,
尖锐地 ,
他转身继续行进, 走了三四步后停了下来, 猛地转身,

[ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
a new light in his face .
一个 新的 光 在 他的 脸 .
他脸上焕发出新的光彩。

“ [waɪ] [ˈʊdənt] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [liːv] — [təˈnaɪt] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈaʊər] ? ”
“ **Why shouldn't it be before I leave — tonight , within the hour ? ”**
“ 为什么 不应该 它 是 前 我 离开 — 今晚 , 之内 这 小时 ? ”
“为什么不能在我离开之前——今晚, 一个小时内——完成呢? ”

“ [oʊ] , [ˈfɑːðər] ! ” [sed] [ˈfrænsɪs] , [ɪn] [ˈterəfaɪd] [vɔɪs] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ɪts][ter; tɪ(ə)r] - [wet]
“ **Oh , father ! ” said Frances , in terrified voice , lifting her face in its tear - wet**
“ 哦 , 父亲 ! ” 说 弗朗西丝 , 在 恐惧 嗓音 , 举重 她 脸 在 它是 撕 - 湿的
[ˈlʌvlɪnəs] .
loveliness .
可爱 .
“哦, 父亲! ”弗朗西丝惊恐地说, 她抬起脸, 泪水浸湿了她美丽的脸庞。

“ [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [liːvz] [miˈændər] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [təˈmɑːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] ,
“ **I must make the train that leaves Meander at four o'clock tomorrow morning ,**
“ 我 必须 制作 这 火车 那 树叶 蜿蜒 在 四 点钟 明天 早晨 ,
“我必须赶上明天早上四点从米安德出发的火车。”

[aɪ][æɫ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɪr] [wɪˈðɪn] — “ [hiː; hi] [flæʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wið; wiθ] his231
I shall have to leave here within — ” he flashed out his watch with his231
我 将 有 到 离开 这里 之内 — “ 他 闪光灯 出去 他的 手表 和 his231
我必须离开这里——”他掏出手表, 露出他的231

[kwɪk] , [ˈnɜːrvəs] [hænd] — “ [wɪðɪn] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] .
quick , nervous hand — “ within three - quarters of an hour .
快的 , 紧张的手 — “ 之内 三 - 四分之一 的 一个 小时 .
快速而紧张的手——“在四十五分钟内。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] ?
What do you say , Major King ?
什么 做 你 说 , 主要的 国王 ?

金少校, 您怎么说?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] ? “
Are you ready ? “
是 你 准备好 ? “

准备好了吗?

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈredi] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] , “ [ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] [rɪˈplaɪd] , [ɪn]
“ I have been ready at any time for two years , “ Major King replied , in
“ 我 有 到过 准备好 在 任何 时间 为了 二 年 , “ 主要的 国王 回复 , 在
[ˈtremblɪŋ] [ˈiːɡərnəs] .
trembling eagerness .
发抖 渴望 .

“两年来, 我一直随时准备着,”金少校颤抖着, 急切地回答道。

[ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈment(ə)l] [ˈtɜːrmɔɪl] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [prəˈpouz(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ji]
Frances was thrown into such a mental turmoil by the sudden proposal that she
弗朗西丝 曾是 抛掷 进入 这样的 一个 精神的 动荡 经过 这 突然 提议 那 她
[kʊd; kəd][nɑːt] ,
could not ,
可以 不是 ,

突如其来的求婚让弗朗西丝陷入了极度的精神混乱, 以至于她无法.....

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [spiːk] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈprəʊtest] .
at that moment , speak a further protest .
在 那 片刻 , 说话 一个 更远 反对 .

这时, 提出进一步的抗议。

[ʃiː; ji] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [feɪs] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [ˈfrɪv(ə)l] , [ænd; ænd] [fɔːl] [əˈweɪ] [tuː; tə]
She stood with white face , her heart seeming to shrivel , and fall away to
她 站立 和 白色的 脸 , 她 心 似乎 到 萎缩 , 和 落下 离开 到
[ˈleɪbərɪŋ] [ˈfeɪntnəs] .
laboring faintness .
劳动 模糊 .

她脸色苍白地站在那里, 仿佛心脏在萎缩, 最终陷入了昏厥。

[ˈkɜːrn(ə)l] - [wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈsɪdərɪŋ] [hɜːr; hər] .
Colonel Landcraft was not considering her .
上校 - 曾是 不是 考虑 她 .

兰德克拉夫特上校根本没考虑过她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θriː] [ˈaʊərz] - [sliːp] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel][æt; ət]
He was thinking that he must have three hours ' sleep in the hotel at
他 曾是 思维 那 他 必须 有 三 小时 - 睡觉 在 这 酒店 在
[miˈændər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [left] [fɔːr; fər] [ˈoməhɑː] .
Meander before the train left for Omaha .
蜿蜒 前 这 火车 左边 为了 奥马哈 .

他当时想着, 在火车开往奥马哈之前, 他必须在米安德的酒店里睡三个小时。

“ [ðen] [wiː; wi][æɪl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][stænd] !
“ Then we shall have the wedding at once , just as you stand !
“ 然后 我们 将 有 这 婚礼 在 一次 , 只是 作为 你 站立 !

“那么我们就现在举行婚礼, 就像你站在这里一样! ”

“ [hi:; hi] [dr'klerd] .
“ **he declared** .
“ 他 声明 :

他宣称。

“ [wi:l] [hæv; həv][ðə; ði] [t'æplɪn] [ɪn][ænd; ənd] — [goʊ][ænd; ənd] [tel] [jɜ; jər] ['mʌðər] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd]
“ **We'll have the chaplain in and — go and tell your mother , child , and**
“ 出色地 有 这 牧师 在 和 — 去 和 告诉 你的 母亲 , 孩子 , 和
— [oʊ] , [wel] ,
— **oh , well ,**
— 哦 , 出色地 ,

“我们会请牧师过来, 然后——去告诉你的母亲, 孩子, 还有——哦, 好吧,

[θrɒʊ] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [dres] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
throw on another dress if you like .
扔 在 其他 裙子 如果 你 喜欢 :

喜欢的话, 可以再套一件裙子。

“ ['frænsɪs] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] [æz; əz][hɜ:r; hər]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['mæɪɪd] [ɔ:f] [ɪn] [ðæt] [hɑ:t]
“ **Frances found her tongue as her danger of being married off in that hot**
“ 弗朗西丝 成立 她 舌头 作为 她 危险 的 存在 已婚 离开 在 那 热的
[ænd; ənd]['heɪsti] ['mænər] [gru:] ['ɪmɪnənt] .
and hasty manner grew imminent .
和 仓促 方式 生长 迫在眉睫 :

“弗朗西丝意识到自己可能要仓促地嫁出去, 这种危险迫在眉睫, 于是她终于开口说话了。”

“ [aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] ['mæɪɪ] ['meɪdʒər] [kɪŋ] , [ˈfɑ:ðər] , [naʊ] [ɔ:r][æt; ət] ['eni] [ˈfju:tʃər] [taɪm] , “ [sed]
“ **I'm not going to marry Major King , father , now or at any future time , “ said**
“ 我是 不是 去 到 结婚 主要的 国王 , 父亲 , 现在 或者 在 任何 未来 时间 , “ 说
[fɪ:; jɪ] ,
she ,
她 ,

“父亲, 我现在不会嫁给金少校, 将来也不会,”她说。

[ˈspi:kɪŋ] ['sləʊli] , [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kəʊldnəs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps] .
speaking slowly , her words coming with coldness from her lips .
请讲 缓慢地 , 她 字 未来 和 寒冷 从 她 嘴唇 :

她说话很慢, 语气冰冷。

“ ['saɪləns] !
“ **Silence !**
“ 沉默 !

“沉默!

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [ə'beɪ] !
you have nothing to say , nothing to do but obey !
你 有 没有什么 到 说 , 没有什么 到 做 但 服从 !

你什么都不能说, 什么都不能做, 只能服从!

“ ['kɜ:rn(ə)] - [bleɪzd] [ʌp] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ɪk'spləʊʒn] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] ['mænər] ,
“ **Colonel Landcraft blazed up in sudden explosion , after his manner ,**
“ 上校 - 燃烧的 向上 在 突然 爆炸 , 后 他的 方式 ,

“兰德克拉夫特上校突然爆发, 一如他一贯的作风,

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [hi:l] [daʊn] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
and set his heel down hard on the floor ,
和 放 他的 脚跟 向下 难的 在 这 地面 ,

他重重地将脚后跟踩在地板上。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [klæŋk] [ɪn][ɪts] ['skæbərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θaɪ] .
making his sword clank in its scabbard on his thigh .
制作 他的 剑 铮铮 在 它是 刀鞘 在 他的 大腿 :

他的剑在腿上的剑鞘里发出叮当声。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:tɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] , ” [ˈfrænsɪs] [ədˈmɪtɪd] , [ˈbɪtərli] ,
“ **I have not had much to say** , ” **Frances admitted** , **bitterly** ,
“ 我 有 不是 有 很多 到 说 , ” 弗朗西丝 承认 , 苦涩地 ,
“我没什么好说的,”弗朗西丝苦涩地承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] to232
“ **but I am going to have a great deal to232**
“ 但 我 是 去 到 有 一个 伟大的 交易 to232
“但我将有很多事情要做232

[seɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [naʊ] .
say in this matter now .
说 在 这 事情 现在 .
现在就此事发表意见。

[bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɡɔ:n] [əˈhed] [əˈbaʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪrɪˈspɑ:nsəb(ə)l] ,
Both of you have gone ahead about this thing just as if I was irresponsible ,
两个都 的 你 有 已消失 前方 关于 这 事物 只是 作为 如果 我 曾是 不负责任 ,
你们俩都一意孤行,好像我是不负责任的人似的。

[bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] — “
both of you — “
两个都 的 你 — “

你们两个——”

“ [hoʊld][jɔr; jər] [tʌŋ] , [mɪs] !
“ **Hold your tongue** , **miss** !
“ 抓住 你的 舌头 , 错过 !
“小姐,闭嘴! ”

[aɪ] [kəˈmænd] [ju:; jʊ] — [hoʊld][jɔr; jər] [tʌŋ] ! “
I command you — hold your tongue ! “
我 命令 你 — 抓住 你的 舌头 ! “
我命令你——闭嘴!

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] [θɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][peɪn] ,
“ **It's the farthest thing from my heart to give you pain** ,
“ 它是 这 最远 事物 从 我的 心 到 给 你 疼痛 ,
“我最不愿做的就是让你痛苦。”

[ɔ:r] [dɪsəˈpɔɪnt] [ju:; jʊ][ɪn][jɔr; jər] [ˌkælkjəˈleɪənz] [ʌv; əv][emˈi: , [ˈfɑ:ðər] , “ [ʃi: ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər]
or disappoint you in your calculations of me , father , “ she told him , her
或者 辜负 你 在 你的 计算 的 我 , 父亲 , “ 她 讲述 他 , 她
[vɔɪs] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈpaʊər] ,
voice gathering power ,
嗓音 采集 力量 ,
“否则,父亲,你对我的判断就会让你失望,”她声音越来越大,说道。

[hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [spi:d] , [fɔ:r; fər][ʃi: ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɔ:riər] [laɪk] [hɪmˈself] ,
her words speed , for she was a warrior like himself ,
她 字 速度 , 为了 她 曾是 一个 战士 喜欢 他自己 ,
她语速很快,因为她和他一样都是战士。

[ˈoʊnli] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈbæləns] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][soʊ] [ˈi:zəli] [ˌoʊvərˈθroʊn] ;
only that her balance was not so easily overthrown ;
仅有的 那 她 平衡 曾是 不是 所以 容易地 被推翻 ;
只是她的平衡没那么容易被打破;

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][nɑ:tɪ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmæri] [ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] . “
“ **but I am not going to marry Major King** . “
“ 但 我 是 不是 去 到 结婚 主要的 国王 . “
但我不会嫁给金少校。

“ [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] ！ ” [sed] [ˈkɜːrn(ə)l] - , [ˈstæmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
“ **Heaven and hell ！** ” **said Colonel Landcraft , stamping up and down .**
“ 天堂 和 地狱 ！ ” 说 上校 - , 冲压 向上 和 向下 .

“天堂和地狱！”兰德克拉夫特上校一边跺着脚一边说道。

“ [ˈhev(ə)n] [ɔːr] [hel] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , “ [ænd; ənd] [nɑːt] [hel] — [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [ɪˈskeɪp] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **Heaven or hell ,** ” **said she ,** “ **and not hell — if I can escape it .** ”
“ 天堂 或者 地狱 , ” 说 她 , “ 和 不是 地狱 — 如果 我 能 逃脱 它 . ”

“天堂或地狱,”她说,“但不要地狱——如果我能逃脱的话。”

“ [aɪl] [nɑːt] [pərˈmɪt] [ðɪs] [ɪnsəˌbɔːrdɪˈneɪʃn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfæməli] ！ ” [rɔːrd] [ðə; ði]
“ **I'll not permit this insubordination in a member of my family ！** ” **roared the**
“ 患病的 不是 允许 这 不服从 在 一个 成员 的 我的 家庭 ！ ” 咆哮 这
[ˈkɜːrn(ə)l] ,
colonel ,
上校 ,

“我绝不允许我的家人有这种不服从命令的行为！”上校咆哮道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈfaɪəri] , [hɪz; ɪz] [ˈrʌmpld] [aɪˌbraʊz] [ˈnɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [skaʊl] .
his face fiery , his rumpled eyebrows knitted in a scowl .
他的 脸 火热 , 他的 皱巴巴的 眉毛 针织 在 一个 皱眉头 .

他脸色铁青,眉头紧锁,怒目而视。

“ [aɪl] [hæv; həv] [əˈbiːdiəns] , [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ɡreɪs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] , [ɔːr] [dæm] [maɪ] [soʊl] ,
“ **I'll have obedience , with good grace , and at once , or damn my soul ,**
“ 患病的 有 服从 , 和 好的 优雅 , 和 在 一次 , 或者 该死 我的 灵魂 ,
[juːl] [liːv] [maɪ] [haʊs] ！ ”
you'll leave my house ！ ”
你会 离开 我的 房子 ！ ”

“我要你乖乖听话,立刻离开我的房子,否则我的灵魂将受到诅咒！”

“ [ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [sɜːr] ,
“ **Major King , if you are a gentleman , sir ,**
“ 主要的 国王 , 如果 你 是 一个 绅士 , 先生 ,

“金少校,如果您是一位绅士,先生,

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈliːv] [em ˈiː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈwelkəm] [ˈpreʃər] [tuː; tə] [fɔːrs] [em ˈiː] [əˈɡenst] [maɪ] [ɪnˈkleɪn(ə)ʃn]
you will relieve me of this unwelcome pressure to force me against my inclination
你 将要 缓解 我 的 这 不受欢迎 压力 到 力量 我 反对 我的 倾角
.
:
.

你会让我摆脱这种强迫我违背自己意愿的不受欢迎的压力。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [kwɑɪt] [ˈjuːsləs] , [sɜːr] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [moʊst] [ˈɜːrnɪstli] .
It is quite useless , sir , I tell you most earnestly .
它 是 相当 无用 , 先生 , 我 告诉 你 最多 切实 .

先生,我郑重地告诉您,这完全没用。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [daɪ] [ðæn; ðən] [ˈmæəri] [juː; jʊ] — [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [daɪ] ！ ”
I would rather die than marry you — I would rather die ！ ”
我 会 相当 死 比 结婚 你 — 我 会 相当 死 ！ ”

我宁愿死也不娶你——我宁愿死！

“ [sɜːr] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wɪ] [tuː; tə] [koʊˈɜːrs] [ðə; ði] [ˈleɪdi] ” — [ˈmeɪdʒər] [ˈkɪŋz] [vɔɪs] [ʃʊk] ,
“ **Sir , I have no wish to coerce the lady** ” — **Major King's voice shook ,**
“ 先生 , 我 有 不 希望 到 胁迫 这 女士 ” — 主要的 国王学院 嗓音 摇晃 ,

“先生,我无意强迫这位女士。”——金少校的声音颤抖着。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [lʊʊ] — “ [æz; əz][ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈprefrəns] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [sɜ:r]

his words were low — “ as she seems to have no preference for me , sir
他的 字 是 低的 — “ 作为 她 似乎 到 有 不 偏爱 为了 我 , 先生

·

:

·

他的声音很低——“先生，她似乎对我没有任何好感。”

[mɪs] - [pər'hæps][hæz; həz] [pleɪst] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['sʌmwɐ] [els] . “

Miss Landcraft perhaps has placed her heart somewhere else . ”
错过 - 也许 有 放置 她 心 某处 别的 : “

兰德克拉夫特小姐或许已经把心放在了别处。

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][ækt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tretʃəri] to233

“ She has no right to act with such treachery to233
“ 她 有 不 正确的 到 行为 和 这样的 背信弃义 to233

“她无权如此背信弃义地对待233人。”

[em ˈi:][ænd; ənd][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , “ [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] [sed] .

me and you , sir , “ the colonel said .
我 和 你 , 先生 , “ 这 上校 说 :

“我和你，先生，”上校说道。

“ [aɪ] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ ˈti:] !

“ I'll not have it !
“ 患病的 不是 有 它 !

“我绝不接受！ ”

[wer] [els] , [sɜ:r] — [hu:] ? “

Where else , sir — who ? “
在哪里 别的 , 先生 — WHO ? “

还能去哪儿，先生？——去谁？

“ [sper] [em ˈi:][ðə; ði] [hju:,mɪl'i'eɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ju:; jʊ] , “ ['bɛgd] ['meɪdʒər] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə'və:tɪd]

“ Spare me the humiliation of informing you , “ begged Major King , with averted
“ 空闲的 我 这 屈辱 的 通知 你 , “ 乞求 主要的 国王 , 和 避免了

[feɪs] ,

face ,
脸 ,

“饶了我吧，别让我有羞辱地告诉你这件事，”金少校扭过脸去哀求道。

[wɪð; wɪθ] ['sɑ:rou] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with sorrow in his voice .
和 悲哀 在 他的 嗓音 :

他的声音里带着悲伤。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] ['slændərəs] ['kaʊərd] !

“ Oh , you slanderous coward !
“ 哦 , 你 诽谤 懦夫 !

“哦，你这个诽谤人的懦夫！ ”

“ ['frænsɪs] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sko:rn][ʌv; əv][wɜ:rd][ænd; ənd] [lʊk] .

“ Frances assailed him with scorn of word and look .
“ 弗朗西丝 遭受攻击 他 和 轻蔑 的 单词 和 看 :

“弗朗西丝用言语和眼神轻蔑地斥责了他。”

[ˈkɜ:rn(ə)] - [wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgər][æt; ət][hɜ:r; hər] ,

Colonel Landcraft was shaking a trembling finger at her ,
上校 - 曾是 摇晃 一个 发抖 手指 在 她 ,

兰德克拉夫特上校颤抖着手指对着她摇晃，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [θɹʌst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] .

his face thrust within a foot of her own .
他的 脸 推力 之内 一个 脚 的 她 自己的 .

他的脸凑到离她不到一英尺的地方。

“ [aɪl] [nɑːt][hæv; həv][aɪ 'ti:] !

“ I'll not have it !

” 患病的 不是 有 它 !

“我绝不接受! ”

[juːl] [nɑːt] — [hu:] [ɪz][ðə; ði] [ˈfeləʊ] , [hu:] ? ”

you'll not — who is the fellow , who ? ”

你会 不是 — WHO 是 这 同伴 , WHO ? ”

你不会——那家伙是谁? 是谁?

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'si:l] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [hɪz; ɪz]

“ There is nothing to conceal , there is no humiliation on my part in speaking his

” 那里 是 没有什么 到 隐藏 , 那里 是 不 屈辱 在 我的 部分 在 请讲 他的

[neɪm] ,

name ,

姓名 ,

“没有什么需要隐瞒的, 说出他的名字对我来说没有任何羞耻感。”

[bʌt; bət] [praɪd] — [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [praɪd] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] !

but pride — the highest pride of my heart !

但 自豪 — 这 最高 自豪 的 我的 心 !

但骄傲——我心中最高的骄傲!

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bæk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [hɜːr; həɹ] [ˈlɔːftɪ] [hed] [θroʊn] [bæk] ,

“ She stood back from them a little , her lofty head thrown back ,

” 她 站立 后退 从 他们 一个 小的 , 她 高远 头 抛掷 后退 ,

她稍稍后退了一步, 高昂的头颅向后仰去。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [naʊ] ,

her face full of color now ,

她 脸 满的 的 颜色 现在 ,

她脸色红润起来,

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [breɪv] [braʊn] [aɪz] .

the strength of defense of the man she loved in her brave brown eyes .

这 力量 的 防御 的 这 男人 她 喜爱 在 她 勇敢的 棕色的 眼睛 .

她勇敢的棕色眼睛里闪烁着对她所爱之人的坚定捍卫之光。

“ [sʌm; səm] [loʊ] [pɑːl'truːn] , [sʌm; səm] [ˈsniːkɪŋ] [sə'vɪliən] — ”

“ Some low poltroon , some sneaking civilian — ”

” 一些 低的 懦夫 , 一些 鬼鬼祟祟 平民 — ”

“一些卑鄙的懦夫, 一些偷偷摸摸的平民——”

” [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [ˈfɑːðər] — [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈgræntɪd] [ðæt] .

“ He is a man , father — you have granted that .

” 他 是 一个 男人 , 父亲 — 你 有 的确 那 .

“他是个男人, 是个父亲——你已经承认了这一点。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] — ”

His name is — ”

他的 姓名 是 — ”

他的名字是——”

“ [stɑːp] ! ” [ˈθʌndəd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] .

“ Stop ! ” thundered the colonel .

” 停止 ! ” 雷鸣 这 上校 .

“住手! ”上校怒吼道。

“ [ˈhev(ə)n] [ænd; ɐnd] [hel] ！
“ Heaven and hell ！
“ 天堂 和 地狱 ！

“天堂和地狱！

[wɪl] [juː; jʊ] [dɪsˈgreɪs] [em ˈiː][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpʌblɪk] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][jɔː; jəː] [ˈfeɪm] ？
Will you disgrace me by making public confession of your shame ？
将要 你 耻辱 我 经过 制作 民众 忏悔 的 你的 耻辱 ？
你难道要公开忏悔你的羞耻，让我蒙羞吗？

[liːv] [ðɪs] [ruːm] ， [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [draɪv] [em ˈiː][tuː; tə] [send] [juː; jʊ][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; ei] [kɜːrs] ！
Leave this room ， before you drive me to send you from it with a curse ！
离开 这 房间 ， 前 你 驾驶 我 到 发送 你 从 它 和 一个 诅咒 ！
离开这个房间，否则我会诅咒你把你赶出去！

“ [ɪn][hɜːr; həː] [ruːm] [ˈfrænsɪs] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; həː] [ˈfɑːðə]
“ In her room Frances heard the horses come to the door to carry her father
“ 在 她 房间 弗朗西丝 听到 这 马匹 来 到 这 门 到 携带 她 父亲
[əˈweɪ] ．
away ．
离开 ．

“弗朗西丝在房间里听到马匹来到门口，要把她的父亲带走。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sæt][ðer; ðəː] ， [ˈtreɪblɪŋ] [ænd; ɐnd][hɑːt] ， [ˈsɑːri] [fɔːr; fəː][hɪz; ɪz] [ˈfuːli] [reɪdʒ] ， [hɜːrt][baɪ]
She had sat there ， trembling and hot ， sorry for his foolish rage ， hurt by
她 有 卫星 那里 ， 发抖 和 热的 ， 对不起 为了 他的 愚蠢 愤怒 ， 伤害 经过
[hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [ɪnˈdʒʌstɪs] ．
his narrow injustice ．
他的 狭窄的 不公正 ．

她坐在那里，浑身颤抖，浑身发热，为他愚蠢的愤怒感到难过，也为他狭隘的不公正感到伤心。

[jet] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪtərnəs] [ɪn][hɜːr; həː] [hɑːrt] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ， [fɔːr; fəː][ʃiː; ʃɪ] [biˈliːvd] [ðæt]
Yet she had no bitterness in her heart against him ， for she believed that
然而 她 有 不 苦味 在 她 心 反对 他 ， 为了 她 相信 那
she234
she234
she234

然而，她心中并没有对他怀有任何怨恨，因为她相信她234

[nuː] [hɪm; ɪm][best] ．
knew him best ．
知道 他 最好的 ．

我最了解他。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; həː] ， [ˈlɔːftɪ] [stiɪ] ， [bʌt; bət]
When his passion had fallen he would come to her ， lofty still ， but
什么时候 他的 热情 有 倒下 他 会 来 到 她 ， 高远 仍然 ， 但
[əˈfeɪmd] ，
ashamed ，
羞愧 ，

当激情消退后，他会来到她身边，依然高傲，但内心却充满羞愧。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt][aɪ ˈtiː][brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ， [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ˈʌðə] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn]
and they would put it behind them ， as they had put other differences in
和 他们 会 放 它 在后面 他们 ， 作为 他们 有 放 其他 差异 在
[ðə; ði][pæst] ．
the past ．
这 过去的 ．

他们会把这件事抛在脑后，就像他们把其他分歧都抛在脑后一样。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fer] [ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Her mother had gone to him to share the last moments of his
她 母亲 有 已消失 到 他 到 分享 这 最后的 时刻 的 他的
[ˈprez(ə)ns] [ðer; ðər] ,
presence there ,
在场 那里 ,

她的母亲去陪伴他走完人生的最后时光。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪntərˈsiːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and to intercede for her .
和 到 说情 为了 她 .

并为她求情。

[naʊ] ['frænsɪs] ['lɪsnd] , [hɜːr; hər][hɑːt] [tʃiːk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['bɜːrnɪŋ] ,
Now Frances listened , her hot cheek in her hand , her eyes burning ,
现在 弗朗西丝 听着 , 她 热的 脸颊 在 她 手 , 她 眼睛 燃烧 ,
[ˈfrænsɪs] [lɪsən] [hɜːr; hər] [hɑːt] [tʃiːk] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈbɜːrnɪŋ]
弗朗西丝听着, 她用手捂着发烫的脸颊, 眼睛火辣辣的。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['sɜːrdʒɪŋ][ɪn] ['fiːvəd] [stroʊk] .
her heart surging in fevered stroke .
她 心 滔滔 在 发烧 中风 .

她突发中风, 心脏剧烈跳动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] ; [men] [keɪm] [ʌp]
There was a good deal of coming and going before the house ; men came up
那里 曾是 一个 好的 交易 的 未来 和 去 前 这 房子 ; 男人 来了 向上
[ænd; ənd] [dɪsˈmaʊntɪd] ,
and dismounted ,
和 下马 ,

房子前面人来人往, 络绎不绝; 男人们上前下马,

['ʌðər] [roʊd] [əˈweɪ] .
others rode away .
其他的 骑 离开 .

其他人骑马离开了。

['wʌtʃɪŋ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈɡenst] [ðə; ði][kuːl] [peɪn] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ['faːðər] [liːv] .
Watching , her face against the cool pane , she did not see her father leave .
观看 , 她 脸 反对 这 凉爽的 窗格 , 她 做过 不是 看 她 父亲 离开 .

她脸贴着冰冷的玻璃窗, 望着窗外, 却没看到父亲离开。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋ][wʌz; wəz]
Yet he had not come to her , and the time for his going was
然而 他 有 不是 来 到 她 , 和 这 时间 为了 他的 去 曾是
[pæst] .
past .
过去的 .

但他并没有去见她, 他该走的时候已经过去了。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sɔːr] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd]
Her heart was sore and troubled at the thought that perhaps he had
她 心 曾是 疮 和 麻烦 在 这 想法 那 也许 他 有
[gɔːn] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌpæsɪfɪˈkeɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
gone without the word of pacification between them .
已消失 没有 这 单词 的 和解 之间 他们 .

一想到他可能没有事先与他们达成和解就离开了, 她的心就感到疼痛和不安。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
It was almost terrifying to her to think of that .
它 曾是 几乎 恐怖 到 她 到 思考 的 那 .

想到这一点, 她几乎感到恐惧。

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlɪsnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kloʊzd] [dɔːr] .
She ran down the stairs and stood listening at his closed door .
她 跑 向下 这 楼梯 和 站立 聆听 在 他的 关闭 门 .

她跑下楼，站在他紧闭的房门前倾听。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðæt] [ˈhevi] [graʊl] , [ðæt] [ˈænim(ə)l][noʊt] .
That was not his voice , that heavy growl , that animal note .
那 曾是 不是 他的 嗓音 , 那 重的 咆哮 , 那 动物 笔记 .

那不是他的声音，那低沉的咆哮，那野兽般的嗓音。

[sɔːl] - ; [noʊ] [ˈlðər] .
Saul Chadron's ; no other .
扫罗 - ; 不 其他 .

索尔·查德隆的；没有其他的。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ˈwiːpɪŋ] ,
Her mother came in through the front door , weeping ,
她 母亲 来了 在 通过 这 正面 门 , 哭泣 ,

她母亲从前门进来，哭了起来。

[ænd; ənd] [klɑːspt] [ˈfrænsɪs] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ,
and clasped Frances in her arms as she stood there ,
和 紧握 弗朗西丝 在 她 武器 作为 她 站立 那里 ,

她站在那里，紧紧地把弗朗西丝搂在怀里。

[ˈædʊvi] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] [hɔːl] [læmp] .
shadowy in the light of the dim hall lamp .
阴暗的 在 这 光 的 这 暗淡 大厅 灯 .

在昏暗的走廊灯光下，显得有些阴暗。

“ [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] !
“ **He is gone !**
“ 他 是 已消失 !

他走了！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .

她说。

[ˈfrænsɪs] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .
Frances did not speak .
弗朗西丝 做过 不是 说话 .

弗朗西丝没有说话。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [əˈgenst] [hɜːr; hər]
But for the first time in her life a feeling of bitterness against her
但 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 一个 感觉 的 苦味 反对 她
[ˈfaːðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ʌnˈbendɪŋ] [wei] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ˈlɪftɪd] [ɪtˈself] [ɪn]
father for his hardness of heart and unbending way of injustice lifted itself in
父亲 为了 他的 硬度 的 心 和 不屈 方式 的 不公正 抬起 本身 在
[hɜːr; hər] [breɪst] .
her breast .
她 胸部 .

但是，她生平第一次对父亲的铁石心肠和不公正的行事方式感到愤恨。

[ʃiː; ʃi] [led] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,
She led her mother to her own room ,
她 引领 她 母亲 到 她 自己的 房间 ,

她领着母亲回到了自己的房间。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ˈkʌmfərt] [æz; əz][fɪː ʃɪ][kʊd; kəd][pʊt] [ˈɪntuː] [wɜːrdz] . -
giving her such comfort as she could put into words . 235
给予 她 这样的 舒适 作为 她 可以 放 进入 字 . -

给予她的安慰，她无法用言语来形容。235

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈmɑːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [fɔr] [dɪfɪːt] [brɪfɔːr] , ” [ˈmɪsɪz] . - [ˈtəʊld]
“ He said he never marched out to sure defeat before , ” Mrs . Landcraft told
“ 他 说 他 绝不 行军 出去 到 当然 击败 前 , ” 太太 . - 讲述
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

“他说他以前从未出征过注定失败的战役，”兰德克拉夫特夫人告诉她。

“ [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ˈfrænsɪs] ,
“ I've seen him go many a time , Frances ,
“ 我已经 已见 他 去 许多 一个 时间 , 弗朗西丝 ,
“我见过他很多次了，弗朗西丝，

[bʌt; bət] [ˈnevər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [təˈnaɪt] !
but never with such a pain in my heart as tonight !
但 绝不 和 这样的 一个 疼痛 在 我的 心 作为 今晚 !
但今晚，我的心却从未如此痛彻心扉！

“ [ænd; ənd] [sɔːl] [ˈtʃædrən] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ] , [ˈfrænsɪs] [nuː] ,
“ And Saul Chadron was the man who had caused his going , Frances knew ,
“ 和 扫罗 查德伦 曾是 这 男人 WHO 有 导致 他的 去 , 弗朗西丝 知道 ,
“弗朗西丝知道，是索尔·查德隆害死了他。”

[ə; eɪ] [nuː] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [ˈoʊvər][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [sɪns] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]
a new illumination having come over the situation since hearing his voice in the
一个 新的 照明 拥有 来 超过 这 情况 自从 听力 他的 嗓音 在 这
[ˈkɜːnəlz] [ˈɑːfɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [pæst] .
colonel's office a few minutes past .
上校的 办公室 一个 很少 分钟 过去的 .

几分钟前在校官办公室听到他的声音后，情况有了新的明朗化。

[ˈtʃædrən] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [mɪˈændər] , [ˈteləˌɡræfɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkætlmənz] [ˈsɜːrvənt] [ɪn]
Chadron had been at Meander , telegraphing to the cattlemen's servants in
查德伦 有 到过 在 蜿蜒 , 电报 到 这 牧牛人的 仆人在
[ˈwɑːʃɪŋtən] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
Washington all the time .
华盛顿 全部 这 时间 .

查德伦一直待在米安德，不停地给华盛顿的牧场主仆人发电报。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [rɪˈkɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌbstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] ,
He had demanded the colonel's recall , and the substitution of Major King ,
他 有 要求 这 上校的 记起 , 和 这 替代 的 主要的 国王 ,
他要求召回上校，并由金少校接替。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [əˈθɔːrəti] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz] .
because he wanted a man in authority at the post whom he could use .
因为 他 通缉 一个 男人在 权威 在这 邮政 谁 他 可以 使用 .
因为他想要一个有权有势的人担任这个职位，以便 he 可以利用。

[ðɪs] [ˈfeɪvərɪtɪzəm][ʌv; əv] [ˈtʃædrən] [meɪd] [hɜːr; hər] [dɪsˈtrʌstfl] [æt; ət][wʌnz][ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] .
This favoritism of Chadron made her distrustful at once of Major King .
这 偏爱 的 查德伦 制成 她 不信任 在 一次 的 主要的 国王 .
查德伦受到的这种偏袒让她立刻对金少校产生了不信任感。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˈskiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplɑːtɪŋ] [əˈfʊt] .
There must be some scheming and plotting afoot .
那里 必须 是 一些 心计 和 绘制 步行 .
这其中肯定有阴谋诡计在酝酿。

[ʃiː, ʃɪ] [went] [ˈdaʊn] [ænd; ənd] [stəd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [əˈgen] ,
She went down and stood in the hall again ,
她 去 向下 和 站立 在 这 大厅 再次 ,
她下楼，再次站在大厅里。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [əˈbʌv] [ˈbendɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][æ; ət][ðə; ði] [ˈkiːhoʊl] .
not even above bending to listen at the keyhole .
不是 甚至 多于 弯曲 到 听 在 这 锁孔 .
甚至不惜弯下腰去偷听钥匙孔里的动静。

[ˈtʃædrən] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈgen] .
Chadron was talking again .
查德伦 曾是 说 再次 .

查德伦又开始说话了。

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ]
She felt that he must have been talking all the time that she had been away
她 毛毡 那 他 必须 有 到过 说 全部 这 时间 那 她 有 到过 离开
.
.
.

她觉得在她离开的这段时间里，他肯定一直在说话。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ʌnˈwɜːrði] [kɔːz] [ðæt] [ˈniːdɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈpliːdɪŋ] , [ʃiː, ʃɪ] [θɔːt] .
It must be an unworthy cause that needed so much pleading , she thought .
它 必须 是 一个 不配 原因 那 需要 所以 很多 恳求 , 她 想法 .

她心想，这一定是件不值得同情的事，才会需要这么多人恳求。

“ [wel] , [ˈhiːl] [nɑːt] [ʃuːt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [kɪŋ] ; [ˈhiːz] [tuː] [smɑːrt][fɔːr; fər] [ðæt] .
“ **Well , he'll not shoot , I tell you , King ; he's too smart for that** .
“ 出色地 , 地狱 不是 射击 , 我 告诉 你 , 国王 ; 他是 也 聪明的 为了 那 :
“我告诉你，国王，他不会开枪的；他太聪明了，不会那样做。”

[ˈhiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [træpt] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
He'll have to be trapped into it .
地狱 有 到 是 被困 进入 它 .

他必须被困在里面才行。

[ɪf] [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪkˈskjuːs][tuː; tə][ˈfaɪər][ɑːn][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [siː]
If you've got to have an excuse to fire on them — and I can't see
如果 你已经 得到 到 有 一个 原谅 到 火 在 他们 — 和 我 不能 看
[wer] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [ɪn] ,
where it comes in ,
在哪里 它 来 在 ,

如果你非要找个借口向他们开火——而我实在看不出这借口从何而来，

[kɪŋ] , [dæm] [maɪ] [nek] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] — [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə][set][ə; eɪ][træp] . “
King , damn my neck if I can — we've got to set a trap . ”
国王 , 该死 我的 脖子 如果 我 能 — 我们已经 得到 到 放 一个 陷阱 : “

“国王，就算我死也要这么做——我们必须设下陷阱。”

“ [liːv] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] , [ˈkɔʊldli] .
“ **Leave that to me** , “ **returned Major King , coldly** .
“ 离开 那 到 我 , “ 返回 主要的 国王 , 冷冷地 .

“那交给我来处理吧。”金少校冷冷地回答道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [fɔːrs] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə][juːz] ? “
“ **How much force are you authorized to use ?** ”
“ 如何 很多 力量 是 你 授权 到 使用 ? ”

“你被授权使用多大的武力？ ”

“ [ðə; ði][ˈɔ:rdər] [li:vz] [ðæt] [ˈdi:təl][tu:; tə][em ˈi:] .
“ The order leaves that detail to me .
“ 这 命令 树叶 那 细节 到 我 :
“命令把这个细节留给了我。”

- [səˈfi(ə)nt] [fɔ:rs] [tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [ˈɔ:rdər] , - [aɪ ˈti:] [sez] . “ -
! Sufficient force to restore order , ! it says . “ 236
- 充足的 力量 到 恢复 命令 , - 它 说道 : “ -
“足以恢复秩序的武力,”声明中写道。236

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jə][ɔ:rt][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tru:p] , [æt; ət][ðə; ði] [li:st] , [kɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkænən] —
“ I think you ort to take a troop , at the least , King , and a cannon —
“ 我 思考 你 或 到 拿 一个 部队 , 在 这 至少 , 国王 , 和 一个 大炮 —
[ˈmeɪbi] [tu:] . “
maybe two . “
或许 二 : “
“我认为你至少应该带上一支军队, 国王, 还有一门大炮——也许两门。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ɑ:rˈtɪləri] [wɪl] [bi; bi] [ˈnesəseri] , [sɜ:r] . “
“ I don't think artillery will be necessary , sir . “
“ 我 不 思考 炮兵 将要 是 必要的 , 先生 : “
“我认为不需要动用火炮, 先生。”

“ [wel] , [aɪ] [li:v] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jə] , [kɪŋ] ,
“ Well , I'll leave it to you , King ,
“ 出色地 , 患病的 离开 它 到 你 , 国王 ,
“好吧, 这就要交给您了, 国王。”

[bʌt; bət][aɪˈd] [heit] [laɪk] [hel] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jə][ʌp][ðər; ðər][ænd; ənd][hæv; həv] [ðæt] [ˈfelər] [lɪk] [ju:; jə] .
but I'd hate like hell to take you up there and have that feller lick you .
但 ID 恨 喜欢 地狱 到 拿 你 向上 那里 和 有 那 伙计 舔 你 :
但我绝对不想带你上去让那家伙舔你。

[ju:; jə][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [aɪ][du:] .
You don't know him like I do .
你 不 知道 他 喜欢 我 做 :
你不像我一样了解他。

[aɪ] [tel] [ju:; jə] [ˈhi:d] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [faɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkætəˌmaʊnt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi]
I tell you he'd lay on his back and fight like a catamount as long as he
我 告诉 你 他会 躺 在 他的 后退 和 斗争 喜欢 一个 山猫 作为 长的 作为 他
[hæd; həd][ə; eɪ] [breθ] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] . “
had a breath left in him . “
有 一个 气息 左边 在 他 : “
我告诉你, 只要他还有一口气, 他就会像野马一样仰面躺着战斗。

“ [kæn; kən][ju:; jə][ˈloʊkət][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ? ”
“ Can you locate them in the night ? ”
“ 能 你 定位 他们 在 这 夜晚 ? ”
“你能在夜间找到他们吗? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:d] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [ʌp][ðər; ðər] [ˈsʌmhweə] [fɔ:r; fər] [ˈdeɪbreɪk] .
“ I think we'd have to wait up there somewheres for daybreak .
“ 我 思考 我们会 有 到 等待 向上 那里 某个地方 为了 拂晓 :
“我想我们得在上面某个地方等到天亮。”

[aɪm][nɑ:t][dʒʌst] [ʃər] [wɪtʃ] [ˈkænjən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] .
I'm not just sure which cañon they are in .
我是 不是 只是 当然 哪个 峡谷 他们 是 在 :
我不太确定他们身处哪个峡谷。

” [ðer; ðær][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
” There was silence .
” 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

[ˈfrænsɪs] [pi:pt] [θru:] [ðə; ði] ['ki:həʊl] , [bʌt; bət][kɒd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [θɪk] [smoʊk] ['oʊvər]
Frances peeped through the keyhole , but could see nothing except thick smoke over
弗朗西丝 偷窥 通过 这 锁孔 , 但 可以 看 没有什么 除了 厚的 抽烟 超过
[ˈbʊk,keɪsɪz] [ænd; ənd] [faɪlz] .
bookcases and files .
书柜 和 文件 .

弗朗西丝从钥匙孔往里看，但除了书架和文件上方的浓烟外，什么也看不见。

” [wel] , [wi:l] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [dɪs'la:dʒ] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:r] ['derlaɪt] , ['eniwei] , ” [sed] [kɪŋ] .
” Well , we'll not want to dislodge them before daylight , anyway , ” said King .
” 出色地 , 出色地 不是 想 到 松动 他们 前 日光 , 反正 , ” 说 国王 .
“反正我们也不想在天亮之前把他们赶走,”金说道。

” [ɪf] [mæk'dɑ:n(ə)ld][kæn; kən] [bæk] [ɔ:f] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [faɪt] , ['hi:l] [du:][aɪ 'ti:] , ” [tʃædrən] [dɪ'klerd] ,
” If Macdonald can back off without a fight , he'll do it , ” Chadron declared ,
” 如果 麦克唐纳 能 后退 离开 没有 一个 斗争 , 地狱 做 它 , ” 查德伦 声明 ,
“如果麦克唐纳能够不战而退，他肯定会这么做,”查德隆宣称。

” [fɔ:r; fər][hi:; hi] [noʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʌt] ['ɪtəd] [mi:n] [tu:; tə][ˈfaɪər][ɑ:n][ðə; ði]
” for he knows as well as you and I what it'd mean to fire on the
” 为了 他 知道 作为 出色地 作为 你 和 我 什么 它会 意思是 到 火 在 这
[tru:ps] .
troops .
军队 .

“因为他和你我一样清楚向部队开火意味着什么。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][ɡɪt][hɪm; ɪm] , [kɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʃɔr] [ju:v] [ɡɑ:t][hɪm; ɪm] . ”
And I want you to git him , King , and make sure you've got him . ”
和 我 想 你 到 git 他 , 国王 , 和 制作 当然 你已经 得到 他 . ”
“国王，我要你抓住他，确保你抓住了他。”

” [aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] ['lɑ:rdʒli] [ɑ:n] ['weðər] [ðə; ði] ['feləʊ] [kæn; kən][bi:; bi] [prə'vəʊkt] ['ɪntu:][ˈfaɪərɪŋ][ɑ:n][ju: 'es]
” It depends largely on whether the fellow can be provoked into firing on us
” 它 取决于 很大程度上 在 无论 这 同伴 能 是 挑衅 进入 射击 在 我们
, [tʃædrən] .
, Chadron .
, 查德伦 .

“这主要取决于我们能否激怒那家伙，让他向我们开火，查德伦。”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] ; [soʊ][du:][aɪ] .
You think he can be ; so do I .
你 思考 他 能 是 ; 所以 做 我 .

你认为他可以做到；我也这么认为。

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [hi:; hi] ['dʌznt] , [ðə; ði] [best] [wi:; wi][kæn; kən][du:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] . ”
But in case he doesn't , the best we can do will be to arrest him . ”
但 在 案件 他 不 , 这 最好的 我们 能 做 将要 是 到 逮捕 他 . ”
但万一他不肯，我们能做的最好的办法就是逮捕他。”

” [wʌt] [ɡʊd] [wɒd] [hi:; hi][bi:; bi][tu:; tə][em 'i:] [ə'restɪd] , [kɪŋ] ?
” What good would he be to me arrested , King ?
” 什么 好的 会 他 是 到 我 被捕 , 国王 ?
“国王，他被逮捕对我有什么好处呢？ ”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][wɑ:nt][hɪz; ɪz][skælp] ,
I tell you I want his scalp ,
我 告诉 你 我 想 他的 头皮 ,

我告诉你，我要他的头皮。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðæt] [ˈfelər] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [sæk] [juːl] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ]
and if you bring that feller out of there in a sack you'll come back a

和 如果 你 带来 那 伙计 出去 的 那里 在 一个 解雇 你会 来 后退 一个

[ˌbrɪɡəˈdɪr] .

brigadier .

准将 .

如果你把那家伙装进麻袋里带出来，你回来的时候就是准将了。

[aɪ][pʊt][juː; jʊ] [wer] [jʊə(r)] [æt; ət] .

I put you where you're at .

我 放 你 在哪里 你是 在 .

我把你放在现在的位置上。

[wel] , [aɪ][kæn; kən] put237

Well , I can put237

出色地 , 我 能 put237

嗯，我可以放237

[juː; jʊ] [ˈhaɪər] [dʒʌst][æz; əz] [ˈiːzi] .

you higher just as easy .

你 更高 只是 作为 简单的 .

你升级也一样容易。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɜːrti] [aɪ][wɑːnt][fɔːr; fər][maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ˈfelərz] [skælp] .

But the purty I want for my trouble is that feller's scalp .

但 这 漂亮 我 想 为了 我的 麻烦 是 那 伙计们 头皮 .

但我费尽心思想要得到的奖赏，是那家伙的头皮。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ɪn] [kwɪk] , [ˈnɜːrvəs] [straɪdz] .

“ There was the sound of somebody walking about , in quick , nervous strides .

” 那里 曾是 这 声音 的 某人 步行 关于 , 在 快的 , 紧张的 步幅 .

“有人走来走去，脚步急促而紧张。”

[ˈfrænsɪs] [nuː] [ðæt] [ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] [hæd; həd][ɡɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [juːˈsɜːpt] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]

Frances knew that Major King had got up from his usurped place at the

弗朗西丝 知道 那 主要的 国王 有 得到 向上 从 他的 篡夺 地方 在 这

[desk] — [pleɪs] [ʌnˈwəːðili] [fɪld] ,

desk — place unworthily filled ,

桌子 — 地方 不值得 已填 ,

弗朗西丝知道金少校已经从他那不配占据的办公桌位置上站了起来。

[ðɪs] [loʊ] [ɪnˈtriːɡ] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃædrən] [əˈsaɪd] , [ˌiː; ji] [nuː] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [strʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

this low intrigue with Chadron aside , she knew — and was strutting in the

这 低的 阴谋 和 查德伦 旁边 , 她 知道 — 和 曾是 昂首阔步 在 这

[ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪst] [ˈɡlɔːri] .

shadow of his promised glory .

阴影 的 他的 承诺 荣耀 .

撇开与查德隆的这段低级勾当不谈，她知道——并且正昂首阔步地站在他承诺的荣耀的阴影下。

“ [liːv] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] , [ˈtʃædrən] ;

“ Leave it to me , Chadron ;

” 离开 它 到 我 , 查德伦 ;

“交给我吧，查德伦；

[aɪv] [ɡɑːt][maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] [skwer] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʊlf] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] !

I've got my own account to square with that wolf of the range !

我已经 得到 我的 自己的 帐户 到 正方形 和 那 狼 的 这 范围 !

我得跟那头草原上的狼算算账！

“ [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsaɪləns] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈfrænsɪs] [kʊd; kəd] [ˈpɪktʃər] [ˈtʃædrən] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [kɪŋ] [ɪn]
“ **A sharp little silence , in which Frances could picture Chadron looking at King in**
“ 一个 锋利的 小的 沉默 , 在 哪个 弗朗西丝 可以 图片 查德伦 寻找 在 国王 在
[hɪz; ɪz] [ˈkʌvərt] ,
his covert ,
他的 隐蔽 ,

一阵短暂的沉默，弗朗西丝仿佛看到查德隆正看着隐蔽处的金。

[mæn] - [ˈweɪɪŋ] [wei] .
man - weighing way .
男人 - 称重 方式 .

称重方式。

[ðen] [ˈtʃædrən] [went] [ɑ:n] :
Then Chadron went on :
然后 查德伦 去 在 :

然后查德伦继续说道：

“ [kɪŋ] ,
“ **King ,**
“ 国王 ,

“国王，

[aɪv] [ˈnəʊtɪst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [spɔ:t] [ɪn] [jɔ:; jər]
I've noticed now and then that you seemed to have a soft spot in your
我已经 注意到 现在 和 然后 那 你 似乎 到 有 一个 柔软的 点 在 你的
[ˈgɪzəd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [maɪn] .
gizzard for that little girl of mine .
肫 为了 那 小的 女孩 的 矿 .

我时不时地注意到，你似乎对我的那个小女儿格外偏爱。

[wel] , [aɪl] [θroʊ] [hɜ:r; hər] [ɪn] [tu:; tə] [bu:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [pʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [θru:] [raɪt] .
Well , I'll throw her in to boot if you put this thing through right .
出色地 , 患病的 扔 她 在 到 启动 如果 你 放 这 事物 通过 正确的 .

如果你能把这事办好，我就把她也加进去。

[ɪz] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [goʊ] ? “
Is it a go ? ”
是 它 一个 去 ? ”

可以了吗？

“ [aɪ'd] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə] [ˈbɑ:rgən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪ] [tu:; tə]
“ **I'd hesitate to bargain for the young lady without her being a party to**
“ ID 犹豫 到 便宜货 为了 这 年轻的 女士 没有 她 存在 一个 派对 到
[ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
the business ,
这 商业 ,

“如果这位年轻女士没有参与到交易中来，我会犹豫是否要和她讨价还价。”

“ [kɪŋ] [rɪˈplaɪd] , [ˈweðər] [frʌm; frəm] [ˈwɪzdəm] [bɔ:rn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈri:s(ə)nt] [ɪkˈspɪəriəns] ,
“ **King replied , whether from wisdom born of his recent experience ,**
“ 国王 回复 , 无论 从 智慧 出生 的 他的 最近的 经验 ,

国王回答道，或许是出于他近期经历所带来的智慧，

[ɔ:r] [θru:] [læk] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [prəˈpəʊz(ə)] [ˈfrænsɪs] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ri:d] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈi:v(ə)n] ,
or through lack of interest in the proposal Frances could not read in his even ,
或者 通过 缺少 的 兴趣 在 这 提议 弗朗西丝 可以 不是 读 在 他的 甚至 ,
[wel] - [pɪtʃt] [vɔɪs] .
well - pitched voice .
出色地 - 投球 嗓音 .

或者是因为对这个提议缺乏兴趣，弗朗西丝无法从他平稳、音调高亢的声音中读出这句话。

“ [oʊ] , [ʃiːd] [dʒʌmp][æ̃t; ət][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʊlfraːg] [æ̃t; ət] [red] [ˈflænl] , ” [ˈtjædrən] [əʃʊrd] [hɪm; ɪm]
“ **Oh , she'd jump at you like a bullfrog at red flannel , ” Chadron assured him**
“ 哦 , 棚 跳 在 你 喜欢 一个 牛蛙 在 红色的 绒布 , ” 查德伦 保证 他
.
:
.

“哦，她会像牛蛙扑向红色法兰绒一样扑向你，”查德隆向他保证道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [jʊr; jər] [juːnɪfɔːrm][ɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [mæn][ænd; ənd] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ **I could put your uniform on a wooden man and marry him off to the**
“ 我 可以 放 你的 制服 在 一个 木制的 男人 和 结婚 他 离开 到 这
[best] [gɜːrɪ][ɪn][ˈsev(ə)n] [steɪts] .
best girl in seven states .
最好的 女孩 在 七 各州 .

“我可以把你的制服穿在一个木头人身上，然后把他嫁给七个州里最好的女孩。”

[ðeɪ] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪn] - [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒɜːz] [vest] . “
They never think of lookin ' under a soldier's vest . ”
他们 绝不 思考 的 在看 - 在下面 一个 士兵的 背心 . ”

他们从来没想到要掀开士兵的防弹背心看。

“ [juː; jʊ] [ˈflætər] [em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈtjædrən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv] [ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ˈɑːrmi]
“ **You flatter me , Mr . Chadron , and the uniform of the United States army**
“ 你 奉承 我 , 先生 . 查德伦 , 和 这 制服 的 这 团结的 各州 军队
, ” [rɪˈtɜːrnd] [kɪŋ] ,
: ” **returned King** :
, ” 返回 国王 ,

“您过奖了，查德隆先生，还有美国陆军的制服，”金回答道。

[wɪð; wɪθ] [ˈberli] [ˈkʌvəd] [kənˈtempt] .
with barely covered contempt .
和 仅仅 涵盖 鄙视 .

带着几乎难以掩饰的轻蔑。

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi] [əˈlaʊ] [ɪˈvents] to238
“ **Suppose we allow events to238**
“ 认为 我们 允许 活动 to238

“假设我们允许事件发生238

[ʃeɪp] [ðəmˈselvz] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [mɪs] [ˈtjædrən] .
shape themselves in regard to Miss Chadron .
形状 他们自己 在 看待 到 错过 查德伦 .

他们开始以查德伦小姐为榜样。

[ʃiːl] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [entərˈteɪnɪŋ] [ˈmæɪdʒ] [ˈnəʊnɪz] [jet] — [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈriːs(ə)nt] [ɪkˈspɪəriəns] .
She'll hardly be entertaining marriage notions yet — after her recent experience .
壳 几乎 是 娱乐 婚姻 概念 然而 — 后 她 最近的 经验 .

经历了最近的事之后，她恐怕很难再考虑结婚的事了。

“ [ˈtjædrən] [gɑːt] [ʌp] [soʊ] [ˈkwɪkli] [hiː; hi] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ **Chadron got up so quickly he overturned his chair .**
“ 查德伦 得到 向上 所以 迅速地 他 翻覆 他的 椅子 .

查德伦起身太快，把椅子都掀翻了。

“ [baɪ][gɑːd] , [sɜːr] !
“ **By God , sir !**
“ 经过 上帝 , 先生 !

“我的天哪，先生！”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ˈɪntɪmət] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈæftər] [wʌt] [ʃiːz] [gɔːn] [θruː] ?
do you mean to intimate you wouldn't have her after what she's gone through ?
做 你 意思是 到 亲密的 你 不会 有 她 后 什么 她是 已消失 通过 ?

你的意思是暗示你不会在她经历了这一切之后和她在一起吗？

[wel] , [aɪ] [pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] ['eni][mæn][ðæt] [sez] — “
Well , I'll put a bullet through any man that says — ”
出色地 , 患病的 放 一个 子弹 通过 任何 男人 那 说道 — ”
“哼 , 谁要是敢这么说 , 我就一枪崩了他——”

“ [oʊ] , [hoʊld] [jɔːr'self] [ɪn] , [tʃædrən] ; [ðeəz; ðəz][noʊ][kɔːl][fɔːr; fər] [ðɪs] .
“ Oh , hold yourself in , Chadron ; there's no call for this .
” 哦 , 抓住 你自己 在 , 查德伦 ; 有 不 称呼 为了 这 .
“哦 , 查德伦 , 冷静点 ; 没必要这样。”

“ ['kɪŋz] [koʊld] [kən'tempt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ] [læʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['faɪnər]
“ King's cold contempt would have been like a lash to a man of finer
” 国王学院 寒冷的 鄙视 会 有 到过 喜欢 一个 睫毛 到 一个 男人 的 更精细
[sensə'bɪlɪtiːz] [ðæn; ðən] [sɔːl] [tʃædrən] .
sensibilities than Saul Chadron .
感性 比 扫罗 查德伦 .
“对于比索尔·查德伦更有情怀的人来说 , 金的冷酷蔑视就像鞭子一样。”

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˈfrænsɪs] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['hevi] ['kætlmən] ['briːðɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæd] [bʊl]
As it was , Frances could hear the heavy cattleman breathing like a mad bull
作为 它 曾是 , 弗朗西丝 可以 听到 这 重的 牧牛人 呼吸 喜欢 一个 疯狂的 公牛
.
.
.

事实上 , 弗朗西丝能听到那个魁梧的牧牛人像疯牛一样喘着粗气。

“ [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrɪ] , [kɪŋ] ,
“ When you talk about my little girl , King ,
” 什么时候 你 讲话 关于 我的 小的 女孩 , 国王 ,
“当你谈到我的小女儿金时 ,

[goʊ][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['kæriɪn] - ['kwɪksɪlvər] [ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] .
go as easy as if you was carryin ' quicksilver in a dish .
去 作为 简单的 作为 如果 你 曾是 携带 - 水银 在 一个 盘子 .
小心翼翼地走 , 就像用盘子盛着水银一样。

[juː; jʊ][toʊld][em 'iː][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ,
You told me she was all right a little while ago ,
你 讲述 我 她 曾是 全部 正确的 一个 小的 尽管 前 ,
你刚才告诉我她没事 ,

[ænd; ænd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][dəunt] [laɪk] — “
and I tell you I don't like — ”
和 我 告诉 你 我 不 喜欢 — ”
我告诉你我不喜欢——”

“ [mɪs] [tʃædrən] [wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['redbɑːd] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
“ Miss Chadron was as bright as a redbird when I saw her this afternoon ,
” 错过 查德伦 曾是 作为 明亮的 作为 一个 红鸟 什么时候 我 锯 她 这 下午 ,
“今天下午我见到查德伦小姐时 , 她精神焕发 , 就像一只红雀一样。”

“ [kɪŋ] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] , ['kɑːmli] .
“ King assured him , calmly .
” 国王 保证 他 , 平静地 .

国王平静地向他保证道。

“ [fɪː; fɪ][hæz; həz] [ˈsʌfərd] [noʊ][hɑːrm][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][mæk'dɑːn(ə)ld][ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['aʊtlɔːz] . “
“ She has suffered no harm at the hands of Macdonald and his outlaws . ”
” 她 有 遭受 不 伤害 在 这 双手 的 麦克唐纳 和 他的 亡命之徒 . ”
“她没有受到麦克唐纳及其匪徒的伤害。”

“ [hi:l] [dæns] [ɪn] [hel] [fɔ:r; fər] [ðæt] [trɪk] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [gʊʊz] [daʊn] [ɑ:n] [ə'hʌðər] [deɪ] ! ”
“ **He'll dance in hell for that trick before the sun goes down on another day !** ”
“ 地狱 舞蹈 在 地狱 为了 那 诡计 前 这 太阳 去 向下 在 其他 天 ! ”

“他要为这招下地狱，直到太阳落山！ ”

“ [hɪz; ɪz][bɪg] [pleɪ] [fɔ:r; fər] [ˈsɪmpəθi] [fel] [flæt] , ” [sed] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [læf] .
“ **His big play for sympathy fell flat ,** ” **said King , with a contemptuous laugh .**
“ 他的 大的 玩 为了 同情 跌倒 平坦的 , ” 说 国王 , 和 一个 轻蔑的 笑 .

“他博取同情的伎俩彻底失败了，”金轻蔑地笑着说。

“ [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ɑ:n][hænd] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] .
“ **There wasn't much of a crowd on hand when he arrived at the ranch .**
“ 那里 不是 很多 的 一个 人群 在 手 什么时候 他 到达的 在 这 牧场 .

“他到达牧场时，周围并没有太多人。”

“ [ˈsaɪləns] .
“ **Silence .**
“ 沉默 .

“沉默。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɪftɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] , [ə; eɪ] [graʊl] [frʌm; frəm] [ˈtʃædrən] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [kɜ:rs] .
A little shifting of feet , a growl from Chadron , and a curse .
一个 小的 转变 的 脚 , 一个 咆哮 从 查德伦 , 和 一个 诅咒 .

查德隆微微挪动了一下脚步，低声咆哮了一声，然后咒骂了一声。

“ [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][jʊr; jər][prə'pəʊz(ə)l] [ɪn'vɔ:lvɪŋ] [mɪs] [ˈtʃædrən] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈɑ:nərd] [baɪ][aɪ 'ti:] , ”
“ **But as for your proposal involving Miss Chadron , I am honored by it ,** ”
“ 但 作为 为了 你的 提议 涉及 错过 查德伦 , 我 是 荣幸 经过 它 , ”
[sed] [kɪŋ] . -
said King . 239
说 国王 . -

“至于你向查德伦小姐提出的建议，我深感荣幸，”金说道。239

“ [ˈeni] [mæn] [wʊd] [bi:; bi] !
“ **Any man would be !**
“ 任何 男人 会 是 !

任何男人都会如此！

“ [ˈtʃædrən] [dɪ'klaɪd] .
“ **Chadron declared .**
“ 查德伦 声明 .

查德隆宣布道。

“ [ænd; ænd][wi:; wi] [wɪl] [dʒʌst][let][aɪ 'ti:][stænd] , [ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪdi:z][ˈsæŋk(ə)n] .
“ **And we will just let it stand , waiting the lady's sanction .**
“ 和 我们 将要 只是 让 它 站立 , 等待 这 女士的 制裁 .

“我们就先这样吧，等这位女士的批准。”

“ [ðæt] [ˈbraɪtnd] [ˈtʃædrən] [ʌp] .
“ **That brightened Chadron up .**
“ 那 明亮 查德伦 向上 .

“这让查德伦高兴起来。”

[hi:; hi] [mu:vɪd] [ə'baʊt] ,
He moved about ,
他 已搬 关于 ,

他四处走动，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [slæpt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər][ɑːn]
and there was a sound as if he had slapped the young officer on
和 那里 曾是 一个 声音 作为 如果 他 有 被掌掴 这 年轻的 官 在
[ðə; ði] [bæk] [ɪn] [pjʊr] ['kɑːmrædʃɪp] [ænd; ənd]['oʊpən][ædmə'reɪ(ə)n] .
the back in pure comradeship and open admiration .
这 后退 在 纯的 同志情谊 和 打开 钦佩 .

只听“啪嗒”一声，仿佛他出于同志情谊和由衷的钦佩，拍了拍那位年轻军官的背。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

风河的偷牛贼(The Rustler of Wind River)

第11/15页

“ [wɒts] [jɜː; jər] [skiːm] [fɔːr; fər] [ˈdrɔːɪn] - [ðæt] [ˈfelər] [ˈɪntuː][ˈfaɪrɪn] - [ɑːn][jɜː; jər] [men] ?
“ **What's your scheme for drawin ' that feller into firin ' on your men ?**
“ 是什么 你的 方案 为了 画 - 那 伙计 进入 开火 - 在 你的 男人 ?

“你打算怎么引诱那家伙向你的人开火？”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

“ [wiːl] [tɔːk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][æz; əz][wiː; wi][goʊ] , “ [sed] [kɪŋ] .
“ **We'll talk it over as we go , “ said King .**
“ 出色地 讲话 它 超过 作为 我们 去 , “ 说 国王 .

“我们会边走边讨论,”金说道。

[ə; eɪ][ˈbjuːgl] [ˈlɪftɪd] [ɪts] [ʃɑːrp] , [ɪˈlektɹɪfaɪŋ] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbærəks] .
A bugle lifted its sharp , electrifying note in the barracks .
一个 号角 抬起 它是 锋利的 , 令人振奋 笔记 在 这 兵营 .

营房里响起了一声尖锐、振奋人心的号角声。

“ [buːts] [ænd; ənd] [ˈsædlz] !
“ **Boots and saddles !**
“ 靴子 和 马鞍 !

“靴子和马鞍！”

“ [ˈtʃædrən] [sed] .
“ **Chadron said .**
“ 查德伦 说 .

查德龙说道。

“ [jes] ; [wiː; wi] [mɑːrtʃ] [æt; ət][naɪn][əˈklɒk, əu-] . “ -
“ **Yes ; we march at nine o'clock . “ 240**
“ 是的 ; 我们 行进 在 九 点钟 . “ -

“是的，我们九点钟出发。”240

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːfi]
THE TRAIL OF THE COFFEE
这 踪迹 的 这 咖啡

咖啡之路

“ [juː; jʊ] [dʌn] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] [ˈæftər][em ˈiː] ,
“ **You done right to come to the mission after me ,**
“ 你 完毕 正确的 到 来 到 这 使命 后 我 ,

“你跟在我后面来执行任务是对的，

[fɔːr; fər][aɪˈd][raɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgeɪtpoʊst] [ʌv; əv] [hel] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [trɪk] [əˈ^ɪn] [sɔːl] [ˈtʃædrən] !
for I'd ride to the gatepost of hell to turn a trick agin Saul Chadron !
为了 ID 骑 到 这 门柱 的 地狱 到 转动 一个 诡计 再次 扫罗 查德伦 !

我愿骑马到地狱门口，也要捉弄一下索尔·查德隆！

“ [ˈbændʒoʊz] [ˈvɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkweɪvər][ˈʌv; əv] [ˈɜːrnɪstnəs] [ɪn][aɪˈtiː][ðæt] [ˈhiːdɪd] [noʊ] [ˈdeɪlaɪt]
Banjo's voice had a quaver of earnestness in it that needed no daylight
班卓琴的 嗓音 有 一个 颤声 的 认真 在 它 那 需要 不 日光
[tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] .
to enforce .
到 执行 .

“班卓琴的声音里带着一丝颤抖的真挚，无需阳光就能显露出来。”

[ðə; ði] [ˈpɪtʃɪ] [naɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbɔːbɪŋ] [blɜːr][ˈʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][roʊd][hɪz; ɪz] [kwɪk] - [ˈsteɪpɪŋ]
The pitchy night made a bobbing blur of him as he rode his quick - stepping
这 音调 夜晚 制成 一个 上下摆动 模糊 的 他 作为 他 骑 他的 快的 - 步进
[ˈlɪt(ə)] [hɔːrs] [æt; ət] [ˈfrænsɪs] - [saɪd] .
little horse at Frances Landcraft's side .
小的 马 在 弗朗西丝 - 边 .

漆黑的夜色使他骑着轻快的小马跟在弗朗西丝·兰德克拉夫特身边时，身影变得模糊不清。

“ [jes] , [juː; jʊ] [oʊ] [hɪm; ɪm][wʌn] , ” [ˈfrænsɪs] [ədˈmɪtɪd] .
Yes , you owe him one , ” Frances admitted .
“ 是的 , 你 欠 他 一 , ” 弗朗西丝 承认 .

“是的，你欠他一个人情，”弗朗西丝承认道。

“ [ænd; ænd] [aɪl] [peɪ][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪn] - [ɔːr][aɪˈtiː][wəʊnt][biː; bi][noʊ] [fɔːlt] [ˈʌv; əv] [maɪn] .
And I'll pay him before mornin ' or it won't be no fault of mine .
“ 和 患病的 支付 他 前 早晨 - 或者 它 惯于 是 不 过错 的 矿 .

“我会在天亮之前付钱给他，否则就不是我的错。”

[ðæt] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [ten] - [sent] - [saɪz][ˈmeɪdʒər][ˈhiːd] - [ə; eɪ] - [stɑːpt] [juː; jʊ] [ɪf] [ˈhiːd] - [ə; eɪ] - [noʊn]
That there little ten - cent - size major he'd ' a ' stopped you if he'd ' a ' known
那 那里 小的 十 - 中心 - 尺寸 主要的 他会 - 一个 - 停止 你 如果 他会 - 一个 - 已知
[juː; jʊ][wʌz; wəz][ˈɡoɪn] - ,
you was goin ' ,
你 曾是 去 - ,

那个只有十美分硬币大小的少校，如果他知道你要去，就会拦住你。

[dəʊnt][juː; jʊ] [səˈpoʊz] ? “
don't you suppose ? ”
不 你 认为 ? ”

你不这么认为吗？

“ [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] , [ˈmɪstər] . [ˈɡɪbsən] . ”
I'm sure he would have , Mr . Gibson . ”
“ 我是 当然 他 会 有 , 先生 . 吉布森 . ”

“我相信他肯定会这么做的，吉布森先生。”

“ [wɪtʃ] ? ” [sed] [ˈbændʒoʊ] .
Which ? ” said Banjo .
“ 哪个 ? ” 说 班卓琴 .

“哪个？”班卓问道。

“ [ˈbændʒoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kəˈrektɪd] .
Banjo , ” she corrected .
“ 班卓琴 , ” 她 已更正 .

“班卓琴，”她纠正道。

“ [naʊ] , [ðæt] [saʊndz] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
Now , that sounds more comfortable , ” he told her .
“ 现在 , 那 声音 更多的 更舒适 , ” 他 讲述 她 .

“这样听起来舒服多了，”他告诉她。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [huː] [juː; jʊ] [ment] ,
I didn't know for a minute who you meant ,
“ 我 没有 知道 为了 一个 分钟 WHO 你 意思是 ,

我一时没意识到你指的是谁，

[ðæt] [ˈneɪmz] [ˈɡɪtɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][em ˈiː] . "
 that name's gittin ' to be a stranger to me . "
 那 名字 吉廷 - 到 是 一个 陌生人 到 我 : "

这个名字对我来说越来越陌生了。

" [wel] , [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [əˈlɔːŋ] [təˈnaɪt] , " [sed] [fiː; fi] , [ˈsɪriəsli] .
 " Well , we don't want a stranger along tonight , " said she , seriously .
 " 出色地 , 我们 不 想 一个 陌生人 沿着 今晚 , " 说 她 , 严重地 .
 " 嗯 , 我们今晚不想带陌生人来 , " 她认真地说。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [wiː; wi][dəʊnt] .
 " You're right , we don't .
 " 你是 正确的 , 我们 不 : "

"你说得对, 我们没有。"

[ðæt] [ðer; ðər] [hɔːrs] [jʊə(r)] [ˈraɪdɪn] - [ˈhiːz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] , [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈeni] [ɪn][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪrɪ] ,
 That there horse you're ridin ' he's a good one , as good as any in the cavalry ,
 那 那里 马 你是 骑行 - 他是 一个 好的 一 , 作为 好的 作为 任何 在 这 骑兵 ,
 你骑的那匹马很棒, 和骑兵队里的任何一匹马一样好。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [æz; əz] [tɔːl] .
 even if he ain't as tall .
 甚至 如果 他 不是 作为 高的 : "

即使他个子没那么高。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊtlɔː] [tɪl] [ˈmɪsɪz] [ˈmæθjuːz] [teɪmd] [hɪm; ɪm] [daʊn] . " -
 He was an outlaw till Missus Mathews tamed him down . " 241
 他 曾是 一个 取缔 直到 太太 马修斯 驯服 他 向下 : " -

在马修斯太太驯服他之前, 他一直是 个亡命之徒。"241

" [haʊ] [dɪd][fiː; fi][duː;][aɪ ˈtiː] — [nɑːt] [breɪk] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][ˈbrɑːŋkoʊ] - [ˈbʌstər] ? "
 " How did she do it — not break him like a bronco - buster ? "
 " 如何 做过 她 做 它 — 不是 休息 他 喜欢 一个 野马 - 巴斯特 ? " "

"她是怎么做到的——没有像驯马师一样把他驯服? "

" [noʊ] , [fiː; fi] [dʌn] [aɪ ˈtiː][laɪk] [fiː; fi] [teɪmz] [ˈɪndʒən][ænd; ənd] [ˈʌðər] [foʊks] , [baɪ][ˈdʒent(ə)l][wɜːrdz][ænd; ənd]
 " No , she done it like she tames Injuns and other folks , by gentle words and
 " 不 , 她 完毕 它 喜欢 她 驯服 印第安人 和 其他 各位 , 经过 温和的 字 和
 [ˈdʒentlər][hændz] .
 gentler hands .
 更温和 双手 : "

"不, 她驯服印第安人和其他人的方式, 就像她驯服印第安人和其他人一样, 用温柔的言语和温柔的双手。"

[sʌm; səm] [ðeɪl] [tel] [juː; jʊ] [fiːz] [sʌŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ˈɪndʒən] ,
 Some they'll tell you she's sunk down to the ways of Injuns ,
 一些 他们会 告诉 你 她是 沉没 向下 到 这 方式 的 印第安人 ,
 有些人会告诉你, 她已经堕落到印第安人的生活方式了。

[kliːn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ˈmænz] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd] [dɔɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ded] - [hɔːrs]
 clean out of a white man's sight in the dirt and doin's of them dead - horse
 干净的 出去 的 一个 白色的 男人的 视线 在 这 污垢 和 行动 的 他们 死的 - 马
 [ˈiːtɪn] -
 eatin '
 吃 -

彻底摆脱白人的视线, 在泥泞中, 在那些吃死马的家伙的所作所为中。

- - .
 ! Rapahoes .
 - - .

拉帕霍斯。

[bʌt; bət][aɪ] [nʊʊ] [ʃiː; ʃɪ] [eɪnt] .
But I know she ain't .
但 我 知道 她 不是 .

但我知道她不是。

[ʃiː; ʃɪ] [lets] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)][tuː; tə] [riːtʃ] - [ɪm] ,
She lets herself down on a level to reach 'em ,
她 让我们 她自己 向下 在 一个 等级 到 抵达 - 呃 ,

她为了接近他们而降低了自己的档次。

[ænd; ænd][ɡɪt][hɜːr; hər][hændz] [ˈʌndər] - [ɪm] [soʊ][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][lɪft] - [ɪm] [ʌp] ,
and git her hands under 'em so she can lift 'em up ,
和 git 她 双手 在下面 - 呃 所以 她 能 举起 - 呃 向上 ,

然后把手伸到它们下面，这样她就可以把它们抬起来。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pʊts] [hɜːr'self][ɑːn][maɪ][ˈlev(ə)] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [riːtʃ] [em 'iː] ,
the same as she puts herself on my level when she wants to reach me ,
这 相同的 作为 她 放置 她自己 在 我的 等级 什么时候 她 想要 到 抵达 我 ,

就像她想接近我时，会把自己放在我的层面上一样。

[ɔːr][jʊr; jər][ˈlev(ə)] , [ɔːr] [ˈeniːbədiːz] [ˈlev(ə)] , [mɑːm] . "
or your level , or anybody's level , mom . "
或者 你的 等级 , 或者 任何人的 等级 , 妈妈 . "

或者你的水平，或者任何人的水平，妈妈。"

" [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ænd][hɜːr; hər][sɔːft] [weɪz] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [ˈbændʒoʊ] , [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ˈeni]
"Her eyes and her soft ways tell you that , Banjo , as plain as any
" 她 眼睛 和 她 柔软的 方式 告诉 你 那 , 班卓琴 , 作为 清楚的 作为 任何

[wɜːrdz] . "
words . "
字 . "

“班卓，她的眼神和温柔的举止已经说明了一切，比任何言语都更清楚。”

" [ʃiːz] [dʌn] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [bɪɡ] - [bækt] [ˈbʌfəloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] [ʃiːz]
"She's done ten times as much as that big - backed buffalo of a preacher she's
" 她是 完毕 十 时代 作为 很多 作为 那 大的 - 支持的 水牛 的 一个 牧师 她是

[ˈmærid] [tuː; tə][ˈevər] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)] ,
married to ever done for his own people ,
已婚 到 曾经 完毕 为了 他的 自己的 人们 ,

“她为他的人民所做的贡献，是她嫁的那个身材魁梧、像水牛一样的牧师的十倍。”

[ɔːr][ˈevər] [wɪl] .
or ever will .
或者 曾经 将要 .

或者永远不会。

[ˈhiːz] [ˈklɪm] [əˈbʌv] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈedʒukeɪtɪd] [weɪz] ; [ðə; ði] - [ˈaɪənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] .
He's clim above 'em with his educated ways ; the Injun's ironed out of that man .
他是 攀登 多于 - 呃 和 他的 受过教育 方式 ; 这 - 熨烫过的 出去 的 那 男人 .

他凭借受过良好教育的方式超越了他们；他身上的印第安人特质已经消失殆尽。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [riːtʃ] [daʊn] [ænd; ænd][help] [ˈenɪbəːdi] [ʌp] , [mɑːm] ,
You can't reach down and help anybody up , mom ,
你 不能 抵达 向下 和 帮助 任何人 向上 , 妈妈 ,

妈妈，你弯下腰去扶别人起来是不可能的。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [əˈbːŋ] [θruː] [ðɪs] [hɪr] [wɜːrld][ɑːn] [stɪltz] . "
if you go along through this here world on stilts . "
如果 你 去 沿着 通过 这 这里 世界 在 高跷 . "

如果你踩着高跷在这个世界里行走的话。”

“ [nɑ:t] [ˈveri] [wel] , [ˈbəndʒoʊ] . ”
“ **Not very well** , **Banjo** . ”
“ 不是 非常 出色地 , 班卓琴 . ”

“不太好，班卓。”

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [bəuθ][ʌv; əv][jɔr; jər][hændz][tu:; tə][hoʊld][jɔr; jər] [stɪltz] , [mɑ:m] ;
“ **You need both of your hands to hold your stilts** , **mom** ;
“ 你 需要 两个都 的 你的 双手 到 抓住 你的 高跷 , 妈妈 ;
“妈妈，你需要双手才能握住高跷；

[ju:; jʊ] [eɪnt] [gɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] [tu:; tə] [sper] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [loʊ] - [daʊn] [ˈfelər] [laɪk] [em ˈi:] . ”
you ain't got even a finger to spare for a low - down feller like me . ”
你 不是 得到 甚至 一个 手指 到 空闲的 为了 一个 低的 - 向下 伙计 喜欢 我 . ”
你连一根手指头都不肯给像我这样的底层人物用。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ] [loʊ] - [daʊn] [ˈfeloʊ] , [ˈbəndʒoʊ] .
“ **You're not a low - down fellow** , **Banjo** . ”
“ 你是 不是 一个 低的 - 向下 同伴 , 班卓琴 . ”

“你不是个卑鄙小人，班卓。”

[dəʊnt][bi:; bi] [ˈkɔ:lɪŋ] [jɔ:r'self] [neɪmz] . ”
Don't be calling yourself names . ”
不 是 呼叫 你自己 姓名 . ”

不要自嘲。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [loʊ] - [daʊn] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [wʌt] [ðeɪ] [toʊld][em ˈi:] [əˈbaʊt] [mækˈdɑ:n(ə)ld] [ˈʃu:tɪŋ]
“ **I was low - down enough to believe what they told me about Macdonald shootin**
“ 我 曾是 低的 - 向下 足够的 到 相信 什么 他们 讲述 我 关于 麦克唐纳 射击
- [ʌp] [tjæns] [ˈdɔ:ltən] .
' up Chance Dalton .
- 向上 机会 道尔顿 .

“我当时思想很卑劣，竟然相信了他们告诉我的关于麦克唐纳枪杀钱斯·道尔顿的事情。”

[aɪ] [biˈli:vɪd] [aɪ ˈti:] [tɪl] [ˈmɪsɪz] [ˈmæθju:z] [gɪv] [em ˈi:][ðə; ðɪ] straight242
I believed it till Missus Mathews give me the straight242
我 相信 它 直到 太太 马修斯 给 我 这 straight242

我一直相信，直到马修斯太太给我直截了当地告诉我真相。

[ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
of it .
的 它 .

它的。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈɪndʒən] [pəˈli:s] [ˈfelɜ:z] [toʊld][hɜ:r; hər] [haʊ] [ðæt] [dʒɑ:b][wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] ,
One of them Injun police fellers told her how that job was put up ,
一 的 他们 印第安人 警察 伙计们 讲述 她 如何 那 工作 曾是 放 向上 ,
其中一名印第安警察告诉她那份工作是怎么安排的，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ ˈti:] [feɪld] [tu:; tə] [wɜ:rk] . ”
and how it failed to work . ”
和 如何 它 失败的 到 工作 . ”

以及它为何失败了。”

“ [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˈlæsɪtɜ:] [toʊld][em ˈi:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
“ **A man named Lassiter told me about it** .
“ 一个 男人 命名 拉西特 讲述 我 关于 它 .

“一个名叫拉西特的人告诉了我这件事。”

“ [ðeɪ] [roʊd] [əˈbɔ:ŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ˈæftər] [ðæt] .
“ **They rode along in silence a long time after that** .
“ 他们 骑 沿着 在 沉默 一个 长的 时间 后 那 .

“此后，他们默默地骑行了很久。”

[ðen] [ˈbændʒoʊ] —
Then Banjo —
然后 班卓琴 —

然后是班卓琴——

“ [wel] ,
“ **Well** ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[aɪ][hoʊp] [wiː; wi][dəʊnt] [bʌst] [aʊt] [ˈɑːntə][ðem; ðəm][ˈkæv(ə)lɪ] [ˈfelɜːz] [tuː] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [miːt] [ə; eɪ]
I hope we don't bust out onto them cavalry fellers too sudden and meet a
我 希望 我们 不 摔碎 出去 到 他们 骑兵 伙计们 也 突然 和 见面 一个
[ˈflɑːk] [ʌv; əv] [ˈbʊlɪts] .
flock of bullets .
群 的 子弹 .

我希望我们不要太突然地冲向那些骑兵，然后遭遇枪林弹雨。

[aɪˈd][ˈnevər] [fərˈɡɪv] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θruː] [maɪ] [ˈfɪdl] . “
I'd never forgive the man that put a bullet through my fiddle . “
ID 绝不 原谅 这 男人 那 放 一个 子弹 通过 我的 小提琴 . “

我永远不会原谅那个朝我的小提琴开枪的人。

“ [wiːl] [goʊ] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˈlɪsnɪŋ] ;
“ **We'll go slowly , and keep listening ;**
“ 出色地 去 缓慢地 , 和 保持 聆听 ;

“我们会慢慢来，并且一直倾听；

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ˈkæv(ə)lɪ][frʌm; frəm] [ˈkaʊˌbɔɪz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [hɪr] . “
I can tell cavalry from cowboys as far as I can hear . “
我 能 告诉 骑兵 从 牛仔 作为 远的 作为 我 能 听到 . “

我只要听得见就能分辨出骑兵和牛仔。

“ [aɪ][bet] [ə; eɪ] [ˈpɜːrti] [juː; jʊ][kæn; kən] , [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [laɪk] [juː; jʊ][wʌz; wəz] . “
“ **I bet a purty you can , brought up with 'em like you was** . “
“ 我 赌注 一个 漂亮 你 能 , 带来 向上 和 - 呃 喜欢 你 曾是 . “

“我敢打赌你肯定能做到，毕竟你是和他们一起长大的。”

“ [ðeɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] ,
“ **They'll not be able to do anything before daylight** ,
“ 他们会 不是 是 有能力的 到 做 任何事物 前 日光 ,

“天亮之前他们什么也做不了。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ˌoʊvərˈteɪk][ðem; ðəm] [wiːl] [raɪd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][get] [əˈhed] [waɪl] [ðeə(r)]
and when we overtake them we'll ride around and get ahead while they're
和 什么时候 我们 超过 他们 出色地 骑 大约 和 得到 前方 尽管 它们是
[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmɔːrnɪŋ] .
waiting for morning .
等待 为了 早晨 .

当我们超过他们时，我们会绕到他们前面，趁他们等待天亮的时候继续前进。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈhoʊmstedər] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [biː; bi] [ˈsendɪŋ] [aʊt] [skaʊts] [tuː; tə]
I don't know where the homesteaders are , but they'll be sending out scouts to
我 不 知道 在哪里 这 自耕农 是 , 但 他们会 是 发送 出去 侦察兵 到
[ˈloʊkɪt][ðem; ðəm] ,
locate them ,
定位 他们 ,

我不知道那些定居者在哪里，但他们会派出侦察兵去找到他们。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [waːtʃ] .
and we can watch .
和 我们 能 手表 .

我们可以观看。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [rouɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæv(ə)lɹi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn] [ædˈvæns]

“ **They were following the road that the cavalry had taken an hour in advance** ”

他们 是 下列的 这 路 那 这 骑兵 有 已采取 一个 小时 在 进步

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

of them .

的 他们 :

“他们沿着骑兵一个小时前走过的路走。”

[ˈlɪsnɪŋ] [naʊ] , [ðeɪ] [rouɪd] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [wɜːrdz] .

Listening now , they rode on without words .

聆听 现在 , 他们 骑 在 没有 字 .

他们静静地听着，一言不发地继续前行。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [bʊʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈrouɪdsaɪd] [flɪpt] [ə; eɪ] [ˈstɪrəp] ,

Now and then a bush at the roadside flipped a stirrup ,

现在 和 然后 一个 衬套 在 这 路边 翻转 一个 蹬 ,

偶尔，路边的灌木丛会翻倒一个马蹬。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈbændʒouz] [ˈlɪt(ə)l] [hɔːrs] [snɔːtɪd] [ɪn] [ʃɔːrt] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ,

now and again Banjo's little horse snorted in short impatience ,

现在 和 再次 班卓琴的 小的 马 哼了一声 在 短的 不耐烦 ,

班卓的小马时不时地不耐烦地哼了一声，

[æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspresɪŋ] [ɪts] [dɪsəˈpruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] .

as if expressing its disapproval of this journey through the dark .

作为 如果 表达 它是 不赞成 的 这 旅行 通过 这 黑暗的 .

仿佛在表达它对这段黑暗之旅的不满。

[naɪt] [wʌz; wəz] [əˈsɜːrtɪv] [ɪn] [ɪts] [ˈheɪvɪnəs] ,

Night was assertive in its heaviness ,

夜晚 曾是 自信 在 它是 沉重 ,

夜色沉重而压抑，令人窒息。

[bʌt; bət] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪv] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈmɪstərɪz] [ɪn] [ɪts] [waɪld] [sents] — [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [ˈmjuːzɪk] [ʌv; əv] [ɪts]

but communicative of its mysteries in its wild scents — the silent music of its

但 沟通 的 它是 谜团 在 它是 荒野 气味 — 这 沉默的 音乐 的 它是

[ˈaʊər] .

hour .

小时 .

但它却以其狂野的气息传达着自身的神秘——那是它时代的无声乐章。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðouz] [huː] , [ɑːn] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [ˈaʊər] [baɪ] [ðə; ði] [smel] ,

There are those who , on walking in the night , can tell the hour by the smell ,

那里 是 那些 WHO , 在 步行 在 这 夜晚 , 能 告诉 这 小时 经过 这 闻 ,

有些人夜间行走时，能通过气味判断时间。

[ðə; ði] [teɪst] , [ðə; ði] [ɪˈluːsɪv] fine243

the taste , the elusive fine243

这 品尝 , 这 难以捉摸的 fine243

味道，难以捉摸的美味243

[əˈroumə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [er] .

aroma of the quiet air .

香气 的 这 安静的 空气 .

静谧空气中散发着芬芳。

[bɪˈfɔːr] [ˈmɪdnaɪt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] - [lɪt] [ˈsensər] ;

Before midnight it is like a new - lit censer ;

前 午夜 它 是 喜欢 一个 新的 - 点燃 香炉 ;

午夜之前，它就像一个新点燃的香炉；

[ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][oʊld][kæmp][fairz] [kʌmz] [ˈtreɪlɪŋ] ,
in the small hours the smell of old camp fires comes trailing ,
在这 小的 小时 这 闻 的 老的 营 火灾 来 尾随 ,
凌晨时分, 旧篝火的气味飘了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][reɪn][əˈpɑ:n] [ˈembərz] .
and the scent of rain upon embers .
和 这 香味 的 雨 之上 余烬 .
还有雨水落在余烬上的气息。

[bʌt; bət] [ˈfrænsɪs] - [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][fi:; ji] [roʊd] [ˈsaɪləntli] [θru:]
But Frances Landcraft was not afraid of the night as she rode silently through
但 弗朗西丝 - 曾是 不是 害怕的 的 这 夜晚 作为 她 骑 默默 通过
[aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][ˈbændʒoʊ] [ˈɡɪbsən] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [saɪd] .
it with Banjo Gibson at her side .
它 和 班卓琴 吉布森 在 她 边 .
但弗朗西丝·兰德克拉夫特并不害怕黑夜, 她和班卓·吉布森一起默默地骑马穿过黑夜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌdəɹ] [ɪn][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt]
There was no shudder in it for her as there had been on the night
那里 曾是 不 不寒而栗 在 它 为了 她 作为 那里 有 到过 在 这 夜晚
[ðæt] [ˈnəʊlə] [wʌz; wəz][ˈstoʊlən] ;
that Nola was stolen ;
那 新奥尔良 曾是 被盗 ;
她不像诺拉被掳走的那晚那样感到恐惧;

[aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [reɪzd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈterər] [grɪm] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; həɹ] [bæk] [əˈpɑ:n]
it could not have raised up a terror grim enough to turn her back upon
它 可以 不是 有 提高 向上 一个 恐怖 严峻 足够的 到 转动 她 后退 之上
[ðə; ði] [roʊd] .
the road .
这 路 .
它不可能激起她足以背对道路的恐惧。

[hɜ:r; həɹ][wʌn] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [fi:; ji][mʌst; məst] [ri:tʃ] [mækˈdɑ:n(ə)ld] [bɪˈfɔ:r] [ˈtʃædrən] [ænd; ənd]
Her one thought was that she must reach Macdonald before Chadron and
她 一 想法 曾是 那 她 必须 抵达 麦克唐纳 前 查德伦 和
[kɪŋ] [kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
King could find him ,
国王 可以 寻找 他 ,
她当时唯一的想法就是必须在查德伦和金找到麦克唐纳之前找到他。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] ,
and tell him that the troops were coming ,
和 告诉 他 那 这 军队 是 未来 ,
告诉他军队即将到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [træpt] [ˈɪntu:][ˈfaɪərɪŋ][əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
and that he was to be trapped into firing upon them .
和 那 他 曾是 到 是 被困 进入 射击 之上 他们 .
他将被诱入陷阱, 向他们开火。

[fi:; ji] [nu:] [ðæt] [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ɪnˈdʊərəns] , [ˈkɜ:ɹɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈstrætədʒi]
She knew that many lives depended upon her endurance , courage , and strategy
她 知道 那 许多 生活 取决于 之上 她 耐力 , 勇气 , 和 战略
; [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz] ,
; many lives ,
; 许多 生活 ,
她知道许多人的生命都取决于她的毅力、勇气和策略; 许多人的生命,

[bʌt; bət][mʊst][ʌv; əv][ɔ:l][ˈælən] [mæk'dɑ:nəldz] [laɪf] .

but most of all Alan Macdonald's life .

但 最多 的 全部 艾伦 麦当劳 生活 .

但最重要的是艾伦·麦克唐纳的一生。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [wɔ:rnd] , [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['seɪfti] , [hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf] , [ɪf]

He must be warned , at the cost of her own safety , her own life , if

他 必须 是 警告 , 在 这 成本 的 她 自己的 安全 , 她 自己的 生活 , 如果

['nesəseri] .

necessary .

必要的 .

必须警告他，必要时甚至要付出生命代价。

[tu:; tə] [ðæt] [end][ðə; ði] [tru:ps] [mʌst; məst][bi:; bi] ['fɑ:lʊd] ,

To that end the troops must be followed ,

到 那 结尾 这 军队 必须 是 随后 ,

为此，必须跟随部队。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['despəɾət] [dæʃ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] ['ɪntu:] [mæk'dɑ:nəldz] [kæmp] .

and a desperate dash at daylight must be made into Macdonald's camp .

和 一个 绝望的 短跑 在 日光 必须 是 制成 进入 麦当劳 营 .

必须在天亮前拼死冲进麦克唐纳的营地。

[pər'hæps][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæv(ə)lɹi][æt; ət][ðə; ði][læst][l'moʊmənt] .

Perhaps it would be a race with the cavalry at the last moment .

也许 它 会 是 一个 种族 和 这 骑兵 在 这 最后的 片刻 .

或许在最后一刻会与骑兵展开一场较量。

['bændʒʊʊ] [sed] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [laɪk] ['mɔ:rnɪŋ] .

Banjo said it was beginning to feel like morning .

班卓琴 说 它 曾是 开始 到 感觉 喜欢 早晨 .

班卓说感觉像是早上了。

[æn; ən][l'ʌʊər][pæst] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði][rɪvər][æt; ət][ðə; ði][fɔ:rd] [nɪr] [mæk'dɑ:nəldz] [pleɪs] ,

An hour past they had crossed the river at the ford near Macdonald's place ,

一个 小时 过去的 他们 有 交叉 这 河 在 这 福特 靠近 麦当劳 地方 ,

一个小时后，他们从麦克唐纳家附近的浅滩渡过了河。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊthɪlz] [stʊd] [rʌf] [ænd; ənd] [blæk] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['stɑ:ri] [hə'raɪz(ə)n] .

and the foothills stood rough and black against the starry horizon .

和 这 山麓 站立 粗糙的 和 黑色的 反对 这 繁星 地平线 .

山麓崎岖黝黑，与繁星点点的地平线形成鲜明对比。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

They were near them now ,

他们 是 靠近 他们 现在 ,

他们现在就在他们附近。

[soʊ] [nɪr] [ðæt] [ðə; ði] [di:pər] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tɪmbərd] [saɪdz] [fel] ['oʊvər][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]

so near that the deeper darkness of their timbered sides fell over them like a

所以 靠近 那 这 更深 黑暗 的 他们的 木材 侧面 跌倒 超过 他们 喜欢 一个

[kəʊld] ['fædʊʊ] .

cold shadow .

寒冷的 阴影 .

距离如此之近，以至于它们木质侧面的深邃黑暗像冰冷的阴影一样笼罩着它们。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [tʃekt] ['bændʒʊʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [wɜ:rd] .

Suddenly she checked Banjo with a sharp word .

突然 她 已检查 班卓琴 和 一个 锋利的 单词 .

她突然用一句尖锐的话斥责了班卓。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] !
“ **I heard them !**
“ 我 听到 他们 ！

我听到了！

“ [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] . -
“ **she whispered . 244**
“ 她 低声说道 ． -

她低声说道。244

[ˈbændʒoʊz][ˈlɪt(ə)] [hɔ:rs] ,
Banjo's little horse ,
班卓琴的 小的 马 ,

班卓的小马

[ˈi:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfeləʊʃɪp] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmæstər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn]
eager for the fellowship of its kind as his master was for his own in
渴望的 为了 这 奖学金 的 它是 种类 作为 他的 掌握 曾是 为了 他的 自己的 在
[hɪz; ɪz] [wei] ,
his way ,
他的 方式 ,

他的主人渴望与自己人建立友谊，就像他渴望与自己的主人建立友谊一样。

[θru:] [ʌp][ɪts] [hed] [ænd; ənd] [ˈhwɪni:d] .
threw up its head and whinnied .
扔 向上它是 头 和 嘶鸣 ．

它抬起头，嘶鸣起来。

[ˈbændʒoʊ] [tʃ:nd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [slæpt] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
Banjo churned it with his heels , slapped it on the side of the head ,
班卓琴 搅打 它 和 他的 高跟鞋 , 被掌掴 它 在 这 边 的 这 头 ,
班卓用脚后跟搅动它，然后拍打它的侧面，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [frɪl] [kɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [grʌnt] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɪgnəl][hæd; həd] [ɡɔ:n] [əˈbrɔ:d] .
and shut off the shrill call in a grunt , but the signal had gone abroad .
和 关闭 离开 这 尖锐 称呼 在 一个 咕哝 , 但 这 信号 有 已消失 国外 .
他咕哝一声，止住了刺耳的叫声，但信号已经传到了国外。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblæknəs] [əˈhed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈænsər] ,
From the blackness ahead it was answered ,
从 这 黑 前方 它 曾是 回答 ,

从前方黑暗中传来答案：

[ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] [wɪnd] [praʊlɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [əˈhed] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ˈkærid] [ðə; ði]
and the slow wind prowling down from the hills ahead of dawn carried the
和 这 慢的 风 潜行 向下 从 这 丘陵 前方 的 黎明 携带 这
[sent] [ʌv; əv] [sɪɡəˈrets] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ˈbreθləsli] [fɔ:r; fər] [rɪˈzʌlts] .
scent of cigarettes to them as they waited breathlessly for results .
香味 的 香烟 到 他们 作为 他们 等待 气喘吁吁 为了 结果 ．

黎明前，山间吹来的微风带来了香烟的气味，他们屏息凝神地等待着结果。

“ [ðeə(r)] [dɪsˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈdeɪlaɪt] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **They're dismounted , and waiting for daylight , “ she said .**
“ 它们是 下马 , 和 等待 为了 日光 , “ 她 说 ．

“他们已经下马，正在等待天亮,”她说。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][raɪd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
“ **We must ride around them .**
“ 我们 必须 骑 大约 他们 ．

我们必须绕过他们。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði][loo] [brʌʃ] [ˈræspɪŋ] [ˈhɑːrʃli] [ɑːn][ðer; ðər] [sˈtɪrəps] —
“ **They were leaving the road , the low brush rasping harshly on their stirrups** —
“ 他们 是 离开 这 路 , 这 低的 刷子 粗糙 严厉地 在 他们的 马镫 —
[æz; əz][laʊd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbjʊːgl] - [kɔːl] ,
as loud as a bugle - call ,
作为 大声 作为 一个 号角 - 称呼 ;

“他们正离开公路，低矮的灌木丛刮擦着他们的马镫发出刺耳的摩擦声——声音像号角一样响亮。”
[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈfrænsɪs] — [wen] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [huːf] [frʌm; frəm] [əˈhed] [toʊld] [ðæt] [ə; eɪ]
it seemed to Frances — when a dash of hoofs from ahead told that a
它 似乎 到 弗朗西丝 — 什么时候 一个 短跑 的 蹄子 从 前方 讲述 那 一个
[dɪˈtætʃmənt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] .
detachment was coming to investigate .
分离 曾是 未来 到 调查 .
弗朗西丝觉得——前方一阵马蹄声表明有一队人马前来调查。

[naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][heɪl] .
Now there came a hail .
现在 那里 来了 一个 冰雹 .
这时，冰雹来了。
[ˈfrænsɪs] [stɑːpt] ; [ˈbændʒoʊ][brˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː] .
Frances stopped ; Banjo behind her whispered to know what they should do .
弗朗西丝 停止 ; 班卓琴 在后面 她 低声说道 到 知道 什么 他们 应该 做 .
弗朗西丝停了下来；她身后的班卓低声问道，想知道他们该怎么办。

“ [kiːp] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [fuːl] [hɔːrs] [stiːl] !
“ **Keep that little fool horse still** !
“ 保持 那 小的 傻子 马 仍然 !
“让那匹傻马别动！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .
她说。
[naʊ] [ðə; ði][pəˈtroʊl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə][heɪl] , [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [əˈgen] .
Now the patrol , which had stopped to hail , was coming on again .
现在 这 巡逻 , 哪个 有 停止 到 冰雹 , 曾是 未来 在 再次 .
巡逻队停下来打呼噜后，又继续前进了。

[ˈbændʒoʊz] [hɔːrs] [wʌz; wəz][naɪt][tuː; tə][biː; bi] [sɪˈkwestərd] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [kəmˈpænjənʃɪp]
Banjo's horse was not to be sequestered , nor his craving for companionship
班卓琴的 马 曾是 不是 到 是 隔离 , 也不 他的 渴望 为了 友谊
[ɪn] [ðæt] [ˈloʊnsəm] [naɪt] [səˈprest] .
in that lonesome night suppressed .
在 那 寂寞 夜晚 被抑制 .
班卓的马不能被隔离，他在那个孤独的夜晚对陪伴的渴望也不能被压制。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈrɪl] [ˈnɪkər] [əˈgen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtˌraɪdəz] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɹi]
He lifted his shrill nicker again , and a shot from the outriders of cavalry
他 抬起 他的 尖锐 尼克 再次 , 和 一个 射击 从 这 护卫队 的 骑兵
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
was the answer .
曾是 这 回答 .
他再次发出尖锐的嘶鸣，骑兵前锋的一枪便成了回应。

“ [ˈænsər] [ðem; ðəm] , [tel] [ðem; ðəm] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈbændʒʊ] — [ðeɪ] [ɔ:l] [noʊ] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd]
“ **Answer them , tell them who you are Banjo — they all know you — and**
“ 回答 他们 , 告诉 他们 WHO 你 是 班卓琴 — 他们 全部 知道 你 — 和
[aɪ] [slɪp] [əˈweɪ] .
I'll slip away .
患病的 滑 离开 .

“回答他们，告诉他们你是谁，班卓——他们都认识你——然后我就可以悄悄溜走了。”

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [breɪv] [help] ! “
Good - bye , and thank you for your brave help ! ”
好的 - 再见 , 和 感谢 你 为了 你的 勇敢的 帮助 ! ”

再见，感谢你勇敢的帮助！

“ [aɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ðeɪ] [hɪr] [wʌn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hɪr] [tu:] . ” -
“ **I'll go with you , they'll hear one as much as they'll hear two . ” 245**
“ 患病的 去 和 你 , 他们会 听到 — 作为 很多 作为 他们会 听到 二 . ” -

“我跟你一起去，他们听到一个和听到两个的次数一样多。”245

“ [noʊ] , [noʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][help] [em ˈi:] [mʌtʃ] [ˈbetər] [baɪ] [ˈdu:ɪŋ] [æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
“ **No , no , you can help me much better by doing as I tell you .**
“ 不 , 不 , 你 能 帮助 我 很多 更好的 经过 正在做 作为 我 告诉 你 .

“不，不，你按照我说的做，才能更好地帮助我。”

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ][led] [hɔ:rs] [gɔ:t] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
Tell them that a led horse got away from you ,
告诉 他们 那 一个 引领 马 得到 离开 从 你 ,

告诉他们你牵着的马跑了。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] .
and that's the noise of it running away .
和 那就是 这 噪音 的 它 跑步 离开 .

那是它逃跑时的声音。

“ [ʃi:; ʃi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][noʊ] [mɔ:ɪr] [wɜ:rdz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][pəˈtroʊl][wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] ,
“ **She waited for no more words , for the patrol was very near ,**
“ 她 等待 为了 不 更多的 字 , 为了 这 巡逻 曾是 非常 靠近 ,

她没等对方再说下去，因为巡逻队已经很近了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈfaɪərd][æz; əz][hi:; hi][roʊd] .
and now and then one of them fired as he rode .
和 现在 和 然后 一 的 他们 被解雇 作为 他 骑 .

他骑马时，偶尔会有人开枪。

[ˈbændʒʊ] [jeld] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
Banjo yelled to them .
班卓琴 大喊 到 他们 .

班卓向他们大喊。

“ [seɪ] , [ju:; jʊ] [ˈfelɜːz] !
“ **Say , you fellers !**
“ 说 , 你 伙计们 !

“喂，伙计们！ ”

[stɔ:p] [ðæt] [fu:l] [ˈju:ɪŋ] - [əˈraʊnd] [hɪr] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ! “
Stop that fool shootin ' around here , I tell you ! ”
停止 那 傻子 射击 - 大约 这里 , 我 告诉 你 ! ”

我命令你，别让那个傻瓜在这儿乱开枪！

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ” [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] .
“ **Who are you ? ” came the answer .**
“ WHO 是 你 ? ” 来了 这 回答 .

“你是谁？”对方回答道。

“ [ˈbændʒoʊ] , [juː; jʊ] [da:rnd] [fu:l] ！
“ **Banjo** , **you** **darned** **fool** ！
“ 班卓琴 , 你 该死的 傻子 ！
“班卓，你这个该死的傻瓜！ ”

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] , [ˈpɑ:rdnər] ,
And **I** **tell** **you** **right** **now** , **pardner** ,
和 我 告诉 你 正确的 现在 , 伙伴 ,
我现在就告诉你，伙伴，

[ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [ðæt] [bʌsts] [maɪ] [ˈfɪdl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [hæv; həv][tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][em 'i:] ！
the **first** **man** **that** **busts** **my** **fiddle** **with** **a** **bullet****'ll** **have** **to** **mix** **with** **me** ！
这 第一的 男人 那 半身像 我的 小提琴 和 一个 - 有 到 混合 和 我 ！
第一个用子弹打坏我小提琴的人，就得跟我混在一起！

“ [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [keɪm] [ʌp] [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ˈbændʒoʊz][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
“ **The** **soldiers** **came** **up** **laughing** , **and** **heard** **Banjo's** **explanation** **of** **the** **horse** ,
“ 这 士兵 来了 向上 笑 , 和 听到 班卓琴的 解释 的 这 马 ,
[stɪl] [ˈdɪmli] [hɜ:rd] , [ˈɡæləpɪŋ] [ɔ:f] .
still **dimly** **heard** , **galloping** **off** .
仍然 依稀 听到 , 疾驰 离开 .
士兵们笑着走过来，隐约听到班卓对马儿奔跑离去的解释。

[ˈfrænsɪs] [stɑ:pt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
Frances **stopped** **to** **listen** .
弗朗西丝 停止 到 听 .
弗朗西丝停下来倾听。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] [əˈgen] , [ˈevɪdəntli] [nɑ:t] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]
Presently **she** **heard** **them** **coming** **on** **again** , **evidently** **not** **entirely** **satisfied** **with**
目前 她 听到 他们 未来 在 再次 , 显然 不是 完全 使满意 和
[ˈbændʒoʊz][ˈstɔ:ri] .
Banjo's **story** .
班卓琴的 故事 .
这时她又听到他们的声音，显然他们对班卓的故事并不完全满意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɑ:rlɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd] [dɪˈleɪd] [ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [li:d] [naʊ]
But **the** **parley** **with** **him** **had** **delayed** **them** ; **she** **had** **a** **good** **lead** **now**
但 这 谈判 和 他 有 延迟 他们 ; 她 有 一个 好的 带领 现在
.
:
.
但与他的谈判耽误了他们的时间；她现在领先优势很大。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [swerl] , [wer] [ðə; ði] [ˈɡris,wʊd] [ri:tft] [əˈbʌv] [hɜ:r; hər] [hed] , [ʃiː; ʃi] [stɑ:pt] [əˈgen]
In **a** **little** **swale** , **where** **the** **greasewood** **reached** **above** **her** **head** , **she** **stopped** **again**
在 一个 小的 沼泽地 , 在哪里 这 油脂木 达到 多于 她 头 , 她 停止 再次
[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
to **listen** .
到 听 .
在一处小洼地里，灌木丛高过她的头顶，她再次停下来倾听。

[ʃiː; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈtru:pəz] [ˈbi:tɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [əˈwei] [ɔ:f][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
She **heard** **the** **troopers** **beating** **the** **bushes** **away** **off** **to** **one** **side** ,
她 听到 这 骑警 殴打 这 灌木丛 离开 离开 到 一 边 ,
她听到士兵们在旁边拍打灌木丛。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [su:n] [wʊd] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] .
and **knew** **that** **they** **soon** **would** **give** **it** **up** .
和 知道 那 他们 很快 会 给 它 向上 .
他们知道他们很快就会放弃。

[wɛn] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhɪrɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [roʊd] [ɑːn] , [ˈsloʊli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːʃ(ə)n]

When they passed out of her hearing , she rode on , slowly , and with caution

什么时候 他们 通过了 出去 的 她 听力 , 她 骑 在 , 缓慢地 , 和 和 警告

·

:

·

当他们的身影消失在她听不见的地方时，她继续缓慢而谨慎地骑行。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [frʌnˈtɪrzmən] [ˈhʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [baɪ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] —

She was frontiersman enough to keep her direction by the north star —

她 曾是 拓荒者 足够的 到 保持 她 方向 经过 这 北 星星 —

[ˈkɜːrn(ə)] - [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] [pərˈtɪkjələɹ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [hɪmˈself] —

Colonel Landcraft had seen to that particular of her education himself —

上校 - 有 已见 到 那 特别的 的 她 教育 他自己 —

[bʌt; bət] [pəˈlæɹɪs] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈælən] [mækˈdɑːn(ə)ld]

but Polaris would not tell her which way to go to find Alan Macdonald

但 北极星 会 不是 告诉 她 哪个 方式 到 去 到 寻找 艾伦 麦克唐纳

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdʌsti] [men] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ˈvɪdʒɪl] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [kuːp] - [ʌp] [ˈenəmi] .

and his dusty men standing their vigil over their cooped - up enemies .

和 他的 尘土飞扬 男人 常设 他们的 守夜 超过 他们的 被困住 - 向上 敌人 .

她有足够的边疆精神，能够依靠北极星来辨别方向——兰德克拉夫特上校亲自指导了她的这一方面——但北极星不会告诉

她该往哪个方向走才能找到艾伦·麦克唐纳和他那些满身尘土的士兵，他们正在守卫着被困的敌人。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌk] , [ʃiː; ʃɪ] [nuː] , -

Nothing but luck , she knew , 246

没有什么 但 运气 , 她 知道 , -

她知道，这全靠运气。246

[kʊd; kəd] [liːd] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [seɪdʒ] - [brʌʃ] ,

could lead her there , for she was in a sea of sage - brush ,

可以 带领 她 那里 , 为了 她 曾是 在 一个 海 的 圣人 - 刷子 ,

或许能带她到那里，因为她当时身处一片蒿草丛中。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæk] [ˈrɪvər] [ˈvæli] [brˈhaɪnd] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [blækər] [hɪlz] [əˈhed] ,

with the black river valley behind her , the blacker hills ahead ,

和 这 黑色的 河 谷 在后面 她 , 这 更黑 丘陵 前方 ,

身后是黑色的河谷，前方是更加漆黑的山丘。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [treɪl] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ˈeniwɛr] .

and never a mark of a trail to follow anywhere .

和 绝不 一个 标记 的 一个 踪迹 到 跟随 任何地方 .

而且没有任何可以追踪的痕迹。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈkæv(ə)lɹi] [truːp] [ænd; ənd] [left] [aɪ ˈtiː] [fɑːr] [brˈhaɪnd] ;

She had rounded the cavalry troop and left it far behind ;

她 有 圆润 这 骑兵 部队 和 左边 它 远的 在后面 ;

她绕过骑兵部队，将他们远远甩在了身后；

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [ɪˈmɜːrst] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [lænd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðɪs] .

the silence which immersed the sleeping land told her this .

这 沉默 哪个 沉浸式 这 睡眠 土地 讲述 她 这 .

沉睡的大地一片寂静，这寂静告诉了她这一点。

[noʊ] [huːf] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [oʊn] [maʊnts] [biːt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪˈðɪn] [saʊnd] ,

No hoof but her own mount's beat the earth within sound ,

不 蹄 但 她 自己的 坐骑 打 这 地球 之内 声音 ,

除了她坐骑的蹄声外，再无其他声响。

[noʊ] [fʊt] [bʌt; bət] [hɜːrɪz] [streɪnd] [ˈsæd(ə)] - [ˈleðər] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [naʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [biˈliːvd] .

no foot but hers strained saddle - leather within reach of her now , she believed .

不 脚 但 她的 紧张 鞍 - 皮革 之内 抵达 的 她 现在 , 她 相信 .

她相信，现在除了她自己那只绷紧的马鞍皮脚之外，没有其他脚能触及到她。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ;
There was only one thing to do ;
那里 曾是 仅有的 一 事物 到 做 ;
只剩下一件事可做了 ;
[raɪd] [ˈsləʊli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈbændʒoʊ] , [ænd; ənd]
ride slowly in the direction that she had been holding with Banjo , and
骑 缓慢地 在 这 方向 那 她 有 到过 保持 和 班卓琴 , 和
[ki:p] [aɪz] ,
keep eyes ,
保持 眼睛 ,
沿着她之前和班卓琴一起指向的方向慢慢骑过去，并保持警惕。

[ɪrz] , [ænd; ənd][noʊz] [ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] .
ears , and nose all on the watch .
耳朵 , 和 鼻子 全部 在 这 手表 .
耳朵和鼻子都在手表上。

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][wɜːr; wər] [ˈɜːrli] ;
The ways of the range were early ;
这 方式 的 这 范围 是 早期的 ;
牧场的规矩很早就出现了 ;

[ɪf] [ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈenɪbʊːdi] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][maɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈwɪndwəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [smel]
if there was anybody within a mile of her to windward she would smell
如果 那里 曾是 任何人 之内 一个 英里 的 她 到 迎风 她 会 闻
[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪər] [wen] [hiː; hi] [lɪt] [aɪˈtiː] ,
the smoke of his fire when he lit it ,
这 抽烟 的 他的 火 什么时候 他 点燃 它 ,
如果她上风方向一英里范围内有人，她就能闻到他生火时的烟味。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [tuː] , [ənˈles] [hiː; hi] [bɪlt] [aɪˈtiː] [loʊ] .
and see the wink of it , too , unless he built it low .
和 看 这 眨眼 的 它 , 也 , 除非 他 建造 它 低的 .
除非他把房子建得很低，否则也能看到它的闪光。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ˈfaɪər][nɔːr][ðə; ði] [red] [aɪ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ˈwɪŋkɪŋ] [ɑːn]
But it was neither the scent of fire nor the red eye of it winking on
但 它 曾是 两者都不 这 香味 的 火 也不 这 红色的 眼睛 的 它 眨眼 在
[ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [geɪv] [hɜːr; hər] [dɪˈspeɪrɪŋ] [hɑːrt] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈhændfʊl][ʌv; əv][hoʊp] —
the hill that at length gave her despairing heart a fresh handful of hope —
这 爬坡道 那 在 长度 给予 她 绝望 心 一个 新鲜的 少数 的 希望 —
[ˈnʌθɪŋ] [les] [ɪnˈdiːd] [ðæn; ðən][ðə; ði][əˈroʊmə][ʌv; əv] [ˈboɪlɪŋ] [ˈkɔːfi] .
nothing less indeed than the aroma of boiling coffee .
没有什么 较少的 的确 比 这 香气 的 沸腾 咖啡 .
但最终让她绝望的心灵重新燃起希望的，既不是火的气味，也不是山上闪烁的火光——而是沸腾咖啡的香气。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] ,
It had such a feeling of comfort and welcome ,
它 有 这样的 一个 感觉 的 舒适 和 欢迎 ,
它给人一种舒适和温馨的感觉，

[ʌv; əv][ˌdoʊmeˈstɪsətiˌdɑːmeˈstɪsəti][ænd; ənd] [piːs] [ɪn][aɪˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃt] [ə; eɪ]
of domesticity and peace in it that she felt as if she approached a
的 家庭生活 和 和平 在 它 那 她 毛毡 作为 如果 她 接近 一个
[dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ˈstændɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hɔːrs] .
door with a friend standing ready to take her horse .
门 和 一个 朋友 常设 准备好 到 拿 她 马 .
她感到家中充满了温馨与宁静，仿佛有一位朋友站在门口，准备牵走她的马。

[hɜːr; hər] [hɔːrs] [wɹ; wəz][nɑːt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪr] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wɹ; wəz] ['bruːɪŋ] [fɔːr; fər]
Her horse was not insensible to the cheer that somebody was brewing for
她 马 曾是 不是 麻木不仁 到 这 欢呼 那 某人 曾是 酿造 为了
[hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [waɪld] [pleɪs] .
himself in that wild place .
他自己 在 那 荒野 地方 .

她的马并非对有人在那片荒野中酝酿的欢呼声毫无察觉。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɪm; ɪm] ['kwɪkən] [ʌndər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] ['iːgərli] ,
She felt him quicken under her , and put up his head eagerly ,
她 毛毡 他 加速 在下面 她 , 和 放 向上 他的 头 急切地 ,
[ænd; ənd][gəʊ] ['fɔːrwəd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɹ; wəz] ['nɪrɪŋ] [hoʊm] .
and go forward as if he was nearing home .
和 去 向前 作为 如果 他 曾是 临近 家 .
她感觉到他在她身下加快了速度，急切地抬起了头。

他继续向前走，仿佛即将回家一般。

[ʃiː; ʃɪ] ['wʌndə-d] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [wʊd] ['kæri] ,
She wondered how far the smell of coffee would carry ,
她 想知道 如何 远的 这 闻 的 咖啡 会 携带 ,
[ænd; ənd][sʌbsɪkwənt] [ɪk'spiəriəns] [wɹ; wəz][ə; eɪ][revə'leɪ(ə)n][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] . -
and subsequent experience was a revelation on that point . 247
和 随后的 经验 曾是 一个 启示 在 那 观点 . -
她想知道咖啡的香味能传播多远。

随后的经历对此有了更深刻的认识。247

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [hɪlz] , [ˈtrækɪŋ] [bæk] [ðæt] ['weɪvərɪŋ] [sent] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,
She had entered the hills , tracking back that wavering scent of coffee ,
她 有 进入 这 丘陵 , 追踪 后退 那 摇摆不定 香味 的 咖啡 ,
[wɪtʃ] [roʊz] [freʃ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [naʊ] ,
which rose fresh and sudden now ,
哪个 玫瑰 新鲜的 和 突然 现在 ,
[ænd; ənd] [treɪld] [ə'weɪ] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smel] .
and trailed away the next moment to the mere color of a smell .
和 拖着 离开 这 下一个 片刻 到 这 仅仅 颜色 的 一个 闻 .
她走进了山里，循着那缕缕飘忽不定的咖啡香气而去。

此刻，它清新而突然地升起。

[ænd; ənd] [treɪld] [ə'weɪ] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smel] .
and trailed away the next moment to the mere color of a smell .
和 拖着 离开 这 下一个 片刻 到 这 仅仅 颜色 的 一个 闻 .
下一刻，颜色就消失得无影无踪，只剩下一丝气味。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][aɪ 'tiː] , [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][bɔːst][aɪ 'tiː] ,
Now she had it , now she lost it ,
现在 她 有 它 , 现在 她 丢失的 它 ,
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wuːnd] ['oʊvər] ['rʌɡɪd] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [θruː] [groʊvz] [ʌv; əv] ['kweɪkɪŋ] - [æsp] [ænd; ənd]
as she wound over rugged ridges and through groves of quaking - asp and
作为 她 伤口 超过 崎岖 山脊 和 通过 小树林 的 震动 - 阿斯巴德 和
[bɑːm][ʌv; əv] [ɡɪ'liːd] [triːz] ,
balm of Gilead trees ,
香脂 的 吉利德 树木 ,
她一会儿拥有，一会儿又失去了。

当她蜿蜒穿过崎岖的山脊和颤毒蛇树和基列香脂树的树林时，

[ˈɔːlweɪz] ['maʊntɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [hɜːr; hər] ['iːgər] [hɔːrs] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [wɪ'ðəʊt] ['ɡaɪd(ə)ns] ,
always mounting among the hills , her eager horse taking the way without guidance ,
总是 安装 之中 这 丘陵 , 她 渴望的 马 采取 这 方式 没有 指导 ,
她总是骑马穿梭在山间，她那匹骏马无需引导便勇往直前。

[æz; əz] [ki:n] [ɑ:n][ðə; ði] [sent] [æz; əz][ʃi:; ji] .

as keen on the scent as she .
作为 敏锐的 在 这 香味 作为 她 .

她和她一样对这种香味着迷。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɜ:r; həɹ] [æn; ən] [ʼaʊər] [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [ðæt] ['kɔ:fi] [pɑ:t] .

It must have taken her an hour to run down that coffee pot .
它 必须 有 已采取 她 一个 小时 到 跑步 向下 那 咖啡 锅 .

她肯定花了一个小时才喝完那壶咖啡。

['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə 'mʌŋ] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [stɑ:rz] [wen] [ʃi:; ji] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rɪdʒ] ,

Morning was coming among the fading stars when she mounted a long ridge ,
早晨 曾是 未来 之中 这 褪色 明星 什么时候 她 安装 一个 长的 岭 ,

当她登上长长的山脊时，晨曦已至，繁星渐渐消逝。

[ðə; ði] [kwɪk] [straɪdɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [hɔ:rs] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə 'hed] [æt; ət]

the quick striding of her horse indicating that there was something ahead at
这 快的 大步走 的 她 马 表明 那 那里 曾是 某物 前方 在

[læst] ,

last ,

最后的 ,

她的马迈着轻快的步伐，表明前方终于有东西了。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə 'pɑ:n][ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] , [ðə; ði] ['kɔ:fi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] ,

and came upon the camp fire , the coffee , and the cook ,
和 来了 之上 这 营 火 , 这 咖啡 , 和 这 厨师 ,

然后他们发现了篝火、咖啡和厨师。

[ɔ:l] [br'saɪd] [ə; eɪ] ['splɪntəd] [greɪ] [rɑ:k] [ðæt] [rouz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

all beside a splintered gray rock that rose as high as a house out of the
全部 旁 一个 破碎的 灰色的 岩石 那 玫瑰 作为 高的 作为 一个 房子 出去 的 这

['bærənnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

barrenness of the hill .
不育 的 这 爬坡道 .

所有这些都矗立在一座高耸入云、如同房屋般高的破碎灰色岩石旁，这块岩石从荒芜的山丘中拔地而起。

[ðə; ði] ['kɔ:fi] - ['meɪkər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [pɑ:t] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['gælənz] -

The coffee - maker was a woman , and her pot was of several gallons '
这 咖啡 - 制造商 曾是 一个 女士 , 和 她 锅 曾是 的 一些 加仑 -

[kə'pæsəti] .

capacity .

容量 .

煮咖啡的是个女人，她的咖啡壶容量有好几加仑。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪlər] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,

She was standing with the cover of the boiler in one hand ,
她 曾是 常设 和 这 覆盖 的 这 锅炉 在 一 手 ,

她一手拿着锅炉盖站在那里。

[ə; eɪ] [greɪt] [spu:n] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hɜ:r; həɹ] [bæk] [hæf] [bent] ['oʊvər] [hɜ:r; həɹ] ['bevərɪdʒ] ,

a great spoon in the other , her back half bent over her beverage ,
一个 伟大的 勺子 在 这 其他 , 她 后退 一半 弯曲 超过 她 饮料 ,

另一边手里拿着一把大勺子，她半弯着腰，低头看着自己的饮料。

[ɪn] [ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['frænsɪs] - ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [hɜ:r; həɹ] .

in the position that the sound of Frances ' coming had struck her .
在 这 位置 那 这 声音 的 弗朗西丝 - 未来 有 击 她 .

弗朗西丝的声音让她震惊不已。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [əˈlɜːrt][pəʊz][ʌv; əv] [səˈspɪ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ˈfrænsɪs] [druː] [reɪn] [wɪˈðɪn]
She did not move out of that alert pose of suspicion until Frances drew rein within
她 做过 不是 移动 出去 的 那 警报 姿势 的 怀疑 直到 弗朗西丝 画 缰绳 之内
[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hær][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hær] [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] .
a few feet of her and gave her good - morning .
一个 很少 脚 的 她 和 给予 她 好的 - 早晨 .

直到弗朗西丝拉着缰绳走到离她几英尺远的地方，向她道早安，她才不再保持那种警惕的怀疑姿态。

[wen] [ðə; ði] [pɔːr] [ˈhærid] [ˈkriːtʃər] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
When the poor harried creature saw that the visitor was a woman ,
什么时候 这 贫穷的 疲惫不堪 生物 锯 那 这 游客 曾是 一个 女士 ,
当这只可怜的、疲惫不堪的生物看到来访者是一位女士时，

[hɜːr; hær] [fraɪt] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈwʌndər] .
her fright gave place to wonder .
她 惊吓 给予 地方 到 想知道 .

她的恐惧转为惊奇。

[ˈfrænsɪs] [ˌɪntrəˈduːst] [hɜːrˈself] [wɪˈðəʊt] [ˈpɑːrli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærɪ][fɔːr; fər][mækˈdɑːn(ə)ld] .
Frances introduced herself without parley , and made inquiry for Macdonald .
弗朗西丝 介绍 她自己 没有 谈判 , 和 制成 询问 为了 麦克唐纳 .
弗朗西丝没有经过任何商议就做了自我介绍，并询问麦克唐纳的情况。

“ [waɪ] , [bles] [jɔːr; jər] [hɑːrt] ,
“ **Why , bless your heart** ,
“ 为什么 , 保佑 你的 心 ,

“哎呀，真是好心啊，

[juː; jʊ][dəʊnt][eɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][roʊd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][pəʊst][ɪn][ðə; ði] [naɪt]
you don't aim to tell me you rode all the way from the post in the night
你 不 目的 到 告诉 我 你 骑 全部 这 方式 从 这 邮政 在 这 夜晚
by248
by248
by248

你不会是想告诉我你连夜从邮局一路骑过来的吧？

[ɔːrˈself] ? “ [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈfrendli] [ˈkriːtʃər] [sed] .
yourself ? “ the simple , friendly creature said .
你自己 ? “ 这 简单的 , 友好的 生物 说 .

“你自己呢？”这个单纯友善的小家伙问道。

“ [wel] ,
“ **Well** ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[ˈmɪstər] . [mækˈdɑːn(ə)ld][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ðeɪv] [left] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] -
Mr . Macdonald and most of the men they've left to take them scoun'rels
先生 . 麦克唐纳 和 最多 的 这 男人 他们有 左边 到 拿 他们 -
[sent] [ɪn] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [ˈkætlmən] [tuː; tə][ˈmɜːrdər] [ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][æt; ət]
sent in here by the cattlemen to murder all of us over to the jail at
发送 在 这里 经过 这 牧牛人 到 谋杀 全部 的 我们 超过 到 这 监狱 在
[miˈændər] . “
Meander . “
蜿蜒 . “

麦克唐纳先生和他们留下的绝大多数人，都是牧场主派来的恶棍，要把我们所有人杀掉，然后押送到米安德监狱。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [ɡɔːn] ? “
“ **How long have they been gone ? “**
“ 如何 长的 有 他们 到过 已消失 ? “

他们离开多久了？

“ [waɪ] , [na:t][soʊ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] .
“ **Why , not so very long .**
“ 为什么 , 不是 所以 非常 长的 .

“为什么，不会太久。”

[aɪ] [ˈrekən] [ju:; jə][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [mɪst] [ˈmi:tɪn] -
I reckon you must ' a ' missed meetin ' .
我 估计 你 必须 - 一个 - 错过 会议 -

我想你一定是错过了会议。

- [ɪm] [baɪ][ə; eɪ] [her] . “
' em by a hair .”
- 呃 经过 一个 头发 . ”

“险胜。”

“ [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [raɪt] [əˈweɪ] !
“ **I've got to catch up with them , right away !**
“ 我已经 得到 到 抓住 向上 和 他们 , 正确的 离开 !

“我得赶紧追上他们！ ”

[ɪz][ðer; ðər] [ˈenɪbə:di] [hɪr] [ðæt] [kæn; kən] [gaɪd] [ˌem ˈi:] ? “
Is there anybody here that can guide me ?”
是 那里 任何人 这里 那 能 指导 我 ? ”

这里有人可以指导我吗？

“ [maɪ] [sʌn] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [ˈhi:l] [bi:; bi][glæd] .
“ **My son can , and he'll be glad .**
“ 我的 儿子 能 , 和 地狱 是 高兴的 .

“我儿子可以，他会很高兴的。”

[ˈhi:z] [dʒʌst] [went] [tu:; tə] [sli:p] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [tent] [ˈæftər] [ˈgɑ:rdɪn] - [ðəm; ðəm] [ˈfelɜ:z] [ɔ:l] [naɪt]
He's just went to sleep back there in the tent after guardin ' them fellers all night
他是 只是 去 到 睡觉 后退 那里 在 这 帐篷 后 守卫 - 他们 伙计们 全部 夜晚
.
:
.

他守了一整夜，现在就回帐篷里睡觉去了。

[aɪl] [raʊst] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
I'll roust him out .
患病的 唤醒 他 出去 .

我会把他赶出来。

“ [ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [ˈwʊmən] [keɪm] [bæk] [ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
“ **The pioneer woman came back almost at once , and pressed a cup of her**
“ 这 先锋 女士 来了 后退 几乎 在 一次 , 和 按下 一个 杯子 的 她
[ˈkɔ:fi] [əˈpɑ:n] [ˈfrænsɪs] .
coffee upon Frances .
咖啡 之上 弗朗西丝 .

“那位拓荒女工几乎立刻回来了，把一杯咖啡递给了弗朗西丝。

[ˈfrænsɪs] [tʊk] [ðə; ði][tɪn] [ˈves(ə)l] [ˈi:gərli] , [fɔ:r; fər][fi:; ji][wʌz; wəz] [tʃɪld] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [raɪd] .
Frances took the tin vessel eagerly , for she was chilled from her long ride .
弗朗西丝 采取 这 锡 血管 急切地 , 为了 她 曾是 冷藏 从 她 长的 骑 .

弗朗西丝急切地接过锡罐，因为她长途跋涉后感到寒冷。

[ðen] [fi:; ji] [dɪsˈmaʊntɪd] [tu:; tə][rest] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [waɪl] [hɜ:r; hər] [gaɪd] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] ,
Then she dismounted to rest her horse while her guide was getting ready ,
然后 她 下马 到 休息 她 马 尽管 她 指导 曾是 获得 准备好 ,

然后她下马让马休息，同时她的向导也在做准备。

[ænd; ʌnd][wɔ:rm][hɜ:r; hər] [nʌm] [fi:t] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] .

and warm her numb feet at the fire .

和 温暖的 她 麻木的 脚 在 这 火 .

她还在火堆旁烤着自己麻木的双脚。

[ʃiː; ʃi][tuːld][ðə; ði] [ˈwʊmən] [haʊ] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkɔ:fi] [hæd; həd][led][hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv]

She told the woman how the scent of her coffee had led her out of

她 讲述 这 女士 如何 这 香味 的 她 咖啡 有 引领 她 出去 的

[hɜ:r; hər] [ˈɡroʊpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbi:kən] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .

her groping like a beacon light on the hill .

她 摸索 喜欢 一个 信标 光 在 这 爬坡道 .

她告诉那位女士，咖啡的香味就像山顶上的灯塔一样，指引她走出了困境。

“ [its] [əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz][frʌm; frəm] [hɪr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæli] , ” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [sed] .

It's about three miles from here down to the valley , the woman said .

“ 它是 关于 三 英里 从 这里 向下 到 这 谷 , ” 这 女士 说 .

“从这里到山谷大约有三英里,”这位女士说。

“ [ˈkɔ:fi] [wɪl] [ˈkæri] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪŋ] - [er] [ðæt] [wei] . ”

Coffee will carry on the mornin ' air that way . ”

“ 咖啡 将要 携带 在 这 早晨 - 空气 那 方式 . ”

“这样一来，咖啡的香气就会弥漫在清晨的空气中。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː; jər] [sʌn] — ? ”

Do you think your son — ? ”

“ 做 你 思考 你的 儿子 — ? ”

“你觉得你儿子——? ”

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪŋ] - , ” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [rɪˈplaɪd] .

He's a - comin ' , the woman replied .

“ 他是 一个 - 即将到来 - , ” 这 女士 回复 .

“他来了,”女人回答道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [rɔ:k] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [hɔ:rs] .

The boy came around the rock , leading a horse .

这 男生 来了 大约 这 岩石 , 领导 一个 马 .

男孩牵着一匹马绕过岩石走了过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪd] [əˈweɪk] [ænd; ʌnd][əˈlɜ:rt] , [ber] - [ˈfʊtɪd] , [ˌberˈhedɪd] , [ænd; ʌnd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]

He was wide awake and alert , bare - footed , bareheaded , and without a

他 曾是 宽的 醒 和 警报 , 裸 - 有脚的 , 免冠 , 和 没有 一个

[kəʊt] .

coat .

外套 .

他神情清醒，精神抖擞，赤着脚，没戴帽子，也没穿外套。

[hiː; hi] [liːpt] [ˈnɪmbli] [ˈɑ:ntə][hɪz; ɪz] [ber] - [bækt] [biːst] ,

He leaped nimbly onto his bare - backed beast ,

他 跳跃 敏捷地 到 他的 裸 - 支持的 兽 ,

他敏捷地跃上那匹光秃秃的牲畜，

[ænd; ʌnd] [ˈfrænsɪs] [ɡɑ:t][ˈɪntuː][hɜ:r; hər][ˈsæd(ə)][æz; əz][fæst][æz; əz][hɜ:r; hər] [nʌm] [lɪmz] [wʊd] [lɪft]

and Frances got into her saddle as fast as her numb limbs would lift

和 弗朗西丝 得到 进入 她 鞍 作为 快速地 作为 她 麻木的 四肢 会 举起

[hɜ:r; hər] . -

her . 249

她 . -

弗朗西丝用她麻木的四肢所能达到的最快速度跨上马鞍。249

[æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊd] [əˈwei] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈrekləsli] [ˈraɪdɪŋ] [juːθ] ,

As she road away after the recklessly riding youth ,

作为 她 路 离开 后 这 鲁莽地 骑术 青年 ,

她驾车追赶着鲁莽骑行的年轻人离开时，

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [wɔːmd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [ɔːl] [naɪt] [ˈpeɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]
she felt the hope that she had warmed in her bosom all night paling to a
她 毛毡 这 希望 那 她 有 温暖 在 她 怀 全部 夜晚 苍白 到 一个
[ˈʃædʊ] .
shadow .
阴影 .

她感到自己整夜怀揣在心中的希望渐渐黯淡下去，如同阴影一般。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] , [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [ˈreɪndʒɪŋ] [ˈæftər] [ə; eɪ] [tʃɑːrt] [mɑːrkt] [aʊt] [fɔːr; fər]
It seemed that , circumstances were ranging after a chart marked out for
它 似乎 那 , 情况 是 范围 后 一个 图表 标记 出去 为了
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

似乎一切都按照事先为他们制定的路线图发展。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɜːrniːst] [ˈefərt] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tɜːrn] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈtrædʒədi]
and that her own earnest effort to interfere could not turn aside the tragedy
和 那 她 自己的 认真 努力 到 干扰 可以 不是 转动 旁边 这 悲剧
[set] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪ] [ˈvæli] [bɪˈloʊ] [hɜːr; hər] .
set for the gray valley below her .
放 为了 这 灰色的 谷 以下 她 .

她自己竭尽全力去干预，却无法阻止即将降临在她脚下灰色山谷中的悲剧。

[ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz] [ˈbrɔːdnɪŋ] [naʊ] ; [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [ɡaɪd] [dɪˈstɪŋktli] [ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi]
Morning was broadening now ; she could see her guide distinctly even when he
早晨 曾是 扩大 现在 ; 她 可以 看 她 指导 明显地 甚至 什么时候 他
[roʊd] [ˈmeni] [rɑːdz] [əˈhed] .
rode many rods ahead .
骑 许多 杆 前方 .

晨曦渐宽，即使向导骑马走在前方很多杆子远的地方，她也能清楚地看到他。

[daːn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈaʊər] [fɔːr; fər] [ˈtretʃərəs] [men] [ænd; ənd] [diːdz] [ʌv; əv] [steɪlθ] ;
Dawn was the hour for treacherous men and deeds of stealth ;
黎明 曾是 这 小时 为了 奸诈 男人 和 契约 的 隐身 ;
黎明时分，奸诈之徒伺机作恶；

[ˈtʃædrən] [wʊd] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [əˈɡen] [bɪˈfɔːr] [naʊ] ,
Chadron would be on the way again before now ,
查德伦 会 是 在 这 方式 再次 前 现在 ,
查德伦现在应该已经再次启程了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʌpˈhoʊld] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtˌlɔd]
with the strength of the United States behind him to uphold his outlawed
和 这 力量 的 这 团结的 各州 在后面 他 到 坚持 他的 被禁止的
[hænd] .
hand .
手 .

他背后有美国的力量支持他这种非法行为。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈvæli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊ] - [ˈspredɪŋ] [mɪst] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
When they came down into the valley there was a low - spreading mist over the
什么时候 他们 来了 向下 进入 这 谷 那里 曾是 一个 低的 - 传播 薄雾 超过 这
[greɪ] [seɪdʒ] ,
gray sage ,
灰色的 圣人 ,

当他们下到山谷时，灰色的鼠尾草丛上笼罩着一层低矮的薄雾。

[wɪtʃ] [lent] [ə; eɪ] [wɔːrmθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɔː] [ˈmɔːrniŋ] [waɪnd] .
which lent a warmth to the raw morning wind .
哪个 借出的 一个 温暖 到 这 生的 早晨 风 .
这给凛冽的晨风带来了一丝暖意。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [,indis'tɪŋktnɪs] [θruː] [ðə; ði][mɪst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈælaɪ]
There was a sense of indistinctness through the mist which was an ally
那里 曾是 一个 感觉 的 模糊不清 通过 这 薄雾 哪个 曾是 一个 盟友
[tuː; tə] [ˈtʃædrən] .
to Chadron .
到 查德伦 .

迷雾笼罩着一切，这反而成了查德隆的助力。

[ten] [rɑːdz] [ə'weɪ] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,
Ten rods away , even in the growing morning ,
十 杆 离开 , 甚至 在 这 生长 早晨 ,
[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kævlrɪmən] .
it would have been impossible to tell a cowboy from a cavalryman .
它 会 有 到过 不可能的 到 告诉 一个 牛仔 从 一个 骑兵 .
[hɪr] [ə; eɪ] [ˈheɪstæk] ['sməʊldəd] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɑːrmsted] [jɑːrd] ;
Here a haystack smoldered in what had been a farmstead yard ;
这里 一个 草垛 闷烧 在 什么 有 到过 一个 农场 院子 ;
[hɪr] [ə; eɪ] [ˈheɪstæk] ['sməʊldəd] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɑːrmsted] [jɑːrd] ;
这里曾经是农场院子里的一堆干草还在冒着烟；

[hɪr] [ə; eɪ] [ˈheɪstæk] ['sməʊldəd] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɑːrmsted] [jɑːrd] ;
Here a haystack smoldered in what had been a farmstead yard ;
这里 一个 草垛 闷烧 在 什么 有 到过 一个 农场 院子 ;
[ɪts] [θɪn] [bluː] [smoʊk] ['weɪvəd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
its thin blue smoke wavered up in the morning ,
它是 薄的 蓝色的 抽烟 犹豫不决 向上 在 这 早晨 ,
[ɪts] [θɪn] [bluː] [smoʊk] ['weɪvəd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
清晨，它那淡淡的蓝色烟雾袅袅升起。

[ˈɪnsens] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [hɑːrt] [ðæt] [hæd; həd] [driːmd] [aɪ 'tiː][hæd; həd]
incense over the dead hope of the humble heart that had dreamed it had
香 超过 这 死的 希望 的 这 谦逊的 心 那 有 梦见 它 有
[faʊnd] [ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][ɪn] [ðæt] [spɑːt] .
found a refuge in that spot .
成立 一个 避难所 在 那 点 .
[faʊnd] [ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][ɪn] [ðæt] [spɑːt] .
为那颗曾梦想在那片土地上找到避难所的谦卑之心燃起的希望之火。

[æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn][ðə; ði] [bəːnd] ['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæbɪn] [leɪ] .
At the roadside a little farther on the burned ruins of a cabin lay .
在 这 路边 一个 小的 更远 在 这 烧伤 废墟 的 一个 舱 躺 .
[æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn][ðə; ði] [bəːnd] ['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæbɪn] [leɪ] .
再往前走一点，路边躺着一座被烧毁的小木屋遗址。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [wiːl] [træk] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ɪts] ['embərz] [wʌz; wəz][wɔːrm]
It had stood so near the wheel track that the heat of its embers was warm
它 有 站立 所以 靠近 这 车轮 追踪 那 这 热 的 它是 余烬 曾是 温暖的
[ɑːn] ['frænsɪs] - [feɪs] [æz; əz][fɪː; fɪ] ['gæləpt] [baɪ] .
on Frances ' face as she galloped by .
在 弗朗西丝 - 脸 作为 她 疾驰 经过 .
[ɑːn] ['frænsɪs] - [feɪs] [æz; əz][fɪː; fɪ] ['gæləpt] [baɪ] .
它离车轮痕迹很近，以至于弗朗西丝策马飞驰而过时，余烬的热气都温暖了她的脸庞。

[ðə; ði][ˈwaɪər] [fens] [wʌz; wəz] [kʌt] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [poʊst] , [bɪ'jɑːnd] ['splaɪɪŋ] [ɔːr] [rɪ'per] ;
The wire fence was cut between each post , beyond splicing or repair ;
这 金属丝 栅栏 曾是 切 之间 每个 邮政 , 超过 拼接 或者 维修 ;
[ðə; ði][ˈwaɪər] [fens] [wʌz; wəz] [kʌt] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [poʊst] , [bɪ'jɑːnd] ['splaɪɪŋ] [ɔːr] [rɪ'per] ;
铁丝网在每根立柱之间都被剪断了，无法拼接或修复；
[ðə; ði] [ˈrʌbz] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [hoʊm] - [ˈhʌŋɡri] ['wʊmən] had250
the shrubs which some home - hungry woman had250
这 灌木 哪个 一些 家 - 饥饿的 女士 had250
[ðə; ði] [ˈrʌbz] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [hoʊm] - [ˈhʌŋɡri] ['wʊmən] had250
一些饥肠辘辘的妇女拥有的灌木丛250
[set] [ɪn][hɜːr; hər] ['dɔːrjɑːrd] [wɜːr; wər] [ˈtræmpld] ; [ðə; ði] [wel] [kɜːrb][wʌz; wəz] [oʊvər'troʊn] .
set in her dooryard were trampled ; the well curb was overthrown .
放 在 她 前院 是 践踏 ; 这 出色地 抑制 曾是 被推翻 .
[set] [ɪn][hɜːr; hər] ['dɔːrjɑːrd] [wɜːr; wər] [ˈtræmpld] ; [ðə; ði] [wel] [kɜːrb][wʌz; wəz] [oʊvər'troʊn] .
她家门口的花盆被踩踏；水井的挡水板被推倒了。

[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ðæt] [sæd] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪd] .
Over and over again as they rode that sad picture was repeated .
超过 和 超过 再次 作为 他们 骑 那 伤心 图片 曾是 重复 .

在他们骑行的过程中，那悲伤的画面一遍又一遍地重现。

[dɪˈstrʌkʃn] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [wɔːr][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [aɪ ˈtiː] .
Destruction had swept the country , war had visited it .
破坏 有 扫荡 这 国家 , 战争 有 到访 它 .

毁灭席卷了这个国家，战争降临了这里。

[saɪd][baɪ][saɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈdʒɑɪnɪŋ] [laɪnz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊmstedər] [hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər]
Side by side upon the adjoining lines many of the homesteaders had built their
边 经过 边 之上 这 相邻的 线条 许多 的 这 自耕农 有 建造 他们的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊzɪz] ,
little houses ,
小的 房屋 ,

在相邻的界线上，许多拓荒者并排建造了自己的小房子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [nɪr] [ðer; ðər][kaɪnd] .
for the comfort of being near their kind .
为了 这 舒适 的 存在 靠近 他们的 种类 .
为了取悦同类。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈkwɔːrtər] [ˈsekʃ(ə)n][ɑːn] [iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːrtlɪ]
In the corner of each quarter section on either side of the road along the fertile
在 这 角落 的 每个 四分之一 部分 在 任何一个 边 的 这 路 沿着 这 沃
[ˈvæli] ,
valley ,
谷 ,

在肥沃山谷道路两侧每个四分之一地块的角落里，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] [hæd; həd] [stʊd] [θriː] [deɪz] [əˈɡoʊ] .
a little home had stood three days ago .
一个 小的 家 有 站立 三 天 前 .
三天前，这里还矗立着一座小房子。

[naʊ] [ɔːl][wɜːr; wər] [ɡɔːn] ,
Now all were gone ,
现在 全部 是 已消失 ,
现在所有人都走了。

[mɑːrkt] [ˈoʊnli][baɪ][ˈlɪt(ə)l] [hiːps] [ʌv; əv] [ˈembərz] [wɪtʃ] [ˈtwɪŋkəld] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ɡloʊ] [ɪn][ðə; ði] [breθ]
marked only by little heaps of embers which twinkled a dying glow in the breath
标记 仅有的 经过 小的 堆积如山 的 余烬 哪个 闪烁 一个 垂死 辉光 在 这 气息
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪnd] .
of the morning wind .
的 这 早晨 风 .

只有一堆堆小小的余烬在晨风的吹拂下闪烁着即将熄灭的光芒。

[deɪ] [wʌz; wəz] [ˈspredɪŋ] [naʊ] .
Day was spreading now .
天 曾是 传播 现在 .

白昼渐渐过去。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [swelz] [ɪn][ðə; ði][lənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈmaʊntɪd] [ðem; ðəm] [ˈfrænsɪs] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]
From the little swells in the land as she mounted them Frances could see the
从 这 小的 涌浪 在 这 土地 作为 她 安装 他们 弗朗西丝 可以 看 这
[diːpər] [mɪst] [ˈhʌvər] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [ˈpleɪsɪz] ,
deeper mist hovering in the low places ,
更深 薄雾 悬停 在 这 低的地方 ,
弗朗西丝攀登到地势起伏的小山丘上时，可以看到低洼处笼罩着更深的雾气。

[ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][tɔ:l] [ˈrʌbz] [ænd; ənd] [ˈslendə] [ˈkweɪŋ] - [æsp] [ˈʃoʊŋ] [əˈbʌv] [aɪˈti:] [æz; əz] [ɪf]
the tops of tall shrubs and slender quaking - asp showing above it as if
这 最高额 的 高的 灌木 和 苗条 震动 - 阿斯巴德 显示 多于 它 作为 如果
[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [snoʊ] .
they stood in snow .
他们 站立 在 雪 .

高大的灌木顶端和纤细的颤蛇从灌木丛中探出，仿佛立于雪中。

[ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [ˈsʌnraɪz] [wʌz; wəz] [ˈbrɔ:dnɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [i:st] ;
The band of sunrise was broadening across the east ;
这 乐队 的 日出 曾是 扩大 穿过 这 东方 ;
东方的日出带正在逐渐扩大;

[fɑ:r] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [slɪp][ʌv; əv] [ˈlemən] - [raɪnd] [mu:n] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:ltərɪŋ] [aʊt]
far down near the horizon a little slip of lemon - rind moon was faltering out
远的 向下 靠近 这 地平线 一个 小的 滑 的 柠檬 - 果皮 月亮 曾是 摇摇欲坠 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

在地平线附近，一轮柠檬皮大小的月亮正摇摇欲坠地消失在视野中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪt] , [noʊ] [saʊnd] , [ʌv; əv] [ˈenɪbɑ:di] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [əˈhed] .
But there was no sight , no sound , of anybody in the road ahead .
但 那里 曾是 不 视线 , 不 声音 , 的 任何人 在 这 路 前方 .
但前方道路上既没有看到也没有听到任何人。

[ʃi:; ʃɪ] [spɜ:rd] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hə] [gaɪd] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei]
She spurred up beside her guide and asked him if there was any other way
她 受到刺激 向上 旁 她 指导 和 问 他 如果 那里 曾是 任何 其他 方式
[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən] .
that they might have taken .
那 他们 可能 有 已采取 .

她策马跑到向导身边，问他是否还有其他路可以走。

[noʊ] , [hi:; hi] [sed] ; [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [ðæt] [wei] ,
No , he said ; they would have to go that way ,
不 , 他 说 ; 他们 会 有 到 去 那 方式 ,
不，他说；他们必须走那条路。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈfɔ:rdəbl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [maɪlz] .
for there was only one fordable place in the river for many miles .
为了 那里 曾是 仅有的 一 可翻越的 地方 在 这 河 为了 许多 英里 .
因为方圆数英里内，河里只有一处可以涉水而过的地方。

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊd] , [freɪ] - [tɜ:rnd] [baɪ] [ˈmeni] [hu:f] ,
He pointed to the road , fresh - turned by many hoofs ,
他 尖 到 这 路 , 新鲜的 - 转向 经过 许多 蹄子 ,
他指着那条被许多蹄子踩得光秃秃的路，

[ænd; ənd] [klæmpt] [hɪz; ɪz] [li:n] [θaɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ber] [hɔ:rs] , [ˈgæləpɪŋ] [ɑ:n] .
and clamped his lean thighs to his bare horse , galloping on .
和 夹紧 他的 倾斜 大腿 到 他的 裸 马 , 疾驰 在 .
他用精瘦的大腿夹紧光秃秃的马，策马疾驰。

“ [wi:l] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌt] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈmetbi] [hed] - [ɪm] [ɔ:f] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **We'll take a cut acrosst here , and maybe head ' em off ,** “ **he said ,**
“ 出色地 拿 一个 切 横跨 这里 , 和 或许 头 - 呃 离开 , “ 他 说 ,
“我们抄近路穿过这里，或许能拦住他们,”他说。

[ˈdæʃɪŋ] [əˈwei] [θru:] [ðə; ði] [ˈstɪrəp] - high251
dashing away through the stirrup - high251
帅气 离开 通过 这 镫 - high251
飞奔而去，高高地穿过马镫251

[seɪdʒ] , [ˈstraɪkɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [əˈɡen] , [ænd; ənd][ˈɪntuː] [rʌf] [ˈɡoʊɪŋ] .
sage , striking close to the hills again , and into rougher going .
圣人 , 引人注目 关闭 到 这 丘陵 再次 , 和 进入 粗糙 去 .

鼠尾草再次靠近山丘, 进入更加崎岖的路段。

[ðə; ði] [eɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtens] [æŋˈzaɪəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈevər][hæd; həd] [bɔːrŋ] [wʌz; wəz][əˈpɑːn]
The ache of the most intense anxiety that she ever had borne was upon
这 疼痛 的 这 最多 激烈的 焦虑 那 她 曾经 有 出生 曾是 之上
[ˈfrænsɪs] ;
Frances ;
弗朗西丝 ;

弗朗西丝承受着她所经历过的最强烈的焦虑之痛；

[hoʊp] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fred] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
hope was only a shred in her hand .
希望 曾是 仅有的 一个 撕碎 在 她 手 .

希望只剩下她手中的一丝碎片。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [naʊ] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈdespərət] [ˈraɪdɪŋ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end]
She believed now that all her desperate riding must come to nothing in the end
她 相信 现在 那 全部 她 绝望的 骑术 必须 来 到 没有什么 在 这 结尾
.
:
.

她现在相信, 她所有孤注一掷的努力最终都将付诸东流。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [bɪˈfɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
She never had been that long in the saddle before in her life .
她 绝不 有 到过 那 长的 在 这 鞍 前 在 她 生活 .

她生前从未在马鞍上待过这么长时间。

[hɜːr; hər][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [nʌm] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] [fəˈtiːɡ] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]
Her body was numb with cold and fatigue ; she felt the motion of her
她 身体 曾是 麻木的 和 寒冷的 和 疲劳 ; 她 毛毡 这 运动 的 她
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

她的身体因寒冷和疲惫而麻木; 她感觉到了马的动作,

[hɜːrd] [ɪts] [ˈpaʊndɪŋ] [fiːt] [ɪn][ˈregjələr] [biːt] [æz; əz][aɪˈtiː][held] [tuː; tə][ɪts] [lɔːŋ] , [ˈswɪŋɪŋ] [ˈɡæləp] ,
heard its pounding feet in regular beat as it held to its long , swinging gallop ,
听到 它是 猛击 脚 在 常规的 打 作为 它 握住 到 它是 长的 , 摇摆 驰骋 ,
听见它脚步有节奏地敲击着地面, 保持着它那悠长而摇摆的疾驰步伐。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈtætʃt] [sens] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [noʊ][ˈpɑːrti][tuː; tə][aɪˈtiː] .
but with the detached sense of being no party to it .
但 和 这 分离的 感觉 的 存在 不 派对 到 它 .

但带着一种置身事外的疏离感, 觉得自己不属于其中任何一方。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːst] [ˈstrʌɡ(ə)] .
All that was sharp in her was the pain of her lost struggle .
全部 那 曾是 锋利的 在 她 曾是 这 疼痛 的 她 丢失的 斗争 .

她心中唯一尖锐的, 是斗争失败的痛苦。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [hɪr] [ˈfaɪərɪŋ] ,
For she expected every moment to hear firing ,
为了 她 预期的 每一个 片刻 到 听到 射击 ,

因为她时刻都担心会听到枪声。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [əˈpɑːn][kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][nekst][lɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
and to come upon confusion and death at the next lift of the hill .
和 到 来 之上 困惑 和 死亡 在 这 下一个 举起 的 这 爬坡道 .

然后在下一个山坡的顶端, 遭遇混乱和死亡。

[ɪn][ðer; ðər] [ʃɔ:rt] [kʌt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
In their short cut across the country they had mounted the top of a long ,
在 他们的 短的 切 穿过 这 国家 他们 有 安装 这 顶部 的 一个 长的 ,
他们抄近路穿越全国时, 爬上了一条长长的.....的顶端。

[ˈslendər] [rɪdʒ] , [wɪtʃ] [ri:tʃt] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvæli] [laɪk][ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] .
slender ridge , which reached down into the valley like a finger .
苗条 岭 , 哪个 达到 向下 进入 这 谷 喜欢 一个 手指 .
细长的山脊, 像一根手指一样伸入山谷。

[naʊ] [hɜ:r; hər] [gaɪd] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt][,aɪ ˈti:][slɪd] [ˈfɔ:rwəd][ɑ:n] [stɪf] [legz] ,
Now her guide pulled up his horse so suddenly that it slid forward on stiff legs ,
现在 她 指导 拉 向上 他的 马 所以 突然 那 它 滑行 向前 在 僵硬的 腿 ,
这时, 她的向导突然勒住了马, 马僵硬地向前滑去。

[ɪts] [hu:f] [ˈpləʊɪŋ] [ðə; ði] [lu:s] [ˈjeɪl] .
its hoofs plowing the loose shale .
它是 蹄子 耕作 这 松动的 页岩 .
它的蹄子犁过松散的页岩。

“ [ju:d] [ˈbetər] [goʊ] [bæk] — [ðeəz; ðəz][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [faɪt] !
“ **You'd better go back — there's goin ' to be a fight !**
“ 你会 更好的 去 后退 — 有 去 - 到 是 一个 斗争 !
“你最好回去——要打架了! ”

“ [hi:; hi] [sed] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈɑ:kt] [kən'sɜ:rn][ɪn][hɪz; ɪz][bɪɡ][waɪld] [aɪz] .
“ **he said , a look of shocked concern in his big wild eyes .**
“ 他 说 , 一个 看 的 震惊 忧虑 在 他的 大的 荒野 眼睛 .
“他说, 他那双大眼睛里充满了震惊和担忧。”

“ [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] ?
“ **Do you see them ?**
“ 做 你 看 他们 ?
你看到他们了吗?

[wer] — “
Where — “
在哪里 — “
在哪里-”

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ! ” — [hi:; hi] [klʌtʃt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] ,
“ **There they are ! “ — he clutched her arm ,**
“ 那里 他们 是 ! ” — 他 紧握 她 手臂 ,
“他们在那儿! ”他抓住她的胳膊,

[ˈli:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] — “ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈfelɜ:z] [ˈkʌmɪn] - [tu:; tə] [mi:t] -
leaning and pointing — “ and there's a bunch of fellers comin ' to meet '
倾斜 和 指向 — “ 和 有 一个 束 的 伙计们 即将到来 - 到 见面 -

[ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt] [si:] !
em that they don't see !
呃 那 他们 不 看 !
倚着身子指着——“还有一群人正朝他们走来, 但他们却看不见! ”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðeəz; ðəz][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [faɪt] ! ” -
I tell you there's goin ' to be a fight ! ” 252
我 告诉 你 有 去 - 到 是 一个 斗争 ! ” -
我告诉你, 肯定会有一场打斗! “252

[mæk'dɑ:nəldz] [men] , [ðer; ðər] ['prɪzənəz] ['ʌndər] [gɑ:rd] [brɪtwi:n] [tu:] [lɔ:ŋ] - [strʌŋ] [laɪnz] [ʌv; əv]
Macdonald's men , their prisoners under guard between two long - strung lines of
麦当劳 男人 , 他们的 囚犯 在下面 警卫 之间 二 长的 - 串 线条 的
['hɔ:smən] , [wɜ:r; wər] [prə'si:dɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][tra:t] .
horsemen , were proceeding at a trot .
骑兵 , 是 进行中 在 一个 小跑 .

麦克唐纳的士兵押着俘虏，用两列长长的骑兵队看守着，小跑着前进。

[brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] ['fɔ:rsɪz][ðə; ði][roʊd] [meɪd] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [kɜ:rv] .
Between the two forces the road made a long curve .
之间 这 二 力量 这 路 制成 一个 长的 曲线 .
在两股力量的作用下，道路呈长弧形。

[hɪr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɔ:dəd] [baɪ] ['brʌʃwʊd] [ðæt] [wʊd] [haɪd][ə; eɪ][mæn][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .
Here it was bordered by brushwood that would hide a man on horseback .
这里 它 曾是 带边框 经过 灌木丛 那 会 隐藏 一个 男人 在 马背 .
这里周围是茂密的灌木丛，可以藏身骑马的人。

[wen] ['frænsɪs] [broʊk] [θru:] [ðɪs] [skri:n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n][ðə; ði]['kæv(ə)lɪrɪ][frʌm; frəm]
When Frances broke through this screen which had hidden the cavalry from
什么时候 弗朗西丝 打破 通过 这 屏幕 哪个 有 隐 这 骑兵 从
[mæk'dɑ:n(ə)ld] ,
Macdonald ,
麦克唐纳 ,
当弗朗西丝突破了这道屏障，使骑兵得以逃脱麦克唐纳的追击时，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][kævl'keɪd,'kævlkeɪd] ['hɔ:ltɪd] , [fɔ:r; fər][mæk'dɑ:n(ə)ld][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ]
she found the cavalcade halted , for Macdonald had seen her coming
她 成立 这 车队 停止 , 为了 麦克唐纳 有 已见 她 未来
[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
down the hill .
向下 这 爬坡道 .
她发现车队停了下来，因为麦克唐纳看到她从山上下来了。

[ʃi:; ʃi][tuʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [fju:] [wɜ:rdz] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['erənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ,
She told him in few words what her errand to him was ,
她 讲述 他 在 很少 字 什么 她 差事 到 他 曾是 ,
她言简意赅地告诉他，她来找他的目的是什么。

[tɑ:m] ['læsɪtɜ:] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [roʊd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm]
Tom Lassiter and those who rode with him at the head of the column
汤姆 拉西特 和 那些 WHO 骑 和 他 在 这 头 的 这 柱子
['presɪŋ] [ə'raʊnd] .
pressing around .
紧迫 大约 .
汤姆·拉西特和与他一起骑在队伍最前面的人四处奔走。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [ɪn] [mæk'dɑ:nəldz] [feɪs] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [klɪrd] [wɪð; wɪθ]
The question and mystification in Macdonald's face at her coming cleared with
这 问题 和 神秘化 在 麦当劳 脸 在 她 未来 已清除 和
[hɜ:r; hər] [brɪsk] [wɜ:rdz] .
her brisk words .
她 轻快 字 .
她到来时，麦克唐纳脸上的疑问和困惑随着她干脆利落的话语而消散了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər] being253
There was no wonder to him any more in her being253
那里 曾是 不 想知道 到 他 任何 更多的 在 她 being253
她的存在对他来说已不再有任何惊奇了253

[ðer; ðər] .
there .
那里 .

那里。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr; həər][tuː; tə] [kʌm] , ['wɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [streɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
It was like her to come , winging through the night straight to him ,
它 曾是 喜欢 她 到 来 , 翅膀 通过 这 夜晚 直的 到 他 ,
她总是这样, 在夜色中乘风破浪, 径直飞向他。

[laɪk][ə; eɪ] [dʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
like a dove with a message .
喜欢 一个 鸽子 和 一个 信息 .
就像一只传递信息的鸽子。

[ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈnʌðər] ['wʊmən] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðæt] [breɪv] [ænd; ənd][ˈhɑːrdi][tæsk] ,
If it had been another woman to take up that brave and hardy task ,
如果 它 有 到过 其他 女士 到 拿 向上 那 勇敢的 和 耐寒的 任务 ,
如果承担这项勇敢而艰巨的任务的是另一位女性,

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mɑːrv(ə)l][ɪn][aɪˈtiː] .
then there would have been marvel in it .
然后 那里 会 有 到过 奇迹 在 它 .
那样的话, 其中就会充满奇迹。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; həər] , ['saɪləntli] ,
As it was , he held out his hand to her , silently ,
作为 它 曾是 , 他 握住 出去 他的 手 到 她 , 默默 ,
他默默地向她伸出了手。

[laɪk] [wʌn][mæn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [pæs] [wer] [wɜːrdz] [əˈloʊn] [wʊd] [biː; bi] [wiːk] [ænd; ənd] [leɪm] .
like one man to another in a pass where words alone would be weak and lame .
喜欢 一 男人 到 其他 在 一个 经过 在哪里 字 独自的 会 是 虚弱的 和 瘸 .
就像在山口, 两个人彼此倾诉, 而仅仅言语是苍白无力的。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈtʃædrən] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [help] [ænd; ənd] [əˈtempt] [ə; eɪ] [ˈreskjʊː] ,
“ I was looking for Chadron to come with help and attempt a rescue ,
” 我 曾是 寻找 为了 查德伦 到 来 和 帮助 和 试图 一个 救援 ,
“我当时希望查德隆能带着帮手来尝试营救,

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrˈstɔːl] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [leɪt] ['getɪŋ] ['ʌndər]
and I was moving to forestall him , but we were late getting under
和 我 曾是 移动 到 垄断 他 , 但 我们 是 晚的 获得 在下面
[wei] .
way .
方式 .

我当时正准备阻止他, 但我们出发晚了。
[ðeɪ] “ — ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['prɪzənəz] — “ [held] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] . “
They “ — waving his hand toward the prisoners — “ held out until an hour ago . ”
他们 ” — 挥手 他的 手 朝向 这 囚犯 — “ 握住 出去 直到 一个 小时 前 . ”
“他们,”他一边说着, 一边朝囚犯们挥了挥手, “一直坚持到一小时前。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [fæst] !
“ You must think , and think fast !
” 你 必须 思考 , 和 思考 快速地 !
你必须思考, 而且要快速思考!

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ she said .
” 她 说 .
她说。

“ [ðeə(r)] [ˈɔːlmoʊst] [hɪr] ！ ”
“ **They're almost here ！** ”
“ 它们是 几乎 这里 ！ ”

“他们快到了！ ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] [əˈhed] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈɔːfər] [tuː; tə][tɜːrɪn] [ðiːz] [ˈprɪzənəz] [ˈoʊvər][tuː; tə]
I'm going ahead to meet them , and offer to turn these prisoners over to
我是 去 前方 到 见面 他们 , 和 提供 到 转动 这些 囚犯 超过 到
[ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] .
Major King .
主要的 国王 .

我将亲自去见他们，并提出将这些囚犯移交给金少校。

[ðeɪl] [hæv; həv][noʊ][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][ˈfaɪərɪŋ][ɑːn][juː ˈes] [ðen] . “
They'll have no excuse for firing on us then . ”
他们会 有 不 原谅 为了 射击 在 我们 然后 . ”

到那时，他们就没有理由向我们开火了。

“ [noʊ] , [noʊ] ！
“ **No , no ！**
“ 不 , 不 ！

“不，不！ ”

[sʌm; səm] [ˈlʌðər] [wei] — [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈlʌðər] [wei] ！
some other way — think of some other way ！
一些 其他 方式 — 思考 的 一些 其他 方式 ！

想个别的办法——想想别的办法！

“ [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɡreɪvli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈæŋkʃəs] , [ˈpliːdɪŋ] [aɪz] .
“ **He looked gravely into her anxious , pleading eyes .**
“ 他 看起来 严重地 进入 她 焦虑的 , 恳求 眼睛 .

他神情凝重地望着她焦虑、恳求的眼神。

“ [waɪ] , [noʊ] [ˈmætər] , [ˈfrænsɪs] .
“ **Why , no matter , Frances .**
“ 为什么 , 不 事情 , 弗朗西丝 .

“没关系，弗朗西丝。”

[ɪf] [ðeɪv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [ðeɪl] [duː][aɪ ˈtiː] ,
If they've come here to do that , they'll do it ,
如果 他们有 来 这里 到 做 那 , 他们会 做 它 ,

如果他们来这里就是为了做这件事，他们就会去做。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wei] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] , [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [trɪk] . “
but this way they'll have to do it in the open , not by a trick . ”
但 这 方式 他们会 有 到 做 它 在 这 打开 , 不是 经过 一个 诡计 . ”

但这样一来，他们就必须光明正大地去做，而不能耍花招了。

“ [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , “ [ɪː; ʃɪ] [sed] .
“ **I'll go with you , “ she said .**
“ 患病的 去 和 你 , “ 她 说 .

“我跟你一起去，”她说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [pərˈhæps] — “
“ **I think perhaps — “**
“ 我 思考 也许 — ”

“我想或许——”

“ [aɪ] [goʊ] !
“ **I'll go** !
“ 患病的 去 !

“我去! ”

“ [mæk'dɑ:n(ə)ld] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['læsaitɜ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['hɜ:rid] [wɜ:rdz] .
“ **Macdonald turned to Lassiter in a few hurried words** .
“ 麦克唐纳 转向 到 拉西特 在 一个 很少 慌忙 字 .

麦克唐纳匆匆对拉西特说了几句话。

[ʃi:; ʃi] [prest] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [roʊd] [ə'veɪ] [ə'loʊn][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [tru:ps] ,
She pressed to his side as the two rode away alone to meet the troops ,
她 按下 到 他的 边 作为 这 二 骑 离开 独自的 到 见面 这 军队 ,

她紧紧依偎在他身边，两人骑马独自前往与部队会合。

[rɪ'pi:tɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'nɑɪd] : -
repeating as if she had been denied : 254
重复 作为 如果 她 有 到过 否认 : -

她重复着，仿佛被拒绝了一样：254

“ [aɪ] [goʊ] !
“ **I'll go** !
“ 患病的 去 !

“我去! ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [hu:f] [bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] ,
“ **There was a dash of hoofs behind them** ,
“ 那里 曾是 一个 短跑 的 蹄子 在后面 他们 ,

他们身后传来一阵马蹄声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [hu:] [roʊd] [laɪk][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][bræn] [keɪm] ['bɑʊnsɪŋ] [ʌp] ,
and a man who rode like a sack of bran came bouncing up ,
和 一个 男人 WHO 骑 喜欢 一个 解雇 的 麸 来了 弹跳 向上 ,

一个骑得像麻袋一样笨重的人蹦蹦跳跳地冲了过来，

[ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [feɪs] .
excitement over his large face .
激动 超过 他的 大的 脸 .

他的大脸引起了人们的兴奋。

“ [wɒts] [ʌp] , [mæk'dɑ:n(ə)ld] — [hwɛr] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [tu:; tə] ? ” [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] .
“ **What's up , Macdonald — where're you off to ? ” he inquired** .
“ 是什么 向上 , 麦克唐纳 — 在哪里 你 离开 到 ? ” 他 询问 .

“麦克唐纳，你好啊——你要去哪儿?”他问道。

[mæk'dɑ:n(ə)ld][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , ['raɪdɪŋ] ['fɔ:rwərd][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] .
Macdonald told him in a word , riding forward as he spoke .
麦克唐纳 讲述 他 在 一个 单词 , 骑术 向前 作为 他 辐 .

麦克唐纳一边骑马向前，一边用一句话告诉他。

[hi:; hi] [ɪntrə'du:st] [ðə; ði]['streɪndʒər][æz; əz][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] [frʌm; frəm] [ɪ'kɑ:goʊ] ,
He introduced the stranger as a newspaper correspondent from Chicago ,
他 介绍 这 陌生人 作为 一个 报纸 通讯员 从 芝加哥 ,

他把这位陌生人介绍为来自芝加哥的报社记者。

[hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊmstedər] - [kæmp][ðə; ði] ['i:vɪŋ] [pæst] .
who had arrived at the homesteaders ' camp the evening past .
WHO 有 到达的 在 这 自耕农 - 营 这 晚上 过去的 .

前天晚上抵达拓荒者营地的人。

“ [soʊ] [ðeɪ] [gɑ:t] [tru:ps] , [dɪd] [ðeɪ] ?
“ **So they got troops , did they ?**
“ 所以 他们 得到 军队 , 做过 他们 ?

“所以他们有军队，是吗?”

” [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [mæn] [sed] , ['raɪdɪŋ] ['fɔ:rwərd] ['ki:nlɪ] .
” the newspaper man said , riding forward keenly .
这 报纸 男人 说 , 骑术 向前 敏锐地 .

“报社记者一边说着，一边策马向前疾驰。”

” [jes] , [ðeɪ] [toʊld][em 'i:] [daʊn] [ɪn][ʃaɪ'æn,ʃaɪ'en] [ðeɪd] [pʊt] [ðæt] [trɪk] [θru:] .
” Yes , they told me down in Cheyenne they'd put that trick through .
是的 , 他们 讲述 我 向下 在 夏延 他们会 放 那 诡计 通过 .
“是的，他们在夏延告诉我，他们会实施那个伎俩。”

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
Here they come !
这里 他们 来 !

他们来了！

” [mæk'dɑ:n(ə)ld] [spɜ:rd] [ə'hed] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [saɪn][ʌv; əv] [pi:s] .
” Macdonald spurred ahead , holding up his right hand in the Indian sign of peace .
麦克唐纳 受到刺激 前方 , 保持 向上 他的 正确的 手 在 这 印度 符号 的 和平 .
麦克唐纳策马向前，举起右手，做出印度式的和平手势。

[ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tʃædrən] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæŋɡɑ:rd] .
Major King was riding with Chadron at the head of the vanguard .
主要的 国王 曾是 骑术 和 查德伦 在 这 头 的 这 先锋 .

金少校与查德隆一起走在先锋队的最前面。

[ðeɪ] [dru:] [reɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l]
They drew rein suddenly at sight of what appeared to be such a formidable
他们 画 缰绳 突然 在 视线 的 什么 出现 到 是 这样的 一个 强大
[fɔ:rs] [æt; ət] [mæk'dɑ:nəldz] [bæk] ,
force at Macdonald's back ,
力量 在 麦当劳 后退 ,

他们看到麦克唐纳身后似乎有如此强大的力量，立刻勒住了缰绳。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skætərɪŋ] [mɪst] ,
for at that distance , and with the dimness of the scattering mist ,
为了 在 那 距离 , 和 和 这 昏暗 的 这 散射 薄雾 ,
因为在那样的距离，再加上朦胧的薄雾，

[aɪ 'ti:] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['hɔ:smən] [wɜ:r; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
it appeared as if several hundred horsemen were approaching .
它 出现 作为 如果 一些 百 骑兵 是 接近 .

看起来好像有几百名骑兵正朝这边过来。

[dɪs'trʌstfʊl] [ʌv; əv] [tʃædrən] ,
Distrustful of Chadron ,
不信任 的 查德伦 ,

对查德隆抱有不信任感

[fɪərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪn'du:s] [ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] [tu:; tə] [ju:t] [mæk'dɑ:n(ə)ld] [daʊn] [æz; əz][hi:; hi][sæt]
fearing that he might induce Major King to shoot Macdonald down as he sat
害怕 那 他 可能 诱导 主要的 国王 到 射击 麦克唐纳 向下 作为 他 卫星
[ðer; ðər] [ˈmeɪkɪŋ] ['oʊnɜ:tʃʊrz] [ʌv; əv] [pi:s] ,
there making overtures of peace ,
那里 制作 序曲 的 和平 ,

他担心自己可能会诱使金少校在麦克唐纳坐在那里示好时将其击毙。

[ˈfrænsɪs] [roʊd] ['fɔ:rwərd] [ænd; ænd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kɔ:rə'spɔ:ndənt] ['kʌmɪŋ] [ˈdʒoʊlɪŋ][ˈæftər]
Frances rode forward and joined him , the correspondent coming jolting after
弗朗西丝 骑 向前 和 加入 他 , 这 通讯员 未来 剧烈震动 后
[hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][hɔ:rn] - ['raɪdɪŋ] [wei] .
her in his horn - riding way .
她 在 他的 喇叭 - 骑术 方式 .

弗朗西丝策马向前，与他汇合，记者也以他标志性的号角声紧随其后。

[ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [ˈpɑːrli] [əˈmʌŋ] [ˈðəmˈselvz] [ˈtʃædrən] [ænd; ənd] [kɪŋ] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr]
After a brief parley among themselves Chadron and King , together with three or
后 一个 简短的 谈判 之中 他们自己 查德伦 和 国王 , 一起 和 三 或者
[fɔːr] [ˈɑːfəsərz] , [roʊd] [ˈfɔːrwərd] .
four officers , rode forward .
四 警官 , 骑 向前 .

经过短暂的商议，查德隆和金带着三四名军官向前走去。

[wʌn] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːləm] [æz; əz] it255
One remained behind , and halted the column as it255
一 剩余 在后面 , 和 停止 这 柱子 作为 it255

一人留了下来，并阻止了队伍前进。255

[keɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbrʌʃwʊd] [skriːn] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
came around the brushwood screen at the turn of the road .
来了 大约 这 灌木丛 屏幕 在 这 转动 的 这 路 .

绕过路拐弯处的灌木丛屏障。

[ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] [ˈgriːtɪd] [ˈfrænsɪs] [æz; əz][hiː; hi][roʊd] [ʌp] , [ˈskaʊlɪŋ] [ɪn] [haɪ] [ˈdɪɡnəti] .
Major King greeted Frances as he rode up , scowling in high dignity .
主要的 国王 问候 弗朗西丝 作为 他 骑 向上 , 皱眉 在 高的 尊严 .

金少校骑马赶来时，面带威严地向弗朗西斯打招呼，眉头紧锁。

[ˈtʃædrən] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [soʊ] [wel] [æz; əz][ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər]
Chadron could not cover his surprise so well as Major King at seeing her
查德伦 可以 不是 覆盖 他的 惊喜 所以 出色地 作为 主要的 国王 在 看到 她

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

查德隆看到她出现在那里，惊讶之情溢于言表，就像金少校看到她时那样。

[hɜːr; hər] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [swet] ,
her horse in a sweat ,
她 马 在 一个 汗 ,

她的马浑身是汗，

[hɜːr; hər][ˈhæbɪt][tɔːrn] [wer] [ðə; ði] [bˈræmbəlz] [hæd; həd] [snætɪt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][hɑːrd][raɪd]
her habit torn where the brambles had snatched at her in her hard ride
她 习惯 撕裂 在哪里 这 荆棘 有 抢夺 在 她 在 她 难的 骑

[tuː; tə][get] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] .
to get ahead of the troops .
到 得到 前方 的 这 军队 .

在她奋力追赶部队的过程中，荆棘撕破了她的长袍。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][kəʊld] [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] ,
He gave her a cold good - morning ,
他 给予 她 一个 寒冷的 好的 - 早晨 ,

他冷冷地跟她说了声早安。

[ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈprɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ə; eɪ]
and sat in the attitude of a man pricking up his ears as he leaned a
和 卫星 在 这 态度 的 一个 男人 刺 向上 他的 耳朵 作为 他 倾斜 一个

[ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [pɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [əˈhed] .
little to peer into the ranks of the force ahead .
小的 到 同伴 进入 这 排名 的 这 力量 前方 .

他竖起耳朵，微微前倾，凝视着前方部队的阵型。

[ðə; ði] [ˈhoʊmstedər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːtɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [bɪˈhaɪnd][mækˈdɑːn(ə)ld] ;
The homesteaders had come to a halt a hundred yards behind Macdonald ;
这 自耕农 有 来 到 一个 停止 一个 百 码 在后面 麦克唐纳 ;

拓荒者们在麦克唐纳身后一百码处停了下来；

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [br'haɪnd][ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪ][hæd; həd]
about the same distance behind Major King and his officers the cavalry had
关于 这 相同的 距离 在后面 主要的 国王 和 他的 警官 这 骑兵 有
[drɔːn] [ʌp] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] .
drawn up across the road .
绘制 向上 穿过 这 路 .

在金少校和他的军官们身后大约相同的距离，骑兵们横穿马路列队。

[ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] [sæt][ɪn] [brɪːf] [ˈsaɪləns] , [æz; əz] [ɪf] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][mæk'dɑːn(ə)ld][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] .
Major King sat in brief silence , as if waiting for Macdonald to begin .
主要的 国王 卫星 在 简短的 沉默 , 作为 如果 等待 为了 麦克唐纳 到 开始 .
金少校沉默了一会儿，仿佛在等麦克唐纳开始发言。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈhoʊmstedər] [ˈkæptɪn] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [sɪˈvɪr] [aɪz] .
He looked the homesteader captain over with severe eyes .
他 看起来 这 自耕农 队长 超过 和 严重 眼睛 .
他用严厉的目光打量着这位拓荒者队长。

“ [wel] , [sɜːr] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Well , sir ?** ” **said he .**
“ 出色地 , 先生 ? ” 说 他 .
“先生，您好？”他说道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈstaːtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪˈləndər] , [ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] ,
“ **We were starting for Meander , Major King ,**
“ 我们 是 开始 为了 蜿蜒 , 主要的 国王 ,
“我们当时正准备参加 Meander 和 Major King 的比赛，

[tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˈfɪftɪ] [men] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
to deliver to the sheriff fifty men whom we have taken in the commission of
到 递送 到 这 警长 五十 男人 谁 我们 有 已采取 在 这 委员会 的
[ˈmɜːrdər][ænd; ənd][ˈɑːrs(ə)n] ,
murder and arson ,
谋杀 和 纵火 ,
将我们抓获的五十名犯有谋杀和纵火罪的男子移交给警长。

“ [mæk'dɑːn(ə)ld] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] .
“ **Macdonald replied , with dignity .**
“ 麦克唐纳 回复 , 和 尊严 .
麦克唐纳有尊严地回答道。

“ [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ə'ɡoʊ][wiː; wi][hæd; həd][noʊ][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ˈmɑːr(ə)l] [lɔː] [hæd; həd]
“ **Up to a few minutes ago we had no information that martial law had**
“ 向上 到 一个 很少 分钟 前 我们 有 不 信息 那 武术 法律 有
[sjuːpəˈsiːdɪd] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ˈtrʌblɪd] [ˈkʌntri] ,
superseded the civil in this troubled country ,
被取代 这 民用 在 这 麻烦 国家 ,
“就在几分钟前，我们还没有任何消息表明，在这个动荡的国家里，戒严令已经取代了民事状态。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [wiː; wi] [wɪl] [ˈɡlædli] [tɜːrɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪzənəz] [ˈoʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] ,
but since that is the case , we will gladly turn our prisoners over to you ,
但 自从 那 是 这 案件 , 我们 将要 乐意 转动 我们的 囚犯 超过 到 你 ,
既然情况如此，我们很乐意将囚犯移交给你们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɜːrɪnɪst] [rɪˈkwɛst] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][hɛld] , [kəˈlektɪvli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] ,
with the earnest request that they be held , collectively and individually ,
和 这 认真 要求 那 他们 是 握住 , 集体 和 单独 ,
恳请对他们集体和个人予以拘留，

[tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kəˈmɪtrɪd] [hɪr] . “
to answer for the crimes they have committed here .”
到 回答 为了 这 犯罪 他们 有 坚定的 这里 . “
让他们为他们在这一犯下的罪行承担责任。”

“ [ðems] [maɪ][men] , [kɪŋ] — [ðeɪv] [ɡɑ:t] - [ɪm] [ðer; ðər] ! ” [sed] [tʃædrən] , [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
“ **Them's my men , King — they've got ' em there !** ” **said Chadron , boiling over the**
“ 它们是 我的 男人 , 国王 — 他们有 得到 - 呃 那里 ! ” 说 查德伦 , 沸腾 超过 这
[brɪm] .
brim . 256
帽檐 .

“那是我的人，国王——他们抓住了他们！”查德隆怒不可遏地喊道。256

“ [ðɪs] [ɛkspəˈdɪ(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈli:f] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [men] ,
“ **This expedition has come to the relief of certain men ,**
“ 这 远征 有 来 到 这 宽慰 的 肯定 男人 ,
“这次远征解救了某些人，

[əˈtækt] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈdu:ti][baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][ˈkæt(ə)l]
attacked and surrounded in the discharge of their duty by a band of cattle
遭到攻击 和 包围 在 这 释放 的 他们的 责任 经过 一个 乐队 的 牛
[θi:vz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [hed] ,
thieves of which you are the acknowledged head ,
窃贼 的 哪个 你 是 这 已确认 头 ,
在执行公务时，他们遭到一伙牛贼的袭击和包围，而你正是这伙牛贼的首领。

“ [rɪˈplaɪd] [ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] .
“ **replied Major King .**
“ 回复 主要的 国王 .
金少校回答道。

“ [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɑ:n][ə; eɪ] [mɪˈsteɪkən] [ˈerənd] , [sɜ:r] , ” [mækˈdɑ:n(ə)ld][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] .
“ **Then you have come on a mistaken errand , sir ,** ” **Macdonald told him .**
“ 然后 你 有 来 在 一个 错误 差事 , 先生 , ” 麦克唐纳 讲述 他 .
“那么，先生，您是来错地方了。”麦克唐纳对他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈlɔ:ləs] [ˈkʌntri] [tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [ˈɔ:rdər][ænd; ənd] [ɪnˈfɔr] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz]
“ **I have come into this lawless country to restore order and insure the lives**
“ 我 有 来 进入 这 无法无天 国家 到 恢复 命令 和 保证 这 生活
[ænd; ənd] [ˈseɪfti] [ʌv; əv] [ˈpra:pərɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [hu:m] [aɪˈti:] [bɪˈlɒŋz] . ”
and safety of property of the people to whom it belongs . ”
和 安全 的 财产 的 这 人们 到 谁 它 属于 . ”
“我来到这个无法无天的国家，是为了恢复秩序，保障人民的生命安全和财产安全。”

“ [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [haɪrd] [ˈreɪdəz] - [kraɪmz] [laɪz] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [ju:; jʊ] , [ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] , ”
“ **The evidence of these hired raiders ' crimes lies all around you , Major King ,** ”
“ 这 证据 的 这些 雇用 袭击者 - 犯罪 谎言 全部 大约 你 , 主要的 国王 , ”
[mækˈdɑ:n(ə)ld] [sed] .
Macdonald said .
麦克唐纳 说 .
“金少校，这些受雇劫匪的犯罪证据就在你周围，”麦克唐纳说道。

“ [ðɪ:z] [men] [swept] [ɪn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [ˈɪntrəsts] , [bə:nd] [ðɪ:z] [pʊr]
“ **These men swept in here in the employ of the cattle interests , burned these poor**
“ 这些 男人 扫荡 在 这里 在 这 采用 的 这 牛 兴趣 , 烧伤 这些 贫穷的
[ˈhoʊmz] ,
homes ,
房屋 ,
“这些人受雇于畜牧业集团，涌入这里，烧毁了这些穷人的房屋，

[ænd; ənd] [ˈmə:dəd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [æz; əz][wɜ:r; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə][flaɪ][tu:; tə] [ˈseɪfti] [ɪn]
and murdered such of the inhabitants as were unable to fly to safety in
和 被谋杀 这样的 的 这 居民 作为 是 无法 到 飞 到 安全 在
[ðə; ði] [hɪlz] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
the hills ahead of them .
这 丘陵 前方 的 他们 .
他们杀害了那些无法飞到前方山丘上安全撤离的居民。

[wɪː; wɪ][ɑːr; ər] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ; [ðə; ði] [ˈkætlmən] [ˈnevər][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] . ”
We are appealing to the law ; the cattlemen never have done that . ”
我们 是 上诉 到 这 法律 ； 这 牧牛人 绝不 有 完毕 那 . ”
我们诉诸法律；而牧场主们从未这样做过。

“ [seɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈsoʊldʒər] , [let][em ˈiː] [tel] [juː; jə] [ˈsʌmθɪŋ] ” — [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [kɔːrəˈspɔːndənt] ,
“ **Say , Mr . Soldier , let me tell you something** ” — **the newspaper correspondent** ,
” 说 , 先生 . 士兵 , 让 我 告诉 你 某物 ” — 这 报纸 通讯员 ,
“士兵先生，让我跟你说件事”——报社记者

[tuː; tə] [huːm] [wʌn][ˈmænz] [ˈdɪgnəti] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [əˈnʌðəz] ,
to whom one man's dignity was as much as another's ,
到 谁 — 男人的 尊严 曾是 作为 很多 作为 另一个的 ,
在他看来，每个人的尊严都与另一个人的尊严同等重要。

[kɪkt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈfɔːrwərd] — “ [ðiːz] [ˈreɪdəz] [ðæt] [ˈblʌdi] - [ˈhændɪd] [tʃædrən] [sent][ɪn] [hɪr]
kicked his horse forward — “ these raiders that bloody - handed Chadron sent in here
踢 他的 马 向前 — ” 这些 袭击者 那 血腥 - 递交 查德伦 发送 在 这里
[hæv; həv] [ˈməːdəd] [tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
have murdered children and women ,
有 被谋杀 孩子们 和 女性 ,
他踢了踢马，向前冲去——“这些嗜血的查德隆派来的强盗杀害了妇女和儿童，

[duː][juː; jə] [noʊ] [ðæt] ? ”
do you know that ? ”
做 你 知道 那 ? ”
你知道吗？

“ [huː] [ɪn][ðə; ði] [hel] [ɑːr; ər][juː; jə] ?
“ **Who in the hell are you ?**
” WHO 在 这 地狱 是 你 ?
你到底是谁？

“ [tʃædrən] [dɪˈmɑːndɪd] , [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .
“ **Chadron demanded , bristling with rage , whirling his horse to face him .**
” 查德伦 要求 , 竖起的 和 愤怒 , 旋转 他的 马 到 脸 他 .
“查德隆怒不可遏，厉声喝道，同时调转马头迎向他。”

“ [ðɪs] [ɪz] [tʃædrən] , ” [mækˈdɑːn(ə)ld] [sed] ,
“ **This is Chadron , “ Macdonald said** ,
” 这 是 查德伦 , ” 麦克唐纳 说 ,
“这是查德隆，”麦克唐纳说道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈhjuːmər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊvər] - [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [hɪmˈself]
a little flash of humor in his eyes over Chadron's hearing the truth about himself
一个 小的 闪光 的 幽默 在 他的 眼睛 超过 - 听力 这 真相 关于 他自己
[frʌm; frəm][æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [sɔːrs] .
from an unexpected source .
从 一个 意外 来源 .

查德隆从一个意想不到的人那里听到关于自己的真相，他的眼中闪过一丝幽默。

“ [wel] , [aɪm][glæd] [aɪv] [rʌn] [ˈɪntuː][juː; jə] , [tʃædrən] ;
“ **Well , I'm glad I've run into you , Chadron ;**
” 出色地 , 我是 高兴的 我已经 跑步 进入 你 , 查德伦 ;
“嗯，很高兴能遇到你，查德伦；

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɪst][ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə][æsk][juː; jə] , ” [ðə; ði] [kɔːrəˈspɔːndənt] [təʊld][hɪm; ɪm] ,
I've got a little list of questions to ask you , “ the correspondent told him ,
我已经 得到 一个 小的 列表 的 问题 到 问 你 , ” 这 通讯员 讲述 他 ,
“我列了一张问题清单想问你，”记者告诉他。

[fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['i:ðər] impressed257
far from being either impressed257
远的 从 存在 任何一个 impressed257

远非印象深刻257

[ɔ:r] [kaʊd] .
or cowed .
或者 胆怯 .

或者被吓倒了。

“ [ˈni:l] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrka:goʊ] [ˈtribju:n] , [aɪv] — ”
“ Neel is my name , of the Chicago Tribune , I've — ”
“ 尼尔 是 我的 姓名 , 的 这 芝加哥 论坛 , 我已经 — ”

“我叫尼尔，是《芝加哥论坛报》的，我——”

“ [ju:d] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ki:p] [jʊr; jər] [ˈkwestʃənz] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [deɪ] — [ju:l] [send] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt]
“ You'd just as well keep your questions for another day — you'll send nothing out
“ 你会 只是 作为 出色地 保持 你的 问题 为了 其他 天 — 你会 发送 没有什么 出去
[ʌv; əv] [hɪr] !
of here !
的 这里 !

“你最好把问题留到以后再问——你什么也发不出去！ ”

“ [sed] [ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] , [ˈɑ:rpli] .
“ said Major King , sharply .
“ 说 主要的 国王 , 尖锐地 .

“金少校厉声说道。”

[ˈni:l] [lʊkt] [əˈkro:s] [hɪz; ɪz][noʊz][æt; ət] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [traɪˈʌmfənt] [lɪr] .
Neel looked across his nose at King with triumphant leer .
尼尔 看起来 穿过 他的 鼻子 在 国王 和 凯 斜视 .

尼尔得意地瞥了金一眼，脸上带着一丝得意的笑容。

“ [aɪv] [sent] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈsoʊldʒər] - [mæn] , “ [sed] [hi:; hi] ;
“ I've sent out something , Mr . Soldier - man , “ said he ;
“ 我已经 发送 出去 某物 , 先生 . 士兵 - 男人 , “ 说 他 ;

“我寄出了一些东西，士兵先生，”他说；

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ˈwaɪər][baɪ] [ˈmɪdnait] [ləst] [naɪt] , [rʌft] [tu:; tə] [miˈændər] [baɪ] [ˈkəriər] ,
“ it was on the wire by midnight last night , rushed to Meander by courier ,
“ 它 曾是 在 这 金属丝 经过 午夜 最后的 夜晚 , 匆忙 到 蜿蜒 经过 导游 ,

“昨晚午夜前就已发出，由快递员迅速送往米安德。”

[ænd; ænd] [ɪts] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and it's all over the country this morning .
和 它是全部 超过 这 国家 这 早晨 .

今天早上全国各地都出现了这种情况。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ˈðætəl] [grɪv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌp] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r]
It's a story that'll give the other side of this situation up here to the war
它是 一个 故事 那将 给 这 其他 边 的 这 情况 向上 这里 到 这 战争
[dɪˈpɑ:rtmənt] ,
department ,
部门 ,

这个故事将向战争部揭露这里局势的另一面。

[ænd; ænd] [ˈɪtl] [meɪk] [ðɪs] [hoʊl] [ˈneɪ(ə)n] [klaɪm] [ʌp][ɑ:n][ɪts][haɪnd][legz][ænd; ænd] [haʊl] .
and it'll make this whole nation climb up on its hind legs and howl .
和 它将 制作 这 所有的 国家 爬 向上 在 它是 后 腿 和 嗥 .

这将让整个国家都群情激愤，发出震耳欲聋的嚎叫。

[ˈmɜːrdər] ?
Murder ?
谋杀 ?

谋杀？

[hʌ] , [ˈmɜːrdərz] [noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] !
Huh , murder's no name for it !
嗯 , 谋杀案 不 姓名 为了 它 ！

哼，谋杀都不足以形容这件事！

” [ˈtʃædrən] [wʌz; wəz] [ˈgraʊlɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈloʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ˈɪntuː] [ˈkɪŋz] [ɪr] .
” **Chadron was growling something below his breath into King's ear .**
查德伦 曾是 咆哮 某物 以下 他的 气息 进入 国王学院 耳朵 。

查德隆低声在金的耳边咕哝着什么。

“ [ˈfɔːrti] - [θriː] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] — [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] ,
” **Forty - three men and boys — look at them ,**
四十 - 三 男人 和 男孩们 — 看 在 他们 ；

“43名男人和男孩——看看他们，

[ðer; ðər] [ðei] [ɑːr; ər] — [ˈraʊndɪd] [ʌp] [ˈfɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌt,θroʊt] [ðə; ði][ˈdroʊvərz] - [ə, səʊsiˈeɪŋ; ə, səʊʃiˈeɪŋ]
there they are — rounded up fifty of the cutthroats the Drovers ' Association
那里 他们 是 — 圆润 向上 五十 的 这 杀人狂 这 司机 - 协会
[rʌʃt] [ʌp] [hɪr] [frʌm; frəm][ʃaɪˈæn,ʃaɪˈen][ɑːn][ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)] [treɪn][tuː; tə][waɪp][ðə; ði] [ˈhoʊmstedər] [aʊt] ,
rushed up here from Cheyenne on a special train to wipe the homesteaders out ,
匆忙 向上 这里 从 夏延 在 一个 特别的 火车 到 擦拭 这 自耕农 出去 ,
瞧瞧他们——五十名亡命之徒被抓了起来，这些亡命之徒是赶牛人协会从夏延用专列运到这里来，目的是消灭这些定居者。

” [ˈniːl] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][kənˈsɪdərəb(ə)] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrtəznʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [laɪt] .
” **Neel continued , rising to considerable heat in the partisanship of his new light .**
尼尔 持续 , 上升 到 大量 热 在 这 党派倾向 的 他的 新的 光 。

尼尔继续说道，他对这位新偶像的偏袒之情愈发强烈。

“ [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhaɪər][ʌv; əv] [ðæt] [gæŋ] , [ænd; ənd] [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz]
” **Five dollars a day was the hire of that gang , and five dollars**
五 美元 一个 天 曾是 这 聘请 的 那 帮派 , 和 五 美元

[ˈboʊnəs][fɔːr; fər] [ˈevri] [mæn] ,
bonus for every man ,
奖金 为了 每一个 男人 ；

“那伙人每天的工资是五美元，每人还有五美元的奖金。”

[ˈwʊmən] , [ɔːr][ˈbeɪbi] [ðæt] [ðei] [kɪld] !
woman , or baby that they killed !
女士 , 或者 婴儿 那 他们 被杀 ！

他们杀死的是一个女人，或者一个婴儿！

[jes] , [aɪv] [gɑːt] [saɪnd] [ˈsteɪtmənts] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [ˈtʃædrən] ,
Yes , I've got signed statements from them , Chadron ,
是的 , 我已经 得到 签名 声明 从 他们 , 查德伦 ,

是的，查德伦，我已经拿到他们签字的声明了。

[ænd; ənd][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] ? ”
and I'd like to know what you've got to say , if anything ? ”
和 ID 喜欢 到 知道 什么 你已经 得到 到 说 , 如果 任何事物 ? ”

我想知道你有什么要说的，如果有的话？

“ [dɪsˈɑːrm] [ðæt] [ˈræbl] , ” [sed] [ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] , [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [səˈbɔːrdɪnət] [ˈɑːfɪsər] ,
” **Disarm that rabble , ” said Major King , speaking to a subordinate officer ,**
” 解除武装 那 乌合之众 , ” 说 主要的 国王 , 请讲 到 一个 下属 官 ,

“解除那群暴徒的武装,”金少校对一名下属军官说道。

“ [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] . ” -
“ **and take charge of the men they have been holding . ” 258**
“ 和 拿 收费 的 这 男人 他们 有 到过 保持 . ” -
“ 并接管他们一直关押的这些人。”258

“ [sɜ:r] , [aɪ][ˈproʊtest] — ” [mæk'dɑ:n(ə)ld][bɪ'gæn] .
“ **Sir , I protest — ” Macdonald began .**
“ 先生 , 我 反对 — ” 麦克唐纳 开始 .
“ 先生, 我抗议——”麦克唐纳刚开口。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜ:rdz][tu:; tə] [weɪst] [ɑ:n][ju:; jʊ] !
“ **I have no words to waste on you !**
“ 我 有 不 字 到 浪费 在 你 !
“ 我无话可说!

“ [ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] [kʌt][hɪm; ɪm][ɔ:f] [ˈʃɔ:rtli] .
“ **Major King cut him off shortly .**
“ 主要的 国王 切 他 离开 不久 .
“ 金少校很快打断了他的话。”

“ [aɪ'd] [pleɪ] [ə; eɪ] [sləʊ] [hænd][ɑ:n] [ðæt] [laɪn] , [kɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [wʌn] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ]
“ **I'd play a slow hand on that line , King , and a careful one , if I were you**
“ ID 玩 一个 慢的 手 在 那 线 , 国王 , 和 一个 小心 一 , 如果 我 是 你
,
,
,
“ 如果我是你, 我会在那条线上谨慎行事, 国王。”

“ [əd'vaɪzd] [ˈni:l] .
“ **advised Neil .**
“ 建议 尼尔 .
“ 尼尔建议道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðɪ:z] [menz] [ˈɡʌnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðeɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪ] [ʌv; əv]
“ **If you take these men's guns away from them they'll be at the mercy of**
“ 如果 你 拿 这些 男士 枪支 离开 从 他们 他们会 是 在 这 怜悯 的
- [ˈbrɪɡəndz] .
Chadron's brigands .
- 强盗 .
“ 如果把这些人的枪拿走, 他们就会任由查德隆的匪徒摆布。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [mæn] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][saɪtʃu'eɪf(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ! “
I tell you , man , I know the situation in this country ! ”
我 告诉 你 , 男人 , 我 知道 这 情况 在 这 国家 ! “
伙计, 我跟你说, 我太了解这个国家的情况了!

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [kɪŋ] , [ɪn][koʊld] [hɔ:ˈtɜ:r] .
“ **Thank you , ” said King , in cold hauteur .**
“ 感谢 你 , ” 说 国王 , 在 寒冷的 高 .
“ 谢谢,”国王冷冷地说道。

- [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .
Chadron's eyes were lighting with the glitter of revenge .
- 眼睛 是 灯光 和 这 闪光 的 复仇 .
查德伦的眼中闪烁着复仇的光芒。

[hi:; hi][sæt] [ˈɡraɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)] - [reɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡlʌvd] [hænd] ,
He sat grinding his bridle - reins in his gloved hand ,
他 卫星 研磨 他的 轡 - 缰绳 在 他的 戴手套 手 ,
他戴着手套, 坐在那里, 不停地搓着缰绳。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hestə] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm][æt; ət][læst] .

as if he had the bones of the nesters in his palm at last .

作为 如果 他 有 这 骨头 的 这 筑巢者 在 他的 棕榈 在 最后的 .

仿佛他终于将筑巢者的骸骨握在了掌心。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [proʊ'siːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reskjʊːd] ['pɑːrtɪ] [ˈʌndər] [gɑːrd] , [tuː; tə] [mi'ændər] ,

“ You will proceed , with the rescued party under guard , to Meander ,

“ 你 将要 继续 , 和 这 获救 派对 在下面 警卫 , 到 蜿蜒 ,

“你们将押送获救人员前往米安德，

” [kən'tɪnjuːd] ['meɪdʒər] [kɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪsər] ,

“ continued Major King to his officer ,

“ 持续 主要的 国王 到 他的 官 ,

金少校继续对他的军官说：

['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][plænz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'plɔɪmənt] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

speaking as if he had plans for his own employment aside from the

请讲 作为 如果 他 有 计划 为了 他的 自己的 就业 旁边 从 这

[ekspə'dɪ(ə)n] .

expedition .

远征 .

他的言谈举止仿佛除了探险之外，他还有其他工作计划。

“ [ðer; ðər] , [ˈmɪstər] . [tʃædrən] [wɪl] ['fɜːrniʃ] [trænsپər'teɪ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm] [wens] [ðeɪ]

“ There , Mr . Chadron will furnish transportation to return them whence they

“ 那里 , 先生 : 查德伦 将要 提供 运输 到 返回 他们 何处 他们

[keɪm] . “

came . “

来了 . “

“届时，查德龙先生将安排交通工具送他们返回出发地。”

“ [aɪl] ['fɜːrniʃ] — “ [brɪ'gæn] [tʃædrən] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [tɜːrn] .

“ I'll furnish — “ began Chadron , in amazement at this unexpected turn .

“ 患病的 提供 — “ 开始 查德伦 , 在 惊愕 在 这 意外 转动 .

“我会提供——”查德隆惊讶于这意想不到的转折，开口说道。

“ [trænsپər'teɪ(ə)n] , [sɜːr] , “ [kəm'pliːtɪd] ['meɪdʒər] [kɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz][koʊld] [wei] .

“ Transportation , sir , “ completed Major King , in his cold way .

“ 运输 , 先生 , “ 完全的 主要的 国王 , 在 他的 寒冷的 方式 .

“是运输方面的事，先生。”金少校冷冷地说道。

“ [ðiːz] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [held] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ə'θɔːrətɪz] [fɔːr; fər][ˈtraɪəl][ɪn] [ðɪs] ['kaʊntɪ] ,

“ These men should be held to the civil authorities for trial in this county ,

“ 这些 男人 应该 是 握住 到 这 民用 当局 为了 审判 在 这 县 ,

“这些人应该被移交给本县民事当局审判。”

[ænd; ænd][nɑːt] [set] [friː] , “ [mæk'dɑːn(ə)ld] [prəu'testɪd] , [ɪn'dɪgnənt] ['oʊvər][ðə; ði][ˈɔːrdər] .

and not set free , “ Macdonald protested , indignant over the order .

和 不是 放 自由的 , “ 麦克唐纳 抗议 , 愤怒 超过 这 命令 .

“却不被释放，”麦克唐纳愤愤不平地抗议道。

['meɪdʒər] [kɪŋ] [ɪg'noːrd] [hɪm; ɪm] .

Major King ignored him .

主要的 国王 忽略 他 .

金少校没理会他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [tʃædrən] , [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tʃoʊkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .

He was still looking at Chadron , who was almost choking on his rage .

他 曾是 仍然 寻找 在 查德伦 , who 曾是 几乎 窒息 在 他的 愤怒 .

他仍然盯着查德隆，查德隆几乎被愤怒哽咽了。

“ [hel] ！
“ **Hell** ！
“ 地狱 ！

“地狱！

[du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðə; ði] [hoʊl] [dæm] ['θɪŋz] ['gɔɪn] - [tu:; tə] ['fɪzl] [aʊt] [ðɪs] [wei] ,
Do you mean to tell me the whole damn thing's goin ' to fizzle out this way ,
做 你 意思是 到 告诉 我 这 所有的 该死 事物 去 - 到 嘶嘶声 出去 这 方式 ,
[kɪŋ] ?
King ?
国王 ?

你是说整件事就要这样草草收场吗，国王？

[aɪ] want259
I want259
我 want259

我想要259

['sʌmθɪŋ] [dʌŋ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] — [aɪ] [wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [dʌŋ] ！
something done , I tell you — I want something done ！
某物 完毕 , 我 告诉 你 — 我 想 某物 完毕 ！

我告诉你，我要把事情做成——我要把事情做成！

[aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ʌp] [hɪr] — “
I didn't bring you up here — “
我 没有 带来 你 向上 这里 — “

我不是把你带到这里来的——”

“ [sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , [sɜ:r] ！ “ [snæpt] [kɪŋ] .
“ **Certainly not , sir !** “ **snapped King** .
“ 当然 不是 , 先生 ！ “ 啪啪 国王 .

“当然不行，先生！”金厉声说道。

“ [maɪ] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] — “ ['tʃædrən] [fləd] .
“ **My orders to you —** “ **Chadron flared** .
“ 我的 订单 到 你 — “ 查德伦 喇叭口 .

“我命令你——”查德隆怒道。

“ [aɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ma:tʃɪŋ] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['ɔ:rdərz] [æt; ət] — “
“ **It happens that I am not marching under your orders at —** “
“ 它 发生 那 我 是 不是 行军 在下面 你的 订单 在 — “

“碰巧我并非奉你的命令行军——”

“ [ðə; ði] [hel] [ju:; jʊ] [eɪnt] ！
“ **The hell you ain't** ！
“ 这 地狱 你 不是 ！

你才不是呢！

“ ['tʃædrən] [ɪk'splʊdɪd] .
“ **Chadron exploded** .
“ 查德伦 爆炸了 .

查德隆爆发了。

“ [ɪts] [æŋ; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ɑ:n] [hju:'mænəti] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðooʊz] ['skaʊndrəlz] [lu:s] , ['meɪdʒər] [kɪŋ] ！
“ **It's an outrage on humanity to turn those scoundrels loose , Major King** ！
“ 它是 一个 暴行 在 人类 到 转动 那些 无赖 松动的 , 主要的 国王 ！

“放走那些恶棍是对人类的侮辱，金少校！”

“ ['ni:l] [sed] .
“ **Neel said** .
“ 尼尔 说 .

尼尔说道。

“ [waɪ] , [aɪv] [ɡɑ:t] [saɪnd] ['steɪtmənts] , [aɪ] [tel] [ju:; jə] — ”
“ **Why , I've got signed statements , I tell you —** ”
“ 为什么 , 我已经 得到 签名 声明 , 我 告诉 你 — ”
“ 我告诉你, 我有签字的声明—— ”

“ [rɪ'mu:v] [ðɪs] [mæn][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] !
“ **Remove this man to the rear !**
“ 消除 这 男人 到 这 后部 !
“ 把这个人移到后面去! ”

“ ['meɪdʒər] [kɪŋ] [ə'drest] [ə; eɪ] [lu:'tenənt] ,
“ **Major King addressed a lieutenant ,**
“ 主要的 国王 已解决 一个 中尉 ,
金少校对一名中尉说:
[hu:] [kə'mju:nikeɪtɪd] [ðə; ði][ɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['loʊɪst] [ɪn][ræŋk] [ɪ'mi:diətli] [æt; ət][hænd] ,
who communicated the order to the next lowest in rank immediately at hand ,
WHO 沟通 这 命令 到 这 下一个 最低 在 秩 立即地 在 手 ,
他立即将命令传达给了手下级别低一级别的人。

[hu:] [pæst] [aɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə] [tu:] ['tru:pəz] ,
who passed it on to two troopers ,
WHO 通过了 它 在 到 二 骑警 ,
他又把它交给了两名骑警。

[hu:] [keɪm] ['fɔ:rwəd] ['brɪskli] [ænd; ənd][roʊd][ðə; ði][prəu'test, 'prəu-] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] [ɔ:f] [bɪ'twi:n]
who came forward briskly and rode the protesting correspondent off between
WHO 来了 向前 轻快地 和 骑 这 抗议 通讯员 离开 之间
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他迅速上前, 将抗议的记者夹在中间带走了。
[ʌðər] ['tru:pəz] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmstedər] ,
Other troopers were collecting the arms of the homesteaders ,
其他 骑警 是 收集 这 武器 的 这 自耕农 ,
其他骑警正在收缴拓荒者的武器。

[ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [wɪtʃ] [mæk'dɑ:n(ə)ld] ['wɪtnɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] [hɑ:rt] .
a proceeding which Macdonald witnessed with a sick heart .
一个 进行中 哪个 麦克唐纳 目击者 和 一个 生病的 心 .
麦克唐纳怀着一颗痛苦的心旁听了整个审判过程。

['frænsɪs] , ['sɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [ɪn] ['saɪləns] [θru:] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ,
Frances , sitting her horse in silence through all that had passed ,
弗朗西丝 , 坐着 她 马 在 沉默 通过 全部 那 有 通过了 ,
弗朗西丝默默地坐在马背上, 经历了这一切。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][hoʊp] [fɪ:; jɪ][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] .
gave him what comfort and hope she could express with her eyes .
给予 他 什么 舒适 和 希望 她 可以 表达 和 她 眼睛 .
她用眼神给予他所能表达的一切安慰和希望。

“ ['di:teɪl] [ə; eɪ][pə'troʊl][ʌv; əv] ['twenti] [men] , ” ['meɪdʒər] [kɪŋ] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk](ə)nɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
“ **Detail a patrol of twenty men ,** ” **Major King continued his instructions to his**
“ 细节 一个 巡逻 的 二十 男人 , ” 主要的 国王 持续 他的 指示 到 他的
[ɑ:fɪsər] ,
officer ,
官 ,
“派出二十人的巡逻队,”金少校继续向他的军官下达指示。

“ [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd][dis'ɑ:rm][ɔ:l][,ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd]['bəndz] [ɪn'kaʊntər] . ”
“ **to keep the roads and disarm all individuals and bands encountered** . ”
“ 到 保持 这 道路 和 解除武装 全部 个人 和 乐队 遭遇 . ”
“保持道路畅通，解除所有遇到的个人和团伙的武装。”

“ [ðæt] [dəʊnt] [ə'plai] [tuː; tə][maɪ][men] ! ” [dɪ'klerd] [t'jædrən] , [ˈpɑːzətɪvli] .
“ **That don't apply to my men !** ” **declared Chadron , positively** .
“ 那 不 申请 到 我的 男人 ! ” 声明 查德伦 , 积极地 .
“这不适用于我的手下！”查德隆斩钉截铁地说道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑ:rk] [θret] [ʌv; əv][dɪ'zæstər][fɔ:r; fər]['meɪdʒər] ['kɪŋz] ['fju:tʃər] [hoʊps]
In his face there was a dark threat of disaster for Major King's future hopes
在 他的 脸 那里 曾是 一个 黑暗的 威胁 的 灾难 为了 主要的 国王学院 未来 希望
[ʌv; əv] [əd'vænsmənt] .
of advancement .
的 进步 .

他脸上带着一种不祥的预感，预示着金少校未来的晋升希望将遭遇灾难性的打击。

“ [aɪ 'ti:] [ə'plaiʒ] [tuː; tə]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] , ” said260
“ **It applies to everybody as they come ,** ” **said260**
“ 它 适用 到 大家 作为 他们 来 , ” said260
“这适用于所有人,”260说道。

[kɪŋ] .
King .
国王 .
国王。

“ [tru:ps] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'stɔ:r] [ˈɔ:rdər] , [ænd; ənd][ˈɔ:rdər] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'stɔ:rd] .
“ **Troops have come in here to restore order , and order will be restored** .
“ 军队 有 来 在 这里 到 恢复 命令 , 和 命令 将要 是 恢复 .
“军队已经进驻这里恢复秩序，秩序也一定会恢复。”

“ [t'jædrən] [wʌz; wəz] ['geɪpɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
“ **Chadron was gaping in amazement** .
“ 查德伦 曾是 张开的 在 惊愕 .
查德伦目瞪口呆，惊愕不已。

[ðæt] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [si:md] [tuː; tə] ['smʌðər] ['evri] [ˈʌðər] ,
That feeling in him seemed to smother every other ,
那 感觉 在 他 似乎 到 窒息 每一个 其他 ,
他内心的那种感觉似乎压倒了其他一切。

[i:v(ə)n][hɪz; ɪz][hɑ:t][reɪdʒ] [ə'genst] [kɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['ɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][plænz][ænd; ənd]
even his hot rage against King for this sudden shifting of their plans and
甚至 他的 热的 愤怒 反对 国王 为了 这 突然 转变 的 他们的 计划 和
[kəm'pli:t] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəlmənz] [ekspek'teɪf(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] .
complete overthrow of the cattlemen's expectations of the troops .
完全的 推翻 的 这 牧牛人的 期望 的 这 军队 .
甚至他对国王突然改变计划、彻底颠覆牧民们对军队的期望感到无比愤怒。

[ðə; ði][wʌn]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪf(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt]
The one little comfort that he was to get out of the expedition was that
这 一 小的 舒适 那 他 曾是 到 得到 出去 的 这 远征 曾是 那
[ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['reɪdəz] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [mæk'dɑ:nəldz] [hændz][ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ɔ:f] [tuː; tə][biː; bi]
of seeing his raiders taken out of Macdonald's hands and marched off to be
的 看到 他的 袭击者 已采取 出去 的 麦当劳 双手 和 行军 离开 到 是
[set] [fri:] .
set free .
放 自由的 .
这次远征中他唯一能得到的安慰就是看到他的劫掠者们从麦克唐纳手中被带走，然后被释放。

[mæk'dɑ:n(ə)ld] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [kɪŋ] .
Macdonald felt that he understood the change in King .
麦克唐纳 毛毡 那 他 理解 这 改变 在 国王 .
麦克唐纳觉得他理解了金的变化。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] - [wɪl] ;
The major had come there full of the intention of doing Chadron's will ;
这 主要的 有 来 那里 满的 的 这 意图 的 正在做 - 将要 ;
这位少校来到这里，一心想要执行查德隆的遗愿；

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
he had not a doubt of that .
他 有 不是 一个 怀疑 的 那 .
他对此毫不怀疑。

[bʌt; bət] [ˈmɜ:rdər] , [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪnt] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ɪk'skju:s] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'traɪvd]
But murder , even with the faint color of excuse that they would have contrived
但 谋杀 , 甚至 和 这 头晕的 颜色 的 原谅 那 他们 会 有 人为的
[tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] ,
to give it ,
到 给 它 ,
但是，即使他们想出了一个最站不住脚的借口，谋杀也是罪有应得。

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [æz; əz] [ˈfrænsɪs] - .
could not be done in the eyes of such a witness as Frances Landcraft .
可以 不是 是 完毕 在 这 眼睛 的 这样的 一个 证人 作为 弗朗西丝 - .
在弗朗西丝·兰德克拉夫特这样的证人眼中，这是不可能发生的。

[sʌb'sɜ:rviənsɪ] , [ə; eɪ] [ˈbendɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] [ˈi:v(ə)n] ,
Subserviency , a bending of dignity even ,
从属关系 , 一个 弯曲 的 尊严 甚至 ,
卑躬屈膝，甚至是尊严的屈服，

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [stu:pt] [tu:; tə] [brɪ'fɔ:r] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sku:ld] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ]
could not be stooped to before one who had been schooled to hold a
可以 不是 是 弯腰 到 前 一 WHO 有 到过 受过教育 到 抓住 一个
[ˈsoʊldʒɜ-z] [ˈɑ:nər] [hɪz; ɪz][moʊst] [ˈpreʃəs] [ɪn'daʊmənt] .
soldier's honor his most precious endowment .
士兵的 荣誉 他的 最多 宝贵的 捐赠基金 .
不能屈尊向一个从小就被教育要将军人荣誉视为最宝贵财富的人低头。

[ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] [hæd; həd] [ʃʊn] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv][hæf] - [ˈfɜrnəs] [ɪn] [ˈtri:tɪŋ] [bəʊθ] [saɪdz] [əˈlaɪk] .
Major King had shown a hand of half - fairness in treating both sides alike .
主要的 国王 有 所示 一个 手 的 一半 - 公平 在 治疗 两个都 侧面 同样 .
金少校在对待双方时表现出了半公平的态度。

[ðæt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkredit] , [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rst] .
That much was to his credit , at the worst .
那 很多 曾是 到 他的 信用 , 在 这 最差 .
往最坏了说，这至少也算是他的功劳。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [aɪ 'ti:][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - [soʊld] [ænd; ənd]
But he had not done it because he was a high - souled and
但 他 有 不是 完毕 它 因为 他 曾是 一个 高的 - 有灵魂的 和
[ˈɑ:nərəb(ə)l] [mæn] .
honorable man .
光荣的 男人 .
但他这样做并不是因为他是一个高尚正直的人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [brɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [stɜ:rn][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .
His eyes betrayed him in that , no matter how stern he tried to make them .
他的 眼睛 背叛 他 在 那 , 不 事情 如何 船尾 他 尝试 到 制作 他们 .
无论他努力装出多么严肃的样子，他的眼神还是出卖了他。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [fer] ['aʊtraɪdər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['trædʒədi] ,
The coming of that fair outrider in the night had turned aside a great tragedy ,
这 未来 的 那 公平的 护卫 在 这 夜晚 有 转向 旁边 一个 伟大的 悲剧 ,
那位英俊的护卫骑士夜里到来, 化解了一场巨大的悲剧。

[ænd; ənd] [seɪvd] ['meɪdʒər] [kɪŋ] ['pɑ:rtli][tu:; tə] [hɪm'self] , [æt; ət] [li:st] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['hoʊlli] [tu:; tə]
and saved Major King partly to himself , at least , and perhaps wholly to
和 已保存 主要的 国王 部分 到 他自己 , 在 至少 , 和 也许 完全 到
[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
his career .
他的 职业 .

这至少在一定程度上挽救了金少校, 或许也完全挽救了他的职业生涯。

[mæk'dɑ:n(ə)ld] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ɪn][wʌŋ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] earnest261
Macdonald tried to tell her in one long and earnest261
麦克唐纳 尝试 到 告诉 她 在 一 长的 和 earnest261
麦克唐纳试图用冗长而真诚的话语告诉她261

[lʊk] [ɔ:l] [ðɪs] .
look all this .
看 全部 这 .

看看这一切。

[ʃi:; ʃɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
She nodded , seeming to understand .
她 点头 , 似乎 到 理解 .

她点点头, 似乎明白了。

" [ju:v] ['dʌb(ə)l] - [krɔ:st] [em 'i:] , [kɪŋ] , " ['tʃædrən] [ə'kju:zd] ,
" **You've double - crossed me , King , " Chadron accused** ,
" 你已经 双倍的 - 交叉 我 , 国王 , " 查德伦 被告 ,
"你背叛了我, 国王,"查德隆指责道。

[ɪn][ðə; ði] [flæt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][hænd] .
in the flat voice of a man throwing down his hand .
在 这 平坦的 嗓音 的 一个 男人 投掷 向下 他的 手 .
语气平淡, 仿佛男人随即挥下了手。

" [aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ʌp] [hɪr] [tu:; tə] [θroʊ] [ði:z] ['nestə] [ɔ:f] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lənd] . "
" **I brought you up here to throw these nesters off of our land** . "
" 我 带来 你 向上 这里 到 扔 这些 筑巢者 离开 的 我们的 土地 : "
"我带你来这里是为了把这些筑巢的鸟类赶出我们的土地。"

" [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [kɔ:rts] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [kɪŋ] , ['saʊərli] .
" **The civil courts must decide the ownership of that , " returned King , sourly** .
" 这 民用 法院 必须 决定 这 所有权 的 那 , " 返回 国王 , 酸涩地 .
"那东西的所有权必须由民事法庭来裁决,"金不悦地回答道。

" [dɪs'ɑ:rm] [ðæt] [mæn] !
" **Disarm that man !**
" 解除武装 那 男人 !

“解除那个人的武装！ ”

" [hi:; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [mæk'dɑ:n(ə)ld] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][raɪd] [bæk] [ænd; ənd]
" **He indicated Macdonald , and turned his horse as if to ride back and**
" 他 表明的 麦克唐纳 , 和 转向 他的 马 作为 如果 到 骑 后退 和
[dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
join his command .
加入 他的 命令 .
他向麦克唐纳示意, 然后调转马头, 好像要骑马返回去加入他的部队。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [ə'pɪrd] [tu;; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][noʊ] ['lɑʊərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪɡnəti]
The lieutenant appeared to feel that it would be no lowering of his dignity
这 中尉 出现 到 感觉 那 它 会 是 不 降低 的 他的 尊严
[tu;; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['wepənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][məɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [mæk'dɑ:nəldz] ['berɪŋ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ]
to touch the weapons of a man such as Macdonald's bearing that morning
到 触碰 这 武器 的 一个 男人 这样的 作为 麦当劳 轴承 那 早晨
[hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][tu;; tə][bi;; bi] .
had shown him to be :
有 所示 他 到 是 :

这位中尉似乎觉得，触摸像麦克唐纳这样早上就展现出如此风度的人的武器，并不会降低他的尊严。

[hi;; hi] [ə'prəʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [hæf][ə,pɑ:lə'dʒetɪk] .
He approached with a smile half apologetic .
他 接近 和 一个 微笑 一半 道歉的 .

他带着半是歉意的微笑走近。

[tʃædrən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋ] ['ki:nli] .
Chadron was sitting by on his horse watching the proceeding keenly .
查德伦 曾是 坐着 经过 在 他的 马 观看 这 进行中 敏锐地 .

查德隆骑在马上，饶有兴致地看着事态发展。

“ [pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , [ri:tɪŋ] [aʊt][tu;; tə] [rɪ'si:v] [mæk'dɑ:nəldz] ['ɡʌnz] .
“ **Pardon me ,** ” **said the officer , reaching out to receive Macdonald's guns .**
“ 赦免 我 , ” 说 这 官 , 到达 出去 到 收到 麦当劳 枪支 .

“对不起,”警官说着，伸手接过麦克唐纳的枪。

[ə; eɪ] [swɪft] [tʃeɪndʒ] [swept] ['oʊvər] [mæk'dɑ:nəldz] [feɪs] , [ə; eɪ] [flʌʃ] [daɪɪŋ] [aɪ 'ti:][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ɪrʒ] .
A swift change swept over Macdonald's face , a flush dyeing it to his ears .
一个 迅速 改变 扫荡 超过 麦当劳 脸 , 一个 冲洗 染色 它 到 他的 耳朵 .

麦克唐纳的脸上迅速闪过一丝变化，一股红晕一直蔓延到他的耳朵。

[hi;; hi][sæt] ['moʊʃnləs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔfɪsəz]
He sat motionless a little while , as if debating the question , the young officer's
他 卫星 静止不动 一个 小的 尽管 , 作为 如果 辩论 这 问题 , 这 年轻的 警官们

[hænd] [sti:l] [aʊt'stretʃt] .
hand still outstretched .
手 仍然 伸展 .

他一动不动地坐了一会儿，仿佛在思考这个问题，年轻军官的手仍然伸着。

[mæk'dɑ:n(ə)ld] [drɔ:pt] [hɪz; ɪz][hænd] , ['kwɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [mu:vd] [tu;; tə] [ʃɔ:rt(ə)n] [ðə; ði] [hju:,mɪli'eɪʃn] ,
Macdonald dropped his hand , quickly , as if moved to shorten the humiliation ,
麦克唐纳 掉落 他的 手 , 迅速地 , 作为 如果 已搬 到 缩短 这 屈辱 ,

麦克唐纳迅速放下了手，仿佛想要尽快结束这场羞辱。

[tu;; tə][ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [deft] [dʒɜ:rk] .
to the buckle of his belt , and opened it with deft jerk .
到 这 扣上 的 他的 腰带 , 和 打开 它 和 麻利 混蛋 .

他摸到皮带扣，然后灵巧地猛地一拉就解开了。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [tʃædrən] , [ten] [fi:t] [ə'weɪ] , [slʌŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd]
At that moment Chadron , ten feet away , slung a revolver from his side and
在 那 片刻 查德伦 , 十 脚 离开 , 吊着 一个 左轮手枪 从 他的 边 和

[ˈfaɪərd] .
fired .
被解雇 .

就在这时，十英尺外的查德隆从腰间拔出左轮手枪开了一枪。

[mæk'dɑ:n(ə)ld] [rɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)] [æz; əz] ['frænsɪs] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə]
Macdonald rocked in his saddle as Frances leaped to the ground and ran to
麦克唐纳 摇滚 在 他的 鞍 作为 弗朗西丝 跳跃 到 这 地面 和 跑 到
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .

麦克唐纳在马鞍上摇晃了一下，弗朗西丝跳到地上，跑到他身边。

[hi:; hi] ['wɪltɪd] ['fɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz][hæt] ['fɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd] ['krʌmpld] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
He wilted forward , his hat falling , and crumpled into her arms .
他 枯萎的 向前 , 他的 帽子 坠落 , 和 皱巴巴的 进入 她 武器 .
他向前踉跄了一下，帽子掉了下来，然后瘫倒在她怀里。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [rɪ'li:vɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['blʌdi] ['bɜ:rd(ə)n] , [ænd; ənd] [i:zd] [mæk'dɑ:n(ə)ld]
The lieutenant relieved her of her bloody burden , and eased Macdonald
这 中尉 松了口气 她 的 她 血腥 负担 , 和 缓解 麦克唐纳
[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] . -
to the ground . **262**
到 这 地面 . -

中尉帮她卸下了血淋淋的重担，然后轻轻地把麦克唐纳放到地上。262

[ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] [keɪm] [ˈraɪdɪŋ] [bæk] .
Major King came riding back .
主要的 国王 来了 骑术 后退 .
金少校骑马回来了。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [kə'mænd] ['tru:pəz] [sə'raʊndɪd] [t'ædrən] , [hu:] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wepən] [sti:l]
At his sharp command troopers surrounded Chadron , who sat with his weapon still
在 他的 锋利的 命令 骑警 包围 查德伦 , WHO 卫星 和 他的 武器 仍然
[pɔɪzd] ,
poised ,
准备 ,

在他的果断命令下，士兵们包围了查德隆，他仍然手持武器，蓄势待发。

[laɪk] [wʌn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mɑ:rk][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['faɪərd] ,
like one gazing at the mark at which he had fired ,
喜欢 一 凝视 在 这 标记 在 哪个 他 有 被解雇 ,
就像凝视着自己开枪的靶子一样，

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑ:t] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
the smoke of his shot around him .
这 抽烟 的 他的 射击 大约 他 .
他周围弥漫着他开枪产生的烟雾。

“ [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ['hi:d] - [ə; eɪ] - [gɑ:t][em 'i:] !
“ **In a second he'd ' a ' got me !**
” 在 一个 第二 他会 - 一个 - 得到 我 !
“他马上就能抓住我了！ ”

[bʌt; bət][aɪ] [bi:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [baɪ][gɑ:d] !
but I beat him to it , by God !
但 我 打 他 到 它 , 经过 上帝 !
但我抢先一步了，老天作证！

风河的偷牛贼(The Rustler of Wind River)

第12/15页

[aɪ] [bi:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][aɪ 'ti:] !
I beat him to it !
我 打 他 到 它 ！

我抢先一步！

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 ！

他说。

[mæk'dɑ:nəldz] [belt] [hæd; həd] [slɪpt] [fri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
Macdonald's belt had slipped free of his body .
麦当劳 腰带 有 滑倒了 自由的 的 他的 身体 ！

麦克唐纳的腰带从身上滑落了。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ænd; ənd][ɪts] [tu:] [lɔ:ŋ] ['pɪstlɪz] [aɪ 'ti:] [leɪ] [æt; ət] ['frænsɪs] - [fi:t] .
With its burden of cartridges and its two long pistols it lay at Frances ' feet .
和 它是 负担 的 墨盒 和 它是 二 长的 手枪 它 躺 在 弗朗西丝 - 脚 ！

它背着弹药筒和两支长手枪，躺在弗朗西丝脚边。

[ʃi:; ʃi] [stu:pt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [saʊnd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [θroʊt] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][es ʊs 'bi:][ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] ,
She stooped , a little sound in her throat between a sob and a cry ,
她 弯腰 , 一个 小的 声音 在 她 喉 之间 一个 哭泣 和 一个 哭 ,

她弯下腰，喉咙里发出介于抽泣和哭泣之间的低吟。

[dʒɜ:rk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] [aʊt] , [wi:ld] [ə'pɑ:n] ['tjædrən] [ænd; ənd]['faɪərd] .
 jerked one of the guns out , wheeled upon Chadron and fired .
猛地一抖 一 的 这 枪支 出去 , 带轮子的 之上 查德伦 和 被解雇 ！

他猛地掏出一把枪，转身对着查德隆开火。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [strʌk] [ʌp][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['kætəl,mænz] [laɪf] .
The lieutenant struck up her arm in time to save the cattleman's life .
这 中尉 击 向上 她 手臂 在 时间 到 节省 这 牧牛人的 生活 ！

中尉及时举起手臂，救了牧牛人的命。

[ðə; ði] [bloʊ] [sent] [ðə; ði]['pɪst(ə)] ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hænd] .
The blow sent the pistol whirling out of her hand .
这 吹 发送 这 手枪 旋转 出去 的 她 手 ！

这一击使她手中的手枪飞了出去。

" [ðeɪ] [wɪl] [goʊ][ɔ:f] [ðæt] [wei] , ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] ,
" They will go off that way , sometimes , " said the young officer ,
" 他们 将要 去 离开 那 方式 , 有时 , " 说 这 年轻的 官 ,

“他们有时会朝那个方向走，”这位年轻警官说道。

[wɪð; wɪθ][ə'pɑ:lədʒi][ɪn][hɪz; ɪz][sɔ:fɪ] [vɔɪs] .
with apology in his soft voice .
和 道歉 在 他的 柔软的 嗓音 ！

他用轻柔的声音道歉。

[ðə; ði]['səʊldʒərz] [klaʊzd] [ə'raʊnd] ['tjædrən] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [hɪm; ɪm] [ə'wei] .
The soldiers closed around Chadron and hurried him away .
这 士兵 关闭 大约 查德伦 和 慌忙 他 离开 ！

士兵们围住查德隆，把他匆匆带走。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][mækˈdɑːn(ə)ld] ,
A moment Major King sat looking at Macdonald ,
一个 片刻 主要的 国王 卫星 寻找 在 麦克唐纳 ,
金少校静静地看着麦克唐纳，过了一会儿。

[huːz] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈweɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈroʊdsaɪd] [dʌst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
whose blood was wasting in the roadside dust from a wound in his chest .
谁 血 曾是 浪费 在 这 路边 灰尘 从 一个 伤口 在 他的 胸部 .
他的鲜血从胸口的伤口汩汩流出，落在路边的尘土中。

[ðen] [hiː; hi] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [ˈɪntuː] [ˈfrænsɪs] - [feɪs] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [snɪr] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][,aɪˈtiː]
Then he flashed a look into Frances ' face that had a sneer of triumph in it
然后 他 闪光灯 一个 看 进入 弗朗西丝 - 脸 那 有 一个 冷笑 的 胜利 在 它
,
.
,
然后他瞥了弗朗西丝一眼，眼神中带着一丝得意的冷笑。

[wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈɡæləpt] [əˈweɪ] .
wheeled his horse and galloped away .
带轮子的 他的 马 和 疾驰 离开 .
他调转马头，飞驰而去。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] , [ˈliːvɪŋ] [ˈfrænsɪs] [əˈloʊn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ]
In a moment the lieutenant was summoned , leaving Frances alone between the
在 一个 片刻 这 中尉 曾是 被召唤 , 离开 弗朗西丝 独自的 之间 这
[tuː] [ˈfɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][mækˈdɑːn(ə)ld] .
two forces with Macdonald .
二 力量 和 麦克唐纳 .
片刻之后，中尉被召了过来，留下弗朗西丝和麦克唐纳独自一人站在两军之间。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
She did not know whether he was dead .
她 做过 不是 知道 无论 他 曾是 死的 .
她不知道他是否已经去世。

[ʃiː; ʃɪ] [draːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌst] [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ˈfræntɪkli] [æt; ət]
She dropped to her knees in the dust and began to tear frantically at
她 掉落 到 她 膝盖 在 这 灰尘 和 开始 到 撕 疯狂地 在
[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wuːnd] .
his shirt to come to the wound .
他的 衬衫 到 来 到 这 伤口 .
她跪倒在尘土中，开始疯狂地撕扯他的衬衫，想要找到伤口。

[tɑːm] [ˈlæsəɪtɜː] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] , [diˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈtretʃərəs] [ʃɑːt] ,
Tom Lassiter came hurrying up with others , denouncing the treacherous shot ,
汤姆 拉西特 来了 匆忙 向上 和 其他的 , 谴责 这 奸诈 射击 ,
汤姆·拉西特和其他人匆匆赶来，谴责了那次卑鄙的枪击。

[ˈswerɪŋ] [ˈvendʒəns] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkəʊərdli] [hed] [ðæt] [hæd; həd] [kənˈsiːvd] [soʊ] [ˈmɜːrdərəs] [ə; eɪ]
swearing vengeance on the cowardly head that had conceived so murderous a
咒骂 复仇 在 这 胆小 头 那 有 构思 所以 杀人犯 一个
[θɪŋ] . -
thing . 263
事物 . -
发誓要向策划如此残忍暴行的懦夫复仇。263

[ˈlæsəɪtɜː] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] , [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [stem] [ðə; ðɪ] [blʌd] .
Lassiter said that he was not dead , and set to work to stem the blood .
拉西特 说 那 他 曾是 不是 死的 , 和 放 到 工作 到 干 这 血 .
拉西特说他还没死，并开始着手止血。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈfrænsɪs] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] , [ˈli:vɪŋ]
It seemed to Frances that the world had fallen away from her , leaving
它 似乎 到 弗朗西丝 那 这 世界 有 倒下 离开 从 她 , 离开
[hɜ:r; hər] [əˈloʊn] .
her alone .
她 独自的 .

弗朗西丝觉得整个世界都离她而去，只留下她孤身一人。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [əˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ʌp] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊld] [ɪmˈpɪriəs] [wei] ,
She stood aside a little , her chin up in her old imperious way ,
她 站立 旁边 一个 小的 , 她 下巴 向上 在 她 老的 专横 方式 ,
她微微侧身，下巴高高扬起，摆出一副以往那种傲慢的姿态。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r] [hɪlz] [wer] [ðə; ði] [ˈtendər] [ˈsʌnlaɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈstraɪkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
her eyes on the far hills where the tender sunlight was just striking among the
她 眼睛 在 这 远的 丘陵 在哪里 这 投标 阳光 曾是 只是 引人注目 之中 这
[waɪt] - [lɪmd] [ˈæspən] [tri:z] .
white - limbed aspen trees .
白色的 - 有肢的 白杨 树木 .

她的目光投向远处的山丘，柔和的阳光洒在白枝繁叶茂的白杨树上，格外明亮。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [bent] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
But her heart was bent down to the darkness of despair .
但 她 心 曾是 弯曲 向下 到 这 黑暗 的 绝望 .

但她的心却陷入了绝望的黑暗之中。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [soʊ] [ˈz:rnɪstli] [ˈæftər][ðer; ðər]
She asked no questions of the men who were working so earnestly after their
她 问 不 问题 的 这 男人 WHO 是 在职的 所以 切实 后 他们的
[kru:d] [wei] [tu:; tə] [tʃek] [ðæt] [ˈpreʃəs] [stri:m] ;
crude way to check that precious stream ;
原油 方式 到 查看 那 宝贵的 溪流 ;

她没有问那些用简陋的方法辛勤工作，试图截断那条珍贵溪流的男人们任何问题；

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ækˈtɪvəti][ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ˈtru:pəz] [ænd; ənd] [ˈeskɔ:tid] [ˈreɪdəz] [ɪnˈsensəb(ə)l][ʌv; əv]
she stood in the activity of passing troopers and escorted raiders insensible of
她 站立 在 这 活动 的 通过 骑警 和 护送 袭击者 麻木不仁 的
[ˈeni] [ˈmu:vmənt] [ɔ:r] [saʊnd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] .
any movement or sound in all the world around her .
任何 移动 或者 声音 在 全部 这 世界 大约 她 .

她置身于来往的骑兵和押送的袭击者的行列中，对周围世界的任何动静都毫无察觉。

[ˈoʊnli] [wen] [tɑ:m] [ˈlæsəɪtə] [stʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪˈstreɪnɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər]
Only when Tom Lassiter stood from his ministrations and looked at her
仅有的 什么时候 汤姆 拉西特 站立 从 他的 服事 和 看起来 在 她
[wɪð; wɪθ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈwɪri] [aɪz] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [bæk] [əˈgen] ,
with understanding in his old weary eyes she turned her face back again ,
和 理解 在 他的 老的 厌倦 眼睛 她 转向 她 脸 后退 再次 ,

只有当汤姆·拉西特停止服侍，用他那双饱经风霜的眼睛充满理解地看着她时，她才又转过脸去。

[ˈsləʊli] [ˈrezəlu:t] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [daɪd] .
slowly resolute , to see if he had died .
缓慢地 坚决 , 到 看 如果 他 有 死亡 .

慢慢地，下定决心，看看他是否已经死了。

[hɜ:r; hər] [θroʊt] [wʌz; wəz][draɪ] .
Her throat was dry .
她 喉 曾是 干燥 .

她喉咙发干。

[aɪˈti:] [tʊk] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][aɪˈti:] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪˈti:][wʌz; wəz]
It took an effort to bring a sound from it , and then it was
它 采取 一个 努力 到 带来 一个 声音 从 它 , 和 然后 它 曾是
[streɪnd] [ænd; ənd] [ˈweɪvərɪŋ] .
strained and wavering .
紧张 和 摇摆不定 .

费了好大劲才让它发出声音，而且声音很紧绷，忽强忽弱。

“ [ɪz][hi;; hi] — [ded] ? ”
“ Is he — dead ? ”
“ 是 他 — 死的 ? ”

“他.....死了吗? ”

“ [noʊ] , [mɪs] , [hi;; hi] [eɪnt] [ded] , ” [tɑ:m] [ˈænsər] .
“ No , miss , he ain't dead , ” Tom answered .
“ 不 , 错过 , 他 不是 死的 , ” 汤姆 回答 .

“不，小姐，他没死。”汤姆回答道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈædɔʊ] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [terz]
But there was such a shadow of sorrow and pain in his eyes that tears
但 那里 曾是 这样的 一个 阴影 的 悲哀 和 疼痛 在 他的 眼睛 那 眼泪
[gʌʃt] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] .
gushed into her own .
滔滔不绝 进入 她 自己的 .

但他眼中流露出的悲伤和痛苦，让她也忍不住流下了眼泪。

“ [wɪl] — [wɪl] —
“ Will — will —
“ 将要 — 将要 —

“威尔——威尔——

“ [tɑ:m] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Tom shook his head .
“ 汤姆 摇晃 他的 头 .

汤姆摇了摇头。

“ [ðə; ðɪ] [b:rd] [ðæt] [gɪv] [hɪm; ɪm][əˈloʊn][kæn; kən] [ˈænsər] [ðæt] , ” [hi;; hi] [sed] ,
“ The Lord that give him alone can answer that , ” he said ,
“ 这 主 那 给 他 独自的 能 回答 那 , ” 他 说 ,
他说：“只有赐下他的主才能回答这个问题。”

[ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ˈsædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
a feeling sadness in his voice .
一个 感觉 悲伤 在 他的 嗓音 .

他的声音里带着一丝悲伤。

[ðə; ðɪ] [tru:ps] [hæd; həd] [mu:vd] [ɑ:n] , [seɪv] [ðə; ðɪ][ˈdɪ:teɪl] [ˈsɪŋɡld] [fɔ:r; fər] [pəˈli:s] [ˈdu:ti] .
The troops had moved on , save the detail singled for police duty .
这 军队 有 已搬 在 , 节省 这 细节 单身 为了 警察 责任 .

部队已经转移，只剩下一支被选出来执行警务任务的小分队。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [ˈtaɪtnɪŋ] [gə:θs] [ænd; ənd] [ˈtrɪmɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][roʊd] [əˈgen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei]
These were tightening girths and trimming for the road again a little way
这些 是 收紧 周长 和 修剪 为了 这 路 再次 一个 小的 方式
[frʌm; frəm] the264
from the264
从 the264

这些是在离264号公路不远的地方再次收紧马肚带和修剪马匹，以便上路。

[spa:t] [wer] [mækˈdɑ:n(ə)ld] [leɪ] .
spot where Macdonald lay .
点 在哪里 麦克唐纳 躺 .

麦克唐纳躺过的地方。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [rɪ'tɜ:rnd] [heɪstɪli] .
The lieutenant returned hastily .
这 中尉 返回 草草 .

中尉匆匆返回。

" [mɪs] - , [aɪ][eɪ 'em] [ɔ:'rdərd] [tu;; tə] [kən'veɪ] [ju;; jʊ][tu;; tə] - [ræntɪ] — [ʌndər] [gɑ:rd] , "
Miss Landcraft, I am ordered to convey you to Alamito Ranch — under guard , "
" 错过 - , 我 是 订购 到 传达 你 到 - 牧场 — 在下面 警卫 , "
[sed] [hi;; hi] .
said he .
说 他 .

“兰德克拉夫特小姐，我奉命护送您前往阿拉米托牧场——全程由卫兵押送，”他说。

[bændʒʊʊ] [ˈɡɪbsən] , [held] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈhɑ:rlməs] [ænd; ənd] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [baɪ][ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] , [hæd; həd]
Banjo Gibson, held to be harmless and insignificant by Major King, had
班卓琴 吉布森 , 握住 到 是 无害 和 微不足道 经过 主要的 国王 , 有
[bɪn] [set] [fri:] .
been set free .
到过 放 自由的 .

班卓·吉布森被金少校认为无害且无关紧要，因此被释放了。

[naʊ] [hi;; hi] [keɪm] [ʌp] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
Now he came up, leading his horse ,
现在 他 来了 向上 , 领导 他的 马 ,

他牵着马走了过来。

[ʃɑ:kt] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ˈfaɪbəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensətɪv] [soʊl] [baɪ][ðə; ði] [ˈkaʊədli] [di:d] [ðæt] [sɔ:l]
shocked to the deepest fibers of his sensitive soul by the cowardly deed that Saul
震惊 到 这 最深处 纤维 的 他的 敏感的 灵魂 经过 这 胆小 契据 那 扫罗
[ˈtædrən] [hæd; həd] [dʌn] .
Chadron had done .
查德伦 有 完毕 .

索尔·查德隆的懦弱行径深深震撼了他敏感的灵魂。

" [aɪ 'ti:] [went] [kli:n] [θru:] [hɪm; ɪm] !
It went clean through him !
" 它 去 干净的 通过 他 !

“它直接穿过了他！ ”

" [hi;; hi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'spek(ə)n] [ʌv; əv] [mæk'dɑ:nəldz] [wu:nd] .
he said, rising from his inspection of Macdonald's wound .
" 他 说 , 上升 从 他的 检查 的 麦当劳 伤口 .

“他一边说着，一边起身停止检查麦克唐纳的伤口。”

[ænd; ənd] [ðen] , [mu:vd] [baɪ][ðə; ði][peɪn][ɪn] [ˈfrænsɪs] - [ˈtɪrlɪs] [aɪz] ,
And then, moved by the pain in Frances' tearless eyes ,
和 然后 , 已搬 经过 这 疼痛 在 弗朗西丝 - 无泪 眼睛 ,

然后，他被弗朗西丝无泪眼中流露出的痛苦所感动，

[hi;; hi] [ɪn'la:rdʒd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɜ:rdʒɪkl] [vju:] .
he enlarged upon the advantages of that from a surgical view .
他 放大 之上 这 优势 的 那 从 一个 外科 看法 .

他从外科手术的角度详细阐述了其优点。

" [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ə; eɪ][ˈmænz] [tʃest] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [lets] [ðə; ði][ˈpaɪzn]
The beauty of a hole in a man's chest like that is that it lets the pizen dren
" 这 美丽 的 一个 洞 在 一个 男人的 胸部 喜欢 那 是 那 它 让我们 这 皮曾 德林
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ,

“像这样男人胸口上的洞的好处在于，它可以让皮岑（pizen，指男性生殖器）流出来。”

" [hi:; hi][tʊʊld][hɜ:r; hɜ:] .
" he told her .
" 他 讲述 她 .

“他告诉她。”

" [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [səp'praɪz] [em 'i:] [nʌn] [tu:; tə] [si:] [mæk][ʌp][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
" It wouldn't surprise me none to see Mac up and around inside of a
" 它 不会 惊喜 我 没有任何 到 看 苹果 向上 和 大约 里面 的 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wi:ks] ,
couple of weeks ,
夫妻 的 周 ,

“如果麦克在几周内就能恢复行动能力，我一点也不会感到惊讶。”

[fɔ:r; fɜ:] ['hi:z] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ʊʊld] - . "
" for he's as hard as old hick'ry . "
" 为了 他是 作为 难的 作为 老的 - . "

因为他像老山核桃木一样坚硬。

" [wel] , [aɪm][nɑ:t][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] - [ræntʃ] [ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm][aʊt] [hɪr] [tu:; tə][daɪ][ʌv; əv]
" Well , I'm not going to Alamito Ranch and leave him out here to die of
" 出色地 , 我是 不是 去 到 - 牧场 和 离开 他 出去 这里 到 死 的
[nɪ'glekt] ,
neglect ,
忽视 ,

“我不会去阿拉米托牧场把他留在这里等死，任其无人照管。”

[ˈɔ:rdərz][ɔ:r][noʊ][ˈɔ:rdərz] ! " [sed] [ʃi:; ʃɪ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [lu:'tenənt] .
orders or no orders ! " said she to the lieutenant .
" 订单 或者 不 订单 ! " 说 她 到 这 中尉 .

“不管有没有命令！”她对中尉说。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɔ:fɪsɜ:z] [feɪs] ['kʌlərd] ; [hi:; hi] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nu:] ['mʌstæf; mə'stæf][ɪn]
The young officer's face colored ; he plucked at his new mustache in
这 年轻的 警官们 脸 有色 ; 他 拨弦 在 他的 新的 胡子 在
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

年轻军官的脸涨得通红，尴尬地拔了拔新长出来的胡子。

[pər'hæps][ðə; ðɪ]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [jʌŋ] ['leɪdɪ][ɪn][hɪz; ɪz]
Perhaps the prospect of carrying a handsome and dignified young lady in his
也许 这 前景 的 携带 一个 英俊的 和 凝重 年轻的 女士 在 他的
[ɑ:rmz][fɔ:r; fɜ:] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['twenti] - [ɑ:d] [maɪlz] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [ə'lʊriŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
arms for a matter of twenty - odd miles was not as alluring to him
武器 为了 一个 事情 的 二十 - 奇怪的 英里 曾是 不是 作为 诱人 到 他
[æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ,
as it might have been to another ,
作为 它 可能 有 到过 到 其他 ,

或许，抱着一位漂亮端庄的年轻女子走二十多英里的前景，对他来说并不像对其他人那样具有吸引力。

[fɔ:r; fɜ:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [jʌŋ] [mæn] , [ˈʊʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [west] [pɔɪnt] .
" for he was a slight young man , only a little while out of West Point .
" 为了 他 曾是 一个 轻微 年轻的 男人 , 仅有的 一个 小的 尽管 出去 的 西方 观点 .

因为他身材瘦小，刚从西点军校毕业不久。

[bʌt; bət][ˈɔ:rdərz][wɜ:r; wɜ:] [ˈɔ:rdərz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] ['frænsɪs] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ɪn]
But orders were orders , and he gave Frances to understand that in
但 订单 是 订单 , 和 他 给予 弗朗西丝 到 理解 那 在
[ˌdɪplə'mætɪk][ænd; ənd] [pə'lait] ['freɪzɪŋ] . -
diplomatic and polite phrasing . 265
外交 和 有礼貌的 措辞 . -

但命令就是命令，他用委婉而礼貌的措辞让弗朗西丝明白了这一点。265

[ʃiː; ʃi] [skoːnd] [him; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌvenəˈreɪʃn] [fɔːr; fər][ˈɔːrdərz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][him; ɪm]
She scorned him and his veneration for orders , and turned from him
她 被鄙视 他 和 他的 崇敬 为了 订单 , 和 转向 从 他
[ˈkoʊldli] .
coldly .
冷冷地 .

她鄙视他以及他对命令的崇敬，冷冷地转身离开。

“ [ɪz][ðer; ðər][noʊ][ˈdaːktər][wið; wiθ][jər; jər] [dɪˈtætʃmənt] ?
” **Is there no doctor with your detachment ?**
” 是 那里 不 医生 和 你的 分离 ?

“你们分队里没有医生吗？ ”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” **she asked** .
” 她 问 .

她问道。

” [hiː; hi][hæz; hæz] [ɡɔːn] [ɑːn][wið; wiθ][ðə; ði] [meɪn] [ˈbaːdi] , [mɪs] - .
” **He has gone on with the main body , Miss Landcraft** .
” 他 有 已消失 在 和 这 主要的 身体 , 错过 - .

“他已经和主体部分，兰德克拉夫特小姐一起继续前进了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsevrəl] [ˈwuːndɪd] . ”
They have several wounded . ”
他们 有 一些 受伤 . ”

他们有多名伤员。

” [ˈwuːndɪd] [ˈmɜːdəz] [ænd; ənd] [ˈbɜːnɜːz] [ʌv; əv] [ˈhoʊmz] !
” **Wounded murderers and burners of homes** !
” 受伤 杀人犯 和 燃烧器 的 房屋 !

“受伤的杀人犯和纵火犯！ ”

[wel] , [aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] - [ræntʃ] [wið; wiθ][juː; jʊ] , [sɜːr] ,
Well , I'm not going to Alamito Ranch with you , sir ,
出色地 , 我是 不是 去 到 - 牧场 和 你 , 先生 ,

先生，我不会跟您去阿拉米托牧场的。

[ənˈles] [juː; jʊ][kæn; kən] [kənˈtraɪv] [æn; ən] [ˈæmbjələns] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs]
unless you can contrive an ambulance of some sort and take this
除非 你 能 精心策划 一个 救护车 的 一些 种类 和 拿 这

[ˈdʒent(ə)lmən] [tuː] .
gentleman too .
绅士 也 .

除非你能想办法弄到一辆救护车，把这位先生也送走。

” [ðə; ði] [ˈɑːfisər] [ˈbraɪtnd] .
” **The officer brightened** .
” 这 官 明亮 .

警官的笑容顿时明亮起来。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [aɪ ˈtiː][kəd; kəd][biː; bi] [əˈreɪndʒd] .
He believed it could be arranged .
他 相信 它 可以 是 安排 .

他认为这件事可以安排好。

[ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [hiː; hi][hæd; həd][tɑːm] [ˈlæsɪtɜː] [əˈraʊnd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [tiːm] [ænd; ənd] [sprɪŋ]
Inside of an hour he had Tom Lassiter around with a team and spring
里面 的 一个 小时 他 有 汤姆 拉西特 大约 和 一个 团队 和 春天

[ˈwæɡən] ,
wagon ,
车皮 ,

不到一个小时，他就把汤姆·拉西特赶来，还带了一辆马车和一辆弹簧马车。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['həʊmstedər] [leɪd][mæk'dɑ:n(ə)ld] ['tendərli] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [heɪ] .
in which the homesteaders laid Macdonald tenderly upon a bed of hay .
在 哪个 这 自耕农 铺设 麦克唐纳 温柔地 之上 一个 床 的 干草 .
农场主们小心翼翼地将麦克唐纳放在干草床上。

[ˈbændʒoʊ] [ˈweɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [ðer; ðər] [sləʊ] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] ,
Banjo waited until they were ready to begin their slow march to the ranch ,
班卓琴 等待 直到 他们 是 准备好 到 开始 他们的 慢的 行进 到 这 牧场 ,
班卓琴一直等到他们准备好后, 才开始缓慢地向牧场行进。

[wen] [hiː; hi][led][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] ['fɔːrwəd] .
when he led his little horse forward .
什么时候 他 引领 他的 小的 马 向前 .
当他牵着小马向前走的时候。

" [aɪl] [goʊ][ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənsi]['æftər][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə] -
" **I'll go on to the agency after the doctor and send him over to Alamito** -
" 患病的 去 在 到 这 机构 后 这 医生 和 发送 他 超过 到 -
[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][goʊ] ,
as quick as he can go ,
作为 快的 作为 他 能 去 ,
“医生之后我会去中介机构, 尽快把他送到阿拉米托。”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] ['mʌðər] ['mæθjuːz] [kæn; kən][goʊ]['oʊvər] , [tuː] .
" **And I'll see if Mother Mathews can go over , too .**
" 和 患病的 看 如果 母亲 马修斯 能 去 超过 , 也 .
“我再看看马修斯夫人能不能也过去。”

[ʃiːz] [wɜːrθ] [fɔːr] ['dɑːktəz] [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['paɪzn][frʌm; frəm] ['spredɪn] - [ɪn][ə; eɪ]
She's worth four doctors when it comes to keep the pizen from spreadin ' in a
她是 值得 四 医生 什么时候 它 来 到 保持 这 皮曾 从 传播 - 在 一个
[wuːnd] .
wound .
伤口 .
在防止伤口感染扩散方面, 她一个人就能抵得上四个医生。

" ['frænsɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˌferwel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Frances gave him her benediction with her eyes , and farewell with a**
" 弗朗西丝 给予 他 她 祝福 和 她 眼睛 , 和 告别 和 一个
[wɔːrm][ˈhændˌklæsp] ,
warm handclasp ,
温暖的 握手 ,
弗朗西丝用眼神祝福了他, 并以温暖的握手告别。

[ænd; ənd][ˈbændʒoʊz] [brɪ'ɪbənd] [hɔːrs] [frɪskt] [ɔːf][ɑ:n][ɪts] [lɔːŋ] [trɪp] ,
and Banjo's beribboned horse frisked off on its long trip ,
和 班卓琴的 系着丝带 马 搜身 离开 在 它是 长的 旅行 ,
班卓琴那匹系着丝带的马儿轻快地踏上了漫长的旅程。

[kwaɪt] [rɪ'freʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪbəz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [naɪt] .
quite refreshed from the labors of the past night .
相当 焕然一新 从 这 劳动 的 这 过去的 夜晚 .
昨晚的辛勤劳作让我精神焕发。

['frænsɪs] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [mæk'dɑːnəldz] ['kɑːrtɪdʒ] [belt][ænd; ənd] [rɪ'vɒlvəz] ,
Frances was carrying Macdonald's cartridge belt and revolvers ,
弗朗西丝 曾是 携带 麦当劳 墨盒 腰带 和 左轮手枪 ,
弗朗西丝带着麦克唐纳的弹药带和左轮手枪。

[ðə; ði] [kɑ:nfrɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ][ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]
the confiscation of which had been overlooked by Major King in the excitement
这 没收 的 哪个 有 到过 被忽视的 经过 主要的 国王 在 这 激动
[ʌv; əv] the266
of the266
的 the266

金少校在266年的兴奋中忽略了没收这笔钱这件事。

[ˈʃu:tɪŋ] .
shooting .
射击 .

射击。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lu:'tenənt] ['hædnt][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['weɪpənz] [frʌm; frəm][hɜ:ɹ; hər] .
The young lieutenant hadn't the heart to take the weapons from her .
这 年轻的 中尉 之前没有 这 心 到 拿 这 武器 从 她 .

这位年轻的中尉不忍心从她手中夺走武器。

[ˈɔ:rdəɹz][hæd; həd] [bɪn] ['kæɹɪd] [aʊt] ; [mæk'dɑ:n(ə)ld][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'a:ɹmd] .
Orders had been carried out ; Macdonald had been disarmed .
订单 有 到过 携带 出去 ; 麦克唐纳 有 到过 解除武装 .

命令已执行；麦克唐纳已被解除武装。

[hi:; hi][let][aɪ 'ti:][gʊʊ][æɪ; əɪ] [ðæt] .
He let it go at that .
他 让 它 去 在 那 .

他就这样放过了这件事。

[ˈfrænsɪs] [roʊd][ɪn][ðə; ði][ˈwæɡən][wɪð; wɪθ][mæk'dɑ:n(ə)ld] , [ə; eɪ] [kæn'ti:n] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [slʌŋ] [ˌoʊvər][hɜ:ɹ; hər]
Frances rode in the wagon with Macdonald , a canteen of water slung over her
弗朗西丝 骑 在 这 车皮 和 麦克唐纳 , 一个 食堂 的 水 吊着 超过 她
['ʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

弗朗西丝和麦克唐纳一起坐在马车里，肩上挎着一壶水。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fi:; ji] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][aɪ 'ti: , [ænd; ənd] [beɪðd]
Now and then she moistened his lips with a little of it , and bathed
现在 和 然后 她 湿润 他的 嘴唇 和 一个 小的 的 它 , 和 洗澡
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

她时不时地用一点水润润他的嘴唇，再擦擦他的眼睛。

[kloʊzd][ɪn] [pə'θetɪk] ['wɪrɪnəs] .
closed in pathetic weariness .
关闭 在 可怜的 疲劳 .

带着可怜的疲惫闭上了眼睛。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [stɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv] [sɔ:l] - [bɪɡ] ['bʊlɪt] .
He was unconscious still from the blow of Saul Chadron's big bullet .
他 曾是 无意识 仍然 从 这 吹 的 扫罗 - 大的 子弹 .

他仍然昏迷不醒，显然是被索尔·查德隆的大子弹击中了。

[æz; əz][fi:; ji] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fi:; ji] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˌoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] [ðɪs] ['wɜ:lɪdz]
As she ministered to him she felt that he would open his eyes on this world's
作为 她 服事 到 他 她 毛毡 那 他 会 打开 他的 眼睛 在 这 世界的
[peɪnz][ænd; ənd][ˈkru:əl][ɪn'dʒʌstɪsɪz] [ˌnevər'mɔ:r] .
pains and cruel injustices nevermore .
疼痛 和 残忍的 不公正 永不再 .

当她照顾他时，她觉得他将永远不会再看到这个世界的痛苦和残酷的不公。

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər] , [ˈvɜːrtʃuəli] [ˈlʌndər] [əˈrest] , [tuː; tə] -
And why had Major King ordered her , virtually under arrest , to Alamito
和 为什么 有 主要的 国王 订购 她 , 几乎 在下面 逮捕 , 到 -
[ræntʃ] ,
Ranch ,
牧场 ,

金少校为何下令将她（实际上已是逮捕状态）送往阿拉米托牧场？

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [dɪsˈɡreɪs] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ?
instead of sending her in disgrace to the post ?
反而 的 发送 她 在 耻辱 到 这 邮政 ?

而不是让她蒙羞地被派往岗位？

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]
Was it because he feared that she would communicate with her father
曾是 它 因为 他 害怕 那 她 会 交流 和 她 父亲
[frʌm; frəm][ðə; ði][pəʊst] ,
from the post ,
从 这 邮政 ,

是因为他担心她会通过邮局与父亲联系吗？

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [kəmˈpækt] [brɪˈtwiːn] [ˈtʃædrən] [ænd; ənd] [kɪŋ] ,
and discover to him the treacherous compact between Chadron and King ,
和 发现 到 他 这 奸诈 袖珍的 之间 查德伦 和 国王 ,
[bɪˈtʃwɪn] [ˈtʃædrən] [ænd; ənd] [kɪŋ] ,
并向他揭露查德隆和国王之间阴险的契约，

[ɔːr] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [miːn] [rɪˈvendʒ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][baɪ] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈnəʊlə]
or merely to take a mean revenge upon her by humiliating her in Nola
或者 仅仅 到 拿 一个 意思是 复仇 之上 她 经过 羞辱 她 在 新奥尔良
[aɪz] ?
Chadron's eyes ?
- 眼睛 ?

或者仅仅是为了卑鄙地报复她，在诺拉·查德隆眼中羞辱她？

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [kɔːrəˈspɔːndənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He had taken the newspaper correspondent with him ,
他 有 已采取 这 报纸 通讯员 和 他 ,

他把报社记者带走了。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [siː] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [baɪ][hɪm; ɪm]
and certainly would see that no more of the truth was sent out by him
和 当然 会 看 那 不 更多的 的 这 真相 曾是 发送 出去 经过 他
[frʌm; frəm][ðæt] [fleɪm] - [swept] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] .
from that flame - swept country for several days .
从 那 火焰 - 扫荡 国家 为了 一些 天 .

而且他肯定会确保在接下来的几天里，不会再从那个饱受战火蹂躏的国家发出任何真相。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] , [fɑːr][frʌm; frəm] [telɪˈɡræfɪk] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld]
With her at the ranch , far from telegraphic communication with the world
和 她 在 这 牧场 , 远的 从 电报 沟通 和 这 世界
,
:
,

她待在牧场，远离尘嚣，无法与外界进行电报通讯。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ɡoʊ] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] [wʊd] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɑːn][ðə; ði]
nothing could go out from her that would enlighten the department on the
没有什么 可以 去 出去 从 她 那 会 开导 这 部门 在 这
[dɪˈsepʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkætlmən] [hæd; həd] [ˈpræktɪst] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
deception that the cattlemen had practiced to draw the government into the
欺骗 那 这 牧牛人 有 练习 到 画 这 政府 进入 这
[ˈkɑːnflɪkt][ɑːn][ðer; ðər][saɪd] .
conflict on their side .
冲突 在 他们的 边 .

她不能透露任何信息，让相关部门了解牧民们为了将政府拉入冲突而采取的欺骗手段。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði][ˈdroʊvərz] - [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][wɜːrk] , [ˈspredɪŋ]]
In the meantime , the Drovers ' Association would be at work , spreading
在 这 与此同时 , 这 司机 - 协会 会 是 在 工作 , 传播
[ˈmʌni] [wɪð; wɪθ] free267
money with free267
钱 和 free267

与此同时，赶牛人协会将开始运作，通过免费267项措施来分发资金。

[hænd] , [kəˈrʌptɪŋ] [ˈeɪvɪdəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [daɪz] [ʌv; əv] [ˈfɔːlʃhʊd] .
hand , corrupting evidence with the old dyes of falsehood .
手 , 腐败 证据 和 这 老的 染料 的 谬误 .
用谎言的古老染料玷污证据。

[ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪst] [rɪˈwɔːrd] [wɪðˈdrɔːn] [θruː] [hɜːr; hər] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] ,
Major King had seen his promised reward withdrawn through her intervention ,
主要的 国王 有 已见 他的 承诺 报酬 撤回 通过 她 干涉 ,
金少校因她的干预而被取消了应得的奖励。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [fer] [tuː; tə][bəʊθ] [saɪdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəvɜːrsɪ] ,
and had made a play of being fair to both sides in the controversy ,
和 有 制成 一个 玩 的 存在 公平的 到 两个都 侧面 在 这 争议 ,
并且一直标榜自己对争议双方都公平对待，

[ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [wʌn][hænd][ɑːn] - [ˈoʊldər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
except that he kept one hand on Chadron's shoulder , so to speak ,
除了 那 他 保留 一 手 在 - 肩膀 , 所以 到 说话 ,
只不过，他始终有一只手搭在查德隆的肩膀上，或者说，始终如此。

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmɑːtəz] [ʌv; əv] [ðooz] [ˈblʌdi] [men] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ðer; ðər][tuː; tə][bɜːrn]
in making martyrs of those bloody men whom he had sent there to burn
在 制作 殉道者 的 那些 血腥 男人 谁 他 有 发送 那里 到 烧伤
[ænd; ənd] [kɪl] .
and kill .
和 杀 .

把那些他派去烧死杀害的嗜血之徒，变成了烈士。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪpt] [ˈseɪfli] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪs] , [wer] [ðeɪ] [wʊd] [dɪˈspɜːrs]
They were to be shipped safely back to their place , where they would disperse
他们 是 到 是 已发货 安全 后退 到 他们的 地方 , 在哪里 他们 会 分散
,
.
,

他们将被安全运送回原处，然后分散到各地。

[ænd; ənd] [wɔːk] [friː] [ʌv; əv][ɔːl][ˌpraːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [ˈæftərwərdz] .
and walk free of all prosecution afterwards .
和 走 自由的 的 全部 起诉 然后 .
之后却逍遥法外，免于一切起诉。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætlmən] ['meɪdʒər] [kɪŋ] [kʊd; kəd] ['skɜːslɪ] [hoʊp][tuː; tə][wɪn]
For that one service to the cattlemen Major King could scarcely hope to win
为了 那 一 服务 到 这 牧牛人 主要的 国王 可以 几乎 希望 到 赢
[hɪz; ɪz] ['kʌvətɪd] [rɪ'wɔːrd] .
his coveted reward .
他的 令人垂涎的 报酬 .

金少校为牧民们提供的这项服务，几乎不可能让他赢得梦寐以求的奖励。

[ʃiː; ʃɪ] [bi'liːvd] [ðæt] ['ælən][mæk'dɑːn(ə)ld] [wʊd] [daɪ] .
She believed that Alan Macdonald would die .
她 相信 那 艾伦 麦克唐纳 会 死 .
[aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːvər] [wɪtʃ] [wʊd] [kən'suːm] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [hoʊp][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz]
It seemed that the fever which would consume his feeble hope of life was

它 似乎 那 这 发烧 哪个 会 消耗 他的 微弱 希望 的 生活 曾是
[ɔːl'reɪdɪ] ['kɪndlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
already kindling on his lips .
已经 引火物 在 他的 嘴唇 .

似乎那股即将吞噬他微弱生命希望的热浪，已经在他唇边燃起。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [terz] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [naʊ] .
But she had no tears to pour out over him now .
但 她 有 不 眼泪 到 倒 出去 超过 他 现在 .
[ə'ʊnli][ə; eɪ] [greɪt] ['hɑːrdnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'ɡenst] [sɔːl] ['tʃædrən] ,
Only a great hardness in her heart against Saul Chadron ,
仅有的 一个 伟大的 硬度 在 她 心 反对 扫罗 查德伦 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪər][tuː; tə][lɪft] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [straɪk] [hɪm; ɪm] [loʊ] .
and a wild desire to lift her hand and strike him low .
和 一个 荒野 欲望 到 举起 她 手 和 罢工 他 低的 .

但她现在已经没有眼泪可以为他流了。

[ə'ʊnli][ə; eɪ] [greɪt] ['hɑːrdnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'ɡenst] [sɔːl] ['tʃædrən] ,
Only a great hardness in her heart against Saul Chadron ,
仅有的 一个 伟大的 硬度 在 她 心 反对 扫罗 查德伦 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪər][tuː; tə][lɪft] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [straɪk] [hɪm; ɪm] [loʊ] .
and a wild desire to lift her hand and strike him low .
和 一个 荒野 欲望 到 举起 她 手 和 罢工 他 低的 .
[ˈweðər] ['meɪdʒər] [kɪŋ] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'tempt] [ə'ɡenst] - [laɪf] ,
Whether Major King would make her attempt against Chadron's life ,
无论 主要的 国王 会 制作 她 试图 反对 - 生活 ,
[ɔːr][hɜːr; hər] [ɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪləteri] [ˌekspə'dɪ(ə)n][hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər]
or her interference with his military expedition his excuse for placing her
或者 她 干涉 和 他的 军队 远征 他的 原谅 为了 放置 她
[ˈʌndər] [gɑːrd] ,
under guard ,
在下面 警卫 ,

她强烈地想要抬起手，狠狠地抽打他的下体。

[ˈweðər] ['meɪdʒər] [kɪŋ] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'tempt] [ə'ɡenst] - [laɪf] ,
Whether Major King would make her attempt against Chadron's life ,
无论 主要的 国王 会 制作 她 试图 反对 - 生活 ,
[ɔːr][hɜːr; hər] [ɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪləteri] [ˌekspə'dɪ(ə)n][hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər]
or her interference with his military expedition his excuse for placing her
或者 她 干涉 和 他的 军队 远征 他的 原谅 为了 放置 她
[ˈʌndər] [gɑːrd] ,
under guard ,
在下面 警卫 ,

金少校是否会试图谋害查德伦，

[ɔːr][hɜːr; hər] [ɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪləteri] [ˌekspə'dɪ(ə)n][hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər]
or her interference with his military expedition his excuse for placing her
或者 她 干涉 和 他的 军队 远征 他的 原谅 为了 放置 她
[ˈʌndər] [gɑːrd] ,
under guard ,
在下面 警卫 ,
[rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːtʃər][tuː; tə] [dɪ'veləp] .
remained for the future to develop .
剩余 为了 这 未来 到 发展 .

或者说，她干扰了他的军事远征，这是他将她置于监视之下的借口。

[rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːtʃər][tuː; tə] [dɪ'veləp] .
remained for the future to develop .
剩余 为了 这 未来 到 发展 .
[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrɪnd] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdɪd] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['rɪvər] [roʊd]
She turned these things in her mind as they proceeded along the white river road
她 转向 这些 事物 在 她 头脑 作为 他们 继续 沿着 这 白色的 河 路
[tɔːrd] [ðə; ði] [ræntʃ] .
toward the ranch .
朝向 这 牧场 .

留待未来发展。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrɪnd] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdɪd] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['rɪvər] [roʊd]
She turned these things in her mind as they proceeded along the white river road
她 转向 这些 事物 在 她 头脑 作为 他们 继续 沿着 这 白色的 河 路
[tɔːrd] [ðə; ði] [ræntʃ] .
toward the ranch .
朝向 这 牧场 .
[hɪz; ɪz] [waɪt] ['rɪvər] [roʊd]
他们沿着白色的河路向牧场走去，她一边走一边想着这些事。

[aɪˈtiː] [keɪm] ['nʊŋ,tʰaɪm] , [ænd; ənd] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv] [sʌn] ; [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [riːtʃt]
It came noontime , and decline of sun ; the shadow of the mountains reached
它 来了 中午 , 和 衰退 的 太阳 ; 这 阴影 的 这 山脉 达到
[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ,
down into the valley ,
向下 进入 这 谷 ,

时值正午，太阳西沉；群山的阴影笼罩着山谷。

[ðə; ði] [mɪst] [keɪm] ['pɜːrp(ə)l] [əˈgen] ['oʊvər][ðə; ði] [ˈfʊthɪlz] , [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] ['sʌnset] [əˈpɑːn][ðə; ði] [klaʊdz]
the mist came purple again over the foothills , the fire of sunset upon the clouds
这 薄雾 来了 紫色的 再次 超过 这 山麓 , 这 火 的 日落 之上 这 云
.
.
.

山麓上再次弥漫着紫色的薄雾，夕阳的余晖洒在云层上，如同火焰一般。

[ˈælən][mækˈdɑːn(ə)ld] [stɪl] [lɪvd] , [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hɑːrʃ] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [skaɪz] ,
Alan Macdonald still lived , his strong harsh face turned to the fading skies ,
艾伦 麦克唐纳 仍然 居住地 , 他的 强的 残酷的 脸 转向 到 这 褪色 天空 ,
.
.
.
艾伦·麦克唐纳仍然活着，他那坚毅而冷峻的脸庞转向渐渐远去的天空。

[hɪz; ɪz][ˈtaɪərd] [ˈaɪ,lɪdz] [kloʊzd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [driːmz] . -
his tired eyelids closed upon his dreams . 268
他的 疲劳的 眼睑 关闭 之上 他的 梦境 . -
.
他疲惫的双眼缓缓闭上，梦乡就此消散。268

[ˈtʃæptər] ['eksˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ʌv] [ænd; ənd] [deθ]
LOVE AND DEATH
爱 和 死亡

爱与死

[ˈmægi] [ænd; ənd][ɑːlˈviːnoʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ræntʃ] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [wen] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['pɑːrti]
Maggie and Alvino had the ranch to themselves when the military party
玛吉 和 阿尔维诺 有 这 牧场 到 他们自己 什么时候 这 军队 派对
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['væli] [əˈraɪvd] ,
from the upper valley arrived ,
从 这 上 谷 到达的 ,
.
当上游山谷的军队抵达时，玛吉和阿尔维诺独自一人待在牧场里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən] [ænd; ənd] ['nəʊlə] ['hævɪŋ] ['drɪvɪn] [tuː; tə] [miˈændər] [ðæt] ['mɔːrniŋ] .
Mrs . Chadron and Nola having driven to Meander that morning .
太太 . 查德伦 和 新奥尔良 拥有 驱动 到 蜿蜒 那 早晨 .
.
查德伦夫人和诺拉那天早上开车去了米安德。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ɪnˈten(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [ðæt] ['iːvniŋ] , ['mægi] [sed] .
It had been their intention to return that evening , Maggie said .
它 有 到过 他们的 意图 到 返回 那 晚上 , 玛吉 说 .
.
玛吉说，他们原本打算当晚就回来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən] [hæd; həd] [gɔːn] ['æftər] [ˈtʃɪli] ['pepərz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['prɪnsəpli]
Mrs . Chadron had gone after chili peppers , and other things , but principally
太太 . 查德伦 有 已消失 后 辣椒 辣椒 , 和 其他 事物 , 但 主要
[ˈtʃɪli] ['pepərz] .
chili peppers .
辣椒 辣椒 .
.
查德伦夫人曾寻找辣椒和其他东西，但主要还是寻找辣椒。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [left][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt]
There was not one left in the house , and the mistress could not live without
那里 曾是 不是 一 左边 在 这 房子 , 和 这 情妇 可以 不是 居住 没有
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

屋里一个都没剩下，女主人没有它们就活不下去了。

[ˈeni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]['faɪər][kʊd; kəd][bɜ:rn] [wɪ'ðəʊt] [wʊd] .
any more than fire could burn without wood .
任何 更多的 比 火 可以 烧伤 没有 木头 .

就像没有木头火就无法燃烧一样。

[dʌsk] [hæd; həd] ['setld] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ræntʃ] , [ænd; ənd] [naɪt] ['θɪkənd] [fæst] .
Dusk had settled when they reached the ranch , and night thickened fast .
黄昏 有 定居 什么时候 他们 达到 这 牧场 , 和 夜晚 增稠 快速地 .

他们到达牧场时，暮色已降临，夜色迅速浓重。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [dra:pt] [tu:] [men][æt; ət][ðə; ði] [kə'ræl] [geɪt] — [hɜ:r; həɹ] [gɑ:rd] ,
The lieutenant dropped two men at the corral gate — her guard ,
这 中尉 掉落 二 男人 在 这 围栏 门 — 她 警卫 ,

中尉在畜栏门口放下了两个人——她的卫兵，

['frænsɪs] [ʌndər'stʊd] — [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɑ:rmɪd] [men]
Frances understood — and went back to his task of watching for armed men
弗朗西丝 理解 — 和 去 后退 到 他的 任务 的 观看 为了 武装 男人

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['haɪ'rʊəd] .
upon the highroads .
之上 这 高速公路 .

弗朗西斯明白了——然后继续在公路上监视武装人员。

[ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['frænsɪs] ,
Under the direction of Frances ,
在下面 这 方向 的 弗朗西丝 ,

在弗朗西丝的指导下，

['mægi] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [kɑ:t][ɪn]'mɪsɪz] . - ['feɪvərd] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Maggie had placed a cot in Mrs . Chadron's favored sitting - room with the
玛吉 有 放置 一个 婴儿床 在 太太 . - 受青睐 坐着 - 房间 和 这

['faɪərpleɪs] .
fireplace .
壁炉 .

玛吉在查德伦太太最喜欢的有壁炉的起居室里放了一张折叠床。

[ðer; ðær][mæk'dɑ:n(ə)ld] [leɪ] [ɪn] [kli:n] [ʃi:ts] , [ə; eɪ] [bleɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
There Macdonald lay in clean sheets , a blaze on the hearth ,
那里 麦克唐纳 躺 在 干净的 纸张 , 一个 火焰 在 这 炉 ,

麦克唐纳躺在干净的床单上，壁炉里燃着熊熊大火。

[ænd; ənd] ['mægi] [wʌz; wəz] ['wɔ:ʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wu:nd] [wɪð; wɪθ][hɑ:t]['wɔ:tər] ,
and Maggie was washing his wound with hot water ,
和 玛吉 曾是 洗涤 他的 伤口 和 热的 水 ,

玛吉正在用热水清洗他的伤口。

['grʊʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [swi:təst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['həʊmli]
groaning in the pity which is the sweetest part of the women of her homely
呻吟 在 这 遗憾 哪个 是 这 最甜美的 部分 的 这 女性 的 她 家常的

[reɪs] .
race .
种族 .

她发出怜悯的呻吟，这是她这个朴实种族女性身上最甜美的特质。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [mɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈhoʊpfəli] .
“ **I think that he will live , miss , ” she said hopefully .**
“ 我 思考 那 他 将要 居住 , 错过 , ” 她 说 希望 .

“我想他会活下来的，小姐，”她满怀希望地说。

“ [siː] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [breθ] [ɑːn][maɪ][dæmp][hænd] — [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ]
“ **See , he has a strong breath on my damp hand — I can feel it like a**
“ 看 , 他 有 一个 强的 气息 在 我的 潮湿 手 — 我 能 感觉 它 喜欢 一个
[ˈlɪt(ə)] [wind] .
little wind .
小的 风 .

“你看，他呼出的气息很强劲，吹在我的湿手上——我能感觉到像一阵微风。”

“ [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [ˈfrænsɪs] [ʌndərˈstʊd] [ˈθɜːrəli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
“ **She spoke in her native tongue , which Frances understood thoroughly from her**
“ 她 辐 在 她 本国的 舌头 , 哪个 弗朗西丝 理解 彻底 从 她
[ˈjɪrz] [ɪn] [ˈteksəs] and269
years in Texas and269
年 在 德克萨斯州 and269

她用母语讲话，弗朗西丝在德克萨斯州生活多年，完全能听懂。269

[æriˈzoʊnə][ˈpoʊsts] .
Arizona posts .
亚利桑那 帖子 .

亚利桑那州的帖子。

[ˈfrænsɪs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈsaːroʊfəli] .
Frances shook her head sorrowfully .
弗朗西丝 摇晃 她 头 悲伤地 .

弗朗西丝悲伤地摇了摇头。

“ [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][hɪz; ɪz] [breθ] [wɪl] [feɪl] [suːn] , [ˈmægi] . ”
“ **I am afraid his breath will fail soon , Maggie . ”**
“ 我 是 害怕的 他的 气息 将要 失败 很快 , 玛吉 . ”

“恐怕他很快就会停止呼吸了，玛吉。”

“ [noʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ðə; ði][fɜːrst][ˈaʊər][ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ɑːt] , [ðeɪ] [get] [wel] , ” [ˈmægi] [pəˈsɪstɪd] ,
“ **No , if they live the first hour after being shot , they get well , ” Maggie persisted ,**
“ 不 , 如果 他们 居住 这 第一的 小时 后 存在 射击 , 他们 得到 出色地 , ” 玛吉 持续 ,
“不，如果他们在中枪后的第一个小时内活下来，他们就会康复，”玛吉坚持道。

[wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [sɪnˈserəti] .
with apparent sincerity .
和 明显 诚意 .

表面上看起来很真诚。

“ [hɪr] , [pʊt] [jɔːr; jər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [duː][juː; jʊ] [fiːl] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Here , put your hand on his heart — do you feel it ?**
“ 这里 , 放 你的 手 在 他的 心 — 做 你 感觉 它 ?

“来，把你的手放在他的心脏上——你感觉到了吗？ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hɑːrt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][lɪv; laɪv][soʊ] [wel] !
What a strong heart he has to live so well !
什么 一个 强的 心 他 有 到 居住 所以 出色地 !

他真是心地善良，才能活得这么好！

[wʌt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [strɔːŋ] [hɑːrt] ! ”
what a strong , strong heart ! ”
什么 一个 强的 , 强的 心 ! ”

多么坚强的心啊！

“ [jes] , [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [strɔ:ŋ] [hɑ:rt] !
“ **Yes , a strong , strong heart !**
“ 是的 , 一个 强的 , 强的 心 !

“是的，一颗坚强的心！ ”

“ [terz] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ,
“ **Tears were falling for him now that there was none to see them** ,
“ 眼泪 是 坠落 为了 他 现在 那 那里 曾是 没有任何 到 看 他们 ,
“现在无人看见，我的眼泪便止不住地流了下来。”

[ˈsko:ldɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [hɜ:r; hər] [peɪl] [tʃi:ks] .
scalding their way down her pale cheeks .
烫 他们的 方式 向下 她 苍白 脸颊 .

滚烫的液体顺着她苍白的脸颊流淌而下。

“ [hi:; hi] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈkærid] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈseɪkrɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ]
“ **He must have carried something sacred with him to give him such**
“ 他 必须 有 携带 某物 神圣 和 他 到 给 他 这样的
[streŋθ] , [sʌtʃ] [laɪf] . ”
strength , such life . ”
力量 , 这样的 生活 . ”

“他身上一定带着某种神圣的东西，才能赋予他如此强大的力量和生命力。”

“ [hi:; hi] [ˈkærid] [ˈɑ:nər] , ” [sed] [ˈfrænsɪs] , [mɔ:r] [tu:; tə] [hɜ:rˈself] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ˈmæɡi] , [ˈdaʊtɪŋ]
“ **He carried honor , ” said Frances , more to herself than to Maggie , doubting**
“ 他 携带 荣誉 , ” 说 弗朗西丝 , 更多的 到 她自己 比 到 玛吉 , 怀疑
[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] .
that she would understand .
那 她 会 理解 .

“他为人正直，”弗朗西丝自言自语道，与其说是对玛吉说的，不如说是对自己说的，她怀疑玛吉是否能理解。

“ [ænd; ənd] [lʌv] , [ˈmerbi] ? ” [sed] [ˈmæɡi] , [wɪð; wɪθ] [sɔ:ft] [wɜ:rd] , [sɔ:ft] [ˈʌpwərd] - [ˈglænsɪŋ] [lʌ; əv]
“ **And love , maybe ? ” said Maggie , with soft word , soft upward - glancing of**
“ 和 爱 , 或许 ? ” 说 玛吉 , 和 柔软的 单词 , 柔软的 向上 - 瞥了一眼 的
[hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋ] [dɑ:rk] [aɪz] .
her feeling dark eyes .
她 感觉 黑暗的 眼睛 .

“或许还有爱情？”玛吉轻声说道，她那双深邃的眼睛温柔地向上望去。

“ [hu:] [kæn; kən] [tel] ?
“ **Who can tell ?**
“ WHO 能 告诉 ?

谁能说得清呢？

“ [ˈfrænsɪs] [ˈænsər] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [əˈweɪ] .
“ **Frances answered , turning her head away** .
“ 弗朗西丝 回答 , 转弯 她 头 离开 .

“弗朗西丝回答道，同时把头扭向一边。”

[ˈmæɡi] [dru:] [ðə; ði] [ʃi:t] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stəd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [sɪˈvɪr] [waɪt]
Maggie drew the sheet over him and stood looking down into his severe white
玛吉 画 这 床单 超过 他 和 站立 寻找 向下 进入 他的 严重 白色的
[feɪs] .
face .
脸 .

玛吉用床单盖住他，站在那里低头看着他那张表情严肃、脸色苍白的脸。

“ [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [spi:k] [hi:; hi] [wʊd] [æsk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˈwɔ:tər] [ðen] ,
“ **If he could speak he would ask for his mother , and for water then** ,
“ 如果 他 可以 说话 他 会 问 为了 他的 母亲 , 和 为了 水 然后 ,
“如果他会说话，他会要他的母亲，然后要水。”

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði][wʌŋ][hiː; hi] [lʌvz] .
and after that the one he loves .
和 后 那 这 一 他 爱 .

之后是他所爱的人。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][ˈmænz][maɪnd] [ˈkæriz] [ðoʊz] [θriː] [ˈpreʃəs] [θɪŋz] [wen] [deθ] [bloʊz] [ɪts]
That is the way a man's mind carries those three precious things when death blows its
那 是 这 方式 一个 男人的 头脑 携带 那些 三 宝贵的 事物 什么时候 死亡 打击 它是
[breθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] . " **breath in his face . "**
气息 在 他的 脸 . "

这就是当死亡向他袭来时，一个人的脑海中依然怀揣着这三件珍贵之物的方式。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [sed] [ˈfrænsɪs] , [ˈsloʊli] .
" I do not know , " said Frances , slowly .
" 我 做 不是 知道 , " 说 弗朗西丝 , 缓慢地 .

“我不知道,”弗朗西丝缓缓说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌt] [stres] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] , [sʌt] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [sʌt] [ˈemptɪnəs]
There was such stress in waiting , such silence in the world , and such emptiness
那里 曾是 这样的 压力 在 等待 , 这样的 沉默 在 这 世界 , 和 这样的 空虚
[ænd; ənd][peɪn] ! **and pain !**
和 疼痛 !

等待的过程令人焦虑，世界一片寂静，到处都充满了空虚和痛苦！

[ˈreverəntli] [æz; əz] [ˈmæɡiːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈloʊɜːd] , [sɔːft][ænd; ənd] [sɪmpəˈθetɪk] [æz; əz][hɜːr; hər]
Reverently as Maggie's voice was lowered , soft and sympathetic as her
虔诚地 作为 玛吉的 嗓音 曾是 降低 , 柔软的 和 交感神经 作为 她
[wɜːrd] , **word ,**
单词 ,

玛吉的声音低沉而虔诚，语气温柔而充满同情。

[ˈfrænsɪs] [lɔŋd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [stiːl] , and270
Frances longed for her to be still , and270
弗朗西丝 渴望 为了 她 到 是 仍然 , and270

弗朗西丝渴望她安静下来， 270

[ɡoʊ][ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
go and leave her alone with him .
去 和 离开 她 独自的 和 他 .

走开，把她和他单独留下。

[ʃiː; ʃɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [daɪr] [spɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːltərɪŋ] [laɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ,
She longed to hold the dear spark of his faltering life in her own hands ,
她 渴望 到 抓住 这 亲爱的 火花 的 他的 摇摇欲坠 生活 在 她 自己的 双手 ,
她渴望亲手抓住他摇摇欲坠的生命中那珍贵的火花。

[əˈloʊn] , [kwaɪt] [əˈloʊn] ; [tuː; tə][wɔːrm][aɪˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [streŋθ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [loʊn] [hɑːrt] .
alone , quite alone ; to warm it back to strength in her own lone heart .
独自的 , 相当 独自的 ; 到 温暖的 它 后退 到 力量 在 她 自己的 孤独 心 .
独自一人，孤身一人；在她孤独的心中重新获得力量。

[ˈfʊrli] [hɜːr; hər] [neɪm] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði][læst] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈmembrəns] ,
Surely her name could not be the last in his remembrance ,
一定 她 姓名 可以 不是 是 这 最后的 在 他的 纪念 ,
她的名字肯定不会是他记忆中的最后一个人，

[noʊ] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [breθ] [ʌv; əv] [deθ] .
no matter for the disturbing breath of death .
不 事情 为了 这 令人不安 气息 的 死亡 .

即使死亡的气息令人不安也无所谓。

“ [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [fuːd] , ” [sed] [ˈmægi] .

“ **I will bring you some food , “ said Maggie .**
“ 我 将要 带来 你 一些 食物 , ” 说 玛吉 .

“我去给你带些吃的,”玛吉说。

“ [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][laɪf] [aʊt][ʌv; əv][jɔː; jər][laɪf][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [strɔːŋ] .

“ **To give him life out of your life you must be strong .**
“ 到 给 他 生活 出去 的 你的 生活 你 必须 是 强的 .

“要想用你的生命去赋予他生命, 你必须坚强。”

“ [ˈfrænsɪs] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] .

“ **Frances started out of her sleep in the rocking - chair before the fire .**
“ 弗朗西丝 开始 出去 的 她 睡觉 在 这 摇滚 - 椅子 前 这 火 .

“弗朗西丝从睡梦中惊醒, 她当时正坐在火炉前的摇椅上。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði][ləmp] [loʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fler] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][hɜːr; hər]

She had turned the lamp low , but there was a flare of light on her
她 有 转向 这 灯 低的 , 但 那里 曾是 一个 耀斑 的 光 在 她

[feɪs] .

face .

脸 .

她把灯光调得很暗, 但还是有一束光照在她的脸上。

[hɜːr; hər] [ˈfækltɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈdiːpli] [sʌŋk] [ɪn][ðæt] [ɪnˈsɪdiəs] [sliːp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [krept] [əˈpɑːn]

Her faculties were so deeply sunk in that insidious sleep which had crept upon
她 学院 是 所以 深 沉没 在 那 阴险 睡觉 哪个 有 悄悄地爬 之上

[hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbaɪndwiːd] [əˈpɑːn] [wiːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .

her like a bindweed upon wheat that she struggled to rise from it .
她 喜欢 一个 旋花 之上 小麦 那 她 挣扎 到 上升 从 它 .

她的意识深深地沉浸在那种像旋花爬上麦田一样悄然袭来的沉睡中, 以至于她挣扎着想要从中醒来。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , [hɜːr; hər][maɪnd] [ˈgroʊpɪŋ] ,

She sprang up , her mind groping ,
她 弹簧 向上 , 她 头脑 摸索 ,

她猛地坐了起来, 脑子里一片混乱。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˈhevi]

remembering that there was something for which she was under heavy
记住 那 那里 曾是 某物 为了 哪个 她 曾是 在下面 重的

[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ,

responsibility ,

责任 ,

她想起自己肩负着一项重大的责任,

[bʌt; bət][ʌnˈeɪb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] .

but unable for a moment to bring it back to its place .
但 无法 为了 一个 片刻 到 带来 它 后退 到 它是 地方 .

但一时之间却无法将它放回原位。

[ˈnəʊlə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] , [ˈʃeɪdɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz]

Nola was in the door with a candle , shading the flame from her eyes
新奥尔良 曾是 在 这 门 和 一个 蜡烛 , 阴影 这 火焰 从 她 眼睛

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .

with her hand .

和 她 手 .

诺拉拿着蜡烛站在门口, 用手遮住眼睛, 不让火焰刺眼。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] , [hɜːr; hər] [fi:t] [wɜːr; wər] [ber] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hem]
Her hair was about her shoulders , her feet were bare under the hem
她 头发 曾是 关于 她 肩膀 , 她 脚 是 裸 在下面 这 她们
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈdresɪŋ] - [roʊb] .
of her long dressing - robe .
的 她 长的 敷料 - 长袍 .

她的头发披散在肩上，长长的睡袍下摆露出她光裸的双脚。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] , [hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] [ˈoʊpən] , [hɜːr; hər] [breθ] [wʌz; wəz] [kwɪk] ,
She was staring , her lips were open , her breath was quick ,
她 曾是 凝视 , 她 嘴唇 是 打开 , 她 气息 曾是 快的 ,
[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [rʌŋ] .
as if she had arrived after a run .
作为 如果 她 有 到达的 后 一个 跑步 .
仿佛她刚跑完步就到了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [rʌŋ] .
as if she had arrived after a run .
作为 如果 她 有 到达的 后 一个 跑步 .
仿佛她刚跑完步就到了。

“ [ɪz] [hiː; hi] — [əˈlaɪv] ?
“ Is he — alive ?
” 是 他 — 活 ?
“他还活着吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
“ she whispered .
” 她 低声说道 .
她低声说道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [æsk] ?
“ Why should you come to ask ?
” 为什么 应该 你 来 到 问 ?
你为什么要来问这个问题？

[wʌt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? “ [æskt] [ˈfrænsɪs] , [ˈsaːroʊfəli] [ˈbɪtər] .
What is his life to you ? ” asked Frances , sorrowfully bitter .
什么 是 他的 生活 到 你 ? ” 问 弗朗西丝 , 悲伤地 苦的 .
“他的人生对你来说算什么？ ”弗朗西丝悲伤而痛苦地问道。

“ [oʊ] , [ˈmægi] [dʒʌst] [wʊk] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] , [ˈmʌðər] [ˈdʌznt] [noʊ] — [ʃiːz]
“ Oh , Maggie just woke and came up to tell me , mother doesn't know — she's
” 哦 , 玛吉 只是 觉醒 和 来了 向上 到 告诉 我 , 母亲 不 知道 — 她是
[dʒʌst] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] .
just gone to bed .
只是 已消失 到 床 .

“哦，玛吉刚醒就上来告诉我了，妈妈还不知道——她刚睡下。”

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈterəb(ə)] , [ˈfrænsɪs] ！ “ -
Isn't it terrible , Frances ! ” 271
不是 它 糟糕的 , 弗朗西丝 ！ ” -
真是太糟糕了，弗朗西丝！ “271

[ˈnəʊlə] [spʊk] [dɪˈstræktɪdli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [greɪt] [ˈægəni] , [ɔːr] [greɪt] [fɪr] .
Nola spoke distractedly , as if in great agony , or great fear .
新奥尔良 辐 心不在焉地 , 作为 如果 在 伟大的 痛苦 , 或者 伟大的 害怕 .
诺拉说话心不在焉，仿佛极度痛苦或恐惧。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [hɑːrm] [ˈeni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [naʊ] , [jʊə(r)] [seɪf] .
“ He can't harm any of you now , you're safe .
” 他 不能 伤害 任何 的 你 现在 , 你是 安全的 .
“他现在伤害不了你们任何人了，你们很安全。”

“ [ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ʌnd][ˈskoːnf(ə)l] .

“ **Frances was hard and scornful** .

“ 弗朗西丝 曾是 难的 和 轻蔑的 .

弗朗西丝冷酷无情，傲慢无礼。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˈnəʊlə][ænd; ʌnd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn] [mækˈdɑːnəldz] [braʊ] ,

She turned from Nola and laid her hand on Macdonald's brow ,

她 转向 从 新奥尔良 和 铺设 她 手 在 麦当劳 眉头 ,

她转过身，不再看诺拉，而是把手放在麦克唐纳的额头上。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈliːvd] [saɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][felt][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][laɪf] [stɪl]

drawing her breath with a relieved sigh when she felt the warmth of life still

绘画 她 气息 和 一个 松了口气 叹 什么时候 她 毛毡 这 温暖 的 生活 仍然

[ðer; ðər] .

there .

那里 .

当她感受到生命依然温暖时，她如释重负地叹了口气。

“ [oʊ] , [ˈfrænsɪs] , [ˈfrænsɪs] !

“ **Oh , Frances , Frances !**

“ 哦 , 弗朗西丝 , 弗朗西丝 !

“哦，弗朗西丝，弗朗西丝！

“ [ˈnəʊlə] [moʊn] , [wɪð; wɪθ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈsper] , “ [ˈɪznt] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] ! ”

“ **Nola moaned , with expression of despair , “ isn't this terrible ! ”**

“ 新奥尔良 呻吟 , 和 表达 的 绝望 , “ 不是 这 糟糕的 ! ”

诺拉绝望地呻吟道：“这太糟糕了！ ”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ɪts] [ˈterəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] , [aɪ][kɑːnt] [help][aɪ ˈtiː] .

“ **If you mean it's terrible to have him here , I can't help it** .

“ 如果 你 意思是 它是 糟糕的 到 有 他 这里 , 我 不能 帮助 它 .

“如果你的意思是让他待在这里很糟糕，那我也没办法。”

[aɪm][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [hɪr] [əˈgenst] [maɪ] [wɪl] .

I'm a prisoner , here against my will .

我是 一个 囚犯 , 这里 反对 我的 将要 .

我是一名囚犯，被迫待在这里。

[aɪ] [ˈkudnt] [liːv] [hɪm; ɪm][aʊt][ðer; ðər][əˈloʊn][tuː; tə][daɪ] .

I couldn't leave him out there alone to die .

我 不能 离开 他 出去 那里 独自的 到 死 .

我不能让他独自一人死在那里。

“ [ˈnəʊlə] [ˈloʊɜːd] [hɜːr; hər][ˈkænd(ə)l][ænd; ʌnd][stɛəd][æt; ət] [ˈfrænsɪs] ,

“ **Nola lowered her candle and stared at Frances** ,

“ 新奥尔良 降低 她 蜡烛 和 凝视 在 弗朗西丝 ,

诺拉放下蜡烛，凝视着弗朗西丝。

[hɜːr; hər] [aɪz] [bɪɡ][ænd; ʌnd][blæŋk][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][waɪld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈfrænsɪs]

her eyes big and blank of everything but a wild expression that Frances

她 眼睛 大的 和 空白的 的 一切 但 一个 荒野 表达 那 弗朗西丝

[hæd; həd] [riːd] [æz; əz] [fɪr] .

had read as fear .

有 读 作为 害怕 .

她的眼睛又大又空洞，除了狂乱的神情之外什么也看不出来，弗朗西丝从中解读出了恐惧。

“ [wɪl] [hiː; hi][daɪ] ?

“ **Will he die ?**

“ 将要 他 死 ?

他会死吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] .
” **she whispered** .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [jes] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][jɔːr; jər] [ˈhɑːrtləs] [wei] [æt; ət][ləst] .
” **Yes ; you are to have your heartless way at last** .
” 是的 ; 你 是 到 有 你的 狠心 方式 在 最后的 .

“是的，你最终会如愿以偿，实现你冷酷无情的愿望。”

[hiː; hi] [wɪl] [daɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [wɪl] [biː; bi][ɑːn] [ðɪs] [haʊs] , [ˈnevər][tuː; tə][biː; bi] [wɑːt] [əˈwei]
He will die , and his blood will be on this house , never to be washed away
他 将要 死 , 和 他的 血 将要 是 在 这 房子 , 绝不 到 是 洗过 离开
! “
! “
! “

他会死，他的血会沾染在这栋房子上，永远也无法洗净！

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [wen] [wiː; wi] [kɔːld] [juː; jʊ] — [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ?
” **Why didn't you come back when we called you — both of you ?**
” 为什么 没有 你 来 后退 什么时候 我们 称为 你 — 两个都 的 你 ?

“为什么我们打电话给你们的时候，你们两个都没有回来？”

“ [ˈnəʊlə] [druː] [nɪr] , [riːtʃɪŋ] [aʊt][æŋ; ən] [əˈpiːlɪŋ] [hænd] .
” **Nola drew near , reaching out an appealing hand** .
” 新奥尔良 画 靠近 , 到达 出去 一个 上诉 手 .

诺拉走近，伸出手表示恳求。

[ˈfrænsɪs] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [tuː; tə][bend] [ˈkwɪkli] [ˈoʊvər][mækˈdɑːn(ə)ld] [wen] [hiː; hi] [groʊn]
Frances shrank from her , to bend quickly over Macdonald when he groaned
弗朗西丝 缩小 从 她 , 到 弯曲 迅速地 超过 麦克唐纳 什么时候 他 呻吟
[ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] .
and moved his head .
和 已搬 他的 头 .

弗朗西丝畏缩了一下，当麦克唐纳呻吟着挪动头部时，她迅速弯下腰去查看他。

“ [pʊt] [aʊt] [ðæt] [laɪt] — [ɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] !
” **Put out that light — it's in his eyes !**
” 放 出去 那 光 — 它是 在 他的 眼睛 !

“把灯关掉——它照到他眼睛里了！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

她说。

[ˈnəʊlə] [bluː] [aʊt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] [ˈɡlɪməɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][hɜːr; hər] [sɔːft] [waɪt]
Nola blew out the candle and came glimmering into the room in her soft white
新奥尔良 吹 出去 这 蜡烛 和 来了 微光 进入 这 房间 在 她 柔软的 白色的
[gaʊn] .
gown .
袍 .

诺拉吹灭了蜡烛，身穿柔软的白色长裙，在灯光的映衬下走进了房间。

“ [dəʊnt] [bleɪm] [emˈiː] , [ˈfrænsɪs] , [dəʊnt] [bleɪm] [ˈeni] [ʌv; əv][juːˈes] .
” **Don't blame me , Frances , don't blame any of us** .
” 不 责备 我 , 弗朗西丝 , 不 责备 任何 的 我们 .

“别怪我，弗朗西丝，别怪我们任何人。”

[ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][bəʊθ] , [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [men] ,
Mother and I wanted to save you both , we tried to stop the men ,
母亲 和 我 通缉 到 节省 你 两个都 , 我们 尝试 到 停止 这 男人 ,

我和妈妈都想救你们俩，我们试图阻止那些人。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][held][ðem; ðəm][bæk] if272

and we could have held them back if272
和 我们 可以 有 握住 他们 后退 if272

我们本可以阻止他们（if272）。

[aɪ 'tiː][ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [tʃæns] .

it hadn't been for Chance .
它 之前没有 到过 为了 机会 .

如果不是因为机遇，这一切都不会发生。

[tʃæns] [gɔːt] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][gʊv] , [ðə; ði] [ˈʌðər] — "

Chance got three of them to go , the others — "

机会 得到 三 的 他们 到 去 , 这 其他的 — "

机会让其中三个人走了，剩下的——"

" [ðeɪ] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ! " [sed] [ˈfrænsɪs] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɪft] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

" They paid for that ! " said Frances , a little lift of triumph in her voice .
" 他们 有薪酬的 为了 那 ! " 说 弗朗西丝 , 一个 小的 举起 的 胜利 在 她 嗓音 .

"他们为此付出了代价！"弗朗西丝说道，语气中带着一丝胜利的喜悦。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] — "

" Yes , but they — "
" 是的 , 但 他们 — "

"是的，但是他们——"

" [tʃæns] [ˈdɪdnt] [duː][aɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

" Chance didn't do it , I tell you !
" 机会 没有 做 它 , 我 告诉 你 !

"我告诉你，这绝对不是偶然！"

[ɪf] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][dɪd][aɪ 'tiː][hiː; hi] [laɪz] !

If he says he did it he lies !
如果 他 说道 他 做过 它 他 谎言 !

如果他说他做了，那他就是在撒谎！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ˈsʌmbəːdi] [els] . "

It was — somebody else . "
它 曾是 — 某人 别的 . "

是——另一个人。"

" [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ? "

" The soldiers ? "
" 这 士兵 ? "

"士兵们？"

" [noʊ] , [naːt][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] . "

" No , not the soldiers . "
" 不 , 不是 这 士兵 . "

"不，不是士兵。"

" [aɪ] [θɔːt] [ˈmeɪbi] — [aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn] [gɑːrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz]

" I thought maybe — I saw one of them on guard in front of the house as
" 我 想法 或许 — 我 锯 一 的 他们 在 警卫 在 正面 的 这 房子 作为

[wiː; wi] [keɪm] [ɪn] . "

we came in . "
我们 来了 在 . "

"我当时想，也许——我们进来的时候，我看到其中一个人在房子前面站岗。"

" [ˈhiːz] [ˈgɑːdɪŋ] [ˌem ˈiː] , [aɪm] [ˈʌndər] [əˈrest] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

" He's guarding me , I'm under arrest , I tell you .
" 他是 守护 我 , 我是 在下面 逮捕 , 我 告诉 你 .

"他正在看守我，我被捕了，我告诉你。"

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The soldiers have nothing to do with him .

这 士兵 有 没有什么 到 做 和 他 :

士兵们和他没有任何关系。

” [ˈnəʊlə] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][mækˈdɑːn(ə)ld] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈdeθli] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [laɪt]

” Nola stood looking down at Macdonald , who was deathly white in the weak light

” 新奥尔良 站立 寻找 向下 在 麦克唐纳 , WHO 曾是 致命的 白色的 在 这 虚弱的 光

[ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ,

of the low ,

的 这 低的 ,

诺拉站在那里，低头看着麦克唐纳，在昏暗的灯光下，他的脸色惨白得像死人一样。

[ˈfeɪdɪd] [læmp] .

shaded lamp .

阴影 灯 :

带灯罩的灯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtɪmɪd] [ˈaʊtri:tʃ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈstaːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] , [ʃiː; ʃɪ] [tʌtʃt]

With a little timid outreaching , a little starting and drawing back , she touched

和 一个 小的 胆小 外展 , 一个 小的 开始 和 绘画 后退 , 她 感动

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,

his forehead ,

他的 前额 ,

她带着些许怯懦，微微一颤又后退，轻轻触碰了他的额头。

[wer] [ə; eɪ] [θɪk] [lɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjæɡɪ] [her] [fel] [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] ,

where a thick lock of his shaggy hair fell over it ,

在哪里 一个 厚的 锁 的 他的 毛茸茸 头发 跌倒 超过 它 ,

他一缕浓密的蓬乱头发垂落在上面，

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv][raɪp] [wiːt] [bɜːrst][frʌm; frəm][ɪts][bənd] .

like a sheaf of ripe wheat burst from its band .

喜欢 一个 捆 的 成熟 小麦 爆裂 从 它是 乐队 :

就像一束成熟的麦穗从捆扎带中迸发而出。

” [oʊ] , [aɪ ˈtiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈdaɪɪŋ] — [aɪ ˈtiː] — [breɪks] — [maɪ] — [hɑːrt] !

” Oh , it breaks my heart to see him dying — it — breaks — my — heart !

” 哦 , 它 休息 我的 心 到 看 他 垂死 — 它 — 休息 — 我的 — 心 !

“哦，看到他死去，我的心都碎了——这——碎了——我的——心！ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɒbd] .

” she sobbed .

” 她 啜泣 :

她抽泣着说。

” [juː; jʊ] [strʌk] [hɪm; ɪm] !

” You struck him !

” 你 击 他 !

你打了他！

[jʊə(r)] [nɑːt] — [jʊə(r)] [nɑːt][fɪt][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] — [teɪk] [jɔː; jər][hænd] [əˈweɪ] !

You're not — you're not fit to touch him — take your hand away !

你是 不是 — 你是 不是 合身 到 触碰 他 — 拿 你的 手 离开 !

你不配——你不配碰他——把你的手拿开！

” [ˈfrænsɪs] [pʊʃt] [hɜːr; hər][hænd] [əˈweɪ] [ˈrʌfli] .

” Frances pushed her hand away roughly .

” 弗朗西丝 推动 她 手 离开 大致 :

弗朗西丝粗暴地推开了她的手。

[ˈnəʊlə] [dru:] [bæk] , [drentʃt] [wið; wiθ][ə; ei] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv] [ˌpenɪˈtenʃl] [terz] :
Nola drew back , drenched with a sudden torrent of penitential tears .
新奥尔良 画 后退 , 湿透了 和 一个 突然 激流 的 忏悔 眼泪 :

诺拉向后退了一步, 突然涌出如潮水般涌出的忏悔泪水。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] !
“ I know it , I know it !
” 我 知道 它 , 我 知道 它 !

我知道, 我知道!

” [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] [ɪn] [ˈbɪtərnəs] ,
” she confessed in bitterness ,
” 她 坦白 在 苦味 ,

她痛苦地坦白道:

“ [aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈi:] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz]
“ I knew it when he took me away from those people in the mountains
” 我 知道 它 什么时候 他 采取 我 离开 从 那些 人们 在 这 山脉
[ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌem ˈi:] [hoʊm] .
and brought me home .
和 带来 我 家 :

“当他把我从山上那些人身边带走, 带我回家时, 我就知道是他了。”

[hiː; hi] [ˈkærid] [ˌem ˈi:] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][ˌem ˈi:] as273
He carried me in his arms when I was tired , and sang to me as273
他 携带 我 在 他的 武器 什么时候 我 曾是 疲劳的 , 和 唱 到 我 as273

当我疲惫时, 他把我抱在怀里, 唱歌给我听。

[wiː; wi] [roʊd] [əˈbɔːŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊnsəm] [naɪt] !
we rode along there in the lonesome night !
我们 骑 沿着 那里 在 这 寂寞 夜晚 !

我们在寂静的夜晚骑马去了那里!

[hiː; hi] [sæŋ] [tuː; tə][ˌem ˈi:] , [dʒʌst] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [soʊ][aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] —
He sang to me , just like I was a little child , so I wouldn't be afraid —
[əˈfreɪd] — [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! ”
afraid — of him ! ”
害怕的 — 的 他 ! ”

他唱歌给我听, 就像我是个小孩子一样, 这样我就不会害怕他了!

“ [oʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; ei] [dɔːg] ! ”
“ Oh , and you struck him , you struck him like a dog ! ”
” 哦 , 和 你 击 他 , 你 击 他 喜欢 一个 狗 ! ”

“哦, 你打了他, 你像打狗一样打他! ”

“ [aɪv] [ˈsʌfərd] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðæn; ðən][aɪ][hɜːrt][hɪm; ɪm] , [ˈfrænsɪs] — [ɪts] [bɪn] [laɪk] [ˈfaɪər][ɪn]
“ I've suffered more for that than I hurt him , Frances — it's been like fire in
” 我已经 遭受 更多的 为了 那 比 我 伤害 他 , 弗朗西丝 — 它是 到过 喜欢 火 在
[maɪ] [hɑːrt] ! ”
my heart ! ”
我的 心 ! ”

“弗朗西丝, 我为此承受的痛苦远比我伤害他的要多——我的心就像被火烧了一样! ”

“ [aɪ] [preɪ] [tuː; tə][gɔːd][aɪ ˈti:] [wɪl] [bɜːrn] [ʌp][jɔːr; jər] [ˈwɪkɪd] [praɪd] ! ”
“ I pray to God it will burn up your wicked pride ! ”
” 我 祈祷 到 上帝 它 将要 烧伤 向上 你的 邪恶 自豪 ! ”

“我向上帝祈祷, 愿它焚尽你邪恶的骄傲! ”

“ [wiː; wi] [biːliːvd] [hɪm; ɪm] , [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [biːliːvd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [tʃæns]
“ **We believed him , mother and I believed him , in spite of what Chance**
“ 我们 相信 他 , 母亲 和 我 相信 他 , 在 尽管如此 的 什么 机会
[sed] .
said .
说 .

“尽管 Chance 说了那些话，但我和妈妈还是相信了他。”

[oʊ] , [ɪf] [juːd] [ˈoʊnli] [kʌm] [bæk] [ðen] , [ˈfrænsɪs] , [ðɪs] [θɪŋ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] ! ”
Oh , if you'd only come back then , Frances , this thing wouldn't have happened ! ”
哦 , 如果 你会 仅有的 来 后退 然后 , 弗朗西丝 , 这 事物 不会 有 发生 ! ”
“哦，弗朗西丝，如果你当时回来，这一切就不会发生了！ ”

“ [aɪ][kɑːnt] [siː] [wʌt] [gʊd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , ” [sed] [ˈfrænsɪs] , [ˈwɪrəli] ;
“ **I can't see what good that would have done , ” said Frances , wearily ;**
“ 我 不能 看 什么 好的 那 会 有 完毕 , ” 说 弗朗西丝 , 疲劳 ;
“我看不出这样做有什么好处，”弗朗西丝疲惫地说；

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [huː] [dəunt] [brɪːliːv] [hɪm; ɪm] .
“ **there are others who don't believe him** .
“ 那里 是 其他的 WHO 不 相信 他 .
“还有一些人不相信他。”

[ðeid] [hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm][sʌm; səm][taɪm] , [dʒʌst][laɪk] [ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm] — [ɪn][ə; eɪ] [ˈkaʊə-dz]
They'd have got him some time , just like they got him — in a coward's
他们会 有 得到 他 一些 时间 , 只是 喜欢 他们 得到 他 — 在 一个 懦夫的
[ʌndərˈhændɪd] [wei] ,
underhanded way ,
卑鄙的 方式 ,
他们本来可以给他一些时间，就像他们最终用懦夫的卑鄙手段抓到他一样。

[ˈnevər] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] . ”
never giving him a chance for his life . ”
绝不 给予 他 一个 机会 为了 他的 生活 . ”
“根本没给他一次活命的机会。”

“ [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [miˈændər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈθɪŋkɪŋ] [wiːd] [kætʃ] [ˈfɑːðər][ðer; ðər] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left]
“ **We went to Meander this morning thinking we'd catch father there before he left**
“ 我们 去 到 蜿蜒 这 早晨 思维 我们会 抓住 父亲 那里 前 他 左边
.
:
.
“我们今天早上去了米安德，想着在父亲离开之前在那里见到他。

[wiː; wi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [mækˈdɑːn(ə)ld] , [ænd; ənd][get] [hɪm; ɪm][tuː; tə][draːp] [ðɪs]
We wanted to tell him about Mr . Macdonald , and get him to drop this
我们 通缉 到 告诉 他 关于 先生 . 麦克唐纳 , 和 得到 他 到 降低 这
[fjuːd] .
feud .
世仇 .

我们想告诉他麦克唐纳先生的事，让他结束这场纷争。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][aɪ] [noʊ] [ˈhiːd][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [wiː; wi] [æskt] ,
If we could have seen him I know he'd have done what we asked ,
如果 我们 可以 有 已见 他 我 知道 他会 有 完毕 什么 我们 问 ,
如果我们能见到他，我知道他一定会按照我们的要求去做。

[fɔːr; fər] [ˈhiːz] [gɑːt][ðə; ðɪ][ˈnəublist] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] !
for he's got the noblest heart in the world !
为了 他是 得到 这 最高贵 心 在 这 世界 !
因为他拥有世界上最善良的心！

” [wət'evər] [ˈfrænsɪs] [felt] [ɑːn][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈheitʃər] [ʌv; əv] [sɔːl] [ˈtʃædrən] [ʃiː; ji] [held] [ˌʌnɪk'sprest] .
” **Whatever Frances felt on the noble nature of Saul Chadron she held unexpressed** .
” 任何 弗朗西丝 毛毡 在 这 高贵 自然 的 扫罗 查德伦 她 握住 未表达的 .

“弗朗西丝对索尔·查德隆高尚的品格所抱有的任何感受，她都没有表达出来。”

[ʃiː; ji] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ðæt] [aɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈduːti][tuː; tə] [tel] [ˈnəʊlə] [huːz] [hænd][hæd; həd] [strʌk]
She did not feel that it fell to her duty to tell Nola whose hand had struck
她 做过 不是 感觉 那 它 跌倒 到 她 责任 到 告诉 新奥尔良 谁 手 有 击
[mæk'dɑːn(ə)ld] [daʊn] ,
Macdonald down ,
麦克唐纳 向下 ,

她并不觉得她有义务告诉诺拉是谁打倒了麦克唐纳。

[ɔːl'doʊ] [ʃiː; ji] [bɪliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkætəl,mænz] [ˈdɔːtər] [dɪ'zɜːrvd] [wət'evər] [peɪn][ænd; ənd]
although she believed that the cattleman's daughter deserved whatever pain and
虽然 她 相信 那 这 牧牛人的 女儿 应得的 任何 疼痛 和
[hjuː,mɪli'eɪʃn] [ðə; ði][ˌrevə'leiʃ(ə)n] [maɪt] [brɪŋ] .
humiliation the revelation might bring .
屈辱 这 启示 可能 带来 .

尽管她认为，牧场主的女儿理应承受揭露真相后可能带来的痛苦和羞辱。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] was274
For it was274
为了 它 was274

因为那是274

[æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ɪf] [ˈnəʊlə] [hæd; həd] [kən'fest] [aɪ 'tiː][ɪn] [wɜːrdz] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [mʌt] [mɔːr]
as plain as if Nola had confessed it in words that she had much more
作为 清楚的 作为 如果新奥尔良 有 坦白 它 在 字 那 她 有 很多 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfoʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈfæməli] .
than a friendly feeling of gratitude for the foeman of her family .
比 一个 友好的 感觉 的 感激 为了 这 敌人 的 她 家庭 .

诺拉仿佛亲口承认，她对家族的敌人怀有远不止友好的感激之情。

[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz][ʌn'steɪb(ə)] [æz; əz] [ˈmɜːrkjəri] , [aɪ 'tiː] [siːmd] .
Her heart was as unstable as mercury , it seemed .
她 心 曾是 作为 不稳定 作为 汞 , 它 似乎 .

她的心脏似乎像水银一样不稳定。

[ˈfrænsɪs] [dɪ'spaɪzd] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈfɪk(ə)lnəs] ,
Frances despised her for her fickleness ,
弗朗西丝 被鄙视的 她 为了 她 反复无常 ,

弗朗西丝厌恶她的反复无常。

[skɔːnd] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ðə; ði] [miːn] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
scorned her for the mean face of friendship over the treachery of her
被鄙视 她 为了 这 意思是 脸 的 友谊 超过 这 背信弃义 的 她
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

他鄙视她虚伪的友谊面具，却看不透她灵魂的背叛。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ji] [rɪɡ'retɪd] [ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] .
Not that she regretted Major King .
不是 那 她 后悔 主要的 国王 .

她并不后悔与金少校的恋情。

[ˈnəʊlə] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Nola was free to take him and make the most of him .
新奥尔良 曾是 自由的 到 拿 他 和 制作 这 最多 的 他 .

诺拉可以自由地带走他，并充分利用他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [wedʒ] [tuː; tə][raɪv][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn]
But she was not to come in as a wedge to rive her from this man
但 她 曾是 不是 到 来 在 作为 一个 楔 到 河 她 从 这 男人
.
:
.

但她并非要作为楔子将她从这个男人身边拆散。

[let] [hɜːr; hər] [peɪ] [hɜːr; hər] [det] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [lʌv] .
Let her pay her debt of gratitude in something else than love .
让 她 支付 她 债务 的 感激 在 某物 别的 比 爱 .

让她用爱情以外的方式来偿还她的感激之情吧。

[ˈlɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] , [ˈælən][mækˈdɑːn(ə)ld][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈnəʊlə] [tˈædrən] .
Living or dead , Alan Macdonald was not for Nola Chadron .
活的 或者 死的 , 艾伦 麦克唐纳 曾是 不是 为了 新奥尔良 查德伦 .

无论生死, 艾伦·麦克唐纳都不适合诺拉·查德伦。

[hɜːr; hər] [ˈpenəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] , [hɜːr; hər] [ˈmiːnɪŋz] [ænd; ənd][ˈsɒbz][ænd; ənd][hɜːr; hər]
Her penance and her tears , her meanings and sobs and her
她 忏悔 和 她 眼泪 , 她 含义 和 啜泣 和 她

[ˈbrʊkən] [hɑːrt] , [ˈiːv(ə)n] [ðæt] ,
broken heart , even that ,
破碎的 心 , 甚至 那 ,

她的忏悔和她的眼泪, 她的心意和啜泣, 以及她破碎的心, 甚至这一切,

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
if it should come ,
如果 它 应该 来 ,

如果它真的发生了,

[kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][peɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [haʊs] [hæd; həd]
could not pay for the humiliation and the pain which that house had
可以 不是 支付 为了 这 屈辱 和 这 疼痛 哪个 那 房子 有

[brɔːt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
brought upon him .
带来 之上 他 .

他无法偿还那栋房子给他带来的羞辱和痛苦。

“ [wen] [dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ? ” [æskt] [ˈnəʊlə] , [ðə; ðɪ] [ɡʌst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwiːpɪŋ] [pæst] .
“ **When did it happen ?** ” **asked Nola , the gust of her weeping past .**
“ 什么时候 做过 它 发生 ? ” 问 新奥尔良 , 这 阵风 的 她 哭泣 过去的 .

“什么时候发生的?”诺拉问道, 她哭泣的过去如潮水般涌来。

“ [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈɜːrli] . ”
“ **This morning , early .** ”
“ 这 早晨 , 早期的 . ”

“今天早上很早。”

“ [huː] [dɪd][aɪ ˈtiː] — [haʊ] [dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ? ”
“ **Who did it — how did it happen ?** ”
“ WHO 做过 它 — 如何 做过 它 发生 ? ”

“是谁干的? 事情是怎么发生的? ”

[juː; jʊ][ɡɑːt] [əˈwei] [frʌm; frəm] [tʃæns] — [juː; jʊ] [sed] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [tʃæns] . “
You got away from Chance — you said it wasn't Chance . ”
你 得到 离开 从 机会 — 你 说 它 不是 机会 . “

你摆脱了 Chance——你说那不是 Chance。

“ [wiː; wi][gɑːt] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðæt] [gæn] [ˈjestərdeɪ] ; [ðɪs] [ˈhæpənd] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [maɪlz]
“ We got away from that gang yesterday ; this happened this morning , miles
“ 我们 得到 离开 从 那 帮派 昨天 ; 这 发生 这 早晨 , 英里
[frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] . “
from that place . “
从 那 地方 . “

“我们昨天摆脱了那伙人；这事发生在今天早上，离那里有好几英里远。”

“ [huː] [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː] ?
“ Who was it ?
“ WHO 曾是 它 ?

“是谁？”

[waɪ] [dəʊnt][juː; jə] [tel] [,em 'iː] , [ˈfrænsɪs] ?
Why don't you tell me , Frances ?
为什么 不 你 告诉 我 , 弗朗西丝 ?

弗朗西丝，你为什么不告诉我呢？

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [mæk'dɑːnəldz] [saɪd] .
“ They were standing at Macdonald's side .
“ 他们 是 常设 在 麦当劳 边 .

他们站在麦克唐纳身边。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [spɜːrt] [ʌv; əv] [fleɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈendz] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [θruː] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
A little spurt of flame among the ends of wood in the chimney threw a sudden
一个 小的 喷 的 火焰 之中 这 结束 的 木头 在 这 烟囱 扔 一个 突然
[ɪ,lʊːmɪ'neiŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
illumination over them ,
照明 超过 他们 ,

烟囱里木头末端窜出一小簇火焰，瞬间照亮了他们。

[ænd; ænd] [pleɪd] [laɪk] [ˈwɔːtər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [stoʊn] [ə'pɑːn] [mæk'dɑːnəldz] [feɪs] , [ðen] [sæŋk] [ə'gen] ,
and played like water over a stone upon Macdonald's face , then sank again ,
和 玩 喜欢 水 超过 一个 石头 之上 麦当劳 脸 , 然后 沉没 再次 ,

水流像水滴落在麦克唐纳脸上一样，然后又沉了下去。

[æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [plʌndʒd] [ɪn] [ˈæʃɪz] .
as if it had been plunged in ashes .
作为 如果 它 有 到过 暴跌 在 灰烬 .

仿佛被浸入了灰烬之中。

[ˈfrænsɪs] [rɪ'meɪnd] [ˈsaɪlənt] , [hɜːr; hər] [vɪn'dɪktɪvnəs] , her275
Frances remained silent , her vindictiveness , her275
弗朗西丝 剩余 沉默的 , 她 报复心 , her275

弗朗西丝保持沉默，她的报复心，她的275

[ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ə'genst] [ðɪs] [ˈvæslətɪŋ] [gɜːrɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ə'wei] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [hæd; həd][daɪd]
hardness of heart , against this vacillating girl dying away as the flame had died
硬度 的 心 , 反对 这 摇摆不定 女孩 垂死 离开 作为 这 火焰 有 死亡
.
:
.

铁石心肠，眼睁睁看着这个摇摆不定的女孩像火焰熄灭一样慢慢死去。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] [ˈtretʃəri] [ænd; ænd]
It was not her desire to hurt her with that story of treachery and
它 曾是 不是 她 欲望 到 伤害 她 和 那 故事 的 背信弃义 和
[ˈkəʊədɪs] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [liːv] [ɪts] [steɪn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] .
cowardice which must leave its stain upon her name for many a year .
怯懦 哪个 必须 离开 它是 弄脏 之上 她 姓名 为了 许多 一个 年 .

她并不想用那段关于背叛和懦弱的故事去伤害她，因为那段故事必将给她的名誉留下长久的污点。

“ [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] [kɜ:rs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blaɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [lænd] ,
“ **The name of the man who shot him is a curse and a blight on this land** ,
“ 这 姓名 的 这 男人 WHO 射击 他 是 一个 诅咒 和 一个 枯萎病 在 这 土地 ,
“ 枪杀他的那个人的名字是这片土地上的诅咒和耻辱。”

[ə; eɪ] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv] ['evri] ['hoʊli][ˈhju:mən] [θɔ:t] .
a mockery of every holy human thought .
一个 嘲讽 的 每一个 圣 人类 想法 .
这是对人类一切神圣思想的嘲弄。

[aɪl] [nɑ:t] [spi:k] [aɪ 'ti:] .
I'll not speak it .
患病的 不是 说话 它 .
我不会说。

" [ˈnəʊlə] [ˌsteəd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [ˈhɔ:rər] ['spi:kɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
“ **Nola stared at her , horror speaking from her eyes** .
“ 新奥尔良 凝视 在 她 , 恐怖 请讲 从 她 眼睛 .
诺拉盯着她，眼中充满了恐惧。

“ [hi; hi][mʌst; məst][bi; bi][ə; eɪ][ˈmɑ:nstər] ! ”
“ **He must be a monster !** ”
“ 他 必须 是 一个 怪物 ! ”
“他一定是怪物! ”
“ [hi; hi][ɪz][ðə; ði] ['ləʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] — [ə; eɪ] ['kəʊəd] !
“ **He is the lowest of the accursed — a coward !** ”
“ 他 是 这 最低 的 这 被诅咒的 — 一个 懦夫 ! ”
“他是被诅咒者中最卑贱的——一个懦夫! ”

" [ˈfrænsɪs] [sed] .
“ **Frances said** .
“ 弗朗西丝 说 .
弗朗西丝说道。

[ˈnəʊlə] [ˈʌdəd] , [ˈstændɪŋ] [ˈsaɪləntli][baɪ][ðə; ði] [kəʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
Nola shuddered , standing silently by the couch a little while .
新奥尔良 颤抖 , 常设 默默 经过 这 长椅 一个 小的 尽管 .
诺拉打了个寒颤，默默地在沙发旁站了一会儿。

[ðen] : “ [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu; tə] [help] [ju; jʊ] , [ˈfrænsɪs] , [ɪf] [ju:l] [let] [em 'i:] . ”
Then : “ But I want to help you , Frances , if you'll let me . ”
然后 : “ 但 我 想 到 帮助 你 , 弗朗西丝 , 如果 你会 让 我 . ”
然后: “但是弗朗西丝，如果你愿意的话，我很想帮助你。”

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ju; jʊ][kæn; kən][du:] .
“ **There's nothing that you can do** .
“ 有 没有什么 那 你 能 做 .
你什么也做不了。

[aɪm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈmæθju:z] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ] . “
I'm waiting for Mrs . Mathews and the doctor from the agency . ”
我是 等待 为了 太太 . 马修斯 和 这 医生 从 这 机构 . ”
我正在等马修斯太太和那家机构的医生。

“ [ju; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [rest] [ʌn'tɪl] [ðei] [kʌm] , [ˈfrænsɪs] , [ju; jʊ] [lʊk] [soʊ][ˈtaɪəd][ænd; ənd]
“ **You can go up and rest until they come , Frances , you look so tired and**
“ 你 能 去 向上 和 休息 直到 他们 来 , 弗朗西丝 , 你 看 所以 疲劳的 和
[peɪl] .
pale .
苍白 .
“弗朗西丝，你可以上去休息一会儿，等他们来。你看上去又累又苍白。”

[aɪl] [wɑ:tʃ] [baɪ][hɪm; ɪm] — [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'i:] [wɒt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [aɪl] [kɔ:l][juː; jʊ]
I'll watch by him — you can tell me what to do , and I'll call you
患病的 手表 经过 他 — 你 能 告诉 我 什么 到 做 , 和 患病的 称呼 你
[wen] [ðeɪ] [kʌm] . "
when they come . "
什么时候 他们 来 . "

我会守在他旁边——你告诉我该怎么做，他们来了我会打电话给你。

" [noʊ] ; [aɪl] [steɪ] [ʌn'tɪl] — [aɪl] [steɪ] [hɪr] . "
" No ; I'll stay until — I'll stay here . "
" 不 ; 患病的 停留 直到 — 患病的 停留 这里 . "

“不，我会一直待在这里——我会一直待在这里。”

" [oʊ] , [pliːz] [goʊ] , [ˈfrænsɪs] ; [jʊə(r)] [ˈhɪrli] [ded] [ɑ:n][jʊr; jər] [fi:t] . "
" Oh , please go , Frances ; you're nearly dead on your feet . "
" 哦 , 请 去 , 弗朗西丝 ; 你是 几乎 死的 在 你的 脚 . "

“哦，弗朗西丝，快走吧；你都快走不动了。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tuː; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] ?
" Why do you want me to leave him ? "
" 为什么 做 你 想 我 到 离开 他 ? "

“你为什么想让我离开他？ ”

" [ˈfrænsɪs] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈdʒeləs] [sə'spi(ə)n] .
" Frances asked , in a flash of jealous suspicion . "
" 弗朗西丝 问 , 在 一个 闪光 的 嫉妒的 怀疑 . "

“弗朗西丝问道，语气中闪过一丝嫉妒的怀疑。”

[ʃiː; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tuː; tə] [ˈnəʊlə] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [sɜ:rtʃ] [aʊt] [hɜ:r; hər] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
She turned to Nola , as if to search out her hidden intention .
她 转向 到 新奥尔良 , 作为 如果 到 搜索 出去 她 隐 意图 .

她转向诺拉，仿佛要探寻她隐藏的意图。

" [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'sli:p] [ɪn][jʊr; jər] [tʃer] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] , [ˈfrænsɪs] , " [ˈnəʊlə] [ˈtʃaɪdɪd] [hɜ:r; hər] ,
" You were asleep in your chair when I came in , Frances , " Nola chided her ,
" 你 是 睡着了 在 你的 椅子 什么时候 我 来了 在 , 弗朗西丝 , " 新奥尔良 责备 她 ,
[ˈdʒentli] .
gently .
轻轻地 .

“我进来的时候，你正坐在椅子上睡觉呢，弗朗西丝，”诺拉温柔地责备道。

[ə'gen] [ðeɪ] [stəd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n] the276
Again they stood in silence , looking down upon the276
再次 他们 站立 在 沉默 , 寻找 向下 之上 the276

他们再次沉默地站着，俯视着276。

[ˈwu:ndɪd] [mæn] .
wounded man .
受伤 男人 .

受伤男子。

[ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'zentf(ə)lɪ] [ʌv; əv] [ˈnoʊləz] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ðɪ]
Frances was resentful of Nola's interest in him , of her presence in the
弗朗西丝 曾是 不满 的 新奥尔良的 兴趣 在 他 , 的 她 在场 在 这
[ru:m] .
room .
房间 .

弗朗西丝对诺拉对他的兴趣以及她待在房间里感到不满。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [hɜ:r; hər][tuː; tə] [li:v] [wen] [ˈnəʊlə] [spoʊk] .
She was on the point of asking her to leave when Nola spoke .
她 曾是 在 这 观点 的 问 她 到 离开 什么时候新奥尔良 辐 .

她正要请她离开时，诺拉开口说话了。

“ [ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [bɪn] [soʊ] [praʊd] , [ɪf] [ˈhiːd] [ˈoʊnli] [stuːpt] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə] [juː ˈes] ,
“ **If he hadn't been so proud , if he'd only stooped to explain things to us ,**
“ 如果 他 之前没有 到过 所以 自豪的 , 如果 他会 仅有的 弯腰 到 解释 事物 到 我们 ,
“ 如果他不是那么骄傲, 如果他肯屈尊向我们解释一下,

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː ˈes] , [ˈiːv(ə)n] , [ðɪs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈvɔɪdɪd] , [ˈfrænsɪs] . “
to talk to us , even , this could have been avoided , Frances .”
到 讲话 到 我们 , 甚至 , 这 可以 有 到过 避免 , 弗朗西丝 . “
哪怕只是和我们谈谈, 这一切本来都可以避免的, 弗朗西丝。”

“ [wʌt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [sed] ?
“ **What could he have said ?**
“ 什么 可以 他 有 说 ?
他能说什么呢?

[ˈfrænsɪs] [æskt] , [ˈwʌndərɪŋ] , [ɪnˈdiːd] , [wʌt] [ekspləˈneɪ(ə)n] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈlesnd] [hɪz; ɪz]
“ **Frances asked , wondering , indeed , what explanation could have lessened his**
“ 弗朗西丝 问 , 好奇 , 的确 , 什么 解释 可以 有 减少 他的
[əˈfens] [ɪn] [sɔːl] - [aɪz] .
offense in Saul Chadron's eyes .
罪行 在 扫罗 - 眼睛 .
弗朗西丝问道, 她确实很想知道, 什么样的解释才能减轻索尔·查德隆对他的冒犯。

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] , “ [ˈnəʊlə] [rɪˈplaɪd] , [ˈveɪgli] , [ɪn]
“ **If I had known him , I would have understood , “ Nola replied , vaguely , in**
“ 如果 我 有 已知 他 , 我 会 有 理解 , “ 新奥尔良 回复 , 依稀 , 在
[sɔːft] [loʊ] [vɔɪs] ,
soft low voice ,
柔软的 低的 嗓音 ,
“ 如果我认识他, 我就会明白了, “诺拉含糊地、低声回答道。

[æz; əz] [ɪf] [ˈkɒmjʊːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːrˈself] .
as if communing with herself .
作为 如果 沟通 和 她自己 .
仿佛在与自己对话。

“ [juː; jʊ] !
“ **You !**
“ 你 !
“你!

[wel] , [pərˈhæps] — [pərˈhæps] [ˈiːv(ə)n] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] . “
Well , perhaps — perhaps even you would have understood . “
出色地 , 也许 — 也许 甚至 你 会 有 理解 . “
或许——或许连你也能理解。”

“ [lʊk] — [hiː; hi] [muːvd] ! “
“ **Look — he moved ! “**
“ 看 — 他 已搬 ! “
“看——他动了! ”

“ [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
“ **Sh - h - h !**
“ 什 - h - h !
噓!

[jɔːr; jər] [ˈtɔːkɪŋ] [dɪˈstəːbz] [hɪm; ɪm] , [ˈnəʊlə] .
your talking disturbs him , Nola .
你的 说 扰乱 他 , 新奥尔良 .
诺拉, 你说话打扰到他了。

[gəʊ][tu:; tə][bed] — [ju:; jə][kɑ:nt] [help][,em 'i:] ['eni] [hɪr] . ”

“ Go to bed — you can't help me any here . ”
“ 去 到 床 — 你 不能 帮助 我 任何 这里 . ”

去睡觉吧——你在这里帮不了我什么忙。

“ [ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm][ɔ:l][tu:; tə][ju:; jə] !

“ And leave him all to you ! ”
“ 和 离开 他 全部 到 你 ! ”

“把他的一切都留给你吧！ ”

“ [ðə; ði][wɜ:rdz] [flæʃt] [frʌm; frəm] ['nəʊlə] ,

“ The words flashed from Nola , ”
“ 这 字 闪光灯 从 新奥尔良 ,

“诺拉的话语闪过耳畔，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [aʊt][,ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] [brʊ:z] [hɜ:r; hər] ['ri:z(ə)n] [hæd; həd][,gɪv(ə)n]

as if they had sprung out of her mouth before her reason had given
作为 如果 他们 有 弹簧 出去 的 她 嘴 前 她 原因 有 给定

[ðem; ðəm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] .

them permission to depart .
他们 允许 到 离开 .

仿佛这些话在她理智允许它们离开之前，就已经从她口中蹦了出来。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] ; ['hi:z] [maɪn] ! ”

“ Of course with me ; he's mine ! ”
“ 的 课程 和 我 ; 他是 矿 ! ”

“当然是我的了；他是我的！ ”

“ [ɪf] ['hi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] , ['frænsɪs] ,

“ If he's going to die , Frances , ”
“ 如果 他是 去 到 死 , 弗朗西丝 ,

“如果他要死了，弗朗西丝，

[kɑ:nt] [aɪ] [ʃer] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jə] [tɪl] [ðə; ði][end] — [kɑ:nt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃer] [ɪn]

can't I share him with you till the end — can't I have just a little share in
不能 我 分享 他 和 你 直到 这 结尾 — 不能 我 有 只是 一个 小的 分享 在

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] ?

the care of him here with you ?
这 关心 的 他 这里 和 你 ?

难道我不能和你一起陪伴他走到最后吗？难道我不能在这里和你一起分担照顾他的责任吗？

“ ['nəʊlə] [leɪd][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n] ['frænsɪs] - [ɑ:rm][æz; əz][,i:; ʃɪ]['pli:dəd, 'pli:dɪd] ,

“ Nola laid her hand on Frances ' arm as she pleaded , ”
“ 新奥尔良 铺设 她 手 在 弗朗西丝 - 手臂 作为 她 恳求 ,

“诺拉一边恳求，一边把手放在弗朗西丝的胳膊上，”

['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [waɪt] [fers] [ə'pi:lɪŋli] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .

turning her white face appealingly in the dim light .
转弯 她 白色的 脸 吸引人的 在 这 暗淡 光 .

昏暗的灯光下，她白皙的脸庞显得格外迷人。

“ [daʊnt] [tɔ:k] [ðæt] [wei] , [gɜ:rl] ! ” [sed] ['frænsɪs] , ['rʌfli] ;

“ Don't talk that way , girl ! ” said Frances , roughly ;
“ 不 讲话 那 方式 , 女孩 ! ” 说 弗朗西丝 , 大致 ;

“别那样说话，小丫头！ ”弗朗西丝粗声粗气地说；

“ [ju:; jə][hæv; həv][nəʊ][pɑ:rt][ɪn][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] — [hi:; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jə] . ” -

“ you have no part in him at all — he is nothing to you . ” 277
“ 你 有 不 部分 在 他 在 全部 — 他 是 没有什么 到 你 . ” -

“你与他毫无瓜葛——他与你无关。”277

“ [hi:; hi][ɪz][ɔ:l][tu:; tə][em 'i:] — [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] !
“ He is all to me — everything to me !
“ 他 是 全部 到 我 — 一切 到 我 !
“他就是我的一切——我的一切! ”

[oʊ] , [ˈfrænsɪs] !
Oh , Frances !
哦 , 弗朗西丝 !
哦, 弗朗西丝!

[ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] ! “
If you knew , if you knew ! ”
如果 你 知道 , 如果 你 知道 ! “
如果你知道就好了, 如果你知道就好了!

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?
“什么?

[ɪf] [aɪ] [nu:] [wʌt] ?
If I knew what ?
如果 我 知道 什么 ?
如果我知道什么?

“ [ˈfrænsɪs] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ɪn] [fɪrs] [grɪp] , [ænd; ənd] [ʊk] [hɜ:r; hər] [ˈsævɪdʒli] .
“ Frances caught her arm in fierce grip , and shook her savagely .
“ 弗朗西丝 捕捉 她 手臂 在 凶猛的 紧握 , 和 摇晃 她 野蛮地 .
“弗朗西丝一把抓住她的胳膊，狠狠地摇晃她。”

“ [dəunt] — [dəunt] — [hɜ:rt][em 'i:] , [ˈfrænsɪs] !
“ Don't — don't — hurt me , Frances !
“ 不 — 不 — 伤害 我 , 弗朗西丝 !
“别——别——伤害我, 弗朗西丝! ”

“ [ˈnəʊlə] [krɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈfræŋk] [əˈwei] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][wɔ:rd][ə; eɪ]
“ Nola cringed and shrank away , and lifted her arms as if to ward a
“ 新奥尔良 畏缩 和 缩小 离开 , 和 抬起 她 武器 作为 如果 到 病房 一个
[bloʊ] .
blow .
吹 .

诺拉畏缩了一下，往后退缩，举起双臂，仿佛要抵挡攻击。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ?
“ What did you mean by that ?
“ 什么 做过 你 意思是 经过 那 ?
你这话是什么意思?

[tel] [em 'i:] — [tel] [em 'i:] ! “
Tell me — tell me ! ”
告诉 我 — 告诉 我 ! “
告诉我——告诉我!

“ [oʊ] , [ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] ,
“ Oh , the way it came to me ,
“ 哦 , 这 方式 它 来了 到 我 ,
“哦，我就是这样得到的，

[ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][hi:; hi] ['kæɪɪd] [em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [sæŋ] [tu:; tə]
the way it came to me as he carried me in his arms and sang to
这 方式 它 来了 到 我 作为 他 携带 我 在 他的 武器 和 唱 到
[em 'i:][soʊ][aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][ə'freɪd] !
me so I wouldn't be afraid !
我 所以 我 不会 是 害怕的 !

他抱着我，唱歌给我听，让我不害怕，我就是这样领悟到这一点的！

" [moʊn] ['nəʊlə] , [hɜ:r; həɪ] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜ:r; həɪ][hændz] .
" **moaned Nola , her face hidden in her hands .**
" 呻吟 新奥尔良 , 她 脸 隐 在 她 双手 .

“诺拉呻吟着，双手捂住了脸。”

" [aɪ] ['nevər] [nu:] [brɪfɔ:r] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] ['enɪbɑ:di] [ðæt] [wei] — [aɪ] ['nevər] ,
" **I never knew before what it was to care for anybody that way — I never ,**
" 我 绝不 知道 前 什么 它 曾是 到 关心 为了 任何人 那 方式 — 我 绝不 ,
[nevər] [nu:] [brɪfɔ:r] ! "
never knew before ! "
绝不 知道 前 ! "

“我以前从不知道那样关心别人是什么感觉——我以前从来，从来都不知道！”

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv] [ðɪs] [mæn] , [nɔ:r] ['eni] [fer] [ɪn][hɪm; ɪm] , ['lɪvɪŋ] [ɔ:r] [ded] !
" **You can't have this man , nor any share in him , living or dead !**
" 你 不能 有 这 男人 , 也不 任何 分享 在 他 , 活的 或者 死的 !

“你既不能拥有这个人，也不能拥有他的任何股份，无论他是活着还是死了！”

[aɪ] [geɪv] [ʌp] ['meɪdʒər] [kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd] . "
I gave up Major King to you ; be satisfied . "
我 给予 向上 主要的 国王 到 你 ; 是 使满意 . "

我把金少校交给你了，你该满意了。

" [oʊ] , ['meɪdʒər] [kɪŋ] ! "
" **Oh , Major King ! "**
" 哦 , 主要的 国王 ! "

“哦，金少校！”

" [pʊr] ['fædoʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] , ['hi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər]
" **Poor shadow that he is in comparison with a man , he'll have to serve for**
" 贫穷的 阴影 那 他 是 在 比较 和 一个 男人 , 地狱 有 到 服务 为了
[ju:; jʊ] .
you :
你 .

“他跟男人比起来简直就是个可怜的影子，他必须为你效力。”

['lɪvɪŋ] [ɔ:r] [ded] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ðɪs] [mæn][ɪz] [maɪn] .
Living or dead , I tell you , this man is mine .
活的 或者 死的 , 我 告诉 你 , 这 男人 是 矿 .

无论生死，我告诉你，这个人是我的。

[naʊ] [goʊ] !
Now go !
现在 去 !

走吧！

" ['nəʊlə] [wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ɡʌst] [ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] .
" **Nola was shaking again with sudden gust of weeping .**
" 新奥尔良 曾是 摇晃 再次 和 突然 阵风 的 哭泣 .

“诺拉又开始颤抖，突然间嚎啕大哭起来。”

[ɪ:; ɪ][hæd; həd] [sʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ə; eɪ] [waɪt] [hi:p] ,
She had sunk to the floor at the head of the couch , a white heap ,
她 有 沉没 到 这 地面 在 这 头 的 这 长椅 , 一个 白色的 堆 ,
她瘫倒在沙发头的地板上，像一堆白泥。

[hɜːr; hər] [ber] [ɑːrmz] [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
her bare arms clasping her head .
她 裸 武器 紧握 她 头 .

她裸露的双臂抱住头部。

“ [aɪ ˈtiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [daɪ] !
“ It breaks my heart to see him die !
” 它 休息 我的 心 到 看 他 死 !

“看到他死去，我心都碎了！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [moʊn] , [ˈrɑːkɪŋ] [hɜːrˈself] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɡriːf] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
“ she moaned , rocking herself in her grief like a child .
” 她 呻吟 , 摇滚 她自己 在 她 悲伤 喜欢 一个 孩子 .

她呻吟着，像个孩子一样在悲伤中摇晃着自己。

[ænd; ənd] [tʃaɪld] [ˈfrænsɪs] [felt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈselfɪʃnəs] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈnevər] [dɪˈnaɪd] ,
And child Frances felt her to be in her selfishness , a child never denied ,
和 孩子 弗朗西丝 毛毡 她 到 是 在 她 自私 , 一个 孩子 绝不 否认 ,

而小弗朗西丝则感受到了她的自私，一个从未被否认过的孩子。

[ænd; ənd] [ˈkerləs] [ænd; ənd] [ʌnˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [lɔːŋ]
and careless and unfeeling of the rights of others from this long
和 粗心 和 冷漠无情 的 这 权利 的 其他的 从 这 长的

[ɪnˈdʌldʒəns] .
indulgence .
放纵 .

长期的纵容导致对他人权利的漠视和不尊重。

She278
She278
She278

她278

[ˈdaʊtɪd] [ˈnoʊləz] [sɪnˈserəti] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌt] [dɪˈmɑːnstrətɪv] [ˈeɪd əns] .
doubted Nola's sincerity , even in the face of such demonstrative evidence .
怀疑 新奥尔良的 诚意 , 甚至 在 这 脸 的 这样的 示范性的 证据 .

即使面对如此确凿的证据，她仍然怀疑诺拉的诚意。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈpɪti] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˈsɔːftnəs] .
There was no pity for her , and no softness .
那里 曾是 不 遗憾 为了 她 , 和 不 柔软 .

对她没有丝毫怜悯，也没有丝毫温柔。

“ [get] [ʌp] !
“ Get up !
” 得到 向上 !

“起床！

“ [ˈfrænsɪs] [spəʊk] [ˈstɜːrnlɪ] — “ [ænd; ənd] [ɡoʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ruːm] . ”
“ Frances spoke sternly — “ and go to your room . ”
” 弗朗西丝 辐 严厉地 — “ 和 去 到 你的 房间 . ”

弗朗西丝严厉地说：“回你的房间去。”

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [daɪ] — [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [seɪvd] !
“ He must not be allowed to die — he must be saved !
” 他 必须 不是 是 允许 到 死 — 他 必须 是 已保存 !

“不能让他死——必须救他！ ”

“ [ˈnəʊlə] [riːtʃt] [ʌʊt] [hɜːr; hər] [hændz] , [ˈstændɪŋ] [naʊ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] ,
“ Nola reached out her hands , standing now on her knees ,
” 新奥尔良 达到 出去 她 双手 , 常设 现在 在 她 膝盖 ,

诺拉跪在地上，伸出双手，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][kɔ:l] [bæk] [hɪz; ɪz] ['strʌɡlɪŋ] [soʊl] .
as if to call back his struggling soul .
作为 如果 到 称呼 后退 他的 挣扎 灵魂 :

仿佛要将他挣扎的灵魂召唤回来。

" [br'leɪtɪd] [terz] [wɪl] [nɑ:t] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
" Belated tears will not save him .
" 迟到的 眼泪 将要 不是 节省 他 :

迟来的眼泪也救不了他。

[get] [ʌp] — [ɪts] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jə][tu:; tə][goʊ] .
Get up — it's time for you to go .
得到 向上 — 它是 时间 为了 你 到 去 :

起来——你该走了。

" [nəʊlə] [bent] [fɔ:rwərd] ['sʌd(ə)nli] , [hɜ:r; həɹ] [her] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['mænz] [feɪs] , [hɜ:r; həɹ]
" Nola bent forward suddenly , her hair sweeping the wounded man's face , her
" 新奥尔良 弯曲 向前 突然 , 她 头发 扫荡 这 受伤 男人的 脸 , 她

[lɪps] [nɪr] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
lips near his brow .
嘴唇 靠近 他的 眉头 :

诺拉突然向前倾身，头发拂过受伤男子的脸庞，嘴唇靠近他的眉毛。

[frænsɪs] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [θroʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [graʊl] , [ænd; ɛnd] [flʌŋ]
Frances caught her with a sound in her throat like a growl , and flung
弗朗西丝 捕捉 她 和 一个 声音 在 她 喉 喜欢 一个 咆哮 , 和 扔

[hɜ:r; həɹ] [bæk] .
her back .
她 后退 :

弗朗西丝喉咙里发出像咆哮一样的声音，一把将她甩了回去。

" [ju:l] [nɑ:t] [kɪs] [hɪm; ɪm] — [ju:l] ['nevər] [kɪs] [hɪm; ɪm] !
" You'll not kiss him — you'll never kiss him !
" 你会 不是 吻 他 — 你会 绝不 吻 他 !

“你不会吻他——你永远不会吻他！”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 :

她说。

[nəʊlə] [spræŋ] [ʌp] , [nɑ:t] ['kraɪɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət][hɑ:t][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['æŋɡər] .
Nola sprang up , not crying now , but hot with sudden anger .
新奥尔良 弹簧 向上 , 不是 哭泣 现在 , 但 热的 和 突然 愤怒 :

诺拉猛地站了起来，不再哭泣，而是怒火中烧。

" [ɪf] [ju:; jə][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['hi:d] [lʌv] [em 'i:] ! "
" If you were out of the way he'd love me ! "
" 如果 你 是 出去 的 这 方式 他会 爱 我 ! "

“如果你不在他身边，他肯定会爱上我的！”

" [lʌv] [ju:; jə] !
" Love you !
" 爱 你 !

“爱你！”

[ju:; jə]['lɪt(ə)l][kæt] ! "
you little cat ! "
你 小的 猫 ! "

你这只小猫咪！

“ [jes] , [ˈhi:d] [lʌv] [em ˈi:] — [aɪd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪv] [ˈteɪkən] [ˈlðər] [men] !
“ **Yes , he'd love me — I'd take him away from you like I've taken other men !**
“ 是的 , 他会 爱 我 — ID 拿 他 离开 从 你 喜欢 我已经 已采取 其他 男人 !
“是的, 他会爱上我的——我会像抢走其他男人一样把他从你身边抢走! ”

[ˈhi:d] [lʌv] [em ˈi:] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] — [ˈhi:d] [lʌv] [em ˈi:] !
He'd love me , I tell you — he'd love me !
他会 爱 我 , 我 告诉 你 — 他会 爱 我 !
我告诉你, 他一定会喜欢我的——他一定会喜欢我的!

“ [ˈfrænsɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈstedəli] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [kənˈtempt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈeləkwənt] [feɪs] .
“ **Frances looked at her steadily a moment , contempt in her eloquent face .**
“ 弗朗西丝 看起来 在 她 稳步 一个 片刻 , 鄙视 在 她 雄辩 脸 .
“弗朗西丝直勾勾地盯着她看了一会儿, 她那张富有表现力的脸上充满了轻蔑。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈlðər] [ˈvɜ:rtʃu:] [ɪn][ju:; jʊ] , [æt; ət] [li:st] [hæv; həv][sʌm; səm] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
“ **If you have no other virtue in you , at least have some respect for the**
“ 如果 你 有 不 其他 美德 在 你 , 在 至少 有 一些 尊重 为了 这
[ˈdaɪɪŋ] ,
dying ,
垂死 ,
“即便你没有其他美德, 至少也要对临终之人抱有几分尊重。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .
“她说。”

“ [ˈhi:z] [nɑ:t] [ˈdaɪɪŋ] , [ˈhi:l] [nɑ:t] [daɪ] !
“ **He's not dying , he'll not die !**
“ 他是 不是 垂死 , 地狱 不是 死 !
“他不会死, 他绝对不会死! ”

“ [ˈnəʊlə] [ˈhɑ:tlɪ] [dɪˈnaɪd] .
“ **Nola hotly denied .**
“ 新奥尔良 热 否认 .
诺拉强烈否认。

“ [ˈhi:l] [lɪv; laɪv] — [lɪv; laɪv][tu:; tə] [lʌv] [em ˈi:] ! ”
“ **He'll live — live to love me ! ”**
“ 地狱 居住 — 居住 到 爱 我 ! ”
“他会活下去——活下去, 继续爱我! ”

“ [goʊ] !
“ **Go !**
“ 去 !
“去!

[ðɪs] [ru:m] — “ -
This room — “ 279
这 房间 — “ -
这个房间——“279

“ [ɪts] [maɪ] [haʊs] ; [aɪl] [goʊ][ænd; ɪnd] [kʌm] [ɪn][aɪ ˈti:] [wen] [aɪ] [pli:z] . ”
“ **It's my house ; I'll go and come in it when I please . ”**
“ 它是 我的 房子 ; 患病的 去 和 来 在 它 什么时候 我 请 . ”
“这是我的房子, 我想什么时候进去就什么时候进去。”

“ [aɪm][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][aɪ ˈti:] , [nɑ:t][ə; eɪ] [gest] .
“ **I'm a prisoner in it , not a guest .**
“ 我是 一个 囚犯 在 它 , 不是 一个 客人 .
“我是这里的囚犯, 而不是客人。”

[aɪ] [fɔ:rs] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] .

I'll force you out of the room if I must .
患病的 力量 你 出去 的 这 房间 如果 我 必须 .

如果必要，我会强行把你赶出房间。

[ðɪs] [dɪs'greɪsfl] [br'heɪvjər] [mʌst; məst][end] , [ænd; ənd][end] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

This disgraceful behavior must end , and end this minute .
这 可耻 行为 必须 结尾 , 和 结尾 这 分钟 .

这种可耻的行为必须立即停止。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] ? "

Are you going ? "
是 你 去 ? "

你要去吗? "

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ['hi:d] [ʌv] [em 'i:] , " [sed] ['nəʊlə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] ,

" If you were out of the way , he'd love me , " said Nola from the door ,
" 如果 你 是 出去 的 这 方式 , 他会 爱 我 , " 说 新奥尔良 从 这 门 ,

"如果你不碍事，他肯定会喜欢我的，"诺拉在门口说道。

['spɔɪtɪf(ə)] , [rɪ'zentɪf(ə)] , ['spi:kɪŋ] ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] ['presɪŋ] [i:tɪ] [wɜ:rd]['ɪntu:] ['frænsɪs] - [breɪn]

spiteful , resentful , speaking slowly , as if pressing each word into Frances ' brain
恶毒的 , 不满 , 请讲 缓慢地 , 作为 如果 紧迫 每个 单词 进入 弗朗西丝 - 脑

[ænd; ənd] [hɑ:rt] ;

and heart ;
和 心 ;

充满恶意，怨恨，说话很慢，仿佛要把每个字都压进弗朗西丝的脑海和心里；

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . " -

" if you were out of the way . " 280
" 如果 你 是 出去 的 这 方式 : " -

"如果你当时不在场的话。"280

['tʃæptər] [eks'eks'aɪ]

CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði][mæn] [ɪn] [ðə; ði] [dɔ:r]

THE MAN IN THE DOOR
这 男人 在 这 门

门里的男人

[wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər][frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪdʒənsɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [dɑ:n] , ['aʊərz] ['æftər]['mɪsɪz] . ['mæθju:z] ,

When the doctor from the agency arrived at dawn , hours after Mrs . Mathews ,
什么时候 这 医生 从 这 机构 到达的 在 黎明 , 小时 后 太太 : 马修斯 ,

当该机构的医生在黎明时分抵达时，比马修斯太太晚了几个小时。

[hi:; hi] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] [ðæt] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [kʊd; kəd]

he found everything done for the wounded man that skill and experience could
他 成立 一切 完毕 为了 这 受伤 男人 那 技能 和 经验 可以

[sə'dʒest] .

suggest .
建议 .

他发现，为了救伤员，他已经尽了一切技能和经验所能做到的事情。

['mɪsɪz] . ['mæθju:z] [hæd; həd] ['kæɪɪd] ['ɪnstɹəmənts] , [,æntɪ'septɪks] , ['bændɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

Mrs . Mathews had carried instruments , antiseptics , bandages , with her ,
太太 : 马修斯 有 携带 仪器 , 消毒剂 , 绷带 , 和 她 ,

马修斯太太随身携带了器械、消毒剂和绷带。

[ænd; ənd][fiː; ji][hæd; həd][nʊv] [ni:d] [tuː; tə][weɪt] [fɔːr; fər] ['eni:bədiːz] [də'rek(ə)nz][ɪn][ðer; ðər][juːz] .
and she had no need to wait for anybody's directions in their use .
和 她 有 不 需要 到 等待 为了 任何人的 方向 在 他们的 使用 .
她使用它们时无需等待任何人的指导。

[soʊ][ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['keɪpəb(ə)l][hændz] ['meni] [ə; eɪ]
So the doctor , who had been reinforced by the same capable hands many a
所以 这 医生 , WHO 有 到过 加强型 经过 这 相同的 有能力的 双手 许多 一个
[taɪm] [bɪ'fɔːr] ,
time before ,
时间 前 ,
所以, 这位医生, 此前曾多次得到过同一位能干之人的帮助,

[tʊk] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][hɑːt] ['kɔːfi] [ænd; ənd][roʊd] [hoʊm] .
took a cup of hot coffee and rode home .
采取 一个 杯子 的 热的 咖啡 和 骑 家 .
端着一杯热咖啡, 骑车回家了。

['mɪsɪz] . ['mæθjuːz] [muːvd] [ə'baʊt] [æz; əz]['kwaiətli][æz; əz][ə; eɪ] [nʌn] ,
Mrs . Mathews moved about as quietly as a nun ,
太太 : 马修斯 已搬 关于 作为 悄悄 作为 一个 尼姑 ,
马修斯太太举止轻盈, 如同修女一般。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hjuː'mɪləti][ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv][self] - [ɪ'feɪsmənt] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv]
and with that humility and sense of self - effacement that comes of
和 和 那 谦逊 和 感觉 的 自己 - 抹杀 那 来 的
[ˈpenəns] [ænd; ənd][peɪnz] ,
penances and pains ,
忏悔 和 疼痛 ,
带着那种因苦行和苦难而生的谦卑和自省之心,

[bɔːrn] ['meɪnli] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] ['fɔːlən] [wɪð; wɪθ] ['bliːdɪŋ] [fiːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [weɪ] .
borne mainly for others who have fallen with bleeding feet beside the way .
出生 主要 为了 其他的 WHO 有 倒下 和 出血 脚 旁 这 方式 .
主要是为了那些在路边摔倒、双脚流血的人。

[fiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , ['oʊnli][æz; əz] [wɜːrk][ænd; ənd][self] - ['sækrɪfajs][hæd; həd][eɪdʒd]
She was not an old woman , only as work and self - sacrifice had aged
她 曾是 不是 一个 老的 女士 , 仅有的 作为 工作 和 自己 - 牺牲 有 老年人
[hɜːr; hər] .
her :
她 :
她并非年老, 只是工作和自我牺牲让她衰老了。

[hɜːr; hər] [ə'bʌndənt] [blæk] [her] — [dʌn] [ʌp][ɪn] [tuː] [greɪt] [breɪdz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
Her abundant black hair — done up in two great braids which hung in front of
她 丰富 黑色的 头发 — 完毕 向上 在 二 伟大的 辫子 哪个 悬挂 在 正面 的
[hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] ,
her shoulders ,
她 肩膀 ,
她浓密的黑发——梳成两条粗大的辫子, 垂在肩前,

['ɪndiən] - [waɪz] , [ænd; ənd] [ræpt] [æt; ət][ðer; ðər]['endz][wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [striŋz] — [wʌz; wəz] ['sɔːltɪd]
Indian - wise , and wrapped at their ends with colored strings — was salted
印度 - 明智的 , 和 包装 在 他们的 结束 和 有色 字符串 — 曾是 咸的
[ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [greɪ] ,
over with gray ,
超过 和 灰色的 ,
像印度人那样, 两端缠绕着彩色绳子——上面撒着灰色的盐,

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [smɔːl] [hændz][wɜːr; wər][æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz] ['eni] ['gɜːlz] .
but her beautiful small hands were as light and swift as any girl's .
但 她 美丽的 小的 双手 是 作为 光 和 迅速 作为 任何 女孩们 ；
但她那双漂亮的小手却像任何女孩一样轻盈灵巧。

[gʊd] [diːdz] [hæd; həd]['blesɪd; blest][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][rɪtʰ:rn(ə)l] [juːθ] , [aɪ 'tiː] [siːmd] .
Good deeds had blessed them with eternal youth , it seemed .
好的 契约 有 蒙福 他们 和 永恒 青年 , 它 似乎 ；
似乎行善积德让他们永葆青春。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [ɡreɪ] [dres] ,
She wore a gray dress ,
她 穿着 一个 灰色的 裙子 ；
她穿着一件灰色连衣裙，
['sprɪŋkld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [ɡɔːdz] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv]['faɪnəri] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ]
sprinkled over with twinkling little Indian gauds and bits of finery such as the
撒上 超过 和 闪烁 小的 印度 纱丽 和 比特 的 服饰 这样的 作为 这
[skwɔːz] [lʌv] .
squaws love .
印第安女人 爱 ；
上面点缀着闪闪发光的印第安小饰品和印第安妇女喜欢的精美小玩意儿。

[ðɪs] [bɑːr'bæərɪk] [ə'dɔːrnmənt] seemed281
This barbaric adornment seemed281
这 野蛮 装饰 seemed281
这种野蛮的装饰似乎281

[ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][sə'braɪətɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] , [fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ]['dʒuːəl] , [seɪv]
unaccountable in the general sobriety of her dress , for not a jewel , save
无法解释 在 这 一般的 清醒 的 她 裙子 , 为了 不是 一个 宝石 , 节省
[hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [ə'loʊn] ,
her wedding - ring alone ,
她 婚礼 - 戒指 独自的 ,
她整体着装朴素，除了结婚戒指之外，身上没有佩戴任何珠宝，这与她身上的这件首饰显得格格不入。

[ə'dɔːrnd] [hɜːr; hər] .
adorned her .
装饰 她 ；
为她装扮。
['frænsɪs] [dɪd][nɑːt]['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [soʊ] [seɪf] [ɪn] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] ['biːɪŋz] ['prez(ə)ns] , [seɪf] [fɔːr; fər]
Frances did not marvel that she felt so safe in this gentle being's presence , safe for
弗朗西丝 做过 不是 奇迹 那 她 毛毡 所以 安全的 在 这 温和的 存在的 在场 , 安全的 为了
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,
弗朗西丝并不惊讶于在这个温柔的人身边感到如此安全，让她觉得自己很安全。

[seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] .
safe for the man who was more to her than her own soul .
安全的 为了 这 男人 WHO 曾是 更多的 到 她 比 她 自己的 灵魂 ；
对她而言，安全无虞，因为这个男人对她来说比她自己的灵魂还要重要。

[wen] [ðə; ðɪ]['dɑːktər][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɔːn] , ['mɪsɪz] . ['mæθjuːz] [prest] ['frænsɪs] [tuː; tə][rɪ'taɪər]
When the doctor had come and gone , Mrs . Mathews pressed Frances to retire
什么时候 这 医生 有 来 和 已消失 , 太太 . 马修斯 按下 弗朗西丝 到 退休
[ænd; ənd] [sliːp] .
and sleep .
和 睡觉 ；
医生来过又走后，马修斯太太催促弗朗西丝去睡觉。

[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] ['klɪnəs] ,
She spoke with soft clearness ,
 她 辐 和 柔软的 清晰度 ,

她说话轻柔清晰。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌheɪzɪ'teɪ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [ðæt] ['frænsɪs] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ]
none of that hesitation in her manner that Frances had marked on the day
 没有任何 的 那 犹豫 在 她 方式 那 弗朗西丝 有 标记 在 这 天
 [ðæt] [ðeɪ] [roʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] [wer] [ðə; ði]['ɪndiəns][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ðər; ðər]
that they rode up and surrounded her where the Indians were waiting their
 那 他们 骑 向上 和 包围 她 在哪里 这 印度人 是 等待 他们的
 [ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv] [biːf] .
rations of beef .
 口粮 的 牛肉 .

她身上丝毫没有弗朗西丝在那天他们骑马赶到并包围她时所表现出的那种犹豫，当时印第安人正在那里等着领他们的牛肉配给。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] — [huː] [dɪd][aɪ 'tiː] ?
“ You know how it happened — who did it ?
 ” 你 知道 如何 它 发生 — WHO 做过 它 ?
 “你知道事情是怎么发生的——是谁干的？ ”

“ ['frænsɪs] [æskt] .
“ Frances asked .
 ” 弗朗西丝 问 .

“弗朗西丝问道。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɪn'diːd] ,
She was willing to leave him with her , indeed ,
 她 曾是 愿意的 到 离开 他 和 她 , 的确 ,
 她确实愿意把他留在自己身边。

[bʌt; bət] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][goʊ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər]
but reluctant to go until she had given expression to a fear that hung over
 但 不情愿的 到 去 直到 她 有 给定 表达 到 一个 害怕 那 悬挂 超过
 [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [θret] .
her like a threat .
 她 喜欢 一个 威胁 .

但她迟迟不愿离开，直到她将笼罩在她心头、如同威胁般的恐惧表达出来。

“ ['bændʒoʊ][toʊld][em 'iː] , “ ['mɪsɪz] . ['mæθjuːz] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɡreɪsf(ə)] ['lɪt(ə)] [hed] .
“ Banjo told me , “ Mrs . Mathews said , nodding her graceful little head .
 ” 班卓琴 讲述 我 , “ 太太 . 马修斯 说 , 点头 她 优美 小的 头 .
 “班卓告诉我的,”马修斯太太说着，优雅地点了点头。

“ [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [wen] [tʃædrən] [kʌmz] [hoʊm] [ænd; ənd][faɪndz][hɪm; ɪm] [hɪr] , ['hiːl] [θroʊ] [hɪm; ɪm]
“ I'm afraid that when Chadron comes home and finds him here , he'll throw him
 ” 我是 害怕的 那 什么时候 查德伦 来 家 和 发现 他 这里 , 地狱 扔 他
 [aʊt] [tuː; tə][daɪ] ,
out to die ,
 出去 到 死 ,
 “我担心查德伦回家发现他在这里后，会把他扔出去等死。”

“ ['frænsɪs] ['wɪspəd] .
“ Frances whispered .
 ” 弗朗西丝 低声说道 .

“弗朗西丝低声说道。”

“ [aɪv] [bɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ˈmɪstər] . [mækˈdɑːnəldz] [ˈpɪstlz] [ˈredi] [tuː; tə] — [tuː; tə] — [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [ʌv; əv]
“ **I've been keeping Mr . Macdonald's pistols ready to — to — make a fight of**
“ 我已经 到过 保持 先生 : 麦当劳 手枪 准备好 到 — 到 — 制作 一个 斗争 的
[aɪˈtiː] , [ɪf] [ˈnesəseri] .
it , if necessary :
它 , 如果 必要的 :

“我一直让麦克唐纳先生的手枪随时准备着——以防万一——必要时奋起反抗。”

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [aɪˈtiː][sʌm; səm] [ˈʌðər] [wei] .
Maybe you could manage it some other way .
或许 你 可以 管理 它 一些 其他 方式 :

或许你可以用其他方法解决。

“ [ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] , [hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti] [ˈspiːkɪŋ]
“ **Frances was on her knees beside her new friend , her anxiety speaking**
“ 弗朗西丝 曾是 在 她 膝盖 旁 她 新的 朋友 , 她 焦虑 请讲
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈtaɪərd] [aɪz] ,
from her tired eyes ,
从 她 疲劳的 眼睛 ,

弗朗西丝跪在新朋友身边, 疲惫的眼神中透露出焦虑。

[fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈʃæ,douz] [ʌv; əv][peɪn] .
full of their shadows of pain .
满的 的 他们的 阴影 的 疼痛 :

充满了痛苦的阴影。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmæθjuːz] [druː] [hɜːr; hər][kloʊz] , [ænd; ənd] [smuːðd] [bæk] [ˈfrænsɪs] - [ˈwɪlf] , [rɪˈdʌndənt]
Mrs . Mathews drew her close , and smoothed back Frances ' wilful , redundant
太太 : 马修斯 画 她 关闭 , 和 平滑 后退 弗朗西丝 - 故意 , 多余的
[her] [wɪð; wɪθ] [ˈsuːðɪŋ] [tʌt] .
hair with soothing touch .
头发 和 舒缓 触碰 :

马修斯太太把她拉近, 用温柔的抚摸将弗朗西丝捋到耳后, 抚平了她任性而杂乱的头发。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
For a little while she said nothing ,
为了 一个 小的 尽管 她 说 没有什么 ,

她沉默了一会儿,

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [ˈsaɪləns] [ðæt] [tʊʊld][ʃiː; ʃɪ] [ʌndərˈstʊd] .
but there was much in her delicate silence that told she understood .
但 那里 曾是 很多 在 她 精美的 沉默 那 讲述 她 理解 :

但她那微妙的沉默中却透露出很多信息, 表明她明白。

“ [noʊ] , [ˈtʃædrən] [wɪl] [nɑːt][duː] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət][læst] . -
“ **No , Chadron will not do that , ” she said at last . 282**
“ 不 , 查德伦 将要 不是 做 那 , ” 她 说 在 最后的 . -

“不, 查德伦不会那样做的,”她最后说道。282

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] , [ˈblʌstərɪŋ] [mæn] ,
“ **He is a violent , blustering man** ,
“ 他 是 一个 暴力 , 虚张声势 男人 ,

“他是一个暴力、爱吹牛的人,

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [oʊz] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [æz; əz][aɪ]
but I believe he owes me something that will make him do in this case as I
但 我 相信 他 欠款 我 某物 那 将要 制作 他 做 在 这 案件 作为 我
[rɪˈkwest] .
request .
要求 :

但我相信他欠我一些东西, 这会促使他在这件事上按照我的要求去做。

[gʊʊ][tu:; tə] [sli:p] , [tʃaɪld] .
Go to sleep , child .
去 到 睡觉 , 孩子 .

孩子，睡觉吧。

[wen] [hi:; hi] [weɪks] ['hi:l] [bi:; bi] ['kɑ:nʃəs] , [bʌt; bət] [tu:] [wi:k] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
When he wakes he'll be conscious , but too weak for anything more than a
什么时候 他 醒来 地狱 是 有意识的 , 但 也 虚弱的 为了 任何事物 更多的 比 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

他醒来时会有意识，但虚弱得只能挤出一个微笑。

" ['frænsɪs] [went] [ə'weɪ] [ə'ʊrd] , [ænd; ʌnd][stoʊl] ['sɔ:ftli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
" Frances went away assured , and stole softly up the stairs .
" 弗朗西丝 去 离开 保证 , 和 偷窃 轻轻 向上 这 楼梯 .

弗朗西丝安心地离开了，轻轻地溜上楼梯。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [hi:l] ; ['mɪsɪz] . [tʃædrən] [wʊd] [bi:; bi] ['stɜ:rɪŋ] [su:n] .
The sun was just under the hill ; Mrs . Chadron would be stirring soon .
这 太阳 曾是 只是 在下面 这 爬坡道 ; 太太 . 查德伦 会 是 搅拌 很快 .

太阳刚刚落山，查德伦太太很快就要起床了。

['nəʊlə] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɔ:l'redi] , ['frænsɪs] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [pæst] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] ,
Nola was up already , Frances heard with surprise as she passed her door ,
新奥尔良 曾是 向上 已经 , 弗朗西丝 听到 和 惊喜 作为 她 通过了 她 门 ,
“诺拉已经起来了，”弗朗西丝路过她家门口时，惊讶地听到这个消息。

['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [step] .
moving about her room with quick step .
移动 关于 她 房间 和 快的 步 .

她迈着轻快的步伐在房间里走动。

[fɪ:; fɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ðər; ðər][ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
She hesitated there a moment ,
她 犹豫了一下 那里 一个 片刻 ,

她在那里犹豫了片刻。

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] [ænd; ʌnd][æsk]['mɪsɪz] . ['mæθju:z] [tu:; tə][dɪ'nai][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ru:m]
thinking to turn back and ask Mrs . Mathews to deny her the hospital room
思维 到 转动 后退 和 问 太太 . 马修斯 到 否定 她 这 医院 房间
.
:
.

我当时想，要不要回去请马修斯太太拒绝给她安排病房。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [wʊd] [si:m] [streɪndʒ] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]
But such a request would seem strange , and it would be difficult to
但 这样的 一个 要求 会 似乎 奇怪的 , 和 它 会 是 难的 到
[ɪk'spleɪn] .
explain .
解释 .

但这样的请求似乎很奇怪，而且很难解释。

[fɪ:; fɪ] [pæst] [ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] ['lɛtli] ['ɑ:kjupaɪd] .
She passed on into the room that she had lately occupied .
她 通过了 在 进入 这 房间 那 她 有 最近 占领 .

她走进了她最近一直居住的房间。

[su:ðd] [baɪ][hɜ:r; hər] [greɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]['mɪsɪz] . ['mæθju:z] , [fɪ:; fɪ] [fel] [ə'sli:p] ,
Soothed by her great confidence in Mrs . Mathews , she fell asleep ,
舒缓 经过 她 伟大的 信心 在 太太 . 马修斯 , 她 跌倒 睡着了 ,

她对马修斯太太充满信心，安心地睡着了。

[hɜːr; hər][læst] [ˈweɪkɪŋ] [həʊp] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [ˈælən] [mækˈdɑːnəldz] [kaʊtʃ] [əˈɡen]
her last waking hope being that when she stood before Alan Macdonald's couch again
她 最后的 醒来 希望 存在 那 什么时候 她 站立 前 艾伦 麦当劳 长椅 再次
[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [smaɪl] .
it would be to see him smile .
它 会 是 到 看 他 微笑 .

她最后的希望是，当她再次站在艾伦·麦克唐纳的沙发前时，能够看到他的笑容。

[ˈfrænsɪs] [wʊək] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv] [deɪ] ,
Frances woke toward the decline of day ,
弗朗西丝 觉醒 朝向 这 衰退 的 天 ,
[wɪð; wɪθ] [ʌpˈbredɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈʃiːldɪd] [tuː; tə] [ˈneɪtʃəz] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .
with upbraids for having yielded to nature's ministrations for so long .
和 责骂 为了 拥有 产生 到 自然的 服事 为了 所以 长的 .
[wɪð; wɪθ] [ʌpˈbredɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈʃiːldɪd] [tuː; tə] [ˈneɪtʃəz] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .
弗朗西丝在暮色渐沉时醒来。

[wɪð; wɪθ] [ʌpˈbredɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈʃiːldɪd] [tuː; tə] [ˈneɪtʃəz] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .
with upbraids for having yielded to nature's ministrations for so long .
和 责骂 为了 拥有 产生 到 自然的 服事 为了 所以 长的 .
[wɪð; wɪθ] [ʌpˈbredɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈʃiːldɪd] [tuː; tə] [ˈneɪtʃəz] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .
并因长期屈服于自然规律而受到责备。

[stɪl] , [ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [prægˈresɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ][ˈælən][mækˈdɑːn(ə)ld] , [ɔːr][ˈmɪsɪz] .
Still , everything must be progressing well with Alan Macdonald , or Mrs .
仍然 , 一切 必须 是 进展 出色地 和 艾伦 麦克唐纳 , 或者 太太 .
[ˈmæθjuːz] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɜːr; hər] .
Mathews would have called her .
马修斯 会 有 称为 她 .

不过，看来艾伦·麦克唐纳那边一切进展顺利，否则马修斯太太早就给她打电话了。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhædnt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɑːn] [brɪˈsaɪdz] [hɜːr; hər][tɔːrɪn][ænd; ənd] [sɔɪld]
She regretted that she hadn't something to put on besides her torn and soiled
她 后悔 那 她 之前没有 某物 到 放 在 除了 她 撕裂 和 脏的
[ˈraɪdɪŋ] [ˈhæbɪt][tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz]
riding habit to cheer him with the sight of when he should open his eyes
骑术 习惯 到 欢呼 他 和 这 视线 的 什么时候 他 应该 打开 他的 眼睛
[tuː; tə] [smaɪl] .
to smile .
到 微笑 .

她后悔除了那件破烂肮脏的骑马服之外，自己没有别的衣服可以穿，好让他睁开眼睛露出笑容时，看到这身打扮能让他高兴起来。

[ˈæŋkʌs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈflʌtəd] ,
Anxious as she was , and fast as her heart fluttered ,
焦虑的 作为 她 曾是 , 和 快速地 作为 她 心 飘动 ,
[ˈæŋkʌs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈflʌtəd] ,
她焦虑不安，心跳加速，

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [hɜːr; hər] [her] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [aɪˈtiː] [best] .
she took time to arrange her hair in the way that she liked it best .
她 采取 时间 到 安排 她 头发 在 这 方式 那 她 喜欢 它 最好的 .
[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [hɜːr; hər] [her] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [aɪˈtiː] [best] .
她花时间把头发梳成自己最喜欢的发型。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ˈwɔːrənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] he283
It seemed warrant to her that he283
它 似乎 保证 到 她 那 he283
[aɪˈtiː] [siːmd] [ˈwɔːrənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] he283
他觉得他283的说法是合理的

[mʌst; məst][faɪnd][hɜːr; hər] [ˈhæns(ə)m] [fɔːr; fər] [ðæt] .
must find her handsomer for that .
必须 寻找 她 更英俊 为了 那 .
[mʌst; məst][faɪnd][hɜːr; hər] [ˈhæns(ə)m] [fɔːr; fər] [ðæt] .
必须得觉得她更漂亮了。

[ˈpiːp(ə)] [ˈɑːrgjuː] [ðæt] [wei] , [men] [ɪn][ðer; ðər][ˈɡrævəti][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər] [frɪˈvɑːləti] ,
People argue that way , men in their gravity as well as women in their frivolity ,
人们 争论 那 方式 , 男人 在 他们的 重力 作为 出色地 作为 女性 在 他们的 轻浮 ,
[ˈpiːp(ə)] [ˈɑːrgjuː] [ðæt] [wei] , [men] [ɪn][ðer; ðər][ˈɡrævəti][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər] [frɪˈvɑːləti] ,
人们就是这样争论的，男人严肃认真，女人轻浮随意。

[i:tʃ] [br'li:vɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'preɪzmənt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪz][ðə; ði] [ɪnkən'testəbl] [test] ,
each believing that his own appraisal of himself is the incontestable test ,
每个 相信 那 他的 自己的 评估 的 他自己 是 这 无可争议的 测试 ;
每个人都认为自己对自己的评价才是无可辩驳的检验标准。

[nʌn] [raɪtli] [ʌndər'stændɪŋ] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [pet] [fɔɪəbəlz] [fri:kwəntli] [meɪk] [ju: 'es][ɔ:l] .
none rightly understanding how ridiculous pet foibles frequently make us all .
没有任何 没错 理解 如何 荒谬的 宠物 缺点 频繁地 制作 我们 全部 .
没有人真正理解宠物的一些小怪癖常常会让我们所有人多么尴尬。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði][kɔɪl] [ʌv; əv] [sə'ri:n] [braʊn] [her] [drɔ:n] [loʊ]
But there was nothing ridiculous in the coil of serene brown hair drawn low
但 那里 曾是 没有什么 荒谬的 在 这 线圈 的 安详 棕色的 头发 绘制 低的
[ə'genst] [ə; eɪ] [waɪt] [nek] ,
against a white neck ,
反对 一个 白色的 脖子 ;
但一头柔顺的棕色长发低垂在白皙的脖颈上，却丝毫没有滑稽可笑之处。

[nɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['rɪpəlz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['tempəlz] ,
nor in the ripples of it at the temples ,
也不 在 这 涟漪 的 它 在 这 寺庙 ;
也不在寺庙里泛起的涟漪中，

[nɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['stertli] ['sɪriəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ʃædəʊd] [ænd; ənd] [ə'dɔ:rnd] .
nor in the stately seriousness of the face that it shadowed and adorned .
也不 在 这 庄严 严肃 的 这 脸 那 它 阴影 和 装饰 .
也并非在它所遮蔽和装饰的那张庄严严肃的脸上。

[f'rensɪs] - [wʌz; wəz] [raɪt] , [ə'mʌŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:] [wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]
Frances Landcraft was right , among thousands who were wrong in her
弗朗西丝 - 曾是 正确的 , 之中 数千 WHO 是 错误的 在 她
[dʒenə'reɪ](ə)n] ,
generation ,
一代 ;
弗朗西丝·兰德克拉夫特是对的，而她那一代人中却有成千上万的人犯了错。

[ɪn][hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['ferɜ:] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][men] .
in her opinion of what made her fairer in the eyes of men .
在 她 观点 的 什么 制成 她 更公平 在 这 眼睛 的 男人 ;
在她看来，这让她在男人眼中更具魅力。

[hɜ:r; hər][hænd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [wen] [ə; eɪ][sɔ:ft] ['lɪt(ə)l] [step] , [laɪk] [ə; eɪ] [wind] [ɪn] [græs] ,
Her hand was on the door when a soft little step , like a wind in grass ,
她 手 曾是 在 这 门 什么时候 一个 柔软的 小的 步 , 喜欢 一个 风 在 草 ;
她的手正放在门上，这时传来一声轻柔的脚步声，像风吹过草地一样。

[keɪm] ['kwɪkli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [hænd] [strʌk] [ə; eɪ] ['sɪgnəl][ɑ:n][ðə; ði] ['pæn(ə)l] .
came quickly along the hall , and a light hand struck a signal on the panel .
来了 迅速地 沿着 这 大厅 , 和 一个 光 手 击 一个 信号 在 这 控制板 ;
沿着走廊快速走来，一只轻巧的手在面板上敲了一下信号。

[f'rensɪs] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['mæθju:z] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][ænd; ənd]
Frances knew that it was Mrs . Mathews before she flung the door open and
弗朗西丝 知道 那 它 曾是 太太 : 马修斯 前 她 扔 这 门 打开 和
[dis'kləʊzd] [hɜ:r; hər] .
disclosed her :
披露 她 ;
弗朗西丝在马修斯太太猛地推开门露出真容之前，就知道她是马修斯太太。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [roʊd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈfrænsɪs] [druː] [bæk] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː]
She was dressed to take the road again , and Frances drew back when she saw
她 曾是 穿着 到 拿 这 路 再次 , 和 弗朗西丝 画 后退 什么时候 她 锯
[ðæt] ,
that ,
那 ,

她穿戴整齐准备再次上路，弗朗西丝看到后退缩了。

[hɜːr; hər] [blʌd] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
her blood falling away from her heart .
她 血 坠落 离开 从 她 心 .

她的血液从心脏流淌而出。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈdʒent(ə)l] [ˌmɪnɪˈstreɪfɪnz] [noʊ] [lɔːŋɡər] ,
She believed that he stood in need of her gentle ministrations no longer ,
她 相信 那 他 站立 在 需要 的 她 温和的 服事 不 更长 ,
她认为他不再需要她的温柔照料了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] .
and that she had come to tell her that he was dead .
和 那 她 有 来 到 告诉 她 那 他 曾是 死的 .

她来是告诉她他已经死了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmæθjuːz] [riːd] [hɜːr; hər] [θɔːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ]
Mrs . Mathews read her thought in her face , and shook her head with
太太 . 马修斯 读 她 想法 在 她 脸 , 和 摇晃 她 头 和
[æn; ən] [əˈʃʊrɪŋ] [smaɪl] .
an assuring smile .
一个 保证 微笑 .

马修斯太太从她的脸上读懂了她的想法，摇了摇头，露出一个安慰的微笑。

[ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] , [stiːl] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
She entered the room , still silent , and closed the door .
她 进入 这 房间 , 仍然 沉默的 , 和 关闭 这 门 .

她默默地走进房间，关上了门。

“ [noʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [faːr] [frʌm; frəm] [ded] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **No , he is far from dead ,** ” **she said .**
“ 不 , 他 是 远的 从 死的 , ” 她 说 .

“不，他离死还远着呢，”她说。

“ [ðen] [waɪ] — [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈliːvɪŋ] ? ”
“ **Then why — why are you leaving ?** ”
“ 然后 为什么 — 为什么 是 你 离开 ? ”

“那你为什么要离开？ ”

“ [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræntʃ] [hæz; həz] [stept] [ˈɪntuː] my284
“ **The little lady of the ranch has stepped into my284**
“ 这 小的 女士 的 这 牧场 有 步 进入 my284

“牧场的小女士走进了我的284

[pleɪs] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [fɔːr; fər] [jɔːrz] .
place — but you need not be afraid for yours .
地方 — 但 你 需要 不是 是 害怕的 为了 你的 .

地方——但你不必为你的处境感到担忧。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈmæθjuːz] [smaɪld] [əˈgen] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] .
“ **Mrs . Mathews smiled again as she said that .**
“ 太太 . 马修斯 微笑 再次 作为 她 说 那 .

“马修斯太太说着，脸上又露出了笑容。”

“ [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜ:rst][wɜ:rd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [dʒʌst] [haʊ] [ˈmætərz]
“ **He asked for you with his first word , and he knows just how matters**
“ 他 问 为了 你 和 他的 第一的 单词 , 和 他 知道 只是 如何 事情
[stænd] .
stand .
站立 :

“他开口第一句话就提到了你，他很清楚事情的来龙去脉。”

“ [ðə; ði] [ˈkʌlər] [swept] [bæk] [ˈoʊvər] [ˈfrænsɪs] - [feɪs] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tu:; tə][haɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm]
“ **The color swept back over Frances ' face , and ran down to hide in her bosom**
“ 这 颜色 扫荡 后退 超过 弗朗西丝 - 脸 , 和 跑 向下 到 隐藏 在 她 怀
,
.
,
.
“弗朗西丝的脸上瞬间泛起了红晕，然后顺着脸颊流淌下来，藏进了她的胸膛。”

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [wɪt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [si:] .
like a secret which the world was not to see .
喜欢 一个 秘密 哪个 这 世界 曾是 不是 到 看 :
.
就像一个不为人知的秘密。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [li:pt] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ˈmægi] [hæd; həd] [bɪn] [rɔ:ŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv]
Her heart leaped to hear that Maggie had been wrong in her application of
她 心 跳跃 到 听到 那 玛吉 有 到过 错误的 在 她 应用 的
[ðə; ði] [ru:l] [ðæt] [əˈplaɪz] [tu:; tə][men] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [wen] [deθ] [ɪz] [ˈbloʊɪŋ] [ɪts] [breθ] [ɪn][ðər; ðər]
the rule that applies to men in general when death is blowing its breath in their
这 规则 那 适用 到 男人 在 一般的 什么时候 死亡 是 吹 它是 气息 在 他们的
[ˈfeɪsɪz] .
faces .
面孔 :

听到玛吉错误地运用了那条适用于男性临终时的普遍规律，她的心猛地一跳。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnəʊlə] [ˈɪznt] [ˈkɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ʃi:l] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf]
“ **But that little Nola isn't competent to take care of him — she'll kill him if**
“ 但 那 小的 新奥尔良 不是 胜任的 到 拿 关心 的 他 — 壳 杀 他 如果
[ʃi:z] [left] [ðər; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈləʊn] ! ”
she's left there with him alone ! ”
她是 左边 那里 和 他 独自的 ! ”

“但是小诺拉根本没能力照顾他——如果把她单独留给他，她会杀了他的！”

“ [wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs] , [ðen] , [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmæθju:z] , [nɑ:t] [ˈsmaɪlɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət] [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]
“ **With kindness , then , ” said Mrs . Mathews , not smiling now , but shaking her**
“ 和 仁慈 , 然后 , ” 说 太太 : 马修斯 , 不是 微笑 现在 , 但 摇晃 她
[hed] [ɪn][deprəˈkeɪ(ə)n] .
head in deprecation .
头 在 弃用 :

“那就用善意吧,”马修斯太太说，脸上没有笑容，只是轻蔑地摇了摇头。

“ [ə; eɪ] [ˈsɜ:rdʒən] [ɪz] [hɪr] , [sent] [bæk] [baɪ] [ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] , [hi:; hi] [toʊld] [em ˈi:] ,
“ **A surgeon is here , sent back by Major King , he told me ,**
“ 一个 外科医生 是 这里 , 发送 后退 经过 主要的 国王 , 他 讲述 我 ,
“金少校派来了一位外科医生,”他告诉我。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ˈteɪkən] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [mækˈdɑ:n(ə)ld] , [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈtʃædrən]
and he has taken charge of Mr . Macdonald , along with Miss Chadron
和 他 有 已采取 收费 的 先生 : 麦克唐纳 , 沿着 和 错过 查德伦
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
and her mother .
和 她 母亲 :

他接管了麦克唐纳先生、查德伦小姐和她的母亲。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [bɑːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wer]
I have been dismissed , and you have been barred from the room where
我 有 到过 解雇 , 和 你 有 到过 禁止 从 这 房间 在哪里
[hiː; hi][laɪz] .
he lies .
他 谎言 :

我已被解雇，你也被禁止进入他躺着的房间。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ki:p] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] . "
There's a soldier guarding the door to keep you away from his side . "
有 一个 士兵 守护 这 门 到 保持 你 离开 从 他的 边 : "
门口有个士兵守着，不让你靠近他。

" [ðæts] ['noʊləz] [wɜːrk] , " ['frænsɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hɜːr; hər][ɪndɪg'neɪ(ə)n][hɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
" **That's Nola's work , " Frances nodded , her indignation hot in her cheek ,**
" 那就是 新奥尔良的 工作 , " 弗朗西丝 点头 , 她 愤慨 热的 在 她 脸颊 ,
"那是诺拉的作品，"弗朗西丝点点头，脸上满是愤慨。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['bætər] [hɜːr; hər] [wei] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm]
" **she thinks she can batter her way into his heart if she can make him**
" 她 思考 她 能 连击 她 方式 进入 他的 心 如果 她 能 制作 他
[brɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ni'glektɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
believe that I am neglecting him ,
相信 那 我 是 疏忽 他 ,
"她以为只要让他相信我冷落了他，就能轻易走进他的心。"

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] . "
that I have gone away . "
那 我 有 已消失 离开 : "

我已经离开了。

" [rest] ['iːzi] , [maɪ] [dɪr] , [swiːt] [tʃaɪld] , " ['kaʊnsəld] ['mɪsɪz] . ['mæθjuːz] , [hɜːr; hər][hænd][ɑːn] ['frænsɪs]
" **Rest easy , my dear , sweet child , " counseled Mrs . Mathews , her hand on Frances**
" 休息 简单的 , 我的 亲爱的 , 甜的 孩子 , " 咨询 太太 : 马修斯 , 她 手 在 弗朗西丝
- ['ʃoʊldər] .
" **shoulder .**
- 肩膀 :

“安心休息吧，我亲爱的宝贝孩子，”马修斯太太安慰道，同时把手放在弗朗西丝的肩膀上。

" ['mɪstər] . [mæk'dɑːn(ə)ld] [wɪl] [get] [wel] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [dɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
" **Mr . Macdonald will get well , and there is only one door to his heart ,**
" 先生 : 麦克唐纳 将要 得到 出色地 , 和 那里 是 仅有的 一 门 到 他的 心 ,
“麦克唐纳先生会康复的，而通往他内心深处的门只有一扇。”

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðæt] . " -
and somebody that I know is standing in that . " 285
和 某人 那 我 知道 是 常设 在 那 : " -

而我认识的某个人就身处其中。”285

" [bʌt; bət][hiː; hi] — [hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] ; ['hiːl] [θɪŋk] [aɪv] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] !
" **But he — he doesn't understand ; he'll think I've deserted him !**
" 但 他 — 他 不 理解 ; 地狱 思考 我已经 荒凉的 他 !
“但是他——他不明白；他会以为我抛弃了他！ ”

" ['frænsɪs] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪps] , [terz] ['dɑːrklɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" **Frances spoke with trembling lips , tears darkling in her eyes .**
" 弗朗西丝 辐 和 发抖 嘴唇 , 眼泪 黑暗之子 在 她 眼睛 :
弗朗西丝说话时嘴唇颤抖，眼中噙满了泪水。

“ [hi:; hi] [noʊz] [haʊ] [θɪŋz] [stænd] ; [aɪ][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][tel] [hɪm; ɪm][ðæt] [bɪ'fɔ:ɾ] [ðeɪ] [ˈaʊstɪd]
“ **He knows how things stand ; I had time to tell him that before they ousted**
“ 他 知道 如何 事物 站立 ; 我 有 时间 到 告诉 他 那 前 他们 被驱逐
[em 'i:] .
me .
我 .

“他知道事情的真相；在我被赶下台之前，我有时间告诉他这些。”

[aɪ'd][hæv; həv][ˈteɪkən] [taɪm][tu:; tə][tel] [hɪm; ɪm] , [i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][tu:; tə] — [pɪntʃ] [ˈsʌm,bɑ:di:z]
I'd have taken time to tell him , even if I'd had to — pinch somebody's
ID 有 已采取 时间 到 告诉 他 , 甚至 如果 ID 有 到 — 捏 某人的
[ɪr] .
ear .
耳朵 .

即使需要——捏住某人的耳朵——我也会花时间告诉他。

“ [ðə; ðɪ][sɔ:ft] - [vɔɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃər] [læft] [wen] [ʃi:; ʃɪ][sed] [ðæt] .
“ **The soft - voiced little creature laughed when she said that .**
“ 这 柔软的 - 配音 小的 生物 笑了 什么时候 她 说 那 .

“说完这话，那个声音柔和的小家伙笑了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

风河的偷牛贼(The Rustler of Wind River)

第13/15页

[ˈfrænsɪs] [felt] [hɜːr; hær] [breθ] [goʊ] [diːpər] [ˈɪntuː][hɜːr; hær] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [ðɪs]
Frances felt her breath go deeper into her lungs with the relief of this
弗朗西丝 毛毡 她 气息 去 更深 进入 她 肺 和 这 宽慰 的 这
[əˈʃʊrəns] ,
assurance ,
保证 ,

弗朗西丝感到一阵轻松，呼吸也随之深沉地进入肺部。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [terz] [keɪm] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hær] [freʃ] [jʌŋ] [tʃiːks] .
and the threatening tears came falling over her fresh young cheeks .
和 这 威胁 眼泪 来了 坠落 超过 她 新鲜的 年轻的 脸颊 :

泪水夺眶而出，顺着她稚嫩的脸颊滑落。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] , [nɑːt][ʌv; əv] [səˈspens] [ɔːr][peɪn] .
But they were tears of thankfulness , not of suspense or pain .
但 他们 是 眼泪 的 感恩 , 不是 的 悬念 或者 疼痛 :

但那是感激的泪水，而不是紧张或痛苦的泪水。

[ˈfrænsɪs] [dɪd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz][hɪz; ɪz] [ʌnˈwelkəm]
Frances did not trouble the soldier at the door to exercise his unwelcome
弗朗西丝 做过 不是 麻烦 这 士兵 在 这 门 到 锻炼 他的 不受欢迎

[ænd; ʌnd] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [əˈθɔːrəti] [ˈoʊvər][hɜːr; hær] .
and distasteful authority over her .
和 令人厌恶的 权威 超过 她 :

弗朗西丝没有去打搅门口的士兵，让他对她行使那种令人不快和厌恶的权力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðər; ðər] , [ɪnˈdiːd] ,
But she saw that he was there , indeed ,
但 她 锯 那 他 曾是 那里 , 的确 ,

但她看到他确实在那里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ˈmɪsɪz] . [ˈmæθjuːz] [ferˈwel] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
as she went out to give Mrs . Mathews farewell at the door .
作为 她 去 出去 到 给 太太 : 马修斯 告别 在 这 门 :

她出去向马修斯太太道别。

[ˈnəʊlə] [keɪm] [ˈpætərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hær][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [əˈgen] [tuː; tə][faɪnd]
Nola came pattering to her as she turned back in the house again to find
新奥尔良 来了 打节拍 到 她 作为 她 转向 后退 在 这 房子 再次 到 寻找

[ˈmægi] ,
Maggie ,
玛吉 ,

诺拉轻快地朝她走来，这时她转身又回到屋里去找玛吉。

[ˈfɔːr; fər][hɜːr; hær] [jʌŋ] [ˈæpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [ˈklæməɪŋ] .
for her young appetite was clamoring .
为了 她 年轻的 食欲 曾是 喧闹 :

她年轻的胃口正蠢蠢欲动。

[ˈnoʊləz] [aɪz] [wɜːr; wər] [raʊnd] , [hɜːr; hær] [feɪs] [set] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɑːkt] [ˈprəʊtest] .
Nola's eyes were round , her face set in an expression of shocked protest .
新奥尔良的 眼睛 是 圆形的 , 她 脸 放 在 一个 表达 的 震惊 反对 :

诺拉的眼睛睁得大大的，脸上露出震惊抗议的表情。

“ [ˈɪznt] [ðɪs] [æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] , [ðɪs] [haɪ] - [ˈhændɪd] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈmeɪdʒər] [ˈkɪŋz] ?
“ **Isn't this an outrage , this high - handed business of Major King's ?**
“ 不是 这 一个 暴行 , 这 高的 - 递交 商业 的 主要的 国王学院 ?
“ 金少校这种专横跋扈的做法难道不令人愤慨吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ræn] [ʌp] [ɔːl] [flʌʃt] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,
“ **She ran up all flushed and out of breath ,**
“ 她 跑 向上全部 配 和 出去 的 气息 ,
“ 她气喘吁吁、满脸通红地跑了上来。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd]
as if she had been wrestling with her indignation and it had
作为 如果 她 有 到过 摔角 和 她 愤慨 和 它 有
[ɔːlmoʊst] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] .
almost obtained the upper hand .
几乎 获得 这 上 手 .
“ 仿佛她一直在与自己的愤慨作斗争，而愤慨几乎就要占据上风。

“ [wʌt] [freʃ] [ˈtɪrəni] [ɪz] [hiː; hi] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] ?
“ **What fresh tyranny is he guilty of ?**
“ 什么 新鲜的 暴政 是 他 有罪的 的 ?
“ 他犯下了什么新的暴政罪行？ ”

“ [ˈfrænsɪs] [ɪnˈkwaɪəd] , [ˈpʊtɪŋ] [læst] [ˈnaɪts] [hɔːt] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ˈhɒtə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] .
“ **Frances inquired , putting last night's hot words and hotter feelings behind her .**
“ 弗朗西丝 询问 , 推杆 最后的 夜晚 热的 字 和 更热 情怀 在后面 她 .
“ 弗朗西丝问道，把昨晚那些激烈的言语和更激烈的情感抛在了脑后。”

“ [ˈɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . -
“ **Ordering a soldier to guard the door of Mr . 286**
“ 订购 一个 士兵 到 警卫 这 门 的 先生 . -
“ 命令一名士兵守卫286先生的房门”

[mækˈdɑːnəldz] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [ˈaɪərən] - [klæd] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] !
Macdonald's room , with iron - clad instructions to keep you away from him !
麦当劳 房间 , 和 铁 - 覆膜 指示 到 保持 你 离开 从 他 !
“ 麦克唐纳的房间里，到处都有明确的指示，让你远离他！”

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrdərz] [bæk] [baɪ] [ˈdɔːktər] [ˈʃɜːrli] — [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈpeti] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ? “
He sent his orders back by Doctor Shirley — isn't it a petty piece of business ? ”
他 发送 他的 订单 后退 经过 医生 雪莉 — 不是 它 一个 小气 片 的 商业 ? “
“ 他让雪莉医生把医嘱送了回去——这难道不是件小事吗？ ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈmæθjuːz] [təʊld] [em ˈiː] .
“ **Mrs . Mathews told me .**
“ 太太 . 马修斯 讲述 我 .
“ 马修斯太太告诉我的。”

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [steɪ] . “
At least you could have allowed her to stay . ”
在 至少 你 可以 有 允许 她 到 停留 . “
“ 你至少可以让她留下来。

“ [aɪ] ?
“ **I ?**
“ 我 ?
“ 我？ ”

“ [ˈnoʊləz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ɡrəʊ] .
“ **Nola's eyes seemed to grow .**
“ 新奥尔良的 眼睛 似乎 到 生长 .
“ 诺拉的眼睛似乎睁大了。

[ʃiː ʒi] [geɪzd] [ænd; ənd][steəd] , [ˈɪndʒəri] , [ˌdɪsbɪˈliːf] , [peɪn] , [ɪn][hɜːr; həɪr][ˈmoʊbə] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
She gazed and stared , injury , disbelief , pain , in her mobile expression .
她 凝视 和 凝视 , 受伤 , 怀疑 , 疼痛 , 在 她 移动的 表达 .

她凝视着, 目光呆滞, 脸上满是受伤、难以置信和痛苦。

“ [waɪ] , [ˈfrænsɪs] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] !
“ **Why , Frances , I didn't have a thing to do with it , not a thing !**
” 为什么 , 弗朗西丝 , 我 没有 有 一个 事物 到 做 和 它 , 不是 一个 事物 !
“ 弗朗西丝, 这事跟我一点关系都没有, 一点关系都没有! ”

[ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ][prəuˈtestɪd] [əˈgenst] [ðɪs] [ˈmɪləteri] [ɪnˈveɪz(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] , [bʌt; bət]
Mother and I protested against this military invasion of our house , but
母亲 和 我 抗议 反对 这 军队 入侵 的 我们的 房子 , 但
[ˈprəuteɪsts][wɜːr; wər] [ˈjuːsləs] .
protests were useless .
抗议活动 是 无用 .

我和母亲抗议军队入侵我们的家, 但抗议毫无用处。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈʌndər] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [lɔː] , [ˈdɑːktər] [ˈʃɜːrli] [sez] . “
The country is under martial law , Doctor Shirley says .”
这 国家 是 在下面 武术 法律 , 医生 雪莉 说道 : “

雪莉医生说, 这个国家处于戒严状态。

“ [haʊ] [dɪd][ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] [noʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [mækˈdɔːn(ə)ld][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [hɪr] ?
“ **How did Major King know that Mr . Macdonald had been brought here ?**
” 如何 做过 主要的 国王 知道 那 先生 . 麦克唐纳 有 到过 带来 这里 ?
“ 金少校是如何知道麦克唐纳先生被带到这里的? ”

[hiː; hi][roʊd] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈeni] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɪˈspoʊz(ə)l][ɔːr] [ker] .
He rode away without giving any instructions for his disposal or care .
他 骑 离开 没有 给予 任何 指示 为了 他的 处理 或者 关心 .

他骑马离去, 没有留下任何关于如何处置或处理尸体的指示。

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ][ðər; ðər] [wer] [hiː; hi] [fel] . “
I believe he wanted him to die there where he fell .”
我 相信 他 通缉 他 到 死 那里 在哪里 他 跌倒 : “

我相信他希望他死在他倒下的地方。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] ,
“ **I don't know how he came to hear it ,**
” 我 不 知道 如何 他 来了 到 听到 它 ,

我不知道他是怎么听到的,

[ənˈles] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [hɪr] [sent][ə; eɪ][rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
unless the lieutenant here sent a report to him .
除非 这 中尉 这里 发送 一个 报告 到 他 .

除非这里的副官向他提交了报告。

[bʌt; bət][aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈliːv] [em ˈiː] ,
But I ask you to believe me ,
但 我 问 你 到 相信 我 ,

但我请求你们相信我,

[ˈfrænsɪs] “ — [ˈnəʊlə] [pʊt][hɜːr; həɪr][hænd][ɑːn] [ˈfrænsɪs] - [ɑːrm][ɪn][hɜːr; həɪr][oʊld] [ˈhwiːdlɪŋ] ,
Frances “ — Nola put her hand on Frances ' arm in her old wheedling ,
弗朗西丝 ” — 新奥尔良 放 她 手 在 弗朗西丝 - 手臂 在 她 老的 哄骗 ,

“ 弗朗西丝 ”——诺拉用她惯常的哄骗语气, 把手放在弗朗西丝的胳膊上,

[ˈstroʊkɪŋ] [wei] — “ [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˈhædnt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
stroking way — “ when I tell you I hadn't anything to do with it .
抚摸 方式 — ” 什么时候 我 告诉 你 我 之前没有 任何事物 到 做 和 它 .

抚摸的方式——“当我告诉你我与此事毫无关系时。

[ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] [ləst] [naɪt] , [aɪ] [ˈhædnt] .
In spite of what I said last night , I hadn't .
在 尽管如此 的 什么 我 说 最后的 夜晚 , 我 之前没有 :

尽管我昨晚说了那些话, 但我并没有。

[aɪ] [wʌz; wəz] [waɪld] [ænd; ənd] [ˈfu:lɪ] [ləst] [naɪt] , [dɪr] ; [aɪm] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðæt] . "
I was wild and foolish last night , dear ; I'm sorry for all of that . "
我 曾是 荒野 和 愚蠢 最后的 夜晚 , 亲爱的 ; 我是 对不起 为了 全部 的 那 . "

亲爱的, 我昨晚太疯狂太愚蠢了, 我为此感到非常抱歉。

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [ˈfrænsɪs] [sed] .
" Never mind , " Frances said .
" 绝不 头脑 , " 弗朗西丝 说 :

“没关系,”弗朗西丝说。

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [ˈwɜ:ri] , [wi:l] [teɪk] [kər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
" Don't you worry , we'll take care of him ,
" 不 你 担心 , 出色地 拿 关心 的 他 ,

“别担心, 我们会照顾他的。”

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] . [ˈmeɪdʒər] [ˈkɪŋz] [ˈɔ:rdərz] [ɑ:r; ər] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑ:t] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [haʊs] ,
mother and I . Major King's orders are that you're not to leave this house ,
母亲 和 我 : 主要的 国王学院 订单 是 那 你是 不是 到 离开 这 房子 ,

我和母亲。金少校命令你们不准离开这栋房子。

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈfrænsɪs] , [ɪf] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɡoʊ] [hoʊm] [aɪ'd] [ɡoʊ] ! " -
but I tell you , Frances , if I wanted to go home I'd go ! " 287
但 我 告诉 你 , 弗朗西丝 , 如果 我 通缉 到 去 家 ID 去 ! " -

但我告诉你, 弗朗西丝, 如果我想回家, 我早就回去了! “287

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , " [rɪˈtʃ:rnd] [ˈfrænsɪs] ,
" So would I , " returned Frances ,
" 所以 会 我 , " 返回 弗朗西丝 ,

“我也会这么做,”弗朗西丝回答道。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈmi:nɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪn] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] .
with more meaning in her manner of speaking than in her words .
和 更多的 意义 在 她 方式 的 请讲 比 在 她 字 .

她的说话方式比她所说的话更有意义。

" [dʌz] [ˈmeɪdʒər] [ˈkɪŋz] [ˌɪntərˈdɪkʃn] [ɪkˈstend] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkɑ:mɪserɪ] ?
" Does Major King's interdiction extend to the commissary ?
" 做 主要的 国王学院 禁运 延长 到 这 小卖部 ?

“金少校的禁令是否也适用于军需品商店? ”

[erˈem] [aɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [i:t] ? "
Am I going to be allowed to eat ? "
是 我 去 到 是 允许 到 吃 ? "

我可以吃饭吗?

" [ˈmæɡi:z] [ɡɑ:t] [aɪˈti:] [ɔ:l] [ˈredi] ; [aɪ] [ræn] [ʌp] [tu:; tə] [kɔ:l] [ju:; jʊ] .
" Maggie's got it all ready ; I ran up to call you .
" 玛吉的 得到 它 全部 准备好 ; 我 跑 向上 到 称呼 你 :

“玛吉已经准备好了; 我跑上去给你打电话。”

" [ˈnəʊlə] [slɪpt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] [raʊnd] [ˈfrænsɪs] - [weɪst] [ænd; ənd] [led] [hɜ:r; hər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
" Nola slipped her arm round Frances ' waist and led her toward the kitchen ,
" 新奥尔良 滑倒了 她 手臂 圆形的 弗朗西丝 - 腰部 和 引领 她 朝向 这 厨房 ,

诺拉搂住弗朗西丝的腰, 领着她朝厨房走去。

[wer] [ˈmæɡi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [spred] .
where Maggie had the table spread .
在哪里 玛吉 有 这 桌子 传播 :

玛吉把餐桌布置好了。

“ [ju:l] [nɑ:t][maɪnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ？
“ **You'll not mind the kitchen ？**
“ 你会 不是 头脑 这 厨房 ？

“你不介意厨房吗？”

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][soʊ][ʌp'set][baɪ] [ðooz] ['soʊldʒərz][ɪn][aɪ 'ti:] [ðæt] [wi:: wi][hæv; həv][noʊ]['praɪvəsi] [left] . “
The house is so upset by those soldiers in it that we have no privacy left . ”
这 房子 是 所以 沮丧的 经过 那些 士兵 在 它 那 我们 有 不 隐私 左边 . “
那些士兵把房子搞得乌烟瘴气，我们一点隐私都没有了。

“ ['prɪzənəz] [ænd; ənd] ['penʃənəz] [ʊd; ʒəd] [i:t] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ” ['frænsɪs] [rɪ'tɜ:rnd] ,
“ **Prisoners and pensioners should eat in the kitchen , ” Frances returned ,**
“ 囚犯 和 退休人员 应该 吃 在 这 厨房 , ” 弗朗西丝 返回 ,
“囚犯和退休人员应该在厨房吃饭,”弗朗西丝回答道。

['traɪɪŋ] [tu:: tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['frendlinəs] [fɔ:r; fər]['nəʊlə][ðæn; ðən][ʃi:: ʃɪ] ['kæərɪd]
trying to make a better appearance of friendliness for Nola than she carried
尝试 到 制作 一个 更好的 外貌 的 友善 为了 新奥尔良 比 她 携带
[ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
in her heart .
在 她 心 .

她努力在诺拉面前表现出比她内心实际更友善的态度。

['mægi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə'pɔ:lə,dʒi:z][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔr] ['sɜ:rvis] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] .
Maggie was full of apologies for the poor service and humble surroundings .
玛吉 曾是 满的 的 致歉 为了 这 贫穷的 服务 和 谦逊的 周围环境 .
玛吉对糟糕的服务和简陋的环境深表歉意。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] [mɪs] , ” [ʃi:: ʃɪ] ['wɪspəd] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['neɪtɪv] ['sɪbɪlənt] ['meksɪkən] ,
“ **It is the doings of miss , ” she whispered , in her native sibilant Mexican ,**
“ 它 是 这 行为 的 错过 , ” 她 低声说道 , 在 她 本国的 咝音 墨西哥 ,
“这是那位小姐干的,”她用她那带着嘶嘶声的墨西哥口音低声说道。

[wen] ['nəʊlə] [faʊnd] [æn; ən][ɪk'skju:s][tu:: tə] [li:v] ['frænsɪs] [ə'loʊn][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [mi:l] .
when Nola found an excuse to leave Frances alone at her meal .
什么时候新奥尔良 成立 一个 原谅 到 离开 弗朗西丝 独自的 在 她 一顿饭 .
诺拉找了个借口，让弗朗西丝独自一人吃饭。

“ [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , ['mægi] ; [ju:: jʊ] [i:t] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər] ['wɪmɪn] . “
“ **It doesn't matter , Maggie ; you eat in the kitchen , both of us are women . ”**
“ 它 不 事情 , 玛吉 ; 你 吃 在 这 厨房 , 两个都 的 我们 是 女性 . “
“没关系，玛吉；你在厨房吃饭，我们都是女人。”

“ [jes] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪnts] - ['ɪmɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [li:d] , [sʌm; səm][ʌv; əv][gəʊld] . “
“ **Yes , and some saints ' images are made of lead , some of gold . ”**
“ 是的 , 和 一些 圣徒 - 图片 是 制成 的 带领 , 一些 的 金子 . “
“是的，有些圣像由铅制成，有些由金制成。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [seɪnts] - ['ɪmɪdʒɪz] , ['mægi] . “
“ **But they are all saints ' images , Maggie . ”**
“ 但 他们 是 全部 圣徒 - 图片 , 玛吉 . “
“但它们都是圣人的画像，玛吉。”

“ [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪl] [bi:; bi] [braɪtə] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] , ” ['mægi] [dɪ'klerd] ,
“ **The kitchen will be brighter from this day , ” Maggie declared ,**
“ 这 厨房 将要 是 更亮 从 这 天 , ” 玛吉 声明 ,
“从今天起，厨房会更明亮,”玛吉宣布道。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [wei] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [reis] , [ˈoʊnli] ['mi:nɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] ['kæriz]
in the extravagant way of her race , only meaning more than usually carries
在这 摩 方式 的 她 种族 , 仅有的 意义 更多的 比 通常 携带
[ɪn][ə; eɪ] [kæs'tɪljən] ['kɑ:mplɪmənt] .
in a Castilian compliment .
在 一个 卡斯蒂利亚语 赞扬 .

以她种族特有的夸张方式, 仅仅意味着比通常情况下更多的卡斯蒂利亚式赞美。

[ʃi; ji] [bækt] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,
She backed away from the table ,
她 支持的 离开 从 这 桌子 ,
她从桌边退开,

[ˈnevər] ['hævɪŋ] [,aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['delɪkət] ['neɪtʃər] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ru:d] [æz; əz][tu:; tə][tɜ:rn] her288
never having it in her delicate nature to be so rude as to turn her288
绝不 拥有 它 在 她 精美的 自然 到 是 所以 粗鲁的 作为 到 转动 her288
她天性温柔, 绝不会如此粗鲁地对待她288

[bæk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [gest] , [ænd; ənd][əd'maɪəd] ['frænsɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
back upon her guest , and admired Frances from a distance .
后退 之上 她 客人 , 和 钦佩 弗朗西丝 从 一个 距离 .
她转身看向客人, 远远地欣赏着弗朗西丝。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ri:tʃɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪndəʊ] ,
The sun was reaching through a low window ,
这 太阳 曾是 到达 通过 一个 低的 窗户 ,
阳光透过低矮的窗户照射进来。

[ˈmu:vɪŋ] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [klɔ:θ] [æz; əz] [ɪf] ['sti:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gest] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [gʊd]
moving slowly up the cloth as if stealing upon the guest to give her a good
移动 缓慢地 向上 这 布 作为 如果 偷窃 之上 这 客人 到 给 她 一个 好的
- [naɪt] [kɪs] .
- **night kiss .**
- 夜晚 吻 .

慢慢地沿着床单向上移动, 仿佛悄悄地靠近客人, 给她一个晚安吻。

“ [ɑ:] , [mɪs] ! ” [saɪd] ['mægi] , [hɜ:r; həɹ][hændz] [klɔ:spt] [æz; əz][ɪn][ædə'reɪ(ə)n] ,
“ **Ah , miss ! ” sighed Maggie , her hands clasped as in adoration ,**
“ 啊 , 错过 ! ” 叹了口气 玛吉 , 她 双手 紧握 作为 在 崇拜 ,
“啊, 小姐!”玛吉叹了口气, 双手交握, 满脸崇拜。

“ [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hi; hi][laɪvz; livz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
“ **no wonder that he lives with a well in his body .**
“ 不 想知道 那 他 生活 和 一个 出色地 在 他的 身体 .
难怪他体内有口井。

[hi; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmənz]
He has much to live for , and that is the truth from a woman's
他 有 很多 到 居住 为了 , 和 那 是 这 真相 从 一个 女性的
[lɪps] . “
lips . ”
嘴唇 . “

他还有很多值得活下去的理由, 这是女人说的真话。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] ['rerəti] , [ðən] , ['mægi] , “ ['frænsɪs] [sed] ,
“ **It is worth more because of its rarity , then , Maggie , ” Frances said ,**
“ 它 是 值得 更多的 因为 的 它是 稀有性 , 然后 , 玛吉 , ” 弗朗西丝 说 ,
“玛吉, 它的价值就在于它的稀有性,”弗朗西丝说。

[ˈwɔ:rmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [blʌʃɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'dʒenjuəs] [preɪz] .
warming over with blushes at this ingenuous praise .
变暖 超过 和 脸红 在 这 天真无邪 称赞 .
听到这句真诚的赞美, 她脸颊泛红, 心头暖洋洋的。

“ [du:] [ðei] [let][ju:; jʊ][gʊʊ][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ru:m] ？ ”

“ **Do they let you go into his room ？** ”
“ 做 他们 让 你 去 进入 他的 房间 ？ ”

“他们允许你进他的房间吗？ ”

“ [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz][ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] ， ” [ˈmægi] [rɪˈplaɪd] ， [wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:ləm] [nɑ:d] ．

“ **The door is open to the servant ，** ” **Maggie replied ， with solemn nod ．**
“ 这 门 是 打开 到 这 仆人 ， ” 玛吉 回复 ， 和 庄严 点头 ．

“仆人可以进来，”玛吉郑重地点了点头，回答道。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [kloʊzd] [tu:; tə][em ˈi:] — [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] ？ ”

“ **It is closed to me — did you know ？** ”
“ 它 是 关闭 到 我 — 做过 你 知道 ？ ”

“对我来说，它是关闭的——你知道吗？ ”

“ [aɪ] [noʊ] ．

“ **I know ．** ”
“ 我 知道 ．

“我知道。

[mɪs] [telz] [ju:; jʊ][aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:rdərz][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈkæptɪn] ， [sʌm; səm][ˈdʒen(ə)rəl] ，

Miss tells you it is orders from some captain ， some general ．
错过 讲述 你 它 是 订单 从 一些 队长 ， 一些 一般的 ，

小姐告诉你这是某个船长或将军的命令。

[sʌm; səm][ˈsoʊldʒər][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] ” — [ə; eɪ] [ˈswi:pɪŋ] [ˈdʒestʃər] [tu:; tə] [ɪnˈklu:d] [ɔ:l][ˈsoʊldʒərz] ，

some soldier I do not know what ” — a sweeping gesture to include all soldiers ．
一些 士兵 我 做 不是 知道 什么 ” — 一个 扫荡 手势 到 包括 全部 士兵 ，

一些我不知道具体是哪位士兵”——这是一个涵盖所有士兵的笼统说法。

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] [ænd; ənd][fɑ:r]

great and small and far
伟大的 和 小的 和 远的

大而小，远而远

[əˈweɪ] — “ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] ．

away — “ but that is a lie ．
离开 — “ 但 那 是 一个 说谎 ．

离开——“但那是谎言。”

[aɪ ˈti:] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [hɑ:rt] ．

It came out of her own heart ．
它 来了 出去 的 她 自己的 心 ．

这是她发自内心的。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [tu:; tə] [ˈfrendʃɪp] ， [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [θi:f] ． ”

She is a traitor to friendship ， as well as a thief ． ”
她 是 一个 叛徒 到 友谊 ， 作为 出色地 作为 一个 贼 ． ”

她背叛了友谊，还是个小偷。

“ [jes] ， [aɪ] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ， [ˈmægi] ． ”

“ **Yes ， I believed that from the beginning ， Maggie ．** ”
“ 是的 ， 我 相信 那 从 这 开始 ， 玛吉 ． ”

“是的，我从一开始就这么认为，玛吉。”

“ [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] [dɪˈsi:t] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ， [fɔ:r; fər][i:v(ə)n] [ˈsɜ:rvənt] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] ，

“ **This house of deceit is not a place for me ， for even servant that I am ．** ”
“ 这 房子 的 欺骗 是 不是 一个 地方 为了 我 ， 为了 甚至 仆人 那 我 是 ，

“这充满欺骗的房子不适合我，即使我只是个仆人，

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [tru:] [ˈsɜ:rvənt] ．

I am a true servant ．
我 是 一个 真的 仆人 ．

我是一名真正的仆人。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][laɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlaɪər] , [nɔ:r][bi:; bi] [ˈtreɪtər] [fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [dɪˈsi:vz] [ə; eɪ] [frend] .
But I will not lie for a liar , nor be traitor for one who deceives a friend .
但 我 将要 不是 说谎 为了 一个 说谎者 , 也不 是 叛徒 为了 一 WHO 欺骗 一个 朋友 .
但我不会为说谎的人说谎, 也不会为欺骗朋友的人背叛。

[aɪ][jæl; jəl][ɡoʊ][frʌm; frəm] [hɪr] .
I shall go from here .
我 将 去 从 这里 .
我将离开这里。

[pərˈhæps] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈmærid] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [mækˈdɑ:n(ə)ld][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ru:m] [ɪn][jɔr; jər]
Perhaps when you are married to Mr . Macdonald you will have room in your
也许 什么时候 你 是 已婚 到 先生 . 麦克唐纳 你 将要 有 房间 在 你的
[ˈkɪtʃɪn] [fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] ? "
kitchen for me ? "
厨房 为了 我 ? "
“或许等你嫁给麦克唐纳先生之后, 你的厨房里就会有我的位置了? ”

" [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [bɪld] [ɑ:n] [ˈjæ,dooz] , [ˈmægi] . "
" **We must not build on shadows , Maggie .** "
" 我们 必须 不是 建造 在 阴影 , 玛吉 . "
“我们不能建立在阴影之上, 玛吉。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ɑ:lˈvi:nou] , [ə; eɪ] [ˈkʌnɪn] [mæn][ɪn] a289
" **And there is that Alvino , a cunning man in a289**
" 和 那里 是 那 阿尔维诺 , 一个 狡猾 男人 在 a289
“还有那个阿尔维诺, 一个狡猾的男人, 在a289

[ˈɡɑ:rdn] .
garden .
花园 .
花园。

[ju:; jʊ][ʃd; jəd] [si:] [həʊ] [hi:; hi] [tʃɑ:rmz] [ðə; ði] [ˈflʌʊərz] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv]
You should see how he charms the flowers and vegetables — but you have
你 应该 看 如何 他 魅力 这 花朵 和 蔬菜 — 但 你 有
[si:n] ,
seen ,
已见 ,
你应该看看他是如何让花草蔬菜变得如此迷人的——但你已经看到了,

[aɪ ˈti:][ɪz][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [hɪr] , [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] . "
it is his work here , all this is his work . "
它 是 他的 工作 这里 , 全部 这 是 他的 工作 . "
这一切都是他做的, 都是他做的。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ˈevər][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] — [ɪf] [aɪ ˈti:][ˈevər] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] [ˈhæpinəs] — "
" **If there is ever a home of my own — if it ever comes to that happiness — "**
" 如果 那里 是 曾经 一个 家 的 我的 自己的 — 如果 它 曾经 来 到 那 幸福 — "
“如果我能拥有自己的家——如果幸福真的能降临到我身上——”

" [ɡɑ:d][ˈheɪs(ə)n][ðə; ði] [deɪ] ! "
" **God hasten the day !** "
" 上帝 趋 这 天 ! "
“愿上帝早日降临! ”

" [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ru:m] [fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈmægi] .
" **Then there will be room for both of you , Maggie .**
" 然后 那里 将要 是 房间 为了 两个都 的 你 , 玛吉 .
“那么, 玛吉, 你们两个就都有地方住了。”

[fɑːr][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈhoʊli] [ˈsɪstər][ænd; ənd][aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈblesɪd; blest][baɪ][ðə; ðɪ]
far it was made by a holy sister and it has been blessed by the
远的 它 曾是 制成 经过 一个 圣 姐姐 和 它 有 到过 蒙福 经过 这
[ˈbiʃəp] [æt; ət][ˌɡwɑːdəˈluːp, ˌɡwɑːdəˈluːpeɪ] . "
bishop at Guadalupe : "
主教 在 瓜达卢佩 :

据传，这件作品是一位圣洁的修女所作，并已由瓜达卢佩的主教祝圣。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmægi] .

" **Thank you , Maggie** .
" 感谢 你 , 玛吉 .

“谢谢你，玛吉。”

[ɪf] [ðæt] [deɪ] [ˈevər] [kʌmz] [fɔːr; fər][ˌemˈiː] , [aɪ] [wɪl] [wer] [aɪˈtiː] .

If that day ever comes for me , I will wear it .
如果 那 天 曾经 来 为了 我 , 我 将要 穿 它 .

如果那一天真的来临，我会戴上它。

" [ˈmægi] [keɪm] [ˈnɪrər] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] , [kənˈsɜːrɪn][ɪn][hɜːr; hər] [ˈhoʊmli] [feɪs] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɔːf][ə; eɪ]
" Maggie came nearer the window , concern in her homely face , and stood off a
" 玛吉 来了 更近 这 窗户 , 忧虑 在 她 家常的 脸 , 和 站立 离开 一个
[ˈlɪt(ə)l] [rɪˈspektfəl] [ˈdɪstəns] .
little respectful distance .
小的 尊重 距离 .

“玛吉走近窗户，朴素的脸上带着关切，并保持着一段恭敬的距离。

" [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
" You want to be with him , you should be there at his side ,
" 你 想 到 是 和 他 , 你 应该 是 那里 在 他的 边 ,

“你想和他在一起，就应该待在他身边。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃɪ; ʃɪ] [sed] .
and I will open the door for you , " she said .
和 我 将要 打开 这 门 为了 你 , " 她 说 .

“我会为你开门的,”她说。

" [juː; jʊ] [wɪl] ?

" **You will** ?
" 你 将要 ?

“你会？”

" [ˈfrænsɪs] [ˈstɑːrtɪd] [ˈhoʊpfəli] . -
" Frances started hopefully . 290
" 弗朗西丝 开始 希望 . -

“弗朗西丝满怀希望地开始了。”290

" [wʌns] [ɪnˈsaɪd] , [noʊ][mæn] [wʊd] [lɪft][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ] [aʊt] . "
" Once inside , no man would lift a hand to put you out . "
" 一次 里面 , 不 男人 会 举起 一个 手 到 放 你 出去 . "

“一旦进去，没人会伸手把你赶出去。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [eɪˈem][aɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][ɪnˈsaɪd] , [ˈmægi] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsentri] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] ?
" But how am I going to get inside , Maggie , with that sentry at the door ?
" 但 如何 是 我 去 到 得到 里面 , 玛吉 , 和 那 哨兵 在 这 门 ?
"
"
"

“可是玛吉，门口有哨兵，我怎么进去啊？”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [mɪs] .
" I have been thinking how it could be done , miss .
" 我 有 到过 思维 如何 它 可以 是 完毕 , 错过 .

“我一直在想该怎么做，小姐。”

[su:n] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][dɑ:rk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [naɪt] [kʌmz] [fɪr] .
Soon it will be dark , and with night comes fear .
很快 它 将要 是 黑暗的 , 和 和 夜晚 来 害怕 .

天色很快就会暗下来, 而黑夜会带来恐惧。

[mɪs] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðer; ðər][ə'ləʊn] .
Miss is with him now ; she is there alone .
错过 是 和 他 现在 ; 她 是 那里 独自的 .

小姐现在和他在一起; 她独自一人在那里。

" [frænsɪs] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [sʌtʃ] [peɪn][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [stæbd] .
" Frances turned to her , such pain in her face as if she had been stabbed
" 弗朗西丝 转向 到 她 , 这样的 疼痛 在 她 脸 作为 如果 她 有 到过 刺伤
.
.
.

“弗朗西丝转向她, 脸上满是痛苦, 仿佛被人刺伤了一样。

" [waɪ] [ʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][goʊ][ʻoʊvər] [ðæt] [ə'gen] ?
" Why should you go over that again ?
" 为什么 应该 你 去 超过 那 再次 ?

你为什么要再重复一遍?

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] !
I know it !
我 知道 它 !

我知道这!

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['krɒ:slɪ] .
" she said , crossly .
" 她 说 , 生气 .

她生气地说。

" [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] . "
" That has nothing to do with my going into the room . "
" 那 有 没有什么 到 做 和 我的 去 进入 这 房间 . "

“这跟我进房间没有任何关系。”

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [mʌtʃ] , " ['mæɡɪ] [dɪ'klerd] , ['wɪspərɪŋ] [naʊ] , ['treʒərɪŋ] [hɜ:r; hər][plɑ:t] .
" It has much , " Maggie declared , whispering now , treasuring her plot .
" 它 有 很多 , " 玛吉 声明 , 耳语 现在 , 珍视 她 阴谋 .

“它有很多东西,”玛吉低声说道, 珍视着她的地盘。

" [ðə; ðɪ][oʊld][wʌn][ɪz] [ʌp'sterz] , ['sli:pɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [nɑ:t] [weɪk] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ʃeɪk] [hɜ:r; hər] .
" The old one is upstairs , sleeping , and she will not wake until I shake her .
" 这 老的 一 是 楼上 , 睡眠 , 和 她 将要 不是 唤醒 直到 我 摇 她 .

“老家伙在楼上睡觉, 我摇醒她她也不会醒。”

[aʊt'saɪd] [ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒərz] [meɪk] [ðer; ðər][faɪrʒ][ænd; ənd] [kʊk] ,
Outside the soldiers make their fires and cook ,
外部 这 士兵 制作 他们的 火灾 和 厨师 ,

士兵们在外面生火做饭。

[ænd; ənd][ɑ:ˈlvi:nəʊ][ɪn][ðə; ðɪ][bɑ:rn] [sɪŋz] - [lɑ:][goʊləʊndri:nə] - — [ju:; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ? — [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz]
and Alvino in the barn sings ' La Golondrina ' — you hear him ? — for that is
和 阿尔维诺 在 这 谷仓 唱歌 - 拉 燕子 - — 你 听到 他 ? — 为了 那 是

[sæd][ˈmju:zɪk] ,
sad music ,
伤心 音乐 ,

谷仓里的阿尔维诺唱着《燕子》——你听到了吗? ——因为那是一首悲伤的歌。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
like his soul .
喜欢 他的 灵魂 .

就像他的灵魂一样。

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ru:m] , [bʌt; bət] [li:v] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən][tuː; tə][let][ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] [ɪn] .
You go to your room , but leave the door open to let a finger in .
你 去 到 你的 房间 , 但 离开 这 门 打开 到 让 一个 手指 在 .

你回到房间，但故意把门敞开着，让一根手指伸进来。

[wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ˈkriːpɪŋ] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ɑːr; ər] [ˈiːtɪŋ] ,
When it is just creeping dark , and the soldiers are eating ,
什么时候 它 是 只是 爬行 黑暗的 , 和 这 士兵 是 吃 ,

天色渐暗，士兵们正在吃饭的时候

[aɪ] [wɪl] [rʌn] [ɪn] [wer] [ðə; ði][wʌn] [sɪts] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
I will run in where the one sits beside the door .
我 将要 跑步 在 在哪里 这 一 坐着 旁 这 门 .

我会跑到坐在门边的那个人那里去。

[maɪ] [her] [wɪl] [biː; bi] [ˈflaɪɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [meɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [mer] , [maɪ] [aɪz] [baɪ] - [aɪ] - [aɪ] - [dʒiː] —
My hair will be flying like the mane of a wild mare , my eyes bi - i - i - g —
我的 头发 将要 是 飞行 喜欢 这 鬃毛 的 一个 荒野 母马 , 我的 眼睛 双 - 我 - 我 - 克 —

[soʊ] .
so .
所以 .

我的头发会像野马的鬃毛一样飞舞，我的眼睛会变得非常大。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wei] [aɪ] [wɪl] [ʃaʊt] - [ðə; ði] [ˈrʌsləz] , [ðə; ði] [ˈrʌsləz] !
In the English way I will shout ' The rustlers , the rustlers !
在 这 英语 方式 我 将要 喊 - 这 偷牛贼 , 这 偷牛贼 !

我会用英语大喊：“偷牛贼！偷牛贼！”

[hiː; hi] [ˈiːz] [ˈkʌmɪn] - — [help] , [help] !
He ees comin ' — help , help !
他 伊斯 即将到来 - — 帮助 , 帮助 !

他来了——救命，救命！

- [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðɪs] , [flaɪ][tuː; tə][em ˈiː] , [kwɪk] , [laɪk][ə; eɪ][soʊl] [set] [friː] .
' When you hear this , fly to me , quick , like a soul set free .
- 什么时候 你 听到 这 , 飞 到 我 , 快的 , 喜欢 一个 灵魂 放 自由的 .

“当你听到这句话时，快快飞向我，像一个获得自由的灵魂。”

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] ; [mɪs] [wɪl] [kʌm] [aʊt] ;
The soldier at the door will go to see ; miss will come out ;
这 士兵 在 这 门 将要 去 到 看 ; 错过 将要 来 出去 ;

门口的士兵会去查看；小姐会出来；

[aɪ] [wɪl] [stænd][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [wɪl] [drɔː] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][maɪ][hænd] .
I will stand in the door , I will draw the key in my hand .
我 将要 站立 在 这 门 , 我 将要 画 这 钥匙 在 我的 手 .

我将站在门口，我将把钥匙拿在手里。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [flaɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lɔːk] [ðə; ði] [dɔːr] ! “
Then you will fly to him , and lock the door ! ”
然后 你 将要 飞 到 他 , 和 锁 这 门 ! ”

然后你就会飞到他身边，把门锁上！

“ [waɪ] , [ˈmæɡi] ！
“ **Why , Maggie !**
“ 为什么 , 玛吉 ！

“哎呀，玛吉！ ”

[wʌt] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][juː; jʊ][ɑːr; ər] ！ “ -
what a general you are ! ” 291
什么 一个 一般的 你 是 ！ ” -

你真是了个了不起的将军！ “291

“ [ˈʌndər] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [wer] [hiː; hi][laɪz] , “ [ˈmæɡi] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] ,
“ **Under the couch where he lies , ” Maggie hurried on ,**
“ 在下面 这 长椅 在哪里 他 谎言 , ” 玛吉 慌忙 在 ,

“就在他躺着的沙发底下,”玛吉赶紧说道。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ˈruːmæns] , “ [ɑːr; ər]
her dark eyes glowing with the pleasure of this manufactured romance , “ are
她 黑暗的 眼睛 发光 和 这 乐趣 的 这 制造 浪漫 , “ 是

[ðə; ði] [rɪˈvɒlvəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] ,
the revolvers which he wore ,
这 左轮手枪 哪个 他 穿着 ,

她那双深邃的眼睛闪烁着对这段人为制造的浪漫情愫的愉悦, “是他佩戴的左轮手枪吗? ”

[dʒʌst] [wer] [wiː; wi] [pleɪst] [ðəm; ðəm][ləst] [naɪt] .
just where we placed them last night .
只是 在哪里 我们 放置 他们 最后的 夜晚 .

就放在我们昨晚放置的地方。

[aɪ] [pʊʃt] [ðəm; ðəm] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)], [kwɑːt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ænd][ˈnoʊbəːdi] [noʊz] .
I pushed them back a little , quite out of sight , and nobody knows .
我 推动 他们 后退 一个 小的 , 相当 出去 的 视线 , 和 无人 知道 .

我把它们往后挪了挪, 完全藏起来了, 没人知道。

[stræp][ðə; ði] [belt] [əˈraʊnd] [jɔːr; jər] [weɪst] ,
Strap the belt around your waist ,
带子 这 腰带 大约 你的 腰部 ,

将腰带系在腰间。

[ænd; ænd][dɪˈfaɪ] [ˈeni] [ˈpaʊər] [bʌt; bət] [deθ] [tuː; tə] [muːv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [lʌv] ！ “
and defy any power but death to move you from the man you love ! ”
和 违抗 任何 力量 但 死亡 到 移动 你 从 这 男人 你 爱 ！ ”

除了死亡之外, 任何力量都无法将你从你爱的人身边带走！

“ [ˈmæɡi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][mægˈnɪfɪs(ə)nt] ！ “
“ **Maggie , you are magnificent ! ”**
“ 玛吉 , 你 是 壮丽 ！ ”

“玛吉, 你太棒了! ”

“ [noʊ] , “ [ˈmæɡi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ˈsædli] , “ [aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpiːɑːn] ,
“ **No , ” Maggie shook her head , sadly , “ I am the daughter of a peon ,**
“ 不 , “ 玛吉 摇晃 她 头 , 令人遗憾的是 , “ 我 是 这 女儿 的 一个 日工 ,

“不,”玛吉悲伤地摇了摇头, “我是个佃农的女儿。”

[ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][tuː; tə] [ber] [ˈloʊdʒ] .
a servant to bear loads .
一个 仆人 到 熊 负载 .

一个替人分担重担的仆人。

[bʌt; bət] “ — [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [səbˈsaɪdɪŋ] [ˈɡrændʒər] — “ [aɪ] [wʊd] [duː] [ðæt] — [ɑː] ,
But “ — a flash of her subsiding grandeur — “ I would do that — ah ,
但 “ — 一个 闪光 的 她 消退 宏伟 — “ 我 会 做 那 — 啊 ,

但是”——她逐渐消退的辉煌瞬间闪现——“我会那样做——啊,

[aɪ] [wɒd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ɪn] [ju:θ] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .
“ **I would have done that in youth — for the man of my heart .** ”
“ 我 会 有 完毕 那 在 青年 — 为了 这 男人 的 我的 心 . ”

年轻的时候，我会为了我的心上人而这样做。

[fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n][ə; ei] [ˈsɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; ei] [haʊs] [hæz; həz][ə; ei] [hɑ:rt] , [dɪr] [mɪs] .
“ **For even a servant in the back of a house has a heart , dear miss .** ”
“ 为了 甚至 一个 仆人 在 这 后退 的 一个 房子 有 一个 心 , 亲爱的 错过 . ”

即使是后厨的佣人也有心，亲爱的小姐。

“ [ˈfrænsɪs] [tʊk] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] - [rʌf] [hændz][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ;
“ **Frances took her work - rough hands in her own ;** ”
“ 弗朗西丝 采取 她 工作 - 粗糙的 双手 在 她 自己的 ; ”

弗朗西丝亲手接过她粗糙的双手；

[ʃi; ji] [prest] [bæk] [ðə; ði] [ˈhevi] [blæk] [her] — [mɑ:rk][ʌv; əv][ə; ei] [ˈvæsl] [reɪs] — [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **she pressed back the heavy black hair — mark of a vassal race — from the** ”
“ 她 按下 后退 这 重的 黑色的 头发 — 标记 的 一个 附庸 种族 — 从 这 ”

[braʊn] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈtendərli] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
“ **brown forehead and looked tenderly into her eyes .** ”
“ 棕色的 前额 和 看起来 温柔地 进入 她 眼睛 . ”

她将浓密的黑发——这是附庸种族的标志——从棕色的额头上捋到脑后，温柔地凝视着她的眼睛。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [ˈsɪstər] , ” [ʃi; ji] [sed] .
“ **You are my sister , ” she said .** ”
“ 你 是 我的 姐姐 , ” 她 说 . ”

“你是我的妹妹，”她说。

[pʊr] [ˈmægi] , [kwɔ:t] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [ˈtendərnəs] , [sæŋk][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:z] ,
“ **Poor Maggie , quite overcome by this act of tenderness , sank to her knees ,** ”
“ 贫穷的 玛吉 , 相当 克服 经过 这 行为 的 压痛 , 沉没 到 她 膝盖 , ”

可怜的玛吉被这份温柔彻底感动了，跪倒在地。

[hɜ:r; hər] [hed] [boʊd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [ˌelɪˈveɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] .
“ **her head bowed as if the bell had sounded the elevation of the host .** ”
“ 她 头 鞠躬 作为 如果 这 钟 有 听起来 这 海拔 的 这 主持人 . ”

她低下了头，仿佛钟声响起，宣告了圣餐的升天。

“ [wʌt] [ˌbenɪˈdɪk](ə)n] !
“ **What benediction !** ”
“ 什么 祝福 ! ”

“多么美好的祝福啊！ ”

“ [ʃi; ji] [ˈmɜ:mɜ:d] .
“ **she murmured .** ”
“ 她 低声说道 . ”

她低声说道。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][du:][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] . ”
“ **I will go now , and do as you have said . ”** ”
“ 我 将要 去 现在 , 和 做 作为 你 有 说 . ” ”

“我现在就去，照你说的做。”

“ [wen] [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; ei] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [dɑ:rk] , ” [sed] [ˈmægi] , [ˈsɔ:ftli] ,
“ **When it is a little more dark , ” said Maggie , softly ,** ”
“ 什么时候 它 是 一个 小的 更多的 黑暗的 , ” 说 玛吉 , 轻轻 , ”

“等天色再暗一些的时候，”玛吉轻声说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [ˈtendərli] [æz; əz][ʃi; ji] [went] [əˈweɪ] .
“ **looking after her tenderly as she went away .** ”
“ 寻找 后 她 温柔地 作为 她 去 离开 . ”

她离开时，我温柔地送别了她。

[ˈfrænsɪs] [left] [hɜːr; həɹ] [dɔːr] [əˈdʒɑːr][æz; əz] [ˈmægi] [hæd; həd] [dəˈrektɪd] ,
Frances left her door ajar as Maggie had directed ,
弗朗西丝 左边 她 门 半开 作为 玛吉 有 指导 ,

弗朗西丝按照玛吉的吩咐，把门虚掩着。

[ænd; ənd] [stʊd] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself]
and stood before the glass to see if anything could be done to make herself
和 站立 前 这 玻璃 到 看 如果 任何事物 可以 是 完毕 到 制作 她自己
[mɔːr] [əˈtræktɪv] [ɪn] his292
more attractive in his292
更多的 吸引人的 在 his292

她站在镜子前，想看看有没有什么办法能让她在他眼中更有吸引力。292

[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

眼睛。

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ɪmˈbelɪʃmənts] .
It did not seem so , considering the lack of embellishments .
它 做过 不是 似乎 所以 , 考虑 这 缺少 的 装饰 .
考虑到缺乏装饰，似乎并非如此。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ˈsaɪŋ] , [ˈdaʊt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [ˈmægiːz] [skiːm]
She turned from the mirror sighing , doubtful of the success of Maggie's scheme
她 转向 从 这 镜子 叹息 , 疑 的 这 成功 的 玛吉的 方案
,
.
,

她叹了口气，转过身去，对玛吉的计划能否成功表示怀疑。

[bʌt; bət] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][hɜːr; həɹ][pɑːrt][ɪn][aɪˈtiː] , [let][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [biː; bi] [wʌt] [aɪˈtiː] [maɪt] .
but determined to do her part in it , let the result be what it might .
但 决定 到 做 她 部分 在 它 , 让 这 结果 是 什么 它 可能 .
但她决心尽自己的一份力，无论结果如何。

[hɜːr; həɹ] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ɪnˈdiːd] ; [nʌn] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][bɑːr]
Her place was there at his side , indeed ; none had the right to bar
她 地方 曾是 那里 在 他的 边 , 的确 ; 没有任何 有 这 正确的 到 酒吧
[hɜːr; həɹ][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
her his presence .
她 他的 在场 .

她理应在他身边；任何人都没有权利阻止她陪伴在他身边。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [ˈkɑːnʃəsənəs] [flæʃt] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [[ɑːkt] [breɪn]
The joy of seeing him when consciousness flashed back into his shocked brain
这 喜悦 的 看到 他 什么时候 意识 闪光灯 后退 进入 他的 震惊 脑
[hæd; həd] [bɪn] [ˈstɒvlən][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][baɪ][ə; eɪ] [trɪk] .
had been stolen from her by a trick .
有 到过 被盗 从 她 经过 一个 诡计 .

当她的意识在他震惊的大脑中恢复时，她本该感到无比喜悦，但这个恶作剧却夺走了这份喜悦。

[ˈnəʊlə] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [pleɪs] [ðen] .
Nola had stood in her place then .
新奥尔良 有 站立 在 她 地方 然后 .

当时诺拉就站在她的位置上。

[ʃiː; ji] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ðæt] [sləʊ] [smaɪl] [hæd; həd] [ˈkɪndld] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She wondered if that slow smile had kindled in his eyes at the sight of her
她 想知道 如果 那 慢的 微笑 有 点燃 在 他的 眼睛 在 这 视线 的 她
,
.
.

她想知道，当他看到她时，眼中是否燃起了那抹缓缓的微笑。

[ɔːr] [ˈweðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʃædəʊd] [wɪð; wɪθ] [bɪˈwɪldərmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
or whether they had been shadowed with bewilderment and disappointment .
或者 无论 他们 有 到过 阴影 和 困惑 和 失望

或者他们是否笼罩在困惑和失望之中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [noʊ] .
It was a thing that she should never know .
它 曾是 一个 事物 那 她 应该 绝不 知道

这是她永远不该知道的事情。

[ʃiː; ji] [hɜːrd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən] [liːv] [hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [pæs] [ˈheviɪ] [ˌdaʊnˈsterz] .
She heard Mrs . Chadron leave her room and pass heavily downstairs .
她 听到 太太 . 查德伦 离开 她 房间 和 经过 重度 楼下

她听到查德伦太太离开房间，沉重地走下楼去。

[hoʊp] [sæŋk] [ˈləʊər] [æz; əz][ʃiː; ji] [dɪˈsendɪd] ; [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)l][plɑːt][mʌst; məst][feɪl] .
Hope sank lower as she descended ; it seemed that their simple plot must fail .
希望 沉没 降低 作为 她 下降 ; 它 似乎 那 他们的 简单的 阴谋 必须 失败

随着她的下落，希望也随之破灭；看来他们简单的计划注定要失败。

[wel] , [ʃiː; ji] [saɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [feɪl] .
Well , she sighed , at the worst it could only fail .
出色地 , 她 叹了口气 , 在 这 最差 它 可以 仅有的 失败

她叹了口气，唉，最坏的结果也不过是失败而已。

[æz; əz][ʃiː; ji][sæt][ðer; ðər] [ˈweɪtɪŋ] [waɪl] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈblendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdɑːrkər][ˈwɔːtərz][ʌv; əv] [naɪt] ,
As she sat there waiting while twilight blended into the darker waters of night ,
作为 她 卫星 那里 等待 尽管 暮 混合 进入 这 较暗 水 的 夜晚 ,

她坐在那里等待，直到暮色渐渐融入夜幕的深邃之中。

[ʃiː; ji] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌəʊvəˈteɪkən] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [tuː] [deɪz] [pæst] .
she reflected the many things which had overtaken her in the two days past .
她 反映 这 许多 事物 哪个 有 被超越 她 在 这 二 天 过去的

她回想起这两天里发生在她身上的许多事情。

[tuː] [ˈɪnsɪdənts] [stʊd] [aʊt] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði] [heɪst] , [kənˈfjuːz(ə)n] , [ænd; ənd][peɪn] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər]
Two incidents stood out above all the haste , confusion , and pain which gave her
二 事件 站立 出去 多于 全部 这 匆忙 , 困惑 , 和 疼痛 哪个 给予 她
[ʃɑːrp] [rɪˈgret] .
sharp regret .
锋利的 后悔

在所有的匆忙、混乱和痛苦中，有两件事格外突出，令她深感懊悔。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪfs]
One was that her father had parted from her to meet his life's
一 曾是 那 她 父亲 有 分手了 从 她 到 见面 他的 生活的
[ˈheɪvɪst] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [ˌʌnfərˈɡɪvɪŋ] [hɑːrt] ;
heaviest disappointment with anger and unforgiving heart ;
最重 失望 和 愤怒 和 毫不留情 心 ;

其中之一是她的父亲为了面对人生中最沉重的打击而与她分离，心中充满了愤怒和不肯原谅；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑ:t] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [eɪmd] [æt; ət] [sɔ:l] [ˈtjædrən] [hæd; həd] [bɪn]
the other that the shot which she had aimed at Saul Chadron had been
这 其他 那 这 射击 哪个 她 有 旨在 在 扫罗 查德伦 有 到过
[ˈtʃi:tɪd] [ˈʌv; əv][ɪts][mɑ:rk] .
cheated of its mark .
作弊 的 它是 标记 .

另一种说法是，她瞄准索尔·查德隆的那枪没有击中目标。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈtræmplɪŋ] [ˈʌv; əv] [hu:f] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˈʌv; əv][ðə; ði][pəʊst] ,
There came a trampling of hoofs from the direction of the post ,
那里 来了 一个 践踏 的 蹄子 从 这 方向 的 这 邮政 ,
[ˈʌnmɪ'steɪkəbli] [ˈkæv(ə)lɪ] .
unmistakably cavalry .
毫无疑问 骑兵 .

从哨所方向传来一阵马蹄声，毫无疑问是骑兵。

[ʃiː; ʃi] [streɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] period293
She strained from the window to see , but it was at that period293
她 紧张 从 这 窗户 到 看 , 但 它 曾是 在 那 period293
她从窗户探出头去看，但就在那时293

[brɪ'twi:n] [dʌsk] [ænd; ənd][dɑ:rk] [wen] ['dɪstənt] [ˈɑ:bdʒekts][wɜ:r; wər] ['tæntələɪzɪŋli] [ɪn'defɪnət] .
between dusk and dark when distant objects were tantalizingly indefinite .
之间 黄昏 和 黑暗的什么时候 遥远 对象 是 令人垂涎地 不定 .

黄昏到夜幕降临之间，远处的物体模糊不清，令人心驰神往。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] , [ɔ:r] [huː] [keɪm] [ɪn] [kə'mænd] .
Nothing could be made of the number , or who came in command .
没有什么 可以 是 制成 的 这 数字 , 或者 WHO 来了 在 命令 .

从人数或指挥官的身份上都无法得出任何结论。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈmeɪdʒər] ['kɪŋz] [tru:ps] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm]
But she believed that it must be Major King's troops returning from
但 她 相信 那 它 必须 是 主要的 国王学院 军队 返回 从
[ˈeskɔ:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈreɪdəz] [tuː; tə] [mi'ændər] .
escorting the raiders to Meander .
护送 这 袭击者 到 蜿蜒 .

但她认为这一定是金少校的部队护送劫掠者前往米安德后返回的。

[ˈʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈtraɪɪŋ] [aʊt][ˈʌv; əv] ['mæɡi:z] [ski:m] [naʊ] .
Of course there would be no trying out of Maggie's scheme now .
的 课程 那里 会 是 不 尝试 出去 的 玛吉的 方案 现在 .

当然，现在肯定不会再有机会尝试玛吉的计划了。

[nuː] [dɪ'veləpmənts] [mʌst; məst] [kʌm] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ˈʌv; əv][ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] , [pər'hæps][hɜ:r; hər]
New developments must come of the arrival of Major King , perhaps her
新的 发展 必须 来 的 这 到达 的 主要的 国王 , 也许 她
[oʊn] [rɪ'mu:v(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] .
own removal to the post .
自己的 移动 到 这 邮政 .

金少校的到来必然会带来新的发展，或许她本人会被撤职。

[ˈfɔrli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'steɪn] [æn; ən][ɪk'skju:s] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪləteri]
Surely he could not sustain an excuse that she was dangerous to his military
一定 他 可以 不是 维持 一个 原谅 那 她 曾是 危险的 到 他的 军队
[ɑ:pɜ'eɪfənz] [naʊ] .
operations now .
运营 现在 .

他现在肯定无法再以她对他的军事行动构成威胁为借口了。

[dɔːz] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ˈhevi] [fi:t] [pæst] [ðə; ði] [hɔ:l] .
Doors opened , and heavy feet passed the hall .
门 打开 , 和 重的 脚 通过了 这 大厅 :

门开了, 沉重的脚步声穿过大厅。

[ˈprez(ə)ntli] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ðer; ðər] , [ɡ ˈri:tɪŋz] [ænd; ənd] [wɔ:rm] [wɜ:rdz] [ʌv; əv]
Presently all was a tangle of voices there , greetings and warm words of
目前 全部 曾是 一个 纠纷 的 声音 那里 , 问候 和 温暖的 字 的
[ˈwelkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,

此刻, 那里一片嘈杂, 到处都是问候和热情的欢迎语。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈtjædrən] [ˈwi:pɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [brest] [fɔ:r; fər] [dʒɔɪ]
and the sound of Mrs . Chadron weeping on her husband's breast for joy
和 这 声音 的 太太 : 查德伦 哭泣 在 她 丈夫的 胸部 为了 喜悦
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] .
at his return .
在 他的 返回 :

还有查德伦太太因丈夫归来而喜极而泣的声音。

[ˈnoʊləz] [laɪt] [ˈtjætər] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt]
Nola's light chatter rose out of the sound of the home - coming like a bright
新奥尔良的 光 喋喋不休 玫瑰 出去 的 这 声音 的 这 家 - 未来 喜欢 一个 明亮的
[θred] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈɡɑ:rmənt] ,
thread in a garment ,
线 在 一个 服装 ,

诺拉轻快的说话声从归家的喧闹声中飘了出来, 就像衣服上的一根亮线。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒenˈti:l] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] [ˈblendɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ˈwelkəm]
and the genteel voice of Major King blended into the bustle of welcome
和 这 文雅的 嗓音 的 主要的 国王 混合 进入 这 忙碌 的 欢迎
[wɪð; wɪθ] [ɪts] [əˈkʌstəmd] [swa:v] [pləˈsɪdəti] .
with its accustomed suave placidity .
和 它是 习惯 温文尔雅 平静 :

金少校温文尔雅的声音与熙熙攘攘的欢迎声融为一体, 带着他一贯的温文尔雅和沉稳。

[ˈfrænsɪs] [felt] [ˈdaʊnkæst] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
Frances felt downcast and lonely as she listened to them ,
弗朗西丝 毛毡 沮丧 和 孤独 作为 她 听着 到 他们 ,
[ˈfrænsɪs] [felt] [ˈdaʊnkæst] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
弗朗西丝 毛毡 沮丧 和 孤独 作为 她 听着 到 他们 ,

弗朗西丝听着他们的谈话, 感到沮丧和孤独。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər] [rɪˈfreʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] [wɪt] [ˈmɪsɪz] .
and the joyous preparations for refreshing the travelers which Mrs .
和 这 欢乐 准备工作 为了 令人耳目一新 这 旅行者 哪个 太太 :
[ˈtjædrən] [wʌz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] .
Chadron was pushing forward .
查德伦 曾是 推动 向前 :

查德伦夫人正在积极推进让旅客们精神焕发的各项准备工作。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [rɪˈɡɑ:rd] , [noʊ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [si:md] ,
They had no regard , no thought it seemed ,
他们 有 不 看待 , 不 想法 它 似乎 ,
[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [rɪˈɡɑ:rd] , [noʊ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [si:md] ,
他们 有 不 看待 , 不 想法 它 似乎 ,

他们似乎毫无顾忌, 毫无思考。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [məen] [hu:] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔ:r] [dɪˈvaɪdɪŋ]
for the wounded man who lay with only the thickness of a door dividing
为了 这 受伤 男人 WHO 躺 和 仅有的 这 厚度 的 一个 门 分割
[hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
him from them .
他 从 他们 :

对于那个躺在地上、只隔着一层门板的受伤男子来说。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [muːvd] [wið; wiθ][kən'sɜːrɪn] , [ˈɔːlsəʊ] ,
She was moved with concern , also ,
她 曾是 已搬 和 忧虑 , 还 ,

她也感到十分担忧。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] - [bɪ'heɪvjər] [wen] [hiː, hi][fʊd; ʃəd] [lɜːrɪn] [ʌv; əv] [mæk'dɑːnəldz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ðæt]
regarding Chadron's behavior when he should learn of Macdonald's presence in that
关于 - 行为 什么时候 他 应该 学习 的 麦当劳 在场 在 那
[haʊs] .
house .
房子 .

关于查德伦在得知麦克唐纳在那所房子里时的行为。

[wʊd] ['nəʊlə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [oʊn] [hɜːr; hər] [ə'tætʃmənt] [ðen] ,
Would Nola have the courage to own her attachment then ,
会 新奥尔良 有 这 勇气 到 自己的 她 依恋 然后 ,

诺拉那时会有勇气承认自己对她的感情吗？

[ænd; ənd][stænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['enəmi] ? -
and stand between the wrath of her father and his wounded enemy ? 294
和 站立 之间 这 愤怒 的 她 父亲 和 他的 受伤 敌人 ? -

她要挺身而出，挡在父亲的怒火和受伤的敌人之间吗？ 294

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː, bi] [spɜːd] [ðə; ði][test] [lɔːŋ] .
She was not to be spared the test long .
她 曾是 不是 到 是 幸存 这 测试 长的 .

她没能躲过多久考验。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['tʃædrən] ['muːvɪŋ] ['heɪvɪli] [ə'baʊt] , [bɪ'stəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt] , [hɪz; ɪz]
There was the noise of Chadron moving heavily about , bestowing his coat , his
那里 曾是 这 噪音 的 查德伦 移动 重度 关于 , 授予 他的 外套 , 他的
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

查德隆沉重地走来走去，脱下外套和帽子，发出嘈杂的声音。

[ɪn][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] ['pleɪsɪz] .
in their accustomed places .
在 他们的 习惯 地方 .

在他们惯常的位置上。

[hiː, hi] [keɪm] [naʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ðə; ði]['sentɪn(ə)] [kept] [waːtʃ] [æt; ət] [mæk'dɑːnəldz]
He came now into the dining - room , where the sentinel kept watch at Macdonald's
他 来了 现在 进入 这 用餐 - 房间 , 在哪里 这 哨兵 保留 手表 在 麦当劳
[dɔːr] .
door .
门 .

他走进了餐厅，哨兵正守卫在麦克唐纳的门口。

[ˈfrænsɪs] [krept] ['sɔːftli] , ['fɪrʃəli] , ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] ['lɪsnd] .
Frances crept softly , fearfully , into the hall and listened .
弗朗西丝 悄悄地爬 轻轻 , 恐惧地 , 进入 这 大厅 和 听着 .

弗朗西丝蹑手蹑脚地、战战兢兢地走进大厅，侧耳倾听。

[ˈtʃædrən] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [ɪn] [sər'praɪz] .
Chadron questioned the soldier , in surprise .
查德伦 被质问 这 士兵 , 在 惊喜 .

查德伦惊讶地质问了士兵。

[ˈfrænsɪs] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈmænz] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn] [loʊ]
Frances heard the man's explanation of his presence before the door given in low
弗朗西丝 听到 这 男人的 解释 的 他的 在场 前 这 门 给定 在 低的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

弗朗西丝听到门外的男人低声解释他出现在这里的原因。

[ænd; ənd] [ɪn] [aɪ ˈti:] [ðə; ði] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv] [mækˈdɑ:nəldz] [neɪm] .
and in it the mention of Macdonald's name .
和 在 它 这 提到 的 麦当劳 姓名 .

其中提到了麦克唐纳的名字。

[ˈtʃædrən] [stɔ:kt] [əˈweɪ] , [ˌæŋɡər] [ɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [step] .
Chadron stalked away , anger in the sound of his step .
查德伦 跟踪 离开 , 愤怒 在 这 声音 的 他的 步 .

查德隆怒气冲冲地走开了，脚步声充满了愤怒。

[hɪz; ɪz] [laʊd] [vɔɪs] [naʊ] [ˈsaʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ˈtʃætərɪŋ] [ɪn]
His loud voice now sounded in the room where the others were still chattering in
他的 大声 嗓音 现在 听起来 在 这 房间 在哪里 这 其他的 是 仍然 喋喋不休 在
[ðə; ði] [rɪˈli:f] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ˈæftər] [lɔ:ŋ] [ˈsaɪləns] .
the relief of speech after long silence .
这 宽慰 的 演讲 后 长的 沉默 .

他洪亮的声音响彻房间，其他人还在长时间的沉默后，因终于能说话而松了一口气，叽叽喳喳地说个不停。

[naʊ] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdɪd] [dɔ:r] , [ˈnəʊlə] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;
Now he came back to the guarded door , Nola with him ;
现在 他 来了 后退 到 这 守卫 门 , 新奥尔良 和 他 ;

现在他回到了守卫森严的门口，诺拉也和他一起回来了；

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpli:dɪŋ] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [moʊnɪŋz] .
Mrs . Chadron following with pleading words and moanings .
太太 . 查德伦 下列的 和 恳求 字 和 呻吟 .

查德伦夫人随后发出哀求的话语和呻吟。

" [ded] [ɔ:r] [əˈlaɪv] , [aɪ] [dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [dæm] !
" **Dead or alive , I don't care a damn !**
" 死的 或者 活 , 我 不 关心 一个 该死 !

“死也好，活也罢，我一点都不在乎！ ”

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [hi:; hi] [ɡoʊz] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] !
Out of this house he goes this minute !
出去 的 这 房子 他 去 这 分钟 !

他马上就要离开这栋房子！

" [ˈtʃædrən] [sed] .
" **Chadron said** .
" 查德伦 说 .

查德龙说道。

" [oʊ] , [ˈfɑ:ðər] , [ˈfʊrli] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [θroʊ] [ə; eɪ] [mæn] [æ; ət] [ˈdeθs] [dɔ:r] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] !
" **Oh , father , surely you wouldn't throw a man at death's door out in the night !**
" 哦 , 父亲 , 一定 你 不会 扔 一个 男人 在 死亡人数 门 出去 在 这 夜晚 !

“哦，父亲，您肯定不会把一个濒临死亡的人扔到夜里吧！ ”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnəʊlə] , [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtreɪblɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈfrænsɪs] [kʊd; kəd] [ɪˈmædʒɪn] [hɜ:r; hər]
" **It was Nola , lifting a trembling voice , and Frances could imagine her**
" 它 曾是 新奥尔良 , 举重 一个 发抖 嗓音 , 和 弗朗西丝 可以 想象 她
[ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .
clinging to his arm .
依恋 到 他的 手臂 .

“是诺拉的声音，声音颤抖着，弗朗西丝仿佛看到她紧紧地抱着他的胳膊。”

“ [nɑ:t][’æftər] [wɒt] [’hi:z] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju: ’es] , [sɔ:l] — [nɑ:t][’æftər] [wɒt] [’hi:z] [dʌn] ！
“ **Not after what he's done for us , Saul — not after what he's done !**
“ 不是 后 什么 他是 完毕 为了 我们 , 扫罗 — 不是 后 什么 他是 完毕 ！
“扫罗，在他为我们做了那么多事之后，我绝不会那样做——在他为我们做了那么多事之后，我绝不会那样做！”

“ [’mɪsɪz] . [tʃædrən] [’saʊndɪd] [ɔ:lmoʊst] [’tɪrfl] [ɪn][hɜ:r; hər] [’pli:dɪŋ] .
“ **Mrs . Chadron sounded almost tearful in her pleading .**
“ 太太 . 查德伦 听起来 几乎 内牛满面 在 她 恳求 .
“查德伦夫人恳求时，语气中几乎带着哭腔。”

“ [waɪ] , [hi:; hi] [brɔ:t] [’nəʊlə] [hoʊm] — [’dɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [sɔ:l] ？
“ **Why , he brought Nola home — didn't you know that , Saul ?**
“ 为什么 , 他 带来 新奥尔良 家 — 没有 你 知道 那 , 扫罗 ？
“他把诺拉带回家了一—索尔，你不知道吗？”

[hi:; hi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [ɔ:l] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ！ ”
He brought her home all safe and sound ! ”
他 带来 她 家 全部安全的 和 声音 ！ ”
他把她平安无事地带回家了！

“ [jes] , [hi:; hi] [stoʊl] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [pleɪ] ！
“ **Yes , he stole her to make that play !**
“ 是的 , 他 偷窃 她 到 制作 那 玩 ！
“是的，他把她偷走就是为了完成那个动作！”

“ [tʃædrən] [sed] , [i:ðər] [stɪl] [dɪ’si:vɪd] , [ɔ:r] [stɪl] [’stʌbərn] , [bʌt; bət][ɪn] [’eni] [keɪs] [fʊl] [ʌv; əv]
“ **Chadron said , either still deceived , or still stubborn , but in any case full of**
“ 查德伦 说 , 任何一个 仍然 受骗 , 或者 仍然 固执的 , 但 在 任何 案件 满的 的
[’bɪtərnəs] . -
bitterness . 295
苦味 . -
查德隆说道，语气中要么仍受蒙蔽，要么仍固执己见，但无论如何都充满了怨恨。295

“ [aɪl] [’nevər] [bɪ’li:v] [ðæt] , [’fɑ:ðər] ！
“ **I'll never believe that , father !**
“ 患病的 绝不 相信 那 , 父亲 ！
“我永远不会相信，父亲！”

“ [’nəʊlə] [spʊk] [’breɪvər][ðæn; ðən] [’frænsɪs] [hæd; həd] [ɪk’spektɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
“ **Nola spoke braver than Frances had expected of her .**
“ 新奥尔良 辐 更勇敢 比 弗朗西丝 有 预期的 的 她 .
“诺拉的言辞比弗朗西丝预想的要勇敢得多。”

“ [bʌt; bət] [frend] [ɔ:r] [’enəmi] , [’kɑ:mən] [tʃærəti] , [’kɑ:mən] [’di:s(ə)nsi] , [wʊd] — ”
“ **But friend or enemy , common charity , common decency , would — ”**
“ 但 朋友 或者 敌人 , 常见的 慈善机构 , 常见的 体面 , 会 — ”
“但无论是朋友还是敌人，基本的仁慈和基本的礼貌都会——”

“ [’kɑ:mən] [hel] ！
“ **Common hell !**
“ 常见的 地狱 ！
“真是见鬼！”

[ɡɪt] [ə’weɪ] [frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɔ:r] ！
Git away from in front of that door !
git 离开 从 在 正面 的 那 门 ！
快离开那扇门！

[aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [dæmɪd] [ˈkɑːrkəs] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] — [aɪ][kɑːnt][ˈbriːð] [wɪð; wɪθ]
I'm goin' to throw his damned carcass out of this house — I can't breathe with
我是 去 到 扔 他的 该死的 尸体 出去 的 这 房子 — 我 不能 呼吸 和
[ðæt][mæn][ɪn][aɪˈtiː] ! “
that man in it !”
那 男人 在 它 ！ ”

我要把他那该死的尸体扔出这房子——有他在，我简直喘不过气来！

“ [oʊ] , [sɔːl] , [sɔːl] !
“ **Oh , Saul , Saul !**
“ 哦 , 扫罗 , 扫罗 !

“哦，扫罗，扫罗！

[dəʊnt] [θroʊ] [ðə; ði] [pɔːr] [bɔɪ] [aʊt] !
don't throw the poor boy out !
不 扔 这 贫穷的 男生 出去 ！

别把可怜的孩子赶出去！

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən] [ˈbɛgd] .
“ **Mrs . Chadron begged .**
“ 太太 . 查德伦 乞求 .

“查德伦夫人恳求道。”

“ [wɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][dʒɜːrk][juː; jʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɔːr] [baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ?
“ **Will I have to jerk you away from that door by the hair of the head ?**
“ 将要 我 有 到 混蛋 你 离开 从 那 门 经过 这 头发 的 这 头 ？

“难道我要揪着你的头发把你从门口拽开吗？ ”

[let] [ˌem ˈiː][baɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
Let me by , I tell you !
让 我 经过 , 我 告诉 你 ！

让我过去！

“ [ˈfrænsɪs] [ræn] [daʊn] [sterz] [ˈblaɪndli] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌɪntərˈfɪrəns] ,
“ **Frances ran down stairs blindly , feeling that the moment for her interference ,**
“ 弗朗西丝 跑 向下 楼梯 盲目地 , 感觉 那 这 片刻 为了 她 干涉 ,
[wiːk] [æz; əz][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ,
weak as it might be ,
虚弱的 作为 它 可能 是 ,

弗朗西丝盲目地跑下楼，她觉得现在是她介入的时机，尽管她的力量可能很弱小。

[ænd; ænd] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] , [hæd; həd] [kʌm] .
and ineffectual , had come .
和 无效 , 有 来 .

而且毫无效果。

[naʊ] [ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] ,
Now Major King was speaking ,
现在 主要的 国王 曾是 请讲 ,

现在金少校正在发言。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪmˈself] [bɪˈtwiːn] [ˈtʃædrən] [ænd; ænd][ðə; ði]
his voice sounding as if he had placed himself between Chadron and the
他的 嗓音 听起来 作为 如果 他 有 放置 他自己 之间 查德伦 和 这
[dɔːr] .
door .
门 .

他的声音听起来好像他挡在了查德隆和门之间。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juːd] [ˈbetər] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][jɔːr; jər][waɪf][ænd; ænd] [ˈdɔːtər] , [ˈtʃædrən] .
“ **I think you'd better listen to your wife and daughter , Chadron .**
“ 我 思考 你会 更好的 听 到 你的 妻子 和 女儿 , 查德伦 .

“查德伦，我觉得你最好听听你妻子和女儿的话。”

[ðə; ði] ['feləʊ] [kɑ:nt][hɑ:rm] ['eniba:di] — [let][him; ɪm][ə'loʊn] . ”

The fellow can't harm anybody — let him alone . ”
这 同伴 不能 伤害 任何人 — 让 他 独自的 . ”

他又不会伤害任何人——别管他了。

“ [noʊ] ['mætər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] , ['hi:z][ʼəʊər; ɑ:r] [gest] , ['fɑ:ðər] , ['hi:z] — ”

“ No matter for the past , he's our guest , father , he's — ”
“ 不 事情 为了 这 过去的 , 他是 我们的 客人 , 父亲 , 他是 — ”

“过去的事情不管了，他是我们的客人，父亲，他是——”

“ [hel] ！

“ Hell ！
“ 地狱 ！

“地狱！

[ˈhævnt] [ðei] [təʊld][ju:; jʊ] [fu:l] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [streɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [jet] ？

Haven't they told you fool women the straight of it yet ？
还没有 他们 讲述 你 傻子 女性 这 直的 的 它 然而 ？

他们还没告诉你如何哄骗女人吗？

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ʃu:t] [him; ɪm][tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [oʊn] [laɪf] — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʊlɪn] -

I tell you I had to shoot him to save my own life — he was pullin ' -
我 告诉 你 我 有 到 射击 他 到 节省 我的 自己的 生活 — 他 曾是 拉林 -

[ə; eɪ] [ɡʌn] [ɑ:n][em 'i:] ,

a gun on me ,
一个 枪 在 我 ,

我告诉你，我不得不开枪自救——他当时正用枪指着我。

[bʌt; bət][aɪ] [bi:t] [him; ɪm][tu:; tə][aɪ 'ti:] ！ ”

but I beat him to it ！ ”
但 我 打 他 到 它 ！ ”

但我抢先一步了！

“ [oʊ] [sɔ:l] , [maɪ] [sɔ:l] ！

“ Oh Saul , my Saul ！
“ 哦 扫罗 , 我的 扫罗 ！

“哦，扫罗，我的扫罗！

” [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən] [moʊn] .

” Mrs . Chadron moaned .
” 太太 . 查德伦 呻吟 .

查德伦太太呻吟道。

“ [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [ðæt] — [oʊ] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] ！

“ Was it you that — oh , was it you ！
“ 曾是 它 你 那 — 哦 , 曾是 它 你 ！

“是你吗——哦，是你吗！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ækju'zeɪ(ə)n] , [ˌdɪsɪ'lu:ʒ(ə)nmənt] , ['sɑ:roʊ] — [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wɜ:rdz]

” There was accusation , disillusionment , sorrow — and more than words
” 那里 曾是 指控 , 幻灭 , 悲哀 — 和 更多的 比 字

[kæn; kən] [dɪ'faɪn] — [ɪn] ['noʊləz] [vɔɪs] .

can define — in Nola's voice .
能 定义 — 在 新奥尔良的 嗓音 .

“诺拉的声音里充满了指责、失望、悲伤——以及言语无法形容的复杂情感。”

[ˈfrænsɪs] ['wertɪd] [tu:; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] .

Frances waited to hear no more .
弗朗西丝 等待 到 听到 不 更多的 .

弗朗西丝等着，希望不再听到任何消息。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˌʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] in296
In a moment she was standing in296
在 一个 片刻 她 曾是 常设 in296

片刻之后，她就站在了296号

[ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [bɪˈsaɪd] [ˈnəʊlə] , [huː] [blɑːkt] [aɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [hɜːr; həər] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ] [aʊtˈstretʃt]
the open door beside Nola , who blocked it against her father with outstretched
这 打开 门 旁 新奥尔良 , WHO 已屏蔽 它 反对 她 父亲 和 伸展
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

诺拉身旁敞开着一扇门，她伸出双臂挡在父亲身前。

[ˈtʃædrən] [wʌz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ˈfrænsɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] .
Chadron was facing his wife , his back to Frances as she passed .
查德伦 曾是 面向 他的 妻子 , 他的 后退 到 弗朗西丝 作为 她 通过了 .

查德隆面向妻子，背对着弗朗西丝，弗朗西丝从他身边经过。

“ [jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][em ˈiː] ,
“ **Yes , it was me ,**
” 是的 , 它 曾是 我 ,

“是的，是我。”

[ænd; ənd][ɔːl][aɪm] [ˈsɔːrɪ] [fɔːr; fər][ɪz] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈfɪnɪʃ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
and all I'm sorry for is that I didn't finish him on the spot .
和 全部 我是 对不起 为了 是 那 我 没有 结束 他 在 这 点 .

我唯一感到遗憾的是，我没能当场解决掉他。

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,

这里，

[juː; jʊ] [ˈfelɜːz] “ — [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈtruːpəz] [huː] [ˈkraʊdɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə]
you fellers “ — to some troopers who crowded about the open door leading to
你 伙计们 ” — 到 一些 骑警 WHO 挤 关于 这 打开 门 领导 到
[ðə; ði][vəˈrændə] — “ [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈkæri] [aʊt] [ðɪs] [kɑːt] .
the veranda — “ come in here and carry out this cot .
这 阳台 — ” 来 在 这里 和 携带 出去 这 婴儿床 .

“你们这些家伙，”他对着挤在通往阳台的敞开的门边的几个士兵说，“进来把这张床抬出去。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ðer; ðər] [deɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈɔːrdərz][frʌm; frəm] [ˈtʃædrən] ; [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
” **But it wasn't their day to take orders from Chadron ; none of them**
” 但 它 不是 他们的 天 到 拿 订单 从 查德伦 ; 没有任何 的 他们
[muːvd] .
moved .
已搬 .

“但今天他们没法听从查德隆的命令；他们谁也没动。”

[ˈfrænsɪs] [tʌtʃt] [ˈnoʊləz] [ɑːrm] ; [ʃiː; ʃi] [wɪðˈdruː] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][let][hɜːr; həər] [pæs] .
Frances touched Nola's arm ; she withdrew it and let her pass .
弗朗西丝 感动 新奥尔良的 手臂 ; 她 退出 它 和 让 她 经过 .

弗朗西丝碰了碰诺拉的胳膊；诺拉缩回了胳膊，让她过去了。

[mækˈdɑːn(ə)ld] , [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] , [ˈlɪsnɪŋ] .
Macdonald , alone in the room , had lifted himself to his elbow , listening .
麦克唐纳 , 独自的 在 这 房间 , 有 抬起 他自己 到 他的 弯头 , 聆听 .

麦克唐纳独自一人在房间里，他用手肘撑起身子，侧耳倾听。

[ˈfrænsɪs] [prest] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
Frances pressed him back to his pillow with one hand ,
弗朗西丝 按下 他 后退 到 他的 枕头 和 一 手 ,

弗朗西丝用一只手把他按回枕头上，

[ri:tʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] [ʌndər][ðə; ði] [kɑ:t] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvəz] .
reaching with the other under the cot for his revolvers .
到达 和 这 其他 在下面 这 婴儿床 为了 他的 左轮手枪 .

他用另一只手伸到床下去拿他的左轮手枪。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] , [glæd] [baʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [li:pt]
Her heart jumped with a great , glad bound , as if it had leaped
她 心 跳了起来 和 一个 伟大的 , 高兴的 边界 , 作为 如果 它 有 跳跃
[frʌm; frəm] [deθ] [tu:; tə] ['seɪfti] ,
from death to safety ,
从 死亡 到 安全 ,

她的心脏猛地跳了一下, 欣喜若狂, 仿佛从死亡中跃入了安全之地。

[wen] [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['weɪpənz] .
when she touched the weapons .
什么时候 她 感动 这 武器 .

当她触碰到那些武器时。

[ə; eɪ][kəʊld] ['stedɪnəs] ['setld] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .
A cold steadiness settled over her :
一个 寒冷的 稳定性 定居 超过 她 .

她身上笼罩着一层冷峻的沉稳。

[ɪf] [sɔ:l] [tʃædrən] ['entərd] [ðæt] [ru:m] , [ʃi:; ʃi] [swɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
If Saul Chadron entered that room , she swore in her heart that she would kill him .
如果 扫罗 查德伦 进入 那 房间 , 她 发誓 在 她 心 那 她 会 杀 他 .

她暗暗发誓, 如果索尔·查德伦走进那个房间, 她一定要杀了他。

“ [dəʊnt] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [kɪŋ] , ” [sed] [tʃædrən] , [tɜ:rnɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
“ **Don't interfere with me , King ,** ” **said Chadron , turning again to the door ,**
” 不 干扰 和 我 , 国王 , ” 说 查德伦 , 转弯 再次 到 这 门 ,
“别干涉我, 国王,”查德隆说着, 再次转身走向门口。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi] [goʊz] , [ə'laɪv] [ɔ:r] [ded] .
“ **I tell you he goes , alive or dead** .
” 我 告诉 你 他 去 , 活 或者 死的 .

我告诉你, 他要走了, 不管是活着还是死了。

[aɪ] [kɑ:nt] [bri:ð] — “
I can't breathe — “
我 不能 呼吸 — ”

我无法呼吸——”

“ [stɑ:p] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
“ **Stop where you are** !
” 停止 在哪里 你 是 !

“停下你现在的位置! ”

“ [ˈfrænsɪs] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈɡroʊpɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði] [kɑ:t] , [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvr] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
“ **Frances rose from her groping under the cot , a revolver in her hand** .
” 弗朗西丝 玫瑰 从 她 摸索 在下面 这 婴儿床 , 一个 左轮手枪 在 她 手 .

“弗朗西丝从婴儿床下摸索着站了起来, 手里拿着一把左轮手枪。

[tʃædrən] , [hu:] [hæd; həd] [leɪd] [hoʊld][ʌv; əv] [ˈnəʊlə] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜ:r; hər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Chadron , who had laid hold of Nola to tear her from the door ,
查德伦 , WHO 有 铺设 抓住 的 新奥尔良 到 撕 她 从 这 门 ,

查德伦抓住诺拉, 想把她从门口拽出来。

[dʒʌmpt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['stɑ:rtld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sli:p] .
jumped like a man startled out of his sleep .
跳了起来 喜欢 一个 男人 惊慌 出去 的 他的 睡觉 .

像从睡梦中惊醒的人一样跳了起来。

[ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈnɒtɪst] [wʌn] [ˈwʊmən] [mɔːr] [ɔːr] [les] . -
In the heat of his passion he had not noticed one woman more or less . 297
 在 这 热 的 他的 热情 他 有 不是 注意到 一 女士 更多的 或者较少的 . -

在激情澎湃之时，他丝毫没有注意到任何一个女人。297

“ [oʊ] , [its] [juː; jʊ] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
“ Oh , it's you , is it ?
 ” 哦 , 它是 你 , 是 它 ?

“哦，是你啊？ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [rɪ:tʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
“ he said , catching himself as his hand reached for his gun .
 ” 他 说 , 捕捉 他自己 作为 他的 手 达到 为了 他的 枪 .

“他说着，手却伸向了枪，他这才意识到自己失态了。”

“ [ˈfrænsɪs] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈhiːz] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] , ” [sed] [ˈnəʊlə]
“ Frances will take him away as soon as he's able to be moved , ” said Nola
 ” 弗朗西丝 将要 拿 他 离开 作为 很快 作为 他是 有能力的 到 是 已搬 , ” 说 新奥尔良
 ,
 ,
 ,

“弗朗西丝会在他能够移动后尽快把他带走，”诺拉说。

[ˈpliːdɪŋ] , [ˈfɪr(ə)l] , [hɜːr; hər] [aɪz] [greɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [ˈfrænsɪs] -
pleading , fearful , her eyes great with the terror of what she saw in Frances !
 恳求 , 可怕 , 她 眼睛 伟大的 和 这 恐怖 的 什么 她 锯 在 弗朗西丝 -
 [feɪs] .
face .
 脸 .

她哀求着，充满恐惧，她的眼睛因看到弗朗西丝脸上的恐惧而睁得大大的。

“ [jes] , [ʃiːl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [raɪt] [naʊ] !
“ Yes , she'll go with him , right now !
 ” 是的 , 壳 去 和 他 , 正确的 现在 !

“是的，她现在就跟他走！ ”

“ [ˈtʃædrən] [dɪˈklerd] .
“ Chadron declared .
 ” 查德伦 声明 .

查德隆宣布道。

“ [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][dʒʌst][ten][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðæt] [ɡʌn] ,
“ I'll give you just ten seconds to put down that gun ,
 ” 患病的 给 你 只是 十 秒 到 放 向下 那 枪 ,

“我给你十秒钟时间放下枪。”

[ɔːr] [aɪl] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] !
or I'll come in there and take it away from you !
 或者患病的 来 在 那里 和 拿 它 离开 从 你 !

否则我就进去把它从你手里抢走！

[nʊʊ] [dæm] [ˈwʊmən] —
No damn woman —
 不 该死 女士 —

没有该死的女人——

“ [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈsʌmənz] [ˈsəʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ˈdraʊnɪŋ] -
“ A loud and impatient summons sounded on the front door , drowning Chadron's
 ” 一个 大声 和 不耐烦 传票 听起来 在 这 正面 门 , 溺水 -

[wɜːrdz] .
words .
 字 .

“一阵响亮而急促的呼喊声响彻前门，盖过了查德隆的话。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [wið; wiθ][æn; ən] [oʊθ] , [dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [hu:] [aɪ 'tiː][wɔz; wəz] .
He turned , with an oath , demanding to know who it was .
他 转向 , 和 一个 誓言 , 要求 到 知道 WHO 它 曾是 .
他转过身, 发誓要知道那人是谁。

[ˈfrænsɪs] , [stiːl] [ˈkʌvəriŋ] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][hɜːr; hər] [ˈstedi] [hænd] , [hɜːrd] [ˈhʌriŋ] [fiːt] , [ðə; ði] [dɔːr]
Frances , still covering him with her steady hand , heard hurrying feet , the door
弗朗西丝 , 仍然 覆盖 他 和 她 稳定的 手 , 听到 匆忙 脚 , 这 门
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,
弗朗西丝仍然用她稳健的手盖着他, 她听到了急促的脚步声, 门开了。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈtjædrən] [ɪksˈkleɪmɪŋ] [ænd; ænd] [ˈkɔːliŋ] [fɔːr; fər] [sɔːl] .
and Mrs . Chadron exclaiming and calling for Saul .
和 太太 . 查德伦 惊呼 和 呼叫 为了 扫罗 .
查德伦太太大声呼喊索尔的名字。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [ˈentərd] ,
The man at the door had entered ,
这 男人 在 这 门 有 进入 ,
门口的男人进来了。

[ænd; ænd][wɔz; wəz][ˈdʒæŋɡliŋ][hɪz; ɪz][spɜːrɪz] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] [ɪn] [ˈheɪsti] [straɪd] .
and was jangling his spurs through the hall in hasty stride .
和 曾是 叮当作响 他的 马刺 通过 这 大厅 在 仓促 步幅 .
他迈着快步, 马刺叮当作响地穿过大厅。

[ˈtjædrən] [stʊd] [æz; ɛz] [ɪf] [ˈfroʊz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈwaɪtɜː , ˈhwaɪtɜː][ðæn; ðən]
Chadron stood as if frozen in his boots , his face growing whiter than
查德伦 站立 作为 如果 冷冻 在 他的 靴子 , 他的 脸 生长 更白 比
[ˈwuːndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,
查德隆僵立在那里, 仿佛被冻住了一般, 脸色比受伤时还要惨白。

[blʌd] - [dreɪnd] [mækˈdɑːnəldz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɑːt] [ʌv; əv] [peɪn] .
blood - drained Macdonald's on his cot of pain .
血 - 排水 麦当劳 在 他的 婴儿床 的 疼痛 .
麦克唐纳浑身是血地躺在病床上。

[naʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuː; kʌmərɪz] [vɔɪs] [roʊz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [laʊd] [ænd; ænd][stɜːrn] .
Now the sound of the newcomer's voice rose in the hall , loud and stern .
现在 这 声音 的 这 新人的 嗓音 玫瑰 在 这 大厅 , 大声 和 船尾 .
这时, 大厅里响起了新来者的声音, 响亮而严厉。

[bʌt; bət] [hɑːrʃ] [æz; ɛz][aɪ 'tiː][wɔz; wəz] , [ænd; ænd] [ʌnˈfrendli] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] ,
But harsh as it was , and unfriendly to that house ,
但 残酷的 作为 它 曾是 , 和 不友好 到 那 房子 ,
但即便如此, 这对那栋房子来说也很不友好,

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [meɪd] [ˈfrænsɪs] - [hɑːrt] [dʒʌmp] ,
the sound of it made Frances ' heart jump ,
这 声音 的 它 制成 弗朗西丝 - 心 跳 ,
那声音让弗朗西丝的心猛地一跳。

[ænd; ænd] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪɡ][ænd; ænd][wɔːrm] [raɪz] [ɪn][hɜːr; hər][ænd; ænd] [swiːp] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ; [ˈdɪmɪŋ]
and something big and warm rise in her and sweep over her ; dimming
和 某物 大的 和 温暖的 上升 在 她 和 扫 超过 她 ; 调光
[hɜːr; hər] [aɪz] [wið; wiθ] [terz] .
her eyes with tears .
她 眼睛 和 眼泪 .
一股巨大而温暖的力量在她心中升起, 席卷了她, 泪水模糊了她的双眼。

“ [ˈwɜːr,z, ˈhwɜːr,z][ˈmaɪ] [ˈdɔːtər] , [ˈtʃædrən] , [ˌjuːː, jɒ] [ˈkʌt,θroʊt] !
“ Where's my daughter , Chadron , you cutthroat !
“ 在哪里? 我的 女儿 , 查德伦 , 你 割喉 !
“查德伦, 你这个冷血杀手, 我的女儿在哪儿! ”

[ˈwɜːr,z, ˈhwɜːr,z] [ˈmɪs] - ?
Where's Miss Landcraft ?
在哪里? 错过 - ?
兰德克拉夫特小姐在哪里?

[ɪf] [ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [hɜː] [ʌv; əv][hɜːr; həɾ] [hed] [hæz; həz] [ˈsʌfərd] , [baɪ][gɔːd] !
If the lightest hair of her head has suffered , by God !
如果 这 最轻 头发 的 她 头 有 遭受 , 经过 上帝 !
如果她头上最浅色的头发都受到了伤害, 上帝作证!

[aɪl] [bɜːrn] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪlz] ! ” -
I'll burn this house to the sills ! ” **298**
患病的 烧伤 这 房子 到 这 门槛 ! ” -
我要把这房子烧成灰烬! “298

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˌaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[peɪd]
PAID
有薪酬的

有薪酬的

[ˈkɜːrn(ə)l] - [stʊd] [brɪˈfɔːr] [ˈtʃædrən] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔːrn][redʒəˈmentlɪz] ,
Colonel Landcraft stood before Chadron in his worn regimentals ,
上校 - 站立 前 查德伦 在 他的 磨损 团级 ,
兰德克拉夫特上校身穿破旧的军服, 站在查德隆面前。

[hɪz; ɪz][oʊld] [kæmˈpeɪn] [hæt] [tɜːrnd] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
his old campaign hat turned back from his forehead as if he had been
他的 老的 活动 帽子 转向 后退 从 他的 前额 作为 如果 他 有 到过
[ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪnd] .
riding in the face of a wind .
骑术 在 这 脸 的 一个 风 .

他的旧军帽从额头上翻了下来, 仿佛他一直在逆风而行。

[ˌmækˈdɑːn(ə)ld] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ˈfrænsɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [ˈspʊk] [tuː; tə][hɜːr; həɾ][wɪð; wɪθ]
Macdonald , looking up at Frances from his couch , spoke to her with
麦克唐纳 , 寻找 向上 在 弗朗西丝 从 他的 长椅 , 辐 到 她 和
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

麦克唐纳从沙发上抬起头看着弗朗西丝, 用眼神和她交流。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ɪn][ðəm; ðəm] , [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [ɡloʊ] .
There was satisfaction in them , a triumphant glow .
那里 曾是 满意 在 他们 , 一个 凯 辉光 .

他们眼中充满了满足感, 一种胜利的喜悦。

[ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; həɾ][ðer; ðər] ,
She moved a step toward the door , and the colonel , seeing her there ,
她 已搬 一个 步 朝向 这 门 , 和 这 上校 , 看到 她 那里 ,
她朝门口走了一步, 上校看见她站在那里,

[rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; həɹ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈdʌsti] [ˈbreɪst] .
rushed to her and clasped her against his dusty breast .
匆忙 到 她 和 紧握 她 反对 他的 尘土飞扬 胸部 .

他冲到她身边，将她紧紧地抱在自己沾满灰尘的胸膛上。

“ [ˈstændɪŋ] [ɑːrmd] [əˈgenst] [juː; jʊ][ɪn][jɔː; jəɹ] [oʊn] [ˈhaʊs] , [bɪˈfɔːr] [jɔː; jəɹ] [oʊn] [waɪf][ænd; ənd]
” **Standing armed against you in your own house , before your own wife and**
” 常设 武装 反对 你 在 你的 自己的 房子 , 前 你的 自己的 妻子 和
[ˈdɔːtəɹ] ! ” [sed] [hiː; hi] ,
daughter ! ” said he ,
女儿 ! ” 说 他 ,

“他们竟然在你自己的家中，当着你妻子和女儿的面，武装起来与你对抗！”他说道。

[ˈtɜːrniŋ] [laɪk] [ðə; ði][oʊld][ˈtaɪgəɹ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈpɑːn] [ˈtʃædrən] [əˈgen] .
turning like the old tiger that he was upon Chadron again .
转弯 喜欢 这 老的 老虎 那 他 曾是 之上 查德伦 再次 .

他像以前那只凶猛的老老虎一样，再次向查德隆扑来。

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːfɪsəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnɑːtɪd] [steɪts] [ˈɑːrmi] — [maɪ]
” **And in the presence of an officer of the United States Army — my**
” 和 在 这 在场 的 一个 官 的 这 团结的 各州 军队 — 我的
[ˈdɔːtəɹ] , [ɑːrmd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːrˈself] !
daughter , armed to protect herself !
女儿 , 武装 到 保护 她自己 !

“而且是在一名美国陆军军官的见证下——我的女儿，武装起来保护自己！”

[baɪ] [ˈhev(ə)n] , [sɜːr] !
By heaven , sir !
经过 天堂 , 先生 !

我的天哪，先生！

[juːv] [dɪsˈgreɪst] [ðə; ði][juːnɪfɔːrm][juː; jʊ] [wer] !
you've disgraced the uniform you wear !
你已经 蒙羞的 这 制服 你 穿 !

你玷污了你所穿的制服！

“ [ˈmeɪdʒəɹ] [kɪŋ] , [ˈskaʊlɪŋ] [ˈdɑːrkli] , [draːpt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [səˈdʒestɪv] [ˈdʒestʃəɹ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɔːrd]
” **Major King , scowling darkly , dropped his hand in suggestive gesture to his sword**
” 主要的 国王 , 皱眉 黑暗 , 掉落 他的 手 在 暗示性的 手势 到 他的 剑
.
:
.

“金少校阴沉地皱着眉头，向他的剑做了个暗示性的手势。”

[ˈkɜːrn(ə)] - , [hɪz; ɪz] [slɑɪt] , [ˈboʊni][oʊld] [freɪm] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ɪts][ˈʌtmoʊst] [ɪntʃ] , [ˈmɑːtʃt]
Colonel Landcraft , his slight , bony old frame drawn up to its utmost inch , marched
上校 - , 他的 轻微 , 骨质 老的 框架 绘制 向上 到 它是 极致 英寸 , 行军
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

兰德克拉夫特上校，瘦骨嶙峋的老身子，挺直了腰杆，大步向他走来。

[ˈfaɪəɹ][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
fire in his eye .
火 在 他的 眼睛 .

他眼中燃起火焰。

“ [ʌnˈbʌkl] [ðæt] [sɔːrd] !
” **Unbuckle that sword !**
” 解开安全带 那 剑 !

“解开那把剑！”

[jʊə(r)] [nɑ:tʃ][fɪt][tu:; tə] [wer] [aɪ'ti:] , " [sed] [hi:; hi] .

You're not fit to wear it , " said he .
你是 不是 合身 到 穿 它 , " 说 他 .

“你不配穿它,”他说。

[tʃædrən] [hæd; həd] [drɔ:n] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [mæk'dɑ:nəldz] [ru:m] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ,
Chadron had drawn away from the door of Macdonald's room a little ,
查德伦 有 绘制 离开 从 这 门 的 麦当劳 房间 一个 小的 ,

查德伦稍微远离了麦克唐纳的房门。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'pa:rt][frʌm; frəm][l'meɪdʒər] [kɪŋ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] .
and stood apart from Major King with his wife and daughter .
和 站立 除 从 主要的 国王 和 他的 妻子 和 女儿 .

他和妻子、女儿一起站在了金少校的对面。

[ðə; ði] cattleman299
The cattleman299
这 cattleman299

牧牛人299

[hæd; həd] [ə'temptɪd] [noʊ] [dɪ'fens] , [hæd; həd] [sed] [noʊ][wɜ:rd] .
had attempted no defense , had said no word .
有 尝试过 不 防御 , 有 说 不 单词 .

他没有进行任何辩护，也没有说一句话。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][kɜ:rn(ə)] - , [fʊl] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] , [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv]
In the coming of Colonel Landcraft , full of authority , strong and certain of
在 这 未来 的 上校 - , 满的 的 权威 , 强的 和 肯定 的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

随着兰德克拉夫特上校的到来，他威严十足，强悍果断，

[tʃædrən] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜ:rlɔd][wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][tʌmb(ə)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
Chadron appeared to know that his world was beginning to tumble about his
查德伦 出现 到 知道 那 他的 世界 曾是 开始 到 翻滚 关于 他的
[ɪrɜ] .
ears .
耳朵 .

查德隆似乎意识到他的世界正在天翻地覆。

[naʊ] [hi:; hi] [stept] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [ɪntər'pəʊz] [ɪn] [br'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:l] [ænd; ənd][si: 'oʊ] -
Now he stepped forward to interpose in behalf of his tool and co -
现在 他 步 向前 到 插入 在 代表 的 他的 工具 和 合作 -
[kən'spɪrətər] ,
conspirator ,
同谋 ,

现在他站出来为他的工具和同谋辩护。

[ɪn][wʌn] [læst] [bɪɡ] [blʌf] .
in one last big bluff .
在 一 最后的 大的 虚张声势 .

最后一次虚张声势。

[l'meɪdʒər] [kɪŋ] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [straɪd] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnf'ʊəriɪtɪd][oʊld][l'kɜ:rn(ə)] ,
Major King fell back a stride before the charge of the infuriated old colonel ,
主要的 国王 跌倒 后退 一个 步幅 前 这 收费 的 这 愤怒的 老的 上校 ,
金少校在愤怒的老上校冲锋前后退了一步。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv][pɜ:rsən(ə)] ['vaɪələns] [ɪn][aɪ'ti:] ,
which seemed to have a threat of personal violence in it ,
哪个 似乎 到 有 一个 威胁 的 个人的 暴力 在 它 ,

似乎带有暴力威胁的意味，

[ðə; ði] ['kʌləɹ] ['sɪŋkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
" the color sinking out of his face , his hand still on his sword .
" 这 颜色 下沉 出去 的 他的 脸 , 他的 手 仍然 在 他的 剑 .

他脸色渐渐苍白，手仍握在剑柄上。

" [wʌt] [ə'θɔ:rəti] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ] [haʊs] ['gɪvɪn] - ['ɔ:rdərz] ?
" What authority have you got to come into my house givin ' orders ?
" 什么 权威 有 你 得到 到 来 进入 我的 房子 给予 - 订单 ?

“你有什么权力闯进我家，对我发号施令？”

" [tʃædrən] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
" Chadron wanted to know .
" 查德伦 通缉 到 知道 .

查德伦想知道。

" ['meɪbi] [jʊɹ; jər] ['blʌfɪn] - [goʊz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət][əɪ 'ti:][dəʊnt][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" Maybe your bluffin ' goes with some people , but it don't go with me .
" 或许 你的 虚张声势 - 去 和 一些 人们 , 但 它 不 去 和 我 .

“也许有些人会接受你的虚张声势，但我接受不了。”

[ju:; jʊ][gɪt][tu:; tə] [hel] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ! "
" You git to hell out of here !
" 你 git 到 地狱 出去 的 这里 ! "

你给我滚出这里！

" [ɪn][jʊɹ; jər] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [aɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['sni:kɪŋ] [haʊnd] !
" In your place and time I'll talk to you , you sneaking hound !
" 在 你的 地方 和 时间 患病的 讲话 到 你 , 你 鬼鬼祟祟 猎犬 !

“到时候我一定跟你谈谈，你这偷偷摸摸的家伙！”

" ['kɜ:rn(ə)l] - ['ænsər] , ['θroʊɪŋ] [tʃædrən] [wʌn] ['blæstɪŋ] [lʊk] .
" Colonel Landcraft answered , throwing Chadron one blasting look .
" 上校 - 回答 , 投掷 查德伦 一 爆破 看 .

兰德克拉夫特上校回答道，同时狠狠地瞪了查德隆一眼。

" [teɪk] [ɔ:f] [ðæt] [sɔ:rd] , [sə'rendər] [ðoʊz] [ɑ:rmz] !
" Take off that sword , surrender those arms !
" 拿 离开 那 剑 , 投降 那些 武器 !

“放下剑，交出武器！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['ʌndər] [ə'rest] .
" You are under arrest .
" 你 是 在下面 逮捕 .

你已被逮捕。

" [ðɪs] [tu:; tə]['meɪdʒər] [kɪŋ] , [hu:] [stʊd] ['skaʊlɪŋ] , ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][wɔ:rd]
" This to Major King , who stood scowling , watching the colonel as if to ward
" 这 到 主要的 国王 , WHO 站立 皱眉 , 观看 这 上校 作为 如果 到 病房

[æɹ; ən] [ə'tæk] .

an attack .
一个 攻击 .

“这话是说给金少校听的，他怒气冲冲地站在那里，盯着上校，仿佛要抵御攻击似的。”

" [baɪ] [hu:z] [ə'θɔ:rəti] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [dɪ'mænd] ? " ['kwɛstʃənd] ['meɪdʒər] [kɪŋ] , ['ɪnsələntli] .
" By whose authority do you make this demand ? " questioned Major King , insolently .
" 经过 谁 权威 做 你 制作 这 要求 ? " 被质问 主要的 国王 , 傲慢地 .

“你凭什么提出这样的要求？”金少校傲慢地质问道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] ['eni] [kə'mænd] —
" I am not aware that any command —
" 我 是 不是 意识到的 那 任何 命令 —

“我不知道有任何命令——

” [ˈkɜːrn(ə)l] - [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] ,
” **Colonel Landcraft turned his back upon him and strode to the open door** ,
上校 - 转向 他的 后退 之上 他 和 大步走 到 这 打开 门 ,
兰德克拉夫特上校背过身去, 大步走向敞开的大门。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪsˈmaʊntɪd] [ˈtruːpəz] [kɒd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈstændɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [rɪˈspektfəl]
through which the dismounted troopers could be seen standing back a respectful
通过 哪个 这 下马 骑警 可以 是 已见 常设 后退 一个 尊重
[ˈdɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [jæft] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [fel] [θruː] [aɪˈtiː] .
distance in the shaft of light that fell through it .
距离 在 这 轴 的 光 那 跌倒 通过 它 .

透过这束光线, 可以看到下马的骑兵们保持着一段恭敬的距离站在后面。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [ˈbætərd] [hæt][ænd; ənd] [fəˈmɪliər]
At his appearance there , at the sight of that old battered hat and familiar
在 他的 外貌 那里 , 在 这 视线 的 那 老的 伤痕累累 帽子 和 熟悉的
[ˈjuːnɪfɔːrm] , the300
uniform , the300
制服 , the300

他一出现在那里, 一看到那顶破旧的帽子和熟悉的制服, 300

[men] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [tʃɪr] .
men lifted a cheer .
男人 抬起 一个 欢呼 .

男人们欢呼起来。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtaɪrənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hɑːrd] - [ˈhændɪd][ænd; ənd] [ɪɡˈzæktɪŋ] , [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
Little tyrant that he was , hard - handed and exacting , they knew him for
小的 暴君 那 他 曾是 , 难的 - 递交 和 严格 , 他们 知道 他 为了
[ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] .
a soldier and a man .
一个 士兵 和 一个 男人 .

尽管他是个小暴君, 手段严厉苛刻, 但人们都知道他是个士兵, 也是个普通人。

[ðeɪ] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [ðer; ðər][oʊld][ˈkɜːrn(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [skwer] [diːl] [ɪn] [ðæt]
They knew , too , that their old colonel had not been given a square deal in that
他们 知道 , 也 , 那 他们的 老的 上校 有 不是 到过 给定 一个 正方形 交易 在 那
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

他们也知道, 他们的老上校在那件事上并没有得到公平对待。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [bæk] .
and they were glad to see him back .
和 他们 是 高兴的 到 看 他 后退 .

他们很高兴看到他回来。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [əˈkɪnɑːlɪzd] [ðə; ði] [ˈɡriːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈluːt] ,
The colonel acknowledged the greeting with a salute ,
这 上校 已确认 这 问候 和 一个 礼炮 ,

上校敬礼回应了问候。

[hɪz; ɪz][oʊld] [hed] [held] [ˈpraʊder] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðæn; ðən][hiː; hi][ˈevər][hæd; həd] [ˈkærid] [aɪˈtiː][ɪn]
his old head held prouder at that moment than he ever had carried it in
他的 老的 头 握住 更骄傲 在 那 片刻 比 他 曾经 有 携带 它 在
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

那一刻, 他那颗饱经风霜的头颅比他一生中任何时候都更加骄傲地昂着。

“ [ˈsɑːrdʒənt] [snəʊ] ！
“ **Sergeant Snow** ！
“ 军士 雪 ！

“斯诺中士！

“ [hiː; hi] [kɔːld] ．
“ **he called** ．
“ 他 称为 ．

他打电话来。

[ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈhɜːrid] [ˈfɔːrwəd] ， [stept] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] ，
The sergeant hurried forward , stepped out into the light ,
这 军士 慌忙 向前 ， 步 出去 进入 这 光 ，
中士急忙上前，走到光亮处，

[keɪm] [ʌp] [æt; ət] [səˈluːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈlækrəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [faʊnd] [ˈpleʒər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs]
came up at salute with the alacrity of a man who found pleasure in the service
来了 向上 在 礼炮 和 这 敏捷 的 一个 男人 WHO 成立 乐趣 在 这 服务
[tuː; tə] [biː; bi] [diˈmɑːndɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ．
to be demanded of him ．
到 是 要求 的 他 ．
他迅速上前敬礼，一副乐于接受委以重任的样子。

“ [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv] [sɪks] [men] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ruːm] ， [dɪsˈɑːrm] [ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] ， [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm; ɪm]
“ **Bring a detail of six men into this room , disarm Major King , and place him**
“ 带来 一个 细节 的 六 男人 进入 这 房间 ， 解除武装 主要的 国王 ， 和 地方 他
[ˈʌndər] [gɑːrd] ．
under guard ．
在下面 警卫 ．

“带六个人进这个房间，解除金少校的武装，并把他关起来看守。”

“ [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] [wiːld] [əˈɡen] [tuː; tə] [feɪs] [ˈtʃædrən] [ænd; ənd] [kɪŋ] ．
“ **The colonel wheeled again to face Chadron and King** ．
“ 这 上校 带轮子的 再次 到 脸 查德伦 和 国王 ．
“上校再次转身面对查德隆和金。”

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɑːblɪˈɡeɪʃn] [ʌv; əv] [ɪkˈsplɛɪnɪŋ] [maɪ] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [ˈentər] [ðɪs] [haʊs]
“ **I am not under the obligation of explaining my authority to enter this house**
“ 我 是 不是 在下面 这 义务 的 解释 我的 权威 到 进入 这 房子
[tuː; tə] [ˈeni] [mæn] ，
to any man ，
到 任何 男人 ，
“我没有义务向任何人解释我进入这所房子的权限。”

“ [sed] [hiː; hi] ， “ [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] ， [ˈmædəm] ， [ænd; ənd] [ɪn] [ˈdefərəns] [tuː; tə] [juː; jʊ] ，
“ **said he , but for your satisfaction , madam , and in deference to you** ，
“ 说 他 ， “ 但 为了 你的 满意 ， 女士 ， 和 在 尊重 到 你 ，
[mɪs] [ˈtʃædrən] ，
Miss Chadron ，
错过 查德伦 ，

“但是，”他说，“为了满足您的要求，夫人，也出于对您的尊重，查德伦小姐，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪˈkɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɑːn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən]
I will tell you that I was recalled by the department on my way to Washington
我 将要 告诉 你 那 我 曾是 召回 经过 这 部门 在 我的 方式 到 华盛顿
[ænd; ənd] [sent] [bæk] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [fɔːrt] - ．
and sent back to resume command of Fort Shalie ．
和 发送 后退 到 恢复 命令 的 堡 - ．
我会告诉你，我在前往华盛顿的途中被部门召回，并被派回沙基堡继续担任指挥官。

” [ˈtʃædrən] [wʌz; wəz] [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌstæf; məˈstæf] [laɪk] [æn; ən] [ˈæŋɡrɪ] [hɔːrs] [ˈmaʊðɪŋ] [ðə; ði] [bɪt] .
” **Chadron was biting his mustache like an angry horse mouthing the bit** .
” 查德伦 曾是 咬 他的 胡子 喜欢 一个 生气的 马 嘴巴 这 少量 .
“查德隆像一匹愤怒的马咬着马嚼子一样咬着他的胡子。”

[ɪn] [ðə; ði] [ˈbækɡraʊnd] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [tuː] [ˈleftənənts] , [huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ]
In the background a captain and two lieutenants , who had arrived with
在 这 背景 一个 队长 和 二 中尉 , who 有 到达的 和
[ˈtʃædrən] [ænd; ənd] [kɪŋ] ,
Chadron and King ,
查德伦 和 国王 ,
背景中可以看到一名上尉和两名副官，他们是和查德隆和金一起到达的。

[stʊd] [ˈdaʊtf(ə)] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pɑːrt] [ɪn] [ðæt] [læst] [ækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkætəlˌmænz]
stood doubtful , it seemed , of their part in that last act of the cattleman's
站立 疑 , 它 似乎 , 的 他们的 部分 在 那 最后的行为 的 这 牧牛人的
[rʌf] [ˈmelədrɑːmə] . -
rough melodrama . 301
粗糙的 情节剧 . -
他们似乎对自己在牧牛人那场粗犷的悲剧的最后一幕中所扮演的角色心存疑虑。 301

[ˈfrænsɪs] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [mækˈdɑːnəldz] [saɪd] ,
Frances had returned to Macdonald's side ,
弗朗西丝 有 返回 到 麦当劳 边 ,
弗朗西丝回到了麦克唐纳身边。

[ˈfɪrf(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [maɪt] [brɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈhemərɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .
fearful that the excitement might bring on a hemorrhage in his wound .
可怕 那 这 激动 可能 带来 在 一个 出血 在 他的 伤口 .
他担心兴奋会导致伤口出血。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈsuːðɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [loʊ] , [sɔːft] , [ænd; ənd] [ʌnˈnesəsəri] [wɜːrdz] , [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv]
She stood soothing him with low , soft , and unnecessary words , unconscious of
她 站立 舒缓 他 和 低的 , 柔软的 , 和 不必要 字 , 无意识 的
[ðer; ðər] [ˈtendərnəs] , [pərˈhæps] ,
their tenderness , perhaps ,
他们的 压痛 , 也许 ,
她站在那里，用低沉、温柔、不经意的话语安抚他，或许并没有意识到这些话语中的温柔。

[ɪn] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æŋˈzaɪəti] .
in the stress of her anxiety .
在 这 压力 的 她 焦虑 .
在焦虑的压力下。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈpriːʃiətiɪd] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [sləʊ] - [ˈstiːlɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [keɪm]
But that they were appreciated was evident in the slow - stealing smile that came
但 那 他们 是 感谢 曾是 明显 在 这 慢的 - 偷窃 微笑 那 来了
[ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [wɔːrn] ,
over his worn ,
超过 他的 磨损 ,
但从他疲惫的脸上慢慢浮现出的微笑中，可以明显看出他很感激他们。

[ˈrʌɡɪd] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [sʌn] .
rugged face like a breaking sun .
崎岖 脸 喜欢 一个 打破 太阳 .
棱角分明的脸庞，如同冉冉升起的太阳。

[ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] [səˈrendəd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpetʃələnt] , [ˈlɔ:ftɪ] [ˈrʌg]
Major King surrendered his arms to the sergeant with a petulant , lofty shrug
主要的 国王 投降 他的 武器 到 这 军士 和 一个 任性的 , 高远 耸肩
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
of his shoulders .
的 他的 肩膀 .

金少校不耐烦地耸了耸肩，傲慢地向士官交出了武器。

“ [aɪm][nɑ:tɪ] [θru:ɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [jet] , [ju:; jʊ][oʊld] [kʌs] ！ ” [sed] [ˈtʃædrən] .
“ **I'm not through with you yet , you old cuss ! ” said Chadron .**
” 我是 不是 通过 和 你 然而 , 你 老的 坏话 ！ ” 说 查德伦 .

“我还没完呢，你这老混蛋！”查德伦说道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] [tu:; tə][gɪt][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪt][ju:; jʊ] .
“ **I never started out to git a man but what I got him , and I'll git you .**
” 我 绝不 开始 出去 到 git 一个 男人 但 什么 我 得到 他 , 和 患病的 git 你 .

“我一开始并没有想找个男人，但我找到了他，我也会找到你的。”

[aɪl] —
I'll —
患病的 —

患病的-

” - [vɔɪs] [kɔ:tɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
” **Chadron's voice caught in his throat .**
” - 嗓音 捕捉 在 他的 喉 .

查德隆的声音哽咽了。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈlʊkɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [dɔ:r] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [laɪk][ə; eɪ][mæn]
He stood there looking toward the outside door , drawing his breath like a man
他 站立 那里 寻找 朝向 这 外部 门 , 绘画 他的 气息 喜欢 一个 男人
[ˈsʌfəkeɪtɪŋ] .
suffocating .
令人窒息的 .

他站在那里，望着外面的门，大口喘着气，像个快要窒息的人。

[ˈstelθɪli] [hɪz; ɪz][hænd] [mu:vd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lvr] , [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] ,
Stealthily his hand moved toward his revolver , while his wife and daughter ,
悄悄地 他的 手 已搬 朝向 他的 左轮手枪 , 尽管 他的 妻子 和 女儿 ,
[ˈi:v(ə)n] [ˈfrænsɪs] ,
even Frances ,
甚至 弗朗西丝 ,

他悄悄地把手伸向左轮手枪，而他的妻子、女儿，甚至弗朗西丝，都目睹了这一切。

[strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌndɪˈfaɪnd] [ˈterər] , [li:nd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ˈtʃædrən]
struck by a thrill of some undefined terror , leaned and looked as Chadron
击 经过 一个 刺激 的 一些 不明确的 恐怖 , 倾斜 和 看起来 作为 查德伦
[wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] ,
was looking ,
曾是 寻找 ,

一阵难以名状的恐惧袭来，他俯身看向查德隆所在的方向。

[tɔ:rd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] .
toward the open door .
朝向 这 打开 门 .

朝着敞开的门走去。

[ə; eɪ][tɔ:l] , [gɔ:nt] , [dɑ:rk] [ˈjægi] [mæn][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] ,
A tall , gaunt , dark shaggy man was standing there ,
一个 高的 , 瘦削 , 黑暗的 毛茸茸 男人 曾是 常设 那里 ,

一个身材高挑、面容憔悴、皮肤黝黑、头发蓬乱的男人站在那里。

[æn; ən][oʊld] [ˈflæpɪŋ] [hæt] [ˈdruːpɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈskaʊlɪŋ] [aɪz] .
an old flapping hat drooping over his scowling eyes .
一个 老的 扑 帽子 下垂 超过 他的 皱眉 眼睛 .
一顶旧帽子耷拉在他紧锁的双眼上，随风飘动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbræntɪŋ] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,
He was a man with a great branching mustache ,
他 曾是 一个 男人 和 一个 伟大的 分枝 胡子 ,
他留着浓密的分叉胡须，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌndər] [lɪd][ʌv; əv][wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [daʊn] [əˈpaːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] and the under lid of one eye was drawn down upon his cheek in a little point ,
和 这 在下面 盖 的 一 眼睛 曾是 绘制 向下 之上 他的 脸颊 在 一个 小的 观点 ,

[æz; əz] [ɪf] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrdʒɪkl] [hʊk] [ænd; ənd][held] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪf] ;
as if caught by a surgical hook and held ready for the knife ;
作为 如果 捕捉 经过 一个 外科 钩 和 握住 准备好 为了 这 刀 ;
仿佛被手术钩钩住，随时准备接受手术刀的切割；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [bent] [ˈfɔːrwərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] ,
a man who bent forward from the middle ,
一个 男人 WHO 弯曲 向前 从 这 中间 ,
一个从腰部向前弯腰的男人，

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [skʌlkɪŋ] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [loʊ - [ˈgroʊɪŋ] [ˈrʌbz] ; [æn; ən] as if from long habit of skulking under cover of low - growing shrubs ; an evil man ,
作为 如果 从 长的 习惯 的 潜行 在下面 覆盖 的 低的 - 生长 灌木 ; 一个 邪恶的 男人 ,

[huːz] [faʊl] [soʊl] [kraɪd][ʌv; əv] [ˈblʌdi] [diːdz] [θruː] [ˈevri] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːərɪŋ] [feɪs] . -
whose foul soul cried of bloody deeds through every feature of his leering face . 302
谁 犯规 灵魂 哭 的 血腥 契约 通过 每一个 特征 的 他的 色眯眯的 脸 . -
他那邪恶的灵魂透过他那张狞笑的脸上的每一处细节，都在诉说着他犯下的血腥罪行。302

“ [oʊ] , [ðæt] [mæn] !
“ Oh , that man !
” 哦 , 那 男人 !
“哦，那个人！”

[ðæt] [mæn] ! “ [kraɪd] [ˈnəʊlə] , [ɪn] [ˈfɪrf(ə)l] , [waɪld] [skriːm] .
that man ! ” cried Nola , in fearful , wild scream .
那 男人 ! ” 哭 新奥尔良 , 在 可怕 , 荒野 尖叫 .
“那个人！”诺拉惊恐地尖叫道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən] [klaːspt] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][dɪˈfərənt] [feɪs] [tɔːrd] Mrs . Chadron clasped her in her arms and turned her defiant face toward Chadron .
太太 : 查德伦 紧握 她 在 她 武器 和 转向 她 桀骜不驯 脸 朝向 Chadron .
[ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
the man in the door .
这 男人 在 这 门 .
查德伦太太将她抱在怀里，然后带着挑衅的神情看向门口的男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ['saɪlənt] ,
He was standing just as he had stood when they first saw him , silent ,
他 曾是 常设 只是 作为 他 有 站立 什么时候 他们 第一的 锯 他 , 沉默的 ,
[stɪl] ;
still ;
仍然 ;

他像他们第一次见到他时那样站着，一言不发，纹丝不动；

[æz; əz][grɪm][æz; əz][ðə; ði] ['jædʊz] [ʌv; əv] [sɔːl] - [sɪnz] .
as grim as the shadow of Saul Chadron's sins .
作为 严峻 作为 这 阴影 的 扫罗 - 罪孽 .

如同索尔·查德隆的罪恶阴影般阴森可怕。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [stʊd] [ə'raʊnd] ['meɪdʒər] [kɪŋ] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['pʌz(ə)ld] [aɪz] ; ['kɜːrn(ə)l]
The soldiers who stood around Major King looked on with puzzled eyes ; Colonel
这 士兵 WHO 站立 大约 主要的 国王 看起来 在 和 困惑 眼睛 ; 上校
- [fraʊnd] .
Landcraft frowned .
- 皱眉 .

围在金少校周围的士兵们一脸疑惑地看着他；兰德克拉夫特上校皱起了眉头。

[mæk'dɑːn(ə)ld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɑːt] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Macdonald from his cot could not see the door ,
麦克唐纳 从 他的 婴儿床 可以 不是 看 这 门 ,

麦克唐纳躺在婴儿床上，看不到门。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃɑːrdʒd] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
but he felt the sharp striking of those charged seconds .
但 他 毛毡 这 锋利的 引人注目 的 那些 带电 秒 .

但他感受到了那几秒钟紧张刺激的冲击。

[tʃædrən] [muːvd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hɪz; ɪz] [fɪkst] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,
Chadron moved to one side a little , his fixed eyes on the man in the door ,
查德伦 已搬 到 一 边 一个 小的 , 他的 固定的 眼睛 在 这 男人 在 这 门 ,
查德隆微微侧身，目光死死地盯着门口的男人。

[hɪz; ɪz][hænd] ['nɪrər] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvr̩] [naʊ] ; [soʊ] [nɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [aɪ 'tiː] ,
his hand nearer his revolver now ; so near that his fingers touched it ,
他的 手 更近 他的 左轮手枪 现在 ; 所以 靠近 那 他的 手指 感动 它 ,
他的手离左轮手枪更近了；近到手指都碰到了枪身。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [braɪt] [flæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .
and now it was in his hand with a sudden bright flash into the light .
和 现在 它 曾是 在 他的 手 和 一个 突然 明亮的 闪光 进入 这 光 .
突然间，一道耀眼的光芒闪过，它就到了他手中。

[tuː] [ʃɑːts] [ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] [ruːm] ,
Two shots in that quiet room ,
二 镜头 在 那 安静的 房间 ,

在那个安静的房间里，开了两枪。

[wʌn] ['fɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd][wʌn] ; [tuː] [ʃɑːts] ,
one following the other so closely that they seemed but a divided one ; two shots ,
一 下列的 这 其他 所以 密切 那 他们 似乎 但 一个 分割 一 ; 二 镜头 ,
一枪接着一枪，如此紧密，仿佛融为一体；两枪，

[dɪ'lɪvərd] [soʊ] ['kwɪkli] ['æftər] ['noʊləz] [ˈɔːf(ə)l] [skriːm] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [wɪp] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɑːkt]
delivered so quickly after Nola's awful scream that no man could whip up his shocked
发表 所以 迅速地 后 新奥尔良的 可怕 尖叫 那 不 男人 可以 鞭 向上 他的 震惊
[nəːvs] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪntər'poʊz] .
nerves to obedience fast enough to interpose .
神经 到 服从 快速地 足够的 到 插入 .

诺拉发出可怕的尖叫后，事情进展得如此之快，以至于没有人能够迅速平复自己震惊的情绪，做出反应来阻止他。

[sɔ:l] [tʃædrən] [pɪtʃt] [ˈfɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz][hændz] [ˈklʌtʃɪŋ] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ˌaʊtˈspred] , [ænd; ənd] [fel]
Saul Chadron pitched forward , his hands clutching , his arms outspread , and fell
扫罗 查德伦 投球 向前 , 他的 双手 紧握 , 他的 武器 扩张 , 和 跌倒
[ded] ,
dead ,
死的 ,

索尔·查德隆向前倾倒，双手紧握，双臂张开，倒地身亡。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈgrɑ:vliŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
his face groveling upon the floor .
他的 脸 卑躬屈膝 之上 这 地面 .

他脸朝下趴在地板上。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈlɪftɪd] [mɑ:rk] [θɔ:rn] , [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] . -
Outside , the soldiers lifted Mark Thorn , a bullet through his heart . 303
外部 , 这 士兵 抬起 标记 刺 , 一个 子弹 通过 他的 心 . -

在外面，士兵们抬起了马克·索恩，他的心脏中弹。303

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑ:rˈɑ:rɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[terz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
TEARS IN THE NIGHT
眼泪 在 这 夜晚

夜里的眼泪

[ðeɪ] [ˈberɪd] [sɔ:l] [tʃædrən] [nekst] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] .
They buried Saul Chadron next day in a corner of the garden by the river .
他们 埋葬 扫罗 查德伦 下一个 天 在 一个 角落 的 这 花园 经过 这 河 .

第二天，他们把索尔·查德隆埋葬在花园角落的河边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtendər] [ˈɔ:təm] [ˈsʌŋˌaɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs]
And there was the benediction of tender autumn sunshine over the place
和 那里 曾是 这 祝福 的 投标 秋天 阳光 超过 这 地方

[wer] [ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] ,
where they laid him down ,
在哪里 他们 铺设 他 向下 ,

在他们安放他的地方，柔和的秋日阳光洒下，仿佛在为他祈福。

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪsɪz] [ðæt] [hi:; hi]
away from the turmoil of his life , and the tangle of injustices that he
离开 从 这 动荡 的 他的 生活 , 和 这 纠纷 的 不公正 那 他

[left] [brˈhaɪnd] .
left behind .
左边 在后面 .

远离他生活的动荡，以及他留下的种种不公。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tu:; tə] [kʌm] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [spi:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][mɑ:rk]
But there was none to come forward and speak for the body of Mark
但 那里 曾是 没有任何 到 来 向前 和 说话 为了 这 身体 的 标记

[θɔ:rn] .
Thorn .
刺 .

但是没有人站出来为马克·索恩的遗体说话。

[ðə; ði] [ˈkaʊˌbɔɪz] [hɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][seɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bju:t] ,
The cowboys hid him in the sage at the foot of a butte ,
这 牛仔 隐藏 他 在 这 圣人 在 这 脚 的 一个 比尤特 ,

牛仔们把他藏在了孤丘脚下的鼠尾草丛里。

[æz; əz] [men] [gʊʊ] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['fædʊʊ] - [laɪk] [tu;; tə] ['beri] [ə'veɪ] [ə; eɪ] [f'eɪm] .
as men go silently and shadow - like to bury away a shame .
作为 男人 去 默默 和 阴影 - 喜欢 到 埋葬 离开 一个 耻辱 .
男人们悄无声息地、如同影子般离去，将耻辱埋葬。

[ðer; ðər] [si:md] [tu;; tə] [bi;; bi] [ə; eɪ] [hɑ:rt] - ['sɔ:rnəs] ['ʊʊvər] [ðə; ði] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] [æz; əz]
There seemed to be a heart - soreness over the ranchhouse by the river as
那里 似乎 到 是 一个 心 - 疼痛 超过 这 牧场 经过 这 河 作为
[naɪt] [fel] [ə'pɑ:n] [,aɪ 'ti:] [ə'gen] .
night fell upon it again .
夜晚 跌倒 之上 它 再次 .
夜幕再次降临，河边的农舍似乎笼罩着一层淡淡的忧伤。

[sɔ:l] ['tʃædrən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['nɔʊb(ə)] [mæn] [tu;; tə] [sʌm; səm] [hu:] [wept] [ɪn] [ɪts]
Saul Chadron had been a great and noble man to some who wept in its
扫罗 查德伦 有 到过 一个 伟大的 和 高贵 男人 到 一些 WHO 哭泣 在 它是
['saɪlənt] [ru:mz; rʊmz] [æz; əz] [ðə; ði] ['glɔʊmɪŋ] ['di:pənd] ['ɪntu:] ['dɑ:rkənəs] ['ʊʊvər] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
silent rooms as the gloaming deepened into darkness over the garden ,
沉默的 房间 作为 这 黄昏 加深 进入 黑暗 超过 这 花园 ,
对于一些人来说，索尔·查德隆是一位伟大而高尚的人，当暮色渐浓，花园被黑暗笼罩时，他们在寂静的房间里哭泣。

[wer] [ðə; ði] [ləst] [li:vz] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] [wɜ:r; wər] ['tʌŋɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] ['æŋkərɪdʒ] [tu;; tə] [seɪl] [ə'veɪ]
where the last leaves of autumn were tugging at their anchorage to sail away
在哪里 这 最后的 树叶 的 秋天 是 拉扯 在 他们的 安克雷奇 到 帆 离开
.
:
.
秋天的最后一片落叶正挣脱锚链，扬帆远航。

['i:v(ə)n] ['frænsɪs] - [ɪn] [hɜ:r; hər] ['vɪdʒɪl] [bɪ'saɪd] [mæk'dɑ:nəldz] [kɑ:t] [felt] ['pɪti] [fɔ:r; fər] -
Even Frances Landcraft in her vigil beside Macdonald's cot felt pity for Chadron's
甚至 弗朗西丝 - 在 她 守夜 旁 麦当劳 婴儿床 毛毡 遗憾 为了 -
[fɔ:l] .
fall .
落下 .
就连守在麦克唐纳床边的弗朗西丝·兰德克拉夫特也对查德伦的坠落感到惋惜。

[ʃi;; ʃi] [rɪg'retɪd] , [æt; ət] [li:st] , [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] [mɔ:r] ['wɜ:rðɪli] .
She regretted , at least , that he had not gone out of life more worthily .
她 后悔 , 在 至少 , 那 他 有 不是 已消失 出去 的 生活 更多的 值得地 .
她至少感到遗憾的是，他没能更体面地离开人世。

['kɜ:rn(ə)] - [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [tu;; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [nu:] ['mesɪdʒ] [tu;; tə] [ðə; ði]
Colonel Landcraft had gone up the river to carry a new message to the
上校 - 有 已消失 向上 这 河 到 携带 一个 新的 信息 到 这
['hɔʊmstedər] [hu:z] ['haʊzɪz] [leɪ] [ɪn] ['æʃɪz] .
homesteaders whose houses lay in ashes .
自耕农 谁 房屋 躺 在 灰烬 .
兰德克拉夫特上校沿河而上，去给那些房屋化为灰烬的拓荒者们带去一条新的消息。

[hi;; hi] [hæd; həd] ['rɪdn] [tu;; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪld] [ɪn] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn]
He had ridden to tell them that they could build in security and live in
他 有 骑 到 告诉 他们 那 他们 可以 建造 在 安全 和 居住 在
[pi:s] .
peace .
和平 .
他骑马来告诉他们，他们可以建立安全保障，过上和平的生活。

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [hæd; həd] ['rɪtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [tə'mɑ:roʊ] .
The surgeon had returned to the post , but was coming again tomorrow .
这 外科医生 有 返回 到 这 邮政 , 但 曾是 未来 再次 明天 .

304

外科医生已经返回工作岗位，但明天还会再来。304

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['hæpi] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [mæk'dɑ:n(ə)ld] [wʊd] [lɪv; laɪv] .
Behind him he had left the happy assurance that Macdonald would live .
在后面 他 他 有 左边 这 快乐的 保证 那 麦克唐纳 会 居住 .

他身后留下了麦克唐纳能够活下去的令人欣慰的保证。

[mæk'dɑ:n(ə)ld] [hɪm'self] [hæd; həd] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪv] [wɜ:rd][tu:; tə] [ber] [aʊt][ðə; ði] ['dɑ:ktə-z]
Macdonald himself had added his own brave word to bear out the doctor's
麦克唐纳 他自己 有 额外 他的 自己的 勇敢的 单词 到 熊 出去 这 医生的
[prɪ'dɪkʃn] ,
prediction ,
预言 ,

麦克唐纳本人也勇敢地证实了医生的预言。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['frænsɪs] [wʊd] [pə'rmit] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] .
as far as Frances would permit him to speak .
作为 远的 作为 弗朗西丝 会 允许 他 到 说话 .

只要弗朗西丝允许他说话就行。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'bʌv] [ten] [wɜ:rdz] , ['wɪspəd] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [ɪr] , [ɪn'klaɪnd] [loʊ][tu:; tə] [hɪr] .
That was not above ten words , whispered into her ear , inclined low to hear .
那 曾是 不是 多于 十 字 , 低声说道 进入 她 耳朵 , 倾斜 低的 到 听到 .

那句话不超过十个字，是轻声在她耳边说的，他低下头仔细听。

[wen] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][goʊ] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] , [sɔ:ft] [wɔ:rm] ['fɪŋgəz] [meɪd] [ə; eɪ] [lætʃ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
When he attempted to go beyond that , soft warm fingers made a latch upon his
什么时候 他 尝试过 到 去 超过 那 , 柔软的 温暖的 手指 制成 一个 门锁 之上 他的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

当他试图更进一步时，一双温暖柔软的手指攥住了他的嘴唇。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər][dɑ:rk] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
Mrs . Chadron came down a little after dark , and whispered at the door .
太太 . 查德伦 来了 向下 一个 小的 后 黑暗的 , 和 低声说道 在 这 门 .

天黑后不久，查德伦太太就下来了，她在门口低声说着话。

[mæk'dɑ:n(ə)ld][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] , [ænd; ənd] ['frænsɪs] [went] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ] .
Macdonald was sleeping , and Frances went softly to tell her .
麦克唐纳 曾是 睡眠 , 和 弗朗西丝 去 轻轻 到 告诉 她 .

麦克唐纳正在睡觉，弗朗西丝轻轻地走过去告诉她。

" ['noʊləz] [ə'skɪn] - [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " ['mɪsɪz] . [ˈtʃædrən] [təʊld][hɜ:r; həɹ] , " [ˈʃi:z] [ɔ:l] ['hɑ:rt,broʊk] [ænd; ənd]
" **Nola's askin ' for you , " Mrs . Chadron told her , " she's all heartbroke and**
" 新奥尔良的 问 - 为了 你 , " 太太 . 查德伦 讲述 她 , " 她是 全部 心碎 和
[ˈmoʊnɪŋ] - [ɪn][hɜ:r; həɹ][bed] .
moanin ' in her bed .
呻吟 - 在 她 床 .

“诺拉在找你，”查德伦太太告诉她，“她伤心欲绝，在床上呻吟。”

[ɪf] [ju:l] [goʊ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , ['hʌni] ,
If you'll go to her , and comfort her a little , honey ,
如果 你会 去 到 她 , 和 舒适 她 一个 小的 , 蜂蜜 ,

亲爱的，如果你愿意去看看她，安慰她一下，

[aɪl] [teɪk] [æz; əz] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] .
I'll take as good care of him as if he was my own .

患病的 拿 作为 好的 关心 的 他 作为 如果 他 曾是 我的 自己的 .

我会像对待自己的孩子一样好好照顾他。

" [ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz] [tʌt[t] [baɪ][ðə; ði] [əˈpiːl] [fɔːr; fər] [ˈsɪmpəθi] .
" Frances was touched by the appeal for sympathy .
" 弗朗西丝 曾是 感动 经过 这 上诉 为了 同情 .

“弗朗西丝被这番博取同情的呼吁所感动。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈpɪktʃər] [ˈnəʊlə] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈfæɪnd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ɔːr][hɜːr; hər] [ˈlaɪfs] [ɪksˈpiəriənsɪz] [tuː; tə] [ber]
She could picture Nola , little fashioned by nature or her life's experiences to bear
她 可以 图片 新奥尔良 , 小的 造型 经过 自然 或者 她 生活的 经历 到 熊
[griːf] ,
grief ,
悲伤 ,

她能想象出诺拉的模样，她天性使然，生活经历也让她难以承受悲伤。

[ˈʃudərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] [əˈləʊn][ɪn][ðə; ði][daːrk] ,
shuddering and sobbing alone in the dark ,
颤抖 和 啜泣 独自的 在 这 黑暗的 ,

独自一人在黑暗中瑟瑟发抖，啜泣不止。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ɔːl] [ɪts][dʒenəˈrɑːsəti][ænd; ənd][laːrdʒ]
and her heart went out to her in all its generosity and large
和 她 心 去 出去 到 她 在 全部 它是 慷慨 和 大的
[fəˈɡɪvɪŋnes] .
forgiveness .
宽恕 .

她对她充满了怜悯，展现出无比的慷慨和宽容。

[ˈnoʊləz] [ruːm] [wʌz; wəz][daːrk][fɔːr; fər][ɔːl] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] .
Nola's room was dark for all except the night sky at her window .
新奥尔良的 房间 曾是 黑暗的 为了 全部 除了 这 夜晚 天空 在 她 窗户 .

诺拉的房间里一片漆黑，只有窗外的夜空清晰可见。

[ˈfrænsɪs] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][hɜːr; hər] [dɔːr] , [ˈlɪsənɪŋ] ,
Frances stood a moment in her door , listening ,
弗朗西丝 站立 一个 片刻 在 她 门 , 聆听 ,

弗朗西丝在门口站了一会儿，侧耳倾听。

[brɪˈliːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][məst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .
believing from the silence that she must have gone to sleep .
相信 从 这 沉默 那 她 必须 有 已消失 到 睡觉 .

从寂静中，他相信她一定睡着了。

" [ˈnəʊlə] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ˈsɔːftli] .
" Nola , " she whispered , softly .
" 新奥尔良 , " 她 低声说道 , 轻轻 .

“诺拉，”她轻声低语道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɪvərɪŋ] [es ʊʊ ˈbiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
A little shivering sob was the answer .
一个 小的 瑟瑟发抖 哭泣 曾是 这 回答 .

回答是一声微微颤抖的抽泣。

[ˈfrænsɪs] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Frances went in , and closed the door .
弗朗西丝 去 在 , 和 关闭 这 门 .

弗朗西丝走了进去，关上了门。

[ˈnəʊlə] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [feɪs] [ˈdaʊnwərd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Nola was lying face downward on her pillow , like a child ,
新奥尔良 曾是 说谎 脸 向下 在 她 枕头 , 喜欢 一个 孩子 ,
诺拉像个孩子一样, 脸朝下趴在枕头上。

[ænd; ənd] [ˈfrænsɪs] [faʊnd] [ɑːn] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] [ˈkʌmfərtɪŋ] [hænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪk(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdiːz]
and Frances found on putting out her comforting hand that the fickle little lady's
和 弗朗西丝 成立 在 推杆 出去 她 令人感到安慰 手 那 这 反复无常 小的 女士的
[ˈbəʊlstə] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] .
bolster was wet with tears .
支撑 曾是 湿的 和 眼泪 .
弗朗西丝伸出安慰的手时, 发现这位喜怒无常的小妇人的枕头已经被泪水浸湿了。

She305
She305
She305
她305

[sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [ˈdʒentli][tuː; tə][tɜːrɪn] [ˈnoʊləz] [feɪs] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
sat on the bedside and tried gently to turn Nola's face toward her .
卫星 在 这 床头 和 尝试 轻轻地 到 转动 新奥尔良的 脸 朝向 她 .
她坐在床边, 轻轻地试图把诺拉的脸转向自己。

[ðæt] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ][stɔːrm] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] [moʊnɪŋz] ,
That brought on a storm of tears and moanings ,
那 带来 在 一个 风暴 的 眼泪 和 呻吟 ,
那引发了一阵哭喊和呻吟,

[ænd; ənd] [ˈæɡənaɪzd] [ˈbʌrəʊɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
and agonized burrowing of her face into the pillow .
和 痛苦的 掘穴 的 她 脸 进入 这 枕头 .
她痛苦地将脸埋进枕头里。

“ [oʊ] , [aɪ] [fiːl] [soʊ] [miːn] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] !
” **Oh , I feel so mean and wicked !**
” 哦 , 我 感觉 所以 意思是 和 邪恶 !
“哦, 我感觉自己好卑鄙、好邪恶!”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” **she cried .**
” 她 哭 .
她哭了起来。

“ [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [soʊ] [dɪˈsiːtf(ə)] [ænd; ənd] [ˈtretʃərəs] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd]
” **If I hadn't been so deceitful and treacherous and — and — and**
” 如果 我 之前没有 到过 所以 欺骗性的 和 奸诈 和 — 和 — 和
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,
“如果我没有那么欺骗、那么背信弃义, 而且——而且——而且所有的一切,

[ˈmeɪbi] [ɔːl] [ðɪs] [ˈsaːroʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juːˈes] !
maybe all this sorrow wouldn't have come to us !
或许 全部 这 悲哀 不会 有 来 到 我们 !
或许这一切悲伤都不会降临到我们身上!

” [ˈfrænsɪs] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
” **Frances said nothing .**
” 弗朗西丝 说 没有什么 .
弗朗西丝什么也没说。

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] [hɔ:t] [hænd] , [ter; tɪ(ə)r] - [wet] [frʌm; frəm] [ˈlaɪn] [ˈlʌndər] [ˈnoʊləz] [tʃi:k] ,
She had found one hot hand , tear - wet from lying under Nola's cheek ,
她有成立一热的手 , 撕 - 湿的从说谎在下面 新奥尔良的 脸颊 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː ʃi] [held] [ˈtendərli] ,
and this she held tenderly ,
和 这 她 握住 温柔地 ,

她发现一只滚烫的手，沾满了泪水，那是诺拉脸颊下的痕迹，她温柔地握住了这只手。

[ˈfiːlɪŋ] [aɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ˈpenɪtəns] [pɜːrdʒ] [ðə; ði] [ˈsʌ.fə.rərz] [soʊl] [ɪn] [ðer; ðər]
feeling it best to let the tears of penitence purge the sufferer's soul in their
感觉 它 最好的 到 让 这 眼泪 的 忏悔 清除 这 患者的 灵魂 在 他们的
[wɜːrld] - [oʊld] [wei] .
world - old way .
世界 - 老的 方式 .

认为最好让忏悔的眼泪以世间古老的方式净化受难者的灵魂。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈnəʊlə] [brɪˈkeɪm] [ˈkwaɪətər] .
After a time Nola became quieter .
后 一个 时间 新奥尔良 成为 更安静 .

过了一段时间，诺拉变得安静了下来。

[ʃiː ʃi] [ˈɪftɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [muːvd] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [gɪv] [ˈfrænsɪs] [mɔːr] [ruːm] ,
She shifted in the bed , and moved over to give Frances more room ,
她 转移 在 这 床 , 和 已搬 超过 到 给 弗朗西丝 更多的 房间 ,

她在床上挪了挪身子，往旁边挪了挪，给弗朗西丝腾出更多空间。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [frend] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv]
and put up her arms to draw her friend down for the kiss of
和 放 向上 她 武器 到 画 她 朋友 向下 为了 这 吻 的
[fərˈgɪvnəs] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [nuː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] .
forgiveness which she knew would not be denied .
饶恕 哪个 她 知道 会 不是 是 否认 .

她举起双臂，将朋友拉下来，给了她一个表示原谅的吻，她知道朋友不会拒绝。

[ˈæftərwərdz] [ʃiː ʃi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] ,
Afterwards she sat up in bed ,
然后 她 卫星 向上 在 床 ,

随后她坐了起来，

[ænd; ənd] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [her] [bæk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [θrɑːbɪŋ] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [pɑːmz]
and brushed her hair back from her throbbing forehead with her palms
和 刷过 她 头发 后退 从 她 悸动 前额 和 她 棕榈树
.
:
.

她用手掌将头发从疼痛的额头上拨开。

" [oʊ] , [aɪ ˈtiː] [eɪks] [ænd; ənd] [eɪks] — [soʊ] !
" **Oh , it aches and aches — so !**
" 哦 , 它 疼痛 和 疼痛 — 所以 !

“哦，好痛啊——真是！ ”

" [ʃiː ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

“ [aɪ] [baɪnd][ə; eɪ][kəʊld] [ˈtaʊəl] [əˈraʊnd][aɪ ˈti:] , [dɪr] ; [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [ju:st] [tu; tə] [i:z] [aɪ ˈti:] , [ju:; jə]
“ **I'll bind a cold towel around it , dear ; that always used to ease it , you**
“ 患病的 绑定 一个 寒冷的 毛巾 大约 它 , 亲爱的 ; 那 总是 用过的 到 舒适 它 , 你
[rɪˈmembər] ? “
remember ? “
记住 ? “

“亲爱的，我用冷毛巾包住它；你还记得，这招总是能缓解疼痛。”

“ [nɑ:t][maɪ] [hed] , [ˈfrænsɪs] — [maɪ] [hɑ:rt] , [maɪ] [hɑ:rt] !
“ **Not my head , Frances — my heart , my heart !**
“ 不是 我的 头 , 弗朗西丝 — 我的 心 , 我的 心 !
“不是我的头，弗朗西丝——是我的心，我的心！”
“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbetər] [soʊ] , [ˈfrænsɪs] [ˌʌndərˈstʊd] .
“ **It was better so , Frances understood .**
“ 它 曾是 更好的 所以 , 弗朗西丝 理解 .

“这样更好，”弗朗西丝明白道。

[ˈpenɪtəns] [ðæt] [brɪŋz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [ɪz][laɪk] [ˈpleɪtɪŋ] [ˈoʊvər] [bræs] ;
Penitence that brings only a headache is like plating over brass ;
忏悔 那 带来 仅有的 一个 头痛 是 喜欢 电镀 超过 黄铜 ;
忏悔若只会带来头痛，就好比在黄铜上镀层；
[aɪ ˈti:][ˈkænɑ:t] [lɔ:ŋ] [kənˈsi:l] [ðə; ði] [ˈbeɪsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [laɪz] [bɪˈni:θ] .
it cannot long conceal the baseness of the thing that lies beneath .
它 不能 长的 隐藏 这 卑鄙 的 这 事物 那 谎言 下面 .

它无法长久掩盖其下隐藏的卑劣本质。

“ [taɪm] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈremədi] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [ˈnəʊlə] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rdz] [sləʊ]
“ **Time is the only remedy for that , Nola , “ she said , her own words slow**
“ 时间 是 这 仅有的 补救 为了 那 , 新奥尔良 , “ 她 说 , 她 自己的 字 慢的
[ænd; ənd][sæd] .
and sad .
和 伤心 .

“时间是唯一的良药，诺拉，”她说道，语速缓慢而悲伤。

“ [du:][ju:; jə] [θɪŋk] [aɪv] [saɪnd] [pæst] [fərˈɡɪvnəs] because306
“ **Do you think I've sinned past forgiveness because306**
“ 做 你 思考 我已经 罪过 过去的 饶恕 because306

“你认为我犯下的罪孽已经无法饶恕了吗？因为306

[aɪ] — [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] — [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
I — because — I love him ?
我 — 因为 — 我 爱 他 ?
我——因为——我爱他？

“ [ˈnoʊləz] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɜ:rnɪstnəs] .
“ **Nola's voice trembled with earnestness .**
“ 新奥尔良的 嗓音 颤抖 和 认真 .

诺拉的声音因真挚而颤抖。

“ [hi:; hi][ɪz] [fri:] , [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd][bi:; bi] [lʌvd] [æz; əz][aɪ ˈti:] [meɪ] [fɔ:l] , [ˈnəʊlə] .
“ **He is free , to love and be loved as it may fall , Nola .**
“ 他 是 自由的 , 到 爱 和 是 喜爱 作为 它 可能 落下 , 新奥尔良 .
“他是自由的，可以去爱，也可以去接受爱，诺拉。”

[aɪ][təʊld][ju:; jə][hi:; hi][wʌz; wəz] [maɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðen] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm]
I told you he was mine , but I thought then that I was claiming him
我 讲述 你 他 曾是 矿 , 但 我 想法 然后 那 我 曾是 声称 他
[frʌm; frəm] [deθ] .
from death .
从 死亡 .
我曾告诉过你他是我的，但我当时以为我是在从死者手中夺回他。

[hi:; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] .
He will live .
他 将要 居住 .

他会活下来。

[hi:; hi] ['nevər] [hæz; həz] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] ['mæri] [him; ɪm] ; ['meɪbi] [hi:; hi] ['nevər] [wɪl] .
He never has asked me to marry him ; maybe he never will .
他 绝不 有 问 我 到 结婚 他 ; 或许 他 绝不 将要 .

他从未向我求婚；也许他永远也不会。

[wen] [hi:; hi] [ri'kʌvəz] , [hi:; hi] [meɪ] [tɜ:rn][tu:; tə][ju:; jʊ] — [hu:] [kæn; kən] [tel] ? "
When he recovers , he may turn to you — who can tell ? "
什么时候 他 恢复 , 他 可能 转动 到 你 — WHO 能 告诉 ? "

等他康复后，也许会来找你——谁知道呢？

" [noʊ] , [ɪts] ['oʊnli][ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] , ['frænsɪs] .
" No , it's only you that he thinks of , Frances .
" 不 , 它是 仅有的 你 那 他 思考 的 , 弗朗西丝 .

“不，他心里只有你，弗朗西丝。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɒtɪŋ] [baɪ][him; ɪm][hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
When I was watching by him he opened his eyes ,
什么时候 我 曾是 观看 经过 他 他 打开 他的 眼睛 ,

我看着他的时候，他睁开了眼睛。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
and you should have seen the look in them when he saw me instead of
和 你 应该 有 已见 这 看 在 他们 什么时候 他 锯 我 反而 的

[ju:; jʊ] .
you .
你 .

你应该看看当他看到我而不是你时，他眼中的表情。

[hi:; hi] ['strʌɡld] [tu:; tə][sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [jʊr; jər] [neɪm] ,
He struggled to sit up and look for you , and he called your name ,
他 挣扎 到 坐 向上 和 看 为了 你 , 和 他 称为 你的 姓名 ,

[ʃɑ:rp] [ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] ,
sharp and frightened ,
锋利的 和 害怕 ,

他挣扎着坐起来寻找你，他惊恐而急促地喊着你的名字。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd]['teɪkən][ju:; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][him; ɪm] [fər'evər] .
as if he thought somebody had taken you away from him forever .
作为 如果 他 想法 某人 有 已采取 你 离开 从 他 永远 .

仿佛他觉得有人把你永远地从他身边带走了。

" ['frænsɪs] [dɪd][nɑ:t] [ni:d] [ðæt] [ə'ʃʊrəns] [tu:; tə]['kwaɪət] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] .
" Frances did not need that assurance to quiet any fear of his loyalty .
" 弗朗西丝 做过 不是 需要 那 保证 到 安静的 任何 害怕 的 他的 忠诚 .

“弗朗西丝并不需要这样的保证来消除她对他忠诚的任何疑虑。”

[ʃi:; ji][hæd; həd]['spʊʊkən][ðə; ði] [tru:θ] , ['oʊnli][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:θ] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə]
She had spoken the truth , only because it was the truth , but not to
她 有 说 这 真相 , 仅有的 因为 它 曾是 这 真相 , 但 不是 到

[gɪv] ['nəʊlə] [hoʊp] .
give Nola hope .
给 新奥尔良 希望 .

她说出了真相，只是因为那是真相，而不是为了给诺拉带来希望。

[fɔ:r; fər][hoʊp] [ʃi:; ji] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] ['eni] , [nɔ:r] ['eni] [ʌv] ,
For hope she knew there was not any , nor any love ,
为了 希望 她 知道 那里 曾是 不是 任何 , 也不 任何 爱 ,

她知道既没有希望，也没有爱。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['nəʊlə] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mænz] [hɑːrt] .

to come to Nola out of that man's heart .
到 来 到 新奥尔良 出去 的 那 男人的 心 .

出于那个人的内心，来到了诺拉。

“ [wi:l] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ” ['frænsɪs] [sed] .

“ We'll not talk of it , ” Frances said .

“ 出色地 不是 讲话 的 它 , ” 弗朗西丝 说 .

“我们不谈这件事,”弗朗西丝说。

“ [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ][kɑːnt] [let] ['eniθɪŋ] [stænd] [bɪ'twiːn] [juː 'es] , ['frænsɪs] .

“ I must , I can't let anything stand between us , Frances .

“ 我 必须 , 我 不能 让 任何事物 站立 之间 我们 , 弗朗西丝 .

“我必须，我不能让任何事情阻碍我们，弗朗西丝。”

[ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [fer] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] — [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] .

If I'd been fair , all the way through — but I wasn't .

如果 ID 到过 公平的, 全部 这 方式 通过 — 但 我 不是 .

如果我从头到尾都公平公正就好了——但我没有。

[aɪ] ['wɔznt] [fer] [ə'baʊt] ['meɪdʒər] [kɪŋ] , [ænd; ʌnd][aɪ] ['wɔznt] [fer] [ðɪs] [taɪm] .

I wasn't fair about Major King , and I wasn't fair this time .

我 不是 公平的 关于 主要的 国王 , 和 我 不是 公平的 这 时间 .

我对金少校不公平，这次我也不公平。

[aɪ][wʌz; wəz] [fuːl] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪt(ə)]

I was fool enough to think that if you were out of the way for a little

我 曾是 傻子 足够的 到 思考 那 如果 你 是 出去 的 这 方式 为了 一个 小的

[waɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʌv] [em 'iː] !

while I could make him love me !

尽管 我 可以 制作 他 爱 我 !

我真是太傻了，竟然以为只要你暂时离开，我就能让他爱上我！

['hiːd] ['nevər] [lʌv] [em 'iː] , ['nevər] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] !

He'd never love me , never in a million years !

他会 绝不 爱 我 , 绝不 在 一个 百万 年 !

他永远不会爱我，哪怕过了一百万年也绝不可能！

“ ['frænsɪs] [sed] ['nʌθɪŋ] .

“ Frances said nothing .

“ 弗朗西丝 说 没有什么 .

弗朗西丝什么也没说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] ['noʊləz] [rɪ'pentəns] .

But she was beginning to doubt the sincerity of Nola's repentance .

但 她 曾是 开始 到 怀疑 这 诚意 的 新奥尔良的 悔改 .

但她开始怀疑诺拉忏悔的诚意。

[ðer; ðər] , -

There , 307

那里 , -

那里，307

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'riːvmənt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

under the shadow of her bereavement , she could think of nothing but the

在下面 这 阴影 的 她 丧亲之痛 , 她 可以 思考 的 没有什么 但 这

['hʊʊpləsnes] [ʌv; əv] [lʌv] .

hopelessness of love .

绝望 的 爱 .

在丧亲之痛的阴影下，她满脑子想的都是爱情的绝望。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːntɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][dʒʌst][tuː; tə][pet][em ˈiː][ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə]
“ **But I didn't want you to come up just to pet me and be good to**
“ 但 我 没有 想 你 到 来 向上 只是 到 宠物 我 和 是 好的 到
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

但我不想你只是过来摸摸我、对我好而已，

[ˈfrænsɪs] — [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
Frances — I wanted to give you something .
弗朗西丝 — 我 通缉 到 给 你 某物 .

弗朗西丝——我想送你点东西。

“ [ˈnəʊlə] [felt] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] , [ænd; ənd] [grəʊpt] [fɔːr; fər] [ˈfrænsɪs] - [hænd] ,
“ **Nola felt under her pillow , and groped for Frances ' hand ,**
“ 新奥尔良 毛毡 在下面 她 枕头 , 和 摸索 为了 弗朗西丝 - 手 ,

诺拉在枕头底下摸索，找到了弗朗西丝的手。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ][sɔːft] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeðər] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
in which she placed a soft something with a stub of a feather in it .
在 哪个 她 放置 一个 柔软的 某物 和 一个 存根 的 一个 羽毛 在 它 .

她在里面放了一个柔软的东西，里面插着一截羽毛。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ki:p] [aɪ ˈtiː] , “ [sed] [ˈnəʊlə] .
“ **I have no right to keep it , “ said Nola** .
“ 我 有 不 正确的 到 保持 它 , “ 说 新奥尔良 .

“我无权保留它，”诺拉说。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] ? “
“ **Do you know what it is ? “**
“ 做 你 知道 什么 它 是 ? “

你知道那是什么吗？

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] .
“ **Yes , I know** .
“ 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

“ [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːftnəs] [wɪtʃ] [ˈfrænsɪs] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [ˈbɑːnɪt] [wʌz; wəz][ɪn]
“ **Much of the softness which Frances had for the highland bonnet was in**
“ 很多 的 这 柔软 哪个 弗朗西丝 有 为了 这 高地 引擎盖 曾是 在

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
her voice as she replied ,
她 嗓音 作为 她 回复 ,

“弗朗西丝对高地帽的喜爱之情在她回答时，语气中充满了柔情蜜意。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːnɪt] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈnesəld] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
and the little bonnet itself was being nestled against her cheek ,
和 这 小的 引擎盖 本身 曾是 存在 依偎 反对 她 脸颊 ,

那顶小帽子轻轻地贴在她的脸颊上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

风河的偷牛贼(The Rustler of Wind River)

第14/15页

[æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] ['kʌdlz] [ə; eɪ]['beɪbi:z][hænd] .
as a mother cuddles a baby's hand .
作为 一个 母亲 拥抱 一个 婴儿的 手 .

就像母亲温柔地握着婴儿的小手。

“ [ðə; ðɪ][best] [ðæts] [ɪn][em 'i:][goʊz] [aʊt][tu:; tə] [ðæt] [mæn] , ” [sed] ['nəʊlə] ['sɑ:ləmli] — [ænd; ənd]
“ The best that's in me goes out to that man , “ said Nola solemnly — and ”
“ 这 最好的 那就是 在 我 去 出去 到 那 男人 , ” 说 新奥尔良 庄严地 — 和
[ˈtru:θfəli] , [ˈfrænsɪs]
truthfully , Frances
说实话 , 弗朗西丝

“我心中最好的东西都献给那个人,”诺拉庄重地说——弗朗西丝也真诚地说道。

[nu:] — “ [bʌt; bət]
knew — “ but
知道 — “ 但

我知道——“但是

[aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ju:; jʊ] [naʊ] , [ˈfrænsɪs] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
I wouldn't take him from you now , Frances , even if I could .
我 不会 拿 他 从 你 现在 , 弗朗西丝 , 甚至 如果 我 可以 .

弗朗西丝, 即使我能, 我现在也不会把他从你身边夺走。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I don't want to care for him , I don't want to think of him .
我 不 想 到 关心 为了 他 , 我 不 想 到 思考 的 他 .

我不想关心他, 我不想想起他。

[aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] ['fɑ:ðər] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [graʊnd] . “
I just want to think of poor father lying out there under the ground . ”
我 只是 想 到 思考 的 贫穷的 父亲 说谎 出去 那里 在下面 这 地面 . ”

我只想到那可怜的父亲就躺在地下。

“ [ɪts] [best] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
“ It's best for you to think of him . ”
“ 它是 最好的 为了 你 到 思考 的 他 . ”

“你最好想想他。”

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ə'goʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] [ænd; ənd] [wɔ:rm] , [laɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] , [ænd; ənd]
“ Only a day ago he was alive and warm , like you and me , and ”
“ 仅有的 一个 天 前 他 曾是 活 和 温暖的 , 喜欢 你 和 我 , 和
[naʊ] [ˈhi:z] [ded] !
now he's dead !
现在 他是 死的 !

“就在一天前, 他还像你我一样活着, 温暖如春, 而现在他却死了!”

[ˈmʌðər] ['nevər] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [pleɪs] [ə'gen] [naʊ] ,
Mother never will want to leave this place again now ,
母亲 绝不 将要 想 到 离开 这 地方 再次 现在 ,

母亲现在再也不想离开这里了。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [fi:l] [laɪk] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['i:ðər] .
and I don't feel like I want to either .
和 我 不 感觉 喜欢 我 想 到 任何一个 .

而且我也不想那样做。

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] —
I just want to lie down and die —
我 只是 想 到 说谎 向下 和 死 —
我只想躺下等死——

[oʊ] , [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] !
oh , I just want to die !
哦 , 我 只是 想 到 死 !
哦, 我只想死!
” [ˈpɪti] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] [brɔːt] [ˈnoʊləz] [terz] [ˈgʌʃɪŋ] [əˈgen] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ˈsɒbz][ˈɪntuː;
” **Pity for herself brought Nola's tears gushing again , and her choking sobs into**
” 遗憾 为了 她自己 带来 新奥尔良的 眼泪 喷薄 再次 , 和 她 窒息 啜泣 进入
[hɜːr; hər] [θroʊt] .
her throat .
她 喉 .
“自怜自艾让诺拉的眼泪再次夺眶而出, 哽咽的抽泣声也哽在了喉咙里。”

[hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [læmenˈteɪʃənz] ; [ðer; ðər] seemed308
Her voice was hoarse from her lamentations ; there seemed308
她 嗓音 曾是 嘶哑 从 她 哀歌 ; 那里 seemed308
她因哀叹而嗓音嘶哑; 似乎308

[tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli] [ˈsaːroʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] [ˈevri] [θiːm] .
to be only sorrow for her in every theme .
到 是 仅有的 悲哀 为了 她 在 每一个 主题 .
对所有她而言, 一切都只有悲伤。

[ˈfrænsɪs] [held] [hɜːr; hər] [ˈʃɪvəriŋ] [slɪm] [ˈbɑːdi][ɪn][hɜːr; hər] [səˈpɔːrtɪŋ] [ɑːrm] ,
Frances held her shivering slim body in her supporting arm ,
弗朗西丝 握住 她 瑟瑟发抖 苗条的 身体 在 她 支持 手臂 ,
弗朗西丝用手臂托着她颤抖的纤细身躯,

[ænd; ənd] [ˈnoʊləz] [feɪs] [bent] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .
and Nola's face bent down upon her shoulder .
和 新奥尔良的 脸 弯曲 向下 之上 她 肩膀 .
诺拉的脸埋在她的肩膀上。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪˌnʌnsiˈeɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] , [hɜːr; hər] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] [ʌndɪˈnaɪəbl] .
It seemed that her renunciation was complete , her regeneration undeniable .
它 似乎 那 她 放弃 曾是 完全的 , 她 再生 无可否认 .
她的放弃似乎已经彻底, 她的重生是毋庸置疑的。

[bʌt; bət] [ˈfrænsɪs] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][pʊt] [aʊt] [ðə; ði]
But Frances knew that a great flood of tears was required to put out the
但 弗朗西丝 知道 那 一个 伟大的 洪水 的 眼泪 曾是 必需的 到 放 出去 这
[ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] .
fire of passion in a woman's heart .
火 的 热情 在 一个 女性的 心 .
但弗朗西丝知道, 要扑灭女人心中的激情之火, 需要大量的眼泪。

[wʌn] [spɑːrk] , [wʌn] [ˈlɪt(ə)l][spɑːrk] ,
One spark , one little spark ,
— 火花 , — 小的 火花 ,
一点火花, 一点小小的火花

[maɪt] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði][ˈdeljuːdʒ][tuː; tə] [sprɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ˈʌndər] [ðə; ði]
might live through the deluge to spring into the heat of the past under the
可能 居住 通过 这 洪水 到 春天 进入 这 热 的 这 过去的 在下面 这
[breθ] [ʌv; əv] [ˈmeməri] .
breath of memory .
气息 的 记忆 .
或许能从洪流中幸存下来, 在记忆的轻声中跃入过去的炽热之中。

[əˈɡen] [ðə; ði] [ˈhi:vɪŋ] [breɪst] [ɡruː] [kɑ:m] ,
Again the heaving breast grew calm ,
再次 这 起伏 胸部 生长 冷静的 ,

剧烈起伏的胸膛再次平静下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [wet] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə] [ˈjeɪk] [bæk] [ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [her] .
and the tear - wet face was lifted to shake back the fallen hair .
和 这 撕 - 湿的 脸 曾是 抬起 到 摇 后退 这 倒下 头发 .

她抬起泪湿的脸，抖了抖掉落的头发。

“ [ðɪs] [hæz; həz] [ˈemptɪd] [ˈevrɪθɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , ” [ˈnəʊlə] [saɪd] .
“ This has emptied everything out for me , ” Nola sighed .
“ 这 有 清空 一切 出去 为了 我 , ” 新奥尔良 叹了口气 .

“这让我感觉一切都空空如也，”诺拉叹了口气。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪriəs] [ɪn] [ˈevrɪθɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] , [ˈæftər] [ðɪs] .
“ I'm going to be serious in everything , with everybody , after this .
“ 我是 去 到 是 严肃的 在 一切 , 和 大家 , 后 这 .

“从今以后，我对所有人、所有事都会认真对待。”

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˈmɪsɪz] . [ˈmæθju:z] [wʊd] [let][em ˈi:] [help] [hɜ:r; hər][ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪj(ə)n] — [ɪf]
Do you suppose Mrs . Mathews would let me help her over at the mission — if
做 你 认为 太太 . 马修斯 会 让 我 帮助 她 超过 在 这 使命 — 如果

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [mi:k] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] ? ”
I went to her meek and humble and asked her ? ”
我 去 到 她 温顺 和 谦逊的 和 问 她 ? ”

你觉得如果我谦卑地去请求马修斯太太帮忙，她会允许我去教会帮忙吗？

“ [ɪf] [ɪː; ɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [help] [juː; jʊ] , [ɪː; ɪ] [wʊd] , [ˈnəʊlə] . ”
“ If she saw that it would help you , she would , Nola . ”
“ 如果 她 锯 那 它 会 帮助 你 , 她 会 , 新奥尔良 . ”

“如果她觉得这样做对你有帮助，她就会这么做的，诺拉。”

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [ˈloʊnsəm] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [wen] [ðə; ði][ˈpoʊsts] [əˈbændənd] [ænd; ənd]
“ Just think how lonesome it will be here when the post's abandoned and
“ 只是 思考 如何 寂寞 它 将要 是 这里 什么时候 这 帖子 弃 和

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi][bʌt; bət][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ɡɔ:n] !
everybody but the Indians gone !
大家 但 这 印度人 已消失 !

“想想看，当哨所废弃，除了印第安人以外所有人都走了之后，这里该有多么寂寞啊！ ”

[juːl] [biː; bi] [əˈweɪ] — [ˈmeɪbi] [lɔ:n] [bɪˈfɔ:r] [ðæt] — [ænd; ənd] [aɪl] [nɑ:t] [siː] [ˈenɪbə:di] [bʌt; bət][ˈɪndiəns]
You'll be away — maybe long before that — and I'll not see anybody but Indians
你会 是 离开 — 或许 长的 前 那 — 和 患病的 不是 看 任何人 但 印度人

[ænd; ənd] [ˈkaʊ,bɔɪz] [frʌm; frəm] [ˈjɪrz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈjɪrz] [end] .
and cowboys from year's beginning to year's end .
和 牛仔 从 年 开始 到 年 结尾 .

你会离开——也许会在那之前很久——从年初到年末，我除了印第安人和牛仔之外，谁也见不到。

[oʊ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ˈdrɪri] [ænd; ənd] [ˈloʊnsəm] [hɪr] ! ”
Oh , it will be so dreary and lonesome here ! ”
哦 , 它 将要 是 所以 凄凉 和 寂寞 这里 ! ”

哦，这里会多么阴沉寂寞啊！

“ [ðeəz; ðəz][wɜ:rk] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊmstedər] - [ˈset(ə)lmənt] , [ˈnəʊlə] ; [ðeəz; ðəz] [ˈsʌfərɪŋ]
“ There's work up the river in the homesteaders ' settlement , Nola ; there's suffering
“ 有 工作 向上 这 河 在 这 自耕农 - 沉降 , 新奥尔良 ; 有 痛苦

[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈli:vɪd] ,
to be relieved ,
到 是 松了口气 ,

“诺拉，河上游的拓荒者定居点有工作要做；那里有苦难需要缓解。”

[ˈæləŋ][mækˈdɑ:n(ə)ld][hæz; həz] [dʌŋ] [ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt] [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][loʊn][hænd][tu:; tə] .

Alan Macdonald has done the work that he put his lone hand to .
艾伦 麦克唐纳 有 完毕 这 工作 那 他 放 他的 孤独 手 到 .

艾伦·麦克唐纳独自完成了他所能独立完成的工作。

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [ˈenɪbɑ:di] , [tʰaɪld] , [noʊ] [fju:d] [tu:; tə] [ˈkæri] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈblʌdi]
You have no quarrel with anybody , child , no feud to carry on to a bloody
你 有 不 争吵 和 任何人 , 孩子 , 不 世仇 到 携带 在 到 一个 血腥

[end] .
end .
结尾 .

孩子，你和任何人都没有过节，没有会演变成流血冲突的仇恨。

[pʊt][,aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] .

Put it out of your mind .
放 它 出去 的 你的 头脑 .

别再想这件事了。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sɪnˈsɪr] [ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ˈtru:li] [ˈpenɪtənt] ,
If you are sincere in your heart , and truly penitent ,
如果 你 是 真诚 在 你的 心 , 和 真的 忏悔者 ,

如果你内心真诚，并且真心忏悔，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [pru:v] [,aɪ ˈti:] [best] [baɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][du:] [ɡʊd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [jʊr; jər] [haʊs]
you can prove it best by beginning to do good in the place where your house
你 能 证明 它 最好的 经过 开始 到 做 好的 在 这 地方 在哪里 你的 房子

[hæz; həz] [dʌŋ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] ,
has done a terrible ,
有 完毕 一个 糟糕的 ,

你最好的证明方式就是在你家曾经造成严重破坏的地方开始做好事。

[sæd] [rɔ:ŋ] . "
sad wrong . "
伤心 错误的 . "

令人遗憾的错误。

" [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [,aɪ ˈti:] ! " [sed] [ˈnəʊlə] , [vɪnˈdɪktɪvli] ,
" They started it ! " said Nola , vindictively ,
" 他们 开始 它 ! " 说 新奥尔良 , 怀有报复心理 ,

"是他们先动手的！"诺拉恶狠狠地说。

[ðə; ði] [ˈlaɪflɔ:ŋ] [ˈheɪtrɪd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [enˈkrəʊtɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][reɪndʒ][soʊ] [di:p] [ɪn][hɜ:r; hər]
the lifelong hatred for those who encroached upon the range so deep in her
这 终身 仇恨 为了 那些 WHO 侵占 之上 这 范围 所以 深的 在 她
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,

她心中深处对那些侵犯她领地的人怀有终生的仇恨。

[,aɪ ˈti:] [si:md] , [ðæt] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][mʌst; məst] [kʌm] [əˈweɪ] [ɑ:n][ɪts] [ru:ts] .
it seemed , that the soil of her life must come away on its roots .
它 似乎 , 那 这 土壤 的 她 生活 必须 来 离开 在 它是 根 .

仿佛她生命中的土壤终将连根拔起。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] , [ðen] , " [sed] [ˈfrænsɪs] , [ˈkoʊldli] .
" There's no use talking to you about it , then , " said Frances , coldly .
" 有 不 使用 说 到 你 关于 它 , 然后 , " 说 弗朗西丝 , 冷冷地 .

"那跟你谈这件事也没用了，"弗朗西丝冷冷地说。

[ˈnəʊlə] [si:md] [hɜ:rt][baɪ][hɜ:r; hər] [toʊŋ] .
Nola seemed hurt by her tone .
新奥尔良 似乎 伤害 经过 她 语气 .

诺拉似乎被她的语气伤到了。

[ʃiː; ʃi][bɪˈɡæən][tuː; tə][kraɪ][əˈɡen] , [ænd; ənd] [pliːd] [hɜːr; hər] [kɔːz] [ɪn] [ˈməʊnɪŋ] , [ˈbroʊkən][wɜːrdz] .
She began to cry again , and plead her cause in moaning , broken words .
她 开始 到 哭 再次 , 和 恳求 她 原因 在 呻吟 , 破碎的 字 .

她又开始哭泣，用呜咽、破碎的言语诉说着自己的遭遇。

“ [ɪts] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] [fɜːrst] — [ˈfɑːðər] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ðæt] ! ”
“ It's our country , we were here first — father always said that ! ”
“ 它是 我们的 国家 , 我们 是 这里 第一的 — 父亲 总是 说 那 ! ”
“这是我们的国家，我们先来到这里——父亲总是这么说！”

“ [aɪ] [noʊ] . ”
“ I know . ”
“ 我 知道 . ”

“我知道。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ˈmɪstər] . [mækˈdɑːn(ə)ld] , [ðeɪ] [dɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈrʌsləz] [dɪˈsiːvd]
“ But I don't blame Mr . Macdonald , they deceived him , the rustlers deceived
“ 但 我 不 责备 先生 : 麦克唐纳 , 他们 受骗 他 , 这 偷牛贼 受骗
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][laɪz] .
him and told him lies .
他 和 讲述 他 谎言 :

“但我并不责怪麦克唐纳先生，是他们欺骗了他，偷牛贼欺骗了他，对他撒了谎。”

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [hiː; hi] [ˈkudnt] [noʊ] [æt; ət][fɜːrst] , [ɔːr] [ˌʌndərˈstænd] .
He didn't belong to this country , he couldn't know at first , or understand .
他 没有 属于 到 这 国家 , 他 不能 知道 在 第一的 , 或者 理解 .

他并不属于这个国家，起初他不可能知道，也不可能理解。

[ˈfrænsɪs] “ — [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] hand310
Frances “ — she put her hand310
弗朗西丝 “ — 她 放 她 hand310

弗朗西丝”——她把手放在310

[ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfrɛndz] [ˈʃoʊldər] ,
on her friend's shoulder ,
在 她 朋友们 肩膀 ,

在她朋友的肩膀上，

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [lʊk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər]
and lifted her head as if trying to pierce the dark and look into her
和 抬起 她 头 作为 如果 尝试 到 刺穿 这 黑暗的 和 看 进入 她
[aɪz] — “ [dəʊnt]
eyes — “ don't
眼睛 — “ 不

她抬起头，仿佛要刺破黑暗，直视她的眼睛——“不要

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
you know how it was with him ?
你 知道 如何 它 曾是 和 他 ?

你知道他以前是什么样的人吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðəm; ðəm] ,
He was too much of a man to turn his back on them ,
他 曾是 也 很多 的 一个 男人 到 转动 他的 后退 在 他们 ,

他是个很有男子气概的人，不会对他们置之不理。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] .
even when he found he was on the wrong side .
甚至 什么时候 他 成立 他 曾是 在 这 错误的 边 .

即使他发现自己站在了错误的一边。

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈaʊər; ɑːr] [wei] . ”
A man like him must have understood it our way . ”
一个 男人 喜欢 他 必须 有 理解 它 我们的 方式 . ”
像他这样的人，肯定能理解我们的意思。
“ [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [kɔːlz] [fɔːr; fər][noʊ][ɪkˈskjuːs] , ” [rɪˈtʃːrnd] [ˈfrænsɪs] ,
What he has done in this country calls for no excuse , ” returned Frances ,
“ 什么 他 有 完毕 在 这 国家 呼叫 为了 不 原谅 , ” 返回 弗朗西丝 ,
[ˈbɔːftɪli] .
loftily .
傲慢地 .

“他在这个国家所做的一切，没有任何借口可言，”弗朗西丝傲慢地回答道。
“ [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ʌnd][maɪn][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [niːd] [ˈeni] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [maɪt]
In your eyes and mine he wouldn't need any excuse for anything he might
“ 在 你的 眼睛 和 矿 他 不会 需要 任何 原谅 为了 任何事物 他 可能
[duː] ,
do ,
做 ,

“在你我眼中，他无论做什么都不需要任何借口。”
“ [sed] [ˈnəʊlə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][səˈgæsəti] [ˌʌnɪkˈspektɪd] .
said Nola , with a sagacity unexpected .
“ 说 新奥尔良 , 和 一个 睿智 意外 .

诺拉说道，语气中带着出人意料的睿智。
“ [wiː; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [wiːd] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] .
We love him , and we'd love him , right or wrong .
“ 我们 爱 他 , 和 我们会 爱 他 , 正确的 或者 错误的 .

“我们爱他，无论对错，我们都会爱他。”
[wel] “ — [ə; eɪ] [saɪ] — “ [juːv] [gɔːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][aɪ] [ˈhævnt] .
Well “ — a sigh — “ you've got a right to love him , and I haven't .
出色地 “ — 一个 叹 — “ 你已经 得到 一个 正确的 到 爱 他 , 和 我 还没有 .

“唉,”他叹了口气,“你有权利爱他,而我没有。”
[aɪ] [ˈwʊdnt] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ker] [fɔːr; fər][em ˈiː] [naʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər][aɪm] [ˈdɪfrənt] ;
I wouldn't try to make him care for me now if I could , for I'm different ;
我 不会 尝试 到 制作 他 关心 为了 我 现在 如果 我 可以 , 为了 我是 不同的 ;

即使可以，我现在也不会试图让他关心我，因为我和他不一样；
[aɪm][ɔːl] [ˈemptɪd] [aʊt] . ”
I'm all emptied out . ”
我是 全部 清空 出去 . ”

我感觉精疲力竭。
“ [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juːv] [gɔːn] [θruː] [tuː; tə] [ˈemptɪ] [ə; eɪ][ˈhjuːmən][laɪf] , [ˈnəʊlə] .
It takes more than you've gone through to empty a human life , Nola .
“ 它 需要 更多的 比 你已经 已消失 通过 到 空的 一个 人类 生活 , 新奥尔良 .

“诺拉，你所经历的远不足以耗尽一个人的生命。”
[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ; [ˈɑːnər] [ænd; ʌnd] [ˈɑːnəsti] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] ,
But you have no right to love him ; honor and honesty are in the way ,
但 你 有 不 正确的 到 爱 他 ; 荣誉 和 诚实 是 在 这 方式 ,

但你没有权利爱他；荣誉和诚实阻碍了你。
[ˈfrendʃɪp] [nɑːt] [kənˈsɪdərɪd] [æt; ət][ɔːl] .
friendship not considered at all .
友谊 不是 经过考虑的 在 全部 .

完全没有考虑友谊。

[ju:] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ə'ven] [æftər][ə; eɪ][lɪt(ə)] [waɪl] , [laɪk] [freɪ] [græs] [ðæts] [tɾɑ:dn] [ɑ:n] ,
You'll spring up in the sun again after a little while , like fresh grass that's trodden on ,
你会 春天 向上 在 这 太阳 再次 后 一个 小的 尽管 , 喜欢 新鲜的 草 那就是 践踏 在 ,
过一会儿, 你就会像被踩过的嫩草一样, 再次沐浴在阳光下焕发生机。

[dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑ:tid] [æz; əz] [brɪfɔ:r] .
just as happy and light - hearted as before .
只是 作为 快乐的 和 光 - 心地 作为 前 .
和以前一样快乐轻松。

[let] [em 'i:][hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] [wɪ'dəʊt] ['eni] [mɔ:r] [ɪntər'fɪrəns] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ɪn][ðə; ði]
Let me have this one without any more interference — there are plenty in the
让 我 有 这 一 没有 任何 更多的 干涉 — 那里 是 很多 在 这
[wɜ:rlɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [stænd] [hɑ:rt] - [haɪ] [tu:; tə][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [braɪt] [lɪt(ə)] [hed] ,
world that you would stand heart - high to with your bright little head ,
世界 那 你 会 站立 心 - 高的 到 和 你的 明亮的 小的 头 ,
就让我独自享受这一切吧——世界上有很多事情, 你会昂首挺胸、昂首阔步地去面对它们。

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʼælən][mæk'dɑ:n(ə)ld] . "
just as well as Alan Macdonald . "
只是 作为 出色地 作为 艾伦 麦克唐纳 . "
和艾伦·麦克唐纳一样出色。"

" [aɪ] [kɑ:nt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
" **I can't give him up , the thought of him , and the longing for him ,**
" 我 不能 给 他 向上 , 这 想法 的 他 , 和 这 渴望 为了 他 ,
[wɪ'dəʊt] [rɪ'gret] ,
without regret ,
没有 后悔 ,
“我无法放弃他, 放弃对他的思念和渴望, 否则我会后悔的。”

['frænsɪs] ; [aɪ] [kɑ:nt] ! "
Frances ; I can't ! "
弗朗西丝 ; 我 不能 ! "

弗朗西丝: 我做不到!

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ju:; jʊ][du:][,aɪ 'ti:] .
" **I wouldn't have you do it .**
" 我 不会 有 你 做 它 .
“我不会让你这么做的。”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'gret] , [ænd; ənd][peɪn] — [nɑ:t] [tu:] [di:p] [nɔ:r] [tu:] ['læstɪŋ] , [bʌt; bət]
I want you to have regret , and pain — not too deep nor too lasting , but
我 想 你 到 有 后悔 , 和 疼痛 — 不是 也 深的 也不 也 持久 , 但
[sʌm; səm] [kə'rektɪv] [peɪn] .
some corrective pain .
一些 矫正 疼痛 .

我希望你感到后悔和痛苦——不要太深或太持久, 但要有一些能起到纠正作用的痛苦。

[naʊ] , [gʊʊ][tu:; tə] [sli:p] . " -
Now , go to sleep . " 311
现在 , 去 到 睡觉 . " -
现在, 去睡觉吧。”311

['frænsɪs] [prest] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [laɪt]
Frances pressed her back to the pillow , and touched her head with light
弗朗西丝 按下 她 后退 到 这 枕头 , 和 感动 她 头 和 光
[kə'res] .
caress .
抚摸 .
弗朗西丝把她按回枕头上, 轻轻抚摸她的头。

“ [ˈfrænsɪs] , ” [ʃiː ʃi] [ˈwɪspəd] , [ə; eɪ] [nuː] [ˈglædnəs] [ˈdɔːnɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] ,
“ **Frances** , ” **she whispered** , **a new gladness dawning in her voice** ,
“ 弗朗西丝 , ” 她 低声说道 , 一个 新的 欢乐 黎明 在 她 嗓音 ,
“ 弗朗西丝 , ” 她低声说道, 语气中流露出新的喜悦。

“ [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðooz] [pʊr] [ˈpiːp(ə)] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][help][ðəm; ðəm] — [ɪf] [ðeɪl] [let]
“ **I'll go and see those poor people** , **and try to help them — if they'll let me** .
“ 患病的 去 和 看 那些 贫穷的 人们 , 和 尝试 到 帮助 他们 — 如果 他们会 让 我 .

“我会去看看那些可怜的人, 尽力帮助他们——如果他们愿意让我帮忙的话。”

[ˈmeɪbi] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɔːŋ] — [ˈpɑːrtli] , [ˈenihaʊ] . ”
Maybe we were wrong — partly , anyhow . ”
或许 我们 是 错误的 — 部分 , 无论如何 . ”
或许我们错了——至少部分错了。

“ [ðæts] [ˈbetər] , ” [ˈfrænsɪs] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] .
“ **That's better** , ” **Frances encouraged** .
“ 那就是 更好的 , ” 弗朗西丝 鼓励 .
“这样好多了,”弗朗西丝鼓励道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n][wʌŋ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt]
“ **And I'll try not to care for him , or think about him , even one little bit**
“ 和 患病的 尝试 不是 到 关心 为了 他 , 或者 思考 关于 他 , 甚至 — 小的 少量
.
.
.

“我会尽量不去关心他, 也不去想他, 哪怕一丁点儿也不行。”

“ [ˈfrænsɪs] [bent][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ] .
“ **Frances bent and kissed her** .
“ 弗朗西丝 弯曲 和 亲吻 她 .
弗朗西丝弯下腰吻了她。

[ˈnoʊləz] [ɑːrmz] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [nek] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ] [waɪl] [ʃiː ʃi] [ˈwɪspəd] [ɪn]
Nola's arms clung to her neck a little , holding her while she whispered in
新奥尔良的 武器 紧紧抓住 到 她 脖子 一个 小的 , 保持 她 尽管 她 低声说道 在
[hɜːr; həɹ] [ɪr] .
her ear .
她 耳朵 .

诺拉的双臂轻轻搂住她的脖子, 一边在她耳边低语一边抱着她。

“ [fɔːr; fər][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪfrənt] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] — [ˈæbsəʊ] - [ˈluːtli] [gʊd] !
“ **For I'm going to be different , I'm going to be good — abso - lutely good !**
“ 为了 我是 去 到 是 不同的 , 我是 去 到 是 好的 — 绝对 - 绝对地 好的 !
“ -
“ **312**
“ -

“因为我要与众不同, 我要变得优秀——绝对优秀!”312

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˌɑːˈviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ˈbændʒoʊ] [ˈfeɪsɪz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [west]
BANJO FACES INTO THE WEST
班卓琴 面孔 进入 这 西方
班卓琴面向西方

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [tel] [em 'i:] ?
“ You don't tell me ?
“ 你 不 告诉 我 ？

“你不告诉我吗？ ”

[soʊ][ðə; ði][oʊld] ['kɜ:nəlz] [gɑ:t] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [bɪn] ['paɪnɪn] - [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] .
So the old colonel's got what his heart's been pinin ' for many a year .
所以 这 老的 上校的 得到 什么 他的 心脏的 到过 皮宁 - 为了 许多 一个 年 .
所以，这位老上校终于如愿以偿，得到了他多年来梦寐以求的东西。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

“ ['mɪsɪz] . ['tʃædrən] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['wɪndəʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['feɪvəd] ['rɑ:kər] [ə'gen] ,
“ Mrs . Chadron was beside her window in her favored rocker again ,
“ 太太 : 查德伦 曾是 旁 她 窗户 在 她 受青睐 摇滚乐 再次 ,
“查德伦太太又坐在她最喜欢的摇椅上，靠在窗边。”

[les] [ə'sɜ:rtɪv] [ʌv; əv] [bʌlk] [ɪn][hɜ:r; hər] [blæk] [dres] , [nɑ:t][soʊ]['flɔ:rɪd][ʌv; əv] [feɪs] ,
less assertive of bulk in her black dress , not so florid of face ,
较少的 自信 的 大部分 在 她 黑色的 裙子 , 不是 所以 佛罗里达 的 脸 ,
她身着黑色连衣裙，显得身材不那么臃肿，脸色也不那么红润了。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [ænd; ænd] [aɪz] .
and with lines of sadness about her mouth and eyes .
和 和 线条 的 悲伤 关于 她 嘴 和 眼睛 .
她的嘴角和眼角都带着悲伤的神情。

[ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['snæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪ] [skaɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪtər]
A fire was snapping in the chimney , for the gray sky was driving a bitter
一个 火 曾是 啪啪 在 这 烟囱 , 为了 这 灰色的 天空 曾是 驾驶 一个 苦的
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

烟囱里燃着熊熊烈火，因为灰蒙蒙的天空刮着凛冽的寒风。

[ænd; ænd][ðə; ði][fɜ:rst] ['snəʊfleɪks] [ʌv; əv] ['wɪntər] [wɜ:r; wər] [streɪŋ] [daʊn] .
and the first snowflakes of winter were straying down .
和 这 第一的 雪花 的 冬天 是 迷途 向下 .
冬日的第一片雪花飘落下来。

['bəʊndʒoʊ] ['gɪbsən] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] , [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [red] , [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ['rɛdɜ:] ,
Banjo Gibson was before the fire , his ears red , his cheeks redder ,
班卓琴 吉布森 曾是 前 这 火 , 他的 耳朵 红色的 , 他的 脸颊 更红 ,
班卓·吉布森在火前，耳朵通红，脸颊更红。

[dʒʌst][ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [brɪsk] [raɪd]['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] .
just in from a brisk ride over from the post .
只是 在 从 一个 轻快 骑 超过 从 这 邮政 .
刚从邮局那边骑车过来。

[hɪz; ɪz] ['ɪnstɹəmənts] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
His instruments lay beside him on the floor ,
他的 仪器 躺 旁 他 在 这 地面 ,
他的乐器散落在身旁的地板上。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪmbərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [bleɪz] .
and he was limbering his fingers close to the blaze .
和 他 曾是 舒展 他的 手指 关闭 到 这 火焰 .
他正活动着手指，靠近火焰。

“ [jes] , [ˈhi:z] [ə; ei] - [naʊ] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **Yes** , **he's a brigadier now** , ” **said he** .
“ 是的 , 他 是 一 个 现在 , ” 说 他 .
“ 是的, 他现在是准将了, ”他说。

“ [ˌbrɪgəˈdɪr] - [ˈdʒen(ə)rəl] - , ” [sed] [ji:; ji] , [ˈmju:zɪŋli] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈgreɪnəs]
“ **Brigadier - General Landcraft** , ” **said she , musingly , looking away into the grayness**
“ 准将 - 一般的 , ” 说 她 , 若有所思地 , 寻找 离开 进入 这 灰色
[ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ; “ [wel] ,
of the day ; “ well ,
的 这 天 ; ” 出色地 ,
“ 兰德克拉夫特准将, ”她若有所思地说, 目光转向灰蒙蒙的天空; “嗯,

[ˈmeɪbi] [hi:; hi] [dɪˈzɜ:rvz] [aɪ ˈti:] .
maybe he deserves it .
或许 他 值得 它 .
或许他罪有应得。

[fɜ:r] [æz; əz] [aɪm] [kənˈsɜ:rnd] , [ˈhi:z] [ˈwelkəm] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [fɜ:r; fər] [ˈfrænsɪs] - [seɪk] .
Fur as I'm concerned , he's welcome to it , and I'm glad for Frances ' sake .
毛皮 作为 我是 担心的 , 他是 欢迎 到 它 , 和 我是 高兴的 为了 弗朗西丝 - 清酒 .
“
“
“
至于皮毛, 我乐意接受, 而且我为弗朗西丝感到高兴。”

“ [ˈhi:z] [ˈvɪnɪgər] [ænd; ənd] [red] [ˈpepər] , [ðæt] [oʊld] [mæn] [ɪz] !
“ **He's vinegar and red pepper , that old man is !**
“ 他是 醋 和 红色的 胡椒 , 那 老的 男人 是 !
“ 那个老头就像醋和红辣椒一样! ”

[ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [hɪm; ɪm] [ʌp] [bəʊθ] [saɪdz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfelər] [sed] ,
Takin ' him up both sides and down the middle , as the feller said ,
塔金 - 他 向上 两个都 侧面 和 向下 这 中间 , 作为 这 伙计 说 ,
正如那家伙所说, 从两边和中间把他打得落花流水。

[aɪ] [ˈrekən] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] — [ɔ:r] - , [aɪ] [ges] [ðeɪl] [kɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] [naʊ] — [ˈhi:z] [əˈbaʊt]
I reckon the colonel — or brigadier , I guess they'll call him now — he's about
我 估计 这 上校 — 或者 - , 我 猜测 他们会 称呼 他 现在 — 他是 关于
[æz; əz] [gʊd] as313
as good as313
作为 好的 as313
我觉得这位上校——或者准将, 我想他们现在会这么称呼他——大概和313差不多吧。

[ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] .
they make ' em .
他们 制作 - 呢 .

他们制造它们。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈli:ˈki:n] - [fɜ:r; fər] [ðæt] [oʊld] [ˈfelər] — [ˈhi:z] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]
I always did have a kind of a likin ' for that old feller — he's something like
我 总是 做过 有 一个 种类 的 一个 点赞 - 为了 那 老的 伙计 — 他是 某物 喜欢
[em ˈi:] . “
me . ”
我 . ”
我一直都挺喜欢那个老头的——他有点像我。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naɪs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] ['ʊʊvər] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [nuːz] , ['enihaʊ] ,
“ It was nice of you to come over and tell me the news , anyhow ,
“ 它 曾是 好的 的 你 到 来 超过 和 告诉 我 这 消息 , 无论如何 ,
[ˈbændʒʊʊ] ;
Banjo ;
班卓琴 ;

“无论如何，班卓，你过来告诉我这个消息真是太好了；
[jʊə(r)] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz] - - [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] . “
you're always as obligin ' and thoughtful as you can be .”
你是 总是 作为 - - 和 周到 作为 你 能 是 . ”
你总是那么乐于助人、体贴周到。

“ [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['plezər] , [mɑːm] ,
“ It's always been a happiness and a pleasure , mom ,
“ 它是 总是 到过 一个 幸福 和 一个 乐趣 , 妈妈 ,
“妈妈，这始终是一件幸福和快乐的事情。”

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [nuːz] , [sæd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] , [tuː; tə] [jʊr; jər]
and I've come a good many times with news , sad and joyful , to your
和 我已经 来 一个 好的 许多 时代 和 消息 , 伤心 和 快乐 , 到 你的
[dɔːr] .
door .
门 .

我曾多次带着消息，有悲伤的，也有喜悦的，来到你家门口。
[bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] ['ɪtl] [biː; bi] ['meni] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [deɪ] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [kʌm] ['raɪdɪn] - [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ]
But I reckon it'll be many a long day before I come ridin ' to Alamito with
但 我 估计 它将 是 许多 一个 长的 天 前 我 来 骑行 - 到 - 和
[nuːz] [-] ;
news ag'in ;
消息 再次 ;

但我估计，离我再次骑马去阿拉米托带来消息还有很长一段时间；
['meni] [ə; eɪ] [bɔːŋ] , [bɔːŋ] [deɪ] . “
many a long , long day .”
许多 一个 长的 , 长的 天 . ”

漫长的一天。
“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [ˈbændʒʊʊ] ?
“ What do you mean , Banjo ?
“ 什么 做 你 意思是 , 班卓琴 ?
“你什么意思，班卓？ ”

[juː; jʊ] [eɪnt] ['ɡɔɪn] - — “
You ain't goin ' —”
你 不是 去 - — ”
你不会去——”

“ [tuː; tə] [kælɪfɔːrni] ;
“ To Californy ;
“ 到 加利福尼亚州 ;
“前往加利福尼亚；

[ˈstɑːrtɪn] - [frʌm; frəm] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪ] [hɔːrs] [bloʊz] [ə; eɪ] [spel] [ænd; ənd] [iːts] [hɪz; ɪz] [læst]
startin ' from here as soon as my horse blows a spell and eats his last
开始 - 从 这里 作为 很快 作为 我的 马 打击 一个 拼写 和 吃 他的 最后的
[fiːd] [æt; ət] [jʊr; jər] [fiːd] [bɔːks] ,
feed at your feed box ,
喂养 在 你的 喂养 盒子 ,
从这里开始，等我的马筋疲力尽，吃完你饲料箱里的最后一点饲料后，我就出发了。

[mɑ:m] .
mom .
妈妈 .

妈妈。

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [mi'ændər] [tu:; tə] [ketʃ] [ðə; ði][ˈmɔ:rnɪŋ] - [treɪn] . "
I've got to make it to Meander to ketch the mornin ' train . "
我已经 得到 到 制作 它 到 蜿蜒 到 双体帆船 这 早晨 - 火车 . "

我得赶到米安德去搭早班火车。

" [oʊ] , [ˈbændʒoʊ] !
" Oh , Banjo !
" 哦 , 班卓琴 !

“哦，班卓琴！”

[ju:; jɔ][dəunt] [tel] [em 'i:] !
you don't tell me !
你 不 告诉 我 !

你别告诉我！

" [terz] [gʌʃt] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . - [aɪz] , [ju:st] [tu:; tə][soʊ] [mʌtʃ] [ˈwi:pɪŋ] [naʊ] ,
" Tears gushed to Mrs . Chadron's eyes , used to so much weeping now ,
" 眼泪 滔滔不绝 到 太太 . 眼睛 , 用过的 到 所以 很多 哭泣 现在 ,

“查德伦太太的眼泪夺眶而出，她现在已经习惯了哭泣。”

[ænd; ənd][hɜ:r; həʀ][ˈlɪps] [ˈtremblɪd] [æz; əz][fɪ; fɪ] [prest] [ðem; ðəm][hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ə; eɪ][es oʊ 'bi:] .
and her lips trembled as she pressed them hard to keep back a sob .
和 她 嘴唇 颤抖 作为 她 按下 他们 难的 到 保持 后退 一个 哭泣 .

她紧紧抿着嘴唇，努力不让自己抽泣出来，嘴唇颤抖着。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][ləst] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] ,
" You're the last friend of the old times ,
" 你是 这 最后的 朋友 的 这 老的 时代 ,

“你是老朋友中最后一位了。”

[ðə; ði][ləst] [feɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [bɪlɒŋɪŋ] - [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
the last face outside of this house belongin ' to the old days .
这 最后的 脸 外部 的 这 房子 归属 - 到 这 老的 天 .

这是屋外最后一张属于旧时代的面孔。

[wen] [jʊə(r)] [gɔ:n] [maɪ][ləst] [frend] , [ðə; ði] [ˈveri] [ləst] [wʌn][aɪ] [ker] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
When you're gone my last friend , the very last one I care about outside of my own ,
什么时候 你是 已消失 我的 最后的 朋友 , 这 非常 最后的 一 我 关心 关于 外部 的 我的 自己的 ,

当你离开后，我的最后一个朋友，除了我自己的朋友之外我最在乎的最后一人，

- [əl][bi:; bi] [gɔ:n] !
" ll be gone !
- 二 是 已消失 !

会消失的！

" [ˈbændʒoʊ] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ʌn'stedəli] ,
" Banjo cleared his throat unsteadily ,
" 班卓琴 已清除 他的 喉 不稳定地 ,

班卓琴不稳地清了清嗓子，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈveri] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər][fɔ:r; fər] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [spel] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [spʊk] .
and looked very hard at the fire for quite a spell before he spoke .
和 看起来 非常 难的 在 这 火 为了 相当 一个 拼写 前 他 辐 .

他盯着火看了好一会儿才开口说话。

" [ðə; ði][best] [ʌv; əv] [frendz] [mʌst; məst][pɑ:rt] , " [hi:; hi] [sed] .
" The best of friends must part , " he said .
" 这 最好的 的 朋友们 必须 部分 , " 他 说 .

“最好的朋友也终有分别之时，”他说。

“ [jes] , [ðeɪ] [mʌst; məst][pɑ:rt] , ” [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] , [hɜ:r; həɹ] ['hæŋkətʃɪf] [prest] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [aɪz]
“ Yes , they must part , ” she admitted , her handkerchief pressed to her eyes ”
“ 是的 , 他们 必须 部分 , ” 她 承认 , 她 手帕 按下 到 她 眼睛
,
,
,

“是的,他们必须分开,”她承认道,手帕紧紧捂着眼睛。

[hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ['mʌfld] [bɪ'hɑɪnd][aɪ 'ti:] . -
her voice muffled behind it . 314
她 嗓音 闷音 在后面 它 . -

她的声音被闷在了后面。314

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ][ju:z][ʌv; əv][em 'i:] [steɪn] - [ə'raʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][pəɪnɪn] - [fɔ:r; fər]
“ But they ain't no use of me stayin ' around in this country and pinin ' for ”
“ 但 他们 不是 不 使用 的 我 待在 - 大约 在 这 国家 和 皮宁 - 为了
[wɒts] [ɡɔ:n] ,
what's gone ,
是什么 已消失 ,

“但我留在这个国家,缅怀逝去的一切,也于事无补。”

[ænd; ənd][ˈstɑ:rvin] - [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] , ” [sed] ['bændʒoʊ] , ['brɪskli] .
and starvin ' on the edge , ” said Banjo , briskly :
和 饥饿 - 在 这 边缘 , ” 说 班卓琴 , 轻快地 :

“快要饿死了,”班卓干脆地说。

“ [sɪns] [ju:v] [soʊld][aʊt][ðə; ði]'kæt(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪz][ɔ:l] [ɡɔ:n] , ['skætərd] ['evər] - [wɪtʃ] -
“ Since you've sold out the cattle and the boys is all gone , scattered ever - which - ”
“ 自从 你已经 卖 出去 这 牛 和 这 男孩们 是 全部 已消失 , 疏散 曾经 - 哪个 -
[weɪz] [ænd; ənd][tu:; tə] ['teksəs] ,
ways and to Texas ,
方式 和 到 德克萨斯州 ,

“既然你已经把牛卖了,孩子们也都走了,四散各地,有的去了德克萨斯州,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊmstedər] [ɪz]['kʌmɪn] - ['ɪntu:] [ðɪs] ['væli] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['blækbɜ:rd] ,
and the homesteaders is comin ' into this valley as thick as blackbirds ,
和 这 自耕农 是 即将到来 - 进入 这 谷 作为 厚的 作为 黑鸟 ,

拓荒者们像乌鸦一样密密麻麻地涌入这个山谷。

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
it ain't no place for me .
它 不是 不 地方 为了 我 :

那地方不适合我。

[aɪ][dəʊnt][mɪks][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][kaɪnd][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] .
I don't mix with them kind of people , I never did .
我 不 混合 和 他们 种类 的 人们 , 我 绝不 做过 :

我从不和那种人来往,也从来没有过。

[ju:v] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp][tu:; tə] - [ɪm] , [ðeɪ] [tel] [em 'i:] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['hoʊmsted] , [mɑ:m] ? ”
You've give it all up to ' em , they tell me , but this homestead , mom ? ”
你已经 给 它 全部向上 到 - 呃 , 他们 告诉 我 , 但 这 家园 , 妈妈 ? ”

他们告诉我,你已经把一切都给了他们,可是这片家园呢,妈妈?

“ [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] ['hoʊmsted] , ” [ʃi:; ʃi] [said] , [hɜ:r; həɹ] [terz] [tʃekt] [naʊ] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ɑ:n]
“ All but the homestead , ” she sighed , her tears checked now , her eyes on ”
“ 全部 但 这 家园 , ” 她 叹了口气 , 她 眼泪 已检查 现在 , 她 眼睛 在
[ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [hɪl] ,
the farthest hill ,
这 最远 爬坡道 ,

“除了家宅,”她叹了口气,泪水止住了,目光投向远处的山丘。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][krest] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm] [fɔːr; fər] [sɔːl] [tuː; tə][raɪz]
where she had watched the crest many and many a time for Saul to rise
在哪里 她 有 观看 这 波峰 许多 和 许多 一个 时间 为了 扫罗 到 上升
[ˈoovər][aɪˈtiː] ,
over it ,
超过 它 ,

她曾无数次眺望山脊，盼望扫罗登上山顶。

[ˈraɪdɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [miˈændər] .
riding home from Meander .
骑术 家 从 蜿蜒 .

从米安德骑行回家。

“ [juː; jʊ] [ˈhædnt] [ɔːrt][tuː; tə][let][aɪˈtiː][goʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][sæd] [hed] .
“ **You hadn't ort to let it go ,** ” **said he , shaking his sad head .**
“ 你 之前没有 或 到 让 它 去 , ” 说 他 , 摇晃 他的 伤心 头 .

“你没办法放手,”他摇着头,悲伤地说。

“ [aɪ] - [aɪˈtiː] , [ðə; ði][ˈbjɜːz, ˈbiːz-z][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [mækˈdɑːn(ə)ld][toʊld][emˈiː] [ðæt] .
“ **I couldn't'a'held it , the lawyers and Mr . Macdonald told me that .**
“ 我 - 它 , 这 律师 和 先生 : 麦克唐纳 讲述 我 那 .

“我忍不住了, 律师和麦克唐纳先生都告诉我了。”

[ɪts] [ˈpʌblɪk] [lənd] , [ˈbændʒoʊ] , [aɪˈtiː] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm][foʊks] , [aɪ] [ˈrekən] .
It's public land , Banjo , it belongs to them folks , I reckon .
它是 民众 土地 , 班卓琴 , 它 属于 到 他们 各位 , 我 估计 .

班卓, 那是公共土地, 我想应该是他们的。

[bʌt; bət][wiː; wi][wʌz; wəz] [hɪr] [fɜːrst] !
But we was here first !
但 我们 曾是 这里 第一的 !

但我们才是先来的!

“ [ə; eɪ][ˈfjuːt(ə)l] [saɪ] , [ə; eɪ] [rɪˈɡretfl] [saɪ] , [ə; eɪ] [saɪ] [ˈbɪtər] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈrekəˈlekʃənz] .
“ **A futile sigh , a regretful sigh , a sigh bitter with old recollections .**
“ 一个 徒劳 叹 , 一个 遗憾 叹 , 一个 叹 苦的 和 老的 回忆 .

“徒劳的叹息, 悔恨的叹息, 充满旧日回忆的苦涩叹息。”

“ [aɪ] [ˈrekən] [ðæts] [soʊ] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
“ **I reckon that's so , down to the bottom of it ,**
“ 我 估计 那就是 所以 , 向下 到 这 底部 的 它 ,

“我觉得事情就是这样, 彻头彻尾的真相就是如此。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][foʊks] [meɪd] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][baɪ] [raɪts] [ɪts] [juːrn; jɔːrn; joʊrn]
but you folks made this country what it was , and by rights it's yourn
但 你 各位 制成 这 国家 什么 它 曾是 , 和 经过 权利 它是 你的
.
:
.

但正是你们缔造了这个国家, 从理所当然地, 它属于你们。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[aɪ] [stɔːpt] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - - [ˈkɜːrn(ə)l][ˈoovər][æt; ət][ðə; ði]
I stopped in to say good - bye to the old brigadier - colonel over at the
我 停止 在 到 说 好的 - 再见 到 这 老的 - - 上校 超过 在 这

[poʊst][æz; əz][aɪ] [kʌm] [θruː] .
post as I come through .
邮政 作为 我 来 通过 .

我路过哨所时, 顺便进去向那位老准将上校道别。

[hi:; hi] [telz] [em 'i:] ['ælən] [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [hɪzən] [ðæt] [stʌk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
He tells me Alan and that little girl of hisn that stuck to him and
他 讲述 我 艾伦 和 那 小的 女孩 的 他的 那 卡住 到 他 和
[stəd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [θru:] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] - [ɑ:r 'i:] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [bi:; bi] ['mærid] [æt; ət]
stood up for him through thick and thin ' re goin ' to be married at
站立 向上 为了 他 通过 厚的 和 薄的 - 关于 去 - 到 是 已婚 在
['krɪsməs] [taɪm] . "
Christmas time . "
圣诞节 时间 . "

他告诉我，艾伦和他那个在他人生低谷时始终不离不弃、支持他的小女孩将在圣诞节结婚。

" [ðen] [ðeɪl] [bi:; bi] ['li:vɪn] - , [tu:] , " [jɪ:; jɪ] [sed] .
" **Then they'll be leavin ' , too , " she said .**
" 然后 他们会 是 离开 - , 也 , " 她 说 .
"那他们也会离开的,"她说。

" [noʊ] , [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [bɪld] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ræntʃ] [ʌp] the315
" **No , they're goin ' to build on his ranch up the315**
" 不 , 它们是 去 - 到 建造 在 他的 牧场 向上 the315
"不，他们要在他的牧场上，沿着315号公路建房子。"

[ˈrɪvər] [ænd; ənd] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] - - ['kɜ:rn(ə)] ['hi:z] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [ʌp]
river and stay here , and that old brigadier - colonel he's goin ' to take up
河 和 停留 这里 , 和 那 老的 - - 上校 他是 去 - 到 拿 向上
[lənd][nekst][tu:; tə] - [ɪm] ,
land next to ' em ,
土地 下一个 到 - 呃 ,
就住在河边，那个老准将上校打算在他们旁边占地。

[ɔ:r] [hæz; həz] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] [wen]
or has took it up , one of the two , and retire from the army when
或者 有 采取 它 向上 , 一 的 这 二 , 和 退休 从 这 军队 什么时候
[ðeə(r)] ['mærid] .
they're married .
它们是 已婚 .
或者已经接受了这份工作，两者之一，并在结婚后从军队退役。

[hi:; hi] [sez] [ðɪs] ['kʌntri:z] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['kʊdnt] [lɪv; laɪv] [aʊt'saɪd]
He says this country's the breath of his body and he couldn't live outside
他 说道 这 该国的 这 气息 的 他的 身体 和 他 不能 居住 外部
[ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,
他说这个国家是他的呼吸，他无法离开它而活。

[hi:z] [bɪn] [hɪr] [soʊ] [bɔ:ŋ] . "
he's been here so long . "
他是 到过 这里 所以 长的 . "

他在这里待了很久了。

" [wel] , [wel] ! " [sed] [jɪ:; jɪ] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] [nu:z] .
" **Well , well ! " said she , her face brightening a little at the news .**
" 出色地 , 出色地 ! " 说 她 , 她 脸 提亮 一个 小的 在 这 消息 .
"哦，哦！"她说道，听到这个消息，脸上露出了些许笑容。

" ['haʊz] ['ælən] [baɪ] [naʊ] ? "
" **How's Alan by now ? "**
" 怎么样 艾伦 经过 现在 ? "

“艾伦现在怎么样了？ ”

“ [ʌp] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] — [ˈhiːz] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [liːv] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] . ”
“ **Up and around — he's goin ' to leave us in the morning .** ”
“ 向上 和 大约 — 他是 去 - 到 离开 我们 在 这 早晨 . ”
“他已经起床活动了——明天早上他就要离开我们了。”

“ [ˈfrænsɪs] [hɪr] ？ ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **Frances here ？ ” he asked .** ”
“ 弗朗西丝 这里 ？ ” 他 问 .
“弗朗西丝在这里吗？”他问道。

“ [noʊ] ,
“ **No ,** ”
“ 不 ,
“不,
[ʃiː; ji] [went] [ˈoʊvər] [hoʊm] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] — [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jə] [met] [hɜːr; hər] — [bʌt; bət] [ʃiːz]
she went over home this morning — I thought maybe you met her — but she's
她 去 超过 家 这 早晨 — 我 想法 或许 你 遇见 她 — 但 她是
[ˈkʌmɪn] - [bæk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] .
comin ' back for him in the morning .
即将到来 - 后退 为了 他 在 这 早晨 .
她今天早上回家了——我还以为你可能见过她了——但她明天早上会回来接他。

“ [ˈbændʒoʊ][sæt] ['mjuːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
“ **Banjo sat musing a little while .** ”
“ 班卓琴 卫星 沉思 一个 小的 尽管 .
班卓琴静静地坐了一会儿，陷入沉思。

[ðen] —
Then —
然后 —
然后-
“ [jes] , [juː!l] [hæv; həv] ['nebəz] , [mɑːm] , ['plenti] [ʌv; əv] - [ɪm] .
“ **Yes , you'll have neighbors , mom , plenty of ' em .** ”
“ 是的 , 你会 有 邻居 , 妈妈 , 很多 的 - 呃 .
“是的，妈妈，你会有很多邻居。”

[ə; eɪ][ˈkɑːləni] [ʌv; əv] [ˈnestə] [ɪz] [ˈkʌmɪn] - [hɪr] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ,
A colony of nesters is comin ' here , three or four hundred of ' em , they tell me ,
一个 殖民地 的 筑巢者 是 即将到来 - 这里 , 三 或者 四 百 的 - 呃 , 他们 告诉 我 ,
他们告诉我，有三四百只鸟要来这里筑巢了。
[ɔːl] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['pʌtɪn] - [ʌp] ['skuːlhaʊs] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [pləʊɪn] - [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
all ready to go to puttin ' up schoolhouses and go to plowin ' in the spring .
全部 准备好 到 去 到 普丁 - 向上 校舍 和 去 到 耕作 - 在 这 春天 .
一切准备就绪，春天就要开始建校舍和耕地了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə][rʌŋ] [ðæt] [hel] - ['snɔːrtɪn] - ['reɪlroʊd] [raɪt] [ʌp] [ðɪs] ['væli] .
And they're goin ' to run that hell - snortin ' railroad right up this valley .
和 它们是 去 - 到 跑步 那 地狱 - 吸食 - 铁路 正确的 向上 这 谷 .
他们打算修建那条通往地狱的铁路，一直延伸到这个山谷。

[aɪ] ['rekən] ['ɪtl] [kʌt] [raɪt] [ə'biːŋ] [hɪr] [ˈsʌmhweə] - [jɔːr; jər] [pleɪs] . ”
I reckon it'll cut right along here somewheres a'past your place . ”
我 估计 它将 切 正确的 沿着 这里 某个地方 - 你的 地方 . ”
我估计它会从你家附近穿过去。”

“ [jes] , - [kʌm] , [ˈbændʒoʊ] , [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] , ” [ʃiː; ji] [said] .
“ **Yes , changes'll come , Banjo , changes is bound to come , ” she sighed .** ”
“ 是的 , - 来 , 班卓琴 , 变化 是 边界 到 来 , ” 她 叹了口气 .
“是的，改变终会到来，班卓，改变是必然的，”她叹了口气。

“ [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ðeɪ] [seɪ] , [ðə; ði] - [skwa:t] [naʊ] [weɪˈevər] [ðeɪ] [waːnt] [tuː; tə] ,
 “ All over this country , they say , the nesters'll squat now wherever they want to ,
 “ 全部 超过 这 国家 , 他们 说 , 这 - 蹲 现在 无论 他们 想 到 ,
 “他们说, 现在全国各地的筑巢鸟类都会随心所欲地在任何地方安家落户。”

[ænd; ɐnd][ˈnoʊbə:di][wəʊnt][dæst][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət] - [ɪm] [tu:; tə] [draɪv] - [ɪm] [ɔ:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and nobody won't dast to take a shot at ' em to drive ' em off of his

和 无人 惯于 达斯特 到 拿 一个 射击 在 - 呃 到 驾驶 - 呃 离开 的 他的

[græs] .

grass .

草 .

而且没人敢冒险向他们开枪，把他们赶出自己的草坪。

[ðeɪ] [pʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['pepəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˈrʌsləz] - [wɔːr][ʌp] [hɪr] [ðæt] [fəʊks][hæz; həz][gɑːt]
They put so much in the papers about this rustlers ' war up here that folks has got
 他们 放 所以 很多 在 这 文件 关于 这 偷牛贼 - 战争 向上 这里 那 各位 有 得到
 it316
it316
 it316

报纸上铺天盖地地报道了这里发生的偷牛贼战争，人们都信以为真了。316

[θru:] - [ɪm] [ðə; ði] [ˈnestə] [eɪnt] [bɪn] [ˈɡɪtɪn] - [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪn] - [tu:; tə] - [ɪm] .
through ' em the nesters ain't been gittin ' what was comin ' to ' em .
 通过 - 呃 这 筑巢者 不是 到过 吉廷 - 什么 曾是 即将到来 - 到 - 呃 .

透过他们，筑巢者们并没有得到他们应得的。

[ðə; ði][big] [ræntʃ] - [əl][ɔ:ɪ][bi:; bi][splɪt] [ʌp][tu:; tə] ['flɪndərz] [ɪn'saɪd][ʌv; əv] [faɪv] ['ɪrz] . "

The big ranches ' ll all be split up to flinders inside of five years . "

这 大的 牧场 - 二 全部 是 分裂 向上 到 燧石 里面 的 五 年 . "

五年之内，所有的大牧场都会被分割成碎片。

“ [jes] , [ðə; ði][ˈkæt(ə)] [deɪz] [ɪz] [ˈpæsn̩] - , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfəʊks] [ðæt] [wəz; wəz] [ˈsʌmbəːdi] [ɪn] [ðɪs]
“ Yes , the cattle days is passin ' , along with the folks that was somebody in this
” 是的 , 这 牛 天 是 帕辛 - , 沿着 和 这 各位 那 曾是 某人 在 这
[ˈkʌntri] [wʌns] .
country once .
国家 一次 .

“是的，畜牧业的时代正在过去，曾经在这个国家举足轻重的人们也一样。

[wel] , ['bændʒəʊ] , [wiː wi][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ; [wiː wi][kæn; kən]
Well , Banjo , we had some good times in the old days ; we can
 出色地 , 班卓琴 , 我们 有 一些 好的 时代 在 这 老的 天 ; 我们 能
 [rɪ'membə] [ðem; ðəm] .
remember them .
 记住 他们 .

班卓，我们以前有过一些美好的时光；我们还记得那些日子。

[bʌt; bət] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪl] [kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt] ['tʃeɪndʒɪz] .
But changes will come , we must expect changes .
 但 变化 将要 来 , 我们 必须 预计 变化 .

但变化终将到来，我们必须做好迎接变化的准备。

[jʊ:: jʊ][dəʊnt] [ni:d] [tu:: tə] [pæk] [ʌp][ænd; ənd][gʊʊ][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] .
You don't need to pack up and go on account of that .
 你 不 需要 到 盒 向上 和 去 在 帐户 的 那 .

你无需因此而收拾行囊离开。

[aɪ] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [li:v] . "

I ain't goin ' to leave . "

我 不是 去 - 到 离开 . "

我不会离开。

“ [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
“ **I've made up my mind** .
“ 我已经 制成 向上 我的 头脑 .

我已经下定决心了。

[aɪm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] - [tuː; tə] [fi:l] [taɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪst] [ɔ:l'redi] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [er] .
I'm beginnin ' to feel tight in the chist already for lack of air .
我是 开始 - 到 感觉 紧的 在 这 基督 已经 为了 缺少 的 空气 .

我感觉胸口有点紧，好像缺氧了。

“ [bəuθ][sæt]['saɪlənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
“ **Both sat silent a little while** .
“ 两个都 卫星 沉默的 一个 小的 尽管 .

两人沉默了一会儿。

[ˈbændʒoʊz] ['elbəʊz] [wɜ:r; wər] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['lɪftɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Banjo's elbows were across his knees , his face lifted toward the window .
班卓琴的 肘部 是 穿过 他的 膝盖 , 他的 脸 抬起 朝向 这 窗户 .

班卓的手肘搭在膝盖上，脸朝窗外仰望着。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breɪkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [loʊ]
The wind was falling , and there was a little breaking among the low
这 风 曾是 坠落 , 和 那里 曾是 一个 小的 打破 之中 这 低的
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,

风渐渐小了，低云中也出现了一些缝隙。

[ber] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [blu:] [skaɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
baring a bit of blue sky here and there .
禁止 一个 少量 的 蓝色的 天空 这里 和 那里 .

偶尔露出一小片蓝天。

[ˈbændʒoʊ] [vju:d] [ðɪs] ['braɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] .
Banjo viewed this brightening of the day with gladness .
班卓琴 已查看 这 提亮 的 这 天 和 欢乐 .

班卓看到这阳光明媚的一天，感到十分高兴。

“ [aɪ] [ges] [ɪts] ['pæsɪn] - , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **I guess it's passin ' , “ he said** ,
“ 我 猜测 它是 帕辛 - , “ 他 说 ,

“我想这应该会过去吧,”他说。

[ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [raʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æz; əz][hiː; hi]
going to the window and peering round as much of the horizon as he
去 到 这 窗户 和 窥视 圆形的 作为 很多 的 这 地平线 作为 他
[kʊd; kəd] [si:] ,
could see ,
可以 看 ,

他走到窗边，尽可能地向四周眺望地平线。

“ [aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ferkɪn] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪblklɔ:θ] ['æftər] ['brekfəst] . “
“ **it wasn't nothing but a little shakin ' out of the tablecloth after breakfast** . “
“ 它 不是 没有什么 但 一个 小的 摇晃 - 出去 的 这 桌布 后 早餐 . “

“那不过是早餐后稍微抖了抖桌布而已。”

“ [aɪm][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
“ **I'm glad of it** ,
“ 我是 高兴的 的 它 ,

我很高兴，

[fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][staːrt] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][trɪp][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .

for I don't think it's good luck to start out on a trip in a storm .
为了 我 不 思考 它是 好的 运气 到 开始 出去 在 一个 旅行 在 一个 风暴 .

因为我觉得在暴风雨中开始旅行不是什么好兆头。

[ðæt] [ðer; ðər][ˈnəʊlə] [ʃiːz] [aʊt][ɪn][aɪ ˈtiː] , [tuː] . "

That there Nola she's out in it , too ."
那 那里 新奥尔良 她是 出去 在 它 , 也 . "

诺拉也在里面。"

" [gɔːn] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] ? "

" Gone up the river ? "
" 已消失 向上 这 河 ? "

"溯河而上了吗? "

" [jes] .

" Yes .
" 是的 .

"是的。

[aɪ ˈtiː] [biːts] [ɔːl] [haʊ] [ʃiːz] [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðem; ðəm]

It beats all how she's takin ' up with them people , and them
它 节拍 全部 如何 她是 拿 向上 和 他们 人们 , 和 他们

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with her .
和 她 .

这比她和他们相处的方式，以及他们和她相处的方式都要好得多。

[ʃiːz] [ˈiːv(ə)n] [bɔːt] [ˈlʌmbər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmʌni] [tuː; tə][help][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [bɪld] . "

She's even bought lumber with her own money to help some of ' em build . "
她是 甚至 买 木材 和 她 自己的 钱 到 帮助 一些 的 呢 建造 . "

她甚至自掏腰包买了木材，帮助他们中的一些人盖房子。

" [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [hɑːrt] [laɪk][ə; eɪ] [dʌv] , " [hiː; hi] [said] .

" She's got a heart like a dove , " he sighed .
" 她是 得到 一个 心 喜欢 一个 鸽子 , " 他 叹了口气 .

"她有一颗像鸽子一样善良的心，"他叹了口气。

" [æz; əz][sɔːft][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌdɪn] - , " [ˈmɪsɪz] . [ˈtjædrən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] . -

" As soft as a puddin ' , " Mrs . Chadron nodded . 317
" 作为 柔软的 作为 一个 布丁 - , " 太太 . 查德伦 点头 . -

"像布丁一样软，"查德伦夫人点点头。317

" [bʌt; bət][aɪ][ˈnevər][kəd; kəd][ɡɪt][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .

" But I never could git to it .
" 但 我 绝不 可以 git 到 它 .

但我始终没能做到。

" [ˈbændʒoʊ] [said] [əˈgen] .

" Banjo sighed again .
" 班卓琴 叹了口气 再次 .

班卓琴又叹了口气。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtjædrən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,

Mrs . Chadron shook her head ,
太太 . 查德伦 摇晃 她 头 ,

查德伦太太摇了摇头。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sædnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [diːpər] [ðæn; ðən] ['eni]
 with an expression of sadness for his failure which was deeper than any
 和 一个 表达 的 悲伤 为了 他的 失败 哪个 曾是 更深 比 任何
 [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [nuː] .
 words she knew .
 字 她 知道 .

她脸上流露出对他的失败的悲伤，这种悲伤比她所知的任何语言都要深刻。

“ [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pɑː] [bɔːr] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər]['terəb(ə)] ;
 “ The loss of her pa bore down on her terrible ;
 “ 这 损失 的 她 帕 钻孔 向下 在 她 糟糕的 ;

“父亲的离世给她带来了巨大的打击；

[ʃiːz] ['paɪnɪn] - [ænd; ənd] - - [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːdi][soʊ] [jʌŋ] .
 she's pinin ' and grievin ' too hard for a body so young .
 她是 皮宁 - 和 - 也 难的 为了 一个 身体 所以 年轻的 .

她为如此年轻的躯体而过度思念和悲伤。

[aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər]['kraɪn] - [ænd; ənd] ['moʊnɪn] - [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['sʌmtaɪmz] ,
 I hear her cryin ' and moanin ' in the night sometimes ,
 我 听到 她 哭泣 - 和 呻吟 - 在 这 夜晚 有时 ,

有时我会在夜里听到她的哭泣和呻吟声。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] [eɪnt] [noʊ][juːz] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [aɪv] [traɪd] .
 and I know it ain't no use goin ' to her , for I've tried .
 和 我 知道 它 不是 不 使用 去 - 到 她 , 为了 我已经 尝试 .

我知道去找她也没用，因为我已经试过了。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [laɪk] [em 'iː][kæn; kən] [ɡɪv] ,
 She seems to need something more than an old woman like me can give ,
 她 似乎 到 需要 某物 更多的 比 一个 老的 女士 喜欢 我 能 给 ,

她似乎需要一些像我这样的老妇人无法给予的东西。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] . “
 but I don't know what it is . “
 但 我 不 知道 什么 它 是 . “

但我不知道那是什么。

“ ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] , “ ['bændʒoʊ] [sə'dʒestɪd] ,
 “ Maybe she needs a change — a change of air , “ Banjo suggested ,
 “ 或许 她 需求 一个 改变 — 一个 改变 的 空气 , “ 班卓琴 建议 ,

“或许她需要换个环境——换换空气,”班卓建议道。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [veɪg] [hoʊp] ['oʊnli] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [tel] .
 with what vague hope only himself could tell .
 和 什么 模糊的 希望 仅有的 他自己 可以 告诉 .

他心中怀着怎样的渺茫希望，只有他自己才能说清。

“ ['meɪbi] , ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
 “ Maybe , maybe she does .
 “ 或许 , 或许 她 做 .

“也许，也许她真的会。”

[wel] , [jʊə(r)] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] , ['enihaʊ] , ['bændʒoʊ] .
 Well , you're goin ' to take a change of air , anyhow , Banjo .
 出色地 , 你是 去 - 到 拿 一个 改变 的 空气 , 无论如何 , 班卓琴 .

不管怎样，你都要出去透透气，班卓琴。

[bʌt; bət]['wʌtɜː, 'hwʌtɜː][juː; jʊ] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə][duː] [ə'wei] [aʊt][ðer; ðər] [ə'mʌŋst] [st'reɪndʒəz] ? “
 But what're you goin ' to do away out there amongst strangers ? “
 但 是什么 你 去 - 到 做 离开 出去 那里 在 陌生人 ? “

但你打算独自一人走到陌生人中间做什么呢？

“ [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ðər; ðær][wʌn][taɪm] , [faɪv] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][laɪk][aɪ'ti:] [ðen]
“ **I was out there one time , five years ago , and didn't seem to like it then**
“ 我 曾是 出去 那里 一 时间 , 五 年 前 , 和 没有 似乎 到 喜欢 它 然后
.
:
.

“五年前我去过那里一次，当时我似乎不太喜欢那里。”

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪv] [stʊd] [ɔ:f][ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ'ti:]['oʊvər] ,
But since I've stood off and thought it over ,
但 自从 我已经 站立 离开 和 想法 它 超过 ,
但自从我冷静下来仔细思考之后，

[aɪ'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em'i:] [ðæts] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [fɔ:r; fər][em'i:][ðæn; ðən] [hɪr] ,
it seems to me that's a better place for me than here ,
它 似乎 到 我 那就是 一个 更好的 地方 为了 我 比 这里 ,
我觉得那里比这里更适合我。

[wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] [frendz] ['ɡoɪn] - [ɔ:r] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd] [θɪŋz] ['tʃeɪndʒɪn] - [ðɪs] [ə; eɪ] - [wei] .
with my old friends goin ' or gone , and things changin ' this a - way .
和 我的 老的 朋友们 去 - 或者 已消失 , 和 事物 变化 - 这 一个 - 方式 :
老朋友们有的来了，有的走了，一切都在发生变化。

[aʊt][ðər; ðær][ə'raʊnd][ðem; ðəm][hɑ:p][ænd; ənd][fru:t] [ræntʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] [taɪmz][æt; ət] [naɪt]
Out there around them hop and fruit ranches they have great times at night
出去 那里 大约 他们 跳 和 水果 牧场 他们 有 伟大的 时代 在 夜晚
[ɪn][ðə; ðɪ][kæmps] ,
in the camps ,
在 这 营地 ,

他们周围都是啤酒花和水果农场，晚上在营地里玩得很开心。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] [bɪld] [kæn; kən] [ki:p] ['bɪzi] ['pleɪɪn] - [fɔ:r; fər]['dænsəz, 'dænsɪz] .
and a man of my build can keep busy playin ' for dances .
和 一个 男人 的 我的 建造 能 保持 忙碌的 玩耍 - 为了 舞蹈 :
像我这样身材的人，靠在舞会上演奏就能忙个不停。

[aɪ] [dʌn] [aɪ'ti:] [br'fɔ:r] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə][em'i:] , [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] . "
I done it before , and they took to me , right along . "
我 完毕 它 前 , 和 他们 采取 到 我 , 正确的 沿着 : "
我以前也这么做过，他们很快就接受了我。

“ [ðeɪ] [du:] ['evriwɛr] , ['bændʒoʊ] . "
“ **They do everywheres , Banjo . "**
“ 他们 做 到处都是 , 班卓琴 : "
“他们到处都这么做，班卓。”

“ [sʌm; səm][dəʊnt] , " [hi:; hi] [saɪd] , ['wɒtʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt]
“ **Some don't , " he sighed , watching out of the window in the direction that**
“ 一些 不 , " 他 叹了口气 , 观看 出去 的 这 窗户 在 这 方向 那
[nəʊlə] [mʌst; məst] [kʌm] .
Nola must come .
新奥尔良 必须 来 :

“有些人不会，”他叹了口气，望着窗外诺拉要来的方向。

“ [ʃi:z] [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [br'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] — I318
“ **She's not likely to come back before morning — I318**
“ 她是 不是 可能 到 来 后退 前 早晨 — I318
“她不太可能在早上之前回来——I318

[θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [eɪmz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ][poʊst] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['frænsɪs] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
think she aims to go to the post tonight and stay with Frances , " she said ,
思考 她 目标 到 去 到 这 邮政 今晚 和 停留 和 弗朗西丝 , " 她 说 ,
“我认为她今晚打算去邮局，然后和弗朗西丝待在一起，”她说。

[ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
reading his heart in his face .
阅读 他的 心 在 他的 脸 .

他从脸上读懂了自己的内心。

“ [ˈmeɪbi] [ɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] , ” [sed] [ˈbændʒoʊ] .
“ Maybe it's for the best , ” said Banjo .
“ 或许 它是 为了 这 最好的 , ” 说 班卓琴 .

“也许这样最好,”班卓说道。

“ [aɪ] [ges] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][juː ˈes][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][best] ,
“ I guess everything that comes to us is for the best ,
“ 我 猜测 一切 那 来 到 我们 是 为了 这 最好的 ,

我想, 发生在我们身上的一切都是最好的安排。

[ɪf] [wiː; wi] [nuː] [həʊ] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
if we knew how to take it , “ she said .
如果 我们 知道 如何 到 拿 它 , ” 她 说 .

“如果我们知道该如何接受就好了,”她说。

“ [wel] , [juː; jʊ][set][ðer; ðər][ænd; ənd][biː; bi][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
“ Well , you set there and be comfortable ,
“ 出色地 , 你 放 那里 和 是 舒服的 ,

“你就坐在那儿, 放松放松就好。”

[ænd; ənd] [aɪl] [stɜːr] [ˈmægi] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [naɪs][fɔːr; fər]
and I'll stir Maggie up and have her make you something nice for
和 患病的 搅拌 玛吉 向上 和 有 她 制作 你 某物 好的 为了

[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .

我会让玛吉给你做顿好吃的晚餐。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [em ˈiː][ðə; ði][oʊld] [ˈsɔŋz] [ˈoʊvər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][goʊ] .
After that I want you to play me the old songs over before you go .
后 那 我 想 你 到 玩 我 这 老的 歌曲 超过 前 你 去 .

之后, 在你走之前, 我想让你再给我放一遍那些老歌。

[dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪl] [ˈnevər] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈsɔŋz] [noʊ] [mɔːr] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] , [ˈbændʒoʊ] —
Just to think I'll never hear them songs no more breaks my heart , Banjo —
只是 到 思考 患病的 绝不 听到 他们 歌曲 不 更多的 休息 我的 心 , 班卓琴 —
[plʌm] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] !
plumb breaks my heart !
垂直 休息 我的 心 !

想到以后再也听不到这些歌了, 我的心都碎了, 班卓琴——真的让我心碎了!

“ [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pæst] [ˈbændʒoʊ][ʃiː; ʃɪ][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv]
“ As she passed Banjo she laid her hand on his head in a manner of
“ 作为 她 通过了 班卓琴 她 铺设 她 手 在 他的 头 在 一个 方式 的
[ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] ,
benediction ,
祝福 ,

“她经过班卓琴身边时, 将手放在他的头上, 像是在为他祝福。”

[ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
and tears were in her eyes .
和 眼泪 是 在 她 眼睛 .

她眼里噙满了泪水。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [aʊt] [əˈgen] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [lʌntʃ] ,
The sun was out again when they had finished lunch ,
这 太阳 曾是 出去 再次 什么时候 他们 有 完成的 午餐 ,

他们吃完午饭时, 太阳又出来了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌvər] [set] for319
That was the hour set for319
那 曾是 这 小时 放 for319

那是319号的预定时间。

[hɪm; ɪm][tu:; tə][gʊv] .
him to go .
他 到 去 .

让他走。

“ ['sɪlvər] [θredz] ” [wʌz; wəz] [seɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][end] ,
“ Silver Threads ” was saved for the end ,
“ 银 线程 ” 曾是 已保存 为了 这 结尾 ,
《银线》被留到最后演唱。

[ænd; ənd] [wen] [ɪts][ləst] [streɪn] [daɪd] ['mɪsɪz] . - [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .
and when its last strain died Mrs . Chadron's face was hidden in her hands .
和 什么时候它是最后的 拉紧 死亡 太太 : 脸 曾是 隐 在 她 双手 :
当最后一株酵母枯萎时，查德伦夫人用双手捂住了脸。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['rɑ:kɪŋ] ['dʒentli] , [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ['fɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
She was rocking gently , her handkerchief fallen to the floor .
她 曾是 摇滚 轻轻地 , 她 手帕 倒下 到 这 地面 :
她轻轻摇晃着身体，手帕掉落在了地上。

['bændʒʊv] [pʊt] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
Banjo put his bow in its place in the lid of the case ,
班卓琴 放 他的 弓 在 它是 地方 在 这 盖 的 这 案件 ,
班卓把琴弓放回琴盒盖上的原位。

[ðə; ði] ['rɑ:zn][ɪn][ɪts] ['lɪt(ə)][bɑ:ks] .
the rosin in its little box .
这 松香 在 它是 小的 盒子 :

松香装在小盒子里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪdl] [hi:; hi] [stɪl] [held] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] , ['stroʊkɪŋ] [ɪts] [smu:ð] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ]
But the fiddle he still held on his knee , stroking its smooth back with loving
但 这 小提琴 他 仍然 握住 在 他的 膝盖 , 抚摸 它是 光滑的 后退 和 爱
[hænd] ,
hand ,
手 ,

但他仍然把小提琴放在膝上，用充满爱意的手轻轻抚摸着它光滑的琴背。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [su:ð] ['mɪsɪz] . - [rɪ'ɡrets] [ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] [ænd; ənd] [bæk] -
as if he would soothe Mrs . Chadron's regrets and longings and back -
作为 如果 他 会 舒缓 太太 : 遗憾 和 渴望 和 后退 :
['tʌŋɪŋ] [peɪnz][baɪ] [ðæt] [və'keriəs] [kə'res] .
tugging pains by that vicarious caress .
拉扯 疼痛 经过 那 替代性的 抚摸 :

仿佛他可以通过这种间接的爱抚来抚慰查德伦太太的遗憾、渴望和背部的疼痛。

[soʊ][hi:; hi][sæt] ['petɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
So he sat petting his instrument , and after a little she looked at him ,
所以 他 卫星 抚摸 他的 乐器 , 和 后 一个 小的 她 看起来 在 他 ,
[hɜ:r; hər] [aɪz] [red] ,
her eyes red ,
她 眼睛 红色的 ,

于是他坐着抚摸着他的乐器，过了一会儿，她看向他，眼睛通红。

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] - [stri:ks] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
and tear - streaks on her face .
和 撕 - 连胜 在 她 脸 :
她脸上还留有泪痕。

“ [dəʊnt] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ə'wei] [dʒʌst] [jet] , ['bændʒoʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'kwestɪd] ;
“ **Don't put it away just yet , Banjo , “ she requested ;**
“ 不 放 它 离开 只是 然而 , 班卓琴 , ” 她 请求 ;
“班卓, 别急着把它收起来,”她请求道;

“ [ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] [wʌn] [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [læst] .
“ **there's another one I want you to sing , and that will be the last .**
“ 有 其他 一 我 想 你 到 唱歌 , 和 那 将要 是 这 最后的 .
“还有一首歌我想让你唱, 这将是最后一首。”

[ɪts] [ðə; ði] [sædɪst] [wʌn] [ju:; jʊ] [pleɪ] — [wʌn] [ðæt] [aɪ] ['kʊdnt] [stænd] [wʌn] [taɪm] — [du:] [ju:; jʊ]
It's the saddest one you play — one that I couldn't stand one time — do you
它是 这 最悲伤的 — 你 玩 — — 那 我 不能 站立 — 时间 — 做 你
[rɪ'membər] ?
remember ?
记住 ?
这是你演奏的一首最悲伤的曲子——我曾经一度无法忍受——你还记得吗?

“ ['bændʒoʊ] [rɪ'membər] ; [hi:; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ **Banjo remembered ; he nodded .**
“ 班卓琴 记得 ; 他 点头 .
班卓想起来了, 他点了点头。

“ [aɪ] [kæn; kən] [stænd] [aɪ 'ti:] [naʊ] , ['bændʒoʊ] ; [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
“ **I can stand it now , Banjo ; I want to hear it now .**
“ 我 能 站立 它 现在 , 班卓琴 ; 我 想 到 听到 它 现在 .
“我现在可以忍受了, 班卓琴; 我现在就想听。”

“ ['bændʒoʊ] [dru:] [baʊ; boʊ] [ə'gen] , [noʊ] [mɔ:r] [wɜ:rdz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [brɪ'gæən] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] :
“ **Banjo drew bow again , no more words on either side , and began his song :**
“ 班卓琴 画 弓 再次 , 不 更多的 字 在 任何一个 边 , 和 开始 他的 歌曲 :
班卓琴再次拉弓, 双方不再说话, 开始了他的演奏:

[ɔ:l] [oʊ] - [loʊn] [ænd; ənd] [sæd] [hi:; hi] [left] [em 'i:] ,
All o - lone and sad he left me ,
全部 o - 孤独 和 伤心 他 左边 我 ,
他孤零零地离开了我, 我感到无比悲伤。

[bʌt; bət] [noʊ] [oʊ'ti:'eɪt] - [əʊ] [braɪd] [aɪl] [bi:; bi] ;
But no oth - o's bride I'll be ;
但 不 其他 - 的 新娘 患病的 是 ;
但我绝不会成为其他男人的新娘;

[fɔ:r; fər] [ɪn] [floʊ] - [oʊ 'es] [hi:; hi] [brɪ'dekt] [em 'i:] ,
For in flow - os he bedecked me ,
为了 在 流动 - 操作系统 他 装饰 我 ,
他用花环装饰了我,

[ɪn] [ðoʊ] ['kɑ:tɪdʒ] [baɪ] [ðoʊ] [si:] .
In the cottage by the sea .
在 虽然 小屋 经过 虽然 海 .
在海边的小屋里。

[wen] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ,
When he finished ,
什么时候 他 完成的 ,
他讲完后,

[ˈmɪsɪz] . - [hed] [wʌz; wəz] [bent] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ̩][ɑ:rm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwʌl:kstænd] [wer]
Mrs . Chadron's head was bent upon her arm across the little workstand where
太太 . - 头 曾是 弯曲 之上 她 手臂 穿过 这 小的 工作台 在哪里
[hɜ:r; həɹ̩] [ˈbæskɪt] [stʊd] .
her basket stood .
她 篮子 站立 .

查德伦太太低着头，手臂搭在小工作台上，篮子就放在工作台上。

[hɜ:r; həɹ̩] [ˈʃəuldəz] [wɜ:r; wəɹ̩] [ˈmu:vɪŋ] [ɪn] [ˈpɪtiəs] [kənˈvʌljən] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈkraɪɪŋ]
Her shoulders were moving in piteous convulsions , but no sound of crying
她 肩膀 是 移动 在 可怜的 抽搐 , 但 不 声音 的 哭泣
[keɪm] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ̩] .
came from her .
来了 从 她 .

她的肩膀痛苦地抽搐着，但她没有发出任何哭声。

[ˈbændʒoʊ] [nu:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwi:pɪŋ] [ðæt] [terz] [ðə; ði]
Banjo knew that it was the hardest kind of weeping that tears the
班卓琴 知道 那 它 曾是 这 最难 种类 的 哭泣 那 眼泪 这
[ˈhju:mən] [hɑ:rt] . -
human heart . 320
人类 心 . -

班卓知道，这是最痛彻心扉的哭泣。320

[hi:; hi][pʊt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] , [ænd; ənd] [stræpt] [ðə; ði] [keɪs] .
He put away his fiddle , and strapped the case .
他 放 离开 他的 小提琴 , 和 绑带 这 案件 .

他收起小提琴，把琴盒系好。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ̩][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ̩] [ˈʃʊldər] .
Then he went to her and laid his hand on her shoulder .
然后 他 去 到 她 和 铺设 他的 手 在 她 肩膀 .

然后他走到她身边，把手放在她的肩膀上。

“ [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] - - [ʌp] , [mɑ:m] , ” [sed] [hi:; hi] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [θɪk] ,
“ **I'll have to be saddlin ' up , mom , ” said he , his own voice thick ,**
“ 患病的 有 到 是 - - 向上 , 妈妈 , ” 说 他 , 他的 自己的 嗓音 厚的 ,
“ 妈，我得赶紧上马了。”他用沙哑的声音说道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [,ɑ:diˈəʊs][tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] . ”
“ **and I'll say adios to you now . ”**
“ 和 患病的 说 再见 到 你 现在 . ”

“那我就跟你们说再见了。”

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˈbændʒoʊ] ,
“ **Good - bye , Banjo ,**
“ 好的 - 再见 , 班卓琴 ,

“再见，班卓琴，

[ænd; ənd] [meɪ] [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] [jʊə(r)] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə][soʊ][fɜ:r] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and may God bless you in that country you're goin ' to so fur away from the
和 可能 上帝 保佑 你 在 那 国家 你是 去 - 到 所以 毛皮 离开 从 这
[frendz] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] !
friends you used to know !
朋友们 你 用过的 到 知道 !

愿上帝保佑你，在你即将前往的那个远离你过去朋友的国度里一切顺利！

“ [ˈbændʒoʊz] [θroʊt] [mu:vɪd] [æz; əz][hi:; hi] [ɡʌlpt] [hɪz; ɪz] [ˈsa:roʊ] .
“ **Banjo's throat moved as he gulped his sorrow .**
“ 班卓琴的 喉 已搬 作为 他 吞咽 他的 悲哀 .

班卓的喉咙翕动着，他强忍着悲伤。

“ [aɪ] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [aɪ] [weɪv] [ju:; jʊ] [gʊd] - [baɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt]
“ **I'll not come back in the house , but I'll wave you good - bye from the gate**
“ 患病的 不是 来 后退 在 这 房子 , 但 患病的 海浪 你 好的 - 再见 从 这 门
,
,
,

“我不会进屋，但我会门口向你挥手告别。”

“ [sed] [hi:; hi] .
“ **said he** .
“ 说 他 .

他说道。

“ [aɪ][hæd; həd] [həʊps] [ju:; jʊ] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] , ['bændʒoʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **I had hopes you might change your mind , Banjo , “ she said ,**
“ 我 有 希望 你 可能 改变 你的 头脑 , 班卓琴 , “ 她 说 ,
“我曾希望你能改变主意，班卓,”她说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
as she took his hand and held it a little while .
作为 她 采取 他的 手 和 握住 它 一个 小的 尽管 .

她握住他的手，握了一会儿。

“ [ɪf] [aɪ] - [tu:; tə] ['sʌm,bɑ:di:z] [hɑ:rt] [ðæt] [aɪv] ['paɪnd][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , [aɪ]
“ **If I could'a'got to somebody's heart that I've pined for many a day , I**
“ 如果 我 - 到 某人的 心 那 我已经 松开 为了 许多 一个 天 , 我
- [maɪ][maɪnd] ,
would'a'changed my mind ,
- 我的 头脑 ,

“如果我能走进我日夜思念的那个人心里，我就会改变主意。”

[mɑ:m] .
mom .
妈妈 .

妈妈。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɔznt] [tu:; tə][bi:; bi] . “
But it wasn't to be . “
但 它 不是 到 是 . “

但事与愿违。

“ [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [tu:; tə][bi:; bi] , ['bændʒoʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
“ **It wasn't to be , Banjo , “ she said , shaking her head** .
“ 它 不是 到 是 , 班卓琴 , “ 她 说 , 摇晃 她 头 .

“看来是没办法了，班卓,”她摇着头说。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:l] ['evər] ['mæri] — [ʃi:z] [tʃeɪndʒd] , [ʃi:z] [soʊ] [tʃeɪndʒd] ! “
“ **I don't think she'll ever marry — she's changed , she's so changed ! “**
“ 我 不 思考 壳 曾经 结婚 — 她是 已更改 , 她是 所以 已更改 ! “

“我觉得她永远都不会结婚了——她变了，真的变了！ ”

“ [wel] , [,ɑ:di'əʊs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [mɑ:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [lʌk] . “
“ **Well , adios to you , mom , and the best of luck** . “
“ 出色地 , 再见 到 你 , 妈妈 , 和 这 最好的 的 运气 . “

“好了，妈妈，再见了，祝您一切顺利。”

“ [,ɑ:di'əʊs] , ['bændʒoʊ] , [bɔɪ] ; [gʊd] - [baɪ] !
“ **Adios , Banjo , boy ; good - bye !**
“ 再见 , 班卓琴 , 男生 ; 好的 - 再见 !

“再见，班卓琴，孩子；再见！ ”

” [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [æ̃t; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [geɪt] .

” **She waited at the window for him to pass the gate .**
” 她 等待 在 这 窗户 为了 他 到 经过 这 门 .

她站在窗边等他穿过大门。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [ðer; ðər][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

He appeared there leading his horse ,
他 出现 那里 领导 他的 马 ,

他牵着马出现在那里，

[ænd; ənd] [bent] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [gəːθs] [brɪˈfɔːr] [ˈpʊtɪŋ] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɪrəp] .

and bent to examine the girths before putting foot to the stirrup .
和 弯曲 到 检查 这 周长 前 推杆 脚 到 这 镫 .

他弯下腰检查马肚带，然后才把脚踩上马镫。

[ʃiː; ʃi] [hʊpt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ,

She hoped that he was coming back ,
她 希望 那 他 曾是 未来 后退 ,

她希望他能回来。

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][goʊ] .

to tell her that he could not find it in his heart to go .
到 告诉 她 那 他 可以 不是 寻找 它 在 他的 心 到 去 .

告诉她他实在不忍心离开。

[bʌt; bət][noʊ] ;

But no ;
但 不 ;

但并非如此；

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkæ̃t(ə)l] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [laɪk] [æ̃n; ən] [ʌnˈfrendli]

the change that was coming over the cattle country was like an unfriendly
这 改变 那 曾是 未来 超过 这 牛 国家 曾是 喜欢 一个 不友好

[wɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtruːbədəʊr] .

wind to the little troubadour .
风 到 这 小的 吟游诗人 .

席卷畜牧区的变革，就像一股不友好的风吹向了这位小吟游诗人。

[hɪz; ɪz] [weɪ] [wʌz; wəz] [steɪkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [west] [wer] [nuː] ties321

His way was staked into the west where new ties321
他的 方式 曾是 已抵押 进入 这 西方 在哪里 新的 ties321

他的道路向西延伸，在那里建立了新的联系321

[ˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [wer] [nuː] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] .

waited him , where new hearts were to be won .
等待 他 , 在哪里 新的 心 是 到 是 韩元 .

那里有他在等待着，等待着他去赢得新的人心。

[hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][roʊd] [əˈweɪ] .

He mounted , turned to the window , waved his hat and rode away .
他 安装 , 转向 到 这 窗户 , 挥手 他的 帽子 和 骑 离开 .

他翻身上马，转身面向窗外，挥了挥帽子，然后骑马离去。

[ˈmɪsɪz] . [tʃædrən] [sæt][ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [pleɪs] [ænd; ənd] [waːtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [pæst] [brɪˈjɑːnd]

Mrs . Chadron sat in her old place and watched him until he passed beyond
太太 . 查德伦 卫星 在 她 老的 地方 和 观看 他 直到 他 通过了 超过

[ðə; ði] [læst] [hɪl] [laɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] .

the last hill line and out of her sight .
这 最后的爬坡道 线 和 出去 的 她 视线 .

查德伦太太坐在她以前的位置上，一直看着他，直到他越过最后一座山丘，消失在她的视线中。

[hɜːr; hər][læst] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈwɔːtər] [laɪnz] [θruː] [terz] .
Her last glimpse of him had been in water lines through tears .
她 最后的 一瞥 的 他 有 到过 在 水 线条 通过 眼泪 .

她最后一次见到他，是在泪水中透过水管看到的景象。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][hɜːr; hər] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈnɪtɪŋ] .
Now she reached for her basket and took out her unfinished knitting .
现在 她 达到 为了 她 篮子 和 采取 出去 她 未完成 针织 .

她伸手去拿篮子，拿出了她还没织完的毛衣。

[ˈbroʊkən] [ɔːf] [ðər; ðər] , [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] .
Broken off there , like her own life it was , she thought , never to be
破碎的 离开 那里 , 喜欢 她 自己的 生活 它 曾是 , 她 想法 , 绝不 到 是
[kəmˈpliːtɪd] [æz; əz] [dɪˈzaɪnd] .
completed as designed .
完全的 作为 设计 .

她心想，就像她自己的人生一样，就此戛然而止，永远无法按计划完成。

[ðə; ðɪ][oʊld] [deɪz] [wɜːr; wər] [dʌn] ; [ðə; ðɪ] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈoʊnli] [ˈpɑːrtli] [fʊlˈfɪld] .
The old days were done ; the promise of them only partly fulfilled .
这 老的 天 是 完毕 ; 这 承诺 的 他们 仅有的 部分 已完成 .

旧时代已经过去；它所承诺的也只部分实现了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪdɪŋ] [ˈferˈwel] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈbændʒoʊ] , [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] .
She was bidding farewell to more than Banjo , parting with more than
她 曾是 投标 告别 到 更多的 比 班卓琴 , 离别 和 更多的 比
[frendz] .
friends .
朋友们 .

她告别的不仅仅是班卓琴，也不仅仅是朋友。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˈbændʒoʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈdɪmli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːrðɪst] [hɪl] ; “
” **Good - bye , Banjo ,** ” **she murmured , looking dimly toward the farthest hill ;** “
” 好的 - 再见 , 班卓琴 , ” 她 低声说道 , 寻找 依稀 朝向 这 最远 爬坡道 ; ”
[,ɑːdiˈəʊs] ! ” -
adios ! ” 322
再见 ! ” -

“再见，班卓，”她喃喃道，目光迷离地望向远处的山丘；“再见！”322

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

“ [ˈhæstə, ˈɑːstə][ˈlweɪgoʊ]
” **HASTA LUEGO**
” 哈斯塔 后来

“HASTA LUEGO

” [ˈfrænsɪs] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [æz; əz] [freɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] - [ˈɡlɔːrɪ] .
” **Frances came into the room as fresh as a morning - glory .**
” 弗朗西丝 来了 进入 这 房间 作为 新鲜的 作为 一个 早晨 - 荣耀 .

“弗朗西丝走进房间时，神采奕奕，就像一朵牵牛花。”

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][laɪk] [ˈpiːəniːz] ,
Her cheeks were like peonies ,
她 脸颊 是 喜欢 牡丹 ,

她的脸颊像牡丹花一样红润。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [dɑːnst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhæpi] [aɪz] .
and the fire of her youth and strength danced in her happy eyes .
和 这 火 的 她 青年 和 力量 跳舞 在 她 快乐的 眼睛 .

她快乐的眼中闪烁着青春和力量的光芒。

[mək'dɑ:n(ə)ld][ruːz][tu:; tə] [gri:t] [hɜ:r; həɹ] , [tɔ:l] , [gɔ:nt] ,
Macdonald rose to greet her , tall , gaunt ,
麦克唐纳 玫瑰 到 迎接 她 , 高的 , 瘦削 ,
麦克唐纳起身迎接她, 他身材高大, 面容憔悴。

[ænd; ənd] [peɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dreɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wu:nd] [hæd; həd] [meɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][laɪf] .
and pale from the drain that his wound had made upon his life .
和 苍白 从 这 流走 那 他的 伤口 有 制成 之上 他的 生活 .
他的脸色苍白, 伤口使他精疲力竭。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['smoʊkɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪəɹpleɪs] ,
He had been smoking before the fireplace ,
他 有 到过 吸烟 前 这 壁炉 ,
他一直在壁炉前抽烟。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:tʃt] [ʌp] [naʊ] [tu:; tə][pʊt] [hɪz; ɪz][paɪp] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntl,tri] .
and he reached up now to put his pipe away on the manteltree .
和 他 达到 向上 现在 到 放 他的 管道 离开 在 这 壁炉架 .
于是他伸手把烟斗放回壁炉架上。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; əɹ] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ? ” [hi:; hi] [æskt] ,
“ And how are things at the post ? ” he asked ,
“ 和 如何 是 事物 在 这 邮政 ? ” 他 问 ,
“邮局那边情况如何?”他问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; həɹ]['sæd(ə)] [dres] , [hɜ:r; həɹ][sɑ:m'brerəʊ] ['presɪŋ] [daʊn]
as she stood before him in her saddle dress , her sombrero pressing down
作为 她 站立 前 他 在 她 鞍 裙子 , 她 宽边帽 紧迫 向下
[hɜ:r; həɹ] [her] ,
her hair ,
她 头发 ,
她身着马鞍裙站在他面前, 宽边帽压住了她的头发。

[hɜ:r; həɹ][kwɜ:rt] ['swɪŋɪŋ] [baɪ][ɪts] [θɔ:ŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [glʌvd] [rɪst] .
her quirt swinging by its thong from her gloved wrist .
她 奎特 摇摆 经过 它是 丁字裤 从 她 戴手套 手腕 .
她的鞭子用细绳挂在戴着手套的手腕上, 荡来荡去。

[bɪ'fɔ:r] [ri'pleɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ɪntə'septɪd] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ri:tʃɪŋ] [tu:; tə] [stəʊ] [ðə; ði][paɪp] [ə'weɪ] ,
Before replying she intercepted the hand that was reaching to stow the pipe away ,
前 回复 她 截获 这 手 那 曾是 到达 到 存放 这 管道 离开 ,
她还没来得及回答, 就拦住了那只伸过来要把烟斗收起来的手。

[prest] [aɪ'ti:]['fɜ:rmlɪ] [bæk] , [ɪn'sə:tɪd] [ðə; ði] [stem] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [kloʊz] [lɪps] .
pressed it firmly back , inserted the stem between his close lips .
按下 它 牢牢 后退 , 插入 这 干 之间 他的 关闭 嘴唇 .
他用力地把它按回去, 把茎插入他紧闭的双唇之间。

“ [ɪn] [ðɪs] ['fæməli] , [ðə; ði][mæn] ['sməʊks] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ In this family , the man smokes , ” she said .
“ 在 这 家庭 , 这 男人 烟雾 , ” 她 说 .
“在这个家庭里, 男人抽烟,”她说。

[hɪz; ɪz] [sləʊ] [smaɪl] ,
His slow smile ,
他的 慢的 微笑 ,
他缓缓露出微笑,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'wɔːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][fɔːr; fəɹ][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ðæt] [aɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [weɪk]
which was reward enough to her for all the trouble that it took to wake
哪个 曾是 报酬 足够的 到 她 为了 全部 这 麻烦 那 它 采取 到 唤醒
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

对她来说，这足以弥补她费尽心思唤醒它。

[ˈtwɪŋkəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [ˈsʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] .
twinkled in his eyes like someone coming to the window with a light .
闪烁 在 他的 眼睛 喜欢 某人 未来 到 这 窗户 和 一个 光 .

他眼中闪烁着光芒，就像有人拿着灯走到窗边一样。

“ [ðen] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [ɡoʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [smoʊk] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **Then the piece of a man will go ahead and smoke** , ” **said he** ,
“ 然后 这 片 的 一个 男人 将要 去 前方 和 抽烟 , ” 说 他 ,
“然后，男人的那部分就会继续冒烟，”他说。

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ˈliːdɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)]
drawing a chair up beside his own and leading her to it with gentle
绘画 一个 椅子 向上 旁 他的 自己的 和 领导 她 到 它 和 温和的
[ˈprefəɹ] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ][hænd] . -
pressure upon her hand . **323**
压力 之上 她 手 . -

他拉过一把椅子放在自己旁边，轻轻牵着她的手，领她坐下。323

“ [hæz; həz][ˈmɪsɪz] . [tʃædrən] [bɪn] [ˌoʊvər'fiːdɪŋ] [juː; jʊ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ?
“ **Has Mrs . Chadron been overfeeding you while I was gone ?**
“ 有 太太 . 查德伦 到过 过度喂养 你 尽管 我 曾是 已消失 ?
“我不在的时候，查德伦太太是不是喂你吃太多了？ ”

[dɪd][ʃiː; ʃɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈtʃɪli] ? “
Did she give you chili ? ”
做过 她 给 你 辣椒 ? ”
她给你辣椒了吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːfərd] [ˌem 'iː] [ˈtʃɪli] , [ɪn][faɪv] [ˈdɪfrənt] [ˈdɪʃɪz] , [wɪtʃ] [aɪ] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,
“ **She offered me chili , in five different dishes , which I , remembering the injunction ,**
“ 她 提供 我 辣椒 , 在 五 不同的 菜肴 , 哪个 我 , 记住 这 禁令 ,
[rɪ'ɡretfəli] [pʊt] [ə'saɪd] . ”
regretfully put aside . ”
遗憾的是 放 旁边 . ”
“她给我端来了五道不同菜肴的辣椒，但我记起那条禁令，遗憾地把它们放到了一边。”

“ [wel] , [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæmbjələns] , [aɪ][roʊd][ɑːn] [ə'hed] ,
“ **Well , they're coming with the ambulance , I rode on ahead ,**
“ 出色地 , 它们是 未来 和 这 救护车 , 我 骑 在 前方 ,
“他们开着救护车来了，我先骑车过去了。”

[ænd; ənd] [juːl] [suːn] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ˈperəl][ʌv; əv] [ˈtʃɪli] .
and you'll soon be beyond the peril of chili .
和 你会 很快 是 超过 这 危险 的 辣椒 .
这样你很快就能摆脱辣椒的危害了。

“ [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
“ **She smiled as she looked up into his face ,**
“ 她 微笑 作为 她 看起来 向上 进入 他的 脸 ,
她抬头望着他的脸，脸上露出了微笑。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [smaɪl] [brɔːdnd] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈʌtɹaɪt] [læf] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈflɪtɪŋ]
and the smile broadened into an outright laugh when she saw the little flitting
和 这 微笑 扩大 进入 一个 直接 笑 什么时候 她 锯 这 小的 飞掠
[klaʊd] [ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] [ðer; ðər] .
cloud of vexation there .
云 的 烦恼 那里 .

当她看到那一丝飘忽不定的恼怒时，笑容变成了爽朗的笑声。

" [aɪ][kʊd; kəd] [wel] [ˈɪnʌf] [raɪd] , " [sed] [hiː; hi] .
" **I could well enough ride , " said he** .
" 我 可以 出色地 足够的 骑 , " 说 他 .

“我骑车完全没问题，”他说。

" [ðə; ði][ˈdaːktər] [sez] [juː; jʊ][kʊd; kəd][naːt] . "
" **The doctor says you could not** . "
" 这 医生 说道 你 可以 不是 . "

“医生说你不能。”

" [aɪm][æz; əz][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [æz; əz][aɪ][ˈevər][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][laɪf] ,
" **I'm as fit for the saddle this minute as I ever was in my life** ,
" 我是 作为 合身 为了 这 鞍 这 分钟 作为 我 曾经 曾是 在 我的 生活 ,
" 我现在的状态和以往任何时候一样，非常适合骑马。"

" [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
" **he declared** .
" 他 声明 .

“他宣称。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɜːrdz] .
She made no reply to that in words .
她 制成 不 回复 到 那 在 字 .

她没有用言语回应。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtendər] [ˈpɪti] [ɪn][hɜːr; hər] [kəˈresɪŋ] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈmeɪzərd] [ðə; ði]
But there was tender pity in her caressing eyes as they measured the
但 那里 曾是 投标 遗憾 在 她 爱抚 眼睛 作为 他们 测量 这
[ˈwiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] [ɑːrmz] ,
weakness of his thin arms ,
弱点 的 他的 薄的 武器 ,

但当她温柔地抚摸他瘦弱的双臂时，眼中充满了怜悯。

[ˈweɪstɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ˈtendən] [ænd; ɐnd][boʊn] [naʊ] , [aɪˈtiː] [siːmd] .
wasted down to tendon and bone now , it seemed .
浪费 向下 到 肌腱 和 骨 现在 , 它 似乎 .

现在看起来只剩下肌腱和骨头了。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪd][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈveri] [wel] , [ɪf] [pərˈmɪtɪd] ,
He would ride to the post , she knew very well , if permitted ,
他 会 骑 到 这 邮政 , 她 知道 非常 出色地 , 如果 允许 ,
她很清楚，如果允许的话，他会骑马去哨所。

[ænd; ɐnd] [kʌm] [θruː] [aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmɜːrmər] .
and come through it without a murmur .
和 来 通过 它 没有 一个 低语 .

而且安然无恙地度过了难关。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪsk] [wʊd] [biː; bi] [ˈfuːlɪ] ,
But the risk would be foolish ,
但 这 风险 会 是 愚蠢 ,

但冒这个险是愚蠢的。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [praɪd] [mʌst; məst] ['sʌfər] [baɪ]['gʊvɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['wægən] .
no matter what his pride must suffer by going in a wagon .

不 事情 什么 他的 自豪 必须 遭受 经过 去 在 一个 车皮 .
无论如何，坐马车出行会让他颜面尽失。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] [mi'ændər] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'kwaiəd] .
“ Have you heard the news from Meander ? ” she inquired .

“ 有 你 听到 这 消息 从 蜿蜒 ? ” 她 询问 .
“你听到米安德的消息了吗？”她问道。

“ [noʊ] , [nuːz] [kʌmz] ['sləʊli] [tuː; tə] - [ræntʃ] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] ['sləʊər] [naʊ] [ðæt] ['bændʒoʊ]
“ No , news comes slowly to Alamito Ranch , and will come slower now that Banjo

“ 不 , 消息 来 缓慢地 到 - 牧场 , 和 将要 来 慢点 现在 那 班卓琴

[ɪz] [ɡɔːn] ,
is gone ,
是 已消失 ,

“不，阿拉米托牧场的消息总是来得很慢，现在班卓走了，消息就更慢了。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən] [sez] .
Mrs . Chadron says .

太太 : 查德伦 说道 :

查德伦夫人说道。

[wɒts] [bɪn] [ˈhæpənɪŋ] [æt; ət] [mi'ændər] ? "
What's been happening at Meander ? ”

是什么 到过 发生 在 蜿蜒 ? ”

米安德赛道最近发生了什么事？

“ [ðeɪ] [held] [ðer; ðər] [kən'venʃənz] [ðer; ðər] [ləst] [wi:k] [tuː; tə] [ˈnɑːmineɪt] ['kaʊntɪ] [ˈɑːfəsərz] , [ænd; ənd]
“ They held their conventions there last week to nominate county officers , and

“ 他们 握住 他们的 惯例 那里 最后的 星期 到 提名 县 警官 , 和

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
what do you think ?

什么 做 你 思考 ?

“他们上周在那里举行了提名县级官员的大会，你觉得怎么样？”

[ðeɪv] ['nɒmɪneɪtɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ? ” -
They've nominated you for something , for — for what do you suppose ? ” 324

他们有 提名 你 为了 某物 , 为了 — 为了 什么 做 你 认为 ? ” -

他们提名你参加某个活动，你猜是什么活动？”324

“ ['nɒmɪneɪtɪd] [em 'iː] ?
“ Nominated me ?

“ 提名 我 ?

“提名我？”

[huːz] ['nɒmɪneɪtɪd] [em 'iː] ? "
Who's nominated me ? ”

谁是 提名 我 ? ”

谁提名我了？

“ [oʊ] , [wʌn] ['pɑːrtɪ][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [brɪ'gæn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'dɔːst] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] —
“ Oh , one party or the other began it , and the other indorsed you , for —

“ 哦 , — 派对 或者 这 其他 开始 它 , 和 这 其他 认可 你 , 为了 —

[oʊ] , [ɪts] — "
oh , it's — ”

哦 , 它是 — ”

“哦，肯定是其中一方先挑起的，另一方支持你，因为——哦，这——”

“ [fɔːr; fər] [wʌt] , ['frænsɪs] ? ” [hiː; hi] [æskt] ,
“ For what , Frances ? ” he asked ,

“ 为了 什么 , 弗朗西丝 ? ” 他 问 ,

“为什么，弗朗西丝？”他问道。

[ˈlæftər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsi:krət] .
laughter in his eyes at her unaccountable way of holding back on the secret .
笑声 在 他的 眼睛 在 她 无法解释 方式 的 保持 后退 在 这 秘密 .
他眼中闪过一丝笑意，嘲笑她这种莫名其妙地隐瞒秘密的方式。

“ [waɪ] , [fɔ:r; fər] [ˈjerɪf] ！ ” [sed] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ][mægˈhɪfɪs(ə)nt][skɔ:rn] .
“ **Why , for sheriff ! ” said she , with magnificent scorn .**
“ 为什么 , 为了 警长 ！ ” 说 她 , 和 壮丽 轻蔑 .
“为什么？当警长啊！”她带着极大的蔑视说道。

[mækˈda:n(ə)ld] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [læft] ,
Macdonald leaned back in his chair and laughed ,
麦克唐纳 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 笑了 ,
麦克唐纳向后靠在椅子上，笑了。
[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɔ:dəbl] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmerɪmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈevər][hæd; həd] [hɜ:rd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðoʊz]
the first audible sound of merriment that she ever had heard come from those
这 第一的 可听见的 声音 的 欢乐 那 她 曾经 有 听到 来 从 那些
[stɜ:rn] [lɪps] .
stern lips .
船尾 嘴唇 .
她有生以来听到的第一声欢笑，竟然是从那张严肃的嘴唇里发出来的。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪˈproʊtʃ] .
She looked at him with reproach .
她 看起来 在 他 和 责备 .
她带着责备的眼神看着他。
“ [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgʌvərnər] , [ðə; ði] [ˈveri] [li:st] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] , [ˈdi:sntli] ！
“ **It should have been governor , the very least they could have done , decently !**
“ 它 应该 有 到过 州长 , 这 非常 至少 他们 可以 有 完毕 , 体面地 ！
“这至少应该是州长，他们应该体面一点！ ”

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [bɪˈli:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]
“ **She was full of feeling on the subject of what she believed to be his**
“ 她 曾是 满的 的 感觉 在 这 主题 的 什么 她 相信 到 是 他的
[ˌʌndərˌvæljʊˈeɪʃən] .
undervaluation .
低估 .
“她对他认为他被低估这件事充满了感情。”

[mækˈda:n(ə)ld] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] , [ðə; ði] [ˈlæftər] [ˈdaɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsoʊbər] [feɪs] .
Macdonald took her hand , the laughter dying out of his sober face .
麦克唐纳 采取 她 手 , 这 笑声 垂死 出去 的 他的 清醒 脸 .
麦克唐纳握住她的手，他严肃的脸上笑意渐渐消失。
“ [ðæts] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] , [pa:lʊsˈmi:tə] , ” [hi:; hi] [sed]
“ **That's all in the different ways of looking at a man , palomita , ” he said**
“ 那就是 全部 在 这 不同的 方式 的 寻找 在 一个 男人 , 帕洛米塔 , ” 他 说
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 .
“这都是看待男人的不同方式造成的，帕洛米塔，”他对她说。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [lʊk] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ˈjerɪf] [tu:; tə] [ˈenɪbɑ:di] ！
“ **But you look bigger than sheriff to anybody !**
“ 但 你 看 大 比 警长 到 任何人 ！
“但你看起来比警长还要高大！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][lɑ:rdʒ][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
“ **she replied , indignation large in her heart .**
“ 她 回复 , 愤慨 大的 在 她 心 .
她回答道，心中充满了愤慨。

“ [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ['frænsɪs] , [ə; eɪ] ['ʃerɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['saɪzəbl̩] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **In this country , Frances , a sheriff is a pretty sizable man , ” he said ,**
“ 在这 国家 , 弗朗西丝 , 一个 警长 是 一个 漂亮的 相当大的 男人 , ” 他 说 ,
“ 弗朗西丝, 在这个国家, 警长可是个举足轻重的人物, ”他说。

[hɪz; ɪz] ['θɔːtf(ə)l] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] , “ [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [mæn] [ðeɪ] [kæn; kən] [kənˈsiːv] ,
his thoughtful eyes on the fire , “ about the biggest man they can conceive ,
他的 周到 眼睛 在 这 火 , “ 关于 这 最大 男人 他们 能 构想 ,
他若有所思地望着火堆, “关于他们能想象出的最伟大的男人,

[ˌnekst][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [hɪmˈself] .
next only to the president himself .
下一个 仅有的 到 这 总统 他自己 .
仅次于总统本人。

[ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] ['kʌntri] [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][men][ɪz] [dɪmd] ,
Up here in the cattle country the greatness of men is dimmed ,
向上 这里 在 这 牛 国家 这 伟大 的 男人 是 调暗 ,
在这片畜牧区, 男人的伟大黯然失色。

[ðer; ðər] [ˈmæɡnɪtuːd] [ˈbiːɪŋ] [ˈmeɪərd] [baɪ] [əˈpriːjəb(ə)l] [rɪˈzʌlts] .
their magnitude being measured by appreciable results .
他们的 震级 存在 测量 经过 值得赞赏 结果 .
它们的规模可以通过显著的结果来衡量。

[ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv] [ˈbːmeɪkər] , [ˈɡʌvərnər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] [ɪnˈvest]
The offices of lawmaker , governor , and such as the outside world invest
这 办公室 的 议员 , 州长 , 和 这样的 作为 这 外部 世界 投资
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pɪˈkjuːliər] [ˈdɪɡnəti] , are325
with their peculiar dignity , are325
和 他们的 奇特 尊严 , are325
立法者、州长等职位, 以及外界赋予它们的独特尊严, 是325

[ɪnˌsɪd(ə)nt] , [ɪnˈdefɪnət] — [ɔːl][bʌt; bət] [ˈnegətɪv] , [hɪr] .
incidental , indefinite — all but negative , here .
偶然的 , 不定 — 全部 但 消极的 , 这里 .
偶然的、不确定的——几乎全是负面的。

[ɪts] [ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃerɪf] .
It's different with a sheriff .
它是 不同的 和 一个 警长 .
如果是警长就不一样了。

[ˈhiːz] [ðə; ði][mæn] [huː] [kʌmz] [ˈraɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɡʌnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] ; [ðeɪ] [kæn; kən] [siː]
He's the man who comes riding with his guns at his side ; they can see
他是 这 男人 WHO 来 骑术 和 他的 枪支 在 他的 边 ; 他们 能 看
[hɪm; ɪm] [pərˈfɔːrm] .
him perform .
他 履行 .
他就是那种骑马带着枪来的人; 他们可以亲眼见识他的本事。

[ɔːl][ðə; ði] [bː] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [ˈsɛntɜːz, ˈsɛnɜːz][ɪn][hɪm; ɪm] ; [ɔːl] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] ,
All the law that they know centers in him ; all branches of government ,
全部 这 法律 那 他们 知道 中心 在 他 ; 全部 分支 的 政府 ,
他们所知的一切法律都以他为中心; 所有政府部门,

[æz; əz] [ðeɪ] [ʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] .
as they understand his powers .
作为 他们 理解 他的 权力 .
因为他们了解他的力量。

[jes] , [ə; eɪ] [ˈferɪf] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [ðɪs] [ˈkaʊntɪ] , [ˈfrænsɪs] ,
Yes , a sheriff is something of a figure in this county , Frances ,
是的 , 一个 警长 是 某物 的 一个 数字 在 这 县 , 弗朗西丝 ,
是的, 弗朗西丝, 在这个县里, 警长确实是一个举足轻重的人物。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [fɔ:ɾ; fər] [ðæt] [ˈɑ:fɪs] [baɪ][wʌn] [ˈpɑ:rtɪ][ænd; ənd] [ɪnˈdɔ:st] [baɪ] [əˈnʌðər]
and to be nominated for that office by one party and indorsed by another
和 到 是 提名 为了 那 办公室 经过 一 派对 和 认可 经过 其他
[ɪz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [bɪɡɪst] [ˈkɑ:mplɪmənt] [ə; eɪ][məɪn][kæn; kən] [rɪˈsi:v] . "
is just about the biggest compliment a man can receive . "
是 只是 关于 这 最大 赞扬 一个 男人 能 收到 . "

能够同时获得一个政党的提名和另一个政党的支持, 对一个人来说, 这几乎是最高的赞誉了。
" [bʌt; bət] [ˈʃɒrli] , [ˈæləŋ] , [ju:l] [nɑ:t] [ək'sept] [aɪ 'ti:] ? "
" But surely , Alan , you'll not accept it ? "
" 但 一定 , 艾伦 , 你会 不是 接受 它 ? "
"但是, 艾伦, 你肯定不会接受的吧? "

" [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] , [ˈθɔ:tfəli]
" Why , I think so , " he returned , thoughtfully .
" 为什么 , 我 思考 所以 , " 他 返回 , 深思熟虑 .
"嗯, 我也这么认为, "他若有所思地回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd][bi:; bi] [wɜ:rθ] [mɔ:ɾ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈkaʊntɪ] [æz; əz] [ˈferɪf] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz]
" I think I'd be worth more to this county as sheriff than I would be as
" 我 思考 I'd 是 值得 更多的 到 这 县 作为 警长 比 我 会 是 作为
— [æz; əz] [ˈɡʌvərnər] ,
— **as governor ,**
— 作为 州长 ,
"我认为, 我当警长对这个县的价值会比当州长更大。"

[let][ju: 'es] [seɪ] . "
let us say . "
让 我们 说 . "
这么说吧。"

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [goʊ] [ˈfu:tɪŋ] [ˈferəfs] , " [ɪi:; ji] [prəu'testɪd] .
" Yes , but they go shooting sheriffs , " she protested .
" 是的 , 但 他们 去 射击 警长 , " 她 抗议 .
"是啊, 但他们却去枪杀警长, "她抗议道。

" [ðeɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] [mʌt] [ˈkerləs] [ænd; ənd] [ˈi:zi] [ˈfu:tɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] [sɪns] [ˈkɜ:rn(ə)]
" They'll not be doing so much careless and easy shooting around here since Colonel
" 他们会 不是 是 正在做 所以 很多 粗心 和 简单的 射击 大约 这里 自从 上校
— [ˌbrɪɡəˈdɪr] - [ˈdʒen(ə)rəl] - — [ænd; ənd] [ðæt] [saʊndz] [mɔ:ɾ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [saɪz] ,
— **Brigadier - General Landcraft — and that sounds more like his size ,**
— 准将 - 一般的 - — 和 那 声音 更多的 喜欢 他的 尺寸 ,
"自从兰德克拉夫特上校——准将——来了之后, 他们就不会再在这里随意开枪了, 这听起来更符合他的体型。"

[tu:] — [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈrʌbdʌʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈaɪərn][hænd] .
too — gave them a rubdown with the iron hand .
也 — 给予 他们 一个 按摩 和 这 铁 手 .
而且——还用铁腕手段狠狠地教训了他们一顿。

[ðə; ðɪ][ˈkæt(ə)] [ˈbæərənz] - [deɪ] [ɪz] [ˈoʊvər] ;
The cattle barons ' day is over ;
这 牛 男爵们 - 天 是 超过 ;
牛市大亨的时代已经结束了;

[ðer; ðær] [sʌn] [went] [daʊn] [wen] [mɑ:rk] [θɔ:rn] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈhoʊli] [sker] [tu:; tə] [sɔ:l] - [dɔ:r]
their sun went down when Mark Thorn brought the holy scare to Saul Chadron's door
他们的 太阳 去 向下 什么时候 标记 刺 带来 这 圣 吓 到 扫罗 - 门
.
“
:
-
”
.

当马克·索恩把圣战的恐怖带到索尔·查德隆家门口时，他们的太阳就落山了。

“ [ˈfɑ:ðər] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] .
“ Father is of the same opinion .
” 父亲 是 的 这 相同的 观点 .

“父亲也持同样的观点。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈælən] ,
Do you know , Alan ,
做 你 知道 , 艾伦 ,

你知道吗，艾伦？

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈhɔ:rəb(ə)l][oʊld][mæn] [θɔ:rn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈi:stərn] [ˈpepərz] ? “
the whole story about that horrible old man Thorn is in the eastern papers ? ”
这 所有的 故事 关于 那 可怕 老的 男人 刺 是 在 这 东 文件 ? ”

关于那个可怕的老头索恩的全部故事都在东部报纸上吗？

“ [ɪz][aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)] ? ”
“ Is it possible ? ”
” 是 它 可能的 ? ”

“是否可以？ ”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɑ:ʔænʃɑ:ˈen] [deɪt] - [laɪn] , “ [ʃi:; ʃi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , “ [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] — [hu:] [haɪrd]
“ With a Cheyenne date - line , she nodded , the whole story — who hired
” 和 一个 夏延 日期 - 线 , ” 她 点头 , ” 这 所有的 故事 — WHO 雇用
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [skʌlk] [ænd; ənd] [kɪl] ,
him to skulk and kill ,
他 到 潜行 和 杀 ,

“加上夏安省的日期,”她点点头,“整个故事——谁雇佣他潜伏杀人,

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊn] [kraɪmz] .
and a list of his known crimes .
和 一个 列表 的 他的 已知 犯罪 .

以及他已知的犯罪记录清单。

[ˈfɑ:ðər] [sez] [ɪf] [ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ˈlækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ju:; jʊ] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkætlmən] ,
Father says if there was anything lacking in the fight you made on the cattlemen ,
父亲 说道 如果 那里 曾是 任何事物 缺乏 在 这 斗争 你 制成 在 这 牧牛人 ,
-
326
-

父亲说，如果你在与牧民的战斗中有什么不足之处， 326

[ðɪs] [wʊd] [ˈfɪnɪʃ] [ðem; ðəm] .
this would finish them .
这 会 结束 他们 .

这将彻底摧毁他们。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈstɔ:ri] — [pʊr] [ˈnəʊlə] [ri:d] [aɪ ˈti:] ,
It's a terrible story — poor Nola read it ,
它是 一个 糟糕的 故事 — 贫穷的 新奥尔良 读 它 ,

这是一个可怕的故事——可怜的诺拉读了它。

[ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [θɔ:rn] .
and learned for the first time her father's connection with Thorn .
和 学习 为了 这 第一的 时间 她 父亲的 联系 和 刺 .

她第一次得知父亲与索恩的关系。

[ʃi:z] [hju'milieitɪd] [ænd; ənd] ['hɑ:rtbroʊkən] ['ʊəvər][,aɪ 'ti:] [ɔ:l] . ”
“**She's humiliated and heartbroken over it all . ”**
“她是 受辱 和 肠断 超过 它 全部 . ”

她为此感到羞辱和心碎。

“ [wɪð; wɪθ] [sə'fi(ə)nt] ['ri:z(ə)n] , ” [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ **With sufficient reason , ” he nodded .**
“ 和 充足的 原因 , ” 他 点头 .

“理由充分,”他点点头。

“ [ʃi:z] [ə'freɪd] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] . ”
“ **She's afraid her mother will hear of it in some way . ”**
“ 她是 害怕的 她 母亲 将要 听到 的 它 在 一些 方式 . ”

“她害怕她妈妈会以某种方式听到这件事。”

“ [ʃi:l] [faɪnd][,aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [taɪm] , ['frænsɪs] ; [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɔ:ks] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mænz] [greɪv] . ”
“ **She'll find it out in time , Frances ; a thing like that walks on a man's grave . ”**
“ 壳 寻找 它 出去 在 时间 , 弗朗西丝 ; 一个 事物 喜欢 那 散步 在 一个 男人的 严重 . ”

“弗朗西丝, 她迟早会明白的; 这种事会毁了人的性命。”

“ [,aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] ['mætər] [soʊ] [mʌt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['æftər][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] [gri:f] ['setlɪz] . ”
“ **It will not matter so much after a while , after her first grief settles . ”**
“ 它 将要 不是 事情 所以 很多 后 一个 尽管 , 后 她 第一的 悲伤 定居点 . ”

“过一段时间, 等她最初的悲伤过去之后, 这件事就不会那么重要了。”

“ [dɪd] ['nəʊlə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? ”
“ **Did Nola come back with you ? ”**
“ 做过 新奥尔良 来 后退 和 你 ? ”

“诺拉跟你一起回来了吗? ”

“ [noʊ] , [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tu:; tə] [pʊr] [oʊld]['mɪsɪz] . ['læsɪtɜ:] .
“ **No , she went on to take some things to poor old Mrs . Lassiter .**
“ 不 , 她 去 在 到 拿 一些 事物 到 贫穷的 老的 太太 : 拉西特 .

“不, 她继续去给可怜的老拉西特太太送东西。”

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [hæz; həz] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [sʌn] — [ɪts] ['kɪlɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [baɪ]
She never has recovered from the loss of her son — it's killing her by
她 绝不 有 恢复 从 这 损失 的 她 儿子 — 它是 杀 她 经过
[ɪntɪɪz] , [tə:m] [sez] .
inches , Tom says .
英寸 , 汤姆 说道 .

汤姆说, 她一直没有从失去儿子的悲痛中恢复过来——这种悲痛正在一点点地折磨着她。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['ʃerɪf] !
And you considering that office of sheriff !
和 你 考虑 那 办公室 的 警长 !

你竟然考虑竞选警长一职!

“ [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sen'sɔ:riəs] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊk] ,
“ **She turned to him with censorious eyes as she spoke ,**
“ 她 转向 到 他 和 审查的 眼睛 作为 她 辐 ,

她一边说话一边用审视的目光看着他。

[æz; əz] [ɪf] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] .
as if struck with a pain of which he was the cause .
作为 如果 击 和 一个 疼痛 的 哪个 他 曾是 这 原因 .

仿佛遭受了某种痛苦, 而这种痛苦正是他造成的。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [men] [dəʊnt] [noʊ] , [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] !
“ **I tell you , you men don't know , you don't know !**
“ 我 告诉 你 , 你 男人 不 知道 , 你 不 知道 !

“我告诉你们, 你们男人不懂, 你们不懂! ”

[ɪts] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [ˈsʌfər] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [ˈfu:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] — [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌnz] [ðæt]
It's the women that suffer in all this shooting and killing — we are the ones that
它是 这 女性 那 遭受 在全部 这 射击 和 杀 — 我们 是 这 一个 那
[hæv; həv][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [ˈsɔrəuz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [θru:] [ðə; ði][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [deɪz] !
have to bear the sorrows in the night and watch through the uncertain days !
有 到 熊 这 悲伤 在 这 夜晚 和 手表 通过 这 不确定 天 !
”
”
”

在所有这些枪击和杀戮中受苦的是女性——我们才是那些不得不在黑夜中承受悲痛、在充满不确定性的日子里提心吊胆的人！

“ [jes] , ” [sed] [hi:; hi][ˈdʒentli] , “ [ðə; ði] [pʊr] [ˈwɪmɪn] [mʌst; məst] [ber] [məʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɜ:ldz] [peɪn] .
“ Yes , ” said he gently , “ the poor women must bear most of this world's pain .
” 是的 , ” 说 他 轻轻地 , ” 这 贫穷的 女性 必须 熊 最多 的 这 世界的 疼痛 :
“是的,”他温和地说,“可怜的妇女们必须承受这个世界上大部分的痛苦。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [gɑ:d] [meɪd] [ðem; ðəm] [strɔ:ŋ] [əˈbʌv] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [kriˈeɪtɪd] [θɪŋz] .
That is why God made them strong above all his created things .
那 是 为什么 上帝 制成 他们 强的 多于 全部 他的 创建 事物 :
这就是为什么上帝赋予它们超越一切造物的力量。

” [ðeɪ] [sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈti:] [ˈoʊvər] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
” They sat in silence , thinking it over between them .
” 他们 卫星 在 沉默 , 思维 它 超过 之间 他们 :
他们沉默地坐着,彼此思考着这件事。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌŋˌaɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [braʊn] [ˈreɪndʒ,lænd] ;
Outside there was sunshine over the brown rangeland ;
外部 那里 曾是 阳光 超过 这 棕色的 牧场 ;
窗外阳光洒在棕色的牧场上;

[wɪðɪn] [ðer; ðər] [dwelt] [ðə; ði] [ˈlɪftɪŋ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ðæt] [ðer; ðər] [fɪ:t] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
within there dwelt the lifting confidence that their feet had passed the days of
之内 那里 居住 这 举重 信心 那 他们的 脚 有 通过了 这 天 的
[ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪnˈlɑ:rdʒɪŋ] [pi:s] . -
trouble and were entering the bounds of an enlarging peace . 327
麻烦 和 是 进入 这 界限 的 一个 扩大 和平 : -
其中蕴含着一种振奋人心的信心,他们相信自己已经走出了困境,正步入一片日益广阔的和平之地。327

“ [ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] [kɪŋ] ? ” [sed] [hi:; hi] .
“ And Major King ? ” said he .
” 和 主要的 国王 ? ” 说 他 :
“还有金少校?”他问道。

“ [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [rɪˈlentɪd] , [æz; əz][aɪ] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] , [aʊt] [ʌv; əv][rɪˈgɑ:rd][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
“ Father has relented , as I knew he would , out of regard for their
” 父亲 有 让步 , 作为 我 知道 他 会 , 出去 的 看待 为了 他们的
[ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
friendship of the past ,
友谊 的 这 过去的 ,
“正如我预料的那样,父亲最终还是让步了,因为他顾及了他们过去的友谊。”

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [brɪŋ] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [beɪst] [ɑ:n][ˈmeɪdʒər] [ˈkɪŋz] [plɑ:tɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃædrən] . “
and will not bring charges based on Major King's plottings with Chadron . ”
和 将要 不是 带来 收费 基于 在 主要的 国王学院 绘图 和 查德伦 : ”
并且不会就金少校与查德隆的阴谋提起诉讼。

“ [ɪts] [ˈbetər] [ðæt] [wei] , ” [hi:; hi][ˈnɑ:dəd,ˈnɑ:dɪd] .
“ It's better that way , ” he nodded .
” 它是 更好的 那 方式 , ” 他 点头 :
“这样更好,”他点点头。

“ [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['nəʊlə] ? ”
“ Do you suppose there's nothing between him and Nola ? ”
“ 做 你 认为 有 没有什么 之间 他 和 新奥尔良 ? ”

你觉得他和诺拉之间什么都没有吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:l] [hæv; həv][hɪm; ɪm]['æftər][hɜ:r; hər] [gri:f] ['pa:sɪz] , ['æləŋ] . ”
“ I think she'll have him after her grief passes , Alan . ”
“ 我 思考 壳 有 他 后 她 悲伤 通过 , 艾伦 . ”

“我想等她悲伤过去之后，她就会接受他了，艾伦。”

“ ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ Better than he deserves , ” said he .
“ 更好的 比 他 值得 , ” 说 他 .

“比他应得的要好，”他说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][gəʊld][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['leɪdi:z] [hɑ:rt] , ['frænsɪs] . ”
“ There's a lump of gold in that little lady's heart , Frances . ”
“ 有 一个 块 的 金子 在 那 小的 女士的 心 , 弗朗西丝 . ”

“弗朗西丝，那位小姑娘的心里有一颗金子般的心。”

“ [ðer; ðər][ɪz] , ['æləŋ] ; [aɪm][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] .
“ There is , Alan ; I'm glad to hear you say that .
“ 那里 是 , 艾伦 ; 我是 高兴的 到 听到 你 说 那 .

“确实如此，艾伦；我很高兴听到你这么说。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɔɪstʃər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['tendər] [aɪz] .
“ There was moisture in her tender eyes .
“ 那里 曾是 水分 在 她 投标 眼睛 .

她那双柔嫩的眼睛里噙满了泪水。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [mæn] , [tu:] , ” [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] .
“ There was something in that man , too , ” he reflected .
“ 那里 曾是 某物 在 那 男人 , 也 , ” 他 反映 .

“那个人身上也有某种特质，”他沉思道。

“ [ɪts] [ʌn'fɜ:rtənət] [ðæt] [hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [hju:'mɪliət] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:][tu:; tə]
“ It's unfortunate that he allowed his desire to humiliate you and me to
“ 它是 不幸 那 他 允许 他的 欲望 到 羞辱 你 和 我 到

[draɪv] [hɪm; ɪm][ɪntu:] [sʌt] ['fɔ:li] .
drive him into such folly .
“ 驾驶 他 进入 这样的 蠢事 .

“很遗憾，他竟然让羞辱你我的欲望驱使他犯下如此愚蠢的错误。”

[ɪf] ['hi:d] ['oʊnli][hæv; həv] [held] [ðoʊz] ['brɪgəndz] [hɪr] [fɜ:r; fər][ðə; ði]['sɪv(ə)] [ə'θɜ:rətɪz] , [æz; əz][aɪ]
If he'd only have held those brigands here for the civil authorities , as I
如果 他会 仅有的 有 握住 那些 强盗 这里 为了 这 民用 当局 , 作为 我

[rɪ'kwɛstɪd] ,
requested ,
请求 ,

如果他能像我要求的那样，把那些强盗关押在这里交给地方当局就好了。

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði][rest] . ”
we could have forgotten the rest . ”
我们 可以 有 被遗忘的 这 休息 . ”

其余的我们本可以忘记。

“ [jes] , ['fa:ðər] [sez] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ Yes , father says that would have saved him in his eyes ,
“ 是的 , 父亲 说道 那 会 有 已保存 他 在 他的 眼睛 ,

“是的，父亲说，在他看来，那样就能救他。”

[ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ski:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃædrən] [ə'genst] [jʊr; jər][laɪf] ,
in spite of his scheming with Chadron against your life ,
在 尽管如此 的 他的 心计 和 查德伦 反对 你的 生活 ;
尽管他与查德隆合谋陷害你,

[ænd; ənd] [ə'genst] ['fɑ:ðəz] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hoʊldz]['seɪkrɪd] .
and against father's honor and all that he holds sacred .
和 反对 父亲的 荣誉 和 全部 那 他 持有 神圣 :
这违背了父亲的荣誉和他所珍视的一切。

[bʌt; bət] [ɪts] [dʌn] , [ænd; ənd]['hi:z] ['dʒenjuɪnli] [dɪ'spaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
But it's done , and he's genuinely despised in the service for it .
但 它是 完毕 , 和 他是 真的 被鄙视的 在 这 服务 为了 它 :
但事情已经发生了, 他因此在军队里真的被人憎恨。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['æmbjələns] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] . "
And there's the ambulance coming over the hill . "
和 有 这 救护车 未来 超过 这 爬坡道 : "
救护车正从山坡那边开过来。

" ['æmbjələns] [fɔ:r; fər][em 'i:] ! " [sed] [hi:; hi] , [ɪn] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sləʊ] ['mendɪŋ] .
" **Ambulance for me ! " said he , in disgust of his slow mending** .
" 救护车 为了 我 ! " 说 他 , 在 厌恶 的 他的 慢的 修补 :
“快叫救护车来!”他厌恶地说道, 对自己缓慢的康复速度感到不满。

" [bi:; bi][glæd] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] — [oʊ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [seɪ] [ðæt] ! "
" **Be glad that it isn't — oh , I shouldn't say that !** "
" 是 高兴的 那 它 不是 — 哦 , 我 不应该 说 那 ! "
“你应该庆幸事情不是这样——哦, 我不该这么说!”

" [aɪ][eɪ 'em] , " [sed] [hi:; hi] , ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [sləʊ] , [greɪv] [hed] .
" **I am , " said he , nodding his slow , grave head** .
" 我 是 , " 说 他 , 点头 他的 慢的 , 严重 头 :
“我是,”他一边说着, 一边缓缓地地点了点头, 神情严肃。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['tʃædrən] , " -
" **We'll have to say good - bye to Mrs . Chadron , " 328**
" 出色地 有 到 说 好的 - 再见 到 太太 : 查德伦 , " -
“我们不得不和查德伦夫人说再见了,”328

[sed] [ʃi:; ʃi] , ['bʌslɪŋ] [ə'raʊnd] ,
said she , bustling around ,
说 她 , 繁华 大约 ,

她一边忙碌一边说道:

[ɔ:r] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ][tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['ɪntu:]
or making a show of doing so to hide the tears which had sprung into
或者 制作 一个 展示 的 正在做 所以 到 隐藏 这 眼泪 哪个 有 弹簧 进入
[hɜ:r; hər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔ:rt][ʌv; əv]
her eyes at the thought that it might have been a different sort of
她 眼睛 在 这 想法 那 它 可能 有 到过 一个 不同的 种类 的
[kən'veərəns] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - [tu:; tə] [teɪk] ['æləŋ][mæk'dɑ:n(ə)ld] [ə'weɪ] .
conveyance coming to Alamito to take Alan Macdonald away .
输送 未来 到 - 到 拿 艾伦 麦克唐纳 离开 :

或者装作这样, 是为了掩饰一想到可能会有另一种交通工具来到阿拉米托带走艾伦·麦克唐纳时涌上眼眶的泪水。

" [ænd; ənd][tu:; tə] - , " [sed] [hi:; hi] ,
" **And to Alamito , " said he** ,
" 和 到 - , " 说 他 ,

“还有阿拉米托,”他说。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][frɔːst] - [ˈstri:kən] [ˈgɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪz] .
looking out into the frost - stricken garden with a tenderness in his eyes .
寻找 出去 进入 这 霜 - 受打击的 花园 和 一个 压痛 在 他的 眼睛 .

他望着被霜冻覆盖的花园，眼中充满了温柔。

“ [aɪ][æɪ; əɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɔːftnəs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] - , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [geɪv]
“ **I shall always have a softness in my heart for Alamito , because it gave**
“ 我 将 总是 有 一个 柔软 在 我的 心 为了 - , 因为 它 给予
[em ˈiː][juː; jʊ] .
me you .
我 你 .

“我心中永远都会对阿拉米托怀有怜悯之心，因为它让我拥有了你。”

[ðæt] [ˈgɑːrdn] [aʊt][ðer; ðər] [ˈjiːldɪd] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ˈflaʊər] [ðæt] [ˈeni] [ˈgɑːrdn] [ˈevər] [geɪv] [ə; eɪ]
That garden out there yielded me the dearest flower that any garden ever gave a
那 花园 出去 那里 产生 我 这 亲爱的 花 那 任何 花园 曾经 给予 一个
[mæn] “ — [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz] ,
man “ — he took her hands ,
男人 “ — 他 采取 她 双手 ,

“外面的那个花园给了我一朵最珍贵的花，那是任何花园所能赐予男人的最美好的花朵。”他握住她的手说道。

[ænd; ənd][ˈfəʊldɪd][ðem; ðəm] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] — “ [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səʊl] [ɪn][aɪ ˈtiː][tuː; tə]
and folded them above his heart — “ a flower with a soul in it to
和 折叠 他们 多于 他的 心 — “ 一个 花 和 一个 灵魂 在 它 到
[kiːp] [aɪ ˈtiː][əˈlaɪv] [fərˈlevər] .
keep it alive forever .
保持 它 活 永远 .

并将它们折叠在心口——“一朵有灵魂的花，可以永远活下去。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [bəʊd] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [æz; əz] [ɪf] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] .
“ **She bowed her head as he spoke , as if receiving a benediction .**
“ 她 鞠躬 她 头 作为 他 辐 , 作为 如果 接收 一个 祝福 .

“他说话的时候，她低下了头，仿佛在接受祝福。”

“ [aɪ] [heɪt] [ˈseɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] , “
“ **I hate saying good - bye to Mrs . Chadron , “ she said , her voice trembling , “**
“ 我 恨 说 好的 - 再见 到 太太 : 查德伦 , “ 她 说 , 她 嗓音 发抖 , “
[fɔːr; fər] [ʃiːl] [kraɪ] ,
for she'll cry ,
为了 壳 哭 ,

“我讨厌和查德伦太太说再见，”她声音颤抖地说，“因为她会哭的。”

[ænd; ənd][aɪm] [əˈfreɪd] [aɪl] [kraɪ] , [tuː] . “
and I'm afraid I'll cry , too . “
和 我是 害怕的 患病的 哭 , 也 . “

恐怕我也会哭。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈferˈwel] , [ˈoʊnli][ˈhæstə, ˈɑːstə][ˈlweɪɡəʊ] [[ə; eɪ]] [wiː; wi][kæn; kən] [əˈʃʊr] [hɜːr; hər]
“ **It will not be farewell , only hasta luego [A] we can assure her**
“ 它 将要 不是 是 告别 , 仅有的 哈斯塔 后来 [一个] 我们 能 保证 她
[ʌv; əv] [ðæt] .
of that .
的 那 .

“这不是告别，只是以后再见[A]，我们可以向她保证这一点。

[wiːl] [biː; bi] [ˈneɪbəz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [hoʊm] , [dɪr] [hɑːrt] , [ðɪs] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr][væl]
We'll be neighbors to her , for this is home , dear heart , this is our val
出色地 是 邻居 到 她 , 为了 这 是 家 , 亲爱的 心 , 这 是 我们的 瓦尔
[pɑːˈraɪsoʊ] . “
paraiso . “
天堂 . “

我们将成为她的邻居，因为这里是家，亲爱的，这里是我们的天堂。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvæli] [ˈv; əv][ˈpærədəis] , ” [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ,
“ **Our valley of paradise** , ” **she nodded** ,
“ 我们的 谷 的 天堂 , ” 她 点头 ,
“我们的天堂山谷,”她点点头。

[hɜːr; hər][hændz] [riːtʃɪŋ] [ˈp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [ˈkliŋɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][sɔːft]
her hands reaching up to his shoulders and clinging there a moment in soft
她 双手 到达 向上 到 他的 肩膀 和 依恋 那里 一个 片刻 在 柔软的
[kəˈres] ,
caress ,
抚摸 ,
她的双手搭在他的肩膀上, 轻轻抚摸着, 停留了一会儿。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] !
“ **our home** !
“ 我们的 家 !
“我们的家! ”

“ [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] , [hiː; hi] [feɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd]
“ **His arm about her shoulders** , **he faced her to the window** , **and**
“ 他的 手臂 关于 她 肩膀 , 他 面对 她 到 这 窗户 , 和
[ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,
pointed to the hills ,
尖 到 这 丘陵 ,
他手臂搭在她的肩上, 让她面向窗户, 然后指着远处的山丘。

[əˈsliːp] [naʊ] [ɪn][ðer; ðər] [braʊn] [ˈwɪntər] [kəʊt][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [klɪr] [fɪlm] [ˈv; əv][ˈsmoʊki] [bluː] .
asleep now in their brown winter coat behind a clear film of smoky blue .
睡着了 现在 在 他们的 棕色的 冬天 外套 在后面 一个 清除 电影 的 烟 蓝色的 .
现在它们穿着棕色的冬装, 睡着了, 身上笼罩着一层淡淡的烟蓝色薄膜。

“ [aɪ] [stʊd] [ˈp] [ðer; ðər][wʌn] [ˈiːvniŋ] , [ˈweɪtɪd] [daʊn] with329
“ **I stood up there one evening** , **weighted down with329**
“ 我 站立 向上 那里 一 晚上 , 加权 向下 with329
“一天晚上, 我站在那里, 肩负着329的重担。”

[ˈɡʌnz][ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] , [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈdespəreɪt] [geɪm] [aɪ][ˈevər]
guns and ammunition , **hunting and hunted in the most desperate game I ever**
枪支 和 弹药 , 打猎 和 猎杀 在 这 最多 绝望的 游戏 我 曾经
[pleɪd]
played
玩
枪支弹药, 狩猎与被狩猎, 这是我玩过的最绝望的游戏。

, ” [hiː; hi] [sed] .
, ” **he said** .
, ” 他 说 .
“,”他说。

“ [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈvæli] ,
“ **The sun was low over this valley** ,
“ 这 太阳 曾是 低的 超过 这 谷 ,
“太阳低垂在山谷上空,

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ˈv; əv] [waɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ɡoʊld] .
and Alamito was a gleam of white among the autumn gold .
和 - 曾是 一个 闪耀 的 白色的 之中 这 秋天 金子 .
阿拉米托就像秋日金色天空中的一抹白色闪光。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] , [ˈhʌŋɡri] , [ˈdʌsti] , [ˈθɜːrsti] [ænd; ənd] [sɔːr] ,
I was tired , **hungry** , **dusty** , **thirsty** **and** **sore** ,
我 曾是 疲劳的 , 饥饿的 , 尘土飞扬 , 渴 和 疮 ,
我当时又累又饿, 浑身沾满灰尘, 口渴难耐, 浑身酸痛。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət] [ded] [ɪn][ɪts] [keɪs] .

and my heart was all but dead in its case .
和 我的 心 曾是 全部 但 死的 在 它是 案件 .

我的心脏在它里面几乎已经停止跳动了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈæftər][ju:; jʊ][hæd; həd] [sent] [em 'i:][ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] , [skɔ:nd] [ænd; ənd][hæf]
That was after you had sent me away from the post , scorned and half
那 曾是 后 你 有 发送 我 离开 从 这 邮政 , 被鄙视 和 一半
[dɪ'spaɪzd] . " despised . " 被鄙视的 . "

那是在你把我从岗位上赶走之后的事了，那时我被你轻蔑、被你半鄙视。

" [dəʊnt] [rɪ'bju:k] [em 'i:][fɔ:r; fər] [ðæt] [naɪt] [naʊ] , [ˈælən] , " [ʃi: ʃɪ][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər]
" Don't rebuke me for that night now , Alan , " she pleaded , turning her
" 不 训斥 我 为了 那 夜晚 现在 , 艾伦 , " 她 恳求 , 转弯 她
[peɪnd] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] . pained eyes to his .
痛苦 眼睛 到 他的 .

“艾伦，现在别责怪我那天晚上的事，”她恳求道，痛苦的眼神转向他。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [fɔ:r; fər][maɪ] [ɪn'dʒʌstɪs] . "
" I have suffered for my injustice . " 我 有 遭受 为了 我的 不公正 . "

“我为我所遭受的不公付出了代价。”

" [aɪ 'ti:] [ˈwɔznt] [ɪn'dʒʌstɪs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈdɪsəplɪn] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌv; əv]
" It wasn't injustice , it was discipline , and it was good for both of
" 它 不是 不公正 , 它 曾是 纪律 , 和 它 曾是 好的 为了 两个都 的
[ju: 'es] . us .
我们 .

“这不是不公正，这是纪律，对我们俩都有好处。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [ˈkɔ:nfɪdəns] [θru:] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [ˈveri]
We must come to confidence through misunderstandings and false charges very
我们 必须 来 到 信心 通过 误会 和 错误的 收费 非常
[ˈfri:kwəntli] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] . frequently in this life .
频繁地 在 这 生活 .

人生中，我们常常要经历误解和冤屈，才能建立起自信。

[ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ][ə'baʊt] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
Never mind that ; I was telling you about that evening on the side of the hill .
绝不 头脑 那 ; 我 曾是 讲述 你 关于 那 晚上 在 这 边 的 这 爬坡道 .

别管那些了；我刚才是在跟你讲那天晚上在山坡上发生的事。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɑ:k] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] [fɔ:r; fər][mɑ:rk]
I had been sitting with my back to a rock , watching the brush for Mark
我 有 到过 坐着 和 我的 后退 到 一个 岩石 , 观看 这 刷子 为了 标记
[θɔ:rn] , Thorn ,
刺 ,

我背靠着一块石头坐着，注视着灌木丛，寻找马克·索恩的踪迹。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but I was thinking more of you than of him .
但 我 曾是 思维 更多的 的 你 比 的 他 .

但我当时更多地想到的是你，而不是他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ment] [ˈoʊnli] [deθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][laɪf] .

For he meant only death , and you were life .
为了 他 意思是 仅有的 死亡 , 和 你 是 生活 .

因为他只代表死亡, 而你代表生命。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][lɔːst][juː; jʊ] [ðæt] [deɪ] .

But I thought that I had lost you that day .
但 我 想法 那 我 有 丢失的 你 那 天 .

但那天我以为我失去你了。

” [ʃiː; ʃi] [druː] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] , [ɪn][ðə; ði] [ʌnɪˈkwɪvək(ə)l] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

” She drew nearer to him as they stood , in the unequivocal consolation of
” 她 画 更近 到 他 作为 他们 站立 , 在 这 明确的 安慰 的

[hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] ,

her presence ,
她 在场 ,

“两人站着, 她走近他, 她的陪伴无疑给了他安慰。”

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ˌrefjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [sæd] [ˈaʊɜːz] [dɑːrk] [fɔːˈbʊdɪŋz] .

in the most comforting refutation of that sad hour's dark forebodings .
在 这 最多 令人感到安慰 反驳 的 那 伤心 小时 黑暗的 不祥的预感 .

这是对那个悲伤时刻的黑暗预兆最令人欣慰的反驳。

” [aɪ] [θɔːt] [ðæt] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə][ɡoʊ][maɪ] [loʊn] -

” I thought that , until I stood up and started down the slope to go my lone -
” 我 想法 那 , 直到 我 站立 向上 和 开始 向下 这 坡 到 去 我的 孤独 -

[ˈhændɪd] [wei] .

handed way .
递交 方式 .

“我当时也是这么想的, 直到我站起身, 开始独自一人沿着斜坡往下走。”

[ðə; ði] [sʌn] [strʌk] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjeləʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvæli] ,

The sun struck me in the face then , and it was yellow over the valley ,
这 太阳 击 我 在 这 脸 然后 , 和 它 曾是 黄色的 超过 这 谷 ,

那时太阳直射我的脸, 山谷上空一片金黄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][ɡlæd] .

and the wind was glad .
和 这 风 曾是 高兴的 .

风也为此感到高兴。

[aɪ] [nuː] [ðen] , [wen] [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [held] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ðæt]

I knew then , when I looked out over it , that it held something for me , that
我 知道 然后 , 什么时候 我 看起来 出去 超过 它 , 那 它 握住 某物 为了 我 , 那

it330

it330

it330

当我眺望远方时, 我就知道它对我来说意义非凡, 它330

[wʌz; wəz][maɪ] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][maɪ] [hoʊm] .

was my country , and my home .
曾是 我的 国家 , 和 我的 家 .

那是我的国家, 我的家。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [oʊld] [ˌwɑːˈkiːn] [ˈmɪlər] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] ,

The lines of gray old Joaquin Miller came to me ,
这 线条 的 灰色的 老的 华金 磨坊主 来了 到 我 ,

我仿佛看到了老华金·米勒灰白的脸庞。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [maɪ] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈvɪʒ(ə)n] .

and lifted my heart in a new vision .
和 抬起 我的 心 在 一个 新的 想象 .

它让我的心灵焕然一新。

[aɪ] [sed] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][tuː; tə][maɪˈself] :
I said them over to myself :
我 说 他们 超过 到 我 :

我自言自语道：

[loʊ] !
Lo !
洛 ！

瞧！

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [maɪlz]
these are the isles of the watery miles
这些 是 这 岛屿 的 这 水状的 英里

这些是水域绵延数英里的岛屿。

[ðæt] [gɔːd][let] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɜːrməmənt] .
That God let down from the firmament .
那 上帝 让 向下 从 这 苍穹 :

那是上帝从苍穹中降下的。

[loʊ] ! [ˈduːti][ænd; ænd] [lʌv] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [truː] [ˈmænz] [trʌst] ;
Lo ! Duty and Love , and a true man's trust ;
洛 ！ 责任 和 爱 , 和 一个 真的 男人的 相信 ;

看哪！ 责任与爱， 以及一个真正男人的信任；

[jʊr; jər] [ˈfɔːrhed] [tuː; tə][gɔːd][ænd; ænd][jʊr; jər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] —
Your forehead to God and your feet in the dust —
你的 前额 到 上帝 和 你的 脚 在 这 灰尘 —

你的额头朝向上帝，你的双脚踏在尘土中——

[ˈoʊnli] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [laɪnz] [wɪt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪˈpiːt] , [aɪ] [derd] [nɑːt] [rɪˈpiːt] ,
only , there were two lines which I did not repeat , I dared not repeat ,
仅有的 , 那里 是 二 线条 哪个 我 做过 不是 重复 , 我 敢于 不是 重复 ,

只是有两句话我没有重复，我不敢重复。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
even in my heart .
甚至 在 我的 心 :

甚至在我内心深处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

风河的偷牛贼(The Rustler of Wind River)

第15/15页

[maɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ˈhʊːltɪd][ʃɔːrt][ʌv; əv][ðər; ðər][fʊlˈfɪlmənt] . ”
“ My vision halted short of their fulfillment . ”
我的 想象 停止 短的 的 他们的 履行 . ”

我的设想未能完全实现它们。

“ [wʌt][ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz] — [duː][juː; jʊ][rɪˈmembər][ðəm; ðəm] ?
“ What are the words — do you remember them ?
” 什么 是 这 字 — 做 你 记住 他们 ?

“你还记得那些话吗？ ”

“ [fiː; ji][æskt] .
“ she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [jes] ; [aɪ][kæn; kən][rɪˈpiːt][ðəm; ðəm][naʊ][fɔːr; fər][maɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ɪz][ˈbrɔːdər] , [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈbetər]
“ Yes ; I can repeat them now , for my vision is broader , it is a better
” 是的 ; 我 能 重复 他们 现在 , 为了 我的 想象 是 更广泛 , 它 是 一个 更好的
[driːm] :
dream :
梦 :

“是的；我现在可以重述它们了，因为我的视野更广阔了，这是一个更美好的梦想：

[loʊ] ! [ˈduːti][ænd; ænd][lʌv] , [ænd; ænd][ə; eɪ][swiːt][berbz][smaɪlz] ,
Lo ! Duty and Love , and a sweet babe's smiles ,
洛 ! 责任 和 爱 , 和 一个 甜的 宝贝的 微笑 ,
瞧！ 责任与爱，还有宝贝甜美的笑容！

[ænd; ænd][ðər; ðər] , [oʊ][frend] , [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈfɔːrtʃənət][aɪlz] .
And there , O friend , are the Fortunate Isles .
和 那里 , 哦 朋友 , 是 这 幸运 岛屿 .

朋友啊，那里就是幸运群岛。

“ [hiː; hi][prest][hɜːr; hər][ˈkloʊzər] , [ænd; ænd][kɪst][hɜːr; hər][her] .
“ He pressed her closer , and kissed her hair .
” 他 按下 她 更近 , 和 亲吻 她 头发 .

他将她搂得更紧，亲吻了她的头发。

[ðeɪ][stʊd] , [ʌnˈmaɪndfl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈweɪtɪŋ][ˈæmbjələns] ,
They stood , unmindful of the waiting ambulance ,
他们 站立 , 漫不经心 的 这 等待 救护车 ,

他们站在那里，对等候的救护车浑然不觉。

[ðər; ðər][ˈvɪʒ(ə)n][ˈfjuːzɪŋ][ɪn][ðə; ði][bluː][ˈdɪstənsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ðər; ðər][ˈhɑːrts][held][dɪr] .
their vision fusing in the blue distances of the land their hearts held dear .
他们的 想象 熔合 在 这 蓝色的 距离 的 这 土地 他们的 心 握住 亲爱的 .

他们的目光在他们心中挚爱的蓝色远方交汇融合。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hoʊm] .
It was home .
它 曾是 家 .

那是我的家。

“ [kʌm][ɑːn] ,
“ Come on ,
” 来 在 ,

“快点，

[ˈælən] “ — [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈrevəri] [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] — “
Alan “ — she started from her reverie and drew him by the hand — “
艾伦 “ — 她 开始 从 她 遐想 和 画 他 经过 这 手 — “
[ðeəz; ðəz] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædrən] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
there's Mrs . Chadron on the porch ,
有 太太 . 查德伦 在 这 门廊 ,
“艾伦,”她从沉思中回过神来,拉着他的手说,“查德伦太太在门廊上。”

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhæstə, ˈɑːstə] [ˈlweɪgoʊ] . “
waiting for hasta luego . ”
等待 为了 哈斯塔 后来 . “
等待 hasta luego。”

“ [fɔːr; fər] [ˈhæstə, ˈɑːstə] [ˈlweɪgoʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ For hasta luego , ” said he .
“ 为了 哈斯塔 后来 , ” 说 他 .
“为了 hasta luego,”他说。

[[ə; eɪ]] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
[A] For a little while .
[一个] 为了 一个 小的 尽管 .
[A] 一会儿。

听书破万卷

开口如有神

